

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 山丘之心(the Heart Of The Hills) 000001

2. 山丘之心(the Heart Of The Hills) 000002

3. 山丘之心(the Heart Of The Hills) 000003

4. 山丘之心(the Heart Of The Hills) 000004

5. 山丘之心(the Heart Of The Hills) 000005

6. 山丘之心(the Heart Of The Hills) 000006

7. 山丘之心(the Heart Of The Hills) 000007

8. 山丘之心(the Heart Of The Hills) 000008

9. 山丘之心(the Heart Of The Hills) 000009

10. 山丘之心(the Heart Of The Hills) 000010

11. 山丘之心(the Heart Of The Hills) 000011

12. 山丘之心(the Heart Of The Hills) 000012

13. 山丘之心(the Heart Of The Hills) 000013

14. 山丘之心(the Heart Of The Hills) 000014

15. 山丘之心(the Heart Of The Hills) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山丘之心(The Heart of the Hills)

第1/15页

[prəˈduːst] [baɪ] [tʃɑːrlz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Produced by Charles Franks and the Online Distributed Proofreading Team
生产 经过 查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的 分布式 校对 团队

由查尔斯·弗兰克斯和在线分布式校对团队制作

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
THE HEART OF THE HILLS
这 心 的 这 丘陵

山丘之心

[baɪ][dʒɑːn][fɑːks] , ['dʒʊnjə] .
By John Fox , Jr .
经过 约翰 狐狸 , 小 :

作者：小约翰·福克斯

[ˈvːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['kɪŋdəm] [kʌm] , "
Author of " The Little Shepherd of Kingdom Come , "
作者 的 " 这 小的 牧羊人 的 王国 来 , "

《天国降临的小牧羊人》的作者

" [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The Trail of the
" 这 踪迹 的 这

《足迹》

[ˈloʊnsəm] [paɪn] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Lonesome Pine , " Etc
寂寞 松树 , " ETC :

孤松，等等。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ][ef] . [siː] . ['jɑːn]
With Four Illustrations By F . C . YOHN
和 四 插图 经过 F . C . 约翰

附有 FC YOHN 的四幅插图

[ɪn] ['ɡreɪtʃ(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər]
IN GRATEFUL MEMORY OF MY FATHER
在 感激的 记忆 的 我的 父亲

谨以此文缅怀我的父亲

[huː] [lʌvd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [fɔːrmz] , [hɜːr; hər] [mudz] , [hɜːr; hər] [weɪz] .
WHO LOVED THE GREAT MOTHER , HER FORMS , HER MOODS , HER WAYS .
WHO 喜爱 这 伟大的 母亲 , 她 表格 , 她 情绪 , 她 方式 :

谁爱慕伟大的母亲，爱慕她的形体、她的情绪、她的行事方式。

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒʊɪ][ʌv; əv] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
TO THE END SHE LEFT HIM THE JOY OF YOUTH IN THE COMING OF SPRING
到 这 结尾 她 左边 他 这 喜悦 的 青年 在 这 未来 的 春天

直到生命的尽头，她都留给了他青春的喜悦，以及春天的到来。

[dʒuːn] - , - .
June 28 , 1912 .
六月 - , - :

1912年6月28日。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
THE HEART OF THE HILLS
这 心 的 这 丘陵

山丘之心

[aɪ]
I
我

我

[twɪn] ['spaiəərəlz][ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] [roʊz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r] ,
Twin spirals of blue smoke rose on either side of the spur ,
双 螺旋 的 蓝色的 抽烟 玫瑰 在 任何一个 边 的 这 刺 ,
山脊两侧升起两道蓝色的螺旋状烟雾,

[krept] ['tendrəl] - [laɪk] [ʌp] [tu:] [dɑ:rk] [rə'vi:nz] , [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['feðəri] [gri:n] [krests] [ʌv; əv]
crept tendril - like up two dark ravines , and clearing the feathery green crests of
悄悄地爬 卷须 - 喜欢 向上 二 黑暗的 峡谷 , 和 清理 这 羽毛状的 绿色的 冠状物 的
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,
像卷须一样沿着两条幽暗的沟壑向上蔓延, 穿过树木羽状的绿色枝叶,

[ˈdrɪftɪd] ['leɪzɪli][ɑ:n] [ʌpwərd] [ʌn'tɪl] , [haɪ] [ə'boʌv] ,
drifted lazily on upward until , high above ,
漂移 懒洋洋 在 向上 直到 , 高的 多于 ,
懒洋洋地向上飘去, 直到高高在上,

[ðeɪ] [meltɪd] ['ʃaɪli] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði] ['draʊzi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
they melted shyly together and into the haze that veiled the drowsy face of the
他们 融化 害羞地 一起 和 进入 这 阴霾 那 含蓄 这 昏昏欲睡 脸 的 这
[maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .
它们羞涩地融为一体, 消失在笼罩着昏昏欲睡的山峦的薄雾之中。

[i:tʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][b:ɡ][ˈkæbɪn] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑ:loʊ] [æt; ət]
Each rose from a little log cabin clinging to the side of a little hollow at
每个 玫瑰 从 一个 小的 日志 舱 依恋 到 这 边 的 一个 小的 空洞的 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kri:k] .
the head of a little creek .
这 头 的 一个 小的 溪 .
每一朵玫瑰都来自一座依偎在小溪源头小洼地侧壁的小木屋。

[ə'baʊt] [i:tʃ] ['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪkəti] [fens] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
About each cabin was a rickety fence , a patch of garden , and a little
关于 每个 舱 曾是 一个 摇摇晃晃的 栅栏 , 一个 修补 的 花园 , 和 一个 小的
[klɪrd] [hɪl] - [saɪd] ,
cleared hill - side ,
已清除 爬坡道 - 边 ,
每间小木屋周围都有一道摇摇欲坠的栅栏、一小块菜园和一小块清理出来的山坡。

['rɑ:ki] , [fʊl] [ʌv; əv] [stʌmps] , [ænd; ənd]['kreɪzɪli] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [gri:n] [spiə] [ʌv; əv][kɔ:rn] .
rocky , full of stumps , and crazily traced with thin green spears of corn .
岩石 , 满的 的 树桩 , 和 疯狂地 追踪 和 薄的 绿色的 长矛 的 玉米 .
岩石嶙峋, 到处都是树桩, 还疯狂地长着细细的绿色玉米穗。
[ɑ:n][wʌn] [hɪl] - [saɪd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
On one hill - side a man was at work with a hoe , and on the other ,
在 一 爬坡道 - 边 一个 男人 曾是 在 工作 和 一个 锄 , 和 在 这 其他 ,
在一个山坡上, 一个男人正在用锄头干活; 在另一个山坡上,

[ˈoʊvər][ðə; ði][spɜːr] , [ə; eɪ] [bɔɪ] — [bəuθ] ['ber'fʊtɪd] ,
over the spur , a boy — both barefooted ,
超过 这 刺 , 一个 男生 — 两个都 赤足 ,

马刺上方, 一个男孩——两人都赤着脚,

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn] [pæt't] [dʒiːn] ['traʊzəz] [ʌp'held] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [sə'spendər] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][wet]
and both in patched jean trousers upheld by a single suspender that made a wet
和 两个都 在 已修补 牛仔裤 裤子 维持 经过 一个 单身的 背带 那 制成 一个 湿的
[laɪn][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['swetɪ] ['kɑːt(ə)n] [ʒɜːrt] :
line over a sweaty cotton shirt :
线 超过 一个 汗流浹背 棉布 衬衫 :

两人都穿着打着补丁的牛仔裤, 裤子只用一根背带固定, 背带在汗湿的棉质衬衫上勒出一道湿漉漉的痕迹:

[ðə; ði][mæn] , [tɔːl] , [liːn] , ['swɔːrði] , [grɪm] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [grɪm][ænd; ənd][dɑːrk] , [tuː] ,
the man , tall , lean , swarthy , grim ; the boy grim and dark , too ,
这 男人 , 高的 , 倾斜 , 黝黑的 , 严峻 ; 这 男生 严峻 和 黑暗的 , 也 ,
[tʃiːn] [dʒiːn] [grɪm] [dɑːrk] [tuː] :
那男人身材高瘦, 皮肤黝黑, 面容冷峻; 那男孩也同样冷峻阴沉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tɔːrli][eɪdʒd] .
and with a face that was prematurely aged .
和 和 一个 脸 那 曾是 过早 老年人 :
[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tɔːrli] [eɪdʒd] :
而且面容显得过早衰老。

[æt; ət][ðə; ði]['mænz]['kæbɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜːrli][ɪn]['pɜːrp(ə)] ['hoʊmspʌn] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
At the man's cabin a little girl in purple homespun was hurrying in and out
在 这 男人的 舱 一个 小的 女孩 在 紫色的 质朴的 曾是 匆忙 在 和 出去
[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['klɪrɪŋ] [ʌp]['æftər][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] ;
the back door clearing up after the noonday meal ;
这 后退 门 清理 向上 后 这 午 一顿饭 ;

在男人的小屋里, 一个穿着紫色粗布衣服的小女孩正匆匆忙忙地从后门进进出出, 收拾午饭后的残局;

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ,
at the boy's ,
在 这 男孩们 ,
[ˌbɔɪz] :
在男孩家,

[ə; eɪ] ['kʌmli] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [her] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]
a comely woman with masses of black hair sat in the porch with her hands
一个 漂亮 女士 和 群众 的 黑色的 头发 卫星 在 这 门廊 和 她 双手
['foʊldɪd] ,
folded ,
折叠 ,

一位容貌姣好、拥有一头浓密黑发的女子双手交叉放在门廊上。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] .
and lifting her eyes now and then to the top of the spur .
和 举重 她 眼睛 现在 和 然后 到 这 顶部 的 这 刺 :
[tɑːp] [spɜːr] :
她不时抬眼看向马刺的顶端。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][mæn] [ɪm'peɪʃntli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][hoʊ] ,
Of a sudden the man impatiently threw down his hoe ,
的 一个 突然 这 男人 不耐烦地 扔 向下 他的 锄 ,
[θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hoʊ] :
那人突然不耐烦地扔掉了锄头。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['bætərd] [strɔː] [hæt] [ðæt] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] ,
but through the battered straw hat that bobbed up and down on the boy's head ,
但 通过 这 伤痕累累 稻草 帽子 那 波波德 向上 和 向下 在 这 男孩们 头 ,
[bɑːbd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] :
但透过男孩头上那顶上下晃动的破旧草帽,

[wʌn] [lɑ:k] [tɔ:st] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] - [plu:m] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
one lock tossed on like a jetblack plume until he reached the end of his
一 锁 抛掷 在 喜欢 一个 - 羽 直到 他 达到 这 结尾 的 他的
[ˈstræɡlɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv][kɔ:rn] .
stragglng row of corn .
零散的 排 的 玉米 .
一束头发像乌黑的羽毛一样飘落下来，一直延伸到他那稀疏的玉米地尽头。

[ðer; ðər][hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [braʃt] [hɪz; ɪz] [ɜ:rθ] - [steɪnd] [ˈfɪŋɡəz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] -
There he straightened up and brushed his earth - stained fingers across a dullred
那里 他 拉直 向上 和 刷过 他的 地球 - 染色 手指 穿过 一个 -
[splɑ:tʃ] [ɑ:n][wʌn] [tʃi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌləŋ] [set] [feɪs] .
splotch on one cheek of his sullen set face .
斑点 在 一 脸颊 的 他的 忧郁 放 脸 .
他直起身子，用沾满泥土的手指拂去他阴沉的脸上的一块暗红色的污渍。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈlæʃɪz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [lɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] —
His heavy lashes lifted and he looked long at the woman on the porch —
他的 重的 睫毛 抬起 和 他 看起来 长的 在 这 女士 在 这 门廊 —
[lʊkt] [wɪ'dəʊt] [ˈæŋɡər] [naʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstedi] [aɪz] .
looked without anger now and with a new decision in his steady eyes .
看起来 没有 愤怒 现在 和 和 一个 新的 决定 在 他的 稳定的 眼睛 .
他浓密的睫毛向上翘起，久久地凝视着门廊上的女人——此刻他的眼神中没有了愤怒，取而代之的是坚定的决心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [bɪɡ][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
He was getting a little too big to be struck by a woman ,
他 曾是 获得 一个 小的 也 大的 到 是 击 经过 一个 女士 ;
他个头越来越大，被女人打得有点吃不消了。
[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈhʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈhæpən] [ə'gen] .
even if she were his own mother , and nothing like that must happen again .
甚至 如果 她 是 他的 自己的 母亲 , 和 没有什么 喜欢 那 必须 发生 再次 .

即使她是他的亲生母亲，也绝不能再发生类似的事情。
[ə; eɪ] [ˈwʊdpekər] [wʌz; wəz][ˈɪmpjʊdəntli] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [bɜ:rnt] [tri:] [nɪr] [baɪ] ,
A woodpecker was impudently tapping the top of a dead burnt tree near by ,
一个 啄木鸟 曾是 厚颜无耻地 窃听 这 顶部 的 一个 死的 烧焦的 树 靠近 经过 ,
一只啄木鸟肆无忌惮地啄着附近一棵枯死烧焦的树顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stoʊn] ,
and the boy started to reach for a stone ,
和 这 男生 开始 到 抵达 为了 一个 石头 ,
男孩开始伸手去拿石头，

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ɪnˈsted] [ænd; ənd] [went] [ˈdɔ:ɡɪdli] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [roʊ] ,
but turned instead and went doggedly to work on the next row ,
但 转向 反而 和 去 顽强地 到 工作 在 这 下一个 排 ,
但他却转身，执着地继续缝制下一行。

[wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [fens] ,
which took him to the lower corner of the garden fence ,
哪个 采取 他 到 这 降低 角落 的 这 花园 栅栏 ,
这让他来到了花园围栏的下角，

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
where the ground was black and rich .
在哪里 这 地面 曾是 黑色的 和 富有的 .
那里的土地黝黑肥沃。

[ðer; ðær] , [æz; əz][hi;; hi][sæn̩k][hɪz; ɪz][hʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [stroʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][læst] [hɪl] [ʌv; əv][kɔ:rn]

There , as he sank his hoe with the last stroke around the last hill of corn
那里 , 作为 他 沉没 他的 锄 和 这 最后的 中风 大约 这 最后的爬坡道 的 玉米

,
:
,

在那里，当他用锄头最后一次抡起锄头，绕过最后一堆玉米时，

[ə; eɪ][fæt] ['fɪʃɪŋ] - [wɜ:rm] ['rɪgəld] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] ,

a fat fishing - worm wriggled under his very eyes ,
一个 胖的 钓鱼 - 蠕虫 扭动 在下面 他的 非常 眼睛 ;

一条肥硕的蚯蚓在他眼前蠕动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [mæn] [læpst] [ˈswɪftli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .

and the growing man lapsed swiftly into the boy again .
和 这 生长 男人 失效 迅速地 进入 这 男生 再次 .

而逐渐长大的男人又迅速变回了男孩。

[hi;; hi] [geɪv] [ə'hʌðər] [kwɪk] [dɪg] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [geɪv] [ʌp] [tu:] [mɔ:r] [skwɜ:rmɪŋ] [ˈtreʒərz] ,

He gave another quick dig , the earth gave up two more squirming treasures ,
他 给予 其他 快的 挖 , 这 地球 给予 向上 二 更多的 蠕蠕 宝藏 ,

他又迅速挖了一挖，泥土里又冒出了两个蠕动的宝贝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [gæsp][hi;; hi] [stʊd] [streɪt] [ə'gen] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈroʊɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ]

and with a joyful gasp he stood straight again — his eyes roving as though
和 和 一个 快乐 喘气 他 站立 直的 再次 — 他的 眼睛 漫游 作为 尽管

[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ɔ:l] [kri'eɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [help] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

to search all creation for help against the temptation that now was his .
到 搜索 全部 创建 为了 帮助 反对 这 诱惑 那 现在 曾是 他的 .

他欣喜地喘息着，重新站直了身子——他的目光四处游移，仿佛要在整个宇宙中寻找帮助，以对抗此刻正困扰着他的诱惑。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ʌp'ɪftɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r] ; [ænd; ənd]

His mother had her face uplifted toward the top of the spur ; and
他的 母亲 有 她 脸 提升 朝向 这 顶部 的 这 刺 ; 和

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [geɪz] ,

following her gaze ,
下列的 她 目光 ,

他母亲仰起脸，望着马刺的顶端；顺着她的目光望去，

[hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][tɔ:l] [ˌmaʊntn'ɪr] [ˈslaʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

he saw a tall mountaineer slouching down the path .
他 锯 一个 高的 登山 伧 向下 这 小路 .

他看到一个高大的登山者沿着小路佝偻着身子。

[ˈkwɪkli] [hi;; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [lʊk] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]

Quickly he crouched behind the fence , and the aged look came back into his
迅速地 他 蹲着 在后面 这 栅栏 , 和 这 老年人 看 来了 后退 进入 他的

[feɪs] .

face .
脸 .

他迅速蹲在栅栏后面，脸上又恢复了苍老的神色。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðær][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [ˈkɪnzməŋ] [ðʊʊ] [hi;; hi]

He did not approve of that man coming over there so often , kinsman though he
他 做过 不是 批准 的 那 男人 未来 超过 那里 所以 经常 , 亲属 尽管 他

[wʌz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

他不赞成那个人频繁过来，即使他们是亲戚。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [peilɪŋz] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [feɪs] [dra:p] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
and through the palings he saw his mother's face drop quickly and her
和 通过 这 栅栏 他 锯 他的 母亲的 脸 降低 迅速地 和 她
[hændz] [ˈmu:vɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp] .
hands moving uneasily in her lap .
双手 移动 不安地 在 她 膝 ；
透过栅栏，他看到母亲的脸色迅速黯淡下来，双手不安地放在膝盖上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmaʊntn'ɪr] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə]
And when the mountaineer sat down on the porch and took off his hat to
和 什么时候 这 登山 卫星 向下 在 这 门廊 和 采取 离开 他的 帽子 到
[waɪp] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
wipe his forehead ,
擦拭 他的 前额 ；
当登山者坐在门廊上，脱下帽子擦了擦额头时，

[hi;; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈnu:li] [bɔ:t] [stɔ:r] [dres] ,
he noticed that his mother had on a newly bought store dress ,
他 注意到 那 他的 母亲 有 在 一个 新 买 店铺 裙子 ；
他注意到母亲穿着一件新买的连衣裙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænz] [həɹ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæən; ðən] [ˈwɔ:təɹ] .
and that the man's hair was wet with something more than water .
和 那 这 男人的 头发 曾是 湿的 和 某物 更多的 比 水 ；
而且，那名男子的头发湿漉漉的，沾的不仅仅是水。

[ðə; ði] [θɪk] [ˈlɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] [kəʊmd] [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [ˈglɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ,
The thick locks had been combed and were glistening with oil ,
这 厚的 锁 有 到过 梳理过的 和 是 闪闪发光 和 油 ；
浓密的秀发梳理整齐，泛着油光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nu:] [ði:z] [fæktɪs][fɔ:r; fəɹ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rtʃɪp] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi;; hi]
and the boy knew these facts for signs of courtship ; and though he
和 这 男生 知道 这些 事实 为了 标志 的 求爱 ； 和 尽管 他
[wʌz; wəz] [kən'temptʃuəs] ,
was contemptuous ,
曾是 轻蔑的 ；
男孩知道这些都是求爱的迹象；尽管他很轻蔑，

[ðeɪ] [ˈfɜ:rniʃt] [ðə; ði][ɪk'skju:s][hi;; hi] [sɔ:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'skeɪp] [ˈi:zi] .
they furnished the excuse he sought and made escape easy .
他们 提供 这 原谅 他 寻求 和 制成 逃脱 简单的 ；
他们提供了他想要的借口，使他能够轻松逃脱。

[ˈnɔɪzləsli] [hi;; hi] [wi:lɪdɪd] [hɪz; ɪz][hoʊ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [sku:pt] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv]
Noiselessly he wielded his hoe for a few moments , scooped up a handful of
无声 他 挥舞 他的 锄 为了 一个 很少 时刻 ； 抢先报道 向上 一个 少数 的
[sɔ:ft] [dɜ:rt] ,
soft dirt ,
柔软的 污垢 ；
他无声地挥动锄头，铲起一把松软的泥土。

[meft] [ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [skwɜ:rmɪŋ] [mæs] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
meshed the worms in it , and slipped the squirming mass into his pocket .
网状 这 蠕虫 在 它 ； 和 滑倒了 这 蠕蠕 大量的 进入 他的 口袋 ；
他将虫子裹在网里，然后把这团蠕动的虫子塞进了口袋里。

[ðen] [hi;; hi] [krept] [ˈstu:pɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [fens] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Then he crept stooping along the fence to the rear of the house ,
然后 他 悄悄地爬 弯腰 沿着 这 栅栏 到 这 后部 的 这 房子 ；
然后他弯着腰，沿着篱笆蹑手蹑脚地走到房子后面。

[skwi:zd] [hɪm'self] [brɪ'twi:n] [tu:] ['broʊkən] [peilɪŋz] , [ænd; ənd] [sni:kt] [ɑ:n] ['tɪptəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk]
squeezed himself between two broken palings , and sneaked on tiptoe to the back
挤压 他自己 之间 二 破碎的 栅栏 , 和 偷偷摸摸 在 脚尖 到 这 后退
[pɔ:rtʃ] .
porch .
门廊 .

他挤过两根破损的栅栏板，蹑手蹑脚地溜到后廊。

[ˈdʒɪndʒərli][hi:; hi] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [keɪn] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ðæt] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [ɪn]
Gingerly he detached a cane fishing - pole from a bunch that stood upright in
小心翼翼地 他 分离的 一个 甘蔗 钓鱼 - 极 从 一个 束 那 站立 直立 在
[ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɪp,təʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
a corner and was tiptoeing away ,
一个 角落 和 曾是 踮着脚尖 离开 ,
他小心翼翼地 从 角落里 竖立 的一捆竹竿中 取下一根 钓竿 , 然后 踮着脚尖 走开了。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [hi:; hi] [stɔ:pt] , [tɜ:rnd] [bæk] ,
when with another thought he stopped , turned back ,
什么时候 和 其他 想法 他 停止 , 转向 后退 ,

他想到另一件事，便停了下来，转身往回走。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] [hed]
and took down from the wall a bow and arrow with a steel head
和 采取 向下 从 这 墙 一个 弓 和 箭 和 一个 钢 头
[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wu:nd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hempən] [striŋ] .
around which was wound a long hempen string .
大约 哪个 曾是 伤口 一个 长的 麻杆 细绳 .
他从墙上取下一把弓箭，弓头是钢制的，上面缠绕着一根长长的麻绳。

['kɔ:ʃəsli] [ðen] [hi:; hi] [krept] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fens] ,
Cautiously then he crept back along the fence ,
谨慎地 然后 他 悄悄地爬 后退 沿着 这 栅栏 ,

然后他小心翼翼地沿着栅栏往回走去。

[slɪpt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn][ɪ'ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ][dɑ:rk]['lɪt(ə)] [rə'vi:n] [tɔ:rd]
slipped behind the barn into the undergrowth and up a dark little ravine toward
滑倒了 在后面 这 谷仓 进入 这 灌木丛 和 向上 一个 黑暗的 小的 峡谷 朝向
[ðə; ði] [gri:n] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r] .
the green top of the spur .
这 绿色的 顶部 的 这 刺 .
溜到谷仓后面的灌木丛里，沿着一条幽暗的小沟壑向上，朝着山脊绿色的顶部走去。

[ʌp] [ðer; ðər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [ɪ'ɪntu:][æn; ən]['oʊpən]
Up there he turned from the path through the thick bushes into an open
向上 那里 他 转向 从 这 小路 通过 这 厚的 灌木丛 进入 一个 打开
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

他走到那里，转身离开小路，穿过茂密的灌木丛，来到一片空地上。

[wɔ:ld] [baɪ] ['lɔ:rəl] - [bʊʃɪz] , [hu:tɪd] [θri:] [taɪmz] [sər'praɪzɪŋli] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] ,
walled by laurel - bushes , hooted three times surprisingly like an owl ,
有围墙的 经过 月桂树 - 灌木丛 , 发出嘘声 三 时代 出奇 喜欢 一个 猫头鹰 ,

被月桂树丛环绕，发出三声出人意料的猫头鹰般的鸣叫，

[ænd; ənd] [leɪ] [kən'tentɪdli] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔ:s] .
and lay contentedly down on a bed of moss .
和 躺 心满意足地 向下 在 一个 床 的 苔藓 .

然后心满意足地躺在苔藓床上。

[su:n] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][spɜ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
Soon his ear caught the sound of light footsteps coming up the spur on the other
很快 他的 耳朵 捕捉 这 声音 的 光 脚步声 未来 向上 这 刺 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

很快，他的耳朵就捕捉到了另一侧山脊上传来的轻快脚步声。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pa:rtɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɪgjər] [ɪn]['pɜ:rp(ə)] ['hoʊmspʌn]
the bushes parted in a moment more , and a little figure in purple homespun
这 灌木丛 分手了 在 一个 片刻 更多的 , 和 一个 小的 数字 在 紫色的 质朴的
[slɪpt] [θru:] [ðem; ðəm] ,
slipped through them ,
滑倒了 通过 他们 ,

灌木丛又分开片刻，一个身穿紫色粗布衣的小身影从中溜了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] , ['pæntɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [aɪz] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and with a flushed , panting face and dancing eyes stood beside him .
和 和 一个 配 , 喘息 脸 和 跳舞 眼睛 站立 旁 他 .

一个面色潮红、气喘吁吁、眼神闪烁的人站在他旁边。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [saɪd,waɪz] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
The boy nodded his head sidewise toward his own home ,
这 男生 点头 他的 头 横向 朝向 他的 自己的 家 ,

男孩朝自己家的方向侧过头点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['saɪləntli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:rz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['ænsər] .
and the girl silently nodded hers up and down in answer .
和 这 女孩 默默 点头 她的 向上 和 向下 在 回答 .

女孩默默地点了点头作为回应。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm]
Her eyes caught sight of the bow and arrow on the ground beside him
她 眼睛 捕捉 视线 的 这 弓 和 箭 在 这 地面 旁 他

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['i:gərli] ,
and lighted eagerly ,
和 照明 急切地 ,

她的目光落在了他身旁地上的弓箭上，顿时来了兴致。

[fɔ:r; fər][ʃi; ji] [nu:] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for she knew then that the fishingpole was for her .
为了 她 知道 然后 那 这 - 曾是 为了 她 .

因为她当时就知道，这根鱼竿是给她的。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðeɪ] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [saɪd][ʌv; əv]
Without a word they slipped through the bushes and down the steep side of
没有 一个 单词 他们 滑倒了 通过 这 灌木丛 和 向下 这 陡 边 的

[ðə; ði][spɜ:r][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bræntʃ] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kri:k] [ðæt] [wu:nd] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃuəs]
the spur to a little branch which ran down into a creek that wound a tortuous
这 刺 到 一个 小的 分支 哪个 跑 向下 进入 一个 溪 那 伤口 一个 曲折

[wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .
way into the Cumberland .
方式 进入 这 坎伯兰 .

他们一言不发地穿过灌木丛，沿着山脊陡峭的一侧下到一条小支流，这条支流蜿蜒流入坎伯兰河，最终汇入一条小溪。

[i:]
II
三
二

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [tu:] ,
On the other side , too ,
在 这 其他 边 , 也 ,

另一方面，

[ə; eɪ][ˈsɪmələər] [bræntʃ] [ræn] [daʊn] [ˈɪntu:] [əˈhʌðər] [kri:k] [wɪtʃ] [lu:pt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈslæntɪŋ]
a similar branch ran down into another creek which looped around the long slanting
一个 相似的 分支 跑 向下 进入 其他 溪 哪个 循环 大约 这 长的 斜
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r][ænd; ənd] [ˈemptɪd] ,
side of the spur and emptied ,
边 的 这 刺 和 清空 ,

一条类似的支流向下流入另一条小溪，这条小溪绕着山脊长长的倾斜侧面蜿蜒而下，最终汇入干涸的河床。

[tu:] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌmbərland] .
too , into the Cumberland .
也 , 进入 这 坎伯兰 .

也进入了坎伯兰地区。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kri:k] [ðə; ði][ˈrɪvər] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bend] ,
At the mouth of each creek the river made a great bend ,
在 这 嘴 的 每个 溪 这 河 制成 一个 伟大的 弯曲 ,
在每条支流的入海口，河流都形成了一个 大弯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [ˈbɑ:təm] [lændz] .
and in the sweep of each were rich bottom lands .
和 在 这 扫 的 每个 是 富有的 底部 土地 .
在每一处地带，都遍布着肥沃的低洼地带。

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [brɪˈfɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈhɒn] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn][wʌn] [ˈbɑ:təm] , [ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌn] ,
A century before , a Hawn had settled in one bottom , the lower one ,
一个 世纪 前 , 一个 霍恩 有 定居 在 一 底部 , 这 降低 一 ,
一个世纪前，一个霍恩家族的人定居在了其中一个河谷，也就是最底层的河谷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌni:kæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and a Honeycutt in the other .
和 一个 蜜切 在 这 其他 .
另一边是 Honeycutt。

[æz; əz] [i:tʃ] [ˈfæməli] [ˈmʌltɪplaɪd] ,
As each family multiplied ,
作为 每个 家庭 乘以 ,

随着每个家庭人口的增加，

[mɔ:r] [lænd][wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] [i:tʃ] [kri:k] [baɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈɡrænsʌn] [ʌnˈtɪl] [ɪn] [i:tʃ] [koʊv] [ə; eɪ]
more land was cleared up each creek by sons and grandsons until in each cove a
更多的 土地 曾是 已清除 向上 每个 溪 经过 儿子们 和 孙子们 直到 在 每个 海湾 一个
[klæn][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] .
clan was formed .
氏族 曾是 形成 .

儿子和孙子们沿着每条小溪开垦出更多的土地，直到每个小海湾都形成了一个氏族。

[noʊ][wʌn] [nu:] [wen] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈhɒn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
No one knew when and for what reason an individual Hawn and a
不 一 知道 什么时候 和 为了 什么 原因 一个 个人 霍恩 和 一个
[ˈhʌni:kæt] [hæd; həd][fɜ:rst] [ˈklæʃt] ,
Honeycutt had first clashed ,
蜜切 有 第一的 冲突 ,
没有人知道霍恩和霍尼卡特这两个人何时以及因何原因发生过冲突。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klæʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
but the clash was of course inevitable .
但 这 冲突 曾是 的 课程 不可避免的 .
但冲突当然是不可避免的。

[ˈiːkwəli] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [klænz][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [ʌp] ,
Equally inevitable was it , too , that the two clans should take the quarrel up ,
同样地 不可避免的 曾是 它 , 也 , 那 这 二 氏族 应该 拿 这 争吵 向上 ,
同样不可避免的是, 这两个家族之间必然会发生争执。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæməliz] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ɪntərˈmɪtənt] [taɪmz] [ʌv; əv]
and for half a century the two families had , with intermittent times of
和 为了 一半 一个 世纪 这 二 家庭 有 , 和 间歇性的 时代 的
[truːs] , [bɪn] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈenəmi] .
truce , been traditional enemies .
休战 , 到过 传统的 敌人 .

半个世纪以来, 这两个家族除了偶尔的休战之外, 一直是世仇。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfaːðər] , [ˈdʒeɪsn̩] [ˈhɒn] , [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈhʌni:kæt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,
The boy's father , Jason Hawn , had married a Honeycutt in a time of peace ,
这 男孩们 父亲 , 杰森 霍恩 , 有 已婚 一个 蜜切 在 一个 时间 的 和平 ,
男孩的父亲杰森·霍恩在和平时期娶了一位名叫霍尼卡特的女子为妻。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][wɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] , [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] ,
and , when the war opened again , was regarded as a deserter ,
和 , 什么时候 这 战争 打开 再次 , 曾是 认为 作为 一个 逃兵 ,
战争再次爆发时, 他被视为逃兵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [muːv] [ˈoʊvər][ðə; ði][spɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌni:kæt] [saɪd] .
and had been forced to move over the spur to the Honeycutt side .
和 有 到过 强制 到 移动 超过 这 刺 到 这 蜜切 边 .
并被迫越过山脊, 前往 Honeycutt 一侧。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfaːðər] , [ˈstiːv] [ˈhɒn] , [ə; eɪ] - - [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɛə] - [duː] -
The girl's father , Steve Hawn , a ne'erdo - well and the son of a ne'er - do -
这 女孩们 父亲 , 史蒂夫 霍恩 , 一个 - - 出色地 和 这 儿子 的 一个 从未 - 做 -
[wel] ,
well ,
出色地 ,

女孩的父亲史蒂夫·霍恩是个游手好闲之徒, 他的父亲也是个游手好闲之徒。

[hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] [waɪld][lændz] , [stiːp] , [səˈpəʊzɪdli] [ˈwɜːrθləs] , [ænd; ənd] [nɪr]
had for his inheritance wild lands , steep , supposedly worthless , and near
有 为了 他的 遗产 荒野 土地 , 陡 , 据说 毫无价值 , 和 靠近
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌni:kæt] [koʊv] .
the head of the Honeycutt cove .
这 头 的 这 蜜切 海湾 .

他继承的土地是荒芜的、陡峭的、据说毫无价值的, 而且靠近 Honeycutt 海湾的源头。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪsənz] [ˈfaːðər] , [wen] [hiː; hi] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɪn] ,
Little Jason's father , when he quarrelled with his kin ,
小的 杰森的 父亲 , 什么时候 他 争吵 和 他的 亲属 ,
小杰森的父亲, 当他与亲戚发生争吵时,

[kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈoʊnli] [tʃiːp] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌni:kæt] [saɪd] ,
could afford to buy only cheap land on the Honeycutt side ,
可以 买得起 到 买 仅有的 便宜的 土地 在 这 蜜切 边 ,
只能买得起霍尼卡特那边的便宜土地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and thus the homes of the two were close to the high heart of the
和 因此 这 房屋 的 这 二 是 关闭 到 这 高的 心 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
因此, 两人的住所都靠近山脉的中心地带。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] .

and separated only by the bristling crest of the spur .
和 分开 仅有的 经过 这 竖起的 波峰 的 这 刺 .

两者之间仅由马刺的尖刺状脊状物隔开。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [sleɪn] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɒn] ,
In time the boy's father was slain from ambush , and it was a Hawn ,
在 时间 这 男孩们 父亲 曾是 被杀 从 伏击 , 和 它 曾是 一个 霍恩 ,
后来, 男孩的父亲遭到伏击身亡, 而凶手正是霍恩。

[ðə; ði] [kleɪmd] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ðə; ði] [deθ] [praɪs] [ʌv; əv] ['tretʃəri]
the Honeycutts claimed , who had made him pay the death price of treachery
这 蜜切 声称 , WHO 有 制成 他 支付 这 死亡 价格 的 背信弃义

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪn] .

to his own kin .
到 他的 自己的 亲属 .

霍尼卡特家族声称, 他们让他为背叛自己的亲人付出了生命的代价。

[bʌt; bət] [wen] [piːs] [keɪm] ,

But when peace came ,
但 什么时候 和平 来了 ,

但和平到来之后,

[ðɪs] [fækt][dɪd][nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm] [tɔːnt] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
this fact did not save the lad from taunt and suspicion from the children
这 事实 做过 不是 节省 这 小伙子 从 嘲讽 和 怀疑 从 这 孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni:kət] [traɪb] ,

of the Honeycutt tribe ,
的 这 蜜切 部落 ,

但这并没有让这个男孩免受霍尼卡特部落孩子们的嘲笑和怀疑。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['hɒn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

and being a favorite with his Grandfather Hawn down on the river ,
和 存在 一个 最喜欢的 和 他的 祖父 霍恩 向下 在 这 河 ,

而且他还是住在河边的祖父霍恩最喜欢的孩子。

[ænd; ənd] ['hɑːrʃli] ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hʌni:kət] ['mʌðər] ,

and harshly treated by his Honeycutt mother ,
和 严厉地 治疗 经过 他的 蜜切 母亲 ,

并受到他母亲霍尼卡特的严厉虐待

[hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [koʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] ;

his life on the other side in the other cove was a hard one ;
他的 生活 在 这 其他 边 在 这 其他 海湾 曾是 一个 难的 一 ;

他在对岸海湾的生活很艰难;

[soʊ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ] [kəm'pænjənz]

so his heart had gone back to his own people and , having no companions
所以 他的 心 有 已消失 后退 到 他的 自己的 人们 和 , 拥有 不 同伴

,

;

,

于是他的心回到了自己的族人身边, 而且由于没有同伴,

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pleɪmət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)]['kʌz(ə)n] , ['meɪvɪs] , ['oʊvər][ðə; ði][spɜːr] .

he had made a playmate of his little cousin , Mavis , over the spur .
他 有 制成 一个 玩伴 的 他的 小的 表哥 , 梅维斯 , 超过 这 刺 .

他用马刺把他的小表妹梅维斯变成了玩伴。

[ɪn] [taɪm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['stiːv] ,

In time her mother had died , and in time her father , Steve ,
在 时间 她 母亲 有 死亡 , 和 在 时间 她 父亲 , 史蒂夫 ,

后来她的母亲去世了, 后来她的父亲史蒂夫也去世了。

[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ['sləʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][spɜːr][tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði] ['wɪdʊ] — [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['wɪdʊ] ,
had begun slouching over the spur to court the widow — his cousin's widow ,
有 开始 伛 超过 这 刺 到 法庭 这 寡妇 — 他的 表亲 寡妇 ,
[ˈmɑːrθə] [ˈhɒn] .
Martha Hawn .
玛莎 霍恩 .

他开始弯腰驼背地追求寡妇——他表妹的遗孀玛莎·霍恩。

[ˈstreɪtweɪ] [ðə; ði][fækt][hæd; həd] [kɔːzd] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɑːsɪp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bəʊθ] [kriːks] ,
Straightway the fact had caused no little gossip up and down both creeks ,
立刻 这 事实 有 导致 不 小的 闲话 向上 和 向下 两个都 小溪 ,
这件事立刻在两条小溪沿岸引起了不小的议论。

[ɡʊd] - ['neɪtʃəd] ['ɡɑːsɪp] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈleɪʒnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [klænz]
good - natured gossip at first , but , now that the relations between the two clans
好的 - 自然 闲话 在 第一的 , 但 , 现在 那 这 关系 之间 这 二 氏族
[wɜːr; wər][wʌnz] [mɔːr] [streɪnd] ,
were once more strained ,
是 一次 更多的 紧张 ,
起初只是善意的闲聊, 但现在两大家族之间的关系再次紧张起来,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊpən] ['senʃər] ,
there was open censure ,
那里 曾是 打开 谴责 ,
当时存在公开谴责,

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ɔːl][ðə; ði][men] [ʌv; əv][bəʊθ] ['fækʃnz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti]
and on that day when all the men of both factions had gone to the county
和 在 那 天 什么时候全部 这 男人 的 两个都 派系 有 已消失 到 这 县
- [siːt] ,
- **seat** ,
- 座位 ,

那天, 当两派所有的人都前往县城时,

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] ['stiːv] ['hɒn] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən]
the boy knew that Steve Hawn had stayed at home for no other reason than
这 男生 知道 那 史蒂夫 霍恩 有 入住 在 家 为了 不 其他 原因 比
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [ðæt] [deɪ] ['siːkrət] ;
to make his visit that day secret ;
到 制作 他的 访问 那 天 秘密 ;

男孩知道史蒂夫·霍恩那天待在家里的唯一原因就是为了秘密来访;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [breɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪlənt][ˈlɪt(ə)] [kəmˈpænjən] ,
and the lad's brain , as he strode ahead of his silent little companion ,
和 这 小伙子的 脑 , 作为 他 大步走 前方 的 他的 沉默的 小的 伴侣 ,
男孩的脑海中, 当他大步走在沉默的小伙伴前面时,

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔr] [tuː; tə] [kʌm] .
was busy with the significance of what was sure to come .
曾是 忙碌的 和 这 意义 的 什么 曾是 当然 到 来 .
他忙于思考即将发生的事情的意义。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] ,
At the mouth of the branch ,
在 这 嘴 的 这 分支 ,
在树枝的根部,

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] ['ɔːlsʊz][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
the two came upon a road that also ran down to the river ,
这 二 来了 之上 一个 路 那 还 跑 向下 到 这 河 ,
两人来到一条通往河边的路边,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑ:n] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] ['waɪdnɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
but they kept on close to the bank of the stream which widened as they
但 他们 保留 在 关闭 到 这 银行 的 这 溪流 哪个 扩大 作为 他们
[ˈtrævlɪd] — [ðə; ði] [bɔɪ] [straɪdɪŋ] [ə'hed] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
travelled — the boy striding ahead without looking back ,
旅行 — 这 男生 大步走 前方 没有 寻找 后退 ,
但他们始终沿着溪流岸边走, 溪流随着他们的行进逐渐变宽——男孩大步向前, 头也不回。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['fɑ:ləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] .
the girl following like a shadow .
这 女孩 下列的 喜欢 一个 阴影 .
女孩像影子一样跟在后面。

[sti:l] [ə'gen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] ,
Still again they crossed the road ,
仍然 再次 他们 交叉 这 路 ,
他们又一次穿过马路,

[wer] [aɪ'ti:][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [boʊl]
where it ran over the foot of the spur and turned down into a deep bowl
在哪里 它 跑 超过 这 脚 的 这 刺 和 转向 向下 进入 一个 深的 碗
[fɪld] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [tri:] ,
filled to the brim with bush and tree ,
已填 到 这 帽檐 和 衬套 和 树 ,
它流过山脊底部, 然后向下拐进一个长满灌木和树木的深洼地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ə; eɪ][waɪd] [pu:l] [leɪ] [ə'sli:p] [ɪn] [θɪk] ['ʃædɔʊ] ,
and there , where a wide pool lay asleep in thick shadow ,
和 那里 , 在哪里 一个 宽的 水池 躺 睡着了 在 厚的 阴影 ,
那里, 一片宽阔的水池静静地躺在浓密的阴影中。

[ðə; ði] [læd] [pʊld] [fɔ:rθ] [ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
the lad pulled forth the ball of earth and worms from his pocket ,
这 小伙子 拉 前进 这 球 的 地球 和 蠕虫 从 他的 口袋 ,
男孩从口袋里掏出一团泥土和蚯蚓,

[dra:pt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌn'gæləntli]
dropped them with the fishing - pole to the ground , and turned ungallantly
掉落 他们 和 这 钓鱼 - 极 到 这 地面 , 和 转向 不绅士地
[tu:; tə][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .
to his bow and arrow .
到 他的 弓 和 箭 .
他把鱼竿连同鱼线一起扔到地上, 然后不绅士地转身去拿弓箭。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌŋ] [aɪ'ti:] ,
By the time he had strung it ,
经过 这 时间 他 有 串 它 ,
等他把弦串好的时候,

[ænd; ənd][hæd; həd][taɪd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [ænd; ənd]
and had tied one end of the string to the shaft of the arrow and
和 有 系 一 结尾 的 这 细绳 到 这 轴 的 这 箭 和
[ðə; ði] [ʌðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
the other about his wrist ,
这 其他 关于 他的 手腕 ,
他把绳子的一端系在箭杆上, 另一端系在手腕上。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ʌn'waʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈfiʃɪŋ] - [laɪn] , [hæd; həd] [beɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hʊk] ,
the girl had unwound the coarse fishing - line , had baited her own hook ,
这 女孩 有 解开 这 粗 钓鱼 - 线 , 有 诱饵 她 自己的 钩 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

女孩解开了粗糙的钓鱼线，自己装好了鱼饵，然后，

[skwɒtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:lz] , [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][kɔ:rk][wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [aɪz] ;
squatted on her heels , was watching her cork with eager eyes ;
蹲着 在 她 高跟鞋 , 曾是 观看 她 软木 和 渴望的 眼睛 ;

她蹲在脚后跟上，用渴望的眼神注视着她的软木塞；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌntər] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,
but when the primitive little hunter crept to the lower end of the pool ,
但 什么时候 这 原始 小的 猎人 悄悄地爬 到 这 降低 结尾 的 这 水池 ,

但是，当这个原始的小猎人悄悄爬到水池的下游时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
and was peering with Indian caution into the depths , her eyes turned to
和 曾是 窥视 和 印度 警告 进入 这 深度 , 她 眼睛 转向 到

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她小心翼翼地向深处张望，目光转向了他。

" [wɑ:tʃ] [aʊt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !
" **Watch out thar !**
" 手表 出去 那里 !

“小心！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ˈfɑ:rpli] .
" **he called , sharply** :
" 他 称为 , 尖锐地 :

他厉声说道。

[hɜ:r; hər][kɔ:rk] [bə:bd] , [sæŋk] , [ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]
Her cork bobbed , sank , and when , with closed eyes , she jerked with all
她 软木 波波德 , 沉没 , 和 什么时候 , 和 关闭 眼睛 , 她 猛地一抖 和 全部

[hɜ:r; hər] [maɪt] ,
her might ,
她 可能 ,

她的软木塞上下浮动，然后她闭上眼睛，使出浑身力气猛地一抽。

[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈʃaɪnɪŋ] [tʃʌb] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ˈlændɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [brɪsaɪd] [hɜ:r; hər]
a big shining chub rose from the water and landed on the bank beside her
一个 大的 灼灼 鲢鱼 玫瑰 从 这 水 和 登陆 在 这 银行 旁 她

·
:
·

一条闪闪发光的大鲷鱼从水中跃出，落在她身旁的岸边。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [səb'du:d] [skwi:l] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r]
She gave a subdued squeal of joy , but the boy's face was calm as a star
她 给予 一个 低沉的 尖叫 的 喜悦 , 但 这 男孩们 脸 曾是 冷静的 作为 一个 星星

·
:
·

她发出了一声压抑的喜悦尖叫，但男孩的脸上却平静得像颗星星。

[ˈmɪnɒʊz] [laɪk] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Minnows like that were all right for a girl to catch and even for him
小鱼 喜欢 那 是 全部 正确的 为了 一个 女孩 到 抓住 和 甚至 为了 他
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

像这样的小鱼，女孩子可以抓，他也可以吃。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
but he was after game for a man .
但 他 曾是 后 游戏 为了 一个 男人 .

但他一心只想赢球。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [əˈnʌðər] [dʒɜːrk][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈflɒpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
A moment later he heard another jerk and another fish was flopping on the
一个 片刻 之后 他 听到 其他 混蛋 和 其他 鱼 曾是 扑腾 在 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

片刻之后，他又听到水面抖动了一下，另一条鱼在岸边扑腾起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [flæʃt] [hɜːr; hər] [traɪˈʌmfənt] [aɪz] [əˈpɑːn]
and this time she made no sound , but only flashed her triumphant eyes upon
和 这 时间 她 制成 不 声音 , 但 仅有的 闪光灯 她 凯 眼睛 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这一次她没有发出任何声音，只是得意地朝他眨了眨眼。

[æt; ət][ðə; ðɪ][θɜːrd] [fɪʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][əˈpruːv(ə)] — [ænd; ənd][ɡɑːt] [nʌn] ;
At the third fish , she turned her eyes for approval — and got none ;
在 这 第三 鱼 , 她 转向 她 眼睛 为了 赞同 — 和 得到 没有任何 ;
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ,
and at the fourth ,
和 在 这 第四 ,

吃到第三条鱼时，她转过头来寻求赞许——却没有得到；吃到第四条时，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
she did not look up at all , for he was walking toward her .
她 做过 不是 看 向上 在 全部 , 为了 他 曾是 步行 朝向 她 :

她始终没有抬头，因为他正朝她走来。

" [juː; jʊ] [er] - - [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈʌnz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] ,
" **You air skeerin ' the big uns , " he said shortly** ,
" 你 空气 - - 这 大的 联合国 , " 他 说 不久 ,

“你吓唬那些大家伙，”他简短地说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːləʊ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd]
and as he passed he pulled his Barlow knife from his pocket and
和 作为 他 通过了 他 拉 他的 巴洛 刀 从 他的 口袋 和
[drɔːpt] [aɪˈtiː][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
dropped it at her feet .
掉落 它 在 她 脚 :

他经过她身边时，从口袋里掏出巴洛刀，扔在了她的脚边。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [əˈbiːdiəntli] ,
She rose obediently ,
她 玫瑰 顺从地 ,

她顺从地起身，

[ænd; ənd][wið; wiθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈproʊtest][biˈgæən] [ˈgæðəriŋ] [æən; ən][ˈeɪprɑ:nfəl][ʌv; əv][ˈtwɪgz][ænd; ənd]
and with no sign of protest began gathering an apronful of twigs and
和 和 不 符号 的 反对 开始 采集 一个 围裙 的 树枝 和
[ˈpaɪlɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
piling them for a fire .
桩 他们 为了 一个 火 .
她没有丝毫抗议，开始收集一大堆树枝，准备生火。

[ðen] [fiː; fi][biˈgæən] [ˈskreɪpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kliːnd] [fiː; fi]
Then she began scraping one of the fish , and when it was cleaned she
然后 她 开始 刮擦 一 的 这 鱼 , 和 什么时候 它 曾是 已清洗 她
[ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
lighted the fire .
照明 这 火 .
然后她开始刮鱼，刮干净后，她点燃了火。

[ðə; ði] [bleɪz] [ˈkræklɪd] [ˈmerəli] , [ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [roʊz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈdʒɔɪəs] [ˈspɪrɪt] [luːst] [fɔːr; fər]
The blaze crackled merrily , the blue smoke rose like some joyous spirit loosed for
这 火焰 噼啪作响 兴高采烈地 , 这 蓝色的 抽烟 玫瑰 喜欢 一些 欢乐 精神 松开 为了
[ˈʌpwərd] [flaɪt] ,
upward flight ,
向上 航班 ,
火焰欢快地噼啪作响，蓝色的烟雾升腾而起，宛如某个欢快的精灵挣脱束缚，腾空而起。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːrθ] [fi] [wʌz; wəz] [kliːnd] ,
and by the time the fourth fish was cleaned ,
和 经过 这 时间 这 第四 鱼 曾是 已清洗 ,
等到第四条鱼处理完毕时，
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bed][ʌv; əv] [ˈwɪŋkɪŋ] [koʊl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈsɪzlɪŋ] [əˈseɪld]
a little bed of winking coals was ready and soon a gentle sizzling assailed
一个 小的 床 的 眨眼 煤炭 曾是 准备好 和 很快 一个 温和的 炙热 遭受攻击

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪrz] ,
the boy's ears ,
这 男孩们 耳朵 ,
一小堆闪烁的煤炭已经准备就绪，很快，一阵轻柔的嘶嘶声传入男孩的耳朵。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sent] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvər][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ə; eɪ] - [ˈhʌŋɡɜːɪŋ] .
and a scent made his nostrils quiver and set his stomach a - hungering .
和 一个 香味 制成 他的 鼻孔 颤动 和 放 他的 胃 一个 - 饥饿 .

一股香味让他的鼻孔颤抖，肚子也开始咕咕叫了。
[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] — [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [spoʊk] [æt; ət] [ləst] :
But still he gave no sign of interest — even when the little girl spoke at last :
但 仍然 他 给予 不 符号 的 兴趣 — 甚至 什么时候 这 小的 女孩 辐 在 最后的 :
但他仍然没有表现出任何兴趣——即使小女孩最后开口说话了：

" [ˈdɪnəːz] [ˈredi] .
" Dinner's ready .
" 晚餐的 准备好 .
晚餐准备好了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [əˈraʊnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kraʊtʃt] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [tɔːt] [frʌm; frəm] [hed]
" He did not look around , for he had crouched , his body taut from head
" 他 做过 不是 看 大约 , 为了 他 有 蹲着 , 他的 身体 紧绷 从 头
[tuː; tə] [fʊt] ,
to foot ,
到 脚 ,
他没有环顾四周，因为他一直蹲着，身体从头到脚都绷得紧紧的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʒɜːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [stoʊn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][laɪf]
and he might have been turned suddenly to stone for all the sign of life
和 他 可能 有 到过 转向 突然 到 石头 为了 全部 这 符号 的 生活
[hiː; hi] [geɪv] ,
he gave ,
他 给予 ,

他或许会因为他所表现出的所有生命迹象而突然变成石头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [tuː] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈmoʊnləs] .
and the little girl too was just as motionless .
和 这 小的 女孩 也 曾是 只是 作为 静止不动 .

小女孩也一动不动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈstætʃuː] [kʌm] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ˈkwɪvərɪŋ] [laɪf] .
Then she saw the little statue come slowly back to quivering life .
然后 她 锯 这 小的 雕像 来 缓慢地 后退 到 颤抖 生活 .

然后她看到那尊小雕像慢慢地恢复了颤抖的生命力。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][bend] , [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæroʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz]
She saw the bow bend , the shaft of the arrow drawing close to the boy's
她 锯 这 弓 弯曲 , 这 轴 的 这 箭 绘画 关闭 到 这 男孩们
[ˈpeɪlɪŋ] [tʃiːk] ,
paling cheek ,
苍白 脸颊 ,

她看到弓弦弯曲，箭杆逼近男孩苍白的脸颊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [hɪs] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [hɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
there was a rushing hiss through the air , a burning hiss in the water ,
那里 曾是 一个 匆忙 嘶 通过 这 空气 , 一个 燃烧 嘶 在 这 水 ,

空气中传来一阵急促的嘶嘶声，水中传来一阵灼热的嘶嘶声。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bers] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈvʌlst] [ˈsɜːrɪs] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs]
a mighty bass leaped from the convulsed surface and shot to the depths
一个 强大的 低音 跳跃 从 这 抽搐 表面 和 射击 到 这 深度
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

一条巨大的鲈鱼从波涛汹涌的水面跃出，又迅速潜入深海。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈæroʊ] [əˈfloʊt] .
leaving the headless arrow afloat .
离开 这 无头 箭 漂浮 .

留下无头箭漂浮在水面上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [wʌn] [ʃɑːrp] [kraɪ][ænd; ənd] [læpst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈstaɪləd][kɑːm] [əˈgen] .
The boy gave one sharp cry and lapsed into his stolid calm again .
这 男生 给予 一 锋利的 哭 和 失效 进入 他的 沉稳 冷静的 再次 .

男孩尖叫了一声，随即又恢复了平静。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
The little girl said nothing ,
这 小的 女孩 说 没有什么 ,

小女孩一句话也没说。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɑːm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [fɪʃ] [ðæt] [gets] [əˈweɪ] .
for there is no balm for the tragedy of the big fish that gets away .
为了 那里 是 不 香脂 为了 这 悲剧 的 这 大的 鱼 那 获得 离开 .

因为对于逃脱的大鱼的悲剧，没有任何慰藉可以弥补。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrednd] [rɪst] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ɪn] .
Slowly he untied the string from his reddened wrist and pulled the arrow in .
缓慢地 他 解开 这 细绳 从 他的 发红 手腕 和 拉 这 箭 在 .

他缓缓解开系在发红手腕上的弓弦，拉出箭矢。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪnˈdɪfrəntli] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [krɪsp] [fi] [ɑːn] [fɔːr] [draɪ] [twɪgz]
Slowly he turned and gazed indifferently at the four crisp fish on four dry twigs
缓慢地 他 转向 和 凝视 漠不关心 在 这 四 脆 鱼 在 四 干燥 树枝
[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][kɔːrn] [poʊn] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðəm; ðəm] ,
with four pieces of corn pone lying on the grass near them ,
和 四 件 的 玉米 手机 说谎 在 这 草 靠近 他们 ,
他缓缓转过身，漠然地望着放在四根干树枝上的四条酥脆的鱼，以及旁边草地上散落的四块玉米饼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrli] [ˈskwɑːtɪŋ] [ˈmiːkli] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər]
and the little girl squatting meekly and waiting , as the woman should for
和 这 小的 女孩 蹲姿 温顺地 和 等待 , 作为 这 女士 应该 为了
[hɜːr; hər] [ˈwɜːrkɪŋ] [lɔːrd] .
her working lord .
她 在职的 主 .
小女孩温顺地蹲着，像个女人侍奉她的主人一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɑːləu] [naɪf] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [spɪrd] [ə; eɪ][kɔːrn] [poʊn] ,
With his Barlow knife he slowly speared a corn pone ,
和 他的 巴洛 刀 他 缓慢地 被长矛刺穿 一个 玉米 手机 ,
他用巴洛刀慢慢地刺入一个玉米面包，

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ænd; ənd] [stiːl] [fiː; ji] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [spoʊk] .
picking up a fish with the other hand , and still she waited until he spoke .
挑选 向上 一个 鱼 和 这 其他 手 , 和 仍然 她 等待 直到 他 辐 .
她用另一只手拿起一条鱼，仍然等着他开口说话。

" [teɪk] [aʊt] , [ˈmeɪvi] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈgrævəti][ænd; ənd] [kɑːndɪˈsenʃn] ,
" **Take out , Mavie ,** " **he said with great gravity and condescension** ,
" 拿 出去 , 玛维 , " 他 说 和 伟大的 重力 和 居高临下 ,
“出去，玛维，”他语气极其严肃而居高临下地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈmaʊθfʊl] [ɑːn][ɪts] [pɔɪnt] [staːpt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and then his knife with a generous mouthful on its point stopped in the air ,
和 然后 他的 刀 和 一个 慷慨的 一口气 在 它是 观点 停止 在 这 空气 ,
然后，他把刀尖上沾着满满一口食物，停在了空中。

[hɪz; ɪz] [ˈstaːrtld] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrli] [ˈfræŋk] [ˈkaʊərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
his startled eyes widened , and the little girl shrank cowering behind him .
他的 惊慌 眼睛 扩大 , 和 这 小的 女孩 缩小 畏缩 在后面 他 .
他惊愕地睁大了眼睛，小女孩吓得缩成一团，躲在他身后。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfʊtɪɪ] [hæd; həd] [krʌntɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [er] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] ,
A heavy footfall had crunched on the quiet air , the bushes had parted ,
一个 重的 人流量 有 嘎吱作响 在 这 安静的 空气 , 这 灌木丛 有 分手了 ,
沉重的脚步声打破了寂静的空气，灌木丛被拨开。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌmaʊntnɪr] [ˈtaʊəd] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪntɪstər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and a huge mountaineer towered above them with a Winchester over his
和 一个 巨大的 登山 高耸 多于 他们 和 一个 温彻斯特 超过 他的
[ˈʃʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [bɜːd] .
shoulder and a kindly smile under his heavy beard .
肩膀 和 一个 亲切地 微笑 在下面 他的 重的 胡须 .
一个身材魁梧的登山者高高耸立在他们上方，肩上扛着一支温彻斯特步枪，浓密的胡须下露出和蔼的微笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈstaːrtld] — [nɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] .
The boy was startled — not frightened .
这 男生 曾是 惊慌 — 不是 害怕 .
男孩只是受到了惊吓，而不是害怕。

" [həˈləʊ] , [beɪb] !
" **Hello , Babe !**
" 你好 , 宝贝 !
“你好，宝贝！”

" [hi:; hi] [sed] ['ku:lɪ] .
" he said coolly .
" 他 说 冷静地 .

他冷冷地说。

" [wʌt] - [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] ?
" Whut devilmint you up to now ?
" 什么? - 你 向上 到 现在 ?

“你现在到底怎么样了?”

" [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [smaɪld] [ʌn'i:zɪli] :
" The giant smiled uneasily :
" 这 巨大的 微笑 不安地 :

巨人露出了不安的笑容:

" [aɪm] ['ki:pɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ki:r] [oʊ] - [maɪ] [helθ] , " [hi:; hi]
" I'm keepin ' out o ' the sun an ' a - takin ' keer o ' my health , " he
" 我是 保持 - 出去 o - 这 太阳 一个 - 一个 - 拿 - 基尔 o - 我的 健康 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我尽量避免晒太阳，注意身体健康，”他说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dra:pt] ['hʌŋgrəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rn] [poʊn] [ænd; ənd] [fraɪd] [fɪʃ] ,
and his eyes dropped hungrily to the corn pone and fried fish ,
和 他的 眼睛 掉落 饥饿地 到 这 玉米 手机 和 油煎 鱼 ,

他的目光贪婪地落在了玉米饼和炸鱼上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stɜ:rdɪli] .
but the boy shook his head sturdily .
但 这 男生 摇晃 他的 头 坚固地 .

但男孩用力地摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɡɪt] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [i:t] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [beɪb] ['hʌni:kæt] . "
" You can't git nothin ' to eat from me , Babe Honeycutt . "
" 你 不能 git 什么也没有 - 到 吃 从 我 , 宝贝 蜜切 . "

“你休想从我这儿得到任何吃的，宝贝哈尼卡特。”

" [naʊ] , ['ljki] - , ['dʒeɪsn] — "
" Now , looky hyeh , Jason — "
" 现在 , 瞧瞧 - , 杰森 — "

“瞧瞧，杰森——”

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [də:n] [baɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɜ:rmli] , " ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [er] [maɪ] ['mæmɪz] ['brʌðər] .
" Not a durn bite , " said the boy firmly , " even if you air my mammy's brother .
" 不是 一个 该死 咬 , " 说 这 男生 牢牢 , " 甚至 如果 你 空气 我的 妈妈的 兄弟 .

“一口也不行，”男孩坚定地说，“就算你把我妈妈的哥哥放出来也不行。”

[aɪm] [ə; eɪ] ['hɒn] [naʊ] , [aɪ] [wɑ:nt] [ji:; ji] [tu:; tə] [noʊ] ,
I'm a Hawn now , I want ye to know ,
我是 一个 霍恩 现在 , 我 想 是的 到 知道 ,

我现在是霍恩家的人了，我想让你们知道。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [foʊks] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fi:dɪn] - [æn; ən] - - - [ə; eɪ]
an ' I ain't goin ' to have my folks say I was feedin ' an ' harborin ' a
一个 - 我 不是 去 - 到 有 我的 各位 说 我 曾是 饲料 - 一个 - - - 一个
['hʌni:kæt] — - ['speʃəli] [ju:; jʊ] .
Honeycutt — ' specially you :
蜜切 — - 特别 你 .

我可不想让我的家人说我养着、窝藏着一个哈尼卡特——尤其是你。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hju:mərəs] [tu:; tə] ['i:ðə] ['hɔn] [ɔ:r] ['hʌni:kət] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][big]
" It would have been humorous to either Hawn or Honeycutt to hear the big
" 它 会 有 到过 幽默 到 任何一个 霍恩 或者 蜜切 到 听到 这 大的
[mæn] [pli:d] ,
man plead ,
男人 恳求 ,

“如果霍恩或霍尼卡特听到这位大个子求饶的话，那场面肯定会很滑稽。”

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] ,
but not to the girl , though he was an enemy ,
但 不是 到 这 女孩 , 尽管 他 曾是 一个 敌人 ,
但对那个女孩却并非如此，尽管他是她的敌人。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:rz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ]
and had but recently wounded a cousin of hers , and was hiding
和 有 但 最近 受伤 一个 表哥 的 她的 , 和 曾是 隐藏
[frʌm; frəm][hɜ:rz; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)] ,
from her own people ,
从 她 自己的 人们 ,

她不久前才伤了自己的一个表亲，现在正躲避自己的族人。

[fɔ:r; fər][hɜ:rz; hər][wɔ:rm] ['lɪt(ə)] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
for her warm little heart was touched ,
为了 她 温暖的 小的 心 曾是 感动 ,
她那颗温暖的小心被感动了，

[ænd; ənd][big] [beɪb] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnf(ə)] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:rz] .
and big Babe saw it and left his mournful eyes on hers .
和 大的 宝贝 锯 它 和 左边 他的 悲哀 眼睛 在 她的 .
大宝贝看到了这一幕，他悲伤的目光停留在她身上。

" [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [wɔ:r] [aɪv] [si:d] [ji:; ji] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] ['sævɪdʒli] ,
" An ' I'm a - goin ' to tell whar I've seed ye , " went on the boy savagely ,
" 一个 - 我是 一个 - 去 - 到 告诉 码头 我已经 种子 是的 , " 去 在 这 男生 野蛮地 ,
“我要告诉你们我在哪里见过你，”男孩恶狠狠地继续说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [græbd] [ʌp] [tu:] [fɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔ:rn][pʊʊn][ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm] [aʊt]
but the girl grabbed up two fish and a corn pone and thrust them out
但 这 女孩 抓住 向上 二 鱼 和 一个 玉米 手机 和 推力 他们 出去
[tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] ['herɪ] [hænd] ['i:gərli] [stretʃt] [aʊt] .
to the huge hairy hand eagerly stretched out .
到 这 巨大的 毛茸茸 手 急切地 拉伸 出去 .
但女孩抓起两条鱼和一个玉米饼，递给了急切伸出的那只毛茸茸的大手。

" [naʊ] , [gɪt] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['breθləsli] , " [gɪt] [ə'weɪ] — [kwɪk] ! "
" Now , git away , " she said breathlessly , " git away — quick ! "
" 现在 , git 离开 , " 她 说 气喘吁吁 , " git 离开 — 快的 ! "
“快走，”她气喘吁吁地说，“快走——快！”

" ['meɪvɪs] ! " [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Mavis ! " yelled the boy .
" 梅维斯 ! " 大喊 这 男生 .
“梅维斯！”男孩喊道。

" [ʃet] [ʌp] !
" Shet up !
" 母 向上 !
“她起来！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:tɪd; raʊtɪd] [bɔɪ] [fel] [ə'pa:rt][ɪn] [ɪr] [ə'meɪzmənt] ,
" she cried , and the lips of the routed boy fell apart in sheer amazement ,
" 她 哭 , 和 这 嘴唇 的 这 路由 男生 跌倒 除 在 透明 惊愕 ,
她哭了起来，那个狼狈不堪的男孩惊讶得嘴唇都张开了。

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ji] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tə'rænɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti]
for never before had she made the slightest question of his tyrannical authority
为了 绝不 前 有 她 制成 这 丝毫 问题 的 他的 强横 权威
,
!
,

因为她以前从未对他的暴政权威提出过丝毫质疑。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [bleɪzd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['hʌni:kæt] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt]
and then her eyes blazed at the big Honeycutt and she stamped her foot
和 然后 她 眼睛 燃烧的 在 这 大的 蜜切 和 她 盖章 她 脚
,
:
.

然后她怒视着高大的霍尼卡特，跺了跺脚。

" [aɪ'd] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [dɔːg][ɪn] [ðɪːz] ['maʊntnz] .
" **I'd give 'em to the meanest dog in these mountains .**
" ID 给 - 呃 到 这 最卑鄙的 狗 在 这些 山脉 .
“我会把它们送给这山里最凶恶的狗。”

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **The big man turned to the boy .**
" 这 大的 男人 转向 到 这 男生 .
“那个高大的男人转向男孩。”

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ['jɪt] ? "
" **Is he dead yit ?** "
" 是 他 死的 yit ? "
“他死了吗？ ”

" [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [ded] ['jɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rʌfli] .
" **No , he ain't dead yit , " said the boy roughly .**
" 不 , 他 不是 死的 yit , " 说 这 男生 大致 .
“不，他还没死呢，”男孩粗声粗气地说。

" [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmaʊntnɪ'r] ['kwaiətli] , " [juː; jʊ] [tel] - [juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] [em 'iː] .
" **Son , " said the mountaineer quietly , " you tell whatever you please about me .**
" 儿子 , " 说 这 登山 悄悄 , " 你 告诉 - 你 请 关于 我 .
“孩子，”登山者平静地说，“你想怎么说我都行。”

" [ðə; ði] ['kjʊriəsli] [ˈdʒent(ə)l] [smaɪl] [hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [lɪps] ,
" **The curiously gentle smile had never left the bearded lips ,**
" 这 奇怪的是 温和的 微笑 有 绝不 左边 这 留着胡子的 嘴唇 ,
那抹温柔而奇特的微笑从未从他长满胡须的嘴唇上消失。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [slaɪt] [praʊd] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] .
but in his voice a slight proud change was perceptible .
但 在 他的 嗓音 一个 轻微 自豪的 改变 曾是 可感知的 .
但他语气中却流露出一丝骄傲的意味。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [bæk] [jʊʊ] - [kɔːrn][poʊn] , ['hʌni] .
" **An ' you can take back yo ' corn pone , honey .**
" 一个 - 你 能 拿 后退 哟 - 玉米 手机 , 蜂蜜 .
“亲爱的，你可以把你的玉米面包拿回去了。”

" [ðen] ['draːpɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **Then dropping the food in his hand back to the ground ,**
" 然后 下降 这 食物 在 他的 手 后退 到 这 地面 ,
然后他把手里的食物扔回地上。

[hiː; hi] [ˈnɔɪzləsli] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [əˈgen] .
he noiselessly melted into the bushes again .
他 无声 融化 进入 这 灌木丛 再次 :

他悄无声息地再次融入了灌木丛中。

[æɪt; ət][wʌns][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [nɪˈglektɪd] [kɔːrn] - [bred] [ænd; ənd] [fɪ] ,
At once the boy went to work on his neglected corn - bread and fish ,
在 一次 这 男生 去 到 工作 在 他的 被忽视的 玉米 - 面包 和 鱼 ,

男孩立刻开始着手制作他搁置已久的玉米面包和鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [left] [hɜːrz] [ʌnˈtʌtɪt] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .
but the girl left hers untouched where they lay .
但 这 女孩 左边 她的 未受触碰 在哪里 他们 躺 :

但女孩却把她的那份留在了原地，没有动过。

[hiː; hi] [ert] [ˈsaɪləntli] , [ˈsterɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈləʊ] [hɪm; ɪm] ,
He ate silently , staring at the water below him ,
他 吃 默默 , 凝视 在 这 水 以下 他 ,

他默默地吃着东西，目光始终盯着脚下的水面。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][tɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
nor did the little girl turn her eyes his way ,
也不 做过 这 小的 女孩 转动 她 眼睛 他的 方式 ,

小女孩也没有把目光转向他。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [hæd; həd][ˈteɪkən]
for in the last few minutes some subtle change in their relations had taken
为了 在 这 最后的 很少 分钟 一些 微妙的 改变 在 他们的 关系 有 已采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

因为在过去的几分钟里，他们的关系发生了一些微妙的变化。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈmɪstəˌfaɪd] .
and both were equally surprised and mystified .
和 两个都 是 同样地 惊讶 和 困惑 :

两人都同样感到惊讶和困惑。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [læd] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] [glæns] [æɪt; ət][hɜːr; hər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt]
the lad ventured a sidewise glance at her beneath the brim of his hat
这 小伙子 冒险 一个 横向 瞥一眼 在 她 下面 这 帽檐 的 他的 帽子

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ,
and met a shy ,
和 遇见 一个 害羞的 ,

那小伙子从帽檐下偷偷瞥了她一眼，却发现她有些羞涩。

[əˈpiːlɪŋ] [glæns] [wʌns] [mɔːr] .
appealing glance once more .
上诉 瞥一眼 一次 更多的 :

再次投去迷人的目光。

[æɪt; ət][wʌns][hiː; hi] [felt] [əˈgriːvd] [ænd; ənd] [rɪˈzentf(ə)] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈsʌlən] .
At once he felt aggrieved and resentful and turned sullen .
在 一次 他 毛毡 受委屈的 和 不满 和 转向 忧郁 :

他立刻感到委屈和愤恨，变得闷闷不乐。

" [hi:; hi] [θɹoʊd] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][jʊʊ] - [feɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" He threw it back in yo ' face , " he said .

" 他 扔 它 后退 在 哟 - 脸 , " 他 说 .

他说：“他把事情反过来打了你的脸。”

" [ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [dʌn] [aɪ 'ti:] .
" You oughtn't to ' a ' done it .

" 你 不应该 到 - 一个 - 完毕 它 .

你不应该那样做。

" ['lɪt(ə)l] ['meɪvɪs] [meɪd] [noʊ] ['ænsə] .
" Little Mavis made no answer .

" 小的 梅维斯 制成 不 回答 .

小梅维斯没有回答。

" [jʊə(r)] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][gæl] , [æn; ən] - [noʊ'ba:di:l][hoʊld] ['nɑ:θɪn] - [ə'^ɪn][ju:; jʊ] ,
" You're nothin ' but a gal , an ' nobody'll hold nothin ' agin you ,

" 你是 什么也没有 - 但 一个 女孩 , 一个 - 没有人会 抓住 什么也没有 - 再次 你 ,

你不过是个女孩子，没人会怪你的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mæmi] [ə; eɪ] ['hʌni:kæt] [æn; ən] - [em 'i:][ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌni:kæt] [saɪd]
but with my mammy a Honeycutt an ' me a - livin ' on the Honeycutt side

但 和 我的 妈咪 一个 蜜切 一个 - 我 一个 - 生活 - 在 这 蜜切 边

,
.
,

但我妈妈是霍尼卡特家族的人，我也住在霍尼卡特家族那边，

[ju:; jʊ] [maʊt] - [ə; eɪ] - [gɔ:t][em 'i:]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [foʊks] .
you mought ' a ' got me into trouble with my own folks .

你 应该 - 一个 - 得到 我 进入 麻烦 和 我的 自己的 各位 .

你差点害得我跟父母闹矛盾。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [nu:] [həʊ] ['dʒeɪsn][hæd; həd] [bɪn] [ti:zd] [ænd; ənd] ['tɔ:ntɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪd]
" The girl knew how Jason had been teased and taunted and his life made

" 这 女孩 知道 如何 杰森 有 到过 戏弄 和 嘲讽 和 他的 生活 制成

['mɪzrəb(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌni:kæt] [kri:k] ,
miserable up and down the Honeycutt creek ,

悲惨的 向上 和 向下 这 蜜切 溪 ,

“女孩知道杰森在霍尼卡特溪沿岸是如何被人嘲笑和戏弄，他的生活有多么痛苦。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [braʊn] [feɪs] [gru:] ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hə] [tʃɪn] ['kwɪvəd] .
and her brown face grew wistful and her chin quivered .

和 她 棕色的 脸 生长 怅惘 和 她 下巴 颤抖 .

她棕色的脸上浮现出一丝惆怅，下巴微微颤抖。

" [aɪ][dʒɛs] - ['kʊdnt] - [aɪ 'ti:] , ['dʒeɪsn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['wi:kli] ,
" I jes ' couldn't he'p it , Jason , " she said weakly ,

" 我 杰斯 - 不能 - 它 , 杰森 , " 她 说 弱 ,

“我帮不了你，杰森，”她虚弱地说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [spoʊk] [hɪz; ɪz]
and the little man threw up his hands with a gesture that spoke his

和 这 小的 男人 扔 向上 他的 双手 和 一个 手势 那 辐 他的

['hoʊpləsənəs] ['oʊvər][hɜ:r; hə][seks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
hopelessness over her sex in general ,

绝望 超过 她 性别 在 一般的 ,

那个矮个子男人举起双手，这个手势表达了他对女性的彻底绝望。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [kə'ləməti] [ʃiː; ʃi]
and at the same time an ungracious acceptance of the terrible calamity she
和 在 这 相同的 时间 一个 不友善的 验收 的 这 糟糕的 灾害 她
[hæd; həd][pər'hæps] [left] ['dæŋɡlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
had perhaps left dangling over his head .
有 也许 左边 悬挂 超过 他的 头 .
与此同时，她却冷漠地接受了她可能留给他的可怕灾难。

[hiː; hi] [kɪɪkt] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːləʊ] [naɪf] [ænd; ʌnd][roʊz] .
He clicked the blade of his Barlow knife and rose .
他 点击 这 刀刃 的 他的 巴洛 刀 和 玫瑰 .
他咔哒一声合上巴洛刀的刀刃，站了起来。

" [wiː; wi] ['betər] [biː; bi][ˈmuːvɪn] - [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
" We better be movin ' now , " he said , with a resumption of his old
" 我们 更好的 是 移动 - 现在 , " 他 说 , 和 一个 恢复 的 他的 老的
[ə'θɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,
“我们最好现在就走，”他恢复了往日的威严说道。

[ænd; ʌnd] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ʌnd] ['waɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪn] [poʊl] ,
and pulling in the line and winding it about the cane pole ,
和 拉 在 这 线 和 绕线 它 关于 这 甘蔗 极 ,
然后拉起绳子，把它缠绕在竹竿上。

[hiː; hi] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ʌnd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði][spɜːr][wɪð; wɪθ]['meɪvɪs] ['treɪlɪŋ]
he handed it to her and started back up the spur with Mavis trailing
他 递交 它 到 她 和 开始 后退 向上 这 刺 和 梅维斯 尾随
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,
他把东西递给她，然后带着梅维斯沿着山脊继续往回走。

[hɪz; ɪz] [ə'biːdiənt] ['fædɔʊ] [wʌns] [mɔːr] .
his obedient shadow once more .
他的 听话 阴影 一次 更多的 .
他那顺从的影子又出现了。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr]['dʒeɪsn] ['hɔːltɪd] .
On top of the spur Jason halted .
在 顶部 的 这 刺 杰森 停止 .
杰森在马刺上停了下来。

[ə; eɪ][wɔːrm] [bluː] [heɪz] [træns'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['sʌnlaɪt] [oʊvər'leɪ][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
A warm blue haze transfused with the slanting sunlight overlay the flanks of the
一个 温暖的 蓝色的 阴霾 输血 和 这 斜 阳光 覆盖 这 侧翼 的 这
[ˈmaʊntnɪz] [wɪtʃ] ,
mountains which ,
山脉 哪个 ,
温暖的蓝色薄雾与倾斜的阳光交织在一起，笼罩着群山的侧翼。

[foʊld][ˈæftər][foʊld] ,
fold after fold ,
折叠 后 折叠 ,
一折又一折，

[ˈrɪpld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡri:n] [krests] [ˈbɪləʊd] [ɑ:n]
rippled up and down the winding river and above the green crests billowed on
涟漪 向上 和 向下 这 绕线 河 和 多于 这 绿色的 冠状物 波涛汹涌 在
[ænd; ənd][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] .
and on into the unknown .
和 在 进入 这 未知 .

涟漪沿着蜿蜒的河流上下翻涌，绿色的山脊之上，波涛汹涌地向未知的方向涌去。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðæn; ðən]
Nothing more could happen to them if they went home two hours later than
没有什么 更多的 可以 发生 到 他们 如果 他们 去 家 二 小时 之后 比
[wʊd] [ˈfʊrli] [ˈhæpən] [ɪf] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [naʊ] ,
would surely happen if they went home now ,
会 一定 发生 如果 他们 去 家 现在 ,
如果他们晚两个小时回家，不会比现在回家发生更多事情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][na:t][wa:nt][tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [naʊ] .
the boy thought , and he did not want to go home now .
这 男生 想法 , 和 他 做过 不是 想 到 去 家 现在 .
男孩心想，他现在不想回家了。

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ˈɪrezəlu:t] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
For a moment he stood irresolute , and then , far down the river ,
为了 一个 片刻 他 站立 徊 , 和 然后 , 远的 向下 这 河 ,
他犹豫了片刻，然后，在河的下游，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [ˈfɪɡjərz] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [kʌm] [ˈɪntu:] [saɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv] [wʊdz] ,
he saw two figures on horseback come into sight from a strip of woods ,
他 锯 二 数据 在 马背 来 进入 视线 从 一个 条 的 树林 ,
他看到有两个骑马的人影从一片树林中出现，

[mu:v] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [əˈɡen] .
move slowly around a curve of the road , and disappear into the woods again .
移动 缓慢地 大约 一个 曲线 的 这 路 , 和 消失 进入 这 树林 再次 .
沿着道路的弯道缓缓行驶，再次消失在树林中。

[wʌn] [roʊd] [saɪdˌwaɪz] , [bəʊθ] [lɒkt] [əbˈsɜ:rdli] [smɔ:l] ,
One rode sidewise , both looked absurdly small ,
一 骑 横向 , 两个都 看起来 荒谬地 小的 ,
其中一辆车横着行驶，两辆车看起来都异常矮小。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [fɑ:ɹ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [nu:] [ðəm; ðəm][fɔ:ɹ; fər][stˈreɪndʒəz] .
and even that far away the boy knew them for strangers .
和 甚至 那 远的 离开 这 男生 知道 他们 为了 陌生人 .
即使远在千里之外，男孩也认出他们是陌生人。

[hi:; hi][dɪd][na:t][kɔ:l] [ˈmeɪvɪsɪz] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðəm; ðəm] — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] — [fɔ:ɹ; fər] [wen]
He did not call Mavis's attention to them — he had no need — for when
他 做过 不是 称呼 梅维斯的 注意力 到 他们 — 他 有 不 需要 — 为了 什么时候
[hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
he turned ,
他 转向 ,
他没有引起梅维斯的注意——他没有必要——因为当他转身时，

[hɜ:ɹ; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [si:n] [ðəm; ðəm] ,
her face showed that she too had seen them ,
她 脸 显示 那 她 也 有 已见 他们 ,
她的表情表明她也看到了他们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈmu:vɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][spɜ:ɹ] .
and she was already moving forward to go with him down the spur .
和 她 曾是 已经 移动 向前 到 去 和 他 向下 这 刺 .
她已经向前走去，准备和他一起沿着山脊下去。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] , [i:tʃ] [glimpst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] " [fɜ:rənərz] " ['dɪmli] **Once or twice , as they went down , each glimpsed the coming " furriners " dimly**
一次 或者 两次 , 作为 他们 去 向下 , 每个 瞥见 这 未来 " 弗林人 " 依稀
[θru:] [ðə; ði] [tri:z] ; **through the trees ;**
通过 这 树木 ;

在下山的路上，他们一两次透过树木隐约瞥见了迎面而来的“外国人”；

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] , **they hurried that they might not miss the passing ,**
他们 慌忙 那 他们 可能 不是 错过 这 通过 ,
他们匆匆忙忙，生怕错过传递。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [bəŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [ðeɪ] [stɑ:pt] , ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , **and on a high bank above the river road they stopped , standing side by side ,**
和 在 一个 高的 银行 多于 这 河 路 他们 停止 , 常设 边 经过 边 ,
他们停在河边道路上方的的一处高岸上，并肩站着。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] **the eyes of both fixed on the arched opening of the trees through which the**
这 眼睛 的 两个都 固定的 在 这 拱形 开幕 的 这 树木 通过 哪个 这
[st'reɪndʒəz][mʌst; məst][fɜ:rst] [kʌm] ['ɪntu:] [saɪt] . **strangers must first come into sight .**
陌生人 必须 第一的 来 进入 视线 .

两人的目光都集中在树木拱形的开口处，陌生人必须先透过这个开口才能看到他们。

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [depθs] ['herəldɪd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , **A ringing laugh from the green depths heralded their coming ,**
一个 铃声 笑 从 这 绿色的 深度 被预言 他们的 未来 ,
一声清脆的笑声从绿色的深处传来，预示着他们的到来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [wɜ:r; wər] [freɪmd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ʌnd] [tu:] ['pəʊnɪz] **and then in the archway were framed a boy and a girl and two ponies**
和 然后 在 这 拱道 是 框 一个 男生 和 一个 女孩 和 二 小马
— [ɔ:l][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [wɜ:rɪd] . **— all from another world .**
— 全部 从 其他 世界 .

然后，在拱门内，画中出现了一个男孩、一个女孩和两匹小马——它们都来自另一个世界。

[ðə; ði] [tu:] ['wɒtʃəz] [stɛəd] ['saɪləntli] — [ðə; ði] [bɔɪ] [nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ][kæp] **The two watchers stared silently — the boy noting that the other boy wore a cap**
这 二 观察者 凝视 默默 — 这 男生 注意到 那 这 其他 男生 穿着 一个 帽
[ænd; ʌnd] [lɔ:ŋ] ['stɑ:kɪŋz] , **and long stockings ,**
和 长的 长筒袜 ,

两个旁观者默默地盯着对方——男孩注意到另一个男孩戴着帽子，穿着长袜。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hæt] [hʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [hed] — [stɛəd] **the girl that a strange hat hung down the back of the other girl's head — stared**
这 女孩 那 一个 奇怪的 帽子 悬挂 向下 这 后退 的 这 其他 女孩们 头 — 凝视
[wɪð; wɪθ] ['waɪdnɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [br'fɔ:r] . **with widening eyes at a sight that was never for them before .**
和 扩大 眼睛 在 一个 视线 那 曾是 绝不 为了 他们 前 .

一个女孩看到另一个女孩头后挂着一顶奇怪的帽子，瞪大了眼睛，目睹了她们从未见过的景象。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [sɔ:] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ʌnd] ['æroʊ] , **And then the strangers saw them — the boy with his bow and arrow ,**
和 然后 这 陌生人 锯 他们 — 这 男生 和 他的 弓 和 箭 ,
然后陌生人看到了他们——那个带着弓箭的男孩，

[ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [pəʊl] — [ænd; ənd] [ˌsɑ:m(ə)lˈteɪniəsli] [pʊld] [ðer; ðər][ˈpəʊnɪz] [ɪn] [brɪˈɔ:r]
the girl with a fishing - pole — and simultaneously pulled their ponies in before
这 女孩 和 一个 钓鱼 - 极 — 和 同时地 拉 他们的 小马 在 前
[ðə; ði] [ˈhɔ:ltɪŋ] [geɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlevld] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgræsi] [bæŋk] .
the halting gaze that was levelled at them from the grassy bank .
这 停止 目光 那 曾是 平整 在 他们 从 这 草丛 银行 .
那个拿着钓竿的女孩——同时把她们的小马牵回岸边，以免被草坡上那双凝视着的眼睛吓到。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl] [ˈbɔɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ˈbɔɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ˈkwestʃən]
Then they all looked at one another until boy's eyes rested on boy's eyes for question
然后 他们 全部 看起来 在 一 其他 直到 男孩们 眼睛 休息 在 男孩们 眼睛 为了 问题
[ænd; ənd] [ˈænsər] ,
and answer ,
和 回答 ,
然后他们互相看着对方，直到男孩们的目光落在了男孩们的脸上，似乎在进行问答。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [lædz] [feɪs] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈhju:mər] .
and the stranger lad's face flashed with quick humor .
和 这 陌生人 小伙子的 脸 闪光灯 和 快的 幽默 .
陌生少年的脸上闪过一丝幽默。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ? " [hi:; hi] [æskt] , [fɔ:r; fər][dʒʌst][soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
" **Were you looking for us ?** " **he asked , for just so it seemed to**
" 是 你 寻找 为了 我们 ? " 他 问 , 为了 只是 所以 它 似乎 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“你们是在找我们吗？”他问道，因为在他看来，情况正是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌmʌʊntnɪˈr] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
and the little mountaineer nodded .
和 这 小的 登山 点头 .
小登山者点了点头。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" **Yes , " he said gravely .**
" 是的 , " 他 说 严重地 .
“是的,”他严肃地说。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [bɔɪ] [læft] .
The stranger boy laughed .
这 陌生人 男生 笑了 .
陌生男孩笑了。

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **What can we do for you ?**
" 什么 能 我们 做 为了 你 ?
“我们能为您做些什么？”

" [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [ˈænsər] [ˈɑ:nɪstli] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] ,
" **Now , little Jason had answered honestly and literally ,**
" 现在 , 小的 杰森 有 回答 诚实地 和 字面上地 ,
“现在，小杰森如实回答了这个问题，而且回答得非常清楚。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] .
and he saw now that he was being trifled with .
和 他 锯 现在 那 他 曾是 存在 琐碎 和 .
他现在明白自己被戏弄了。

" [ə; eɪ] [ˈfelər] [wʌt] [werz] [ˈɡælz] [ˈsta:kɪŋz] [kɑ:nt][du:] [ˈnɑ:θɪn] - [ˈfɜ:, 'fər][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈku:lɪ] .
" **A feller what wears gal's stockings can't do nothin ' fer me , " he said coolly .**
" 一个 伙计 什么 穿着 女孩们 长筒袜 不能 做 什么也没有 - fer 我 , " 他 说 冷静地 .
“一个穿女式丝袜的家伙对我一点用处都没有，”他冷冷地说。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [læd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi] [wʊd] [dʒʌmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] ,
Instantly the other lad made as though he would jump from his pony ,
即刻 这 其他 小伙子 制成 作为 尽管 他 会 跳 从 他的 小马 ,
另一个男孩立刻做出要从马上跳下来的样子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈproʊtest] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] ,
but a cry of protest stopped him ,
但 一个 哭 的 反对 停止 他 ,
但一声抗议的呼喊制止了他。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi;; hi] [glɛəd] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] ;
and for a moment he glared his hot resentment of the insult ;
和 为了 一个 片刻 他 怒目而视 他的 热的 怨恨 的 这 侮辱 ;
他怒目而视，眼中充满了对这种侮辱的强烈愤恨；

[ðen] [hi;; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈpoʊnɪz] [saɪdz] .
then he dug his heels into his pony's sides .
然后 他 挖 他的 高跟鞋 进入 他的 小马的 侧面 .
然后他用脚后跟狠狠地踢了踢小马的肋部。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] , " [hi;; hi] [sed] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] " "
" Come on , Marjorie , " he said , and with dignity the two little "
" 来 在 , 玛乔丽 , " 他 说 , 和 和 尊严 这 二 小的 " "
[ˈfɜ:rənərz] " [roʊd][ɑ:n] ,
furriners " rode on ,
弗林人 " 骑 在 ,
“走吧，玛乔丽，”他说，两个小“外国人”带着尊严继续前行。

[ˈnevər] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
never looking back even when they passed over the hill .
绝不 寻找 后退 甚至 什么时候 他们 通过了 超过 这 爬坡道 .
即使翻过山头，他们也从未回头看一眼。

" [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈnɑ:θɪn] - , " [sed] [ˈmeɪvɪs] , " [æn; ən] - [ju;; jʊ] [ˈɔtnt] —
" He didn't mean nothin ' , " said Mavis , " an ' you oughtn't —
" 他 没有 意思是 什么也没有 - , " 说 梅维斯 , " 一个 - 你 不应该 —
“他什么也没说，”梅维斯说，“你不应该——”

" [ˈdʒeɪsn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊri] .
" Jason turned on her in a fury .
" 杰森 转向 在 她 在 一个 愤怒 .
杰森勃然大怒，转而攻击她。

" [aɪ] [si:d] [ju;; jʊ][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪŋ] - [æt; ət][hɪm; ɪm] ! " "
" I seed you a - lookin ' at him ! "
" 我 种子 你 一个 - 在看 - 在 他 ! " "
“我看到你在看他！ ”

" - [teɪnt] [soʊ] !
" ' Tain't so !
" - 污点 所以 !
“才不是呢！ ”

[aɪ] [si:d] [ju;; jʊ][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪŋ] - [æt; ət][hɜ:r; hər] !
I seed you a - lookin ' at HER !
我 种子 你 一个 - 在看 - 在 她 !
我看到你在看她！

" [ʃi;; ʃi] [riˈtɔ:tɪd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [əˈkju:zɪŋ] [geɪz] ,
" she retorted , but her eyes fell before his accusing gaze ,
" 她 反驳 , 但 她 眼睛 跌倒 前 他的 指控 目光 ,
她反驳道，但她的目光却落在了他指责的目光上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wəːmɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [tʊʃ][ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] .

and she began worming a bare toe into the sand .
和 她 开始 驱虫 一个 裸 脚趾 进入 这 沙 ；

她开始用光着的脚趾在沙子里蠕动。

" [er] [jiː; ji][ˈɡɔɪn] - [hoʊm] [naʊ] ？ " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈprez(ə)ntli] .

" Air ye goin ' home now ? " she asked , presently .

" 空气 是的 去 - 家 现在 ？ " 她 问 , 目前 ；

“你现在要回家吗？”她随即问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] , " [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ˈætə] [hɪm; ɪm] .

" No , " he said shortly , " I'm a - goin ' atter him .

" 不 , " 他 说 不久 , " 我是 一个 - 去 - 更 他 ；

“不，”他简短地说，“我要揍他。”

[juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] [hoʊm] .

You go on home .

你 去 在 家 ；

你回家吧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] [ˈæftər]

" The boy started up the hill , and in a moment the girl was trotting after

" 这 男生 开始 向上 这 爬坡道 , 和 在 一个 片刻 这 女孩 曾是 小跑 后

[hɪm; ɪm] .

him .

他 ；

男孩开始爬山，片刻之后，女孩小跑着跟了上去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] .

He turned when he heard the patter of her feet .

他 转向 什么时候 他 听到 这 语调 的 她 脚 ；

他听到她的脚步声，转过身去。

" [hʌ] !

" Huh !

" 嗯 ！

“哈！ ”

" [hiː; hi] [ɡrʌntɪd] [kənˈtemptʃuəsli] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] .

" he grunted contemptuously , and kept on .

" 他 哼哼 轻蔑地 , 和 保留 在 ；

他轻蔑地哼了一声，继续往前走。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsevrəl] [men][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɪn][ðə; ði][bend] [ʌv; əv][ðə; ði]

At the top of the hill he saw several men on horseback in the bend of the

在 这 顶部 的 这 爬坡道 他 锯 一些 男人 在 马背 在 这 弯曲 的 这

[roʊd] [bɪˈloʊ] ,

road below ,

路 以下 ,

他站在山顶，看到下面道路拐弯处有几个骑马的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and he turned into the bushes .

和 他 转向 进入 这 灌木丛 ；

他转身钻进了灌木丛。

" [ðeɪ] [maʊt] [tel] [ɑːn][juːˈes] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ]

" They mought tell on us , " explained Jason , and hiding bow and arrow

" 他们 应该 告诉 在 我们 , " 解释 杰森 , 和 隐藏 弓 和 箭

[ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] - [poʊl] ,

and fishing - pole ,

和 钓鱼 - 极 ,

“他们可能会告发我们，”杰森解释道，然后藏起了弓箭和鱼竿。

[ðeɪ] [slɪpt] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt]
they slipped along the flank of the spur until they stood on a point that
他们 滑倒了 沿着 这 侧翼 的 这 刺 直到 他们 站立 在 一个 观点 那
[kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvər] - ['bɑːtəm] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
commanded the broad river - bottom at the mouth of the creek .
命令 这 广阔 河 - 底部 在 这 嘴 的 这 溪 .
他们沿着山脊的侧翼滑行，直到站在一个可以俯瞰溪口宽阔河床的制高点上。

[baɪ][ðə; ði] ['roudsaɪd] [daʊn] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [æn'sestrəl] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪð; wɪθ]
By the roadside down there , was the ancestral home of the Hawns with
经过 这 路边 向下 那里 , 曾是 这 祖先的 家 的 这 霍恩斯 和
[æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
an orchard about it ,
一个 果园 关于 它 ,
路边那边是霍恩家族的祖宅，周围环绕着一片果园。

[ə; eɪ][bɪɡ] ['ɡɑːrdn] , [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][hjuːdʒ][fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
a big garden , a stable huge for that part of the world ,
一个 大的 花园 , 一个 稳定的 巨大的 为了 那 部分 的 这 世界 ,
一个大花园，一个在那个地区来说规模巨大的马厩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːt] - [haʊs] [wer] [fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][hæd; həd]
and a meat - house where for three - quarters of a century there had
和 一个 肉 - 房子 在哪里 为了 三 - 四分之一 的 一个 世纪 那里 有
[ˈɔːlweɪz] [bɪn] [θɪŋz] " [hʌŋ] [ʌp] .
always been things " hung up .
总是 到过 事物 " 悬挂 向上 .
还有一家肉铺，四分之三个世纪以来，那里总是挂着一些东西。

" [ðə; ði][oʊld][ɔːg] [haʊs] [ɪn] [wɪt] ['dʒeɪsn][ænd; ənd]['meɪvɪsɪz] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - ['ɡrænfɑːðər] [hæd; həd]
" The old log house in which Jason and Mavis's great - great - grandfather had
" 这 老的 日志 房子 在 哪个 杰森 和 梅维斯的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 有
[spent] [hɪz; ɪz] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['weðər] - ['bɔːrdɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l]
spent his pioneer days had been weather - boarded and was invisible
花费 他的 先锋 天 有 到过 天气 - 登机 和 曾是 无形的
[ˌsʌmwər] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [freɪm] [haʊs] [ðæt] ,
somewhere in the big frame house that ,
某处 在 这 大的 框架 房子 那 ,
“杰森和梅维斯的曾曾祖父在拓荒时期居住的那间老木屋，外墙已经用木板遮盖，隐没在大木屋的某个角落里，根本看不见。”

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ænd; ənd] ['pɔːtɪkəʊd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['kʌlə-z] , [ɡleəd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]
trimmed with green and porticoed with startling colors , glared white in the
修剪过的 和 绿色的 和 柱廊 和 令人震惊 颜色 , 怒目而视 白色的 在 这
[æftər'nuːn] [sʌn] .
afternoon sun .
下午 太阳 .
饰以绿色，门廊色彩鲜艳夺目，在午后的阳光下闪耀着白色光芒。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['pəʊnɪz] [hɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɡeɪt] .
They could see the two ponies hitched at the front gate .
他们 可以 看 这 二 小马 搭便车 在 这 正面 门 .
他们可以看到两匹小马拴在前门外。

[tuː] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roud] [brɪ'niːθ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]['dʒeɪsn]
Two horsemen were hurrying along the river road beneath them , and Jason
二 骑兵 是 匆忙 沿着 这 河 路 下面 他们 , 和 杰森
['rekəɡnaɪzd] [wʌn][æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
recognized one as his uncle ,
认可 一 作为 他的 叔叔 ,
两名骑马的人正沿着他们脚下的河边道路疾驰而来，杰森认出其中一人是他的叔叔。

[ɑ:rtʃ] [ˈhɔ:n] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] - [si:t] , [hu:] [bɔ:t] " [waɪld] " [lændz][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Arch **Hawn** , **who** **lived** **in** **the** **county** **-** **seat** , **who** **bought** **"** **wild** **"** **lands** **and** **was**
拱 霍恩 , WHO 居住地 在 这 县 - 座位 , WHO 买 " 荒野 " 土地 和 曾是
[ˈɔ:lweɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] " [ˈfɜ:rənərz] ,
always **bringing** **in** **"** **furriners** ,
总是 带来 在 " 弗林人 ,
住在县城的阿奇·霍恩购买了“荒野”土地，并且总是引进“外国人”。

" [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][soʊld][ðem; ðəm] [əˈgen] .
" **to** **whom** **he** **sold** **them** **again** .
" 到 谁 他 卖 他们 再次 .

他又把它们卖给了那个人。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈbetər] [naʊ] [wʌt]
The **man** **with** **him** **was** **a** **stranger** , **and** **Jason** **understood** **better** **now** **what**
这 男人 和 他 曾是 一个 陌生人 , 和 杰森 理解 更好的 现在 什么
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
was **going** **on** .
曾是 去 在 .

和他在一起的是个陌生人，杰森现在更明白发生了什么事了。

[ɑ:rtʃ] [ˈhɔ:n] [wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl]
Arch **Hawn** **was** **responsible** **for** **the** **presence** **of** **the** **man** **and** **of** **the** **girl**
拱 霍恩 曾是 负责的 为了 这 在场 的 这 男人 和 的 这 女孩
[ænd; ənd][ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] " [ˈgælz] [ˈstɑ:kɪŋz] ,
and **that** **boy** **in** **the** **"** **gal's** **stockings** ,
和 那 男生 在 这 " 女孩们 长筒袜 ,

阿奇·霍恩要为那个男人、那个女孩以及穿着“女孩长筒袜”的男孩的出现负责。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [spend][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **and** **all** **of** **them** **would** **probably** **spend** **the** **night** **at** **his**
" 和 全部 的 他们 会 大概 花费 这 夜晚 在 他的
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [haʊs] .
grandfather's **house** .
祖父的 房子 .

“他们很可能都会在他祖父家过夜。”

[ə; eɪ][fɑ:rm] - [hænd][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] [naʊ] ,
A **farm** **-** **hand** **was** **leading** **the** **ponies** **to** **the** **barn** **now** ,
一个 农场 - 手 曾是 领导 这 小马 到 这 谷仓 现在 ,

一名农场工人正牵着小马驹走向马厩。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [sɔ:] [ɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θroʊ] [ðəmˈselvz]
and **Jason** **and** **Mavis** **saw** **Arch** **and** **the** **man** **with** **him** **throw** **themselves**
和 杰森 和 梅维斯 锯 拱 和 这 男人 和 他 扔 他们自己
[ˈhɜ:rɪdli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
hurriedly **from** **their** **horses** ,
匆匆 从 他们的 马匹 ,

杰森和梅维斯看到阿奇和他身边的那个人慌忙地从马上跳了下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈhevi] [reɪn]
for **the** **sun** **had** **disappeared** **in** **a** **black** **cloud** **and** **a** **mist** **of** **heavy** **rain**
为了 这 太阳 有 消失 在 一个 黑色的 云 和 一个 薄雾 的 重的 雨
[wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
was **sweeping** **up** **the** **river** .
曾是 扫荡 向上 这 河 .

因为太阳消失在乌云之中，暴雨的雾气正沿着河面席卷而来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] , [ˈfɑːləʊd]
It was coming fast , and the boy sprang through the bushes and , followed
它 曾是 未来 快速地 , 和 这 男生 弹簧 通过 这 灌木丛 和 , 随后
[baɪ][ˈmeɪvɪs] ,
by Mavis ,
经过 梅维斯 ,

它来得很快，男孩跳进灌木丛，梅维斯紧随其后。

[fluː] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
flew down the road .
飞翔 向下 这 路 .

沿着公路飞驰而去。

[ðə; ði][stɔːrm] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,
The storm caught them ,
这 风暴 捕捉 他们 ,

暴风雨袭击了他们，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt]
and in a few moments the stranger boy and girl looking through the front
和 在 一个 很少 时刻 这 陌生人 男生 和 女孩 寻找 通过 这 正面
[dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [gʌsts] ,
door at the sweeping gusts ,
门 在 这 扫荡 阵风 ,

片刻之后，那对陌生的男孩和女孩透过前门望向呼啸的狂风。

[sɔː] [tuː] [drentʃt] [ænd; ənd] [bɪˈdræg(ə)ld] [ˈfɪgjərz] [slɪp] [ˈʃaɪli] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd]
saw two drenched and bedraggled figures slip shyly through the front gate and
锯 二 湿透了 和 邋遢的 数据 滑 害羞地 通过 这 正面 门 和
[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
around the corner to the back of the house .
大约 这 角落 到 这 后退 的 这 房子 .

看到两个浑身湿透、衣衫褴褛的身影羞涩地溜过前门，绕过拐角来到房子后面。

[aɪˈaɪəɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [stˈreɪndʒəz][sæt][ɪn] [keɪn] - [ˈbɒtəmd] [tʃerz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
The two little strangers sat in cane - bottomed chairs before the open door ,
这 二 小的 陌生人 卫星 在 甘蔗 - 底部 椅子 前 这 打开 门 ,

两个素不相识的小家伙坐在敞开的门前的藤椅上，

[stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈhæŋɪŋ]
still looking about them with curious eyes at the strings of things hanging
仍然 寻找 关于 他们 和 好奇的 眼睛 在 这 字符串 的 事物 绞刑
[frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] - [braʊn] [ˈræftəz] — [biːnz] ,
from the smoke - browned rafters — beans ,
从 这 抽烟 - 棕色 椽子 — 豆子 ,

他们仍然好奇地环顾四周，看着从烟熏棕色的椽子上垂下来的一串串东西——豆子，

[red] [ˈpepər] - [ˈpɑːdz] , [ænd; ənd] [twɪsts] [ʌv; əv] [ˈhoʊmˈɡroʊn] [təˈbækoʊ] ,
red pepper - pods , and twists of homegrown tobacco ,
红色的 胡椒 - 豆荚 , 和 曲折 的 本土种植 烟草 ,

红辣椒荚，以及自家种植的烟草卷。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
the girl's eyes taking in the old spinning - wheel in the corner ,
这 女孩们 眼睛 采取 在 这 老的 旋转 - 车轮 在 这 角落 ,

女孩的目光落在了角落里的旧纺车上。

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['brɪliəntli] ['fɪgjərd] [kwɪlts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɒt] - ['bɔ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bedz]
the piles of brilliantly figured quilts between the foot - boards of the two beds
这 堆 的 精彩 想 被子 之间 这 脚 - 板 的 这 二 床
[reɪndʒd] [ə'ɔ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
ranged along one side of the room ,
范围 沿着 一 边 的 这 房间 ,
房间一侧, 两张床的床尾板之间堆放着一摞摞图案精美的被子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['i:gərlɪ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'vɑ:lʌvə] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm]
and the boy's , catching eagerly the butt of a big revolver projecting from
和 这 男孩们 , 捕捉 急切地 这 屁股 的 一个 大的 左轮手枪 投影 从
[ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] ,
the mantel - piece ,
这 壁炉架 - 片 ,
男孩急切地抓住了从壁炉架上伸出的一把大左轮手枪的枪托,

[ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn] ['kɔ:rnər] , [ə; eɪ] [ɔ:n] ,
a Winchester standing in one corner , a long ,
一个 温彻斯特 常设 在 一 角落 , 一个 长的 ,
角落里立着一把温彻斯特步枪, 很长,

[oʊld] - ['fæʃnd] ['skwɜ:rəl] ['raɪf(ə)l] [ə'θwɔ:rt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bʌk] ['æntləz]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
old - fashioned squirrel rifle athwart a pair of buck antlers over the front door ,
老的 - 造型 松鼠 步枪 横穿 一个 一对 的 巴克 鹿角 超过 这 正面 门 ,
一把老式的松鼠步枪横跨在前门上方的一对雄鹿角上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [keɪn] ['fɪʃɪŋ] - [pʊʊlz] [ə'slænt][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] .
and a bunch of cane fishing - poles aslant the wall of the back porch .
和 一个 束 的 甘蔗 钓鱼 - 杆子 斜体 这 墙 的 这 后退 门廊 .
后廊的墙上斜倚着一排藤制钓鱼竿。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [slɪm] , [drentʃt] ['fɪgjər] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ɪn] , [ðen] [ə'hʌðər] ,
Presently a slim , drenched figure slipped quietly in , then another ,
目前 一个 苗条的 , 湿透了 数字 滑倒了 悄悄 在 , 然后 其他 ,
这时, 一个身材纤细、浑身湿透的身影悄悄溜了进来, 接着又进来了一个。

[ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [stʊd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər] - [pleɪs] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
and Mavis stood on one side of the fire - place and little Jason on the other
和 梅维斯 站立 在 一 边 的 这 火 - 地方 和 小的 杰森 在 这 其他
.
:
.

梅维斯站在壁炉的一边, 小杰森站在另一边。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪsɪz] [aɪz] [fel] ; [ə'bæʃt] ,
The two girls exchanged a swift glance and Mavis's eyes fell ; abashed ,
这 二 女孩们 交换 一个 迅速 瞥一眼 和 梅维斯的 眼睛 跌倒 ; 羞愧 ,
两个女孩迅速交换了一个眼神, 梅维斯的目光垂了下来, 她感到很尴尬。

[ʃi:; ʃi] ['nɑ:tɪd] [hɜ:r; həɹ][hændz] [ˈʃaɪli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][wʌn] [ber]
she knotted her hands shyly behind her and with the hollow of one bare
她 打结的 她 双手 害羞地 在后面 她 和 和 这 空洞的 的 一 裸
[fɒt] [rʌbd] [ðə; ði] ['slendər] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
foot rubbed the slender arch of the other .
脚 摩擦 这 苗条 拱 的 这 其他 .
她害羞地将双手交叠在身后, 用一只赤裸的脚掌内侧摩擦着另一只脚纤细的足弓。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][æɪt; ət][ˈdʒeɪsn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [glæns] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] ,
The stranger boy looked up at Jason with a pleasant glance of recognition ,
这 陌生人 男生 看起来 向上 在 杰森 和 一个 令人愉快的 瞥一眼 的 认出 ,
陌生男孩抬起头, 带着熟悉的微笑看向杰森。

[gɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rtəsi] [ə; eɪ] [ˈslən] [glɜ] [ðæt] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [waɪt] [ˈkɑ:lər]
got for his courtesy a sullen glare that travelled from his broad white collar
得到 为了 他的 礼貌 一个 忧郁 强光 那 旅行 从 他的 广阔 白色的 衣领
[daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɒkɪŋd] [ˈlegz] ,
down to his stockinged legs ,
向下 到 他的 有库存 腿 ,

他的礼貌换来的却是对方阴沉的目光，目光从他宽大的白色衣领一直向下扫到穿着丝袜的双腿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] .
and his face flushed ; he would have trouble with that mountain boy .
和 他的 脸 酡 ; 他 会 有 麻烦 和 那 山 男生 .
他脸涨得通红；他肯定跟那个山里男孩会有麻烦。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][oʊld][ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] [stʊd] ,
Before the fire old Jason Hawn stood ,
前 这 火 老的 杰森 霍恩 站立 ,
老杰森·霍恩站在火前，

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [smoʊk] [klaʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɔ:rn] - [kɑ:b][paɪp] [lʊkt] [ˈkaɪndli][æt; ət][hɪz; ɪz]
and through a smoke cloud from his corn - cob pipe looked kindly at his
和 通过 一个 抽烟 云 从 他的 玉米 - 玉米 管道 看起来 亲切地 在 他的
[tu:] [ˈlɪt(ə)l] [gests] .
two little guests .
二 小的 客人 .
他透过玉米芯烟斗吐出的烟雾，慈祥地看着他的两个小客人。

" [soʊ] [ðæts] [jɒv] - [bɔɪ] [æn; ən] - [gæl] ? "
" **So that's yo ' boy an ' gal ? "**
" 所以 那就是 哟 - 男生 一个 - 女孩 ? "
“所以这就是你的男朋友和女朋友？ ”

" [ðæts] [maɪ][sʌn] [greɪ] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈpendəltən] .
" **That's my son Gray , " said Colonel Pendleton .**
" 那就是 我的 儿子 灰色的 , " 说 上校 彭德尔顿 .
“那是我儿子格雷，”彭德尔顿上校说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈmɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,
" **And that's my cousin Marjorie , " said the lad ,**
" 和 那就是 我的 表哥 玛乔丽 , " 说 这 小伙子 ,
“那是我表妹玛乔丽，”男孩说道。

[ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn][fɔ:r; fər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmələr]
and Mavis looked quickly to little Jason for recognition of this similar
和 梅维斯 看起来 迅速地 到 小的 杰森 为了 认出 的 这 相似的
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd][gɑ:t][noʊ] [ˈænsər] [glæns] ,
relationship and got no answering glance ,
关系 和 得到 不 回答 瞥一眼 ,
梅维斯迅速看向小杰森，希望他能认出两人之间类似的感情， 但却没有得到回应的目光。

[fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l][dɪd][hi:; hi] [kɜ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɑ:'stɪləti] [həʊ] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:r; wər][əˈkɪn] .
for little did he care at that moment of hostility how those two were akin .
为了 小的 做过 他 关心 在 那 片刻 的 敌意 如何 那些 二 是 类似的 .
在充满敌意的那一刻，他丝毫没有在意这两个人有多么相似。

" [ʃi:z] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [tu:] , " [læft] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , " [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [em ˈi:][ˈʌŋk(ə)l] .
" **She's my cousin , too , " laughed the colonel , " but she always calls me uncle .**
" 她是 我的 表哥 , 也 , " 笑了 这 上校 , " 但 她 总是 呼叫 我 叔叔 .
“她也是我的表妹，”上校笑着说，“但她总是叫我叔叔。”

" [oʊld][ˈdʒeɪsn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Old Jason turned to him .**
" 老的 杰森 转向 到 他 .
老杰森转向他。

" [wel] , [wɪə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:rtɪ] [rʌf] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [hɪr] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][ɔ:l][wi:; wi][gɑ:t]
" **Well , we're a purty rough people down here , but you're welcome to all we got**
" 出色地 , 是 一个 漂亮 粗糙的 人们 向下 这里 , 但 你是 欢迎 到 全部 我们 得到
.
"
:
"
.
"

“嗯，我们这儿的人脾气比较粗犷，不过欢迎你来拿我们所有的东西。”

" [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , " [læft] ['kɜ:rn(ə)l] ['pendəltən] ['plezntli] , " ['evriwer] . "
" **I've found that out , " laughed Colonel Pendleton pleasantly , " everywhere . "**
" 我已经 成立 那 出去 , " 笑了 上校 彭德尔顿 愉快 , " 到处 . "

“我发现，”彭德尔顿上校愉快地笑着说，“到处都是这样。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][bəʊθ][kʊd; kəd] [ster] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
" **I wish you both could stay a long time with us ,**
" 我 希望 你 两个都 可以 停留 一个 长的 时间 和 我们 ,

“我希望你们俩能和我们多待一段时间。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [st'reɪndʒəz] .
" **said the old man to the little strangers .**
" 说 这 老的 男人 到 这 小的 陌生人 .

“老人对这几个陌生的小家伙说道。”

" ['dʒeɪsn] [hɪr] [wʊd] [teɪk] [greɪ] ['fɪʃɪn] - [æn; ən] - ['hʌntɪn] - ,
" **Jason here would take Gray fishin ' an ' huntin ' ,**
" 杰森 这里 会 拿 灰色的 钓鱼 - 一个 - 亨廷顿 - ,

“杰森会带格雷去钓鱼和打猎，

[æn; ən] - ['meɪvɪs] [wʊd] [ɡɪt][ɑ:n][maɪ][oʊld] [mer] [æn; ən] - [ju:; jʊ] [tu:] [kʊd; kəd][ʒu:,dʒu:s] - [goʊ][ˈflaɪɪn] - [ʌp]
an ' Mavis would git on my old mare an ' you two could jus ' go flyin ' up
一个 - 梅维斯 会 git 在 我的 老的 母马 一个 - 你 二 可以 果汁 - 去 飞行 - 向上

[æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
an ' down the road .
一个 - 向下 这 路 .

然后梅维斯会骑上我的老母马，你们两个就可以沿着路飞驰而去。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ɡʊd] [taɪm] [ɪf] [hɪt] ['wɔznt] [tu:] [rʌf] ['fɜ:, 'fer][ji:; ji] . "
You could have a mighty good time if hit wasn't too rough fer ye . "
你 可以 有 一个 强大的 好的 时间 如果 打 不是 也 粗糙的 fer 是的 . "

如果这次袭击没那么残酷，你肯定会玩得很开心。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [sed] :
" **Oh , no , " said the boy politely , and the girl said :**
" 哦 , 不 , " 说 这 男生 礼貌地 , 和 这 女孩 说 :

“哦，不，”男孩礼貌地说，女孩说：

" [aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə] .
" **I'd just love to .**
" ID 只是 爱 到 .

我非常乐意。

" [ðə; ði] [blu:] - [græs] ['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] .
" **The Blue - grass man's attention was caught by the names .**
" 这 蓝色的 - 草 男人的 注意力 曾是 捕捉 经过 这 姓名 .

“这位蓝草音乐人的注意力被这些名字吸引了。”

" ['dʒeɪsn] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ; " [waɪ] , ['dʒeɪsn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['hʌntər] , [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] —
" **Jason , " he repeated ; " why , Jason was a mighty hunter , and Mavis —**
" 杰森 , " 他 重复 ; " 为什么 , 杰森 曾是 一个 强大的 猎人 , 和 梅维斯 —

[ðæt] [mi:nz] - [ðə; ði] [sɔŋθrəʃ] . -
that means ' the songthrush . '
那 方法 - 这 歌鸫 . -

“杰森，”他重复道；“杰森是一位伟大的猎人，而梅维斯——意思是‘歌鸫’。”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][dɪd] [ðeɪ] [get] [ðoʊz] [neɪmz] ? " **How in the world did they get those names ?** "
如何 在 这 世界 做过 他们 得到 那些 姓名 ? "

他们到底是怎么得到这些名字的？

" [wel] , [maɪ] ['grændædi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] - [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] **Well , my granddaddy was a powerful b'arhunter in his day , " said the old man**
出色地 , 我的 爷爷 曾是 一个 强大的 - 在 他的 天 , " 说 这 老的 男人 ,
.

“嗯，我爷爷当年可是个厉害的猎猪人，”老人说道。

" [æn; ən] - [aɪ] [hɪd] [æz; əz] [haʊ] [ə; eɪ] [sku:l] - ['ti:tʃər] ['nɪkneɪmd] [hɪm; ɪm]['dʒeɪsn] , **an ' I heard as how a school - teacher nicknamed him Jason ,**
一个 - 我 听见 作为 如何 一个 学校 - 老师 绰号 他 杰森 ,
“我听说一位老师给他起了个绰号叫杰森。”

[æn; ən] - [ðæt] [neɪm] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:][æn; ən] - [hɪm; ɪm] . **an ' that name come down to me an ' him .**
一个 - 那 姓名 来 向下 到 我 一个 - 他 .
那个名字就这样传到了我和他耳中。

[aɪv] [hɪd] [oʊ] - ['meɪvɪs][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] - . **I've heard o ' Mavis as long as I can rickellect .**
我已经 听见 o - 梅维斯 作为 长的 作为 我 能 - .

我从小就听说过梅维斯。

[hɪt] [wʌz; wəz][maɪ] - [neɪm] . **Hit was my grandmammy's name .**
打 曾是 我的 - 姓名 .
Hit是我奶奶的名字。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['pendəltən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['maʊnt(ə)n] [læd] , [hɪz; ɪz][kəm'pækt] ['fɪgjər] , [skwer] **Colonel Pendleton looked at the sturdy mountain lad , his compact figure , square**
上校 彭德尔顿 看起来 在 这 结实的 山 小伙子 , 他的 袖珍的 数字 , 正方形 ['ʃəuldəz] , **shoulders ,**
肩膀 ,

彭德尔顿上校打量着这位身材健壮的山地少年，他体格精干，肩膀宽阔。

[wel] - [set] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][boʊld] , ['stedɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] **well - set head with its shock of hair and bold , steady eyes , and at the**
出色地 - 放 头 和 它是 震惊 的 头发 和 大胆的 , 稳定的 眼睛 , 和 在 这 [slɪm] , **slim ,**
苗条的 ,

头型挺拔，一头蓬松的头发，眼神坚定而自信，身材纤细，

[waɪld]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['rɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] , **wild little creature shrinking against the mantel - piece ,**
荒野 小的 生物 收缩 反对 这 壁炉架 - 片 ,
一只小小的野生生物蜷缩在壁炉架上，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] **and then he turned to his own son Gray and his little cousin**
和 然后 他 转向 到 他的 自己的 儿子 灰色的 和 他的 小的 表哥 [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒəri] . **Marjorie .**
玛乔丽 .

然后他转向自己的儿子格雷和他的小表妹玛乔丽。

[fɔːr] [ˈbetər] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [græs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi]
Four better types of the Blue - grass and of the mountains it would be
四 更好的 类型 的 这 蓝色的 - 草 和 的 这 山脉 它 会 是
[hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .
hard to find .
难的 到 寻找 .

很难找到比这更好的蓝草和山区类型了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [trænˈspəʊzd] [ɪn] [dres] [ænd; ənd]
For a moment he saw them in his mind's eye transposed in dress and
为了 一个 片刻 他 锯 他们 在 他的 心灵的 眼睛 转置 在 裙子 和
[ɪnˈvaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,

那一刻，他仿佛在脑海中看到了他们换了身衣服、置身于同样的环境中的模样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
and he was surprised at the little change that eye could see ,
和 他 曾是 惊讶 在 这 小的 改变 那 眼睛 可以 看 ,
他惊讶于这双眼睛所能察觉到的微小变化。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ðiːz] [waɪldz] ,
and when he thought of the four living together in these wilds ,
和 什么时候 他 想法 的 这 四 活的 一起 在 这些 荒野 ,
当他想到这四个人一起生活在这片荒野中时，

[ɔːr][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [græs] , [hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [maɪt] [biː; bi]
or at home in the Blue - grass , his wonder at what the result might be
或者 在 家 在 这 蓝色的 - 草 , 他的 想知道 在 什么 这 结果 可能 是
[ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
almost startled him :
几乎 惊慌 他 .

或者回到家乡蓝草地区，他对结果的好奇几乎让他自己都感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [læd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The mountain lad had shown no surprise at the talk about him and his
这 山 小伙子 有 所示 不 惊喜 在 这 讲话 关于 他 和 他的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

这个山里小子对人们谈论他和他表弟的事并没有表现出任何惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][mæn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsənz][lɪps] [ˈoʊpənd] .
but when the stranger man caught his eye , little Jason's lips opened .
但 什么时候 这 陌生人 男人 捕捉 他的 眼睛 , 小的 杰森的 嘴唇 打开 .
但当那个陌生男人与他目光相遇时，小杰森的嘴唇张开了。

" [aɪ] [ˈnoʊd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .
" I knowed all about that , " he said abruptly .
" 我 已知 全部 关于 那 , " 他 说 突然 .
“我全都知道这件事，”他突然说道。

" [əˈbaʊt] [wʌt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "
“关于什么？ ”

" [waɪ] , [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈhʌntər] — [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] . "
" Why , that mighty hunter — and Mavis . "
" 为什么 , 那 强大的 猎人 — 和 梅维斯 . "
“哦，原来是那位伟大的猎人——还有梅维斯。”

" [waɪ] , [hu:] [tʊld][ju:; jʊ] ? "

" **Why** , **who** **told** **you** ? "

" 为什么 , WHO 讲述 你 ? "

“怎么回事？谁告诉你的？”

" [ðə; ði] - . "

" **The jologist** . "

" 这 - . "

“这位犹太学者。”

" [ðə; ði] [wʌt] ? "

" **The what** ? "

" 这 什么 ? "

什么？

" [ʊld][ˈdʒeɪsn] [læft] . "

" **Old Jason laughed** . "

" 老的 杰森 笑了 . "

老杰森笑了。

" [hi:; hi] [mi:nz] [zei] - [ʊl] - [ʊ] - [dʒɪst] , " [sed] [ðə; ði][ʊld][mæn] , "

" **He means ge - ol - o - gist** , " **said the old man** , "

" 他 方法 ge - ol - o - 要旨 , " 说 这 老的 男人 , "

“他的意思是地质学家，”老人说。

[hu:] [hæd; həd][nʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] [hɪm'self] .

who had no little trouble with the right word himself .

WHO 有 不 小的 麻烦 和 这 正确的 单词 他自己 .

他自己也曾为找不到合适的词语而苦恼不已。

" [ə; eɪ] [ˈfelər] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [θri:] [jɪr] [əˈɡoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [æn; ən] - [went] [tu:; tə] [ˈpekɪn] - "

" **A feller come in here three year ago with a hammer an ' went to peckin '** - "

" 一个 伙计 来 在 这里 三 年 前 和 一个 锤 一个 - 去 到 啄食 - "

[əˈraʊn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [hɪr] ,

around ' in the rocks here ,

周围 - 在 这 岩石 这里 ,

“三年前有个家伙拿着锤子来这里，开始敲打这里的石头。”

[æn; ən] - [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

an ' that boy was with him all the time .

一个 - 那 男生 曾是 和 他 全部 这 时间 .

那个男孩一直和他在一起。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] [ðə; ði] [ˈfelər] [ˈdɪdnt] [tel] [ˈdʒeɪsn][æn; ən] - [ˈnʌ:θɪn] - [ðæt]

Thar don't seem to be much the feller didn't tell Jason an ' nothin ' that

塔尔 不 似乎 到 是 很多 这 伙计 没有 告诉 杰森 一个 - 什么也没有 - 那

[ˈdʒeɪsn][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈmembər] .

Jason don't seem to remember .

杰森 不 似乎 到 记住 .

似乎没什么事是那家伙没告诉杰森的，而杰森似乎也什么都不记得了。

[ˈhi:z] - [ə; eɪ] - - [em ˈi:] [baɪ] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪn] - [ɔ:r] [ˈʌðər] [ðæt] [rɑ:k] -

He's al'ays a - puzzlin ' me by comin ' out with somethin ' or other that rock -

他是 - 一个 - - 我 经过 即将到来 - 出去 和 某物 - 或者 其他 那 岩石 -

[ˈpekər] [ˈtɔl] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - — " [hi:; hi] [stɑ:pt] ,

pecker tol ' him an ' — " he stopped ,

啄木鸟 托尔 - 他 一个 - — " 他 停止 ,

他总是说些什么让我困惑，比如那只啄木鸟告诉他的那件事，然后——“他停了下来，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

for the boy was shaking his head from side to side .

为了 这 男生 曾是 摇晃 他的 头 从 边 到 边 .

因为男孩不停地摇头。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ə'ʌn][hɪm; ɪm] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][oʊld][ˈdʒeɪsn] [læft] .
" **Don't you say nothin ' agin him , now , " he said , and old Jason laughed .**
" 不 你 说 什么也没有 - 再次 他 , 现在 , " 他 说 , 和 老的 杰森 笑了 .
" 你现在不许说他的坏话,"他说, 老杰森笑了。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [hænd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ˈfɜː; ˈfer][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈdʒeɪsn][ɪz] . " **He's a powerful hand to take up fer his friends , Jason is .** "
" 他是 一个 强大的 手 到 拿 向上 fer 他的 朋友们 , 杰森 是 . "
"杰森是个很会为朋友挺身而出的有力人物。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [ɔːl][juː ˈes] [ˈmaʊnt(ə)n] [foʊks] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstaʊtli] , **He was a friend o ' all us mountain folks , " said the boy stoutly ,**
" 他 曾是 一个 朋友 o - 全部 我们 山 各位 , " 说 这 男生 坚定地 ,
"他是我们所有山民的朋友,"男孩坚定地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kɜːrn(ə)] [ˈpændəltən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ˈfɪrləsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] **and then he looked Colonel Pendleton in the face — fearlessly , but with no**
和 然后 他 看起来 上校 彭德尔顿 在 这 脸 — 无畏地 , 但 和 不
[ɪmˈpɜːrtneɪs] . **impertinence .**
无礼 .
然后他直视着彭德尔顿上校的眼睛——无所畏惧, 但又不失礼貌。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][foʊks][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [daʊn] **He said as how you folks from the big settlemints was a - comin ' down**
" 他 说 作为 如何 你 各位 从 这 大的 - 曾是 一个 - 即将到来 - 向下
[hɪr] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp][ˈaʊə; ɑːr][waɪld][lændz][ˈfɜː; ˈfer] ['nɑːθɪn] - [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] **here to buy up our wild lands fer nothin ' because we all was a lot o**
这里 到 买 向上 我们的 荒野 土地 fer 什么也没有 - 因为 我们 全部 曾是 一个 很多 o
- [fuːlz] [æn; ən] - [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [matʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] , **' fools an ' didn't know how much they was worth ,**
- 傻瓜 一个 - 没有 知道 如何 很多 他们 曾是 值得 ,
他说, 你们这些来自大城市的人来到这里, 想白白买走我们的荒野, 因为我们都是一群傻瓜, 根本不知道它们值多少钱。

[æn; ən] - [ðæt] - [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [aʊt][oʊ] - [hɪr] [æn; ən] - [juːd] [get] [rɪtʃ] [ˈdɪɡɪn] - **an ' that ever'body'd have to move out o ' here an ' you'd get rich diggin '**
一个 - 那 - 有 到 移动 出去 o - 这里 一个 - 你会 得到 富有的 挖掘 -
[ˈaʊə; ɑːr][koʊl][æn; ən] - [ˈkʌtɪn] - [ˈaʊə; ɑːr][ˈtɪmbər][æn; ən] - [ˈreɪz(ə)n] - [hel] . **our coal an ' cuttin ' our timber an ' raisin ' hell ginerally .**
我们的 煤炭 一个 - 切丁 - 我们的 木材 一个 - 葡萄干 - 地狱 - .
所有人都得搬走, 你们可以靠挖煤、砍伐木材、到处惹是生非发财。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] ['mɑːrdʒəɪz] [flʌʃ] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][ˈfaɪəɪli] : **He did not notice Marjorie's flush , but went on fierily :**
" 他 做过 不是 注意 玛乔丽的 冲洗 , 但 去 在 火热地 :
他没有注意到玛乔丽的脸红, 而是继续激烈地说道:

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈaʊə; ɑːr] [triːz] [kɔːt] [ðə; ði][reɪn][æn; ən] - [ˈaʊə; ɑːr] [ˈɡʌliːz] - [aɪ ˈtiː] **He said that our trees caught the rain an ' our gullies gethered it**
" 他 说 那 我们的 树木 捕捉 这 雨 一个 - 我们的 沟壑 - 它
[təˈgeðər] [æn; ən] - [traːft] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æn; ən] - [meɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [wʊd] **together an ' troughed it down the mountains an ' made the river which would**
一起 一个 - 槽状 它 向下 这 山脉 一个 - 制成 这 河 哪个 会
[ˈwɔːtər][ɔːl][jʊʊ] - [lændz] . **water all yo ' lands .**
水 全部 哟 - 土地 .
他说, 我们的树木能捕捉雨水, 我们的沟壑能将雨水汇集起来, 然后顺着山坡流淌而下, 形成河流, 滋润你们所有的土地。

[ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [dæm] [fu:lz] ['kʌtɪn] - [daʊn] [joʊ] - [tri:z] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈplæntɪn] -
That you was a lot o ' damn fools cuttin ' down yo ' trees an ' a - plantin '
那 你 曾是 一个 很多 o - 该死 傻瓜 切丁 - 向下 哟 - 树木 一个 - 一个 - 普兰汀 -
- [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈspɪtɪn] - [aʊt][joʊ] - ['bɜ:rθaɪt] [ɪn] - - [dʒu:s] ,
terbacer an ' a - spittin ' out yo ' birthright in terbacer - juice ,
- 一个 - 一个 - 吐痰 - 出去 哟 - 与生俱来的权利 在 - - 汁 ,
你们这些该死的傻瓜, 砍伐树木, 种植烟草, 然后把你们的与生俱来的权利吐在烟草汁里。

[æn; ən] - [ðæt] [baɪ][æn; ən] - [baɪ] [ju:d] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æn; ən] - [kʌt] [daʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [tri:z] [soʊ] [ðæt]
an ' that by an ' by you'd come up here an ' cut down our trees so that
一个 - 那 经过 一个 - 经过 你会 来 向上 这里 一个 - 切 向下 我们的 树木 所以 那
[ðər; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['nɑ:θɪn] - [left] [tu:; tə] [ketʃ] [ðə; ði][reɪn] [wen] [aɪ 'ti:] [fel] ,
there wouldn't be nothin ' left to ketch the rain when it fell ,
那里 不会 是 什么也没有 - 左边 到 双体帆船 这 雨 什么时候 它 跌倒 ,
然后过段时间你们就会来到这里, 把我们的树都砍光, 这样下雨的时候就没有东西可以接雨水了。

[soʊ] [ðæt] [joʊ] - [ˈrɪvəz] [wʊd] [ɡɪt][tu:; tə][bi:; bi] [kriks] [æn; ən] - [joʊ] - [kriks] ['bræntʃɪz] [æn; ən] - [joʊ] -
so that yo ' rivers would git to be cricks an ' yo ' cricks branches an ' yo '
所以 那 哟 - 河流 会 git 到 是 蟋蟀 一个 - 哟 - 蟋蟀 分支 一个 - 哟 -
[lənd] [wʊd] [daɪ][oʊ] - [θɜ:rst][æn; ən] - [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - [ʌd] ['hæpən] [hɪr] .
land would die o ' thirst an ' the same thing ' ud happen here .
土地 会 死 o - 口渴 一个 - 这 相同的 事物 - ud 发生 这里 .

这样一来, 你们的河流就会变成小溪, 你们的小溪就会变成支流, 你们的土地就会干涸而死, 同样的事情也会发生在我
们这里。
- [wi:d] [ɔ:l][bi:; bi] [ɡɔ:n] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] ['tu:k] [pleɪs] ,
Co'se we'd all be gone when all this tuk place ,
- 我们会 全部 是 已消失 什么时候 全部 这 图克 地方 ,
因为当这一切发生的时候, 我们都会离开这个嘟嘟车地方。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [aɪ'd][ɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] ['fɜ:rənərz] [wʊd] [bi:; bi]
but he said as how I'd live to see the day when you furriners would be
但 他 说 作为 如何 ID 居住 到 看 这 天 什么时候 你 弗林人 会 是
['dæmɪdʒd] [baɪ] [wɑ:ʃ] - [aʊts] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [æn; ən] - [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] -
damaged by wash - outs down thar in the settlements an ' would be a -
损坏的 经过 洗 - 出局 向下 那里 在 这 定居点 一个 - 会 是 一个 -
['paɪlɪn] - [ʌp] [stæks] [æn; ən] - [stæks] [oʊ] - [ɡoʊld] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][ləndz][ju:; jʊ] [rɒbd] [em 'i:][æn; ən] - [maɪ]
pilin ' up stacks an ' stacks o ' gold out o ' the lands you robbed me an ' my
菌毛 - 向上 堆栈 一个 - 堆栈 o - 金子 出去 o - 这 土地 你 被抢劫 我 一个 - 我的
['kɪnfʊks] [aʊt][ʌv; əv] . "
kinfolks out of . "
亲属 出去 的 . "

但他说道：“我终将看到, 你们这些外国人会在那些定居点遭遇洪水灾害, 然后从你们掠夺我和我的亲人的土地上堆积
如山的黄金。”

" [ʃet] [ʌp] , " [sed] [ɑ:rtʃ] ['hɒn] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wi:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" Shet up , " said Arch Hawn sharply , and the boy wheeled on him .
" 母 向上 , " 说 拱 霍恩 尖锐地 , 和 这 男生 带轮子的 在 他 .
“站起来,”阿奇·霍恩厉声说道, 男孩随即转身扑向他。

" [jes] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [er] [ə; eɪ] - ['helpɪn] - [ðə; ði] ['fɜ:rənərz] [tu:; tə][rɑ:b][joʊ] - [oʊn] [kɪn] ; [ju:; jʊ] [er] [ə; eɪ] -
" Yes , an ' you air a - helpin ' the furriners to rob yo ' own kin ; you air a -
" 是的 , 一个 - 你 空气 一个 - 帮助 - 这 弗林人 到 抢 哟 - 自己的 亲属 ; 你 空气 一个 -
['dɔɪn] - [hɪt] [jʊ'self] . "
doin ' hit yo'self . "
做 - 打 你自己 . "
“是的, 你竟然帮助外国人抢劫你的亲人; 你竟然打自己。”

" [dʒeɪsn] !
" Jason !
" 杰森 !
“杰森! ”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] ['stɜːrnlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] , [flʌt] [ænd; ənd]['æŋɡrɪ] ,
" **The old man spoke sternly and the boy stopped , flushed and angry ,**
" 这 老的 男人 辐 严厉地 和 这 男生 停止 , 酡 和 生气的 ,
老人严厉地说道, 男孩顿时停了下来, 脸涨得通红, 怒气冲冲。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
and a moment later slipped from the room .
和 一个 片刻 之后 滑倒了 从 这 房间 .
片刻之后, 他悄悄溜出了房间。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜːrɪ(ə)l] ,
" **Well ! " said the colonel ,**
" 出色地 ! " 说 这 上校 ,
" 好 ! " 上校说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ɡʊd] - [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [maɪt] [fiːl]
and he laughed good - humoredly to relieve the strain that his host might feel
和 他 笑了 好的 - 幽默地 到 缓解 这 拉紧 那 他的 主持人 可能 感觉
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ;
on his account ;
在 他的 帐户 ;
他爽朗地笑着, 以减轻主人可能因此而感到的压力;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ['bluːmɪŋ] [ɪn]
but he was amazed just the same — the bud of a socialist blooming in
但 他 曾是 惊叹 只是 这 相同的 — 这 芽 的 一个 社会主义 盛开 在
[ðoʊz] [waɪldz] !
those wilds !
那些 荒野 !
但他仍然感到惊讶——社会主义的萌芽竟然在那片荒野中绽放!

[ɑːrtʃ] [hɔːnz] [fruːd] [feɪs] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrɪnd] ,
Arch Hawn's shrewd face looked a little concerned ,
拱 霍恩的 精明 脸 看起来 一个 小的 担心的 ,
阿奇·霍恩那张精明的脸上似乎带着一丝担忧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [rɪ'bjʊːk] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'kɜːrtəsi] [tuː; tə]
for he saw that the old man's rebuke had been for the discourtesy to
为了 他 锯 那 这 老的 男人的 训斥 有 到过 为了 这 失礼 到
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,
因为他看出老人责备他是因为对陌生人无礼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fraʊn] [ðæt] [rɪdʒd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [braʊ] ,
and from the sudden frown that ridged the old man's brow ,
和 从 这 突然 皱眉 那 脊状的 这 老的 男人的 眉头 ,
从老人眉头突然紧锁的表情来看,

[ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrdz][hæd; həd] [ɡɔːn] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜːr] [dɪs'trʌst] ,
that the boy's words had gone deep enough to stir distrust ,
那 这 男孩们 字 有 已消失 深的 足够的 到 搅拌 怀疑 ,
男孩的话语深入人心, 足以激起人们的不信任感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
and this was a poor start in the fulfilment of the purpose he had in
和 这 曾是 一个 贫穷的 开始 在 这 履行 的 这 目的 他 有 在
[vjuː] .
view .
看法 .
而这对于实现他预期的目标来说, 是一个糟糕的开端。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
He would have liked to give the boy a cuff on the ear .
他 会 有 喜欢 到 给 这 男生 一个 袖口 在 这 耳朵 .
他真想扇那男孩一巴掌。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmeɪvɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpleɪmeɪt]
As for Mavis , she was almost frightened by the outburst of her playmate
作为 为了 梅维斯 , 她 曾是 几乎 害怕 经过 这 爆发 的 她 玩伴
,
,
,
至于梅维斯, 她几乎被玩伴的突然爆发吓坏了。

[ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒɪrɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][prəˈfæənəti,prʊˈfæənəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ]
and Marjorie was horrified by his profanity ; but the dawning
和 玛乔丽 曾是 惊恐万分 经过 他的 亵渎 ; 但 这 黎明
[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈgreɪz] [breɪn] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] ,
of something in Gray's brain worried him ,
的 某物 在 格雷的 脑 担心 他 ,
玛乔丽对他的粗言秽语感到震惊; 但格雷脑海中某种念头的萌生却让他感到担忧。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] , [tuː] , [roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔːrt] .
and presently he , too , rose and went to the back porch .
和 目前 他 , 也 , 玫瑰 和 去 到 这 后退 门廊 .
过了一会儿, 他也起身走到后廊。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɔːpt] , [ðə; ði][wet] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ] [ˈfreʃənd] [ˈəʊdəz] , [wʊd]
The rain had stopped , the wet earth was fragrant with freshened odors , wood
这 雨 有 停止 , 这 湿的 地球 曾是 香 和 清新 气味 , 木头
- [θrʌʃ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] ,
- **thrushes were singing ,**
- 画眉 是 歌唱 ,
雨停了, 湿润的泥土散发出清新的气息, 林鸪在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [er] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ˈlɪkwɪd][ɡoʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrkənɪŋ] [fæst] .
and the upper air was drenched with liquid gold that was darkening fast .
和 这 上 空气 曾是 湿透了 和 液体 金子 那 曾是 变暗 快速地 .
高空弥漫着液态黄金, 而且黄金正在迅速变暗。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] [fens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
The boy Jason was seated on the yard fence with his chin in his hands ,
这 男生 杰森 曾是 坐着 在 这 院子 栅栏 和 他的 下巴 在 他的 双手 ,
男孩杰森双手托着下巴, 坐在院子的栅栏上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [hoʊm] .
his back to the house , and his face toward home .
他的 后退 到 这 房子 , 和 他的 脸 朝向 家 .
他背对着房子, 脸朝向家的方向。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɜːz] [step] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld]
He heard the stranger's step , turned his head , and mistaking a puzzled
他 听到 这 陌生人的 步 , 转向 他的 头 , 和 误会 一个 困惑
[ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ,
sympathy for a challenge ,
同情 为了 一个 挑战 ,
他听到陌生人的脚步声, 转过头去, 误把困惑的同情当作了挑衅。

[drɔːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈɡæðərɪŋ] [ˈfjʊəri][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
dropped to the ground and came toward him , gathering fury as he came .
掉落 到 这 地面 和 来了 朝向 他 , 采集 愤怒 作为 他 来了 .
他俯身倒在地, 朝他走去, 怒火中烧。

[laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [blu:] - [græs] [lædz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ˈwaɪtnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hi;; hi] [spræŋ]
Like lightning the Blue - grass lad's face changed , whitening a little as he sprang
喜欢 闪电 这 蓝色的 - 草 小伙子的 脸 已更改 , 美白 一个 小的 作为 他 弹簧
[ˈfɔ:rwərd] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
forward to meet him ,
向前 到 见面 他 ,

蓝草小子的脸色像闪电般变了，脸色微微泛白，他猛地向前扑去迎向他。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪsn] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] , [swə:vð] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
but Jason , motioning with his thumb , swerved behind the chimney ,
但 杰森 , 示意 和 他的 拇指 , 急转弯 在后面 这 烟囱 ,
但杰森用拇指做了个手势，然后绕到烟囱后面去了。

[wer] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈswɪftli] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [spæt][ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
where the stranger swiftly threw off his coat , the mountain boy spat on his hands ,
在哪里 这 陌生人 迅速地 扔 离开 他的 外套 , 这 山 男生 争吵 在 他的 双手 ,
陌生人迅速脱下外套，山里男孩朝手上啐了一口。

[ænd; ənd] [laɪk] [tu:] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈdi:mənʒ] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈfɜ:slɪ] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] .
and like two diminutive demons they went at each other fiercely and silently .
和 喜欢 二 小字 恶魔 他们 去 在 每个 其他 激烈地 和 默默 .
他们就像两个小恶魔一样，无声无息地激烈地互相攻击。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔ:rnər] [sɔ:] [ðem; ðəm] —
A few minutes later the two little girls rounding the chimney corner saw them —
一个 很少 分钟 之后 这 二 小的 女孩们 四舍五入 这 烟囱 角落 锯 他们 —
[greɪ] [ɑ:n] [ta:p] [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃərd] [sneɪk] .
Gray on top and Jason writhing and biting under him like a tortured snake .
灰色的 在 顶部 和 杰森 扭动 和 咬 在下面 他 喜欢 一个 受折磨 蛇 .
几分钟后，两个小女孩绕过烟囱拐角看到了他们——格雷在上面，杰森像一条受折磨的蛇一样在他身下扭动和撕咬。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ˈmeɪvɪsɪz] [strɔ:ŋ] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [bɔɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [her]
A moment more Mavis's strong little hand had the stranger boy by his thick hair
一个 片刻 更多的 梅维斯的 强的 小的 手 有 这 陌生人 男生 经过 他的 厚的 头发
[ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] ,
and Mavis ,
和 梅维斯 ,
片刻之后，梅维斯有力的小手抓住了陌生男孩浓密的头发，梅维斯.....

[ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɑ:rm] [klʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] - [gɜ:rl] , [let] [goʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n]
feeling her own arm clutched by the stranger - girl , let go and turned on
感觉 她 自己的 手臂 紧握 经过 这 陌生人 - 女孩 , 让 去 和 转向 在
[hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfjʊəri] .
her like a fury .
她 喜欢 一个 愤怒 .
她感到自己的手臂被陌生女孩抓住，便松开了手，像疯了一样转身攻击她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [skri:m] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] , [ˈhɜ:rid] [ˈfʊtsteps] [ˈænsər]
There was a piercing scream from Marjorie , hurried footsteps answered
那里 曾是 一个 冲孔 尖叫 从 玛乔丽 , 慌忙 脚步声 回答
[ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
on the porch ,
在 这 门廊 ,
玛乔丽发出一声尖锐的尖叫，门廊上传来急促的脚步声。

[ænd; ənd] [oʊld][ˈdʒeɪsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [brˈwɪldərd] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [blu:] -
and old Jason and the colonel looked with bewildered eyes on the little Blue -
和 老的 杰森 和 这 上校 看起来 和 困惑 眼睛 在 这 小的 蓝色的 -
[græs] [gɜ:rl] [əˈmeɪzd] ,
grass girl amazed ,
草 女孩 惊叹 ,
老杰森和上校一脸茫然地看着这个蓝草小镇的小女孩，惊讶极了。

[ɪn'dɪgnənt] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ɾər] ;
indignant , **white** **with** **horror** ;
愤怒 , 白色的 和 恐怖 ;

义愤填膺，脸色惨白；

[ˈmeɪvɪs] ['ʃrɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:ɾ; hər][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:ɾ; wər][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
Mavis **shrinking** **away** **from** **her** **as** **though** **she** **were** **the** **one** **who** **had**
梅维斯 收缩 离开 从 她 作为 尽管 她 是 这 一 WHO 有
[bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɒʊ] ;
been **threatened** **with** **a** **blow** ;
到过 威胁 和 一个 吹 ;

梅维斯畏缩地躲开她，仿佛自己才是受到拳打脚踢的那个人；

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtn] [θʌm] [kɪntʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ,
the **stranger** **lad** **with** **a** **bitten** **thumb** **clinch** **ed** **in** **the** **hollow** **of** **one** **hand** ,
这 陌生人 小伙子 和 一个 被咬 拇指 锁定 在 这 空洞的 的 一 手 ,
那个陌生的男孩，一只手的拇指被咬伤，紧紧地攥在掌心。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l'redɪ] ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'trɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
his **face** **already** **reddening** **with** **contrition** **and** **shame** ;
他的 脸 已经 发红 和 忏悔 和 耻辱 ;
他脸上已经因悔恨和羞愧而涨红；

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)]['dʒeɪsn] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdɪ] [lɪp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʌst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [stɪl]
and **savage** **little** **Jason** **biting** **a** **bloody** **lip** **and** **with** **the** **lust** **of** **battle** **still**
和 野蛮的 小的 杰森 咬 一个 血腥 唇 和 和 这 欲望 的 战斗 仍然
[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
shaking **him** **from** **head** **to** **foot** .
摇晃 他 从 头 到 脚 .

还有野蛮的小杰森，他咬着流血的嘴唇，战斗的欲望仍然让他从头到脚颤抖。

" ['dʒeɪsn] , " [sed] [ðə; ðɪ][ʊʊld][mæn] ['stɜ:ɾnli] , " - [ðə; ðɪ] ['mætər] [aʊt] - ?
" **Jason** , " **said** **the** **old** **man** **sternly** , " **whut's** **the** **matter** **out** **hyeh** ?
" 杰森 , " 说 这 老的 男人 严厉地 , " - 这 事情 出去 - ?
“杰森,”老人严厉地说,“到底出了什么事? ”

" [ˈmɑ:ɾdʒə-i, 'mɑ:ɾdʒri] [ˈpɔɪntɪd] [wʌn] [ˈfɪŋgər][æt; ət][ˈmeɪvɪs] , [ˈstɑ:ɾtɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
" **Marjorie** **pointed** **one** **finger** **at** **Mavis** , **started** **to** **speak** , **and** **stopped** .
" 玛乔丽 尖 一 手指 在 梅维斯 , 开始 到 说话 , 和 停止 .
玛乔丽用一根手指着梅维斯，正要开口说话，又停住了。

[ˈdʒeɪsənz] [aɪz] [fel] .
Jason's **eyes** **fell** .
杰森的 眼睛 跌倒 .

杰森的目光垂了下来。

" ['nɑ:θɪn] - , " [hi:; hi] [sed] ['sʌlənli] , [ænd; ənd] ['kɜ:ɾn(ə)l] ['pendəltən] [lʊkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ]
" **Nothin** ' , " **he** **said** **sullenly** , **and** **Colonel** **Pendleton** **looked** **to** **his** **son** **with**
" 什么也没有 - , " 他 说 闷闷不乐地 , 和 上校 彭德尔顿 看起来 到 他的 儿子 和
[ə'stɑ:nɪft] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
astonished **inquiry** ,
惊讶 询问 ,

“没什么,”他闷闷不乐地说。彭德尔顿上校惊讶地看向儿子，一脸疑惑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lædz] [faɪn] [feɪs] [tɜ:ɾnd] [bɪˈwɪldəɾd] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] .
and **the** **lad's** **fine** **face** **turned** **bewildered** **and** **foolish** .
和 这 小伙子的美好的 脸 转向 困惑 和 愚蠢 .
那少年英俊的脸上顿时露出了困惑和愚蠢的表情。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:ɾ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **I** **don't** **know** , **sir** , " **he** **said** **at** **last** .
" 我 不 知道 , 先生 , " 他 说 在 最后的 .
“我不知道，先生,”他最后说道。

" [dəʊnt] [noʊ] ? " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
" **Don't know ?** " **echoed the colonel** .
" 不 知道 ? " 回 声 这 上 校 :

“不知道？”上校重复道。

" [wel] —
" **Well** —
" 出 色 地 —

“出色地-

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [broʊk] [ɪn] :
" **The old man broke in** :
" 这 老 的 男 人 打 破 在 :

老人闯了进来:

" [dʒeɪsn] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] [joʊ] - ['mænərz] [æ; ən] - [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [wen]
" **Jason , if you have lost yo ' manners an ' don't know how to behave when**
" 杰 森 , 如 果 你 有 丢 失 的 哟 - 礼 仪 一 个 - 不 知 道 如 何 到 表 现 什 么 时 候
[θɑ:rz] [st'reɪndʒəz] [ə'raʊnd] ,
thar's strangers around ,
那 里 陌 生 人 大 约 ,

“杰森，如果你已经丧失了礼貌，不知道在陌生人面前该如何举止得体，

[aɪ] ['rekən] [ju:d] ['betər] [goʊ][ɑ:n] [hoʊm] .
I reckon you'd better go on home .
我 估 计 你 会 更 好 的 去 在 家 :

我觉得你最好还是回家吧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɔ:t] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The boy did not lift his eyes** .
" 这 男 生 做 过 不 是 举 起 他 的 眼 睛 :

男孩没有抬头。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [hoʊm] ['enihaʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [stɪl] ['sʌlən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] .
" **I was a - goin ' home anyhow , " he said , still sullen , and he turned** .
" 我 曾 是 一 个 - 去 - 家 无 论 如 何 , " 他 说 , 仍 然 忧 郁 , 和 他 转 向 :

“反正我也要回家，”他闷闷不乐地说着，然后转身离开了。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['kwɪkli] ; " [ðɪs] [wəʊnt] [du:] .
" **Oh , no ! " said the colonel quickly ; " this won't do** .
" 哦 , 不 ! " 说 这 上 校 迅 速 地 ; " 这 惯 于 做 :

“哦，不！”上校急忙说道，“这样不行。”

[kʌm] [naʊ] — [ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [feɪk] [hændz] .
Come now — you two boys shake hands .
来 现 在 — 你 二 男 孩 们 摇 双 手 :

来吧，你们两个男孩握手。

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [læd] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [kən'fju:zd]
" **At once the stranger lad walked forward to his enemy , and confused**
" 在 一 次 这 陌 生 人 小 伙 子 步 行 向 前 到 他 的 敌 人 , 和 使 困 惑

“那陌生的少年立刻走向他的敌人，并惊慌失措。”

[dʒeɪsn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪmp] [hænd] .
Jason gave him a limp hand .
杰 森 给 予 他 一 个 跛 行 手 :

杰森无力地伸出手。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] .
The old man laughed .
这 老 的 男 人 笑 了 :

老人笑了。

" [kʌm] [ɑ:n][ɪn] ,
" **Come on in** ,
" 来 在 在 ,

进来吧，

[ˈdʒeɪsn] — [ju:; jʊ][æn; ən] - [ˈmeɪvɪs] — [æn; ən] - [steɪ] [tu:; tə] [ˈsʌpər] .
Jason — you an ' Mavis — an ' stay to supper .
杰森 — 你 一个 - 梅维斯 — 一个 - 停留 到 晚餐 .

杰森——你和梅维斯——留下来吃晚饭吧。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The boy shook his head** .
" 这 男生 摇晃 他的 头 .

男孩摇了摇头。

" [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪtɪn] - [bæk] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I got to be gittin ' back home** , " **he said** ,
" 我 得到 到 是 吉廷 - 后退 家 , " 他 说 ,

“我得回家了，”他说。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈɡen] .
and without a word more he turned again .
和 没有 一个 单词 更多的 他 转向 再次 .

他一言不发，又转过身去。

[ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] .
Marjorie looked toward the little girl , but she , too , was starting .
玛乔丽 看起来 朝向 这 小的 女孩 , 但 她 , 也 , 曾是 开始 .

玛乔丽看向小女孩，但她自己也开始起跑了。

" [aɪ] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈɡɪtɪn] - [bæk] [tu:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈʃaɪli] , [ænd; ənd][ɔ:f] [ʃi:; ʃɪ][ræn] .
" **I better be gittin ' back too** , " **she said shyly** , **and off she ran** .
" 我 更好的 是 吉廷 - 后退 也 , " 她 说 害羞地 , 和 离开 她 跑 .

“我也该回去了，”她害羞地说，然后跑开了。

[oʊld]
Old
老的

老的

[ˈdʒeɪsn] [læft] [əˈɡen] .
Jason laughed again .
杰森 笑了 再次 .

杰森又笑了。

" [dʒes] - [laɪk] [tu:] [jʌŋ] [ˈru:stər] [aʊt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][maɪ][ˈbɑ:rnjɑ:rd] ,
" **Jes ' like two young roosters out thar in my barnyard** ,
" 杰斯 - 喜欢 二 年轻的 公鸡 出去 那里 在 我的 农场 ,

“就像我家院子里的两只小公鸡一样。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **and he turned with the colonel toward the house** .
" 和 他 转向 和 这 上校 朝向 这 房子 .

然后他和上校一起转身朝房子走去。

[bʌt; bət][ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈklʌz(ə)n] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ]
But Marjorie and her cousin stood in the porch and watched the
但 玛乔丽 和 她 表哥 站立 在 这 门廊 和 观看 这
[tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmaʊntəˈniəz] [ʌnˈtɪl] ,
two little mountaineers until ,
二 小的 登山者 直到 ,

但玛乔丽和她的表妹站在门廊里，看着这两个小登山者，直到.....

[wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [hɪl] .
without once looking back , they passed over the sunlit hill .
没有 一次 寻找 后退 , 他们 通过了 超过 这 阳光照射爬坡道 .
他们头也不回地翻过了阳光照耀的山丘。

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[ɑ:n] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈplɑ:dɪŋ] [ˈstɜ:rdɪli] [ə'hed] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˈslɪpɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] -
On they trudged , the boy plodding sturdily ahead , the little girl slipping mountain -
在 他们 艰难跋涉 , 这 男生 缓慢地 坚固地 前方 , 这 小的 女孩 滑倒 山 -
[ˈfæʃ(ə)n] [bɪ'hænd] .
fashion behind .
时尚 在后面 .
他们继续艰难跋涉, 男孩迈着稳健的步伐走在前面, 小女孩则像登山者一样跟在后面。

[nɑ:t] [wʌns] [dɪd][fɪ:; fɪ] [kʌm] [ə'breɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][dɪd] [ˈi:ðər] [seɪ] ,
Not once did she come abreast with him , and not one word did either say ,
不是 一次 做过 她 来 并排 和 他 , 和 不是 一 单词 做过 任何一个 说 ,
她始终没有和他并肩而立, 两人也一句话都没说。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌ; əv][bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] .
but the mind and heart of both were busy .
但 这 头脑 和 心 的 两个都 是 忙碌的 .
但他们的内心和思绪却都很忙碌。

[ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [fraʊn] [ˈoʊvər] - [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [steɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ,
All the way the frown over - casting the boy's face stayed like a shadow ,
全部 这 方式 这 皱眉 超过 - 铸件 这 男孩们 脸 入住 喜欢 一个 阴影 ,
男孩脸上始终笼罩着一层阴影, 眉头紧锁。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ˈtrʌb(ə)l] ,
for he had left trouble at home , he had met trouble ,
为了 他 有 左边 麻烦 在 家 , 他 有 遇见 麻烦 ,
因为他把麻烦留在了家里, 却遇到了麻烦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .
and to trouble he was going back .
和 到 麻烦 他 曾是 去 后退 .
他又要重蹈覆辙, 陷入麻烦。

[ðə; ði][oʊld][wʌz; wəz] [ˈdefɪnət] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][ˈhænd(ə)][aɪ ˈti:] ,
The old was definite enough and he knew how to handle it ,
这 老的 曾是 定 足够的 和 他 知道 如何 到 处理 它 ,
老人的说法很明确, 他也知道该如何应对。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [ˈbə:ðərd] [hɪm; ɪm] [ˈso:rlɪ] .
but the new bothered him sorely .
但 这 新的 烦恼 他 非常 .
但新事物让他非常困扰。

[ðæt] [ˈstreɪndʒər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] ,
That stranger boy was a fighter ,
那 陌生人 男生 曾是 一个 战斗机 ,
那个陌生男孩是个斗士,

[ænd; ʌnd][ˈdʒeɪsənz] [ˈɑːnɪst] [səʊl][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ˌɪntərˈfɪərəns] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hiː; hi] [wəd]
and Jason's honest soul told him that if interference had not come he would
和 杰森的 诚实的 灵魂 讲述 他 那 如果 干涉 有 不是 来 他 会
[hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] ,
have been whipped ,
有 到过 鞭打 ,

杰森诚实的灵魂告诉他，如果不是有人出手相助，他早就被鞭打了。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] .
and his pride was still smarting with every step .
和 他的 自豪 曾是 仍然 刺痛 和 每一个 步 .

每走一步，他的自尊心都像被狠狠刺痛一样难受。

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] , [ɔːr] [gaʊdʒ] ,
The new boy had not tried to bite , or gouge ,
这 新的 男生 有 不是 尝试 到 咬 , 或者 挖出 ,

这个新来的男孩没有试图咬人，也没有试图抓人。

[ɔːr][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][taːp] — [fæktz] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] ;
or to hit him when he was on top — facts that puzzled the mountain boy ;
或者 到 打 他 什么时候 他 曾是 在 顶部 — 事实 那 困惑 这 山 男生 ;
或者在他处于优势地位时攻击他——这些事实让山里男孩感到困惑；

[hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈhwɪmpəd] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈhædnt] [blæbd] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˈdʒeɪsn]
he hadn't whimpered and he hadn't blabbed — not even the insult Jason
他 之前没有 呜咽 和 他 之前没有 喋喋不休 — 不是 甚至 这 侮辱 杰森
[hæd; həd] [həːld] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ʌnd] [tʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][gɜːrl] - [klæd][legz] .
had hurled with eye and tongue at his girl - clad legs .
有 投掷 和 眼睛 和 舌头 在 他的 女孩 - 覆膜 腿 .

他没有呜咽，也没有胡言乱语——甚至连杰森用眼神和舌头对着他穿着女式服装的双腿所发出的侮辱性言语，他也没有反驳。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] ,
He had said that he didn't know what they were fighting about ,
他 有 说 那 他 没有 知道 什么 他们 是 斗争 关于 ,
他说他不知道他们为什么争吵，

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒeɪsn] [hɪmˈself] [ˈkʊdnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [naʊ] ;
and just why they were Jason himself couldn't quite make out now ;
和 只是 为什么 他们 是 杰森 他自己 不能 相当 制作 出去 现在 ;
而他们究竟为何如此，连杰森自己现在也说不清楚了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [ˈfeɪkɪŋ] [truːs] ,
but he knew that even now , in spite of the hand - shaking truce ,
但 他 知道 那 甚至 现在 , 在 尽管如此 的 这 手 - 摇晃 休战 ,
但他知道，即使到了现在，尽管双方握手言和，

[hiː; hi] [wəd] [æt; ət][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [goʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əˈɡen] .
he would at the snap of a finger go at the stranger again .
他 会 在 这 折断 的 一个 手指 去 在 这 陌生人 再次 .
他只需打个响指，就会再次攻击那个陌生人。

[ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪvɪs] [nuː] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][gɜːrl]
And little Mavis knew now that it was not fear that made the stranger girl
和 小的 梅维斯 知道 现在 那 它 曾是 不是 害怕 那 制成 这 陌生人 女孩
[skriːm] — [ænd; ʌnd][ˈjiː; ji] ,
scream — and she ,
尖叫 — 和 她 ,
小梅维斯现在明白了，让那个陌生女孩尖叫的并不是恐惧——而她，

[tu:] , [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
too , **was** **puzzled** .
也 , 曾是 困惑 .

我也感到困惑。

[ʃiː; ʃɪ] ['iːv(ə)n] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skɔːrn] [ɪn] ['mɑːrdʒəriz] [feɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɜːrsən(ə)l] ,
She even felt that the scorn in Marjorie's face was not personal ,
她 甚至 毛毡 那 这 轻蔑 在 玛乔丽的 脸 曾是 不是 个人的 ,
她甚至觉得玛乔丽脸上的轻蔑并非针对她个人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [læʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] .
but she had shrunk from it as from the sudden lash of a whip .
但 她 有 缩小 从 它 作为 从 这 突然 睫毛 的 一个 鞭 .
但她却像躲避突然袭来的鞭子一样畏缩了。

[ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [gɜːrl] , [tu:] ,
The stranger girl , too ,
这 陌生 人 女孩 , 也 ,

那个陌生女孩也是。

[hæd; həd] [nɑːt] [blæbd] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [smʌɪl] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [wen]
had not blabbed but had even seemed to smile her forgiveness when
有 不是 喋喋不休 但 有 甚至 似乎 到 微笑 她 饶恕 什么时候
[ˈmeɪvɪs] [tɜːrnd] ,
Mavis turned ,
梅维斯 转向 ,

她没有多嘴，甚至在梅维斯转身时，脸上似乎带着一丝原谅的微笑。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [gʊd] - [baɪ] , [tuː; tə] ['fɑːləʊ] ['dʒeɪsn] .
with no good - by , to follow Jason .
和 不 好的 - 经过 , 到 跟随 杰森 .

没有告别，就追随杰森而去。

[hænd] [ɪn] [hænd] [ðə; ðɪ] [tu:] ['lɪt(ə)] [ˌmaʊntə'niəz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː]
Hand in hand the two little mountaineers had crossed the threshold of a new
手 在 手 这 二 小的 登山者 有 交叉 这 临界点 的 一个 新的
[wɜːrld] [ðæt] [deɪ] .
world that day .
世界 那 天 .

那一天，两个小登山者手牵着手，跨入了一个新世界的门槛。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðər; ðər] [oʊn] ,
Together they were going back into their own ,
一起 他们 是 去 后退 进入 他们的 自己的 ,
他们一起回到了各自的家园。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [taɪt] [ɑːn] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['niːðər] [kʊd; kəd]
but the clutch of the new was tight on both , and while neither could
但 这 离合器 的 这 新的 曾是 紧的 在 两个都 , 和 尽管 两者都不 可以
[hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,
have explained ,
有 解释 ,

但新事物对他们两人都产生了强烈的束缚感，虽然他们两人都无法解释，

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːt] [ɪn] [iːtʃ] [maɪnd] , [ðə; ðɪ] [seɪm] ['heɪmɪləs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn]
there was the same thought in each mind , the same nameless dissatisfaction in
那里 曾是 这 相同的 想法 在 每个 头脑 , 这 相同的 无名 不满 在
[iːtʃ] [hɑːrt] ,
each heart ,
每个 心 ,

每个人心中都有着同样的想法，每个人心中都有着同样难以名状的不满。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [nu:] [bɜ:rθ] .
and both were in the throes of the same new birth .
和 两个都 是 在 这 阵痛 的 这 相同的 新的 出生 .
他们都正经历着同样的新生。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði][spɜ:r] ,
The sun was sinking when they started up the spur ,
这 太阳 曾是 下沉 什么时候 他们 开始 向上 这 刺 ,
他们开始沿着山脊向上攀登时，太阳已经西沉了。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:ŋjəsli] ['dʒeɪsn] ['hɜ:rid] [hɪz; ɪz][steps] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['fɑ:lʊd] [hɑ:rd] .
and unconsciously Jason hurried his steps and the girl followed hard .
和 不知不觉 杰森 慌忙 他的 步骤 和 这 女孩 随后 难的 .
杰森不自觉地加快了脚步，女孩紧随其后。

[ðə; ði][twin][ˈspaɪəɹəlz][ʌv; əv] [smʊk] [wɜ:r; wəɹ][ˈvɪzəb(ə)l] [naʊ] ,
The twin spirals of smoke were visible now ,
这 双 螺旋 的 抽烟 是 可见的 现在 ,
现在可以看到两股螺旋状的烟雾了。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][pæθ] [fɔ:rkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ,
and where the path forked the boy stopped and turned ,
和 在哪里 这 小路 分叉 这 男生 停止 和 转向 ,
在岔路口，男孩停下脚步，转身离开。

山丘之心(The Heart of the Hills)

第2/15页

[dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ][ˈkæbiŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
jerking his thumb toward her cabin and his .
抽搐 他的 拇指 朝向 她 舱 和 他的 .

他用拇指朝她的船舱和他的船舱方向比划了一下。

" [iːˈɛf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] " — [hiː; hi] [pɔːzd] ,
" Ef anything happens " — he paused ,
" ef 任何事物 发生 " — 他 暂停 ,

“如果发生什么事”——他停顿了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [ʌndərˈstændɪŋ] — " [juː; jʊ][æŋ; ən] - [em ˈiː] [er] [ˈɡɔɪŋ] - [tuː; tə]
and the girl nodded her understanding — " you an ' me air goin ' to
和 这 女孩 点头 她 理解 — " 你 一个 : 我 空气 去 : 到

[steɪ] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æŋ; ən] - [ɡɪt] [ˈmæɪrɪd] . "
stay hyeh in the mountains an ' git married . "
停留 - 在 这 山脉 一个 - git 已婚 . "

女孩点头表示理解——“你和我以后要住在山里结婚。”

" [jes] , [dʒeɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , Jasie , " she said .
" 是的 , 杰西 , " 她 说 .

“是的，杰西，”她说。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɜːrz] ,
His tone was matter - of - fact and so was hers ,
他的 语气 曾是 事情 - 的 - 事实 和 所以 曾是 她的 ,

他的语气很平淡，她的也是。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ˈeni] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
nor did she show any surprise at the suddenness of what he said ,
也不 做过 她 展示 任何 惊喜 在 这 突然 的 什么 他 说 ,

他对他的突然发言也没有表现出任何惊讶。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] , [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [kʌm] [tuː; tə]
and Jason , not looking at her , failed to see a faint flush come to
和 杰森 , 不是 寻找 在 她 , 失败的 到 看 一个 头晕的 冲洗 来 到

[hɜːr; həɹ] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 .

而杰森没有看她，所以没有看到她脸颊上泛起淡淡的红晕。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡluːmi] , [ˈdɑːrkənɪŋ]
He turned to go , but she stood still , looking down into the gloomy , darkening
他 转向 到 去 , 但 她 站立 仍然 , 寻找 向下 进入 这 阴沉 , 变暗

[rəˈviːn] [bɪˈloʊ] [hɜːr; həɹ] .
ravine below her .
峡谷 以下 她 .

他转身要走，但她却站在那里，凝视着下方阴暗幽深的峡谷。

[ə; eɪ] [ˈberz] [træks] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [rəˈviːn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] .
A bear's tracks had been found in that ravine only the day before .
一个 熊的 轨道 有 到过 成立 在 那 峡谷 仅有的 这 天 前 .

就在前一天，有人在那条山沟里发现了熊的足迹。

" [er] [ji:; ji] ?
" **Air ye afeerd ?**
" 空气 是的 害怕 ？

“你害怕吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ['ta:lərəntli] , [ænd; ənd][fi:; fi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ['mju:tlɪ] .
" **he asked tolerantly , and she nodded mutely .**
" 他 问 宽容地 , 和 她 点头 默默地 .

他宽容地问道，她默默地点了点头。

" [aɪl] [teɪk] [ji:; ji] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['dʒent(ə)lnəs] .
" **I'll take ye down , " he said with sudden gentleness .**
" 患病的 拿 是的 向下 , " 他 说 和 突然 温柔 .

“我会把你制服的，”他突然温柔地说。

[ðə; ði][tɔ:l] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
The tall mountaineer was standing on the porch of the cabin ,
这 高的 登山 曾是 常设 在这 门廊 的 这 舱 ,

那位身材高大的登山者正站在小木屋的门廊上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ['dʒeɪsn] [stroʊd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [er]
and with assurance and dignity Jason strode ahead with a protecting air
和 和 保证 和 尊严 杰森 大步走 前方 和 一个 保护 空气
[tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
to the gate .
到 这 门 .

杰森神态自若、姿态庄重地大步走向大门，带着保护者的气势。

" [wɔ:r] [ju:; jʊ] [tu:] [bɪn] ?
" **Whar you two been ?**
" 码头 你 二 到过 ？

你们俩去哪儿了？

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['fɑ:rpli] .
" **he called sharply .**
" 他 称为 尖锐地 .

他厉声说道。

" [aɪ] [went] ['fɪʃɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌnpə'tɜ:rbd] , " [æn; ən] - ['tu:k]['meɪvɪs][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
" **I went fishin ' , " said the boy unperturbed , " an ' tuk Mavis with me . "**
" 我 去 钓鱼 - , " 说 这 男生 镇定自若 , " 一个 - 图克 梅维斯 和 我 . "

“我去钓鱼了，”男孩平静地说，“还带上了梅维斯。”

" [ju:; jʊ] [er] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ] ['li:tl] [tu:] [pə:t] , [bɔɪ] .
" **You air gittin ' a leetle too peart , boy .**
" 你 空气 吉廷 - 一个 小精灵 也 梨 , 男生 .

“你小子有点太激动了。”

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt] [ðæt] [gæl][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ɔ:l] [deɪ] .
I don't want that gal a - runnin ' around in the woods all day .
我 不 想 那 女孩 一个 - 跑步 - 大约 在这 树林 全部 天 .

我不想让那个女孩整天在树林里乱跑。

" ['dʒeɪsn] [met] [hɪz; ɪz] ['æŋɡri] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt] .
" **Jason met his angry eyes with a new spirit .**
" 杰森 遇见 他的 生气的 眼睛 和 一个 新的 精神 .

杰森用一种全新的精神迎上了对方愤怒的目光。

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [heɪnt] [bɪn] - [lɔ:ŋ] .
" **I reckon you hain't been hyeh long .**
" 我 估计 你 没有 到过 - 长的 .

“我猜你来这里时间不长。”

" [ðə; ði] [ʃɑ:t] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪr] [glɛəd] [ˈhelpləs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
" The shot went home and the mountaineer glared helpless for an answer .
" 这 射击 去 家 和 这 登山 怒目而视 无助 为了 一个 回答 .
“子弹射回了家，登山者茫然地瞪着眼睛，不知所措。”

" [kʌm] [ɑ:n][ɪn] - [æn; ən] - [ɡɪt] [ˈsʌpər] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈhɑ:rʃli] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɜ:rl] ,
" Come on in hyeh an ' git supper , " he called harshly to the girl ,
" 来 在 在 - 一个 - git 晚餐 , " 他 称为 严厉地 到 这 女孩 ,
“快进来吃晚饭！”他厉声朝女孩喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði][spɜ:r] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈskoʊldɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
and as the boy went back up the spur , he could hear the scolding going on
和 作为 这 男生 去 后退 向上 这 刺 , 他 可以 听到 这 责骂 去 在
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,
男孩沿着山脊往回走的时候，能听到下面传来责骂声。

[wið; wɪθ][noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ˈmeɪvɪs] ,
with no answer from Mavis ,
和 不 回答 从 梅维斯 ,
梅维斯没有回答。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hɪm'self] .
and he made up his mind to put an end to that some day himself .
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 放 一个 结尾 到 那 一些 天 他自己 .
他下定决心，有朝一日要亲自终结这一切。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r] ,
He knew what was waiting for him on the other side of the spur ,
他 知道 什么 曾是 等待 为了 他 在 这 其他 边 的 这 刺 ,
他知道在马刺的另一边等着他的是什么。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] -
and when he reached the top , he sat down for a moment on a long -
和 什么时候 他 达到 这 顶部 , 他 卫星 向下 为了 一个 片刻 在 一个 长的 -
[ˈfɔ:lən] , [mɔ:s] - [ɡroʊn] [lɔ:g] .
fallen , moss - grown log .
倒下 , 苔藓 - 生长 日志 .
当他到达顶端时，他在一根长满青苔的倒木上坐了一会儿。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ˈbi:tld] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rld] .
Above him beetled the top of his world .
多于 他 甲虫 这 顶部 的 他的 世界 .
在他头顶上方，耸立着他世界的顶端。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [blu:] [ˈmɪsti] [hɪlz] [wɑ:t] [ðer; ðər] [ˈtɜ:rbjələnt] [weɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]
His great blue misty hills washed their turbulent waves to the yellow shore of
他的 伟大的 蓝色的 蒙蒙 丘陵 洗过 他们的 湍流 波浪 到 这 黄色的 支撑 的
[ðə; ði] [ˈdra:pɪŋ] [sʌn] .
the dropping sun .
这 下降 太阳 .
他那蔚蓝朦胧的山峦，将汹涌的波涛冲刷到落日余晖映照下的金色海岸。

[ðoʊz] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈfɔrɪsts] [praɪˈmi:v(ə)][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ,
Those waves of forests primeval were his ,
那些 波浪 的 森林 原始 是 他的 ,
那些原始森林的浪潮是他的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [sprei] [ʌ; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ˈIntu:] [ˈklaʊd,lænd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
and the green spray of them was tossed into cloudland to catch the
和 这 绿色的 喷 的 他们 曾是 抛掷 进入 云之国 到 抓住 这
[ˈblesɪd; blest] [rein] .
blessed rain .
蒙福 雨 .

它们喷涌而出的绿色水雾被抛入云层，去捕捉那甘霖。

[ɪn] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [fəʊld] [ʌ; əv][ðem; ðəm][dra:ps] [wɜ:r; wər] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [naʊ] [tu:; tə][ˈwɔ:tər][ðə; ði] [ɜ:rθ]
In every little fold of them drops were trickling down now to water the earth
在 每一个 小的 折叠 的 他们 滴 是 涓涓细流 向下 现在 到 水 这 地球
[ænd; ənd] [ɡɪv] [bæk] [ðə; ði] [si:] [ɪts] [oʊn] .
and give back the sea its own .
和 给 后退 这 海 它是自己的 .

在它们每一处细小的褶皱里，水滴缓缓流淌，滋润着大地，也让大海重获新生。

[ðə; ði] [ˈdri:mi] - [aɪd] [mæn][ʌ; əv] [ˈsaɪəns] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .
The dreamy - eyed man of science had told him that .
这 梦幻般的 - 眼睛 男人 的 科学 有 讲述 他 那 .

那位眼神迷离的科学家曾这样告诉过他。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] , [ɔ:l] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [sɪns] [waɪld] [bi:sts] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli]
And it was unchanged , all unchanged since wild beasts were the only
和 它 曾是 未更改 , 全部 未更改 自从 荒野 野兽 是 这 仅有的
[ˈtenənts] ,
tenants ,
租户 ,

一切都未曾改变，自从野兽是这里的唯一居民以来，一切都未曾改变。

[sɪns] [waɪld][ˈɪndiəns] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [aɪlz] , [sɪns] [ðə; ði][hæf] - [waɪld] [waɪt] [mæn]
since wild Indians slipped through the wilderness aisles , since the half - wild white man
自从 荒野 印度人 滑倒了 通过 这 荒野 过道 , 自从 这 一半 - 荒野 白色的 男人
,
/
,

自从野蛮的印第安人溜过荒野的通道，自从半野蛮的白人，

[hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪs] , [plɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌ; əv][bəʊθ][ænd; ənd] [ɪnˈeksərəbli]
hot on the chase , planted his feet in the footsteps of both and inexorably
热的 在 这 追赶 , 已种植 他的 脚 在 这 脚步声 的 两个都 和 无情地
[pʊʃt] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
pushed them on .
推动 他们 在 .

他紧追不舍，一步步跟上两人的脚步，毫不留情地将他们推向前方。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [fɜ:rst] [kənˈtʌki] [ˈænsesətər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌ; əv] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ɪn]
The boy's first Kentucky ancestor had been one of those who had stopped in
这 男孩们 第一的 肯塔基州 祖先 有 到过 一 的 那些 WHO 有 停止 在
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

男孩的第一位肯塔基州祖先是那些在山里定居的人之一。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ; [hɪz; ɪz][æks][hæd; həd] [pʊt][ə; eɪ] [ru:f] [ˈoʊvər]
His rifle had fed him and his family ; his axe had put a roof over
他的 步枪 有 美联储 他 和 他的 家庭 ; 他的 斧头 有 放 一个 屋顶 超过
[ðer; ðər] [ˈhedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

他的步枪养活了他和他的家人；他的斧头为他们提供了遮风挡雨的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:m] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [hæd; həd] [kloʊðd] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .
and the loom and spinning - wheel had clothed their bodies .
和 这 织布机 和 旋转 - 车轮 有 穿着衣服 他们的 身体 :

织布机和纺车为他们的身体提供了衣物。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [hæd; həd] ['hʌzbændɪd] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
Day by day they had fought back the wilderness , had husbanded the soil ,
天 经过 天 他们 有 战斗 后退 这 荒野 , 有 丈夫 这 土壤 ,
他们日复一日地与荒野抗争，耕耘土地，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['i:g(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [ðæt] [fɜ:rst] ['hɒn] [hæd; həd] [kleɪmd]
and as far as his eagle eye could reach , that first Hawn had claimed
和 作为 远的 作为 他的 鹰 眼睛 可以 抵达 , 那 第一的 霍恩 有 声称
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

在他鹰眼所能及的范围内，第一个霍恩已经占领了那座山。

['rɪvər] , [ænd; ənd] [tri:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
river , and tree for his own ,
河 , 和 树 为了 他的 自己的 ,
他自己的河流和树木，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu; tə] [dɪ'spu:ʔt] [ðə; ði] [kleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]
and there was none to dispute the claim for the passing of half a
和 那里 曾是 没有任何 到 争议 这 宣称 为了 这 通过 的 一半 一个
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 :

没有人对半个世纪过去的说法提出异议。

[naʊ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] — [ðə; ði][fɜ:rst] ['trespæsər] [lɔ:ŋ]
Now those who had passed on were coming back again — the first trespasser long
现在 那些 WHO 有 通过了 在 是 未来 后退 再次 — 这 第一的 擅闯者 长的
,
:
,

现在那些已经逝去的人又回来了——第一个擅闯者很久以前就回来了，

[lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dɑ:kjʊmənt] [ðæt] [hi; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['blæŋkɪt] - ['pæt(ə)nt] " [ænd; ənd]
long ago with a yellow document that he called a " blanket - patent " and
长的 前 和 一个 黄色的 文档 那 他 称为 一个 " 毯子 - 专利 " 和
[wɪθ] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [brɪŋɜ:z] ['fju:nərəl] [ˈfraʊd] ,
which was all but the bringer's funeral shroud ,
哪个 曾是 全部 但 这 布林格的 葬礼 裹尸布 ,

很久以前，他拿着一份他称之为“毯子专利”的黄色文件，那东西除了是送葬者的裹尸布之外，什么都没有。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ]
for the old hunter started at once for his gun and the stranger with
为了 这 老的 猎人 开始 在 一次 为了 他的 枪 和 这 陌生人 和
[hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] [tʊk] [tu; tə] [flaɪt] .
his patent took to flight .
他的 专利 采取 到 航班 :

老猎人立刻去拿枪，而拿着专利的陌生人则落荒而逃。

['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn]
Years later a band of young men with chain and compass had appeared in
年 之后 一个 乐队 的 年轻的 男人 和 链 和 罗盘 有 出现 在
[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ,
the hills and disappeared as suddenly ,
这 丘陵 和 消失 作为 突然 ,

多年后，一群带着链条和指南针的年轻人出现在山里，然后又突然消失了。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [stɪl] [əˈhʌləðər] [bənd] , [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈreɪləʊd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and later still another band , running a line for a railroad up the river ,
和 之后 仍然 其他 乐队 , 跑步 一个 线 为了 一个 铁路 向上 这 河 ,
后来又有一支乐队, 沿着河向上游铺设铁路线路。

[faʊnd] [oʊld][ˈdʒeɪsn][æ; tət][ðə; ði] [fɒt] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][oʊk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ]
found old Jason at the foot of a certain oak with his rifle in the hollow
成立 老的 杰森 在 这 脚 的 一个 肯定 橡木 和 他的 步枪 在 这 空洞的
[ʌ; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪŋ] [ə; eɪ] [ded] - [laɪn] [wɪtʃ] [nʌn] [dɛəd] [tuː; tə] [krɔːs] .
of his arm and marking a dead - line which none dared to cross .
的 他的 手臂 和 标记 一个 死的 - 线 哪个 没有任何 敢于 到 叉 .
人们发现老杰森躺在一棵橡树下, 胳膊肘里夹着步枪, 划出了一条无人敢越过的警戒线。

[ˈleɪtər] [stɪl] , [wen] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] , [ðə; ði][oʊld][mæn][let][ðem; ðəm] [pæs] ,
Later still , when he understood , the old man let them pass ,
之后 仍然 , 什么时候 他 理解 , 这 老的 男人 让 他们 经过 ,
后来, 老人明白了之后, 才放他们过去。

[bʌt; bət][soʊ][faːr][ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ˈsɜːveɪd] [hɪz; ɪz][lənd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈtraɪɪŋ]
but so far nobody had surveyed his land , and now , instead of trying
但 所以 远的 无人 有 调查 他的 土地 , 和 现在 , 反而 的 尝试
[tuː; tə] [teɪk] ,
to take ,
到 拿 ,
但到目前为止, 还没有人勘测过他的土地, 而现在, 与其试图夺取土地,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] .
they were trying to purchase .
他们 是 尝试 到 购买 .
他们当时正试图购买。

[frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] " [ˈfɜːrənərz] " [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , [ðə; ði] [rɑːk] -
From all points of the compass the " furriners " were coming now , the rock -
从 全部 积分 的 这 罗盘 这 " 弗林人 " 是 未来 现在 , 这 岩石 -
[pɛkɜːz] [ˈprɑːfəsi] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [truː] ,
pecker's prophecy was falling true ,
啄木鸟的 预言 曾是 坠落 真的 ,
“外国人”从四面八方涌来, 啄岩鸟的预言正在应验。

[ænd; ənd][æ; tət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːt][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [æ; n; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈevri] [soʊl]
and at that moment the boy's hot words were having an effect on every soul
和 在 那 片刻 这 男孩们 热的 字 是 拥有 一个 影响 在 每一个 灵魂
[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
who had heard them .
WHO 有 听到 他们 .
那一刻, 男孩激动人心的话语对每一个听到的人都产生了影响。

[oʊld][ˈdʒeɪsənz] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] [əˈgen] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːrt] [ʌ; əv] [spiːtʃ] [wen] [hɪz; ɪz]
Old Jason's suspicions were alive again ; he was short of speech when his
老的 杰森的 怀疑 是 活 再次 ; 他 曾是 短的 的 演讲 什么时候 他的
[ˈnefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,
老杰森的疑心又重燃了; 当他的侄子.....时, 他一时语塞。

[ɑːrtʃ] [ˈhɒn] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [seɪl] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ləndz] ,
Arch Hawn , brought up the sale of his lands ,
拱 霍恩 , 带来 向上 这 销售 的 他的 土地 ,
阿奇·霍恩提到了他出售土地的事。

[ænd; ʌnd] [ɑ:rtʃ] [wɔ:rnd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][tu:; tə][dra:p][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and Arch warned the colonel to drop the subject for the night .
和 拱 警告 这 上校 到 降低 这 主题 为了 这 夜晚 .

阿奇警告上校当晚不要再谈这个话题了。

[ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [maɪnd][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwɒdlənd] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] [hi:; hi]
The colonel's mind had gone back to a beautiful woodland at home that he
这 上校的 头脑 有 已消失 后退 到 一个 美丽的 林地 在 家 那 他
[θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [ɔ:f][fɔ:r; fər][təˈbækoo] — [hi:; hi] [wɒd] [pʊt] [ðæt] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [ɔ:f][ə; eɪ] [waɪl] .
thought of clearing off for tobacco — he would put that desecration off a while .
想法 的 清理 离开 为了 烟草 — 他 会 放 那 亵渎 离开 一个 尽管 .

上校的思绪回到了家乡那片美丽的林地，他曾想过把它清理出来种烟草——他决定暂时推迟这种破坏行为。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [bɔɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈveɪɡli] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] [əˈreɪnmənt] [hi:; hi]
The stranger boy , too , was wondering vaguely at the fierce arraignment he
这 陌生人 男生 , 也 , 曾是 好奇 依稀 在 这 凶猛的 提审 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] ;
had heard ;
有 听到 ;

那个陌生的男孩也对刚才听到的严厉斥责感到有些疑惑；

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l]
the stranger girl was curiously haunted by memories of the queer little
这 陌生人 女孩 曾是 奇怪的是 闹鬼的 经过 回忆 的 这 酷儿 小的
[ˌmaʊntnɪˈr] ,
mountaineer ,
登山 ,

陌生女孩似乎总是被那位古怪的小登山者的记忆所困扰。

[waɪl] [ˈmeɪvɪs] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈklʌz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [rɔ:d]
while Mavis now had a new awe of her cousin that was but another rod
尽管 梅维斯 现在 有 一个 新的 敬畏 的 她 表哥 那 曾是 但 其他 杆
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] [ˈru:lɪŋ] [hɜ:r; hər] .
with which he could go on ruling her .
和 哪个 他 可以 去 在 裁决 她 .

而梅维斯现在对她的表兄又多了一份敬畏，但这不过是他用来继续统治她的又一根棍子罢了。

[ˈdʒeɪsənz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][jɑ:rd] [ɡeɪt] .
Jason's mother was standing in the door when he walked through the yard gate .
杰森的 母亲 曾是 常设 在 这 门 什么时候 他 步行 通过 这 院子 门 .

杰森穿过院子大门时，他的母亲正站在门口。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
She went back into the cabin when she saw him coming ,
她 去 后退 进入 这 舱 什么时候 她 锯 他 未来 ,

她看到他走过来，就又回到了小屋里。

[ænd; ʌnd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
and met him at the door with a switch in her hand .
和 遇见 他 在 这 门 和 一个 转变 在 她 手 .

她手里拿着一根树枝，在门口迎接他。

[ˈveri] [ˈku:lɪ] [ðə; ði] [læd] [kɔ:t] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [brʊk] [aɪ ˈti:][ɪn] [tu:] , [θru:] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ,
Very coolly the lad caught it from her , broke it in two , threw it away ,
非常 冷静地 这 小伙子 捕捉 它 从 她 , 打破 它 在 二 , 扔 它 离开 ,

那小伙子很冷静地从她手里接过球，把它掰成两半，扔掉了。

[ænd; ɐnd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pɪɡɪn] [went] [aʊt] [wiˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd][tuː; tə] [mɪlk] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər]
and picking up a piggin went out without a word to milk , leaving her
和 挑选 向上 一个 猪 去 出去 没有 一个 单词 到 牛奶 , 离开 她
[əˈgæst] [ænd; ɐnd] [aʊtˈdʌn] .
aghast and outdone .
惊愕 和 胜过 .

他抱起一头小猪，一句话也没说就出去挤奶了，留下她惊愕不已，自愧不如。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [hi:; hi] [æskt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] ,
When he came back , he asked like a man if supper was ready ,
 什么时候 他 来了 后退 , 他 问 喜欢 一个 男人 如果 晚餐 曾是 准备好 ,
 他回来后, 像个男人一样问晚饭准备好了吗。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
and as to a man she answered .
 和 作为 到 一个 男人 她 回答 .
 至于对一个男人, 她回答道。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [ˈpɒtəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] ,
For an hour he potted around the barn ,
 为了 一个 小时 他 陶器 大约 这 谷仓 ,
 他在谷仓里闲逛了一个小时,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .
and for a long while he sat on the porch under the stars .
 和 为了 一个 长的 尽管 他 卫星 在 这 门廊 在下面 这 明星 .
 于是，他坐在门廊上，仰望着星空，久久不愿离去。

[ænd; ɐnd] , [æz; ɜz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [ðə; ði] [seɪm] [si:n] [əb'sest] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
And , as always at that hour , the same scene obsessed his memory ,
 和 , 作为 总是 在 那 小时 , 这 相同的 场景 痴迷 他的 记忆 ,
 而每到那个时候, 同样的场景总会浮现在他的脑海中。

[wɛn] [ðə; ði][læst] [glæns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wɜːrɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
when the last glance of his father's eye and the last words of his father's
 什么时候 这 最后的 瞥一眼 的 他的 父亲的 眼睛 和 这 最后的 字 的 他的 父亲的
 [tʌŋ] [went] [nɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
tongue went not to his wife ,
 舌头 去 不是 到 他的 妻子 ,
 当他父亲临终前最后一眼、最后一句话，没有传到妻子耳中时，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [bed] :
but to the white - faced little son across the foot of the death - bed :
 但 到 这 白色的 - 面对 小的 儿子 穿过 这 脚 的 这 死亡 - 床 :

但对于躺在病床边那张脸色苍白的小儿子来说:

" [ju:l] [gɪt][hɪm; ɪm][ˈfɜː, ˈfɛr][em ˈiː] — [sʌm; səm] [deɪ] . "

" You'll git him fer me — some day . "

" 你会 git 他 fer 我 — 一些 天 . "

“总有一天你会帮我把他弄到手的。”

" [aɪl] [ɡɪt][hɪm; ɪm] , [pæp] .
 " **I'll** **git** **him** , **pap** .
 " 患病的 git 他 , 帕普 .

“我会抓住他的，爸爸。”

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [pæst] ,
 " Those were the words that passed ,
 " 那些 是 这 字 那 通过了 ,
 "那些话就这样过去了。"

[ænd; ʌnd][ɪn][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] [nɔ:ɾ][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prə:mɪs] ,
and in them was neither the asking nor the giving of a promise ,
和 在 他们 曾是 两者都不 这 问 也不 这 给予 的 一个 承诺 ,
其中既没有请求承诺, 也没有做出承诺。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [trʌst] ,
but a simple statement and a simple acceptance of a simple trust ,
但 一个 简单的 陈述 和 一个 简单的 验收 的 一个 简单的 相信 ,
但仅仅是一份简单的声明和对简单信任的简单接受,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] .
and the father passed with a grim smile of content .
和 这 父亲 通过了 和 一个 严峻 微笑 的 内容 .
父亲带着一丝苦涩的微笑离世了。

[laɪk] ['evri] ['hɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'li:vð] [ðæt][ə; eɪ] ['hʌni:kæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sæsn] ,
Like every Hawn the boy believed that a Honeycutt was the assassin ,
喜欢 每一个 霍恩 这 男生 相信 那 一个 蜜切 曾是 这 刺客 ,
和所有霍恩家族成员一样, 这个男孩也认为凶手是霍尼卡特家族的人。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['sɔ:ləm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʌn] ['pɜ:rpəs] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] [bɪn] [su'pri:m] — [tu:; tə]
and in the solemn little fellow one purpose hitherto had been supreme — to
和 在 这 庄严 小的 同伴 一 目的 迄今为止 有 到过 最高 一 到
[dɪ'skʌvər] [ðə; ði][mæn][ænd; ʌnd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [di:d] ;
discover the man and avenge the deed ;
发现 这 男人 和 报仇 这 契据 ;
而这位严肃的小伙子, 此前只有一个最重要的目标——找到凶手并为他报仇;

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] , [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [tu:] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði]
and though , young as he was , he was yet too cunning to let the
和 尽管 , 年轻的 作为 他 曾是 , 他 曾是 然而 也 狡猾 到 让 这
[fækt][bi:; bi] [noʊn] ,
fact be known ,
事实 是 已知 ,
虽然他年纪轻轻, 但他却非常狡猾, 不愿让别人知道这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] ,
there was no male of the name old enough to pull the trigger ,
那里 曾是 不 男性 的 这 姓名 老的 足够的 到 拉 这 扳机 ,
没有年纪足够大的同名男性能够扣动扳机。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['brʌðər] , [beɪb] ,
not even his mother's brother , Babe ,
不是 甚至 他的 母亲的 兄弟 , 宝贝 ,
甚至连他母亲的兄弟贝比也不行。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['deθləs] [heɪt] [ænd; ʌnd] [sə'spɪf(ə)n] .
who did not fall under the ban of the boy's deathless hate and suspicion .
WHO 做过 不是 落下 在下面 这 禁止 的 这 男孩们 永生 恨 和 怀疑 .
谁没有受到男孩永不磨灭的仇恨和怀疑的诅咒。

[ænd; ʌnd][ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðoʊ] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['hʌni:kæt] , [hæd; həd] ['stedəli] [fed] [hɪz; ɪz]
And always his mother , though herself a Honeycutt , had steadily fed his
和 总是 他的 母亲 , 尽管 她自己 一个 蜜切 , 有 稳步 美联储 他的
['pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,
他的母亲虽然自己也姓霍尼卡特, 却始终不渝地支持着他的志向。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [naʊ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kept] [dɪs'loɪəli] [stiɪl] ,
but for a long while now she had kept disloyally still ,
但 为了 一个 长的 尽管 现在 她 有 保留 不忠地 仍然 ,
但她已经背叛地保持沉默很久了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['bitərli] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
and the boy had bitterly learned the reason .
和 这 男生 有 苦涩地 学习 这 原因 :

男孩痛苦地得知了原因。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bedtaɪm] [naʊ] , [ænd; ɐnd]['lɪt(ə)l][dʒeɪsn][roʊz][ænd; ɐnd] [went] [wɪ'ðɪn] .
It was bedtime now , and little Jason rose and went within .
它 曾是 就寝时间 现在 , 和 小的 杰森 玫瑰 和 去 之内 :

到了睡觉时间, 小杰森起身回屋去了。

[æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɒft] , [hi:; hi] [spoʊk] [æt; ət][læst] ,
As he climbed the steps leading to his loft , he spoke at last ,
作为 他 攀登 这 步骤 领导 到 他的 阁楼 , 他 辐 在 最后的 ,

当他爬上通往阁楼的台阶时, 他终于开口说话了。

['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæbɪn][ʻoʊvər][ðə; ði][spɜ:r] :
nodding his head toward the cabin over the spur :
点头 他的 头 朝向 这 舱 超过 这 刺 :

他朝山脊另一侧的小屋点了点头:

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə] , [ænd; ɐnd] , [fɜ:hɜ:mɔr] ,
" **I reckon I know what you two are up to , and , furthermore ,**
" 我 估计 我 知道 什么? 你 二 是 向上 到 , 和 , 此外 ,

“我想我知道你们两个在干什么, 而且,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪmɪn] - [tu:; tə] [sel] [ðɪs] [lænd] .
you are aimin ' to sell this land .
你 是 艾明 - 到 卖 这 土地 :

你打算卖掉这块地。

[aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][dɔɪn] - [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['rekən] ,
I can't keep you from doin ' it , I reckon ,
我 不能 保持 你 从 做 - 它 , 我 估计 ,

我想我阻止不了你这么 做。

[bʌt; bət][aɪ][du:][æsk][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [sel] [wɪ'ðəʊt] ['letɪn] - [em 'i:] [noʊ] .
but I do ask you not to sell without lettin ' me know .
但 我 做 问 你 不是 到 卖 没有 莱廷 - 我 知道 :

但我要求你不要在未告知我的情况下出售。

[aɪ] [noʊ] - - - [bəʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['noʊbə:di] [els] [noʊz] .
I know somet'n ' ' bout it that nobody else knows .
我 知道 - - - 回合 它 那 无人 别的 知道 :

我知道一些别人不知道的事情。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [em 'i:] — " [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] ,
An ' if you don't tell me — " he shook his head slowly ,
一个 - 如果 你 不 告诉 我 — " 他 摇晃 他的 头 缓慢地 ,

如果你不告诉我——”他缓缓摇了摇头,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [deɪzd] [baɪ][sʌm; səm]
and the mother looked at her boy as though she were dazed by some
和 这 母亲 看起来 在 她 男生 作为 尽管 她 是 茫然 经过 一些

[spel] .
spell .
拼写 :

母亲看着儿子, 仿佛中了某种魔法一般, 神情恍惚。

" [aɪl] [tel] [ji:; jɪ] , [dʒeɪsi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I'll tell ye , Jasie , " she said .**
" 患病的 告诉 是的 , 杰西 , " 她 说 :

“我会告诉你的, 杰西,”她说。

[vi:]
V
V

V

[daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊd] [ləʊpt] [ɑ:rtʃ] [ˈhɔn] [ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈskweɪ] [tʃɪn] [lɒʊ] [wɪð; wɪθ]
Down the river road loped Arch Hawn the next morning , his square chin low with
向下 这 河 路 斜切 拱 霍恩 这 下一个 早晨 , 他的 正方形 下巴 低的 和
[θɔ:tʃ] ,
thought ,
想法 ,

第二天早上，阿奇·霍恩沿着河边小路慢跑而来，他方方正正的下巴低垂着，似乎在沉思。

[hɪz; ɪz] [ʃru:d] [aɪz] [ˈɔ:lməʊst] [kloʊzd] ,
his shrewd eyes almost closed ,
他的 精明 眼睛 几乎 关闭 ,

他那双精明的眼睛几乎闭上了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪt] [lɪps] [kloʊzd] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [keɪn] [stem] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈlaɪtɪd] [paɪp] .
and his straight lips closed hard on the cane stem of an unlighted pipe .
和 他的 直的 嘴唇 关闭 难的 在 这 甘蔗 干 的 一个 未点亮 管道 .

他紧抿的嘴唇紧紧地咬住了未点燃的烟斗的竹制烟杆。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ðə; ði] [ˈpu:rɪst] [ɪn] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪz]
Of all the Hawns he had been born the poorest in goods and chattels
的 全部 这 霍恩斯 他 有 到过 出生 这 最贫困 在 商品 和 动产

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn] [ʃru:d] [ˈri:sɔ:rs] ,
and the richest in shrewd resource ,
和 这 最富有的 在 精明 资源 ,

在所有霍恩家族成员中，他出生时家境最贫寒，但却最精明能干。

[ˈrestləs] [ˈenərdʒi] , [ænd; ənd] [ki:n] [ˈfɔ:rsaɪt] .
restless energy , and keen foresight .
不安 活力 , 和 敏锐的 远见 .

旺盛的精力和敏锐的远见。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ,
He had gone to the settlements when he was a lad ,
他 有 已消失 到 这 定居点 什么时候 他 曾是 一个 小伙子 ,

他小时候就去过那些定居点，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ˈevər] [sɪns] ,
he had always been coming and going ever since ,
他 有 总是 到过 未来 和 去 曾经 自从 ,

从那以后，他就一直来来往往。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][fɑ:r] - [əˈweɪ] [ˈsɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər]
and the word was that he had been to far - away cities in the outer
和 这 单词 曾是 那 他 有 到过 到 远的 - 离开 城市 在 这 外

[wɜ:rd] [ðæt] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ʌnfəˈmɪliər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊli] [lænd]
world that were as unfamiliar to his fellows and kindred as the Holy Land
世界 那 是 作为 陌生 到 他的 伙伴们 和 亲属 作为 这 圣 土地

.
:
.

据说他曾到过遥远的外邦城市，这些城市对于他的同胞和亲人来说，就像圣地一样陌生。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [æz; əz] [ˈtiːmstər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
He had worked as teamster and had bought and sold anything to
他 有 工作 作为 卡车司机 和 有 买 和 卖 任何事物 到
[ˈenɪbɑːdi] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
anybody right and left .
任何人 正确的 和 左边 .

他曾做过货车司机，买卖过各种各样的东西，对象不限。

[ˈrezəluːtli] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [fjuːd] — [hɪz; ɪz] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ]
Resolutely he had kept himself from all part in the feud — his kinship with
坚决地 他 有 保留 他自己 从 全部 部分 在 这 世仇 — 他的 亲属关系 和
[ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeni] [treɪdz] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈerən; ˈærən]
the Hawns protecting him on one side and the many trades with old Aaron
这 霍恩斯 保护 他 在 一 边 和 这 许多 交易 和 老的 亚伦
[ˈhʌni:kæt] [ɪn] [ˈkæɪt(ə)] [ænd; ənd] [lændz] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] .
Honeycutt in cattle and lands saving him from trouble on the other .
蜜切 在 牛 和 土地 保存 他 从 麻烦 在 这 其他 .

他坚决不参与这场世仇——一方面，他与霍恩家族的亲缘关系保护了他；另一方面，他与老亚伦·霍尼卡特在牛羊和土地上的多次交易使他免于麻烦。

[hiː; hi] [ˈkæərɪd] [noʊ][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][frʌm; frəm] [wʌn] [ˈfæɪk(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] , [kənˈdemd] [ˈniːðər] [wʌn]
He carried no tales from one faction to the other , condemned neither one
他 携带 不 故事 从 一 派 到 这 其他 , 谴责 两者都不 一
[nɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
nor the other ,
也不 这 其他 ,

他没有把任何一方的故事传到另一方，也没有谴责任何一方。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːment] [tuː; tə] [bəʊθ] — [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə] [faɪt] [wen]
and made the same comment to both — that it was foolish to fight when
和 制成 这 相同的 评论 到 两个都 — 那 它 曾是 愚蠢 到 斗争 什么时候
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [els] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəb(ə)] [tuː; tə] [duː] .
there was so much else so much more profitable to do .
那里 曾是 所以 很多 别的 所以 很多 更多的 有利可图 到 做 .

并对他们两人都说了同样的话——与其争斗，不如去做其他更有利可图的事情，这是愚蠢的。

[wʌnz] [æən; ən] [ɑːrmd] [bənd][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]
Once an armed band of mounted Honeycutts had met him in the road and
一次 一个 武装 乐队 的 安装 蜜切 有 遇见 他 在 这 路 和
[dɪˈmaːndɪd] [nuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmələɪr] [bənd][ʌv; əv] [ʌp] [ə; eɪ] [kriːk] .
demanded news of a similar band of Hawns up a creek .
要求 消息 的 一个 相似的 乐队 的 霍恩斯 向上 一个 溪 .

有一次，一群武装的骑马的霍尼卡特人（Honeycutts）在路上遇到了他，并要求他提供关于溪流上游一群类似的霍恩人（Hawns）的消息。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [oʊ] - [maɪ] [ˈtelɪn] - [ðə; ði] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
" **Did you ever hear o ' my tellin ' the Hawns anything about you Honeycutts ?**
" 做过 你 曾经 听到 o - 我的 告诉 - 这 霍恩斯 任何事物 关于 你 蜜切 ?
" 你有没有听见我跟霍恩一家说过关于你，霍尼卡茨？ "

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [oʊld] [ˈerən; ˈærən] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **he asked quietly , and old Aaron had to shake his head .**
" 他 问 悄悄 , 和 老的 亚伦 有 到 摇 他的 头 .
他轻声问道，老亚伦只好摇了摇头。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [ˈtɒl] - [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **Well , if I tol ' you anything about them to - day ,**
" 出色地 , 如果 我 托尔 - 你 任何事物 关于 他们 到 - 天 ,
“嗯，如果我今天跟你说了关于他们的任何事，

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd][biː; bi] ['telɪn] - [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
don't you know I'd be tellin ' them something about you to - morrow ?
不 你 知道 ID 是 告诉 - 他们 某物 关于 你 到 - 明天 ?
难道你不知道我明天会跟他们说你的事吗？

" [oʊld][ˈerən; ˈæərən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Old Aaron scratched his head .**
" 老的 亚伦 刮痕 他的 头 .
老亚伦挠了挠头。

" [baɪ] [ɡɔːd] , [bɔɪz] — [ðæts] [soʊ] .
" **By Gawd , boys — that's so .**
" 经过 天哪 , 男孩们 — 那就是 所以 :
“老天爷啊，孩子们——真是这样。”

[let] [hɪm; ɪm] [pæs] !
Let him pass !
让 他 经过 !
让他过去！

" [ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈoʊnli] [ɑːrtʃ] [ˈhɔn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt][æən; ən] [ə'ɡri:mənt]
" **Thus it was that only Arch Hawn could have brought about an agreement**
" 因此 它 曾是 那 仅有的 拱 霍恩 可以 有 带来 关于 一个 协议
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɜːrld] ,
that was the ninth wonder of the mountain world ,
那 曾是 这 第九 想知道 的 这 山 世界 ,
“因此，只有阿奇·霍恩才能促成这项堪称山地世界第九大奇迹的协议。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [truːs] [ɪn][ðə; ði][fjuːd] [brɪtwiːn] [oʊld][ˈerən; ˈæərən]
and was no less than a temporary truce in the feud between old Aaron
和 曾是 不 较少的 比 一个 暂时的 休战 在 这 世仇 之间 老的 亚伦
[ˈhʌni:kət] [ænd; ænd][oʊld][ˈdʒeɪsn] [ˈhɔn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][lənd] [diːl] [ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ˈlɪdər] [ʃerɪd] [ə; eɪ]
Honeycutt and old Jason Hawn until the land deal in which both leaders shared a
密切 和 老的 杰森 霍恩 直到 这 土地 交易 在 哪个 两个都 领导人 共享 一个
[ˈhevi] [ˈɪntrəst] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːnsəˈmeɪʃn] .
heavy interest could come to a consummation .
重的 兴趣 可以 来 到 一个 圆房 .
这相当于老亚伦·霍尼卡特和老杰森·霍恩之间世仇的暂时休战，直到两位领导人都非常感兴趣的土地交易能够最终完成。

[ɑːrtʃ] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpendəltən] [ɪn][hɪz; ɪz] " [waɪld][ləndz] " [æt; ət][ə; eɪ] [hɔːrs] [seɪl] [ɪn]
Arch had interested Colonel Pendleton in his " wild lands " at a horse sale in
拱 有 感兴趣的 上校 彭德尔顿 在 他的 " 荒野 土地 " 在 一个 马 销售 在
[ðə; ði] [bluː] - [græs] .
the Blue - grass .
这 蓝色的 - 草 .
在蓝草地区的一次马匹拍卖会上，阿奇的“荒野”引起了彭德尔顿上校的兴趣。

[ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪərz] [ˈfruːd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The mountaineer's shrewd knowledge of horses had caught the attention of the
这 登山者的 精明 知识 的 马匹 有 捕捉 这 注意力 的 这
[ˈkɜːrn(ə)l] ,
colonel ,
上校 ,
这位登山者对马匹的精辟了解引起了上校的注意。

[hɪz; ɪz] ['drɔːlɪŋ] [spi:tʃ] , [ɑːd] ['freɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [kweɪnt] ['hjuːmər][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [bluː] - **his drawling speech , odd phrasing , and quaint humor had amused the Blue -** 他的 拖长音 演讲 , 奇怪的 措辞 , 和 古雅 幽默 有 觉得好笑 这 蓝色的 - [græs] [mæn] , **grass man ,** 草 男人 ,

他那拖长的语调、古怪的措辞和奇特的幽默感逗乐了这位蓝草音乐人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspeɪʒɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][væst]['həʊldɪŋz] [ðæt] **and his exposition of the wealth of the hills and the vast holdings that** 和 他的 展览 的 这 财富 的 这 丘陵 和 这 广阔的 控股 那 [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , **he had in the hollow of his hand ,** 他 有 在 这 空洞的 的 他的 手 ,

他还详细描述了山上的财富和他手中握着的广袤土地，

[θruː] ['ɑːpʃnz] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , **through options far and wide ,** 通过 选项 远的 和 宽的 , 通过各种各样的选择，

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rest] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['taɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəːnəlz] [niːdz] **had done the rest — for the matter was timely to the colonel's needs** 有 完毕 这 休息 — 为了 这 事情 曾是 及时 到 这 上校的 需求 [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌæksə'dent(ə)] ['ʌʊər] [ʌv; əv] [ɑːpər'tuːnəti] . **and to his accidental hour of opportunity .** 和 到 他的 偶然 小时 的 机会 .

其余的事情都已办妥——因为这件事恰逢其时，既符合上校的需要，也正值他偶然获得的机会。

['oʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] [brɪ'fɔːr] [oʊld] ['mɔːrtən] ['sændərz] , [æn; ən] ['iːstərn] ['kæpɪtəlɪst] [ʌv; əv] [kən'tʌki] **Only a short while before old Morton Sanders , an Eastern capitalist of Kentucky** 仅有的 一个 短的 尽管 前 老的 莫顿 桑德斯 , 一个 东 资本家 的 肯塔基州 [bɜːrθ] , **birth ,** 出生 ,

就在不久前，一位名叫莫顿·桑德斯的老资本家，他出生于肯塔基州，是一位东部资本家。

[hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [tɔːk] ['ænsər] **had been making inquiry of him that the mountaineer's talk answered** 有 到过 制作 询问 的 他 那 这 登山者的 讲话 回答 [prɪ'saɪsli] , **precisely ,** 恰恰 ,

我曾向他询问过一些问题，而登山者的谈话恰如其分地解答了我的疑问。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] [faʊnd] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪːdɪəri] [brɪ'twiːn] ['berɪd] [koʊl][ænd; ənd] **and soon the colonel found himself an intermediary between buried coal and** 和 很快 这 上校 成立 他自己 一个 中介 之间 埋葬 煤炭 和 ['oʊpən] ['mɪljənz] , **open millions ,** 打开 百万 ,

很快，这位上校发现自己成了埋藏的煤矿和数百万美元财富之间的中间人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [meɪd] [ɑːrtʃ] [hɒnz] [breɪn] **and such a quick unlooked - for chance of exchange made Arch Hawn's brain** 和 这样的 一个 快的 未曾注意的 - 为了 机会 的 交换 制成 拱 霍恩的 脑 [riːl] . **reel .** 卷轴 .

如此突然而至的交流机会让阿奇·霍恩脑子一片混乱。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪʃɔːrɪ] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
Only a few days before the colonel started for the mountains ,
仅有的 一个 很少 天 前 这 上校 开始 为了 这 山脉 ,
就 在上校动身前往山区前几天 ,

[beɪb] [ˈhʌni:kæt] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [truːs] [baɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈʃeɪd] [ˈhɔːn] ,
Babe Honeycutt had broken the truce by shooting Shade Hawn ,
宝贝 蜜切 有 破碎的 这 休战 经过 射击 阴影 霍恩 ,
贝比·霍尼卡特枪击谢德·霍恩, 打破了停战协议。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈʃeɪd] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [wel] ,
but as Shade was going to get well ,
但 作为 阴影 曾是 去 到 得到 出色地 ,
但随着谢德的康复 ,

[ɑːrtɪz] [ˈɔɪli] [tʌŋ] [hæd; həd] [lɪkt] [ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhʌni:kæt] [ɪkˈsept]
Arch's oily tongue had licked the wound to the pride of every Honeycutt except
拱门 油腻的 舌头 有 舔过 这 伤口 到 这 自豪 的 每一个 蜜切 除了
[ˈʃeɪd] ,
Shade ,
阴影 ,
除了谢德之外, 阿奇油腻的舌头舔舐着伤口, 这让所有霍尼卡特家族成员都感到无比自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪərəns]
and he calculated that the latter would be so long in bed that his interference
和 他 计算 那 这 后者 会 是 所以 长的 在 床 那 他的 干涉
[wʊd] [ˈnevər] [kaʊnt] .
would never count .
会 绝不 数数 .
他盘算着后者会在床上躺很久, 他的干预根本起不到任何作用。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] .
But things were going wrong .
但 事物 是 去 错误的 .
但事情开始变得不顺利。

[ɑːrtɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈdʒeɪsn][ðə; ði] [naɪt] [brɪʃɔːrɪ] .
Arch had had a hard time with old Jason the night before .
拱 有 有 一个 难的 时间 和 老的 杰森 这 夜晚 前 .
前一天晚上, 阿奇和老杰森闹得很不愉快。

[əˈɡen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪri] [ˈɑːrgjumənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n]
Again he had to go over the same weary argument that he had so often
再次 他 有 到 去 超过 这 相同的 厌倦 争论 那 他 有 所以 经常
[ˈtrævlɪd] [brɪʃɔːrɪ] :
travelled before :
旅行 前 :

他不得不再次重复那套他以前无数次说过的陈词滥调:
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [welθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɪlz] ;
the mountain people could do nothing with the mineral wealth of their hills ;
这 山 人们 可以 做 没有什么 和 这 矿物 财富 的 他们的 丘陵 ;
山民们无法利用山上的矿产资源;

[ðə; ði] [koʊl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː][tuː; tə][ðəm; ðəm] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪɡ]
the coal was of no value to them where it was ; they could not dig
这 煤炭 曾是 的 不 价值 到 他们 在哪里 它 曾是 ; 他们 可以 不是 挖
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
煤炭对他们来说毫无价值; 他们根本挖不到。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
they had no market for it ;
他们 有 不 市场 为了 它 ；

他们没有市场需求；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [get][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
and they could never get it into the markets of the outside world .
和 他们 可以 绝不 得到 它 进入 这 市场 的 这 外部 世界 。

他们始终无法将产品打入外部市场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tɔːk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɔːlɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
It was the boy's talk that had halted the old man ,
它 曾是 这 男孩们 讲话 那 有 停止 这 老的 男人 ；

是男孩的话语让老人停下了脚步。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɑːrtɪz] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɜːnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
and to Arch's amazement the colonel's sense of fairness seemed to have
和 到 拱门 惊愕 这 上校的 感觉 的 公平 似乎 到 有
[bɪn] [tʌtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
been touched and his enthusiasm seemed to have waned a little .
到过 感动 和 他的 热情 似乎 到 有 减弱 一个 小的 。

令阿奇惊讶的是，上校的公平感似乎被触动了，他的热情似乎也减弱了一些。

[ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [tuː] , [ɑːrtɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [[eɪd] [ˈhɔːn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː]
That morning , too , Arch had heard that Shade Hawn was getting well a little too
那 早晨 ， 也 ， 拱 有 听到 那 阴影 霍恩 曾是 获得 出色地 一个 小的 也
[fæst] ,
fast ,
快速地 ；

那天早上，阿奇也听说谢德·霍恩恢复得有点太快了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and he was on his way to see about it .
和 他 曾是 在 他的 方式 到 看 关于 它 。

他正赶去查看情况。

[[eɪd] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wel] [fæst] ,
Shade was getting well fast ,
阴影 曾是 获得 出色地快速地 ；

谢德的病情恢复得很快。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] [ɑːrtɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈkliːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
and with troubled eyes Arch saw him sitting up in a chair and cleaning his
和 和 麻烦 眼睛 拱 锯 他 坐着 向上 在 一个 椅子 和 打扫 他的
[ˈwɪntɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 。

阿奇忧心忡忡地看到他坐在椅子上擦拭他的温彻斯特步枪。

" [wɒts] [jʊʊ] - [ˈhɜːrɪ] ? "
" **What's yo ' hurry ?** "
" 是什么 哟 - 匆忙 ？ "

你这么着急干什么？

" [aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [əˈɡriːd] [tuː; tə][noʊ] [truːs] , " [sed] [[eɪd] [ˈtrʌkjələntli] .
" **I ain't never agreed to no truce , " said Shade truculently .**
" 我 不是 绝不 同意 到 不 休战 ， " 说 阴影 蛮横地 。

“我从来没同意过休战，”谢德蛮横地说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] — [weɪtɪŋ] - [ˈfɜː, ˈfər] [berb] [tuː; tə][ɡɪt] [teɪm] ?
" **Don't you think you might save a little time — waitin ' fer Babe to git tame ?**
" 不 你 思考 你 可能 节省 一个 小的 时间 — 等待 - fer 宝贝 到 git 驯服 ？

你不觉得等宝贝驯服下来可以节省一些时间吗？

[ˈhiːz] [ˈhaɪdɪn] - [aʊt] .
He's hidin ' out .
他是 隐藏 - 出去 .

他躲起来了。

[ˌjuː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] . "
You can't find him now ."
你 不能 寻找 他 现在 . "

你现在找不到他了。

" [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ˈfɜː; ˈfɛr][hɪm; ɪm] . "
" I can look fer him . "
" 我 能 看 fer 他 . "

“我可以去找他。”

" [ˈfeɪd] ！ " — [ˈwaɪli] [ɑːrtʃ] [ˈpɜːrpəsli] [spʊʊk] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈfeɪdz] [waɪf] [tuː; tə] [hɪr] ,
" Shade ！ " — wily Arch purposely spoke loud enough for Shade's wife to hear ,
" 阴影 ！ " — 狡猾的 拱 故意 辐 大声 足够的 为了 阴影 妻子 到 听到 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [θɪn] ,
and he saw her thin ,
和 他 锯 她 薄的 ,

“谢德！ ”——狡猾的阿奇故意大声说话，好让谢德的妻子听到，他看到她瘦了下来，

[wɔːrn] ,
worn ,
磨损 ,

磨损的，

[ˈruːɪ] [feɪs] [tɜːrn] [ˈiːgərli] — " [aɪ] [ɡɪv] [jiː; ji][dʒʌst] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]
shrewish face turn eagerly — " I'll give ye just fifty dollars to stay here in the
泼辣 脸 转动 急切地 — " 患病的 给 是的 只是 五十 美元 到 停留 这里 在 这
[haʊs] [æn; ən] - [ɡɪt] [wel] [ˈfɜː; ˈfɛr] [tuː] [mɔːr] [wiːks] .
house an ' git well fer two more weeks .
房子 一个 - git 出色地 fer 二 更多的 周 .

泼妇般的脸转过头来急切地说：“我给你五十美元，让你再在这里住两周，好好养病。”

[ˌjuː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [æn; ən] - [ˌjuː; jʊ] [noʊ] [hɪts] [wʊθ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
You know why , an ' you know hit's wuth it to me .
你 知道 为什么 , 一个 - 你 知道 热门歌曲 wuth 它 到 我 .

你知道为什么，你也知道这对我很重要。

[wʌt] [ˌjuː; jʊ] [seɪ] ?
What you say ?
什么 你 说 ?

你说的话？

" [ˈfeɪd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbd] [tʃɪn] [ˈruːmɪneɪtɪvli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈmændi] [brʊʊk] [ɪn] [ˈʃɑːrpli] :
" Shade rubbed his stubbled chin ruminatively and his wife Mandy broke in sharply :
" 阴影 摩擦 他的 胡茬 下巴 沉思 和 他的 妻子 曼迪 打破 在 尖锐地 :

“谢德若有所思地揉了揉满胡茬的下巴，他的妻子曼迪突然插话道：

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˌjuː; jʊ] [fuːl] ！
" Take it , you fool ！
" 拿 它 , 你 傻子 ！

“拿着吧，你这个傻瓜！ ”

" [əˈpærəntli] [ˈfeɪd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] [nɔːr][ðə; ðɪ] [ˈepɪθet] ,
" Apparently Shade paid no heed to the advice nor the epithet ,
" 显然 阴影 有薪酬的 不 注意 到 这 建议 也不 这 别名 ,

“显然，谢德既没有理会这些建议，也没有理会那些辱骂。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fensɪv] ,
which was not meant to be offensive ,
哪个 曾是 不是 意思是 到 是 进攻 ,
这并非有意冒犯,

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['mændɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [kaʊ] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] [praɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ʃi:; ʃɪ]
but he knew that Mandy wanted a cow of just that price and a cow she
但 他 知道 那 曼迪 通缉 一个 奶牛 的 只是 那 价格 和 一个 奶牛 她
[wʊd] [hæv; həv] ;
would have ;
会 有 ;
但他知道曼迪想要的就是这个价钱的牛, 而且她一定会得到一头牛;

[waɪl] [hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ʌðər] ['lɪt(ə)l] " ['fɪksɪnz] ,
while he needed cartridges and other little " fixin's ,
尽管 他 需要 墨盒 和 其他 小的 " 修理 ,
他需要弹药筒和其他一些小配件,

" [ænd; ənd][hi:; hi] [oʊd] [fɔ:r; fər] ['mu:nʃaɪn] [ʌp][ə; eɪ]'sɜ:rt(ə)n] [kri:k] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [dʒʌst]
" and he owed for moonshine up a certain creek , and wanted more just
" 和 他 欠款 为了 私酿酒 向上 一个 肯定 溪 , 和 通缉 更多的 只是
[ðen] [ænd; ənd] ['bædli] .
then and badly .
然后 和 糟糕 .
“他欠了某条小溪边私酿酒的债, 当时他非常想要更多的私酿酒。”

[bʌt; bət] ['ment(ə)l][kælkju'leɪ](ə)n][wʌz; wəz] [lə'bu:riəs] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] :
But mental calculation was laborious and he made a plunge :
但 精神的 计算 曾是 费力的 和 他 制成 一个 暴跌 :
但心算很费力, 他决定冒险一试:

" [nɑ:t][ə; eɪ] [sent] [lɛsn] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] .
" Not a cent less'n seventy - five , an ' I ain't goin ' to argue with ye .
" 不是 一个 中心 更少 七十 - 五 , 一个 - 我 不是 去 - 到 争论 和 是的 .
“一分钱都不能少于七十五, 我不会跟你争论的。”

" [ɑ:rtʃ] [skaʊld] .
" Arch scowled .
" 拱 皱着眉头 .
阿奇皱起了眉头。

" [splɪt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] !
" Split the difference !
" 分裂 这 不同之处 !
折中一下!

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" he commanded .
" 他 命令 .
他命令道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .
“好的。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['loʊpɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['rɪvər] [roʊd] .
" A few minutes later Arch was loping back up the river road .
" 一个 很少 分钟 之后 拱 曾是 慢跑 后退 向上 这 河 路 .
几分钟后, 阿奇沿着河边的路慢跑回去了。

[wɪðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [oʊld] [ˈdʒeɪsn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nɑ:n] - [kə'mɪtl] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd]
Within an hour he had won old Jason to a non - committal silence and
之内 一个 小时 他 有 韩元 老的 杰森 到 一个 非 - 入狱 沉默 和
[streɪt] - [wei] [vɒləntiəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [ðə; ði] [ˈaʊt.krɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊl] .
straight - way volunteered to show the colonel the outcroppings of his coal .
直的 - 方式 自愿 到 展示 这 上校 这 露头 的 他的 煤炭 .
不到一个小时，他就让老杰森陷入了模棱两可的沉默，并立即主动提出带上校去看看他的煤矿露头。

[ænd; ənd] [oʊld] [ˈdʒeɪsn] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:rəl] [mer] [ænd; ənd] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpa:rti] [ʌp] [ðə; ði]
And old Jason mounted his sorrel mare and rode with the party up the
和 老的 杰森 安装 他的 酢浆草 母马 和 骑 和 这 派对 向上 这
[kri:k] .
creek .
溪 .
老杰森骑上他的栗色母马，和大家一起沿着小溪向上游走去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌndər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] [fɔ:r; fər] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeɪsn] [frʌm; frəm] [tɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [kɔ:rn]
It was Sunday and a holiday for little Jason from toil in the rocky corn
它 曾是 星期日 和 一个 假期 为了 小的 杰森 从 辛劳 在 这 岩石 玉米
- [fi:ld] .
- **field .**
- 场地 .
那天是星期天，小杰森不用在多石的玉米地里辛勤劳作，可以休息一天了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈbɪzɪli] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
He was stirring busily before the break of dawn .
他 曾是 搅拌 忙碌地 前 这 休息 的 黎明 .
黎明破晓前，他已经开始忙碌起来。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [greɪ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [mɪlkt] , [kʌt] [wʊd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
While the light was still gray , he had milked , cut wood for his mother ,
尽管 这 光 曾是 仍然 灰色的 , 他 有 挤奶 , 切 木头 为了 他的 母亲 ,
天色还灰蒙蒙的时候，他已经挤过奶，还帮母亲砍过柴。

[ænd; ənd] [ˈi:tn] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [ˈgri:si] [ˈbeɪkən] [ænd; ənd] [kɔ:rn] - [bred] .
and eaten his breakfast of greasy bacon and corn - bread .
和 吃 他的 早餐 的 腻 熏肉 和 玉米 - 面包 .
他吃了早餐，包括油腻的培根和玉米面包。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tu:; tə] [dɪsəˈpɪr] [ˈɜ:rlɪ] ,
On that day it had been his habit for months to disappear early ,
在 那 天 它 有 到过 他的 习惯 为了 几个月 到 消失 早期的 ,
那天，他像几个月来一样，习惯性地提前离开。

[kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [slɪp] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [wɔ:rn] [aʊt] [ænd; ənd]
come back for his dinner , slip quietly away again and return worn out and
来 后退 为了 他的 晚餐 , 滑 悄悄 离开 再次 和 返回 磨损 出去 和
[ˈtaɪərd] [æt; ət] [ˈmɪlkɪŋ] - [taɪm] .
tired at milking - time .
疲劳的 在 挤奶 - 时间 .
回来吃晚饭，然后悄悄溜走，到了挤奶时间，筋疲力尽地回来了。

[ɪnˈveriəbli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [æskt] :
Invariably for a long time his mother had asked :
总是 为了 一个 长的 时间 他的 母亲 有 问 :
很长一段时间以来，他母亲总是问：

" [wʌt] [jʊ:; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈdɔ:ɪn] - , [ˈdʒeɪsn] ?
" **Whut you been a - doin ' , Jason ?**
" 什么? 你 到过 一个 - 做 - , 杰森 ?
杰森，你最近在忙什么呢？

" [ænd; ʌnd] [ɪn'veriəbli] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] :
" **And invariably his answer was** :
" 和 总是 他的 回答 曾是 :

而他的回答总是:

" ['nɑ:θɪn] - [mʌtʃ] .
" **Nothin ' much** .
" 什么也没有 - 很多 .

没什么特别的。

" [bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [ˌmaʊntn'ɪr] , ['sti:v] ['hɒn] ,
" **But , by and by , as the long dark mountaineer , Steve Hawn ,**
" 但 , 经过 和 经过 , 作为 这 长的 黑暗的 登山 , 史蒂夫 霍恩 ,
“但是，随着时间的推移，就像那位身材高挑、肤色黝黑的登山者史蒂夫·霍恩一样，

[gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
got in the daily habit of swinging over the ridge ,
得到 在 这 日常的 习惯 的 摇摆 超过 这 岭 ,
养成了每天翻过山脊的习惯，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] ['sʌlən] ['wɑ:tʃflnəs] ,
she was glad to be free from the boy's sullen watchfulness ,
她 曾是 高兴的 到 是 自由的 从 这 男孩们 忧郁 警惕 ,
她很高兴摆脱了男孩阴沉的监视。

[ænd; ʌnd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][stɑ:rt][æz; əz][ˈju:zuəl][ʌp]
and particularly that morning she was glad to see him start as usual up
和 特别 那 早晨 她 曾是 高兴的 到 看 他 开始 作为 通常 向上
[ðə; ði] [pæθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] [hæd; həd][wɔ:rn] [θru:] [ðə; ði] [sti:p] [fi:ld] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
the path his own feet had worn through the steep field of corn ,
这 小路 他的 自己的 脚 有 磨损 通过 这 陡 场地 的 玉米 ,
那天早上，她尤其高兴地看到他像往常一样沿着自己踩出的小路，穿过陡峭的玉米地。

[ænd; ʌnd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] .
and disappear in the edge of the woods .
和 消失 在 这 边缘 的 这 树林 .
然后消失在树林边缘。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['kɔ:rtʃɪp] [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [tɔ:k] [ʌv; əv][plænz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
She would have a long day for courtship and for talk of plans which she
她 会 有 一个 长的 天 为了 求爱 和 为了 讲话 的 计划 哪个 她
[wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] ['si:kɹət][frʌm; frəm]['lɪt(ə)]['dʒeɪsn] .
was keeping secret from little Jason .
曾是 保持 秘密 从 小的 杰森 .

她将有一整天的时间来追求心仪之人，并谈论她对小杰森保密的计划。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌni:kət] [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['mærid] [wʌn] ['hɒn] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][hæd; həd]
She was a Honeycutt and she had married one Hawn , and there had
她 曾是 一个 蜜切 和 她 有 已婚 一 霍恩 , 和 那里 有
[bɪn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] .
been much trouble .
到过 很多 麻烦 .

她姓霍尼卡特，嫁给了霍恩，他们之间发生了很多麻烦事。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌb] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r]
Now she was going to marry another of the tribe , there would be more
现在 她 曾是 去 到 结婚 其他 的 这 部落 , 那里 会 是 更多的
['trʌb(ə)] ,
trouble ,
麻烦 ,

现在她要嫁给部落里的另一个人，那将会引发更多麻烦。

[ænd; ənd] ['sti:v] ['hɒn] ['ʊʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ment] [tu:; tə] [r'veɪd] [aɪ'ti:][baɪ] ['streɪtweɪ] ['pɒtɪŋ] [fɔ:rθ]
and Steve Hawn over the ridge meant to evade it by straightway putting forth
和 史蒂夫 霍恩 超过 这 岭 意思是 到 逃避 它 经过 立刻 推杆 前进
[frʌm; frəm] [ðʊʊz] [hɪlz] .
from those hills .
从 那些 丘陵 .

史蒂夫·霍恩翻过山脊，本意是想避开它，直接从那些山丘上冲出去。

[ˈhɜ:ɾɪdli] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ˈtaɪdɪd] [ʌp][hɜ:ɾ; hər] [pɔɹ] [æk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ,
Hurriedly she washed the dishes , tidied up her poor shack of a home ,
匆匆 她 洗过 这 菜肴 , 整理好 向上 她 贫穷的 窝棚 的 一个 家 ,
[ənd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] , [ɪn][hɜ:ɾ; hər] [best] [dres] ,
and within an hour she was seated in the porch , in her best dress ,
和 之内 一个 小时 她 曾是 坐着 在 这 门廊 , 在 她 最好的 裙子 ,
[ənd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] , [ɪn][hɜ:ɾ; hər] [best] [dres] ,
不到一个小时，她就穿着自己最好的裙子坐在了门廊里。

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:ɾ; hər][læp][ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ðæt] ['ɜ:ɾli] ,
with her knitting in her lap and , even that early ,
和 她 针织 在 她 膝 和 , 甚至 那 早期的 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:ɾ; hər][læp][ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ðæt] ['ɜ:ɾli] ,
她膝上放着毛线，甚至在那么早的时候，
[ˈlɪftɪŋ] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] - [kraʊnd] [krest]
lifting expectant and shining eyes now and then to the tree - crowned crest
举重 怀孕 和 灼灼 眼睛 现在 和 然后 到 这 树 - 加冕 波峰
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
of the ridge .
的 这 岭 .

不时抬起充满期待和闪亮的眼睛，望向树冠茂密的山脊顶端。

[ʌp] ['lɪt(ə)] ['dʒeɪsn] [went] [θru:] ['breɪkɪŋ] [mɪst][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [du:] .
Up little Jason went through breaking mist and flashing dew .
向上 小的 杰森 去 通过 打破 薄雾 和 闪烁 露 .
[ʌp] ['lɪt(ə)] ['dʒeɪsn] [went] [θru:] ['breɪkɪŋ] [mɪst][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [du:] .
小杰森穿过破雾和闪烁的露水向上走去。

[ə; eɪ] [wʊd] - [θɾʌʃ] [sæŋ] ,
A wood - thrush sang ,
一个 木头 - 画眉 唱 ,
[ə; eɪ] [wʊd] - [θɾʌʃ] [sæŋ] ,
一只林鹑歌唱道：

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:ɾd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)] ['meɪvɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]
and he knew the song came from the bird of which little Mavis was the
和 他 知道 这 歌曲 来了 从 这 鸟 的 哪个 小的 梅维斯 曾是 这
[ˈhju:mən] ['kaʊntərpa:rt] .
human counterpart .
人类 对应物 .

他知道这首歌来自一只鸟，而小梅维斯就是这只鸟的人类对应物。

[ˈwʊdpekər] [wɜ:ɾ; wər] ['hæməɾɪŋ] [ænd; ənd] ,
Woodpeckers were hammering and ,
啄木鸟 是 锤击 和 ,
[ˈwʊdpekər] [wɜ:ɾ; wər] ['hæməɾɪŋ] [ænd; ənd] ,
啄木鸟在啄木，

[wen] [ə; eɪ] ['krestɪd] [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tʊk] ['bɪləʊɪ] [flaɪt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [blu:] [rə'vi:n] ,
when a crested cock of the woods took billowy flight across a blue ravine ,
什么时候 一个 冠状 公鸡 的 这 树林 采取 波涛汹涌 航班 穿过 一个 蓝色的 峡谷 ,
[wen] [ə; eɪ] ['krestɪd] [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tʊk] ['bɪləʊɪ] [flaɪt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [blu:] [rə'vi:n] ,
当一只冠羽雄鸡展翅飞过蓝色的峡谷时，

[hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][bɪg] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [red] - ['hedz] ,
he knew him for a big cousin of the little red - heads ,
他 知道 他 为了 一个 大的 表哥 的 这 小的 红色的 - 头部 ,
[hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][bɪg] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [red] - ['hedz] ,
他知道他是那几个红头发小家伙的大表哥。

[dʒʌst][æz; əz][ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

just as Mavis was a little cousin of his .
只是 作为 梅维斯 曾是 一个 小的 表哥 的 他的 .

就像梅维斯是他的小表妹一样。

[wʌns][hi;; hi][hæd; həd] [noʊn] [bɜ:rdz][ˈoʊnli][baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət] [nəʊ] [hi;; hi] [nu:] [ˈevri] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
Once he had known birds only by sight , but now he knew every calling ,
一次 他 有 已知 鸟类 仅有的 经过 视线 , 但 现在 他 知道 每一个 呼叫 ,
他以前只能通过眼睛辨认鸟类, 但现在他能听懂每一种鸟的叫声。

[ˈtwɪtərɪŋ] , [ˈwɪŋɪŋ] [soʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .
twittering , winging soul of them by name .
推特 , 翅膀 灵魂 的 他们 经过 姓名 .

推特上, 他们用名字呼唤着飞翔的灵魂。

[wʌns][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [drɔ:] [bi:d] [ɑ:n][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈhɑ:rtləsli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli]
Once he used to draw bead on one and all heartlessly and indiscriminately
一次 他 用过的 到 画 珠子 在 一 和 全部 冷酷无情 和 不加区分地
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ˈraɪf(ə)l] ,
with his old rifle ,
和 他的 老的 步枪 ,
他以前常常用那支旧步枪, 冷酷无情、不分青红皂白地瞄准所有人射击。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:b] - [waɪt] , [ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] ,
but now only the whistle of a bob - white , the darting of a hawk ,
但 现在 仅有的 这 哨 的 一个 鲍勃 - 白色的 , 这 飞镖 的 一个 鹰 ,
但现在只剩下鹤鹑的鸣叫声和鹰的掠掠声了。

[ɔ:r][ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfez.ənz] [wɪŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜ:rl] [ðə; ði][oʊld] [ˈwepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
or the whir of a pheasant's wings made him whirl the old weapon from his
或者 这 嗡嗡 的 一个 野鸡的 翅膀 制成 他 旋转 这 老的 武器 从 他的
[ˈʊəldər] .
shoulder .
肩膀 .

或者, 一只野鸡振翅的声音让他从肩上甩出了那件旧武器。

[hi;; hi] [nu:] [ˈflaʊər] , [plænt] , [bʊʃ] , [ænd; ənd] [wi:d] , [ðə; ði][bɑ:rk][ænd; ənd] [li:f] [ʌv; əv] [ˈevri] [tri:] ,
He knew flower , plant , bush , and weed , the bark and leaf of every tree ,
他 知道 花 , 植物 , 衬套 , 和 杂草 , 这 吠 和 叶子 的 每一个 树 ,
他认识花、植物、灌木和杂草, 也认识每棵树的树皮和树叶。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn] [ˈwɪntər] [hi;; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈetʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and even In winter he could pick them out in the gray etching of a
和 甚至 在 冬天 他 可以 挑选 他们 出去 在 这 灰色的 蚀刻 的 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] — [dɔ:g] - [wʊd] ,
mountain - side — dog - wood ,
山 - 边 — 狗 - 木头 ,
即使在冬天, 他也能从山坡灰色的轮廓中辨认出它们——山茱萸。

[red] - [bʌd] , " - " [ˈberi] , [ˈhɪkəri] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:lnʌt] , [ðə; ði][oʊks] — [waɪt] , [blæk] ,
red - bud , " sarvice " berry , hickory , and walnut , the oaks — white , black ,
红色的 - 芽 , " - " 浆果 , 山胡桃木 , 和 核桃 , 这 橡树 — 白色的 , 黑色的 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃesnʌt] — [ðə; ði][məˈdʒestɪk][ˈpɑ:plər] ,
and chestnut — the majestic poplar ,
和 板栗 — 这 雄伟 白杨 ,
红芽紫荆、山核桃、胡桃木、橡树——白橡、黑橡、栗橡——雄伟的白杨,

[praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [gʌm] [ðæt] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] .
prized by the outer world , and the black - gum that defied the lightning .
珍贵的 经过 这 外 世界 , 和 这 黑色的 - 胶 那 违抗 这 闪电 .
备受外界珍视, 黑胶树能够抵御闪电。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [ðə; ði] ['dri:mi] ['streɪndʒər][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] .
All this the dreamy stranger had taught him , and much more .
全部 这 这 梦幻般的 陌生人 有 教授 他 , 和 很多 更多的 .

这一切, 以及更多, 都是那位梦幻般的陌生人教给他的。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] , [ˈneɪtɪv] [bɔ:ɹn][tu:; tə] [ðoʊz] [hɪlz] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ɑ:rtʃ] ,
And nobody , native born to those hills , except his uncle Arch ,
和 无人 , 本国的 出生 到 那些 丘陵 , 除了 他的 叔叔 拱 ,
除了他的叔叔阿奇之外, 没有其他土生土长的山民。

[nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒəɹz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn] .
knew as much about their hidden treasures as little Jason .
知道 作为 很多 关于 他们的 隐 宝藏 作为 小的 杰森 .

对他们隐藏的宝藏一无所知, 就像小杰森一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [treɪld] [ˈæftər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
He had trailed after the man of science along the benches of the mountains
他 有 拖着 后 这 男人 的 科学 沿着 这 长椅 的 这 山脉
[wer] [kooʃ] [bedz] [laɪ] .
where coal beds lie .
在哪里 煤炭 床 说谎 .

他沿着煤层所在的山坡, 一路尾随那位科学家。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ʌpˈtɜ:rnd] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv]
With him he had sought the roots of upturned trees and the beds of
和 他 他 有 寻求 这 根 的 翻转 树木 和 这 床 的
[ˈlɪt(ə)l] [kri:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] " [rɑ:k] - [ˈhaʊzɪz] " [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
little creeks and the gray faces of " rock - houses " for signs of the black
小的 小溪 和 这 灰色的 面孔 的 " 岩石 - 房屋 " 为了 标志 的 这 黑色的
[ˈdaɪəmənds] .
diamonds .
钻石 .

他曾与他一起在倒伏的树木根部、小溪的河床和“岩石屋”的灰色表面上寻找黑钻石的踪迹。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [kri:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [tel] - [teɪl]
He had learned to watch the beds of little creeks for the shining tell - tale
他 有 学习 到 手表 这 床 的 小的 小溪 为了 这 灼灼 告诉 - 故事
[blæk] [ˈbɪts] ,
black bits ,
黑色的 比特 ,

他学会了观察小溪的河床, 寻找闪闪发光的黑色小颗粒。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈtaɪni] [maʊðz] [ʌv; əv] [ˈkrɔ:ɸɪ] [ˈhoʊlz] , [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and even the tiny mouths of crawfish holes , on the lips of which they
和 甚至 这 微小的 嘴 的 小龙虾 孔 , 在 这 嘴唇 的 哪个 他们
[ˈsʌmtaɪmz] [leɪ] .
sometimes lay .
有时 躺 .

甚至小龙虾洞穴的小口子上, 它们有时会躺在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈtreʒər] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ;
And the biggest treasure in the hills little Jason had found himself ;
和 这 最大 宝藏 在 这 丘陵 小的 杰森 有 成立 他自己 ;

而小杰森自己却在山里发现了最大的宝藏;

[fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [læst] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [rɑ:k] - [ˈpekər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] ,
for only on the last day before the rock - pecker had gone away ,
为了 仅有的 在 这 最后的 天 前 这 岩石 - 啄木鸟 有 已消失 离开 ,
只在啄岩鸟离开前的最后一天,

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [faʊnd] [sainz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [veɪn] ,
the two had found signs of another vein ,
这 二 有 成立 标志 的 其他 静脉 ,
两人发现了另一条静脉的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪk] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm]
and the geologist had given his own pick to the boy and told him
和 这 地质学家 有 给定 他的 自己的 挑选 到 这 男生 和 讲述 他
[tu;; tə][dɪɡ] ,
to dig ,
到 挖 ,
地质学家把自己的镐给了男孩，让他去挖。

[waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
while he was gone , for himself .
尽管 他 曾是 已消失 , 为了 他自己 .
在他离开的这段时间里，他为自己而活。

[ænd; ənd][dʒeɪsn][hæd; həd] [dʌɡ] .
And Jason had dug .
和 杰森 有 挖 .
杰森挖了起来。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [naʊ] [ʌp][ðə; ði][t'aɪni] [bræntʃ] ,
He was slipping now up the tiny branch ,
他 曾是 滑倒 现在 向上 这 微小的 分支 ,
他正顺着细小的树枝向上攀爬。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [stri:m] ['trɪklɪd] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [wɔ:rn] [pɜ:rpən'dɪkjələr]
and where the stream trickled down the face of a water - worn perpendicular
和 在哪里 这 溪流 涓涓细流 向下 这 脸 的 一个 水 - 磨损 垂直
[rɔ:k] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɔ:pt] ,
rock the boy stopped ,
岩石 这 男生 停止 ,
男孩在溪水沿着被水流侵蚀的垂直岩石表面缓缓流淌的地方停了下来。

[li:nd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
leaned his rifle against a tree , and stepped aside into the bushes .
倾斜 他的 步枪 反对 一个 树 , 和 步 旁边 进入 这 灌木丛 .
他把步枪靠在树上，然后走到灌木丛里。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi;; hi] [ri:ə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
A moment later he reappeared with a small pick in his hand ,
一个 片刻 之后 他 再次出现 和 一个 小的 挑选 在 他的 手 ,
片刻之后，他手里拿着一把小镐再次出现。

[klaɪmd] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [lu:s] ['rɔ:ks] [ænd; ənd] [lu:s] [ɜ:rθ] , [ten] [fi:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
climbed up over a mound of loose rocks and loose earth , ten feet around the
攀登 向上 超过 一个 冢 的 松动的 岩石 和 松动的 地球 , 十 脚 大约 这
[rɔ:k] ,
rock ,
岩石 ,
爬过一堆松散的岩石和泥土，这堆岩石周围有十英尺高。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['næroʊ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] , ['freʃli] [dɪɡ] [dɪtʃ] .
and entered the narrow mouth of a deep , freshly dug ditch .
和 进入 这 狭窄的 嘴 的 一个 深的 , 新鲜的 挖 沟 .
然后进入了一条新挖的深沟的狭窄入口。

[ten] [fi:t] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][hi: hi][wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] [blæk] ['kɑ:ləm] ['sa:lɪdli] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði]
Ten feet farther on he was halted by a tall black column solidly wedged in the
十 脚 更远 在 他 曾是 停止 经过 一个 高的 黑色的 柱子 稳固地 楔形 在 这
['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
narrow passage ,
狭窄的 通道 ,

再往前走十英尺，他就被一根高高的黑色柱子挡住了去路，这根柱子牢牢地楔入狭窄的通道中。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [dɜ:rt] [ɪk'stendɪŋ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
at the base of which was a bench of yellow dirt extending not more than
在 这 根据 的 哪个 曾是 一个 长椅 的 黄色的 污垢 扩展 不是 更多的 比
[tu:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd] [ə'blʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
two feet from the foot of the column and above the floor of the ditch .
二 脚 从 这 脚 的 这 柱子 和 多于 这 地面 的 这 沟 .
其底部是一排黄色的泥土，从柱子底部延伸不到两英尺，高于沟渠的底部。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['maɪti] [ɑ:pə'eɪjənz] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðæt] ['si:kɹət] ['pæsɪdʒ] ;
There had been mighty operations going on in that secret passage ;
那里 有 到过 强大的 运营 去 在 在 那 秘密 通道 ;
那条秘密通道里曾进行过大规模的军事行动；

[ðə; ði] [tɔɪl] [fɔ:r; fər][wʌn] [bɔɪ] [ænd; ənd][wʌn] [tu:l] [hæd; həd] [bɪn] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk]
the toil for one boy and one tool had been prodigious and his work
这 辛劳 为了 一 男生 和 一 工具 有 到过 惊人 和 他的 工作
[wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kwɪt] [dʌn] .
was not yet quite done .
曾是 不是 然而 相当 完毕 .
一个男孩和一件工具的辛勤劳动已经取得了巨大的成就，而他的工作还没有完全完成。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋk][aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðæt] ['jeləʊ] ['pedɪst(ə)] [wɪð; wɪθ]
Lifting the pick above his head , the boy sank it into that yellow pedestal with
举重 这 挑选 多于 他的 头 , 这 男生 沉没 它 进入 那 黄色的 座 和
['sævɪdʒ] ['enədʒi] ,
savage energy ,
野蛮的 活力 ,
男孩高举镐头，猛地将其插入黄色的基座中。

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [lu:s] [ɜ:rθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
raking the loose earth behind him with hands and feet .
耙草 这 松动的 地球 在后面 他 和 双手 和 脚 .
他用手脚耙着身后的松土。

[ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [kɔ:t] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kɑ:ləm] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dra:pt]
The sunlight caught the top of the black column above his head and dropped
这 阳光 捕捉 这 顶部 的 这 黑色的 柱子 多于 他的 头 和 掉落
['ʃaɪnɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
shining inch by inch ,
灼灼 英寸 经过 英寸 ,
阳光照射在他头顶上方黑色柱子的顶端，然后一寸一寸地闪闪发光地垂下来。

[bʌt; bət][ɑ:n][hi: hi] [wɜ:rkt] ['taɪərləsli] .
but on he worked tirelessly .
但 在 他 工作 不知疲倦地 .
但他仍然孜孜不倦地工作着。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [bentʃ] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv][dɜ:rt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [paɪld]
The yellow bench disappeared and the heap of dirt behind him was piled
这 黄色的 长椅 消失 和 这 堆 的 污垢 在后面 他 曾是 堆积
[haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] ,
high as his head ,
高的 作为 他的 头 ,
黄色长椅消失了，他身后的泥土堆高得和他头一样高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['kɑ:ləm] [bɔ:rd] [ɑ:n] ['daʊnwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbaʊəlz]
but the black column bored on downward as though bound for the very bowels
但 这 黑色的 柱子 无聊的 在 向下 作为 尽管 边界 为了 这 非常 肠道
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

但是那根黑色的柱子却继续向下延伸，仿佛要直达地心深处。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [bent] [ˈvæniʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [flɔ:r] [dɪd][ðə; ði]
and only when the bench vanished to the level of the ditch's floor did the
和 仅有的 什么时候 这 长椅 消失了 到 这 等级 的 这 沟渠的 地面 做过 这
[læd] [send] [hɪz; ɪz] [pɪk] [di:p] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [ˈleɪər] [ænd; ənd] [li:n] [bæk] [tu:; tə] [rest] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
lad send his pick deep into a new layer and lean back to rest even for a
小伙子 发送 他的 挑选 深的 进入 一个 新的 层 和 倾斜 后退 到 休息 甚至 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

只有当长凳消失在沟渠底部时，这孩子才将镐深深插入新的土层，然后向后靠去，哪怕只是片刻休息。

[ə; eɪ] [fju:] [di:p] [breθs] ,
A few deep breaths ,
一个 很少 深的 呼吸 ,

深呼吸几次，

[ðə; ði] [ˈbrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈfɔ:rɑ:m] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd]
the brushing of one forearm and then the other across his forehead and
这 刷牙 的 一 前臂 和 然后 这 其他 穿过 他的 前额 和
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

他先用一只前臂拂过额头和脸颊，然后又用另一只前臂拂过。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [gra:spt] [ðə; ði] [tu:l] .
and again he grasped the tool .
和 再次 他 抓住 这 工具 .

他又一次抓住了工具。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt] [hɑ:rd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pɔɪnt] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪɪ] - [blæk]
This time it came out hard , bringing out with its point particles of grayish - black
这 时间 它 来了 出去 难的 , 带来 出去 和 它是 观点 颗粒 的 灰蒙蒙的 - 黑色的
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

这一次它来势汹汹，带出了点状的灰黑色泥土颗粒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈrɪl] [ˈjel] .
and the boy gave a low , shrill yell .
和 这 男生 给予 一个 低的 , 尖锐 叫喊 .

男孩发出了一声低沉而尖锐的叫喊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] [ʌv; əv] [kleɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] — [ðə; ði][bed][ɑ:n] [wɪtʃ] ,
It was a bed of clay that he had struck — the bed on which ,
它 曾是 一个 床 的 黏土 那 他 有 击 — 这 床 在 哪个 ,

他击中的是一片黏土层——那片黏土层，

[æz; əz][ðə; ði][dʒiˈɑ:lədʒɪst][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈleər] [ʌv; əv][koʊl][hæd; həd] [slept] [soʊ]
as the geologist had told him , the massive layers of coal had slept so
作为 这 地质学家 有 讲述 他 , 这 大量的 层 的 煤炭 有 睡着了 所以
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .

正如地质学家告诉他的那样，厚厚的煤层已经沉睡了太久。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [skɪmd] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪndʒɪ]
In a few minutes he had skimmed a yellow inch or two more to the dingy
在 一个 很少 分钟 他 有 脱脂 一个 黄色的 英寸 或者 二 更多的 到 这 昏暗的
[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [bed] ,
floor of the clay bed ,
地面 的 这 黏土 床 ;
几分钟后, 他又刮掉了一两英寸厚的黄色泥土, 露出了暗淡的黏土层底部。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ˈtaʊərɪŋ]
and had driven his pick under the very edge of the black bulk towering
和 有 驱动 他的 挑选 在下面 这 非常 边缘 的 这 黑色的 大部分 参天
[əˈblʌv] [hɪm; ɪm] .
above him .
多于 他 .
他将镐头插入了高耸于他之上的黑色庞然大物的边缘下方。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
His work was done ,
他的 工作 曾是 完毕 ;
他的工作完成了。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌbʌkəˈhɪr] [ˈevər] [gləʊtɪd] [mɔːr] [ˈoʊvər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] [ðæn; ðən][ˈdʒeɪsŋ][ˈoʊvər][ðə; ði]
and no buccaneer ever gloated more over hidden treasure than Jason over the
和 不 海盗 曾经 沾沾自喜 更多的 超过 隐 宝藏 比 杰森 超过 这
[praɪz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [noʊn] [ʌv; əv][ˈnoʊbəːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
prize discovered by him and known of nobody else in the world .
奖 发现 经过 他 和 已知 的 无人 别的 在 这 世界 .
没有哪个海盗比杰森更得意于自己发现的、世界上其他人都不知道的宝藏。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][英 [ˈfɪməɪŋ] 美 [ˈfɪməɪŋ]] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He raised his head and looked up the shimmering black face of his
他 提高 他的 头 和 看起来 向上 这 闪闪发光 黑色的 脸 的 他的
[faɪnd] .
find .
寻找 .
他抬起头, 望着他发现的那张闪闪发光的黑色面孔。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɪk] [əˈgen] [ænd; ənd] [nɑːtʃt] [fʊt] - [hoʊlz] [ɪn] [ɪːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ]
He took up his pick again and notched foot - holes in each side of the yellow
他 采取 向上 他的 挑选 再次 和 缺口 脚 - 孔 在 每个 边 的 这 黄色的
[dɪtʃ] .
ditch .
沟 .
他再次拿起镐, 在黄色沟渠的两侧各凿出一个脚坑。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] , [ænd; ənd] , [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp]
He marked his own height on the face of the column , and , climbing up
他 标记 他的 自己的 高度 在 这 脸 的 这 柱子 , 和 , 攀登 向上
[əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː] ,
along it ,
沿着 它 ,
他在柱子表面标记了自己的身高, 然后沿着柱子向上攀爬,

[ˈmezərd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [əˈgen] ,
measured his full length again ,
测量 他的 满的 长度 再次 ,
再次测量了他的身高,

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:rm][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈberli] [tʌtʃ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][veɪn]
and yet with outstretched arm he could barely touch the top of the vein
和 然而 和 伸展 手臂 他 可以 仅仅 触碰 这 顶部 的 这 静脉
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
with the tips of his fingers .
和 这 尖端 的 他的 手指 .

然而，他伸出手臂，指尖却几乎够不到血管的顶端。

[noʊ][veɪn] [hæf] [ðæt] [θɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [rɑ:k] - [ˈpekər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [faʊnd] ,
No vein half that thick had the rock - pecker with all his searching found ,
不 静脉 一半 那 厚的 有 这 岩石 - 啄木鸟 和 全部 他的 搜索 成立 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
with the tips of his fingers .
和 这 尖端 的 他的 手指 .

啄石鸟搜寻了半天，也没找到一条粗一半的矿脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [əˈmeɪzmənt] .
and the lad gave a long , low whistle of happy amazement .
和 这 小伙子 给予 一个 长的 , 低的 哨 的 快乐的 惊愕 .
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [pɪk] , [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [nu:] [dɜ:rt] ,
A moment later he dropped his pick , climbed over the pile of new dirt ,
一个 片刻 之后 他 掉落 他的 挑选 , 攀登 超过 这 桩 的 新的 污垢 ,
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [pɪk] , [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [nu:] [dɜ:rt] ,
A moment later he dropped his pick , climbed over the pile of new dirt ,
一个 片刻 之后 他 掉落 他的 挑选 , 攀登 超过 这 桩 的 新的 污垢 ,

片刻之后，他扔下镐，爬过那堆新挖的泥土。

[ˈɪmɜ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɔz] ,
emerged at the mouth of the passage ,
出现 在 这 嘴 的 这 通道 ,
[ˈɪmɜ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɔz] ,
emerged at the mouth of the passage ,
出现 在 这 嘴 的 这 通道 ,
[ˈɪmɜ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɔz] ,
emerged at the mouth of the passage ,
出现 在 这 嘴 的 这 通道 ,

出现在通道口，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈku:lənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rəˈvi:n] .
and sat down as if on guard in the grateful coolness of the little ravine .
和 卫星 向下 作为 如果 在 警卫 在 这 感激的 凉爽 的 这 小的 峡谷 .
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈku:lənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rəˈvi:n] .
and sat down as if on guard in the grateful coolness of the little ravine .
和 卫星 向下 作为 如果 在 警卫 在 这 感激的 凉爽 的 这 小的 峡谷 .

然后，他像个守卫者一样坐了下来，享受着小峡谷带来的令人愉悦的凉爽。

[ˈdɹɔ:ɪŋ] [wʌn] [lɔ:ŋ] [breθ] , [hi:; hi] [lʊkt] [ˈpraʊdli] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Drawing one long breath , he looked proudly back once more and began shaking his
绘画 一 长的 气息 , 他 看起来 自豪地 后退 一次 更多的 和 开始 摇晃 他的
[hed] [ˈwaɪzli] .
head wisely .
头 明智地 .
[hed] [ˈwaɪzli] .
head wisely .
头 明智地 .

他深深吸了一口气，骄傲地回头看了一眼，然后睿智地摇了摇头。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [fu:l] [hɪm; ɪm] .
They couldn't fool him .
他们 不能 傻子 他 .
[ðeɪ] [ˈkudnt] [fu:l] [hɪm; ɪm] .
They couldn't fool him .
他们 不能 傻子 他 .

他们骗不了他。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ˈmaɪti] [veɪn][ʌv; əv][kʊəl][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
He knew what that mighty vein of coal was worth .
他 知道 什么 那 强大的 静脉 的 煤炭 曾是 值得 .
[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ˈmaɪti] [veɪn][ʌv; əv][kʊəl][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
He knew what that mighty vein of coal was worth .
他 知道 什么 那 强大的 静脉 的 煤炭 曾是 值得 .

他知道那条储量巨大的煤层价值几何。

[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] — [fu:lɪz] — [maɪt] [sel] [ðər; ðər][lənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ɔ:r] [tu:] [æn; ən][ˈeɪkər] , [ˈi:v(ə)n]
Other people — fools — might sell their land for a dollar or two an acre , even
其他 人们 — 傻瓜 — 可能 卖 他们的 土地 为了 一个 美元 或者 二 一个 英亩 , 甚至
[oʊld][ˈdʒeɪsn] , [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑ:ðər] ,
old Jason , his grandfather ,
老的 杰森 , 他的 祖父 ,
[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] — [fu:lɪz] — [maɪt] [sel] [ðər; ðər][lənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ɔ:r] [tu:] [æn; ən][ˈeɪkər] , [ˈi:v(ə)n]
Other people — fools — might sell their land for a dollar or two an acre , even
其他 人们 — 傻瓜 — 可能 卖 他们的 土地 为了 一个 美元 或者 二 一个 英亩 , 甚至
[oʊld][ˈdʒeɪsn] , [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑ:ðər] ,
old Jason , his grandfather ,
老的 杰森 , 他的 祖父 ,
[oʊld][ˈdʒeɪsn] , [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑ:ðər] ,
old Jason , his grandfather ,
老的 杰森 , 他的 祖父 ,

其他人——傻瓜——可能会以每英亩一两美元的价格出售他们的土地，甚至包括他的祖父老杰森。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈdʒeɪsn][ˈhɒn] [hu:] [hæd; həd][dʌŋ] [ðæt] [blæk] [ˈdʒarənt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
but not the Jason Hawn who had dug that black giant out of the side of
但 不是 这 杰森 霍恩 who 有 挖 那 黑色的 巨大的 出去 的 这 边 的
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

但不是杰森·霍恩，是他从山体侧面挖出了那个黑色巨人。

" [goʊ] [əˈweɪ] , [bɔɪ] , " [ðə; ði] [rɑ:k] - [ˈpekər] [hæd; həd] [sed] , " [get] [æn; ən][edʒuˈkeɪ](ə)n] .
" Go away , boy , " the rock - pecker had said , " Get an education .
" 去 离开 , 男生 , " 这 岩石 - 啄木鸟 有 说 , " 得到 一个 教育 .

“走开，小子，”啄石鸟说，“去接受教育吧。”

[li:v] [ðɪs] [fɑ:rm][əˈloʊn] — [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
Leave this farm alone — it won't run away .
离开 这 农场 独自的 — 它 惯于 跑步 离开 .

别碰这个农场——它不会逃跑的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
By the time you are twenty - one ,
经过 这 时间 你 是 二十 - 一 ,

到你二十一岁时，

[æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔ:l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] .
an acre of it will be worth as much as all of it is now .
一个 英亩 的 它 将要 是 值得 作为 很多 作为 全部 的 它 是 现在 .

其中一英亩的价值将与现在整块土地的价值相当。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [fu:l] [hɪm; ɪm] .
" No , they couldn't fool him .
" 不 , 他们 不能 傻子 他 .

“不，他们骗不了他。”

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət][frʌm; frəm] [ˈevri] [soʊl][ɑ:n] [ɜ:rθ] — [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He would keep his find a secret from every soul on earth — even from his
他 会 保持 他的 寻找 一个 秘密 从 每一个 灵魂 在 地球 — 甚至 从 他的
[ˈgrænfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] ,
grandfather and Mavis ,
祖父 和 梅维斯 ,

他会把自己的发现告诉世上所有人——甚至包括他的祖父和梅维斯。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [tel] .
both of whom he had already been tempted to tell .
两个都 的 谁 他 有 已经 到过 受诱惑 到 告诉 .

他其实早就想把这件事告诉他们俩了。

[hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlɪsnɪŋ] [hɑ:rd]
He rose to his feet with the resolution and crouched suddenly , listening hard
他 玫瑰 到 他的 脚 和 这 解决 和 蹲着 突然 , 聆听 难的
.
:
.

他下定决心站起身，然后突然蹲下，仔细倾听。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈswɪftli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
Something was coming swiftly toward him through the undergrowth on the other
某物 曾是 未来 迅速地 朝向 他 通过 这 灌木丛 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,
side of the creek ,
边 的 这 溪 ,

有什么东西正从溪流对岸的灌木丛中迅速向他袭来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈstelθɪli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] ,
and he reached stealthily for his rifle ,
和 他 达到 悄悄地 为了 他的 步枪 ,
他悄悄地伸手去摸步枪,

[sæŋk][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈboʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhæmə] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bʊʃɪz]
sank behind the boulder with his thumb on the hammer just as the bushes
沉没 在后面 这 保龄球手 和 他的 拇指 在 这 锤 只是 作为 这 灌木丛
[ˈpɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [klɪf] ,
parted on the opposite cliff ,
分手了 在 这 对面的 悬崖 ,
就在对面悬崖上的灌木丛分开的那一刻, 他拇指按在了球锤上, 沉到了球手身后。

[ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [stʊd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈpɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]
and Mavis stood above him , peering for him and calling his name in
和 梅维斯 站立 多于 他 , 窥视 为了 他 和 呼叫 他的 姓名 在
[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspər] .
an excited whisper .
一个 兴奋的 耳语 .
梅维斯站在他上方, 四处张望着他, 兴奋地低声呼唤着他的名字。

[hi:; hi][roʊz] [ˈglɑʊərɪŋ] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
He rose glowering and angry .
他 玫瑰 忧郁 和 生气的 .
他怒气冲冲地站了起来。

" [wʌt] [ju:; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [ʌp] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈrʌfli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜ:rl] [ˈræŋk] ,
" Whut you doin ' up here ? " he asked roughly , and the girl shrank ,
" 什么? 你 做 - 向上 这里 ? " 他 问 大致 , 和 这 女孩 缩小 ,
“你在这儿干什么?”他粗声粗气地问道, 女孩吓得缩了缩身子。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmesɪdʒ] [stɔ:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər][lɪps] .
and her message stopped at her lips .
和 她 信息 停止 在 她 嘴唇 .
她的话语止于唇间。

" [ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] .
" They're comin ' up here , " she faltered .
" 它们是 即将到来 - 向上 这里 , " 她 犹豫不决 .
“他们正往上走,”她结结巴巴地说。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [əˈkju:zd] [hɜ:r; hər] [ˈmɜ:rsɪləsli] [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [nɔ:t][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
The boy's eyes accused her mercilessly and he seemed not to hear her .
这 男孩们 眼睛 被告 她 无情地 和 他 似乎 不是 到 听到 她 .
男孩的眼神无情地指责着她, 他似乎听不到她的话。

" [ju:v] [bɪn] [spain] - !
" You've been spyin ' !
" 你已经 到过 间谍活动 - !
你一直在搞间谍活动!

" [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [wʌz; wəz] [ˈaʊtreɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ˈhelpləsli]
" The dignity of his manhood was outraged , and humbly and helplessly
" 这 尊严 的 他的 男子气概 曾是 义愤填膺 , 和 谦卑地 和 无助地
[ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ˈʌtər] [əˈbersmənt] ,
she nodded in utter abasement ,
她 点头 在 说出 羞辱 ,
“他的男子气概受到了侮辱, 她卑微无助地点了点头, 感到无比屈辱。”

[ˈfɔ:ltərɪŋ] [əˈɡen] :
faltering again :
摇摇欲坠 再次 :
再次失策:

" [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [ʌp] [hɪr] ! "
" **They're comin ' up here !** "
" 它们是 即将到来 - 向上 这里 ! "

“他们要上来了！”

" [hu:z] ['kʌmɪn] - [ʌp] [hɪr] ? "
" **Who's comin ' up here ?** "
" 谁是 即将到来 - 向上 这里 ? "

谁要上来？

" [ðem; ðəm][st'reɪndʒəz][æn; ən] - ['græn,pæp][æn; ən] - ['ʌŋk(ə)] [ɑ:rt] — [æn; ən] - [ə'nʌðər] [rɑ:k] - ['pekər] .
" **Them strangers an ' grandpap an ' Uncle Arch — an ' another rock - pecker .**
" 他们 陌生人 一个 - 爷爷 一个 - 叔叔 拱 — 一个 - 其他 岩石 - 啄木鸟 .
"
"

“那些陌生人，还有爷爷、阿奇叔叔——还有另一只啄石鸟。”

" [dɪd][ju:; jʊ] ['teləm] ?
" **Did you tell'em ?**
" 做过 你 告诉他们 ? "

你告诉他们了吗？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['bɑ:di] ['swɪftli] .
" **The girl crossed her heart and body swiftly .**
" 这 女孩 交叉 她 心 和 身体 迅速地 .

女孩迅速地用心和身体交叉了十字。

" [aɪ] [heɪnt] [tʊʊld][ə; eɪ] [sʊʊl] , " [ʃi:; ji] [gɑ:spt] " .
" **I hain't told a soul , " she gasped " .**
" 我 没有 讲述 一个 灵魂 , " 她 倒吸一口气 " .

“我谁也没告诉，”她喘着气说。

[aɪ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
I come up to tell you . "
我 来 向上 到 告诉 你 . "

我上来就是想告诉你。

" [wen] [ðeɪ] ['kʌmɪn] - ?
" **When they comin ' ?**
" 什么时候 他们 即将到来 - ? "

他们什么时候来？

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [bɪ'lʊʊ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" **The sound of voices below answered for her .**
" 这 声音 的 声音 以下 回答 为了 她 .

楼下的人声替她回答了这个问题。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wi:ld] , [ə'lɜ:rt][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] ,
The boy wheeled , alert as a wild - cat ,
这 男生 带轮子的 , 警报 作为 一个 荒野 - 猫 ,

男孩猛地转身，像野猫一样警觉。

[ðə; ði][gɜ:rl][slɪd] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [krept] ['nɔɪzləsli] ['æftər][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]
the girl slid noiselessly down the cliff and crept noiselessly after him down the
这 女孩 滑行 无声 向下 这 悬崖 和 悄悄地爬 无声 后 他 向下 这
[bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,
bed of the creek ,
床 的 这 溪 ,

女孩无声地滑下悬崖，然后无声地沿着溪床跟在他后面。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəʊθ] [pɪr] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][nekst][bend] [ʌv; əv][ðə; ði]
until they could both peer through the bushes down on the next bend of the
直到 他们 可以 两个都 同伴 通过 这 灌木丛 向下 在 这 下一个 弯曲 的 这
[stri:m] [bɪ'loʊ] .
stream below .
溪流 以下 .

直到他们俩都能透过灌木丛向下望去，看到下面溪流的下一个弯道。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] .
There they were — all of them , and down there they had halted .
那里 他们 是 — 全部 的 他们 , 和 向下 那里 他们 有 停止 .
他们都在那里——所有人都在那里，他们停了下来。

" [eɪnt] [noʊ][ju:z] ['gɔɪn] - [ʌp] ['eni] [fɜ:dʒ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɑ:rtʃ] ['hɔn] ;
" **Ain't no use goin ' up any furdur , " said the voice of Arch Hawn ;**
" 不是 不 使用 去 - 向上 任何 更远 , " 说 这 嗓音 的 拱 霍恩 ;
“再往上走也没用了，”阿奇·霍恩的声音说道；

" [aɪv] [lʊkt] [ɔ:l] [ʌp] [ðɪs] [krɪk] [æn; ən] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] ['nerɪ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest][saɪn][oʊ] - [koʊl] .
" **I've looked all up this crick an ' thar ain't nary a blessed sign o ' coal** .
" 我已经 看起来 全部向上 这 板球 一个 - 那里 不是 几乎 一个 蒙福 符号 o - 煤炭 .
"
"

“我沿着这条小溪找遍了，连一丝煤炭的踪迹都没有。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaɪm] .
" **All right , " said the colonel , who was puffing with the climb** .
" 全部 正确的 , " 说 这 上校 , WHO 曾是 抽气 和 这 爬 .
“好吧，”上校气喘吁吁地说，他爬坡爬得有些吃力。

" [ðæt] ['su:ts][em 'i:] — [aɪv] [hæd; həd] ['ɪnʌf] .
" **That suits me — I've had enough** .
" 那 西装 我 — 我已经 有 足够的 .
“正合我意——我已经受够了。”

" [æt; ət]['dʒeɪsənz][saɪd] , ['meɪvɪs] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz][oʊn] [swɪft] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]
" **At Jason's side , Mavis echoed his own swift breath of relief , but as the**
" 在 杰森的 边 , 梅维斯 回声 他的 自己的 迅速 气息 的 宽慰 , 但 作为 这
[ˈpɑ:rtɪ] [tɜ:rnd] ,
party turned ,
派对 转向 ,

“在杰森身边，梅维斯也像他一样迅速地松了口气，但当聚会转向时，

[ðə; ði] [rɑ:k] - ['pekər] [stu:pt] [ænd; ənd][rouz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the rock - pecker stooped and rose with a black lump in his hand .
这 岩石 - 啄木鸟 弯腰 和 玫瑰 和 一个 黑色的 块 在 他的 手 .
啄石鸟弯下腰，又叼着一个黑色的肿块站了起来。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !
“你好！”

" [hi:; hi] [sed] , " [wer] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **he said , " where did this come from ?**
" 他 说 , " 在哪里 做过 这 来 从 ?
他说：“这是从哪里来的？”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [brɪ'gæən][tu:; tə] [θrɑ:b] ,
" **The boy's heart began to throb** ,
" 这 男孩们 心 开始 到 搏动 ,
男孩的心跳开始加速，

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][ˈkæəri] [ðæt] [ˈveri] [lʌmp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] ,
for once he had started to carry that very lump to his grandfather ,
为了 一次 他 有 开始 到 携带 那 非常 块 到 他的 祖父 ,
他破天荒地开始把这件事告诉了他的祖父。

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈθɔːtləsli] [draːpt] [aɪˈtiː][ðər; ðər] .
had changed his mind , and thoughtlessly dropped it there .
有 已更改 他的 头脑 , 和 不经思考地 掉落 它 那里 .
他改变了主意, 不假思索地把它丢在了那里。

[ðə; ði][dʒiˈɑːlədʒɪst][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [wei] [aɪˈtiː]
The geologist was looking at it closely and then began to weigh it
这 地质学家 曾是 寻找 在 它 密切 和 然后 开始 到 称重 它
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
with his hand .
和 他的 手 .
地质学家仔细观察了一番, 然后开始用手掂量它的重量。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈprɪti] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [koʊl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
" This is pretty good - looking coal , " he said , and he laughed .
" 这 是 漂亮的 好的 - 寻找 煤炭 , " 他 说 , 和 他 笑了 .
"这煤看起来真不错,"他说, 然后笑了。

" [aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [ɡʊʊ][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] — [ðɪs] [ˈdɪdnt] [kʌm] [aʊt] [ɔːl][baɪ] [ɪtˈself] .
" I guess we'd better go up a little farther — this didn't come out all by itself .
" 我 猜测 我们会 更好的 去 向上 一个 小的 更远 — 这 没有 来 出去 全部 经过 本身 .
"我想我们最好再往上走走——这件事不是凭空发生的。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌŋ] [ˈmeɪvɪs] [ˈʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" The boy dug Mavis sharply in the shoulder .
" 这 男生 挖 梅维斯 尖锐地 在 这 肩膀 .
"男孩狠狠地戳了梅维斯的肩膀。"

" [ɡɪt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] — [kwɪk] !
" Git back into the bushes — quick !
" git 后退 进入 这 灌木丛 — 快的 !
"快躲回灌木丛里去! "

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ˈræŋk] [əˈwei] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [draːpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk]
The girl shrank away and the boy dropped down into the bed of the creek
这 女孩 缩小 离开 和 这 男生 掉落 向下 进入 这 床 的 这 溪
[ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [striːm] [pɔːd] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈboʊldər] [ˈoʊvər] [wɪt]
and slipped down to where the stream poured between two boulders over which
和 滑倒了 向下 到 在哪里 这 溪流 倾倒 之间 二 保龄球手 超过 哪个
[əˈsent] [wʌz; wəz] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] .
ascent was slippery and difficult .
上升 曾是 滑 和 难的 .
女孩畏缩地躲开了, 男孩跳进溪床, 滑到溪水从两块冰斗之间流过的地方, 那里路面湿滑, 难以攀爬。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [ɑːrtʃ] [ˈhɒn] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
And when the party turned up the bend of the creek , Arch Hawn saw the boy ,
和 什么时候 这 派对 转向 向上 这 弯曲 的 这 溪 , 拱 霍恩 锯 这 男生 ,
当一行人沿着小溪拐弯处走来时, 阿奇·霍恩看到了那个男孩。

[tens] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] , [ɑːn][ðə; ði] [wet] [blæk] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈboʊldər] ,
tense and erect , on the wet black summit of one boulder ,
紧张 和 直立 , 在 这 湿的 黑色的 首脑 的 — 保龄球手 ,
身体紧绷挺直, 站在一座滚球山顶湿漉漉的黑色山顶上,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʊsld][ˈraɪf(ə)][ɪn][ðə; ði] ˈhɑ:lʊs [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" with his old rifle in the hollow of his arm .

和 他的 老的 步枪 在 这 空洞的 的 他的 手臂 .

他把那支老式步枪夹在胳膊肘里。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , [ˈdʒeɪsn] !
" Why , hello , Jason !
" 为什么 , 你好 , 杰森 !

“你好啊，杰森！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [səɹ'praɪz] ; " [faʊnd] ˈ[eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃu:t] ? "
" he cried , with a start of surprise ; " found anything to shoot ? "
" 他 哭 , 和 一个 开始 的 惊喜 ; " 成立 任何事物 到 射击 ? "
他突然惊叫道：“找到什么可以射击的东西了吗？ ”

" [nɑ:t] [ˈjɪt] ! " [sed] [ˈdʒeɪsn] [ˈʃɔ:rtli] .
" Not yit ! " said Jason shortly .
" 不是 yit ! " 说 杰森 不久 .

“不是！”杰森简短地说道。

[ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst] [stept] [ə'raʊnd] [ɑ:rtɪ] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The geologist stepped around Arch and started to climb toward the foot of the
这 地质学家 步 大约 拱 和 开始 到 爬 朝向 这 脚 的 这
[ˈboʊldər] .
bowler .
保龄球手 .

地质学家绕过拱门，开始向冰斗底部攀爬。

" [juː; jʊ][stɑ:p][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !
" You stop thar !
" 你 停止 那里 !

你停下！

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfaɪəri] [kə'mænd] [stɑ:pt] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk]
" The ring of the boy's fiery command stopped the man as though a rattlesnake
" 这 戒指 的 这 男孩们 火热 命令 停止 这 男人 作为 尽管 一个 响尾蛇
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɔ:rdər][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fi:t] ,
had given the order at his very feet ,
有 给定 这 命令 在 他的 非常 脚 ,
男孩那充满激情的命令声让那男人瞬间停住了脚步，仿佛一条响尾蛇在他脚下下了命令。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [br'wɪldərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] .
and he looked up bewildered ; but the boy had not moved .
和 他 看起来 向上 困惑 ; 但 这 男生 有 不是 已搬 .

他茫然地抬头望去，却发现男孩一动不动。

" [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] , [bɔɪ] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ɑ:rtɪ] .
" Whut you mean , boy ? " shouted Arch .
" 什么? 你 意思是 , 男生 ? " 喊叫 拱 .

“你什么意思，小子？”阿奇喊道。

" [wɪə(r)] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][veɪn][ʊ] - [koʊl] . "
" We're lookin ' for a vein o ' coal . "
" 是 在看 - 为了 一个 静脉 o - 煤炭 . "
“我们正在寻找煤矿脉。”

" [wel] , [juː; jʊ] [heɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][faɪnd][hɪt] [ʌp] [ðɪs] [wei] . "
" Well , you hain't a - goin ' to find hit up this way . "
" 出色地 , 你 没有 一个 - 去 - 到 寻找 打 向上 这 方式 . "
“唉，你这条路是找不到工作的。”

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ki:p] [juː 'es][frʌm; frəm][ˈɡɔɪn] - [ʌp] [hɪr] [ˈfæː, 'fɛr] ?
" **What you want to keep us from goin ' up here fer ?**
" 什么？ 你 想 到 保持 我们 从 去 - 向上 这里 fer ？

“你们到底想阻止我们上去什么？ ”

" [æskt] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sɑːr'kæstɪk] [sə'spi(ə)n] .
" **asked the uncle with sarcastic suspicion** .
" 问 这 叔叔 和 讽刺的 怀疑 .

“叔叔带着讽刺和怀疑问道。”

" [ɡɑːt][ə; eɪ] [stɪl] [ʌp] [hɪr] ? "
" **Got a still up here ?** "
" 得到 一个 仍然 向上 这里 ？ "

“这里有蒸馏器吗？ ”

" [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn] .
" **That's my business , " said little Jason** .
" 那就是 我的 商业 , " 说 小的 杰森 .

“那是我的事，”小杰森说。

" [wel] , " [ˈʃaʊtɪd] [ɑːrtɪ] [ˈæŋɡrəli] [ə'ɡen] ,
" **Well , " shouted Arch angrily again** ,
" 出色地 , " 喊叫 拱 愤怒地 再次 ,

“哼！”阿奇再次愤怒地喊道。

" [ðɪs] [eɪnt] [jɒʊ] - [lənd][æn; ən] - [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈɑːp(ə)n][ɑːn][aɪ 'tiː][æn; ən] - [hɪts] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]
" **this ain't yo ' land an ' I've got a option on it an ' hit's my business to**
" 这 不是 哟 - 土地 一个 - 我已经 得到 一个 选项 在 它 一个 - 热门歌曲 我的 商业 到
[ɡoʊ][ʌp] [hɪr] ,
go up here ,
去 向上 这里 ,

“这不是你的地，我有这块地的选择权，而且我的生意也需要在这里发展。”

[æn; ən] - [aɪm][ˈɡɔɪn] - !
an ' I'm goin ' !
一个 - 我是 去 - !

我要走了！

" [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][ðə; ði] [bɔɪ] [flæʃt] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə]
" **As he pushed ahead of the geologist the boy flashed his old rifle to**
" 作为 他 推动 前方 的 这 地质学家 这 男生 闪光灯 他的 老的 步枪 到
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldə] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“当他走到地质学家前面时，男孩亮出了他的旧步枪，扛在肩上。”

" [aɪl] [let][jiː; ji] [kʌm] [dʒʌst] [tuː] [steps] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][oʊld][ˈdʒeɪsn]
" **I'll let ye come just two steps more , " he said quietly , and old Jason**
" 患病的 让 是的 来 只是 二 步骤 更多的 , " 他 说 悄悄 , 和 老的 杰森

“我就让你再走两步，”他平静地说，老杰森

[ˈhɒn] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][ɡrɪn][ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .
Hawn began to grin and stepped aside as though to get out of range .
霍恩 开始 到 咧嘴笑 和 步 旁边 作为 尽管 到 得到 出去 的 范围 .

霍恩咧嘴一笑，侧身让开，似乎想躲开对方。

" [hɒl] - [ɑːn][taː(r); taɪ(r), tə(r)] , [ɑːrtɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˈhiːl] [ˈjuːt] , [ˈpɔːr] !
" **Hol ' on thar , Arch , " he said ; " he'll shoot , shore !**
" 霍尔 - 在 那里 , 拱 , " 他 说 ; " 地狱 射击 , 支撑 !

“等等，阿奇，”他说；“他肯定会开枪的！ ”

" [ænd; ənd] [ɑ:rtʃ] [held] [ɑ:n] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈglerɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" And Arch held on , bursting with rage and glaring up at the boy .
" 和 拱 握住 在 , 爆发 和 愤怒 和 刺眼 向上 在 这 男生 :
“而阿奇紧紧抓住不放，怒火中烧，怒视着那个男孩。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪt] [em ˈi:] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [æn; ən] - [wu:p] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [oʊ] - [ju:; jʊ] .
" I've a notion to git me a switch an ' whoop the life out o ' you .
" 我已经 一个 概念 到 git 我 一个 转变 一个 - 哇哦 这 生活 出去 o - 你 :
“我有个主意，要弄根棍子把你揍个半死。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] .
" The boy laughed derisively .
" 这 男生 笑了 嘲讽地 :
男孩发出嘲讽的笑声。

" [maɪ] [ˈwu:pɪn] - [deɪz] [er] [ˈoʊvər] .
" My whoopin ' days air over .
" 我的 痛击 - 天 空气 超过 :
我的暴打岁月已经过去了。

" [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [əˈmju:zd] [dʒiˈɑ:lədʒɪst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ɑ:rtʃɪz] [ˈʃoʊldər] .
" The amazed and amused geologist put his hand on Arch's shoulder .
" 这 惊叹 和 觉得好笑 地质学家 放 他的 手 在 拱门 肩膀 :
“这位既惊讶又好笑的地质学家把手放在了阿奇的肩膀上。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Never mind , " he said ,
" 绝不 头脑 , " 他 说 ,
“没关系,”他说。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [wɪŋk] [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [bəˈrɑ:mɪtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
and with a significant wink he pulled a barometer out of his pocket
和 和 一个 重要的 眨眼 他 拉 一个 晴雨表 出去 的 他的 口袋
[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [ˈæltɪtu:d] .
and carefully noted the altitude .
和 小心 著名的 这 高度 :
他意味深长地眨了眨眼，从口袋里掏出气压计，仔细地记下了海拔高度。

" [wi:l] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] [ˈleɪtər] .
" We'll manage it later .
" 出色地 管理 它 之后 :
“我们以后再处理。”

" [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [tɜ:rnd] , [oʊld] [ˈdʒeɪsn] [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡrɪmli] , [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈtʃʌklɪŋ] , [ðə; ði] [dʒiˈɑ:lədʒɪst]
" The party turned , old Jason still smiling grimly , the colonel chuckling , the geologist
" 这 派对 转向 , 老的 杰森 仍然 微笑 阴沉地 , 这 上校 轻笑 , 这 地质学家
[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
busy with speculation ,
忙碌的 和 推测 ,
“聚会转过身，老杰森脸上依然带着一丝苦笑，上校轻声笑着，地质学家则忙着猜测。”

[ænd; ənd] [ɑ:rtʃ] [sɔ:r] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] ,
and Arch sore and angry ,
和 拱 疮 和 生气的 ,
Arch感到疼痛和愤怒。

[bʌt; bət] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ʌp] [ðæt] [rəˈvi:n] .
but wondering what on earth it was that the boy had found up that ravine .
但 好奇 什么 在 地球 它 曾是 那 这 男生 有 成立 向上 那 峡谷 :
但我很好奇，这男孩到底在山沟里发现了什么东西。

[ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒiˈɑ:lədʒɪst][hiː; hi] [draːpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætɜːz]
Presently with the geologist he dropped behind the other two and the latter's
目前 和 这 地质学家 他 掉落 在后面 这 其他 二 和 这 后者的
[ˈfraʊnɪŋ] [braʊ] [klɪrd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .
frowning brow cleared into a smile at his lips .
皱眉 眉头 已清除 进入 一个 微笑 在 他的 嘴唇 .
他和地质学家走到了另外两人身后，后者紧皱的眉头舒展开来，嘴角露出一丝微笑。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ˈlʊkɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [lʌmp] [ænd; ənd] [ˈweɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]
He stopped , looking still at the black lump and weighing it once more in his
他 停止 , 寻找 仍然 在 这 黑色的 块 和 称重 它 一次 更多的 在 他的
[hænd] .
hand :
手 .
他停了下来，仍然盯着那团黑色的物体，又一次把它拿在手里掂了掂。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [koʊl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] ,
" **I think I know this coal , " he said in a low voice ,**
" 我 思考 我 知道 这 煤炭 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,
“我想我认识这种煤，”他低声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [raɪt] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][best][ænd; ənd] [ˈθɪkɪst] [veɪn][ʌv; əv] [ˈkoʊkɪŋ] [koʊl][ɪn] [ðiːz]
" **and if I'm right you've got the best and thickest vein of coking coal in these**
" 和 如果 我是 正确的 你已经 得到 这 最好的 和 最厚 静脉 的 焦化 煤炭 在 这些
[ˈmaʊntnz] .
mountains :
山脉 .
“如果我没猜错的话，你们那里有这片山脉里最好、最厚的炼焦煤矿脉。”

[ɪts] [ðə; ði] [kəˈlɑːdən] [siːm] .
It's the Culloden seam .
它是 这 卡洛登 接缝 .
这是卡洛登战役的接缝。

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər][hæz; həz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Nobody ever has found it on this side of the mountain ,
无人 曾经 有 成立 它 在 这 边 的 这 山 ,
山这边从来没有人找到过它。
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpiːtəd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [wei] [θruː] .
and it is supposed to have petered out on the way through .
和 它 是 据称 到 有 彼得 出去 在 这 方式 通过 .
据说它在途中就逐渐消失了。

[ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [kəˈlɑːdən] [siːm] .
That boy has found the Culloden seam .
那 男生 有 成立 这 卡洛登 接缝 .
那个男孩找到了卡洛登的缝隙。

[ðə; ði] [ˈæltɪtuːd] [ɪz] [raɪt] , [ðə; ði][koʊl] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] [laɪk][aɪ ˈtiː] ,
The altitude is right , the coal looks and weighs like it ,
这 高度 是 正确的 , 这 煤炭 看起来 和 重量 喜欢 它 ,
海拔高度合适，煤炭的外观和重量也符合海拔高度的要求。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] [els] [ˈʌndər] [ðæt] [bentʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and we can find it somewhere else under that bench along the mountain .
和 我们 能 寻找 它 某处 别的 在下面 那 长椅 沿着 这 山 .
我们可以在山上那条长椅下的其他地方找到它。

[soʊ][juː; jʊ] [ˈbetər] [let][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈloʊn] .
So you better let the boy alone .
所以 你 更好的 让 这 男生 独自的 .
所以你最好别再管那男孩了。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪsn] [stəd] ['moʊnləs] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm] .

" Little Jason stood motionless looking after them .
" 小的 杰森 站立 静止不动 寻找 后 他们 .

小杰森一动不动地站在那里，望着他们。

['lɪt(ə)l] ['meɪvɪs] [krept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [plɛɪs] .

Little Mavis crept from her hiding - place .
小的 梅维斯 悄悄地爬 从 她 隐藏 - 地方 .

小梅维斯从藏身之处悄悄溜了出来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [praɪd] [ɪn] ['dʒeɪsənz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [fjuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Her face showed no pride in Jason's triumph and few traces of excitement ,
她 脸 显示 不 自豪 在 杰森的 胜利 和 很少 痕迹 的 激动 ,

她脸上没有丝毫为杰森的胜利感到骄傲，也几乎没有一丝兴奋。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [skuːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwaɪət] [ækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] [ɪn]

for she was already schooled to the quiet acquiescence of mountain women in
为了 她 曾是 已经 受过教育 到 这 安静的 默认 的 山 女性 在

[ðə; ði] [rʌf] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

the rough deeds of the men .
这 粗糙的 契约 的 这 男人 .

因为她早已习惯了山里女人对男人粗暴行为的默许。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [siːn] ['dʒeɪsn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [rə'viːn] ,

She had seen Jason going up that ravine ,
她 有 已见 杰森 去 向上 那 峡谷 ,

她看到杰森爬上了那条山沟。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] ['sɪmpli] [nɑːt] [help] ['goʊɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ] ,

she could simply not help going herself to learn why ,
她 可以 简单地 不是 帮助 去 她自己 到 学习 为什么 ,

她实在忍不住要亲自去弄清楚原因。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] ['mɪstə'faɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ʌp] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]

she was mystified by what he had done up there , but she had kept his
她 曾是 困惑 经过 什么 他 有 完毕 向上 那里 , 但 她 有 保留 他的

['siːkrət] ['feɪθfəli] .

secret faithfully .
秘密 忠实 .

她对他在上面所做的事情感到困惑不解，但她忠实地保守了他的秘密。

[naʊ] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ,

Now she was beginning to understand that the matter was serious ,
现在 她 曾是 开始 到 理解 那 这 事情 曾是 严肃的 ,

现在她开始意识到事情的严重性了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['spaɪŋ] [leɪ] ['heɪvərðən'er] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

and for that reason the boy's charge of spying lay heavier on her mind .
和 为了 那 原因 这 男孩们 收费 的 间谍活动 躺 较重 在 她 头脑 .

正因如此，男孩被指控从事间谍活动这件事才让她更加耿耿于怀。

[soʊ][ʃiː; ji] [keɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [stəd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ]

So she came slowly and shyly and stood behind him , her eyes dark with
所以 她 来了 缓慢地 和 害羞地 和 站立 在后面 他 , 她 眼睛 黑暗的 和

['penɪtəns] .

penitence .
忏悔 .

于是她蹑手蹑脚、羞涩地走上前，站在他身后，眼神中充满了忏悔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .

The boy heard her , but he did not turn around .
这 男生 听到 她 , 但 他 做过 不是 转动 大约 .

男孩听到了她的话，但他没有回头。

" [ju:; jʊ] ['betər] [gʊʊ] [hoʊm] , ['meɪvɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You better go home ,** **Mavie ,** " **he said ,**
" 你 更好的 去 家 , 玛维 , " 他 说 ,
"你最好回家, 玛维,"他说。

[ænd; ɐnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [toʊn] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and at his very tone her face flashed with joy .
和 在 他的 非常 语气 她 脸 闪光灯 和 喜悦 .
听到他的语气, 她脸上立刻闪过一丝喜悦。

" [ðeɪ] [maʊt] [kʌm] [bæk] [əˈʌɪn] .
" **They mought come back agin .**
" 他们 应该 来 后退 再次 .
他们或许会再次回来。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [tɪl] [dɑ:rk] .
I'm goin ' to stay up here till dark .
我是 去 - 到 停留 向上 这里 直到 黑暗的 .
我打算一直待到天黑。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] [ˈnɑ:θɪn] - [ðen] .
They can't see nothin ' then .
他们 不能 看 什么也没有 - 然后 .
他们那时什么也看不见。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪˈbju:k] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsi:krət]
" **There was not a word of rebuke for her ; it was his secret**
" 那里 曾是 不是 一个 单词 的 训斥 为了 她 ; 它 曾是 他的 秘密

[ænd; ɐnd][hɜ:rz] [naʊ] ,
and hers now ,
和 她的 现在 ,
“他没有责备她一句; 这是他和她之间的秘密, 现在也是了。”

[ænd; ɐnd] [praɪd] [ænd; ɐnd] [ˈgrætɪtu:d] [fɪld] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [ænd; ɐnd][hɜ:rz; həɾ] [aɪz] .
and pride and gratitude filled her heart and her eyes .
和 自豪 和 感激 已填 她 心 和 她 眼睛 .
她的心中和眼中充满了骄傲和感激。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒeɪsɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [əˈbi:diəntli] , [ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈboʊldər] [ʃi:; ʃi] [stept] [ˈlaɪtli] ,
" **All right , Jasie ,** " **she said obediently ,** **and down the bowlder she stepped lightly ,**
" 全部 正确的 , 杰西 , " 她 说 顺从地 , 和 向下 这 保龄球手 她 步 轻轻 ,
“好的, 杰西,”她顺从地说, 然后轻快地走下圆石坡。

[ænd; ɐnd] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] , [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and slipping down the bed of the creek , disappeared .
和 滑倒 向下 这 床 的 这 溪 , 消失 .
然后顺着溪床滑了下去, 消失了。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][wʌns][dɪd][ʃi:; ʃi] [lʊk] [əˈraʊnd] .
And not once did she look around .
和 不是 一次 做过 她 看 大约 .
她一次也没有环顾四周。

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] , [ðə; ði] [rəˈvi:nz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsti] [blu:] ,
The shadows lengthened , the ravines filled with misty blue ,
这 阴影 加长 , 这 峡谷 已填 和 蒙蒙 蓝色的 ,
影子拉长了, 峡谷里弥漫着朦胧的蓝色。

[ðə; ði] [sti:p] [ˈwestwəd] [spɜ:r] [θru:] [ɪts] [ˈbʌlki] [ˈjædʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
the steep westward spur threw its bulky shadow on the sunlit flank of the opposite
这 陡 向西 刺 扔 它是 笨重 阴影 在 这 阳光照射 侧翼 的 这 对面的
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

陡峭的西侧山脊在对面山丘阳光照射的山坡上投下了巨大的阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʊsnli] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [naɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlu:m] [ðæt] [ˈɡæðərd] [fæst] [əˈbaʊt]
and the lonely spirit of night came with the gloom that gathered fast about
和 这 孤独 精神 的 夜晚 来了 和 这 愁云 那 聚集 快速地 关于
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [wer] [hi;; hi] [leɪ] .
him in the defile where he lay .
他 在 这 亵渎 在哪里 他 躺 .

夜的孤寂之灵伴随着笼罩着他的黑暗而来，他躺在那幽暗的峡谷中。

[ə; eɪ] [sləʊ] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] [tʊ:rd] [hɪm; ɪm] ,
A slow wind was blowing up from the river toward him ,
一个 慢的 风 曾是 吹 向上 从 这 河 朝向 他 ,
一阵微风从河面吹向他。

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈfeɪntli] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈmeləʊ] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn] .
and on it came faintly the long mellow blast of a horn .
和 在 它 来了 淡淡的 这 长的 醇厚 爆炸 的 一个 喇叭 .
随后隐隐传来悠长而柔和的号角声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhʌntɜ:z] [kɔ:l] , [ænd; ənd][hi;; hi] [spræŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
It was no hunter's call , and he sprang to his feet .
它 曾是 不 猎人的 称呼 , 和 他 弹簧 到 他的 脚 .
那不是猎人的叫声，他猛地站了起来。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tens] [ˈmʌslz] [rɪˈlækst] — [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ə; eɪ]
Again the winding came and his tense muscles relaxed — nor was it a
再次 这 绕线 来了 和 他的 紧张 肌肉 轻松 — 也不 曾是 它 一个
[ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] " [ˈrevənju:z] " [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] — [ænd; ənd][hi;; hi][sæŋk] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʊsnli]
warning that " revenues " were coming — and he sank back to his lonely
警告 那 " 收入 " 是 未来 — 和 他 沉没 后退 到 他的 孤独
[ˈju:sləs] [ˈvɪdʒɪl] [əˈgen] .
useless vigil again .
无用 守夜 再次 .
绞痛再次袭来，他紧绷的肌肉放松下来——但这也不是“收入”即将到来的警告——他又一次陷入了孤独无用的守望之中。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈdɪpt] , [ðə; ði][skaɪ] [ˈda:kənd] ,
The sun dipped , the sky darkened ,
这 太阳 浸入 , 这 天空 变暗 ,
太阳西沉，天空变暗。

[ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rʌft] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l]
the black wings of the night rushed upward and downward and from all
这 黑色的 翅膀 的 这 夜晚 匆忙 向上 和 向下 和 从 全部
[əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
around the horizon ,
大约 这 地平线 ,
夜幕下的黑色翅膀从地平线四面八方上下掠过，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ][wɜːr; wər] [lɒkt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][dɪd][hiː; hi][slɪp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv]
but only when they were locked above him did he slip like a creature of
但 仅有的 什么时候 他们 是 已锁定 多于 他 做过 他 滑 喜欢 一个 生物 的
[ðə; ði] [ɡluːm] [daʊn] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
the gloom down the bed of the stream .
这 愁云 向下 这 床 的 这 溪流 .
但只有当他们锁在他上方时，他才像黑暗中的生物一样顺着溪床滑落。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪtɪd] [wen] [ˈdʒeɪsn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn]
The cabin was unlighted when Jason came in sight of it and apprehension
这 舱 曾是 未点亮 什么时候 杰森 来了 在 视线 的 它 和 忧虑
[ˈstreɪtˌweɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] ;
straightway seized him ;
立刻 查获 他 ;
杰森看到小屋时，里面一片漆黑，他立刻感到一阵恐惧。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,
so that he broke into a run ,
所以 那 他 打破 进入 一个 跑步 ,

于是他开始奔跑，

[bʌt; bət] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [krept] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɑːn]
but stopped at the gate and crept slowly to the porch and almost on
但 停止 在 这 门 和 悄悄地爬 缓慢地 到 这 门廊 和 几乎 在
[ˈtɪptəʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
tiptoe opened the door .
脚尖 打开 这 门 .
但他停在了门口，慢慢地蹑手蹑脚地走到门廊，几乎是踮着脚尖打开了门。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
The fire was low , but the look of things was unchanged ,
这 火 曾是 低的 , 但 这 看 的 事物 曾是 未更改 ,
火势虽小，但景象依旧。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][koʊld] [ˈsʌpər] [leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and on the kitchen table he saw his cold supper laid for him .
和 在 这 厨房 桌子 他 锯 他的 寒冷的 晚餐 铺设 为了 他 .
他看到厨房的桌子上摆着为他准备的冷晚餐。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈmeɪbi] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl]
His mother had maybe gone over the ridge for some reason to stay all
他的 母亲 有 或许 已消失 超过 这 岭 为了 一些 原因 到 停留 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
他的母亲或许因为某种原因翻过山脊，在那里待了一整夜。

[soʊ][hiː; hi] [ˈɡɒbəld] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] , [stiɪl] [ʌnˈiːzi] , [pʊt] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ˈmeɪvɪsɪz][ˈkæbɪn]
so he gobbled his food hastily and , still uneasy , put forth for Mavis's cabin
所以 他 狼吞虎咽 他的 食物 草草 和 , 仍然 不安 , 放 前进 为了 梅维斯的 舱
[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
over the hill .
超过 这 爬坡道 .
于是他狼吞虎咽地吃完饭，仍然心神不宁，便朝着山那边梅维斯的木屋走去。

[ðæt] ['kæbɪn] , [tu:] , [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
That cabin , too , was dark and deserted ,
那 舱 , 也 , 曾是 黑暗的 和 荒凉的 ,
那间小屋也同样阴暗荒凉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [naʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðæt] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and he knew now what had happened — that blast of the horn was a
和 他 知道 现在 什么 有 发生 — 那 爆炸 的 这 喇叭 曾是 一个
[ˈsʌmənz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] [ˈsʌmwɜ:] ,
summons to a dance somewhere ,
传票 到 一个 舞蹈 某处 ,
他现在明白了发生了什么——那声号角声是某处舞会的召唤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sti:v] [hæd; həd] ['ænsər] [ænd; ənd]['teɪkən]['meɪvɪs][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
and his mother and Steve had answered and taken Mavis with them
和 他的 母亲 和 史蒂夫 有 回答 和 已采取 梅维斯 和 他们
;
;
;
;
他的母亲和史蒂夫接了电话，并带着梅维斯一起离开了。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
so the boy sat down on the porch ,
所以 这 男生 卫星 向下 在 这 门廊 ,
于是男孩坐在了门廊上。
[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [stiɪ] [dɑ:rk] [ˈeɪps] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
alone with the night and the big still dark shapes around him .
独自的 和 这 夜晚 和 这 大的 仍然 黑暗的 形状 大约 他 .

他独自一人面对着黑夜和周围巨大而静止的黑色身影。
[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðəm; ðəm] — ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ti:z]
It would not be very pleasant for him to follow them — people would tease
它 会 不是 是 非常 令人愉快的 为了 他 到 跟随 他们 — 人们 会 逗
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənz] .
him and ask him troublesome questions .
他 和 问 他 麻烦的 问题 .
跟着他们对他来说并不愉快——人们会取笑他，还会问他一些棘手的问题。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [gɔ:n] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æftər][ɔ:l] ?
But where was the dance , and had they gone to it after all ?
但 在哪里 曾是 这 舞蹈 , 和 有 他们 已消失 到 它 后 全部 ?
但是舞会在哪里举行？他们最终去参加了吗？

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] .
He rose and went swiftly down the creek .
他 玫瑰 和 去 迅速地 向下 这 溪 .
他起身，迅速顺着小溪走了下去。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [laɪt] [ˈfoʊn] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
At the mouth of it a light shone through the darkness ,
在 这 嘴 的 它 一个 光 闪耀 通过 这 黑暗 ,
它口处，一道光芒穿透了黑暗。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [hɪm] ['tremblɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [stiɪ] [er] .
and from it a quavering hymn trembled on the still air .
和 从 它 一个 颤抖 圣歌 颤抖 在 这 仍然 空气 .
于是，一阵颤抖的赞美诗在寂静的空气中回荡。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˈdʒeɪsn] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]
A moment later Jason stood on the threshold of an open door and an old
一个 片刻 之后 杰森 站立 在 这 临界点 的 一个 打开 门 和 一个 老的
[ˈkʌp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [ˈlɪftɪd] [ˈwelkəmiŋ] [aɪz] .
couple at the fireplace lifted welcoming eyes .
夫妻 在 这 壁炉 抬起 欢迎 眼睛 .
片刻之后，杰森站在敞开的门前，壁炉旁的一对老夫妇抬起头，露出了欢迎的目光。

" [ˈʌŋk(ə)l] [laɪz] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wɔ:r] [maɪ] [ˈmæmi] [ɪz] ?
" **Uncle Lige , do you know whar my mammy is ?**
" 叔叔 lige , 做 你 知道 码头 我的 妈咪 是 ?
“利格叔叔，你知道我妈妈在哪里吗？ ”

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈænsər]
" **The old man's eyes took on a troubled look , but the old woman answered**
" 这 老的 男人的 眼睛 采取 在 一个 麻烦 看 , 但 这 老的 女士 回答
[ˈredɪli] :
readily :
容易 :

老人的眼神中露出忧虑，但老妇人却爽快地回答道：

" [waɪ] , [aɪ] [si:d] [hɜ:r; hər][æn; ən] - [ˈsti:v] [ˈhɒn] [æn; ən] - [ˈmeɪvɪs][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [krɪk] [dʒest]
" **Why , I seed her an ' Steve Hawn an ' Mavis a - goin ' down the crick jest**
" 为什么 , 我 种子 她 一个 - 史蒂夫 霍恩 一个 - 梅维斯 一个 - 去 - 向下 这 板球 笑话
[əˈfɔ:r] [dɑ:rk] ,
afore dark ,
之前 黑暗的 ,
“哎呀，我看到她、史蒂夫·霍恩还有梅维斯在天黑前沿着小溪往下走。”

[æn; ən] - [joʊ] - [ˈmæmi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈeɪmɪn] - [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][joʊ] - - .
an ' yo ' mammy said as how they was aimin ' to go to yo ' grandpap's .
一个 - 哟 - 妈咪 说 作为 如何 他们 曾是 艾明 - 到 去 到 哟 - - .
你妈妈说他们打算去你爷爷家。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɡrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈɡræn,fɑ:ðɜ:z][hɔ:rn] , [ðen] , [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [hɜ:rd] .
" **It was his grandfather's horn , then , Jason had heard .**
" 它 曾是 他的 祖父的 喇叭 , 然后 , 杰森 有 听到 .
“杰森当时听出来，那是他祖父的号角。”

[ðə; ði] [læd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rkɪt] [ˈraɪdər][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑ:t] .
The lad turned to go , and the old circuit rider rose to his full height .
这 小伙子 转向 到 去 , 和 这 老的 电路 骑士 玫瑰 到 他的 满的 高度 .
那小子转身要走，老巡回法官站直了身子。

" [kʌm] [ɪn] , [bɔɪ] .
" **Come in , boy .**
" 来 在 , 男生 .
进来吧，小子。

[joʊ] - [ˈɡræn,pæp] [hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] [ˈsprɛdɪn] - [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Yo ' grandpap had better be a - thinkin ' about spreadin ' the wings of his
哟 - 爷爷 有 更好的 是 一个 - 思考 - 关于 传播 - 这 翅膀 的 他的
[ɪˈmɔ:rt(ə)l] - ,
immortal sperit ,
不朽 - ,
你爷爷最好认真考虑一下如何展开他那不朽灵魂的翅膀。

[stɪd][oʊ] - ['feɪkɪn] - [ðem; ðəm] [fi:t] [oʊ] - [kleɪ] [oʊ] - [hɪzn] [æən; ən] - [ə; eɪ] - ['setɪn] - [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)]
stid o ' shakin ' them feet o ' clay o ' his'n an ' a - settin ' a bad example
stid o - 摇晃 - 他们 脚 o - 黏土 o - 他的 一个 - 一个 - 塞廷 - 一个 坏的 例子
[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [æən; ən] - ['erɪn] - ! "
to the young an ' errin ' ! "
到 这 年轻的 一个 - 艾琳 - ! "

别再摇晃他那泥足般的双脚，给那些误入歧途的年轻人树立坏榜样了！

" [hʌʃ] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" **Hush up !** " **said the old woman** .
" 嘘 向上 ! " 说 这 老的 女士 .

“安静！”老妇人说道。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)] [dəunt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [ə'^ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] ['lʊkɪn] - ['fɜ:; 'fer][hɪz; ɪz] ['mæmi] , [noʊ] ['mætər]
" **The Bible don't say nothin ' agin a boy lookin ' fer his mammy , no matter**
" 这 圣经 不 说 什么也没有 - 再次 一个 男生 在看 - fer 他的 妈咪 , 不 事情
[wɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
whar she is .
码头 她 是 .

“圣经并没有反对男孩寻找妈妈，无论妈妈在哪里。”

" [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] ['fɑ:rpli] , [fɔ:r; fər] ['sti:v] ['hɒn] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt]
" **She spoke sharply , for Steve Hawn had called her husband out to the gate**
" 她 辐 尖锐地 , 为了 史蒂夫 霍恩 有 称为 她 丈夫 出去 到 这 门
,
!
,

她语气严厉，因为史蒂夫·霍恩把她丈夫叫到了门口。

[wer] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ɪn] ['hwɪspəz] ,
where the two had talked in whispers ,
在哪里 这 二 有 谈话 在 低语 ,

两人曾低声交谈过，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['flætli] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz]
and the old man had refused flatly to tell her what the talk was
和 这 老的 男人 有 拒绝 断然 到 告诉 她 什么 这 讲话 曾是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

老人断然拒绝告诉她他们在谈论什么。

[bʌt; bət][dʒeɪsn][hæd; həd] [tɜ:rnd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
But Jason had turned without a word and was gone .
但 杰森 有 转向 没有 一个 单词 和 曾是 已消失 .

但杰森一言不发地转身消失了。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔ:r]
Out in the darkness of the road he stood for a moment undecided whether or
出去 在 这 黑暗 的 这 路 他 站立 为了 一个 片刻 未决定 无论 或者
[nɑ:t][hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʊnli] [hoʊm] ,
not he should go back to his lonely home ,
不是 他 应该 去 后退 到 他的 孤独 家 ,

他站在漆黑的路边，犹豫了一会儿，不知道是否应该回到他那孤零零的家。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [veɪg] [fɔ:r'boʊdɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] .
and some vague foreboding started him swiftly on down the creek .
和 一些 模糊的 不祥的预感 开始 他 迅速地 在 向下 这 溪 .

某种模糊的不祥预感促使他迅速沿着小溪向下走去。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgrændfɑːðɜːz, ˈgrænfɑːðɜːz] [haʊs]
On top of a little hill he could see the light in his grandfather's house
在 顶部 的 一个 小的 爬坡道 他 可以 看 这 光 在 他的 祖父的 房子
,
.
.

在一座小山顶上，他可以看到祖父家里的灯光。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑːr] [əˈweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [tuːn] [ʌv; əv] " [ˈsəʊərwʊd] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and that far away he could hear the rollicking tune of " Sourwood Mountain .
和 那 远的 离开 他 可以 听到 这 欢快的 调 的 " 酸木 山 .

他远远地就能听到欢快的《酸木山》的旋律。

" [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [fiːt] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] ,
" The sounds of dancing feet soon came to his ears ,
" 这 声音 的 跳舞 脚 很快 来了 到 他的 耳朵 ,
他很快便听到了跳舞的脚步声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [saʊndz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [dʒʌst][æz; əz]
and from those sounds he could tell the figures of the dance just as
和 从 那些 声音 他 可以 告诉 这 数据 的 这 舞蹈 只是 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈsiːn] [hɔːrs] [ˈθʌmpɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][dɜːrt][roʊd] .
he could tell the gait of an unseen horse thumping a hard dirt road .
他 可以 告诉 这 步态 的 一个 看不见 马 怦 一个 难的 污垢 路 .

他能从这些声音中分辨出舞蹈的舞步，就像他能分辨出一匹看不见的马在坚硬的土路上跺脚的步态一样。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][jɑːrd] [fens] — [ˈlʊkɪŋ] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
He leaned over the yard fence — looking , listening , thinking .
他 倾斜 超过 这 院子 栅栏 — 寻找 , 聆听 , 思维 .

他倚在院子的栅栏上——看着，听着，想着。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [prest] [ˈɔːlmoʊst]
Through the window he could see the fiddler with his fiddle pressed almost
通过 这 窗户 他 可以 看 这 小提琴手 和 他的 小提琴 按下 几乎
[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
against his heart ,
反对 他的 心 ,

透过窗户，他看到提琴手把小提琴紧紧地贴在胸口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz][ˈhɔːrni] [ˈfɪŋgərz] [ˈθʌmpɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [laɪk] [trɪp] - [ˈhæmərz] ,
his eyes closed , his horny fingers thumping the strings like trip - hammers ,
他的 眼睛 关闭 , 他的 好色 手指 怦 这 字符串 喜欢 旅行 - 锤子 ,

他闭着眼睛，粗糙的手指像敲击三重锤一样敲击着琴弦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmelənkəːli] [kɔːlz] [ˈrɪŋɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [ˈʌflɪŋ] [fiːt] .
and his melancholy calls ringing high above the din of shuffling feet .
和 他的 忧郁 呼叫 铃声 高的 多于 这 din 的 洗牌 脚 .

他忧郁的呼喊声盖过了嘈杂的脚步声。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
His grandfather was standing before the fireplace ,
他的 祖父 曾是 常设 前 这 壁炉 ,
他的祖父站在壁炉前，

[hɪz; ɪz] [ˈgrɪzld] [her] [ˈtaʊzld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
his grizzled hair tousled and his face red with something more than the
他的 斑白 头发 蓬乱的 和 他的 脸 红色的 和 某物 更多的 比 这
[ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
spirits of the dance .
烈酒 的 这 舞蹈 .

他灰白的头发凌乱不堪，脸涨得通红，这红不仅仅是舞会带来的兴奋所致。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][ðə; ði]"[grænd][raɪt][ænd; ənd][left],
The colonel was doing the " grand right and left ,
这 上校 曾是 正在做 这 " 盛大 正确的 和 左边 ;
上校正在做“大右转和大左转”，

"[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɜːrnəlz][ˈpɑːrtnər]—[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][æz; əz][ˈgælənt][æz; əz]
" and his mother was the colonel's partner — the colonel as gallant as
" 和 他的 母亲 曾是 这 上校的 伙伴 — 这 上校 作为 英勇 作为
[ðooʊ][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][meɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ˈsɪmpərɪŋ]
though he were leading mazes with a queen and his mother simpering
尽管 他 是 领导 迷宫 和 一个 女王 和 他的 母亲 谄媚
[ænd; ənd][ˈblʌʃɪŋ][laɪk][ə; eɪ][gɜːrl].
and blushing like a girl .
和 脸红 喜欢 一个 女孩 .
“他的母亲是上校的搭档——上校英勇无畏，仿佛在带领女王穿过迷宫，而他的母亲则像个小女孩一样娇羞谄媚、脸红耳赤。

[ɪn][wʌn][ˈkɜːrnər][sæt][ˈstiːv][ˈhɒn], [ˈskaʊlɪŋ][laɪk][ə; eɪ][stɔːrm]-[klaʊd],
In one corner sat Steve Hawn , scowling like a storm - cloud ,
在 一 角落 卫星 史蒂夫 霍恩 , 皱眉 喜欢 一个 风暴 - 云 ,
史蒂夫·霍恩独自坐在角落里，眉头紧锁，像乌云一样阴沉着脸。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][bed][sæt][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒrɪ][ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ][greɪ][ˈwɑːtʃɪŋ][ðə; ði][ˈkʌp(ə)l]
and on one bed sat Marjorie and the boy Gray watching the couple
和 在 一 床 卫星 玛乔丽 和 这 男生 灰色的 观看 这 夫妻
[ænd; ənd][əˈpærəntli][ˈriːk][wɪð; wɪθ][ˈlæftər];
and apparently shrieking with laughter ;
和 显然 尖叫 和 笑声 ;
玛乔丽和男孩格雷坐在其中一张床上，看着这对夫妇，似乎在尖叫着大笑；

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][ˈwʌndɜːd][wʌt][ðeɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlæfɪŋ][əˈbaʊt].
and Jason wondered what they could be laughing about .
和 杰森 想知道 什么 他们 可以 是 笑 关于 :
杰森纳闷他们到底在笑什么。

[ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][saɪt].
Little Mavis was not in sight .
小的 梅维斯 曾是 不是 在 视线 :
小梅维斯不见踪影。

[wen][ðə; ði][dæns][kloʊzd][hiː; hi][kʊd; kəd][siː][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][stˈreɪndʒəz]
When the dance closed he could see the colonel go over to the little strangers
什么时候 这 舞蹈 关闭 他 可以 看 这 上校 去 超过 到 这 小的 陌生人
[ænd; ənd],
and ,
和 ,
舞会结束后，他看到上校走到那些陌生的小家伙们跟前，

[ˈsiːzɪŋ][iːtʃ][baɪ][ðə; ði][hænd],
seizing each by the hand ,
抓住 每个 经过 这 手 ,
抓住他们的手，

[traɪ][tuː; tə][pʊl][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːr].
try to pull them from the bed into the middle of the floor .
尝试 到 拉 他们 从 这 床 进入 这 中间 的 这 地面 :
试着把他们从床上拉到地板中央。

[ˈfaɪnəli][ðeɪ][keɪm], [ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ], [ˈlʊkɪŋ][θruː][ðə; ði][ˈwɪndəʊ], [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs],
Finally they came , and the boy , looking through the window , and Mavis ,
最后 他们 来了 , 和 这 男生 , 寻找 通过 这 窗户 , 和 梅维斯 ,
他们终于来了，男孩透过窗户往外看，还有梅维斯，

[hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtɪ] , [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
who suddenly appeared in the door leading to the porch , saw a strange sight .
WHO 突然 出现 在 这 门 领导 到 这 门廊 , 锯 一个 奇怪的 视线 .
突然出现在通往门廊的门口的人, 看到了奇怪的一幕。

[greɪ] [tɒk] [ˈmɑːrdʒəriːz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
Gray took Marjorie's right hand with his left and put his right arm around her
灰色的 采取 玛乔丽的 正确的 手 和 他的 左边 和 放 他的 正确的 手臂 大约 她
[waɪst] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [streɪnz] [ʌ; əv] " [ˈsoʊpsʌdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] " [ðeɪ]
waist and then to the stirring strains of " Soapsuds Over the Fence " they
腰部 和 然后 到 这 搅拌 菌株 的 " 肥皂泡 超过 这 栅栏 " 他们
[wɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [tuː] [ˈfeðz-z] [ɪn][æn; ən] [ˈedi] [ʌ; əv] [er] .
whirled about the room as lightly as two feathers in an eddy of air .
旋转 关于 这 房间 作为 轻轻 作为 二 羽毛 在 一个 涡流 的 空气 .
格雷用左手握住玛乔丽的右手, 右臂搂住她的腰, 然后伴着《篱笆上的肥皂泡》这首动人的歌曲, 他们在房间里轻盈地旋转, 就像空气漩涡中的两根羽毛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [step] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [dæns] [ˈevər] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] ,
It was a two - step and the first round dance ever seen in these hills ,
它 曾是 一个 二 - 步 和 这 第一的 圆形的 舞蹈 曾经 已见 在 这些 丘陵 ,
这是一种两步舞, 也是这片山区有史以来第一次见到的圆舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] [tɒk] [aɪ ˈtiː][ˈsaɪləntli] , [ˈgrɪmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [saɪn] [ʌ; əv][ˈfeɪvər]
and the mountaineers took it silently , grimly , and with little sign of favor
和 这 登山者 采取 它 默默 , 阴沉地 , 和 和 小的 符号 的 偏爱
[ɔːr] [dɪsəˈpruːvl] ,
or disapproval ,
或者 不赞成 ,
登山者们默默地、冷峻地接受了这一决定, 几乎没有表现出任何赞同或反对的情绪。

[ɪkˈsept] [frʌm; frəm][oʊld][ˈdʒeɪsn] , [huː] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ˈmeɪvɪs] ,
except from old Jason , who , looking around for Mavis ,
除了 从 老的 杰森 , WHO , 寻找 大约 为了 梅维斯 ,
除了老杰森, 他正在四处寻找梅维斯。

[kɔːt] [saɪt] [ʌ; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeɪsənz] [ˈwʌndərɪŋ] [feɪs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] ,
caught sight of little Jason's wondering face over her shoulder ,
捕捉 视线 的 小的 杰森的 好奇 脸 超过 她 肩膀 ,
她从肩膀上方瞥见了小杰森疑惑的表情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [blɜːrd] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
for the boy had left the blurred window - pane and hurried around to the
为了 这 男生 有 左边 这 模糊 窗户 - 窗格 和 慌忙 大约 到 这
[bæk] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] .
back door for a better view .
后退 门 为了 一个 更好的 看法 .
因为男孩离开了模糊的窗玻璃, 匆匆绕到后门去看得更清楚些。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪːtɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] ,
With a whoop the old man reached for the little girl ,
和 一个 哇哦 这 老的 男人 达到 为了 这 小的 女孩 ,
老头大叫一声, 伸手去抱小女孩。

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] .
and gathered in the boy with his other hand .
和 聚集 在 这 男生 和 他的 其他 手 .
然后又用另一只手把男孩拉了起来。

" - !
" **Hyeh !**
" - !
“耶!

" [hi:; hi] [krɑɪd] , " [ju:; jʊ] [tu:] [dʒʌst] [ɡɪt] [aʊt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [æn; ən] - [jeɪk] [ə; eɪ] [fʊt] !
" he cried , " you two just git out thar an ' shake a foot !
" 他 哭 , " 你 二 只是 git 出去 那里 一个 - 摇 一个 脚 !
他喊道：“你们两个赶紧滚出去！”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪvɪs] [hʌŋ] [bæk] ,
" Little Mavis hung back ,
" 小的 梅维斯 悬挂 后退 ,
小梅维斯落在了后面，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [baʊndɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs]
but the boy bounded into the middle of the floor and started into a furious
但 这 男生 有界 进入 这 中间 的 这 地面 和 开始 进入 一个 狂怒
[dʒɪɡ] ,
jig ,
夹具 ,
但男孩突然跳到舞池中央，开始疯狂地跳起了吉格舞。

[hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [lu:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊls]
his legs as loose from the hip as a jumping - jack and the soles
他的 腿 作为 松动的 从 这 时髦的 作为 一个 跳 - 杰克 和 这 鞋底
[ænd; ənd] [hi:lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈbrʊʊɡən] [ˈθʌmpɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [wɪð; wɪθ]
and heels of his rough brogans thumping out every note of the music with
和 高跟鞋 的 他的 粗糙的 布罗根 怦 出去 每一个 笔记 的 这 音乐 和
[əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] .
astonishing precision and rapidity .
惊人 精确 和 快速 .
他的双腿从髌部像开合跳一样灵活，粗糙的布洛克鞋的鞋底和鞋跟以惊人的精准度和速度敲击着音乐的每一个音符。

[hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊtɪst] [ˈmeɪvɪs] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [dæns] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]
He hardly noticed Mavis at first , and then he began to dance toward her
他 几乎 注意到 梅维斯 在 第一的 , 和 然后 他 开始 到 舞蹈 朝向 她
,
,
,
他起初几乎没注意到梅维斯，然后开始朝她跳舞。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑ:n] [hɜ:rz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈlɑ:ks] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
his eyes flashing and fixed on hers and his black locks tumbling about his
他的 眼睛 闪烁 和 固定的 在 她的 和 他的 黑色的 锁 翻滚 关于 他的
[ˈfɔ:rhed] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [stɔ:rm] .
forehead as though in an electric storm .
前额 作为 尽管 在 一个 电的 风暴 .
他的目光闪烁着，紧紧地盯着她，他乌黑的头发像电闪雷鸣般在他额前飘动。

[ðə; ði] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [ˈænsər] — [ˈfaɪli] [æt; ət] [fɜ:rst] , [koʊˈketɪʃli]
The master was calling and the maid answered — shyly at first , coquettishly
这 掌握 曾是 呼叫 和 这 女佣 回答 — 害羞地 在 第一的 , 卖弄风情
[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
by and by ,
经过 和 经过 ,
主人在叫她，女仆应声而去——起初有些羞涩，后来变得娇媚起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [fəˈgetɪŋ] [self] [ænd; ənd] [ˈɒnlʊkəz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [əˈbændən] [ðæt]
and then , forgetting self and onlookers , with a fiery abandon that
和 然后 , 遗忘 自己 和 旁观者 , 和 一个 火热 放弃 那
[trænsˈfɔ:md] [hɜ:r; hər] .
transformed her .
转变 她 .
然后，她忘却自我和旁观者，以一种炽热的激情彻底改变了自己。

[ˈɔ:lternətli] [hi:; hi] [ədˈvænst] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [riˈtri:tɪd] , [ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [tɔ:s]
Alternately he advanced and she retreated , and when , with a scornful toss
交替 他 先进的 和 她 撤退 , 和 什么时候 , 和 一个 轻蔑的 折腾
[ʌv; əv][ðæt] [naɪt] - [blæk] [hed] ,
of that night - black head ,
的 那 夜晚 - 黑色的 头 ,
他时而前进, 她时而后退, 最后, 他轻蔑地甩了甩那漆黑的脑袋,

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɪɡd] [əˈweɪ] , [ʃi:; ji] [wʊd] [riˈlent] [ænd; ənd] [lʊr] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
the boy jiggd away , she would relent and lure him back ,
这 男生 抖动 离开 , 她 会 屈服 和 饵 他 后退 ,
男孩扭着屁股走开了, 她心软了, 把他引了回来。
[ˈoʊnli][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [əˈgen] .
only to send him on his way again .
仅有的 到 发送 他 在 他的 方式 再次 .
只是再次把他打发走了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [sɔ:] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ðen] [ðə; ði]
Sometimes they were back to back and the colonel saw that always then the
有时 他们 是 后退 到 后退 和 这 上校 锯 那 总是 然后 这
[gɜ:rl][wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə][tɜ:rn] ,
girl was first to turn ,
女孩 曾是 第一的 到 转动 ,
有时她们背靠背站着, 上校注意到, 每次都是女孩先转身。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [tɜ:rnd] [fɜ:rst] ,
but if the lad turned first ,
但 如果 这 小伙子 转向 第一的 ,
但如果那孩子先转身,

[ðə; ði][gɜ:rl] [wɜ:rl] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɑ:mɪnənt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
the girl whirled as though she were answering the dominant spirit of his eyes
这 女孩 旋转 作为 尽管 她 是 回答 这 主导的 精神 的 他的 眼睛
[ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,
even through the back of her head ,
甚至 通过 这 后退 的 她 头 ,
女孩猛地转过身, 仿佛即使透过后脑勺, 也在回应他眼中那股强大的力量。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bed] ,
and , looking over to the bed ,
和 , 寻找 超过 到 这 床 ,
然后, 他看向床边,

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪnzwʊmən] [ˈænsər] [ðæt] [seɪm] [ˈmæstərfl] [ˈspɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
he saw his own little kinswoman answering that same masterful spirit in a way that
他 锯 他的 自己的 小的 女亲属 回答 那 相同的 精湛 精神 在 一个 方式 那
[si:md] [ˈhɑ:rdli] [les] [hɪpˈnɑ:tɪk] .
seemed hardly less hypnotic .
似乎 几乎 较少的 催眠的 .
他看到自己的小亲戚也以同样精湛的技艺回应着那个强大的精神, 这种回应方式似乎也同样令人着迷。

[ˈi:v(ə)n] [ˈgreɪz] [klɪr] [aɪz] , [fɪkst] [æt; ət][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɜ:rl] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
Even Gray's clear eyes , fixed at first on the little mountain girl , had turned to
甚至 格雷的 清除 眼睛 , 固定的 在 第一的 在 这 小的 山 女孩 , 有 转向 到
[ˈdʒeɪsn] ,
Jason ,
杰森 ,
就连格雷原本注视着山里小女孩的清澈双眼, 也转向了杰森。

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][wʌn]
bending his huge body and patting his leg and knee to the beat of one
弯曲 他的 巨大的 身体 和 轻拍 他的 腿 和 膝盖 到 这 打 的 一
[bɪɡ] [ˈkaʊhaɪd] [buːt] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] :
big cowhide boot and urging them on in a frenzy of delight :
大的 牛皮 启动 和 敦促 他们 在 在 一个 狂热 的 喜 :

他弯下庞大的身躯，随着一只巨大的牛皮靴的节奏拍打着自己的腿和膝盖，兴奋地催促着他们继续前进：

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈdʒeɪsn] ! [ɡɪt] [ˈætə] [hɪm; ɪm] , [ˈstreɪndʒər] !
" **Come on , Jason ! Git atter him , stranger !**
" 来 在 , 杰森 ! git 更 他 , 陌生人 !

“加油，杰森！揍他，陌生人！”

[wuːp] [hɜːr; hər][ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɪdl] — [heɪ] — [iː] — [dʌm] [diː] — - - [iːdəl]
Whoop her up thar with that fiddle — Heh — ee — dum dee — eede - eedle
哇哦 她 向上 那里 和 那 小提琴 — 呵呵 — ee — 笨蛋 迪 — - - 伊德尔
— [diːˈdiː] - [diː] !
— dedee - dee !
— 迪迪 - 迪 !

用那把小提琴把她打得落花流水——嘿——咿——咚滴——滴滴滴——滴滴滴！

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] .
" **Then there was dancing .**
" 然后 那里 曾是 跳舞 .

然后大家开始跳舞。

[ðə; ði] [ˈfɪdlər] [wʊʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbætəri] [ˈnuːli] [tʃɑːrdʒd] , [ˈevri] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfreʃənd]
The fiddler woke like a battery newly charged , every face lighted with freshened
这 小提琴手 觉醒 喜欢 一个 电池 新 带电 , 每一个 脸 照明 和 清新
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

小提琴手像刚充满电的电池一样醒了过来，每个人的脸上都洋溢着新的兴趣。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [ˈʊʊd] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] .
and only the colonel and Marjorie showed surprise and mystification .
和 仅有的 这 上校 和 玛乔丽 显示 惊喜 和 神秘化 .

只有上校和玛乔丽表现出惊讶和困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘之心(The Heart of the Hills)

第3/15页

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['ʃʌf(ə)l] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'ɪkjələm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kə:nəlz] ['treɪnɪŋ]
The double - shuffle was hardly included in the curriculum of the colonel's training
这 双倍的 - 洗牌 曾是 几乎 包括 在 这 课程 的 这 上校的 训练

[sku:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
school for a gentleman ,
学校 为了 一个 绅士 ,

双人舞步几乎没有被列入上校绅士训练学校的课程中。

[ænd; ənd] [wer] , [wen] , [ænd; ənd] [həʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [sʌtʃ] [ɪ:θi'ɒʊpiən] [skɪl] , ['ni:ðər]
and where , when , and how the boy had learned such Ethiopian skill , neither
和 在哪里 , 什么时候 , 和 如何 这 男生 有 学习 这样的 埃塞俄比亚 技能 , 两者都不

[hi:; hi][nɔ:r]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [nu:] .
he nor Marjorie knew .
他 也不 玛乔丽 知道 .

至于这个男孩是在哪里、何时、如何学会了这种埃塞俄比亚技艺，他和玛乔丽都不知道。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:]
But he had it
但 他 有 它

但他有这个能力

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .
and they enjoyed it to the full .
和 他们 享受 它 到 这 满的 .

他们尽情享受了这一切。

['greɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] , [ænd; ənd]['dʒeɪsn] ,
Gray's face wore a merry smile , and Jason ,
格雷的 脸 穿着 一个 欢乐 微笑 , 和 杰森 ,

格雷脸上带着灿烂的笑容，杰森

[ðʊθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['plæstərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
though he was breathing hard and his black hair was plastered to his
尽管 他 曾是 呼吸 难的 和 他的 黑色的 头发 曾是 粉刷过的 到 他的

[wet] [fɔ:r'hed] ,
wet forehead ,
湿的 前额 ,

虽然他气喘吁吁，黑色的头发湿漉漉地贴在额头上，

[feɪst] [hɪz; ɪz] [nu:] [kəm'petɪtər] [wɪð; wɪθ] ['ræliɪŋ] [fi:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌlən] [feɪs] .
faced his new competitor with rallying feet but a sullen face .
面对 他的 新的 竞争者 和 集结 脚 但 一个 忧郁 脸 .

他迈着坚定的步伐，但脸上却带着阴沉的表情，面对着他的新对手。

" [ðə; ði] [fɔ:rkt] [dɪr] , "
" The Forked Deer , "
" 这 分叉 鹿 , "

“分叉的鹿”

" [bɪɡ]['su:əl, 'su:ɪl] ['maʊnt(ə)n] , " [ænd; ənd] " ['kæt(ə)] ['lɪkɪŋ] [sɔ:lt] " [fɔ:r; fər]['dʒeɪsn] ,
" Big Sewell Mountain , " and " Cattle Licking Salt " for Jason ,
" 大的 塞维尔 山 , " 和 " 牛 舔舐 盐 " 为了 杰森 ,

杰森的《大塞维尔山》和《舔牛盐》

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] - [step] , [ˈdʌb(ə)l] - [ˈʃʌf(ə)l] , [ænd; ənd] " [ˈdʒɪm] [kroʊ] " [fɔːr; fər] [greɪ] ;
and the back - step , double - shuffle , and " Jim Crow " for Gray ;
和 这 后退 - 步 , 双倍的 - 洗牌 , 和 " 吉姆 乌鸦 " 为了 灰色的 ;
还有后撤步、双滑步和“吉姆·克劳”步，格雷的步法是这样的；

[bəʊθ] [ˈɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [steps] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] " [ˈkʌmɪn] - [ʌp] ,
both improvising their own steps when the fiddler raised his voice in " Comin ' up ,
两个都 即兴发挥 他们的 自己的 步骤 什么时候 这 小提琴手 提高 他的 嗓音 在 " 即将到来 - 向上 ,
当小提琴手在“Comin' up”中提高音量时，两人都即兴发挥了自己的舞步。

[ˈsændi] , "
Sandy , "
沙 , "
桑迪 , "
" [ˈtʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði] [doʊ] - [treɪ] , " [ænd; ənd] " [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][ɑːn][ðə; ði] [æʃ] - [ˈbæŋk] " ;
" Chicken in the Dough - Tray , " and " Sparrows on the Ash - Bank " ;
" 鸡 在 这 面团 - 托盘 , " 和 " 麻雀 在 这 灰 - 银行 " ;
《面团盘里的鸡》和《灰烬岸上的麻雀》;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðei] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [steps] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈniːɡroʊ][ɔːr][ðə; ði]
and thus they went through all the steps known to the negro or the
和 因此 他们 去 通过 全部 这 步骤 已知 到 这 黑人 或者 这
[ˌmaʊntnˈɪr] ,
mountaineer ,
登山 ,
于是，他们走了所有黑人或登山者所知道的路。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sɔː] [ðæt] [geɪm] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn] , [ðoʊ] [ˈwɪndɪd] , [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi]
until the colonel saw that game little Jason , though winded , would go on till he
直到 这 上校 锯 那 游戏 小的 杰森 , 尽管 喘息 , 会 去 在 直到 他
[draːpt] ,
dropped ,
掉落 ,
直到上校看到，小杰森虽然气喘吁吁，却会一直玩到倒下为止。

[ænd; ənd] [geɪv] [greɪ] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈdʒenərəs] [soʊl] [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ;
and gave Gray a sign that the boy's generous soul caught like a flash ;
和 给予 灰色的 一个 符号 那 这 男孩们 慷慨的 灵魂 捕捉 喜欢 一个 闪光 ;
并向格雷表明，这男孩慷慨的灵魂如同闪电般闪现；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɔːrn] [aʊt] [hɪmˈself] ,
for , as though worn out himself ,
为了 , 作为 尽管 磨损 出去 他自己 ,
仿佛他自己也筋疲力尽似了，
[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ˈdʒeɪsn] .
he threw up his hands with a laugh and left the floor to Jason .
他 扔 向上 他的 双手 和 一个 笑 和 左边 这 地面 到 杰森 .
他大笑着摊开双手，把舞台留给了杰森。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [aʊtˈsaɪd] .
Just then there was the crack of a Winchester from the darkness outside .
只是 然后 那里 曾是 这 裂缝 的 一个 温彻斯特 从 这 黑暗 外部 .
就在这时，外面黑暗中传来一声温彻斯特步枪的枪响。

[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪr] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ræp][ɑːn]
Simultaneously , as far as the ear could detect , there was a sharp rap on
同时地 , 作为 远的 作为 这 耳朵 可以 探测 , 那里 曾是 一个 锋利的 说唱 在
[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] ,
a window - pane ,
一个 窗户 - 窗格 ,
与此同时，耳朵能听到的地方传来一声清脆的敲击窗玻璃的声音。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sped] ['kli:nli] [θru:] ,
as a bullet sped cleanly through ,
作为 一个 子弹 加速 干净利落 通过 ,
子弹干净利落地穿过

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪə][ˈoʊld][ˈdʒeɪsənz] ['maɪti] [hed] [sægd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hi;; hi] and in front of the fire old Jason's mighty head sagged suddenly and he
和 在 正面 的 这 火 老的 杰森的 强大的 头 下垂 突然 和 他
[ˈkrʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
crumbled into a heap on the floor .
崩溃了 进入 一个 堆 在 这 地面 .

在火堆前，老杰森强壮的头颅突然耷拉下来，他瘫倒在地。
[ɑ:rtʃ] ['hɔn] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [di:l] [θru:] .
Arch Hawn had carried his business deal through .
拱 霍恩 有 携带 他的 商业 交易 通过 .
阿奇·霍恩已经完成了他的商业交易。

[ðə; ði] [tru:s] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [fju:d] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'gen] .
The truce was over and the feud was on again .
这 休战 曾是 超过 和 这 世仇 曾在 在 再次 .
休战结束了，仇恨再次爆发。

[vi:,aɪ'aɪ] VII
七
第七章

['noʊɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
Knowing but little of his brother in the hills ,
会心 但 小的 的 他的 兄弟 在 这 丘陵 ,
他对住在山里的哥哥知之甚少。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊlənd] [blu:] - [græs] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ðæt] [ɔ:l] the man from the lowland Blue - grass was puzzled and amazed that all
这 男人 从 这 低地 蓝色的 - 草 曾是 困惑 和 惊叹 那 全部
[ˈfi:lɪŋ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ['soʊli] [æt; ət][ðə; ði] [di:d] [ɪt'self] [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət] feeling he could observe was directed solely at the deed itself and not at
感觉 他 可以 观察 曾是 指导 仅 在 这 契据 本身 和 不是 在
[ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
the way it was done .
这 方式 它 曾是 完毕 .
这位来自低地蓝草地区的男子感到困惑和惊讶，他所观察到的所有情感都只指向行为本身，而不是行为的方式。

[noʊ][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪksprest] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'temptəbl] No indignation was expressed at what was to him the contemptible
不 愤慨 曾是 表达 在 什么 曾是 到 他 这 可鄙
['kəʊədɪs] [ɪn'vɔ:lvd] — [ɪn'di:d] ['lɪt(ə)][wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][ɔ:l] ,
cowardice involved — indeed little was said at all ,
怯懦 涉及 — 的确 小的 曾是 说 在 全部 ,
对于在他看来是卑鄙的懦弱行为，没有人表示愤慨——事实上，几乎没人说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [er] [tens] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] ['dedli] but the colonel could feel the air tense and lowering with a silent deadly
但 这 上校 可以 感觉 这 空气 紧张 和 降低 和 一个 沉默的 致命
['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
spirit of revenge ,
精神 的 复仇 ,
但上校能感觉到空气中弥漫着紧张而压抑的气氛，一股无声的、致命的复仇气息正在逼近。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɾ] [ˈpʌz(ə)ld] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ɑ:n]
and he would have been more puzzled had he known the indifference on
和 他 会 有 到过 更多的 困惑 有 他 已知 这 漠不关心 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [prɪˈsaɪsli]
the part of the Hawns as to whether the act of revenge should take precisely
这 部分 的 这 霍恩斯 作为 到 无论 这 行为 的 复仇 应该 拿 恰恰
[ðə; ði] [seɪm] [fɔ:ɾm][ʌv; əv] [ˈæmbʊʃ]
the same form of ambush .
这 相同的 形式 的 伏击 .

如果他知道霍恩一家对复仇是否应该采取同样的伏击形式毫不在意，他一定会更加困惑。

[fɔ:ɾ; fər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [koʊd][ʌv; əv] [ˈeθɪks] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [wʌt]
For had the mountain code of ethics been explained to him — that what
为了 有 这 山 代码 的 伦理 到过 解释 到 他 — 那 什么
[wʌz; wəz] [fer] [fɔ:ɾ; fər][wʌn][wʌz; wəz] [fer] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ˈʌðər]
was fair for one was fair for the other ;
曾是 公平的 为了 — 曾是 公平的 为了 这 其他 ;

如果有人向他解释了山中伦理准则——对一个人公平的事情对另一个人也公平——那该多好啊！

[ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [faɪt] [ðə; ði] [ˈkaʊəd] [hu:] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ɐnd]
that the brave man could not fight the coward who shot from the brush and
那 这 勇敢的 男人 可以 不是 斗争 这 懦夫 WHO 射击 从 这 刷子 和
[mʌst; məst]
must ,
必须 ,

勇敢的人无法与从灌木丛中开枪的懦夫对抗，只能.....

[ˈðerfɔ:ɾ] , [əˈdɑ:pt][ðə; ði] [ˈkaʊz-dz] [ˈmeθədʒ]
therefore , adopt the coward's methods ;
所以 , 采纳 这 懦夫的 方法 ;

因此，要采取懦夫的做法；

[ðæt] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈæmbʊʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsæŋkjənd] [baɪ] [lɔ:ŋ] [ˈkʌstəm] — [hi:; hi] [sti:l]
that thus the method of ambush had been sanctioned by long custom — he still
那 因此 这 方法 的 伏击 有 到过 已制裁 经过 长的 风俗 — 他 仍然
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [haʊ] [ə; eɪ][bɪɡ]
could never have understood how a big ,
可以 绝不 有 理解 如何 一个 大的 ,

因此，伏击这种战术早已被悠久的传统所认可——他仍然无法理解，一个大人物是如何做到这一点的。

[ˈbɜ:ɾli] , [kaɪnd] - [ˈhɑ:ɾɪd] [mæn][laɪk] [ˈdʒeɪsn] [ˈhɔŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
burly , kind - hearted man like Jason Hawn could have been brought even to
魁梧的 , 种类 - 心地 男人 喜欢 杰森 霍恩 可以 有 到过 带来 甚至 到
[ˈtɑ:lərəns] [ʌv; əv] [ˈæmbʊʃ] [baɪ] [ɪnˈvaɪrənmənt]
tolerance of ambush by environment ,
宽容 的 伏击 经过 环境 ,

像杰森·霍恩这样身材魁梧、心地善良的人，也可能因为环境的原因而对伏击习以为常。

[ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] , [ˈpraɪvət] [ˈpɑ:ləsi] , [ˈkʌstəm] , [ɔ:ɾ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪnfluəns] [ðæt] [ˈməʊldʒ] [ðə; ði]
public sentiment , private policy , custom , or any other influence that moulds the
民众 情绪 , 私人的 政策 , 风俗 , 或者 任何 其他 影响 那 模具 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [men]
character of men .
特点 的 男人 .

公众舆论、私人政策、习俗或任何其他塑造人格的因素。

[oʊld][ˈdʒeɪsn] [wʊd] [ˈiːzəli][get] [wel] — [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrdʒən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ]
Old Jason would easily get well — the colonel himself was surgeon enough to know
老的 杰森 会 容易地 得到 出色地 — 这 上校 他自己 曾是 外科医生 足够的 到 知道
[ðæt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [drest] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [wuːnd] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ]
that — and he himself dressed and bandaged the ragged wound that the big
那 — 和 他 他自己 穿着 和 包扎 这 破烂不堪 伤口 那 这 大的
[ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [meɪd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈmɑːti] [ˈfəʊldəz] .
bullet had made through one of the old man's mighty shoulders .
子弹 有 制成 通过 一 的 这 老的 男人的 强大的 肩膀 .

老杰森很快就会康复——上校本人就是一名外科医生，他很清楚这一点——他亲自包扎了老人强壮肩膀上被大子弹击中的伤口。

[æːt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ˈhelpɪŋ] , [stʊd] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd][nɑːt] [wʌnz] [dɪd][ðə; ði]
At his elbow all the time , helping , stood little Jason , and not once did the
在 他的 弯头 全部 这 时间 , 帮助 , 站立 小的 杰森 , 和 不是 一次 做过 这
[bɔɪ] [spiːk] ,
boy speak ,
男生 说话 ,

小杰森一直站在他身边帮忙，一言不发。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌklentʃt] [lɪps][ˈɔːltər] ,
nor did the line of his clenched lips alter ,
也不 做过 这 线 的 他的 紧握 嘴唇 改变 ,
他紧抿的嘴唇线条也没有改变。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ˈdedli] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsmoʊldərɪŋ] [aɪz] [tʃeɪndʒ] .
nor did the deadly look in his smouldering eyes change .
也不 做过 这 致命 看 在 他的 闷烧 眼睛 改变 .
他那双燃烧着怒火的眼睛里，杀气腾腾的神色丝毫未变。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ɡests] [left] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sent] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd] [ɡreɪ] [tuː; tə][bed] ,
One by one the guests left , the colonel sent Marjorie and Gray to bed ,
— 经过 — 这 客人 左边 , 这 上校 发送 玛乔丽 和 灰色的 到 床 ,
客人们陆续离开后，上校让玛乔丽和格雷去睡觉。

[ˈɡrænmlðər] [ˈhɔn] [sent] [ˈmeɪvɪs] ,
grandmother Hawn sent Mavis ,
祖母 霍恩 发送 梅维斯 ,
霍恩奶奶派梅维斯来的

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][ə; eɪ][bed]
and when all was done and the old man was breathing heavily on a bed
和 什么时候全部 曾是 完毕 和 这 老的 男人 曾是 呼吸 重度 在 一个 床
[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ˈɡrænmlðər] [ˈhɔn] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
in the corner and grandmother Hawn was seated by the fire with a
在 这 角落 和 祖母 霍恩 曾是 坐着 经过 这 火 和 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
handkerchief to her lips ,
手帕 到 她 嘴唇 ,
当一切都结束时，老人在角落的床上喘着粗气，而霍恩奶奶坐在火炉旁，用手帕捂着嘴。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn] , [tuː] ,
the colonel heard the back door open and little Jason , too ,
这 上校 听到 这 后退 门 打开 和 小的 杰森 , 也 ,
上校听到后门开了，小杰森也听到了。

[wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
was gone — gone on business of his own .
曾是 已消失 — 已消失 在 商业 的 他的 自己的 .
他走了——他自己去办事了。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] ['sti:v] [hɒnz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He had seen Steve Hawn's face at the window ,
他 有 已见 史蒂夫 霍恩的 脸 在 这 窗户 ,
他从窗户里看到了史蒂夫·霍恩的脸。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd]
his mother had slipped out on the porch while he was dancing , **and**
他的 母亲 有 滑倒了 出去 在 这 门廊 尽管 他 曾是 跳舞 , 和
[ni:ðər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'gen] .
neither had appeared again .
两者都不 有 出现 再次 .
他跳舞的时候, 他的母亲悄悄溜到门廊上去了, 之后两人都没有再出现过。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn] [went] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði][da:rk] ,
So little Jason went swiftly through the dark ,
所以 小的 杰森 去 迅速地 通过 这 黑暗的 ,
于是小杰森迅速地穿过了黑暗。

['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][bɪg] [kri:k] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rkɪt] ['raɪdʒ-z] [haʊs] ,
over the ridge and up the big creek to the old circuit rider's house ,
超过 这 岭 和 向上 这 大的 溪 到 这 老的 电路 骑手的 房子 ,
翻过山脊, 沿着大溪流向上走, 就到了老巡回法官的房子。

[wer] [ðə; ði] [stri:m] [fɔ:rkt] .
where the stream forked .
在哪里 这 溪流 分叉 .

溪流分叉处。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]
All the way he had seen the tracks of a horse which he knew to be
全部 这 方式 他 有 已见 这 轨道 的 一个 马 哪个 他 知道 到 是
['sti:vz] ,
Steve's ,
史蒂夫的 ,

他一路都看到了马蹄印, 他知道那是史蒂夫的马蹄印。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] ['fɔ:rfɒt] , [hiː; hi] [nu:] , [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [ʃu:] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] .
for the right forefoot , he knew , had cast a shoe only the day before .
为了 这 正确的 前脚 , 他 知道 , 有 投掷 一个 鞋 仅有的 这 天 前 .
他知道, 右前脚掌的鞋子, 前一天才刚刚打磨成型。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ks] [ðə; ði] [træks] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [bræntʃ] [ðæt] [led][tu:; tə] ['sti:vz] ['kæbɪn][ænd; ənd][nɔ:t]
At the forks the tracks turned up the branch that led to Steve's cabin and not
在 这 叉子 这 轨道 转向 向上 这 分支 那 引领 到 史蒂夫的 舱 和 不是
[ʌp] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [haʊs] .
up toward his mother's house .
向上 朝向 他的 母亲的 房子 .

在岔路口, 铁轨转向通往史蒂夫的小屋的那条岔路, 而不是通往他母亲家的那条岔路。

[ɪf] ['sti:v] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
If Steve had his mother behind him , he had taken her to his own
如果 史蒂夫 有 他的 母亲 在后面 他 , 他 有 已采取 她 到 他的 自己的
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

如果史蒂夫的母亲在他身后, 他早就把她带回家了;

[ðæt] , [ɪn]['meɪvɪsɪz] ['æbsəns] , [wʌz; wəz][nɔ:t] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] ,
that , in Mavis's absence , was not right , and , burning with sudden rage ,
那 , 在 梅维斯的 缺席 , 曾是 不是 正确的 , 和 , 燃烧 和 突然 愤怒 ,
在梅维斯不在的情况下这样做是不对的, 他突然怒火中烧。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜ:riɪd] [ʌp][ðə; ði] [brænt]] .
the boy hurried up the branch .
这 男生 慌忙 向上 这 分支 :

男孩匆匆爬上树枝。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hi:: hi] [geɪv] [ə; ei] [[ɹɪl] , [ɪmˈperətɪv] " [həˈloʊ] !
The cabin was dark and at the gate he gave a shrill , imperative " Hello !
这 舱 曾是 黑暗的 和 在 这 门 他 给予 一个 尖锐 , 至关重要的 " 你好 !

小屋里一片漆黑，他在门口尖声、命令式地喊道：“你好！ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊzld] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n]
" In a few minutes the door opened and the tousled head of his cousin
" 在 一个 很少 分钟 这 门 打开 和 这 蓬乱的 头 的 他的 表哥
[wʌz; wəz] [θrʌst] [fɔ:rθ] .
was thrust forth .
曾是 推力 前进 :

几分钟后，门开了，他表弟蓬乱的脑袋探了出来。

" [ɪz][maɪ] ['mæmi] - ?
" Is my mammy hyeh ?
" 是 我的 妈咪 - ?

“我妈妈好吗？ ”

" [hi:: hi] [kɔ:ld] ['hɑ:tli] .
" he called hotly .
" 他 称为 热 :

他语气激动地喊道。

" [jep] , " [drɔ:ld] ['sti:v] .
" Yep , " drawled Steve .
" 是的 , " 拖长音 史蒂夫 :

“没错，”史蒂夫慢吞吞地说。

" [wel] , [tel] [hɜ:r; hær][aɪm] - [tu:: tə] [teɪk] [hɜ:r; hær] [hoʊm] !
" Well , tell her I'm hyeh to take her home !
" 出色地 , 告诉 她 我是 - 到 拿 她 家 !

“好吧，告诉她我愿意送她回家！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
" There was no sound from within .
" 那里 曾是 不 声音 从 之内 :

里面没有发出任何声音。

" [wel] , [ʃi:: ʃi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [hoʊm] , " ['sti:v] [drɔ:ld] .
" Well , she ain't goin ' home , " Steve drawled .
" 出色地 , 她 不是 去 - 家 , " 史蒂夫 拖长音 :

“哼，她回不了家了。”史蒂夫慢吞吞地说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [sɪk] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊri] ,
The boy went sick and speechless with fury ,
这 男生 去 生病的 和 无言 和 愤怒 ,

男孩气得病倒了，说不出话来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:: hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] ['sti:v] [drɔ:ld] [əˈgen] :
but before he could get his breath Steve drawled again :
但 前 他 可以 得到 他的 气息 史蒂夫 拖长音 再次 :

但他还没来得及喘口气，史蒂夫又慢吞吞地说道：

" [ʃi:z] ['gɔɪn] - [tu:: tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [naʊ] — [wi:: wi][gɔ:t] ['mærid] [tu:: tə] - [naɪt] .
" She's goin ' to live here now — we got married to - night .
" 她是 去 - 到 居住 这里 现在 — 我们 得到 已婚 到 - 夜晚 :

“她以后要住在这里了——我们今晚结婚了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dra:pt] ['helpləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [ði:z] [ə'staʊndɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **The boy dropped helplessly against the gate at these astounding words and his**
" 这 男生 掉落 无助地 反对 这 门 在 这些 惊人 字 和 他的
[sailəns] [stɜ:rd] ['sti:v] [tu:; tə] ['kaɪndnəs] .
silence stirred Steve to kindness .
沉默 搅拌 史蒂夫 到 仁慈 .

听到这些令人震惊的话语，男孩无助地倚靠在栅栏上，他的沉默激起了史蒂夫的善意。

" [naʊ] , [dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [soʊ][hɑ:rd] , [ˈdʒeɪsn] .
" **Now , don't take it so hard , Jason .**
" 现在 , 不 拿 它 所以 难的 , 杰森 .

“杰森，别太难过。”

[kʌm] [ɑ:n][ɪn] , [bɔɪ] , [æn; ən] - [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .
Come on in , boy , an ' stay all night .
来 在 在 , 男生 , 一个 - 停留 全部 夜晚 .

进来吧，孩子，今晚就待在这里。

" [stɪl] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ˈsailənt][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Still the lad was silent and another face appeared at the door .**
" 仍然 这 小伙子 曾是 沉默的 和 其他 脸 出现 在 这 门 .

“那少年依然沉默不语，这时，门口出现了另一张面孔。”

" [kʌm] [ɑ:n][ɪn] , [dʒeɪsi] .
" **Come on in , Jasie .**
" 来 在 在 , 杰西 .

“进来吧，杰西。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [wʌz; wəz] ['pli:dɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **It was his mother's voice and the tone was pleading , but the boy ,**
" 它 曾是 他的 母亲的 嗓音 和 这 语气 曾是 恳求 , 但 这 男生 ,
[wɪð; wɪθ][nəʊ] ['ænsər] , [tɜ:rnd] ,
with no answer , turned ,
和 不 回答 , 转向 ,

“那是他母亲的声音，语气充满恳求，但男孩没有回答，转过身去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] [steps] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [fens]
and they heard his stumbling steps as he made his way along the fence
和 他们 听到 他的 踉跄 步骤 作为 他 制成 他的 方式 沿着 这 栅栏

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [spɜ:r] .
and started over the spur .
和 开始 超过 这 刺 .

他们听到他沿着栅栏踉跄的脚步声，然后他开始翻越栅栏。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæən] [tu:; tə][es ʊ 'bi:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rʌf] ['kaɪndnəs] ['sti:v]
Behind him his mother began to sob and with rough kindness Steve
在后面 他 他的 母亲 开始 到 哭泣 和 和 粗糙的 仁慈 史蒂夫
[su:ðd] [hɜ:r; həɪ][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
soothed her and closed the door .
舒缓 她 和 关闭 这 门 .

他身后，他的母亲开始啜泣，史蒂夫粗犷而温柔地安抚了她，然后关上了门。

[ˈsləʊli] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn] [klaɪmd] [ðə; ði][spɜːr][ænd; ənd] [draːpt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][lɔːg][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Slowly little Jason climbed the spur and dropped on the old log on which he
缓慢地 小的 杰森 攀登 这 刺 和 掉落 在 这 老的 日志 在 哪个 他
[hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][sæt] — [ˈfaɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ˈfɪrd]
had so often sat — fighting out the trouble which he had so long feared
有 所以 经常 卫星 — 斗争 出去 这 麻烦 哪个 他 有 所以 长的 害怕
[mʌst; məst] [kʌm] .
must come .
必须 来 .

小杰森慢慢地爬上山脊，然后一屁股坐在他经常坐着的那根老木头上——他一直在与他长期以来一直害怕会到来的麻烦作斗争。

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɪz][ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]
The moon and the stars in her wake were sinking and the night was
这 月亮 和 这 明星 在 她 唤醒 是 下沉 和 这 夜晚 曾是
[veri] [stɪl] .
very still .
非常 仍然 .

她身后的月亮和星星渐渐沉入夜色，夜色十分寂静。

[hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmɪstrəs] ,
His reason told him his mother was her own mistress ,
他的 原因 讲述 他 他的 母亲 曾是 她 自己的 情妇 ,
他的理智告诉他，他的母亲是她自己的情妇。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmæri] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
and had the right to marry when she pleased and whom she pleased ,
和 有 这 正确的 到 结婚 什么时候 她 高兴 和 谁 她 高兴 ,
她有权随时结婚，也有权选择与谁结婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌni:kæt] , [əˈgen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈhɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but she was a Honeycutt , again she had married a Hawn , and the
但 她 曾是 一个 蜜切 , 再次 她 有 已婚 一个 霍恩 , 和 这
[fjuːd] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [əˈgen] .
feud was starting again .
世仇 曾是 开始 再次 .

但她姓霍尼卡特，又嫁给了霍恩，家族世仇又开始了。

[ˈstiːv] [ˈhɒn] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndər] [səˈspɪ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [bɪn] ,
Steve Hawn would be under suspicion as his own father had been ,
史蒂夫 霍恩 会 是 在下面 怀疑 作为 他的 自己的 父亲 有 到过 ,
史蒂夫·霍恩会像他父亲一样受到怀疑。

[ˈstiːv] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌni:kæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Steve would probably have to live on the Honeycutt side of the ridge ,
史蒂夫 会 大概 有 到 居住 在 这 蜜切 边 的 这 岭 ,
史蒂夫可能得住在山脊的霍尼卡特那边。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsənɪz] [oʊn] [ˈɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈjeɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [əˈgen] .
and Jason's own earlier days of shame he must go through again .
和 杰森的 自己的 早些时候 天 的 耻辱 他 必须 去 通过 再次 .
杰森必须再次经历他早年那段耻辱的日子。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] ,
That was his first thought ,
那 曾是 他的 第一的 想法 ,
那是他最初的想法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [oʊθ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][gəʊ] [θruː]
but his second was a quick oath to himself that he would not go through
 但 他的 第二 曾是 一个 快的 誓言 到 他自己 那 他 会 不是 去 通过
 [ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
 他们 再次 .

但他的第二个举动是迅速向自己发誓，他绝不会再经历这些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; ɪ] ['wɪntɪstər] [naʊ] ,
He was big enough to handle a Winchester now ,
 他 曾是 大的 足够的 到 处理 一个 温彻斯特 现在 ,
 他现在个子已经足够大了，可以拿起温彻斯特步枪了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌðə] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [faɪt] ['oʊpənli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	he	would	leave	his	mother	and	he	would	fight	openly	with	the	Hawns
和	他	会	离开	他的	母亲	和	他	会	斗争	公然	和	这	霍恩斯

.

:

.

他会离开母亲，还会公开与霍恩一家争吵。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][spɜ:r][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
And then as he went slowly down the spur he began to wonder with fresh
 和 然后 作为 他 去 缓慢地 向下 这 刺 他 开始 到 想知道 和 新鲜的
 [sə'spiʃ(ə)n] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sti:v] [maɪt] [naʊ] [du:;],
suspicion what his mother and Steve might now do ,
 怀疑 什么 他的 母亲 和 史蒂夫 可能 现在 做 ,

然后,当他沿着山脊缓缓走下去时,他开始带着新的疑虑猜测他的母亲和史蒂夫接下来会做什么。

[wʌt] [ˈɪnfluəns] [ˈsti:v] [maɪt] [hæv; həv][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
what influence Steve might have over her ,
 什么 影响 史蒂夫 可能 有 超过 她 ,
 史蒂夫可能对她产生什么影响?

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [maɪt] [nɔ:t] [naʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜ:r; həʀ][tu:; tə] [sel] [hɜ:r; həʀ][lənd] .
and if he might not now encourage her to sell her land .
 和 如果 他 可能 不是 现在 鼓励 她 到 卖 她 土地 .
 如果他还不鼓励她卖掉土地的话。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
And , if that happened , what would become of him ?
 和 , 如果 那 发生 , 什么 会 变得 的 他 ?
 如果真那样发生了, 他会怎么样?

[ðə; ði][oʊld] [haʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [beɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
The old hound in the porch heard him coming and began to bay at him
 这 老的 猎犬 在 这 门廊 听到 他 未来 和 开始 到 湾 在 他
 ['fɪrslɪ] ,
fiercely ,
 激烈地 ,

门廊里的老猎犬听到他走过来，便开始对他狂吠。

[bʌt; bæt] [wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [gert] [ðə; ði] [dɔ:ɡ] [bəʊndɪd] [tu:; tə][him; ɪm] ['waɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
but when he opened the gate the dog bounded to him whining with joy
 但 什么时候 他 打开 这 门 这 狗 有界 到 他 抱怨 和 喜悦
 [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hændz] .
and trying to lick his hands .
 和 尝试 到 舔 他的 双手 .

但当他打开大门时，那只狗高兴地呜咽着冲向他，并试图舔他的手。

[hi:; hi] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [soʊ]
He dropped on the porch and the loneliness of it all clutched his heart so
他 掉落 在 这 门廊 和 这 孤独 的 它 全部 紧握 他的 心 所以
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gʌlp] [bæk] [ə; eɪ][es ʊs 'bi:] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]
that he had to gulp back a sob in his throat and blink his eyes to
那 他 有 到 咕嚕 后退 一个 哭泣 在 他的 喉 和 眨 他的 眼睛 到
[ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
keep back the tears .
保持 后退 这 眼泪 .

他瘫倒在门廊上，孤独感攫住了他的心，他不得不强忍住喉咙里的哽咽，眨着眼睛不让眼泪流下来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [went] [ɪn'saɪd] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But it was not until he went inside finally and threw himself with his
但 它 曾是 不是 直到 他 去 里面 最后 和 扔 他自己 和 他的
[kloʊðz] [ɑ:n] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['empti] [bed] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [ɔ:l] [kən'troʊl][ænd; ənd] ['sɒbd]
clothes on across his mother's empty bed that he lost all control and sobbed
衣服 在 穿过 他的 母亲的 空的 床 那 他 丢失的全部 控制 和 啜泣
[hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] .
himself to sleep .
他自己 到 睡觉 .

但直到他最终走进屋里，穿着衣服扑倒在母亲空荡荡的床上时，他才彻底失去了控制，哭着睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
When he awoke it was not only broad daylight ,
什么时候 他 醒来 它 曾是 不是 仅有的 广阔 日光 ,
[wɛn] [hɪ:] [ə'wʊk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
他醒来时，不仅天色已亮，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] [aʊər] [haɪ] [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] - [tʃɪŋkt]
but the sun was an hour high and streaming through the mud - chinked
但 这 太阳 曾是 一个 小时 高的 和 流媒体 通过 这 泥 - 有缝隙的
[k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
crevices of the cabin .
缝隙 的 这 舱 .

但太阳高悬空中，阳光透过小屋泥泞的缝隙照射进来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [slept] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ]
In his whole life he had never slept so long after daybreak and he sprang
在 他的 所有的 生活 他 有 绝不 睡着了 所以 长的 后 拂晓 和 他 弹簧
[ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [brɪ'wɪldərd] [aɪz] ,
up in bed with bewildered eyes ,
向上 在 床 和 困惑 眼睛 ,

他一生中从未在天亮后睡过这么久，他猛地从床上坐了起来，眼神茫然。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
trying to make out where he was and why he was there .
尝试 到 制作 出去 在哪里 他 曾是 和 为什么 他 曾是 那里 .
[traɪɪŋ] [tu:] [tə] [meɪk] [aʊt] [wer] [hi:] [hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [waɪ] [hi:] [hi] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] .
试图弄清楚他身在何处以及他为什么在那里。

[ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freɪ] [peɪn] ,
The realization struck him with fresh pain ,
这 实现 击 他 和 新鲜的 疼痛 ,
[ðə; ði] [ri:ələ'zeɪ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [peɪn] ,
这一认知让他感到一阵新的痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['sləʊli] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [ðə; ði] [oʊld] [haʊnd] [wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] [æt; ət]
and when he slowly climbed out of the bed the old hound was whining at
和 什么时候 他 缓慢地 攀登 出去 的 这 床 这 老的 猎犬 曾是 抱怨 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

当他慢慢爬下床时，那只老猎犬正在门口呜咽。

[wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [freʃ] [wind] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:rm]['bɑ:di] [ə'raʊzd] [him; ɪm] [ʃɑ:rpli] .
When he opened it the fresh wind striking his warm body aroused him sharply .
什么时候 他 打开 它 这 新鲜的 风 引人注目 他的 温暖的 身体 被唤醒 他 尖锐地 .

他打开门的那一刻，清新的风吹拂着他温暖的身体，让他顿时精神一振。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['oʊvər][fɔ:r; fər][hɜ:ɪr; hər] [θɪŋz] .
He wondered why his mother had not already been over for her things .
他 想知道 为什么 他的 母亲 有 不是 已经 到过 超过 为了 她 事物 .

他纳闷母亲为什么还没过来收拾东西。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜ:ɪr; wər] ['klʌstərd] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The chickens were clustered expectantly at the corner of the house ,
这 鸡 是 聚类 满怀期待地 在 这 角落 的 这 房子 ,

鸡群满怀期待地聚集在房子角落里。

[ðə; ði][kæf][wʌz; wəz] [bɔ:l] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
the calf was bawling at the corner of the fence ,
这 小牛 曾是 嚎啕大哭 在 这 角落 的 这 栅栏 ,

小牛犊在栅栏角嚎叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
and the old cow was waiting patiently at the gate .
和 这 老的 奶牛 曾是 等待 耐心 在 这 门 .

那头老母牛正耐心地在门口等着。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; ei] ['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði][skræps][ʌv; əv]
He turned quickly to the kitchen and to a breakfast on the scraps of

[hɪz; ɪz][læst] ['naɪts] ['slʌpər] .
his last night's supper .
他的 最后的 夜晚 晚餐 .

他迅速转身走向厨房，用昨晚晚餐剩下的残羹剩饭吃了顿早餐。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['kɔ:fi] ,
He did not know how to make coffee ,
他 做过 不是 知道 如何 到 制作 咖啡 ,

他不会煮咖啡。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hi:; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'ti:] .
and for the first time in his life he went without it .
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 去 没有 它 .

这是他一生中第一次没有吃东西。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [mɪlkt] [ænd; ənd] [fed] , [bred] [krʌmz] [wɜ:ɪr; wər] ['skætərd]
Within an hour the cow was milked and fed , bread crumbs were scattered

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
to the chickens ,
到 这 鸡 ,

不到一个小时，奶牛就挤好了奶，喂好了饲料，面包屑也撒给了鸡。

[ænd; ənd][ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kæbɪn][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [nu:] [kən'dɪ](ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and alone in the lonely cabin he faced the new conditions of his life .
和 独自的 在 这 孤独 舱 他 面对 这 新的 状况 的 他的 生活 .

他独自一人待在孤寂的小屋里，面对着自己人生的新境况。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .
He started toward the gate , not knowing where he should go .
他 开始 朝向 这 门 , 不是 会心 在哪里 他 应该 去 .

他朝着大门走去，却不知道自已该往哪里走。

[hi:; hi] ['drɪftɪd] ['eɪmləsli] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndə] [ə'baʊt] ['meɪvɪs] ,
He drifted aimlessly down the creek and he began to wonder about Mavis ,
他 漂移 漫无目的地 向下 这 溪 和 他 开始 到 想知道 关于 梅维斯 ,
他漫无目的地顺着小溪漂流而下, 开始想起梅维斯。

[ˈweðər] [fɪ:; fi][hæd; həd][gə:t] [hoʊm] [ænd; ənd] [naʊ] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌt]
whether she had got home and now knew what had happened and what
无论 她 有 得到 家 和 现在 知道 什么 有 发生 和 什么
[fɪ:; fi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
she thought about it all ,
她 想法 关于 它 全部 ,
她是否已经回到家, 是否已经了解了事情的经过, 以及她对这一切的看法,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [fɑ:t] [hɪm; ɪm] .
and about his grandfather and who it was that had shot him .
和 关于 他的 祖父 和 WHO 它 曾是 那 有 射击 他 .
以及关于他祖父的事, 还有是谁开枪打死了他祖父。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] ['kwɪkənd]
There were many things that he wanted to know , and his steps quickened
那里 是 许多 事物 那 他 通缉 到 知道 , 和 他的 步骤 加速
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] .
with a definite purpose .
和 一个 定 目的 .
他有很多想知道的事情, 脚步也加快了, 目标明确。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [hi:; hi] [heɪld] [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rkɪt] ['raɪdɜ:z] [haʊs] ,
At the mouth of the creek he hailed the old circuit rider's house ,
在 这 嘴 的 这 溪 他 赞誉 这 老的 电路 骑手的 房子 ,
在小溪口, 他向老巡回传教士的家打招呼。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bəʊθ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] .
and the old man and his wife both appeared in the doorway .
和 这 老的 男人 和 他的 妻子 两个都 出现 在 这 门口 .
老人和他的妻子同时出现在门口。

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] ['kudnt] [help]['dɔɪn] - [aɪ 'ti:] ? "
" **I reckon you couldn't help doin ' it ? "**
" 我 估计 你 不能 帮助 做 - 它 ? "
“我想你肯定也是情不自禁才这么做的吧? ”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **No , " said the old man .**
" 不 , " 说 这 老的 男人 :
“不,”老人说。

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['wɔznt] [noʊ] ['ri:z(ə)n] ['fɜ:, 'fer][,em 'i:][tu:; tə][dɪ'naɪ] - [ɪm] .
" **Thar wasn't no reason fer me to deny ' em .**
" 塔尔 不是 不 原因 fer 我 到 否定 - 呃 :
“我没有理由拒绝他们。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [gʌlpt] , [fɔ:r; fər][bəʊθ][wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ]
" **He looked confused and the old woman gulped , for both were wondering**
" 他 看起来 使困惑 和 这 老的 女士 吞咽 , 为了 两个都 是 好奇
[haʊ] [mʌt] [ðə; ði] [læd] [nu:] .
how much the lad knew .
如何 很多 这 小伙子 知道 :
“他一脸困惑, 老妇人咽了口唾沫, 因为他们俩都想知道这个年轻人究竟知道多少。”

" ['haʊz] ['græn,pæp] ? "
" **How's grandpap ? "**
" 怎么样 爷爷 ? "
爷爷好吗?

" [raɪt] - [aɪ] [hɪd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" **Right** **porely** **I** **heerd** , " **said** **the** **old** **woman** .
" 正确的 - 我 听见 , " 说 这 老的 女士 .

“我听得很清楚,”老妇人说。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
" **The** **doctor's** **thar** ,
" 这 医生的 那里 ,

“医生的那个,

[æn; ən] - [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] - [ə; eɪ] - [ɡɔ:n] [ə; eɪ] ['li:tl] [fɜ:dʒ-] [daʊn] [hɪt] [wʊd]
an ' **he** **said** **that** **if** **the** **bullet** **had** ' **a** ' **gone** **a** **leetle** **further** **down** **hit** **would**
一个 - 他 说 那 如果 这 子弹 有 - 一个 - 已消失 一个 小精灵 更远 向下 打 会
- [ə; eɪ] - [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
" **a** ' **killed** **him** . "
- 一个 - 被杀 他 . "

他说, 如果子弹再往下射一点, 就会要了他的命。

" [wɜrz] ['meɪvɪs] ?
" **Whar's** **Mavis** ?
" 码头 梅维斯 ?

“梅维斯在哪儿? ”

" [ə'gen] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [kən'fju:zd] ,
" **Again** **the** **two** **old** **people** **looked** **confused** ,
" 再次 这 二 老的 人们 看起来 使困惑 ,

两位老人再次露出困惑的神色,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['dʒeɪsn][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
for **it** **was** **plain** **that** **Jason** **did** **not** **know** **all** **that** **had** **happened** .
为了 它 曾是 清楚的 那 杰森 做过 不是 知道 全部 那 有 发生 .

很明显, 杰森并不知道所有发生的事情。

" [aɪ] [heɪnt] [si:d] [hɜ:r; həɪ] ,
" **I** **hain't** **seed** **her** ,
" 我 没有 种子 她 ,

我没见过她,

[bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [sed] [ʃi:; ʃi] [went] [baɪ] - [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [wei] [hoʊm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] .
but **somebody** **said** **she** **went** **by** **hyeh** **on** **her** **way** **home** **about** **an** **hour** **ago** .
但 某人 说 她 去 经过 - 在 她 方式 家 关于 一个 小时 前 .

但有人说她大约一个小时前回家时路过 hyeh。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['ɡɔɪn] - [ʌp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [raɪt] [naʊ] .
I **was** **thinkin** ' **about** **goin** ' **up** **thar** **right** **now** .
我 曾是 思考 - 关于 去 - 向上 那里 正确的 现在 .

我现在正想着上去看看。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [wɜ:r; wɜr] ['ʃɪftɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] [ænd; ənd][hi:; hi] [broʊk] [ɪn]
" **The** **boy's** **eyes** **were** **shifting** **now** **from** **one** **to** **the** **other** **and** **he** **broke** **in**
" 这 男孩们 眼睛 是 转变 现在 从 一 到 这 其他 和 他 打破 在
[ə'brʌptli] :
abruptly :
突然 :

男孩的目光在两眼间来回游移, 然后突然开口说道:

" - [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Whut's** **the** **matter** ?
" - 这 事情 ?

出什么事了?

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][lɪps] [ˈtaɪtnd] .
" **The old man's lips tightened** .
" 这 老的 男人的 嘴唇 收紧 .

老人的嘴唇抿紧了。

" [ˈdʒeɪsn] , [ʃiːz] [ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][əˈloʊn] .
" **Jason , she's up thar alone** .
" 杰森 , 她是 向上 那里 独自的 .

“杰森，她一个人在那儿。”

[joʊ] - [ˈmæmi] [æŋ; ən] - [ˈstiːv] [hæv; həv][rʌŋ] [əˈweɪ] .
Yo ' mammy an ' Steve have run away .
哟 - 妈咪 一个 - 史蒂夫 有 跑步 离开 .

你妈和史蒂夫私奔了。

" [ðə; ði][læd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] .
" **The lad looked at the old man with unblinking eyes** .
" 这 小伙子 看起来 在 这 老的 男人 和 一眨不眨 眼睛 .

“那少年目不转睛地看着老人。”

" [dəunt][ʃiː; ji] [ʌndərˈstænd] , [bɔɪ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈkaɪndli] .
" **Don't ye understand , boy ?** " **repeated the old man kindly** .
" 不 是的 理解 , 男生 ? " 重复 这 老的 男人 亲切地 .

“孩子，你还不明白吗？”老人慈祥地重复道。

" [ðeɪv] [rʌŋ] [əˈweɪ] !
" **They've run away !**
" 他们有 跑步 离开 !

他们逃跑了！

" [ˈdʒeɪsn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] .
" **Jason turned his head quickly and started for the gate** .
" 杰森 转向 他的 头 迅速地 和 开始 为了 这 门 .

杰森迅速转过头，朝大门走去。

" [naʊ] , [dəunt] , [ˈdʒeɪsn] , " [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [vɔɪs] .
" **Now , don't , Jason ,** " **called the old woman in a broken voice** .
" 现在 , 不 , 杰森 , " 称为 这 老的 女士 在 一个 破碎的 嗓音 .

“别这样，杰森，”老妇人哽咽着说。

" [dəunt] [teɪk] [ɑːn] [ðæt] [weɪ] .
" **Don't take on that way** .
" 不 拿 在 那 方式 .

不要走这条路。

[aɪ][wɑːnt][ʃiː; ji][bəʊθ][tuː; tə] [kʌm] [æŋ; ən] - [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juːˈes] , " [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
I want ye both to come an ' live with us , " **she pleaded** .
我 想 是的 两个都 到 来 一个 - 居住 和 我们 , " 她 恳求 .

“我希望你们两个都来和我们一起生活，”她恳求道。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] [naʊ] .
" **Come on back now** .
" 来 在 后退 现在 .

“快回来吧。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈniːðər] [meɪd] [ˈænsər] [nɔːr] [lʊkt] [bæk] ,
" **The little fellow neither made answer nor looked back ,**
" 这 小的 同伴 两者都不 制成 回答 也不 看起来 后退 ,

这个小家伙既没有回答，也没有回头。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈpi:p(ə)] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][ʌp][ðə; ði] [kri:k] , [ˈtrʌdʒɪn] [tɔ:rd] [ˈmeɪvɪsɪz]
and the old people watched him turn up the creek , trudging toward Mavis's
和 这 老的 人们 观看 他 转动 向上 这 溪 , 艰难跋涉 朝向 梅维斯的
[hoʊm] .
home .
家 .

老人们看着他沿着小溪向上走，艰难地朝着梅维斯的家走去。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [terz] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [ˈstɑ:rtɪd] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsti:v] [hɔnz] [ˈkæbɪn] ,
The boy's tears once more started when he caught sight of Steve Hawn's cabin ,
这 男孩们 眼泪 一次 更多的 开始 什么时候 他 捕捉 视线 的 史蒂夫 霍恩的 舱 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:rst] [ðem; ðəm] [bæk] .
but he forced them back .
但 他 强制 他们 后退 .

但他把他们击退了。

[ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ] [hed] [ˈberɪd] [ɪn]
A helpless little figure was sitting in the open doorway with head buried in
一个 无助 小的 数字 曾是 坐着 在 这 打开 门口 和 头 埋葬 在
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
her arms .
她 武器 .

一个无助的小身影坐在敞开的门口，头埋在双臂里。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] ,
She did not hear him coming even when he was quite near ,
她 做过 不是 听到 他 未来 甚至 什么时候 他 曾是 相当 靠近 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] [stept] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [pʊt] [wʌn][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] .
for the lad stepped softly and gently put one hand on her shoulder .
为了 这 小伙子 步 轻轻 和 轻轻地 放 一 手 在 她 肩膀 .

那男孩轻手轻脚地走上前，轻轻地将一只手放在她的肩膀上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [stɑ:rt] ,
She looked up with a frightened start ,
她 看起来 向上 和 一个 害怕 开始 ,
[kʌm] [ɑ:n] , [ˈmɜ:vi] , [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
" **Come on , Mavis ,** " **he said quietly** .
" 来 在 , 玛维 , " 他 说 悄悄 .

她惊恐地抬起头，

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃi:; ʃi][kwɪt][hɜ:r; hər] [ˈsɔbɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ˈoʊvər]
and at sight of his face she quit her sobbing and with one hand over
和 在 视线 的 他的 脸 她 辞职 她 啜泣 和 和 一 手 超过
[hɜ:r; hər] [ˈkwɪvərɪŋ] [maʊθ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈweɪ] .
her quivering mouth turned her head away .
她 颤抖 嘴 转向 她 头 离开 .

看到他的脸，她停止了哭泣，一只手捂住颤抖的嘴，把头扭向一边。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ˈmɜ:vi] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **Come on , Mavis ,** " **he said quietly** .
" 来 在 , 玛维 , " 他 说 悄悄 .

“来吧，玛维，”他轻声说道。

[əˈgen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈwʌndrɪŋli] [ðɪs] [taɪm] ,
Again she looked up , wonderingly this time ,
再次 她 看起来 向上 , 惊奇地 这 时间 ,
[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [sʌm; səm] [ˈstedi] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
and seeing some steady purpose in his eyes rose without a question .
和 看到 一些 稳定的 目的 在 他的 眼睛 玫瑰 没有 一个 问题 .

看到他眼中流露出坚定的决心，便毫不犹豫地站了起来。

[wɪð; wɪθ][nəʊ][wɜ:rd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] .
With no word he turned and she followed him back down the creek .
和 不 单词 他 转向 和 她 随后 他 后退 向下 这 溪 .

他一言不发地转身，她跟着他沿着小溪往回走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [straɪdɪŋ]
And the old couple , sitting in the porch , saw them coming , the boy striding
和 这 老的 夫妻 , 坐着 在 这 门廊 , 锯 他们 未来 , 这 男生 大步走
[ˈrezəlu:tli] [əˈhed] ,
resolutely ahead ,
坚决地 前方 ,

坐在门廊上的老夫妇看见他们走过来，男孩坚定地走在前面。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [bɪˈhaɪnd] ,
the little girl behind ,
这 小的 女孩 在后面 ,

身后的小女孩

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˈdedli] [ˈsɪrɪəs] — [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the faces of both deadly serious — the one with purpose and the
和 这 面孔 的 两个都 致命 严肃的 — 这 一 和 目的 和 这
[ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [blaɪnd] [trʌst] .
other with blind trust .
其他 和 瞎的 相信 .

两人的表情都非常严肃——一个充满目的性，另一个则充满盲目的信任。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
They did not call to the boy ,
他们 做过 不是 称呼 到 这 男生 ,

他们没有叫那个男孩，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [swɜ:rv] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] .
for they saw him swerve across the road toward the gate .
为了 他们 锯 他 急转弯 穿过 这 路 朝向 这 门 .

因为他们看见他猛地穿过马路，朝大门走去。

[hi:; hi] [dɪd][nɑ:t] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
He did not lift his head until he reached the gate ,
他 做过 不是 举起 他的 头 直到 他 达到 这 门 ,

直到走到大门口，他才抬起头来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪvɪs] .
and he did not wait for Mavis .
和 他 做过 不是 等待 为了 梅维斯 .

他没有等梅维斯。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ni:d] ,
He had no need ,
他 有 不 需要 ,

他完全没有必要。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wen] [hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for she had hurried to his side when he halted at the steps of the
为了 她 有 慌忙 到 他的 边 什么时候 他 停止 在 这 步骤 的 这
[pɔ:rtʃ] .
porch .
门廊 .

当他在门廊台阶前停下时，她便急忙跑到他身边。

" [ˈʌŋk(ə)] [laɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [em ˈi:][æŋ; ən] - [ˈmeɪvɪs] - [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɡɪt] [ˈmærid] .
" Uncle Lige , " he said , " me an ' Mavis hyeh want to git married .
" 叔叔 lige , " 他 说 , " 我 一个 - 梅维斯 - 想 到 git 已婚 .

“利格叔叔，”他说，“我和梅维斯想结婚。”

" [nɑ:tɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [səɹ'praɪz] [ʃʊd] [ɪn]['meɪvɪsɪz] [feɪs] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ji] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz]
" **Not the faintest surprise showed in Mavis's face , little as she knew what his**
" 不是 这 最微弱 惊喜 显示 在 梅维斯的 脸 , 小的 作为 她 知道 什么 他的
[pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ,
purpose was ,
目的 曾是 ,

“梅维斯脸上没有丝毫惊讶，因为她完全不知道他的目的是什么。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði][mæstər][dɪd][wʌz; wəz] [raɪt] ;
for what the master did was right ;
为了 什么 这 掌握 做过 曾是 正确的 ;

因为主人所做的是正确的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ʊld][mæn][wɜːr; wər] [stʌnd] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd]
but the old woman and the old man were stunned into silence and
但 这 老的 女士 和 这 老的 男人 是 目瞪口呆 进入 沉默 和
[niːðər] [kʊd; kəd] [smaɪl] .
neither could smile .
两者都不 可以 微笑 .

但老妇人和老翁都惊呆了，说不出话来，谁也笑不出来。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:tɪ][jʊʊ] - ['laɪs(ə)ns] ?
" **Have you got yo ' license ?**
" 有 你 得到 哟 - 执照 ?

你有驾照吗？

" [ðə; ði][ʊld][mæn] [æskt] ['ɡreɪvli] .
" **the old man asked gravely .**
" 这 老的 男人 问 严重地 .

“老人严肃地问道。”

" - [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ? " " **Whut's a license ?** " " - 一个 执照 ? " "

什么是驾照？

" [juː; jʊ][gɑ:tɪ][tuː; tə][ɡɪt][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [klɜːrk] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡɪt] ['mæɪrɪd] ,
" **You got to git a license from the county clerk afore you can git married ,**
" 你 得到 到 git 一个 执照 从 这 县 职员 之前 你 能 git 已婚 ,
“你得先从县委书记官那里拿到结婚证才能结婚。”

[æn; ən] - [hɪt][kɔːsts] [tuː] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
an ' hit costs two dollars .
一个 - 打 成本 二 美元 .

每次击球收费两美元。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [flɪntɪt] , [bʌt; bət]['ʊʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] .
" **The boy flinched , but only for a moment .**
" 这 男生 畏缩 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

男孩畏缩了一下，但只是一瞬间。

" [aɪ][kɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] .
" **I kin borrar the money , " he said stoutly .**
" 我 亲属 - 这 钱 , " 他 说 坚定地 .

“我可以借钱，”他坚定地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ɡɪt][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] — [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn] . " " **But you can't git a license — you ain't a man .** " " - 但 你 不能 git 一个 执照 — 你 不是 一个 男人 . " "

“但你拿不到驾照——你还不是个男人。”

" [aɪ] [eɪnt] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɑ:tli] ； " [aɪ] [gɑ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] ！ "
" **I ain't ！** " **cried the boy hotly ；** " **I GOT to be ！** "
" 我 不是 ！ " 哭 这 男生 热 ； " 我 得到 到 是 ！ "

“我不是！”男孩激动地喊道，“我一定是！”

" [kʌm] [ɪn] - , [dʒeɪsn] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu;; tə] [li:v] [ɔ:f]
" **Come in hyeh , Jason ,** " **said the old man , for it was time to leave off**
" 来 在 - , 杰森 , " 说 这 老的 男人 , 为了 它 曾是 时间 到 离开 离开
[ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
evasion ,
逃避 ,

“进来吧，杰森，”老人说道，因为是时候停止逃避了。

[ænd; ænd] [hi;; hi] [led] [ðə; ði] [læd] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] ['meɪvɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [ɑ:rm]
and he led the lad into the house while Mavis , with the old woman's arm
和 他 引领 这 小伙子 进入 这 房子 尽管 梅维斯 , 和 这 老的 女性的 手臂
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
around her ,
大约 她 ,

他领着男孩进了屋，而梅维斯则被老妇人搂着胳膊。

[ˈweɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
waited in the porch .
等待 在 这 门廊 .

在门廊里等候。

[ˈdʒeɪsn] [keɪm] [aʊt] ['bæfəld] [ænd; ænd] [peɪl] .
Jason came out baffled and pale .
杰森 来了 出去 困惑 和 苍白 .

杰森一脸茫然、脸色苍白地走了出来。

" [hɪt] [eɪnt] [noʊ] [ju:z] , ['meɪvɪs] , " [hi;; hi] [sed] ； " [ðə; ði] ['lɔz] [ə'^ɪn] [ju: 'es]
" **Hit ain't no use , Mavis ,** " **he said ；** " **the law's agin us**
" 打 不是 不 使用 , 梅维斯 , " 他 说 ； " 这 法律的 再次 我们

“打了也没用，梅维斯，”他说，“法律对我们不利。”

[æn; ən] - [wi;; wi] [gɑ:t] [tu;; tə] [weɪt] .
an ' we got to wait .
一个 - 我们 得到 到 等待 .

我们只能等待。

[ðeɪv] [rʌn] [ə'weɪ] [æn; ən] - [ðeɪv] [bəʊθ] [soʊld] [aʊt] [æn; ən] - [joʊ] - ['dædi] [left] [wɜ:rd] [ðæt] [hi;; hi]
They've run away an ' they've both sold out an ' yo ' daddy left word that he
他们有 跑步 离开 一个 - 他们有 两个都 卖 出去 一个 - 哟 - 爸爸 左边 单词 那 他
[wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu;; tə] [send] ['fɜ:, 'fər]
was goin ' to send fer
曾是 去 - 到 发送 fer

他们逃跑了，他们都出卖了自己，你爸爸留下了要派人去送你去的口信。

[ji;; ji]
ye
是的

是的

[wen'evər] [hi;; hi] [gɑ:t] [wət'evər] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - .
whenever he got whatever he was goin ' .
每当 他 得到 任何 他 曾是 去 - .

只要他能做到他想做的事。

" [ˈdʒeɪsn] [ˈweɪtɪd] [ænd; ænd] [hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu;; tə] [weɪt] [lɔ:ŋ] .
" **Jason waited and he did not have to wait long .**
" 杰森 等待 和 他 做过 不是 有 到 等待 长的 .

杰森等了一会儿，但他没等多久。

" [aɪ] [heɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [jiː; jɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [flæʃt] .
" **I hain't goin' to leave ye , " she flashed .**
" 我 没有 去 到 离开 是的 , " 她 闪光灯 :

“我不会离开你的,”她斩钉截铁地说。

[ˌviː;ar'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[es 'tiː] . [ˈhɪldə] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvəd] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˌbɔːg][ˈkæbɪn] , [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]
St . Hilda sat on the vine - covered porch of her little log cabin , high on the
英石 : 希尔达 卫星 在 这 藤 - 涵盖 门廊 的 她 小的 日志 舱 , 高的 在 这
[hɪl] - [saɪd] ,
hill - side ,
爬坡道 - 边 ,

圣希尔达坐在她那间建在山坡高处、爬满藤蔓的小木屋的门廊上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn][hɜːr; həɹ][bɪg] ['driːmɪŋ] [aɪz] .
with a look of peace in her big dreaming eyes .
和 一个 看 的 和平 在 她 大的 做梦 眼睛 :

她那双充满梦想的大眼睛里洋溢着平静的神情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [brɪˈlooʊ] [hɜːr; həɹ] , [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] — [bɔɪz] [ænd; ənd]
From the frame house a few rods below her , mountain children — boys and
从 这 框架 房子 一个 很少 杆 以下 她 , 山 孩子们 — 男孩们 和
[ˈgɜːlz] — [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
girls — were darting in and out ,
女孩们 — 是 飞镖 在 和 出去 ,

在她下方几杆远的木屋里, 山里的孩子们——男孩女孩——正进进出出。

[ˈbɪzi] [æz; əz] [biːz] , [ænd; ənd] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [dʌm] , [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
busy as bees , and , unlike the dumb , pathetic little people out in the hills ,
忙碌的 作为 蜜蜂 , 和 , 与此不同 这 哑的 , 可怜的 小的 人们 出去 在 这 丘陵 ,
他们忙碌得像蜜蜂一样, 而且, 与山里那些愚蠢、可怜的小矮人不同,

[əˈlɜːrt] , [kiːn] - [aɪd] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
alert , keen - eyed , cheerful , and happy .
警报 , 敏锐的 - 眼睛 , 快乐 , 和 快乐的 :

机警、目光敏锐、开朗、快乐。

[ˌʌndər] [ðə; ði][ˌbɔːg] [fʊt] - [brɪdʒ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [kriːk] [ræn] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈlooʊ]
Under the log foot - bridge the shining creek ran down past the mountain village below
在下面 这 日志 脚 - 桥 这 灼灼 溪 跑 向下 过去的 这 山 村庄 以下
,
,
,

穿过木桥, 波光粼粼的小溪从山下的村庄蜿蜒流过。

[wer] [ðə; ði][ˈkjuːpələ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][hɑːt][dɜːrt] [striːts] , [ðə; ði]
where the cupola of the court - house rose above the hot dirt streets , the
在哪里 这 穹顶 的 这 法庭 - 房子 玫瑰 多于 这 热的 污垢 街道 , 这
[ˈræmʃæk(ə)l] [hoʊˈtel] ,
ramshackle hotel ,
摇摇欲坠的 酒店 ,

法院的圆顶高耸于滚烫的泥泞街道之上, 旁边是摇摇欲坠的旅馆。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪndʒɪ] [ˈstɔːrʒ] [ænd; ənd] [freɪm] [dɪˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and the dingy stores and frame dwellings of the town .
和 这 昏暗的 商店 和 框架 住宅 的 这 镇 :

还有镇上那些破旧的商店和简陋的木屋。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hɜ:r; hær] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ni:t] ,
Across the bridge her eyes rested on another neat ,
穿过 这 桥 她 眼睛 休息 在 其他 整洁的 ,
她的目光越过桥,落在了另一辆整洁的汽车上,

[wel] - [bɪlt] [lɔ:g][kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [græs] [plɑ:t] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd]
well - built log cabin with a grass plot around it , and , running alongside
出色地 - 建造 日志 舱 和 一个 草 阴谋 大约 它 , 和 , 跑步 旁边
[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl] — [ə; eɪ] ['pɜ:rgələ] !
and covered with honeysuckle — a pergola !
和 涵盖 和 金银花 — 一个 凉棚 !
坚固的木屋周围环绕着草坪, 旁边还有一个被金银花覆盖的凉棚!

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hær]['hɔ:spɪt(ə)] [daʊn] [ðer; ðər] — ['empti] , [θæŋk] [gɔ:d] .
That was her hospital down there — empty , thank God .
那 曾是 她 医院 向下 那里 — 空的 , 感谢 上帝 .
那是她以前住的医院——谢天谢地, 已经空了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [strɔ:ŋ] [waɪt] [tʃɪn] ,
With a little turn of her strong white chin ,
和 一个 小的 转动 的 她 强的 白色的 下巴 ,
她微微转动着她那结实白皙的下巴,

[hɜ:r; hær] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [sku:l] - [haʊs] ,
her eyes rested on the charred foundation of her school - house ,
她 眼睛 休息 在 这 烧焦的 基础 的 她 学校 - 房子 ,
她的目光落在了她那所学校被烧焦的地基上。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [mi:n] [hænd][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
to which some mean hand had applied the torch a month ago ,
到 哪个 一些 意思是 手 有 应用 这 火炬 一个 月 前 ,
一个月前, 某个卑鄙的人用火把点燃了它。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
and were lifted up to the mountain - side ,
和 是 抬起 向上 到 这 山 - 边 ,
他们被抬到山坡上,

[wer] ['maʊnt(ə)n] [men][wɜ:r; wər] [tʃɑ:pɪŋ] [daʊn] [tri:z] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['ɑ:ksn] [jæŋkɪŋ] [ðem; ðəm]
where mountain men were chopping down trees and mountain oxen yanking them
在哪里 山 男人 是 切碎 向下 树木 和 山 牛 猛拉 他们
[daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [sləʊps] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,
down the steep slopes to the bank of the creek ,
向下 这 陡 连续下坡 到 这 银行 的 这 溪 ,
山民们在那里砍伐树木, 山羊则将它们从陡峭的山坡上拖到溪岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [di:pər] [sti:l] ,
and then the peace of them went deeper still ,
和 然后 这 和平 的 他们 去 更深 仍然 ,
然后, 他们的平静更加深沉了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hær][wɜ:rk][ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'ti:] [gʊd] .
for they could look back on her work and find it good .
为了 他们 可以 看 后退 在 她 工作 和 寻找 它 好的 .
因为他们可以回顾她的作品, 并发现它们很好。

[nʌn] - [laɪk] [ɪn] [rɪ'nʌnsi'eɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜ:r; hær] [br'lʌvɪd] [blu:] - [græs] [lənd] , [ʃi:; ʃɪ]
Nun - like in renunciation , she had given up her beloved Blue - grass land , she
尼姑 - 喜欢 在 放弃 , 她 有 给定 向上 她 心爱 蓝色的 - 草 土地 , 她
[hæd; həd] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,
had left home and kindred ,
有 左边 家 和 亲属 ,
她像修女一样放弃了自己心爱的蓝草土地, 离开了家乡和亲人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsetld] , [tuː] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] , [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
and she had settled , two days ' journey from a railroad , in the hills .
和 她 有 定居 , 二 天 - 旅行 从 一个 铁路 , 在 这 丘陵 .
她定居下来, 住在距离铁路两天路程的山区。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] ,
She had gone back to the physical life of the pioneers ,
她 有 已消失 后退 到 这 身体的 生活 的 这 先驱者 ,
她重新体验了拓荒者们的生活方式,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdɪˈiːvl] [deɪz] ,
she had encountered the customs and sentiments of mediaeval days ,
她 有 遭遇 这 海关 和 情感 的 中世纪 天 ,
[ænd; ənd][noʊ] [ˈæbəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
and no abbess of those days ,
和 不 女修道院长 的 那些 天 ,
她接触到了中世纪的风俗和情感, 却没有遇到过当时的修道院长。

[ˈkæriɪŋ] [laɪt] [ˈɪntuː][dɑːrk][ˈpleɪsɪz] , [ˈniːdɪd] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
carrying light into dark places , needed more courage and devotion to meet the
携带 光 进入 黑暗的 地方 , 需要 更多的 勇气 和 虔诚 到 见面 这
[ˈhɑːdʃɪps] ,
hardships ,
艰辛 ,
将光明带入黑暗之地, 需要更大的勇气和奉献精神去面对种种艰难险阻。

[ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] .
sacrifice , and prejudice that she had overcome .
牺牲 , 和 偏见 那 她 有 克服 .
她克服了牺牲和偏见。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈwæɡən] - [loʊd][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [fɔːr; fər] [ˈdaːkənd] [ˈhoʊmz] [bɪˈfɔːr]
She brought in the first wagon - load of window - panes for darkened homes before
她 带来 在 这 第一的 车皮 - 加载 的 窗户 - 窗格 为了 变暗 房屋 前
[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [maɪnd] ;
she even tapped on the window of a darkened mind ;
她 甚至 轻敲 在 这 窗户 的 一个 变暗 头脑 ;
在敲响黑暗心灵的窗户之前, 她就已经为黑暗的房屋运来了第一批窗玻璃;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
but when she did ,
但 什么时候 她 做过 ,
但当她这么做的时候,

[noʊ][plænts] [ˈevər] [tɜːrnd] [mɔːr] [ˈiːɡərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [soʊlz] [ʌv; əv]
no plants ever turned more eagerly toward the light than did the youthful souls of
不 植物 曾经 转向 更多的 急切地 朝向 这 光 比 做过 这 青春 灵魂 的
[ðoʊz] [kənˈtʌki] [hɪlz] .
those Kentucky hills .
那些 肯塔基州 丘陵 .
没有哪种植物比肯塔基山丘上那些年轻的灵魂更渴望阳光。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɔːɡ][ˈkæbɪn] .
She started with five pupils in a log cabin .
她 开始 和 五 学生 在 一个 日志 舱 .
她最初在一间小木屋里教五个学生。

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [freɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ruːmz; rʊmz] ,
She built a homely frame house with five rooms ,
她 建造 一个 家常的 框架 房子 和 五 房间 ,
她盖了一栋温馨的五居室木结构房屋,

[ˈoʊnli][tuː; tə][ˈfaɪnd] [mɔːr] [ˈkændədəets] [ˈklæməɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .
only to find more candidates clamoring at her door .
仅有的 到 寻找 更多的 候选人 喧闹 在 她 门 。

结果却发现有更多的候选人蜂拥而至。

[ʃiː; ji] [tɔːt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [kʊk] , [soʊ] , [wɑːʃ] [ænd; ənd][ˈaɪərn] , [kliːn] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪk]
She taught the girls to cook , sew , wash and iron , clean house , and make
她 教授 这 女孩们 到 厨师 , 缝 , 洗 和 铁 , 干净的 房子 , 和 制作
[ˈbæskəts] ,
baskets ,
篮子 ,

她教女孩们做饭、缝纫、洗衣熨烫、打扫房屋和编织篮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][juːz] [tuːlz] , [tuː; tə][fɑːrm] , [meɪk] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
and the boys to use tools , to farm , make garden , and take care of
和 这 男孩们 到 使用 工具 , 到 农场 , 制作 花园 , 和 拿 关心 的
[ˈænɪmlz] ;
animals ;
动物 ;

并让男孩们使用工具，耕种土地，开垦菜园，照料牲畜；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [kliːn] .
and she taught them all to keep clean .
和 她 教授 他们 全部 到 保持 干净的 。

她教导他们都要保持清洁。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ɡʊd] [oʊld] [neɪmz] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈskɑːtʃ] - [ˈaɪrɪʃ] .
Out in the hills she found good old names , English and Scotch - Irish .
出去 在 这 丘陵 她 成立 好的 老的 姓名 , 英语 和 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 。

她在山里发现了一些古老的地名，有英语的，也有苏格兰-爱尔兰语的。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [men] [huː] " [meɪd] [ðer; ðər][mɑːrk] " [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgrænd,fɑːðəz] [huː] [wɜːr; wər] "
She found men who " made their mark " boasting of grandfathers who were "
她 成立 男人 WHO " 制成 他们的 标记 " 吹嘘 的 祖父们 WHO 是 "
.
scholards " .
- .

她发现一些“功成名就”的人吹嘘他们的祖父是“学者”。

" [ɪn][wʌn] [ˈhaʊshoʊld] [ʃiː; ji] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] - [wɔːrɪn] [set][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpoʊəts] " [ʌp]
" In one household she came upon a time - worn set of the " British Poets " up
" 在 一 家庭 她 来了 之上 一个 时间 - 磨损 放 的 这 " 英国 诗人 " 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
to the nineteenth century ,
到 这 第十九 世纪 ,

“她在某户人家里发现了一套年代久远的《英国诗人名录》，收录了19世纪之前的诗人作品。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðæt] [ʃiː; ji] [tɔːst] [ðə; ði] [ˈθiːəri]
and such was the sturdy character of the hillsmen that she tossed the theory
和 这样的 曾是 这 结实的 特点 的 这 山民 那 她 抛掷 这 理论
[əˈsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪf,ræf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ,
aside that they were the descendants of the riffraff of the Old World ,
旁边 那 他们 是 这 后代 的 这 痞子 的 这 老的 世界 ,

山民们的性格如此坚韧，以至于她彻底否定了他们是旧世界乌合之众后裔的说法。

[tɔːst] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈslændər][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [seɪm]
tossed it as a miserable slander and looked upon them as the same
抛掷 它 作为 一个 悲惨的 诽谤 和 看起来 之上 他们 作为 这 相同的
[blʌd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [græs] ,
blood as the people of the Blue - grass ,
血 作为 这 人们 的 这 蓝色的 - 草 ,

他把这视为可悲的诽谤而弃之不顾，并将他们视为与蓝草地区的人民同胞。

[ðə; ði] ['vælɪz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pleɪnz] [br'jɑ:nd] .
the valleys , and the plains beyond .
这 山谷 , 和 这 平原 超过 .

山谷，以及更远处的平原。

[ɑ:n][ðə; ði] ['westwərd] [mɑ:rtʃ] [ðei] [hæd; həd] ['sɪmpli] [drɑ:pt] [br'haɪnd] ,
On the westward march they had simply dropped behind ,
在 这 向西 行进 他们 有 简单地 掉落 在后面 ,
在西进的途中，他们掉队了。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [aɪsə'leɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]
and their isolation had left them in a long sleep that had given them
和 他们的 隔离 有 左边 他们 在 一个 长的 睡觉 那 有 给定 他们
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rest] ,
a long rest ,
一个 长的 休息 ,

与世隔绝使他们陷入了漫长的沉睡，从而获得了充分的休息。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][noʊ]['ri:əl] [hɑ:rm] .
but had done them no real harm .
但 有 完毕 他们 不 真实的 伤害 .
但却没有对他们造成真正的伤害。

[ɔ:lweɪz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ɐnd][noʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] "
Always in their eyes , however , she was a woman , and no woman was "
总是 在 他们的 眼睛 , 然而 , 她 曾是 一个 女士 , 和 不 女士 曾是 "
['fɪtn] " [tu:; tə] [ti:tʃ] [sku:l] .
fitten " to teach school .
适合 " 到 教 学校 .

然而，在他们眼中，她始终是个女人，而没有哪个女人“适合”当老师。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] — [ə; eɪ] " [fa:tʃt] - [ɑ:n] " ['wʊmən] , [ə; eɪ] [dɪs'trʌstɪd] " ['flrɪnə(r)] , " [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi]
She was more — a " fotched - on " woman , a distrusted " furriner , " and she
她 曾是 更多的 — 一个 " 福奇 - 在 " 女士 , 一个 不信任 " 弗林纳 , " 和 她
[wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] " ['sleɪvəri] [sku:l] .
was carrying on a " slavery school .
曾是 携带 在 一个 " 奴隶制 学校 .

她更像是一个“被强加的”女人，一个不被信任的“外国人”，而且她还在开办一所“奴隶学校”。

" ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv]['evər] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ʌnrɪ'zɜ:rvd] ['kɑ:nfɪdəns] ,
" Sometimes she despaired of ever winning their unreserved confidence ,
" 有时 她 绝望的 的 曾经 获胜 他们的 毫无保留 信心 ,
“有时她会绝望地认为自己永远无法赢得他们毫无保留的信任，

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'spɜr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪərbrænd][ʌv; əv][sʌm; səm]
but out of the very depth of that despair to which the firebrand of some
但 出去 的 这 非常 深度 的 那 绝望 到 哪个 这 火炬手 的 一些
['mɪskrɪənt] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜ:ɹ; həɹ] ,
miscreant had plunged her ,
恶棍 有 暴跌 她 ,
但她却从某个恶棍的煽动性言论所造成的绝望深渊中挣脱出来。

[roʊz][hɜ:ɹ; həɹ][sta:ɹ][ʌv; əv][hoʊp] ,
rose her star of hope ,
玫瑰 她 星星 的 希望 ,
升起了她心中的希望之星，

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪndiən] - [laɪk] [ˈstoʊsɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbəz] [meltɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd]
for then the Indian - like stoicism of her neighbors melted and she learned
为了 然后 这 印度 - 喜欢 斯多葛主义 的 她 邻居 融化 和 她 学习
[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hɜːrɪz] .
the place in their hearts that was really hers .
这 地方 在 他们的 心 那 曾是 真的 她的 .
因为那时，邻居们像印度人一样坚忍的性格融化了，她也明白了在他们心中真正属于她的位置。

[ˈʌðər] [ˈneɪbɔːhʊdɪz] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn]
Other neighborhoods asked for her to come to them , but her own
其他 社区 问 为了 她 到 来 到 他们 , 但 她 自己的
[wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][ɡoʊ] .
would not let her go .
会 不是 让 她 去 .
其他社区都邀请她去他们那里，但她自己的社区却不让她去。

[ˈstreɪtweɪ] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [smʊk] , [tʃuː] ,
Straightway there was nothing to eat , smoke , chew ,
立刻 那里 曾是 没有什么 到 吃 , 抽烟 , 嚼 ,
立刻就什么吃的、烟、嚼的都没有了。

[nɔːr] [wer] [ðæt] [ɡruː] [ɔːr][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðoʊz] [hɪlz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pɔːr] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
nor wear that grew or was made in those hills that did not pour toward her .
也不 穿 那 生长 或者 曾是 制成 在 那些 丘陵 那 做过 不是 倒 朝向 她 .
也没有那些生长或制造在山丘上、没有向她倾泻而来的衣物。

[lənd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈriːˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd]
Land was given her , even money was contributed for rebuilding , and
土地 曾是 给定 她 , 甚至 钱 曾是 贡献 为了 重建 , 和
[wen] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
when money was not possible ,
什么时候 钱 曾是 不是 可能的 ,
人们给了她土地，甚至还捐钱给她重建家园，当无法筹集到资金时，

[ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz][æks] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz][ˈwæɡən] ,
this man and that gave his axe , his horse , his wagon ,
这 男人 和 那 给予 他的 斧头 , 他的 马 , 他的 车皮 ,
这个人、那个人交出了他们的斧头、马匹和马车。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪbərər][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [deɪz] .
and his services as a laborer for thirty and sixty days .
和 他的 服务 作为 一个 劳动者 为了 三十 和 六十 天 .
以及他作为劳工三十天和六十天的服务。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈæksɪz] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ðoʊz] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈmʌslz] ,
So that those axes gleaming in the sun on the hillside , those straining muscles ,
所以 那 那些 轴 闪闪发光 在 这 太阳 在 这 山坡 , 那些 紧张 肌肉 ,
于是，那些在山坡上阳光下闪闪发光的斧头，那些紧绷的肌肉，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈswetɪŋ] [braʊz] [ment] [ə; eɪ][ˈleɪbər][ʌv; əv] [lʌv] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and those sweating brows meant a labor of love going on for her .
和 那些 出汗 眉毛 意思是 一个 劳动 的 爱 去 在 为了 她 .
她额头上的汗珠表明，这是她倾注心血的劳动。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [diːp] .
No wonder the peace of her eyes was deep .
不 想知道 这 和平 的 她 眼睛 曾是 深的 .
难怪她眼中流露出的平静深邃。

[ænd; ənd] [jet] [es 'ti:] . [ˈhɪldə] , [æz; əz][wʌŋ] [fər'seɪkən] [ˈlʌvər] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [græs] [hæd; həd] ['krɪsənd]
And yet St . Hilda , as one forsaken lover in the Blue - grass had christened
和 然而 英石 . 希尔达 , 作为 一 被遗弃的 情人 在 这 蓝色的 - 草 有 受洗
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

然而，正如蓝草地区一位被遗弃的恋人给她起的名字——圣希尔达——

[ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [roʊl] - [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp][ænd; ənd] [saɪd] ['di:pli] ,
opened the little roll - book in her lap and sighed deeply ,
打开 这 小的 卷 - 书 在 她 膝 和 叹了口气 深 ,
她打开放在膝上的小卷册，深深地叹了口气。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðer; ðər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈweɪtɪŋ] - [lɪst][wɜ:r; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃɪldrən]
for in there on her waiting - list were the names of a hundred children
为了 在 那里 在 她 等待 - 列表 是 这 姓名 的 一个 百 孩子们
[fɔ:r; fər] [hu:m] ,
for whom ,
为了 谁 ,

因为在她的等候名单上，列着一百个孩子的名字，他们都在等待着.....

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ri:'bɪldɪŋ] , [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] .
with all the rebuilding , she would have no place .
和 全部 这 重建 , 她 会 有 不 地方 .
重建工作完成后，她将无处可去。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] , [ə; eɪ] [ˌmaʊntnɪ'r] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][naɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ,
Only the day before , a mountaineer had brought in nine boys and girls ,
仅有的 这 天 前 , 一个 登山 有 带来 在 九 男孩们 和 女孩们 ,
就在前一天，一位登山者带来了九名男孩和女孩。

[hɪz; ɪz] ['stepdɔ:tərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][fi:; fi][hæd; həd] ['sædli] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm]
his stepdaughter's and his own , and she had sadly turned them
他的 继女的 和 他的 自己的 , 和 她 有 令人遗憾的是 转向 他们
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他继女和他亲生女儿的愿望，可惜她都拒绝了。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn]ˈpɜ:rs(ə)n] , [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ɪn]ˈwægən][ænd; ənd]
Still they were coming in name and in person , on horseback , in wagon and
仍然 他们 是 未来 在 姓名 和 在 人 , 在 马背 , 在 车皮 和
[ə'fʊt] ,
afoot ,
步行 ,

他们仍然以名义和本人身份前来，骑马、乘车或步行。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]ˈdʒeɪsn] [ˈhɔ:n] ,
and among them was Jason Hawn ,
和 之中 他们 曾是 杰森 霍恩 ,
其中包括杰森·霍恩。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
who was starting toward her that morning from far away over the hills .
WHO 曾是 开始 朝向 她 那 早晨 从 远的 离开 超过 这 丘陵 .
那天早上，有人从远处翻过山丘，向她走来。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][ðə; ði][twin][ˈspaɪəɾəlz][ʌv; əv][smoʊk][noʊ][lɔːŋgər][roʊz][ɑːn][ˈiːðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪdʒ]
Over there the twin spirals of smoke no longer rose on either side of the ridge
超过 那里 这 双 螺旋 的 抽烟 不 更长 玫瑰 在 任何一个 边 的 这 岭
[ænd; ænd][ˈdrɪftɪd][ˈʌpwərd]
and drifted upward
和 漂移 向上
那边，两股螺旋状的烟雾不再从山脊两侧升起，而是向上飘散。

[fɔːr; fər][bəʊθ][ˈkæbɪnz][wɜːr; wər][kloʊzd]
for both cabins were closed
为了 两个都 小木屋 是 关闭
两个小木屋都关闭了。
[ˈdʒeɪsənz][seɪl][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈoʊvər] — [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][wʌn][kaʊ]
Jason's sale was just over — the sale of one cow , two pigs , a dozen chickens
杰森的 销售 曾是 只是 超过 — 这 销售 的 — 奶牛 , 二 猪 , 一个 打 鸡
杰森的牲畜交易刚刚结束——卖掉了一头牛、两头猪和十二只鸡。

[wʌn][stoʊv]
one stove
— 火炉
[ænd; ænd][ə; eɪ][fjuː][ˈpɒts][ænd; ænd][pænz]
and a few pots and pans — the neighbors were gone
和 一个 很少 锅 和 平底锅 — 这 邻居 是 已消失
只有一个炉灶，还有几口锅碗瓢盆——邻居们都走了。

[ænd; ænd][ˈdʒeɪsn][sæt][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][pɔːrtʃ][wɪð; wɪθ][mɔːr][ˈmʌni][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt][ðæn; ðən][hiː; hi]
and Jason sat alone on the porch with more money in his pocket than he
和 杰森 卫星 独自的 在 这 门廊 和 更多的 钱 在 他的 口袋 比 他
[hæd; həd][ˈevər][siːn][æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
had ever seen at one time in his life
有 曾经 已见 在 — 时间 在 他的 生活
杰森独自坐在门廊上，口袋里的钱比他一生中任何时候见过的都多。

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ænd][ˈæroʊ][wɜːr; wər][ɪn][wʌn][hænd]
His bow and arrow were in one hand , his father's rifle was over his
他的 弓 和 箭 是 在 一 手 , 他的 父亲的 步枪 曾是 超过 他的
[ˈʃoʊldər]
shoulder
肩膀
他一手拿着弓箭，一手扛着父亲的步枪。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][oʊld][næg][wʌz; wəz][hɪtʃt][tuː; tə][ðə; ði][fens]
and his old nag was hitched to the fence
和 他的 老的 唠叨 曾是 搭便车 到 这 栅栏
他那匹老马被拴在了栅栏上。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd][kʌm]
The time had come
这 时间 有 来
时机已到。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈferwel][lʊk][æt; ət][ðə; ði][blæk][ˈkɑːləm][ʌv; əv][koʊl][hiː; hi][hæd; həd]
He had taken a farewell look at the black column of coal he had
他 有 已采取 一个 告别 看 在 这 黑色的 柱子 的 煤炭 他 有
[ˈʌnˈəθɪd][fɔːr; fər][ˈʌðər]
unearthed for others
出土 为了 其他的
他最后一次凝视着他为他人挖掘出的那根黑色煤柱。

[ðə; ði][ˈsɜːrkit][ˈraɪdər][wʊd][tend][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [fiːld][ʌv; əv][kɔːrn][ɑːn][ˈferz]
the circuit rider would tend his little field of corn on shares
这 电路 骑士 会 趋向 他的 小的 场地 的 玉米 在 分享
巡回牧马人会用佃农的方式耕种他那小块玉米地。

[ˈmeɪvɪs] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrkit] [ˈraɪdɜːz] [waɪf] ,
Mavis would live with the circuit rider's wife ,
梅维斯 会 居住 和 这 电路 骑手的 妻子 ,
梅维斯将和巡回传教士的妻子一起生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [ˈstɜːrnlɪ] [fərˈbɪdn] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [hænd][ɪn][ðə; ði]
and his grandfather had sternly forbidden the boy to take any hand in the
和 他的 祖父 有 严厉地 禁止 这 男生 到 拿 任何 手 在 这
[fjuːd] .
feud .
世仇 .
他的祖父严厉禁止他参与这场世仇。

[ðə; ði][dʒiˈɑːlədʒɪst][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][get][æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
The geologist had told him to go away and get an education ,
这 地质学家 有 讲述 他 到 去 离开 和 得到 一个 教育 ,
那位地质学家曾告诉他，应该离开去接受教育。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ɑːrt] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
his Uncle Arch had offered to pay his way if he would go to the
他的 叔叔 拱 有 提供 到 支付 他的 方式 如果 他 会 去 到 这
[ˈbluːgræs] [tuː; tə] [skuːl] — [æn; ən] [ˈɔːfər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkɜːrtli] [dɪˈklaɪnd] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]
Bluegrass to school — an offer that the boy curtly declined — and now he
蓝草音乐 到 学校 — 一个 提供 那 这 男生 简短地 拒绝 — 和 现在 他
[wəz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
was starting to the settlement school of which he had heard so much ,
曾是 开始 到 这 沉降 学校 的 哪个 他 有 听到 所以 很多 ,
他的叔叔阿奇曾提出，如果他去蓝草地区上学，就资助他——但男孩断然拒绝了——现在他即将前往他久闻其名的定居学校。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] - [siːt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkaʊntɪ] .
in the county - seat of an adjoining county .
在 这 县 - 座位 的 一个 相邻的 县 .
位于邻县的县城。

[fɔːr; fər] , [iːv(ə)n] [ðoʊ] [rʌn] [baɪ] [ˈwɪmɪn] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] ,
For , even though run by women , it must be better than nothing ,
为了 , 甚至 尽管 跑步 经过 女性 , 它 必须 是 更好的 比 没有什么 ,
即便是由女性运营，也总比没有强。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈhoʊldən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ɑːrt] ,
better than being beholden to his Uncle Arch ,
更好的 比 存在 受托人 到 他的 叔叔 拱 ,
总比受制于他的叔叔阿奇要好。

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] .
better than a place where people and country were strange .
更好的 比 一个 地方 在哪里 人们 和 国家 是 奇怪的 .
总比去一个人民和国家都陌生的地方好。

[soʊ] , [ˈdʒeɪsn] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
So , Jason mounted his horse ,
所以 , 杰森 安装 他的 马 ,
于是，杰森翻身上马。

[roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrkit] [ˈraɪdɜːz] [haʊs]
rode down to the forks of the creek and drew up at the circuit rider's house
骑 向下 到 这 叉子 的 这 溪 和 画 向上 在 这 电路 骑手的 房子
,
,
,
他骑马来到小溪岔口，在巡回传教士的家门口停了下来。

[wer] ['meɪvɪs][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
where Mavis and the old woman came out to the gate to say good - by .
在哪里 梅维斯 和 这 老的 女士 来了 出去 到 这 门 到 说 好的 - 经过 .

梅维斯和老妇人走到大门口道别。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊnlnəs] [ʌv; əv]
The boy had not thought much about the little girl and the loneliness of
这 男生 有 不是 想法 很多 关于 这 小的 女孩 和 这 孤独 的
[hɜ:r; həɹ][laɪf][æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
her life after he was gone ,
她 生活 后 他 曾是 已消失 ,

男孩离开后，并没有过多地想起那个小女孩以及她孤独的生活。

[fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][gəʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][duː] ;
for he was the man , he was the one to go forth and do ;
为了 他 曾是 这 男人 , 他 曾是 这 一 到 去 前进 和 做 ;
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][meɪvɪs][tuː; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
and it was for Mavis to wait for him to come back .
和 它 曾是 为了 梅维斯 到 等待 为了 他 到 来 后退 .

梅维斯只能等着他回来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðeɪ]
But when he handed her the bow and arrow and told her they
但 什么时候 他 递交 她 这 弓 和 箭 和 讲述 她 他们
[wɜ:r; wər][hɜ:rz] ,
were hers ,
是 她的 ,

但当他把弓箭递给她，并告诉她弓箭是她的时，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['wɜ:ɹɪd] [hɪm; ɪm] ['di:pli] .
the sight of her face worried him deeply .
这 视线 的 她 脸 担心 他 深 .

看到她的脸，他深感担忧。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ['oʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː][æn; ən] - [θɑ:rz] [ə; eɪ] [pleɪs] ['fɜː, 'fər]
" **I'm a - goin ' over thar an ' if I like it an ' thar's a place fer**
" 我是 一个 - 去 - 超过 那里 一个 - 如果 我 喜欢 它 一个 - 那里 一个 地方 fer
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我要去那边看看，如果我喜欢那里，而且那里也有适合你的地方，

[aɪ] [send][ðə; ði][næg] [bæk] ['fɜː, 'fər][juː; jʊ] , [tuː] .
I'll send the nag back fer you , too .
患病的 发送 这 唠叨 后退 fer 你 , 也 .

我也会把那只唠叨的马送回去给你。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] ['mænli] [kɑ:ndɪ'senʃn] ['oʊnli][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] ,
" **He spoke with manly condescension only to comfort her ,**
" 他 辐 和 男子气概 居高临下 仅有的 到 舒适 她 ,
[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [wɪθ] [aɪz] [mɪltɪd] [hɪm; ɪm]
[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] :
that he added impulsively :
那 他 额外 冲动地 :

他用一种男子气概十足的居高临下的语气和她说话，只是为了安慰她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:gər] ['glædnəs] [ðæt] [li:pt] ['pɪtɪfəli] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [soʊ] [mɪltɪd] [hɪm; ɪm]
but the eager gladness that leaped pitifully from her eyes so melted him
但 这 渴望的 欢乐 那 跳跃 可怜地 从 她 眼睛 所以 融化 他
[ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] :
that he added impulsively :
那 他 额外 冲动地 :

但她眼中那令人心碎的、急切的喜悦却深深地融化了他，以至于他情不自禁地补充道：

" [spoʊz] [juː; jʊ][ɡɪt] [ʌp][bɪˈhaɪnd][em ˈiː][æən; ən] - [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [raɪt] [naʊ] . "

" **S'pose you git up behind me an ' go with me right now** . "

" 假设 你 git 向上 在后面 我 一个 - 去 和 我 正确的 现在 . "

" "假设你现在就跟我一起走，跟我身后走。"

" [ˈmeɪvɪs] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈʃɑːrpli] .

" **Mavis ain't goin ' now** , " **said the old woman sharply** .

" 梅维斯 不是 去 - 现在 , " 说 这 老的 女士 尖锐地 .

" "梅维斯现在不走了，"老妇人厉声说道。

" [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] [wɔːr] [jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - [æən; ən] - [kʌm] [bæk] [ˈfɜː; ˈfer][hɜːr; hər] . "

" **You go on whar you're goin ' an ' come back fer her** . "

" 你 去 在 码头 你是 去 - 一个 - 来 后退 fer 她 . "

" "你继续你的行程，然后回来找她。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] .

" **All right** , " **said Jason** , **greatly relieved** .

" 全部 正确的 , " 说 杰森 , 非常 松了口气 .

" "好吧，"杰森如释重负地说。

" [teɪk] [kiːr] [oʊ] - [jɔːrˈselvz] .

" **Take keer o ' yourselves** .

" 拿 基尔 o - 你们自己 .

" 你们要照顾好自己。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][oʊld][næg][ænd; ənd] [əˈɡen] [pʊld] [ɪn] .

" **With a kick he started the old nag and again pulled in** .

" 和 一个 踢 他 开始 这 老的 唠叨 和 再次 拉 在 .

" 他一脚蹬动了那匹老马，又把它拉了回来。

" [æən; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [əˈfɔːr] [aɪ][ɡɪt] [bæk] , [ˈmeɪvɪs] , [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ˈætə] [juː; jʊ] ,

" **An ' if you leave afore I git back** , **Mavis** , **I'm a - goin ' to come attar you** ,

" 一个 - 如果 你 离开 之前 我 git 后退 , 梅维斯 , 我是 一个 - 去 - 到 来 更 你 ,

" "如果你在我回来之前离开，梅维斯，我就要来找你了。"

[noʊ] [ˈmætər] [wɔːr] [juː; jʊ][er] — [sʌm; səm] [deɪ] . "

no matter whar you air — some day . "

" 不 事情 码头 你 空气 — 一些 天 . "

" 无论你在哪里直播——总有一天。

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [ˈfɔːltəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk]

" **Good - by** , " **faltered the little girl** , **and she watched him ride down the creek**

" 好的 - 经过 , " 犹豫不决 这 小的 女孩 , 和 她 观看 他 骑 向下 这 溪

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] ,

and disappear ,

和 消失 ,

" "再见，"小女孩结结巴巴地说，目送他骑马沿着小溪消失在视野中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [keɪm] [ˈoʊnli] [wen] [fɪː; fɪ] [felt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

and her tears came only when she felt the old woman's arms around her .

" 和 她 眼泪 来了 仅有的什么时候 她 毛毡 这 老的 女性的 武器 大约 她 .

" 只有当她感受到老妇人的双臂环抱住她时，她的眼泪才夺眶而出。

" [dəʊnt][juː; jʊ][maɪnd] , [ˈhʌni] .

" **Don't you mind** , **honey** .

" 不 你 头脑 , 蜂蜜 .

" "亲爱的，你别介意。"

" [ˈoʊvər] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [bedz] [ʌv; əv] [stri:mz]
" Over ridge and mountain and up and down the rocky beds of streams
" 超过 岭 和 山 和 向上 和 向下 这 岩石 床 的 溪流
[ˈdʒɒɡd] [ˈdʒeɪsənz][oʊld][næg][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
jogged Jason's old nag for two days until she carried him to the top of the
慢跑 杰森的 老的 唠叨 为了 二 天 直到 她 携带 他 到 这 顶部的 这
[ˈwʊdɪd] [rɪdʒ] [wens] [hiː; hi] [lɒkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr]
wooded ridge whence he looked down on the little mountain town and the queer
树木繁茂的 岭 何处 他 看起来 向下 在 这 小的 山 镇 和 这 酷儿
[ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [sku:l] .
buildings of the settlement school .
建筑物 的 这 沉降 学校 .

“杰森的老马驮着他翻过山脊，爬过溪流的岩石河床，跑了两天，直到它驮着他到达树木繁茂的山脊顶端，在那里，他俯瞰着山间小镇和定居学校的奇特建筑。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][es ˈtiː] . [ˈhɪldə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [ðə; ði] [kri:k] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Half an hour later St . Hilda saw him cross the creek below the bridge ,
一半 一个 小时 之后 英石 . 希尔达 锯 他 叉 这 溪 以下 这 桥 ,
[ˈhɪldə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [ðə; ði] [kri:k] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
半小时后，圣希尔达看到他穿过桥下的溪流。

[raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒt] - [pæθ] [geɪt] , [hɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld] [mer] ,
ride up to the foot - path gate , hitch his old mare ,
骑 向上 到 这 脚 - 小路 门 , 拴住 他的 老的 母马 ,
[ˈraɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒt] - [pæθ] [geɪt] , [hɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld] [mer] ,
骑马来到小路门口，套上他的老母马，

[ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ji][sæt] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [wei] [ðæt] [fɪkst] [hɜːr; hər]
and come straight to her where she sat — in a sturdy way that fixed her
和 来 直的 到 她 在哪里 她 卫星 — 在 一个 结实的 方式 那 固定的 她
[ˈɪntrəst] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [ˈkiːnli] .
interest instantly and keenly .
兴趣 即刻 和 敏锐地 .

然后径直走到她坐着的地方——以一种坚定有力的方式，立刻牢牢地吸引了她的注意力。

" [aɪv] [kʌm] [ˈoʊvər] - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
" I've come over hyeh to stay with ye , " he said simply .
" 我已经 来 超过 - 到 停留 和 是的 , " 他 说 简单地 .
[aɪv] [kʌm] [ˈoʊvər] - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
“我过来和你们住一段时间，”他简单地说。

[es ˈtiː] . [ˈhɪldə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [dɪˈstres] [kept] [hɜːr; hər] [ˈsaɪlənt] .
St . Hilda hesitated and distress kept her silent .
英石 . 希尔达 犹豫了一下 和 痛苦 保留 她 沉默的 .
[es ˈtiː] . [ˈhɪldə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [dɪˈstres] [kept] [hɜːr; hər] [ˈsaɪlənt] .
圣希尔达犹豫了，忧虑使她沉默不语。

" [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] .
" My name's Jason Hawn .
" 我的 名字 杰森 霍恩 .
[maɪ] [ˈneɪmz] [ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] .
我叫杰森·霍恩。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [ɡɑːt][noʊ] [hoʊm] . " I come from t'other side o ' the mountain an ' I hain't got no home . "
我 来 从 另一个 边 o - 这 山 一个 - 我 没有 得到 不 家 . " I come from t'other side o ' the mountain an ' I hain't got no home . "
我来自山那边，我没有家。

" [aɪm] [ˈsɑːri] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈdʒentli] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I'm sorry , little man , " she said gently , " but we have no place for you .
" 我是 对不起 , 小的 男人 , " 她 说 轻轻地 , " 但 我们 有 不 地方 为了 你 .
[aɪm] [ˈsɑːri] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈdʒentli] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“对不起，小家伙，”她温柔地说，“我们没有你的地方。”

" [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [ˈdɑːrtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" The boy's eyes darted to one side and the other .
" 这 男孩们 眼睛 飞镖 到 一 边 和 这 其他 .
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [ˈdɑːrtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
男孩的目光左右游移。

" [ʌks] ！
" **Shucks** ！
" 呸 ！

“哎呀！”

[aɪ][kæən; kən] [sli:p] [aʊt][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn] [ðæt] ['wʊdʒed] .
I can sleep out thar in that woodshed .
我 能 睡觉 出去 那里 在 那 柴房 .
我可以睡在那个柴房里。

[aɪ] [heɪnt] ['æksɪn] - [noʊ]['feɪvərz] .
I hain't axin ' no favors .
我 没有 阿克辛 - 不 恩惠 .

我没帮任何人的忙。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['li:tl] ['mʌni] [æn; ən] - [aɪ][kæən; kən][wɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
I got a leetle money an ' I can work like a man .
我 得到 一个 小精灵 钱 一个 - 我 能 工作 喜欢 一个 男人 .
我有点积蓄，而且我可以像个男人一样工作。

" [naʊ] , [waɪl] [es 'ti:] . [ˈhɪldəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪnli] [wi:k]
" **Now , while St . Hilda's face was strong , her heart was divinely weak**
" 现在 , 尽管 英石 . 希尔达的 脸 曾是 强的 , 她 心 曾是 神圣地 虚弱的
[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
and Jason saw it .
和 杰森 锯 它 .
“现在，虽然圣希尔达的外表坚强，但她的内心却无比脆弱，杰森看得出来。”

[ʌnˈhezɪteɪŋli] [hi; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] , [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] , [sæt] [daʊn] ,
Unhesitatingly he climbed the steps , handed his rifle to her , sat down ,
毫不犹豫 他 攀登 这 步骤 , 递交 他的 步枪 到 她 , 卫星 向下 ,
他毫不犹豫地爬上台阶，把步枪递给她，然后坐了下来。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [brɪˈgæən] [ˈteɪkɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['swɪŋɪŋ]
and at once began taking stock of everything about him — the boy swinging
和 在 一次 开始 采取 库存 的 一切 关于 他 — 这 男生 摇摆
[æn; ən][æks][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,
an axe at the wood - pile ,
一个 斧头 在 这 木头 - 桩 ,
于是，他立刻开始打量他的一切——那个挥舞着斧头砍柴堆的男孩，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][hɔ:gz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ;
the boy feeding the hogs and chickens ;
这 男生 喂养 这 猪 和 鸡 ;
男孩在喂猪和鸡；

[əˈnʌðər] [ˈsta:tɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n][æn; ən][oʊld] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪl] ,
another starting off on an old horse with a bag of corn for the mill ,
其他 开始 离开 在 一个 老的 马 和 一个 包 的 玉米 为了 这 磨 ,
另一个人骑着老马，提着一袋玉米去磨坊。

[əˈnʌðər] ['plʌʊɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
another ploughing the hill - side .
其他 耕作 这 爬坡道 - 边 .

另一个人在耕作山坡。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [dɪŋɪŋ] ['dɪtʃɪz] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] , [ˈmendɪŋ] [ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd]
Others were digging ditches , working in a garden , mending a fence , and
其他的 是 挖掘 沟渠 , 在职的 在 一个 花园 , 修补 一个 栅栏 , 和
['meɪkɪŋ] ['sɪndər] [pæðz] .
making cinder paths .
制作 煤渣 路径 .
其他人则在挖沟、在花园里干活、修篱笆、修煤渣小路。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['kæʒuəl] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But in all this his interest was plainly casual until his eyes caught sight of a
但 在 全部 这 他的 兴趣 曾是 显然 随意的 直到 他的 眼睛 捕捉 视线 的 一个
[paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkwʌ:p] [bɪ'loʊ]
pile of lumber at the door of the workshop below ,
桩 的 木材 在 这 门 的 这 车间 以下 ,
但这一切对他来说显然只是漫不经心，直到他的目光被楼下作坊门口的一堆木材吸引。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)] [gli:m] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['faɪnɪŋ] [tu:l] .
and through the windows the occasional gleam of some shining tool .
和 通过 这 视窗 这 偶然 闪耀 的 一些 灼灼 工具 .
透过窗户，偶尔还能看到一些闪亮的工具的光芒。

['ɪnstəntli] [wʌn] ['i:gər] ['fɪŋgər] [ʃɑ:t] [ʌʊt] .
Instantly one eager finger shot out .
即刻 一 渴望的 手指 射击 出去 .
瞬间，一根急切的手指伸出来。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
" I want to go down thar .
" 我 想 到 去 向下 那里 .
我想下去。

" [gʊd] - [es 'ti:] . ['hɪldə] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒeɪsn] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [bɔɪz] [ʌv; əv]
" Good - humoredly St . Hilda took him , and when Jason looked upon boys of
" 好的 - 幽默地 英石 . 希尔达 采取 他 , 和 什么时候 杰森 看起来 之上 男孩们 的
[hɪz; ɪz][oʊn] [eɪdʒ] ['tʃɪpɪŋ] ,
his own age chipping ,
他的 自己的 年龄 切片 ,
“圣希尔达和蔼地收留了他，当杰森看到和他同龄的男孩们互相打闹时，

[hju:ɪŋ] , ['pleɪnɪŋ] ['lʌmbər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fɜ:rnɪʃər] , [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] [gɜv]
hewing , planing lumber , and making furniture , so busy that they scarcely gave
砍伐 , 规划 木材 , 和 制作 家具 , 所以 忙碌的 那 他们 几乎 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] ,
him a glance ,
他 一个 瞥一眼 ,
他忙着砍伐木材、刨平木材、制作家具，忙得几乎没空看他一眼。

[es 'ti:] . ['hɪldə] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [twɪtʃ] .
St . Hilda saw his eyes light and his fingers twitch .
英石 . 希尔达 锯 他的 眼睛 光 和 他的 手指 抽搐 .
圣希尔达看到他的眼睛亮了起来，手指微微抽动。

" [dʒi:] !
" Gee !
" 吉 !
“哎呀！ ”

" [hi;; hi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɜ:, 'fer][em 'i:] .
" he whispered with a catch of his breath , " this is the place fer me .
" 他 低声说道 和 一个 抓住 的 他的 气息 , " 这 是 这 地方 fer 我 .
他喘着气低声说：“这里就是我该来的地方。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd]['dʒeɪsn][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,
" But when they went back and Jason put his head into the big house ,
" 但 什么时候 他们 去 后退 和 杰森 放 他的 头 进入 这 大的 房子 ,
“但是当他们回去，杰森把头探进大房子时，

[es 'ti:] . [ˈhɪldə] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdɑ:rkən] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd]
St . Hilda saw his face darken , for in there boys were washing dishes and
英石 . 希尔达 锯 他的 脸 变暗 , 为了 在 那里 男孩们 是 洗涤 菜肴 和
[ˈskrʌbɪŋ] [flɔ:rz] .
scrubbing floors .
擦洗 楼层 .

圣希尔达看到他的脸色阴沉下来，因为里面有男孩们在洗碗和擦地板。

" [dʌz] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
" Does all the boys have to do that ? " he asked with great disgust .
" 做 全部 这 男孩们 有 到 做 那 ? " 他 问 和 伟大的 厌恶 .

“所有男生都必须这样做吗？”他厌恶地问道。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Oh , yes , " she said .
" 哦 , 是的 , " 她 说 .

“哦，是的，”她说。

[ˈdʒeɪsn] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Jason turned abruptly away from the door ,
杰森 转向 突然 离开 从 这 门 ,

杰森突然转身背对着门口，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and when he passed a window of the cottage on the way back to her
和 什么时候 他 通过了 一个 窗户 的 这 小屋 在 这 方式 后退 到 她
[ˈkæbɪn][ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] [bɔɪz] [wɪðɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [bedz] ,
cabin and saw two boys within making up beds ,
舱 和 锯 二 男孩们 之内 制作 向上 床 ,

当他返回她的小屋途中经过小屋的窗户时，看到里面有两个男孩正在铺床，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][skɔ:rn][ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] [ʌp]
he gave a grunt of scorn and derision and he did not follow her up
他 给予 一个 咕哝 的 轻蔑 和 嘲笑 和 他 做过 不是 跟随 她 向上
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

他轻蔑地哼了一声，没有跟着她上台阶。

" [ˈɡɪmi] [bæk] [maɪ] [ɡʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Gimme back my gun , " he said .
" 给我 后退 我的 枪 , " 他 说 .

“把我的枪还给我，”他说。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈdʒeɪsn] ? "
" Why , what's the matter , Jason ? "
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 杰森 ? "

“怎么了，杰森？”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][gælz] - [sku:l] — [hɪt] [heɪnt] [noʊ] [pleɪs] [ˈfɜ:z, ˈfər][em 'i:] .
" This is a gals ' school — hit hain't no place fer me .
" 这 是 一个 女孩们 - 学校 — 打 没有 不 地方 fer 我 .

“这是一所女子学校——我没地方待。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsoʊldʒərz] [meɪd] [ðər; ðər] [oʊn] [bedz]
" It was no use for her to tell him that soldiers made their own beds
" 它 曾是 不 使用 为了 她 到 告诉 他 那 士兵 制成 他们的 自己的 床
[ænd; ənd] [wa:ft] [ðər; ðər] [oʊn] [ˈdɪʃɪz] ,
and washed their own dishes ,
和 洗过 他们的 自己的 菜肴 ,

她告诉他士兵们自己铺床、自己洗碗也没用，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɔːrt] [ˈænsər] [wʌz; wəz] :
for his short answer was :
为了 他的 短的 回答 曾是 :

他的简短回答是：

" [mɛˈbi] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] , - [kɔːz] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['wɒznt] [noʊ] ['wɪmɪn] [fʊks] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət]
" Mebbe they had to , ' cause thar wasn't no women folks around , but
" 也许 他们 有 到 , - 原因 那里 不是 不 女性 各位 大约 , 但
[hiː; hi] [ˈdɪdnt] ,
he didn't ,
他 没有 ,

“也许他们不得不那样做，因为周围没有女性，但他没有。”

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhoʊpləsli] [set][ænd; ænd] [ˈstʌbərɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm]
" and his face was so hopelessly set and stubborn that she handed him
" 和 他的 脸 曾是 所以 绝望地 放 和 固执的 那 她 递交 他
[ðə; ði][oʊld] [ɡʌn] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
the old gun without another word .
这 老的 枪 没有 其他 单词 .

“他的表情如此坚定固执，以至于她一句话也没说就把那把旧枪递给了他。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːləm] [aɪz] [tuː; tə][hɜːrz] .
For a moment he hesitated , lifting his solemn eyes to hers .
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 , 举重 他的 庄严 眼睛 到 她的 .
他犹豫片刻，抬起严肃的目光与她对视。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪm] [mʌt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want you to know I'm much obleeged , " he said .
" 我 想 你 到 知道 我是 很多 流血 , " 他 说 .
“我想让你知道我非常感激，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][es ˈtiː] . [ˈhɪldə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz][oʊld][næg] ,
Then he turned away , and St . Hilda saw him mount his old nag ,
然后 他 转向 离开 , 和 英石 . 希尔达 锯 他 山 他的 老的 唠叨 ,
然后他转身离开，圣希尔达看见他骑上了他的老马。

[klaɪm] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ˈɑːpəzɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ænd; ænd] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
climb the ridge opposite without looking back , and pass over the summit .
爬 这 岭 对面的 没有 寻找 后退 , 和 经过 超过 这 首脑 .
不要回头，爬上对面的山脊，翻过山顶。

[oʊld][ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wen] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [dɪsˈɡʌstɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn]
Old Jason Hawn was sitting up in a chair when two days later disgusted little Jason
老的 杰森 霍恩 曾是 坐着 向上 在 一个 椅子 什么时候 二 天 之后 厌恶 小的 杰森
[roʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] .
rode up to his gate .
骑 向上 到 他的 门 .

老杰森·霍恩正坐在椅子上，两天后，一脸嫌弃的小杰森骑马来到他家门口。

" [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈɡælz] [wɜːrk][ˈoʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈʃɔːrtli] ,
" They wanted me to do a gal's work over thar , " he explained shortly ,
" 他们 通缉 我 到 做 一个 女孩们 工作 超过 那里 , " 他 解释 不久 ,
“他们想让我做那份女工的工作，”他简短地解释道。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡrɪmli] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd] [ʌndərˈstændɪŋ] .
and the old man nodded grimly with sympathy and understanding .
和 这 老的 男人 点头 阴沉地 和 同情 和 理解 .
老人神情凝重地点了点头，表示同情和理解。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː-, ˈfer][jiː; ji][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
" I was lookin ' fer ye to come back .
" 我 曾是 在看 - fer 是的 到 来 后退 .
我一直在等你回来。

" [oʊld][ˈerən; ˈæərən] [ˈhʌni:kət] [hæd; həd] [bɪn] [wɪŋd] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [waɪl][ðə; ði] [læd]
" **Old Aaron Honeycutt had been winged through the shoulder while the lad**
" 老的 亚伦 蜜切 有 到过 有翅膀的 通过 这 肩膀 尽管 这 小伙子
[wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːd] [skɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæktli] [ˈiːvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæmbuʃ]
was away and the feud score had been exactly evened by the ambushing
曾是 离开 和 这 世仇 分数 有 到过 确切地 甚至 经过 这 伏击
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
of another of the tribe .
的 其他 的 这 部落 .

“小伙子不在的时候，老亚伦·霍尼卡特的肩膀被人用翅膀击穿了，而部落里的另一名成员遭到伏击，使得这场仇杀的比分正好相等。”

[ɑːn] [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt] [ɑːrtʃ] [ˈhɒn] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌmp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːs] ,
On this argument Arch Hawn was urging a resumption of the truce ,
在 这 争论 拱 霍恩 曾是 敦促 一个 恢复 的 这 休战 ,
基于这一论点，阿奇·霍恩力主恢复休战。

[bʌt; bət][bəuθ][klænz][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
but both clans were armed and watchful and everybody was looking
但 两个都 氏族 是 武装 和 警惕 和 大家 曾是 寻找
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [klæʃ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈkaʊnti] - [kɔːrt] [deɪ] .
for a general clash on the next county - court day .
为了 一个 一般的 冲突 在 这 下一个 县 - 法庭 天 .
但两个家族都武装起来，严阵以待，所有人都期待着在下一个县法院开庭日发生全面冲突。

[ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [roʊz] [ˈrestləsli] .
The boy soon rose restlessly .
这 男生 很快 玫瑰 躁动不安 .
男孩很快躁动不安地站了起来。

" [wɔːr] [juː; jʊ] [ˈɡɔɪn] - ? "
" **Whar you goin ' ?** "
" 码头 你 去 - ? "
你要去哪儿？

" [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [ˈætə] [maɪ][kɔːrn] .
" **I'm a - goin ' to look atter my corn .**
" 我是 一个 - 去 - 到 看 更 我的 玉米 .
我要去看看我的玉米。

" [æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrktɪ] [ˈraɪdər] [heɪld] [ˈdʒeɪsn][ˈglædli] ,
" **At the forks of the creek the old circuit rider hailed Jason gladly ,**
" 在 这 叉子 的 这 溪 这 老的 电路 骑士 赞誉 杰森 乐意 ,
在小溪岔口，那位老巡回骑警高兴地向杰森打招呼。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ][əˈpruːv(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ]
and he , too , nodded with approval when he heard the reason the boy
和 他 , 也 , 点头 和 赞同 什么时候 他 听到 这 原因 这 男生
[hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
had come back .
有 来 后退 .
当他听到男孩回来的原因时，他也点头表示赞同。

" [aɪ] [meɪk] [jiː, jɪ][ə, eɪ][ˈprez(ə)nt][oʊ] - [ðə; ði][wɜːrk] [aɪv] [dʌn] [ɪn][joʊ] - [kɔːrn] — [ˈbiːn] - [æz; əz][aɪ]
" **I'll make ye a present o ' the work I've done in yo ' corn — bein ' as I**
" 患病的 制作 是的 一个 展示 o - 这 工作 我已经 完毕 在 哟 - 玉米 — 是 - 作为 我
[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [wɜːrkt] [maɪt] - [naɪ] [æn; ən][ˈaʊər] [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)] [jestɪdɪ] [æn; ən] - [gɑːt]
must ' a ' worked might ' nigh an hour up thar yestiddy an ' got
必须 - 一个 - 工作 可能 - 夜 一个 小时 向上 那里 昨天 一个 - 得到
[plʌm] [ˈtʌkərd] [aʊt] .
plumb tuckered out .
垂直 疲惫不堪 出去 .

“我会把我在你玉米地里干的活儿送给你——因为我昨天在那里干了将近一个小时的活，累得筋疲力尽。”

[aɪ] [kʌm] [maɪt] - [naɪ] [ˈfæɪlɪn] - [aʊt] , [hɪt][wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
I come might ' nigh fallin ' out , hit was so steep , an ' if I had ,
我 来 可能 - 夜 坠落 - 出去 , 打 曾是 所以 陡 , 一个 - 如果 我 有 ,
我差点摔倒，坡度太陡了，如果我摔倒了，

[aɪ] [ˈrekən] [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [broʊk] [maɪ] [nek] .
I reckon I'd ' a ' broke my neck .
我 估计 ID - 一个 - 打破 我的 脖子 .
我觉得我差点摔断脖子。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][fiː, ji] , [tuː] ,
" **The old woman appeared on the porch and she , too ,**
" 这 老的 女士 出现 在这 门廊 和 她 , 也 ,
“老妇人出现在门廊上，她也……”

[heɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæntərɪŋ] [toʊn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] .
hailed the boy with a bantering tone and a quizzical smile .
赞誉 这 男生 和 一个 玩笑 语气 和 一个 疑惑的 微笑 .
她用戏谑的语气和疑惑的笑容向男孩打招呼。

" [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [fɑːtft] - [ɑːn] [ˈwɪmɪn] [wuːp] [jiː, jɪ][ˈfɜː, ˈfer] [ˈmɪsɪn] - [joʊ] - [ə; eɪ] - [biː] - [æbz] ? "
" **One o ' them fotched - on women whoop ye fer missin ' yo ' a - b - abs ? "**
" — o - 他们 福奇 - 在 女性 哇哦 是的 fer 米辛 - 哟 - 一个 - b - 腹肌 ? "
[fiː, ji] [æskt] .
she asked .
她 问 .

“那些装腔作势的女人会因为你没看到你的腹肌而揍你吗？”她问道。

[ˈdʒeɪsn] [skaʊld] .
Jason scowled .
杰森 皱着眉头 .
杰森皱起了眉头。

" [wɜːz] [ˈmeɪvɪs] ?
" **Whar's Mavis ?**
" 码头 梅维斯 ?
“梅维斯在哪儿？”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [læft] [ˈtiːzɪŋli] .
" **The old woman laughed teasingly .**
" 这 老的 女士 笑了 戏谑地 .
老妇人戏谑地笑了。

" [waɪ] , [heɪnt] [jiː, ji] [hɪd] [ðə; ði] [nuːz] ?
" **Why , hain't ye heard the news ?**
" 为什么 , 没有 是的 听见 这 消息 ?
“你们怎么没听到消息呢？”

[haʊ] [lɔːŋ] [-] [ˈrekən] [ə; eɪ] [ˈpɜːrtɪ] [gæɪl] [laɪk] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈgoɪn] - [tuː; tə] [weɪt] [ˈfɜː, ˈfer][juː; jʊ] ?
How long d'ye reckon a purty gal like Mavis was a - goin ' to wait fer you ?
如何 长的 染料 估计 一个 漂亮 女孩 喜欢 梅维斯 曾是 一个 - 去 - 到 等待 fer 你 ?
你觉得像梅维斯这样漂亮的姑娘会等你多久？

- ['membər] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪn] - ['lɪt(ə)l] ['fʌrɪn] ['felər] [hu:] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Member that good - lookin ' little furrin feller who was down here from the**
成员 那 好的 在看 小的 弗林 伙计 WHO 曾是 向下 这里 从 这
-
- ?
settlemints ?
- ?

“还记得那个从定居点下来的英俊小伙子吗？”

[wel] , [hi:; hi] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - ['tu:k][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
Well , he come back an ' tuk her away .
出色地 , 他 来 后退 一个 - 图克 她 离开 .

他回来后就把她带走了。

" ['dʒeɪsn] [nu:] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ti:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['æŋɡrɪ] ,
" **Jason knew the old woman was teasing him , and instead of being angry ,**
杰森 知道 这 老的 女士 曾是 戏弄 他 , 和 反而 的 存在 生气的 ,
杰森知道老妇人在戏弄他,但他并没有生气,

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] , [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['wɜ:ɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sa:ɪrɪ] ,
as she expected , he looked so worried and distressed that she was sorry ,
作为 她 预期的 , 他 看起来 所以 担心 和 苦恼 那 她 曾是 对不起 ,
正如她所料,他看起来非常担忧和痛苦,这让她感到很抱歉。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ræspɪŋ] [oʊld] [vɔɪs] [br'keɪm] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .
and her rasping old voice became gentle with affection .
和 她 粗糙 老的 嗓音 成为 温和的 和 感情 .

她沙哑苍老的声音变得温柔起来,充满了爱意。

" ['meɪvɪsɪz] [ɡʊ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - , ['hʌni] .
" **Mavis's gone to the settlemints , honey .**
梅维斯的 已消失 到 这 - , 蜂蜜 .

“梅维斯去定居点了,亲爱的。”

[hɜ:r; hər] ['dædɪ] [sent][fɜ:; 'fer][hɜ:r; hər][æn; ən] - [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ɡoʊ] .
Her daddy sent fer her an ' I made her go .
她 爸爸 发送 fer 她 一个 - 我 制成 她 去 .

她爸爸派人来接她,我就让她去了。

[ʃi:z] [wɔ:ɪr] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'lɒŋz] — [ʌp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] - [joʊ] - ['mæmi] .
She's whar she belongs — up thar with him an ' yo ' mammy .
她是 码头 她 属于 — 向上 那里 和 他 一个 - 哟 - 妈咪 .

她该待的地方就是那里——和他还有你妈妈待在一起。

[ɡoʊ] [pʊt] [joʊ] - ['hɔ:s] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æn; ən] - [kʌm] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Go put yo ' hoss in the stable an ' come an ' live right here with us .
去 放 哟 - 霍斯 在 这 稳定的 一个 - 来 一个 - 居住 正确的 这里 和 我们 .

把你的马牵回马厩,然后来和我们一起住。

" ['dʒeɪsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['ænsər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kri:k] [ə'ɡen]
" **Jason shook his head and without answer turned his horse down the creek again**
杰森 摇晃 他的 头 和 没有 回答 转向 他的 马 向下 这 溪 再次
.
:
.

杰森摇了摇头,没有回答,便再次策马沿着小溪奔去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [θri:] [kʌmɪŋ] , [ɔ:l] [ɑ:rmd] ,
A little way down he saw three Honeycutts coming , all armed ,
一个 小的 方式 向下 他 锯 三 蜜切 未来 , 全部 武装 ,

往下走一点,他看到三个霍尼卡特帮的人走过来,全都带着武器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɜːz, 'grænfɑːðɜːz] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and he knew that to avoid passing his grandfather's house they were
和 他 知道 那 到 避免 通过 他的 祖父的 房子 他们 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][krɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [kriːk] .
going to cross the ridge and strike the head of their own creek .
去 到 又 这 岭 和 罢工 这 头 的 他们的 自己的 溪 .
他知道，为了避免经过他祖父的房子，他们要翻过山脊，到达他们自己小溪的源头。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — "[lɪt(ə)][ˈerən; ˈærən]" — [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər]
One of them was a boy — "little Aaron "— less than two years older
— 的 他们 曾是 一个 男生 — "小的 亚伦 "— 较少的 比 二 年 老
[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
than himself ,
比 他自己 ,
其中一个 是 男孩——“小亚伦”——比他大不到两岁。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][ˈerən; ˈærən][nɑːtɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] ['bʌklɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and little Aaron not only had a pistol buckled around him ,
和 小的 亚伦 不是 仅有的 有 一个 手枪 弯曲 大约 他 ,
小亚伦不仅腰间别着一把手枪，

[bʌt; bət] ['kæərɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)] - [baʊ; boʊ] .
but carried a Winchester across his saddle - bow .
但 携带 一个 温彻斯特 穿过 他的 鞍 - 弓 .
但他把一支温彻斯特步枪横放在马鞍弓上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɡrɪnd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɡʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The two men grinned and nodded good - naturedly to him ,
这 二 男人 咧嘴一笑 和 点头 好的 - 自然地 到 他 ,
两人咧嘴一笑，友好地点了点头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈerən; ˈærən] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [stɔːpt] [ˈdʒeɪsn] ,
but the boy Aaron pulled his horse across the road and stopped Jason ,
但 这 男生 亚伦 拉 他的 马 穿过 这 路 和 停止 杰森 ,
但男孩亚伦牵着马穿过马路，拦住了杰森。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tɔːnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
who had stood many a taunt from him .
WHO 有 站立 许多 一个 嘲讽 从 他 .
他曾多次忍受他的嘲讽。

" [wɪtʃ] [saɪd] [er] [juː; jʊ][ɑːn] [naʊ] ? " [æskt] [ˈerən; ˈærən] [kən'temptʃuəsli] .
"Which side air you on NOW ? "asked Aaron contemptuously .
" 哪个 边 空气 你 在 现在 ? " 问 亚伦 轻蔑地 .
“你现在站在哪一边？”亚伦轻蔑地问道。

" [juː; jʊ][ɡɪt] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [roʊd] ! " "You git out o ' my road ! " "
" 你 git 出去 o - 我的 路 ! " "
“你给我滚出我的路！”

" [hɪts] [maɪ] [roʊd] [naʊ] , " [sed] [ˈerən; ˈærən] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪntʃɪstər] ,
"Hit's my road now , "said Aaron , tapping his Winchester ,
" 热门歌曲 我的 路 现在 , " 说 亚伦 , 窃听 他的 温彻斯特 ,
“现在轮到我了，”亚伦说着，敲了敲他的温彻斯特步枪。

" [æn; ən] - [aɪv] [ɡɑːtɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnoʊʃ(ə)n][oʊ] - ['mækɪn] - [juː; jʊ][ɡɪt] [ˈɔfən] [ðæt] [oʊl][bæg][oʊ] - [boʊnz]
"an ' I've got a great notion o ' makin ' you git often that ole bag o ' bones
" 一个 - 我已经 得到 一个 伟大的 概念 o - 制造 - 你 git 经常 那 奥莱 包 o - 骨头
[æn; ən] - [dæns] [ˈfɜː, 'fer][em 'iː] .
an ' dance fer me .
一个 - 舞蹈 fer 我 .
“我有个好主意，要让你从那副老骨头堆里挣脱出来，为我跳舞。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] .

" **One of the Honeycutts turned in his saddle .**
" 一 的 这 蜜切 转向 在 他的 鞍 .

“霍尼卡特家族的其中一人转过身来。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] , " [æn; ən] - [let] [ðæt] [bɔɪ] [ə'loʊn] . "

" **Come on , " he shouted angrily , " an ' let that boy alone . "**
" 来 在 , " 他 喊叫 愤怒地 , " 一个 - 让 那 男生 独自的 . "

“走开,”他愤怒地喊道,“放过那个孩子吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] , ['kwɪvərɪŋ] , ['helpləs]

" **All right , " he shouted back , and then to his white , quivering , helpless**
" 全部 正确的 , " 他 喊叫 后退 , 和 然后 到 他的 白色的 , 颤抖 , 无助

['kwaːri] :

quarry :

采石场 :

“好了,”他大声回应道,然后又对着他那只白皙、颤抖、无助的猎物喊道:

" [aɪl] [let] [jiː; ji] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][nekst] [taɪm] — "

" **I'll let ye off this time , but next time — "**
" 患病的 让 是的 离开 这 时间 , 但 下一个 时间 — "

“这次就放过你,但下次——”

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] ['fɜː, 'fɛr][jiː; ji] , " [brook] [ɪn]['dʒeɪsn] .

" **I'll be ready fer ye , " broke in Jason .**
" 患病的 是 准备好 fer 是的 , " 打破 在 杰森 .

“我会为你做好准备的,”杰森插嘴道。

[ðə; ði] [lædz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [naʊ] .

The lad's mind was made up now .
这 小伙子的 头脑 曾是 制成 向上 现在 .

这孩子已经下定决心了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][oʊld][næg][ɪn][ə; eɪ] [loʊp] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [kriːk] .

He put the old nag in a lope down the rocky creek .
他 放 这 老的 唠叨 在 一个 洛珀 向下 这 岩石 溪 .

他牵着那匹老马,沿着布满岩石的小溪小跑起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [goʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

He did not even go to his grandfather's for dinner ,
他 做过 不是 甚至 去 到 他的 祖父的 为了 晚餐 ,

他甚至都没去爷爷家吃晚饭。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləp] [fɔːr; fər] [taʊn] .

but turned at the river in a gallop for town .
但 转向 在 这 河 在 一个 驰骋 为了 镇 .

但在河边却调转马头,策马奔向城镇。

[ðə; ði] [rɑːk] - ['pekər] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] ['meɪvɪs] , [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

The rock - pecker , and even Mavis , were gone from his mind ,
这 岩石 - 啄木鸟 , 和 甚至 梅维斯 , 是 已消失 从 他的 头脑 ,

他已经把啄木鸟,甚至连梅维斯,都忘得一干二净了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['lɜːrniŋ] ,

and the money in his pocket was going , not for love or learning ,
和 这 钱 在 他的 口袋 曾是 去 , 不是 为了 爱 或者 学习 ,

他口袋里的钱,并非用于爱情或学习,而是花掉了。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['pɪst(ə)][ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒ] [naʊ] .

but for pistol and cartridge now .
但 为了 手枪 和 墨盒 现在 .

但现在是针对手枪和弹药而言。

第九章

[sep'tembər] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [græs] .
September in the Blue - grass .
九月 在 这 蓝色的 - 草 .

蓝草地区的九月。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ku:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɜ:z] [hi:t] , [ðə; ði] [naɪts] ['vɪɡərəs] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
The earth cooling from the summer's heat , the nights vigorous and chill ,
这 地球 冷却 从 这 夏季 热 , 这 夜晚 蓬勃 和 寒意 ,
大地从夏日的酷热中冷却, 夜晚充满活力, 凉爽宜人。

[ðə; ði] [fi:ldz] ['gri:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [sprɪŋ] .
the fields greening with a second spring .
这 字段 绿化 和 一个 第二 春天 .

田野再次泛绿, 迎来了第二个春天。

[skaɪz] [lɔ:ŋ] , [loʊ] , ['heɪzi] , [ænd; ənd][ˈdʒɛntli] [ɑ:rtʃt] ['oʊvər] ['roʊlɪŋ] [fi:ld] [ænd; ənd] ['medoʊ] [ænd; ənd]
Skies long , low , hazy , and gently arched over rolling field and meadow and
天空 长的 , 低的 , 朦胧 , 和 轻轻地 拱形 超过 滚动 场地 和 草地 和
['wɒdlənd] .
woodland .
林地 .

天空绵长、低矮、朦胧, 缓缓地笼罩着起伏的田野、草地和林地。

[ðə; ði] [tri:z] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd] ['sɪftɪd] [ɔ:l] ['sʌmər] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The trees gray with the dust that had sifted all summer long from the
这 树木 灰色的 和 这 灰尘 那 有 筛过的 全部 夏天 长的 从 这
['laɪmstoʊn] ['tɜ:rnpaɪk] .
limestone turnpikes .
石灰石 收费公路 .

树木被整个夏天从石灰岩收费公路上扬起的尘土染成了灰色。

[ðə; ði] [stri:mz] ['frʌŋkən] [tu:; tə] [rɪvʊ'lɪts] [ðæt] ['trɪklɪd] [θru:] [k'revɪsɪz] [brɪ'twi:n] [brɔ:d] [flæt]
The streams shrunk to rivulets that trickled through crevices between broad flat
这 溪流 缩小 到 小溪 那 涓涓细流 通过 缝隙 之间 广阔 平坦的
[stoʊnz] [ænd; ənd] [u:zd] [θru:] [bedz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [kres] [ænd; ənd] [kroʊ] - [fʊt] ,
stones and oozed through beds of water - cress and crow - foot ,
石头 和 渗出 通过 床 的 水 - 豆瓣菜 和 乌鸦 - 脚 ,
溪流干涸, 变成涓涓细流, 流经宽阔扁平的石头之间的缝隙, 渗过水芹和苋菜丛。

[hɔ:rs] - [mɪnt][ænd; ənd] ['pɪkərəl] - [wi:d] , [ðə; ði] [welz] [loʊ] , ['sɪstənz] ['empti] ,
horse - mint and pickerel - weed , the wells low , cisterns empty ,
马 - 薄荷 和 梭鱼 - 杂草 , 这 水井 低的 , 水箱 空的 ,
马薄荷和梭鱼草, 水井低洼, 蓄水池空空如也。

[ænd; ənd] ['ri:kɔ:rs] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][tu:; tə] ['bærəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋkən] [pɑ:ndz] .
and recourse for water to barrels and the sunken ponds .
和 追索权 为了 水 到 桶 和 这 凹陷 池塘 .
并向桶和下沉式池塘取水。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] ['kʌtɪŋ] [kɔ:rn] , [stiɪl] [gri:n] , [fɔ:r; fər] [stɑ:k] , [ænd; ənd] ['pləʊɪŋ] ['rægwi:d]
The farmers cutting corn , still green , for stock , and ploughing ragweed
这 农民 切割 玉米 , 仍然 绿色的 , 为了 库存 , 和 耕作 豚草
['strɔ:ŋ,hæʊldz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] [wi:t] .
strongholds for the sowing of wheat .
堡垒 为了 这 播种 的 小麦 .
农民们正在收割仍是绿色的玉米, 供牲畜食用, 并耕耘豚草丛生的地带, 以便播种小麦。

[ðə; ði] [hemp] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈwɪgwæmz] .
The hemp an Indian village of gray wigwams .
这 麻 一个 印度 村庄 的 灰色的印第安圆锥形帐篷 .

大麻花盛开，印第安村庄里到处都是灰色的圆锥形帐篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [wi:dz] — [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈherdeɪ] [ʌv; əv] [wi:dz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
And a time of weeds — indeed the heyday of weeds of every kind ,
和 一个 时间 的 杂草 — 的确 这 鼎盛时期 的 杂草 的 每一个 种类 ,

那是杂草丛生的时代——实际上是各种杂草的鼎盛时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wi:d] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
and the harvest time for the king weed of them all .
和 这 收成 时间 为了 这 国王 杂草 的 他们 全部 .

而此时正是所有杂草之王——杂草的收割季节。

[ˈevriwɐ] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [rəʊbz][wɜ:r; wər] [ˈhæŋɪŋ] [tu;; tə][pəʊlz][ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn]
Everywhere his yellow robes were hanging to poles and drying in the warm sun
到处 他的 黄色的 长袍 是 绞刑 到 杆子 和 烘干 在 这 温暖的 太阳
.
:
.

到处都是他那身黄色长袍挂在杆子上，在温暖的阳光下晾晒。

[ˈevriwɐ] [led][ðə; ði] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [wɔ:r][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈkɪŋli] [ju:ˈzɜ:rpər] , [ˈevriwɐ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Everywhere led the conquering war trail of the unkingly usurper , everywhere in his
到处 引领 这 征服 战争 踪迹 的 这 不王者 篡位者 , 到处 在 他的

[weɪk] [wʌz; wəz] [ˌdevəˈsteɪʃn] .
wake was devastation .
唤醒 曾是 毁灭 .

那个无能的篡位者所到之处，都留下了征服者的足迹，所到之处，都是一片废墟。

[ðə; ði][ˈaɪərn] - [wi:d] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rp(ə)l] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [wi:t] , [ˈsɪlvər] -
The iron - weed had given up his purple crown , and yellow wheat , silver -
这 铁 - 杂草 有 给定 向上 他的 紫色的 王冠 , 和 黄色的 小麦 , 银 -
[greɪ] [oʊts] ,
gray oats ,
灰色的 燕麦 ,

铁线莲褪去了紫色的冠冕，取而代之的是金黄的小麦和银灰色的燕麦。

[ænd; ənd] [ˈrɪplɪŋ] [ˈbɑ:rlɪ] [hæd; həd][fled][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbænər] [tu;; tə][ðə; ði][ˈoʊpən]
and rippling barley had fled at the sight of his banner to the open
和 涟漪 大麦 有 逃亡 在 这 视线 的 他的 横幅 到 这 打开
[ˈsʌni] [ˈspeɪsɪz][æz; əz] [ðəʊ] [tu;; tə] [meɪk] [ðer; ðər][læst][stænd][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [əˈpi:l] [ðæt] [ɔ:l]
sunny spaces as though to make their last stand an indignant appeal that all
阳光明媚 空间 作为 尽管 到 制作 他们的 最后的 站立 一个 愤怒 上诉 那 全部
[maɪt] [si:] .
might see .
可能 看 .

看到他的旗帜，波光粼粼的大麦纷纷逃向阳光普照的开阔地带，仿佛要发出最后的愤怒呐喊，让所有人都能看到。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [praʊd] [ˈwʊdləndz] [lʊkt] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈdru:pɪŋ] ,
Even the proud woodlands looked ragged and drooping ,
甚至 这 自豪的 林地 看起来 破烂不堪 和 下垂 ,

就连曾经郁郁葱葱的林地也显得杂乱无章、萎靡不振。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈru:θləs] [məˈrɔ:dər] [hæd; həd] [ˈflæŋkt] [wʌn][ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ə; eɪ]
for here and there the ruthless marauder had flanked one and driven a
为了 这里 和 那里 这 无情 掠夺者 有 侧翼 一 和 驱赶 一个
[bəˈtæliən] [ˈɪntu:][ɪts] [ˈveri] [hɑ:rt] ,
battalion into its very heart ,
营 进入 它是 非常 心 ,

因为残暴的掠夺者不时从侧翼包抄，将一个营的兵力驱赶到敌军腹地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɑ:rd] [stʌmps] [tu:ld] [ˈpleɪnli] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊvərʌn] ,
and here and there charred stumps told plainly how he had overrun ,
和 这里 和 那里 烧焦的 树桩 讲述 显然 如何 他 有 超限 ,
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

到处可见的烧焦树桩清楚地诉说着他是如何肆意践踏、摧毁的。

[ænd; ənd] [ˈræviʃ] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [sɔɪl] [bɪˈni:θ] .
and ravished the virgin soil beneath .
和 被蹂躏 这 处女 土壤 下面 .

并蹂躏了下面的处女地。

[ə; eɪ] [ˈfʌzi] [ˈlɪt(ə)] [ˈpærəsaɪt] [wʌz; wəz] [ˈθrɒtliŋ] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kenˈtʌkiən] - [hemp] .
A fuzzy little parasite was throttling the life of the Kentuckians ' hemp .
一个 模糊 小的 寄生虫 曾是 节流 这 生活 的 这 肯塔基人 - 麻 .

一种毛茸茸的小寄生虫正在扼杀肯塔基州大麻的生长。

[ə; eɪ] [biˈhwiskəd] [ˈmɔ: rəlɪst] [ɪn][ə; eɪ][fɑ: r] [ˈnɔ: rðərn] [steɪt] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [traɪ][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]
A bewhiskered moralist in a far northern State would one day try to drive the
一个 有胡须的 道德家 在 一个 远的 北方 状态 会 一 天 尝试 到 驾驶 这
[kɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreɪsɪŋ] - [ˈsteɪb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [plʌʊ] .
kings of his racing - stable to the plough .
国王 的 他的 赛车 - 稳定的 到 这 犁 .

一位住在遥远北方州的、留着胡须的道德家，有一天会试图把他的赛马场里的王者们赶到犁地上去。

[ə; eɪ] [ˈmedlɪŋ] [bənd][ʌv; əv] [fəˈnætɪkl] [ti:ˈtəʊt(ə)lə(r)] [wʊd] [ˌoʊvərˈθroʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [ˈmɑ: nərک] , [kɪŋ]
A meddling band of fanatical teetotalers would overthrow his merry monarch , King
一个 干预 乐队 的 狂热的 滴酒不沾者 会 推翻 他的 欢乐 君主 , 国王
[ˈbɑ: lɪkɔ: n] ,
Barleycorn ,
大麦粒 ,

一群爱管闲事的狂热禁酒主义者推翻了他那快乐的君主——大麦树国王。

[ænd; ənd][ðə; ði][həˈræst; ˈhærəst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [græs] , [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [ɔ: r][nɑ: t] ,
and the harassed son of the Blue - grass , whether he would or not ,
和 这 骚扰 儿子 的 这 蓝色的 - 草 , 无论 他 会 或者 不是 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [həˈræst; ˈhærəst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [græs] , [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [ɔ: r][nɑ: t] ,
以及这位饱受困扰的蓝草之子，无论他是否愿意，

[mʌst; məst][tɜ: rn][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [priˈtendər] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kenˈtʌkiən] - [mɪdst] , [ʌnɪnˈvaɪtɪd]
must turn to the new pretender who was in the Kentuckians ' midst , uninvited
必须 转动 到 这 新的 冒名顶替者 WHO 曾是 在 这 肯塔基人 - 中间 , 不速之客

[ænd; ənd][self] - [θroʊnd] .
and self - throned .
和 自己 - 登基 .

必须转向肯塔基人中间那个不请自来、自封为王的新冒名顶替者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [təˈbækoʊ] [wɜ: r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhju: mən] [ˈvæsl] [ðæt] [wɜ: r; wər][tu:; tə]
And with King Tobacco were coming his own human vassals that were to
和 和 国王 烟草 是 未来 他的 自己的 人类 附庸 那 是 到
[pru: v] [ə; eɪ] [nu:] [ˈsoʊ(ə)] [ˈdɪskɔ: rd] [ɪn][ðə; ði][lənd] — [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] - [ˈbɒtəms] [ʌv; əv][ðə; ði]
prove a new social discord in the land — up from the river - bottoms of the
证明 一个 新的 社会的 Discord 在 这 土地 — 向上 从 这 河 - 底部 的 这
[oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərʌnd] — [tu:; tə][plənt] ,
Ohio and down from the foot - hills of the Cumberland — to plant ,
俄亥俄州 和 向下 从 这 脚 - 丘陵 的 这 坎伯兰 — 到 植物 ,

随着烟草大王的到来，他也带来了自己的人类附庸，这些人后来给这片土地带来了新的社会不和——从俄亥俄河河谷到坎伯兰山麓——他们负责种植烟草。

[wɜ:rm] , [tend] ,
worm , tend ,
蠕虫 , 趋向 ,

蠕虫，倾向，

[ænd; ənd] [fɪt] [ðoʊz] [ˈjeləʊ] [roʊbz] [tu:; tə] [bi:; bi] [stʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd]
and fit those yellow robes to be stuffed into the mouth of the world and
和 合身 那些 黄色的 长袍 到 是 填充 进入 这 嘴 的 这 世界 和
[spæt] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhelpləs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
spat back again into the helpless face of the earth .
争吵 后退 再次 进入 这 无助 脸 的 这 地球 .

让那件黄色长袍塞进世界的嘴里，然后再吐回无助的大地上。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈvæsl] [wɜ:r; wər] [səˈplæntɪŋ] [ˈneɪtɪv] [hju:ˈmænəti][æz; əz][ðə; ði][plænt][wʌz; wəz]
And these vassals were supplanting native humanity as the plant was
和 这些 附庸 是 取代 本国的 人类 作为 这 植物 曾是
[səˈplæntɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
supplanting the native products of the soil .
取代 这 本国的 产品 的 这 土壤 .

这些附庸者取代了本土人类，就像植物取代了土壤中的本土产物一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [wɜ:r; wər] [du:] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][ˈi:vəlz]
And with them and the new king were due in time a train of evils
和 和 他们 和 这 新的 国王 是 到期的 在 时间 一个 火车 的 罪恶
[tu:; tə] [ðæt] [ˈneɪtɪv] [hju:ˈmænəti] ,
to that native humanity ,
到 那 本国的 人类 ,

而伴随他们和新国王而来的，还有一连串的祸患，终将降临到原住民身上。

[kriˈeɪtɪŋ] [ˌdɪsəˈfekʃn] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈhaʊshəʊldz] [əˈgenst] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
creating disaffection , dividing households against themselves , and threatening with
创建 不满 , 分割 家庭 反对 他们自己 , 和 威胁 和
[ˈru:ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:rdli] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [ɪtˈself] .
ruin the lordly social structure itself .
废墟 这 尊贵的 社会的 结构 本身 .

制造不满，挑拨家庭矛盾，威胁到贵族社会结构的存亡。

[bʌt; bət] , [fɜ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði][lənd] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [sepˈtembər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv]
But , for all this , the land that early September morning was a land of
但 , 为了 全部 这 , 这 土地 那 早期的 九月 早晨 曾是 一个 土地 的
[pi:s] [ænd; ənd] [ˈplenti] ,
peace and plenty ,
和平 和 很多 ,

但是，尽管如此，九月初的那个清晨，这片土地却是一片和平富饶的土地。

[ænd; ənd][ɪn] [fi:ld] , [ˈmedoʊ] ,
and in field , meadow ,
和 在 场地 , 草地 ,

在田野、草地上，

[ænd; ənd] [ˈwʊdlənd] [ðə; ði][moʊst] [ˈfɜ:rən] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɔ:t][ʌv; əv]
and woodland the most foreign note of the landscape was a spot of
和 林地 这 最多 外国的 笔记 的 这 景观 曾是 一个 点 的
[ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kra:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [steɪkt] [ænd; ənd] [ˈraɪdərd] [fens] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
crimson in the crotch of a high staked and ridered fence on the summit of
赤红 在 这 裆 的 一个 高的 已抵押 和 骑手 栅栏 在 这 首脑 的
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] ,
a little hill ,
一个 小的 爬坡道 ,

而这片林地，最不寻常的景色，是山顶上一道高高的、有人骑乘的栅栏的缝隙处的一抹深红色。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [spɑ:t] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:r] .

and that spot was a little girl .
和 那 点 曾是 一个 小的 女孩 .

那个地方原来是一个小女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɑ:n] [æən; ən] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [poʊk] - [ˈbɑ:nɪt] [ʌv; əv] [di:p] [pɪŋk] , [hɜ:r; hər] [red] [dres]
She had on an old - fashioned poke - bonnet of deep pink , her red dress
她 有 在 一个 老的 - 造型 戳 - 引擎盖 的 深的 粉色的 , 她 红色的 裙子

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈhoʊmspʌn] ,
was of old - fashioned homespun ,
曾是 的 老的 - 造型 质朴的 ,

她戴着一顶深粉色的老式毛绒帽，穿着一件老式的粗布红色连衣裙。

[hɜ:r; hər] [ˈsta:kɪŋz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [jɑ:rn] ,
her stockings were of yarn ,
她 长筒袜 是 的 纱 ,

她的长袜是毛线做的。

[ænd; ɐnd] [hɜ:r; hər] [rʌf] [ʃu:z] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
and her rough shoes should have been on the feet of a boy .
和 她 粗糙的 鞋 应该 有 到过 在 这 脚 的 一个 男生 .

她那双粗糙的鞋子本该穿在男孩的脚上。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ɐnd] [keɪn] - [breɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈkʌvəd]
Had the vanished forests and cane - brakes of the eighteenth century covered
有 这 消失了 森林 和 甘蔗 - 刹车 的 这 第十八 世纪 涵盖

[ðə; ði] [lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

如果十八世纪消失的森林和甘蔗林覆盖着这片土地，

[hæd; həd] [ðə; ði] [waɪld] [bi:sts] [ænd; ɐnd] [waɪld] [men] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ruːm] [ðem; ðəm] ,
had the wild beasts and wild men come back to roam them ,
有 这 荒野 野兽 和 荒野 男人 来 后退 到 漫游 他们 ,

野兽和野人是否又回来了，在那里游荡？

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [hoʊm] [bɪn] [ə; eɪ] [sta:ˈkeɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
had the little girl's home been a stockade on the edge of the wilderness ,
有 这 小的 女孩们 家 到过 一个 栅栏 在 这 边缘 的 这 荒野 ,

如果小女孩的家是荒野边缘的一座木栅栏，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [ˈpɜ:rfɪktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [si:n] ,
she would have fitted perfectly to the time and the scene ,
她 会 有 适配 完美 到 这 时间 和 这 场景 ,

她与当时的时代和场景非常契合。

[æz; ɐz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈdænjəl] [bu:n] .
as a little daughter of Daniel Boone .
作为 一个 小的 女儿 的 丹尼尔 布恩 .

就像丹尼尔·布恩的小女儿一样。

[æz; ɐz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [noʊ] [les] [ˈfɔ:rən] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ,
As it was , she felt no less foreign than she looked ,
作为 它 曾是 , 她 毛毡 不 较少的 外国的 比 她 看起来 ,

事实上，她觉得自己和外表一样，都是外国人。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ɐnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [stɪl] [pəˈzest] [hɜ:r; hər] [soʊ]
for the strangeness of the land and of the people still possessed her so
为了 这 奇怪 的 这 土地 和 的 这 人们 仍然 拥有 她 所以

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈʃaɪnəs] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [depθs] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪnf(ə)l] .
that her native shyness had sunk to depths that were painful .
那 她 本国的 害羞 有 沉没 到 深度 那 是 痛苦 .

因为这片土地和这里的人民都如此陌生，以至于她天生的羞怯感已经沉到了痛苦的地步。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ɔːr'di:l] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
She had a new ordeal before her now ,
她 有 一个 新的 考验 前 她 现在 ,
她现在又面临着新的考验。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪnjuːi] [ˈlɪt(ə)] [hændz][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpeɪpər][bæg] , [ə; eɪ][fɜːrst] [ˈriːdər] ,
for in her sinewy little hands were a paper bag , a first reader ,
为了 在 她 筋骨 小的 双手 是 一个 纸 包 , 一个 第一的 读者 ,
在她那双纤细的小手里, 拿着一个纸袋, 那是一本儿童启蒙读物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspeliŋ] - [bʊk] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɜːz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .
and a spelling - book , and she was on her way to school .
和 一个 拼写 - 书 , 和 她 曾是 在 她 方式 到 学校 .
她带上了一本拼写书, 然后就去上学了。

[brɪˈniːθ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪt] [ˈtɜːrnpaɪk] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Beneath her the white turnpike wound around the hill and down into a little
下面 她 这 白色的 收费公路 伤口 大约 这 爬坡道 和 向下 进入 一个 小的
[ˈhɑːləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,
在她脚下, 白色的收费公路蜿蜒绕过山丘, 向下延伸到一个小山谷。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌ; əv][ðə; ði][nekst] [ləʊ] [hɪl] [wɜːz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [freɪm] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and on the crest of the next low hill was a little frame house with a
和 在 这 波峰 的 这 下一个 低的 爬坡道 曾是 一个 小的 框架 房子 和 一个
[ˈbelfri] [ɑːn][tɑːp] .
belfry on top .
钟楼 在 顶部 .
在下一个小山丘的山顶上, 有一座小小的木结构房屋, 屋顶上有一个钟楼。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː, ʃi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈpɑːrtɪd] [lɪps] ,
Even while she sat there with parted lips ,
甚至 尽管 她 卫星 那里 和 分手了 嘴唇 ,
即使她双唇微张地坐在那里,
[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [driːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [ˌɪndrɪˈsɪʒn]
her face in a tense dream and her eyes dark with dread and indecision
她 脸 在 一个 紧张 梦 和 她 眼睛 黑暗的 和 恐惧 和 优柔寡断
,
.
,
她脸上带着紧张的神情, 眼神中充满了恐惧和犹豫。

[ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skuːl] - [ˈhaʊs] [klæŋd] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the bell from the little school - house clanged through the still air with a
这 钟 从 这 小的 学校 - 房子 叮当作响 通过 这 仍然 空气 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,
小学校的铃铛突然响起, 划破寂静的空气。

[ɑːrp] [ˈsʌmənz] [ðæt] [wɜːz; wəz][soʊ] [pəˈremptəri] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɜːz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
sharp summons that was so peremptory and personal that she was almost
锋利的 传票 那 曾是 所以 蛮横 和 个人的 那 她 曾是 几乎
[ˈstɑːrtld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] .
startled from her perch .
惊慌 从 她 栖息 .
那声严厉而又带有个人色彩的召唤, 几乎让她从栖息处惊醒。

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɔɪtər] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,
Not daring to loiter any longer ,
不是 大胆 到 游荡 任何 更长 ;

不敢再逗留了，

[ʃiː; ʃɪ] [liːpt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ˈbreθləs] [heɪst] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊvər]
she leaped lightly to the ground and started in breathless haste up and over
她 跳跃 轻轻 到 这 地面 和 开始 在 喘不过气 匆忙 向上 和 超过
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

她轻盈地跳到地上，气喘吁吁地飞快地翻过山丘。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [aɪ ˈtiː] ,
As she went down it ,
作为 她 去 向下 它 ;

她往下走的时候，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈhɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [əˈraʊnd][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [sku:l] - [ˈtʃɪldrən]
she could see horses hitched to the fence around the yard and school - children
她 可以 看 马匹 搭便车 到 这 栅栏 大约 这 院子 和 学校 - 孩子们
[ˈkraʊdɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ˈfaɪlɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] .
crowding upon the porch and filing into the door .
拥挤 之上 这 门廊 和 备案 进入 这 门 .

她可以看到院子周围的栅栏上拴着马，小学生们挤在门廊上，鱼贯而入。

[ðə; ði][ləst] [wʌn][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [geɪt] ,
The last one had gone in before she reached the school - house gate ,
这 最后的 一 有 已消失 在 前 她 达到 这 学校 - 房子 门 ;

最后一个孩子在她到达校门口之前就已经进去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [kwaɪt] [feɪld] [hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd]
and she stopped with a thumping heart that quite failed her then and
和 她 停止 和 一个 怦 心 那 相当 失败的 她 然后 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ;

她停了下来，心脏怦怦直跳，那一刻，她的心脏彻底停止了跳动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtriːtɪd] [ˈbækwəd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɜːr; hər]
for she retreated backward through the gate , to be sure that no one saw her
为了 她 撤退 落后 通过 这 门 , 到 是 当然 那 不 一 锯 她
,
.
,

她向后退着穿过大门，以确保没有人看见她。

[krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] ,
crept along the stone wall , turned into a lane ,
悄悄地爬 沿着 这 石头 墙 , 转向 进入 一个 车道 ;

沿着石墙匍匐前进，拐进了一条小巷，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ][wɜːrm] [fens] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] .
and climbed a worm fence into the woods behind the school - house .
和 攀登 一个 蠕虫 栅栏 进入 这 树林 在后面 这 学校 - 房子 .

然后他爬上一道防虫篱笆，进入了学校后面的树林。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [ˈmɪzrəbli] [əˈloʊn] ,
There she sat down on a log , miserably alone ,
那里 她 卫星 向下 在 一个 日志 , 惨痛地 独自的 ,

她孤零零地坐在一根圆木上，孤苦伶仃。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌni] [streɪndʒ] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rlɪd] , [ɑ:n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] ,
and over the sunny strange slopes of this new world , on over the foothills ,
和 超过 这 阳光明媚 奇怪的 连续下坡 的 这 新的 世界 , 在 超过 这 山麓 ,
越过这片新世界阳光明媚、奇特的斜坡, 越过山麓,

[hɜ:r; hər][maɪnd] [flæʃt] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ][fɑ:r] - [əˈweɪ] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs]
her mind flashed to the big far - away mountains and , dropping her face
她 头脑 闪光灯 到 这 大的 远的 - 离开 山脉 和 , 下降 她 脸
[ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] ,
into her hands ,
进入 她 双手 ,

她的思绪飘向遥远的高山, 她双手捂住了脸。

[ʃi:; ʃi][bɪˈɡæn][tu:; tə][es oʊ ˈbi:] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] .
she began to sob out her loneliness and sorrow .
她 开始 到 哭泣 出去 她 孤独 和 悲哀 .

她开始啜泣, 倾诉自己的孤独和悲伤。

[ðə; ði][kraɪ][dɪd][hɜ:r; hər] [ɡʊd] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
The cry did her good , and by and by she lifted her head ,
这 哭 做过 她 好的 , 和 经过 和 经过 她 抬起 她 头 ,

喊叫声对她起了作用, 过了一会儿, 她抬起了头。

[rʌbd] [hɜ:r; hər] [ˈrednd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][hænd] , [hæf] [roʊz][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə]
rubbed her reddened eyes with the back of one hand , half rose to go to
摩擦 她 发红 眼睛 和 这 后退 的 一 手 , 一半 玫瑰 到 去 到

[ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ,
the school - house ,
这 学校 - 房子 ,

她用一只手背揉了揉发红的眼睛, 半起身走向学校。

[ænd; ənd][sæŋk] [ˈhelpləsli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪk] [ɡræs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:g] .
and sank helplessly down on the thick grass by the side of the log .
和 沉没 无助地 向下 在 这 厚的 草 经过 这 边 的 这 日志 .

然后无助地瘫倒在圆木旁的茂密草丛中。

[ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [ˈwɔ:rmli] [ænd; ənd] [ˈsu:ðɪŋli] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
The sun beat warmly and soothingly down on her .
这 太阳 打 热情地 和 舒缓地 向下 在 她 .

阳光温暖而柔和地洒在她身上。

[ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:g] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:r; wər][wɔ:rm][ænd; ənd]
The grass and even the log against her shoulders were warm and
这 草 和 甚至 这 日志 反对 她 肩膀 是 温暖的 和
[ˈkʌmfərtɪŋ] ,
comforting ,
令人感到安慰 ,

草地, 甚至靠在她肩上的圆木, 都让她感到温暖舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈɪnsekt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdraʊzi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈjɑ:nd] [ænd; ənd]
and the hum of insects about her was so drowsy that she yawned and
和 这 哼 的 昆虫 关于 她 曾是 所以 昏昏欲睡 那 她 打哈欠 和
[ˈsetld] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡræs] ,
settled deeper into the grass ,
定居 更深 进入 这 草 ,

她周围昆虫的嗡嗡声让她昏昏欲睡, 她打了个哈欠, 更深地躺进了草丛里。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ˈɪntu:] [sli:p] [ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪsn] .
and presently she passed into sleep and dreams of Jason .
和 目前 她 通过了 进入 睡觉 和 梦境 的 杰森 .

于是她便睡着了, 梦里都是杰森。

[ˈdʒeɪsn̩][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fjuːd] .
Jason was in the feud .
杰森 曾是 在 这 世仇 ；

杰森也卷入了这场纷争。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [kraʊt[t] [ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn]
She could see him crouched in some bushes and peering through them on
她 可以 看 他 蹲着 在 一些 灌木丛 和 窥视 通过 他们 在
[ðə; ði] [ˈləkaʊt] [ˈeɪdəntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈhʌni:kæt] ；
the lookout evidently for some Honeycutt ；
这 瞭望台 显然 为了 一些 蜜切 ；

她看到他蹲在灌木丛里，透过灌木丛向外张望，显然是在寻找什么蜂蜜切割物；

[ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌni:kæt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
and slipping up the other side of the hill was a Honeycutt looking for
和 滑倒 向上 这 其他 边 的 这 爬坡道 曾是 一个 蜜切 寻找 为了
[ˈdʒeɪsn̩] .
Jason .
杰森 ；

而从山坡另一侧溜上来的，是霍尼卡特，他正在寻找杰森。

[ˈsʌmhəʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌni:kæt] [huː] [hæd; həd][sleɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] ,
Somehow she knew it was the Honeycutt who had slain the boy's father ,
不知何故 她 知道 它 曾是 这 蜜切 WHO 有 被杀 这 男孩们 父亲 ；
她不知怎的就知道是霍尼卡特杀害了男孩的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][wɜːrm][hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and she saw the man creep through the brush and worm his way on his
和 她 锯 这 男人 潜行者 通过 这 刷子 和 蠕虫 他的 方式 在 他的
[ˈbeli] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] [əˈbʌv] [wer] [ˈdʒeɪsn̩][sæt] .
belly to a stump above where Jason sat .
腹部 到 一个 树桩 多于 在哪里 杰森 卫星 ；

她看见那人匍匐穿过灌木丛，匍匐着爬到杰森坐着的树桩上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪntɪstər] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfriːk] [ə; eɪ]
She saw him thrust his Winchester through the leaves , she tried to shriek a
她 锯 他 推力 他的 温彻斯特 通过 这 树叶 ； 她 尝试 到 尖叫 一个
[ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒeɪsn̩] ,
warning to Jason ,
警告 到 杰森 ；

她看到他把温彻斯特步枪刺穿树叶，她试图尖叫着警告杰森，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈwʊk] [soʊ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][ˈskræmb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər]
and she awoke so weak with terror that she could hardly scramble to her
和 她 醒来 所以 虚弱的 和 恐怖 那 她 可以 几乎 争夺 到 她
[fiːt] .
feet .
脚 ；

她惊醒过来时浑身是恐惧，虚弱得几乎站不起来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrɪ] [kraɪz] ,
Just then the air was rent with shrill cries ,
只是 然后 这 空气 曾是 租 和 尖锐 哭泣 ；

就在这时，空气中响起了刺耳的哭喊声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈskuːl] - [ˈbɔɪz] [ˈpaɪlɪŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] ,
she saw school - boys piling over a fence and rushing toward her hiding - place ,
她 锯 学校 - 男孩们 桩 超过 一个 栅栏 和 匆忙 朝向 她 隐藏 - 地方 ；
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

她看到一群男学生翻过栅栏，朝她的藏身之处冲过来，然后，

[hɜːr; hər] [wɪts] [jet] [ˈʌŋɡəðəd] , [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ˈterər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
her wits yet ungathered , she turned and fled in terror down the hill ,
她 智慧 然而 未收集的 , 她 转向 和 逃亡 在 恐怖 向下 这 爬坡道 ,
她还没回过神来, 就转身惊恐地逃下了山坡。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ji] [stɑːp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kraɪz] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [gruː] [feɪnt] ;
nor did she stop until the cries behind her grew faint ;
也不 做过 她 停止 直到 这 哭泣 在后面 她 生长 头晕的 ;
她一直等到身后的哭声渐渐消失才停下来 ;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
and then she was much ashamed of herself .
和 然后 她 曾是 很多 羞愧 的 她自己 .
然后她感到非常羞愧。

[ˈnoʊbəːdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd]
Nobody was in pursuit of her — it was the dream that had frightened
无人 曾是 在 追逐 的 她 — 它 曾是 这 梦 那 有 害怕
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

没有人追捕她——是那个梦让她感到害怕。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈjædʊz] [naʊ] ,
She could almost step on the head of her own shadow now ,
她 可以 几乎 步 在 这 头 的 她 自己的 阴影 现在 ,
她现在几乎可以踩到自己的影子了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [təʊld] [hɜːr; hər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nuːn] .
and that fact and a pang of hunger told her it was noon .
和 那 事实 和 一个 疼痛 的 饥饿 讲述 她 它 曾是 中午 .
正是这种感觉和一阵饥饿感告诉她, 已经是中午了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nuːn] [ˈriːses] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [skuːl] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn]
It was noon recess back at the school and those school - boys were on
它 曾是 中午 凹陷处 后退 在 这 学校 和 那些 学校 - 男孩们 是 在
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpleɪgraʊnd] .
their way to a playground .
他们的 方式 到 一个 操场 .
学校正值午休时间, 那些小学生正前往操场。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːg] [wer] [ʃiː; ji] [slept] ,
She had left her lunch at the log where she slept ,
她 有 左边 她 午餐 在 这 日志 在哪里 她 睡着了 ,
她把午饭留在了她睡觉的那段圆木上。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ji] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
and so she made her way back to it ,
和 所以 她 制成 她 方式 后退 到 它 ,
于是她就回到了那里。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [tuː] [bɔɪz] [paʊns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪpər] [bæg] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .
just in time to see two boys pounce on the little paper bag lying in the grass .
只是 在 时间 到 看 二 男孩们 猛扑 在 这 小的 纸 包 说谎 在 这 草 .
正好看到两个男孩扑向躺在草地上的小纸袋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʃaɪnəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðen] — [ðæt] [bæg] [wʌz; wəz] [hɜːrˈz] — [ænd; ənd] [ʃiː; ji]
There was no shyness about her then — that bag was hers — and she
那里 曾是 不 害羞 关于 她 然后 — 那 包 曾是 她的 — 和 她
[flæʃt] [ˈfɔːrwəd] .
flashed forward .
闪光灯 向前 .
她当时一点也不害羞——那个包是她的——她径直走到前面。

" ['ɡɪmi] ['ðæt] [pʊk] !
" **Gimme that poke !**
" 给我 那 戳 !

“给我戳一下！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘之心(The Heart of the Hills)

第4/15页

" [ðə; ði] ['reslɪŋ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] , ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] , [ðə; ði] [tu:]
" The wrestling stopped and , startled by the cry and the apparition , the two
" 这 摔跤 停止 和 , 惊慌 经过 这 哭 和 这 幻影 , 这 二
[bɔɪz] [fel] [ə'pa:rt] .
boys fell apart .
男孩们 跌倒 除 .

“摔跤停止了，两个男孩被叫喊声和幻影吓了一跳，摔倒在地。”

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði][wʌn][wið; wiθ][ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" What ? " said the one with the bag in his hand ,
" 什么 ? " 说 这 一 和 这 包 在 他的 手 ,
“什么？”手里拿着包的人问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɛəd] [æt; ət]['meɪvɪs][wið; wiθ] ['pʌz(ə)ld] [ə'meɪzmənt] .
while the other stared at Mavis with puzzled amazement .
尽管 这 其他 凝视 在 梅维斯 和 困惑 惊愕 .

而其他人则一脸困惑和惊奇地盯着梅维斯。

" [ɡɪmi] [ðæt] [pʊk] ! " [bleɪzd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [læft] ,
" Gimme that poke ! " blazed the girl , and the boy laughed ,
" 给我 那 戳 ! " 燃烧的 这 女孩 , 和 这 男生 笑了 ,
“给我戳一下！”女孩大声说道，男孩笑了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:]
for the word has almost passed from the vocabulary of the Blue
为了 这 单词 有 几乎 通过了 从 这 词汇 的 这 蓝色的
- [græs] .
- grass .
- 草 .

因为这个词几乎已经从蓝草地区的词汇中消失了。

[hi:; hi][held][aɪ 'ti:] [haɪ] .
He held it high .
他 握住 它 高的 .

他高高举着它。

" [dʒʌmp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
" Jump for it !
" 跳 为了 它 !

跳起来！

" [hi:; hi] [ti:zd] .
" he teased .
" 他 戏弄 .

他戏谑道。

" [aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][dʒʌmp]['fɜ:, 'fer][aɪ 'ti:] — [hits] [maɪn] .
" I hain't goin ' to jump fer it — hit's mine .
" 我 没有 去 - 到 跳 fer 它 — 热门歌曲 矿 .
“我不会去抢——这是我的。”

" [hɜ:r; hər][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd][fi:; fi] ['stɑ:rtɪd] ['sləʊli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" Her hands clenched and she started slowly toward him .
" 她 双手 紧握 和 她 开始 缓慢地 朝向 他 .
她双手紧握，缓缓走向他。

" [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][bæg] ,
" **Give her the bag** ,
" 给 她 这 包 ,

“把包给她，

" [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪ] [soʊ] [im'perətɪvli] [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜ:rl] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]
" **said the other boy so imperatively that the little girl stopped with a quick**
" 说 这 其他 男生 所以 必须 那 这 小的 女孩 停止 和 一个 快的

[ænd; ənd] [ˈtrʌstfɪ] [ɪft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and trustful shift of her own burden to him .
和 值得信赖的 转移 的 她 自己的 负担 到 他 .

“另一个男孩如此斩钉截铁地说，小女孩见状，连忙停下脚步，迅速而信任地将自己肩上的重物交给了他。

" [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə][dʒʌmp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
" **She's got to jump for it** !
" 她是 得到 到 跳 为了 它 !

她必须跳起来！

" [ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈstreɪndʒli] [si:md] [tu:; tə][ˈmeɪvɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n]
" **The other boy smiled , and it strangely seemed to Mavis that she had seen**
" 这 其他 男生 微笑 , 和 它 奇怪的 似乎 到 梅维斯 那 她 有 已见
[ðæt] [smaɪl] [bɪ'fɔ:r] .
that smile before .
那 微笑 前 .

另一个男孩笑了，梅维斯觉得很奇怪，她以前好像见过这个笑容。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
" **Oh , I reckon not , " he said quietly** ,
" 哦 , 我 估计 不是 , " 他 说 悄悄 ,

“哦，我想不会，”他平静地说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ,
and in a trice the two boys in a close ,
和 在 一个 瞬间 这 二 男孩们 在 一个 关闭 ,

转眼间，两个男孩就紧紧地抱在一起了。

[fɪrs] [ˈgræpl] [wɜ:r; wər] [ˈrɑ:kɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] [went] [tu:; tə]
fierce grapple were rocking before her and the boy with the bag went to
凶猛的 抓钩 是 摇滚 前 她 和 这 男生 和 这 包 去 到
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɜ:rst] .
the earth first .
这 地球 第一的 .

激烈的搏斗在她面前摇晃，背着包的男孩先倒在了地上。

" [gɑʊdʒ] [hɪm; ɪm] ! " [ˈfri:kt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [waɪl]
" **Gouge him ! " shrieked the mountain girl , and she rushed to them while**
" 挖出 他 ! " 尖叫 这 山 女孩 , 和 她 匆忙 到 他们 尽管
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
they were struggling ,
他们 是 挣扎 ,

“挖他！”山里女孩尖叫着，趁着他们挣扎的时候冲了过去。

[snætʃt] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlu:snd] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd] ,
snatched the bag from the loosened fingers , and ,
抢夺 这 包 从 这 松动 手指 , 和 ,

他从松开的手指间夺过包，然后

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] , [fled] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪn] .
seeing the other boys on a run for the scene , fled for the lane .
看到 这 其他 男孩们 在 一个 跑步 为了 这 场景 , 逃亡 为了 这 车道 .

看到其他男孩都朝现场跑去，他也赶紧逃进了小巷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [raɪz] ,
From the other side of the fence she saw the two lads rise ,
从 这 其他 边 的 这 栅栏 她 锯 这 二 小伙子们 上升 ;
她从栅栏另一边看到那两个小伙子站了起来。

[wʌn] [stɪl] ['smɑɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ; [ðə; ði] [sku:l] - [bel] [klæŋd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
one still smiling , the other crying with anger ; the school - bell clanged and she
一 仍然 微笑 , 这 其他 哭泣 和 愤怒 ; 这 学校 - 钟 叮当作响 和 她
[wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] .
was again alone .
曾是 再次 独自的 .
一个还在微笑, 另一个却气得哭了起来; 学校的铃声响起, 她又独自一人待在那里。

['hɜːrɪdli] [ʃiː; ʃi] [ert] [ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd][kɔːrn] - [bred] [ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
Hurriedly she ate the bacon and corn - bread in the bag and then she made
匆匆 她 吃 这 熏肉 和 玉米 - 面包 在 这 包 和 然后 她 制成
[hɜːr; hər] [wei] [bæk] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] ,
her way back along the lane ,
她 方式 后退 沿着 这 车道 ;
她匆匆吃完袋子里的培根和玉米面包, 然后沿着小路往回走去。

[baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [θruː] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [geɪt] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ]
by the stone wall , through the school - house gate , and gathering her courage
经过 这 石头 墙 , 通过 这 学校 - 房子 门 , 和 采集 她 勇气
[wɪð; wɪθ][wʌn] [diːp] [breθ] ,
with one deep breath ,
和 一 深的 气息 ;
她沿着石墙, 穿过校舍大门, 深吸一口气, 鼓起勇气,

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
she climbed the steps resolutely and stood before the open door .
她 攀登 这 步骤 坚决地 和 站立 前 这 打开 门 .
她坚定地爬上台阶, 站在敞开的门前。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [fraːk] - [kəʊt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The teacher , a tall man in a long black frock - coat , had his back to her
这 老师 , 一个 高的 男人 在 一个 长的 黑色的 连衣裙 - 外套 , 有 他的 后退 到 她
,
.
,
老师身材高大, 穿着黑色长款礼服, 背对着她。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ]['veɪkənt] [siːt] .
the room was crowded , and she saw no vacant seat .
这 房间 曾是 挤 , 和 她 锯 不 空缺 座位 .
房间里人很多, 她找不到空位。

['evri] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Every pair of eyes within was raised to her ,
每一个 一对 的 眼睛 之内 曾是 提高 到 她 ,
所有人的目光都集中在她身上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə'nʌðər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ster] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]
and instantly she caught another surprised and puzzled stare from the boy who
和 即刻 她 捕捉 其他 惊讶 和 困惑 盯 从 这 男生 WHO
[hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][pɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [brɪ'fɔːr] .
had taken her part a little while before .
有 已采取 她 部分 一个 小的 尽管 前 .
她立刻注意到, 刚才和她搭档的那个男孩也露出了惊讶和困惑的表情。

[ðə; ði] ['ti:tʃə] , ['si:rɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] [fɪkst] ['sʌmwɜ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
The teacher , seeing the attention of his pupils fixed somewhere behind him ,
这 老师 , 看到 这 注意力 的 他的 学生 固定的 某处 在后面 他 ,
老师见学生们的注意力都集中在他身后的某个地方,

[tɜ:rnd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [kweɪnt] ['fɪgjə] , [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
turned to see the quaint figure , dismayed and helpless , in the doorway ,
转向 到 看 这 古雅 数字 , 沮丧 和 无助 , 在 这 门口 ,
转身望去, 只见门口站着一个古怪的身影, 神情沮丧而无助。

[ænd; ənd][hi;; hi] [went] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hɜ] .
and he went quickly toward her .
和 他 去 迅速地 朝向 她 :
他迅速朝她走去。

" [ðɪs] [wei] , " [hi;; hi] [sed] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [si:t] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu;; tə]
" This way , " he said kindly , and pointing to a seat , he turned again to
" 这 方式 , " 他 说 亲切地 , 和 指向 到 一个 座位 , 他 转向 再次 到
[hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] .
his pupils .
他的 学生 :
“这边请,”他和蔼地说, 指着一个座位, 然后又转过身来看着他的学生们。

[stɪl] [ðeɪ] [stɛərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] , [ænd; ənd][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] .
Still they stared toward the new - comer , and he turned again .
仍然 他们 凝视 朝向 这 新的 - 角 , 和 他 转向 再次 :
他们仍然盯着那个新来的人, 他又转过身来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:lz] [flʌft] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɜ:r; hɜ] ['bɑ:nɪt] ,
The little girl's flushed face was still hidden by her bonnet ,
这 小的 女孩们 酡 脸 曾是 仍然 隐 经过 她 引擎盖 ,
小女孩通红的脸颊仍然被帽子遮住。

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [hi;; hi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hɜ][tu;; tə] [tel] [hɜ:r; hɜ]['kwaiətli][fi;; fi][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
but before he reached her to tell her quietly she must take it off ,
但 前 他 达到 她 到 告诉 她 悄悄 她 必须 拿 它 离开 ,
但他还没来得及走到她跟前, 悄悄告诉她她必须脱掉它,

[fi;; fi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['hedz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hɜ][wɜ:r; wɜ] [ber] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊliŋ]
she had seen that all the heads about her were bare and was pulling
她 有 已见 那 全部 这 头部 关于 她 是 裸 和 曾是 拉
[aɪ 'ti:] [ɔ:f] [hɜ:r'self] — [dis'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] ,
it off herself — disclosing a riotous mass of black hair ,
它 离开 她自己 — 披露 一个 暴乱的 大量的 的 黑色的 头发 ,
她看到周围所有人都光着头, 于是也把自己的头皮扯了下来——露出一头蓬乱的黑发。

[kəʊmd] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['gæðərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['saɪki] [nɔ:t]
combed straight back from her forehead and gathered into a Psyche knot
梳理过的 直的 后退 从 她 前额 和 聚集 进入 一个 精神 结
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜ] [hed] .
at the back of her head .
在 这 后退 的 她 头 :
她额前的头发向后梳直, 在脑后扎成一个发髻。

['sləʊli] [ðə; ði] [flʌʃ] [pæst] ,
Slowly the flush passed ,
缓慢地 这 冲洗 通过了 ,
冲水的浪潮缓缓退去。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][dɪd][ʃi:; ʃɪ][lɪft][ðə; ði][ɪk'strɔ:rdənəri][læʃɪz][ðæt][veɪld][hɜ:r; həɹ][aɪz]
but not for some time did she lift the extraordinary lashes that veiled her eyes
但 不是 为了 一些 时间 做过 她 举起 这 非凡的 睫毛 那 含蓄 她 眼睛
[tu:; tə][teɪk][ə; eɪ][fɜ:rtɪv][glæns][ə'baʊt][hɜ:r; həɹ].
to take a furtive glance about her .
到 拿 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 关于 她 .

但过了好一会儿，她才抬起遮住双眼的浓密睫毛，偷偷地环顾四周。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][pju:p(ə)lz][bent][mɔ:r][tu:; tə][ðer; ðər][bʊks] ,
But , as the pupils bent more to their books ,
但 , 作为 这 学生 弯曲 更多的 到 他们的 图书 ,
[bʊt; bʊt] , [æz; əz][ðə; ði][pju:p(ə)lz][bent][mɔ:r][tu:; tə][ðer; ðər][bʊks] ,
但是，随着学生们越来越埋头读书，

[ʃi:; ʃɪ][gru:] ['bɔʊldər][ænd; ənd][lʊkt][ə'baʊt][ɒf(tə)n][ænd; ənd][ki:nli] ,
she grew bolder and looked about oftener and keenly ,
她 生长 更大胆 和 看起来 关于 更频繁 和 敏锐地 ,
[ʃi:; ʃɪ][gru:] ['bɔʊldər][ænd; ənd][lʊkt][ə'baʊt][ɒf(tə)n][ænd; ənd][ki:nli] ,
她变得越来越大胆，也更频繁、更敏锐地环顾四周。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][sɔ:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][oʊn][aɪz][ænd; ənd][ɪn][evri][pər][ʌv; əv][aɪz][hu:z][glæns][ʃi:; ʃɪ]
and she saw with her own eyes and in every pair of eyes whose glance she
和 她 锯 和 她 自己的 眼睛 和 在 每一个 一对 的 眼睛 谁 瞥一眼 她
[met] ,
met ,
遇见 ,

她亲眼所见，也从与她目光相遇的每一双眼睛中看到，

[haʊ][dɪfrənt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][lðər][gɜ:lz].
how different she was from all the other girls .
如何 不同的 她 曾是 从 全部 这 其他 女孩们 .
[haʊ][dɪfrənt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][lðər][gɜ:lz].
她和其他女孩多么不同啊。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv]['wʌndər][ænd; ənd][ə'mju:zmənt][ðæt][ʃi:; ʃɪ][ɪn'kaʊntər][i:tʃ]
For it was a look of wonder and amusement that she encountered each
为了 它 曾是 一个 看 的 想知道 和 娱乐 那 她 遭遇 每个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因为每次她看到的都是惊奇和愉悦的表情。

[ænd; ənd][sʌmtaɪmz][tu:] ['gɜ:lz][wʊd][wɪspər][br'hɑɪnd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][læf] ,
and sometimes two girls would whisper behind their hands and laugh ,
和 有时 二 女孩们 会 耳语 在后面 他们的 双手 和 笑 ,
[ænd; ənd][sʌmtaɪmz][tu:] ['gɜ:lz][wʊd][wɪspər][br'hɑɪnd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][læf] ,
有时两个女孩会用手捂着嘴窃窃私语，然后笑起来。

[ɔ:r][wʌn][wʊd][nʌdʒ][hɜ:r; həɹ][desk]-[meɪt][tu:; tə][lʊk][ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
or one would nudge her desk - mate to look around at the stranger ,
或者 一 会 轻推 她 桌子 - 伴侣 到 看 大约 在 这 陌生人 ,
[ɔ:r][wʌn][wʊd][nʌdʒ][hɜ:r; həɹ][desk]-[meɪt][tu:; tə][lʊk][ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
或者有人会轻轻碰碰同桌，示意她看看那个陌生人。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][flʌʃ][keɪm][bæk][tu:; tə]['meɪvɪsɪz][feɪs][ænd; ənd][steɪd][ðer; ðər] .
so that the flush came back to Mavis's face and stayed there .
所以 那 这 冲洗 来了 后退 到 梅维斯的 脸 和 入住 那里 .
[soʊ][ðæt][ðə; ði][flʌʃ][keɪm][bæk][tu:; tə]['meɪvɪsɪz][feɪs][ænd; ənd][steɪd][ðer; ðər] .
于是，梅维斯的脸上又泛起了红晕，而且一直停留在那里。

[ðə; ði][tɔ:l][tɪ:tʃər][sɔ:] , [tu:] , [ænd; ənd][ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ,
The tall teacher saw , too , and understood , and ,
这 高的 老师 锯 , 也 , 和 理解 , 和 ,
[ðə; ði][tɔ:l][tɪ:tʃər][sɔ:] , [tu:] , [ænd; ənd][ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ,
那位高个子的老师也看到了，也明白了，而且

[tu:; tə][drɔ:] [noʊ][mɔ:r][ə'tenʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][wʌz; wəz][nəsəri] ,
to draw no more attention to her than was necessary ,
到 画 不 更多的 注意力 到 她 比 曾是 必要的 ,
[tu:; tə][drɔ:] [noʊ][mɔ:r][ə'tenʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][wʌz; wəz][nəsəri] ,
尽量不引起不必要的关注，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][gʊʊ] [nɪr] [hɜ:r; hɜr] [ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] ['ri:sɜs] .
he did not go near her until little recess .
他 做过 不是 去 靠近 她 直到 小的 凹陷处 .

直到课间休息时他才靠近她。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr] [si:t] [wen] [ðə; ði] [ʌðər] ['pju:p(ə)lz]
As he expected , she did not move from her seat when the other pupils
作为 他 预期的 , 她 做过 不是 移动 从 她 座位 什么时候 这 其他 学生
[tru:pt] [aʊt] ,
trooped out ,
成群结队 出去 ,

正如他所料, 当其他学生陆续走出教室时, 她并没有离开座位。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] [hi:; hi] ['bekænd] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk]
and when the room was empty he beckoned her to come to his desk
和 什么时候 这 房间 曾是 空的 他 招手 她 到 来 到 他的 桌子
,
,
,

房间空无一人时, 他示意她到他的办公桌前来。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] [tu:] [bʊks] [kla:spt] [ɪn][hɜ:r; hɜr][hændz] , [ʃi:; ʃi] [stʊd]
and in a moment , with her two books clasped in her hands , she stood
和 在 一个 片刻 , 和 她 二 图书 紧握 在 她 双手 , 她 站立
[ʃaɪli] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
shyly before him ,
害羞地 前 他 ,

片刻之后, 她双手紧紧抱着两本书, 羞涩地站在他面前。

['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [greɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ] [də'rektnəs,də'rektnəs] .
meeting his kind gray searching eyes with unwavering directness .
会议 他的 种类 灰色的 搜索 眼睛 和 坚定不移 直接 .

我用毫不动摇的直视, 迎上他那双温柔而充满探寻的灰色眼睛。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜr] ['ræðər] [leɪt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] . "
" You were rather late coming to school . "
" 你 是 相当 晚的 未来 到 学校 . "

你今天上学迟到了。

" [aɪ][wʌz; wəz] .
" I was afeerd .
" 我 曾是 害怕 .

我当时很害怕。

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [smaɪld] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] [aɪz] [wɜ:r; wɜr] ['fɪrləs] .
" The teacher smiled , for her eyes were fearless .
" 这 老师 微笑 , 为了 她 眼睛 是 无畏 .

老师笑了, 因为她的眼神无所畏惧。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字? ”

" ['meɪvɪs] ['hɒn] .
" Mavis Hawn .
" 梅维斯 霍恩 .

“梅维斯·霍恩。”

" [hɜ:r; hɜr] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sləʊ] , [ləʊ] , [ænd; ænd] [rɪtʃ] ,
" Her voice was slow , low , and rich ,
" 她 嗓音 曾是 慢的 , 低的 , 和 富有的 ,

她的声音缓慢、低沉而富有磁性。

[ænd; ʌnd][ɪn][sʌm; səm] ['wʌndə] [hiː; hi][hæf] [ʌn'kɑːŋəsli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [neɪm] .
and in some wonder he half unconsciously repeated the unusual name .
和 在 一些 想知道 他 一半 不知不觉 重复 这 异常 姓名 .

他带着一丝惊奇，半是下意识地重复了这个不寻常的名字。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" Where do you live ? "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里？

" [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [piːs] — - [baʊt] [ə; eɪ] [wuːp] [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ][ˈhɑːlə] . "
" Down the road a piece — 'bout a whoop an ' a holler . "
" 向下 这 路 一个 片 一 回合 一个 哇哦 一个 一个 抱怨 . "

“沿着路走一小段——大概会发出一声欢呼和一声呐喊。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[oʊ] , [aɪ] [siː] .
Oh , I see .
哦 , 我 看 .

我懂了。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [fɔːr; fər][fiː; fi] [ment] [tuː; tə] ['meɪzər] ['dɪstəns] [baɪ] [saʊnd] ,
" He smiled , for she meant to measure distance by sound ,
" 他 微笑 , 为了 她 意思是 到 措施 距离 经过 声音 ,

他笑了，因为她想用声音来测量距离。

[ænd; ʌnd][fiː; fi][hæd; həd] [juːst] ['mɪrli] [ə; eɪ][veri'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [fɑːr][kraɪ] " [ʌv; əv] [ɪ,lɪzə'biːθn] [deɪz]
and she had used merely a variation of the " far cry " of Elizabethan days
和 她 有 用过的 仅仅 一个 变化 的 这 " 远的 哭 " 的 伊丽莎白时代 天
.
:
.

她只不过是借用了伊丽莎白时代“遥远的呼喊”这一说法的一种变体而已。

" [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [wɜːrks] [ɪn][tə'bækəʊ] ?
" Your father works in tobacco ?
" 你的 父亲 作品 在 烟草 ?

你父亲从事烟草行业吗？

" [fiː; fi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði][oʊ'hɑiəʊ] ['rɪvər] ?
" You come from near the Ohio River ?
" 你 来 从 靠近 这 俄亥俄州 河 ?

你来自俄亥俄河附近吗？

" [fiː; fi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" She looked puzzled .
" 她 看起来 困惑 .

她一脸困惑。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnɪz] . "
" I come from the mountains . "
" 我 来 从 这 山脉 . "

“我来自山区。”

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！”

" [hiː; hi] [ˌʌndərˈstɒd] [naʊ] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
" **He understood now her dress and speech** ,
" 他 理解 现在 她 裙子 和 演讲 ,

他现在明白了她的穿着和说话方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] [ˈkwestʃən] .
and he was not surprised at the answer to his next question .
和 他 曾是 不是 惊讶 在 这 回答 到 他的 下一个 问题 .

对于接下来问题的答案，他并不感到意外。

" [aɪ] [heɪnt] - [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] .
" **I hain't nuver been to school** .
" 我 没有 - 到过 到 学校 .

我从来没上过学。

[pæp] [ˈkudnt] [sper] [ˌem ˈiː] . " **Pap couldn't spare me** . "
帕普 不能 空闲的 我 . "

爸爸放不下我。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ? "
" **Can you read and write ?** "
" 能 你 读 和 写 ? "

你会读写吗？

" [noʊ] , " [fiː; fi] [sed] , [bʌt; bət][fiː; fi] [flʌʃt] ,
" **No** , " **she said** , **but she flushed** ,
" 不 , " 她 说 , 但 她 配 ,

“不,”她说,但她脸红了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˈstreɪtweɪ] [ðə; ði] [ˈsensətɪvnəs] [ænd; ənd] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
and he knew straightway the sensitiveness and pride with which he would

[hæv; həv][tuː; tə] [diːl] .
have to deal .
有 到 交易 .

他立刻意识到自己将要面对的敏感和骄傲。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] , " [wiː; wi] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [naʊ] .
" **Well** , " **he said kindly** , " **we will begin now** .
" 出色地 , " 他 说 亲切地 , " 我们 将要 开始 现在 .

“好吧,”他和蔼地说,“我们现在就开始。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈælfəbet] [ænd; ənd][tʊɒld][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈletərz]
" **And he took the alphabet and told her the names of several letters**
" 和 他 采取 这 字母 和 讲述 她 这 姓名 的 一些 信件

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] [ˈpens(ə)l] ,
and had her try to make them with a lead pencil ,
和 有 她 尝试 到 制作 他们 和 一个 带领 铅笔 ,

“然后他拿出字母表,告诉她几个字母的名称,让她用铅笔试着写出来。”

[wɪtʃ] [fiː; fi][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnˈkæni] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd] [ˈkwɪknəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
which she did with such uncanny seriousness and quickness that the pity of it
哪个 她 做过 和 这样的 不可思议 严肃 和 速度 那 这 遗憾 的 它
,
/
,

她以异乎寻常的认真和迅速完成了这件事,这真令人惋惜。

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['brɔːdkæst] [weɪst]
that in his own State such intelligence should be going to such broadcast waste
那 在 他的 自己的 状态 这样的 智力 应该 是 去 到 这样的 播送 浪费
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [elɪ'mentl] [ɑːpər'tuːnətiz] ,
for the want of such elemental opportunities ,
为了 这 想 的 这样的 元素 机会 ,
在他自己的州，如此重要的情报竟然因为缺乏如此基本的传播机会而被浪费掉。

[strʌk] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .
struck him deeply .
击 他 深 .

这件事深深触动了他。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [weɪst] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
The general movement to save that waste was only just beginning ,
这 一般的 移动 到 节省 那 浪费 曾是 仅有的 只是 开始 ,
节约废物的总体运动才刚刚开始。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['muːvmənt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .
and in that movement he meant to play his part .
和 在 那 移动 他 意思是 到 玩 他的 部分 .
而他打算在那场运动中发挥自己的作用。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [suːpər'vɪz(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
He was glad now to have under his own supervision one of those
他 曾是 高兴的 现在 到 有 在下面 他的 自己的 监督 一 的 那些
[ˌmaʊntə'nɪəz] [ʌv; əv] [huːm] ,
mountaineers of whom ,
登山者 的 谁 ,
他很高兴现在能亲自指导其中一位登山者，这位登山者是.....

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] ['sʌmə] ,
but for one summer ,
但 为了 一 夏天 ,

但那一个夏天，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [soʊ] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] — [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪs'kredit] —
he had known so little and heard so much — chiefly to their discredit —
他 有 已知 所以 小的 和 听到 所以 很多 — 主要 到 他们的 诋毁 —
[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
and he determined then and there to do all he could for her .
和 他 决定 然后 和 那里 到 做 全部 他 可以 为了 她 .
他对此知之甚少，却听到了很多——大多是对他们不利的——他当即决定尽其所能帮助她。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] - [bʊk] [ænd; ənd] ['pens(ə)]
So he took her back to her seat with a copy - book and pencil
所以 他 采取 她 后退 到 她 座位 和 一个 复制 - 书 和 铅笔
[ænd; ənd] [təʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
and told her to go on with her work ,
和 讲述 她 到 去 在 和 她 工作 ,
于是他把她带回座位，给了她一本练习本和一支铅笔，让她继续做作业。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and that he would go to see her father and mother as soon as
和 那 他 会 去 到 看 她 父亲 和 母亲 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .
他会尽快去看望她的父母。

" [aɪ] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['mæmi] — [hits] [ə; eɪ][step] - ['mæmi] , " [fi:; ji] [sed] ,
" **I hain't got no mammy — hit's a step - mammy , " she said ,**
" 我 没有 得到 不 妈咪 — 热门歌曲 一个 步 - 妈咪 , " 她 说 ,
"我没有亲妈——她是个继母,"她说。

[ænd; ənd][fi:; ji] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r][ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi]
and she spoke of the woman as of a horse or a cow , and again he
和 她 辐 的 这 女士 作为 的 一个 马 或者 一个 奶牛 , 和 再次 他
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

她把那个女人比作马或牛，他又笑了。
[ðen] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hær] [neɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then as he turned away he repeated her name to himself and with a
然后 作为 他 转向 离开 他 重复 她 姓名 到 他自己 和 和 一个
[sʌd(ə)n] ['wʌndər] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [bæk] .
sudden wonder turned quickly back .
突然 想知道 转向 迅速地 后退 .

然后，当他转身离开时，他喃喃自语地重复着她的名字，突然间，他感到一阵惊奇，又迅速转过身来。
" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [daʊn] [ɪn][jɜr; jær] ['maʊntnz] .
" **I used to know some Hawns down in your mountains .**
" 我 用过的 到 知道 一些 霍恩斯 向下 在 你的 山脉 .
"我以前认识一些住在你们山区的霍恩家族的人。"

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['feləʊ] [neɪmd] ['dʒeɪsn] ['hɒn] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
A little fellow named Jason Hawn used to go around with me all the time .
一个 小的 同伴 命名 杰森 霍恩 用过的 到 去 大约 和 我 全部 这 时间 .
有个叫杰森·霍恩的小家伙以前总是跟我在一起。

" [hɜ:r; hær] [aɪz] [fɪld] [ænd; ənd] [ðen] [flæft] [ˈhæpɪli] .
" **Her eyes filled and then flashed happily .**
" 她 眼睛 已填 和 然后 闪光灯 快乐地 .
"她的眼中充满了喜悦，然后闪过一丝光芒。"

" [waɪ] , [mɛ'bi] [ju:; jʊ] [er] [ðə; ði] [rɑ:k] - ['pekər] ? "
" **Why , mebbe you air the rock - pecker ?** "
" 为什么 , 也许 你 空气 这 岩石 - 啄木鸟 ? "
"为什么呢？也许你在给啄石鸟放屁？ "

" [ðə; ði] [wʌt] ? "
" **The what ?** "
" 这 什么 ? "
"什么？ "

" [ðə; ði] - .
" **The jologist .**
" 这 - .
这位记者。

[ˈdʒeɪsənz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
Jason's my cousin .
杰森的 我的 表哥 .
杰森是我的表弟。

[aɪ] ['wɔznt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ðæt] ['sʌmər] .
I wasn't thar that summer .
我 不是 那里 那 夏天 .
那年夏天我不在那儿。

[ˈdʒeɪsənz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɑ:kən] - - [bəʊt] [ju:; jʊ] . "

Jason's always talkin 'bout you . "

杰森的 总是 谈话 - - 回合 你 . "

杰森总是提起你。

" [wel] , [wel] — [aɪ] [ges] [aɪ][eɪ'em] .

" Well , well — I guess I am .

" 出色地 , 出色地 — 我 猜测 我 是 . "

“嗯，嗯——我想我是的。”

[ðæt] [ɪz] [ˈkjʊəriəs] . "

That is curious . "

那 是 好奇的 . "

这真奇怪。

" [ˈdʒeɪsənz] [ˈmæmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌni:kət] [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [ˈmærid] [maɪ] [ˈdædi] [æn; ən] - [ðeɪ] [rʌn]

" Jason's mammy was a Honeycutt an ' she married my daddy an ' they run

" 杰森的 妈咪 曾是 一个 蜜切 一个 - 她 已婚 我的 爸爸 一个 - 他们 跑步

[ə'veɪ] ,

away ,

离开 ,

“杰森的妈妈姓霍尼卡特，她嫁给了我爸爸，然后他们私奔了。”

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈi:gərli] , " [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˈfɒlər] - [ɪm] . "

" she went on eagerly , " an ' I had to foller ' em . "

" 她 去 在 急切地 , " 一个 - 我 有 到 福勒 - 呃 . "

她急切地继续说道：“我不得不跟着他们。”

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈdʒeɪsn] ?

" Where's Jason ?

" 在哪里? 杰森 ?

杰森在哪儿？

" [ə'veɪn] [hɜ:ɪ; həɪ] [aɪz] [fɪld] .

" Again her eyes filled .

" 再次 她 眼睛 已填 . "

她的眼眶再次湿润了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 . "

“我不知道。

" [dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:ɪ; həɪ] [hed] [ˈdʒɛntli][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

" John Burnham put his hand on her head gently and turned to his

" 约翰 伯纳姆 放 他的 手 在 她 头 轻轻地 和 转向 到 他的

[desk] .

desk .

桌子 . "

约翰·伯纳姆轻轻地把手放在她的头上，然后转身走向他的办公桌。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] [ˈtru:pt] [bæk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] ,

He rang the bell and when the pupils trooped back she was hard at work ,

他 响铃 这 钟 和 什么时候 这 学生 成群结队 后退 她 曾是 难的 在 工作 ,

他摇响了铃铛，当学生们鱼贯而回时，她已经在埋头苦干了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [praʊd] [wen] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ˈsevrəl] [ˈgɜ:lz] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

and she felt proud when she observed several girls looking back to see what she

和 她 毛毡 自豪的 什么时候 她 观察到 一些 女孩们 寻找 后退 到 看 什么 她

[wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,

was doing ,

曾是 正在做 ,

当她看到好几个女孩回头看她在做什么时，她感到很自豪。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstə'faɪd] [ðæt] [i:t] [feɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and again she was mystified that each face showed the same expression of
和 再次 她 曾是 困惑 那 每个 脸 显示 这 相同的 表达 的
['wʌndə] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['kjʊəriəsli] [dɪs'pli:zd] [hɜ:r; hər] ,
wonder and of something else that curiously displeased her ,
想知道 和 的 某物 别的 那 奇怪的是 不高兴 她 ,
她再次感到困惑, 因为每张脸上都流露出同样的惊奇表情, 以及某种令她感到莫名不快的表情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [ə'freʃ] [waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [lænd] [held]
and she wondered afresh why it was that everything in that strange land held
和 她 想知道 重新 为什么 它 曾是 那 一切 在 那 奇怪的 土地 握住
[ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevə] [ʌndə'stænd] .
always something that she could never understand .
总是 某物 那 她 可以 绝不 理解 .
她再次感到疑惑, 为什么在这个陌生的国度里, 一切都总是有她永远无法理解的东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['wɪspə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː][ɔ:l] .
But a disdainful whisper came back to her that explained it all .
但 一个 轻蔑的 耳语 来了 后退 到 她 那 解释 它 全部 .
但一个轻蔑的低语传来, 解释了一切。

" [waɪ] , [ðæt] [nuː] [gɜ:rl][ɪz]['oʊnli] ['lɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] - [biː] - ['siːz] , " [sed] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
" **Why , that new girl is only learning her a - b - c's , " said a girl ,**
" 为什么 , 那 新的 女孩 是 仅有的 学习 她 一个 - b - CS , " 说 一个 女孩 ,
“哎呀, 那个新来的女孩才刚学字母呢,”一个女孩说。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [desk] - [meɪt] [tɜ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'bju:k] .
and her desk - mate turned to her with a quick rebuke .
和 她 桌子 - 伴侣 转向 到 她 和 一个 快的 训斥 .
她的同桌转过身, 迅速地斥责了她一番。

" [dəʊnt] — [ʃi:l] [hɪr] [juː; jʊ] .
" **Don't — she'll hear you .**
" 不 — 壳 听到 你 .
“别——她会听到的。”

" ['meɪvɪs] [kɔ:t] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [aɪz] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
" **Mavis caught the latter's eyes that instant ,**
" 梅维斯 捕捉 这 后者的 眼睛 那 立即的 ,
“那一刻, 梅维斯的目光与后者相遇了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [gləʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [lɒkt] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] ,
and with a warm glow at her heart looked her gratitude ,
和 和 一个 温暖的 辉光 在 她 心 看起来 她 感激 ,
她心中充满感激, 眼中闪烁着温暖的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɔ:lmoʊst] [kraɪd] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ə'laʊd] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒə] - [gɜ:rl]
and then she almost cried her surprise aloud — it was the stranger - girl
和 然后 她 几乎 哭 她 惊喜 大声 — 它 曾是 这 陌生人 - 女孩
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] — ['mɑ:rdʒɪ, 'mɑ:rdʒri] .
who had been in the mountains — Marjorie .
WHO 有 到过 在 这 山脉 — 玛乔丽 .
然后她几乎要惊呼出声来——原来是那个在山里待过的陌生女孩——玛乔丽。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lɒkt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] ,
The girl looked back in a puzzled way ,
这 女孩 看起来 后退 在 一个 困惑 方式 ,
女孩疑惑地回头看了一眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtə]['meɪvɪs] [sɔ:] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][tuː; tə] [lɒk] [ə'gen] .
and a moment later Mavis saw her turn to look again .
和 一个 片刻 之后 梅维斯 锯 她 转动 到 看 再次 .
片刻之后, 梅维斯看到她又转过头来看。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɜ:rl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri]
This time the mountain girl answered with a shy smile , and Marjorie
这 时间 这 山 女孩 回答 和 一个 害羞的 微笑 , 和 玛乔丽
[nu:] [hɜ:r; hər] ,
knew her ,
知道 她 ,

这一次，山里姑娘羞涩地笑着回答，玛乔丽认出了她。

[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] , ['frendli] [wei] , [ænd; ənd][bent][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bʊk] .
nodded in a gay , friendly way , and bent her head to her book .
点头 在 一个 同性恋 , 友好的 方式 , 和 弯曲 她 头 到 她 书 .
她愉快友好地点了点头，然后低头看书。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][ræn][hɜ:r; hər] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] [bentʃɪz] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] ,
Presently she ran her eyes down the benches where the boys sat ,
目前 她 跑 她 眼睛 向下 这 长椅 在哪里 这 男孩们 卫星 ,
她的目光顺着男孩们坐的长凳向下移动，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] [greɪ] ['weɪtɪŋ] [ə'pærəntli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
and there was Gray waiting apparently for her to look around ,
和 那里 曾是 灰色的 等待 显然 为了 她 到 看 大约 ,
格雷似乎在那里等着她四处看看。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tu:] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['geili] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər]
for he too nodded gayly to her , as though he had known her
为了 他 也 点头 同性恋地 到 她 , 作为 尽管 他 有 已知 她
[frʌm; frəm][ðə; ði][sta:rt] .
from the start .
从 这 开始 .

因为他也兴高采烈地向她点头，仿佛从一开始就认识她一样。

[ðə; ði] ['ti:tər] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪlɪti:z] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] ,
The teacher saw the exchange of little civilities and he was much puzzled ,
这 老师 锯 这 交换 的 小的 礼貌 和 他 曾是 很多 困惑 ,
老师看到两人之间略带礼貌的寒暄，感到非常困惑。

[ɪ'speʃəli] [wen] , [ðə; ði]['moʊmənt] [sku:l] [wɒz; wəz]['oʊvər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [læd] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [kætʃ]
especially when , the moment school was over , he saw the lad hurry to catch
尤其 什么时候 , 这 片刻 学校 曾是 超过 , 他 锯 这 小伙子 匆忙 到 抓住
[ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

尤其是放学后，他看到那个男孩急忙追上玛乔丽的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ðen] [tɜ:rn] [tə'geðər] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .
and the two then turn together toward the little stranger .
和 这 二 然后 转动 一起 朝向 这 小的 陌生人 .
然后两人一起转向那个矮小的陌生人。

[bəʊθ] [θrʌst] [aʊt][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɜ:rl] , [soʊ] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə]
Both thrust out their hands , and the little mountain girl , so unaccustomed to
两个都 推力 出去 他们的 双手 , 和 这 小的 山 女孩 , 所以 不习惯 到
[pə'laɪt] [fɔ:r'mælətɪz] ,
polite formalities ,
有礼貌的 手续 ,

两人都伸出了手，而那个不习惯礼节的山里小女孩，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['helpləs] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , [soʊ][ðə; ði] ['ti:tʃər] [went] ['oʊvər][tu:; tə][help]
" was quite helpless with embarrassment , so the teacher went over to help "
曾是 相当 无助 和 尴尬 , 所以 这 老师 去 超过 到 帮助
[hɜ:r; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [greɪ] [ɪk'spleɪnd] :
" her out and Gray explained : "
她 出去 和 灰色的 解释 :
" 她尴尬得不知所措, 于是老师走过去帮她解围, 格雷解释道:

" [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['grænfa:ðər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wi:; wi]
" Marjorie and I stayed with her grandfather , and didn't we "
" 玛乔丽 和 我 入住 和 她 祖父 , 和 没有 我们
[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] ?
" have a good time , Marjorie ? "
有 一个 好的 时间 , 玛乔丽 ?
" 我和玛乔丽在她爷爷家住了几天, 我们玩得开心吗, 玛乔丽? "

" [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪ] [went] [ɑ:n] :
" Marjorie nodded with some hesitation , and Gray went on : "
" 玛乔丽 点头 和 一些 犹豫 , 和 灰色的 去 在 :
" 玛乔丽犹豫地点了点头, 格雷继续说道:

" [haʊ] — [haʊ] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? "
" How — how is he now ? "
" 如何 — 如何 是 他 现在 ? "
" 他现在怎么样了?

" - [raɪt] [pə:t] [naʊ] . "
" Grandpap's right peart now . "
" - 正确的 梨 现在 . "
" 爷爷现在就在右边。"

" [ænd; ənd] ['haʊz] [jɜr; jər][ˈkʌz(ə)n] — ['dʒeɪsn] ?
" And how's your cousin — Jason ? "
" 和 怎么样 你的 表哥 — 杰森 ?
" 你表弟杰森怎么样了? "

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [θru:] ['meɪvɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər]
" The question sent such a sudden wave of homesickness through Mavis that her "
" 这 问题 发送 这样的 一个 突然 海浪 的 思乡之情 通过 梅维斯 那 她
[ˈænsər] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] ,
answer was choked ,
回答 曾是 窒息 ,
" 这个问题让梅维斯突然涌起一股强烈的思乡之情, 以至于她一时语塞, 无法回答。

[ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'raʊnd] ['meɪvɪsɪz] ['ʃoʊldər] .
" and Marjorie understood and put her arm around Mavis's shoulder . "
和 玛乔丽 理解 和 放 她 手臂 大约 梅维斯的 肩膀 .
" 玛乔丽明白了, 她把胳膊搭在梅维斯的肩膀上。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['ləʊnli] [ʌp] [hɪr] .
" You must be lonely up here . "
" 你 必须 是 孤独 向上 这里 :
" 你在这里一定很孤独吧。

[wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Where do you live ?
在哪里 做 你 居住 ?
" 你住在哪里?

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [greɪ] [brʊʊk] [ɪn] .
" And when she tried to explain Gray broke in . "
" 和 什么时候 她 尝试 到 解释 灰色的 打破 在 .
" 当她试图解释时, 格雷插话了。"

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ten] — [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][faːrm]
" **Why , you must be one of our ten — you must live on our farm**
" 为什么 , 你 必须 是 一 的 我们的 十 — 你 必须 居住 在 我们的 农场
.
:
.

“你一定是我们十个人中的一个——你必须住在我们的农场里。”

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈfʌni] ? "
Isn't that funny ? "
不是 那 有趣的 ? "

这难道不滑稽吗？

" [ænd; ʌnd][aɪ][lɪv; laɪv] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][paɪk] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəi, 'mɑːrdʒri] .
" **And I live further down the road across the pike , " said Marjorie .**
" 和 我 居住 更远 向下 这 路 穿过 这 梭鱼 , " 说 玛乔丽 .

“我就住在公路对面，再往前走一点，”玛乔丽说。

" [ɪn] [ðæt] [greɪt] [bɪɡ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "
" **In that great big house in the woods ?** "
" 在 那 伟大的 大的 房子 在 这 树林 ? "

“在森林里那栋大房子里吗？ ”

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ˈmɑːrdʒəi, 'mɑːrdʒri] , " [ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
" **Yes , " nodded Marjorie , " and you must come to see me .**
" 是的 , " 点头 玛乔丽 , " 和 你 必须 来 到 看 我 .

“是的,”玛乔丽点点头，“你一定要来见我。”

" ['meɪvɪsɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ɪn][ðəm; ðəm] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [θruː] [ðəm; ðəm]
" **Mavis's eyes had the light of gladness in them now , and through them**
" 梅维斯的 眼睛 有 这 光 的 欢乐 在 他们 现在 , 和 通过 他们
[lʊkt] [ə; eɪ][ˈɡreɪt(ə)] [haːrt] .
looked a grateful heart .
看起来 一个 感激的 心 .

“梅维斯的眼中现在闪烁着喜悦的光芒，透过她的眼神，可以看到一颗感激的心。”

[aʊtˈsaɪd] , [greɪ] [ɡɑːt][ˈmɑːrdʒəriːz][ˈpoʊni][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [tuː] [ˈmaʊntɪd] ,
Outside , Gray got Marjorie's pony for her , the two mounted ,
外部 , 灰色的 得到 玛乔丽的 小马 为了 她 , 这 二 安装 ,

在外面，格雷牵来了玛乔丽的小马，两人骑上了马。

[roʊd] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ʌnd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡæləp] ,
rode out the gate and went down the pike at a gallop ,
骑 出去 这 门 和 去 向下 这 梭鱼 在 一个 驰骋 ,

骑马冲出大门，沿着公路飞驰而去。

[ænd; ʌnd][ˈmɑːrdʒəi, 'mɑːrdʒri] [wɜːrɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
and Marjorie whirled in her saddle to wave her bonnet back at the
和 玛乔丽 旋转 在 她 鞍 到 海浪 她 引擎盖 后退 在 这

[ˈlɪt(ə)] [ˌmaʊntn'ɪr] .
little mountaineer .
小的 登山 .

玛乔丽猛地转过身，在马鞍上挥动着帽子向这位小登山者致意。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [huː] [stʊd] [nɪr] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ʌnd] [klaʊz] [ʌp]
The teacher , who stood near watching them , turned to go back and close up
这 老师 , WHO 站立 靠近 观看 他们 , 转向 到 去 后退 和 关闭 向上

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
the school - house .
这 学校 - 房子 .

站在附近看着他们的老师转身回去关上校舍。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [sʌm; səm] [bʊks] ,
" **I'm coming to see your father , and we'll get some books ,**
" 我是 未来 到 看 你的 父亲 , 和 出色地 得到 一些 图书 ,
“我要去看望你父亲，我们还会买些书。”

[ænd; ənd] [juː; jə] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [juː; jə] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get]
and you are going to study so hard that you won't have time to get
和 你 是 去 到 学习 所以 难的 那 你 惯于 有 时间 到 得到
[ˈhoʊmsɪk] ['eni] [mɔːr] ,
homesick any more ,
想家 任何 更多的 ,
你会非常努力学习，以至于没有时间再想家了。

" [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['meɪvɪs] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [klaɪmd] [ðə; ði] [steɪkt] [ænd; ənd]
" **he said kindly , and Mavis started down the road , climbed the staked and**
" 他 说 亲切地 , 和 梅维斯 开始 向下 这 路 , 攀登 这 已抵押 和
[ˈraɪdərd] [fens] ,
ridered fence ,
骑手 栅栏 ,
“他温和地说，梅维斯便沿着路走去，爬上了有木桩和骑手把守的栅栏。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
and made her way across the fields .
和 制成 她 方式 穿过 这 字段 .
她穿过田野。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hoʊmsɪknəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrs]
She had been lonely , and now homesickness came back to her worse
她 有 到过 孤独 , 和 现在 思乡之情 来了 后退 到 她 更糟
[ðæn; ðən] ['evər] .
than ever .
比 曾经 .
她一直感到孤独，现在思乡之情比以往任何时候都更加强烈。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndərd] [əˈbaʊt] ['dʒeɪsn] — [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]
She wondered about Jason — where he was and what he was doing and
她 想知道 关于 杰森 — 在哪里 他 曾是 和 什么 他 曾是 正在做 和
[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
whether she would ever see him again .
无论 她 会 曾经 看 他 再次 .
她很想知道杰森的下落——他在哪里，在做什么，以及她是否还能再见到他。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [haʊ] [hiː; hi]
The memory of her parting with him came back to her — how he
这 记忆 的 她 离别 和 他 来了 后退 到 她 — 如何 他
[lʊkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [næg] ,
looked as she saw him for the last time sitting on his old nag ,
看起来 作为 她 锯 他 为了 这 最后的时间 坐着 在 他的 老的 唠叨 ,
她想起了和他分别的情景——她最后一次看到他骑着老马时的样子。

['stɜːrdi] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌn'muːvd] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪt] [ɪn] [dʒʌst] [ðæt] [wei]
sturdy and apparently unmoved , and riding out of her sight in just that way
结实的 和 显然 不动 , 和 骑术 出去 的 她 视线 在 只是 那 方式
;
;
;
;
稳重而不动摇，就这样骑马消失在她的视线中；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [əˈgen] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaʊndɪŋ] [ðen] [ɪn]
and she heard again his last words as though they were sounding then in
和 她 听到 再次 他的 最后的 字 作为 尽管 他们 是 听起来 然后 在
[hɜːr; hər] [ɪrʒ] :
her ears :
她 耳朵 :

她仿佛又听到了他临终前的话语，就像就在她耳边回响一样：

" [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [ɡɪt][juː; jʊ] — [sʌm; səm] [deɪ] .

" I'm a - goin ' to come an ' git you — some day .
" 我是 一个 - 去 - 到 来 一个 - git 你 — 一些 天 .

“总有一天我会来找你。”

" [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈleɪtli] ,
" Since that day she had heard of him but once , and that was lately ,
" 自从 那 天 她 有 听到 的 他 但 一次 , 和 那 曾是 最近 ,

“从那天起，她只听说过他的一个消息，而且还是最近才听到的。”

[wen] [ɑːrtʃ] [ˈhɒn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [tɔːkt]
when Arch Hawn had come to see her father and the two had talked
什么时候 拱 霍恩 有 来 到 看 她 父亲 和 这 二 有 谈话
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

阿奇·霍恩来看望她的父亲时，两人聊了很久。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] , [ɑːrtʃ] [sed] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

They were all well , Arch said , down in the mountains .
他们 是 全部出色地 , 拱 说 , 向下 在 这 山脉 .

阿奇说，山下的人都很好。

[ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [skuːl] .

Jason had come back from the settlement school .
杰森 有 来 后退 从 这 沉降 学校 .

杰森从定居学校回来了。

[ˈlɪt(ə)] [ˈerən; ˈærən] [ˈhʌni:kət] [hæd; həd] [ˈbæntəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][hæd; həd]
Little Aaron Honeycutt had bantered him in the road and Jason had
小的 亚伦 蜜切 有 闲聊 他 在 这 路 和 杰森 有
[ɡɔːn] [waɪld] .
gone wild .
已消失 荒野 .

小亚伦·霍尼卡特在路上跟他开玩笑，杰森勃然大怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæləpt] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈkoʊltʃ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt]
He had galloped down to town , bought a Colt's forty - five and a pint
他 有 疾驰 向下 到 镇 , 买 一个 小马驹的 四十 - 五 和 一个 品脱

[ʌv; əv] [ˈwɪski] ,
of whiskey ,
的 威士忌酒 ,

他策马奔到镇上，买了一支柯尔特牌45口径手枪和一品脱威士忌。

[hæd; həd] [ˈrɪdn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][oʊld][ˈerən; ˈærən] - [geɪt] , [ʃɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] ,
had ridden right up to old Aaron Honeycutt's gate , shot off his pistol ,
有 骑 正确的 向上 到 老的 亚伦 - 门 , 射击 离开 他的 手枪 ,

他骑马径直来到老亚伦·霍尼卡特的家门口，开了一枪。

[ænd; ənd] [derd] [ˈlɪt(ə)] [ˈerən; ˈærən][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] .

and dared little Aaron to come out and fight .
和 敢于 小的 亚伦 到 来 出去 和 斗争 .

他挑衅小亚伦出来打架。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈerən; ˈæərən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoo] , [bʌt; bət][ooɪd][ˈerən; ˈæərən][held][hɪm; ɪm] [bæk] ,
Little Aaron wanted to go , but old Aaron held him back ,
小的 亚伦 通缉 到 去 , 但 老的 亚伦 握住 他 后退 ,
小亚伦想去, 但老亚伦拦住了他。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][næg][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] " ['kʌsɪd] [aʊt] " [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] ,
and Jason sat on his nag at the gate and " cursed out " the whole tribe ,
和 杰森 卫星 在 他的 唠叨 在 这 门 和 " 咒骂 出去 " 这 所有的 部落 ,
杰森骑着他的马在门口, 把整个部落的人都“骂”了个遍。

[ænd; ənd] [swɔːr] " ['hiːd] [kɪl] ['evri] [dæd] - ['blæstɪd] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][ɡɪt][ðə; ði] ['felər]
and swore " he'd kill every dad - blasted one of ' em if only to git the feller
和 发誓 " 他会 杀 每一个 爸爸 - 炸毁 一 的 - 呃 如果 仅有的 到 git 这 伙计
[huː] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] ['dædi] .
who shot his daddy .
WHO 射击 他的 爸爸 .
他发誓“他要杀了他们每一个该死的混蛋, 哪怕只是为了找到枪杀他父亲的那个家伙。

" [ooɪd][ˈerən; ˈæərən][hæd; həd] [brɪheɪvd] ['mɑːti] [wel] ,
" Old Aaron had behaved mighty well ,
" 老的 亚伦 有 表现 强大的 出色地 ,
老亚伦表现得非常好,

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ooɪd][ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [sent] [iːt] ['ʌðər] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [bəʊθ]
and he and old Jason had sent each other word that they would keep both
和 他 和 老的 杰森 有 发送 每个 其他 单词 那 他们 会 保持 两个都
[ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
the boys out of the trouble .
这 男孩们 出去 的 这 麻烦 .
他和老杰森互相捎信, 保证会保护两个孩子不惹麻烦。

[ðen] [ɑːrtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [truːs] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz]
Then Arch had brought about another truce and little Jason had worked his
然后 拱 有 带来 关于 其他 休战 和 小的 杰森 有 工作 他的
[kraːp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɪm'self] .
crop and was making a man of himself .
庄稼 和 曾是 制作 一个 男人 的 他自己 .
后来, 阿奇促成了另一次休战, 小杰森辛勤耕作, 逐渐成长为一名男子汉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːrtʃər] ['hɒn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['meɪvɪs][hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd][ɡoo][tuː; tə] [skuːl]
It was Archer Hawn who had insisted that Mavis herself should go to school
它 曾是 射手 霍恩 WHO 有 坚持 那 梅维斯 她自己 应该 去 到 学校
[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] ,
and had agreed to pay all her expenses ,
和 有 同意 到 支付 全部 她 开支 ,
是阿彻·霍恩坚持让梅维斯自己去上学, 并且同意支付她所有的费用。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['broʊkən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but in spite of her joy at that , she was heart - broken when he was
但 在 尽管如此 的 她 喜悦 在 那 , 她 曾是 心 - 破碎的 什么时候 他 曾是
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,
尽管她为此感到高兴, 但他离开后, 她却心碎不已。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][step] - ['mʌðər] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [veɪg]
and when she caught her step - mother weeping in the kitchen a vague
和 什么时候 她 捕捉 她 步 - 母亲 哭泣 在 这 厨房 一个 模糊的
['sɪmpəθi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɪrər] [tə'geðər] .
sympathy had drawn them for the first time a little nearer together .
同情 有 绘制 他们 为了 这 第一的 时间 一个 小的 更近 一起 .
当她看到继母在厨房里哭泣时, 一种淡淡的同情心第一次让她们之间的关系拉近了一些。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [kri:k]
From the top of the little hill her new home was visible across a creek
从 这 顶部 的 这 小的 爬坡道 她 新的 家 曾是 可见的 穿过 一个 溪
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪn] .
and by the edge of a lane .
和 经过 这 边缘 的 一个 车道 .

从小山顶上可以看到她的新家，它隔着一条小溪，就在一条小路边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔ:st] [ə; eɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [ˈnɔɪzləsli] [əˈlɒ:ŋ] [ðə; ði][dɜ:rt]
As she crossed a foot - bridge and made her way noiselessly along the dirt
作为 她 交叉 一个 脚 - 桥 和 制成 她 方式 无声 沿着 这 污垢
[roʊd][ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [gru:p]
road she heard voices around a curve of the lane and she came upon a group
路 她 听到 声音 大约 一个 曲线 的 这 车道 和 她 来了 之上 一个 团体
[ʌv; əv][men] [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [fens] .
of men leaning against a fence .
的 男人 倾斜 反对 一个 栅栏 .

她穿过一座人行桥，沿着土路悄无声息地走着，听到小路拐弯处传来人声，然后看到一群男人靠在栅栏上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,
In the midst of them was her father ,
在 这 中间 的 他们 曾是 她 父亲 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and they were arguing with him earnestly and he was shaking his
和 他们 是 争论 和 他 切实 和 他 曾是 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

他们和他激烈地争论着，而他则不停地摇头。

" [ðem; ðəm][toʊl] - [geɪts] [heɪnt] [ə; eɪ] - [ˈhɜ:rtɪn] - [em ˈiː] [nʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [drɔ:l] .
" **Them toll - gates hain't a - hurtin ' me none , " she heard him drawl .**
" 他们 收费 - 大门 没有 一个 - 受伤 - 我 没有任何 , " 她 听到 他 拖长音 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and they were arguing with him earnestly and he was shaking his
和 他们 是 争论 和 他 切实 和 他 曾是 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

“那些收费站对我一点儿影响都没有，”她听到他慢吞吞地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ɡɪt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][hɪt] .
" **I don't understand this business , an ' I hain't goin ' to git mixed up in hit .**
" 我 不 理解 这 商业 , 一个 - 我 没有 去 - 到 git 混合 向上 在 打 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and they were arguing with him earnestly and he was shaking his
和 他们 是 争论 和 他 切实 和 他 曾是 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

“我不懂这行，我也不想掺和进去。”

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʊðər] [lʊkt] [æt; ət]
" **Then he saw her coming and he stopped , and the others looked at**
" 然后 他 锯 她 未来 和 他 停止 , 和 这 其他的 看起来 在
[hɜ:r; hər] [ʌnˈiːzɪli] ,
her uneasily ,
她 不安地 ,

“然后他看到她走过来，就停了下来，其他人不安地看着她。”

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] .
she thought , as if wondering what she might have heard .
她 想法 , 作为 如果 好奇 什么 她 可能 有 听到 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and they were arguing with him earnestly and he was shaking his
和 他们 是 争论 和 他 切实 和 他 曾是 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

她心想，仿佛在琢磨自己可能听到了什么。

" [goʊ][ɑ:n] [hoʊm] , [ˈmeɪvɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔ:rtli] ,
" **Go on home , Mavis , " he said shortly ,**
" 去 在 家 , 梅维斯 , " 他 说 不久 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and they were arguing with him earnestly and he was shaking his
和 他们 是 争论 和 他 切实 和 他 曾是 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

“回家吧，梅维斯，”他简短地说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][noʊ][wʌn] [spəʊk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
and as she passed on no one spoke until she was out of hearing .
和 作为 她 通过了 在 不 一 辐 直到 她 曾是 出去 的 听力 .
她去世时，没有人说话，直到她完全听不见为止。

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrɪd] , [nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
Some mischief was afoot , but she was not worried , nor was her
一些 恶作剧 曾是 步行 , 但 她 曾是 不是 担心 , 也不 曾是 她
[ˈɪntrəst] [ə'raʊzd] [æt; ət][ɔːl] .
interest aroused at all .
兴趣 被唤醒 在 全部 .
虽然有些阴谋正在酝酿，但她并不担心，也丝毫没有引起她的兴趣。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][step] - ['mʌðər] ['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɔːrtɪ] [ænd; ənd]
A moment later she could see her step - mother seated on her porch and
一个 片刻 之后 她 可以 看 她 步 - 母亲 坐着 在 她 门廊 和
[ˈaɪdlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] .
idling in the warm sun .
怠速 在 这 温暖的 太阳 .
片刻之后，她看到继母坐在门廊上，在温暖的阳光下闲坐。

[ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freɪm] [haʊs] , [niːt] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] .
The new home was a little frame house , neat and well built .
这 新的 家 曾是 一个 小的 框架 房子 , 整洁的 和 出色地 建造 .
新房子是一栋小木屋，整洁又结实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
There was a good fence around the yard and the garden ,
那里 曾是 一个 好的 栅栏 大约 这 院子 和 这 花园 ,
院子和花园周围都有结实的围栏。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] [piːtʃ] - [triːz] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] - [triːz]
and behind the garden was an orchard of peach - trees and apple - trees
和 在后面 这 花园 曾是 一个 果园 的 桃 - 树木 和 苹果 - 树木
.
:
.
花园后面是一片桃树和苹果树果园。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['gʌtɜːd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [greɪp] - ['ɑːrbər] ,
The house was guttered and behind the kitchen was a tiny grape - arbor ,
这 房子 曾是 有排水沟的 和 在后面 这 厨房 曾是 一个 微小的 葡萄 - 乔木 ,
[ə; eɪ][hen] - [haʊs] ,
a hen - house ,
一个 母鸡 - 房子 ,
房子有排水沟，厨房后面是一个小小的葡萄架和一个鸡舍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstərn] — [ɔːl] [streɪndʒ] [ə'pɜːrtənəns] [tuː; tə]['meɪvɪs] .
and a cistern — all strange appurtenances to Mavis .
和 一个 水箱 — 全部 奇怪的 附属物 到 梅维斯 .
还有水箱——这些都是梅维斯号上奇怪的附属物。

[ðə; ði] [tuː] [spəʊk] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
The two spoke only with a meeting of the eyes ,
这 二 辐 仅有的 和 一个 会议 的 这 眼睛 ,
两人之间只有眼神交流。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [hɜːr; həɹ][ˌkjʊriˈɑːsəti][ˌʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs]
and while the woman looked her curiosity she asked no questions , and Mavis
和 尽管 这 女士 看起来 她 好奇心 她 问 不 问题 , 和 梅维斯
[ˌvɒləntiəd] [noʊ][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
volunteered no information .
自愿 不 信息 :

虽然那位女士好奇地看着她，但她没有问任何问题，梅维斯也没有主动提供任何信息。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈstiːv] [ə; eɪ] - [ˈtɑːkən] - [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfelɜːz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ?
" Did you see Steve a - talkin ' to some fellers down the road ?
" 做过 你 看 史蒂夫 一个 - 谈话 - 到 一些 伙计们 向下 这 路 ?
你看到史蒂夫在路边和几个家伙说话了吗？

" [ˈmeɪvɪs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Mavis nodded .
" 梅维斯 点头 :

梅维斯点了点头。

" [dɪd][jiː; ji] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] ? "
" Did ye hear whut they was talkin ' about ? "
" 做过 是的 听到 什么？ 他们 曾是 谈话 - 关于 ? "

你听到他们在谈论什么了吗？

" [ˈsʌmθɪŋ] - [əˈbaʊt] [ðə; ði][toʊl] - [geɪts] .
" Somethin ' about the toll - gates .
" 某物 - 关于 这 收费 - 大门 :

“关于收费站的事。”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] .
" A long silence followed .
" 一个 长的 沉默 随后 :

随后是一阵漫长的沉默。

" [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][pæp] . "
" The teacher said he was comin ' over to see you and pap . "
" 这 老师 说 他 曾是 即将到来 - 超过 到 看 你 和 帕普 :

“老师说他要过来看看你和爸爸。”

" [wʌt] [ˈfɜː; ˈfɛr] ? "
" Whut fer ? "
" 什么？ fer ? "

“什么好处？ ”

" [aɪ] [dəˈnoʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 :

我不知道。

" [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] [ˈmeɪvɪs] [went] [ɑːn] :
" After another silence Mavis went on :
" 后 其他 沉默 梅维斯 去 在 :

又是一阵沉默后，梅维斯继续说道：

" [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ɪz] [ðæt] [rɑːk] - [ˈpekər] [ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [ˈtɑːkən] - - [baʊt] .
" The teacher is that rock - pecker Jason was always a - talkin ' ' bout .
" 这 老师 是 那 岩石 - 啄木鸟 杰森 曾是 总是 一个 - 谈话 - - 回合 :

“这位老师就是杰森一直念叨的那个啄石鸟。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [naʊ] ,
" The woman's interest was aroused now ,
" 这 女性的 兴趣 曾是 被唤醒 现在 ,

“这名女子的兴趣被激发了出来。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
for she wondered if he were coming over to ask her any troublesome
为了 她 想知道 如果 他 是 未来 超过 到 问 她 任何 麻烦的
[ˈkwɛstʃənz] .
questions .
问题 .

她想知道他是不是要过来问她什么棘手的问题。

" [wel] , [eɪnt] [ðæt] [kwɪr] ! "
" Well , ain't that queer ! "
" 出色地 , 不是 那 酷儿 ! "

“哎呀，真奇怪！ ”

" [æn; ən] - [ðæt] [bɔɪ] [æn; ən] - [gæl] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [steɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˈgræn,pæp] [wʌz; wəz]
" An ' that boy an ' gal who was a - stayin ' with grandpap was
" 一个 - 那 男生 一个 - 女孩 WHO 曾是 一个 - 待在 - 和 爷爷 曾是
[taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət] [skuːl] [tuː] ,
thar at school too ,
那里 在 学校 也 ,

“那对住在爷爷家的男孩女孩也在学校里。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [ækst] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][æn; ən] - [siː] [hɜːr; hər] .
an ' she axed me to come over an ' see her .
一个 - 她 被砍掉 我 到 来 超过 一个 - 看 她 .

她叫我过去见她。

" [ðɪs] [ðə; ðɪ] [step] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ,
" This the step - mother was not surprised to hear ,
" 这 这 步 - 母亲 曾是 不是 惊讶 到 听到 ,

继母听到这话并不感到意外。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɑːn] [huːz] [fɑːrm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ænd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðər; ðər] ,
for she knew on whose farm they were living and why they were there ,
为了 她 知道 在 谁 农场 他们 是 活的 和 为什么 他们 是 那里 ,

因为她知道他们住在谁的农场里，也知道他们为什么在那里。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][fæktz][frʌm; frəm][ˈmeɪvɪs] .
and she had her own reasons for keeping the facts from Mavis .
和 她 有 她 自己的 原因 为了 保持 这 事实 从 梅维斯 .

她有自己的理由不让梅维斯知道真相。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [goʊ] . "
" Well , you oughter go . "
" 出色地 , 你 应该 去 . "

“那你该走了。”

" [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - .
" I am a - goin ' . "
" 我 是 一个 - 去 - .

“我要走了。”

" [ˈmeɪvɪs] [mɪst] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] [ˈmɪzrəbli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] — [mɪst]
" Mavis missed the mountains miserably when she went to bed that night — missed
" 梅维斯 错过 这 山脉 惨痛地 什么时候 她 去 到 床 那 夜晚 — 错过
[ðə; ðɪ] [gluːm] [ænd; ænd][lɪft] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
the gloom and lift of them through her window ,
这 愁云 和 举起 的 他们 通过 她 窗户 ,

“那天晚上，梅维斯上床睡觉时，非常想念群山——想念透过窗户看到的群山的幽暗和巍峨。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊlɪŋ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['ʌndə] [ðə; ði] [mu:n] [lʊkt] ['desələt] [ænd; ənd] ['lʊnli]
and the rolling sweep of the land under the moon looked desolate and lonely
和 这 滚动 扫 的 这 土地 在下面 这 月亮 看起来 荒凉 和 孤独
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [streɪndʒ] .
and more than ever strange .
和 更多的 比 曾经 奇怪的 .
月光下的大地绵延起伏，显得荒凉、孤寂，比以往任何时候都更加陌生。

[ə; eɪ]['lʊpɪŋ] [hɔ:rs] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] ,
A loping horse passed on the turnpike ,
一个 慢跑 马 通过了 在 这 收费公路 ,
一匹骏马从收费公路上飞驰而过。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd][rʊəd][fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['gʊʊŋ][fɑ:r] [ə'weɪ]
and she could hear it coming on the hard road far away and going far away
和 她 可以 听到 它 未来 在 这 难的 路 远的 离开 和 去 远的 离开
;
;
;
;
她能听到它沿着崎岖的道路从远处驶来，又从远处驶去；

[ðen] [ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['klætʒɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] ,
then a buggy and then a clattering group of horsemen ,
然后 一个 有缺陷的 和 然后 一个 咋咋呼呼 团体 的 骑兵 ,
然后是一辆马车，接着是一群骑马的人，马蹄声此起彼伏。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['evriθɪŋ] ['herəldɪd] [ɪts] [ə'prʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
and indeed everything heralded its approach at a great distance .
和 的确 一切 被预言 它是 方法 在 一个 伟大的 距离 .
事实上，很远的地方就已预示着它的到来。

[ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [er] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ]
She missed the stillness of the hills , for on the night air were the barking
她 错过 这 寂静 的 这 丘陵 , 为了 在 这 夜晚 空气 是 这 叫声
[ʌv; əv][dɔ:gz] ,
of dogs ,
的 狗 ,
她怀念山间的宁静，因为夜空中回荡着狗吠声。

['wɪni] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , ['lʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [praʊlɪŋ] ['ni:grʊʊ] ,
whinny of horses , lowing of cattle , the song of a night - prowling negro ,
嘶鸣 的 马匹 , 低 的 牛 , 这 歌曲 的 一个 夜晚 - 潜行 黑人 ,
马的嘶鸣声，牛的哞叫声，夜间游荡的黑人的歌声，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] .
and now and then the screech of a peacock .
和 现在 和 然后 这 尖叫 的 一个 孔雀 .
偶尔还会传来孔雀的尖叫声。

[ʃi:; ʃi] [mɪst] ['dʒeɪsn] ['retʃɪdli] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
She missed Jason wretchedly , too , for there had been so much talk of him
她 错过 杰森 可悲地 , 也 , 为了 那里 有 到过 所以 很多 讲话 的 他
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
during the day ,
期间 这 天 ,
她也十分想念杰森，因为白天大家都在谈论他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['læʃɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and she went to sleep with her lashes wet with tears .
和 她 去 到 睡觉 和 她 睫毛 湿的 和 眼泪 .
她含着泪水，睫毛湿漉漉地睡着了。

[sʌm; səm][taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ˈpɪst(ə)] - [[ɑːts] ,
Some time during the night she was awakened by pistol - shots ,
一些 时间 期间 这 夜晚 她 曾是 觉醒 经过 手枪 - 镜头 ,
夜里某个时候, 她被枪声惊醒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dri:m] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] .
and her dream of Jason made her think that she was at home again .
和 她 梦 的 杰森 制成 她 思考 那 她 曾是 在 家 再次 .
梦见杰森让她觉得仿佛回到了家。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmaʊntnɪz] [met][hɜːr; hər] [ˈstɑːrtɪd] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
But no mountains met her startled eyes through the window .
但 不 山脉 遇见 她 惊慌 眼睛 通过 这 窗户 .
但透过窗户, 她惊愕的目光中并没有看到任何山峦。

[ɪnˈsted] [ə; eɪ] [red] [ɡlɛr] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn]
Instead a red glare hung above the woods , there was the clatter of hoofs on
反而 一个 红色的 强光 悬挂 多于 这 树林 , 那里 曾是 这 哒 的 蹄子 在
[ðə; ði][paɪk] ,
the pike ,
这 梭鱼 ,
取而代之的是树林上空笼罩着一片红光, 以及长矛蹄子踩在身上的咔嚓声。

[ænd; ənd] [fleɪmz] [[ɑːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and flames shot above the tops of the trees .
和 火焰 射击 多于 这 最高额 的 这 树木 .
火焰冲天而起, 越过树梢。

[nɔːr][kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [æt; ət] [hoʊm] ,
Nor could it be a forest fire such as was common at home ,
也不 可以 它 是 一个 森林 火 这样的 作为 曾是 常见的 在 家 ,
也不可能是像家乡常见的那种森林火灾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][naːt] [θɪk] [ɪˈnʌf] .
for the woods were not thick enough .
为了 这 树林 是 不是 厚的 足够的 .
因为树林不够茂密。

[ðɪs] [ləənd] , [,aɪ ˈtiː] [siːmd] , [hæd; həd] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [æz; əz][dɪd][hɜːr; hər] [ˈmaʊntnɪz] ,
This land , it seemed , had troubles of its own , as did her mountains ,
这 土地 , 它 似乎 , 有 麻烦 的 它是自己的 , 作为 做过 她 山脉 ,
这片土地似乎也有它自己的烦恼, 就像它的群山一样。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [foʊks][dɪd][naːt][bɜːrɪn][foʊks] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
but at least folks did not burn folks ' houses in the hills .
但 在 至少 各位 做过 不是 烧伤 各位 - 房屋 在 这 丘陵 .
但至少山上的人们没有烧毁彼此的房子。

[eks]
X
X
X

[ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊʃi] [fʊt] - [hɪl] [ðə; ði][oʊld][næg] [stɑːpt] , [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ,
On the top of a bushy foot - hill the old nag stopped , lifted her head ,
在 这 顶部 的 一个 茂密的 脚 - 爬坡道 这 老的 唠叨 停止 , 抬起 她 头 ,
在长满灌木的山麓顶上, 老马停了下来, 抬起头来,

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ɪrɪ] [ˈfɔ:rwərd][æz; əz] [ðoo] [tu:; tə] [geɪz] , [laɪk] [ˈeni] [ˈtrævələɹ] [tu:; tə][ə; eɪ]
and threw her ears forward as though to gaze , like any traveller to a
和 扔 她 耳朵 向前 作为 尽管 到 目光 ; 喜欢 任何 游客 到 一个
[streɪndʒ] [lənd] ,
strange land ,
奇怪的 土地 ;

她竖起耳朵，仿佛要凝视远方，就像任何一个来到异国他乡的旅人一样。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ɪkˈspæns] [bɪˈni:θ] ,
upon the rolling expanse beneath ,
之上 这 滚动 广阔 下面 ;
在下方绵延起伏的平原上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] [vɔɪst] [hɜ:r; həɹ] [səɹˈpraɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the lad on her back voiced her surprise and his own with a
和 这 小伙子 在 她 后退 配音 她 惊喜 和 他的 自己的 和 一个
[b:ŋ] ,
long ,
长的 ;

她背上的男孩用一声长长的叹息表达了她和他自己的惊讶。

[loʊ] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
low whistle of amazement .
低的 哨 的 惊愕 .
一声低沉的惊叹口哨。

[hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:ml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sə:tʃt] [ðə; ði]
He folded his hands on the pommel of his saddle and the two searched the
他 折叠 他的 双手 在 这 柄头 的 他的 鞍 和 这 二 搜索 这
[pleɪnz] [bɪˈloʊ] [b:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] ,
plains below long and hard ,
平原 以下 长的 和 难的 ;

他双手交叠放在马鞍前鞍桥上，两人在下方平原上进行了长时间的艰苦搜索。

[fɔ:r; fəɹ] [ˈni:ðər] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlev(ə)l][lænd][wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt] [ˈeniwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
for neither knew so much level land was spread out anywhere on the face of
为了 两者都不 知道 所以 很多 等级 土地 曾是 传播 出去 任何地方 在 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

因为他们都不知道地球上竟然有如此广阔的平坦土地。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈpɪst(ə)l] [ˈbʌklɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
The lad had a huge pistol buckled around him ;
这 小伙子 有 一个 巨大的 手枪 弯曲 大约 他 ;
那小子身上别着一把巨大的手枪；

[hi:; hi] [lʊkt] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈsli:pləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][næg][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ænd; ənd]
he looked half dead with sleeplessness and the old nag was weary and
他 看起来 一半 死的 和 失眠 和 这 老的 唠叨 曾是 厌倦 和
[sɔ:r] ,
sore ,
疮 ;

他看起来奄奄一息，显然是失眠所致；那匹老马也疲惫不堪，浑身疼痛。

[fɔ:r; fəɹ][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz][ɪn] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] [bæk] [ɪn] [ðooz] [hɪlz] .
for Jason was in flight from trouble back in those hills .
为了 杰森 曾是 在 航班 从 麻烦 后退 在 那些 丘陵 .
因为杰森当时正在逃离山里的麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd][kept][hɪz; ɪz][ˈpraːmɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈgrænfɑːðər][ðæt][ˈsʌmə] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)]['erən; 'æərən]
He had kept his promise to his grandfather that summer , as little Aaron
他有保留他的承诺到他的祖父那夏天 , 作为小的亚伦
[ˈhʌni:kət][hæd; həd][kept][hɪz; ɪz] .
Honeycutt had kept his .
蜜切有保留他的 :

那年夏天, 他信守了对祖父的承诺, 就像小亚伦·霍尼卡特信守承诺一样。

[ˈniːðər][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fjuːd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][truːs][keɪm] ,
Neither had taken part in the feud , and even after the truce came ,
两者都不有已采取部分在这世仇 , 和甚至后这休战来了 ,
[ˈiːtʃ][hæd; həd][kept][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðəz][wei] .
each had kept out of the other's way .
每个有保留出去的这个其他方式 :

两人都没有参与这场世仇, 即使在休战之后,

他们彼此都尽量避免与对方发生冲突。

[wen][ˈdʒeɪsənz][kɔːrn][wʌz; wəz][ˈgæðəd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhʌθɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ænd; ənd]
When Jason's corn was gathered there was nothing for him to do and
什么时候杰森的玉米曾是聚集那里曾是没有什么为了他到做和
[ðə; ði][læd][hæd; həd][ɡroʊn][ˈrestləs] .
the lad had grown restless .
这小伙子有生长不安 :

杰森的玉米收割完毕后, 他无事可做, 这孩子开始变得焦躁不安。

[waɪl][ˈruːmɪŋ][ðə; ði][wɒdz][wʌn][deɪ] , [ə; eɪ][ˈfeznt][hæd; həd][ˈhɜːtld][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hed] .
While roaming the woods one day , a pheasant had hurtled over his head .
尽管漫游这树林一天 , 一个野鸡有猛烈撞击超过他的头 :

一天, 他在树林里漫步时, 一只野鸡从他头顶飞过。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈfɑːləʊd][aɪˈtiː] , [ˈsaɪtɪd][aɪˈtiː] ,
He had followed it , sighted it ,
他有随后它 , 目击者它 ,

他一路追踪, 看到了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsɪŋkɪŋ][daʊn][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈboʊldər][tuː; tə][get][ə; eɪ][rest][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)]
and was sinking down behind a boulder to get a rest for his pistol
和曾是下沉向下在后面一个保龄球手到得到一个休息为了他的手枪
[wen][ðə; ði][ˈvɔɪsɪz][ʌv; əv][tuː][huː][hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði][roʊd][dʒʌst][ˈʌndər][hɪm; ɪm]
when the voices of two Honeycutts who had met in the road just under him
什么时候这声音的二蜜切WHO有遇见在这路只是在下面他
[stɑːpt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði][ˈtrɪɡər] .
stopped his finger on the trigger .
停止他的手指在这扳机 :

他正躲在一棵圆木后面, 想让手枪休息一下, 这时, 在他脚下的路上, 两个霍尼卡特兄弟的声音让他停下了扣动扳机的手指。

" [ðæt][ˈbɔɪz][ə; eɪ]- [ˈɡɔɪn]- [tuː; tə][bʌst][luːs][sʌm; səm][deɪ] , " [sed][wʌn][vɔɪs] .
" That boy's a - goin ' to bust loose some day , " said one voice .
" 那男孩们一个 - 去 - 到摔碎松动的 - 一些天 , " 说 - 一嗓音 :

“那小子总有一天会挣脱束缚的,”一个声音说道。

" [aɪv][hɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]- [ˈʃuːtɪŋ]- [æʔ; ət][ə; eɪ][triː][ˈevri][deɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mʌnθ][ʌp]
" I've heerd him a - shootin ' at a tree every day for a month up
" 我已经听见他一个 - 射击 - 在一个树每一个天为了一个月向上
[taː(r); taː(r), təː(r)][əˈbʌv][hɪz; ɪz][kɔːrn]- [fiːld] . "
thar above his corn - field . "
那里多于他的玉米 - 场地 . "

“我连续一个月每天都听到他在他玉米地上方的树上开枪。”

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː hi] [eɪnt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .

" **Oh** , **no** , **he ain't** , " **said the other** .
" 哦 , 不 , 他 不是 , " 说 这 其他 .

“哦，不，他不是，”另一个人说。

" [ˈhiːz] [dʒʌst] [ˈɡɪtɪn] - [ˈredi] [ˈfɜː, ˈfer][ðə; ði][mæn] [huː] [[ɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈdædi] . "

" **He's just gittin ' ready fer the man who shot his daddy** . "
" 他是 只是 吉廷 - 准备好 fer 这 男人 WHO 射击 他的 爸爸 . "

“他正准备去见那个枪杀他父亲的人。”

" [wel] , [huː] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfelər] ?

" **Well , who the hell WAS the feller ?**
" 出色地 , WHO 这 地狱 曾是 这 伙计 ?

“那么，这家伙到底是谁？”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [læft] , [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

" **The other man laughed , lowered his voice** ,
" 这 其他 男人 笑了 , 降低 他的 嗓音 ,

另一个人笑了，压低了声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [læd] [θʌmpt] [ˈpeɪnfəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈboʊldər] [ˈʌndər]

and the heart of the listening lad thumped painfully against the boulder under
和 这 心 的 这 聆听 小伙子 猛击 痛苦地 反对 这 保龄球手 在下面

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

聆听的少年心脏砰砰直跳，撞击着身下的保龄球。

" [wel] , [aɪ] [heɪnt] - [toʊld][hɪt] [əˈfɔːr] ,

" **Well , I hain't nuver told hit afore** ,
" 出色地 , 我 没有 - 讲述 打 之前 ,

“嗯，我以前从没跟他说过。”

[bʌt; bət][aɪ] [siːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ˈsniːkɪn] - [ˈajtən] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ten] [ˈmɪnɪts]

but I seed with my own eyes a feller sneakin ' outen the bushes ten minutes
但 我 种子 和 我的 自己的 眼睛 一个 伙计 偷偷摸摸 - 奥滕 这 灌木丛 十 分钟

[ˈætə] [ðə; ði] [[ɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ,

atter the shot was fired ,
更 这 射击 曾是 被解雇 ,

但我亲眼看到，枪响十分钟后，有一个人从灌木丛里偷偷溜了出来。

[æn; ən] - [hɪt][wʌz; wəz] [beɪb] [ˈhʌniːkət] .

an ' hit was Babe Honeycutt .
一个 - 打 曾是 宝贝 蜜切 .

而那首热门歌曲是贝比·哈尼卡特。

" [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [roʊd][ɑːn] .

" **A low whistle followed and the two rode on** .
" 一个 低的 哨 随后 和 这 二 骑 在 .

一声低沉的哨声响起，两人继续骑马前行。

[ðə; ði] [ˈfeznt] [skwɒtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪm] [ʌndɪˈstɜːrbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [leɪ] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði]

The pheasant squatted to his limb undisturbed , and the lad lay gripping the
这 野鸡 蹲着 到 他的 肢 未受干扰 , 和 这 小伙子 躺 扣人心弦 这

[ˈboʊldər] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .

boulder with both hands .
保龄球手 和 两个都 双手 .

野鸡蹲伏在树枝上，一动不动，而少年则双手紧紧地抓着圆顶礼帽。

[hiː; hi][roʊz] [ˈprez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [sɪk] [bʌt; bət] [ˈrezəluːt] , [slɪpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,

He rose presently , his face sick but resolute , slipped down into the road ,
他 玫瑰 目前 , 他的 脸 生病的 但 坚决 , 滑倒了 向下 进入 这 路 ,

他随即起身，面色虽病容但神情坚定，滑坐在路边。

[ænd; ənd] , ['swetɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hʌni:kæt]
and , swaying his head with rage , started up the hill toward the Honeycutt
和 , 摇晃 他的 头 和 愤怒 , 开始 向上 这 爬坡道 朝向 这 蜜切
[koʊn] .
cove .
海湾 .

他愤怒地摇着头，开始向着霍尼卡特湾的山坡走去。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][roʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [[ɑ:rp] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] [kɜ:rv] ,
On top of the hill the road made a sharp curve and around that curve ,
在 顶部 的 这 爬坡道 这 路 制成 一个 锋利的 曲线 和 大约 那 曲线 ,
道路在山顶上急转弯，绕过这个弯道，

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [sləʊtɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə:z] ['brʌðər] .
as fate would have it , slouched the giant figure of his mother's brother .
作为 命运 会 有 它 , 懒散地 这 巨大的 数字 的 他的 母亲的 兄弟 .
命运弄人，他母亲的兄弟那魁梧的身影佝偻着身子。

[berb] ['ʃaʊtɪd] ['plezntli] , [stɑ:pt] [ɪn] [ɪr] [ə'meɪzmənt] [wen] [hi; hi] [sɔ:] ['dʒeɪsn] [wɪp] [hɪz; ɪz]
Babe shouted pleasantly , stopped in sheer amazement when he saw Jason whip his
宝贝 喊叫 愉快 , 停止 在 透明 惊愕 什么时候 他 锯 杰森 鞭 他的
[rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] ,
revolver from his holster ,
左轮手枪 从 他的 枪套 ,

贝比高兴地喊了一声，但当他看到杰森从枪套里拔出左轮手枪时，他惊讶得说不出话来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and , with no movement to draw his own , leaped for the bushes .
和 , 和 不 移动 到 画 他的 自己的 , 跳跃 为了 这 灌木丛 .
他没有办法画出自己的图画，于是纵身跃入灌木丛中。

['ku:lli] [ðə; ði] [læd] ['levld] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [spəʊk] ,
Coolly the lad levelled , and when his pistol spoke ,
冷静地 这 小伙子 平整 , 和 什么时候 他的 手枪 辐 ,
那小子冷静地举枪瞄准，枪声响起时，

[beɪbz] ['maɪti] [ɑ:rmz] [flu:] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɑ:di] [kræʃ]
Babe's mighty arms flew above his head and the boy heard his heavy body crash
宝贝的 强大的 武器 飞翔 多于 他的 头 和 这 男生 听到 他的 重的 身体 碰撞
[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .
down into the undergrowth .
向下 进入 这 灌木丛 .

贝比强壮的双臂高高举过头顶，男孩听到他沉重的身体重重地摔进了灌木丛中。

[ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɪlnəs] [ðæt] ['fa:ləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] — [stʊd] [ʌn'tɪl]
In the terrible stillness that followed the boy stood shaking in his tracks — stood until
在 这 糟糕的 寂静 那 随后 这 男生 站立 摇晃 在 他的 轨道 — 站立 直到
[hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] - [bed][fɑ:r] [br'ləʊ] .
he heard the clatter of horses ' hoofs in the creek - bed far below .
他 听到 这 哒 的 马匹 - 蹄子 在 这 溪 - 床 远的 以下 .
随之而来的是可怕的寂静，男孩呆立原地，浑身颤抖——直到他听到远处溪床中马蹄的咔哒声。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɑ:t] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [si:] [wʌt]
The two Honeycutts had heard the shot , they were coming back to see what
这 二 蜜切 有 听到 这 射击 , 他们 是 未来 后退 到 看 什么
[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,
the matter was ,
这 事情 曾是 ,
霍尼卡特家的两个人听到了枪声，正返回来看看发生了什么事。

[ænd; ʌnd][ˈdʒeɪsn][sped][æz; əz][ɪf][wɪŋd][bæk][daʊn][ðə; ði][kri:k] .
and Jason sped as if winged back down the creek .
和杰森加速作为如果有翅膀的后退向下这溪 .

杰森像长了翅膀一样，飞快地顺着小溪跑了回去。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði][tru:s] , [hɪz; ɪz][ˈgrænfɑ:ðər][wʊd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
He had broken the truce , his grandfather would be in a rage ,
他有破碎的这休战 , 他的祖父会是在一个愤怒 ,
他违背了停战协议，他祖父一定会勃然大怒。

[ðə; ði][wʊd][bi:; bi][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ðoʊz][hɪlz][wɜ:r; wər][noʊ][pleɪs][fɔ:r; fər]
the Honeycutts would be after him , and those hills were no place for
这蜜切会是他 , 和那些丘陵是不地方为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

霍尼卡特家族会追杀他，而且那些山丘对他来说也不是个好地方。

[soʊ][ɔ:l][ðæt][deɪ][ænd; ʌnd][θru:] [ɔ:l][ðæt][naɪt][hi:; hi][fled][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg][ˈsetlmənts][ʌv; əv]
So all that day and through all that night he fled for the big settlements of
所以全部那天和通过全部那夜晚他逃亡为了这大的定居点的
[ðə; ði][blu:] - [græs][ænd; ʌnd][bʌt; bət][hæf][ˈkɑ:nʃəsli][tɔ:rd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ænd; ʌnd][ˈmeɪvɪs][ˈhɔ:n] .
the Blue - grass and but half consciously toward his mother and Mavis Hawn .
这蓝色的 - 草和但一半有意识地朝向他的母亲和梅维斯霍恩 .

于是，他整整一天一夜地逃往蓝草地区的大定居点，半梦半醒地朝着他的母亲和梅维斯·霍恩的方向逃去。

[ðə; ði][fækt][ðæt][beɪb][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmʌðə-z][ˈbrʌðər][weɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ,
The fact that Babe was his mother's brother weighed on his mind but little ,
这事实那宝贝曾是他的母亲的兄弟称重在他的头脑但小的 ,
贝比是他母亲的兄弟这件事虽然让他有些在意，但并没有让他感到太沉重。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][webz][ʌv; əv][ˈkɪnʃɪp][get][ˈstreɪndʒli][ˈtæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n][fju:d][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
for the webs of kinship get strangely tangled in a mountain feud and his
为了这网络的亲属关系得到奇怪的纠缠不清在一个山世仇和他的
[ˈmʌðər][kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ʌnd][wʊd][nɑ:t][bleɪm][hɪm; ɪm] .
mother could not and would not blame him :
母亲可以不是和会不是责备他 .

因为亲属关系错综复杂地卷入了一场山中世仇，他的母亲既不能也不会责怪他。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər][rɪˈmɔ:rs][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][rɪˈɡret][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rt] ,
Nor was there remorse or even regret in his heart ,
也不曾是那里悔恨或者甚至后悔在他的心 ,
他心中没有丝毫悔意或遗憾。

[bʌt; bət][ˈræðər][ðə; ði][pi:s][ʌv; əv][æn; ən][oʊθ][fʊlˈfɪld] — [ə; eɪ][ˈdu:ti][dʌn] .
but rather the peace of an oath fulfilled — a duty done .
但相当这和平的一个誓言已完成 — 一个责任完毕 .
而是履行誓言后的平静——完成了职责后的平静。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈkʌmɪŋ][ʌp][ˈoʊʊvər][ðə; ði][ɡreɪt][blæk][bʌlks][wɪtʃ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði]
The sun was just coming up over the great black bulks which had given the
这太阳曾是只是未来向上超过这伟大的黑色的散装哪个有给定这
[bɔɪ][fɔ:rθ][ðæt][ˈmɔ:rnɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][nu:] [wɜ:rlɪd] .
boy forth that morning to a new world .
男生前进那早晨到一个新的世界 .

太阳刚刚从巨大的黑色天体上兴起，正是这片天体在那天早上将男孩带到了一个新的世界。

[bæk][ðer; ðər][ɪts][ˈmɑ:ti][ˈreɪz][wɜ:r; wər][ˈʃætərd][əˈɡenst][ðəm; ðəm] ,
Back there its mighty rays were shattered against them ,
后退那里它是强大的射线是破碎反对他们 ,
在那里，它强大的光芒被击碎在他们身上。

[ænd; ənd][ˈruːtɪd; rʌtɪd][baɪ][ðer; ðər] [ˈʃæ,douz] [hæd; həd] [fɔ:t] [ˈhelpləsli] [ɑ:n] [ə'genst] [ðə; ði] [glu:m]
and routed by their shadows had fought helplessly on against the gloom
和 路由 经过 他们的 阴影 有 战斗 无助地 在 反对 这 愁云
[ʌv; əv] [di:p] [rə'vi:nz] — [ðoʊz] [ˈfɔ:trisiz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [naɪt] — [bʌt; bət] ,
of deep ravines — those fortresses of perpetual night — but ,
的 深的 峡谷 — 那些 堡垒 的 永久 夜晚 — 但 ,
他们被阴影击溃，无力抵抗深邃峡谷的黑暗——那些永夜的堡垒——但是，

[wʌnz] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈemɪnəns] [wer] [ˈdʒeɪsn][sæt] , [ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈləəʊs] [tʊk] [ˈlev(ə)l] [flaɪt] ,
once they cleared the eminence where Jason sat , the golden arrows took level flight ,
一次 他们 已清除 这 卓越 在哪里 杰森 卫星 , 这 金的 箭头 采取 等级 航班 ,
当它们越过杰森所在的高地后，金箭便开始水平飞行。

[aɪˈti:] [si:md] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
it seemed , for the very end of the world .
它 似乎 , 为了 这 非常 结尾 的 这 世界 :
仿佛世界末日就要来临了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [græs] — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] - [ˈpekər] ,
This was the land of the Blue - grass — the home of the rock - pecker ,
这 曾是 这 土地 的 这 蓝色的 - 草 — 这 家 的 这 岩石 - 啄木鸟 ,
这里是蓝草之乡——岩啄木鸟的故乡，

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] , [ðə; ði][ˈrefju:dʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
home of the men who had robbed him of his land , the refuge to his
家 的 这 男人 WHO 有 被抢劫 他 的 他的 土地 , 这 避难所 到 他的
[ˈkʌz(ə)n] [ˈsti:v] ,
Cousin Steve ,
表哥 史蒂夫 ,
这里是那些抢走他土地的人的家，也是他表弟史蒂夫的避难所。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪvɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [hoʊm] .
his mother , and little Mavis , and now their home .
他的 母亲 , 和 小的 梅维斯 , 和 现在 他们的 家 :
他的母亲，还有小梅维斯，以及现在的家。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][end][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][aɪˈti:] [roʊld] ,
He could see no end of the land , for on and on it rolled ,
他 可以 看 不 结尾 的 这 土地 , 为了 在 和 在 它 滚动 ,
他看不到这片土地的尽头，因为它绵延不绝，一望无际。

[ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪˈti:] [roʊld] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [loʊ] [ˈwʊdləndz] ,
and on and on as far as it rolled were the low woodlands ,
和 在 和 在 作为 远的 作为 它 滚动 是 这 低的 林地 ,
一直延伸到尽头，便是低矮的林地。

[ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [kʌt] [kɔ:rn] — [mɔ:r] [kɔ:rn][ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [held] —
the fields of cut corn — more corn than he knew the whole world held —
这 字段 的 切 玉米 — 更多的 玉米 比 他 知道 这 所有的 世界 握住 —
[ænd; ənd] [ˈpɑ:stʃəz] [ænd; ənd] [ʃi:p] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and pastures and sheep and cattle and horses ,
和 牧场 和 羊 和 牛 和 马匹 ,
收割过的玉米田——比他所知的全世界的玉米加起来还要多——还有牧场、绵羊、牛和马。

[ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [fensɪz] [ænd; ənd][bɪg] [waɪt] [bɑ:nz] .
and houses and white fences and big white barns .
和 房屋 和 白色的 栅栏 和 大的 白色的 谷仓 :
还有房屋、白色栅栏和大型白色谷仓。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪsn] [geɪzd] [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][get][hɪz; ɪz] [fɪl] .
Little Jason gazed but he could not get his fill .
小的 杰森 凝视 但 他 可以 不是 得到 他的 充满 :
小杰森凝视着，却仍无法满足。

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld][næg] , [tu:] , [nu:] [ðoʊz] ['distənt] [fi:ldz] [fɔ:r; fər][kɔ:rn] ,
Perhaps the old nag , too , knew those distant fields for corn ,
也许 这 老的 唠叨 , 也 , 知道 那些 遥远 字段 为了 玉米 ,
或许那匹老马也认得远处那些长着玉米的田地。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stʌbi] [teɪl][ji; jɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [bɪ'fɔ:r]
for with a whisk of her stubby tail she started of her own accord before
为了 和 一个 拂 的 她 矮胖的 尾巴 她 开始 的 她 自己的 符合 前
[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][dɪg][hɪz; ɪz] [ber] [hi:lz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['boʊni] [saɪdz] ,
the lad could dig his bare heels into her bony sides ,
这 小伙子 可以 挖 他的 裸 高跟鞋 进入 她 骨质 侧面 ,
她甩了甩短短的尾巴, 就主动离开了, 不等那小子用光着的脚后跟踢到她骨瘦如柴的腰侧。

[ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [daʊn] .
and went slowly down .
和 去 缓慢地 向下 .
然后缓缓下降。

[ðə; ði][bɔ:g]['kæbinz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The log cabins had disappeared one by one ,
这 日志 小木屋 有 消失 一 经过 一 ,
小木屋一间接一间地消失了,

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hi; hi] [naʊ] [sɔ:] [wɜ:r; wər] [freɪmd] .
and most of the houses he now saw were framed .
和 最多 的 这 房屋 他 现在 锯 是 框 .
他现在看到的房屋大多都已搭建好框架。

[wʌn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['reɪlɪk][ʌv; əv] [paɪə'nɪr] [taɪmz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]
One , however , a relic of pioneer times , was of stone , and at that the
一 , 然而 , 一个 遗迹 的 先锋 时代 , 曾是 的 石头 , 和 在 那 这
[bɔɪ] [lʊkt] ['kʊrɪəsli] .
boy looked curiously .
男生 看起来 奇怪的是 .
但其中一座是拓荒时代的遗物, 由石头制成, 男孩好奇地看着它。

['sevrəl] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [red] [brɪk] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['pɔ:rtɪkoʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt]
Several were of red brick and one had a massive portico with great
一些 是 的 红色的 砖 和 一 有 一个 大量的 门廊 和 伟大的
['taʊərɪŋ] ['kɔ:ləmz] ,
towering columns ,
参天 列 ,
其中几栋是红砖砌成的, 一栋还有一个巨大的门廊, 门廊上有高耸入云的柱子。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hi; hi] [lʊkt] [mɔ:r] ['kʊrɪəsli] [sti:l] .
and at that he looked more curiously still .
和 在 那 他 看起来 更多的 奇怪的是 仍然 .
于是, 他更加好奇地凝视着这一切。

['dɑ:ki] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
Darkies were at work in the fields .
黑人 是 在 工作 在 这 字段 .
黑人正在田里干活。

[hi; hi][hæd; həd] [si:n] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had seen only two or three in his life ,
他 有 已见 仅有的 二 或者 三 在 他的 生活 ,
他一生中只见过两三个。

[hi; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
he did not know there were so many in the world as he saw that morning ,
他 做过 不是 知道 那里 是 所以 许多 在 这 世界 作为 他 锯 那 早晨 ,
他并不知道世界上有那么多人, 就像他那天早上看到的那样。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ˈrʌfld] [wɪð; wɪθ] [slʌm; səm] [ænˈtæɡənɪzəm] [ˈeɪdʒɪz] [di:p] .
and now his skin ruffled with some antagonism ages deep .
和 现在 他的 皮肤 褶皱的 和 一些 对抗 年龄 深的 .

如今，他脸上泛起了岁月沉淀的敌意痕迹。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [hi:; hi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ɔ:r] [pæst] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
Everybody he met in the road or passed working in the fields gave him a

[na:d] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [ˈpɪst(ə)] ,
nod and looked curiously at his big pistol ,
点头 和 看起来 奇怪的是 在 他的 大的 手枪 ,

他在路上遇到的每个人，或者在田里劳作时遇到的每个人，都会向他点点头，好奇地看着他那把大手枪。

[bʌt; bət] [ˈnoʊbə:di] [æskt] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:r] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:r] [wʌt] [hɪz; ɪz]
but nobody asked him his name or where he was going or what his

[ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] ;
business was ;
商业 曾是 ;

但没有人问他叫什么名字，要去哪里，或者做什么事；

[æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwʌndɜ-d] , [fɔ:r; fər] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [æskt] [ðoʊz] [ˈkwɛstʃənz]
at that he wondered , for everybody in the mountains asked those questions

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ,
of the stranger ,
的 这 陌生人 ,

他当时感到疑惑，因为山里每个人都问过那个陌生人同样的问题。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪz] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [tel] ,
and he had all the lies he meant to tell ,
和 他 有 全部 这 谎言 他 意思是 到 告诉 ,

他把所有想说的谎言都说完了。

[ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈɪmɜ:rdʒənsi] [tu:; tə] [ˈklʌvər] [hɪz; ɪz] [træks] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpɔ:səb(ə)l] [pəˈsju:əz] .
ready for any emergency to cover his tracks from any possible pursuers .
准备好 为了 任何 紧急情况 到 覆盖 他的 轨道 从 任何 可能的 追击者 .

他时刻准备应对任何紧急情况，以掩盖自己不被任何可能的追捕者发现的踪迹。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
By and by he came to a road that stunned him .
经过 和 经过 他 来了 到 一个 路 那 目瞪口呆 他 .

不久，他来到了一条令他震惊的道路。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlev(ə)l] [ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd] [meɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] , [ʌv; əv] [ˈrɔ:ks] [ˈpaʊndɪd]
It was level and smooth and made , as he saw , of rocks pounded

[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

它平坦光滑，他看到，是由打磨成细粉的石头制成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [næg] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ˈdʒɪndʒərli] .
and the old nag lifted her feet and put them down gingerly .
和 这 老的 唠叨 抬起 她 脚 和 放 他们 向下 小心翼翼地 .

老马抬起蹄子，又小心翼翼地放下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [roʊd] [ˈnevər] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [dɜ:rt] [roʊd] [æt; ət] [ɔ:l] .
And this road never stopped , and there was no more dirt road at all .
和 这 路 绝不 停止 , 和 那里 曾是 不 更多的 污垢 路 在 全部 .

这条路一直延伸到尽头，再也没有土路了。

[baɪ][ænd; ənd][haɪ; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [tuː] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv]
By and by he noticed running parallel with the turnpike two shining lines of
经过 和 经过 他 注意到 跑步 平行线 和 这 收费公路 二 灼灼 线条 的
[ˈaɪərn] ,
iron ,
铁 ,

过了一会儿，他注意到有两条闪亮的铁线与收费公路平行延伸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][soʊ][gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi] [ˈfaɪnəli] [gɑːt][ɔːf] [hɪz; ɪz][oʊld]
and his curiosity so got the better of him that he finally got off his old
和 他的 好奇心 所以 得到 这 更好的 的 他 那 他 最后 得到 离开 他的 老的
[næg][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
nag and climbed the fence to get a better look at them .
唠叨 和 攀登 这 栅栏 到 得到 一个 更好的 看 在 他们 .

他的好奇心最终战胜了他，他从老马上下来，爬上栅栏，想看得更清楚些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [əˈpɑːrt] , [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [θɪk] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈtɪmbər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They were about four feet apart , fastened to thick pieces of timber , and they
他们 是 关于 四 脚 除 , 系紧 到 厚的 件 的 木材 , 和 他们
,
:
,

它们相距约四英尺，固定在厚厚的木头上，而且它们

[tuː] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] , [ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][raʊd] [əˈlɔːŋ]
too , like everything else , ran on and on , and he mounted and rode along
也 , 喜欢 一切 别的 , 跑 在 和 在 , 和 他 安装 和 骑 沿着
[ðem; ðəm] [mʌt] [ˈpʌz(ə)ld] .
them much puzzled .
他们 很多 困惑 .

也像其他事物一样，不停地向前推进，他骑着马沿着它们前进，心中十分困惑。

[ˈprez(ə)ntli] [faːr] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ʌnˈɜːrθli] [ˈriːk] ,
Presently far ahead of him there was a sudden , unearthly shriek ,
目前 远的 前方 的 他 那里 曾是 一个 突然 , 超凡脱俗的 尖叫 ,

这时，在他前方很远的地方突然传来一声凄厉的尖叫，

[ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm] , [ˈroʊlɪŋ] [blæk] [smoʊk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
the rumbling sound of a coming storm , rolling black smoke beyond the crest of
这 隆隆声 声音 的 一个 未来 风暴 , 滚动 黑色的 抽烟 超过 这 波峰 的
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪl] ,
a little hill ,
一个 小的 爬坡道 ,

暴风雨来临前的隆隆声，滚滚黑烟从小山顶滚滚升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [hjuːdʒ] [mæs] [swept] [ˈɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈfɪrf(ə)] [blæst] , [bɔːr]
and a swift huge mass swept into sight and , with another fearful blast , bore
和 一个 迅速 巨大的 大量的 扫荡 进入 视线 和 , 和 其他 可怕 爆炸 , 钻孔
[streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
straight at him .
直的 在 他 .

一道巨大的物体迅速出现在视野中，伴随着又一声可怕的爆炸，径直朝他袭来。

[ðə; ði][oʊld][næg] [snɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈterər] [dæft] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
The old nag snorted with terror , and in terror dashed up the hill ,
这 老的 唠叨 哼了一声 和 恐怖 , 和 在 恐怖 虚线 向上 这 爬坡道 ,

老马吓得哼了一声，惊恐地冲上了山坡。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld] [ˈhelpləsli] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] .
while the boy lay back and pulled helplessly on the reins .
尽管 这 男生 躺 后退 和 拉 无助地 在这 缰绳 .

男孩仰面躺着，无力地拉着缰绳。

[wen] [hiː; hi][gɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈhɔ:ltɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
When he got her halted the thing had disappeared ,
什么时候 他 得到 她 停止 这 事物 有 消失 ,
当他拦住她时，那东西已经消失了。

[ænd; ənd][bəʊθ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bi:st] [tɜ:rnd] [ˈhedz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stɪl] [ˈterəb(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv][ɪts]
and both boy and beast turned heads toward the still terrible sounds of its
和 两个都 男生 和 兽 转向 头部 朝向 这 仍然 糟糕的 声音 的 它是
going .
去 .

男孩和野兽都转头看向它离去时仍然可怕的声音。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈiːðər] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [treɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd]
It was the first time either had ever seen a railroad train , and the lad
它 曾是 这 第一的 时间 任何一个 有 曾经 已见 一个 铁路 火车 , 和 这 小伙子
.
.
.

这是他们俩第一次见到火车，而那个男孩.....
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði][oʊld] [nægz] [ˈterər] ,
with a sickly smile that even he had shared the old nag's terror ,
和 一个 病弱的 微笑 那 甚至 他 有 共享 这 老的 唠叨的 恐怖 ,
他脸上带着一丝病态的笑容，仿佛连他也和那匹老马一样感到恐惧。

[gɑ:t][hɜ:r; hər] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
got her back into the road .
得到 她 后退 进入 这 路 .
让她重新上路。

[æt; ət][ðə; ði] [gert] [sæt][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwægən] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] .
At the gate sat a farmer in his wagon and he was smiling .
在 这 门 卫星 一个 农民 在 他的 车皮 和 他 曾是 微笑 .
门口坐着一位农夫，他坐在马车里，脸上带着笑容。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ˈpɜ:rtɪ] [nɪr] [θɪˈrəʊɪn] - [juː; jʊ] ? "
" **Did she come purty near throwin ' you ?** "
" 做过 她 来 漂亮 靠近 投掷 - 你 ? "
她差点把你扔出去？

" [hʌ] ! " [grʌntɪd] [ˈdʒeɪsn] [kənˈtemptʃuəsli] .
" **Huh ! " grunted Jason contemptuously** .
" 嗯 ! " 哼哼 杰森 轻蔑地 .
“哼！”杰森轻蔑地哼了一声。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **Whut was that ?**
" 什么？ 曾是 那 ?
“那是什么？”

" [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [lʊkt] [ɪnˈkredʒələs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] .
" **The farmer looked incredulous , but the lad was serious** .
" 这 农民 看起来 难以置信 , 但 这 小伙子 曾是 严肃的 .
农夫一脸难以置信，但那小子却很认真。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [treɪn] . "
" **That was a railroad train** . "
" 那 曾是 一个 铁路 火车 . "
“那是一列火车。”

" [dæŋd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [ˈkʌmɪn] - [ˈætə] [ˌem ˈiː] .
" **Danged if I didn't think hit was a saw - mill comin ' atter me** .
" 该死的 如果 我 没有 思考 打 曾是 一个 锯 - 磨 即将到来 - 更 我 :

“我当时真以为是锯木厂朝我扑过来了。”

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz]
" **The farmer laughed and looked as though he were going to ask questions**
" 这 农民 笑了 和 看起来 作为 尽管 他 是 去 到 问 问题
,
,
.

“农夫笑了笑，看起来像是要问问题。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] ,
but he clucked to his horses and drove on ,
但 他 咯咯叫 到 他的 马匹 和 驾驶 在 ;
但他对着马儿咕噜咕噜叫了几声，然后继续赶路。
[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [swɔːr] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [oʊθ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə]
and Jason then and there swore a mighty oath to himself never again to
和 杰森 然后 和 那里 发誓 一个 强大的 誓言 到 他自己 绝不 再次 到
[biː; bi] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [lænd] .
be surprised by anything else he might see in this new land .
是 惊讶 经过 任何事物 别的 他 可能 看 在 这 新的 土地 :

杰森当场向自己发誓，以后在这片新大陆上，无论看到什么，都绝不再感到惊讶。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][roʊd] [ˈsləʊli] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][næg] [tuː] [ˈaʊərz] - [rest] [æt; ət] [nuːn] ,
All that day he rode slowly , giving his old nag two hours ' rest at noon ,
全部 那 天 他 骑 缓慢地 , 给予 他的 老的 唠叨 二 小时 - 休息 在 中午 ,
他整天都骑得很慢，中午让他的老马休息了两个小时。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊdz]
and long before sundown he pulled up before a house in a cross - roads
和 长的 前 日落 他 拉 向上 前 一个 房子 在 一个 叉 - 道路
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,
日落之前很久，他就把车停在了十字路口居民区的一户人家门前。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] [dʌz] [nɑːt][ˈtræv(ə)] [mʌt] [ˈæftər] [ˈnaɪtɪfɔːl] .
for the mountaineer does not travel much after nightfall .
为了 这 登山 做 不是 旅行 很多 后 黄昏 :
因为登山者在夜幕降临后很少出行。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡɪt][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I want to git to stay all night , " he said** .
" 我 想 到 git 到 停留 全部 夜晚 , " 他 说 :

“我想在这里待一整夜，”他说。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] ,
The man smiled and understood ,
这 男人 微笑 和 理解 ,
那人笑了笑，明白了。
[fɔːr; fər][noʊ] [ˌmaʊntəˈnɪərz] [dɔːr] [ɪz]ˈlevər [kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][hiː; hi]
for no mountaineer's door is ever closed to the passing stranger and he
为了 不 登山者的 门 是 曾经 关闭 到 这 通过 陌生人 和 他
[ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈeni] [dɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [kloʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
cannot understand that any door can be closed to him .
不能 理解 那 任何 门 能 是 关闭 到 他 :
因为没有哪个登山者的门会对路过的陌生人关闭，他也无法理解任何一扇门会对他关闭。

[ˈdʒeɪsn̩][ˈtoʊld̩][ðə; ði] [ˈtruːθ̩] [ðæt̩] [ˈnaɪt̩] ,
Jason told the truth that night ,
杰森 讲述 这 真相 那 夜晚 ,

那天晚上，杰森说了实话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [hɪmˈself] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn̩][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː]
for he had to ask questions himself — he was on his way to see
为了 他 有 到 问 问题 他自己 — 他 曾是 在 他的 方式 到 看
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] - [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n̩] ,
his mother and his step - father and his cousin ,
他的 母亲 和 他的 步 - 父亲 和 他的 表哥 ,

因为他必须亲自去问问题——他正要去见他的母亲、继父和表兄，

[huː] [hæd; həd] [muːvd̩] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
who had moved down from the mountains ,
WHO 有 已搬 向下 从 这 山脉 ,

他们从山上搬下来，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt̩] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n̩][hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd̩] [ðæt̩] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪd̩] [ʌv; əv][bʌt; bət]
and to his great satisfaction he learned that it was a ride of but
和 到 他的 伟大的 满意 他 学习 那 它 曾是 一个 骑 的 但
[θriː] [ˈaʊərz] [mɔːr] [tuː; tə][ˈkɜːrɪn(ə)l̩] [ˈpɛndəltənz] .
three hours more to Colonel Pendleton's .
三 小时 更多的 到 上校 彭德尔顿的 .

令他非常满意的是，他得知到彭德尔顿上校家只需再骑三个小时的车。

[wen] [hɪz; ɪz][hoʊst̩] [ˈʃʊd̩] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
When his host showed him to his room ,
什么时候 他的 主持人 显示 他 到 他的 房间 ,

当主人带他去房间时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪgˈzæmɪnd̩] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l̩][wɪð; wɪθ̩] [sʌt̩] [ker] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈbʌkəlɪŋ] [aɪˈtiː] ,
the boy examined his pistol with such care while he was unbuckling it ,
这 男生 检查 他的 手枪 和 这样的 关心 尽管 他 曾是 解开 它 ,

男孩解开腰带时，仔细地检查了他的手枪。

[ðæt̩] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp̩] , [hiː; hi] [faʊnd̩] [ə; eɪ][hæf̩] - [smaɪl̩] , [hæf̩] - [fraʊn̩] , [ænd; ənd][noʊ][ˈlɪt(ə)l̩] [səˈspɪʃ(ə)n̩] ,
that , looking up , he found a half - smile , half - frown , and no little suspicion ,
那 , 寻找 向上 , 他 成立 一个 一半 - 微笑 , 一半 - 皱眉 , 和 不 小的 怀疑 ,
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [feɪs] ;
in his host's face ;
在 他的 主持人 脸 ;

他抬头望去，发现主人脸上带着一丝微笑，一丝皱眉，还有不少疑虑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd̩] [noʊ][ekspləˈneɪʃ(ə)n̩] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept̩] [ðæt̩] [ˈnaɪt̩] [wɪð; wɪθ̩][wʌn] [ɪr] [ˈoʊpən̩] ,
but he made no explanation , and he slept that night with one ear open ,
但 他 制成 不 解释 , 和 他 睡着了 那 夜晚 和 一 耳朵 打开 ,

但他没有做出任何解释，当晚他戴着一只耳朵睡觉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt̩] [ʃʊr] [jet̩] [ðæt̩] [noʊ] [ˈhʌniːkət̩] [ˈmɑːt̩] [biː; bi] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
for he was not sure yet that no Honeycutt might be following him .
为了 他 曾是 不是 当然 然而 那 不 蜜切 可能 是 下列的 他 .

因为他还不能确定是否有 Honeycutt 跟踪他。

[ˈtɔːrd̩] [ˈmɔːrɪŋ] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][bed] [waɪd̩] - [əˈweɪk̩] , [əˈlɜːrt̩] , [kɔːt̩] [ʌp̩][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l̩]
Toward morning he sprang from bed wide - awake , alert , caught up his pistol
朝向 早晨 他 弹簧 从 床 宽的 - 醒 , 警报 , 捕捉 向上 他的 手枪
[ænd; ənd] [krept̩] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and crept to the window .
和 悄悄地爬 到 这 窗户 .

临近清晨，他猛地从床上跳起来，精神抖擞，抓起手枪，蹑手蹑脚地走到窗边。

[tu:] ['hɔ:smən] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Two horsemen were at the gate .
二 骑兵 是 在 这 门 。

门口站着两名骑兵。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hoʊst] [went] [aʊt] ,

The door opened below him , his host went out ,
这 门 打开 以下 他 , 他的 主持人 去 出去 ,

他脚下的门开了, 主人走了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [tɔ:kt] [ɪn] ['hwɪspəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and the three talked in whispers for a while .
和 这 三 谈话 在 低语 为了 一个 尽管 。

三人低声交谈了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [roʊd] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][hoʊst] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔ:l]

Then the horsemen rode away , his host came back into the house , and all
然后 这 骑兵 骑 离开 , 他的 主持人 来了 后退 进入 这 房子 , 和 全部

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

was still again .
曾是 仍然 再次 。

然后骑兵们骑马离开了, 他的主人回到了屋里, 一切又恢复了平静。

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] ['evri] [nɜ:rv] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

For half an hour the boy waited , his every nerve alive with suspicion .
为了 一半 一个 小时 这 男生 等待 , 他的 每一个 神经 活 和 怀疑 。

男孩等了半个小时, 浑身上下都充满了疑虑。

[ðen] [hi:; hi] ['kwaɪətli] [drest] , [left] [hæf][ə; eɪ] ['dɑ:lər][ɑ:n][ðə; ði] ['wa:ʃstænd] ,

Then he quietly dressed , left half a dollar on the washstand ,
然后 他 悄悄 穿着 , 左边 一半 一个 美元 在 这 洗手台 ,

然后他默默地穿好衣服, 在洗漱台上留下了五毛钱。

[krept] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

crept stealthily down the stairs and out to the stable ,
悄悄地爬 悄悄地 向下 这 楼梯 和 出去 到 这 稳定的 ,

他蹑手蹑脚地溜下楼梯, 来到马厩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][næg][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪri] ['gæləp] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] .

and was soon pushing his old nag at a weary gallop through the dark .
和 曾是 很快 推动 他的 老的 唠叨 在 一个 厌倦 驰骋 通过 这 黑暗的 。

很快, 他就推着他那匹老马, 在黑暗中疲惫地疾驰。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [læst] ['sʌnset] [hæd; həd] [bɪn] [klɪr] [ænd; ənd][dʒæk] [frɔ:st] [hæd; həd][gɑ:t] ['bɪzi] .

The last sunset had been clear and Jack Frost had got busy .
这 最后的 日落 有 到过 清除 和 杰克 霜 有 得到 忙碌的 。

上一次日落时分天气晴朗, 寒风凛冽, 霜冻也开始活跃起来。

[ɔ:l] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [hʌŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [er] [tʃɪl] [soʊ] [ðæt]

All the preceding day the clouds had hung low and kept the air chill so that
全部 这 前 天 这 云 有 悬挂 低的 和 保留 这 空气 寒意 所以 那

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɑ:rtʃ] - [ɪmp][ʌv; əv] ['seɪtn] [hu:] [hæz; həz][gɑ:t] [hɪm'self]

the night was good for that arch - imp of Satan who has got himself
这 夜晚 曾是 好的 为了 那 拱 - 重要 的 撒但 WHO 有 得到 他自己

[en'fraɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] .

enshrined in the hearts of little children .
奉为圭臬 在 这 心 的 小的 孩子们 。

前一天, 乌云低垂, 空气寒冷, 所以夜晚非常适合那个在孩子们心中占据一席之地的撒旦大魔王。

[æ̯t; ət] [dɑːn] [ˈdʒeɪsn̩] [sɔː] [ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [məˈdʒɪn] [hæd; həd] [spʌn]
At dawn Jason saw the robe of pure white which the little magician had spun
在黎明杰森锯这长袍的纯的白色哪个这小的魔术师有旋转
[ænd; ənd] [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zːrθ]
and drawn close to the breast of the earth .
和绘制关闭到这胸部的这地球 .

黎明时分，杰森看见了小魔法师纺成的纯白长袍，它紧紧地贴在大地胸前。

[ðə; ði] [fɜːrst] [laɪt] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [aɪ ˈtiː] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]
The first light turned it silver and showed it decked with flowers and
这第一的光转向它银和显示它甲板的花朵和
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
jewels ,
珠宝 ,
[ˈfɪst] ,
第一
第一缕阳光将它照成银色，并显现出它上面装饰着鲜花和珠宝的模样。

[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmʌðər] [maɪt] [mɪsˈteɪk] [aɪ ˈtiː] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [gaʊn] [ɪnˈsted]
that the old mother might mistake it , perhaps , for a wedding - gown instead
那这老的母亲可能错误它 , 也许 , 为了一个婚礼 - 袍反而
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] ;
of a winding - sheet ;
的 一个 绕线 - 床单 ;

老母亲或许会把它误认为是婚纱而不是裹尸布；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈbetər] , [ˈlɪftɪd] , [let] [luːs] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪni] [ˈwɔːrɪz] ,
but the sun , knowing better , lifted , let loose his tiny warriors ,
但 这 太阳 , 会心 更好的 , 抬起 , 让 松动的 他的 微小的 战士 ,
[ˈbʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] ,
但太阳自有其道理，它升起身子，放出它的小战士们。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [smoʊt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stroʊk] [goʊld] ,
and from pure love of beauty smote it with one stroke gold ,
和 从 纯的 爱 的 美丽 猛击 它 和 一 中风 金子 ,
[ˈbʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] ,
出于对美的纯粹热爱，一举用黄金将其击碎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ðer; ðər]
and the battle ended with the blades of grass and the leaves in their
和 这 战斗 结束 和 这 刀片 的 草 和 这 树叶 在 他们的
[ˈskaːrlət] [ˈfaɪnəri] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈdeɪz] [dɪˈlɪvərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz]
scarlet finery sparkling with the joy of another day's deliverance and the fields
猩红 服饰 闪闪发光 和 这 喜悦 的 其他 天 解救 和 这 字段
[groʊn] [greɪ] [ænd; ənd] [eɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] .
grown gray and aged in a single night .
生长 灰色的 和 老年人 在 一个 单身的 夜晚 .

战斗结束了，鲜红的草叶闪耀着胜利的喜悦，田野在一夜之间变得灰暗苍老。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Before the fight was quite over that morning ,
前 这 斗争 曾是 相当 超过 那 早晨 ,
[ˈbʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] ,
那天早上，战斗还没完全结束的时候，

[ˈsæd(ə)l] - [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈstepɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪɡ] [waɪt] [bɑːnz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ˈdʒeɪsn̩] [wʌz; wəz]
saddle - horses were stepping from big white barns in the land Jason was
鞍 - 马匹 是 步进 从 大的 白色的 谷仓 在 这 土地 杰森 曾是
[ˈentərɪŋ] ,
entering ,
进入 ,
[ˈfɪst] ,
第一
杰森进入的这片土地上，一匹匹鞍马正从白色的大谷仓里走出来。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [led][tu:; tə][oʊld] - ['fæɪnd] [stɑɪlz] ; ['bʌgɪz] , ['feɪətən] , [ænd; ənd] [rɑ:k] - [ə'weɪ]
and being led to old - fashioned stiles ; buggies , phaetons , and rock - aways
和 存在 引领 到 老的 - 造型 栅栏 ； 婴儿车 ， 飞车 ， 和 岩石 - 总是
[wɜ:r; wər] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɜ:npaɪk] [geɪts] ;
were emerging from turnpike gates ;
是 新兴 从 收费公路 大门 ；
人们被引到古老的栅栏门前； 马车、敞篷马车和石板马车从收费公路的大门驶出；

[ænd; ənd] ['ræbɪt] - ['hʌntərz] [mu:vd] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] , [pæst] [fi:ldz]
and rabbit - hunters moved , shouting , laughing , running races , singing , past fields
和 兔子 - 猎人 已搬 ， 喊叫 ， 笑 ， 跑步 种族 ， 歌唱 ， 过去的 字段
[ˈsoʊbər][wɪð; wɪθ] ['ɔ:təm] ,
sober with autumn ,
清醒 和 秋天 ，
猎兔人走来走去，喊叫着，笑着，赛跑着，唱着歌，经过秋色沉郁的田野。

[wʊdz] ['dɪndʒɪ][wɪð; wɪθ][oʊks][ænd; ənd] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv]['su:mæk][ænd; ənd]['meɪp(ə)] .
woods dingy with oaks and streaked with the fire of sumac and maple .
树林 昏暗的 和 橡树 和 条纹 和 这 火 的 苏玛克 和 枫 .
树林阴暗，橡树丛生，间或点缀着漆树和枫树燃烧的痕迹。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] [nu:] [hemp] [leɪ] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [swɑ:θs] ,
On each side of the road new hemp lay in shining swaths ,
在 每个 边 的 这 路 新的 麻 躺在 灼灼 大片 ，
道路两旁铺满了闪闪发光的新麻带。

[waɪl] [beɪlz] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] [krɑ:p][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ðɪ][roʊdz] .
while bales of last year's crop were on the way to market along the roads .
尽管 捆包 的 最后的 年 庄稼 是 在 这 方式 到 市场 沿着 这 道路 .
而去年收获的作物捆正沿着道路运往市场。

[ðə; ðɪ] ['fa:rmɜ:z] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][sɔɪl][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] [wi:t] ,
The farmers were turning over the soil for the autumn sowing of wheat ,
这 农民 是 转弯 超过 这 土壤 为了 这 秋天 播种 的 小麦 ，
农民们正在翻土，准备秋播小麦。

[kɔ:rn] - ['ʃʌkɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['ræɡɪd] ['dɑ:ki] [wɜ:r; wər] ['stræɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
corn - shucking was over , and ragged darkies were straggling from the
玉米 - 剥壳 曾是 超过 ， 和 破烂不堪 黑人 是 零散的 从 这
[fi:ldz] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] .
fields back to town .
字段 后退 到 镇 .
玉米剥皮的工作结束了，衣衫褴褛的黑人三三两两地从田里往镇上走去。

[frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [keɪm] ,
From every point the hunters came ,
从 每一个 观点 这 猎人 来了 ，
猎人们从四面八方赶来，

['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [wer] [ə; eɪ][bɪɡ] [skwer] [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gri:ʃn] ['pɔ:rtɪkoʊ] [stəd] [fa:r] [bæk] [ɪn]
turning in where a big square brick house with a Grecian portico stood far back in
转弯 在 在哪里 一个 大的 正方形 砖 房子 和 一个 希腊 门廊 站立 远的 后退 在
[ə; eɪ] ['wʊdɪd] [jɑ:rd] ,
a wooded yard ,
一个 树木繁茂的 院子 ，
拐进一条小路，路尽头是一栋带有希腊式门廊的大型方形砖房，它坐落在树木繁茂的院子深处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɑ:nd][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [smu:ð] [lɔ:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
with a fish - pond on one side and a great smooth lawn on the other .
和 一个 鱼 - 池塘 在 一 边 和 一个 伟大的 光滑的 草地 在 这 其他 .
一边是鱼塘，另一边是宽阔平坦的草坪。

[ɑ:n][ðə; ði] [steps] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [stəd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈpəndəltən] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd]
On the steps between the columns stood Colonel Pendleton and Gray and
在这 步骤 之间 这 列 站立 上校 彭德尔顿 和 灰色的 和
[ˈma:rdʒɜ-i, ˈma:rdʒri] [ˈwelkəmɪŋ] [ðə; ði] [gests] ;
Marjorie welcoming the guests ;
玛乔丽 欢迎 这 客人 ;
在柱子之间的台阶上，彭德尔顿上校、格雷和玛乔丽迎接宾客；

[ðə; ði] [men] , [ˈstɜ:rdi] [ˈkʌntri] [jʊθs] , [gʊd] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:f] - [ˈi:tiŋ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈskwaɪər]
the men , sturdy country youths , good types of the beef - eating young English squire
这 男人 , 结实的 国家 青年 , 好的 类型 的 这 牛肉 - 吃 年轻的 英语 乡绅
— [ˈsʌnbɜ:rint] [ˈfelouz] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [freɪmz] ,
— sunburnt fellows with big frames ,
— 晒伤 伙伴们 和 大的 框架 ,
这些人都是身强力壮的乡村青年，典型的爱吃牛肉的英国年轻乡绅——身材魁梧，皮肤晒得黝黑。

[ˈoʊpən][ˈfeɪsɪz] , [ˈfɪrləs] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] , [ˈkɔ:rdʒəl] , [ˈkaɪndli] ,
open faces , fearless eyes , and a manner that was easy , cordial , kindly ,
打开 面孔 , 无畏 眼睛 , 和 一个 方式 那 曾是 简单的 , 亲切 , 亲切地 ,
[ˌɪndɪˈpendənt] ;
independent ;
独立的 ;
坦诚的面容，无畏的眼神，以及轻松、热情、友善、独立的举止；

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [bru:ˈnet] [ænd; ənd] [blɑ:nd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈli:nɪŋ]
the girls midway between the types of brunette and blonde , with a leaning
这 女孩们 中途 之间 这 类型 的 棕发 和 金发 , 和 一个 倾斜
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlætər] [taɪp] ,
toward the latter type ,
朝向 这 后者 类型 ,
这些女孩的发色介于棕发和金发之间，但更偏向于金发类型。

[wɪð; wɪθ] [her] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ,
with hair that had caught the light of the sun ,
和 头发 那 有 捕捉 这 光 的 这 太阳 ,
头发在阳光下闪闪发光，
[ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjər] , [klɪr]
radiant with freshness and good health and strength ; round of figure , clear
辐射状 和 新鲜 和 好的 健康 和 力量 ; 圆形的 的 数字 , 清除
[ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [skɪn] ,
of eye and skin ,
的 眼睛 和 皮肤 ,
容光焕发，充满活力，身体健康强壮；体态圆润，双目清澈，肌肤光滑。

[ˈspɪrɪtɪd] , [sɔ:ft][ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sləʊ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
spirited , soft of voice , and slow of speech .
精神抖擞 , 柔软的 的 嗓音 , 和 慢的 的 演讲 .
精神矍铄，声音轻柔，语速缓慢。
[su:n] [ə; eɪ][ˌkævlˈkeɪd, ˌkævlkeɪd] [mu:vd] [θru:] [ə; eɪ][saɪd] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , [θru:] [ə; eɪ] [blu:]
Soon a cavalcade moved through a side - gate of the yard , through a Blue
很快 一个 车队 已搬 通过 一个 边 - 门 的 这 院子 , 通过 一个 蓝色的
- [græs] [ˈwʊdlənd] ,
- grass woodland ,
- 草 林地 ,
很快，一支车队穿过院子的侧门，进入一片蓝草林地。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv] [ˈstʌbl] [ænd; ənd] [ˈrægwi:d] ;
and into a sweep of stubble and ragweed ;
和 进入 一个 扫 的 茬 和 豚草 ;
进入一片茬茬和豚草丛生的地带；

[ænd; ʌnd][fɑ:r][ʌp][ðə; ði][roʊd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [sta:pt] [hɪz; ɪz][oʊld]
and far up the road on top of a little hill the mountain boy stopped his old
和 远的 向上 这 路 在 顶部 的 一个 小的 爬坡道 这 山 男生 停止 他的 老的
[mer] [ænd; ʌnd] [wɑ:tft] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lənd] — [ə; eɪ][hʌnt] [wɪˈðəʊt] [dɔ:g] ,
mare and watched a strange sight in a strange land — a hunt without dog ,
母马 和 观看 一个 奇怪的 视线 在 一个 奇怪的 土地 — 一个 打猎 没有 狗 ,
在远处的小山顶上，山里男孩停下他的老母马，看到了异国他乡的奇异景象——一场没有猎犬的狩猎。

[stɪk] , [ɔ:r] [ɡʌn] .
stick , or gun .
戳 , 或者 枪 .

棍子，或者枪。

[ə; eɪ] [haɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈklɪrli] , [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [fɑ:r] [əˈweɪ] :
A high ringing voice reached his ears clearly , even that far away :
一个 高的 铃声 嗓音 达到 他的 耳朵 清楚地 , 甚至 那 远的 离开 :
即使远隔千里，他也能清晰地听到一个尖锐的声音：

" [fɔ:rm][ə; eɪ][laɪn] !
" Form a line !
" 形式 一个 线 !

排好队！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ləd] [sɔ:] [mæn][ænd; ʌnd] [ˈwʊmən] [əˈlaɪnɪŋ] [ðəmˈselvz] [laɪk][ˈkæv(ə)lri]
" And the wondering lad saw man and woman aligning themselves like cavalry
" 和 这 好奇 小伙子 锯 男人 和 女士 对齐 他们自己 喜欢 骑兵
[fɪfti:n] [fi:t] [əˈpa:rt][ænd; ʌnd] [ˈmu:vɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] — [ðə; ði][men][ɪn] [ˈlegɪŋz] [ɔ:r] [haɪ] [bu:ts] ,
fifteen feet apart and moving across the field — the men in leggings or high boots ,
十五 脚 除 和 移动 穿过 这 场地 — 这 男人 在 绑腿 或者 高的 靴子 ,
“那个好奇的少年看到一些男人和女人像骑兵一样排成一列，彼此间隔十五英尺，穿过田野——男人们穿着紧身裤或高筒靴，

[ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:l] [loʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][tuʊz] [tɜ:rnd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [ˈtemprəmənt] ; [ðə; ði]
riding with the heel low and the toes turned according to temperament ; the
骑术 和 这 脚跟 低的 和 这 脚趾 转向 根据 到 气质 ; 这
[ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp] ,
girls with a cap ,
女孩们 和 一个 帽 ,
骑马时脚跟放低，脚尖根据性情而定；女孩们戴着帽子，

[ə; eɪ][ˈdɜ:rbi] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbi:vər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] ,
a derby , or a beaver with a white veil ,
一个 德比 , 或者 一个 海狸 和 一个 白色的 面纱 ,
德比，或者一只戴着白色面纱的海狸，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lædz] [aɪ] [kɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] ,
and the lad's eye caught one of them quickly ,
和 这 小伙子的 眼睛 捕捉 一 的 他们 迅速地 ,
那男孩的目光很快被其中一个人吸引住了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [red] [tæm] - [oʊ] - - [ˈʃæntər] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] [ænd; ʌnd]
for a red tam - o ' - shanter had slipped from her shining hair and
为了 一个 红色的 塔姆 - o - - 尚特 有 滑倒了 从 她 灼灼 头发 和
[ə; eɪ] [brɔ:d] [waɪt] [gɜ:rθ][ræn] [əˈraʊnd] [bəʊθ][hɜ:r; hər][ˈsæd(ə)l][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .
a broad white girth ran around both her saddle and her horse .
一个 广阔 白色的 周长 跑 大约 两个都 她 鞍 和 她 马 .
一顶红色的苏格兰圆帽从她闪亮的头发上滑落，一条宽大的白色肚带绕在她的马鞍和马匹上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɔ:rəl] [mju:l] [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊst][æt; ət][ðə; ði][big]
There was one man on a sorrel mule and he was the host at the big
那里 曾是 一 男人 在 一个 酢浆草 骡子 和 他 曾是 这 主持人 在 这 大的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

有一个人骑着一匹栗色骡子，他是大宅子的主人。

[fɔ:r; fər]['kɜ:rn(ə)] ['pəndəltən] [hæd; həd] [sə'rendərd] ['evri] [hɔ:rs] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə][ə; eɪ] [gest] .
for Colonel Pendleton had surrendered every horse he had to a guest .
为了 上校 彭德尔顿 有 投降 每一个 马 他 有 到 一个 客人 .

因为彭德尔顿上校已经把他所有的马都送给了一位客人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] — [ðə; ði]['reb(ə)]; rɪ'bel] [jel] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [li:pt] ['fɔ:rwərd]
Suddenly there came a yell — the rebel yell — and a horse leaped forward
突然 那里 来了 一个 叫喊 — 这 反叛 叫喊 — 和 一个 马 跳跃 向前
.
:
.

突然传来一声呐喊——叛军的呐喊——一匹马向前跃去。

[ˈʌðər] ['hɔ:rsɪz] [li:pt] [tu:] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [jeld] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kævl'keɪd; 'kævlkeɪd]
Other horses leaped too , everybody yelled in answer , and the cavalcade
其他 马匹 跳跃 也 , 大家 大喊 在 回答 , 和 这 车队
[swept] ['fɔ:rwərd] .
swept forward .
扫荡 向前 .

其他马匹也纷纷跃起，大家齐声欢呼，队伍向前疾驰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] [waɪt] [gɜ:rθ] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was a massing of horses , the white girth flashing in the midst of the
那里 曾是 一个 群体 的 马匹 , 这 白色的 周长 闪烁 在 这 中间 的 这
['meɪlə] ,
melee ,
近战 ,

一群马匹聚集在一起，白色的肚带在混战中闪闪发光。

[ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ænd; ənd] [mʌt] ['tɜ:rnɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔ:ɪŋ] [ʌv; əv]['bɪts] ,
a great crash and much turning , twisting , and sawing of bits ,
一个 伟大的 碰撞 和 很多 转弯 , 扭曲 , 和 锯切 的 比特 ,
一声巨响，伴随着零件的剧烈转动、扭曲和锯切。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [dæʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ðə; ði] [waɪt] [gɜ:rθ][ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
and then all dashed the other way , the white girth in the lead ,
和 然后 全部 虚线 这 其他 方式 , 这 白色的 周长 在 这 带领 ,
然后全都朝另一个方向冲去，白色的马肚带跑在最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪps] [fel] [ə'pɑ:rt][ɪn] ['wʌndər] .
and the boy's lips fell apart in wonder .
和 这 男孩们 嘴唇 跌倒 除 在 想知道 .
男孩惊讶得嘴唇都张开了。

[ə; eɪ] [blæk] ['θɜ:roʊbred] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [swi:p] , [æŋ; ən]['aɪərn] - [greɪ] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ]
A black thoroughbred was making a wide sweep , an iron - gray was cutting
一个 黑色的 纯种马 曾是 制作 一个 宽的 扫 , 一个 铁 - 灰色的 曾是 切割
[ɪn][br'haɪnd] ,
in behind ,
在 在后面 ,
一匹黑色纯种马横扫而过，一匹铁灰色马从后面切入。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][wɜ:r; wər] [ˈswi:pɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
and all were sweeping toward him .
和 全部 是 扫荡 朝向 他 .
所有的人都向他涌来。

[fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈræbɪt] [ˈstri:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wi:dz] .
Far ahead of them he saw a frightened rabbit streaking through the weeds .
远的 前方 的 他们 他 锯 一个 害怕 兔子 裸奔 通过 这 杂草 .
他远远地看到一只受惊的兔子正飞快地穿过杂草丛。

[æz; əz][aɪˈti:] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [læd] [geɪv] [ə; eɪ] [jɛl] , [dʌg] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [mer] ,
As it passed him the lad gave a yell , dug his heels into the old mare ,
作为 它 通过了 他 这 小伙子 给予 一个 叫喊 , 挖 他的 高跟鞋 进入 这 老的 母马 ,
马儿经过他身边时, 那小子大叫一声, 双脚用力蹬着老母马。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr̩] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][æz; əz][hi:; hi] [roʊd] .
and himself swept down the pike , drawing his revolver and firing as he rode .
和 他自己 扫荡 向下 这 梭鱼 , 绘画 他的 左轮手枪 和 射击 作为 他 骑 .

他自己则沿着公路疾驰而下, 边骑马边拔出左轮手枪射击。
[faɪv] [taɪmz] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [spʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈhʌntərz] [ɪn] [pərˈsu:t] ,
Five times the pistol spoke to the wondering hunters in pursuit ,
五 时代 这 手枪 辐 到 这 好奇 猎人 在 追逐 ,
手枪响了五声, 向追击中的猎人们发出了抗议。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈtʌmbld] [hi:lz] [ˈoʊvr̩] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈhʌntərz]
at the fifth the rabbit tumbled heels over head and a little later the hunters
在 这 第五 这 兔子 翻滚 高跟鞋 超过 头 和 一个 小的 之后 这 猎人
[pʊld] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [haɪ] [ɪn][wʌn][hænd] ,
pulled their horses in around a boy holding a rabbit high in one hand ,
拉 他们的 马匹 在 大约 一个 男生 保持 一个 兔子 高的 在 一 手 ,
第五次时, 兔子翻了个跟头; 过了一会儿, 猎人们勒住马, 围住了一个一手高举着兔子的男孩。

[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
a pistol in the other ,
一个 手枪 在 这 其他 ,
另一边手里拿着一把手枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈi:gər] [feɪs] [flʌft] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:rksmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
and his eager face flushed with pride in his marksmanship and the
和 他的 渴望的 脸 配 和 自豪 在 他的 枪法 和 这
[ˈkɑ:mrædʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .
comradeship of the hunt .
同志情谊 的 这 打猎 .
他脸上洋溢着自豪, 既为自己的神枪手技能感到骄傲, 也为狩猎中的伙伴情谊感到欣慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flʌʃ] [daɪd][ˈɪntu:] [kwɪk] [ˈpeɪlnəs] , [soʊ][ˈhɑ:st(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] ,
But the flush died into quick paleness , so hostile were the faces ,
但 这 冲洗 死亡 进入 快的 苍白 , 所以 敌对的 是 这 面孔 ,
但脸上的红晕很快消退, 取而代之的是苍白, 因为彼此的表情非常敌对。

[soʊ][ˈhɑ:st(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] ,
so hostile were the voices that assailed him ,
所以 敌对的 是 这 声音 那 遭受攻击 他 ,
那些攻击他的声音是如此充满敌意,

[ænd; ənd][hiː; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈʌvɪŋ] [freʃ] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and he dropped the rabbit quickly and began shoving fresh cartridges into the
和 他 掉落 这 兔子 迅速地 和 开始 推搡 新鲜的 墨盒 进入 这
[ˈtʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
chambers of his gun .
房间 的 他的 枪 .

他迅速扔下兔子，开始往枪膛里塞新的子弹。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] , [bɔɪ] , " [ˈʃaʊtɪd] [æn; ən][ˈæŋɡri] [vɔɪs] , " [ˈʃuːtɪŋ] [ðæt] [ˈræbɪt] ?
" What do you mean , boy , " shouted an angry voice , " shooting that rabbit ?
" 什么 做 你 意思是 , 男生 , " 喊叫 一个 生气的 嗓音 , " 射击 那 兔子 ?
“你这小子什么意思？”一个愤怒的声音喊道，“射杀那只兔子？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [deɪzd] .
" The boy looked dazed .
" 这 男生 看起来 茫然 .
男孩看起来茫然不知所措。

" [waɪ] , [ˈwɔznt] [juː; jʊ] [ˈætə] [hɪm; ɪm] ?
" Why , wasn't you atter him ?
" 为什么 , 不是 你 更 他 ?
“为什么，你不是更了解他吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [nuː] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət]
" He looked around and in a moment he knew several of them , but
" 他 看起来 大约 和 在 一个 片刻 他 知道 一些 的 他们 , 但
[ˈnoʊbə:di] ,
nobody ,
无人 ,

他环顾四周，片刻后他认出了其中几个人，但没有一个人认识他。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
it was plain , remembered him .
它 曾是 清楚的 , 记得 他 .
他记得很清楚。

[ðə; ði][ɡɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ɡɜ:rθ][wʌz; wəz][ˈmɑ:rdʒɪ, ˈmɑ:rdʒri] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk]
The girl with the white girth was Marjorie , the boy on the black
这 女孩 和 这 白色的 周长 曾是 玛乔丽 , 这 男生 在 这 黑色的
[ˈθɜ:roʊbred] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] ,
thoroughbred was Gray ,
纯种马 曾是 灰色的 ,

那个身穿白色肚带的女孩是玛乔丽，骑着黑色纯种马的男孩是格雷。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈɡæləp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɔ:rəl] [mjuːl][wʌz; wəz][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈpendəltən] .
and coming in an awkward gallop on the sorrel mule was Colonel Pendleton .
和 未来 在 一个 尴尬的 驰骋 在 这 酢浆草 骡子 曾是 上校 彭德尔顿 .
彭德尔顿上校骑着那匹栗色骡子，笨拙地疾驰而来。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd] [mi:n] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][hɑ:rm] ,
None of these people could mean to do him harm ,
没有任何 的 这些 人们 可以 意思是 到 做 他 伤害 ,
这些人中没有一个是有意伤害他的。

[soʊ][ˈdʒeɪsn] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər][ænd; ənd] ,
so Jason dropped his pistol in his holster and ,
所以 杰森 掉落 他的 手枪 在 他的 枪套 和 ,
于是杰森把手枪扔回了枪套里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈdɪɡnəti] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈræɡɪd] [æn; ən][ˈætəm] , [tɜ:rnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [əˈweɪ] ,
with a curious dignity for so ragged an atom , turned in silence away ,
和 一个 好奇的 尊严 为了 所以 破烂不堪 一个 原子 , 转向 在 沉默 离开 ,
带着一种奇特的尊严，尽管如此破败不堪，却默默地转身离去。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][gɜ:rli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [gɜ:rθ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈkwɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]
and only the girl with the white girth noticed the quiver of his lips and
和 仅有的 这 女孩 和 这 白色的 周长 注意到 这 颤动的 的 他的 嘴唇 和
[ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈsta:tɪŋ] [ʌv; əv] [terz] .
the angry starting of tears .
这 生气的 开始 的 眼泪 .
只有那个有着白色腰身的女孩注意到他嘴唇的颤抖和愤怒的泪水涌上眼眶。

[æz; əz][hi; hi] [ˈsta:rtɪd] [tu; tə] [maʊnt] [ðə; ði][oʊld] [mer] ,
As he started to mount the old mare ,
作为 他 开始 到 山 这 老的 母马 ,
当他开始翻身上那匹老母马时,
[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈjelz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
the excited yells coming from the fields were too much for him ,
这 兴奋的 喊叫 未来 从 这 字段 是 也 很多 为了 他 ,
田野里传来的兴奋喊叫声让他难以承受。

[ænd; ənd][hi; hi] [klaɪmd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] [tu; tə] [wɑ:tʃ] .
and he climbed back on the fence to watch .
和 他 攀登 后退 在 这 栅栏 到 手表 .
于是他爬回栅栏上观看。

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [hæd; həd][ˈpa:rtɪd][ɪn] [twɛɪn] , [ðə; ði] [blæk] [ˈθɜ:roʊbred] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][wʌn] [wɪŋ] ,
The hunters had parted in twain , the black thoroughbred leading one wing ,
这 猎人 有 分手了 在 马克·吐温 , 这 黑色的 纯种马 领导 一 翼 ,
猎人们分成了两队，黑色纯种马领头。

[ðə; ði][ˈaɪərn] - [ɡreɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [bəʊθ][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [ˈræbɪt] .
the iron - gray the other — both after a scurrying rabbit .
这 铁 - 灰色的 这 其他 — 两个都 后 一个 匆匆忙忙 兔子 .
一只铁灰色，另一只——都是在追赶一只四处乱窜的兔子。

[kloʊz] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [gɜ:rθ][ænd; ənd][kloʊz] [brˈhaɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Close behind the black horse was the white girth and close behind was a
关闭 在后面 这 黑色的 马 曾是 这 白色的 周长 和 关闭 在后面 曾是 一个
[ˈpoʊni][ɪn] [fʊl] [rʌn] .
pony in full run .
小马 在 满的 跑步 .
黑马身后紧跟着一匹白马，白马身后紧跟着一匹正在全速奔跑的小马。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [swept] [ænd; ənd] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fens] ,
Under the brow of the hill they swept and parallel with the fence ,
在下面 这 眉头 的 这 爬坡道 他们 扫荡 和 平行线 和 这 栅栏 ,
它们沿着山坡向下扫过，与栅栏平行，
[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [streɪnd] [ˈi:gər] [ˈwaɪdnɪŋ] [aɪz] ,
and as they went by the boy strained eager widening eyes ,
和 作为 他们 去 经过 这 男生 紧张 渴望的 扩大 眼睛 ,
他们走过时，男孩睁大了眼睛，眼神充满渴望。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði][ˈpoʊni][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ˈmeɪvɪs] [ˈhɔ:n] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˈsæd(ə)]
for on the pony was his cousin Mavis Hawn , bending over her saddle
为了 在 这 小马 曾是 他的 表哥 梅维斯 霍恩 , 弯曲 超过 她 鞍
[ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [laɪk] [mæd] .
and yelling like mad .
和 大喊 喜欢 疯狂的 .
因为骑在小马上的是他的表妹梅维斯·霍恩，她弯着腰趴在马鞍上，像疯了一样大喊大叫。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [ˈmɑ:li] [swə:vd] , [bʌt; bæt] [ˈevri] [wei] [hɜ:r; hər][big] [ˈstɑ:rtld] [aɪz]
This way and that poor Mollie swerved , but every way her big startled eyes
这 方式 和 那 贫穷的 莫莉 急转弯 , 但 每一个 方式 她 大的 惊慌 眼睛
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,

可怜的莫莉左右摇摆，但她那双受惊的大眼睛却不停地转动着。

[ðæt] [wei] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bi:st] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌjelɪŋ] [ˈdi:mən] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
that way she saw a huge beast and a yelling demon bearing down on her .
那 方式 她 锯 一个 巨大的 兽 和 一个 大喊 恶魔 轴承 向下 在 她 .
就这样，她看到一头巨大的野兽和一个咆哮的恶魔正向她逼近。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [kræʃt] , [ðə; ði][ˈpoʊni][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] .
Again the horses crashed , the pony in the very midst .
再次 这 马匹 崩溃了 , 这 小马 在 这 非常 中间 .

马群再次相撞，小马驹也摔倒在地。

[greɪ] [θru:] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈæftər][hɜ:r; hər][ɑ:n] [fʊt] .
Gray threw himself from his saddle and was after her on foot .
灰色的 扔 他自己 从 他的 鞍 和 曾是 后 她 在 脚 .
格雷从马鞍上跳下来，徒步追了上去。

[tu:] [ˈʌðər] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsædlz] , [ˈmɑ:li] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈhelpləs] [hɑ:ps] , [ænd; ənd]
Two others swung from their saddles , Mollie made several helpless hops , and
二 其他的 摇摆 从 他们的 马鞍 , 莫莉 制成 一些 无助 酒花 , 和
[ðə; ði] [θri:] [ˈskræmbld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
the three scrambled for her .
这 三 打乱 为了 她 .

另外两匹马从马鞍上摔了下来，莫莉无助地跳了几下，三匹马赶紧向她扑去。

[ðə; ði][ˈraɪdərz][ɪn] [frʌnt] [kraɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [bæk] ,
The riders in front cried for those behind to hold their horses back ,
这 骑手 在 正面 哭 为了 那些 在后面 到 抓住 他们的 马匹 后退 ,
前面的骑手们大声呼喊，让后面的骑手勒住马。

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][roʊz] [ˈʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]
but they crowded on and Jason rose upright on the fence to see who should
但 他们 挤 在 和 杰森 玫瑰 直立 在 这 栅栏 到 看 WHO 应该
[bi:; bi] [ˈtræmpld] [daʊn] .
be trampled down .
是 践踏 向下 .

但他们蜂拥而上，杰森从栅栏上站了起来，想看看谁该被踩在脚下。

[pʊr] [ˈmɑ:li] [wʌz; wəz] [kwɪt] [hemd] [ɪn] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
Poor Mollie was quite hemmed in now , there was no way of escape ,
贫穷的 莫莉 曾是 相当 包边 在 现在 , 那里 曾是 不 方式 的 逃脱 ,
可怜的莫莉现在被困住了，根本没有逃脱的办法。

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃi:; ji] [fræŋk] [ˈfraɪ(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and instinctively she shrank frightened to the earth .
和 本能地 她 缩小 害怕 到 这 地球 .
她本能地吓得缩回了地上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkru:ʃ(ə)l] [ˈɪnstənt] ,
That was the crucial instant ,
那 曾是 这 至关重要的 立即的 ,

那是关键的一刻。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [greɪ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔ:l] ,
and down went Gray on top of her as though she were a foot - ball ,
和 向下 去 灰色的 在 顶部 的 她 作为 尽管 她 是 一个 脚 - 球 ,
格雷像压足球一样把她压在了身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑ:ri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

and the quarry was his .
和 这 采石场 曾是 他的 .

采石场是他的。

[ˈdʒeɪsn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][wʌn] [blʊ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] [bɔ:ŋ] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ðen] ,

Jason saw him give her one blow behind her long ears and then ,
杰森 锯 他 给 她 一 吹 在后面 她 长的 耳朵 和 然后 ,

杰森看到他朝她长耳朵后面打了一巴掌，然后，

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [daʊn] [əˈlɔ:ft] , [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [pæst][ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][tu:; tə]

holding a little puff of down aloft , look about him , past Marjorie to
保持 一个 小的 噗 的 向下 高空 , 看 关于 他 , 过去的 玛乔丽 到

[ˈmeɪvɪs] .

Mavis .
梅维斯 .

他手里捧着一小团羽绒，环顾四周，越过玛乔丽，看向梅维斯。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈræbɪts] [teɪl] [pɪnd] [tu:; tə][ˈmeɪvɪsɪz][kæp] ,

A moment later he saw that rabbit's tail pinned to Mavis's cap ,
一个 片刻 之后 他 锯 那 兔子的 尾巴 已置顶 到 梅维斯的 帽 ,

片刻之后，他看到那条兔子的尾巴别在了梅维斯的帽子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [reɪdʒ][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ˈnɪrli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] .

and a sudden rage of jealousy nearly shook him from the fence .
和 一个 突然 愤怒 的 妒忌 几乎 摇晃 他 从 这 栅栏 .

一股突如其来的嫉妒之火几乎让他从栅栏上摔了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fa:r] [əˈweɪ] [tu:; tə] [si:] [ˈmɑ:rdʒərɪz] [smaɪl] ,

He was too far away to see Marjorie's smile ,
他 曾是 也 远的 离开 到 看 玛乔丽的 微笑 ,

他离得太远，看不到玛乔丽的笑容。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [roʊv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]

but he did see her eyes rove about the field and apparently catch sight of
但 他 做过 看 她 眼睛 漫游 关于 这 场地 和 显然 抓住 视线 的

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

但他看到她的目光在田野里游移，显然也看到了他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌnt] [ʃi:; ʃi] [roʊd] [streɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and as the rest turned to the hunt she rode straight for him ,
和 作为 这 休息 转向 到 这 打猎 她 骑 直的 为了 他 ,

当其他人转身去追捕猎物时，她径直朝他骑去。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈloʊnli] .

for she remembered the distress of his face and he looked lonely .
为了 她 记得 这 痛苦 的 他的 脸 和 他 看起来 孤独 .

因为她记得他脸上痛苦的神情，而且他看起来很孤独。

" [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

" Little boy , " she called , and the boy stared with amazement and rage ,
" 小的 男生 , " 她 称为 , 和 这 男生 凝视 和 惊愕 和 愤怒 ,

"小男孩,"她喊道，男孩惊愕又愤怒地瞪大了眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʊʊk][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ˈsko:rnfəli] .

but the joke was too much for him and he laughed scornfully .
但 这 开玩笑 曾是 也 很多 为了 他 和 他 笑了 轻蔑地 .

但这个玩笑太过分了，他嗤之以鼻地笑了。

" ['lɪt(ə)l] [gæ]l , " [hi:; hi] [mimɪkt] , " [er] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - [tu:; tə][,em 'i:] ?
" **Little gal , " he mimicked , " air you a - talkin ' to me ?**
" 小的 女孩 , " 他 模仿 , " 空气 你 一个 - 谈话 - 到 我 ?
" "小妞,"他模仿着说, "你在跟我说话吗? "

" [ðə; ði][gɜ:rl] [gɑ:spt] , [ˈrednd] , [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ˈhɔ:tɪli] ,
" **The girl gasped , reddened , lifted her chin haughtily ,**
" 这 女孩 倒吸一口气 , 发红 , 抬起 她 下巴 傲慢地 ,
女孩倒吸一口凉气, 脸涨得通红, 傲慢地抬起下巴。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [tu:; tə] [wɜ:rl] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:d] [ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər] ,
and raised her riding - whip to whirl away from the rude little stranger ,
和 提高 她 骑术 - 鞭 到 旋转 离开 从 这 粗鲁的 小的 陌生人 ,
她举起马鞭, 转身离开那个粗鲁的小个子陌生人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstedi] [aɪz] [held] [hɜ:rz] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [keɪm] — [ænd; ənd][fɪ:; fɪ]
but his steady eyes held hers until a flash of recognition came — and she
但 他的 稳定的 眼睛 握住 她的 直到 一个 闪光 的 认出 来了 — 和 她
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .
但他坚定的目光始终注视着她, 直到她眼中闪过一丝认出的光芒——她笑了。

" [wel] , [aɪ] [ˈnevər] — [ˈʌŋk(ə)l][bɑ:b] !
" **Well , I never — Uncle Bob !**
" 出色地 , 我 绝不 — 叔叔 鲍勃 !
" "哎呀, 我从没想过——鲍勃叔叔! "

" [fɪ:; fɪ] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəsli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈlʌmbərd] [tɔ:rd]
" **she cried excitedly and imperiously , and as the colonel lumbered toward**
" 她 哭 兴奋地 和 专横跋扈 , 和 作为 这 上校 笨重的 朝向
[hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsɔ:rəl] [maʊnt] ,
her on his sorrel mount ,
她 在 他的 酢浆草 山 ,
她激动而傲慢地喊道, 上校骑着他的栗色坐骑笨拙地向她走来时,

[fɪ:; fɪ] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] , " [dəʊnt][ju:; jʊ] [nʊʊ] [hɪm; ɪm] ?
she called with sparkling eyes , " don't you know him ?
她 称为 和 闪闪发光 眼睛 , " 不 你 知道 他 ?
她双眼闪闪发光地问道: "你不认识他吗? "

" [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [brʊʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [smaɪl] .
" **The puzzled face of the colonel broke into a hearty smile .**
" 这 困惑 脸 的 这 上校 打破 进入 一个 爽朗 微笑 .
上校困惑的脸上露出了灿烂的笑容。

" [wel] , [bles] [maɪ][soʊl] , [ɪts] [ˈdʒeɪsn] .
" **Well , bless my soul , it's Jason .**
" 出色地 , 保佑 我的 灵魂 , 它是 杰森 .
" "我的天哪, 是杰森。"

[ju:v] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər][ˈfoʊks] ?
You've come up to see your folks ?
你已经 来 向上 到 看 你的 各位 ?
你是来看望父母的吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [ˈmɑ:rdʒɪ, ˈmɑ:rdʒri] [ment] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] .
" **And then he explained what Marjorie meant to explain .**
" 和 然后 他 解释 什么 玛乔丽 意思是 到 解释 .
然后他解释了玛乔丽原本想解释的事情。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] — [wi:; wi][dʒʌst] [tʃeɪs] - [ɪm] .

" We're not hunting with guns — we just chase 'em .
" 是 不是 打猎 和 枪支 — 我们 只是 追赶 - 呢 .

“我们不是用枪打猎——我们只是追着它们跑。”

[hæŋ] [jɔː; jər] [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:n][ə; eɪ] [fens] - [reɪl] , [brɪŋ] [jɔː; jər] [hɔ:rs] [θru:] [ðæt] [geɪt] , [ænd; ənd]
Hang your artillery on a fence - rail , bring your horse through that gate , and
悬挂 你的 炮兵 在 一个 栅栏 - 轨 , 带来 你的 马 通过 那 门 , 和

[dʒɔɪn][ju: 'es] .

join us .
加入 我们 .

把你的火炮挂在栅栏上，牵着你的马穿过那道门，加入我们吧。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kɔ:ld] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] :
" He turned and Marjorie , with him , called back over her shoulder :
" 他 转向 和 玛乔丽 , 和 他 , 称为 后退 超过 她 肩膀 :

" ['hɜ:ri] [ʌp] [naʊ] , ['dʒeɪsn] .

" Hurry up now , Jason .
" 匆忙 向上 现在 , 杰森 .

他转过身，和他在一起的玛乔丽回头喊道：“快点，杰森。”

" ['lɪt(ə)] ['dʒeɪsn][sæt] [stɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri][raɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pəʊni] ,
" Little Jason sat still , but he saw Marjorie ride straight for the pony ,
" 小的 杰森 卫星 仍然 , 但 他 锯 玛乔丽 骑 直的 为了 这 小马 ,

小杰森一动不动地坐着，但他看到玛乔丽径直走向小马。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][kraɪ][tu:; tə]['meɪvɪs] , [sɔ:] [hɜ:r; hər] [weɪv] [wʌn][hænd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
he heard her cry to Mavis , saw her wave one hand toward him ,
他 听到 她 哭 到 梅维斯 , 锯 她 海浪 一 手 朝向 他 ,

他听到她向梅维斯哭喊，看到她朝他挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪvɪs][roʊd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪp] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and then Mavis rode for him at a gallop , waving her whip to him
和 然后 梅维斯 骑 为了 他 在 一个 驰骋 , 挥手 她 鞭 到 他

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] .

as she came .
作为 她 来了 .

然后，梅维斯策马疾驰而来，一边挥舞着马鞭向他致意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] ['sɪgnəl] , [bʌt; bət][sæt] [stɪl] , [hɑ:rd] - [aɪd] , [ku:l] .

The boy gave no answering signal , but sat still , hard - eyed , cool .
这 男生 给予 不 回答 信号 , 但 卫星 仍然 , 难的 - 眼睛 , 凉爽的 .

男孩没有回应，只是静静地坐着，眼神冷峻，神情肃穆。

[brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɪðɪn] ['twenti] [jɑ:dʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv]
Before she was within twenty yards of him he had taken in every detail of
前 她 曾是 之内 二十 码 的 他 他 有 已采取 在 每一个 细节 的

[ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [kraɪ]
the changes in her and the level look of his eyes stopped her happy cry
这 变化 在 她 和 这 等级 看 的 他的 眼睛 停止 她 快乐的 哭

,

;

,

她还没走到离他二十码远的地方，他就已经看清了她身上所有的变化，他平静的眼神止住了她喜悦的哭泣。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [groʊ] [kwɑɪt] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['terər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'fens] .
and made her grow quite pale with the old terror of giving him offence .
和 制成 她 生长 相当 苍白 和 这 老的 恐怖 的 给予 他 罪行 .

她害怕得罪他，这种恐惧让她脸色变得苍白。

[hɜːr; hər] [her] [lʊkt] [ˈdɪfrənt] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] , [ʃiː; ji] [wɔːr] [glʌvz] ,
Her hair looked different , her clothes were different , she wore gloves ,
她 头发 看起来 不同的 , 她 衣服 是 不同的 , 她 穿着 手套 ,
她的头发变了, 衣服也变了, 她还戴上了手套。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [stri:k] [ɪn][wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:p]
and she had a stick in one hand with a head like a cane and a loop
和 她 有 一个 戳 在 一 手 和 一个 头 喜欢 一个 甘蔗 和 一个 环形
[ʌv; əv] [ˈleðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
of leather at the other end .
的 皮革 在 这 其他 结尾 .
她一手拿着一根棍子, 棍子一端像拐杖, 另一端系着一个皮环。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [dˈrɔːbæks] , [ðə; ði][oʊld] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [kwɑɪt] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk]
For these drawbacks , the old light in her eyes and face quite failed to make
为了 这些 缺点 , 这 老的 光 在 她 眼睛 和 脸 相当 失败的 到 制作
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
尽管她容光焕发, 但这些缺点却丝毫弥补不了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ˈdʒeɪsn] [lʊkt] , [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] , [tuː] ,
for while Jason looked , Mavis was looking , too ,
为了 尽管 杰森 看起来 , 梅维斯 曾是 寻找 , 也 ,
杰森看的时候, 梅维斯也在看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] :
and the boy saw her eyes travelling him down from head to foot :
和 这 男生 锯 她 眼睛 旅行 他 向下 从 头 到 脚 :
男孩看到她的目光从头到脚打量着他:

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˈmɑːrdʒəri, ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
somehow he was reminded of the way Marjorie had looked at him
不知何故 他 曾是 提醒 的 这 方式 玛乔丽 有 看起来 在 他
[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt][hiː; hi] [rɪˈzentɪd] [ɪn]
back in the mountains and somehow he felt that the change that he resented in
后退 在 这 山脉 和 不知何故 他 毛毡 那 这 改变 那 他 怨恨 在
[ˈmeɪvɪs] [went] [diːpər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kloʊðz] .
Mavis went deeper than her clothes .
梅维斯 去 更深 比 她 衣服 .

不知怎的, 他想起了玛乔丽在山里看他的眼神, 不知怎的, 他觉得他对梅维斯的改变感到不满, 这种不满远不止于她的衣着。

[ðə; ði] [ˈmɔːrɪdli] [ˈsensətɪv] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪr] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ðə; ði][ˈkæzəm]
The morbidly sensitive spirit of the mountaineer in him was hurt , the chasm
这 病态地 敏感的 精神 的 这 登山 在 他 曾是 伤害 , 这 深渊
[jɔːnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] ,
yawned instead of closing ,
打哈欠 反而 的 结束 ,
他身上那颗登山者般敏感而又忧郁的心受到了伤害, 深渊非但没有闭合, 反而更加扩大了。

山丘之心(The Heart of the Hills)

第5/15页

[ænd; ʌnd][ɔ:l][hi: hi] [sed] [ˈʃɔ:rtli] [wʌz; wəz] :
" and all he said shortly was :
和 全部 他 说 不久 曾是 :

他简短地只说了这么一句:

" - [ju:; jʊ][git][ðem; ðəm] [nu:] - [ˈfæŋgəld] [θɪŋz] ? "
" Whar'd you git them new - fangled things ? "
" - 你 git 他们 新的 - 时髦的 事物 ? "

你从哪儿弄来的这些新玩意儿?

" [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] [giv] - [ɪm] [tu:; tə][em ˈi:] .
" Marjorie give ' em to me :
" 玛乔丽 给 - 呃 到 我 :

玛乔丽, 把它们给我。

[ʃi:; ji] [sed] [ˈfɜ:, ˈfer][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [joʊ] - [ˈhɑ:s][ɪn] — [hɪts] [mɔ:ɹ] [fʌn] [ðæŋ; ðən][aɪ][ˈevər] [ˈnoʊd] [ɪn]
She said fer you to bring yo ' hoss in — hit's more fun than I ever knowed in
她 说 fer 你 到 带来 哟 - 霍斯 在 — 热门歌曲 更多的 乐趣 比 我 曾经 已知 在
[maɪ][laɪf] [ʌp] [hɪr] . "
my life up here . "
我的 生活 向上 这里 :

她说让你把你的马牵进来——这比我这辈子在这里经历过的任何事都更有趣。”

" [hɪt][ɪz] ?
" Hit is ?
" 打 是 ?

“命中率是多少? ”

" [hi:; hi][hæf] - [sniəd] .
" he half - sneered .
" 他 一半 - 冷笑 :

他半是冷笑。

" [wel] , [ju:; jʊ][git] [bæk] [tu:; tə][joʊ] - [haɪ] - [fəˈlu:tɪn] - [ˈfrendz] [æŋ; ən] - [tel] - [ɪm] [aɪ][dəʊnt] [hʌnt]
" Well , you git back to yo ' high - falutin ' friends an ' tell ' em I don't hunt
" 出色地 , 你 git 后退 到 哟 - 高的 - 法鲁廷 - 朋友们 一个 - 告诉 - 呃 我 不 打猎
[ˈnɑ:θɪn] - [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] . "
nothin ' that - a - way . "
什么也没有 - 那 - 一个 - 方式 :

“那你回去跟你那些自命不凡的朋友说, 我根本不用那种方式打猎。”

" [aɪ] [stɔ:p] [raɪt] [naʊ] [æŋ; ən] - [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] .
" I'll stop right now an ' go home with ye .
" 患病的 停止 正确的 现在 一个 - 去 家 和 是的 :

“我现在就停下来, 跟你回家。”

[aɪ] [ges] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [joʊ] - [ˈmæmi] . "
I guess you've come to see yo ' mammy . "
我 猜测 你已经 来 到 看 哟 - 妈咪 :

我想你是来看你妈妈的吧。

" [wel] , [aɪ] [heɪnt] [ˈraɪdɪn] - [əˈraʊn] - [dʒʌst][ˈfɜ:, ˈfer][maɪ] [helθ] [ɪgˈzæktli] .
" Well , I hain't ridin ' aroun ' just fer my health exactly .
" 出色地 , 我 没有 骑行 - 周围 - 只是 fer 我的 健康 确切地 :

“嗯, 我骑车四处游荡可不完全是为了锻炼身体。”

" [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪzn] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] [æz; əz][ðə; ði][kraɪz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [sweld] [ɪn][ə; eɪ]
" He had suddenly risen on the fence as the cries in the field swelled in a
" 他 有 突然 升起 在 这 栅栏 作为 这 哭泣 在 这 场地 肿胀 在 一个
[ˈkɔ:rəs] .
chorus .
合唱 .

“他突然从篱笆上站了起来，田野里的哭喊声也汇成了一片。”

[ˈmeɪvɪs] [sɔ:] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ðə; ði][tempteɪ(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ] ,
Mavis saw how strong the temptation within him was , and so ,
梅维斯 锯 如何 强的 这 诱惑 之内 他 曾是 , 和 所以 ,
梅维斯看出他内心的诱惑有多么强烈，于是，

[wen] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] " [goʊ][ɑ:n] [bæk] , " [ðə; ði][oʊld][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈbi:diəns]
when he repeated for her to " go on back , " the old habit of obedience
什么时候 他 重复 为了 她 到 " 去 在 后退 , " 这 老的 习惯 的 服从
[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ,
turned her ,
转向 她 ,

当他再次命令她“回去”时，她根深蒂固的顺从习惯让她改变了主意。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [ˈfɑ:ləʊ] .
but she knew he would soon follow .
但 她 知道 他 会 很快 跟随 .

但她知道他很快就会跟过来。

[ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][mæd] [naʊ] , [ˈhɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [təˈgeðər] ,
The field was going mad now , horses were dashing and crashing together ,
这 场地 曾是 去 疯狂的 现在 , 马匹 是 帅气 和 崩溃 一起 ,
赛场上顿时一片混乱，马匹们横冲直撞，互相碰撞。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ˈswɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ɪn]
the men were swinging to the ground and were pushed and trampled in
这 男人 是 摇摆 到 这 地面 和 是 推动 和 践踏 在
[ə; eɪ][waɪld] [klʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈmɒlɪz] [lɔ:ŋ] [ɪrz] ,
a wild clutch for Mollie's long ears ,
一个 荒野 离合器 为了 莫莉的 长的 耳朵 ,

男人们被推倒在地，为了争夺莫莉的长耳朵，他们疯狂地推搡、践踏。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði]
and Jason could see that the contest between them was who should get the
和 杰森 可以 看 那 这 竞赛 之间 他们 曾是 WHO 应该 得到 这
[moʊst] [geɪm] .
most game .
最多 游戏 .

杰森看出他们之间的竞争是谁应该获得最多的游戏。

[ðə; ði][bɪɡ] [mju:l] [wʌz; wəz] [ˈθreɪŋ] [ðə; ði] [wi:dz] [laɪk][ə; eɪ][tɔ:rˈneɪdoʊ] ,
The big mule was threshing the weeds like a tornado ,
这 大的 骡子 曾是 脱粒 这 杂草 喜欢 一个 龙卷风 ,

那头大骡子像旋风一样席卷着杂草。

[ænd; ənd] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈɡæləp][hi:; hi] [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
and crossing the field at a heavy gallop he stopped suddenly at a ditch ,
和 过境 这 场地 在 一个 重的 驰骋 他 停止 突然 在 一个 沟 ,

他策马疾驰过田野，突然在一条沟渠边停了下来。

[ðə; ði][ɡɜ:rθ] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪrz] .
the girth broke , and the colonel went over the long ears .
这 周长 打破 , 和 这 上校 去 超过 这 长的 耳朵 .

肚带断了，上校翻过长耳朵。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfri:k] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒeɪsn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [dʒɔɪnd] ,
There was a shriek of laughter , in which Jason from his perch joined ,
那里 曾是 一个 尖叫 的 笑声 , 在 哪个 杰森 从 他的 栖息 加入 ,
一阵尖叫般的笑声响起, 杰森从栖木上也加入了笑声。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪ] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [ðə; ði][mju:l] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
as with a bray of freedom the mule made for home .
作为 和 一个 嘶叫 的 自由 这 骡子 制成 为了 家 .
骡子嘶鸣着, 仿佛在向自由奔跑, 朝着家的方向走去。

[əˈpærəntli] [ðæt] [fi:ld] [wʌz; wəz] [ˈhʌntɪd] [aʊt] [naʊ] ,
Apparently that field was hunted out now ,
显然 那 场地 曾是 猎杀 出去 现在 ,
显然那块地已经被搜刮干净了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [krɔ:st] [əˈhʌðər] [paɪk][ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:] [əˈhʌðər] [fi:ld] [tu:] [fa:r]
and when the hunters crossed another pike and went into another field too far
和 什么时候 这 猎人 交叉 其他 梭鱼 和 去 进入 其他 场地 也 远的
[əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn] ,
away for the boy to see the fun ,
离开 为了 这 男生 到 看 这 乐趣 ,
当猎人们越过另一条长矛, 进入另一片田野, 远远到男孩看不到其中的乐趣时,

[hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [mer] [ænd; ənd][roʊd] [ˈsloʊli] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
he mounted his old mare and rode slowly after them .
他 安装 他的 老的 母马 和 骑 缓慢地 后 他们 .
他骑上自己的老母马, 慢慢地跟在他们后面。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ˈmeɪvɪs] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [jɛl] ,
A little later Mavis heard a familiar yell ,
一个 小的 之后 梅维斯 听到 一个 熟悉的 叫喊 ,
过了一会儿, 梅维斯听到了一声熟悉的喊叫声。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [flu:] [baɪ][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ˈflɒpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn]
and Jason flew by her with his pistol flopping on his hip , his hat in
和 杰森 飞翔 经过 她 和 他的 手枪 扑腾 在 他的 时髦的 , 他的 帽子 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
杰森飞快地从她身边掠过, 手枪随意地挂在腰间, 帽子则拿在手里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfrenzɪd] [ænd; ənd] [gɔ:n] [waɪld] .
and his face frenzied and gone wild .
和 他的 脸 丧心病狂 和 已消失 荒野 .
他的脸变得狂乱而疯狂。

[ðə; ði] [ˈθɜ:roʊbred] [pæst] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈswɑ:ləʊ] ,
The thoroughbred passed him like a swallow ,
这 纯种马 通过了 他 喜欢 一个 吞 ,
那匹纯种马像燕子一样从他身边飞过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈtwɪstɪd] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [sɔ:] [ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒrɪ] [li:p]
but the rabbit twisted back on his trail and Mavis saw Marjorie leap
但 这 兔子 扭曲 后退 在 他的 踪迹 和 梅维斯 锯 玛乔丽 飞跃
[ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈsæd(ə)] ,
lightly from her saddle ,
轻轻 从 她 鞍 ,
但兔子转身又循着踪迹而去, 梅维斯看到玛乔丽轻盈地从马鞍上跳了下来。

[ˈdʒeɪsn̩] [flʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n̩][baɪ][ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv]
Jason flung himself from his , and then both were hidden by the crush of
杰森 扔 他自己 从 他的 , 和 然后 两个都 是 隐 经过 这 压碎 的
[ˈhɔːrsɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
horses around them ,
马匹 大约 他们 ,

杰森从马上跳了下来，然后两人都被周围蜂拥而至的马匹遮蔽了起来。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [rouz] [ʃɑːrp] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] .
while from the midst rose sharp cries of warning and fear .
尽管 从 这 中间 玫瑰 锋利的 哭泣 的 警告 和 害怕 .

而人群中却传来尖锐的警告和恐惧的呼喊声。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ˈgreɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
She saw Gray's face white with terror ,
她 锯 格雷的 脸 白色的 和 恐怖 ,

她看到格雷的脸因恐惧而变得惨白。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] [ˈpɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
and then she saw Marjorie picking herself up from the ground and

[ˈdʒeɪsn̩] [ˈswɛɪɪŋ] [ˈdɪzɪli] [ɑːn̩][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɪn̩][hɪz; ɪz][hænd] .

Jason swaying dizzily on his feet with a rabbit in his hand .
杰森 摇晃 晕眩地 在 他的 脚 和 一个 兔子 在 他的 手 .

然后她看到玛乔丽从地上爬起来，杰森摇摇晃晃地站着，手里拿着一只兔子。

" - [teɪnt] [ˈnɑːθɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [ˈstaʊtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n̩][ˈoʊpənli]
" ' **Tain't nothin ' , " he said stoutly , and he grinned his admiration openly**
" - 污点 什么也没有 - , " 他 说 坚定地 , 和 他 咧嘴一笑 他的 钦佩 公然

[fɔːr; fər][ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] ,
for Marjorie ,
为了 玛乔丽 ,

“没什么，”他坚定地说，并毫不掩饰地露出对玛乔丽的钦佩之情。

[huː] [lʊkt] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
who looked such anxiety for him .
WHO 看起来 这样的 焦虑 为了 他 .

谁看起来那么担心他。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [oo] - [ˈnɑːθɪn] - , [er] [jiː; ji] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [ðɪs] [ˈræbɪt] [teɪl][ɪz][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] -
" **You ain't afeerd o ' nothin ' , air ye , an ' I reckon this rabbit tail is a - goin ' -**
" 你 不是 害怕 o - 什么也没有 - , 空气 是的 , 一个 - 我 估计 这 兔子 尾巴 是 一个 - 去 -

[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“你什么都不怕，伙计，而且我觉得这条兔子尾巴要是落到你手里了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" **and he handed it to her and turned to his horse .**
" 和 他 递交 它 到 她 和 转向 到 他的 马 .

他把东西递给她，然后转身走向他的马。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʒɜːrk] [ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [huːf] [ænd; ənd]
The boy had jerked Marjorie from under the thoroughbred's hoofs and

[ðen] [ɡɔːn] [ɑːn̩] [ˈrekləsli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈræbɪt] ,
then gone on recklessly after the rabbit ,
然后 已消失 在 鲁莽地 后 这 兔子 ,

男孩猛地把玛乔丽从纯种马蹄下拽了出来，然后鲁莽地追着兔子跑去。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][hə'raiz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][heɪz][ðæt][ˈfædoʊd][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ˈɪndiən]
and on the horizon was a faint haze that shadowed the coming Indian
和 在 这 地平线 曾是 一个 头晕的 阴霾 那 阴影 这 未来 印度
[ˈsʌməɹ] .
summer .
夏天 .

地平线上笼罩着一层淡淡的薄雾，预示着即将到来的印度夏季。

[bʌt; bət][stɪl][aɪˈti:][wʌz; wəz][wɔ:rm][ɪˈnʌf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][greɪt][sprɛd][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:n] ,
But still it was warm enough for a great spread on the lawn ,
但 仍然 它 曾是 温暖的 足够的 为了 一个 伟大的 传播 在 这 草地 ,
但天气依然温暖，非常适合在草坪上享用丰盛的大餐。

[ænd; ənd][wʌt][ə; eɪ][fi:st][fɔ:r; fər][ˈmaʊnt(ə)n][aɪz] — [ˈtʃɪkɪn] , [ˈtɜ:rkɪ] , [koʊld][hæm] , [ˈpɪkəlz] ,
and what a feast for mountain eyes — chicken , turkey , cold ham , pickles ,
和 什么 一个 盛宴 为了 山 眼睛 — 鸡 , 火鸡 , 寒冷的 火腿 , 泡菜 ,
[krəu'kets] , [kri:mz] , [ˈdʒelɪz] , [ˈbi:tɪn] [ˈbɪskɪts] .
croquettes , creams , jellies , beaten biscuits .
炸丸子 , 乳霜 , 果冻 , 被打败 饼干 .

对于山里人来说，这真是一场视觉盛宴——鸡肉、火鸡、冷火腿、泡菜、炸丸子、奶油、果冻、打碎的饼干。

[ænd; ənd][wʌt][ˈhæpi][ˈlæftər][ænd; ənd][ˈθɔ:tf(ə)l][ˈkɜ:rtəsi][ænd; ənd][ˈmeləʊ][ˈkaɪndnəs] —
And what happy laughter and thoughtful courtesy and mellow kindness —
和 什么 快乐的 笑声 和 周到 礼貌 和 醇厚 仁慈 —
[pərˈtɪkjələri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmaʊnt(ə)n][pər] ,
particularly to the little mountain pair ,
特别 到 这 小的 山 一对 ,
还有那欢快的笑声、体贴的礼貌和温和的善意——尤其是对那对小山夫妇而言，

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][ˈmaʊntnɪz][ðeɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][pɛndəltənɪz][ðə; ði][best][ðeɪ][hæd; həd]
for in the mountains they had given the Pendletons the best they had
为了 在 这 山脉 他们 有 给定 这 彭德尔顿 这 最好的 他们 有
[ænd; ənd][naʊ][ðə; ði][best][wʌz; wəz][ðeəz] .
and now the best was theirs .
和 现在 这 最好的 曾是 他们的 .

因为在山里，他们把最好的东西给了彭德尔顿家族，现在最好的东西也属于他们了。

[ɪnˈsaɪd][ˈfaɪrɪz][wɜ:r; wər][ˈbi:ɪŋ][ˈlaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈfaɪəpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ˈsɔ:ɪld] ,
Inside fires were being lighted in the big fireplaces , and quiet , solid ,
里面 火灾 是 存在 照明 在 这 大的 壁炉 , 和 安静的 , 坚硬的 ,
屋内，大壁炉里燃起了熊熊炉火，一片寂静，温暖而坚实。

[oʊld] - [ˈfæʃnd][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈkʌmfərt][ˈevriwɛr][ðə; ði][bleɪz][brɔ:t][aʊt] .
old - fashioned English comfort everywhere the blaze brought out .
老的 - 造型 英语 舒适 到处 这 火焰 带来 出去 .
这场大火所到之处，都洋溢着老式的英式舒适感。

[ɔ:l'redi] [tu:] [ˈdɑ:ki] [ˈfɪdləz][wɜ:r; wər][ˈweɪtɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][bæk][pɔ:rtʃ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dræm] ,
Already two darky fiddlers were waiting on the back porch for a dram ,
已经 二 黑人 小提琴手 是 等待 在 这 后退 门廊 为了 一个 德拉姆 ,
已经有两个肤色黝黑的提琴手在后廊等着喝上一小杯威士忌了。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][ˈdɑ:rknəs][ˈsetld][ðə; ði][ˈfɪdlz][wɜ:r; wər][ˈtɔ:kɪŋ][oʊld][tju:nz][ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l]
and when the darkness settled the fiddles were talking old tunes and nimble
和 什么时候 这 黑暗 定居 这 小提琴 是 说 老的 曲调 和 灵活
[fi:t][wɜ:r; wər][ˈbɪzi] .
feet were busy .
脚 是 忙碌的 .

当夜幕降临，小提琴奏起了古老的曲调，轻快的脚步也忙碌起来。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪsn][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [greɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
Little Jason did his wonderful dancing and Gray did his ; and round about ,
小的 杰森 做过 他的 精彩的 跳舞 和 灰色的 做过 他的 ; 和 圆形的 关于 ;
小杰森跳了他精彩的舞蹈，格雷也跳了他的；然后，大家围坐在一起，

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:ts] [ænd; ənd][ðə; ði][tʊ:l] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [hɜ:rd] [əˈgen] [frʌm; frəm][ˈlʌvəz]
the window - seats and the tall columns of the porch heard again from lovers
这 窗户 - 座位 和 这 高的 列 的 这 门廊 听到 再次 从 恋人
[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
what they had been listening to for so long .
什么 他们 有 到过 聆听 到 为了 所以 长的 .
窗边的座位和门廊高高的柱子上，再次传来恋人们久违的歌声。

[æt; ət] [ˈmɪdnait] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [roʊd] [fɔ:rθ] [əˈgen] [ɪn] [perz] [ˈɪntu:][ðə; ði][krɪsp] ,
At midnight the hunters rode forth again in pairs into the crisp ,
在 午夜 这 猎人 骑 前进 再次 在 对 进入 这 脆 ,
午夜时分，猎人们再次成双成对地骑马进入了寒冷的夜色中。

[ˈbrɪliənt] [er] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [mu:n] , [ˈmeɪvɪs] [ˈdʒɑ:gɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [brɪˈsaɪd] [ˈdʒeɪsn][ɑ:n]
brilliant air and under the kindly moon , Mavis jogging along beside Jason on
杰出的 空气 和 在下面 这 亲切地 月亮 , 梅维斯 慢跑 沿着 旁 杰森 在
[ˈmɑ:rdʒərɪz][ˈpʊʊni] ,
Marjorie's pony ,
玛乔丽的 小马 ,
空气清新，月光皎洁，梅维斯骑着玛乔丽的小马，和杰森并肩慢跑。

[fɔ:r; fər][ˈmɑ:rdʒəɪ, ˈmɑ:rdʒəri] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈʌðərwaɪz] .
for Marjorie would not have it otherwise .
为了 玛乔丽 会 不是 有 它 否则 .
否则，玛乔丽绝不会允许的。

[nʊʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmeɪvɪs] [lʌvd] [ðə; ði][lənd] .
No wonder that Mavis loved the land .
不 想知道 那 梅维斯 喜爱 这 土地 .
难怪梅维斯如此热爱这片土地。

" [aɪ] [dʒɜ:rk] [ðə; ði][gæl] [ˈajtən] [ðə; ði] [wei] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒeɪsn] ,
" I jerked the gal outen the way , " explained Jason ,
" 我 猛地一抖 这 女孩 奥滕 这 方式 , " 解释 杰森 ,
“我一把把那女孩拉到一边，”杰森解释道。

" - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæl][æn; ən] - [hæd; həd][nʊʊ] [ˈbɪznəs] [ˈmesɪn] - [wɪð; wɪθ][men] [ˈfʊʊks] . " "
' cause she was a gal an ' had no business messin ' with men folks . "
" - 原因 她 曾是 一个 女孩 一个 - 有 不 商业 梅辛 - 和 男人 各位 . " "
“因为她是个女孩，根本不该和男人乱搞。”

" [ʌv; əv] - , " [ˈmeɪvɪs] [əˈgri:d] ,
" Of co'se , " Mavis agreed ,
" 的 - , " 梅维斯 同意 ,
“当然，”梅维斯同意道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kənˈtemptʃuəs] [æz; əz][hi:; hi][ˈoʊʊvər][ðə; ði] [flʌs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
for she was just as contemptuous as he over the fuss that had been
为了 她 曾是 只是 作为 轻蔑的 作为 他 超过 这 大惊小怪 那 有 到过
[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
made of the incident .
制成 的 这 事件 .
因为她和他一样，对这件事引起的轩然大波感到不屑一顾。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ʊʊ] - [ˈnɑ:θɪn] - .
" But she ain't afeerd o ' nothin ' .
" 但 她 不是 害怕 o - 什么也没有 - .
但她什么都不怕。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
" **This was a little too much .**
" 这 曾是 一个 小的 也 很多 .

“这有点太过分了。”

" [aɪ] [eɪnt] [ˈnʌðər] . "
" **I ain't nuther .** "
" 我 不是 另一个 . "

“我不是另一个。”

" - [juː; jʊ] [eɪnt] .
" **Co'se you ain't .**
" - 你 不是 .

因为你不是。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkredit][fɔːr; fər][ˈmeɪvɪs] — [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
" **There was no credit for Mavis — her courage was a matter of course ;**
" 那里 曾是 不 信用 为了 梅维斯 — 她 勇气 曾是 一个 事情 的 课程 ;
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] - [gɜːrl] ,
but with the stranger - girl ,
但 和 这 陌生人 - 女孩 ,

“梅维斯的勇气无需赞扬——这本是理所当然的；但对于那个陌生女孩，

[ə; eɪ] " [ˈfʌrɪnə(r)] " — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
a " furriner " — that was different .
一个 " 弗林纳 " — 那 曾是 不同的 .

“外国人”——那就不一样了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
There was silence for a while .
那里 曾是 沉默 为了 一个 尽管 .

一阵沉默。

" [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː][lɔːts][oʊ] - [fʌn] , [dʒeɪsi] ? "
" **Wasn't it lots o ' fun , Jasie ?** "
" 不是 它 很多 o - 乐趣 , 杰西 ? "

“是不是很有趣，杰西？ ”

" [ɔːr] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ænsər] , [fɔːr; fər][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Shore ! " was the absent - minded answer , for Jason was looking at the**
" 支撑 ！ " 曾是 这 缺席的 - 有思想 回答 , 为了 杰森 曾是 寻找 在 这
[ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
strangeness of the night .
奇怪 的 这 夜晚 .

“岸！”杰森心不在焉地回答道，因为他正看着夜晚的奇异景象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [naːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [bʌlks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ænd][tuː; tə] [siː]
It was curious not to see the big bulks of the mountains and to see
它 曾是 好奇的 不是 到 看 这 大的 散装 的 这 山脉 和 到 看
[soʊ] [ˈmeni] [stɑːrz] .
so many stars .
所以 许多 明星 .

看不到巍峨的群山，却能看到如此繁星点点，这感觉很奇妙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [stɑːrz][æt; ət][ɔːl][ænd; ænd] [naʊ]
In the mountains he had to look straight up to see stars at all and now
在 这 山脉 他 有 到 看 直的 向上 到 看 明星 在 全部 和 现在
[ðeɪ] [hʌŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
they hung almost to the level of his eyes .
他们 悬挂 几乎 到 这 等级 的 他的 眼睛 .

在山上，他必须仰望星空才能看到星星，而现在，星星几乎与他的视线齐平。

" ['haʊz] [ðə; ði][fəʊks] ? " ['æskt] ['meɪvɪs] .

" **How's the folks ?** " **asked Mavis** .
" 怎么样 这 各位 ? " 问 梅维斯 .

“家里人都好吗？”梅维斯问道。

" ['stɜːrɪn] - .

" **Stirrin** ' .
" 搅拌 - .

“搅拌。”

[er] [jiː; ji][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] [ʌp] [hɪr] ? "

Air ye goin ' to school up here ? "
空气 是的 去 - 到 学校 向上 这里 ? "

你打算在这儿上学吗？

" [jes] , [æn; ən] - [huː] [juː; jʊ] ['rekən] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] [ɪz] ?

" **Yes , an ' who you reckon the school - teacher is ?**
" 是的 , 一个 - WHO 你 估计 这 学校 - 老师 是 ?

“是的，你觉得那位老师是谁？”

" ['dʒeɪsn] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Jason shook his head** .
" 杰森 摇晃 他的 头 .

杰森摇了摇头。

" [ðə; ði] - . "

" **The jologist** . "
" 这 - . "

“这位犹太学者。”

" [wel] , [baɪ] [hek] . "

" **Well , by Heck** . "
" 出色地 , 经过 赫克 . "

“哎呀，真是见鬼了。”

" [æn; ən] - ['hiːz] [ˈɔːlweɪz] ['æksɪn] - [em 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [er] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] .

" **An ' he's always axin ' me about you an ' if you air goin ' to school** .
" 一个 - 他是 总是 阿克辛 - 我 关于 你 一个 - 如果 你 空气 去 - 到 学校 .

“他总是问我你的事，问你是不是去上学了。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [mɔːr] [ðeɪ] [roʊd][ɪn] ['saɪləns] .

" **For a while more they rode in silence** .
" 为了 一个 尽管 更多的 他们 骑 在 沉默 .

他们又默默地骑了一会儿。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [nuː] ['flrɪn] [skuːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , " [jɔːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

" **I went to that new furrin school down in the mountains , " yawned the boy ,**
" 我 去 到 那 新的 弗林 学校 向下 在 这 山脉 , " 打哈欠 这 男生 ,

“我去山里那所新的外国学校上学了，”男孩打了个哈欠说道。

" ['fɜː-, 'fər] - [baʊt] [tuː] ['aʊərz] .

" **fer ' bout two hours** .
" fer - 回合 二 小时 .

大约两个小时。

[ðeə(r)] ['ɡɪtɪn] - [tuː] [haɪ] - [fə'lʊːtɪn] - [tuː; tə][suːt][em 'iː] .

They're gittin ' too high - falutin ' to suit me .
它们是 吉廷 - 也 高的 - 法鲁廷 - 到 套装 我 .

他们太装腔作势了，我不喜欢。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪt] [em 'iː] [tuː; tə] [wer] ['gælz] [laɪk] [ðeɪ] [duː] [ʌp] [hɪr] [æn; ən] - [aɪ] [dʒes] -
They tried to git me to wear gal's stockin's like they do up here an ' I jes ' -
他们 尝试 到 git 我 到 穿 女孩们 长袜 喜欢 他们 做 向上 这里 一个 - 我 杰斯 -
[læft] [æt; ət] - [ɪm] .
laughed at ' em .
笑了 在 - 呃 .

他们想让我像这里的人一样穿女式长筒袜，我只是嘲笑他们。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪt] [em 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [bedz] [æn; ən] - [aɪ] ['tɒl] - - [ɪm]
Then they tried to git me to make up beds an ' I tol ' ' em
然后 他们 尝试 到 git 我 到 制作 向上 床 一个 - 我 托尔 - - 呃

然后他们想让我去铺床，我就告诉他们了。

[aɪ] ['wɒznt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [wer] ['gælz] [kloʊðz] [nɜːr] [duː] [ə; eɪ] ['gælz] [wɜːrk] , [æn; ən] - [soʊ] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] .
I wasn't goin ' to wear gal's clothes ner do a gal's work , an ' so I run away .
我 不是 去 - 到 穿 女孩们 衣服 ner 做 一个 女孩们 工作 , 一个 - 所以 我 跑步 离开 .

我既不想穿女装，也不想做女工，所以我逃走了。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌɔːltə'geðər] , [fɔːr; fər]
" He did not tell his reason for leaving the mountains altogether , for
" 他 做过 不是 告诉 他的 原因 为了 离开 这 山脉 共 , 为了

他没有说明自己完全离开山区的原因，因为

['meɪvɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn] ['wɪmɪn] — [nɑːt] [jet] .
Mavis , too , was a girl , and he did not confide in women — not yet .
梅维斯 , 也 , 曾是 一个 女孩 , 和 他 做过 不是 信任 在 女性 — 不是 然而 .

梅维斯也是个女孩，他当时还不信任女人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [wʌz; wəz] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
But the girl was woman enough to remember that the last time she had
但 这 女孩 曾是 女士 足够的 到 记住 那 这 最后的 时间 她 有
[siːn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌm; səm]
seen him he had said that he was going to come for her some
已见 他 他 有 说 那 他 曾是 去 到 来 为了 她 一些
[deɪ] .
day .
天 .

但女孩毕竟是个女人，她记得上次见到他时，他说过总有一天会来接她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɔːr] [hɪz; ɪz]
There was no sign of that resolution , however , in either his manner or his
那里 曾是 不 符号 的 那 解决 , 然而 , 在 任何一个 他的 方式 或者 他的
[wɜːrdz] [naʊ] ,
words now ,
字 现在 ,

然而，从他现在的言行举止中，丝毫看不出他有此决心。

[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɡlæd] .
and for some reason she was rather glad .
和 为了 一些 原因 她 曾是 相当 高兴的 .

不知为何，她感到相当高兴。

" ['evri] [bɔɪ] [werz] [kloʊðz] [laɪk] [ðæt] [ʌp] [hɪr] .
" Every boy wears clothes like that up here .
" 每一个 男生 穿着 衣服 喜欢 那 向上 这里 .

“这里每个男孩都穿那样的衣服。”

[ðeɪ] [kɔːlz] - [ɪm] ['nɪkərbɑːkərz] . "
They calls ' em knickerbockers . "
他们 呼叫 - 呃 尼克博克 . "

他们管它们叫“灯笼裤”。

" [hʌ] ! " [grʌntɪd] [ˈdʒeɪsn] .
" **Huh** ! " **grunted** **Jason** .
" 嗯 ! " 哼哼 杰森 .

“哼！”杰森咕哝了一声。

" [hɪt] [saʊndz] [laɪk] - [ɪm] . "
" **Hit** **sounds** **like** ' **em** . "
" 打 声音 喜欢 - 呃 . "

“听起来像他们。”

" [er] [jiː; ji] [stɪl] [ˈʃuːtɪŋ] - [æɪ; ət] [ðæt] [oʊl] [triː] ? "
" **Air** **ye** **still** **shootin** ' **at** **that** **ole** **tree** ? "
" 空气 是的 仍然 射击 - 在 那 奥莱 树 ? "

“你还在对着那棵老树射击吗？”

" [jep] , [æn; ən] - [aɪ] [kɪn] [hɪt] [ðə; ði] [ˈbeli] - [bænd] [tuː] [ˈɑːts] [aʊt] [oʊ] - [θriː] .
" **Yep** , **an** ' **I** **kin** **hit** **the** **belly** - **band** **two** **shots** **out** **o** ' **three** .
" 是的 , 一个 - 我 亲属 打 这 腹部 - 乐队 二 镜头 出去 o - 三 .

“是的，我三枪能打中两枪。”

" [ˈmeɪvɪs] [reɪzd] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] , [fɔːr; fər] [fɪː; fɪ] [nuː] [wʌt]
" **Mavis** **raised** **her** **dark** **eyes** **with** **a** **look** **of** **apprehension** , **for** **she** **knew** **what**
" 梅维斯 提高 她 黑暗的 眼睛 和 一个 看 的 忧虑 , 为了 她 知道 什么
[ðæt] [ment] ;
that **meant** ;
那 意思是 ;

梅维斯抬起她那双深邃的眼睛，脸上带着一丝忧虑，因为她知道这意味着什么；

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪt] [aɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] [ˈrʌnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [mæn] [huː]
when **he** **could** **hit** **it** **three** **times** **running** **he** **was** **going** **after** **the** **man** **who**
什么时候 他 可以 打 它 三 时代 跑步 他 曾是 去 后 这 男人 WHO
[hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
had **killed** **his** **father** .
有 被杀 他的 父亲 .

当他能连续三次奔跑击中目标时，他正在追捕杀害他父亲的凶手。

[bʌt; bət] [fɪː; fɪ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] ,
But **she** **asked** **no** **more** **questions** ,
但 她 问 不 更多的 问题 ,

但她没有再问什么了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [boʊst] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːrksmənʃɪp] ,
for **while** **the** **boy** **could** **not** **forbear** **to** **boast** **about** **his** **marksmanship** ,
为了 尽管 这 男生 可以 不是 忍耐 到 夸 关于 他的 枪法 ,

虽然这男孩忍不住炫耀自己的枪法，

[ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər] [sfɪr] [ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
further **information** **was** **beyond** **her** **sphere** **and** **she** **knew** **it** .
更远 信息 曾是 超过 她 领域 和 她 知道 它 .

她也知道，了解更多信息超出了她的能力范围。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
When **they** **came** **to** **the** **lane** **leading** **to** **her** **home** ,
什么时候 他们 来了 到 这 车道 领导 到 她 家 ,

当他们来到通往她家的小路时，

[ˈdʒeɪsn] [tɜːrnd] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
Jason **turned** **down** **it** **of** **his** **own** **accord** .
杰森 转向 向下 它 的 他的 自己的 符合 .

杰森主动拒绝了。

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [wɔːr] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ? "

" **How'd you know whar we live ?** "

" 怎么做到的 你 知道 码头 我们 居住 ? "

“你怎么知道我们住在哪里？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - [æn; ən] - [aɪ] [siːd] [maɪ] [ˈmæmi] .

" **I was here this mornin ' an ' I seed my mammy** .

" 我 曾是 这里 这 早晨 - 一个 - 我 种子 我的 妈咪 .

“我今天早上在这里，我见到了我的妈妈。”

[joʊ] - [ˈdædi] [ˈwɔznt] [tɑː(r); taː(r), təː(r)] .

Yo ' daddy wasn't thar .

哟 - 爸爸 不是 那里 .

你爸爸不在那里。

" [ˈmeɪvɪs] [smaɪld] [ˈsaɪləntli][tuː; tə][hɜːrˈself] ;

" **Mavis smiled silently to herself** ;

" 梅维斯 微笑 默默 到 她自己 ;

梅维斯默默地笑了笑；

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðʌs] [wer] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .

he had found out thus where she was and he had followed her .

他 有 成立 出去 因此 在哪里 她 曾是 和 他 有 随后 她 .

他由此得知了她的下落，并跟踪了她。

[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈsteɪb(ə)][ˈdʒeɪsn] [ˈʌnˈsædlɪd] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bəʊθ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

At the little stable Jason unsaddled the horses and turned both out in the yard

在 这 小的 稳定的 杰森 卸下鞍具 这 马匹 和 转向 两个都 出去 在 这 院子

[waɪl] [ˈmeɪvɪs] [went] [wɪˈðɪn] ,

while Mavis went within ,

尽管 梅维斯 去 之内 ,

在小马厩里，杰森卸下马鞍，把两匹马都赶到院子里，而梅维斯则走进了马厩。

[ænd; ənd] [ˈstiːv] [ˈhɒn] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌndərkloʊðz] [wen] [ˈdʒeɪsn] [stept]

and Steve Hawn appeared at the door in his underclothes when Jason stepped

和 史蒂夫 霍恩 出现 在 这 门 在 他的 内衣 什么时候 杰森 步

[əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] .

upon the porch .

之上 这 门廊 .

当杰森踏上门廊时，史蒂夫·霍恩只穿着内裤出现在门口。

" [həˈloʊ] , [ˈdʒeɪsn] ! "

" **Hello , Jason !** "

" 你好 , 杰森 ! "

“你好，杰森！”

" [həˈloʊ] , [ˈstiːv] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [feɪk] [hændz] ,

" **Hello , Steve !** " **answered the boy , but they did not shake hands** ,

" 你好 , 史蒂夫 ! " 回答 这 男生 , 但 他们 做过 不是 摇 双手 ,

“你好，史蒂夫！”男孩回答道，但他们没有握手。

[nɑːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

not because of the hard feeling between them , but because it was

不是 因为 的 这 难的 感觉 之间 他们 , 但 因为 它 曾是

[nɑːt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkʌstəm] .

not mountain custom .

不是 山 风俗 .

并非因为他们之间有芥蒂，而是因为这不是山区的习俗。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn][æn; ən] - [leɪ] [daʊn] .

" **Come on in an ' lay down** .

" 来 在 在 一个 - 躺 向下 .

进来躺下吧。

" ['meɪvɪs][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp'sterz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'ləʊ] [hɜːr; hər] .
" **Mavis** **had** **gone upstairs** , **but** **she** **could** **hear** **the** **voices** **below** **her** .
" 梅维斯 有 已消失 楼上 , 但 她 可以 听到 这 声音 以下 她 .
“梅维斯已经上楼了, 但她还能听到楼下的声音。”

[ɪf] ['meɪvɪs][hæd; həd] [bɪn] ['hezɪtənt] [ə'baʊt] [ʌeskɪŋ] ['kwestʃənz] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz]
If Mavis **had** **been** **hesitant** **about** **asking** **questions** , **as** **had** **been** **the** **boy's**
如果 梅维斯 有 到过 犹豫不决 关于 问 问题 , 作为 有 到过 这 男孩们
[ˈmʌðər] [æz; əz] [wel] ,
mother **as** **well** ,
母亲 作为 出色地 ,
如果梅维斯像男孩的母亲一样, 一开始对提问犹豫不决,

['stiːv] [wʌz; wəz][nɑːt] .
Steve **was** **not** .
史蒂夫 曾是 不是 .
史蒂夫不是。

" - [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['fɜː; 'fer] ? "
" **Whut'd** **you** **come up** **here** **fer** **?** "
" - 你 来 向上 这里 fer ? "
你上来干什么?

" [seɪm] ['riːz(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][wʌns] [left] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [aɪ][gɑːt][ɪn'tɜːr] ['trʌb(ə)l] .
" **Same** **reason** **as** **you** **once** **left** **the** **mountains** **—** **I** **got** **inter** **trouble** .
" 相同的 原因 作为 你 一次 左边 这 山脉 — 我 得到 间 麻烦 .
“和你当年离开山区的原因一样——我遇到了内部麻烦。”

" ['stiːv] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] ['kuːlli] [bæk] ['ɪntuː]
" **Steve** **was** **startled** **and** **he** **frowned** , **but** **the** **boy** **gazed** **coolly** **back** **into**
" 史蒂夫 曾是 惊慌 和 他 皱眉 , 但 这 男生 凝视 冷静地 后退 进入
[hɪz; ɪz]['æŋgri] [aɪz] .
his **angry** **eyes** .
他的 生气的 眼睛 .
史蒂夫吓了一跳, 皱起了眉头, 但男孩却冷静地回望着他愤怒的眼神。

" [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - ['trʌb(ə)l] ? "
" **Whut** **kind** **o** ' **trouble** **?** "
" 什么? 种类 o - 麻烦 ? "
“出了什么事? ”

" [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] — [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['felər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪmpər'tɜːrbəbli] .
" **Same** **as** **you** **—** **I** **shot** **a** **feller** , " **said** **the** **boy** **imperturbably** .
" 相同的 作为 你 — 我 射击 一个 伙计 , " 说 这 男生 沉着冷静 .
“跟你一样——我也开枪打死了一个人,”男孩平静地说。

['lɪt(ə)l] ['meɪvɪs] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][step] - ['mʌðər] , [æn; ən]['æŋgri] [oʊθ] [frʌm; frəm]
Little Mavis **heard** **a** **groan** **from** **her** **step** - **mother** , **an** **angry** **oath** **from**
小的 梅维斯 听到 一个 呻吟 从 她 步 - 母亲 , 一个 生气的 誓言 从
[hɜːr; hər] ['faːðər] ,
her **father** ,
她 父亲 ,
小梅维斯听到继母的一声呻吟, 听到父亲愤怒的咒骂,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pæŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [pɪrst] [hɜːr; hər] .
and **a** **curious** **pang** **of** **horror** **pierced** **her** .
和 一个 好奇的 疼痛 的 恐怖 穿孔 她 .
一阵莫名的恐惧刺痛了她。

['saɪləns] ['fɑːləʊd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .
Silence **followed** **below** **and** **the** **girl** **lay** **awake** **and** **trembling** **in** **her** **bed** .
沉默 随后 以下 和 这 女孩 躺 醒 和 发抖 在 她 床 .
楼下一片寂静, 女孩躺在床上, 辗转反侧, 浑身颤抖。

" [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
" Who was it ?
" WHO 曾是 它 ?

“是谁？”

" ['sti:v] [æskt] [æt; ət][læst] .
" Steve asked at last .
" 史蒂夫 问 在 最后的 .

“史蒂夫终于问道。”

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dʒeɪsn] .
" That's my business , " said little Jason .
" 那就是 我的 商业 , " 说 小的 杰森 .

“那是我的事,”小杰森说。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][,brʊkən][noʊ] [mɔ:r] ,
The silence was broken no more ,
这 沉默 曾是 破碎的 不 更多的 ,

沉默不再被打破。

[ænd; ənd][,meɪvɪs] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ['rækɪŋ] [hɜ:r; hər] [breɪn] [ænd; ənd]
and Mavis lay with new thoughts and feelings racking her brain and
和 梅维斯 躺 和 新的 想法 和 情怀 货架 她 脑 和

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

梅维斯躺在床上，各种新的想法和感受在她脑海和心中翻腾。

[wʌns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['drɪvn] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][,mɑ:rdʒəɪ, 'mɑ:rdʒəri][ænd; ənd] [greɪ] ,
Once she had driven to town with Marjorie and Gray ,
一次 她 有 驱动 到 镇 和 玛乔丽 和 灰色的 ,

她和玛乔丽、格雷一起开车进城后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɪrəli] ['feɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ]
and a man had come to the carriage and cheerily shaken hands with
和 一个 男人 有 来 到 这 运输 和 兴高采烈地 摇晃 双手 和

[ðəm; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 .

这时，一个男人走到马车旁，兴高采烈地与他们二人握手。

['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [greɪ] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][,mɑ:rdʒəɪ, 'mɑ:rdʒəri][wʌz; wəz] [hæf]
After he was gone Gray looked very grave and Marjorie was half
后 他 曾是 已消失 灰色的 看起来 非常 严重 和 玛乔丽 曾是 一半

[ʌn'kɔ:nʃəsli] ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] .
unconsciously wiping her right hand with her handkerchief .
不知不觉 擦拭 她 正确的 手 和 她 手帕 .

他走后，格雷神情十分凝重，玛乔丽则半是下意识地用手帕擦拭着右手。

" [hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , " [wʌz; wəz] [,mɑ:rdʒərɪz] [hɔ:rɪfaɪd] ['wɪspər] [ʌv; əv][,eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" He killed a man , " was Marjorie's horrified whisper of explanation ,
" 他 被杀 一个 男人 , " 曾是 玛乔丽的 惊恐万分 耳语的 解释 ,

“他杀了一个人,”玛乔丽惊恐地低声解释道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
and now if they should hear what she had heard they would feel the same way
和 现在 如果 他们 应该 听到 什么 她 有 听到 他们 会 感觉 这 相同的 方式

[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌz(ə)n] ,
toward her own cousin ,
朝向 她 自己的 表哥 ,

如果他们听到她所听到的那些事，他们也会对自己的表兄产生同样的感受。

[ˈdʒeɪsn̩] [ˈhɒn] .
Jason Hawn .
杰森 霍恩 .

杰森·霍恩。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz̩] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː]
She had never had such a feeling in the mountains , but she had it
她 有 绝不 有 这样的 一个 感觉 在 这 山脉 , 但 她 有 它
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

她以前在山里从未有过这种感觉，但现在她有了。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃɪ] [ˈwʌndəʒd̩] [ˈweðər] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈevər][biː, bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tʊːrd] [ˈdʒeɪsn̩] [əˈɡen̩] .
and she wondered whether she could ever be quite the same toward Jason again .
和 她 想知道 无论 她 可以 曾经 是 相当 这 相同的 朝向 杰森 再次 .
她不禁怀疑自己是否还能像以前那样对待杰森。

[ˌeks, aɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˈkrɪsməs̩] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ʌnd][noʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈwʌndər] [hæd; həd] [ˈevər] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði]
Christmas was approaching and no greater wonder had ever dawned on the
圣诞节 曾是 接近 和 不 更大的 想知道 有 曾经 黎明 在 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈmeɪvɪs][ænd; ʌnd][ˈdʒeɪsn̩][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetlmənts̩] [meɪd]
lives of Mavis and Jason than the way these people in the settlements made
生活 的 梅维斯 和 杰森 比 这 方式 这些 人们 在 这 定居点 制成
[ˈredi] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
ready for it .
准备好 为了 它 .

圣诞节临近，梅维斯和杰森从未想过，定居点的人们是如何准备过节的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz̩] [ˈmeni] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs̩] [ænd; ʌnd] [fjuː] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs̩]
In the mountains many had never heard of Christmas and few of Christmas
在 这 山脉 许多 有 绝不 听到 的 圣诞节 和 很少 的 圣诞节
[ˈstɑːkɪŋz̩] ,
stockings ,
长筒袜 ,

在山区，许多人从未听说过圣诞节，也很少有人见过圣诞袜。

[ˈsæntə] [ˈklɒz] , [ænd; ʌnd][ˈkæʃtʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈkrɪsməs̩] [ɡɪfts̩] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] , [bʌt; bət][ˈmeɪvɪs]
Santa Claus , and catching Christmas gifts — not even the Hawns , But Mavis
圣诞老人 克劳斯 , 和 捕捉 圣诞节 礼物 — 不是 甚至 这 霍恩斯 , 但 梅维斯
[ænd; ʌnd][ˈdʒeɪsn̩][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs̩] ,
and Jason had known of Christmas ,
和 杰森 有 已知 的 圣诞节 ,

圣诞老人，还有收集圣诞礼物——就连霍恩一家都不知道，但梅维斯和杰森早就知道圣诞节了。

[hæd; həd] [ˈselɪbreɪtɪd̩] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [weɪ] , [ænd; ʌnd] [nuː] , [mɔːˈroʊsvər] , [wʌt] [ðə; ði]
had celebrated it after the mountain way , and knew , moreover , what the
有 著名 它 后 这 山 方式 , 和 知道 , 而且 , 什么 这
[bluː] - [ɡræs] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
Blue - grass children did not know ,
蓝色的 - 草 孩子们 做过 不是 知道 ,

他们按照山区的传统方式庆祝过这个节日，而且，他们还知道蓝草地区的孩子们所不知道的事情。

[ʌv; əv][oʊld] [ˈkrɪsməs̩] [æz; əz] [wel] , [wɪtʃ] [keɪm] [dʒʌst̩] [twelv̩] [deɪz̩] [ˈæftər][ðə; ði] [nuː] .
of old Christmas as well , which came just twelve days after the new .
的 老的 圣诞节 作为 出色地 , 哪个 来了 只是 十二 天 后 这 新的 .

旧时的圣诞节也是如此，它在新年之后仅仅十二天就到了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['krɪsməs] , [soʊ][ðə; ði][oʊld][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [sed] ,
At midnight of old Christmas , so the old folks in the mountains said ,
在 午夜 的 老的 圣诞节 , 所以 这 老的 各位 在 这 山脉 说 ,
在古老的圣诞节午夜, 山里的老人们这样说道:

[ðə; ði]['eldəz] [blu:md] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ba:rn]
the elders bloomed and the beasts of the field and the cattle in the barn
这 长者 盛开 和 这 野兽 的 这 场地 和 这 牛 在 这 谷仓
[ni:ld] ['loʊɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ,
kneeled lowing and moaning ,
跪着 低 和 呻吟 ,
老人们容光焕发, 田野里的牲畜和谷仓里的牛羊跪倒在地, 发出低沉的呜咽声。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [tu:] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z]
and once the two children had slipped out of their grandfather's
和 一次 这 二 孩子们 有 滑倒了 出去 的 他们的 祖父的
[haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][ba:rn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [wa:tɪ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
house to the barn and waited to watch the cattle and to listen to
房子 到 这 谷仓 和 等待 到 手表 这 牛 和 到 听 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

两个孩子溜出爷爷家, 来到谷仓, 等着看牛, 听牛叫。
[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
but they suffered from the cold , and when they told what they had done
但 他们 遭受 从 这 寒冷的 , 和 什么时候 他们 讲述 什么 他们 有 完毕
[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

但他们受了冻, 第二天早上他们讲述了自己所做的事情时,
[ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [dʒʌst]
their grandfather said they had not waited long enough , for it happened just
他们的 祖父 说 他们 有 不是 等待 长的 足够的 , 为了 它 发生 只是
[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;
at midnight ;
在 午夜 ;

他们的祖父说他们等得还不够久, 因为事情就发生在午夜时分;
[soʊ] [wen] ['meɪvɪs][ænd; ənd]['dʒeɪsn][toʊld]['mɑ:rdʒɪ, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd] [greɪ] [ʌv; əv][oʊld] ['krɪsməs] [ðeɪ]
so when Mavis and Jason told Marjorie and Gray of old Christmas they
所以 什么时候 梅维斯 和 杰森 讲述 玛乔丽 和 灰色的 的 老的 圣诞节 他们
[ɔ:l] [ə 'gri:d] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ʃʊr] .
all agreed they would wait up this time till midnight sure .
全部 同意 他们 会 等待 向上 这 时间 直到 午夜 当然 .

所以当梅维斯和杰森把往年的圣诞节故事告诉玛乔丽和格雷时, 他们都同意这次一定要熬到午夜。
[æz; əz][fɔ:r; fər] [nu:] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə 'ten](ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
As for new Christmas in the hills , the women paid little attention to it ,
作为 为了 新的 圣诞节 在 这 丘陵 , 这 女性 有薪酬的 小的 注意力 到 它 ,
至于山区里的新圣诞节习俗, 妇女们并不太在意。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][men][aɪ 'ti:] [ment] " [ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv] ['lɪkər] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] [ɪ:tʃ] [hænd] ,
and to the men it meant " a jug of liquor , a pistol in each hand ,
和 到 这 男人 它 意思是 " 一个 水壶 的 酒 , 一个 手枪 在 每个 手 ,
对男人们来说, 这意味着“一壶酒, 两只手里各拿着一把手枪”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [næg] .
and a galloping nag .
和 一个 疾驰 唠叨 .
还有一匹飞奔的骏马。

" [ˈɔ:lweɪz] , [ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:] [ment] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈtɑ:rgɪt] - [ˈʃu:tɪŋ] [tu:; tə] [si:] " [hu:] [ʃʊd; ʃəd]
" **Always , indeed , it meant drinking , and target - shooting to see " who should**
" 总是 , 的确 , 它 意思是 喝 , 和 目标 - 射击 到 看 " WHO 应该
[drɪŋk] [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [smel] ,
drink and who should smell ,
喝 和 WHO 应该 闻 ,
“的确，这总是意味着喝酒，以及进行射击练习，看看‘谁应该喝酒，谁应该闻’。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [ˈɑ:t] [gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smel] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **for the man who made a bad shot got nothing but a smell from the**
" 为了 这 男人 WHO 制成 一个 坏的 射击 得到 没有什么 但 一个 闻 从 这
[dʒʌŋ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [riˈdi:md] [hɪmˈself] .
jug until he had redeemed himself .
水壶 直到 他 有 已赎回 他自己 .
“因为投篮失误的人，除了闻闻水壶的味道，什么也得不到，直到他重新证明自己为止。”

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[ˈsti:v] [ˈhɒn] [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][gɑ:t] [ˈredi] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd] [ˈmɑ:rθə]
Steve Hawn and Jason got ready in their own way and Mavis and Martha
史蒂夫 霍恩 和 杰森 得到 准备好 在 他们的 自己的 方式 和 梅维斯 和 玛莎
[ˈhɒn] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər] [ru:d] [ˌprepəˈreɪnɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Hawn accepted their rude preparations as a matter of course .
霍恩 公认 他们的 粗鲁的 准备工作 作为 一个 事情 的 课程 .
史蒂夫·霍恩和杰森按照自己的方式准备，而梅维斯和玛莎·霍恩则理所当然地接受了他们粗鲁的准备。

[æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [brɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] [i:v] [ˈdɑ:ki] [brɪˈgæn] [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈraʊnd]
At four o'clock in the afternoon before Christmas Eve darkies began springing around
在 四 点钟 在 这 下午 前 圣诞节 前夕 黑人 开始 弹簧 大约
[ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [twin] [ˈhaʊzɪz] ,
the corners of the twin houses ,
这 角落 的 这 双 房屋 ,
圣诞夜前夕下午四点，几个黑人开始从那两栋房子的拐角处窜出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈklɒzɪts] [ænd; ənd][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] [dɔ:z] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈfəʊks][ænd; ənd]
and from closets and from behind doors , upon the white folks and
和 从 壁橱 和 从 在后面 门 , 之上 这 白色的 各位 和
[ˈʃaʊtɪŋ] " [ˈkrɪsməs] [ɡɪft] ,
shouting " Christmas gift ,
喊叫 " 圣诞节 礼物 ,
然后从壁橱里，从门后，对着白人大喊“圣诞礼物，

" [fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [sed] [ðə; ði] [ˈɡri:tɪŋ] [fɜ:rst][ðə; ði][ɡɪft] [keɪm] ,
" **for to the one who said the greeting first the gift came ,**
" 为了 到 这 一 WHO 说 这 问候 第一的 这 礼物 来了 ,
“因为谁先说问候语，谁就得到礼物。”

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][ˈdɑ:ki] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [ɡræs] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ðæt] [deɪ] .
and it is safe to say that no darcy in the Blue - grass was caught that day .
和 它 是 安全的 到 说 那 不 黑人 在 这 蓝色的 - 草 曾是 捕捉 那 天 .
可以肯定地说，那天在蓝草地区没有抓到任何黑人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpəndəltən] [klæn] [meɪd] [ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmerɪ] .
And the Pendleton clan made ready to make merry .
和 这 彭德尔顿 氏族 制成 准备好 到 制作 欢乐 .
彭德尔顿家族准备欢庆一番。

[ˈkɪnzpiːpl] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛnṣəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈeɪnjənt] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [twɪn]
Kinspeople gathered at the old general's ancient home and at the twin
亲属 聚集 在 这 老的 将军的 古老的 家 和 在 这 双
[ˈhaʊzɪz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ˌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
houses on either side of the road .
房屋 在 任何一个 边 的 这 路 .
亲人们聚集在老将军的故居和道路两旁的两栋房子里。

[ˈstaːkɪŋz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈiːgər] - [aɪd] [ˈtʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [ˈrestləs] [ˈdriːmz] [ˌv; əv]
Stockings were hung up and eager - eyed children went to restless dreams of
长筒袜 是 悬挂 向上 和 渴望的 - 眼睛 孩子们 去 到 不安 梦境 的
[ðər; ðər][ˈhaːlədeɪ] [kɪŋ] .
their holiday king .
他们的 假期 国王 .
孩子们把圣诞袜挂了起来，眼神充满渴望的孩子们进入了梦乡，梦里都是他们的节日国王。

[ˈstiːv] [ˈhɒn] , [tuː] , [hæd; həd] [meɪd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ˌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tuː] [dʒʌgz]
Steve Hawn , too , had made ready with boxes of cartridges and two jugs
史蒂夫 霍恩 , 也 , 有 制成 准备好 和 盒子 的 墨盒 和 二 水罐
[ˌv; əv] [red] [ˈlɪkər] ,
of red liquor ,
的 红色的 酒 ,
史蒂夫·霍恩也做好了准备，他带了几箱弹药筒和两壶红酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmeri] .
and he and Jason did not wait for the morrow to make merry .
和 他 和 杰森 做过 不是 等待 为了 这 明天 到 制作 欢乐 .
他和杰森没有等到明天就开始寻欢作乐。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ɑːrtʃ] [ˈhɒn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃeri]
And Uncle Arch Hawn happened to come in that night , but he was chary
和 叔叔 拱 霍恩 发生 到 来 在 那 夜晚 , 但 他 曾是 谨慎
[ˌv; əv][ðə; ði] [kʌp] ,
of the cup ,
的 这 杯子 ,
那天晚上，阿奇·霍恩叔叔碰巧来了，但他对杯子很不感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈpleʒər] [æt; ət][ˈdʒeɪsn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dræm]
and he frowned with displeasure at Jason , who was taking his dram
和 他 皱眉 和 不满 在 杰森 , WHO 曾是 采取 他的 德拉姆
[wɪð; wɪθ] [ˈstiːv] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
with Steve like a man ,
和 史蒂夫 喜欢 一个 男人 ,
他不满地皱着眉头看着杰森，杰森像个男人一样和史蒂夫一起喝着威士忌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [dɪsˈpleʒər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][roʊd] [əˈweɪ] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [ˈplæntɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːrn]
and he showed displeasure before he rode away that night by planting a thorn
和 他 显示 不满 前 他 骑 离开 那 夜晚 经过 种植 一个 刺
[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ˌv; əv][ˈdʒeɪsənz] [ˈsensətɪv] [soʊl] .
in the very heart of Jason's sensitive soul .
在 这 非常 心 的 杰森的 敏感的 灵魂 .
当晚他骑马离开前，还故意在杰森敏感的心灵深处扎了一根刺，以示不满。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈdʒeɪsn] .
When he had climbed on his horse he turned to Jason .
什么时候 他 有 攀登 在 他的 马 他 转向 到 杰森 .
他翻身上马后，转向杰森。

" [ˈdʒeɪsn̩] , " [hiː; hi] [drɔːld] , " [juː; jʊ][kæən; kən] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [naʊ] [wen] [juː; jʊ][ɡɪt] [ɡʊd] [æən; ən]
" Jason , " he drawled , " you can come back home now when you git good an
" 杰森 , " 他 拖长音 , " 你 能 来 后退 家 现在 什么时候 你 git 好的 一个
- [ˈredɪ] .
' ready .
- 准备好 .

“杰森，”他慢吞吞地说，“等你彻底准备好了，就可以回家了。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][dʒʌst] [naʊ] , [æən; ən] - [beɪb] [ˈhʌni:kæt] [eɪnt]
Thar ain't no trouble down thar just now , an ' Babe Honeycutt ain't
塔尔 不是 不 麻烦 向下 那里 只是 现在 , 一个 - 宝贝 蜜切 不是
[ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː, ˈfɛr][juː; jʊ] .
lookin ' fer you .
在看 - fer 你 .

现在那边没什么麻烦，宝贝哈尼卡特也没在找你。

" [ˈdʒeɪsn̩] [ɡɑːspt̩] .
" Jason gasped .
" 杰森 倒吸一口气 .

杰森倒吸了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɛrd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
He had not dared to ask a single question about the one thing that had
他 有 不是 敢于 到 问 一个 单身的 问题 关于 这 一 事物 那 有
[bɪn] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
been torturing his curiosity and his soul ,
到过 酷刑 他的 好奇心 和 他的 灵魂 ,
[ænd; ænd] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər][ðə; ði]

他始终不敢问出那个一直折磨着他的好奇心和灵魂的问题。

and Arch was bringing it out before them all as though it were the
和 拱 曾是 带来 它 出去 前 他们 全部 作为 尽管 它 是 这
[moʊst][ˈkæʒuəl][ænd; ænd][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
most casual and unimportant matter in the world .
最多 随意的 和 不重要 事情 在 这 世界 .

而阿奇却当着所有人的面提起这件事，就好像这是世界上最随意、最无关紧要的事情一样。

[ˈstiːv] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt̩] [əˈmeɪzd] [ænd; ænd][ˈmeɪvɪsɪz] [hɑːrt] [ˈkwɪkənd] .
Steve and his wife looked amazed and Mavis's heart quickened .
史蒂夫 和 他的 妻子 看起来 惊叹 和 梅维斯的 心 加速 .

史蒂夫和他的妻子看起来十分惊讶，梅维斯的心跳也加快了。

" [beɪb] [eɪnt] [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː, ˈfɛr][jiː; ji] , " [ɑːrtʃ] [drɔːld] [ɑːn] , " [ˈhiːz] [ˈlæfɪn] - [æt; ət][jiː; ji] .
" Babe ain't lookin ' fer ye , " Arch drawled on , " he's laughin ' at ye .
" 宝贝 不是 在看 - fer 是的 , " 拱 拖长音 在 , " 他是 笑 - 在 是的 .

“宝贝，他不是在找你，”阿奇慢吞吞地说，“他是在嘲笑你。”

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
I reckon you thought you'd killed him ,
我 估计 你 想法 你会 被杀 他 ,

我猜你以为你杀了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ruːt] [æən; ən] - [fel] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ɑːt] .
but he stumbled over a root an ' fell down just as you shot .
但 他 踉跄 超过 一个 根 一个 - 跌倒 向下 只是 作为 你 射击 .

但他被树根绊倒了，就在你开枪的那一刻摔倒了。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [mɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [maɪl] .
He says you missed him a mile .
他 说道 你 错过 他 一个 英里 .

他说你差点就错过了他。

[hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ] ['kudnt] [hɪt][ə; eɪ][bə:rn][ɪn] [pleɪn] ['deɪlaɪt] .
He says you couldn't hit a barn in plain daylight .
他 说道 你 不能 打 一个 谷仓 在 清楚的 日光 。

他说，即使在光天化日之下，你也打不中一个谷仓。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .
" And he started away .
" 和 他 开始 离开 。

于是他转身离开了。

[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [oʊθ] [broʊk] [frʌm; frəm][dʒeɪsənz] ['geɪpɪŋ] [məʊθ] , ['sti:v] [læft] ,
A furious oath broke from Jason's gaping mouth , Steve laughed ,
一个 狂怒 誓言 打破 从 杰森的 张开的 嘴 ， 史蒂夫 笑了 ，

杰森张大嘴巴，愤怒地咒骂了一句，史蒂夫笑了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɪst(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and if the boy's pistol had been in his hand ,
和 如果 这 男孩们 手枪 有 到过 在 他的 手 ，

如果男孩手里拿着手枪，

[hi:; hi] [maɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæv; həv] [ʃʊn] [ɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ə'weɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz]
he might in his rage have shown Arch as he rode away what his
他 可能 在 他的 愤怒 有 所示 拱 作为 他 骑 离开 什么 他的

['mɑ:rksmənʃɪp] [kʊd; kəd][bi:; bi]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
marksmanship could be even in the dark ,
枪法 可以 是 甚至 在 这 黑暗的 ，

他或许会在愤怒之下，骑马离开时向阿奇展示一下，即使在黑暗中，他的枪法也同样精准。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [læf] , [tu:] ,
but even with his uncle's laugh , too ,
但 甚至 和 他的 叔叔的 笑 ， 也 ，

但即使伴随着他叔叔的笑声，

['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]
coming back to him he had to turn quickly into the house and let his
未来 后退 到 他 他 有 到 转动 迅速地 进入 这 房子 和 让 他的

[ræθ] [baɪt] ['saɪləntli] ['ɪnwərd] .
wrath bite silently inward .
愤怒 咬 默默 向内 。

回到他身边，他不得不迅速转身走进屋里，默默地将怒火压在心底。

[bʌt; bət]['meɪvɪsɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [mɔɪst] [stɑ:rz] .
But Mavis's eyes were like moist stars .
但 梅维斯的 眼睛 是 喜欢 潮湿 明星 。

但梅维斯的眼睛像湿润的星星一样。

" [oʊ] , [dʒeɪsɪ] , [aɪm][soʊ][glæd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" Oh , Jasie , I'm so glad , " she said ,
" 哦 ， 杰西 ， 我是 所以 高兴的 ， " 她 说 ，

“哦，杰西，我太高兴了，”她说。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli][stɛəd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['rʌfli] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][dʒʌg][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
but he only stared and turned roughly on toward the jug in the corner .
但 他 仅有的 凝视 和 转向 大致 在 朝向 这 水壶 在 这 角落 。

但他只是盯着看，然后粗暴地转身走向角落里的水罐。

[brɪfɔ:r] [deɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [rɪŋ]
Before day next morning the children in the big houses were making the walls ring
前 天 下一个 早晨 这 孩子们 在 这 大的 房屋 是 制作 这 墙壁 戒指

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
with laughter and shouts of joy .
和 笑声 和 喊叫 的 喜悦 。

第二天清晨，大房子里的孩子们就笑声和欢呼声响彻墙壁。

[ˈrɑ:kəts] [wɪzd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɑ:n] , [ˈfaɪər] - [ˈkrækərz] [pɑ:pt] [ʌnˈsi:sɪŋli] ,
Rockets whizzed against the dawn , fire - crackers popped unceasingly ,
火箭 嗖嗖 反对 这 黎明 , 火 - 饼干 爆裂 不停地 ,

火箭在黎明时分呼啸而过，鞭炮声此起彼伏，不绝于耳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈænvɪl] [bu:md] [θru:] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [er] ,
and now and then a loaded anvil boomed through the crackling air ,
和 现在 和 然后 一个 已加载 砧 蓬勃发展 通过 这 噼啪作响 空气 ,
不时地，装满铁砧的铁砧发出隆隆声，划破噼啪作响的空气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhæpi] [əˈweɪkənɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn] .
but there was no happy awakening for little Jason .
但 那里 曾是 不 快乐的 唤醒 为了 小的 杰森 .

但小杰森并没有迎来快乐的醒来。

[ɔ:l] [naɪt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [smɑ:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rnɪt] [stɪŋ] ,
All night his pride had smarted like a hornet sting ,
全部 夜晚 他的 自豪 有 聪明 喜欢 一个 大黄蜂 蜇 ,

整夜，他的自尊心都像被黄蜂蜇了一下一样刺痛着。

[hɪz; ɪz] [sli:p] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ,
his sleep was restless and bitter with dreams of revenge ,
他的 睡觉 曾是 不安 和 苦的 和 梦境 的 复仇 ,

他睡眠不安，梦里全是复仇的念头，痛苦不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [ˈkɜ:rənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ˈsɜ:dʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv]
and the hot current in his veins surged back and forth in the old channel of
和 这 热的 当前的 在 他的 静脉 激增 后退 和 前进 在 这 老的 渠道 的

[heɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
hate for the slayer of his father .
恨 为了 这 杀手 的 他的 父亲 .

他血管里涌动着滚烫的电流，沿着那条充满仇恨的旧通道，来回奔涌着对杀父仇人的仇恨。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑ:t] [aɪz] [ˈoʊpənd] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd]
Next morning his blood - shot eyes opened fierce and sullen and he started
下一个 早晨 他的 血 - 射击 眼睛 打开 凶猛的 和 忧郁 和 他 开始

[ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪski] [dʒʌɡ] :
the day with a visit to the whiskey jug :
这 天 和 一个 访问 到 这 威士忌酒 水壶 :

第二天早上，他睁开布满血丝的双眼，神情凶狠阴沉，一天的第一件事就是去拿威士忌酒壶：

[ðen] [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ˈpɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
then he filled his belt and pockets with cartridges .
然后 他 已填 他的 腰带 和 口袋 和 墨盒 .

然后他把腰带和口袋都塞满了子弹。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈmɑ:rdʒəi, ˈmɑ:rdʒri][ænd; ənd] [ɡreɪ] [ˈdroʊv] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs]
Early in the afternoon Marjorie and Gray drove over with Christmas
早期的 在 这 下午 玛乔丽 和 灰色的 驾驶 超过 和 圣诞节

[ɡri:tɪŋz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nts] .
greetings and little presents .
问候 和 小的 礼物 .

当天下午早些时候，玛乔丽和格雷开车过来，带来了圣诞祝福和小礼物。

[ˈmeɪvɪs] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ˈdʒeɪsn][hæf] - [ˈstægərd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
Mavis went out to meet them , and when Jason half - staggered out to the
梅维斯 去 出去 到 见面 他们 , 和 什么时候 杰森 一半 - 交错 出去 到 这

[ɡert] ,
gate ,
门 ,

梅维斯出去迎接他们，当杰森踉跄着走到大门口时，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['merəli] [ænd; ənd] [br'keɪm] ['ɪnstəntli] [greɪv] [ænd; ənd] [stɪl] .
the visitors called to him merrily and became instantly grave and still .
这 访客 称为 到 他 兴高采烈地 和 成为 即刻 严重 和 仍然 .

来访者们兴高采烈地向他打招呼，随即变得严肃而沉默。

[ˈmeɪvɪs] [flʌʃt] , [ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] [peɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,
Mavis flushed , Marjorie paled with horror and disgust ,
梅维斯 酡 , 玛乔丽 苍白 和 恐怖 和 厌恶 ,
梅维斯脸颊绯红，玛乔丽则因惊恐和厌恶而面色苍白。

[greɪ] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] —
Gray flamed with wonder and contempt and quickly whipped up his horse —
灰色的 火焰 和 想知道 和 鄙视 和 迅速地 鞭打 向上 他的 马 —
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .
the mountain boy was drunk .
这 山 男生 曾是 醉 .

格雷心中充满了惊奇和轻蔑，他迅速勒住马——那个山里男孩喝醉了。

[ˈdʒeɪsn][stɛəd]['æftər][ðem; ðəm] , ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]
Jason stared after them , knowing something had suddenly gone wrong , and
杰森 凝视 后 他们 , 会心 某物 有 突然 已消失 错误的 , 和
[waɪl] [hiː; hi] [sed] ['hʌθɪŋ] ,
while he said nothing ,
尽管 他 说 没有什么 ,

杰森盯着他们的背影，知道突然出事了，但他什么也没说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gɔːt][ɔːl][ðə; ði]['æŋɡrɪːʒ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l] ,
his face got all the angrier , he rushed in for his belt and pistol ,
他的 脸 得到 全部 这 更愤怒 , 他 匆忙 在 为了 他的 腰带 和 手枪 ,
他脸色更加难看，冲过去摸索皮带和手枪。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
and shaking his head from side to side ,
和 摇晃 他的 头 从 边 到 边 ,
他左右摇头

['swægəd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][br'gæn] ['sædlɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [mer] .
swaggered out to the stable and began saddling his old mare .
趾高气扬 出去 到 这 稳定的 和 开始 鞍具 他的 老的 母马 .
他大摇大摆地走到马厩，开始给他的老母马套鞍。

[ˈmeɪvɪs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] ,
Mavis stood in the doorway frightened and ashamed ,
梅维斯 站立 在 这 门口 害怕 和 羞愧 ,
梅维斯站在门口，既害怕又羞愧。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn]
the boy's mother pleaded with him to come into the house and lie down
这 男孩们 母亲 恳求 和 他 到 来 进入 这 房子 和 说谎 向下
,
.
,
男孩的母亲恳求他进屋躺下。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['iːðər] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn]
but without a word to either he mounted with difficulty and rode down
但 没有 一个 单词 到 任何一个 他 安装 和 困难 和 骑 向下
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .
但他一句话也没跟他们说，艰难地翻身上马，沿着路骑马而去。

[ˈsti:v] [ˈhɒn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪləntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [læft] .
Steve Hawn , who had been silently watching him , laughed .

史蒂夫 霍恩 , WHO 有 到过 默默 观看 他 , 笑了 .

一直默默注视着他的史蒂夫·霍恩笑了。

" [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] — [hi:; hi] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [du:] [ˈnɑ:θɪn] - .

" Let him alone — he ain't goin ' to do nothin ' .

" 让 他 独自的 — 他 不是 去 - 到 做 什么也没有 - .

“别管他——他什么也不会做。”

" [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈdrʌŋkən] [ˈswægər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðə; ði]

" Down the road the boy rode with more drunken swagger than his years in the

" 向下 这 路 这 男生 骑 和 更多的 醉 昂首阔步 比 他的 年 在 这

[weɪk] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [ænd; ənd] [greɪ] — [ʌn'kɑ:nəsli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]

wake of Marjorie and Gray — unconsciously in the wake of anything that

唤醒 的 玛乔丽 和 灰色的 — 不知不觉 在 这 唤醒 的 任何事物 那

[wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [ˈkrɪtɪk(ə)l] ,

was even critical ,

曾是 甚至 批判的 ,

“男孩骑着马沿着路走去，他那醉醺醺的趾高气扬的姿态，比他实际的年龄还要大，他跟在玛乔丽和格雷身后——无意识地跟在任何批评的事物后面。”

[mʌtʃ] [les] [ˈhɑ:st(ə)l] ,

much less hostile ,

很多 较少的 敌对的 ,

敌意小得多。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈgreɪz] [ˈhɑʊs] [hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪləs]

and in front of Gray's house he pulled up and gazed long at the pillars

和 在 正面 的 格雷的 房子 他 拉 向上 和 凝视 长的 在 这 柱子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈoʊpən] [dɔ:r] ,

and the broad open door ,

和 这 广阔 打开 门 ,

他把车停在格雷家门前，久久地凝视着那些柱子和敞开的大门。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [peɪst] [ˈsləʊli] [ɑ:n] .

but not a soul was in sight and he paced slowly on .

但 不是 一个 灵魂 曾是 在 视线 和 他 踱步 缓慢地 在 .

但周围一个人影也没有，他慢慢地踱步走着。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtɜ:npaɪk] [hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

A few hundred yards down the turnpike he pulled up again and long and

一个 很少 百 码 向下 这 收费公路 他 拉 向上 再次 和 长的 和

[ˈkrɪtɪkli] [ˈsɜ:veɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] .

critically surveyed a woodland .

关键 调查 一个 林地 .

沿着收费公路走了几百码后，他又停了下来，仔细地、认真地观察了一片林地。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [wʌn] [loʊn] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌæmfɪθiˈætrɪkl] [ˈhɑ:ləʊ] [dʒʌst]

His eye caught one lone tree in the centre of an amphitheatrical hollow just

他的 眼睛 捕捉 一 孤独 树 在 这 中心 的 一个 圆形剧场 空洞的 只是

[ˈvɪzəb(ə)l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .

visible over the slope of a hill .

可见的 超过 这 坡 的 一个 爬坡道 .

他的目光落在山坡上隐约可见的圆形洼地中央的一棵孤零零的树上。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ɡroʊθ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,

The look of the tree interested him , for its growth was strange ,

这 看 的 这 树 感兴趣的 他 , 为了 它是 生长 曾是 奇怪的 ,

这棵树的外形引起了他的兴趣，因为它的生长方式很奇特。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [θɪk] [tɜ:rf] [tɔ:rd] [aɪ'ti:].

and he opened the gate and rode across the thick turf toward it .
和 他 打开 这 门 和 骑 穿过 这 厚的 草皮 朝向 它 .

他打开大门，骑马穿过厚厚的草皮朝它走去。

[ðə; ði][bɑ:rk][wʌz; wəz] [smu:ð] , [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] ['bɑ:di] ,

The bark was smooth , the tree was the size of a man's body ,
这 吠 曾是 光滑的 , 这 树 曾是 这 尺寸 的 一个 男人的 身体 ,

树皮光滑，树干像成年人的身高一样高。

[ænd; ənd][hi;; hi] [dɪs'maʊntɪd] , ['nɑ:dn̩] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sætɪs'fækj(ə)n] .

and he dismounted , nodding his head up and down with much satisfaction .
和 他 下马 , 点头 他的 头 向上 和 向下 和 很多 满意 .

他下了马，满意地点了点头。

['stændɪŋ] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [tri:] , [hi;; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Standing close to the tree , he pulled out his knife ,
常设 关闭 到 这 树 , 他 拉 出去 他的 刀 ,

他站在树旁，拔出了刀。

[kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt]

cut out a square of the bark as high as the first button of his coat
切 出去 一个 正方形 的 这 吠 作为 高的 作为 这 第一的 按钮 的 他的 外套

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [kʌt] [aʊt] ['sevrəl] [mɔ:r] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .

and moving around the trunk cut out several more squares at the same level .
和 移动 大约 这 树干 切 出去 一些 更多的 正方形 在 这 相同的 等级 .

切出一块与他外套第一颗纽扣齐高的树皮正方形，然后绕着树干再切出几个相同高度的正方形。

" [aɪ] ['rekən] , " [hi;; hi] ['mʌtəd] , " [ðæts] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] ['jɪt] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [groʊd] [tu:]

" I reckon , " he muttered , " that's whar his heart is yit , if I ain't growed too
" 我 估计 , " 他 低声说道 , " 那就是 码头 他的 心 是 yit , 如果 我 不是 生长 也

[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“我猜，”他喃喃自语道，“如果我没长得太大的话，那就是他的心所在了。”

" [ðen] [hi;; hi] [led][ðə; ði][oʊld] [mer] [tu;; tə] ['haɪər] [graʊnd] , [keɪm] [bæk] , ['levld] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ,

" Then he led the old mare to higher ground , came back , levelled his pistol ,
" 然后 他 引领 这 老的 母马 到 更高 地面 , 来了 后退 , 平整 他的 手枪 ,

然后他牵着老母马到地势较高的地方，回来后举起了手枪。

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] , [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ə'pəzɪt] [i:tʃ] [skwer] ,

and moving in a circle around the tree , pulled the trigger opposite each square ,
和 移动 在 一个 圆圈 大约 这 树 , 拉 这 扳机 对面的 每个 正方形 ,

然后绕着树转圈，在每个方格的对面扣动扳机。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ʃɑ:t] [hi;; hi] [grʌntɪd] :

and with every shot he grunted :
和 和 每一个 射击 他 哼哼 :

他每开一枪就发出一声闷哼：

" [kɑ:nt] [hɪt][ə; eɪ][bɑ:rn] , [kɑ:nt] [aɪ] , [baɪ] [hek] !

" Can't hit a barn , can't I , by Heck !
" 不能 打 一个 谷仓 , 不能 我 , 经过 赫克 !

“我连个谷仓都打不中，真是见鬼了！ ”

" [ɪn] [i:tʃ] [skwer] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [went] [hoʊm] .

" In each square a bullet went home .
" 在 每个 正方形 一个 子弹 去 家 .

每个方格里都有一颗子弹射入。

[ðən] [hiː; hi] [riː'ləʊdɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [stɪl] ['faɪərɪŋ] .
Then he reloaded and walked rapidly around the tree , still firing .
然后 他 重新加载 和 步行 快速 大约 这 树 , 仍然 射击 .

然后他重新装弹，绕着树快速走动，同时继续射击。

" [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ə; ei] - ['mækiŋ] - [sʌm; səm][neɪl] - [hoʊlɪz] ['fɜː; 'fɛr][hɪz; ɪz] ['gæləsɪz] !
" An ' I reckon that's a - makin ' some nail - holes fer his galluses !
" 一个 - 我 估计 那就是 一个 - 制造 - 一些 指甲 - 孔 fer 他的 鸡 !
“而且我估计这会在他的阴茎上留下一些钉孔！ ”

" [ænd; ənd] [riː'loʊdɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] , ['faɪərɪŋ] .
" And reloading again he ran around the tree , firing .
" 和 重新装弹 再次 他 跑 大约 这 树 , 射击 .

“然后他重新装弹，绕着树跑去，边跑边射击。”

" [æn; ən] - [mɛ'bi] [aɪ] ['kudnt] [stɪl] [ɡɪt][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] - - ['fɜː; 'fɛr][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; ei]
" An ' mebbe I couldn't still git him if I was hikin ' fer the corner of a
" 一个 - 也许 我 不能 仍然 git 他 如果 我 曾是 - - fer 这 角落 的 一个
[haʊs] [æn; ən] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] ['liːtl] [greɪn][ʌv; əv][ə; ei] ['hɜːri] [tuː; tə][ɡɪt] [aʊt][oʊ] - [hɪz; ɪz][reɪndʒ] .
house an ' was in a LEETLE grain of a hurry to git out o ' HIS range .
房子 一个 - 曾是 在 一个 小精灵 粮食 的 一个 匆忙 到 git 出去 o - 他的 范围 .

“也许即使我正朝着房子的角落走去，并且急着离开他的射程，我还是抓不到他。”

" [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [rɪ'zʌlts] [æt; ət][ə; ei][kloʊz] [reɪndʒ] ,
" Examining results at a close range ,
" 检查 结果 在 一个 关闭 范围 ,

“近距离检查结果，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['sætɪsfɑɪd] — [ˈhɑːrdli][ə; ei] [ɑːt] [hæd; həd] [strʌk] [wɪ'ðaʊt] [ə; ei][bænd] [θriː]
the boy was quite satisfied — hardly a shot had struck without a band three
这 男生 曾是 相当 使满意 — 几乎 一个 射击 有 击 没有 一个 乐队 三
[ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .
inches in width around the tree .
英寸 在 宽度 大约 这 树 .

男孩非常满意——几乎每一枪都会在树上留下三英寸宽的弹痕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] ['fɜːrðər] [test] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] ;
There was one further test that he had not yet made ;
那里 曾是 一 更远 测试 那 他 有 不是 然而 制成 ;

他还未进行一项测试；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['soʊbər] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; ei]['bɑːt(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɑːkɪt]
but he felt sober now and he drew a bottle from his hip - pocket
但 他 毛毡 清醒 现在 和 他 画 一个 瓶子 从 他的 时髦的 - 口袋
[ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][aɪ 'tiː][hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] .
and pulled at it hard and long .
和 拉 在 它 难的 和 长的 .

但他现在感觉清醒了，于是从裤兜里掏出一个酒瓶，用力地、长时间地吸吮着。

[ðə; ði][oʊld][næg] ['greɪzɪŋ] [ə'blaɪ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
The old nag grazing above him had paid no more attention to the
这 老的 唠叨 放牧 多于 他 有 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 这
['fjuːsələd; 'fjuːsələɪd][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [flaɪz] .
fusillade than to the buzzing of flies .
齐射 比 到 这 嗡嗡声 的 苍蝇 .

在他上方吃草的老马对枪林弹雨和对苍蝇的嗡嗡声一样漠不关心。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
He mounted her , and Gray ,
他 安装 她 , 和 灰色的 ,

他骑在她身上，格雷，

[ˈraɪdɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [ˈgæləp] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌnːz:rθli] [ˈrækɪt] [ˈgʊʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] **riding at a gallop to make out what the unearthly racket going on in the hollow**
骑术 在 一个 驰骋 到 制作 出去 什么 这 超凡脱俗的 球拍 去 在 在 这 空洞的
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我策马疾驰，想弄清楚山谷里究竟发生了什么怪异的喧闹声。

[sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈgʊʊɪŋ][æ̃t; ə̃t] [fʊl] [spiːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [triː] ,
saw the boy going at full speed in a circle about the tree ,
锯 这 男生 去 在 满的 速度 在 一个 圆圈 关于 这 树 ,
看到男孩绕着树全速转圈，

[ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd] [jelɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [greɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi][ɪn] **firing and yelling , and as Gray himself in a moment more would be in**
射击 和 大喊 , 和 作为 灰色的 他自己 在 一个 片刻 更多的 会 是 在
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

枪声和喊叫声此起彼伏，格雷本人也很快将进入射程之内。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] .
he shouted a warning .
他 喊叫 一个 警告 :
他大声发出警告。

[ˈdʒeɪsn] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bəˈlɪdʒərənt] [aɪz] [æz; əz] [greɪ] [roʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Jason stopped and waited with belligerent eyes as Gray rode toward him .
杰森 停止 和 等待 和 好战的 眼睛 作为 灰色的 骑 朝向 他 :
杰森停下脚步，目光凶狠地等着格雷骑马朝他走来。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒeɪsn] , " [greɪ] [smaɪld] ,
" I say , Jason , " Gray smiled ,
" 我 说 , 杰森 , " 灰色的 微笑 ,
“我说，杰森，”格雷笑着说。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ðæt] — [juːv] [ˈprɪti] [nɪr] [kɪld] [ðæt] [triː] .
" I'm afraid my father wouldn't like that — you've pretty near killed that tree .
" 我是 害怕的 我的 父亲 不会 喜欢 那 — 你已经 漂亮的 靠近 被杀 那 树 :
“恐怕我父亲不会喜欢这样——你差点把那棵树弄死了。”

" [ˈdʒeɪsn][stɛəd] , [əˈmeɪzɪd] —
" Jason stared , amazed —
" 杰森 凝视 , 惊叹 —
杰森目瞪口呆，惊愕不已——

" [ˈfʌst] [taɪm] [aɪ] [ˈevər] [hɪd] [ʌv; əv] [ˈenɪbɑːdi] [nɑːt][ˈwɑːntɪn] - [ə; eɪ] [ˈfelər] [tuː; tə] [ʃuːt] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [triː] .
" Fust time I ever heerd of anybody not wantin ' a feller to shoot at a tree .
" fust 时间 我 曾经 听见 的 任何人 不是 想要 - 一个 伙计 到 射击 在 一个 树 :
“我还是第一次听说有人不希望有人朝树开枪。”

" [greɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈzːrɪnst] [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Gray saw that he was in earnest and he kept on , smiling .
" 灰色的 锯 那 他 曾是 在 认真 和 他 保留 在 , 微笑 :
格雷看出他是认真的，便面带微笑地继续说道。

" [wel] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt][æz; əz] [ˈmeni] [triːz] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] **Well , we haven't got as many trees here as you have down in the**
" 出色地 , 我们 还没有 得到 作为 许多 树木 这里 作为 你 有 向下 在 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
“嗯，我们这里不像你们山上那样树木繁多。”

[ænd; ənd][ʌp] [hɪr] [ðəə(r)] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)] .
" and up here they're more valuable .

" 和 向上 这里 它们是 更多的 有价值的 .

而且在这里，它们更有价值。

" [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .

" The last words were unfortunate .

" 这 最后的 字 是 不幸 .

“最后那句话很不幸。”

" [lʊks] [laɪk][juː; jʊ] [kiːr] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈfɜː; ˈfer][joʊ] - [triːz] ,

" Looks like you keer a heep fer yo ' trees ,

" 看起来 喜欢 你 基尔 一个 希普 fer 哟 - 树木 ,

“看来你很关心你的树啊。”

" [sniəd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɪˈmɒlɪft]

" sneered the mountain boy with a wave of his pistol toward a demolished

" 冷笑 这 山 男生 和 一个 海浪 的 他的 手枪 朝向 一个 已拆除

[ˈwʊdlənd] ;

woodland ;

林地 ;

“山里男孩冷笑着，挥舞着手枪指向一片被摧毁的林地；

" [æn; ən] - [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [triːz] [er] [soʊ] - ,

" an ' if our trees air so wuthless ,

" 一个 - 如果 我们的 树木 空气 所以 - ,

如果我们的树木空气如此毫无价值，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈfɜːrənərz] [kʌm] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ænd; ənd][rɑːb][juː ˈes][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈfɜː; ˈfer] ?

whut do you furriners come down thar and rob us of ' em fer ?

什么？ 做 你 弗林人 来 向下 那里 和 抢 我们 的 - 呃 fer ？

你们这些外国人来这里抢我们的东西干什么？

" [ðə; ði] [snɪr] , [ðə; ði] [tʊn] ,

" The sneer , the tone ,

" 这 冷笑 , 这 语气 ,

“那种冷笑，那种语气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈemfəsis] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ˈʌgli] [wɜːrd] [tɜːrnd] [ˈgreɪz] [feɪs] [kwaɪt] [red] .

and the bitter emphasis on the one ugly word turned Gray's face quite red .

和 这 苦的 强调 在 这 一 丑陋的 单词 转向 格雷的 脸 相当 红色的 .

而对那个难听词语的尖刻强调，让格雷的脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] ,

" You mustn't say anything like that to me , " was his answer ,

" 你 不得 说 任何事物 喜欢 那 到 我 , " 曾是 他的 回答 ,

“你不准跟我说这种话，”他回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [self] - [kənˈtroʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bʌt; bət] [helpt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [luːz] [hɪz; ɪz]

and the self - control in his voice but helped make the mountain boy lose his

和 这 自己 - 控制 在 他的 嗓音 但 帮助 制作 这 山 男生 失去 他的

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] .

at once and completely .

在 一次 和 完全地 .

他声音中的自制力，却让山里男孩一下子彻底失去了自制力。

[hiː; hi][roʊd] [streɪt] [fɔːr; fər] [greɪ] [ænd; ənd] [pʊld] [ɪn] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [ˈkreɪzɪli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

He rode straight for Gray and pulled in , waving his pistol crazily before the

他 骑 直的 为了 灰色的 和 拉 在 , 挥手 他的 手枪 疯狂地 前 这

[ˈlætɜːz] [feɪs] ,

latter's face ,

后者的 脸 ,

他径直朝格雷冲去，停下车，疯狂地在格雷面前挥舞着手枪。

[ænd; ənd] [greɪ] [kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [hɪr] [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **and** **Gray** **could** **actually** **hear** **the** **grinding** **of** **his** **teeth** .

和 灰色的 可以 实际上 听到 这 研磨 的 他的 牙齿 .

格雷甚至能听到他磨牙的声音。

" [goʊ][ɡɪt][joʊ] - [ɡʌn] !
" **Go** **git** **yo** ' **gun** !

" 去 git 哟 - 枪 !

“去拿你的枪！”

[ɡɪt][joʊ] - [ɡʌn] !
Git **yo** ' **gun** !

git 哟 - 枪 !

拿起你的枪！

" [greɪ] [tɜːrnd] [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfoʊd] [noʊ] [fɪr] .
" **Gray** **turned** **very** **pale** , **but** **he** **showed** **no** **fear** .

" 灰色的 转向 非常 苍白 , 但 他 显示 不 害怕 .

格雷脸色变得非常苍白，但他没有表现出恐惧。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈstedəli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ]
" **I** **don't** **know** **what's** **the** **matter** **with** **you** , " **he** **said** **steadily** , " **but** **you**

" 我 不 知道 是什么 这 事情 和 你 , " 他 说 稳步 , " 但 你

[mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] . " **must** **be** **drunk** . "

必须 是 醉 . "

“我不知道你怎么了，”他平静地说，“但你一定是喝醉了。”

" [goʊ][ɡɪt][joʊ] - [ɡʌn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈænsər] .
" **Go** **git** **yo** ' **gun** ! " **was** **the** **furious** **answer** .

" 去 git 哟 - 枪 ! " 曾是 这 狂怒 回答 .

“去拿你的枪！”对方愤怒地回答道。

" [goʊ][ɡɪt][joʊ] - [ɡʌn] ! "
" **Go** **git** **yo** ' **gun** ! "

" 去 git 哟 - 枪 ! "

“去拿你的枪！”

" [bɔɪz] [dəʊnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] — "
" **Boys** **don't** **fight** **with** **guns** **in** **this** **country** , **but** — "

" 男孩们 不 斗争 和 枪支 在 这 国家 , 但 — "

“在这个国家，男孩子不打仗，但是——”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][diː] — [diː] [ˈkaʊəd] , " [jeld] [ˈdʒeɪsn] .
" **You're** **a** **d** — **d** **coward** , " **yelled** **Jason** .

" 你是 一个 d — d 懦夫 , " 大喊 杰森 .

“你这个懦夫！”杰森吼道。

[ˈgreɪz] [fɪst] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] ,
Gray's **fist** **shot** **through** **the** **mist** **of** **rage** **that** **suddenly** **blinded** **him** ,

格雷的 拳头 射击 通过 这 薄雾 的 愤怒 那 突然 失明 他 ,

格雷的拳头穿透了突然袭来的、让他双目失明的愤怒迷雾，挥了出去。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈdʒeɪsn][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] ,
catching **Jason** **on** **the** **point** **of** **the** **chin** ,

捕捉 杰森 在 这 观点 的 这 下巴 ,

一拳打在杰森的下巴上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [spʌn] [hæf] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
and **as** **the** **mountain** **boy** **spun** **half** **around** **in** **his** **saddle** ,

和 作为 这 山 男生 旋转 一半 大约 在 他的 鞍 ,

山里男孩在马鞍上转了半圈，

[greɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɪn][bəʊθ][hændz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bəʊθ] [roʊld] ,
Gray caught the pistol in both hands and in the struggle both rolled ,
灰色的 捕捉 这 手枪 在 两个都 双手 和 在 这 斗争 两个都 滚动 ;
格雷双手抓住了手枪，两人扭打在一起，翻滚起来。

[stɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] , [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [greɪ] [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈfjʊəri] :
still clutching the weapon , to the ground , Gray saying with quiet fury :
仍然 紧握 这 武器 , 到 这 地面 , 灰色的 说 和 安静的 愤怒 :
格雷仍然紧紧握着武器，倒在地上，带着压抑的愤怒说道：

" [dra:p] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [aɪl] [lɪk] [hel] [aʊt] [ʌv; əv][ju;; jʊ] !
" **Drop that pistol and I'll lick hell out of you !**
" 降低 那 手枪 和 患病的 舔 地狱 出去 的 你 !
“放下枪，我非揍扁你不可！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsənz] [rɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [went]
" **There was no answer but the twist of Jason's wrist , and the bullet went**
" 那里 曾是 不 回答 但 这 捻 的 杰森的 手腕 , 和 这 子弹 去
[ˈhɑ:ɹmləsli] [ˈʌpwərd] .
harmlessly upward .
无害地 向上 .
“除了杰森手腕的轻微扭动，没有其他回应，子弹无害地向上飞去。”

[bɪˈfɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [əˈgen] ,
Before he could pull the trigger again ,
前 他 可以 拉 这 扳机 再次 ,
在他再次扣动扳机之前，

[ðə; ði] [ˈsɪnju:i] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] [kloʊzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwepən] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪˈti:]
the sinewy fingers of a man's hand closed over the weapon and pushed it
这 筋骨 手指 的 一个 男人的 手 关闭 超过 这 武器 和 推动 它
[flæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
flat with the earth ,
平坦的 和 这 地球 ,
男人的手指肌肉结实，紧紧握住武器，将其压平在地上。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsənz] [ˈʌpˈtɜ:rnd] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [ˈmæstər] .
and Jason's upturned eyes looked into the grave face of the school - master .
和 杰森的 翻转 眼睛 看起来 进入 这 严重 脸 的 这 学校 - 掌握 .
杰森仰起眼睛，望着校长严肃的脸。

[ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜ:rn][ænd; ənd] [jeɪmd] [ˈdʒeɪsn] [ˈɪnstəntli] .
That face was stern and shamed Jason instantly .
那 脸 曾是 船尾 和 羞愧 杰森 即刻 .
那张脸很严肃，让杰森瞬间感到羞愧。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [roʊz][tu;; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,
The two boys rose to their feet ,
这 二 男孩们 玫瑰 到 他们的 脚 ,
两个男孩站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] - [ˈmæstər][ænd; ənd] [sɔ:]
and the mountain boy turned away from the school - master and saw
和 这 山 男生 转向 离开 从 这 学校 - 掌握 和 锯
[ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] [ˈstændɪŋ] [ten] [ˈja:dz] [əˈwei] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈterər] - [ˈstri:kən] ,
Marjorie standing ten yards away white and terror - stricken ,
玛乔丽 常设 十 码 离开 白色的 和 恐怖 - 受打击的 ,
山里男孩转过身，背对着老师，看见玛乔丽站在十码开外，脸色苍白，惊恐万分。

“他和我一样，都有相同的机会得到那把枪。”

" [hi:; hi] ['wɒznt] ['traɪŋ] [tu:; tə] [get] [ai 'ti:] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ʃu:t] [ju:; jə] .
" He wasn't trying to get it in order to shoot you .
" 他 不是 尝试 到 得到 它 在 命令 到 射击 你 .

“他并不是想拿到枪来射杀你。”

" [ˈdʒeɪsn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sku:l] - [ˈmæstər] [rɪˈpi:tɪd] :
" Jason made no answer and the school - master repeated :
" 杰森 制成 不 回答 和 这 学校 - 掌握 重复 :

杰森没有回答，老师又重复了一遍：

" [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [faɪt] [ju:; jə] [fɪst] [ænd; ənd] [skʌl] . "
" He offered to fight you fist and skull . "
" 他 提供 到 斗争 你 拳头 和 颅骨 . "

他扬言要跟你拳打脚踢，甚至用头骨决斗。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [mæd] — [bʌt; bət] [aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "
" I was too mad — but I'll fight him now . "
" 我 曾是 也 疯狂的 — 但 患病的 斗争 他 现在 . "

“我当时太生气了——但我现在要跟他拼了。”

" [bɔɪz] [dəʊnt] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
" Boys don't fight in the presence of young ladies .
" 男孩们 不 斗争 在 这 在场 的 年轻的 女士们 .

“男孩子不会在年轻女孩面前打架。”

" [greɪ] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kənˈtempt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈmɑ:rdʒərɪz] [aɪz]
" Gray spoke up and in his tone was the contempt that was in Marjorie's eyes
/ ,
/ ,
/ ,

格雷开口说话了，他的语气中充满了玛乔丽眼中的轻蔑。

[ænd; ənd] [ai 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [raɪð]
" and it made the mountain boy writhe .
" 和 它 制成 这 山 男生 翻腾 .

这让山里男孩痛苦地扭动着身子。

" [aɪ] ['wɒdnt] [sɔɪl] [maɪ] [hændz] [ɑ:n] [ju:; jə] — [naʊ] .
" I wouldn't soil my hands on you — now .
" 我 不会 土壤 我的 双手 在 你 — 现在 .

“我现在不会碰你，弄脏我的手。”

" [ðə; ði] [sku:l] - [ˈmæstər] [rɪˈbju:kt] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] ,
" The school - master rebuked Gray with a gesture ,
" 这 学校 - 掌握 责备 灰色的 和 一个 手势 ,

校长用手势斥责了格雷，

[bʌt; bət] [ˈdʒeɪsn] [wʌz; wəz] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [sɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:r; fər]
" but Jason was confused and sick now and he held out his hand for
[hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)] .
" his pistol .
" 他的 手枪 .

但杰森现在神志不清，身体也不舒服，他伸出手去摸自己的手枪。

" [aɪ] ['betər] [bi:; bi] ['gɔɪn] - [naʊ] — [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [ˈfɜ:; 'fer] [em 'i:] .
" I better be goin ' now — this ain't no place fer me .
" 我 更好的 是 去 - 现在 — 这 不是 不 地方 fer 我 .

“我最好现在就走——这里不适合我。”

" [ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər] ['greɪvli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['wepən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" **The school - master** **gravely handed the weapon to him** .
" 这 学校 - 掌握 严重地 递交 这 武器 到 他 .

校长神情严肃地把武器递给了他。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] , ['dʒeɪsn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm coming over to have a talk with you , Jason , " he said** .
" 我是 未来 超过 到 有 一个 讲话 和 你 , 杰森 , " 他 说 .
"杰森，我过来和你谈谈,"他说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
The boy made no answer .
这 男生 制成 不 回答 .

男孩没有回答。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['sləʊli] .
He climbed on his horse slowly .
他 攀登 在 他的 马 缓慢地 .

他缓缓翻身上马。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ,
His face was very pale ,
他的 脸 曾是 非常 苍白 ,

他脸色非常苍白。

[ænd; ənd] [wʌns] ['oʊnli] [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bædʒɜ:d] [bʌt; bət] [noʊ]
and once only he swept the group with eyes that were badgered but no
和 一次 仅有的 他 扫荡 这 团体 和 眼睛 那 是 骚扰 但 不
[lɔ:ŋgər] ['æŋgri] ,
longer angry ,
更长 生气的 ,

他只扫视了那群人一次，眼神虽带着恼怒，但已不再愤怒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] , [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ,
and as they rested on Marjorie , there was a pitiful ,
和 作为 他们 休息 在 玛乔丽 , 那里 曾是 一个 可怜 ,

当他们靠在玛乔丽身上时，场面十分凄惨。

['loʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ðæt] ['ɪnstəntli] [meltɪd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər]
lonely something in them that instantly melted her and almost started her
孤独 某物 在 他们 那 即刻 融化 她 和 几乎 开始 她
[terz] .
tears .
眼泪 .

他们身上某种孤独的气息瞬间融化了她，几乎让她热泪盈眶。

[ðen] [hi:; hi] [roʊd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
Then he rode silently and slowly away .
然后 他 骑 默默 和 缓慢地 离开 .

然后他默默地、缓缓地骑马离去。

[ɛks,ɑɪ'ɑɪ]
XIII
十三

十三

['sləʊli] [ðə; ði] [læd] [roʊd] ['westwərd] ,
Slowly the lad rode westward ,
缓慢地 这 小伙子 骑 向西 ,

少年缓缓向西骑行，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwɔːt] [ˈredi] [tuː; tə][pæs] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [big]
for the reason that he was not yet quite ready to pass between those two big
为了 这 原因 那 他 曾是 不是 然而 相当 准备好 到 经过 之间 那些 二 大的
- [ˈpɪlərd] [ˈhaʊzɪz] [əˈgen] ,
- pillared houses again ,
- 柱状 房屋 再次 ,

因为他还没完全准备好再次穿过那两座高大柱子的房子之间。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dʒʌst] [ðen] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [wei] — [noʊ] [ˈmætər] .
and because just then whatever his way — no matter .
和 因为 只是 然后 任何 他的 方式 — 不 事情 .

因为就在那时，无论他采取什么方式——都无所谓了。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][ɔːl] [ɡɔːn] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
His anger was all gone now and his brain was clear , but he was
他的 愤怒 曾是 全部 已消失 现在 和 他的 脑 曾是 清除 , 但 他 曾是
[bɪˈwɪldərd] .
bewildered .
困惑 .

他的怒气全消了，头脑也清醒了，但他感到困惑不解。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
Throughout the day he had done nothing that he thought was wrong ,
自始至终 这 天 他 有 完毕 没有什么 那 他 想法 曾是 错误的 ,
他一整天都没做任何他认为自己做错的事。

[ænd; ənd] [jet] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
and yet throughout the day he had done nothing that seemed to be right .
和 然而 自始至终 这 天 他 有 完毕 没有什么 那 似乎 到 是 正确的 .

然而，他一整天所做的一切似乎都不太对劲。

[ðɪs] [lænd][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
This land was not for him — he did not understand the ways of it
这 土地 曾是 不是 为了 他 — 他 做过 不是 理解 这 方式 的 它

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
and the people ,
和 这 人们 ,

这片土地不适合他——他不了解这里的风俗和人民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
and they did not understand him .
和 他们 做过 不是 理解 他 .

他们不理解他。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɑːk] - [ˈpekər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [hɜːrt][hɪm; ɪm]
Even the rock - pecker had gone back on him , and though that hurt him
甚至 这 岩石 - 啄木鸟 有 已消失 后退 在 他 , 和 尽管 那 伤害 他
[ˈdiːpli] ,
deeply ,
深 ,

就连啄石鸟也背叛了他，虽然这让他非常伤心，

[ðə; ði] [læd] [ˈlɔɪəli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] .
the lad loyally knew that the school - master must have his own good reasons .
这 小伙子 忠诚地 知道 那 这 学校 - 掌握 必须 有 他的 自己的 好的 原因 .

这个男孩忠诚地相信，老师一定有他自己的正当理由。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈmɑːrdʒərɪz] [lək] [stɪl] [hɜːrt] ,
The memory of Marjorie's look still hurt ,
这 记忆 的 玛乔丽的 看 仍然 伤害 ,

玛乔丽的眼神至今仍让我感到痛苦。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['meɪvɪs] [wʌz; wəz] ['veɪɡli] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm]
and **somehow** **he** **felt** **that** **even** **Mavis** **was** **vaguely** **on** **their** **side** **against** **him**
和 不知何故 他 毛毡 那 甚至 梅维斯 曾是 依稀 在 他们的 边 反对 他
,
.
.

不知为何，他感觉就连梅维斯也隐约站在他们那边反对他。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlɪnəs] [ðæt] ['mɑːrdʒɪ, 'mɑːrdʒri] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and **of** **a** **sudden** **the** **pang** **of** **loneliness** **that** **Marjorie** **saw** **in** **his** **eyes**
和 的 一个 突然 这 疼痛 的 孤独 那 玛乔丽 锯 在 他的 眼睛
[soʊ] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [oʊld] [næg] [ɪn] [ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ðɪ]
so **pierced** **him** **that** **he** **pulled** **his** **old** **nag** **in** **and** **stood** **motionless** **in** **the**
所以 穿孔 他 那 他 拉 他的 老的 唠叨 在 和 站立 静止不动 在 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
middle **of** **the** **road** .
中间 的 这 路 .

突然间，玛乔丽在他眼中看到的孤独感如此强烈，以至于他勒住老马，一动不动地站在路中央。

[ðə; ðɪ] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kæst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd] [tʃɪl] ;
The sky **was** **overcast** **and** **the** **air** **was** **bitter** **and** **chill** ;
这 天空 曾是 灰蒙蒙 和 这 空气 曾是 苦的 和 寒意 ;
天空阴沉，空气寒冷刺骨；

[θruː] [ðə; ðɪ] [ɡreɪ] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
through **the** **gray** **curtain** **that** **hung** **to** **the** **rim** **of** **the** **earth** ,
通过 这 灰色的 窗帘 那 悬挂 到 这 轮缘 的 这 地球 ,
透过垂至地球边缘的灰色帷幕，

[ðə; ðɪ] [loʊ] [sʌn] [swʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [aɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [fiːldz]
the **low** **sun** **swung** **like** **a** **cooling** **ball** **of** **fire** **and** **under** **it** **the** **gray** **fields**
这 低的 太阳 摇摆 喜欢 一个 冷却 球 的 火 和 在下面 它 这 灰色的 字段
[stretʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [desə'leɪʃn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [raɪd] [noʊ] ['faːrðər] ['ɪntuː]
stretched **with** **such** **desolation** **for** **him** **that** **he** **dared** **ride** **no** **farther** **into**
拉伸 和 这样的 荒凉 为了 他 那 他 敢于 骑 不 更远 进入
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

低垂的太阳像一团冷却的火球般摇曳着，在它的照耀下，灰色的田野荒凉得让他不敢再往前走了。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [læd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['lev(ə)l] ['stiːlnəs] [ðæt] [en'sɜːkəld] [hɪm; ɪm] ,
And **then** **as** **the** **lad** **looked** **across** **the** **level** **stillness** **that** **encircled** **him** ,
和 然后 作为 这 小伙子 看起来 穿过 这 等级 寂静 那 包围 他 ,
然后，当男孩环顾四周，看到周围一片寂静无声时，

[ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [luːmd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] — [bɪɡ] , [stiːl] , [ˈpiːsf(ə)l] , [ˈbekənɪŋ] —
the **mountains** **loomed** **suddenly** **from** **it** — **big** , **still** , **peaceful** , **beckoning** —
这 山脉 迫近 突然 从 它 — 大的 , 仍然 , 和平 , 招手 —
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmsɪknəs] .
and **made** **him** **faint** **with** **homesickness** .
和 制成 他 头晕的 和 思乡之情 .

远处群山突然映入眼帘——巍峨、静谧、祥和，仿佛在召唤着他——让他思乡之情难以抑制。

[ðoʊz] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz]
Those **mountains** **were** **behind** **him** — **his** **mountains** **and** **his** **home** **that** **was**
那些 山脉 是 在后面 他 — 他的 山脉 和 他的 家 那 曾是
[hɪz; ɪz] [noʊ] [lɔːŋɡər] — [bʌt; bət] ,
his **no** **longer** — **but** ,
他的 不 更长 — 但 ,

那些山脉已在他身后——那些他曾经的山脉，他曾经的家园，如今已不再属于他——但是，

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈeni] [hoʊm] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
after all , any home back there was his ,
后 全部 , 任何 家 后退 那里 曾是 他的 ,
毕竟, 那里的家就是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔ:t] [soʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ˌegzəlˈteɪʃn] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [tu:; tə] [feɪs] [ðoʊz] [ˈdɪstənt] [ʌnˈsi:n] [hɪlz]
and that thought so filled his heart with a rush of gladness that with one long breath of exultation he turned in his saddle to face those distant unseen hills
,
.,
,

想到这里, 他心中涌起一阵喜悦, 他长长地舒了一口气, 兴奋地转身面向远处那些看不见的山峦。
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mer] , [ˈfa:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [tɜ:rnd] [tu:] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ,
and the old mare , following the movement of his body , turned too , as though she ,
和 这 老的 母马 , 下列的 这 移动 的 他的 身体 , 转向 也 , 作为 尽管 她 ,
那匹老母马顺着他身体的动作也转过身来, 仿佛她.....

[tu:] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
too , suddenly wanted to go home .
也 , 突然 通缉 到 去 家 .
也突然想回家了。

[ðə; ði] [tʃɪl] [er] [ˈæktʃuəli] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [ˈwɔ:rmər][æz; əz][hi:; hi] [trɒtɪd] [bæk] , [ðə; ði] [fi:ldz]
The chill air actually seemed to grow warmer as he trotted back , the fields
这 寒意 空气 实际上 似乎 到 生长 更温暖 作为 他 小跑 后退 , 这 字段
[lʊkt] [les] [ˈdesələt] ,
looked less desolate ,
看起来 较少的 荒凉 ,
他小跑返回时, 寒冷的空气似乎变得温暖起来, 田野看起来也不那么荒凉了。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈkrɔ:s] [ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] [ˈflæʃɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]
and then across them he saw flashing toward him the hostile fire of a
和 然后 穿过 他们 他 锯 闪烁 朝向 他 这 敌对的 火 的 一个
[ˈska:rlət][tæm] - [oʊ] - - [ˈʃæntər] .
scarlet tam - o ' - shanter .
猩红 塔姆 - o - - 尚特 .
然后他看到对面闪过一束猩红色苏格兰帽的敌对火焰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
He was nearing the yard gate of the big house on the right ,
他 曾是 临近 这 院子 门 的 这 大的 房子 在 这 正确的 ,
他正走向右边那栋大房子的院门,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪɡ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ðə; ði][spɑ:t] [ʌv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][wʌz; wəz]
and from the other big house on the left the spot of shaking crimson was
和 从 这 其他 大的 房子 在 这 左边 这 点 的 摇晃 赤红 曾是
[ˈɡæləpɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnpaɪk] .
galloping toward the turnpike .
疾驰 朝向 这 收费公路 .
从左边另一栋大房子里, 那片颤抖的深红色身影正朝着收费公路飞奔而去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɑ:rdʒɜi, ˈmɑ:rdʒri] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He could wait until Marjorie crossed the road ahead of him ,
他 可以 等待 直到 玛乔丽 交叉 这 路 前方 的 他 ,
他可以等到玛乔丽先过马路后再走。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈgæləp] [əˈhed] [ænd; ənd] [pæs] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪt] ,
or he could gallop ahead and pass before she could reach the gate ,
或者 他 可以 驰骋 前方 和 经过 前 她 可以 抵达 这 门 ,
或者他可以策马向前, 在她到达大门之前超越她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsʌlən] [praɪd] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ˈiːðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][roʊd] [streɪt] [ɑːn] ,
but his sullen pride forbade either course , and so he rode straight on ,
但 他的 忧郁 自豪 禁止 任何一个 课程 , 和 所以 他 骑 直的 在 ,
但他那阴郁的自尊心阻止了他选择任何一种做法, 于是他径直向前骑去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːɡɪd] [aɪz] [met] [hɜːrɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ænd; ənd] [tɜːrnd]
and his dogged eyes met hers as she swung the gate to and turned
和 他的 顽强 眼睛 遇见 她的 作为 她 摇摆 这 门 到 和 转向
[hɜːr; hər][ˈpoʊni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .
her pony across the road .
她 小马 穿过 这 路 .

当她打开大门, 调转马头穿过马路时, 他那双执拗的眼睛与她的目光相遇了。
[ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] [flʌʃt] , [hɜːr; hər][lɪps] [hæf] [ˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [ˈsʌlənli] [druː]
Marjorie flushed , her lips half parted to speak , and Jason sullenly drew
玛乔丽 酡 , 她 嘴唇 一半 分手了 到 说话 , 和 杰森 闷闷不乐地 画
[ɪn] ,
in ,
在 ,

玛乔丽脸颊绯红, 嘴唇微微张开似乎想说话, 杰森却闷闷不乐地凑了过去。
[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [klʌkt] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈvɪjəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
but as she said nothing , he clucked and dug his heels viciously into the
但 作为 她 说 没有什么 , 他 咯咯叫 和 挖 他的 高跟鞋 恶毒地 进入 这
[oʊld] [ˈmɛrɪz] [saɪdz] .
old mare's sides .
老的 母马的 侧面 .

但她一言不发, 他便咯咯地叫着, 狠狠地用蹄子踢老母马的肋部。
[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrli] [reɪzd] [wʌn][hænd][tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spʊk] [ˈhɜːrɪdli] :
Then the little girl raised one hand to check him and spoke hurriedly :
然后 这 小的 女孩 提高 一 手 到 查看 他 和 辐 匆匆 :

这时, 小女孩抬起一只手去检查他, 然后急忙说道:
" [ˈdʒeɪsn] , [wiːv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)][bəːb] [sez] [juː; jʊ] [kept] [em ˈiː]
" **Jason , we've been talking about you , and my Uncle Bob says you kept me**
" 杰森 , 我们已经 到过 说 关于 你 , 和 我的 叔叔 鲍勃 说道 你 保留 我
[frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [kɪld] .
from getting killed .
从 获得 被杀 .

“杰森, 我们一直在谈论你, 我的鲍勃叔叔说你救了我一命。”
" [ˈdʒeɪsn][stɛəd] .
" **Jason stared** .
" 杰森 凝视 .

杰森愣住了。
" [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] [sez] [wiː; wi][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [ɪn]
" **And the school - teacher says we don't understand you — you people down in**
" 和 这 学校 - 老师 说道 我们 不 理解 你 — 你 人们 向下 在
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [ˈhelpləs]
the mountains — and that we mustn't blame you for — " she paused in helpless
这 山脉 — 和 那 我们 不得 责备 你 为了 — " 她 暂停 在 无助
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

“老师说我们不了解你们——你们这些住在山里的人——我们不应该责怪你们——”她尴尬地停顿了一下, 不知所措。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [ˈsteəd] .
for still the mountain boy stared .
为了 仍然 这 山 男生 凝视 .

山中少年依然凝视着前方。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [fiː; fi] [went] [ɑːn] [ˈfaɪnəli] ,
You know , she went on finally ,
" 你 知道 , " 她 去 在 最后 ,

“你知道,”她最后继续说道, “

" [bɔɪz] [hɪr] [dəʊnt][duː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [duː] [daʊn] [ðer; ðər] —
boys here don't do things that you boys do down there —
" 男孩们 这里 不 做 事物 那 你 男孩们 做 向下 那里 —

“这里的男孩不会做你们那里的男孩会做的事——”

" [fiː; fi] [stɑːpt] [əˈgen] , [ðə; ði] [terz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrniːst] [aɪz] ,
She stopped again , the tears started suddenly in her earnest eyes ,
" 她 停止 再次 , 这 眼泪 开始 突然 在 她 认真 眼睛 ,

她再次停了下来, 真挚的眼中突然涌出了泪水。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn] .
and a miracle happened to little Jason .
和 一个 奇迹 发生 到 小的 杰森 .

小杰森身上发生了奇迹。

[ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [nuː] [ˈsɜːdʒd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [swæm] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ænd][hiː; hi]
Something quite new surged within him , his own eyes swam suddenly , and he
某物 相当 新的 激增 之内 他 , 他的 自己的 眼睛 游泳 突然 , 和 他
[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈhʌskɪli] .
cleared his throat huskily .
已清除 他的 喉 沙哑地 .

一股全新的感觉涌上心头, 他突然感到一阵眩晕, 不由得沙哑地清了清嗓子。

" [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ][fəʊks][noʊ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
I hain't a - goin ' to bother you folks no more , he said ,
" 我 没有 一个 - 去 - 到 打扰 你 各位 不 更多的 , " 他 说 ,

“我以后不会再打扰你们了,”他说。

[ænd; ænd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːrli] , [bʌt; bət] [ˈkʊdnt] .
and he tried to be surly , but couldn't .
和 他 尝试 到 是 粗鲁 , 但 不能 .

他想装出一副不高兴的样子, 但却做不到。

" [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [əˈweɪ] .
I'm a - goin ' away .
" 我是 一个 - 去 - 离开 .

我要走了。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz] [terz] [ˈsiːst] .
The little girl's tears ceased .
" 这 小的 女孩们 眼泪 停止 .

小女孩的眼泪止住了。

" [aɪm] [ˈsɔːri] , " [fiː; fi] [sed] .
I'm sorry , she said .
" 我是 对不起 , " 她 说 .

“对不起,”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ænd][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] .
I wish you'd stay here and go to school .
" 我 希望 你会 停留 这里 和 去 到 学校 .

“我希望你能留在这里上学。”

[ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃər] [sed] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [ju;; jʊ][tu;; tə][du:] [ðæt] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sez] [sʌtʃ] [naɪs]
The school - teacher said he wanted you to do that , and he says such nice
这 学校 - 老师 说 他 通缉 你 到 做 那 , 和 他 说道 这样的 好的
[θɪŋz] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] ,
things about you ,
事物 关于 你 ,

那位老师说他希望你这样做，而且他还说了你很多好话。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][bə:b] , [ænd; ənd] [greɪ] [ɪz] ['sa:ri] ,
and so does my Uncle Bob , and Gray is sorry ,
和 所以 做 我的 叔叔 鲍勃 , 和 灰色的 是 对不起 ,

我的鲍勃叔叔也这么认为，格雷对此感到很抱歉。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sez] [hi;; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
and he says he is coming over to see you to - tomorrow . "
和 他 说道 他 是 未来 超过 到 看 你 到 - 明天 . "

他说他明天会来看你。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['ɡoʊn] - [hoʊm] , " [rɪ'pi:tɪd] ['dʒeɪsn] ['stʌbərnli] .
" I'm a - goin ' home , " repeated Jason stubbornly .
" 我是 一个 - 去 - 家 , " 重复 杰森 固执地 .

“我要回家了，”杰森固执地重复道。

" [hoʊm] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [toʊn] [dɪd] [wʌt] [hɜ:r; hər] [lʊk] [hæd; həd] [dʌn]
" Home ? " repeated the girl , and her tone did what her look had done
" 家 ? " 重复 这 女孩 , 和 她 语气 做过 什么 她 看 有 完毕

[ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] ,
a moment before ,
一个 片刻 前 ,

“家？”女孩重复道，她的语气和她刚才的表情一样，都透露出某种信息。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [nu:] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for she knew he had no home , and again the lad was filled with a
为了 她 知道 他 有 不 家 , 和 再次 这 小伙子 曾是 已填 和 一个
[θrɑ:bɪŋ] [ʌn'i:zɪnɪs] .
throbbing uneasiness .
悸动 不安 .

因为她知道他无家可归，这孩子又一次感到一阵阵不安。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [dra:pt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['poʊnɪz] [meɪn] ,
Her eyes dropped to her pony's mane ,
她 眼睛 掉落 到 她 小马的 鬃毛 ,

她的目光落在了小马的鬃毛上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ʃi;; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] ['ɜ:rni:stnəs] .
and in a moment more she looked up with shy earnestness .
和 在 一个 片刻 更多的 她 看起来 向上 和 害羞的 认真 .

片刻之后，她抬起头，带着羞涩而认真的神情。

" [wɪl] [ju;; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" Will you do something for me ?
" 将要 你 做 某物 为了 我 ?

你能帮我个忙吗？

" [ə'gen] ['dʒeɪsn] ['sta:rtɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [spoʊk] [wɜ:rdz] [ðæt] [tu;; tə]
" Again Jason started and of its own accord his tongue spoke words that to
" 再次 杰森 开始 和 的 它是自己的 符合 他的 舌头 辐 字 那 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['veri] [streɪndʒ] .
his own ears were very strange .
他的 自己的 耳朵 是 非常 奇怪的 .

“杰森又开始说话了，他的舌头不由自主地吐出了一些连他自己都觉得很奇怪的话。”

" [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] [heɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [aɪ][wəʊnt][du:][ˈfɜ:, ˈfer][jɪ:, jɪ] , " [hi:, hi] [sed] ,
" **Thar hain't nothin' I won't do fer ye , " he said ,**
" 塔尔 没有 什么也没有 - 我 惯于 做 fer 是的 , " 他 说 ,
"没有什么事是我不愿意为你做的,"他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɜ:rdi] [sɪnˈserəti] [ˈkjəriəsli] [dɪˈstɜ:rbd] [ˈmɑ:rdʒɪ, ˈmɑ:rdʒri][ɪn][tɜ:rn] , [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər]
and his sturdy sincerity curiously disturbed Marjorie in turn , so that her
和 他的 结实的 诚意 奇怪的是 不安 玛乔丽 在 转动 , 所以 那 她
[flʌʃ] [keɪm] [bæk] ,
flush came back ,
冲洗 来了 后退 ,

而他那份坚定真诚的态度, 反而让玛乔丽感到莫名的不安, 以至于她脸上的红晕又回来了。
[ænd; ənd][ʃi:, ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈgen] [fɪkst] [ɑ:n]
and she went on with slow hesitation and with her eyes again fixed on
和 她 去 在 和 慢的 犹豫 和 和 她 眼睛 再次 固定的 在
[hɜ:r; hər][ˈpəʊnɪz] [nek] .
her pony's neck .
她 小马的 脖子 .

她犹豫着, 缓缓地继续往前走, 眼睛再次盯着她的小马的脖子。
" [aɪ][wɑ:nt][ju:, jʊ][tu:, tə] [ˈprɑ:mɪs] [em ˈi:][nɑ:t] — [nɑ:t][tu:, tə] [ʃu:t] [ˈenɪbɑ:di] — [ənˈles] [ju:, jʊ][hæv; həv]
" **I want you to promise me not — not to shoot anybody — unless you HAVE**
" 我 想 你 到 承诺 我 不是 — 不是 到 射击 任何人 — 除非 你 有
[tu:, tə][ɪn][self] - [dɪˈfens] — [ænd; ənd][ˈnevər][tu:, tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [drɪŋk] [ʌnˈtɪl] — [ʌnˈtɪl] [ju:, jʊ] [si:]
to in self - defence — and never to take another drink until — until you see
到 在 自己 - 防御 — 和 绝不 到 拿 其他 喝 直到 — 直到 你 看
[em ˈi:] [əˈgen] .
me again .
我 再次 .
"我希望你答应我不要——不要开枪打任何人——除非你出于自卫不得不这样做——而且在你再次见到我之前, 永远不要
再喝酒。"

" [ʃi:, ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [brˈwɪldərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [mɔ:ɹ] [hæd; həd][ʃi:, ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ˈnevər][tu:, tə]
" **She could not have bewildered the boy more had she asked him never to**
" 她 可以 不是 有 困惑 这 男生 更多的 有 她 问 他 绝不 到
[goʊ] [ˈberfət] [əˈgen] ,
go barefoot again ,
去 赤脚 再次 ,
"就算她要求男孩以后永远不要再光脚走路, 也不可能让他更加困惑了。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsɑ:ləm] [wen] [ʃi:, ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmli] [hi:, hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd]
but his eyes were solemn when she looked up and solemnly he nodded
但 他的 眼睛 是 庄严 什么时候 她 看起来 向上 和 庄严地 他 点头
[əˈsent] .
assent .
同意 .

但当她抬起头时, 他的眼神变得严肃起来, 他郑重地点了点头表示同意。
" [aɪ] [ɡɪv] [jɪ:, jɪ][maɪ][hænd] .
" **I give ye my hand .**
" 我 给 是的 我的 手 .

我向你伸出我的手。
" [ðə; ði] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈlɪtərəl] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] [freɪɪz] [ðə; ði]
" **The words were not literal , but merely the way the mountaineer phrases the**
" 这 字 是 不是 文字 , 但 仅仅 这 方式 这 登山 短语 这
[ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] ,
giving of a promise ,
给予 的 一个 承诺 ,
"这些话并非字面意思, 而只是登山者表达承诺的一种方式。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ˈlɪtərəli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wið; wiθ][slɪm]
but the little girl took them literally and she rode up to him with slim
但 这 小的 女孩 采取 他们 字面上地 和 她 骑 向上 到 他 和 苗条的
[ˈfɪŋgərz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈfrendli] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [red] [maʊθ] .
fingers outstretched and a warm friendly smile on her little red mouth .
手指 伸展 和 一个 温暖的 友好的 微笑 在 她 小的 红色的 嘴 .
但小女孩却把他们的话当真了，她伸出纤细的手指，带着温暖友好的微笑，骑着马来到他面前，她的小红嘴上挂着笑容。

[ˈɔːkwərdli] [ðə; ði][ləd] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈdɜːrti] , [strɔːŋ] [ˈlɪt(ə)l][hænd] .
Awkwardly the lad thrust out his dirty , strong little hand .
尴尬地 这 小伙子 推力 出去 他的 肮脏的 , 强的 小的 手 .
那男孩笨拙地伸出他那只脏兮兮的、有力的小手。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈdʒeɪsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good - by , Jason , " she said .
" 好的 - 经过 , 杰森 , " 她 说 .
“再见，杰森，”她说。

" [gʊd] - [baɪ] — " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd] , [stiːl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrdz][fɔːr; fər]
" Good - by — " he faltered , and , still smiling , she finished the words for
" 好的 - 经过 — " 他 犹豫不决 , 和 , 仍然 微笑 , 她 完成的 这 字 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“再见——”他结结巴巴地说，她仍然面带微笑，替他把话说完了。

" [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʌnˈsmaɪlɪŋli] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] :
" Marjorie , " she said , and unsmilingly he repeated :
" 玛乔丽 , " 她 说 , 和 面无表情地 他 重复 :
“玛乔丽，”她说，他面无表情地重复道：
" [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
" Marjorie :
" 玛乔丽 .
玛乔丽。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][sæt] [stiːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,
" While she passed through the gate he sat still and watched her ,
" 尽管 她 通过了 通过 这 门 他 卫星 仍然 和 观看 她 ,
“当她穿过大门时，他静静地坐着，看着她。”
[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪt] [ɑːn] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈgæləpt] [tɔːrd] [hoʊm] ,
and he kept on watching her as she galloped toward home ,
和 他 保留 在 观看 她 作为 她 疾驰 朝向 家 ,
他目不转睛地看着她飞奔回家。

[ˈtwɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] .
twisting in his saddle to follow her course around the winding road .
扭曲 在 他的 鞍 到 跟随 她 课程 大约 这 绕线 路 .
他扭动着身子，在马鞍上跟着她沿着蜿蜒的道路前进。
[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] [bɔɪ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪl] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈpoʊni] ,
He saw a negro boy come out to the stile to take her pony ,
他 锯 一个 黑人 男生 来 出去 到 这 风格 到 拿 她 小马 ,
他看到一个黑人男孩走到栅栏边，要牵走她的小马。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒəri] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [sɔː] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] [læd] [stɪl] [ˈmoʊʃnləs] [wer]
and there Marjorie , dismounting , saw in turn the lad still motionless where
 和 那里 玛乔丽 , 下车 , 锯 在 转动 这 小伙子 仍然 静止不动 在哪里
 [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
she had left him ,
 她 有 左边 他 ,
 玛乔丽下马后, 看到那个男孩仍然一动不动地站在她离开的地方。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

and looking after her .

和 寻找 后 她 .

并照顾她。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [wɪp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [went] [ɑːn] [təːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
She waved her whip to him , went on toward the house ,
 她 挥手 她 鞭 到 他 , 去 在 朝向 这 房子 ,
 她朝他挥了挥鞭子，然后继续朝房子走去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə]
and when she reached the top of the steps , she turned and waved to
 和 什么时候 她 达到 这 顶部 的 这 步骤 , 她 转向 和 挥手 到
 [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
him again ,
 他 再次 ,

当她走到台阶顶端时，她转身再次向他挥手。

[bʌt; bət][hi; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ænd][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd]
but he made no answering gesture , and only when the front door closed behind
 但 他 制成 不 回答 手势 , 和 仅有的 什么时候 这 正面 门 关闭 在后面
 [hɜːr; hər] ,
her ,
 她 ,

但他没有做出任何回应的手势，直到前门在她身后关上后，他才回过神来。

[dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪkən][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] [ænd; ənd][dʒɑ:g] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][raʊd] .
did the boy waken from his trance and jog slowly up the road .
 做过 这 男生 唤醒 从 他的 发呆 和 慢跑 缓慢地 向上 这 路 .
 男孩从恍惚中醒来，沿着道路缓缓小跑上去。

['oʊnlɪ][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][red][ˈfaɪər] - [bɔːl][wʌz; wəz][ɑːrtʃt][ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
Only the rim of the red fire - ball was arched over the horizon behind him
 仅有的 这 轮缘 的 这 红色的 火 - 球 曾是 拱形 超过 这 地平线 在后面 他
 [naʊ] .
now .
 现在 .

现在，只有红色火球的边缘在他身后的地平线上划过一道弧线。

[ˈwɪntər] [dʌsk] [wəz; wɜːz] [ɪnˈɡʌlfɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː] [bɪˈleɪtɪd] [krəʊz] [wɜːr; wər]
Winter dusk was engulfing the fields and through it belated crows were
 冬天 黄昏 曾是 吞噬 这 字段 和 通过 它 迟到的 乌鸦 是
 [ˈskɜːrɪɪŋ] [ˈsaɪləntli] [fɔːr; fər] [prəˈtektɪŋ] [wɒdz] .
scurrying silently for protecting woods .
 匆匆忙忙 默默 为了 保护 树林 .

冬日的暮色笼罩着田野，迟来的乌鸦悄无声息地穿过暮色，飞向守护它们的树林。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈdʒeɪsn][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ˈfoʊldɪd][mæn] - [waɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːml]
For a little while Jason rode with his hands folded man - wise on the pommel
 为了 一个 小的 尽管 杰森 骑 和 他的 双手 折叠 男人 - 明智的 在 这 柄头
 [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmæn,lɑɪk] [ɪ'məʊʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
of his saddle and with manlike emotions in his heart ,
 的 他的 鞍 和 和 像男人 情绪 在 他的 心 ,
 杰森双手像男人一样交叠放在马鞍前部，怀里怀着男人的情感，骑了一会儿马。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [stiːl] ['bekənd] ,
for , while the mountains still beckoned ,
为了 , 尽管 这 山脉 仍然 招手 ,

因为，当群山依然召唤着你时，

[ðɪs] [lænd][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [groʊn] [mɔːr] ['frendli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs]
this land had somehow grown more friendly and there was a curious
这 土地 有 不知何故 生长 更多的 友好的 和 那里 曾是 一个 好奇的
[sʌmθɪŋ] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
something after all that he would leave behind .
某物 后 全部 那 他 会 离开 在后面 .

这片土地不知怎的变得更加友好了，而且，他最终会在这里留下一些奇特的东西。

[wʌt] [aɪ 'tiː][wəz; wəz][hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] , ['mɪsti] [wɪð; wɪθ]
What it was he hardly knew ; but a pair of blue eyes , misty with
什么 它 曾是 他 几乎 知道 ; 但 一个 一对 的 蓝色的 眼睛 , 蒙蒙 和
[mɪ'stɪriəs] [terz] ,
mysterious tears ,
神秘 眼泪 ,

他几乎不知道那是什么；但那双蓝色的眼睛，带着神秘的泪光，

[hæd; həd] [soʊn] ['meməriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [breɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [luːz] .
had sown memories in his confused brain that he would not soon lose .
有 播种 回忆 在 他的 使困惑 脑 那 他 会 不是 很快 失去 .
那些记忆在他混乱的脑海中播下了种子，他不会轻易忘记。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] [hæd; həd] [bleɪzd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] ,
He did not forget the contempt that had blazed from those eyes ,
他 做过 不是 忘记 这 鄙视 那 有 燃烧的 从 那些 眼睛 ,
他没有忘记那双眼睛里燃烧的蔑视。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndərd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [kən'tempt] .
but he wondered now at the reason for that contempt .
但 他 想知道 现在 在 这 原因 为了 那 鄙视 .
但他现在却不明白这种蔑视的原因。

[wəz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ruːld] [ðɪs] [lænd] — ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][koʊd] [ðæt]
Was there something that ruled this land — something better than the code that
曾是 那里 某物 那 裁决 这 土地 — 某物 更好的 比 这 代码 那
[ruːld] [hɪz; ɪz] [hɪlz] ?
ruled his hills ?
裁决 他的 丘陵 ?
这片土地上是否还有某种法则——比统治他所在山区的法则更好？

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][hæd; həd]['evər] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd]
He had remembered every word the geologist had ever said , for he loved
他 有 记得 每一个 单词 这 地质学家 有 曾经 说 , 为了 他 喜爱
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,
他记住了那位地质学家说过的每一句话，因为他爱这个人。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] — [ə; eɪ][gɜːrl] — [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] ,
but it had remained for a strange girl — a girl — to revive them ,
但 它 有 剩余 为了 一个 奇怪的 女孩 — 一个 女孩 — 到 复活 他们 ,
但最终拯救他们的，却是一个陌生的女孩——一个女孩。

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈæktʃuəl][laɪf][ænd; ənd][plænt] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɑ:lʌ] [tu:; tə] [lɜ:rn]
to give them actual life and plant within him a sudden resolve to learn
到 给 他们 实际的 生活 和 植物 之内 他 一个 突然 解决 到 学习
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] ,
for himself what it all meant ,
为了 他自己 什么 它 全部 意思是 ;
赋予它们真正的生命, 并在他心中种下突然涌现的决心, 让他自己去了解这一切的意义。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [gʊd] .
and to practise it , if he found it good .
和 到 实践 它 , 如果 他 成立 它 好的 .
如果他觉得好, 就去实践。

[ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪn] [kloʊðz] [draʊv] [hɪm; ɪm][ɪn]
A cold wind sprang up now and cutting through his thin clothes drove him in
一个 寒冷的 风 弹簧 向上 现在 和 切割 通过 他的 薄的 衣服 驾驶 他 在
[ə; eɪ][ləʊp] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hoʊm] .
a lope toward his mother's home .
一个 洛珀 朝向 他的 母亲的 家 .
一阵寒风骤起, 刺穿了他单薄的衣服, 吹得他小跑着朝母亲家跑去。

[əˈpærəntli] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
Apparently Mavis was watching for him through the window of the cottage ,
显然 梅维斯 曾是 观看 为了 他 通过 这 窗户 的 这 小屋 ,
显然, 梅维斯一直透过小屋的窗户看着他。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
for she ran out on the porch to meet him ,
为了 她 跑 出去 在 这 门廊 到 见面 他 ,
因为她跑到门廊上去迎接他,

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmænər] [tʃekt] [hɜ:r; hər] ,
but something in the boy's manner checked her ,
但 某物 在 这 男孩们 方式 已检查 她 ,
但男孩的举止让她有所顾虑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈni:ðər] [spoʊk] [nɔ:r] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)]
and she neither spoke nor asked a question while the boy took off his saddle
和 她 两者都不 辐 也不 问 一个 问题 尽管 这 男生 采取 离开 他的 鞍
[ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
and tossed it on the steps .
和 抛掷 它 在 这 步骤 .
男孩卸下马鞍, 扔到台阶上时, 她既没有说话也没有提问。

[nɔ:r] [dɪd][ˈdʒeɪsn] [gɪv] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][wʌŋ] [glæns] ,
Nor did Jason give her but one glance ,
也不 做过 杰森 给 她 但 一 瞥一眼 ,
杰森甚至只看了她一眼。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər]
for the eagerness of her face and the trust and tenderness in her
为了 这 渴望 的 她 脸 和 这 相信 和 压痛 在 她
[aɪz] [wɜ:r; wər][æŋ; ən] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [rɪˈproʊtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθləs] ,
eyes were an unconscious reproach and made him feel guilty and faithless ,
眼睛 是 一个 无意识 责备 和 制成 他 感觉 有罪的 和 不忠 ,
她脸上流露出的渴望, 以及眼中流露出的信任和温柔, 无形中都是一 种责备, 让他感到内疚和背叛。

[soʊ] [ðæt] [hiː hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði][oʊld] [mer] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]
so that he changed his mind about turning the old mare out in the yard and
所以 那 他 已更改 他的 头脑 关于 转弯 这 老的 母马 出去 在 这 院子 和
[led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
led her to the stable ,
引领 她 到 这 稳定的 ,
于是他改变了主意, 不再把那匹老母马赶到院子里, 而是把她牵进了马厩。

[ˈmɪrli] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
merely to get away from the little girl .
仅仅 到 得到 离开 从 这 小的 女孩 .
只是为了躲开那个小女孩。

[ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [hiː hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl]
Mavis was in the kitchen when he entered the house , and while they all
梅维斯 曾是 在 这 厨房 什么时候 他 进入 这 房子 , 和 尽管 他们 全部
[wɜːr; wəɹ] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] ,
were eating supper ,
是 吃 晚餐 ,
他进屋时, 梅维斯正在厨房里, 他们都在吃晚饭。

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] — ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]
the lad could feel his little cousin's eyes on him all the time — watching and
这 小伙子 可以 感觉 他的 小的 表亲 眼睛 在 他 全部 这 时间 — 观看 和
['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [ænd; ənd][hɜːrt] .
wondering and troubled and hurt .
好奇 和 麻烦 和 伤害 .
这个男孩总能感觉到他的小表弟的目光落在自己身上——既在观察, 又在疑惑, 既在担忧, 又在受伤。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wəɹ] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,
And when the four were seated about the fire ,
和 什么时候 这 四 是 坐着 关于 这 火 ,
当四人围坐在火堆旁时,

[hiː hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [wen] [hiː hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] ,
he did not look at her when he announced that he was going back home ,
他 做过 不是 看 在 她 什么时候 他 宣布 那 他 曾是 去 后退 家 ,
他宣布要回家时, 没有看她一眼。

[bʌt; bət][hiː hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ]['bɑːdi][stɑːrt][ænd; ənd] [ˈrɪŋk] .
but he saw her body start and shrink .
但 他 锯 她 身体 开始 和 收缩 .
但他看到她的身体开始收缩。

[hɪz ɪz][step] - ['faːðər] [jɔːnd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ɑːn]['ɪntuː]
His step - father yawned and said nothing , and his mother looked on into
他的 步 - 父亲 打哈欠 和 说 没有什么 , 和 他的 母亲 看起来 在 进入
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .
他的继父打了个哈欠, 什么也没说, 他的母亲则望着炉火。

" [wen] [juː; jʊ]['ɡoʊɪn] - , [dʒeɪsɪ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æt; ət][læst] .
" **When you goin ' , Jasie ?** " **she asked at last .**
" 什么时候 你 去 - , 杰西 ? " 她 问 在 最后的 .
“杰西, 你什么时候走?”她最后问道。
" ['deɪlaɪt] , " [hiː hi] ['ænsər] ['ɔːrtli] .
" **Daylight ,** " **he answered shortly .**
" 日光 , " 他 回答 不久 .
“天亮了,”他简短地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈsaɪləns] .

There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

" [wʌt] [juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] ?

" Whut you goin ' to do down thar ?
" 什么? 你 去 - 到 做 向下 那里 ?

你下去干什么？

" [ðə; ðɪ][læd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɪrslɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn]

" The lad lifted his head fiercely and looked from the woman to the man
" 这 小伙子 抬起 他的 头 激烈地 和 看起来 从 这 女士 到 这 男人

[ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] .

and back again .
和 后退 再次 .

“那小子猛地抬起头，目光在女人和男人之间来回游移。

" [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ɡɪt] [ðæt] [lænd] [bæk] , " [hiː; hi] [snæpt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]

" I'm a - goin ' to git that land back , " he snapped ; and as there was
" 我是 一个 - 去 - 到 git 那 土地 后退 , " 他 啪啪 ; 和 作为 那里 曾是

[noʊ] [ˈkwestʃən] ,

no question ,
不 问题 ,

“我一定要把那块地夺回来，”他厉声说道；既然毫无疑问，

[noʊ] [ˈkɑːment] , [hiː; hi] [ˈsetld] [bæk] [ˈbruːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

no comment , he settled back brooding in his chair .
不 评论 , 他 定居 后退 沉思 在 他的 椅子 .

他没有发表任何评论，而是靠回椅背，陷入沉思。

" [hɪt] [ˈwɔznt] [raɪt] — [hɪt] [ˈkudnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,

" Hit wasn't right — hit COULDN'T ' a ' been right , " he muttered ,
" 打 不是 正确的 — 打 不能 - 一个 - 到过 正确的 , " 他 低声说道 ,

“击球不对——击球不可能对，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ʌnˈspʊkən] [ˈkwestʃən] :

and then as though he were answering his mother's unspoken question :
和 然后 作为 尽管 他 是 回答 他的 母亲的 未说出口的 问题 :

然后，仿佛在回答母亲未说出口的问题：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ɡɪt][aɪˈtiː] [bæk] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [raɪt] ,

" I don't know HOW I'm goin ' to git it back , but if it wasn't right ,
" 我 不 知道 如何 我是 去 - 到 git 它 后退 , 但 如果 它 不是 正确的 ,

我不知道该如何把它找回来，但如果它不对劲，

[taː(r); taː(r), təː(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] ,

thar must be some way ,
那里 必须 是 一些 方式 ,

肯定有办法的。

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hɪt] [teɪks] [emˈiː][ɔːl][maɪ][laɪf] .

an ' I'm a - goin ' to find out if hit takes me all my life .
一个 - 我是 一个 - 去 - 到 寻找 出去 如果 打 需要 我 全部 我的 生活 .

我打算用一生去验证一下，成功是否会耗尽我的精力。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsaɪlənt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌməɹ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən]

" His mother was still silent , though she had lifted a comer of her apron
" 他的 母亲 曾是 仍然 沉默的 , 尽管 她 有 抬起 一个 角 的 她 围裙

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,

to her eyes ,
到 她 眼睛 ,

他的母亲仍然沉默不语，只是撩起围裙的一角遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [roʊz] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [gʊd] - [naɪt] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz]
and the lad rose and without a word of good - night climbed the stairs
和 这 小伙子 玫瑰 和 没有 一个 单词 的 好的 - 夜晚 攀登 这 楼梯
[tuː; tə][gʊd][tuː; tə][bed] .
to go to bed .
到 去 到 床 .

于是，少年起身，一句话也没说，就上楼去睡觉了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈæŋgrəli] .
Then the mother spoke to her husband angrily .
然后 这 母亲 辐 到 她 丈夫 愤怒地 .

然后，母亲生气地对丈夫说了些什么。

" [juː; jʊ] [ˈɔtnt] [tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][em 'i:] ,
" You oughtn't to let the boy put all the blame on me ,
" 你 不应该 到 让 这 男生 放 全部 这 责备 在 我 ,
“你不应该让那孩子把所有的罪责都推到我身上。”

[ˈsti:v] — [juː; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [sel] [ðæt] [lənd] .
Steve — you made me sell that land .
史蒂夫 — 你 制成 我 卖 那 土地 .

史蒂夫——是你害我卖掉了那块地。

" [ˈsti:vz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [jɔ:n] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][bed] ,
" Steve's answer was another yawn , and he rose to get ready for bed ,
" 史蒂夫的 回答 曾是 其他 打哈欠 , 和 他 玫瑰 到 得到 准备好 为了 床 ,
史蒂夫的回答是又打了个哈欠，然后他起身准备睡觉。

[ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] , [tuː] , [tɜːrnd] [ɪnˈdɪgnənt] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and Mavis , too , turned indignant eyes on him ,
和 梅维斯 , 也 , 转向 愤怒 眼睛 在 他 ,
梅维斯也愤愤不平地瞪着他。

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hɜːr; hər][step] - [ˈmʌðər]
for she had heard enough from the two to know that her step - mother
为了 她 有 听到 足够的 从 这 二 到 知道 那 她 步 - 母亲
[spʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
spoke the truth .
辐 这 真相 .

因为她从两人那里听到的足够多的话，足以让她相信继母说的是实话。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][jiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps]
Her father opened the door and she heard the creak of his heavy footsteps
她 父亲 打开 这 门 和 她 听到 这 吱嘎声 的 他的 重的 脚步声
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [pɔːrt] .
across the freezing porch .
穿过 这 冷冻 门廊 .

她父亲打开门，她听到他沉重的脚步声在冰冷的门廊上吱呀作响。

[hɜːr; hər][step] - [ˈmʌðər] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ˈsɔːftli]
Her step - mother went into the kitchen and Mavis climbed the stairs softly
她 步 - 母亲 去 进入 这 厨房 和 梅维斯 攀登 这 楼梯 轻轻
[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ˈdʒeɪsənz] [dɔːr] .
and opened Jason's door .
和 打开 杰森的 门 .

她的继母走进了厨房，梅维斯轻轻地爬上楼梯，打开了杰森的房门。

" [dʒeɪsi] !
" Jasie !
" 杰西 !

“杰西！ ”

" [ʃiː; ji] [kɔːld] .
" **she called** .
" 她 称为 :

她打电话来了。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **Whut you want ?** "
" 什么? 你 想 ? "

你想要什么？

" [dʒeisi] , [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **Jasie , take me back home with ye , won't you ?**
" 杰西 , 拿 我 后退 家 和 是的 , 惯于 你 ?
“杰西，带我回家好吗？”

" [ə; eɪ] [rʌf] [dɪˈnaɪəl][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **A rough denial was on his lips** ,
" 一个 粗糙的 拒绝 曾是 在 他的 嘴唇 ,
他断然否认，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][es oʊ ˈbiː][ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
but her voice broke into a little sob and the boy lay for a moment
但 她 嗓音 打破 进入 一个 小的 哭泣 和 这 男生 躺 为了 一个 片刻
[wɪˈðaʊt] [ˈænsər] .
without answering .
没有 回答 :

但她的声音突然哽咽，男孩躺了一会儿，没有回答。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ˈmeɪvɪs] ?
" **Whut on earth would you do down thar , Mavis ?**
" 什么? 在 地球 会 你 做 向下 那里 , 梅维斯 ?
“梅维斯，你到底想在下面做什么？”

" [ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]
" **And then he remembered how he had told her that he would come**
" 和 然后 他 记得 如何 他 有 讲述 她 那 他 会 来
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] ,
for her some day ,
为了 她 一些 天 ,

然后他想起他曾告诉过她，总有一天他会来接她。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈhɒn] [boʊst] [ðæt] [ə; eɪ] [hɒnz] [wɜːrd][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
and he remembered the Hawn boast that a Hawn's word was as good as
和 他 记得 这 霍恩 夸 那 一个 霍恩的 单词 曾是 作为 好的 作为
[hɪz; ɪz][bəːnd][ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkaɪndli] :
his bond and he added kindly :
他的 纽带 和 他 额外 亲切地 :

他想起霍恩曾吹嘘说，霍恩的承诺和债券一样可靠，于是他和蔼地补充道：

" [weɪt] [tɪl] [ˈmɔːrnɪn] - , [ˈmeɪvɪs] .
" **Wait till mornin ' , Mavis** .
" 等待 直到 早晨 - , 梅维斯 :

“等到明天早上吧，梅维斯。”

[aɪl] [teɪk] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] .
I'll take ye if ye want to go .
患病的 拿 是的 如果 是的 想 到 去 :

如果你想去的话，我可以带你去。

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈɪnstəntli] [ænd; ɐnd][jiː; ji][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
" **The door closed instantly and she was gone** .
" 这 门 关闭 即刻 和 她 曾是 已消失 :
门瞬间关上了，她就消失了。

[wen] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [daʊn] [brɪʃɔːr] [deɪ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtaɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
When the lad came down before day next morning Mavis had finished tying a few
什么时候 这 小伙子 来了 向下 前 天 下一个 早晨 梅维斯 有 完成的 捆绑 一个 很少
[θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ˈʌndə] [ə; eɪ][bed] ,
things in a bundle and was pushing it out of sight under a bed ,
事物 在 一个 捆 和 曾是 推动 它 出去 的 视线 在下面 一个 床 ,
第二天早上天还没亮, 小伙子下楼时, 梅维斯已经把一些东西捆成一捆, 正往床底下塞。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .
and Jason knew what that meant .
和 杰森 知道 什么 那 意思是 .

杰森明白这意味着什么。

" [juː; jʊ] [heɪnt] [təʊld] - [ɪm] ?
" **You hain't told ' em ?**
" 你 没有 讲述 - 呃 ?

你还没告诉他们吗？

" [ˈmeɪvɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Mavis shook her head .**
" 梅维斯 摇晃 她 头 .

梅维斯摇了摇头。

" [mɛˈbi] [jʊʊ] - [pæp][wəʊnt] [let][jiː; ji] . "
" **Mebbe yo ' pap won't let ye .** "
" 也许 哟 - 帕普 惯于 让 是的 . "

“也许你爸爸不让你去。”

" [hiː; hi] [eɪnt] - , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **He ain't hyeh , " said the little girl .**
" 他 不是 - , " 说 这 小的 女孩 .

“他不是他,”小女孩说。

" [wɔːr] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **Whar is he ?** "
" 码头 是 他 ? "

他在哪里？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" **I don't know .** "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ˈmeɪvɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsɪriəsli] ,
" **Mavis , " said the boy seriously ,**
" 梅维斯 , " 说 这 男生 严重地 ,

“梅维斯,”男孩严肃地说。

" [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [æn; ən] - [hɪt][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wɔːr] [aɪ][goʊ] ,
" **I'm a boy an ' hit don't make no difference whar I go ,**
" 我是 一个 男生 一个 - 打 不 制作 不 不同之处 码头 我 去 ,
“我是个男孩, 挨打对我来说无关紧要, 无论我去哪里。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][gæl][æn; ən] - [hɪt] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][joʊ] - [ˈdædi] .
but you're a gal an ' hit looks like you ought to stay with yo ' daddy .
但 你是 一个 女孩 一个 - 打 看起来 喜欢 你 应该 到 停留 和 哟 - 爸爸 .

但你是个女孩, 而且看起来你应该待在你爸爸身边。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈstʌbərnli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **The girl shook her head stubbornly , but he paid no attention .**
" 这 女孩 摇晃 她 头 固执地 , 但 他 有薪酬的 不 注意力 .

女孩固执地摇了摇头, 但他却置之不理。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [skuːl] [wen] [aɪ][ɡɪt][tuː; tə]
" I tell ye , I'm a - goin ' back to that new - fangled school when I git to
" 我 告诉 是的 , 我是 一个 - 去 - 后退 到 那 新的 - 时髦的 学校 什么时候 我 git 到
- ,
grandpap's ,
- ,

“我跟你说，等我到了爷爷家，我一定要回到那所新式学校去。”

[æn; ən] - - [juː; jʊ][duː] ? "
an ' whut'll you do ? "
一个 - - 你 做 ? "

那你打算怎么办？

" [aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][jiː; ji] . "
" I'll go with ye . "
" 患病的 去 和 是的 . "

“我跟你一起去。”

" [aɪv] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['peɪʃntli] ,
" I've thought o ' that , " said the boy patiently ,
" 我已经 想法 o - 那 , " 说 这 男生 耐心 ,

“我考虑过这个问题，”男孩耐心地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘之心(The Heart of the Hills)

第6/15页

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [maʊt] [nɔ:t][hæv; həv] [ru:m] [ˈfɜ:, ˈfer] [ˈni:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] — [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən]
" **but they mought not have room fer neither one of us — an ' I can**
" 但 他们 应该 不是 有 房间 fer 两者都不 一 的 我们 — 一个 - 我 能
[teɪk] [ki:r] [oʊ] - [maɪˈself] - "
take keer o ' myself anywhar . "
拿 基尔 o - 我 - . "

“但他们那里可能容不下我们俩——而且我可以照顾好自己去任何地方。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˈpraʊdli] , " [æn; ən] - [aɪ] [trʌst] [ji:; ji][tu:; tə] [teɪk] [ki:r] [oʊ] - [em ˈi:] —
" **Yes , " said the little girl proudly , " an ' I'll trust ye to take keer o ' me —**
" 是的 , " 说 这 小的 女孩 自豪地 , " 一个 - 患病的 相信 是的 到 拿 基尔 o - 我 —
- .
anywhar .
- .

“是的,”小女孩骄傲地说,“我相信你会照顾好我——无论在哪里。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [lɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] ,
" **The boy looked at her long and hard ,**
" 这 男生 看起来 在 她 长的 和 难的 ,
男孩长时间地凝视着她,

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfemənɪn] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l] [trʌst] —
but there was no feminine cunning in her eyes — nothing but simple trust —
但 那里 曾是 不 女性 狡猾 在 她 眼睛 — 没有什么 但 简单的 相信 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈspeɪrɪŋ] [əˈsent] .
and his silence was a despairing assent .
和 他的 沉默 曾是 一个 绝望 同意 .

但她眼中没有丝毫女性的狡黠,只有单纯的信任,而他的沉默则是一种绝望的默许。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɔ:ld] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈbrekfəst] .
From the kitchen his mother called them to breakfast .
从 这 厨房 他的 母亲 称为 他们 到 早餐 .
他母亲从厨房喊他们去吃早饭。

" [wɛrɜz] [ˈsti:v] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Whar's Steve ? " asked the boy .**
" 码头 史蒂夫 ? " 问 这 男生 .
“史蒂夫在哪儿?”男孩问道。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] [æz; əz][hæd; həd][ˈmeɪvɪs] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs]
The mother gave the same answer as had Mavis , but she looked anxious
这 母亲 给予 这 相同的 回答 作为 有 梅维斯 , 但 她 看起来 焦虑的
[ænd; ənd] [ˈwɜ:rid] .
and worried .
和 担心 .
母亲的回答和梅维斯一样,但她看起来很焦虑和担忧。

" [ˈmeɪvɪs][ɪz][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Mavis is a - goin ' back to the mountains with me , " said the boy ,**
" 梅维斯 是 一个 - 去 - 后退 到 这 山脉 和 我 , " 说 这 男生 ,
“梅维斯要跟我一起回山里去,”男孩说。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp][ɪn][dɪˈfaɪənt] [ekspekˈteɪʃn] ,
and the girl looked up in defiant expectation ,
和 这 女孩 看起来 向上 在 桀骜不驯 期待 ,
女孩抬起头,带着一丝挑衅的期待。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [lʊk] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] .
but the mother did not even look around from the stove .
但 这 母亲 做过 不是 甚至 看 大约 从 这 火炉 ；

但母亲甚至都没从炉灶旁环顾四周。

" [mɛ'bi] [joʊ] - [pæp][wəʊnt] [let][ji:; ji] , " [ji:; ji] [sed] ['kwaɪətli] .
" Mebbe yo ' pap won't let ye , " she said quietly .
" 也许 哟 - 帕普 惯于 让 是的 , " 她 说 悄悄 ；

“也许你爸爸不会让你去的，”她轻声说道。

" ['haʊz] [hi:; hi][gɔɪn] - [tu:; tə][help] [hi'self] , " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [wen] [hi:; hi] [eɪnt] - ? "
" How's he goin ' to help hisself , " asked the girl , " when he ain't hyeh ? "
" 怎么样 他 去 - 到 帮助 他自己 , " 问 这 女孩 , " 什么时候 他 不是 - ？ "

“他连自己都帮不了，怎么帮自己呢？”女孩问。

" ['hi:l] [blɜ:m] [em 'i:][fɜ:, 'fer][ai 'ti:] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [blæmɪn] - [ju:; jʊ] .
" He'll blame me fer it , but I ain't a - blamin ' you .
" 地狱 责备 我 fer 它 , 但 我 不是 一个 - 责备 - 你 ；

“他会把这事怪到我头上，但我不会怪你。”

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [bəʊθ][ænd; ənd] [tʌt't] [bəʊθ][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi]
" The words surprised and puzzled both and touched both with sympathy
" 这 字 惊讶 和 困惑 两个都 和 感动 两个都 和 同情

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [feɪm] .
and a little shame .
和 一个 小的 耻辱 ；

“这些话让两人都感到惊讶和困惑，同时也让他们感到同情和一丝羞愧。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][sʌn] , ['oʊpənd][hɜ:r; hər][lɪps] [ə'gen] ,
The mother looked at her son , opened her lips again ,
这 母亲 看起来 在 她 儿子 , 打开 她 嘴唇 再次 ,

母亲看着儿子，再次张开了嘴唇。

[bʌt; bət] [kloʊzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['meɪvɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][goʊ][aʊt][ænd; ənd]
but closed them with a glance at Mavis that made her go out and
但 关闭 他们 和 一个 瞥一眼 在 梅维斯 那 制成 她 去 出去 和

[li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .
leave them alone .
离开 他们 独自的 ；

但她瞥了梅维斯一眼，便关上了门，梅维斯见状便走了出去，留下他们俩单独待着。

" [dʒeɪsi] , " [ji:; ji] [sed] [ðen] , " [aɪ] ['rekən] [wen] [beɪb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['pleɪn] - - ['pɑ:səm] [ɪn][ðə; ði]
" Jasie , " she said then , " I reckon when Babe was a - playin ' ' possum in the
" 杰西 , " 她 说 然后 , " 我 估计 什么时候 宝贝 曾是 一个 - 玩耍 - - 负鼠 在 这

[bʊʃɪz] [ðæt] [deɪ] ,
bushes that day ,
灌木丛 那 天 ,

“杰西，”她接着说，“我估计那天贝比在灌木丛里装死的时候，

[hi:; hi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [fɑ:t] [ji:; ji] [wen] [ju:; jʊ][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
he could ' a ' shot ye when you run down the hill .
他 可以 - 一个 - 射击 是的 什么时候 你 跑步 向下 这 爬坡道 ；

当你跑下山坡时，他完全可以开枪打死你。

" [ji:; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə'sent] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :
" She took his silence for assent and went on :
" 她 采取 他的 沉默 为了 同意 和 去 在 ；

她把他的沉默当作默许，继续说道：

" [ðæt] [joʊz] [hi:; hi][dəʊnt][hoʊld][noʊ] [grʌdʒ] [ə'^ɪn][ju:; jʊ]['fɜ:, 'fer] ['fu:tɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" That shows he don't hold no grudge agin you fer shootin ' at him .
" 那 演出 他 不 抓住 不 怨恨 再次 你 fer 射击 - 在 他 ；

“这说明他并不记恨你向他开枪。”

" [sti:l] [ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][stɜːrɪn] [ˈdʒʌstɪs] [ˈstreɪtnd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz]
" **Still Jason was silent , and a line of stern justice straightened the woman's**
" 仍然 杰森 曾是 沉默的 , 和 一个 线 的 船尾 正义 拉直 这 女性的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

“杰森依然沉默不语，女人的嘴唇紧抿，一副严厉而正义的模样。”

" [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [dʒʌst][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [beɪb] [er] [maɪ] [oʊn] [ˈbrʌðər] .
" **I hain't got no right to say a word , just because Babe air my own brother .**
" 我 没有 得到 不 正确的 到 说 一个 单词 , 只是 因为 宝贝 空气 我的 自己的 兄弟 .
“我没资格说三道四，就因为Babe和我的亲兄弟在一起。”

[mɛˈbi] [beɪb] [noʊz] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [beɪb] [dʌn] [aɪˈtiː] .
Mebbe Babe knows who the man was , but I don't believe Babe done it .
也许 宝贝 知道 WHO 这 男人 曾是 , 但 我 不 相信 宝贝 完毕 它 .
也许贝贝知道那个人是谁，但我并不相信贝贝是凶手。

[hɪt] [heɪnt] [ˈhʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒes] - [siːd] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [ˈajtən] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Hit hain't enough that he was jes ' SEED a - comin ' outen the bushes ,
打 没有 足够的 那 他 曾是 杰斯 - 种子 一个 - 即将到来 - 奥滕 这 灌木丛 ,
仅仅因为他只是灌木丛里冒出的种子还不够，

[æn; ən] - [əˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ] - [ˈleɪɪn] - [ˈfɜː, ˈfɛr] [beɪb] , [ɔːl][aɪ][æks][jiː; ji][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [plʌm] [ded]
an ' afore you go a - layin ' fer Babe , all I axe ye is to make PLUMB DEAD
一个 - 之前 你 去 一个 - 躺着 - fer 宝贝 , 全部 我 斧头 是的 是 到 制作 垂直 死的
[ʃɔːr] .
SHORE .
支撑 :

在你为宝贝奔跑之前，我唯一要告诉你的就是要到达死海。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [noʊt][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈvɔɪs] ,
" **It was a strange new note to come from his mother's voice ,**
" 它 曾是 一个 奇怪的 新的 笔记 到 来 从 他的 母亲的 嗓音 ,
“他母亲的声音里透着一股陌生的气息。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [sti:l] [ˈsaɪlənt][frʌm; frəm] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
and it kept the boy still silent from helplessness and shame .
和 它 保留 这 男生 仍然 沉默的 从 无助 和 耻辱 .
男孩因无助和羞愧而保持沉默。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ˈspʊkən] [ˈkɑːmli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
She had spoken calmly , but now there was a little break in her voice .
她 有 说 平静地 , 但 现在 那里 曾是 一个 小的 休息 在 她 嗓音 .
她刚才说话很平静，但现在声音里却有些哽咽。

" [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
" **I want ye to go back ,**
" 我 想 是的 到 去 后退 ,
“我希望你们回去，

[æn; ən] - [aɪˈd][goʊ][blaɪnd][ˈfɜː, ˈfɛr][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [maɪ] [deɪz] [ɪf] [ðæt] [lænd][wʌz; wəz] [jɔːrɪz] [æn; ən] -
an ' I'd go blind fer the rest o ' my days if that land was yours an '
一个 - ID 去 瞎的 fer 这 休息 o - 我的 天 如果 那 土地 曾是 你的 一个 -
[wʌz; wəz][ə; eɪ] - [wertɪn] - [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ˈfɜː, ˈfɛr][jiː; ji] .
was a - waitin ' down thar fer ye .
曾是 一个 - 等待 - 向下 那里 fer 是的 .
如果那片土地是你的，在那里等着你，我愿余生都双目失明。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['meɪvɪsɪz] ['restləs] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
" **From the next room came the sound of Mavis's restless feet , and the boy**
" 从 这 下一个 房间 来了 这 声音 的 梅维斯的 不安 脚 , 和 这 男生
[rouz] .
rose .
玫瑰 .

隔壁房间传来梅维斯不安的脚步声，男孩站了起来。

" [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [leɪ] ['fɜː, 'fɛr] [beɪb] , ['mæmi] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] ;
" **I hain't a - goin ' to lay fer Babe , mammy , " he said huskily ;**
" 我 没有 一个 - 去 - 到 躺 fer 宝贝 , 妈咪 , " 他 说 沙哑地 ;
" 我不会为宝贝撒谎，妈妈，"他沙哑地说；

" [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [leɪ] ['fɜː, 'fɛr]['nəʊbəːdi] — [naʊ] .
" **I hain't a - goin ' to lay fer nobody — now .**
" 我 没有 一个 - 去 - 到 躺 fer 无人 — 现在 .
" 我现在不会向任何人低头。”

[æn; ən] - [dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːri] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [lənd] .
An ' don't you worry no more about that land .
一个 - 不 你 担心 不 更多的 关于 那 土地 .
你不必再为那块土地担心了。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [dʒʌst] [wen] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,
" **Half an hour later , just when day was breaking ,**
" 一半 一个 小时 之后 , 只是 什么时候 天 曾是 打破 ,
半小时后，天刚破晓时分，

['meɪvɪs][sæt][br'haɪnd]['dʒeɪsn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ləp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt]
Mavis sat behind Jason with her bundle in her lap , and the mother looked
梅维斯 卫星 在后面 杰森 和 她 捆 在 她 膝 , 和 这 母亲 看起来
[ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
up at them .
向上 在 他们 .

梅维斯抱着襁褓坐在杰森身后，母亲抬头看着他们。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I wish I was a - goin ' with ye , " she said .**
" 我 希望 我 曾是 一个 - 去 - 和 是的 , " 她 说 .
“我真希望我能和你一起去，”她说。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː]
And when they had passed out of sight down the lane , she turned back into
和 什么时候 他们 有 通过了 出去 的 视线 向下 这 车道 , 她 转向 后退 进入
[ðə; ði] [haʊs] — ['wiːpɪŋ] .
the house — weeping .
这 房子 — 哭泣 .

当他们沿着小路消失在视线中时，她转身回到了屋里——哭泣着。

[ˌeks,ɑː'viː]
XIV
十四

十四

['lɪt(ə)l] ['meɪvɪs][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] .
Little Mavis did not reach the hills .
小的 梅维斯 做过 不是 抵达 这 丘陵 .
小梅维斯没能到达山上。

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [tu:] [met] [ˈsti:v] [ˈhɒn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɔ:roʊd]
" **At sunrise a few miles down the road , the two met Steve Hawn on a borrowed**
在 日出 一个 很少 英里 向下 这 路 , 这 二 遇见 史蒂夫 霍恩 在 一个 借来的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

日出时分，两人在几英里外的路上遇到了骑着借来的马的史蒂夫·霍恩。

[hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ˈbʌklɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsli:pləs] .
" **his pistol buckled around him and his face pale and sleepless** .
他的 手枪 弯曲 大约 他 和 他的 脸 苍白 和 失眠 .

他的手枪紧紧地挎在身上，脸色苍白，显然是失眠所致。

" [wɔ:r] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈɡɔɪn] - ?
" **Whar you two goin ' ?**
" 码头 你 二 去 - ?

你们俩要去哪儿？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈrʌfli] .
" **he asked roughly** .
" 他 问 大致 .

他粗声粗气地问道。

" [hoʊm] , " [wʌz; wəz][ˈdʒeɪsənz] [ɔ:rt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˈmeɪvɪsɪz][ɑ:rm] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst]
" **Home , " was Jason's short answer , and he felt Mavis's arm about his waist**
" 家 , " 曾是 杰森的 短的 回答 , 和 他 毛毡 梅维斯的 手臂 关于 他的 腰部
[br'ɡɪn] [tu:; tə][ˈtremb(ə)] .
begin to tremble .
开始 到 颤抖 .

“家，”杰森简短地回答道，他感觉到梅维斯环在他腰间的手臂开始颤抖。

" [ɡɪt] [ɔ:f] , [ˈmeɪvɪs] , [æn; ən] - [ɡɪt] [ʌp] - [br'haɪnd][em 'i:] .
" **Git off , Mavis , an ' git up hyeh behind me** .
" git 离开 , 梅维斯 , 一个 - git 向上 - 在后面 我 .

“滚开，梅维斯，到我身后去。”

[joʊ] - [ˈhoʊmz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Yo ' home's with me .
哟 - 家的 和 我 .

你的家在我这里。

" [ˈdʒeɪsn] [ˈvæliəntli] [ri:tɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [bʌt; bət][ˈmeɪvɪs] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ,
" **Jason valiantly reached for his gun , but Mavis caught his hand and** ,
" 杰森 英勇地 达到 为了 他的 枪 , 但 梅维斯 捕捉 他的 手 和 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
holding it ,
保持 它 ,

杰森奋力伸手去摸枪，但梅维斯抓住了他的手，并按住它，

[slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
slipped to the ground .
滑倒了 到 这 地面 .

滑倒在地。

" [daʊnt] , [dʒeɪsi] — [aɪl] [kʌm] , [pæp] , [aɪl] [kʌm] .
" **Don't , Jasie — I'll come , pap , I'll come** .
" 不 , 杰西 — 患病的 来 , 帕普 , 患病的 来 .

“别这样，杰西——我会来的，爸爸，我会来的。”

" [hwer'æt] [ˈsti:v] [læft] [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] , [ˈreɪdʒɪŋ] , [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][raɪd] [ə'veɪ] [br'haɪnd][hɜ:r; həɹ][step]
" **Whereat Steve laughed and Jason , raging , saw her ride away behind her step**
" 哪里 史蒂夫 笑了 和 杰森 , 愤怒 , 锯 她 骑 离开 在后面 她 步
- [ˈfɑ:ðər] ,
- **father** ,
- 父亲 ,

“史蒂夫哈哈大笑，而杰森则怒不可遏，他看到她跟在继父身后骑马离去。”

[ˈklʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [bent] [ˈoʊvər]
clutching him about the waist with one arm and with the other bent over
紧握 他 关于 这 腰部 和 一 手臂 和 和 这 其他 弯曲 超过
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; həɹ] [terz] .
her eyes to shield her tears .
她 眼睛 到 盾 她 眼泪 .

她一手搂着他的腰，另一只手弯下腰捂住眼睛，不让眼泪流下来。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ˈfɑ:rðər] , [ˈdʒeɪsn] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] , [tʃɑ:rd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][toʊl] - [geɪt]
A few miles farther , Jason came on the smoking , charred remains of a toll - gate
一个 很少 英里 更远 , 杰森 来了 在 这 吸烟 , 烧焦的 遗迹 的 一个 收费 - 门
,
:
,

再往前走几英里，杰森看到了收费站冒着烟、烧焦的残骸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈsti:v] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd]
and he paused a moment wondering if Steve might not have had a hand
和 他 暂停 一个 片刻 好奇 如果 史蒂夫 可能 不是 有 有 一个 手
[ɪn] [ðæt] ,
in that ,
在 那 ,

他停顿了一下，心想史蒂夫会不会也参与其中。

[ænd; ənd][roʊd][ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪlz] .
and rode on toward the hills .
和 骑 在 朝向 这 丘陵 .

然后骑马向山丘方向驶去。

[tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [sku:l] - [ˈmæstɜ:z] [hɔ:rs] [faɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [blæk] [ˈru:ɪnz] ,
Two hours later the school - master's horse shied from those black ruins ,
二 小时 之后 这 学校 - 硕士学位 马 躲闪 从 那些 黑色的 废墟 ,
两个小时 后，校长的马从那片黑色废墟中惊慌地躲开了。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] [keɪt] [ɑ:n] [tɔ:rd] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] .
and John Burnham kept on toward school with a troubled face .
和 约翰 伯纳姆 保留 在 朝向 学校 和 一个 麻烦 脸 .

约翰·伯纳姆一脸忧虑地继续向学校走去。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈru:ɪnz] [ment] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ˈtəntəklz] [ʌv; əv][ðə; ði]
To him the ruins meant the first touch of the writhing tentacles of the
到 他 这 废墟 意思是 这 第一的 触碰 的 这 扭动 触手 的 这
[ˈma:dərn] [trʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] - [græs] [-] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wei] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ]
modern trust and the Blue - grass Kentuckian's characteristic way of throwing
现代的 相信 和 这 蓝色的 - 草 肯塔基人的 特征 方式 的 投掷
[ðem; ðəm][ɔ:f] ,
them off ,
他们 离开 ,

对他来说，这些废墟意味着第一次接触到现代信托机构那蠕动的触角，以及肯塔基蓝草人摆脱这种触角的独特方式。

[fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnpaɪk] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈlaɪmstoʊn] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [ˈtrævlɪd] ,
for turnpikes of white limestone , like the one he travelled ,
为了 收费公路 的 白色的 石灰石 , 喜欢 这 一 他 旅行 ,
就像他走过的那条一样，用白色石灰岩砌成的收费公路

[θred] [ðə; ði] [blu:] - [græs] ['kʌntri] [laɪk] [strændz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaidərz] [web] .
thread the Blue - grass country like strands of a spider's web .

线 这 蓝色的 - 草 国家 喜欢 线 的 一个 蜘蛛的 网站 .

像蜘蛛网的丝线一样，将蓝草地区串联起来。
[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑ:rtɪd] [ə'wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] .
The spinning of them started away back in the beginning of the last century .

这 旋转 的 他们 开始 离开 后退 在 这 开始 的 这 最后的 世纪 .

纺纱业的兴起可以追溯到上世纪初。

[ðæt] [fa:r] [bæk] ,
That far back ,

那 远的 后退 ,

追溯到很久以前，

[ðə; ði] [strænd] [hi;; hi] ['fa:lʊd] [pɪrst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən][frʌm; frəm][ɪts] [tʃi:f] [taʊn] [tu;; tə]
the strand he followed pierced the heart of the region from its chief town to
这 链 他 随后 穿孔 这 心 的 这 地区 从 它是 首席 镇 到
[ðə; ði][oʊ'haiəʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪdɪd] [fɔ:r; fər] [sti:m] - ['wægənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][roʊl]
the Ohio and was graded for steam - wagons that were expected to roll
这 俄亥俄州 和 曾是 已评分 为了 蒸汽 - 马车 那 是 预期的 到 卷
[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [dri:mz] .
out from the land of dreams .

出去 从 这 土地 的 梦境 .

他沿着这条铁路线一路延伸，从该地区的中心城镇一直到俄亥俄河，这条铁路线是为即将从梦想之地驶出的蒸汽货车而修建的。

['evri] [fju:] [maɪlz] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [roʊdz] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
Every few miles on each of these roads sat a little house ,

每一个 很少 英里 在 每个 的 这些 道路 卫星 一个 小的 房子 ,

在这些道路上，每隔几英里就有一栋小房子，

[ɪts] [pɔ:rtʃ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] ,
its porch touching the very edge of the turnpike , and there a long pole ,

它是 门廊 接触 这 非常 边缘 的 这 收费公路 , 和 那里 一个 长的 极 ,

它的门廊紧挨着收费公路的边缘，那里竖着一根长杆。

['hevɪli] ['weɪtɪd] [æt; ət][wʌŋ] [end] [ænd; ənd] [pəʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪd] [fæst] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
heavily weighted at one end and pulled down and tied fast to the porch ,

重度 加权 在 一 结尾 和 拉 向下 和 系 快速地 到 这 门廊 ,

[blɔ:kt] [ðə; ði] [wei] .

blocked the way .

已屏蔽 这 方式 .

一端绑着重物，拉下来后牢牢地绑在门廊上，挡住了去路。

['evri] ['trævələər] , [ɪk'sept] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɑ:n] [fʊt] , ['evri] ['droʊvər][ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ʃi:p] , [hɔ:gz] , [ɔ:r]
Every traveller , except he was on foot , every drover of cattle , sheep , hogs , or

每一个 游客 , 除了 他 曾是 在 脚 , 每一个 司机 的 牛 , 羊 , 猪 , 或者

[mju:lz] ,

mules ,

骡子 ,

除了步行者之外，所有旅行者，以及所有赶牛、赶羊、赶猪或赶骡子的人，

[mʌst; məst] [peɪ] [hɪz; ɪz] [toʊl] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [poʊl] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑ:n] [hɪz; ɪz]
must pay his toll before the pole was lifted and he could go on his

必须 支付 他的 收费 前 这 极 曾是 抬起 和 他 可以 去 在 他的

[wei] .

way .

方式 .

他必须先缴纳过路费，杆子才能被抬起，他才能继续赶路。

[ænd; ənd][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ðə; ði][bɪɡ][fæt][mæn] [huː] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪn][ə; eɪ]
And **Burnham** **could** **remember** **the** **big** **fat** **man** **who** **once** **a** **month** **,** **in** **a**
和 伯纳姆 可以 记住 这 大的 胖的 男人 WHO 一次 一个 月 , 在 一个
[brɔːd] ,
broad **,**
广阔 ,

伯纳姆还记得那个每月一次在宽阔的.....中出现的大胖子。

[loʊ] [ˈbʌɡi] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] [swɪft] [blæk] [ˈhɔːrsɪz] , [wʊd] [ˈtræv(ə)] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
low **buggy** **,** **drawn** **by** **two** **swift** **black** **horses** **,** **would** **travel** **hither** **and** **thither** **,**
低的 有缺陷的 , 绘制 经过 二 迅速 黑色的 马匹 , 会 旅行 这里 和 那里 ,
一辆由两匹迅捷的黑马拉着的低矮马车, 会来回穿梭。

[ˈstaːpɪŋ] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɒzɪts] [ʌv; əv] [smɔːl] [kɔɪnz] .
stopping **at** **each** **little** **house** **to** **gather** **in** **the** **deposits** **of** **small** **coins** **.**
停止 在 每个 小的 房子 到 收集 在 这 存款 的 小的 硬币 .
挨个走到每家每户, 收集屋主留下的零钱。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
As **time** **went** **on** **,**
作为 时间 去 在 ,
随着时间的推移,

[ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɪn][æz; əz] [wel] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈbɪts][ʌv; əv]
this **man** **and** **a** **few** **friends** **began** **to** **gather** **in** **as** **well** **certain** **bits** **of**
这 男人 和 一个 很少 朋友们 开始 到 收集 在 作为 出色地 肯定 比特 的
[ˈskætərd] [ˈpeɪpər] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [webz] [laɪk] [reɪnz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [perz] [ʌv; əv][hændz] ,
scattered **paper** **that** **put** **the** **turnpike** **webs** **like** **reins** **into** **a** **few** **pairs** **of** **hands** **,**
疏散 纸 那 放 这 收费公路 网络 喜欢 缰绳 进入 一个 很少 对 的 双手 ,
这个人以及他的几个朋友开始收集一些散落的纸片, 这些纸片就像缰绳一样, 将高速公路的蛛网交到了几双手手中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] , [ɪnˈevɪtəb(ə)] [rɪˈzʌlt] : [fjuːər] [men][hæd; həd][ˈpɜːrsən(ə)] [niːd] [ʌv; əv] [ɡʊd] [roʊdɪz]
with **the** **natural** **,** **inevitable** **result** **:** **fewer** **men** **had** **personal** **need** **of** **good** **roads**
和 这 自然的 , 不可避免的 结果 : 更少 男人 有 个人的 需要 的 好的 道路
,
:
,

由此自然而然地产生了一个不可避免的结果: 对良好道路的个人需求减少了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] ,
the **man** **who** **parted** **with** **his** **bit** **of** **paper** **lost** **his** **power** **of** **protest** **,**
这 男人 WHO 分手了 和 他的 少量 的 纸 丢失的 他的 力量 的 反对 ,
交出那张纸条的人失去了抗议的能力。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [peɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [toʊl] , [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [ɡɔːt]
and **while** **the** **traveller** **paid** **the** **small** **toll** **,** **the** **path** **that** **he** **travelled** **got**
和 尽管 这 游客 有薪酬的 这 小的 收费 , 这 小路 那 他 旅行 得到
[ˈstedəli] [wɜːrs] .
steadily **worse** **.**
稳步 更糟 .

虽然旅行者支付了少量的通行费, 但他所走的道路却变得越来越糟糕。

[ə; eɪ][maɪld] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [fɔːr; fər] [ˈkaʊnti] [kənˈtroʊl][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd]
A **mild** **effort** **to** **arouse** **a** **sentiment** **for** **county** **control** **was** **made** **,** **and**
一个 温和的 努力 到 引起 一个 情绪 为了 县 控制 曾是 制成 , 和
[ðɪs] [ˈfeɪlɪŋ] ,
this **failing** **,**
这 失败 ,
曾尝试温和地唤起民众对县级自治的认同感, 但这一尝试失败了。

[ðə; ði] [ken'tʌkiən] [hæd; həd] ['streɪtweɪ] [ɡɔːn] [fɔːr; fər]['faɪəbrænd][ænd; ənd][ɡʌn] .
the Kentuckian had straightway gone for firebrand and gun .
这 肯塔基人 有 立刻 已消失 为了 火炬手 和 枪 .

这位肯塔基人立刻就选择了煽动性和枪支。

[ðə; ði][ˈdɔːrmənt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]['kuː] - ['klʌks] [ə'weɪkənd] , [ðə; ði] [naɪt] - ['raɪdər][wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'gen] ,
The dormant spirit of Ku - Klux awakened , the night - rider was born again ,
这 休眠 精神 的 库 - 克鲁克斯 觉醒 , 这 夜晚 - 骑士 曾是 出生 再次 ,
沉睡的3K党精神苏醒了，夜行者再次诞生。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][tuːl] - [geɪts] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn]
and one by one the toll - gates were going up in flame and settling back in
和 一 经过 一 这 收费 - 大门 是 去 向上 在 火焰 和 安顿 后退 在
[æʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ɜːrθ] .
ashes to the mother earth .
灰烬 到 这 母亲 地球 .

收费站一个接一个地燃起熊熊大火，最终化为灰烬，回归大地母亲的怀抱。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wʌn] [ɪnˌvestrɪ'geɪ(ə)n] [ɪn]
The school - master smiled when he thought of the result of one investigation in
这 学校 - 掌握 微笑 什么时候 他 想法 的 这 结果 的 一 调查 在
[ðə; ði] ['kaʊnti] [baɪ] [lɔː] .
the county by law .
这 县 经过 法律 .

校长想到县里依法进行的一项调查结果，不禁笑了。

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] [heɪld] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] .
A sturdy farmer was haled before the grand jury .
一个 结实的 农民 曾是 被洗礼 前 这 盛大 陪审团 .
一位身强力壮的农民被传唤到大陪审团面前。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌpəːpi'treɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] ['bɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tuːl] - [geɪt] [ɑːn]
" Do you know the perpetrators of the unlawful burning of the toll - gate on
" 做 你 知道 这 犯罪者 的 这 非法的 燃烧 的 这 收费 - 门 在
[ðə; ði] [keɪv] [hɪl] [paɪk] ?
the Cave Hill Pike ?
这 洞穴 爬坡道 梭鱼 ?

“你知道是谁非法焚烧了卡夫山收费公路上的收费站吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['bɑːdi] .
" asked the august body .
" 问 这 八月 身体 .
“这个庄严的机构问道。”

[ðə; ði]['fɑːrmər][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] [twelv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] [ænd; ənd] ['sləʊli]
The farmer ran his fearless eyes down the twelve of his peers and slowly
这 农民 跑 他的 无畏 眼睛 向下 这 十二 的 他的 同龄人 和 缓慢地
[wɔːkt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
walked the length of them ,
步行 这 长度 的 他们 ,
农夫无所畏惧地扫视着他的十二个同伴，然后慢慢地从他们中间走了一圈。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʊrər][ænd; ənd] [ðæt] .
pointing his finger at this juror and that .
指向 他的 手指 在 这 陪审员 和 那 .
他指着这个陪审员，又指着那个陪审员。

" [jes] , [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaiətli] , " [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] .
" Yes , I do , " he said quietly , " and so do you — and you and YOU .
" 是的 , 我 做 , " 他 说 悄悄 , " 和 所以 做 你 — 和 你 和 你 .
“是的，我同意，”他平静地说，“你也同意——你也同意，还有你。”

[jʊr; jər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [jɔ:rz] — [ænd; ənd] [main] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [aɪ 'ti:]
Your son was in it — and yours — and mine ; and you were in it
你的 儿子 曾是 在 它 — 和 你的 — 和 矿 ; 和 你 是 在 它
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

你的儿子参与其中——还有你的儿子——还有我的儿子；你自己也参与其中。

[naʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Now , what are you going to do about it ?
现在 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

那么，你打算怎么做呢？

" [ænd; ənd] , [ˌʌnrɪ'bju:kt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" And , unrebuked and unrestrained , he turned and walked out of the
" 和 , 未受责备 和 不受约束的 , 他 转向 和 步行 出去 的 这
[ru:m] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [ˈbɑ:di] ,
room , leaving the august body ,
房间 , 离开 这 八月 身体 ,

“然后，他没有受到任何责备和约束，转身走出了房间，留下庄严的遗体。”

[ˈstɑ:rtld] , [ˈgrɪmli] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [pʌlp] [ʌv; əv] [ɪnæk'tɪvəti] .
startled , grimly smiling and reduced to a helpless pulp of inactivity .
惊慌 , 阴沉地 微笑 和 减少 到 一个 无助 纸浆 的 不活动 .

惊愕不已，脸上露出苦笑，瘫倒在地，动弹不得。

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmeɪvɪs] [wʌz; wəz] [leɪt] [tu:; tə] [sku:l] ,
That morning Mavis was late to school ,
那 早晨 梅维斯 曾是 晚的 到 学校 ,

那天早上梅维斯上学迟到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sku:l] - [ˈmæstər] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] [ɔ:l] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and the school - master and Gray and Marjorie all saw that she
和 这 学校 - 掌握 和 灰色的 和 玛乔丽 全部 锯 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈwi:pɪŋ] .
had been weeping .
有 到过 哭泣 .

校长、格雷和玛乔丽都看到她哭了。

[ˈoʊnli] [ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
Only Marjorie suspected the cause ,
仅有的 玛乔丽 怀疑 这 原因 ,

只有玛乔丽怀疑其中的原因。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈri:səs] [dʒɑ:n] [ˈbɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [æsk] [wer] [ˈdʒeɪsn]
but at little recess John Burnham went to her to ask where Jason
但 在 小的 凹陷处 约翰 伯纳姆 去 到 她 到 问 在哪里 杰森
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

课间休息时，约翰·伯纳姆去找她，问杰森在哪里。

[ænd; ənd] [greɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and Gray was behind him with the same question on his lips .
和 灰色的 曾是 在后面 他 和 这 相同的 问题 在 他的 嘴唇 .

格雷跟在他身后，嘴里也噙着同样的问题。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmeɪvɪs] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [terz] ,
And when Mavis burst into tears ,
和 什么时候 梅维斯 爆裂 进入 眼泪 ,

当梅维斯突然哭起来的时候，

[ˈmɑ:rdʒɜːi, ˈmɑ:rdʒri] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt]

Marjorie	answered	for	her	and	sat	down	beside	her	and	put
玛乔丽	回答	为了	她	和	卫星	向下	旁	她	和	放

[hɜːr; hər][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɜːrɪ] .

her	arms	around	the	mountain	girl
她	武器	大约	这	山	女孩

玛乔丽替她回答了问题，然后在她旁边坐下，搂住了这位山里姑娘。

[ˈæftər] [sku:l] [ʃiː; ʃi][ˈi:v(ə)n] [tʊk] [ˈmeɪvɪs] [hoʊm] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,

After	school	she	even	took	Mavis	home	behind	her
后	学校	她	甚至	采取	梅维斯	家	在后面	她

放学后，她甚至还把梅维斯带回了家。

[ænd; ənd] [greɪ] [roʊd] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] .

and	Gray	rode	along	with	them	on	his	pony
和	灰色的	骑	沿着	和	他们	在	他的	小马

格雷骑着他的小马和他们一起同行。

[ˈsti:v] [ˈhɔːn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [ˈsmoʊkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] ,

Steve	Hawn	was	sitting	on	his	little	porch	smoking	when	they	rode	up
史蒂夫	霍恩	曾是	坐着	在	他的	小的	门廊	吸烟	什么时候	他们	骑	向上

他们骑车过来的时候，史蒂夫·霍恩正坐在他家的小门廊上抽烟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] [æskt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] " [laɪt] [ænd; ənd]

and	he	came	down	and	hospitably	asked	them	to	"	light	and
和	他	来了	向下	和	热情好客	问	他们	到	"	光	和

[hɪtʃ] [ðer; ðər] [biːsts] ,

hitch	their	beastes
拴住	他们的	野兽

他走下来，热情地请他们“卸下牲畜的缰绳，套上马车”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [ˈherd] [step] - [ˈmʌðər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm]

"	and	the	black	-	haired	step	-	mother	called	from	the	doorway	for	them
"	和	这	黑色的	-	头发	步	-	母亲	称为	从	这	门口	为了	他们

[tuː; tə] " [kʌm] [ɪn][æŋ; ən] - [rest][ə; eɪ] [spel] .

to	"	come	in	an	'	rest	a	spell
到	"	来	在	一个	-	休息	一个	拼写

黑发继母在门口喊道：“进来休息一会儿吧。”

" [greɪ] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɜːi, ˈmɑ:rdʒri] [kənˈsiːld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðer; ðər] [əˈmju:zmənt] [æt; ət]

"	Gray	and	Marjorie	concealed	with	some	difficulty	their	amusement	at
"	灰色的	和	玛乔丽	暗	和	一些	困难	他们的	娱乐	在

[sʌtʃ] [kwɪr] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,

such	queer	phrases	of	welcome
这样的	酷儿	短语	的	欢迎

格雷和玛乔丽费力地掩饰着他们对这种古怪的欢迎语的笑意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈʌtər]

and	a	wonder	at	the	democratic	ease	of	the	two	and	their	utter
和	一个	想知道	在	这	民主	舒适	的	这	二	和	他们的	说出

[ʌnˈkɑːŋʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɪːds][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

unconsciousness	of	any	social	difference	between	the	lords	and	ladies	of	the
无意识	的	任何	社会的	不同之处	之间	这	领主们	和	女士们	的	这

[bluː] - [græs] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

Blue	-	grass	and	poor	people	from	the	mountains
蓝色的	-	草	和	贫穷的	人们	从	这	山脉

令人惊叹的是，两人之间民主的轻松自在，以及他们完全没有意识到蓝草地区的贵族和山区穷人之间的任何社会差异。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [təˈbækəʊ] [ˈtenənts] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk] [ðiːz] .

for	the	other	tobacco	tenants	were	not	like	these
为了	这	其他	烟草	租户	是	不是	喜欢	这些

因为其他烟草租户与他们不同。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sərˈpraɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
And there was no surprise on the part of the man , the woman ,
和 那里 曾是 不 惊喜 在 这 部分 的 这 男人 , 这 女士 ,
对于这对男女来说, 这都并不令人意外。

[ɔːr][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪ] [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɔːrm] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈloʊnliːnəs] [led]
or the little girl when a sudden warm impulse to relieve loneliness led
或者 这 小的 女孩 什么时候 一个 突然 温暖的 冲动 到 缓解 孤独 引领
[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][tuː; tə][æsk][ˈmeɪvɪs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt]
Marjorie to ask Mavis to go to her own home and stay all night
玛乔丽 到 问 梅维斯 到 去 到 她 自己的 家 和 停留 全部 夜晚
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

或者, 就像小女孩玛乔丽突然涌起一股温暖的冲动, 想要排解孤独, 于是邀请梅维斯到她家来, 陪她过夜。
" [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" Course , " said the woman .
" 课程 , " 说 这 女士 :
“当然,”女人说。

" [goʊ] [raɪt] [əˈbːŋ] , [ˈmeɪvɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪ] .
" Go right along , Mavis , " said the man , and Marjorie turned to Gray .
" 去 正确的 沿着 , 梅维斯 , " 说 这 男人 , 和 玛乔丽 转向 到 灰色的 .
“请便, 梅维斯,”那人说道, 玛乔丽转过身去看格雷。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd]
" You can carry her things , " she said , and she turned to Mavis and
" 你 能 携带 她 事物 , " 她 说 , 和 她 转向 到 梅维斯 和
[met] [ˈpʌz(ə)ld] ,
met puzzled ,
遇见 困惑 ,
“你可以帮她拿东西,”她说, 然后转向梅维斯, 梅维斯一脸疑惑。

[ʌnəˈbæft] [aɪz] .
unabashed eyes .
毫不掩饰 眼睛 :
毫不掩饰的眼神。

" [wʌt] [θɪŋz] ? " [æskt] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪvɪs] , [hwerˈæt] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [blʌft] , [lʊkt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə]
" Whut things ? " asked little Mavis , whereat Marjorie blushed , looked quickly to
" 什么? 事物 ? " 问 小的 梅维斯 , 哪里 玛乔丽 脸红了 , 看起来 迅速地 到
[greɪ] ,
Gray ,
灰色的 ,
“什么事?”小梅维斯问道, 玛乔丽听了脸红了, 迅速看向格雷。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrtiəsli] [ʌnˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [hɜːr; hər][ˈpoʊni] [əˈbrʌptli] .
whose face was courteously unsmiling , and started her pony abruptly .
谁 脸 曾是 礼貌地 不苟言笑 , 和 开始 她 小马 突然 .
她脸上带着礼貌的冷漠, 没有一丝笑容, 突然策马奔腾起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪr] [gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] - [ˈpɪlərd] [haʊs]
It was a wonderful night for the mountaineer girl in the big - pillared house
它 曾是 一个 精彩的 夜晚 为了 这 登山 女孩 在 这 大的 - 柱状 房子
[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
on the hill .
在 这 爬坡道 :
对于住在山顶大柱屋里的登山女孩来说, 那是一个美好的夜晚。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [hoʊm] , ['ma:rdʒɜ:, 'ma:rdʒri] [droʊv] [hɜ:r; hæɹ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] - [kɑ:rt]['oʊvər][ðə; ði][big]
When they got home , Marjorie drove her in a little pony - cart over the big
什么时候 他们 得到 家 , 玛乔丽 驾驶 她 在 一个 小的 小马 - 大车 超过 这 大的
[fa:rm] ,
farm ,
农场 ,

她们到家后，玛乔丽驾着一辆小马车带她穿过大农场。

[waɪl] [greɪ] [trɒtɪd] [ə,b:ŋ'saɪd] — [θru:] ['pɑ:stəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l][soʊ][fæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
while Gray trotted alongside — through pastures filled with cattle so fat they could
尽管 灰色的 小跑 旁边 — 通过 牧场 已填 和 牛 所以 胖的 他们 可以
['hɑ:rdli] [wɔ:k] ,
hardly walk ,
几乎 走 ,

格雷小跑着跟在旁边——穿过满是肥牛的牧场，这些牛肥得几乎走不动路了。

[pæst][big] [ba:nz] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][ænd; ənd]['steɪblz] [fʊl] [ʌv; əv] ['slendər] ,
past big barns bursting with hay and tobacco and stables full of slender ,
过去的 大的 谷仓 爆发 和 干草 和 烟草 和 马厩 满的 的 苗条 ,
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hɔ:rsɪz] .
beautiful horses .
美丽的 马匹 .

经过堆满干草和烟草的大谷仓，以及挤满了苗条漂亮骏马的马厩。

['i:v(ə)n][ðə; ði][pɪgz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [red] ['hɑʊzɪz] [ʌv; əv]['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] ['flɑ:ks]
Even the pigs had little red houses of refuge from the weather and flocks
甚至 这 猪 有 小的 红色的 房屋 的 避难所 从 这 天气 和 羊群
[ʌv; əv] [ʃi:p] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [laɪk] [ʌn'meltɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] .
of sheep dotted the hill - side like unmelted patches of snow .
的 羊 虚线 这 爬坡道 - 边 喜欢 未熔化的 补丁 的 雪 .

就连猪都有红色的小猪舍来躲避风雨，成群的绵羊点缀在山坡上，就像未融化的积雪一样。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['gɜ:lz] [aɪz] [gru:] [big][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][wɪð; wɪθ]
The mountain girl's eyes grew big with wonder when she entered the great hall with
这 山 女孩们 眼睛 生长 大的 和 想知道 什么时候 她 进入 这 伟大的 大厅 和
[ɪts] ['lɔ:ftɪ] ['si:lɪŋ] ,
its lofty ceiling ,
它是 高远 天花板 ,

山里姑娘走进高耸入云的大厅时，眼中充满了惊奇。

[ɪts] ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] , [ænd; ənd][ɪts] ['pɑ:lɪft] [flɔ:r] , [soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] ['fɔ:lɪŋ]
its winding stairway , and its polished floor , so slippery that she came near falling
它是 绕线 楼梯 , 和 它是 抛光 地面 , 所以 滑 那 她 来了 靠近 坠落
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

它蜿蜒的楼梯，还有光滑的地板，滑得她差点摔倒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [big] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊks] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði]
and they stayed big when she saw the rows of books , the pictures on the
和 他们 入住 大的 什么时候 她 锯 这 行 的 图书 , 这 图片 在 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

当她看到一排排的书籍和墙上的画作时，她的目光依然聚焦在她身上。

[ðə; ði] [pædɪd] [kaʊt] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['kɑ:rpəts] ,
the padded couches and chairs , the noiseless carpets ,
这 带衬垫 沙发 和 椅子 , 这 无声 地毯 ,
[kɑ:rpəts] ,
软垫沙发和椅子，静音地毯，

[ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['ændaɪənz] [ðæt] [gli:md] [laɪk] [goʊld] [brʴɔ:r] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fairz] ,
the polished andirons that gleamed like gold before the blazing fires ,
这 抛光 铁架 那 闪闪发光 喜欢 金子 前 这 炽烈 火灾 ;
在熊熊燃烧的炉火前, 擦得锃亮的壁炉架闪闪发光, 宛如黄金。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [glimpst] [θru:] [æ; ən] ['oʊpən] [dɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][its]
and when she glimpsed through an open door the long dining - table with its
和 什么时候 她 瞥见 通过 一个 打开 门 这 长的 用餐 - 桌子 和 它是
['glɪsnɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] ['sɪlvə] .
glistening glass and silver .
闪闪发光 玻璃 和 银 .
当她透过敞开的门瞥见那张长长的餐桌, 上面摆放着闪闪发光的玻璃和银器时。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ðæt] ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['entəd] ['mɑ:rdʒərɪz] [ru:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
When she mounted that winding stairway and entered Marjorie's room she was
什么时候 她 安装 那 绕线 楼梯 和 进入 玛乔丽的 房间 她 曾是
['stri:kən] [dʌm] [baɪ][its] [pɪŋk] ['kɜ:tənz] ,
stricken dumb by its pink curtains ,
受打击的 哑的 经过 它是 粉色的 窗帘 ;
当她登上那蜿蜒的楼梯, 走进玛乔丽的房间时, 被粉红色的窗帘惊得说不出话来。

[pɪŋk] [wɔ:l] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [bræs] ['bedsted] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['kʌvərlɪd] [ænd; ənd] [pɪŋk]
pink wall - paper , and gleaming brass bedstead with pink coverlid and pink
粉色的 墙 - 纸 , 和 闪闪发光 黄铜 床架 和 粉色的 床单 和 粉色的
['pɪloʊ] - ['feɪsɪŋz] .
pillow - facings .
枕头 - 饰面 .
粉色的壁纸, 闪亮的黄铜床架, 粉色的床罩和粉色的枕套。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [gɑ:spt] [wen] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri][led][hɜ:r; hər][ɑ:n][ʼɪntu:ɪ] [ə'hʌðər] [ru:m] [ʌ; əv]
And she nearly gasped when Marjorie led her on into another room of
和 她 几乎 倒吸一口气 什么时候 玛乔丽 引领 她 在 进入 其他 房间 的
[blu:] .
blue .
蓝色的 .
当玛乔丽领着她走进另一个蓝色的房间时, 她几乎倒吸了一口气。

" [ðɪs] [ɪz][jər; jər] [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['smɑɪlɪŋ] , " [raɪt] [nekst][tu:; tə] [maɪn] .
" This is your room , " she said smiling , " right next to mine .
" 这 是 你的 房间 , " 她 说 微笑 , " 正确的 下一个 到 矿 " .
“这是你的房间,”她笑着说, “就在我的隔壁。”
[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll be back in a minute .
患病的 是 后退 在 一个 分钟 .

我马上回来。
" ['meɪvɪs] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
" Mavis stood a moment in the middle of the room when she was alone ,
" 梅维斯 站立 一个 片刻 在 这 中间 的 这 房间 什么时候 她 曾是 独自的 ,
“梅维斯独自一人站在房间中央, 愣了一会儿。”

[ˈhɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
hardly daring to sit down .
几乎 大胆 到 坐 向下 .
几乎不敢坐下。

[ə; eɪ][koʊl] ['faɪər] ['krækld] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] ['waɪər] [skri:n] — [koʊl][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['maʊntɪnz] .
A coal fire crackled behind a wire screen — coal from her mountains .
一个 煤炭 火 噼啪作响 在后面 一个 金属丝 屏幕 — 煤炭 从 她 山脉 .
铁丝网后传来煤火噼啪作响的声音——那是她家乡山上的煤。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [piːpt] ,
A door opened into a queer little room , glistening white , and she peeped ,
一个 门 打开 进入 一个 酷儿 小的 房间 , 闪闪发光 白色的 , 和 她 偷窥 ,
[ˈwʌndərɪŋ] , [wɪðɪn] .
wondering , within .
好奇 , 之内 .

一扇门通向一间奇特的小房间，房间洁白闪亮，她好奇地向里窥视。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [bæθ] - [ruːm] , " [ˈmɑːrdʒəi, 'mɑːrdʒri][hæd; həd] [sed] .

" There's the bath - room , " Marjorie had said .
" 有 这 洗澡 - 房间 , " 玛乔丽 有 说 .

“浴室在那边，”玛乔丽说道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [nəʊ] ,

She had not known what was meant , and she did not now ,
她 有 不是 已知 什么 曾是 意思是 , 和 她 做过 不是 现在 ,

她之前不知道这句话的意思，现在也不知道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [tʌb] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈtaɪlɪŋ] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ]

looking at the long white tub and the white tiling floor and walls until she
寻找 在 这 长的 白色的 浴缸 和 这 白色的 平铺 地面 和 墙壁 直到 她

[sɔː] [ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ˈtauəlz] ,

saw the multitudinous towels ,
锯 这 众多 毛巾 ,

她看着长长的白色浴缸、白色的瓷砖地板和墙壁，直到看到堆积如山的毛巾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈmɪstəri] .

and she marvelled at the new mystery .
和 她 惊叹不已 在 这 新的 神秘 .

她对这个新的谜团感到惊奇不已。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['endləs]

She went back and walked to the window and looked out on the endless
她 去 后退 和 步行 到 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 无尽的

[ˈroʊlɪŋ] ['wɪntər] [fiːldz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] — [ɔːl] ,

rolling winter fields over which she had driven that afternoon — all ,
滚动 冬天 字段 超过 哪个 她 有 驱动 那 下午 — 全部 ,

她转身走到窗边，望着窗外无边无际的冬日田野，她下午开车经过了那里——所有的一切。

[greɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrdʒəriːz] [sʌm; səm] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

Gray had told her , to be Marjorie's some day , just as all across the
灰色的 有 讲述 她 , 到 是 玛乔丽的 一些 天 , 只是 作为 全部 穿过 这

[ˈtɜːrnpaɪk] ,

turnpike ,
收费公路 ,

格雷曾告诉她，总有一天会成为玛乔丽的，就像高速公路对面所有人一样。

['mɑːrdʒəi, 'mɑːrdʒri][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪz] .

Marjorie had told her , was some day to be Gray's .
玛乔丽 有 讲述 她 , 曾是 一些 天 到 是 格雷的 .

玛乔丽曾告诉她，总有一天会成为格雷的。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒeɪsn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] ['stɑːrtɪd] , [nɑːt][fɔːr; fər]

She thought of herself and of Jason , and her tears started , not for
她 想法 的 她自己 和 的 杰森 , 和 她 眼泪 开始 , 不是 为了

[hɜːr'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

herself , but for him .
她自己 , 但 为了 他 .

她想到了自己和杰森，眼泪开始流下来，不是为了自己，而是为了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈmɑːrdʒɜː; ˈmɑːrdʒri] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈswɪftli] .
Then she heard Marjorie coming in and she brushed her eyes swiftly .
然后 她 听到 玛乔丽 未来 在 和 她 刷过 她 眼睛 迅速地 .
然后她听到玛乔丽进来了，便迅速地揉了揉眼睛。

" [wɔːr] [kæn; kən][aɪ][ɡɪt][sʌm; səm][ˈwɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] ?
" Whar can I git some water to wash ?
" 码头 能 我 git 一些 水 到 洗 ?
哪里可以弄点水洗漱？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。
[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [læft] [dɪˈlaɪtɪdli] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
Marjorie laughed delightedly and led her back to that wonderful little
玛乔丽 笑了 欣喜地 和 引领 她 后退 到 那 精彩的 小的
[waɪt] [ruːm] ,
white room ,
白色的 房间 ,
玛乔丽高兴地笑着，领着她回到了那间漂亮的小白房间。

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈsɪlvər][stɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [spɜːrt] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊl] .
turned a gleaming silver star , and the water spurted joyously into the bowl .
转向 一个 闪闪发光 银 星星 , 和 这 水 喷涌而出 欣喜地 进入 这 碗 .
变成了一颗闪亮的银星，水欢快地喷涌进碗里。

" [wel] , [aɪ][duː] [dɪˈkler] !
" Well , I do declare !
" 出色地 , 我 做 宣布 !
“嗯，我确实这么说！ ”

" [suːn] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [[aɪ] [hænd][tuː; tə][ˈmɑːrdʒəriːz]
" Soon they went down to supper , and Mavis put out a shy hand to Marjorie's
" 很快 他们 去 向下 到 晚餐 , 和 梅维斯 放 出去 一个 害羞的 手 到 玛乔丽的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
“她们很快下楼吃晚饭，梅维斯羞涩地向玛乔丽的母亲伸出了手，

[ə; eɪ][kaɪnd] - [aɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] .
a kind - eyed , smiling woman in black .
一个 种类 - 眼睛 , 微笑 女士 在 黑色的 .
一位眼神和善、面带微笑的黑衣女子。

[ænd; ənd] [ɡreɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
And Gray , too , was there ,
和 灰色的 , 也 , 曾是 那里 ,
格雷当时也在场。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡɜːrɪ][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wenˈevər] [hiː; hi][met]
watching the little mountain girl and smiling encouragement whenever he met
观看 这 小的 山 女孩 和 微笑 鼓励 每当 他 遇见
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
他看着那个山里小女孩，每当与她目光相遇，都会微笑着鼓励她。

[ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [pæst] [ˈmʌstər] [wel] ,
And Mavis passed muster well ,
和 梅维斯 通过了 鼓起 出色地 ,
梅维斯表现良好，经受住了考验。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniərz] [ˈsensətɪvnəs] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈweri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wen] [hiː; hi]
for the mountaineer's sensitiveness makes him wary of his manners when he
为了 这 登山者的 敏感性 制作 他 警惕 的 他的 礼仪 什么时候 他
[ɪz] [əˈmʌŋ] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] ,
is among strange people ,
是 之中 奇怪的 人们 ,
因为登山者的敏感使他在陌生人面前会格外注意自己的举止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ˈhʌŋɡri] [ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌnˈhəʊɪŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l]
and he will go hungry rather than be guilty unknowingly of a possible
和 他 将要 去 饥饿的 相当 比 是 有罪的 不知不觉地 的 一个 可能的
[briːtʃ] .
breach .
违反 .
他宁愿挨饿，也不愿在不知情的情况下犯下可能的违规行为。

[ˈmɑːrdʒərɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs] ,
Marjorie's mother was much interested and pleased with Mavis ,
玛乔丽的 母亲 曾是 很多 感兴趣的 和 高兴 和 梅维斯 ,
玛乔丽的母亲对梅维斯非常感兴趣，也很高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [haʊ]
and she made up her mind at once to discuss with her daughter how
和 她 制成 向上 她 头脑 在 一次 到 讨论 和 她 女儿 如何
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] [help] [əˈbːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər] .
they could best help along the little stranger .
他们 可以 最好的 帮助 沿着 这 小的 陌生人 .
她立刻决定和女儿商量如何才能更好地帮助这个陌生的小家伙。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɡreɪ] [sæŋ] [djuːˈets]
After supper Marjorie played on the piano , and she and Gray sang duets
后 晚餐 玛乔丽 玩 在 这 钢琴 , 和 她 和 灰色的 唱 二重唱
,
.
.
晚饭后，玛乔丽弹奏钢琴，她和格雷合唱了几首歌曲。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ˈmeɪvɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
but the music was foreign to Mavis , and she did not like it very much .
但 这 音乐 曾是 外国的 到 梅维斯 , 和 她 做过 不是 喜欢 它 非常 很多 .
但这种音乐对梅维斯来说很陌生，她不太喜欢。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [went] [ʌpˈsterz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [lɔːŋ] [ˈɡɑːrmənt] [spred] [ɑːn][ˈmeɪvɪsɪz]
When the two went upstairs , there was a dainty long garment spread on Mavis's
什么时候 这 二 去 楼上 , 那里 曾是 一个 纤巧 长的 服装 传播 在 梅维斯的
[bed] ,
bed ,
床 ,
两人上楼时，梅维斯的床上铺着一件精致的长袍。

[wɪtʃ] [ˈmeɪvɪs] [ˈfɪŋɡəd] [ˈkɜːfəli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌkjəriˈɑːsəti] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]
which Mavis fingered carefully with much interest and much curiosity until she
哪个 梅维斯 用手指 小心 和 很多 兴趣 和 很多 好奇心 直到 她
[rɪˈkɔːld] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌt] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ɡreɪ] [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər] " [θɪŋz] .
recalled suddenly what Marjorie had said about Gray carrying her " things .
召回 突然 什么 玛乔丽 有 说 关于 灰色的 携带 她 " 事物 .
梅维斯饶有兴致、好奇地仔细抚摸着它，直到她突然想起玛乔丽说过格雷帮她拿“东西”的话。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" **This was one of these things ,**
" 这 曾是 一 的 这些 事物 ,
这是其中一件事情，

[ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] .
and Mavis put it on wondering what the other things might be .
和 梅维斯 放 它 在 好奇 什么 这 其他 事物 可能 是 .

梅维斯戴上它，想知道其他东西会是什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [bækt] [kʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
Then she saw that a silver - backed comb and brush had appeared on the
然后 她 锯 那 一个 银 - 支持的 梳子 和 刷子 有 出现 在 这
[ˈbjʊrəʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈaɪvəri] [stɪk] ,
bureau along with a tiny pair of scissors and a little ivory stick ,
局 沿着 和 一个 微小的 一对 的 剪刀 和 一个 小的 象牙 戳 ,

然后她看到梳妆台上出现了一把银背梳子和一把银刷，还有一把小剪刀和一根小象牙棒。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .
the use of which she could not make out at all .
这 使用 的 哪个 她 可以 不是 制作 出去 在 全部 .

她完全不明白它的用途。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] ,
But she asked no questions ,
但 她 问 不 问题 ,

但她没有问任何问题。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈtuːθbrʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tɪn]
and when Marjorie came in with a new toothbrush and a little tin
和 什么时候 玛乔丽 来了 在 和 一个 新的 牙刷 和 一个 小的 锡

[bɑːks][ænd; ənd][pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] ,
box and put them in the bath - room ,
盒子 和 放 他们 在 这 洗澡 - 房间 ,

玛乔丽拿着一把新牙刷和一个小铁盒进来，把它们放在浴室里。

[ˈmeɪvɪs] [stɪl] [ʃʊd] [noʊ] [səˈpraɪz] , [bʌt; bət][ræn][hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnaɪtgaʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Mavis still showed no surprise , but ran her eyes down the nightgown with its
梅维斯 仍然 显示 不 惊喜 , 但 跑 她 眼睛 向下 这 睡衣 和 它是
[ˈdeɪnti] [ˈrɪbənz] .
dainty ribbons .
纤巧 丝带 .

梅维斯脸上依然没有一丝惊讶，只是目光顺着睡裙和精致的丝带往下移。

" [eɪnt] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrti] ?
" Ain't it purty ?
" 不是 它 漂亮 ?

“它不漂亮吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [spʊʊk] [ɔːl][hɜːr; hər] [θæŋks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪnˈserəti]
and her voice and her eyes spoke all her thanks with such sincerity
和 她 嗓音 和 她 眼睛 辐 全部 她 谢谢 和 这样的 诚意

[ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs] [ðæt] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
and pathos that Marjorie was touched .
和 感伤 那 玛乔丽 曾是 感动 .

她的声音和眼神都流露出真挚而动人的感激之情，这让玛乔丽深受感动。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [slɪm] [braʊn] [fi:t] [ðæt] [hæd; həd]
Then they sat down in front of the fire — a pair of slim brown feet that had
然后 他们 卫星 向下 在 正面 的 这 火 — 一个 一对 的 苗条的 棕色的 脚 那 有
[bɪn] [bru:zd] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [pɪrst] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə]
been bruised by many a stone and pierced by many a thorn stretched out to
到过 瘀伤 经过 许多 一个 石头 和 穿孔 经过 许多 一个 刺 拉伸 出去 到
[ə; eɪ] [wɔ:rm] [bleɪz] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [slɪm] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
a warm blaze side by side with a pair of white slim ones that had been
一个 温暖的 火焰 边 经过 边 和 一个 一对 的 白色的 苗条的 一个 那 有 到过
[ˈtendərlɪ] [ˈgɑ:rdɪd] [əˈgenst] [bəuθ] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
tenderly guarded against both since the first day they had touched the earth ,
温柔地 守卫 反对 两个都 自从 这 第一的 天 他们 有 感动 这 地球 ,
然后, 他们坐在火堆前——一双纤细的棕色脚, 被许多石头磕碰过, 被许多荆棘刺穿过, 与一双纤细的白色脚并排伸向
温暖的火焰, 这双白色脚从他们踏上大地的第一天起就被温柔地保护着, 免受石头和荆棘的伤害。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kəˈres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendər]
and a golden head that had never been without the caress of a tender
和 一个 金的 头 那 有 绝不 到过 没有 这 抚摸 的 一个 投标
[hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaʊzld] [dɑ:rk][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberd] [tu:; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd]
hand and a tousled dark one that had been bared to sun and wind
手 和 一个 蓬乱的 黑暗的 一 那 有 到过 裸露 到 太阳 和 风
[ænd; ənd] [stɔ:rm] — [kloʊz] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and storm — close together for a long time .
和 风暴 — 关闭 一起 为了 一个 长的 时间 :
一头金色的头发从未离开过温柔的手的抚摸, 而一头蓬乱的黑发则长期暴露在阳光、风雨中——它们紧紧地依偎在一起。

[ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈmɑ:rdʒɜi, ˈmɑ:rdʒri][hæd; həd][ˈmeɪvɪs] [tel] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈdʒeɪsn] ,
Unconsciously Marjorie had Mavis tell her much about Jason ,
不知不觉 玛乔丽 有 梅维斯 告诉 她 很多 关于 杰森 ,
玛乔丽不知不觉中让梅维斯告诉了她很多关于杰森的事。

[dʒʌst][æz; əz][ˈmeɪvɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈmɑ:rdʒɜi, ˈmɑ:rdʒri] [tel] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]
just as Mavis without knowing it had Marjorie tell her much about
只是 作为 梅维斯 没有 会心 它 有 玛乔丽 告诉 她 很多 关于
[greɪ] .
Gray .
灰色的 :

就像梅维斯在不知情的情况下, 让玛乔丽告诉了她很多关于格雷的事情一样。

[ˈmeɪvɪs][gɔ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] [ðæt] [naɪt] ,
Mavis got the first good - night kiss of her life that night ,
梅维斯 得到 这 第一的 好的 - 夜晚 吻 的 她 生活 那 夜晚 ,
那天晚上, 梅维斯得到了她人生中的第一个晚安吻。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][bed] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [græs] [ˈbɔɪz] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪz] , [ˈlɪt(ə)]
and she went to bed thinking of the Blue - grass boy's watchful eyes , little
和 她 去 到 床 思维 的 这 蓝色的 - 草 男孩们 警惕 眼睛 , 小的
[ˈkə:tɪsɪz] ,
courtesies ,
礼貌 ,
她带着对蓝草男孩警惕的目光和细微礼貌的回忆上床睡觉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪmpəˈθetɪk] [smaɪl] , [dʒʌst][æz; əz] [greɪ] , [ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
and his sympathetic smile , just as Gray , riding home , was thinking of
和 他的 交感神经 微笑 , 只是 作为 灰色的 , 骑术 家 , 曾是 思维 的
[ðə; ði][dɑ:rk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,
他那充满同情的微笑, 正值格雷骑马回家, 思绪万千之际。

[ʃaɪ] ['lɪt(ə)] ['maʊnt(ə)n] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [glɒʃ] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
shy little mountain girl with a warm glow of protection about his heart ,
害羞的 小的 山 女孩 和 一个 温暖的 辉光 的 保护 关于 他的 心 ,
他心中怀着温暖的守护之情, 像个害羞的小山村女孩。

[ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [fel] [ə'sli:p] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] [hu:] , [ˈʌndər] [hɜ:r; hər]
and Marjorie fell asleep dreaming of the mountain boy who , under her
和 玛乔丽 跌倒 睡着了 做梦 的 这 山 男生 WHO , 在下面 她
[ˈprə:mɪs] ,
promise ,
承诺 ,

玛乔丽梦见了那个山里男孩, 她答应了他, 然后他就睡着了。

[hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] ['hoʊmləs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪlz] .
had gone back homeless to his hills .
有 已消失 后退 无家可归者 到 他的 丘陵 .
他无家可归地回到了山里。

[ɪn][ðəm; ðəm][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][waɪldz] [ðæt] [hæd; həd][led]
In them perhaps it was the call of the woods and wilds that had led
在 他们 也许 它 曾是 这 称呼 的 这 树林 和 荒野 那 有 引领
[ðer; ðər] [ˌpaɪə'nɪr] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [lɔ:ŋ] ,
their pioneer forefathers long ,
他们的 先锋 祖先 长的 ,
或许正是森林和荒野的召唤, 指引着他们的先辈拓荒者们一路前行。

[lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ˈɪntu:] [wʊdz] [ænd; ənd][waɪldz] , [ɔ:r][pər'hæps] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
long ago into woods and wilds , or perhaps , after all ,
长的 前 进入 树林 和 荒野 , 或者 也许 , 后 全部 ,
很久以前, 在森林和荒野中, 或者, 也许, 归根结底,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)][blaɪnd][gɔ:d] ['ju:tɪŋ] ['æərəʊs][æt; ət][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
it was only the little blind god shooting arrows at them in the dark .
它 曾是 仅有的 这 小的 瞎的 上帝 射击 箭头 在 他们 在 这 黑暗的 .
原来是那个瞎眼的小神在黑暗中向他们射箭。

[æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)][ˈdʒeɪsn][wʌn] ['æroʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] .
At least with little Jason one arrow had gone home .
在 至少 和 小的 杰森 一 箭 有 已消失 家 .
至少小杰森的箭射中了目标。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kaʊnti] - [si:t] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [nɑ:t] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
At the forks of the road beyond the county - seat he turned not toward his
在 这 叉子 的 这 路 超过 这 县 - 座位 他 转向 不是 朝向 他的
[ˈgrænd,fɑ:ðəz, 'græn,fɑ:ðəz] ,
grandfather's ,
祖父的 ,

在县城外的岔路口, 他没有转向祖父家的方向。

[bʌt; bət][ʌp][ðə; ði][spɜ:r][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
but up the spur and over the mountain .
但 向上 这 刺 和 超过 这 山 .
但要沿着山脊向上, 翻过山。

[ænd; ənd][es 'ti:] . ['hɪldə] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pɔ:rtʃ] , [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['klʌmɪŋ] [ə'gen] .
And St . Hilda , sitting on her porch , saw him coming again .
和 英石 . 希尔达 , 坐着 在 她 门廊 , 锯 他 未来 再次 .
圣希尔达坐在门廊上, 又看见他来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ˈbi:tŋ] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [təːrd] [hɜːr; həɹ][æz; əz]
His face looked beaten but determined , and he strode toward her as
他的 脸 看起来 被打败 但 决定 , 和 他 大步走 朝向 她 作为
[streɪt] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] [æz; əz][ˈevər] .
straight and sturdy as ever .
直的 和 结实的 作为 曾经 :

他面容憔悴, 但神情坚定, 像往常一样笔直而有力地向她走去。

" [aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've come back to stay with ye , " he said .**
" 我已经 来 后退 到 停留 和 是的 , " 他 说 :
“我回来和你们住在一起了,”他说。

[əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [dɪˈnaɪəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Again she started to make denial , but he shook his head .
再次 她 开始 到 制作 拒绝 , 但 他 摇晃 他的 头 :
她再次开始否认, 但他摇了摇头。

" - [teɪnt] [noʊ][juːz] — [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" **' Tain't no use — I'm a - goin ' to stay this time , " he said , and he**
" - 污点 不 使用 — 我是 一个 - 去 - 到 停留 这 时间 , " 他 说 , 和 他
[wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
walked up the steps ,
步行 向上 这 步骤 ,
“没用了——这次我要留下来,”他说着, 走上了台阶。

[ˈpʊlɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdɜːrti] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ʌnˈbʌkəlɪŋ]
pulling two or three dirty bills from his pocket with one hand and unbuckling
拉 二 或者 三 肮脏的 账单 从 他的 口袋 和 一 手 和 解开
[hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [belt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
his pistol belt with the other .
他的 手枪 腰带 和 这 其他 :
他一手从口袋里掏出两三张脏兮兮的钞票, 另一手解开手枪腰带。

" [em ˈiː][æn; ən] - [maɪ] - [wɜːrk] [ˈfɜː, ˈfɛr][jiː; ji][æn; ən] - [aɪl] [wer] [ˈɡælz] [æn; ən] - [ə; eɪ] [pʊk]
" **Me an ' my nag'll work fer ye an ' I'll wear gal's stockin's an ' a poke**
" 我 一个 - 我的 - 工作 fer 是的 一个 - 患病的 穿 女孩们 长袜 一个 - 一个 戳
- [ˈbɑːnɪt] [æn; ən] - [duː][ə; eɪ][ˈɡælz] [wɜːrk] ,
- **bonnet an ' do a gal's work ,**
- 引擎盖 一个 - 做 一个 女孩们 工作 ,
“我和我的马会为你干活, 我会穿上女式长袜和女式软帽, 做女式的工作。”

[ɪf] [juːl] [zuːdʒuːs] - - [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
if you'll jus ' l'arn me whut I want to know .
如果 你会 果汁 - - 我 什么? 我 想 到 知道 :
如果你能告诉我我想知道的东西就好了。

" [ˈɛksˈviː]
" **XV**
" 十五
“十五

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][oʊld][ˈhaɪrəm] [ˈsʌdəθ] , [ˈmɑːrdʒəɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðɜːz] [saɪd] ,
The funeral of old Hiram Sudduth , Marjorie's grandfather on her mother's side ,
这 葬礼 的 老的 希拉姆 萨德斯 , 玛乔丽的 祖父 在 她 母亲的 边 ,
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 :
玛乔丽外祖父（老希拉姆·萨德斯）的葬礼结束了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][tuː; tə][rest] ,
The old man had been laid to rest ,
这 老的 男人 有 到过 铺设 到 休息 ;
老人已经入土为安了。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈgrænfɑːðər] ,
by the side of his father and his pioneer grandfather ,
经过 这 边 的 他的 父亲 和 他的 先锋 祖父 ;
在他的父亲和祖父——一位先驱者的陪伴下，

[ɪn][ðə; ði][ˈsiːdər] - [fɪld] [ˈberɪŋ] - [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [fɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [ɪn][tɜːrn]
in the cedar - filled burying - ground on the broad farm that had belonged in turn
在 这 雪松 - 已填 埋葬 - 地面 在 这 广阔 农场 那 有 属于 在 转动
[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkaʊnti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌ; əv]
to the three in an adjoining county that was the last stronghold of
到 这 三 在 一个 相邻的 县 那 曾是 这 最后的 据点 的
[kənˈsɜːrvətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [bluː] - [græs] [wɜːrld] ,
conservatism in the Blue - grass world ,
保守主义 在 这 蓝色的 - 草 世界 ;

在一片长满雪松的墓地里，安葬着许多老人。这片墓地位于一片广阔的农场上，这片农场曾先后属于邻近县的三个人，
而邻近县是蓝草地区保守主义的最后堡垒。

[ænd; ənd][dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] , [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
and John Burnham , the school - master , who had spent the night with
和 约翰 伯纳姆 , 这 学校 - 掌握 , WHO 有 花费 这 夜晚 和
[æn; ən][oʊld] [frend] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
an old friend after the funeral ,
一个 老的 朋友 后 这 葬礼 ;
还有那位名叫约翰·伯纳姆的教师，葬礼结束后，他当晚在一位老朋友家过夜。

[wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] .
was driving home .
曾是 驾驶 家 .
当时正开车回家。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈstrɔːŋhoʊld] , [tuː] ,
Not that there had not been many changes in that stronghold , too ,
不是 那 那里 有 不是 到过 许多 变化 在 那 据点 , 也 ,
当然，那个据点也发生了许多变化。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˈels,wer] [ænd; ənd] [ʌnˈmɑːdərn] ,
but they were fewer than elsewhere and unmodern ,
但 他们 是 更少 比 别处 和 非现代的 ;
但与其他地方相比，它们的数量较少，而且不够现代化。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈprɑːfɪt][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [θruː] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wʌz; wəz] [riːpt] [baɪ][men]
and whatever profit was possible through these changes was reaped by men
和 任何 利润 曾是 可能的 通过 这些 变化 曾是 收获 经过 男人
[ʌ; əv][ðə; ði][lənd] [laɪk] [oʊld][ˈhaɪrəm][ænd; ənd][nɑːt][baɪ][stˈreɪndʒəz] .
of the land like old Hiram and not by strangers .
的 这 土地 喜欢 老的 希拉姆 和 不是 经过 陌生人 .
这些变革带来的所有利益都落入了像老希兰这样的当地人手中，而不是落入了外来者手中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər] , [æz; əz] [ˈels,wer] , [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [ˈdedli] [wɜːrk] .
For the war there , as elsewhere , had done its deadly work .
为了 这 战争 那里 , 作为 别处 , 有 完毕 它是 致命 工作 .
那里的战争，和其他地方一样，已经造成了惨重的伤亡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈni:grʊ][ˈkwɔ:rtəz] [ˈempti] , [ðə; ði][ˈeldəz][wɜ:r; wə] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [weɪz]
With the negro quarters empty , the elders were too old to change their ways
和 这 黑人 四分之一 空的 , 这 长者 是 也 老的 到 改变 他们的 方式
,
:
,

黑人住所空无一人，老人们年纪也大了，改不了以前的生活方式了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʊd] [nɑ:t] [əkˈsept] [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd][hɑ:rd] [kənˈdɪ](ə)nʒ] ,
the young would not accept the new and hard conditions ,
这 年轻的 会 不是 接受 这 新的 和 难的 状况 ,
年轻人无法接受新的、艰苦的条件。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] [ˈsləʊli] [eɪt] [ʌp][fɑ:rm][ˈæftər][fɑ:rm] , [ˈkwaiət] , [ˈθrɪfti] ,
and as mortgages slowly ate up farm after farm , quiet , thrifty ,
和 作为 抵押贷款 缓慢地 吃 向上 农场 后 农场 , 安静的 , 节俭 ,
随着抵押贷款慢慢吞噬了一个又一个农场，安静、节俭的

[hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [oʊld][ˈhaɪrəm] [wʊd] [ˈgrædʒuəli] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ,
hard - working old Hiram would gradually take them in ,
难的 - 在职的 老的 希拉姆 会 逐步地 拿 他们 在 ,
勤劳的老海勒姆会逐渐把他们收留。

[dɪˈpli:tɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈstoʊnwɔ:l] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfæməliz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ]
depleting the old Stonewall neighborhood of its families one by one , and sending
消耗 这 老的 石墙 邻里 的 它是 家庭 一 经过 一 , 和 发送
[ðem; ðəm] [west] ,
them West ,
他们 西方 ,
将老石墙社区的家庭一个个驱逐出境，送往西部。

[ˈnevər] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
never to come back .
绝不 到 来 后退 .
永不回来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] [nu:] ,
The old man , John Burnham knew ,
这 老的 男人 , 约翰 伯纳姆 知道 ,
约翰·伯纳姆认识的那个老人

[hæd; həd] [ˈbɪtərli] [əˈpouzɪd] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ˈspendθrɪft]
had bitterly opposed the marriage of his daughter with a " spendthrift
有 苦涩地 反对 这 婚姻 的 他的 女儿 和 一个 " 败家子
[ˈpendəltən] ,
Pendleton ,
彭德尔顿 ,
他曾强烈反对女儿嫁给“挥霍无度的彭德尔顿”。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndəɪd] [ɪf] [naʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [wɪl] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkæɪɪd]
" and he wondered if now the old man's will would show that he had carried
" 和 他 想知道 如果 现在 这 老的 男人的 将要 会 展示 那 他 有 携带
[ðæt] [ɑ:pəˈzɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
that opposition to the grave .
那 反对 到 这 严重 .
他心想，老人的遗嘱是否会表明，他将这种反对带到了坟墓里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] , [fɔːr; fər] [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hɪz; ɪz] [ˈkerləs] ,
It was more than likely , for Marjorie's father had gone his careless ,
它 曾是 更多的 比 可能 , 为了 玛乔丽的 父亲 有 已消失 他的 粗心 ,
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

很有可能，因为玛乔丽的父亲已经去世了，他生性粗心大意、慷慨大方。

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrb] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [θrɪft] [ænd; ənd] [ɪnˈherɪtɪd]
magnificent way in spite of the curb that the inherited thrift and inherited
壮丽 方式 在 尽管如此 的 这 抑制 那 这 遗传 节约 和 遗传
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][lənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌdəθ] [waɪf] [hæd; həd] [pʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
passion for land in his Sudduth wife had put upon him .
热情 为了 土地 在 他的 萨德斯 妻子 有 放 之上 他 .

尽管受到妻子苏德斯继承的节俭和对土地的热爱的制约，他仍然取得了辉煌的成就。

[oʊld][ˈhaɪrəm] [nuː] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][pəˈrent(ə)] [ˈpɜːrpəs] [wer] [ɡreɪ] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri]
Old Hiram knew , moreover , the parental purpose where Gray and Marjorie
老的 希拉姆 知道 , 而且 , 这 父母 目的 在哪里 灰色的 和 玛乔丽
[wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ,
were concerned ,
是 担心的 ,

此外，老希拉姆也知道格雷和玛乔丽的父母意图。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θwɔːrt] [wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði]
and it was not likely that he would thwart one generation and tempt the
和 它 曾是 不是 可能 那 他 会 阻挠 一 一代 和 诱惑 这
[səkˈsiːdɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ɪn][ɪts] [ˈrekləs] [wei] .
succeeding one to go on in its reckless way .
成功 一 到 去 在 在 它是 鲁莽 方式 .

他不太可能阻止一代人继续鲁莽行事。

[raɪt] [naʊ] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [nuː] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] [fɔːr; fər] [ˈɡreɪz] [ˈfɑːðər] ,
Right now Burnham knew that trouble was imminent for Gray's father ,
正确的 现在 伯纳姆 知道 那 麻烦 曾是 迫在眉睫 为了 格雷的 父亲 ,
伯纳姆当时就知道格雷的父亲即将遭遇麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][ðə; ði][end] [wʊd]
and he began to wonder what for him and his kind the end would
和 他 开始 到 想知道 什么 为了 他 和 他的 种类 这 结尾 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

他开始思考，对于他和他的族人来说，结局会是什么样。

[fɔːr; fər][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] [ɔːr][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [lənd][ˈevər] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz]
for no change that came or was coming to his beloved land ever escaped his
为了 不 改变 那 来了 或者 曾是 未来 到 他的 心爱 土地 曾经 逃脱 他的
[ˈwɑːtʃfl] [aɪ] .
watchful eye .
警惕 眼睛 .

因为他挚爱的土地上发生的任何变化，或者即将发生的任何变化，都逃不过他敏锐的目光。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈflʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][hiː; hi]
From the crest of the Cumberland to the yellow flood of the Ohio he
从 这 波峰 的 这 坎伯兰 到 这 黄色的 洪水 的 这 俄亥俄州 他
[nuː] [ðæt] [lənd] ,
knew that land ,
知道 那 土地 ,

从坎伯兰河的山脊到俄亥俄河的金色洪流，他都熟悉那片土地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] ['evri] ['eɪkər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['weðər] [blu:] - [græs] , [ber] - [græs] , ['pevəɪn] , [ɔ:r]
and he loved every acre of it , whether blue - grass , bear - grass , peavine , or
和 他 喜爱 每一个 英亩 的 它 , 无论 蓝色的 - 草 , 熊 - 草 , 豌豆藤 , 或者
[ˌpenɪ'rɔɪəl] ,
pennyroyal ,
薄荷 ,

他热爱这片土地的每一寸，无论是蓝草、熊草、豌豆草还是薄荷草。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][frəm; frəm][ˈdænjəl] [bu:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bu:n] [hu:] [stɪl]
and he knew its history from Daniel Boone to the little Boones who still
和 他 知道 它是 历史 从 丹尼尔 布恩 到 这 小的 布恩斯 WHO 仍然
[træpt] [skʌŋk] ,
trapped skunk ,
被困 臭鼬 ,

他了解它的历史，从丹尼尔·布恩到那些仍然捕捉臭鼬的小布恩们。

[mɪŋk] , [ænd; ənd] ['mʌskræt] , [ænd; ənd] [ɑ:t] ['skwɪrəlz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] -
mink , and muskrat , and shot squirrels in the hills with the same old -
貂 , 和 麝鼠 , 和 射击 松鼠 在 这 丘陵 和 这 相同的 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈraɪf(ə)] ,
fashioned rifle ,
造型 步枪 ,

用同一支老式步枪在山上猎杀水貂、麝鼠和松鼠。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [ɪts] ['pi:p(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] — ['weðər] [ðeɪ] [wɔ:r] [sɪlk][ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
and he loved its people — his people — whether they wore silk and slippers ,
和 他 喜爱 它是 人们 — 他的 人们 — 无论 他们 穿着 丝绸 和 拖鞋 ,
[ˈhoʊmspʌn] [ænd; ənd] ['brɒŋən] ,
homespun and brogans ,
质朴的 和 布罗根 ,

他热爱那里的人民——他自己的人民——无论他们穿着丝绸和拖鞋，还是粗布衣衫和布鞋。

[ˈpæt(ə)nt] ['leðəz] [ænd; ənd] ['brɔ:d.klɔ:θ] , [ɔ:r] ['kəʊhaɪd] [bu:ts] [ænd; ənd][dʒi:nz] .
patent leathers and broadcloth , or cowhide boots and jeans .
专利 皮革 和 府绸 , 或者 牛皮 靴子 和 牛仔裤 .

漆皮和府绸，或者牛皮靴和牛仔裤。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sɪriəs] ['trʌblz] [wɜ:r; wər] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] .
And now serious troubles were threatening them .
和 现在 严肃的 麻烦 是 威胁 他们 .
[ðem; ðəm] .
现在，严重的麻烦正威胁着他们。

[ə; eɪ] [nu:] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [pə'ɪtɪk(ə)l] ['meθəd] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][ə'ri:nə][ænd; ənd][hæd; həd]
A new man with a new political method had entered the arena and had
一个 新的 男人 和 一个 新的 政治的 方法 有 进入 这 竞技场 和 有
['boʊldli] ['ɔ:fərd] [æn; ən] [ɪ'lek(ə)n] [bɪl] [wɪt] ,
boldly offered an election bill which ,
大胆地 提供 一个 选举 账单 哪个 ,

一位拥有全新政治策略的新人物进入政坛，并大胆地提出了一项选举法案，该法案.....

[ɪf] [pæst] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rst] , [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [stert] - [waɪd] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
if passed and enforced , would create a State - wide revolution ,
如果 通过了 和 强制执行 , 会 创造 一个 状态 - 宽的 革命 ,
[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
如果这项法案获得通过并得到执行，将会在全州范围内引发一场革命。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [rɑːb][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lʌ; əv][ˈloʊk(ə)] [self] - [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˈsentrəlaɪz] [ˈpaʊə] **for it would rob the people of local self - government and centralize power**
为了 它 会 抢 这 人们 的 当地的 自己 - 政府 和 集中 力量
[ɪn][ðə; ði][hændz][lʌ; əv][ə; eɪ] [traɪˈlʌmvərət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] **in the hands of a triumvirate that would be the creature of his government**
在 这 双手 的 一个 三巨头 那 会 是 这 生物 的 他的 政府
[ænd; ənd] , **and** ,
和 ,

因为这样做会剥夺人民的地方自治权，并将权力集中到由其政府扶植的三人集团手中，而且
[ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][lʌ; əv][noʊ] [kɔːrt] [ɔːr][ˈdʒʊəri] , **under the control of no court or jury** ,
在下面 这 控制 的 不 法庭 或者 陪审团 ,
不受任何法院或陪审团的控制，

[ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈmæstər][lʌ; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈmæstər][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . **the supreme master of the State and absolute master of the people** .
这 最高 掌握 的 这 状态 和 绝对 掌握 的 这 人们 :
国家的最高统治者，人民的绝对统治者。

[ænd; ənd][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [nuː] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] , [taɪz][lʌ; əv] [blʌd] , [ˈkɪnʃɪp] , **And Burnham knew that , in such a crisis , ties of blood , kinship ,**
和 伯纳姆 知道 那 , 在 这样的 一个 危机 , 领带 的 血 , 亲属关系 ,
[ˈfrendʃɪp] , **friendship** ,
友谊 ,
伯纳姆知道，在这样的危机时刻，血缘关系、亲属关系、友谊，都至关重要。

[rɪˈlɪdʒən] , [ˈbɪznəs] , [wʊd] [kaʊnt] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [ɡræs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] **religion , business , would count no more in the Blue - grass than they did during the**
宗教 , 商业 , 会 数数 不 更多的 在 这 蓝色的 - 草 比 他们 做过 期间 这
[ˈsɪv(ə)l][wɔːr] , **Civil War** ,
民用 战争 ,
在蓝草地区，宗教和商业的重要性与南北战争时期一样，不会增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [sʌŋ] , [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] , [ˈneɪbər] **and that now , as then , father and son , brother and brother , neighbor**
和 那 现在 , 作为 然后 , 父亲 和 儿子 , 兄弟 和 兄弟 , 邻居
[ænd; ənd] [ˈneɪbər] , **and neighbor** ,
和 邻居 ,
如今和过去一样，父子、兄弟、邻居之间也是如此。

[wʊd] [iːtʃ] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , **would each think and act for himself** ,
会 每个 思考 和 行为 为了 他自己 ,
每个人都会独立思考和行动。

[ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [drɪˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] [ɪtˈself] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] . **though the house divided against itself should fall to rise no more** .
尽管 这 房子 分割 反对 本身 应该 落下 到 上升 不 更多的 :
即便房子内讧，也必将倒塌，再也无法重建。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] . **Nor was that all** .
也不 曾是 那 全部 :
但这还不是全部。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈstægərɪŋ] [kra:p][ʌv; əv][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd]
In the farmer's fight against the staggering crop of mortgages that had
在这 农民的 斗争 反对 这 令人震惊 庄稼 的 抵押贷款 那 有
[ˈsləʊli] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [əˈɡoʊ] [ˈsoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrægənz] [ti:θ]
slowly sprung up from the long - ago sowing of the dragon's teeth
缓慢地 弹簧 向上 从 这 长的 - 前 播种 的 这 龙的 牙齿
[ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændz] [sloʊ]
Burnham saw with a heavy heart the telling signs of the land's slow
伯纳姆 锯 和 一个 重的 心 这 讲述 标志 的 这 土地的 慢的
[dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hemp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] — [ðə; ði]
descent from the strength of hemp to the weakness of tobacco — the
下降 从 这 力量 的 麻 到 这 弱点 的 烟草 — 这
[ˈrævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒdləndz] ,
ravage of the woodlands ,
蹂躏 的 这 林地 ,

在农民与巨额抵押贷款作斗争的过程中，伯纳姆怀着沉重的心情看到了土地从大麻的繁荣时期逐渐衰落到烟草的衰落时期的明显迹象——林地的破坏。

[ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] - [ˈvæli] [ˈkauntɪz] ,
the incoming of the tenant from the river - valley counties ,
这 即将到来 的 这 租户 从 这 河 - 谷 县 ,
来自河谷县的租户的到来，

[ðə; ði][ˈska:rz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [fers] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
the scars on the beautiful face of the land ,
这 疤痕 在 这 美丽的 脸 的 这 土地 ,
这片美丽土地上的伤痕，

[ðə; ði][ˈska:rz][ɑ:n][ðə; ði][ˈba:di][ˈsoʊ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒən] — [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [əˈnʌðər]
the scars on the body social of the region — and now he knew another
这 疤痕 在 这 身体 社会的 的 这 地区 — 和 现在 他 知道 其他
[ˈdedli:ʒ] [ˈkraɪsɪs] ,
deadlier crisis ,
更致命 危机 ,
身体上的伤痕是该地区社会的象征——而现在他知道了另一场更加致命的危机，

[bəʊθ][ˈsoʊ(ə)] [ænd; ənd][i:kəˈnɑ:mɪk] , [mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] .
both social and economic , must some day come .
两个都 社会的 和 经济的 , 必须 一些 天 来 .
社会和经济方面的问题，终有一天会解决。

[ɪn][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] [wɔ:r] , [lɔ:ŋ] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [ˈɔ:kwərd]
In the toll - gate war , long over , the law had been merely a little too awkward
在这 收费 - 门 战争 , 长的 超过 , 这 法律 有 到过 仅仅 一个 小的 也 尴尬的
[ænd; ənd] [sloʊ] .
and slow .
和 慢的 .
收费站之争早已结束，法律只是有点太笨拙、太迟缓了。

[ˈkaʊnti] [ˈsentɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪzi] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [hæd; həd][ɡɑ:t] [ˈæktɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri]
County sentiment had been a little lazy , but it had got active in a hurry
县 情绪 有 到过 一个 小的 懒惰的 , 但 它 有 得到 积极的 在 一个 匆忙
,
;
,
县里的民意原本有些消极，但很快就活跃起来。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈɡreɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
and several gentlemen , among them Gray's father ,
和 一些 先生们 , 之中 他们 格雷的 父亲 ,
还有几位先生，其中包括格雷的父亲，

[hæd; həd] ['rɪdn̩] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['bɪts][ʌv; əv][gɪlt] - [skroʊld] ['peɪpər][tuː; tə][biː; bi] **had ridden into town and deposited bits of gilt - scrolled paper to be**
有 骑 进入 镇 和 已存 比特 的 镀金 - 滚动 纸 到 是
[ə'preɪzd] [ænd; ənd]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ,
appraised and taken over by the county ,
已评估 和 已采取 超过 经过 这 县 ,
他骑马进城, 留下一些烫金卷轴纸片, 供县里鉴定和接收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm][hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] ['sɑːlvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ,
and the whole problem had been quickly solved , but the school - master ,
和 这 所有的 问题 有 到过 迅速地 已解决 , 但 这 学校 - 掌握 ,
[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
looking back ,
寻找 后退 ,
整个问题很快就解决了, 但老师回想起这件事时,

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['lɔːləs] [siːdz] [ðə; ði]['faɪərbrænd][hæd; həd] [ðen] ['saʊd, 'soʊd][ɪn]
could not help wondering what lawless seeds the firebrand had then sowed in
可以 不是 帮助 好奇 什么 无法无天 种子 这 火炬手 有 然后 播种 在
[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)][ænd; ənd] [wʌt] [wiːdz] [maɪt] [nɑːt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [siːdz]
the hearts of the people and what weeds might not spring from those seeds
这 心 的 这 人们 和 什么 杂草 可能 不是 春天 从 那些 种子
[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ;
even now ;
甚至 现在 ;
不禁让人好奇, 那个煽动者当时在人们心中播下了怎样的无法无天的种子, 而这些种子如今又会滋生出怎样的杂草;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌst] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] ['trʌblz] [hæd; həd] [bɪn] [æksə'dent(ə)l] ,
for the trust element of the toll - gate troubles had been accidental ,
为了 这 相信 元素 的 这 收费 - 门 麻烦 有 到过 偶然 ,
[ʌnɪn'tenʃənl̩] , [ˈiːv(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ʌn'rekəɡnaɪzd] ;
unintentional , even unconscious , unrecognized ;
无意的 , 甚至 无意识 , 未被识别的 ;
因为收费站问题的信任因素是偶然的、非故意的, 甚至是无意识的、未被意识到的;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [trʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] [wʌz; wəz]
and now the real spirit of a real trust from the outside world was
和 现在 这 真实的 精神 的 一个 真实的 相信 从 这 外部 世界 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] .
making itself felt .
制作 本身 毛毡 .
现在, 来自外界的真正信任的精神正在显现。

['kɜːrtiəs] ['emɪ,seriːz] [wɜːr; wər] ['smɑɪlɪŋli] ['fɪksɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [praɪs][ɑːn][ðə; ði] [-] [oʊn]
Courteous emissaries were smilingly fixing their own price on the Kentuckian's own
有礼貌 使者 是 微笑着 定影 他们的 自己的 价格 在 这 肯塔基人的 自己的
[tə'bækoʊ][ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs]
tobacco and assuring him that he not only could not get a higher price
烟草 和 保证 他 那 他 不是 仅有的 可以 不是 得到 一个 更高 价格
[ˈels,wer] ,
elsewhere ,
别处 ,
彬彬有礼的使者面带微笑地为这位肯塔基州人自家的烟草定价, 并向他保证, 他不仅在其他地方找不到更高的价格,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [les] [nekst][taɪm] ,
but that if he declined he would be offered less next time ,
但 那 如果 他 拒绝 他 会 是 提供 较少的 下一个 时间 ,
但如果他拒绝, 下次得到的报酬就会减少。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [æt; ət][ɔːl] .
which he would have to accept or he could not sell at all .
哪个 他 会 有 到 接受 或者 他 可以 不是 卖 在 全部 .
他要么接受，要么就根本卖不出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] , [ˈfaɪəri] ,
And the incredulous , fiery ,
和 这 难以置信 , 火热 ,
而那些难以置信、怒火中烧的人，
[ɪndrɪ'pendənt] [ken'tʌkiən] [faʊnd] [hɪz; ɪz][kra:p] [mɪ'strɪəsli] [ˈædoʊd] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ]
independent Kentuckian found his crop mysteriously shadowed on its way to the big
独立的 肯塔基人 成立 他的 庄稼 神秘地 阴影 在 它是 方式 到 这 大的
[taʊn] [ˈmɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,
town markets ,
镇 市场 ,
一位肯塔基州独立农户发现，他的庄稼在运往大城镇市场的途中神秘地被人跟踪。

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)] " [ˈnoʊlaɪ][em 'iː] [ˈtæŋɡəri] " [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [hiː; hi]
marked with an invisible " noli me tangere " except at the price that he
标记 和 一个 无形的 " 诺利 我 唐吉尔 " 除了 在 这 价格 那 他
[wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [æt; ət] [hoʊm] .
was offered at home .
曾是 提供 在 家 .
除了在家得到的报价之外，他身上都带着一条看不见的“勿触我”的字样。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [praɪs] ,
And so he had to sell it in a rage at just that price ,
和 所以 他 有 到 卖 它 在 一个 愤怒 在 只是 那 价格 ,
所以他只好一怒之下以那个价格把它卖掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] - [mæd] .
and he went home puzzled and fighting - mad .
和 他 去 家 困惑 和 斗争 - 疯狂的 .
他带着困惑和愤怒回到了家。

[ɪf] , [ðen] ,
If , then ,
如果 , 然后 ,
如果，那么

[ðə; ði] [bluː] - [græs] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][ˈhændəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪərbrænd] [ˈkɔːrpəɪt] [ə'grændɪzmənt]
the Blue - grass people had handled with the firebrand corporate aggrandizement
这 蓝色的 - 草 人们 有 处理 和 这 火炬手 公司的 扩张
[ʌ; əv][toʊl] - [geɪt] [ˈoʊnərz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] ,
of toll - gate owners who were neighbors and friends ,
的 收费 - 门 所有者 WHO 是 邻居 和 朋友们 ,
蓝草地区的人们已经忍受了收费站老板们咄咄逼人的企业扩张行为，而这些老板既是邻居又是朋友。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [tri:t] [ˈmedlsəm] [ɪntər'fɪərəns] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] ?
how would they treat meddlesome interference from strangers ?
如何 会 他们 对待 好事 干涉 从 陌生人 ?
他们会如何处理陌生人的过度干预?

[ɔː'reɪdɪ] [wʌn] [ˈkɜːrtiəs] [ˈemɪsəri] [ɪn][wʌn] [ˈkaʊnti] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ræθ] [ɑːn][ə; eɪ]
Already one courteous emissary in one county had fled the people's wrath on a
已经 一 有礼貌 使者 在 一 县 有 逃亡 这 人们的 愤怒 在 一个
[swɪft] [ˈθɜːroʊbred] ,
swift thoroughbred ,
迅速 纯种马 ,
此前，已有一位彬彬有礼的使者在某个郡县骑着一匹迅捷的纯种马逃离了民众的怒火。

[ænd; ʌnd][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [smaɪld] [ˈsædli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **Burnham** **smiled** **sadly** **to** **himself** **and** **shook** **his** **head** .
和 伯纳姆 微笑 令人遗憾的是 到 他自己 和 摇晃 他的 头 .
伯纳姆苦笑着摇了摇头。

[ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
Rounding **a** **hill** **a** **few** **minutes** **later** ,
四舍五入 一个 爬坡道 一个 很少 分钟 之后 ,
几分钟后, 绕过一座小山丘,

[ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər] [sɔː] [fɑːr] [əˈhed] [ðə; ði] [ænˈsestrəl] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəndəltənz] ,
the **school** **-** **master** **saw** **far** **ahead** **the** **ancestral** **home** **of** **the** **Pendletons** ,
这 学校 - 掌握 锯 远的 前方 这 祖先的 家 的 这 彭德尔顿 ,
这位教师远远地看到了彭德尔顿家族的祖宅。

[wer] [ðə; ði] [stɜːrn] [oʊld] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [pæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪntiəθ] [jɪr] ,
where **the** **stern** **old** **head** **of** **the** **house** , **but** **lately** **passed** **in** **his** **ninetieth** **year** ,
在哪里 这 船尾 老的 头 的 这 房子 , 但 最近 通过了 在 他的 第九十 年 ,
那里住着一位严厉的老家主, 他最近去世了, 享年九十岁。

[hæd; həd] [wiːldɪd] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [ˈpəʊər] .
had **wielded** **patriarchal** **power** .
有 挥舞 父权制 力量 .
曾拥有父权制权力。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ænd; ʌnd] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ]
The **old** **general** **had** **entered** **the** **Mexican** **War** **a** **lieutenant** **and** **come** **out** **a**
这 老的 一般的 有 进入 这 墨西哥 战争 一个 中尉 和 来 出去 一个
[ˈkɜːrn(ə)] ,
colonel ,
上校 ,

这位老将军参加美墨战争时是名中尉, 退伍时已是上校。

[ænd; ʌnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)] [wɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ə; eɪ] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
and **from** **the** **Civil** **War** **he** **had** **emerged** **a** **major** **-** **general** .
和 从 这 民用 战争 他 有 出现 一个 主要的 - 一般的 .
内战结束后, 他晋升为少将。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] — [twɪnz] — [ænd; ʌnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [twɪn] [ˈbrʌðərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt]
He **had** **two** **sons** — **twins** — **and** **for** **the** **twin** **brothers** **he** **had** **built**
他 有 二 儿子们 — 双胞胎 — 和 为了 这 双 兄弟 他 有 建造

[twɪn] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn] [ɪːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [iːtʃ] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
twin **houses** **on** **either** **side** **of** **the** **turnpike** **and** **had** **given** **each** **five** **hundred**
双 房屋 在 任何一个 边 的 这 收费公路 和 有 给定 每个 五 百
[ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [lænd] .
acres **of** **land** .
英亩 的 土地 .

他有两个儿子——一对双胞胎——他为这对双胞胎兄弟在收费公路的两侧建造了两栋房子, 并分别给了他们每人五百英亩土地。

[ænd; ʌnd] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [ɡrəʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
And **these** **houses** **had** **literally** **grown** **from** **the** **soil** ,
和 这些 房屋 有 字面上地 生长 从 这 土壤 ,
这些房子简直就是从土壤里长出来的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔɪl] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈevri] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ænd; ʌnd] [ˈevri] [brɪk]
for **the** **soil** **had** **given** **every** **stick** **of** **timber** **in** **them** **and** **every** **brick**
为了 这 土壤 有 给定 每一个 戳 的 木材 在 他们 和 每一个 砖
[ænd; ʌnd] [stəʊn] .
and **stone** .
和 石头 .

因为土地提供了它们所需的每一根木材、每一块砖瓦和每一块石头。

[ðə; ði] [twin] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [ˈmærid] [ˈsɪstə] ,
The twin brothers had married sisters ,
这 双 兄弟 有 已婚 姐妹 ,
这对双胞胎兄弟娶了姐妹俩为妻。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈjuːnjənz] [ˈgreɪz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəriz] [ˈfɑːðər]
and thus as the results of those unions Gray's father and Marjorie's father
和 因此 作为 这 结果 的 那些 工会 格雷的 父亲 和 玛乔丽的 父亲
[wɜːr; wər] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkʌznz] ,
were double cousins ,
是 双倍的 表兄弟姐妹 ,
因此, 由于这些婚姻, 格雷的父亲和玛乔丽的父亲成了双重表亲。

[ænd; ənd] [laɪk] [twin] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] ,
and like twin brothers had been reared ,
和 喜欢 双 兄弟 有 到过 饲养 ,
他们就像孪生兄弟一样从小一起长大,

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər] [ˈmɑːvəld] [əˈfreʃ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkliːvɪdʒ] [meɪd]
and the school - master marvelled afresh when he thought of the cleavage made
和 这 学校 - 掌握 惊叹不已 重新 什么时候 他 想法 的 这 乳沟 制成
[ɪn] [ðæt] [wʌn][ˈfæməli][baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
in that one family by the terrible Civil War .
在 那 一 家庭 经过 这 糟糕的 民用 战争 .
当他想到可怕的内战给这个家庭造成的分裂时, 这位老师再次感到惊奇不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærid] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twin] [sʌnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈfedərəsi]
For the old general carried but one of his twin sons into the Confederacy
为了 这 老的 一般的 携带 但 一 的 他的 双 儿子们 进入 这 邦联
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːniən] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] ,
with him — the other went with the Union — and his grandsons ,
和 他 — 这 其他 去 和 这 联盟 — 和 他的 孙子们 ,
这位老将军只带了他的一个双胞胎儿子加入了南方邦联——另一个加入了北方联邦——而他的孙子们,

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkʌznz] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] , [went] [nɑːt][ˈoʊnli] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər]
the double cousins , who were just entering college , went not only against each other
这 双倍的 表兄弟姐妹 , WHO 是 只是 进入 大学 , 去 不是 仅有的 反对 每个 其他
,
.
,

这对刚进入大学的表兄妹不仅彼此敌对,
[bʌt; bət] [iːtʃ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] ,
but each against his own father ,
但 每个 反对 他的 自己的 父亲 ,
但每个人都与自己的父亲为敌,

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fækt][ʌv; əv] [θriː] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and there was the extraordinary fact of three generations serving in the same
和 那里 曾是 这 非凡的 事实 的 三 几代人 服务 在 这 相同的
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,
还有一个非同寻常的事实, 那就是三代人都参加了同一场战争。

[ˈkʌz(ə)n] [əˈɡenst] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈbrʌðər] [əˈɡenst] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ˈfɑːðər] [əˈɡenst] [sʌn] .
cousin against cousin , brother against brother , and father against son .
表哥 反对 表哥 , 兄弟 反对 兄弟 , 和 父亲 反对 儿子 .
堂兄弟反目、兄弟反目、父子反目。

[ðə; ði] [twin] ['brʌðərz] [i:t] [geiv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
The twin brothers each gave up his life for his cause .
这 双 兄弟 每个 给予 向上 他的 生活 为了 他的 原因 .

这对双胞胎兄弟都为自己的事业献出了生命。

[ˈæftər] [ðə; ði] [wɔːr] [ðə; ði] ['kʌznz] [lɪvd] [ɑːn] [laɪk] ['brʌðərz] , ['mærid] [leɪt] , [ænd; ənd] , [ˈnæt(ə)rəli] ,
After the war the cousins lived on like brothers , married late , and , naturally ,
后 这 战争 这 表兄弟姐妹 居住地 在 喜欢 兄弟 , 已婚 晚的 , 和 , 自然 ,
战后, 堂兄弟俩像亲兄弟一样生活在一起, 晚婚, 而且, 很自然地,

[i:t] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ʌŋk(ə)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðəz] ['oʊnli] [tʃaɪld] .
each was called uncle by the other's only child .
每个 曾是 称为 叔叔 经过 这 其他的 仅有的 孩子 .

他们彼此的独生子都称呼对方为叔叔。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [tʊk] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] - ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒen(ə)rəl] ,
In time the two took their fathers ' places in the heart of the old general ,
在 时间 这 二 采取 他们的 父亲们 - 地方 在 这 心 的 这 老的 一般的 ,
随着时间的推移, 两人逐渐取代了他们的父亲, 成为老将军心中最重要的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [twin] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] .
and in the twin houses on the hills .
和 在 这 双 房屋 在 这 丘陵 .

还有山坡上的那两栋双子楼。

[ˈɡreɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] , [huː] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ɡreɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ]
Gray's father had married an aristocrat , who survived the birth of Gray only a
格雷的 父亲 有 已婚 一个 贵族 , WHO 幸存下来 这 出生 的 灰色的 仅有的 一个
[fjuː] ['jɪrz] ,
few years ,
很少 年 ,

格雷的父亲娶了一位贵族女子为妻, 这位女子在格雷出生后只活了几年。

[ænd; ənd] ['mɑːrdʒəɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [wuːnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [fiː; ʃɪ]
and Marjorie's father died of an old wound but a year or two after she
和 玛乔丽的 父亲 死亡 的 一个 老的 伤口 但 一个 年 或者 二 后 她
[wʌz; wəz] [bɔːrn] .
was born .
曾是 出生 .

玛乔丽的父亲在她出生一两年后因旧伤去世。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['bɔːkt] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [draːpt] [daʊn] [θruː] [θriː]
And so the balked affection of the old man dropped down through three
和 所以 这 犹豫不决 感情 的 这 老的 男人 掉落 向下 通过 三
[dʒenəˈeɪʃənz] [tuː; tə] ['sentər] [ɑːn] ['mɑːrdʒəɪ, 'mɑːrdʒri] ,
generations to centre on Marjorie ,
几代人 到 中心 在 玛乔丽 ,

于是, 老人那份难以言说的爱, 经由三代人的传承, 最终落在了玛乔丽身上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['fæməli] [praɪd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [ɡreɪ] .
and his passionate family pride to concentrate on Gray .
和 他的 热情的 家庭 自豪 到 集中 在 灰色的 .

他对家族的强烈自豪感让他专注于格雷。

[naʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['roʊmən] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
Now the old Roman was gone ,
现在 这 老的 罗马 曾是 已消失 ,

古罗马人已经不在了。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv]
and John Burnham looked with sad eyes at the last stronghold of
和 约翰 伯纳姆 看起来 和 伤心 眼睛 在 这 最后的 据点 的
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] — [ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [oʊld] [haʊs] [ˈstʌkoʊd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒd] [braʊn] [ænd; ənd]
him and his kind — the rambling old house stuccoed with aged brown and
他 和 他的 种类 — 这 漫无边际 老的 房子 抹灰 和 老年人 棕色的 和
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪnʃənt] [vaɪnz] ,
covered with ancient vines ,
涵盖 和 古老的 藤蔓 ,

约翰·伯纳姆悲伤地望着他和他同类最后的堡垒——那座老旧、墙壁涂着陈旧棕色灰泥、爬满古老藤蔓的房子。
[ˈnɑ:tɪd] [ænd; ənd] [nɑ:rld] [laɪk][æn; ən][oʊld][ˈmænz][hænd] ;
knotted and gnarled like an old man's hand ;
打结的 和 盘根错节的 喜欢 一个 老的 男人的 手 ;
像老人的手一样，布满结节和皱纹；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [θri:] [fi:t] [θɪk] [ænd; ənd] [bɪlt] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɔ:rt] ,
the walls three feet thick and built as for a fort ,
这 墙壁 三 脚 厚的 和 建造 作为 为了 一个 堡 ,
墙壁厚达三英尺，建造方式如同堡垒。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ɪnˈtent] [ɪn] [ˌpaɪəˈnɪr] [deɪz] ;
as was doubtless the intent in pioneer days ;
作为 曾是 毫无疑问 这 意图 在 先锋 天 ;
这无疑也是拓荒时代的初衷；

[ðə; ði][bɪg][jɑ:rd][ʌv; əv] [ʌnˈməʊn] [blu:] - [græs] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:dəz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪst] [tri:z] ;
the big yard of unmown blue - grass and filled with cedars and forest trees ;
这 大的 院子 的 未割草的 蓝色的 - 草 和 已填 和 雪松 和 森林 树木 ;
大院子里长满了未修剪的蓝草，还有雪松和森林树木；

[ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈkwɔ:rtərz] , [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [hen] - [haʊs] ,
the numerous servants ' quarters , the spacious hen - house ,
这 很多的 仆人 - 四分之一 , 这 宽敞 母鸡 - 房子 ,
众多的仆人宿舍，宽敞的鸡舍，

[ðə; ði][ˈsteɪblz] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈsloʊpɪŋ] [ru:fz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [ˈgeɪtweɪ] [tu:; tə]
the stables with gables and long sloping roofs and the arched gateway to
这 马厩 和 山墙 和 长的 倾斜的 屋顶 和 这 拱形 网关 到
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθɜ:roʊbred] ,
them for the thoroughbreds ,
他们 为了 这 纯种马 ,
马厩有山墙和长长的倾斜屋顶，还有通往纯种马的拱形大门。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [noʊ][ˈhaɪbrɪd] [mju:l] [ɔ:r] [ˈloʊli] [wɜ:rk] - [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ˈevər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [pæs] ;
under which no hybrid mule or lowly work - horse was ever allowed to pass ;
在下面 哪个 不 杂交种 骡子 或者 卑微的 工作 - 马 曾是 曾经 允许 到 经过 ;
根据该规定，任何杂交骡子或低等役马都不允许通过；

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdrɪpɪŋ] [ɡri:n] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈsaɪlənt] [ˈblæksmɪθ] - [ʃɑ:p] ;
the spring - house with its dripping green walls , the long - silent blacksmith - shop ;
这 春天 - 房子 和 它是 滴落 绿色的 墙壁 , 这 长的 - 沉默的 铁匠 - 店铺 ;
[ðə; ði] [stɪl] [ˈwɪndmɪl] ;
the still windmill ;
这 仍然 风车 ;
泉水房，绿色的墙壁滴着水；长久以来寂静无声的铁匠铺；静止的风车；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈkerləs] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈlʌkjəri] [ænd; ənd] [sloʊ] [dɪˈkeɪ] ;
and over all the atmosphere of careless , magnificent luxury and slow decay ;
和 超过 全部 这 气氛 的 粗心 , 壮丽 奢华 和 慢的 衰变 ;
整体氛围是漫不经心的奢华和缓慢的衰败；

[ðə; ði] ['stʌkoʊ] [pi:ld] [ɔ:f] [ɪn] [ɡreɪt] ['pætʃɪz] , [ðə; ði] ['steɪb(ə)] [ru:fs] ['sæɡɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪndmɪl]
the stucco peeled off in great patches , the stable roofs sagging , the windmill
这 灰泥 去皮 离开 在 伟大的 补丁 , 这 稳定的 屋顶 下垂 , 这 风车
['wi:l,ɪs] ,
wheelless ,
无轮 ,

灰泥大片剥落，马厩的屋顶下陷，风车没有了轮子。

[ðə; ði] [fensɪz] ['fa:lʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mænz] [wɔ:k] , [ðə; ði] [tri:z] [stɔ:rm] - [tɔ:rn] ,
the fences following the line of a drunken man's walk , the trees storm - torn ,
这 栅栏 下列的 这 线 的 一个 醉 男人的 走 , 这 树木 风暴 - 撕裂 ,
篱笆沿着醉汉的脚步轨迹延伸，树木被暴风雨摧残得支离破碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪ(ə)] ['si:dəz] [hə:piŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] [wɪnd] [ə; eɪ] ['rekwiəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the mournful cedars harping with every passing wind a requiem for the
和 这 悲哀 雪松 喋喋不休 和 每一个 通过 风 一个 安魂曲 为了 这
['ɡlɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
glory that was gone .
荣耀 那 曾是 已消失 .
哀婉的雪松随着每一次吹拂的风，奏响一曲悼念逝去荣光的安魂曲。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['fju:nərəl] [keɪm] [tu:; tə] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] :
As he looked , the memory of the old man's funeral came to Burnham :
作为 他 看起来 , 这 记忆 的 这 老的 男人的 葬礼 来了 到 伯纳姆 :
他看着眼前的景象，伯纳姆想起了老人的葬礼：

[ðə; ði] [waɪt] [oʊld] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] — ['hɔ:ti] , ['noʊb(ə)] , [praʊd] ,
the white old face in the coffin — haughty , noble , proud ,
这 白色的 老的 脸 在 这 棺材 — 傲慢 , 高贵 , 自豪的 ,
棺材里那张苍老的脸——傲慢、高贵、骄傲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ʌn'kɔŋkəd] ['i:v(ə)n] [baɪ] [deθ] ; [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and the spirit of it unconquered even by death ; the long procession of
和 这 精神 的 它 未被征服的 甚至 经过 死亡 ; 这 长的 游行 的
['kæɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,
而它的精神甚至不被死亡所征服；长长的马车队伍，

[ðə; ði] [sləʊ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['semətəri] , [ðə; ði] ['sta:ps] [a:n] [ðæt] [wei] , [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz]
the slow way to the cemetery , the stops on that way , the creaking of wheels
这 慢的 方式 到 这 公墓 , 这 停止 在 那 方式 , 这 嘎吱作响 的 车轮
[ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] ,
and harness ,
和 马具 ,
通往墓地的缓慢道路，沿途的停靠，车轮和马具的吱嘎声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɡreɪ] , [hu:] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and the awe of it all to the boy , Gray , who rode with him .
和 这 敬畏 的 它 全部 到 这 男生 , 灰色的 , WHO 骑 和 他 .
而这一切，都让与他同行的男孩格雷感到敬畏。

[ðen] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtəb(ə)] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [oʊld] [haʊs] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then the hospitable doors of the princely old house were closed and the
然后 这 好客 门 的 这 王子 老的 房子 是 关闭 和 这
['prɪnsli] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['merɪ] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [keɪm] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə]
princely life that had made merry for so long within its walls came sharply to
王子 生活 那 有 制成 欢乐 为了 所以 长的 之内 它是 墙壁 来了 尖锐地 到
[æn; ən] [end] ,
an end ,
一个 结尾 ,
随后，这座古老王府热情好客的大门紧闭，王室成员在府邸中长久以来欢愉的生活也戛然而止。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [stʊd] [naʊ] , [ˈdesələt] , [ˈgluːmi] , [ˈhɔːntɪd] ,
and it stood now , desolate , gloomy , haunted ,
和 它 站立 现在 , 荒凉 , 阴沉 , 闹鬼的 ,
如今它孤零零地矗立在那里, 荒凉、阴森、闹鬼。

[ðə; ði] [læst] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ]
the last link between the life that was gone and the life that was now
这 最后的 关联 之间 这 生活 那 曾是 已消失 和 这 生活 那 曾是 现在
[ˈbreɪkɪŋ] [dʒʌst] [əˈhed] .
breaking just ahead .
打破 只是 前方 .

这是逝去的生命与即将破碎的未来之间的最后纽带。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn] ,
A mile on ,
一个 英里 在 ,
再往前走一英里,

[ðə; ði] [twin] - [ˈpɪlərd] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [brɪk] [dʒʌtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈswelɪŋ] [noʊl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
the twin - pillared houses of brick jutted from a long swelling knoll on each side
这 双 - 柱状 房屋 的 砖 突出的 从 一个 长的 肿胀 小丘 在 每个 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
of the road .
的 这 路 .

道路两旁, 一排排砖砌双柱房屋从长长的隆起小山丘上伸出。

[ɪn] [iːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [jet] [əˈlaɪv] .
In each the same spirit had lived and was yet alive .
在 每个 这 相同的 精神 有 居住地 和 曾是 然而 活 .

在他们每个人身上, 都曾存在着同样的精神, 而且这种精神至今仍然活着。

[ɪn] [ˈɡreɪz] [hoʊm] [aɪˈti:] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ˌʌnˈtʃekt] [tɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtrædʒədi] , [bʌt; bət][ɪn]
In Gray's home it had gone on unchecked toward the same tragedy , but in
在 格雷的 家 它 有 已消失 在 未经核实 朝向 这 相同的 悲剧 , 但 在
[ˈmɑːrdʒəɹɪz][ðə; ði] [ˈθrɪftɪ] ,
Marjorie's the thrifty ,
玛乔丽的 这 节俭 ,

在格雷的家中, 这种趋势肆意发展, 最终酿成同样的悲剧; 但在节俭的玛乔丽家中, 情况却并非如此。

[ˈkwaɪət] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈpaʊər] ,
quiet force of her mother's hand had been in power ,
安静的 力量 的 她 母亲的 手 有 到过 在 力量 ,
她母亲那只看似无声却充满力量的手一直掌控着局面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [pleɪn] .
and in the little girl the same force was plain .
和 在 这 小的 女孩 这 相同的 力量 曾是 清楚的 .

在小女孩身上, 同样的力量也显而易见。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpendəltən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pendəltənz] , [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)]
Her father was a Pendleton of the Pendletons , too , but the same gentle
她 父亲 曾是 一个 彭德尔顿 的 这 彭德尔顿 , 也 , 但 这 相同的 温和的
[fɔːrs] [hæd; həd] ,
force had ,
力量 有 ,

她的父亲也是彭德尔顿家族的成员, 但同样温和的力量也存在于她身上。

[wɪˈðəʊt] [kɜːrb][ɔːr] [tʃek] - [reɪn] ,
without curb or check - rein ,
没有 抑制 或者 查看 - 缰绳 ,
没有缰绳或控制缰绳,

[soʊ] [ˈɡaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi] [led] [ˈpraʊdli] [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt]
so guided him that while he lived he led proudly with never a suspicion that
所以 引导 他 那 尽管 他 居住地 他 引领 自豪地 和 绝不 一个 怀疑 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [led] .
he was being led .
他 曾是 存在 引领 .

如此指引他，以至于他活着的时候，一直骄傲地领导着别人，从未怀疑过自己是被人领导的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈɡreɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈfɑːðər] [iːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]
And since the death of Gray's mother and Marjorie's father each that was
和 自从 这 死亡 的 格雷的 母亲 和 玛乔丽的 父亲 每个 那 曾是
[left] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrtnər] [ɡɔːn] ,
left had been faithful to the partner gone ,
左边 有 到过 忠实 到 这 伙伴 已消失 ,
自从格雷的母亲和玛乔丽的父亲去世后，剩下的两人都对去世的伴侣忠贞不渝。

[ænd; ənd][ɪn] [spait] [ʌv; əv] [prɪˈdɪkʃn] [ænd; ənd] [ˈɡɑːsɪp] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈneɪbərhʊd] [ˈprɑːfəsi]
and in spite of prediction and gossip , the common neighborhood prophecy
和 在 尽管如此 的 预言 和 闲话 , 这 常见的 邻里 预言
[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnfʊlˈfɪld] .
had remained unfulfilled .
有 剩余 未实现的 .
尽管坊间流传着各种预言和闲言碎语，但邻里间普遍存在的预言却始终没有实现。

[ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɑːrðər] [ˈɑːnwərd] ,
A mile farther onward ,
一个 英里 更远 向前 ,
再往前走一英里，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm]
the face of the land on each side changed suddenly and sharply and became
这 脸 的 这 土地 在 每个 边 已更改 突然 和 尖锐地 和 成为
[pɑːrk] - [laɪk] .
park - like .
公园 - 喜欢 .
两侧的地貌突然发生了剧烈的变化，变得像公园一样。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈplʌʊd] [ˈeɪkər][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] , [noʊ] [triː] - [tɑːp][wʌz; wəz] [ˈfætərd] , [noʊ][ˈbrʊkən]
Not a ploughed acre was visible , no tree - top was shattered , no broken
不是 一个 耕作 英亩 曾是 可见的 , 不 树 - 顶部 曾是 破碎 , 不 破碎的
[baʊz] [hʌŋ] [daʊn] .
boughs hung down .
树枝 悬挂 向下 .
看不到一寸耕过的土地，没有一棵被折断的树梢，也没有一根断枝垂落。

[ðə; ði] [wɜːrm] [fens] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [niːt] [waɪt] [laɪnz] [flæʃt] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈpɑːstʃəz] , [aɪ ˈtiː]
The worm fence disappeared and neat white lines flashed divisions of pastures , it
这 蠕虫 栅栏 消失 和 整洁的 白色的 线条 闪光灯 部门 的 牧场的 , 它
[siːmd] , [fɔːr; fər] [maɪlz] .
seemed , for miles .
似乎 , 为了 英里 .
防虫栅栏消失了，整齐的白色线条划出了绵延数英里的牧场。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌæmfɪθiˈætrɪkl] [red] [bɑːrn][sæt][ɑːn] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [ɡreɪt] [red] [rekˈtæŋɡjələr]
A great amphitheatrical red barn sat on every little hill or a great red rectangular
一个 伟大的 圆形剧场 红色的 谷仓 卫星 在 每一个 小的 爬坡道或者 一个 伟大的 红色的 矩形的
[təˈbækoʊ][bɑːrn] .
tobacco barn .
烟草 谷仓 .
每个小山丘上都坐落着一座巨大的圆形剧场式红色谷仓，或者一座巨大的红色长方形烟草仓库。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['deri] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [brɪk] .
A huge dairy was building of brick .
一个 巨大的 奶制品 曾是 建筑 的 砖 .

一座巨大的砖砌乳品厂正在建设中。

[ˈpædək] [ænd; ʌnd]['steɪblz] [wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] , [məˈkædəmaɪzd] [roʊdʒ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn]
Paddocks and stables were everywhere , macadamized roads ran from the main
围场 和 马厩 是 到处 , 碎石路面 道路 跑 从 这 主要的
[ˈhaɪweɪ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ,
highway through the fields ,
公路 通过 这 字段 ,

牧场和马厩随处可见，碎石路从主干道穿过田野。

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [hɪl] [ˈvɪzəb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪlə] — [ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l] [ɑːrkiˈtektʃərəl]
and on the highest hill visible stood a great villa — a colossal architectural
和 在 这 最高 爬坡道 可见的 站立 一个 伟大的 别墅 — 一个 庞大 建筑
[ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði][lənd] — [ænd; ʌnd][ˈbɜːnəm, 'bɜːnhæm][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [niːt] [red]
stranger in the land — and Burnham was driving by a row of neat red
陌生人 在 这 土地 — 和 伯纳姆 曾是 驾驶 经过 一个 排 的 整洁的 红色的
[ˈkɒtɪdʒz] ,
cottages ,
小屋 ,

在视野范围内最高的山丘上，矗立着一座宏伟的别墅——在这个国家里，它像一座巨大的异类建筑——而伯纳姆正驾车
经过一排整齐红色小屋。

[stˈreɪndʒəz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][lənd] .
strangers , too , in the land .
陌生人 , 也 , 在 这 土地 .

在这片土地上，他们也是陌生人。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈstoʊnwɔːl] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt] [ˈbɜːnəm, 'bɜːnhæm][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈgrædʒuəl]
In the old Stonewall neighborhood that Burnham had left the gradual
在 这 老的 石墙 邻里 那 伯纳姆 有 左边 这 逐渐地
[diː,pɑːpjuˈleɪʃn] [əˈraʊnd] [oʊld][ˈhaɪrəm] [left] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [əˈloʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [paɪəˈnɪr]
depopulation around old Hiram left him almost as alone as his pioneer
人口减少 大约 老的 希拉姆 左边 他 几乎 作为 独自的 作为 他的 先锋
[ˈgrænfaːðər] [hæd; həd] [bɪn] ,
grandfather had been ,
祖父 有 到过 ,

伯纳姆离开的旧石墙社区，随着老希拉姆周围人口的逐渐减少，让他几乎像他当年的拓荒者祖父一样孤独。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɑːrmɜːz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [baɪ][ðə; ði]
and the home of the small farmers about him had been filled by the
和 这 家 的 这 小的 农民 关于 他 有 到过 已填 经过 这
[təˈbækoʊ] [ˈtenənt] .
tobacco tenant .
烟草 租户 .

他周围的小农户的房屋都被烟草佃户占满了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [ˈvɪlə] [ˈeməˌneɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈtendənsi] , [bʌt; bət][oʊld]
From the big villa emanated a similar force with a similar tendency , but old
从 这 大的 别墅 散发 一个 相似的 力量 和 一个 相似的 趋势 , 但 老的
[ˈhaɪrəm] ,
Hiram ,
希拉姆 ,

从那座大别墅里散发出类似的力量和趋势，但那是老希拉姆。

正是他，卖给了小杰森，让他得以拥有头顶的屋顶和脚下的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] - [ˈmæstər] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪtərli] [wen] [hi; hi] [tʃ:rnd] [æt; ət][læst][ˈɪntu:][ə; eɪ]
and the school - master smiled a little bitterly when he turned at last into a
和 这 学校 - 掌握 微笑 一个 小的 苦涩地 什么时候 他 转向 在 最后的 进入 一个
[geɪt] [ænd; ənd] [droʊv] [tʊ:rd] [ə; eɪ] [ˈstetli] [oʊld] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈsi:dəz] ,
gate and drove toward a stately old home in the midst of ancient cedars ,
门 和 驾驶 朝向 一个 庄严 老的 家 在 这 中间 的 古老的 雪松 ,
当校长终于拐进一道大门，驱车驶向古老雪松环绕的一座庄严的老宅时，他脸上露出了一丝苦涩的微笑。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌmaʊntnˈɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [es ˈti:] .
for he was thinking of the little mountaineer and of the letter St .
为了 他 曾是 思维 的 这 小的 登山 和 的 这 信 英石 .
[ˈhɪldə] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Hilda had sent him years ago .
希尔达 有 发送 他 年 前 .
因为他想起了那位小登山者，以及圣希尔达多年前寄给他的那封信。

" [ˈdʒeɪsn][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , " [ʃi; ʃi] [roʊt] , " [tu; tə] [lɜ:rn] [sʌm; səm] [wei] [oʊ] - [ˈɡɪtɪn] - [hɪz; ɪz][lænd]
" Jason has come back , " she wrote , " to learn some way o ' gittin ' his land
" 杰森 有 来 后退 , " 她 写道 , " 到 学习 一些 方式 o - 吉廷 - 他的 土地
[bæk] . -
back . '
后退 . -
“杰森回来了,“她写道,“他想办法夺回自己的土地。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] - [ˈmæstəz] [rɪˈflekʃnz] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [draɪv] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈhoʊli]
" For the school - master's reflections during his long drive had not been wholly
" 为了 这 学校 - 硕士学位 反思 期间 他的 长的 驾驶 有 不是 到过 完全
[ɪmˈpɜ:rsən(ə)] .
impersonal .
不具个人色彩 .
“因为这位教师在长途驾车途中的思考并非完全不带个人色彩。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈpæsɪŋ] ,
With his own family there had been the same change , the same passing ,
和 他的 自己的 家庭 那里 有 到过 这 相同的 改变 , 这 相同的 通过 ,
他自己的家庭也经历了同样的变故，同样的离世。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɔ:rsləs] [wei] , [ænd; ənd][tu; tə][hɪm; ɪm] ,
the workings of the same force in the same remorseless way , and to him ,
这 运作 的 这 相同的 力量 在 这 相同的 冷酷无情 方式 , 和 到 他 ,
同样的自然力量以同样的无情方式运作，对他而言，
[tu:] , [ðə; ði] [seɪm] [du:m] [hæd; həd] [kʌm] .
too , the same doom had come .
也 , 这 相同的 厄运 有 来 .

同样的厄运也降临了。
[ðə; ði] [hoʊm] [tu; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɔ:rtən]
The home to which he was driving had been his , but it was Morton
这 家 到 哪个 他 曾是 驾驶 有 到过 他的 , 但 它 曾是 莫顿
[ˈsændəzɪz] [naʊ] .
Sanders's now .
桑德斯 现在 .
他开车前往的那栋房子以前是他的，但现在是莫顿·桑德斯的了。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [lɪvd] [ðer; ðər][æz; əz][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ˈsændəzɪz] [ˈflɑ:ks] , [hə:dʒ] , [ænd; ənd][ˈeɪkəs] ,
His brother lived there as manager of Sanders's flocks , herds , and acres ,
他的 兄弟 居住地 那里 作为 经理 的 桑德斯 羊群 , 畜群 , 和 英亩 ,
他的兄弟住在那里，负责管理桑德斯的羊群、牛群和土地。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər] [naʊ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər]
and in the house of his fathers the school - master now paid his own brother
和 在 这 房子 的 他的 父亲们 这 学校 - 掌握 现在 有薪酬的 他的 自己的 兄弟
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] .
for his board .
为了 他的 木板 .

而现在，在他父亲的家中，这位教师竟然付钱给自己的兄弟提供食宿。

[ˈɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [kɑːr] .
The boy was curled up on the rear seat of the smoking - car .
这 男生 曾是 卷曲 向上 在 这 后部 座位 的 这 吸烟 - 车 .

男孩蜷缩在冒着烟的汽车后座上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡlɛr] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [treɪn] [bʌmpt] ,
His face was upturned to the glare of light above him , the train bumped ,
他的 脸 曾是 翻转 到 这 强光 的 光 多于 他 , 这 火车 撞 ,
他仰着头，迎着头顶刺眼的灯光，火车颠簸了一下。

[dʒɜːrk] , [ænd; ɐnd] [sweɪ] ; [smoʊk] [ænd; ɐnd] [dʌst] [roʊld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ɐnd]
jerked , and swayed ; smoke and dust rolled in at the open window and
猛地一抖 , 和 摇摆 ; 抽烟 和 灰尘 滚动 在 在 这 打开 窗户 和
[ˈsɪndəz] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
cinders stung his face ,
煤渣 被蜇了 他的 脸 ,

车身猛地一晃，摇摇晃晃；烟尘从敞开的窗户滚滚而入，煤渣刺痛了他的脸庞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [æz; əz] [ˈpiːsfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈfeðər]
but he slept as peacefully as though he were in one of the huge feather
但 他 睡着了 作为 和平地 作为 尽管 他 是 在 一 的 这 巨大的 羽毛
- [bedz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈɡræn,fɑːðɜːz] [haʊs] — [slept] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]
- beds at his grandfather's house — slept until the conductor shook him
- 床 在 他的 祖父的 房子 — 睡着了 直到 这 导体 摇晃 他

[baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
by the shoulder ,
经过 这 肩膀 ,

但他睡得像在他祖父家巨大的羽绒床上一样安稳——一直睡到列车长摇醒他为止。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɡrʌntɪd] , [ænd; ɐnd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [əˈɡen] .
when he opened his eyes , grunted , and closed them again .
什么时候 他 打开 他的 眼睛 , 哼哼 , 和 关闭 他们 再次 .

他睁开眼睛，哼了一声，然后又闭上了眼睛。

[ðə; ði] [treɪn] [stɔːpt] , [ə; eɪ] [ˈbreɪkmən] [jæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The train stopped , a brakeman yanked him roughly to his feet ,
这 火车 停止 , 一个 制动员 猛拉 他 大致 到 他的 脚 ,

火车停了下来，一名制动员粗暴地把他拽了起来。

[pʊt][ə; eɪ] [tʃiːp] [suːt] - [keɪs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ɐnd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , [stiːl] [deɪzd] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
put a cheap suit - case into his hand , and pushed him , still dazed , into the
放 一个 便宜的 套装 - 案件 进入 他的 手 , 和 推动 他 , 仍然 茫然 , 进入 这
[tʃɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] .
chill morning air .
寒意 早晨 空气 .

把一个廉价的行李箱塞到他手里，然后把他推到清晨寒冷的空气中，他当时还晕乎乎的。

[ðə; ði] [treɪn] [ˈrʌmbld] [ɑ:n][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [held] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The train rumbled on and left him blinking into a lantern held up to his face
这 火车 隆隆声 在 和 左边 他 眨眼 进入 一个 灯笼 握住 向上 到 他的 脸
,
:
,

火车隆隆驶过，留下他独自一人对着举到眼前的灯笼眨着眼睛。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] [gest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ki] [ˈpɒtə] [tɜ:rnd]
but he did not look promising as a hotel guest and the darky porter turned
但 他 做过 不是 看 有前途 作为 一个 酒店 客人 和 这 黑人 搬运工 转向
[əˈbrʌptli] ;
abruptly ;
突然 ;

但他看起来并不像个合格的酒店客人，那位肤色黝黑的门房突然转过身来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [jɔ:nd] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈdi:pli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [stretʃt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
and the boy yawned long and deeply , with his arms stretched above his
和 这 男生 打哈欠 长的 和 深 , 和 他的 武器 拉伸 多于 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

男孩打了个长长的哈欠，双臂伸过头顶。

[dra:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] [ba:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbæɡɪdʒ] - [trʌk] [ænd; ənd] [roʊz] [əˈgen] [ˈʃɪvərɪŋ] .
dropped on the frosty bars of a baggage - truck and rose again shivering .
掉落 在 这 霜冻 酒吧 的 一个 行李 - 卡车 和 玫瑰 再次 瑟瑟发抖 .

他跌落在行李车冰冷的栏杆上，然后又颤抖着站了起来。

[kɑ:ks] [wɜ:r; wər] [krəʊɪŋ] , [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ,
Cocks were crowing , light was showing in the east ,
公鸡 是 鸣叫 , 光 曾是 显示 在 这 东方 ,
公鸡啼鸣，东方泛起曙光。

[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wel] [nu:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˈmaʊntnɪz]
the sea of mist that he well knew was about him , but no mountains
这 海 的 薄雾 那 他 出色地 知道 曾是 关于 他 , 但 不 山脉
[lu:md] [əˈbʌv] [aɪˈti:] ,
loomed above it ,
迫近 多于 它 ,

他很清楚自己周围是一片迷雾，但迷雾之上并没有巍峨的高山。

[ænd; ənd] [esˈti:] . [ˈhɪldəz] [praɪz] [ˈpju:p(ə)l] , [ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] ,
and St . Hilda's prize pupil , Jason Hawn ,
和 英石 . 希尔达的 奖 瞳孔 , 杰森 霍恩 ,
还有圣希尔达学校的优秀学生杰森·霍恩

[woʊk] [ˈɑ:rpli] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ðæt] [went] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
woke sharply at last with a tingling that went from head to foot .
觉醒 尖锐地 在 最后的 和 一个 刺痛感 那 去 从 头 到 脚 .

突然惊醒，一阵刺痛感从头到脚蔓延开来。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] - [græs] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst]
Once more he was in the land of the Blue - grass , his journey was almost
一次 更多的 他 曾是 在 这 土地 的 这 蓝色的 - 草 , 他的 旅行 曾是 几乎
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

他再次踏上了蓝草之乡，他的旅程也即将结束。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [hi;; hi] [wɒd] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdənt] [fi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ˈlev(ə)] [ænd; ənd]
and in a few hours he would put his confident feet on a new level and
和 在 一个 很少 小时 他 会 放 他的 自信的 脚 在 一个 新的 等级 和
[mɑ:rtʃ] [ɑ:n] [ˈʌpwərd] .
march on upward .
行进 在 向上 .

几个小时后，他将自信地迈上新的台阶，继续向上攀登。

[ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [peɪst] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] , [ðə; ði][mɪst] [θɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz]
Gradually , as the lad paced the platform , the mist thinned and the outlines
逐步地 , 作为 这 小伙子 踱步 这 平台 , 这 薄雾 变薄 和 这 概述
[ʌv; əv] [θɪŋz] [keɪm] [aʊt] .
of things came out .
的 事物 来了 出去 .

随着少年在站台上踱步，雾气渐渐散去，物体的轮廓也逐渐显现出来。

[ə; eɪ] [mɪˈstriəs] [dɑ:rk] [bʌlk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʃʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [tæŋk] ,
A mysterious dark bulk high in the air showed as a water - tank ,
一个 神秘 黑暗的 大部分 高的 在 这 空气 显示 作为 一个 水 - 坦克 ,
[aɪ] [hɪm] [ɪm] [ˈaʊər] [dʒʌtɪd] [ˈʌpwərd] , [tri:z] [ˈsɔ:ftli] [ɪˈmɜ:rdʒd] , [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈdʌsti]
高空中一个神秘的黑色物体显露出来，原来是一个水箱。

[ru:fs] [nu:] [tu;; tə] [ˈmaʊnt(ə)n] [aɪz] [dʒʌtɪd] [ˈʌpwərd] , [tri:z] [ˈsɔ:ftli] [ɪˈmɜ:rdʒd] , [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈdʌsti]
roofs new to mountain eyes jutted upward , trees softly emerged , a desolate dusty
屋顶 新的 到 山 眼睛 突出的 向上 , 树木 轻轻 出现 , 一个 荒凉 尘土飞扬
[stri:t] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
street opened before him ,
街道 打开 前 他 ,
[aɪ] [hɪm] [ɪm] [ˈaʊər] [dʒʌtɪd] [ˈʌpwərd] , [tri:z] [ˈsɔ:ftli] [ɪˈmɜ:rdʒd] , [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈdʌsti]
山峦间，屋顶拔地而起，树木悄然生长，一条荒凉尘土飞扬的街道在他眼前展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ka:ks] [kroʊd] [ɑ:n] [ˈlʌstɪli] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑ:rm] - [ˈhaʊzɪz] [fɑ:r]
and the cocks crowed on lustily all around him and from farm - houses far
和 这 公鸡 人群 在 热情地 全部 大约 他 和 从 农场 - 房屋 远的
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

公鸡们在他周围以及远处的农舍里都发出响亮的啼叫声。

[ðə; ði] [krəʊɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhʌŋɡri] ,
The crowing made him hungry ,
这 鸣叫 制成 他 饥饿的 ,
[aɪ] [hɪm] [ɪm] [ˈaʊər] [dʒʌtɪd] [ˈʌpwərd] , [tri:z] [ˈsɔ:ftli] [ɪˈmɜ:rdʒd] , [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈdʌsti]
鸡鸣声让他感到饥饿。

[ænd; ənd][hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈi:tiŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [praɪs]
and he went to the light of a little eating - house and asked the price
和 他 去 到 这 光 的 一个 小的 吃 - 房子 和 问 这 价格
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi;; hi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ðer; ðər] ,
of the things he saw on the counter there ,
的 这 事物 他 锯 在 这 柜台 那里 ,

于是他走到一家小餐馆灯光下，问了问柜台上摆放的东西的价格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] .
but the price was too high .
但 这 价格 曾是 也 高的 .

但是价格太高了。

[hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
He shook his head and went out ,
他 摇晃 他的 头 和 去 出去 ,
[aɪ] [hɪm] [ɪm] [ˈaʊər] [dʒʌtɪd] [ˈʌpwərd] , [tri:z] [ˈsɔ:ftli] [ɪˈmɜ:rdʒd] , [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈdʌsti]
他摇了摇头，走了出去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pæŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ki:n] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi]

but his pangs were so keen that he went back for a cup of coffee

但 他的 疼痛 是 所以 敏锐的 那 他 去 后退 为了 一个 杯子 的 咖啡

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] ,

and a hard - boiled egg ,

和 一个 难的 - 煮沸 蛋 ,

但他肚子疼实在太强烈了，于是他又回去喝了杯咖啡，吃了个煮鸡蛋。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] .

and then he heard the coming thunder of his train .

和 然后 他 听到 这 未来 雷 的 他的 火车 .

然后他听到了火车隆隆驶来的声音。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sped] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [mɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] -

The sun was rising as he sped on through the breaking mist toward the Blue -

这 太阳 曾是 上升 作为 他 加速 在 通过 这 打破 薄雾 朝向 这 蓝色的 -

[græs] [taʊn] [ðæt] [ɪn] [ˌpaɪəˈnɪr] [deɪz] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæθənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

grass town that in pioneer days was known as the Athens of the West .

草 镇 那 在 先锋 天 曾是 已知 作为 这 雅典 的 这 西方 .

太阳正在升起，他疾驰穿过破雾，朝着蓝草小镇驶去，这座小镇在拓荒时代被称为“西部雅典”。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [treɪn] [ˈslækənd] [ɪn][mɪd] - [er][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɪst]

In a few minutes the train slackened in mid - air and on a cloud of mist

在 一个 很少 分钟 这 火车 松弛 在 中 - 空气 和 在 一个 云 的 薄雾

[brɪˈtwiːn] [ˈdʒʌtɪŋ] [klɪfs] ,

between jutting cliffs ,

之间 突出 悬崖 ,

几分钟后，火车悬停在半空中，停在两座陡峭悬崖之间的一团雾气中。

[aɪˈtiː] [siːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [læd] , [ˈlʊkɪŋ] [faːr] [daʊn] [θruː] [aɪˈtiː] , [soː] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ]

it seemed , and the startled lad , looking far down through it , saw a winding

它 似乎 , 和 这 惊慌 小伙子 , 寻找 远的 向下 通过 它 , 锯 一个 绕线

[ˈjeləʊ] [laɪt] ,

yellow light ,

黄色的 光 ,

似乎是这样，受惊的男孩向下望去，看到一道蜿蜒的黄色光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ˈɔːtəm] [fiːldz] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

and he was rushing through autumn fields again before he realized that the

和 他 曾是 匆忙 通过 秋天 字段 再次 前 他 已实现 那 这

[ˈjeləʊ] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˈrɪvər] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

yellow light was the Kentucky River surging down from the hills .

黄色的 光 曾是 这 肯塔基州 河 滔滔 向下 从 这 丘陵 .

他又一次飞奔穿过秋日的田野，直到他意识到那道黄光是肯塔基河从山上奔腾而下。

[bæk] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ˈsɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmemərɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊmsɪknəs] ,

Back up the stream surged his memories , making him faint with homesickness ,

后退 向上 这 溪流 激增 他的 回忆 , 制作 他 头晕的 和 思乡之情 ,

往事如潮水般涌来，他的思乡之情让他几乎晕厥过去。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [lɪŋk] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .

for it was the last link that bound him to the mountains .

为了 它 曾是 这 最后的 关联 那 边界 他 到 这 山脉 .

因为这是将他与群山联系起来的最后一块拼图。

[bʌt; bət][bəʊθ] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪlz] [wɜːr; wər][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

But both home and hills were behind him now ,

但 两个都 家 和 丘陵 是 在后面 他 现在 ,

但家乡和山峦都已成为他的身后事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʊk] [hɪm'self] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd][lɔːst][hɪm; ɪm] - [self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]
and he shook himself sharply and lost him - self again in the fields of
和 他 摇晃 他自己 尖锐地 和 丢失的 他 - 自己 再次 在 这 字段 的
[græs] [ænd; ənd][greɪn] ,
grass and grain ,
草 和 粮食 ,

他猛地摇了摇头，再次消失在草木葱茏的田野里。

[ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [staːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fensɪz] , [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [bɑːnz] [ðæt] [riːld] [pæst][hɪz; ɪz]
the grazing stock and the fences , houses , and barns that reeled past his
这 放牧 库存 和 这 栅栏 , 房屋 , 和 谷仓 那 卷曲 过去的 他的
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

窗外掠过的是放牧的牲畜、栅栏、房屋和谷仓。

[ˈstiːv] [ˈhɒn] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræt(ə)l] - [træp] [ˈbʌɡi] [ænd; ənd] ,
Steve Hawn met him at the station with a rattle - trap buggy and ,
史蒂夫 霍恩 遇见 他 在 这 车站 和 一个 嘎嘎作响 - 陷阱 有缺陷的 和 ,
史蒂夫·霍恩开着一辆破旧的马车在车站接他，

[stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] .
stared at him long and hard .
凝视 在 他 长的 和 难的 .

她长时间地、仔细地盯着他看。

" [aɪ'd] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊd] [jiː; ji] — [juːv] [groʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] . "
" **I'd hardly knowed ye — you've growned like a weed . "**
" ID 几乎 已知 是的 — 你已经 生长 喜欢 一个 杂草 . "
“我几乎不认识你——你长得像野草一样快。”

" [ˈhaʊz] [ðə; ði][fɒks] ? " [æskt] [ˈdʒeɪsn] .
" **How's the folks ? " asked Jason .**
" 怎么样 这 各位 ? " 问 杰森 .

“家里人都好吗？”杰森问道。

" [ˈstɜːrɪn] - .
" **Stirrin ' .**
" 搅拌 - .

“搅拌。”

" [ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [ˈrætld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" **Silently they rattled down the street ,**
" 默默 他们 摇晃 向下 这 街道 ,

他们悄无声息地沿着街道驶去，

[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ˈwæɡənz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][təˈbækoʊ][ænd; ənd]
each side of which was lined with big wagons loaded with tobacco and
每个 边 的 哪个 曾是 衬里 和 大的 马车 已加载 和 烟草 和
[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n] [klɔːθ] — [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
covered with cotton cloth — there seemed to be hundreds of them .
涵盖 和 棉布 布 — 那里 似乎 到 是 数百 的 他们 .

道路两旁排列着装满烟草、用棉布盖着的大货车——似乎有数百辆。

" [ˈhelz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [əˈbaʊt] [ðæt] - [ʌp] [hɪr] , " [sed] [ˈstiːv] .
" **Hell's a - comin ' about that terbaccer up here , " said Steve .**
" 地狱的 一个 - 即将到来 - 关于 那 - 向上 这里 , " 说 史蒂夫 .
“地狱之门要来，就是为了这上面的烟草，”史蒂夫说。

" [ˈhɛlz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɪf] [ðæt] [ˈrɑ:bər] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsti:lz]
" **Hell's a - comin ' in the mountains if that robber up here at the capital steals**
" 地狱的 一个 - 即将到来 - 在 这 山脉 如果 那 强盗 向上 这里 在 这 首都 偷窃
[ðə; ði][nekst] [ɪˈlek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈgʌvərnər] ,
the next election for governor ,
这 下一个 选举 为了 州长 ,
“如果那个在州府的强盗窃取了下届州长选举，那么地狱就要降临山区了。”

" [sed] [ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd] [ˈsti:v] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌnˈli:zɪnɪs] .
" **said Jason , and Steve looked up quickly and with some uneasiness .**
" 说 杰森 , 和 史蒂夫 看起来 向上 迅速地 和 和 一些 不安 .
“杰森说道，史蒂夫迅速抬起头，脸上带着些许不安。”

[hi; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈveɪgli] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] , [ˈsʌmwɛr] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
He himself had heard vaguely that somebody , somewhere , and in some way ,
他 他自己 有 听到 依稀 那 某人 , 某处 , 和 在 一些 方式 ,
他自己也隐约听说过，有人在某个地方，以某种方式，

[hæd; həd] [rɒbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [ˈrɒbiŋ] [æt; ət]
had robbed his own party of their rights and would go on robbing at
有 被抢劫 他的 自己的 派对 的 他们的 权利 和 会 去 在 抢劫 在
[ðə; ði] [ˈpoʊlz] ,
the polls ,
这 民意调查 ,

他剥夺了自己党派的权利，而且还会在选举中继续作恶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nu:] [ˈdʒeɪsn] [si:md] [tu; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [soʊ] [ˈsti:v] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈwaɪzli] .
but this new Jason seemed to know all about it , so Steve nodded wisely .
但 这 新的 杰森 似乎 到 知道 全部 关于 它 , 所以 史蒂夫 点头 明智地 .
但这个新杰森似乎对这一切都了如指掌，所以史蒂夫明智地点了点头。

" [jes] , [maɪ] [ˈfelər] .
" **Yes , my feller .**
" 是的 , 我的 伙计 .
“是的，伙计。”

" [θru:] [taʊn] [ðeɪ] [droʊv] ,
" **Through town they drove ,**
" 通过 镇 他们 驾驶 ,
他们驾车穿过城镇，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [met] [mɔ:r] [ˈwæɡənz] [ʌv; əv][təˈbækəʊ]
and when they started out into the country they met more wagons of tobacco
和 什么时候 他们 开始 出去 进入 这 国家 他们 遇见 更多的 马车 的 烟草
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
coming in .
未来 在 .

当他们开始进入乡村时，他们遇到了更多运载烟草的马车。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði][fʊks][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ? "
" **How's the folks in the mountains ?** "
" 怎么样 这 各位 在 这 山脉 ? "
“山里的人都好吗? ”

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈju:zuəl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " - [ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ] .
" **About the same as usual , " said the boy , " Grandpap's poorly .**
" 关于 这 相同的 作为 通常 , " 说 这 男生 , " - 差 .
“和往常一样，”男孩说，“爷爷身体不好。”

[ðə; ði] [ˈwɔrz] [ˈoʊvər][dʒʌst] [naʊ] — [fʊks] - [ɑ:r] - [ˈbɪzi] [ˈmækiŋ] - [ˈmʌni] .
The war's over just now — folks ' r ' busy makin ' money .
这 战争的 超过 只是 现在 — 各位 - r - 忙碌的 制造 - 钱 .
战争刚刚结束——人们都在忙着赚钱呢。

[ˈʌŋk(ə)l] [ɑ:rtʃɪz] [sti:l] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ʌp] [ˈɑ:pʃnɪz] .
Uncle Arch's still takin ' up options .
叔叔 拱门 仍然 拿 向上 选项 .

阿奇叔叔还在考虑期权。

[ðə; ði] [ˈreɪlˌroʊdɪz] [ˈkʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] " — [ðə; ði] [lædɪz] [feɪs] [ˈda:kənd] — " [æn; ən] - [ˈlændz] [ˈselɪn]
The railroad's comin ' up the river " — the lad's face darkened — " an ' land's sellin
这 铁路的 即将到来 - 向上 这 河 " — 这 小伙子的 脸 变暗 — " 一个 - 土地的 销售
- [ˈfɜː, ˈfer]
' fer
- fer

“铁路要沿着河修来了，”——男孩的脸色阴沉下来——“土地要卖了。”

[θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][səʊld][em ˈi:] [aʊt] [ˈfɜː, ˈfer] .
three times as much as you sold me out fer .
三 时代 作为 很多 作为 你 卖 我 出去 fer .

比你出卖我的价格高出三倍。

" [ˈsti:vz] [feɪs] [ˈda:kənd] [tu:] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Steve's face darkened too , but he was silent .
" 史蒂夫的 脸 变暗 也 , 但 他 曾是 沉默的 .

史蒂夫的脸色也阴沉了下来，但他沉默不语。

" [faʊnd] [aʊt] [ˈjɪt] [hu:] [kɪld] [jʊə] - [ˈdædi] ?
" Found out yit who killed yo ' daddy ?
" 成立 出去 yit WHO 被杀 哟 - 爸爸 ?

“查出是谁杀了你爸爸了吗？ ”

" [ˈdʒeɪsənɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
" Jason's answer was short .
" 杰森的 回答 曾是 短的 .

杰森的回答很简短。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] . "
" If I had I wouldn't tell you . "
" 如果 我 有 我 不会 告诉 你 . "

“如果我知道了，我就不会告诉你了。”

" [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɜ:rti] [gʊd] [[ɑ:t] [naʊ] ? "
" Must be purty good shot now ? "
" 必须 是 漂亮 好的 射击 现在 ? "

“现在枪法应该相当不错了吧？ ”

" [aɪ] [heɪnt] [[ɑ:t] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɔ:f] [ˈfɜː, ˈfer] [fɔ:r] [jɪr] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [əˈɡen] [ˈʃɔ:rtli] ,
" I hain't shot a pistol off fer four year , " said the lad again shortly ,
" 我 没有 射击 一个 手枪 离开 fer 四 年 , " 说 这 小伙子 再次 不久 ,

“我已经四年没开过枪了，”那小子又简短地说道。

[ænd; ənd] [ˈsti:v] [stɛəd] .
and Steve stared .
和 史蒂夫 凝视 .

史蒂夫愣住了。

" [wʌt] - [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ɪn][ʌp] [hɪr] [naʊ] ?
" Whut devilmint are you in up here now ?
" 什么? - 是 你 在 向上 这里 现在 ?

“你现在在这儿干嘛？ ”

" [æskt] [ˈdʒeɪsn] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈpærənt] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rt] [ˈsti:v] [ɡev] .
" asked Jason calmly and with no apparent notice of the start Steve gave .
" 问 杰森 平静地 和 和 不 明显 注意 的 这 开始 史蒂夫 给予 .

“杰森平静地问道，似乎完全没有注意到史蒂夫的开场白。”

" [hu:z] [bɪn] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ju:; jʊ] [laɪz] [ə'baʊt] [em 'i:] ? " [æskt] ['sti:v] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡrɪ] [sə'spɪ(ə)n] .
" **Who's been a - tellin ' you lies about me ? " asked Steve with angry suspicion .**
" 谁是 到过 一个 - 告诉 - 你 谎言 关于 我 ? " 问 史蒂夫 和 生气的 怀疑 .

“是谁在跟你说我的坏话？”史蒂夫带着愤怒和怀疑问道。

" [aɪ] [heɪnt] [hɪd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , " [sed] ['dʒeɪsn] ['ku:lli] .
" **I hain't heerd a word , " said Jason coolly .**
" 我 没有 听见 一个 单词 , " 说 杰森 冷静地 .
“我一个字都没听到,”杰森冷冷地说。

" [aɪ] [bet] [ju:; jʊ] [bə:nd] [ðæt] [toʊl] - [geɪt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [left] [hɪr] .
" **I bet you burned that toll - gate the morning I left here .**
" 我 赌注 你 烧伤 那 收费 - 门 这 早晨 我 左边 这里 .
我敢打赌，在我离开这里的那天早上，你把收费站烧掉了。

[θa:rz] - ['ɡʊɪn] - [ɑ:n] [ɛvri:war] ,
Thar's devilmint goin ' on everywhar ,
塔尔的 - 去 - 在 到处 ,
到处都是魔鬼薄荷，

[æn; ən] - [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [aʊt] [oʊ] - [aɪ 'ti:] .
an ' if there's any around you I know you can't keep out o ' it .
一个 - 如果 有 任何 大约 你 我 知道 你 不能 保持 出去 o - 它 .
而且，如果你身边有这种东西，我知道你肯定无法置身事外。

" ['sti:v] [læft] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .
" **Steve laughed with relief .**
" 史蒂夫 笑了 和 宽慰 .
史蒂夫如释重负地笑了。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɡɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [hɪr] [laɪk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
" **You can't git away with devilmint here like you can in the mountains ,**
" 你 不能 git 离开 和 - 这里 喜欢 你 能 在 这 山脉 ,
“在这里，你不能像在山区那样随意种植薄荷。”

[æn; ən] - [aɪm] - - - [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
an ' I'm ' tendin ' to my own business .
一个 - 我是 - - - 到 我的 自己的 商业 .
而我正在“处理自己的事”。

" ['dʒeɪsn] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [ænd; ənd] ['sti:v] [went] [ɑ:n] :
" **Jason made no comment and Steve went on :**
" 杰森 制成 不 评论 和 史蒂夫 去 在 :

杰森没有发表任何评论，史蒂夫继续说道：

" [aɪv] [peɪd] ['fɜ:, 'fer] [ðɪs] ['hɑ:s] [æn; ən] - ['bʌɡi] [æn; ən] - [aɪ] [ɡɑ:t] [θɪŋz] [hʌŋ] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] [æn; ən]
" **I've paid fer this hoss an ' buggy an ' I got things hung up at home an**
" 我已经有薪酬的 fer 这 霍斯 一个 - 有缺陷的 一个 - 我 得到 事物 悬挂 向上 在 家 一个
- [ə; eɪ] ['li:tl] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bəŋk] ,
' a leetle money in the bank ,
- 一个 小精灵 钱 在 这 银行 ,
“我已经付了这匹马和马车的钱，家里还有东西要挂，银行里也还有点钱。”

[æn; ən] - [joʊ] - [mɑ:] [sez] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['fɜ:, 'fer] ['hɑ:θɪn] - . "
an ' yo ' ma says she wouldn't go back to the mountains fer nothin ' . "
一个 - 哟 - 玛 说道 她 不会 去 后退 到 这 山脉 fer 什么也没有 - . "
你妈说她就算没事也不会回山里去。

" ['haʊz] ['meɪvɪs] ? " [æskt] ['dʒeɪsn] [ə'brʌptli] .
" **How's Mavis ? " asked Jason abruptly .**
" 怎么样 梅维斯 ? " 问 杰森 突然 .
“梅维斯怎么样了？”杰森突然问道。

" ['rekən] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

" **Reckon you wouldn't know her** .
" 估计 你 不会 知道 她 .

我想你肯定不认识她。

[ʃiːz] - ['rʌnɪn] - [ə'raʊn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt]
She's al'ays runnin ' aroun ' with that
她是 - 跑步 - 周围 - 和 那

她总是带着那玩意儿到处跑。

[ˈpɛndəltən] [bɔɪ] [æn; ən] - [gæl] , [æn; ən] - [ʃiːz] [tʃʌk] - [fʊl] [oʊ] - [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [ˈnəʊnɪz] .
Pendleton boy an ' gal , an ' she's chuck - full o ' new - fangled notions .
彭德尔顿 男生 一个 - 女孩 , 一个 - 她是 查克 - 满的 o - 新的 - 时髦的 概念 .

彭德尔顿的男孩和女孩，她满脑子都是新奇的想法。

[ʃiːz] [ðə; ði] [pɜːtiːəst] [gæl][aɪ] ['evər] [siːd] , [æn; ən] - , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['slaɪli] , " [lʊks] [laɪk]
She's the purtiest gal I ever seed , an ' , " he added slyly , " looks like
她是 这 最纯洁的 女孩 我 曾经 种子 , 一个 - , " 他 额外 狡猾地 , " 看起来 喜欢

她是我见过的最漂亮的姑娘，而且，”他狡黠地补充道，“看起来像……”

[ðæt] [ˈpɛndəltən] ['bɔɪz] [plʌm] ['kreɪzi] - [baʊt] [hɜːr; hər] .
that Pendleton boy's plumb crazy ' bout her .
那 彭德尔顿 男孩们 垂直 疯狂的 - 回合 她 .

彭德尔顿那小子完全迷上了她。

" [ˈdʒeɪsn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd] [[ʊʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [mʌtʃ] [les] ['dʒeləsi] ,
" **Jason made no answer and showed no sign of interest , much less jealousy** ,
" 杰森 制成 不 回答 和 显示 不 符号 的 兴趣 , 很多 较少的 妒忌 ,
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

杰森没有回答，也没有表现出任何兴趣，更不用说嫉妒了，然而，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɛndəltən] [gɜːrl][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm]
though he was thinking of the Pendleton girl and wanted to ask some
尽管 他 曾是 思维 的 这 彭德尔顿 女孩 和 通缉 到 问 一些
[ˈkwɛstʃən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
question about her ,
问题 关于 她 ,

虽然他心里想着彭德尔顿家的那个女孩，想问她一些问题，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['ræŋkəlɪŋ] ['stɑːrtɪd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˈmeɪvɪsɪz]
a little inconsistent rankling started deep within him at the news of Mavis's
一个 小的 不一致 恼人的 开始 深的 之内 他 在 这 消息 的 梅维斯的
[dɪs'loɪəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
disloyalty to him .
不忠 到 他 .

得知梅维斯对他不忠的消息后，他内心深处涌起一丝难以言喻的愤懑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə] ['stiːvz] [haʊs] [naʊ] ,
They were approaching the lane that led to Steve's house now ,
他们 是 接近 这 车道 那 引领 到 史蒂夫的 房子 现在 ,

他们现在正走向通往史蒂夫家的小路。

[ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][bɪɡ] [twɪn] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] .
and beyond the big twin houses were visible .
和 超过 这 大的 双 房屋 是 可见的 .

远处可以看到两栋高大的双子楼。

" [joʊ] - [ˈʌŋk(ə)] [ɑːrtʃɪz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
" **Yo ' Uncle Arch's been here a good deal** ,
" 哟 - 叔叔 拱门 到过 这里 一个 好的 交易 ,

“你叔叔阿奇经常来这里，

[æn; ən] - ['hi:z] ['tu:k][ə; eɪ] ['pəʊərf(ə)] ['fænsɪ][tu:; tə]['meɪvɪs][æn; ən] - ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə][send][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
an 'he's tuk a powerful fancy to Mavis an 'he's goin 'to send her to
一个 他是 图克 一个 强大的 想要 到 梅维斯 一个 他是 去 到 发送 她 到
[ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:lɪdʒ] [sku:l] [ɪn] [taʊn] [wɔ:r] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - .
the same college school in town whar you're goin ' .
这 相同的 大学 学校 在 镇 码头 你是 去 - .

他非常喜欢梅维斯，他要送她去镇上和你一样的大学读书。

[ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd] [greɪ] [ɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [tu:] , [aɪ] ['rekən] .
Marjorie and Gray is a - goin ' thar too , I reckon .
玛乔丽 和 灰色的 是 一个 - 去 - 那里 也 , 我 估计 .
我估计玛乔丽和格雷也会去那里。

" ['dʒeɪsənz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] .
" Jason's heart beat fast at these words .
" 杰森的 心 打 快速地 在 这些 字 .
听到这些话，杰森的心跳加速。

[greɪ] [hæd; həd][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Gray had the start of him ,
灰色的 有 这 开始 的 他 ,
格雷是他的前辈，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [blu:z] - [græs] [bɔɪ] [ə; eɪ] [reɪs] [naʊ] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] .
but he would give the Blue - grass boy a race now in school and without .
但 他 会 给 这 蓝色的 - 草 男生 一个 种族 现在 在 学校 和 没有 .
但他现在无论在学校还是在校外，都能和这位蓝草男孩赛跑。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] ,
As they turned into the lane ,
作为 他们 转向 进入 这 车道 ,
当他们拐进车道时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wʊdz] — [kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [si:] [ðə; ði] [tri:] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
he could see the woods — could almost see the tree around which he had
他 可以 看 这 树林 — 可以 几乎 看 这 树 大约 哪个 他 有
['sə:kld] [drʌŋk] ,
circled drunk ,
圈起来 醉 ,
他能看到树林——几乎能看到他醉酒时绕着转的那棵树，

['reɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['ju:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] .
raging , and shooting his pistol , and his face burned with the memory .
愤怒 , 和 射击 他的 手枪 , 和 他的 脸 烧伤 和 这 记忆 .
他怒不可遏，一边开枪一边回忆往事，脸上火辣辣的疼。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [met] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['pəʊni] ,
And over in the hollow he had met Marjorie on her pony ,
和 超过 在 这 空洞的 他 有 遇见 玛乔丽 在 她 小马 ,
在山谷那边，他遇到了骑着小马的玛乔丽。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
and he could see the tears in her eyes , hear her voice ,
和 他 可以 看 这 眼泪 在 她 眼睛 , 听到 她 嗓音 ,
他能看到她眼中的泪水，听到她的声音，

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] [ə'gen] .
and feel the clasp of her hand again .
和 感觉 这 搭扣 的 她 手 再次 .
再次感受到她紧握的手。

[ðʊ] ['ni:ðər] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðər; ðər] [ænd; ənd] [ðen]
Though neither knew it , a new life had started for him there and then
 尽管 两者都不 知道 它 , 一个 新的 生活 有 开始 为了 他 那里 和 然后
 .
 .
 .

虽然他们两人都不知道，但他的新生活从此开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɔːmɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndərd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membə] [ænd; ənd]
He had kept his promise , and he wondered if she would remember and
 他 有 保留 他的 承诺 , 和 他 想知道 如果 她 会 记住 和
 [biː; bi][glæd] .
be glad .
 是 高兴的 .

他信守了承诺，他想知道她是否会记得并为此感到高兴。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
His mother was on the porch , waiting and watching for him , with one
 他的 母亲 曾是 在 这 门廊 , 等待 和 观看 为了 他 , 和 一
 [hænd] ['feɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
hand shading her eyes .
 手 阴影 她 眼睛 .

他的母亲站在门廊上,等着他,看着他,一只手遮着眼睛。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] ,
She rushed for the gate ,
 她 匆忙 为了 这 门 ,

她冲向大门,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] ['sləʊli] [frəm; frəm][ðə; ði] ['bʌɡi] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ]
and when he stepped slowly from the buggy she gave a look of wondering
 和 什么时候 他 步 缓慢地 从 这 有缺陷的 她 给予 一个 看 的 好奇

[səɪ'praɪz] [ænd; ənd] [praɪd] ,
surprise and pride ,
 惊喜 和 自豪 ,

当他缓缓从马车上下来时，她脸上露出了惊奇、惊讶和自豪的神情。

[bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] ,
burst into tears ,
 爆烈 进入 眼泪

突然嚎啕大哭

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][θruː][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd]

and **for** **the** **first** **time** **in** **her** **life** **threw** **her** **arms** **around** **him** **and**

和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 扔 她 武器 大约 他 和

[kɪst][hɪm; ɪm],

kissed **him** ,

亲吻 他 ,

她生平第一次张开双臂抱住他，吻了他。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [[eɪm] .

to his great confusion and shame .

到 他的 伟大的 困惑 和 耻辱 .

他感到非常困惑和羞愧。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][tʊːl] , ['slendər] [qɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] ,

In the doorway stood a tall , slender girl with a mass of black hair ,

在 这 门口 站立 一个 高的 , 苗条 女孩 和 一个 大量的 的 黑色的 头发 ,

门口站着一个身材高挑纤细、一头浓密黑发的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wið; wiθ] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] [rʌʃt] [təːrd] [hɪm; ɪm] ,
and she , too , with shining eyes rushed toward him ,
和 她 , 也 , 和 灼灼 眼睛 匆忙 朝向 他 ,
她也双眼闪亮地朝他跑去，

[ˈstɑ:pɪŋ] [dɪˈfaɪəntli] [ʃɔːrt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [kuːl] ,
stopping defiantly short within a few feet of him when she met his cool ,
停止 公然挑衅 短的 之内 一个 很少 脚 的 他 什么时候 她 遇见 他的 凉爽的 ,
遇到他冷漠的神情，她毅然决然地在他几英尺外停了下来。

[klɪr] [geɪz] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈspi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] .
clear gaze , and , without even speaking his name , held out her hand .
清除 目光 , 和 , 没有 甚至 请讲 他的 姓名 , 握住 出去 她 手 .
她目光清澈，甚至没有说出他的名字，就伸出了手。

[ðen] [wið; wiθ] [ɪnˈtuːɪtɪv] [səˈspiʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈsti:v] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Then with intuitive suspicion she flashed a look at Steve and knew that his
然后 和 直觉的 怀疑 她 闪光灯 一个 看 在 史蒂夫 和 知道 那 他的
[tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwæɡɪŋ] .
tongue had been wagging :
舌头 有 到过 摇尾巴 .
然后，她凭着直觉怀疑地瞥了史蒂夫一眼，就知道他肯定在背后嚼舌根了。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ˈæŋɡrəli] , [bʌt; bət][wið; wiθ] [ˈfemənaɪn] [ˈswɪftnəs] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][lɔːst] [pɔɪz] [ænd; ənd] ,
She flushed angrily , but with feminine swiftness caught her lost poise and ,
她 酡 愤怒地 , 但 和 女性 速度 捕捉 她 丢失的 沉着 和 ,
[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] , [smaɪld] .
lifting her head , smiled :
举重 她 头 , 微笑 .
她气得满脸通红，但很快又恢复了镇定，抬起头，露出了笑容。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [noʊn] [jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I wouldn't ' a ' known ye , " she said .**
" 我 不会 - 一个 - 已知 是的 , " 她 说 .
“我本来不会认识你的，”她说。
" [æn; ən] - [aɪ] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [noʊn] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] .
" **An ' I wouldn't ' a ' known you , " said Jason .**
" 一个 - 我 不会 - 一个 - 已知 你 , " 说 杰森 .
“我本来不会认识你的，”杰森说。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
The girl said no more ,
这 女孩 说 不 更多的 ,
女孩不再说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [sʌn] ,
and the father looked at his daughter and the mother at her son ,
和 这 父亲 看起来 在 他的 女儿 和 这 母亲 在 她 儿子 ,
父亲看着女儿，母亲看着儿子。

[ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈtrædzədɪ][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
puzzled by the domestic tragedy so common in this land of ours ,
困惑 经过 这 国内的 悲剧 所以 常见的 在 这 土地 的 我们的 ,
对我们这片土地上如此常见的家庭悲剧感到困惑，

[wer] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] [swɪŋ] [waɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
where the gates of opportunity swing wide for the passing on of the young .
在哪里 这 大门 的 机会 摇摆 宽的 为了 这 通过 在 的 这 年轻的 .
机会之门为年轻一代敞开。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ˈsti:v] [ˈhɒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] , [fɔ:r; fər]
But of the two , Steve Hawn was the more puzzled and uneasy , for
但 的 这 二 , 史蒂夫 霍恩 曾是 这 更多的 困惑 和 不安 , 为了
[ˈdʒeɪsn] , [laɪk] [hɪm'self] ,
Jason , like himself ,
杰森 , 喜欢 他自己 ,

但两人之中，史蒂夫·霍恩显得更加困惑和不安，因为杰森和他一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɔ:dlʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [les] [tʃæns] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n]
was a product of the hills and had had less chance than even
曾是 一个 产品 的 这 丘陵 和 有 有 较少的 机会 比 甚至
[hi:; hi][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] .
he to know the outside world .
他 到 知道 这 外部 世界 .

他生于山区，甚至比他更没有机会了解外面的世界。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˌmaʊntn'rɪ] [wɔ:r] [stɔ:r] [kloʊðz] , [bʌt; bət][soʊ][dɪd][ˈdʒeɪsn] .
The older mountaineer wore store clothes , but so did Jason .
这 老 登山 穿着 店铺 衣服 , 但 所以 做过 杰森 .

年长的登山者穿着商店里的衣服，杰森也穿着同样的衣服。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bɔɪ] , [self] - [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
He had gone to meet the boy , self - assured and with the purpose of
他 有 已消失 到 见面 这 男生 , 自己 - 保证 和 和 这 目的 的
[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)] ,
patronage and counsel ,
赞助 和 法律顾问 ,

他自信满满地去见那个男孩，目的是给予他帮助和建议。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [met] [mɔ:r] [ə'ʃʊrəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:m] [er] [ʌv; əv]
and he had met more assurance than his own and a calm air of
和 他 有 遇见 更多的 保证 比 他的 自己的 和 一个 冷静的 空气 的
[su:,pɪri'b:rəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [tu:; tə] [ˈsti:vz] [praɪd] .
superiority that was troubling to Steve's pride .
优势 那 曾是 令人不安的 到 史蒂夫的 自豪 .

他遇到了比自己更有自信的人，以及一种平静的优越感，这让史蒂夫的自尊心受到了伤害。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
The mother ,
这 母亲 ,

母亲，

[ˈɔ:lweɪz] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [ækt][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
always apologetic on account of the one great act of injustice she had done
总是 道歉的 在 帐户 的 这 一 伟大的 行为 的 不公正 她 有 完毕
[hɜ:r; hər] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

她总是为自己对儿子犯下的那件极其不公的事而感到愧疚。

[felt] [ɔ:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [praɪd] [ɡru:ɪ] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ˈæbdʒekt] ,
felt awe as she looked , and as her pride grew she became abject ,
毛毡 敬畏 作为 她 看起来 , 和 作为 她 自豪 生长 她 成为 卑贱 ,
[hɜ:; hɜ:] [ɪ] [dʒʌst] [du:] .
她看着眼前的一切，心中充满了敬畏；随着骄傲的增长，她变得卑微起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [i:tʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][dʒʌst] [du:] .
and the boy accepted the attitude of each as his just due .
和 这 男生 公认 这 态度 的 每个 作为 他的 只是 到期的 .

男孩接受了每个人对他的态度，认为这是他应得的。

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈmeɪvɪs][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [brʊk] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] .
But on Mavis the wave of his influence broke as on a rock .
但 在 梅维斯 这 海浪 的 他的 影响 打破 作为 在 一个 岩石 .

但在梅维斯身上，他的影响力却像撞到石头一样戛然而止。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪvɪs][hiː; hi][hæd; həd][læst] [si:n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
She was as much changed from the Mavis he had last seen as she
她 曾是 作为 很多 已更改 从 这 梅维斯 他 有 最后的 已见 作为 她
[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪvɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
was at that time from the little Mavis of the hills ,
曾是 在 那 时间 从 这 小的 梅维斯 的 这 丘陵 ,

她和上次他见到的梅维斯相比，变化之大，正如她和当时山里的小梅维斯相比，变化之大一样。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
and he felt her eyes searching him from head to foot just as she
和 他 毛毡 她 眼睛 搜索 他 从 头 到 脚 只是 作为 她
[hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [lɔːŋ] - [əˈɡoʊ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] .
had done that long - ago time when he saw her first in the hunting - field .
有 完毕 那 长的 - 前 时间 什么时候 他 锯 她 第一的 在 这 打猎 - 场地 .

他感觉她的目光像很久以前他在猎场上第一次见到她时那样，从头到脚打量着他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈhaɪər] [ˈstændərdz] [ðæn; ðən]
He knew that now she was comparing him with even higher standards than
他 知道 那 现在 她 曾是 比较 他 和 甚至 更高 标准 比
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðen] ,
she was then ,
她 曾是 然后 ,

他知道，现在她对他的标准比以前更高了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɔːrt] ,
and that now , as then , he was falling short ,
和 那 现在 , 作为 然后 , 他 曾是 坠落 短的 ,

而且，现在和那时一样，他都做得不够好。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ʌnd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm] ,
and he looked up suddenly and caught her eyes with a grim ,
和 他 看起来 向上 突然 和 捕捉 她 眼睛 和 一个 严峻 ,
他突然抬起头，目光与她相遇，神情严肃。

[ˈkɔːnfɪdənt][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃɪft] [hɜːr; hər] [ɡeɪz] [kənˈfjuːzədli] .
confident little smile that made her shift her gaze confusedly .
自信的 小的 微笑 那 制成 她 转移 她 目光 困惑地 .

她自信地露出一丝微笑，这让她疑惑地移开了目光。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvɪd] [ˈnɜːrvəsli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃeə] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [brɪˈɡæən][tuː; tə][bɜːrɪn] .
She moved nervously in her chair and her cheeks began to burn .
她 已搬 紧张地 在 她 椅子 和 她 脸颊 开始 到 烧伤 .

她不安地在椅子上挪动着身体，双颊开始发烫。

[ænd; ʌnd] [ˈstiːv] [tɔːkt] [ɑːn] — [ˈvɑːljəbli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [θruː] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd]
And Steve talked on — volubly for him — while the mother threw in a timid
和 史蒂夫 谈话 在 — 滔滔不绝 为了 他 — 尽管 这 母亲 扔 在 一个 胆小
[ˈhoʊmsɪk] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][ˈdʒeɪsn] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
homesick question to Jason now and then about something in the mountains ,
想家 问题 到 杰森 现在 和 然后 关于 某物 在 这 山脉 ,

史蒂夫滔滔不绝地讲着——对他来说算是滔滔不绝了——而母亲则时不时地怯怯地问杰森一些关于山里的事情，带着浓浓的乡愁。

[ænd; ʌnd][ˈmeɪvɪs] [kept] [stɪl] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ] [mɔːr] .
and Mavis kept still and looked at the boy no more .
和 梅维斯 保留 仍然 和 看起来 在 这 男生 不 更多的 .

梅维斯一动不动，再也没有看那个男孩。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [went] [tu;; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
By and by the two women went to their work ,
经过 和 经过 这 二 女性 去 到 他们的 工作 ,
过了一会儿, 两个女人都去上班了。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] ['fɑ:lʊd] ['sti:v] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and Jason followed Steve about the little place to look at the cow and a
和 杰森 随后 史蒂夫 关于 这 小的 地方 到 看 在 这 奶牛 和 一个
[fju:] [pɪgz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tu;; tə][ðə; ði][tə'bækoʊ] - [pætʃ]
few pigs and at the garden and up over the hill to the tobacco - patch
很少 猪 和 在 这 花园 和 向上 超过 这 爬坡道 到 这 烟草 - 修补
[ðæt] ['sti:v] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [ɑ:n] ['ferz] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] ['pendəltən] .
that Steve was tending on shares with Colonel Pendleton .
那 史蒂夫 曾是 倾向于 在 分享 和 上校 彭德尔顿 .
杰森跟着史蒂夫在小地方转了一圈, 看了看牛和几头猪, 看了看花园, 然后翻过山坡, 去看史蒂夫和彭德尔顿上校共同
照料的烟草地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

山丘之心(The Heart of the Hills)

第7/15页

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈmeɪvɪs] [ˈdɪsəˈpɪrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstepmʌðər] [ˈrekənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər]
After dinner Mavis disappeared , and the stepmother reckoned she had gone over
后 晚餐 梅维斯 消失 , 和 这 后妈 估计 她 有 已消失 超过

[tuː; tə] [siː] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri]
to see Marjorie
到 看 玛乔丽

晚饭后，梅维斯不见了，继母猜想她去找玛乔丽了。

[ˈpendəltən] — " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ˈoʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)] " — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Pendleton — " she was al'ays a - goin ' over thar " — and in the
彭德尔顿 — " 她 曾是 - 一个 - 去 - 超过 那里 " — 和 在 这

[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwɒndəd] [ˈeɪmləsli] [ˈfɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] - [ɡræs] [fiːldz]
middle of the afternoon the boy wandered aimlessly forth into the Blue - grass fields
中间 的 这 下午 这 男生 漫步 漫无目的地 前进 进入 这 蓝色的 - 草 字段

·
·
·

彭德尔顿——“她总是去那里”——一下午时分，男孩漫无目的地走进了蓝草田野。

[sprɪŋ] [ɡriːn] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ˈskersli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]
Spring green the fields were , and the woods , but scarcely touched by the
春天 绿色的 这 字段 是 , 和 这 树林 , 但 几乎 感动 经过 这

[blaɪt] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] ,
blight of autumn ,
枯萎病 的 秋天 ,

田野和树林依然是春绿色的，几乎没有受到秋天的侵袭。

[wɜːr; wər] [ɡreɪ] [æz; əz][ˈjuːzuəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪmstoʊn] [ˈtɜːrnpaɪk] , [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [krɒːst]
were gray as usual from the limestone turnpike , which , when he crossed
是 灰色的 作为 通常 从 这 石灰石 收费公路 , 哪个 , 什么时候 他 交叉

[,aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [dʌst] .
it , was ankle - deep in dust .
它 , 曾是 踝 - 深的 在 灰尘 :

和往常一样，石灰岩公路上的尘土是灰色的，当他穿过公路时，尘土没过了脚踝。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈflʌtəd] [ˈkreɪzɪli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]
A cloud of yellow butterflies fluttered crazily before him in a sunlight that was
一个 云 的 黄色的 蝴蝶 飘动 疯狂地 前 他 在 一个 阳光 那 曾是

[ˈhɑːrdli] [les] [ˈɡoʊldən] ,
hardly less golden ,
几乎 较少的 金的 ,

一群黄色的蝴蝶在他面前疯狂地飞舞，沐浴在金灿灿的阳光下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [liːpt] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd]
and when he climbed the fence a rabbit leaped beneath him and darted
和 什么时候 他 攀登 这 栅栏 一个 兔子 跳跃 下面 他 和 飞镖

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈaɪənwiːd] .
into a patch of ironweeds .
进入 一个 修补 的 铁线莲 :

当他爬上栅栏时，一只兔子从他脚下跳了下来，窜进了一片铁线莲丛中。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [liːpt] [ˈæftər][,aɪ ˈtiː] , [ˈkræʃɪŋ] , [θruː] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [kraʊnz] ,
Instinctively he leaped after it , crashing , through the purple crowns ,
本能地 他 跳跃 后 它 , 崩溃 , 通过 这 紫色的 皇冠 ,

他本能地追了上去，撞破了紫色的花冠。

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv][pər'su:t] ,
and as suddenly stopped at the foolishness of pursuit ,
和 作为 突然 停止 在 这 愚蠢 的 追逐 ,
突然间, 他意识到追逐的愚蠢, 便停了下来。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][pɪst(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][su:t] - [keɪs] ,
when he had left his pistol in his suit - case ,
什么时候 他 有 左边 他的 手枪 在 他的 套装 - 案件 ,
当他把手枪留在手提箱里时,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [[ɑ:rp] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [hʌnt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər]
and with another sharp memory of the rabbit hunt he had encountered
和 和 其他 锋利的 记忆 的 这 兔子 打猎 他 有 遭遇
[wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðæt] [lænd] .
when he made his first appearance in that land .
什么时候 他 制成 他的 第一的 外貌 在 那 土地 .
他清晰地记得第一次来到这片土地时遇到的猎兔事件。

[hæf] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ʌnd] [θru:]
Half unconsciously then his thoughts turned him through the woods and through
一半 不知不觉 然后 他的 想法 转向 他 通过 这 树林 和 通过
[ə; eɪ] ['pæstʃər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [twɪn] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəndəltənz] ,
a pasture toward the twin homes of the Pendletons ,
一个 牧场 朝向 这 双 房屋 的 这 彭德尔顿 ,
他的思绪不知不觉地驱使他穿过树林和牧场, 朝着彭德尔顿家的两栋房子走去。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [hɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] ['wʊdɪd]
and on the top of the next hill he could see them on their wooded
和 在 这 顶部 的 这 下一个 爬坡道 他 可以 看 他们 在 他们的 树木繁茂的
['emənənsɪz] — [kʊd; kəd][i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [stɑɪl] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [læst] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv]
eminences — could even see the stile where he had had his last vision of
杰出人物 — 可以 甚至 看 这 风格 在哪里 他 有 有 他的 最后的 想象 的
[ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,
在下一个山顶上, 他可以看到他们坐在树木繁茂的高地上——甚至可以看到他最后一次梦见玛乔丽的那个栅栏门。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [græs] , ['lʊkɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd][hɑ:rd][ænd; ʌnd] ['wʌndərɪŋ] .
and he dropped in the thick grass , looking long and hard and wondering .
和 他 掉落 在 这 厚的 草 , 寻找 长的 和 难的 和 好奇 .
他一屁股坐在茂密的草丛里, 长时间地、仔细地看, 心事重重。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [fens] [ə; eɪ][ˈni:grəʊ] [ə'pɪrd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [prænsɪŋ] ['aɪərŋ]
Around the corner of the yard fence a negro appeared leading a prancing iron
大约 这 角落 的 这 院子 栅栏 一个 黑人 出现 领导 一个 轻快地跳跃 铁
- [greɪ] [hɔ:rs] ,
- **gray horse** ,
- 灰色的 马 ,
院子围栏拐角处出现了一个黑人, 牵着一匹昂首阔步的铁灰色骏马。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:z] ['ʊpənd] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]
the front doors opened , a tall girl in a black riding - habit came swiftly down the
这 正面 门 打开 , 一个 高的 女孩 在 一个 黑色的 骑术 - 习惯 来了 迅速地 向下 这
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,
前门开了, 一个身穿黑色骑装的高个女孩快步走下人行道。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈaɪərən] - [greɪ][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [hɜ:r; həɾ][æt; ət][ə; eɪ][ˈswɪft] [ˈgæləp]
and a moment later the iron - gray was bearing her at a swift gallop
和 一个 片刻 之后 这 铁 - 灰色的 曾是 轴承 她 在 一个 迅速 驰骋
[tɔ:rd] [ðə; ði][ˈtɜ:npaɪk] [geɪt] .
toward the turnpike gate .
朝向 这 收费公路 门 .

片刻之后，那匹铁灰色的马驮着她飞奔向收费公路大门。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈsʌmɪt] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [kwɑɪt] [sti:l] .
As she disappeared over a green summit , his heart stood quite still .
作为 她 消失 超过 一个 绿色的 首脑 , 他的 心 站立 相当 仍然 .

当她的身影消失在绿色的山峰之上时，他的心跳仿佛静止了。

[kʊd; kəd] [ðæt] [tɔ:l] [ˈwʊmən] [bi:; bi][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɜ:rl] [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ə; eɪ] [ˈtremər] [ʌv; əv]
Could that tall woman be the little girl who , with a tear , a tremor of
可以 那 高的 女士 是 这 小的 女孩 WHO , 和 一个 撕 , 一个 震颤 的
[ðə; ði] [vɔɪs] ,
the voice ,
这 嗓音 ,

那个高个女人会不会就是那个带着泪水、声音颤抖的小女孩？

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [hæd; həd] [swə:vd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbi:tn] [pæθ]
and a touch of the hand , had swerved him from the beaten path
和 一个 触碰 的 这 手 , 有 急转弯 他 从 这 被打败 小路
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ?
of a century ?
的 一个 世纪 ?

一次触碰，就让他偏离了百年来人们遵循的道路？

[ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [ɡroʊn] , [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ɡroʊn] — [ænd; ʌnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Mavis had grown , he himself had grown — and , of course ,
梅维斯 有 生长 , 他 他自己 有 生长 — 和 , 的 课程 ,
[ˈma:rdʒə-i, ˈma:rdʒri] , [tu:] , [hæd; həd] [ɡroʊn] .
Marjorie , too , had grown .
玛乔丽 , 也 , 有 生长 .

梅维斯长大了，他自己也长大了——当然，玛乔丽也长大了。

[hi:; hi][brˈgæən][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌrekəˈlekt] [hɪm; ɪm] ,
He began to wonder whether she would recollect him ,
他 开始 到 想知道 无论 她 会 追忆 他 ,
[wʊd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
would know him when he met her face to face ,
会 知道 他 什么时候 他 遇见 她 脸 到 脸 ,
[wʊd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
would know him when he met her face to face ,
会 知道 他 什么时候 他 遇见 她 脸 到 脸 ,

他开始怀疑她是否还会记得他。

[wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
would know him when he met her face to face ,
会 知道 他 什么时候 他 遇见 她 脸 到 脸 ,
[wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
would know him when he met her face to face ,
会 知道 他 什么时候 他 遇见 她 脸 到 脸 ,

当他与她面对面时，他就会认出他。

[wʊd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈprə:mɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ,
would remember the promise she had asked and he had given ,
会 记住 这 承诺 她 有 问 和 他 有 给定 ,
[wʊd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈprə:mɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ,
would remember the promise she had asked and he had given ,
会 记住 这 承诺 她 有 问 和 他 有 给定 ,

她会记住她提出的要求和他给予的承诺。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [aɪ ˈti:] .
and if she would be pleased to know that he had kept it .
和 如果 她 会 是 高兴 到 知道 那 他 有 保留 它 .

如果她知道他一直保存着它，她一定会很高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [fleɪ] [ænd; ənd]
In the passing years the boy had actually lost sight of her as flesh and
在这通过年这男生有实际上丢失的视线的她作为肉和
[blʌd] ,
blood ,
血 ;

随着岁月流逝，男孩实际上已经不再把她当作有血有肉的亲人看待了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [en'fraɪnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:mz]
for she had become enshrined among his dreams by night and his dreams
为了她有变得奉为圭臬之中他的梦境经过夜晚和她的梦境
[baɪ] [deɪ] ;
by day ;
经过天 ;

因为她已成为他日夜梦境中的常客；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [hɪz; ɪz][soʊl] [hæd; həd] [siːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrkɪt]
among the visions his soul had seen when he had sat under the old circuit
之中这愿景他的灵魂有已见什么时候他有卫星在下面这老的电路
['raɪdər][ænd; ənd] [hɜːrd] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wen] ['mɔːtəlz] [[ʊd; ʃəd] ['mɪŋɡ(ə)]
rider and heard pictured the glories of the blessed when mortals should mingle
骑士和听到如图所示这荣耀的这蒙福什么时候凡人应该交融
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [həʊsts][ɑːn] [haɪ] :
with the shining hosts on high :
和这灼灼主持人在高的 :

当他坐在老巡回传道士身旁，聆听他描绘凡人与天上闪耀的众神相聚时，他的灵魂看到了许多景象：

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n][es 'tiː] . ['hɪldə] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn][ænd; ənd]
and above even St . Hilda , on the very pinnacle of his new - born and
和多于甚至英石 . 希尔达 , 在这非常巅峰的他的新的 - 出生和
['evər] - ['ɡroʊɪŋ] [æm'bɪʃənz] ,
ever - growing ambitions ,
曾经 - 生长抱负 ,

甚至凌驾于圣希尔达之上，在他新生且不断增长的抱负的巅峰，

['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri][sæt] [enθ'rəʊnd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .
Marjorie sat enthroned and alone .
玛乔丽卫星登基和独自的 .

玛乔丽独自一人端坐在宝座上。

[laɪt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [rɪ'membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
Light was all he remembered of her — the light of her eyes and
光曾是全部他记得的她 — 这光 的她 眼睛 和
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] — [jes] ,
of her hair — yes ,
的她 头发 — 是的 ,

他唯一记得的就是她的光芒——她眼睛的光芒和她头发的光芒——是的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [tʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
and that one touch of her hand .
和那 — 触碰的她的手 .

还有她那一下触碰。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'ɡeɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His heart turned to water at the thought of seeing her again and his
他的心转向到水在这想法的看到她再次和他的
[legz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .
legs were trembling when he rose to start back through the fields .
腿是发抖什么时候他玫瑰到开始后通过这字段 .

一想到要再次见到她，他的心就像被泪水浸透了一样，当他起身穿过田野往回走时，双腿都在颤抖。

[ə'hʌðər] [ˈræbɪt] [spræn] [frʌm; frəm][ɪts][bed][ɪn][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] ,
Another rabbit sprang from its bed in a tuft of grass ,
其他 兔子 弹簧 从 它是 床 在 一个 簇 的 草 ,
另一只兔子从草丛里的窝里跳了出来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈskersli] [peɪd] [ˈeni] [hi:d] [tu:; tə][aɪˈti:] .
but he scarcely paid any heed to it .
但 他 几乎 有薪酬的 任何 注意 到 它 .
但他几乎没放在心上。

[wen] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [kri:k] [ə; eɪ] [ˈmʌskræt] [wʌz; wəz] [ˈli:zərli] [ˈswɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [hoʊl] [ɪn]
When he crossed the creek a muskrat was leisurely swimming for its hole in
什么时候 他 交叉 这 溪 一个 麝鼠 曾是 悠闲 游泳 为了 它是 洞 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [bæŋk] ,
the other bank ,
这 其他 银行 ,
当他过河时，一只麝鼠正悠闲地游向对岸的洞穴。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət][aɪˈti:] ,
and he did not even pick up a stone to throw at it ,
和 他 做过 不是 甚至 挑选 向上 一个 石头 到 扔 在 它 ,
他甚至连一块石头都没捡起来扔过去。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˈdri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] .
but walked on dreaming through the woods .
但 步行 在 做梦 通过 这 树林 .
但他继续边走边做梦，穿过树林。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [əˈhed] [ʌv; əv]
As he was about to emerge from them he heard voices ahead of
作为 他 曾是 关于 到 出现 从 他们 他 听到 声音 前方 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他正要从人群中走出来时，听到前面有人说话。

[haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ʌnd][ˈæŋɡri] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hi:; hi] [slɪpt]
high - pitched and angry , and with the caution of his race he slipped
高的 - 投球 和 生气的 , 和 和 这 警告 的 他的 种族 他 滑倒了
[ˈfɔ:rwərd] [ænd; ʌnd] [stɑ:pt] , [ˈlɪsnɪŋ] .
forward and stopped , listening .
向前 和 停止 , 聆听 .
他的声音尖锐而愤怒，出于种族的谨慎，他向前滑了一步，停了下来，侧耳倾听。

[ɪn][ə; eɪ][təˈbækoʊ] - [pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ˈsti:v] [ˈhɒn] [hæd; həd] [stɑ:pt] [wɜ:rk]
In a tobacco - patch on the edge of the woods Steve Hawn had stopped work
在 一个 烟草 - 修补 在 这 边缘 的 这 树林 史蒂夫 霍恩 有 停止 工作
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] .
and was leaning on the fence .
和 曾是 倾斜 在 这 栅栏 .
在树林边缘的一片烟草地里，史蒂夫·霍恩停下了手中的活，倚靠在栅栏上。

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
Seated on it was one of the small farmers of the neighborhood .
坐着 在 它 曾是 一 的 这 小的 农民 的 这 邻里 .
坐在上面的是一位附近的小农户。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
They were not quarrelling , and the boy could hardly believe his ears .
他们 是 不是 争吵 , 和 这 男生 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .
他们并没有争吵，男孩简直不敢相信自己的耳朵。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['feləʊ] — [ðeə(r)] ['kælin] - [him; ɪm]
" **I tell you that fellow — they're callin ' him**
" 我 告诉 你 那 同伴 — 它们是 卡林 - 他
“我跟你说，那家伙——他们都叫他.....”

[ðə; ði] ['ɔ:təkræt] [ɔ:'redi] — [ðæt] ['feləʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz][tuː; tə][jʊr; jər][wʌn][æt; ət]
the autocrat already — that fellow will have two of his judges to your one at
这 独裁者 已经 — 那 同伴 将要 有 二 的 他的 法官 到 你的 一 在
[ˈevri] [ɪˈlekʃ(ə)n] [bu:θ] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:t] .
every election booth in the State .
每一个 选举 展位 在 这 状态 .
那个独裁者已经——他会在全州的每个投票站安排两名他的法官，而你只有一名。

[ˈhi:l] [sti:l] [ˈevri] [ˈpri:sɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈhi:l] [biː; bi] [ˈsetɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [tʃer] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]
He'll steal every precinct and he'll be settin ' in the governor's chair as sure as
地狱 偷 每一个 辖区 和 地狱 是 塞廷 - 在 这 州长的 椅子 作为 当然 作为
[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈstændɪŋ] [hɪr] .
you are standing here .
你 是 常设 这里 .
他会夺取每一个选区，他会稳坐州长宝座，就像你现在站在这里一样确定无疑。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈdeməkræt] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [hæf][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈevər] [sɪns] [ðɪs] [fri:] - [ˈsɪlvər]
I'm a Democrat , but I've been half a Republican ever since this free - silver
我 是 一个 民主党人 , 但 我已经 到过 一半 一个 共和党人 曾经 自从 这 自由的 - 银
[ˈfu:lɪfnəs] [keɪm] [ʌp] ,
foolishness came up ,
愚蠢 来了 向上 ,
我是一名民主党人，但自从自由银币这种荒谬的政策出现以来，我就半个共和党人了。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [voʊt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
and I'm going to vote against him .
和 我是 去 到 投票 反对 他 .
我打算投反对票。

[naʊ] , [ɔ:l][juː; jʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [rɪˈpʌblɪkənz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɔ:l][biː; bi]
Now , all you mountain people are Republicans , but you might as well all be
现在 , 全部 你 山 人们 是 共和党人 , 但 你 可能 作为 出色地全部 是
[ˈdeməkræts] .
Democrats .
民主党人 .
现在，你们这些山里人都是共和党人，但你们其实都像是民主党人。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [oʊ] [ɜ:rθ] .
You haven't got a chance oh earth .
你 还没有 得到 一个 机会 哦 地球 .
地球啊，你没有机会。

[wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][du:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
What are you goin ' to do about it ?
什么 是 你 去 - 到 做 关于 它 ?
你打算怎么办？

" [ˈsti:v] [ˈhɔ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhelpləsli] ,
" **Steve Hawn shook his head helplessly ,**
" 史蒂夫 霍恩 摇晃 他的 头 无助地 ,
史蒂夫·霍恩无奈地摇了摇头。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪsn̩] [sɔː] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hænd][ɡrɪp][hɪz; ɪz][təˈbækʊs̩] [naɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [biːt]
but Jason saw his huge hand grip his tobacco knife and his own blood beat
但 杰森 锯 他的 巨大的 手 紧握 他的 烟草 刀 和 他的 自己的 血 打
[ɪnˈdɪɡnəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] .
indignantly at his temples .
愤慨地 在 他的 寺庙 .

但杰森看到他那只大手紧紧握着他的烟草刀，他自己的鲜血在太阳穴处愤怒地跳动着。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [θruː] [wʌn][leg] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] .
The farmer threw one leg back over the fence .
这 农民 扔 一 腿 后退 超过 这 栅栏 .
农夫把一条腿跨过栅栏。

" [ðerəl] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd]
" There'll be hell to pay when the day comes , " he said , and he strode
" 将会 是 地狱 到 支付 什么时候 这 天 来 , " 他 说 , 和 他 大步走
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
“到时候他们必将付出惨痛的代价，”他说着，大步走开了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmaʊntnɪˈr] [liːnd] [ˈmoʊʃnləs̩] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡrɪp][ɑːn][ðə; ði] [naɪf]
while the mountaineer leaned motionless on the fence with his grip on the knife
尽管 这 登山 倾斜 静止不动 在 这 栅栏 和 他的 紧握 在 这 刀
[ʌn.rɪˈlækst] .
unrelaxed .
不放松 .
登山者一动不动地倚在栅栏上，手中的刀纹丝不动。

[ˈnɔɪzləsli] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
Noiselessly the boy made his way through the edge of the woods ,
无声 这 男生 制成 他的 方式 通过 这 边缘 的 这 树林 ,
男孩悄无声息地穿过树林边缘。

[aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
out under the brow of a hill ,
出去 在下面 这 眉头 的 一个 爬坡道 ,
在山丘的山脚下，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrestləs̩] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [tɔːrd] [ˈstiːvz̩] [hoʊm] .
and went on his restless way up the bank of the creek toward Steve's home .
和 去 在 他的 不安 方式 向上 这 银行 的 这 溪 朝向 史蒂夫 的家 .
然后他焦躁不安地沿着小溪岸边向史蒂夫的家走去。

[wen] [hiː; hi] [tɔːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [haʊs]
When he turned toward the turnpike he found that he had passed the house
什么时候 他 转向 朝向 这 收费公路 他 成立 那 他 有 通过了 这 房子
[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
a quarter of a mile ,
一个 四分之一 的 一个 英里 ,
当他转向公路方向时，发现自己已经错过了那栋房子四分之一英里。

[soʊ][hiː; hi] [wiːld] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ,
so he wheeled back down the creek ,
所以 他 带轮子的 后退 向下 这 溪 ,
于是他沿着小溪往回骑去。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [draːpt] [ɪn][ə; eɪ]
and where the mouth of the lane opened from the road he dropped in a
和 在哪里 这 嘴 的 这 车道 打开 从 这 路 他 掉落 在 一个
[spa:t][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [klɪf] ,
spot of sunlight on the crest of a little cliff ,
点 的 阳光 在 这 波峰 的 一个 小的 悬崖 ;
在小路与公路交汇处，他把一束阳光投射到小悬崖的顶端。

[hɪz; ɪz] [legz] ['wɪri] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [stɪl] ['taɪərləsli] [æt; ət][wɜːrk] .
his legs weary but his brain still tirelessly at work .
他的 腿 厌倦 但 他的 脑 仍然 不知疲倦地 在 工作 .

他双腿疲惫，但他的大脑仍在不知疲倦地运转。
[ðiːz] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [græs] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['rɒbiŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)]
These people of the Blue - grass were not only robbing him and his people
这些 人们 的 这 蓝色的 - 草 是 不是 仅有的 抢劫 他 和 他的 人们
[ʌv; əv][ðer; ðər][lændz] ,
of their lands ,
的 他们的 土地 ;

这些蓝草地区的人不仅掠夺了他和他的族人的土地，
[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'litɪk(ə)] ['bɜːrθraɪt] [æz; əz] [wel] .
but of their political birthright as well .
但 的 他们的 政治的 与生俱来的权利 作为 出色地 .

但也包括他们的政治权利。
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['faːrmər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][bʌt; bət] [helpt] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː]
The fact that the farmer was on his side but helped make the boy know it
这 事实 那 这 农民 曾是 在 他的 边 但 帮助 制作 这 男生 知道 它
[wʌz; wəz] [truːθ] ,
was truth ,
曾是 真相 ;
农夫虽然站在他那边，但还是帮助男孩认识到这是事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zentmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['bɜːrniŋ] [laɪk][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [koʊl] [diːp] [wɪ'ðɪn]
and the resentments that were always burning like a bed of coals deep within
和 这 怨恨 那 是 总是 燃烧 喜欢 一个 床 的 煤炭 深的 之内
[hɪm; ɪm] [spræŋ] ['ɪntuː] [fleɪmz] [ə'gen] .
him sprang into flames again .
他 弹簧 进入 火焰 再次 .
他内心深处一直像煤炭一样燃烧的怨恨再次熊熊燃烧起来。

[ðə; ði] ['ʃæ,douz] ['lenkθənd; 'leŋθənd] ['swɪftli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
The shadows lengthened swiftly about him and closed over him , and
这 阴影 加长 迅速地 关于 他 和 关闭 超过 他 , 和
[ðen] [ðə; ði] [er] [gruː] [tʃɪl] .
then the air grew chill .
然后 这 空气 生长 寒意 .
他周围的阴影迅速拉长并笼罩了他，然后空气变得寒冷起来。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [fɔːr; fər][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]
Abruptly he rose and stood rigid , for far up the lane , and coming over
突然 他 玫瑰 和 站立 死板的 , 为了 远的 向上 这 车道 , 和 未来 超过
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɪl] ,
a little hill ,
一个 小的 爬坡道 ,
他突然起身，笔直地站着，因为沿着小路走远，翻过一个小山坡，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['figjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][li:dn̩; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]
he saw the figure of a man leading a black horse and by his side the
他 锯 这 数字 的 一个 男人 领导 一个 黑色的 马 和 经过 他的 边 这
['figjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [bəuθ][ˈvɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [ˈdɪsə'pɪrd] [br'haind]
figure of a woman — both visible for a moment before they disappeared behind
数字 的 一个 女士 — 两个都 可见的 为了 一个 片刻 前 他们 消失 在后面
[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [leɪn] .
the bushes that lined the lane .
这 灌木丛 那 衬里 这 车道 .

他看到一个男人牵着一匹黑马，旁边还有一个女人——两人都只出现了一瞬间，然后就消失在小路两旁的灌木丛后面。
[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l] [ə'gen] [ˈdʒeɪsn̩] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] ,
When they were visible again Jason saw that they were a boy and girl ,
什么时候 他们 是 可见的 再次 杰森 锯 那 他们 是 一个 男生 和 女孩 ,
当杰森再次看到他们时，他发现他们是一男一女。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] [æt; ət][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd]
and when they once more came into view at a bend of the lane and
和 什么时候 他们 一次 更多的 来了 进入 看法 在 一个 弯曲 的 这 车道 和
[stɔ:pt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði][gɜ:rl] ,
stopped he saw that the girl ,
停止 他 锯 那 这 女孩 ,
当他们再次出现在小路拐角处并停下时，他看到那个女孩，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈdaʊnkæst] , [wʌz; wəz][ˈmeɪvɪs] .
with her face downcast , was Mavis .
和 她 脸 沮丧 , 曾是 梅维斯 .
梅维斯低着头，一脸沮丧。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
While they stood the boy suddenly put his arm around her ,
尽管 他们 站立 这 男生 突然 放 他的 手臂 大约 她 ,
他们站着的时候，男孩突然搂住了她的肩膀。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈɪlu:did] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] ,
but she eluded him and fled to the fence ,
但 她 躲避 他 和 逃亡 到 这 栅栏 ,
但她摆脱了他，逃到了栅栏边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [hi:; hi] [klaɪmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
and with a laugh he climbed on his horse and came down the lane .
和 和 一个 笑 他 攀登 在 他的 马 和 来了 向下 这 车道 .
他笑着翻身上马，沿着小路走了过来。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [reɪdʒ][ˈdʒeɪsn̩] [stɔ:rtɪd] [tu:; tə] [slaid] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] ,
In a burning rage Jason started to slide down the cliff and pull the intruder ,
在 一个 燃烧 愤怒 杰森 开始 到 滑动 向下 这 悬崖 和 拉 这 入侵者 ,
杰森怒火中烧，开始顺着悬崖滑下去，想要把入侵者拽下来。

[hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈmeɪvɪs] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈswɪftli]
whoever he was , from his horse , and then he saw Mavis , going swiftly
谁 他 曾是 , 从 他的 马 , 和 然后 他 锯 梅维斯 , 去 迅速地
[θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
through the fields ,
通过 这 字段 ,
不管他是谁，他从马上下来，然后看见梅维斯正迅速穿过田野。

[tɜ:rn][ænd; ənd] [weɪv] [hɜ:r; hər][hænd] .
turn and wave her hand .
转动 和 海浪 她 手 .
她转过身，挥了挥手。

[ðæt] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [sti:l] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pʌniʃ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [noʊ]
That stopped him still — he could not punish where there was apparently no
那 停止 他 仍然 — 他 可以 不是 惩治 在哪里 那里 曾是 显然 不
[ə'fens] — [soʊ][wið; wiθ] ['sʌlən] [aɪz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ][tɔ:l]
offence — so with sullen eyes he watched the mouth of the lane give up a tall
罪行 — 所以 和 忧郁 眼睛 他 观看 这 嘴 的 这 车道 给 向上 一个 高的
[læd][ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] ['θɜ:roʊbred] ,
lad on a black thoroughbred ,
小伙子 在 一个 黑色的 纯种马 ,

但这仍然让他止步不前——他不能惩罚那些显然没有犯错的人——于是他阴沉着脸，看着巷口出现一个骑着黑色纯种马的高个子小伙子。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [sti:l] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [sti:l] [tɜ:rnd]
his hat in his hand and his handsome face still laughing and still turned
他的 帽子 在 他的 手 和 他的 英俊的 脸 仍然 笑 和 仍然 转向
[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜ:rl] .
for another glimpse of the girl .
为了 其他 一瞥 的 这 女孩 .

他手里拿着帽子，英俊的脸上依然带着笑容，还转过头去又看了一眼那个女孩。

[ə'nʌðər] [hænd] - [weɪv] [keɪm] [frʌm; frəm]['meɪvɪs][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
Another hand - wave came from Mavis at the edge of the woods ,
其他 手 - 海浪 来了 从 梅维斯 在这 边缘 的 这 树林 ,
[tɜ:rlɪdʒ] [ə'leɪndʒ] [frɒm; frəm] [meɪvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
树林边缘的梅维斯也挥了挥手。

[ænd; ənd] ['ɡlɑʊərɪŋ] ['dʒeɪsn] [stʊd] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌn'si:n] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɡreɪ] ['pendəltən] [ɡoʊ]
and glowering Jason stood in full view unseen and watched Gray Pendleton go
和 忧郁 杰森 站立 在 满的 看法 看不见 和 观看 灰色的 彭德尔顿 去
[θʌndərɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
thundering past him down the road .
雷鸣 过去的 他 向下 这 路 .

怒气冲冲的杰森站在众目睽睽之下，却无人看见，他看着格雷·彭德尔顿沿着道路轰隆隆地从他身边呼啸而过。

['meɪvɪs][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sni:kt] [ə'wei] [tu:; tə] [mi:t]
Mavis had not gone to see Marjorie — she had sneaked away to meet
梅维斯 有 不是 已消失 到 看 玛乔丽 — 她 有 偷偷摸摸 离开 到 见面
[ɡreɪ] ;
Gray ;
灰色的 ;

梅维斯并没有去看望玛乔丽——她偷偷溜出去见格雷了；

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:rlɪd] [kən'temptʃuəsli] — ['meɪvɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sni:k] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ɡreɪ]
his lips curled contemptuously — Mavis was a sneak , and so was Gray
他的 嘴唇 卷曲 轻蔑地 — 梅维斯 曾是 一个 潜行 , 和 所以 曾是 灰色的
['pendəltən] .
Pendleton .
彭德尔顿 .

他轻蔑地撇了撇嘴——梅维斯是个狡猾的人，格雷·彭德尔顿也是。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] — [waɪ] [wʌz; wəz]['meɪvɪs] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [brʌʃ] - [ɡɜ:rl] [ðɪs]
Then a thought struck him — why was Mavis behaving like a brush - girl this
然后 一个 想法 击 他 — 为什么 曾是 梅维斯 行为 喜欢 一个 刷子 - 女孩 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

他突然想到——为什么梅维斯会像个刷子女工一样做事？

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈdɪdnt] [greɪ] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [ˈoʊpən][ænd; ənd] [əˈbʌv] -
and why didn't Gray go to see her in her own home , open and above -
和 为什么 没有 灰色的 去 到 看 她 在 她 自己的 家 , 打开 和 多于 -
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

为什么格雷不去她自己家里，坦诚相待地去看望她呢？

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?
like a man ?
喜欢 一个 男人 ？

像个男人？

[ðə; ðɪ][kɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [lɪps] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] , [grɪm] [laɪn] ,
The curl of the boy's lips settled into a straight , grim line ,
这 卷曲 的 这 男孩们 嘴唇 定居 进入 一个 直的 , 严峻 线 ,
男孩嘴角的弧度恢复成一条笔直而冷峻的线条。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈprəʊtʃ] [ˈstiːvz]
and once more he turned slowly down the stream that he might approach Steve's
和 一次 更多的 他 转向 缓慢地 向下 这 溪流 那 他 可能 方法 史蒂夫的
[haʊs] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
house from another direction .
房子 从 其他 方向 .

于是他又一次慢慢地沿着溪流向下走，以便从另一个方向接近史蒂夫的家。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːrnpaɪk] [fens] ,
Half an hour later , when he climbed the turnpike fence ,
一半 一个 小时 之后 , 什么时候 他 攀登 这 收费公路 栅栏 ,
半小时后，当他翻过收费公路的围栏时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈgæləp] [ʌv; əv][ˈaɪərn] - [[ɑːd] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm]
he heard the gallop of iron - shod feet and he saw bearing down on him
他 听到 这 驰骋 的 铁 - 鞋子 脚 和 他 锯 轴承 向下 在 他
[æn; ən][ˈaɪərn] - [greɪ] [hɔːrs] .
an iron - gray horse .
一个 铁 - 灰色的 马 .

他听见铁蹄的脚步声，看见一匹铁灰色的马正朝他疾驰而来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒrɪ] .
It was Marjorie .
它 曾是 玛乔丽 .

是玛乔丽。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][əˈfɑːr] ;
He knew her from afar ;
他 知道 她 从 远方 ;

他远远地就认识她；

[hiː; hi] [gript] [ðə; ðɪ][reɪl] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd]
he gripped the rail beneath him with both hands and his heart seemed
他 紧握 这 轨 下面 他 和 两个都 双手 和 他的 心 似乎
[ˈɔːlməʊst][tuː; tə][stɔːp] .
almost to stop .
几乎 到 停止 .

他双手紧紧抓住身下的栏杆，感觉心脏几乎停止了跳动。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She was looking him full in the face now , and then ,
她 曾是 寻找 他 满的 在 这 脸 现在 , 和 然后 ,
她时而直视着他的眼睛，时而.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbegər] [ɔːr][ə; eɪ][træmp] ,
with a nod and a smile she would have given a beggar or a tramp ,
和 一个 点头 和 一个 微笑 她 会 有 给定 一个 乞丐 或者 一个 流浪汉 ;
她会点头微笑, 向乞丐或流浪汉示意。

[ʃiː; ʃɪ] [swept] [hɪm; ɪm][baɪ] .
she swept him by .
她 扫荡 他 经过 :

她把他扫了过去。

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌʊt] [ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [kəˈrɪr] [ðæt] [dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm]
There was little about Jason and his school career that John Burnham
那里 曾是 小的 关于 杰森 和 他的 学校 职业 那 约翰 伯纳姆
[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [esˈtiː] . [ˈhɪldə] ,
had not heard from his friend St . Hilda ,
有 不是 听到 从 他的 朋友 英石 : 希尔达 ;
关于杰森和他的学业生涯, 约翰·伯纳姆几乎从他的朋友圣希尔达那里都听说了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈsendɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
for she kept sending at intervals reports of him ,
为了 她 保留 发送 在 间隔 报告 的 他 ;
因为她时不时地会发来他的消息,

[soʊ] [ðæt] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [nuː] [haʊ] [ˈdɔːɡɪdli] [ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd]
so that Burnham knew how doggedly the lad had worked in school and
所以 那 伯纳姆 知道 如何 顽强地 这 小伙子 有 工作 在 学校 和
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

这样, 伯纳姆就知道这孩子在学校内外是多么勤奋努力;

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈliːdər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [haʊ] ,
what a leader he was among his fellows , and how ,
什么 一个 领导者 他 曾是 之中 他的 伙伴们 , 和 如何 ,
他在同伴中是一位多么优秀的领导者啊!

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuːd] ,
that he might keep out of the feud ,
那 他 可能 保持 出去 的 这 世仇 ,

这样他或许就能置身事外, 不卷入这场纷争。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡrændˌfɑːðɜːz, ˈgræŋˌfɑːðɜːz][ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [vəˈkeɪʃənz] , [ɪkˈsept]
he had never gone to his grandfather's even during vacations , except
他 有 绝不 已消失 到 他的 祖父的 甚至 期间 假期 , 除了
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
for a day or two ,
为了 一个 天 或者 二 ;

除了偶尔待上一两天之外, 他即使在假期也从未去过祖父家。

[bʌt; bət][hæd; həd] [haɪrd] [hɪmˈself] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtɔɪld] [laɪk]
but had hired himself out to some mountain farmer and had toiled like
但 有 雇用 他自己 出去 到 一些 山 农民 和 有 辛勤劳作 喜欢
[ə; eɪ] [slɛrv] ,
a slave ,
一个 奴隶 ,

但他却被雇到山里某个农夫那里, 像奴隶一样辛勤劳作。

[ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [es ˈtiː] . [ˈhɪldəz] [riːtɪ] .
always within St . Hilda's reach .
总是 之内 英石 . 希尔达的 抵达 .

始终在圣希尔达的掌控之中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌn] [ˈdʒeɪsənz] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][staːrt] ,
She had won Jason's heart from the start ,
她 有 韩元 杰森的 心 从 这 开始 ,

她从一开始就赢得了杰森的心。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈfræŋkli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] , [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]
so that he had told her frankly about his father's death , the coming of
所以 那 他 有 讲述 她 坦率地说 关于 他的 父亲的 死亡 , 这 未来 的
[ðə; ðɪ][dʒiˈɑːlədʒɪst] ,
the geologist ,
这 地质学家 ,

所以他坦诚地告诉了她他父亲的死讯，以及地质学家的到来。

[ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈstiːv] [ˈhɔːn] ,
the sale of his home , the flight of his mother and Steve Hawn ,
这 销售 的 他的 家 , 这 航班 的 他的 母亲 和 史蒂夫 霍恩 ,

他卖掉了自己的房子，他母亲和史蒂夫·霍恩逃亡，

[hɪz; ɪz] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] [beɪb] [ˈhʌniːkət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [flaɪt] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
his shooting at Babe Honeycutt , and his own flight after them ,
他的 射击 在 宝贝 蜜切 , 和 他的 自己的 航班 后 他们 ,

他枪击贝比·霍尼卡特，以及他随后的逃亡行为。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [kənˈfeʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɔːkt] .
but at the brink of one confession he always balked .
但 在 这 边缘 的 一 忏悔 他 总是 犹豫不决 .

但每当他即将坦白时，他总是犹豫不决。

[ˈnevər] [kʊd; kəd][es ˈtiː] . [ˈhɪldə] [lɜːrɪn] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmænli] [prɪˈrɒɡətɪvz]
Never could St . Hilda learn just why he had given up the manly prerogatives
绝不 可以 英石 . 希尔达 学习 只是 为什么 他 有 给定 向上 这 男子气概 特权
[ʌv; əv][ˈpɪst(ə)l] ,
of pistol ,
的 手枪 ,

圣希尔达始终无法理解他为何放弃了使用手枪这种男子汉的特权。

[ˈwɪski] - [dʒʌɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈpɜːrɐs] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] , [tuː; tə] [əkˈsept] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] ,
whiskey - jug , and a deadly purpose of revenge , to accept in their place ,
威士忌酒 - 水壶 , 和 一个 致命 目的 的 复仇 , 到 接受 在 他们的 地方 ,
[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
if need be ,
如果 需要 是 ,

威士忌酒壶，以及致命的复仇目的，如有必要，接受它来代替它们。

[ðə; ðɪ] [dɪˈspaɪzɪd] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] - [ˈfəʊks] .
the despised duties of women - folks .
这 被鄙视的 职责 的 女性 - 各位 .

妇女们被鄙视的职责。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɡrɪm][ænd; ənd] ['redi] ['wɪlɪŋnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'piːld] [tuː; tə][,es 'tiː] .
But his grim and ready willingness for the exchange appealed to St .
但 他的 严峻 和 准备好 意愿 为了 这 交换 上诉 到 英石 .
[ˈhɪldə][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [seɪvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['duːtiz] [æz; əz]
Hilda so strongly that she had always saved him as much of these duties as
希尔达 所以 强烈 那 她 有 总是 已保存 他 作为 很多 的 这些 职责 作为
[fiː; ji][kʊd; kəd] .
she could .
她 可以 .

但他那种严肃而又乐于交换的态度深深吸引了圣希尔达，因此她总是尽可能地让他免除这些义务。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][hæd; həd][ˈslɑːli] [meɪd] [ə; eɪ][dɪplə'mætɪk] [juːz][ʌv; əv]
The truth was that the school - master had slyly made a diplomatic use of
这 真相 曾是 那 这 学校 - 掌握 有 狡猾地 制成 一个 外交 使用 的
[ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈdʒeɪsn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mæstərli] .
their mutual interest in Jason that was masterly .
他们的 相互的 兴趣 在 杰森 那 曾是 精湛 .

事实是，这位老师巧妙地利用了他们共同对杰森的兴趣，展现了高超的外交手腕。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'ɡəʊ] [deɪz]
There had been little communication between them since the long - ago days
那里 有 到过 小的 沟通 之间 他们 自从 这 长的 - 前 天
[wen] [fiː; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n]
when she had given him her final decision and gone on her mission
什么时候 她 有 给定 他 她 最终的 决定 和 已消失 在 她 使命
[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
to the mountains ,
到 这 山脉 ,

自从很久以前她向他做出最终决定并前往山区执行任务以来，他们之间就几乎没有联系了。

[ʌn'tɪl] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][lɪŋk] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
until Jason had come to be an important link between them .
直到 杰森 有 来 到 是 一个 重要的 关联 之间 他们 .

直到杰森成为他们之间重要的纽带。

[ˈɡrædʒuəli] , ['æftər] [ðæt] , [,es 'tiː] . [ˈhɪldə][hæd; həd] ['sləʊli] [kʌm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] -
Gradually , after that , St . Hilda had slowly come to count on the school -
逐步地 , 后 那 , 英石 . 希尔达 有 缓慢地 来 到 数数 在 这 学校 -
[ˈmæstə-z] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
master's sympathy and understanding ,
硕士学位 同情 和 理解 ,

此后，圣希尔达逐渐开始依赖这位老师的同情和理解。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][fiː; ji][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [bʌt; bət][fɔːr; fər]
and more than once she had written not only for his advice but for
和 更多的 比 一次 她 有 书面 不是 仅有的 为了 他的 建议 但 为了
[hɪz; ɪz] [help] [æz; əz] [wel] .
his help as well .
他的 帮助 作为 出色地 .

她不止一次写信给他，不仅是为了寻求建议，也是为了寻求帮助。

[ænd; ənd] ['waɪzli] , [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [ˈbɜːnəm, 'bɜːnhæm][hæd; həd] ['nevər] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l]
And wisely , through it all , Burnham had never sounded the personal
和 明智地 , 通过 它 全部 , 伯纳姆 有 绝不 听起来 这 个人的
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

明智的是，伯纳姆始终没有流露出个人恩怨。

[ænd; ənd] ['smɑ:lɪŋli] [hi:; hi][hæd; həd]['nɒʊtɪd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [sə'spiʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
and smilingly he had noted the passing of all suspicion on her part ,
和 微笑着 他 有 著名的 这 通过 的 全部 怀疑 在 她 部分 ,
他面带微笑地注意到, 她所有的疑虑都已消散。

[ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
the birth of her belief that he was cured of his love for her and
这 出生 的 她 信仰 那 他 曾是 治愈 的 他的 爱 为了 她 和
[wʊd] ['bɑ:ðər][hɜ:r; hər][nɒʊ] [mɔ:r] ,
would bother her no more ,
会 打扰 她 不 更多的 ,
她开始相信他已经不再爱她, 不会再打扰她了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər][ləst] ['letər] [ə'naʊnsɪŋ] ['dʒeɪsənz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] - [græs] ,
and now , in her last letter announcing Jason's coming to the Blue - grass ,
和 现在 , 在 她 最后的 信 宣布 杰森的 未来 到 这 蓝色的 - 草 ,
而现在, 在她宣布杰森即将来到蓝草地区的最后一封信中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜ:rsən(ə)] ['ætməsfɪr] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃʌk(ə)] .
there was a distinct personal atmosphere that almost made him chuckle .
那里 曾是 一个 清楚的 个人的 气氛 那 几乎 制成 他 轻笑 .
那里有一种独特的个人氛围, 几乎让他忍不住笑出声来。

[es'ti:] . ['hɪldə]['i:v(ə)n] ['wʌndɜ:d] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [ker] , [dʊrɪŋ] [sʌm; səm][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
St . Hilda even wondered whether he might not care , during some vacation ,
英石 . 希尔达 甚至 想知道 无论 他 可能 不是 关心 , 期间 一些 假期 ,
圣希尔达甚至怀疑, 在某个假期里, 他是否会毫不在意。

[tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['ri:əli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [wɜ:rk][hi:; hi]
to come down and see with his own eyes the really remarkable work he
到 来 向下 和 看 和 他的 自己的 眼睛 这 真的 卓越 工作 他
[nu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
knew she was doing down there .
知道 她 曾是 正在做 向下 那里 .
他想亲自下来看看她在那里所做的真正了不起的工作。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [roʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]
And when he wrote during the summer that he had been called to the
和 什么时候 他 写道 期间 这 夏天 那 他 有 到过 称为 到 这
['sʌd(ə)nli] ['veɪkətɪd] [tʃer] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['dʒeɪsn][hæd; həd] [bɪn] [pri'perd] [fɔ:r; fər] ,
suddenly vacated chair of geology in the college Jason had been prepared for ,
突然 空置 椅子的 的 地质学 在 这 大学 杰森 有 到过 准备 为了 ,
夏天的时候, 他写信说他被召去担任杰森一直准备任教的那所大学里突然空缺的地质学教授职位。

[hɜ:r; hər] [dɪ'lait] [θrɪld] [hɪm; ɪm] ,
her delight thrilled him ,
她 喜 激动不已 他 ,
她的喜悦让他也感到无比激动。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt]
though he had to wonder how much of it might be due to the fact
尽管 他 有 到 想知道 如何 很多 的 它 可能 是 到期的 到 这 事实
[ðæt] [hɜ:r; hər]['prɒʊtəʒeɪ] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [help] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)] .
that her protege would thus be near him for help and counsel .
那 她 门徒 会 因此 是 靠近 他 为了 帮助 和 法律顾问 .
不过他不禁怀疑, 这其中有多少是因为她的得意门生这样一来就能在他身边获得帮助和建议。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈɡloʊ] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn]
His face was almost aglow when he drove out through the gate that morning on
他的 脸 曾是 几乎 闪耀 什么时候 他 驾驶 出去 通过 这 门 那 早晨 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] .
his way to the duties of his first day .
他的 方式 到 这 职责 的 他的 第一的 天 .

那天早上，他开车驶出大门，开始第一天的工作时，脸上容光焕发。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,
The neighborhood children were already on their way to school ,
这 邻里 孩子们 是 已经 在 他们的 方式 到 学校 ,
[ˈnɪːəbərhaʊs] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn] [tə'beɪkəʊs] [ˈtenənts] ,
nearby children were already on their way to school ,
附近的 孩子们 已经 去 上学了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][tə'beɪkəʊs] [ˈtenənts] ,
but they were mostly the children of tobacco tenants ,
但 他们 是 大多 这 孩子们 的 烟草 租户 ,
[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][tə'beɪkəʊs] [ˈtenənts] ,
but they were mostly the children of tobacco tenants ,
但他们大多是烟草佃农的孩子，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]
and when he passed the school - house he saw a young woman on the porch
和 什么时候 他 通过了 这 学校 - 房子 他 锯 一个 年轻的 女士 在 这 门廊
— [tuː] [fækts] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
— two facts that were significant .
— 二 事实 那 是 重要的 .

当他路过学校时，看到一位年轻女子坐在门廊上——这两件事意义重大。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [skuːl] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
The neighborhood church was going , the neighborhood school was going ,
这 邻里 教会 曾是 去 , 这 邻里 学校 曾是 去 ,
[ˈnɪːəbərhaʊs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈnɪːəbərhaʊs] [skuːl] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
nearby church was going , the nearby school was going .
附近的 教堂 在 运转，附近的 学校 也在 运转。

[ðə; ði][mæn] - [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][læst] [ʌv; əv]
the man - teacher was gone — and he himself was perhaps the last of
这 男人 - 老师 曾是 已消失 — 和 他 他自己 曾是 也许 这 最后的 的
[ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ˈkuːnskɪn] [kæps][ænd; ənd] [ˈmɒkəsɪnz] .
the line that started in coonskin caps and moccasins .
这 线 那 开始 在 浣熊皮 帽子 和 鹿皮鞋 .

那位男教师已经不在了一——而他自己或许是戴着浣熊皮帽、穿着鹿皮鞋的那一代人中的最后一人了。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfɑːrmɜːz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][lənd] [drɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [drɪ'stɪŋɡwɪft] [wɜːr; wər]
The gentleman farmers who had made the land distinct and distinguished were
这 绅士 农民 WHO 有 制成 这 土地 清楚的 和 杰出的 是
[ˈrentɪŋ] [ðer; ðər][ˈeɪkəs] [tuː; tə][tə'beɪkəʊs] [ˈtenənts] [ɑːn] [ˈfɛrɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [taʊn]
renting their acres to tobacco tenants on shares and were moving to town
出租 他们的 英亩 到 烟草 租户 在 分享 和 是 移动 到 镇
[tuː; tə][get] [bæk] [ðer; ðər][ˈniːɡroʊ] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˈprɑːpər]
to get back their negro servants and to provide their children with proper
到 得到 后退 他们的 黑人 仆人 和 到 提供 他们的 孩子们 和 恰当的
[ˈskuːlɪŋ] .
schooling .
学校教育 .

那些将土地打造得独特而卓越的绅士农场主们，将他们的土地按份额出租给烟草佃农，然后搬到城里去，以便召回他们的黑奴仆人，并为他们的孩子提供良好的教育。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
And those children of the gentle people , it seemed ,
和 那些 孩子们 的 这 温和的 人们 , 它 似乎 ,
[ˈænd; ənd] [ðoʊz] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
And those children of the gentle people , it seemed ,
而那些善良家庭的孩子，似乎.....

[wɜːr; wər] [ˈɡrɒʊŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][edʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] ,
were **growing** **more** **and** **more** **indifferent** **to** **education** **and** **culture** ,
是 生长 更多的 和 更多的 冷漠 到 教育 和 文化 ,
他们对教育和文化越来越漠不关心,

[ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈmænərz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈbɜːrθraɪt]
and **less** **and** **less** **marked** **by** **the** **gentle** **manners** **that** **were** **their** **birthright**
和 较少的 和 较少的 标记 经过 这 温和的 礼仪 那 是 他们的 与生俱来的权利
.
.
.

他们身上越来越少地体现出与生俱来的温文尔雅的举止。
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊ] - [geɪt] [wɔːr] , [ðə; ði] [ˈθretnd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈvaɪələns]
And **when** **he** **thought** **of** **the** **toll** - **gate** **war** , **the** **threatened** **political** **violence**
和 什么时候 他 想法 的 这 收费 - 门 战争 , 这 威胁 政治的 暴力
[ˈɔːlmʊst][æt; ət][hænd] ,
almost **at** **hand** ,
几乎 在 手 ,

当他想到收费站之战，想到迫在眉睫的政治暴力威胁时，
[ænd; ənd][ðə; ði][təˈbækoʊ] [ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] ,
and **the** **tobacco** **troubles** **which** **he** **knew** **must** **some** **day** **come** ,
和 这 烟草 麻烦 哪个 他 知道 必须 一些 天 来 ,
他知道烟草带来的麻烦总有一天会到来。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [hɑːrt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdekədəns] [wʌz; wəz][naːt][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn]
he **wondered** **with** **a** **sick** **heart** **if** **a** **general** **decadence** **was** **not** **going** **on** **in**
他 想知道 和 一个 生病的 心 如果 一个 一般的 颓废 曾是 不是 去 在 在
[ðə; ði][lənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [piːs] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][ɪn]
the **land** **for** **which** **he** **would** **have** **given** **his** **life** **in** **peace** **as** **readily** **as** **in**
这 土地 为了 哪个 他 会 有 给定 他的 生活 在 和平 作为 容易 作为 在
[wɔːr] .
war .
战争 .

他心怀痛苦地想，他曾经甘愿为之在平时时期和战争时期都献出生命的这片土地，如今是否正在经历一场普遍的堕落。
[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈhɪldə] ,
In **the** **mountains** , **according** **to** **St** . **Hilda** ,
在 这 山脉 , 根据 到 英石 . 希尔达 ,
据圣希尔达所说，在山里，

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] .
the **people** **had** **awakened** **from** **a** **sleep** **of** **a** **hundred** **years** .
这 人们 有 觉醒 从 一个 睡觉 的 一个 百 年 .
人们从长达百年的沉睡中苏醒过来。

[ˈlɔːləsnəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈkriːs] , [ðə; ði] [fjuːd] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] , [ˈreɪlˌrəʊdɪz] [wɜːr; wər]
Lawlessness **was** **on** **the** **decrease** , **the** **feud** **was** **disappearing** , **railroads** **were**
无法无天 曾是 在 这 减少 , 这 世仇 曾是 消失 , 铁路 是
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
coming **in** ,
未来 在 ,

无法无天的现象减少了，世仇消失了，铁路也开始修建了。
[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtɪmbər] , [ˈaɪərn] , [ænd; ənd]
the **hills** **were** **beginning** **to** **give** **up** **the** **wealth** **of** **their** **timber** , **iron** , **and**
这 丘陵 是 开始 到 给 向上 这 财富 的 他们的 木材 , 铁 , 和
[koʊl] .
coal .
煤炭 .

山丘开始流失其丰富的木材、铁矿和煤炭资源。

[ˈkaʊnti] [sku:lz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈkri:sɪŋ] ,
County schools were increasing ,
县 学校 是 增加 ,
县里学校数量正在增加,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈi:gərnəs] [ʌ; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈθetɪk]
and the pathetic eagerness of mountain children to learn and the pathetic
和 这 可怜的 渴望 的 山 孩子们 到 学习 和 这 可怜的
[ˈhɑ:dʃɪps] [ðeɪ] [ɪnˈdɔrd] [tu;; tə][get][tu;; tə] [sku:l] [ænd; ənd][tu;; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
hardships they endured to get to school and to stay there made her heart
艰辛 他们 忍受 到 得到 到 学校 和 到 停留 那里 制成 她 心
[bli:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪk] [tu;; tə][help][ðem; ðəm] .
bleed and his ache to help them .
流血 和 他的 疼痛 到 帮助 他们 .
山区孩子们对学习的渴望和他们为了上学和留在学校所经历的艰辛，令她心痛不已，也让他渴望帮助他们。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst] !
And in his own land , what a contrast !
和 在 他的 自己的 土地 , 什么 一个 对比 !
而在他自己的国家，情况却截然不同！

[θri:] [ˈjɪrz] [brɪfɔ:r] , [ðə; ði] [wedʒ] [ʌ; əv] [fri:] [ˈsɪlvər] [hæd; həd] [splɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [twɛɪn] .
Three years before , the wedge of free silver had split the State in twain .
三 年 前 , 这 楔 的 自由的 银 有 分裂 这 状态 在 马克吐温 .
三年前，自由铸造的银币将这个州一分为二。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [bri:tʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ðæt] [nu:] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmeθəd] [ðæt]
Into this breach had sprung that new man with the new political method that
进入 这 违反 有 弹簧 那 新的 男人 和 这 新的 政治的 方法 那
[ˈθretnd] [dɪˈzæstər][tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] .
threatened disaster to the commonwealth .
威胁 灾难 到 这 联邦 .
正是在这个缺口中，一位拥有全新政治手段的新人物横空出世，给联邦带来了灾难性的后果。

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rtərz] , [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌ; əv][kɔ:rpəreɪ(ə)nɪz] , [ðə; ði] [frend] [ʌ; əv]
To his supporters , he was the enemy of corporations , the friend of
到 他的 支持者 , 他 曾是 这 敌人 的 公司 , 这 朋友 的
[ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈɔrfən] ,
widows and orphans ,
寡妇 和 孤儿 ,
在他的支持者眼中，他是企业的敌人，寡妇和孤儿的朋友。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌ; əv][ðə; ði] [pʊr] — [ðɪs] [mæn] ; [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
the champion of the poor — this man ; to his enemies ,
这 冠军 的 这 贫穷的 — 这 男人 ; 到 他的 敌人 ,
他是穷人的捍卫者——对他的敌人来说，

[hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [məˈlaɪn] [ˈfɪgjər] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [θrʌst] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
he was the most malign figure that had ever thrust head above the horizon
他 曾是 这 最多 诽谤 数字 那 有 曾经 推力 头 多于 这 地平线
[ʌ; əv] [kənˈtʌki] [ˈpɑ:lətɪks] — [ænd; ənd][soʊ][dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ;
of Kentucky politics — and so John Burnham regarded him ;
的 肯塔基州 政治 — 和 所以 约翰 伯纳姆 认为 他 ;
他是肯塔基州政坛有史以来最邪恶的人物——约翰·伯纳姆就是这样看待他的；

[tu;; tə][bəʊθ][hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] , [koʊld] , [ɪgˈzæktɪŋ] , [ɪmˈpɪriəs] ,
to both he was the autocrat , cold , exacting , imperious ,
到 两个都 他 曾是 这 独裁者 , 寒冷的 , 严格 , 专横 ,
在他们两人眼中，他都是独裁者，冷酷、苛刻、专横。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lek(ə)n] [bɪl] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kəm'pli:tli] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

and his election bill would make him as completely master of the

和 他的 选举 账单 会 制作 他 作为 完全地 掌握 的 这

[ˈkɑ:mənwelθ] [æz; əz][di;æz, 'di;ɑ:z][ɪn][ˈmeksɪkʊs][ɔ:r] ['meniˌlɪk] [ɪn] [ˌæbə'sɪniə] .

commonwealth as Diaz in Mexico or Menelik in Abyssinia .

联邦 作为 迪亚兹 在 墨西哥 或者 梅内利克 在 阿比西尼亚 .

他的选举法案将使他像墨西哥的迪亚斯或阿比西尼亚的梅内利克一样，完全掌控这个联邦。

[ðə; ði] [deɪzd] ['pi:p(ə)l] [ə'wʊk] [ænd; ɐnd] [fʌ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
The dazed people awoke and fought , but the autocrat had passed his bill .
 这 茫然 人们 醒来 和 战斗 , 但 这 独裁者 有 通过了 他的 账单 .

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪn'fɔ:rs] [aɪ 'ti:] ?
It was incredible , but could he enforce it ?
 它 曾是 极好的 , 但 可以 他 执行 它 ?

这太不可思议了, 但他能执行吗?

[noʊ][wʌn] [nu:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪd'sʌməɹ] [kən'ven](ə)n [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnər]
No one knew , but the midsummer convention for the nomination of governor
 不 一 知道 , 但 这 盛夏 习俗 为了 这 提名 的 州长
 [keɪm] ,
came ,
 来了 ,

谁也不知道，但州长提名大会还是如期举行了。

[ænd; ɐnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kændədeɪts] [hi; hi] ['entəd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði][læst][ɪn] ['pʌblɪk] ['prefrəns] .
and among the candidates he entered it , the last in public preference .
 和 之中 这 候选人 他 进入 它 , 这 最后的 在 民众 偏爱 .
 在他参选的所有候选人中，他是公众支持率最低的。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kærid] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪstəlz] [pɔɪnt] , [keɪm] [aʊt][ðə; ði] [demə'krætɪk]
But he carried that convention at the pistol's point , came out the Democratic
 但 他 携带 那 习俗 在 这 手枪的 观点 , 来了 出去 这 民主
 [nɑ:mɪ'ni:] ,
nominee ,
 提名人 ,

但他用枪指着对方，赢得了那次大会，成为了民主党候选人。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈredi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmoʊst] [ˈterəb(ə)] [pəˈlɪtɪk(ə)] [stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd]
and now stood smilingly ready to face the most terrible political storm that had
 和 现在 站立 微笑着 准备好 到 脸 这 最多 糟糕的 政治的 风暴 那 有
 [ˈevər] [ˈbrʊkən] [ˈoʊvər] [kənˈtʌki] .
ever broken over Kentucky .
 曾经 破碎的 超过 肯塔基州 .
 现在，他面带微笑地站在那里，准备面对肯塔基州有史以来最可怕的政治风暴。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] [ə'weɪ] ,
The election was less than two months away ,
这 选举 曾是 较少的 比 二 几个月 离开 ,
 距离选举日不到两个月了,

[ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] ['si:ðɪŋ] [æz; əz] [ðʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)]['wɔ:r] ,
the State was seething as though on the trembling crisis of a civil war ,
 这 状态 曾是 沸腾 作为 尽管 在 这 发抖 危机 的 一个 民用 战争 ,
 整个国家仿佛正处于一场内战危机的边缘，暗流涌动。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] [ðæt] [dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] [ɪkˈspektɪd] [bɪ'twi:n] [frend] [ænd; ənd] [frend] ,
and the division that John Burnham expected between friend and friend ,
和 这 分配 那 约翰 伯纳姆 预期的 之间 朋友 和 朋友 ,
[ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ,
brother and brother ,
兄弟 和 兄弟 ,
约翰·伯纳姆预料到朋友之间、兄弟之间会出现分裂。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] .
and father and son had come .
和 父亲 和 儿子 有 来 .
父子俩来了。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi][æn; ən][ɪn'veɪz(ə)n][frʌm; frəm]
The mountains were on fire and there might even be an invasion from
这 山脉 是 在 火 和 那里 可能 甚至 是 一个 入侵 从
[ðouz] [blæk] [hɪlz] [led][baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd] [skɑ:ts] [ʌv; əv][oʊld] ,
those black hills led by the spirit of the Picts and Scots of old ,
那些 黑色的 丘陵 引领 经过 这 精神 的 这 皮克特人 和 苏格兰人 的 老的 ,
山峦燃起了熊熊大火，甚至可能出现由古代皮克特人和苏格兰人的亡灵率领的，从那些黑色山丘中入侵的景象。

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [hænd] , [ænd; ənd] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
and aided and abetted by the head , hand , and tongue of the best
和 协助 和 教唆 经过 这 头 , 手 , 和 舌头 的 这 最好的
[ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [græs] .
element of the Blue - grass .
元素 的 这 蓝色的 - 草 .
并得到了蓝草音乐界最优秀人物的头脑、双手和舌头的帮助和怂恿。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [græs] [hæd; həd] [noʊn] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [keəd] [les] [əˈbaʊt] [ði:z]
The people of the Blue - grass had known little and cared less about these
这 人们 的 这 蓝色的 - 草 有 已知 小的 和 关心 较少的 关于 这些
[ˈædʊʃi]
shadowy hillsmen ,
阴暗的 山民 ,
蓝草地区的人们对这些神秘的山民知之甚少，也毫不在意。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [lʊkt] [tu:; tə][dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [su:n] [bi:; bi] [fɔ:rst]
but it looked to John Burnham as though they might soon be forced
但 它 看起来 到 约翰 伯纳姆 作为 尽管 他们 可能 很快 是 强制
[tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ker] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
to know and care more than would be good for the peace of the State
到 知道 和 关心 更多的 比 会 是 好的 为了 这 和平 的 这 状态
[ænd; ənd][ɪts] [ˈθreɪnd] [gʊd] [neɪm] .
and its threatened good name .
和 它是 威胁 好的 姓名 .
但在约翰·伯纳姆看来，他们似乎很快就会被迫了解和关心一些对国家和平及其岌岌可危的良好声誉不利的事情。

[ə; eɪ][ˈræt(ə)] - [træp] [ˈbʌɡɪ] [wʌz; wəz] [ˈkrɔ:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
A rattle - trap buggy was crawling up a hill ahead of him ,
一个 嘎嘎作响 - 陷阱 有缺陷的 曾是 爬行 向上 一个 爬坡道 前方 的 他 ,
一辆破旧的马车正缓缓地爬上他前方的小山坡。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pæst] [aɪ ˈti:] [ˈsti:v] [ˈhɒn] [wʌz; wəz] [ˈflɒpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,
and when he passed it Steve Hawn was flopping the reins ,
和 什么时候 他 通过了 它 史蒂夫 霍恩 曾是 扑腾 这 缰绳 ,
当他把球传过去的时候，史蒂夫·霍恩正胡乱地甩着缰绳。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈmeɪvɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkɪŋ] [aɪz] .
and by him was Mavis with a radiant face and sparkling eyes .
和 经过 他 曾是 梅维斯 和 一个 辐射状 脸 和 闪闪发光 眼睛 .
他身旁是梅维斯，她容光焕发，双眸闪亮。

" ['wɜːz, 'hwɜːz][ˈdʒeɪsn] ?
" Where's Jason ?
" 在哪里？ 杰森 ？
杰森在哪儿？

" [dʒɑːn][ˈbɜːnəm, 'bɜːnhæm] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [gruː] ['kwɪkli] ['sɪriəs] .
" John Burnham called , and the girl's face grew quickly serious .
" 约翰 伯纳姆 称为 , 和 这 女孩们 脸 生长 迅速地 严肃的 .
“约翰·伯纳姆打来电话，女孩的脸色立刻变得严肃起来。”

" [gɔːn] [ɑːn] , [əˈfʊt] , " [læft] ['stiːv] ['laʊdli] .
" Gone on , afoot , " laughed Steve loudly .
" 已消失 在 , 步行 , " 笑了 史蒂夫 高声 .
“走了，步行，”史蒂夫大笑道。

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] - [baʊt] [kræk] [oʊ] - [deɪ] .
" He started 'bout crack o ' day .
" 他 开始 - 回合 裂缝 o - 天 .
“他早上就开始吸毒了。”

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [smaɪld] .
" The school - master smiled .
" 这 学校 - 掌握 微笑 .
校长笑了。

[ɑːn][ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nekst] [hɪl] , [tuː] ['kærɪdʒɪz] , [iːtʃ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [pər] [ʌv; əv]
On the slope of the next hill , two carriages , each drawn by a spanking pair of
在 这 坡 的 这 下一个 爬坡道 , 二 马车 , 每个 绘制 经过 一个 打屁股 一对 的
[ˈtrɒtəz] ,
trotters ,
蹄子 ,
在下一个山坡上，停着两辆马车，每辆马车都由两匹健壮的快步马拉着。

[swept] [baɪ][hɪm; ɪm] .
swept by him .
扫荡 经过 他 .
被他席卷。

[frʌm; frəm][wʌn][hiː; hi][gɔːt][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [səˈluːt] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['pendəltən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi]
From one he got a courteous salute from Colonel Pendleton and a happy
从 一 他 得到 一个 有礼貌 礼炮 从 上校 彭德尔顿 和 一个 快乐的
[jaʊt] [frʌm; frəm] [greɪ] ,
shout from Gray ,
喊 从 灰色的 ,
其中一人向他敬了个礼，彭德尔顿上校向他敬了个礼，格雷则高兴地喊了一声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm]['mɑːrdʒəɪ, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd][hɜːr; hər]
and from the other a radiant greeting from Marjorie and her
和 从 这 其他 一个 辐射状 问候 从 玛乔丽 和 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
另一边则传来玛乔丽和她母亲热情洋溢的问候。

[əˈɡen] [dʒɑːn][ˈbɜːnəm, 'bɜːnhæm] [smaɪld] ['θɔːtfəli] .
Again John Burnham smiled thoughtfully .
再次 约翰 伯纳姆 微笑 深思熟虑 .
约翰·伯纳姆再次若有所思地笑了笑。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][bluː] - [græs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɔɪəs][per][əˈhed][ʌv; əv]
For him the hope of the Blue - grass was in the joyous pair ahead of
为了 他 这 希望 的 这 蓝色的 - 草 曾是 在 这 欢乐 一对 前方 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
对他而言，蓝草音乐的希望就寄托在前面那对欢欣雀跃的年轻人身上。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntnz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɜːrl][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɜːrdi][juːθ]
the hope of the mountains was in the girl behind and the sturdy youth
这 希望 的 这 山脉 曾是 在 这 女孩 在后面 和 这 结实的 青年
[ˈstriːkɪŋ][əˈkrɔːs][ðə; ði][daːn] - [wet][fiːldz] ,
streaking across the dawn - wet fields ,
裸奔 穿过 这 黎明 - 湿的 字段 ,
群山的希望寄托在身后的少女和飞奔过黎明时分湿漉漉的田野的健壮青年身上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːr][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][steɪt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl][wʌz; wəz][pliːzd]
and in the four the hope of his State ; and his smile was pleased
和 在 这 四 这 希望 的 他的 状态 ; 和 他的 微笑 曾是 高兴
[ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] .
and hopeful .
和 充满希望 .
而他的国家则寄予厚望；他的笑容既欣慰又充满希望。

[suːn][ɑːn][hɪz; ɪz][left][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)][ðə; ði][greɪ][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌtrænsɪlˈveɪniə,- nʃə][juːnɪˈvɜːrsəti]
Soon on his left were visible the gray lines of the old Transylvania University
很快 在 他的 左边 是 可见的 这 灰色的 线条 的 这 老的 特兰西瓦尼亚 大学
[wer][ˈdʒefərsən][ˈdeɪvɪs][hæd; həd][gɔːn][tuː; tə][ˈkɑːlɪdʒ][waɪl][ˈeɪbrəhæm][ˈlɪŋkən][wʌz; wəz][ˈsplɪtɪŋ]
where Jefferson Davis had gone to college while Abraham Lincoln was splitting
在哪里 杰斐逊 戴维斯 有 已消失 到 大学 尽管 亚伯拉罕 林肯 曾是 分裂
[reɪlz][ænd; ənd][ˈstɑːdiŋ][baɪ][ˈkændlɪaɪt][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][maɪlz][əˈweɪ] ,
rails and studying by candlelight a hundred miles away ,
铁轨 和 学习 经过 烛光 一个 百 英里 离开 ,
很快，他的左侧就出现了特兰西瓦尼亚大学的灰色建筑轮廓线，杰斐逊·戴维斯曾在那里就读大学，而亚伯拉罕·林肯则在一百英里之外劈柴、在烛光下学习。

[ænd; ənd][ɪts][ˈkæmpəs][wʌz; wəz][ˈdɑːtɪd][wɪð; wɪθ][ˈswɪftli][ˈmuːvɪŋ][ˈfɪgjərz][ʌv; əv][bɔɪz][ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɑːn]
and its campus was dotted with swiftly moving figures of boys and girls on
和 它是 校园 曾是 虚线 和 迅速地 移动 数据 的 男孩们 和 女孩们 在
[ðer; ðər][wei][tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒestɪk][ˈpɔːrtɪkoʊ][ɑːn][ðə; ði][hɪl] .
their way to the majestic portico on the hill .
他们的 方式 到 这 雄伟 门廊 在这 爬坡道 .
校园里到处都是匆匆而过的身影，男孩女孩们正朝着山顶上雄伟的门廊走去。

[ðə; ði][ˈstriːts][wɜːr; wər][fɪld][wɪð; wɪθ][ˈiːgər][jʌŋ][ˈfeɪsɪz] ,
The streets were filled with eager young faces ,
这 街道 是 已填 和 渴望的 年轻的 面孔 ,
街上到处都是充满渴望的年轻面孔。
[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdroʊv][ɑːn][θruː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][red] - [brɪk][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪt]
and he drove on through them to the red - brick walls of the State
和 他 驾驶 在 通过 他们 到 这 红色的 - 砖 墙壁 的 这 状态
[juːnɪˈvɜːrsəti] ,
University ,
大学 ,
他驾车穿过人群，来到了州立大学的红砖墙前。

[ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] , [wer][hɪz; ɪz][ˈleɪbəz][wɜːr; wər][tuː; tə][bɪˈɡɪn] .
on the other side of the town , where his labors were to begin .
在 这 其他 边 的 这 镇 , 在哪里 他的 劳动 是 到 开始 .
在小镇的另一边，他的工作即将开始。

[ænd; ɐnd] [wen] , [hæf][æen; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæmpəs] [əˈfʊt] ,
And when , half an hour later , he turned into the campus afoot ,
和 什么时候 , 一半 一个 小时 之后 , 他 转向 进入 这 校园 步行 ,
半小时后, 他步行进入了校园。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [θrɔŋd] [ðə; ði] [wɔ:k] , [ðə; ði][jɑ:rd] ,
he found himself looking among the boys who thronged the walk , the yard ,
他 成立 他自己 寻找 之中 这 男孩们 WHO 熙熙攘攘 这 走 , 这 院子 ,
他发现自己正环顾四周, 周围挤满了走道和院子里的男孩们。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [hɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] [ˈhɒŋ] .
and the entrances of the study halls for the face of Jason Hawn .
和 这 入口 的 这 学习 大厅 为了 这 脸 的 杰森 霍恩 .
以及自习室入口处杰森·霍恩的脸。

[ˈtreblɪŋli] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ˈæftər][ˈmɑ:rdʒɪ, ˈmɑ:rdʒri]
Tremblingly the boy had climbed down from the fence after Marjorie
颤抖地 这 男生 有 攀登 向下 从 这 栅栏 后 玛乔丽
[ˈgæləpt] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] ,
galloped by him the day before ,
疾驰 经过 他 这 天 前 ,
前一天玛乔丽策马从男孩身边飞驰而过后, 男孩颤抖着从栅栏上爬了下来。

[hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][paɪk] [ˈsləʊli] , [sʌŋk] [ˈdʌlli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æen; ən][oʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
had crossed the pike slowly , sunk dully at the foot of an oak in the woods
有 交叉 这 梭鱼 缓慢地 , 沉没 沉闷地 在 这 脚 的 一个 橡木 在 这 树林
[bɪˈjɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,
他缓缓穿过梭鱼, 呆呆地瘫倒在远处树林里一棵橡树的脚下。

[ænd; ɐnd][sæt][ðer; ðər] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ɐnd] [stʌnd] , [ʌnˈtɪl] [dɑ:rk] .
and sat there , wide - eyed and stunned , until dark .
和 卫星 那里 , 宽的 - 眼睛 和 目瞪口呆 , 直到 黑暗的 .
他呆呆地坐在那里, 目瞪口呆, 直到天黑。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [ˈbeθlihem] ,
Had he been one of the followers of the star of Bethlehem ,
有 他 到过 一 的 这 追随者 的 这 星星 的 伯利恒 ,
如果他是伯利恒之星的追随者之一,

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ðæt] [stɑ:r] [ˈvæniʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli]
and had that star vanished suddenly from the heavens , he could hardly
和 有 那 星星 消失了 突然 从 这 天 , 他 可以 几乎
[hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] [ˈdɑ:rkənəs] ,
have known such darkness ,
有 已知 这样的 黑暗 ,
如果那颗星突然从天上消失, 他几乎不可能感受到那样的黑暗。

[sʌtʃ] [dɪˈsper] .
such despair .
这样的 绝望 .
如此绝望。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈmeɪvɪs][ænd; ɐnd] [greɪ] [pæst] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
For the time Mavis and Gray passed quite out of the world while he was
为了 这 时间 梅维斯 和 灰色的 通过了 相当 出去 的 这 世界 尽管 他 曾是
[ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdɑ:rkənəs] ,
wrestling with that darkness ,
摔角 和 那 黑暗 ,
在他与黑暗搏斗的那段时间里, 梅维斯和格雷完全离开了人世。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hi;; hi] [roʊz] [ˈʃeɪkɪli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət][ləst] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm]
and it was only when he rose shakily to his feet at last that they came
和 它 曾是 仅有的 什么时候 他 玫瑰 摇摇晃晃地 到 他的 脚 在 最后的 那 他们 来了
[bæk] [ˈɪntu:] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
back into it again .
后退 进入 它 再次 .

直到他最终摇摇晃晃地站起身来，他们才重新回到正题。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [kept] [,aɪ 'ti:]
Supper was over when he reached the house , but Mavis had kept it
晚餐 曾是 超过 什么时候 他 达到 这 房子 , 但 梅维斯 有 保留 它
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他到家时晚饭已经结束了，但梅维斯为他留了饭菜。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi;; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ʃi;; ʃi] [traɪd] [tu;; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ˈkwɛstʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sku:l]
and while she waited on him she tried to ask him questions about his school
和 尽管 她 等待 在 他 她 尝试 到 问 他 问题 关于 他的 学校
- [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
- life in the mountains ,
- 生活 在 这 山脉 ,

在她侍候他的时候，她试着问他一些关于他在山区学校生活的问题。

[tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [græs] — [traɪd] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]
to tell him of her own in the Blue - grass — tried to talk about the
到 告诉 他 的 她 自己的 在 这 蓝色的 - 草 — 尝试 到 讲话 关于 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [nekst] [deɪ] ,
opening of college next day ,
开幕 的 大学 下一个 天 ,

她想告诉他她在蓝草地区的经历——并试图谈论第二天大学开学的事情，

[bʌt; bət][hi;; hi][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈsʌləŋ] , [ænd; ənd][soʊ] , [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] ,
but he sat silent and sullen , and so , puzzled and full of resentment ,
但 他 卫星 沉默的 和 忧郁 , 和 所以 , 困惑 和 满的 的 怨恨 ,
[ʃi;; ʃi][ˈkwaɪətli] [wɪðˈdru:] .
she quietly withdrew .
她 悄悄 退出 .

但他却沉默不语，闷闷不乐，于是，她感到困惑和愤恨，默默地离开了。

[ˈæftər][hi;; hi][wʌz; wəz] [θru:] , [hi;; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɾ] [ˈkli:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ]
After he was through , he heard her cleaning the dishes and putting
后 他 曾是 通过 , 他 听到 她 打扫 这 菜肴 和 推杆
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
them away ,
他们 离开 ,

他做完事后，听到她在洗碗并把碗碟放回原处。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [naɪt] [noʊ] [mɔ:r] .
and he saw her that night no more .
和 他 锯 她 那 夜晚 不 更多的 .

那天晚上，他再也没见过她。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə][hɜ:r; həɾ][ɔ:r][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Next morning , without a word to her or to his mother ,
下一个 早晨 , 没有 一个 单词 到 她 或者 到 他的 母亲 ,
第二天早上，他没有跟她或他母亲说一句话，

[hi;; hi] [went] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði][bɑ:rn] [wer] [ˈsti:v] [wʌz; wəz] [ˈfi:dɪŋ] .
he went out to the barn where Steve was feeding .
他 去 出去 到 这 谷仓 在哪里 史蒂夫 曾是 喂养 .

他走到谷仓，史蒂夫正在那里喂牲畜。

" [ɪf] [ju:l] [brɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [dʒʌst][bi;; bi]['gɔɪn] - [ɑ:n] . "

" **If you'll bring my things on in the buggy , I reckon I'll just be goin ' on .** "

" 如果 你会 带来 我的 事物 在 在 这 有缺陷的 , 我 估计 患病的 只是 是 去 - 在 . "

“如果你能用婴儿车把我的东西运上来, 我想我就直接上车了。”

" [waɪ] , [wi;; wi][kæn; kən][ɔ:l] [θri:] [ɡɪt][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] .

" **Why , we can all three git in the buggy .**

" 为什么 , 我们 能 全部 三 git 在 这 有缺陷的 .

“为什么? 我们三个都可以坐进那辆破车里。”

" [ˈdʒeɪsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Jason shook his head .**

" 杰森 摇晃 他的 头 .

杰森摇了摇头。

" [aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tu;; tə][bi;; bi] [leɪt] .

" **I hain't goin ' to be late .**

" 我 没有 去 - 到 是 晚的 .

我不会迟到的。

" ['sti:v] [læft] .

" **Steve laughed .**

" 史蒂夫 笑了 .

史蒂夫笑了。

" [wel] , [ju:l] [ɔ:r] [bi;; bi][ɑ:n] [taɪm] [ɪf] [ju;; jʊ][stɑ:rt] [naʊ] .

" **Well , you'll shore be on time if you start now .**

" 出色地 , 你会 支撑 是 在 时间 如果 你 开始 现在 .

“如果你现在开始, 肯定能准时到。”

[waɪ] , ['meɪvɪs] [sez] —

Why , Mavis says —

为什么 , 梅维斯 说道 —

梅维斯说——

" [bʌt; bət][ˈdʒeɪsn][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['swɪftli] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['sti:v] , [ˈpʌz(ə)ld] , [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu;; tə][stɑ:p]

" **But Jason had started swiftly on , and Steve , puzzled , did not try to stop**

" 但 杰森 有 开始 迅速地 在 , 和 史蒂夫 , 困惑 , 做过 不是 尝试 到 停止

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“但杰森已经迅速行动起来, 史蒂夫感到困惑, 并没有试图阻止他。

['meɪvɪs] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt]

Mavis came out on the porch ,

梅维斯 来了 出去 在 这 门廊 ,

梅维斯走到门廊上,

[ænd; ənd][hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɪɡjər] ['ɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɪm] [fi:ldz] .

and he pointed out the boy's figure going through the dim fields .

和 他 尖 出去 这 男孩们 数字 去 通过 这 暗淡 字段 .

他指着昏暗田野中走来的男孩身影。

" [ˈdʒeɪsənz] [ɡɔ:n] [ɑ:n] , " [hi;; hi] [sed] , " [ˈhi:l] [bi;; bi] [leɪt] .

" **Jason's gone on , " he said , " afeerd he'll be late .**

" 杰森的 已消失 在 , " 他 说 , " 害怕 地狱 是 晚的 .

“杰森走了,”他说, “他怕迟到。”

[ðæt] ['bɔɪz] [plʌm] - [k'wɔ:] .

That boy's plum ' quar .

那 男孩们 李子 - 夸尔 .

那男孩真是个好孩子。

" [ˈdʒeɪsn̩][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] ,
" **Jason was making a bee - line for more than the curve of the pike** ,
杰森 曾是 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 更多的 比 这 曲线 的 这 梭鱼 ,
“杰森径直朝着公路的弯道方向前进，

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
for more than the college — he was making it now for everything in
为了 更多的 比 这 大学 — 他 曾是 制作 它 现在 为了 一切 在
[hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
his life that was ahead of him ,
他的 生活 那 曾是 前方 的 他 ,
他努力奋斗的目标不仅仅是为了上大学——他现在所做的一切都是为了他未来人生中的一切。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ment] [naʊ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [help][ɔːr] [ˈhɪndrəns] , [,ʌnˈswəːvɪŋli]
and he meant now to travel it without help or hindrance , unswervingly
和 他 意思是 现在 到 旅行 它 没有 帮助 或者 障碍 , 毫不动摇
[ænd; ænd][əˈloʊn] .
and alone .
和 独自的 .

他现在打算独自一人，不借助任何帮助或阻碍，坚定不移地走完这段路程。

[wɪð; wɪθ][es ˈti:] . [ˈhɪldə] , [iːtʃ] [deɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [dɑːn] ,
With St . Hilda , each day had started for him at dawn ,
和 英石 . 希尔达 , 每个 天 有 开始 为了 他 在 黎明 ,
与圣希尔达在一起时，他每天都从黎明开始新的一天。

[ænd; ænd] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [ˈstɑːrtɪd] [ðæt] [ˈɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] [taʊn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [hɪmˈself]
and whether it started that early at the college in town he did not ask himself
和 无论 它 开始 那 早期的 在 这 大学 在 镇 他 做过 不是 问 他自己
[ɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [els] .
or anybody else .
或者 任何人 别的 .

至于这件事是否很早就从镇上的大学开始了，他既没有问自己，也没有问其他人。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnoʊbɑːdi] .
He would wait now for nothing — nobody .
他 会 等待 现在 为了 没有什么 — 无人 .
他现在什么都不想等——谁都不想等。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][stɑːrt] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nuː] [wei] ,
The time had come to start , so he had started on his own new way ,
这 时间 有 来 到 开始 , 所以 他 有 开始 在 他的 自己的 新的 方式 ,
时机已到，于是他踏上了属于自己的新道路。

[stɑʊt] [ɪn][ˈbɑːdi] , [ˈhɑːrt] , [ænd; ænd][soʊl] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
stout in body , heart , and soul , and that was all .
肥硕 在 身体 , 心 , 和 灵魂 , 和 那 曾是 全部 .
身体、心灵和精神都很坚强，仅此而已。

[sɔːft] [mɪsts] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɜːr; wər] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] ,
Soft mists of flame were shooting up the eastern horizon ,
柔软的 薄雾 的 火焰 是 射击 向上 这 东 地平线 ,
东方的地平线上，缕缕柔和的火焰缓缓升起。

[sɔːft] [duː] - [bɔːrn] [mɪsts] [wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːloʊz] [ænd; ænd] [ˈtreɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
soft dew - born mists were rising from little hollows and trailing through the
柔软的 露 - 出生 薄雾 是 上升 从 小的 空心 和 尾随 通过 这
[loʊ] [triːz] .
low trees .
低的 树木 .
露水凝结成的轻柔薄雾从树洞中升腾而起，笼罩着低矮的树木。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wiðərɪŋ] [draʊt] ['leɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l][reɪn][hæd; həd] [kʌm]
There had been a withering drought lately , but the merciful rain had come
那里 有 到过 一个 枯萎 干旱 最近 , 但 这 仁慈 雨 有 来
,
,
,

最近一直干旱严重，但及时雨终于来了。

[ðə; ði] [pɑ:rtɪt] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [drʌŋk] [di:p] ,
the parched earth had drunk deep ,
这 干渴 地球 有 醉 深的 ,
干涸的土地吸收了大量水分，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌndər] [ɪts][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɡri:n] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hi:vɪŋ] [fɔ:rθ] [wʌn]
and now under its mantle of rich green it seemed to be heaving forth one
和 现在 在下面 它是 地幔 的 富有的 绿色的 它 似乎 到 是 起伏 前进 一
[væst] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv] ['hæpi] ['kɑ:ntent] .
vast long sigh of happy content .
广阔的 长的 叹 的 快乐的 内容 .

现在，在它浓密的绿色掩映下，它仿佛发出了一声长长的、幸福满足的叹息。

[ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪf] ,
The corn was long ready for the knife ,
这 玉米 曾是 长的 准备好 为了 这 刀 ,
玉米早就熟透了，可以下刀了。

[ɡri:n] [sprəʊts] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wi:t] [wɜ:r; wər] ['feðərɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [sɔɪl]
green sprouts of winter wheat were feathering their way above the rich brown soil
绿色的 芽苗菜 的 冬天 小麦 是 羽毛 他们的 方式 多于 这 富有的 棕色的 土壤
,
,
,

冬小麦的嫩芽从肥沃的棕色土壤中破土而出，绿意盎然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ʌp'tɜ:rnd] [tə'bækoʊ] [stɔ:ks] , [bʌt; bət] ['dɪmli] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] ,
and the cut upturned tobacco stalks , but dimly seen through the mists ,
和 这 切 翻转 烟草 茎 , 但 依稀 已见 通过 这 薄雾 ,
还有被剪断后向上翻卷的烟梗，但透过薄雾只能隐约看到。

[lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbækt] ['wɪtʃɪz] [pɔɪzd] [ɑ:n] ['bru:mstɪks] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] [flaɪt]
looked like little hunchbacked witches poised on broomsticks , and ready for flight
看起来 喜欢 小的 驼背 女巫 准备 在 扫帚 , 和 准备好 为了 航班
[æt; ət] [da:n] .
at dawn .
在 黎明 .

她们看起来像是骑着扫帚、佝偻着背的小女巫，准备在黎明时分起飞。

[væst][ˈdevəltri] [ðoʊz] ['wɪtʃɪz] [hæd; həd] [dʌn] , [fɔ:r; fər] ['evri] [kʌt] [fi:ld] , ['evri] [pʊr] [fi:ld] ,
Vast deviltry those witches had done , for every cut field , every poor field ,
广阔的 魔鬼行径 那些 女巫 有 完毕 , 为了 每一个 切 场地 , 每一个 贫穷的 场地 ,
那些女巫作恶多端，害得每一块被砍伐的田地，每一块贫瘠的田地，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪstɪk]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [rʌf] , ['wi:di] , ['ægi] ,
recovering from the drastic visit of years before was rough , weedy , shaggy ,
恢复中 从 这 剧烈 访问 的 年 前 曾是 粗糙的 , 杂草 , 毛茸茸 ,
[ʌn'kempt] , [ænd; ənd][wɔ:rn] .
unkempt , and worn .
蓬头垢面 , 和 磨损 .

从多年前的那次严重破坏中恢复过来后，这里一片荒芜，杂草丛生，杂草丛生，杂乱不堪，破败不堪。

[ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ʃʊd] ['dekədəns] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The very face of the land showed decadence , and , in the wake of the
这 非常 脸 的 这 土地 显示 颓废 , 和 , 在 这 唤醒 的 这
[ˈwɪtʃɪz] ,
witches ,
女巫 ,

这片土地的面貌尽显颓败，而这一切都发生在女巫事件之后。

[waɪt] [tɑ:p] , - , [rægwi:d] , [ˈkɑ:kɪ] [bɜ:r] ,
white top , dockweed , ragweed , cockle burr ,
白色的 顶部 , - , 豚草 , 鸟蛤 刺果 ,
白顶草、牛蒡、豚草、蒺藜草

[ænd; ənd] [swi:t] [fɜ:rn][hæd; həd][ʌp] - [li:pt] [laɪk] [sʌm; səm] ['dʒɔɪəs] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [ʌn'li:ft]
and sweet fern had up - leaped like some joyous swarm of criminals unleashed
和 甜的 蕨类 有 向上 - 跳跃 喜欢 一些 欢乐 蜂群 的 罪犯 释放
[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
from the hand of the law ,
从 这 手 的 这 法律 ,
而甜蕨则像一群从法律手中逃脱的、欢欣雀跃的罪犯一样跃起。

[waɪl] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] ['græsi] ['wʊdləndz] , [ðer; ðər] ['dɪgnəti] ['aʊtreɪdʒd] , [wɜ:r; wər]
while the beautiful pastures and grassy woodlands , their dignity outraged , were
尽管 这 美丽的 牧场 和 草丛 林地 , 他们的 尊严 义愤填膺 , 是
[stretʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [br'twi:n] [ðem; ðəm] ,
stretched here and there between them ,
拉伸 这里 和 那里 之间 他们 ,
而那些美丽的牧场和绿草茵茵的林地，它们的尊严遭到践踏，零星地散落在它们之间。

['helpləs] , [bʌt; bət] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪsts] [ðer; ðər][skɔ:rn] .
helpless , but breathing in the very mists their scorn .
无助 , 但 呼吸 在 这 非常 薄雾 他们的 轻蔑 .
无助，却在薄雾中感受到他们的蔑视。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [waɪt] , [ˈdʌsti] [roʊd] ,
When he reached the white , dusty road ,
什么时候 他 达到 这 白色的 , 尘土飞扬 路 ,
当他到达那条尘土飞扬的白色道路时，

[ðə; ði][faɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'brɪ(ə)n] [kept] [ɑ:n] ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪs] ,
the fires of his ambition kept on kindling with every step , and his pace ,
这 火灾 的 他的 志向 保留 在 引火物 和 每一个 步 , 和 他的 步伐 ,
他的雄心壮志之火随着每一步的迈进而愈发熊熊燃烧，他的步伐也越来越快。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [sent] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
even in the cool of the early morning , sent his hat to his hand ,
甚至 在 这 凉爽的 的 这 早期的 早晨 , 发送 他的 帽子 到 他的 手 ,
即使在清晨的凉意中，他也把帽子递给了他。

[ænd; ənd] ['plæstərd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [læŋk] [her] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tempəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and plastered his long lank hair to his temples and the back of his
和 粉刷过的 他的 长的 空白 头发 到 他的 寺庙 和 这 后退 的 他的
[ˈstɜ:rdi] ['sʌnbɜ:rnt] [nek] .
sturdy sunburnt neck .
结实的 晒伤 脖子 .
他把长长的稀疏头发贴在太阳穴和结实、晒得通红的后颈上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [stɑ:r] - ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [hi;; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['lu:mi'nəs] [smoʊk]
The sun was hardly star - pointing the horizon when he saw the luminous smoke
这 太阳 曾是 几乎 星星 - 指向 这 地平线 什么时候 他 锯 这 发光的 抽烟
- [klaʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] .
- cloud over the town .
- 云 超过 这 镇 .
太阳还没完全升起，他就看到了城镇上空那团闪着光的烟雾。

[hi;; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [step] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [ðoʊz] [fairz] [li:pt] ['ɪntu:ɪ] ['stedi]
He quickened his step , and in his dark eyes those fires leaped into steady
他 加速 他的 步 , 和 在 他的 黑暗的 眼睛 那些 火灾 跳跃 进入 稳定的
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .
他加快了脚步，深邃的眼眸中燃起了熊熊烈火。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [sli:p] .
The town was wakening from sleep .
这 镇 曾是 觉醒 从 睡觉 .
小镇从沉睡中苏醒过来。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪlk] - [kɑ:rt] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s]
The driver of a milk - cart pointed a general direction for him across
这 司机 的 一个 牛奶 - 大车 尖 一个 一般的 方向 为了 他 穿过
[ðə; ði] [ru:f] - [tɑ:ps] ,
the roof - tops ,
这 屋顶 - 最高额 ,
送牛奶车的司机给他指明了屋顶上的大致方向。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [gɑ:t] ['ɪntu:ɪ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [hi;; hi] [bɔ:st] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but when he got into the wilderness of houses he lost that point of the
但 什么时候 他 得到 进入 这 荒野 的 房屋 他 丢失的 那 观点 的 这
['kʌmpəs] [ænd; ənd] [nu:ɪ] [nɑ:t] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:rn] .
compass and knew not which way to turn .
罗盘 和 知道 不是 哪个 方式 到 转动 .
但当他进入房屋林立的荒野时，他失去了方向感，不知道该往哪个方向走。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:rnər] [hi;; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [kæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [kəʊt] [wɪð; wɪθ] [bræs]
On a street corner he saw a man in a cap and a long coat with brass
在 一个 街道 角落 他 锯 一个 男人 在 一个 帽 和 一个 长的 外套 和 黄铜
['bʌtnz] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
buttons on it ,
按钮 在 它 ,
他在街角看到一个戴着帽子、穿着带黄铜纽扣的长外套的男人。

[ə; eɪ] [blæk] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['bʌldʒɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [ænd; ənd] [laɪt]
a black stick in his hand , and something bulging at his hip , and light
一个 黑色的 戳 在 他的 手 , 和 某物 凸起 在 他的 时髦的 , 和 光
[dɔ:nd] [fɔ:r; fər] ['dʒeɪsn] .
dawned for Jason .
黎明 为了 杰森 .
他手里拿着一根黑色的棍子，腰间似乎鼓鼓囊囊的，杰森这才恍然大悟。

" [er] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ? " [hi;; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:smən] [grɪnd] ['kaɪndli] .
" **Air you the constable ?** " **he asked , and the policeman grinned kindly .**
" 空气 你 这 警官 ? " 他 问 , 和 这 警察 咧嘴一笑 亲切地 .
“你是警员吗？”他问道，警察和蔼地笑了笑。
" [aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I'm one of ' em , " he said .**
" 我是 一 的 - 呃 , " 他 说 .
“我也是其中之一，”他说。

" [wel] , [haʊ] [du:] [aɪ] [ɡɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [aɪm] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] ?
" **Well , how do I git to the college I'm goin ' to ?**
" 出色地 , 如何 做 我 git 到 这 大学 我是 去 - 到 ?

“那么，我该如何去我要去的大学呢？”

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɡrɪnd] [ɡʊd] - ['neɪtʃ-dli] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
" **The officer grinned good - naturedly again , and pointed with his stick .**
" 这 官 咧嘴一笑 好的 - 自然地 再次 , 和 尖 和 他的 戳 .

“警官再次露出和蔼的笑容，用警棍指着前方。”

" ['fɑ:ləʊ] [ðæt] [stri:t] , [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ʌp] [ɔ:r] [ju:l] [get] [ə; eɪ] ['wɪpɪn] - . "
" **Follow that street , and hurry up or you'll get a whippin ' . "**
" 跟随 那 街道 , 和 匆忙 向上或者 你会 得到 一个 鞭子 - . "

“沿着那条街走，快点，不然你会挨揍的。”

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [naʊ] , " [θɔ:t] ['dʒeɪsn] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tra:t] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
" **Thar now , " thought Jason , and started into a trot up the hill ,**
" 塔尔 现在 , " 想法 杰森 , 和 开始 进入 一个 小跑 向上 这 爬坡道 ,

“就是这儿了，”杰森心想，然后开始小跑上山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['sʌd(ə)nli] ['æŋkʃəs] [feɪs] , [kɔ:ld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
and the officer , seeing the boy's suddenly anxious face , called to him to
和 这 官 , 看到 这 男孩们 突然 焦虑的 脸 , 称为 到 他 到

[teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] ,
take it easy ,
拿 它 简单的 ,

警官看到男孩突然变得焦虑不安，便叫他冷静下来。

[bʌt; bət] ['dʒeɪsn] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ['ræðər] [ʌn'i:v(ə)n] , [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but Jason , finding the pavements rather uneven , took to the middle of the
但 杰森 , 寻找 这 人行道 相当 不均匀 , 采取 到 这 中间 的 这

[stri:t] ,
street ,
街道 ,

但杰森觉得人行道不太平整，便走到了马路中间。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [sped] [ɑ:n] .
and without looking back sped on .
和 没有 寻找 后退 加速 在 .

然后头也不回地疾驰而去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [rʌŋ] ,
It was a long run ,
它 曾是 一个 长的 跑步 ,

这是一场漫长的征程，

[bʌt; bət] ['dʒeɪsn] ['nevər] [stɔ:pt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ]
but Jason never stopped until he saw a man standing at the door of a long
但 杰森 绝不 停止 直到 他 锯 一个 男人 常设 在 这 门 的 一个 长的

,
:
,

但杰森一直没有停下来，直到他看到一个男人站在一栋长长的房子门口，

[ləʊ] , [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [tə'bækəʊ] " ['peɪntɪd] [ɪn] [hju:dʒ] ['letərz] [ə'bʌv] [ɪts] [kloʊzd]
low , brick building with the word " Tobacco " painted in huge letters above its closed
低的 , 砖 建筑 和 这 单词 " 烟草 " 绘 在 巨大的 信件 多于 它是 关闭

[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

低矮的砖砌建筑，紧闭的大门上方用巨大的字母写着“烟草”二字。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][him; im] .

and he ran across the street to him .

和 他 跑 穿过 这 街道 到 他 .

他跑过马路向他跑去。

" [wɜːz] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ?

" Whar's the college ?

" 码头 这 大学 ?

大学在哪里？

" [ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][æn; ən] ['entrəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪ] [stoʊn] [ˈpɪləs]

" The man pointed across the street to an entrance between two gray stone pillars

" 这 男人 尖 穿过 这 街道 到 一个 入口 之间 二 灰色的 石头 柱子

[wɪð; wɪθ] ['pɪrəˌmɪdɪl] [tɑːps] ,

with pyramidal tops ,

和 金字塔形 最高额 ,

“那人指着街对面两根顶端呈金字塔形的灰色石柱之间的一个入口，

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [trɒtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɑːn] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [smuːð]

and Jason trotted back , and trotted on through them , and up the smooth

和 杰森 小跑 后退 , 和 小跑 在 通过 他们 , 和 向上 这 光滑的

[kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

curve of the road .

曲线 的 这 路 .

杰森小跑着返回，穿过他们，沿着平坦的弯道向上跑去。

[nɑːt][ə; eɪ][səʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

Not a soul was in sight ,

不是 一个 灵魂 曾是 在 视线 ,

周围一个人影也没有。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['empti] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒeɪsn] [draːpt] ,

and on the empty steps of the first building he came to Jason dropped ,

和 在 这 空的 步骤 的 这 第一的 建筑 他 来了 到 杰森 掉落 ,

['pæntɪŋ] .

panting .

喘息 .

在他来到的第一栋建筑空荡荡的台阶上，杰森瘫倒在地，气喘吁吁。

[ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːɪ]

XVIII

十八

十八

[ðə; ði][ˈkæmpəs][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [triːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz]

The campus was thick with grass and full of trees , there were buildings

这 校园 曾是 厚的 和 草 和 满的 的 树木 , 那里 是 建筑物

[ʌv; əv] [red] [brɪk] ['evriwɜː] ,

of red brick everywhere ,

的 红色的 砖 到处 ,

校园里绿草茵茵，树木繁茂，到处都是红砖建筑。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] .

and all were deserted .

和 全部 是 荒凉的 .

所有地方都空无一人。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˈstiːv] [ˈhɒn] [hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [ˈmʌt] [əˈbaʊt]
and somehow he began wondering why Steve Hawn had talked so much about
和 不知何故 他 开始 好奇 为什么 史蒂夫 霍恩 有 谈话 所以 很多 关于
[ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][təˈbækoo] ,
the troubles that were coming over tobacco ,
这 麻烦 那 是 未来 超过 烟草 ,
他开始纳闷，为什么史蒂夫·霍恩总是谈论烟草即将带来的麻烦。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɪlek(ə)n] [ˈtrʌblz] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]
and seemed to care so little about the election troubles that had put the
和 似乎 到 关心 所以 小的 关于 这 选举 麻烦 那 有 放 这
[hoʊl] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪər] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈkwɪvərɪŋ] [səˈspens] .
whole State on the wire edge of quivering suspense .
所有的 状态 在 这 金属丝 边缘 的 颤抖 悬念 .
似乎对选举风波漠不关心，而这场风波已经让整个州都处于紧张不安的境地。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈrestləs] [əˈgen] ,
Half an hour passed and Jason was getting restless again ,
一半 一个 小时 通过了 和 杰森 曾是 获得 不安 再次 ,
半小时过去了，杰森又开始坐立不安了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld][ˈniːɡroʊ] [ˈʌflɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɪn][wʌn]
when he saw an old negro shuffling down the stone walk with a bucket in one
什么时候 他 锯 一个 老的 黑人 洗牌 向下 这 石头 走 和 一个 桶 在 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,
当他看到一个老黑人一手提着水桶，蹒跚地沿着石板路走下来时

[ə; eɪ][mɑːp][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [wʌn][leg] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [wɪŋ] .
a mop in the other , and trailing one leg like a bird with a broken wing .
一个 拖把 在 这 其他 , 和 尾随 一 腿 喜欢 一个 鸟 和 一个 破碎的 翼 .
一手拿着拖把，一条腿拖在地上，像一只折了翅膀的鸟。

" [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] - , [sʌn] . "
" Good - mornin ' , son . "
" 好的 - 早晨 - , 儿子 . "
“早上好，孩子。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɔːr] [dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][ɪz] ? "
" Do you know whar John Burnham is ? "
" 做 你 知道 码头 约翰 伯纳姆 是 ? "
你知道约翰·伯纳姆在哪里吗？

" - [dæt] — - [dæt] ? "
" Whut's dat — whut's dat ? "
" - 数据 — - 数据 ? "
“那是什么？ 那是什么？ ”

" [aɪm][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː, ˈfer][dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] . "
" I'm a - lookin ' fer John Burnham . "
" 我是 一个 - 在看 - fer 约翰 伯纳姆 . "
“我在找约翰·伯纳姆。”

" [lʊk] - , [ˈtʃɪli] , [ɪz][juː; jʊ] - - [tuː; tə] [pəˈfesɜː] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] ? "
" Look hyeh , chile , is you referrin ' to Perfesser Burnham ? "
" 看 - , 智利 , 是 你 - - 到 教授 伯纳姆 ? "
“嘿，孩子，你指的是伯纳姆教授吗？ ”

" [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [hɪm; ɪm] . "
" I reckon that's him . "
" 我 估计 那就是 他 . "
“我猜那就是他。”

[wɔ:k] [ə'raʊn] - [æn; ən] - [klʌm] [bæk] [æen; ən] - [den] [i:'ef] [ju:; jə] [set] - [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ə'ʌɪn] ,
walk around ' an ' come back an ' den ef you set hyeh long enough agin ,
 走 周围 - 一个 - 来 后退 一个 - 丹 ef 你 放 - 长的 足够的 再次 ,
 四处走走再回来，然后如果你再次放置足够长的时间，

[jʊ:z] [ə; eɪ] - [ˈwaɪn] [tu:; tə] [si:] [pɜːfɛsɜː] ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] [kʌm] [raɪt] [ʌp] ['deɪsɪ] [steps] .
you'se a - gwine to see Perfesser Burnham come right up dese steps .
你 一个 - 格温 到 看 教授 伯纳姆 来 正确的 向上 这些 步骤 .

你又能看到伯纳姆教授走上这些台阶了。

" [soʊ][ˈdʒeɪsn] [tʊk] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [graʊndz] .
" **So Jason took the old man's advice , and strolled around the grounds** .
" 所以 杰森 采取 这 老的 男人的 建议 , 和 漫步 大约 这 理由 .

于是杰森听从了老人的建议，在庄园里散步。

[ə; eɪ][bɪɡ][pa:nd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
A big pond caught his eye ,
一个 大的 池塘 捕捉 他的 眼睛 ,

一个大池塘吸引了他的目光，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ɪts] ['græsi] [bæŋk][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [θɪk] ['wɪləʊz] [ðæt] [frɪndʒd]
and he walked along its grassy bank and under the thick willows that fringed
和 他 步行 沿着 它是 草丛 银行 和 在下面 这 厚的 柳树 那 流苏

[aɪ 'ti:] .

it :
它 :

他沿着长满草的河岸走去，穿过河岸边茂密的柳树丛。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bɔ:rd] [fens] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌpər] [end][ʌv; əv]
He pulled himself to the top of a high board fence at the upper end of
他 拉 他自己 到 这 顶部 的 一个 高的 木板 栅栏 在 这 上 结尾 的

[aɪ 'ti:] ,

it ,
它 ,

他爬上了高高的木板围栏顶端。

[piəd] ['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ] [brɔ:d] , [smu:ð] [æθ'letɪk] - [fi:ld] ,
peered over at a broad , smooth athletic - field ,
窥视 超过 在 一个 广阔 , 光滑的 运动 - 场地 ,

向远处望去，只见一片宽阔平坦的运动场。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tu:] [poʊlz] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [i:tʃ] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] -
and he wondered what the two poles that stood at each end with a cross -
和 他 想知道 什么 这 二 杆子 那 站立 在 每个 结尾 和 一个 叉 -

[bɑ:r] [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

bar between them could be ,
酒吧 之间 他们 可以 是 ,

他不禁纳闷，两端各立着一根杆子，中间还有一根横杆，那会是什么东西呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [tɔ:l] [fens] [ræn][ɔ:l] [əˈraʊnd] [aɪ 'ti:] .

and why that tall fence ran all around it .
和 为什么 那 高的 栅栏 跑 全部 大约 它 .

以及为什么它周围要建起高高的围墙。

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪɡ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊərhaʊs] ,

He stared at the big chimney of the powerhouse ,
他 凝视 在 这 大的 烟囱 的 这 强队 ,

他凝视着发电厂那巨大的烟囱，

[æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:plər][ɪn][ə; eɪ] " ['dednɪŋ] " [æt; ət] [hoʊm] ,

as tall as the trunk of a poplar in a " deadening " at home ,
作为 高的 作为 这 树干 的 一个 白杨 在 一个 " 麻木 " 在 家 ,

像家中“死寂”处一棵白杨树干那么高，

[ænd; ənd] ['klʌvəd] [wið; wiθ] [vaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt]
and covered with vines to the top , and he wondered what on earth that
和 涵盖 和 藤蔓 到 这 顶部 , 和 他 想知道 什么 在 地球 那

[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

藤蔓一直延伸到顶部，他不禁纳闷这到底是什么。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənts] [haʊs] .
He looked over the gate at the president's house .
他 看起来 超过 这 门 在 这 总统的 房子 .

他越过大门，望向总统府。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][wʌn] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['hæŋɪŋ] [rɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]
Through the windows of one building he saw hanging rings and all sorts of
通过 这 视窗 的 一 建筑 他 锯 绞刑 戒指 和 全部 排序 的

[streɪndʒ] [ˌpærəfər'neɪliə] ,
strange paraphernalia ,
奇怪的 用具 ,

他透过一栋楼的窗户看到悬挂的戒指和各种各样奇怪的器物。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndə-d] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [wʌn] [graʊnd] - [flɔːr]
and he wondered about them , and , peering through one ground - floor
和 他 想知道 关于 他们 , 和 , 窥视 通过 一 地面 - 地面

[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他不禁对他们感到好奇，于是透过一楼的一扇窗户向外窥视。

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [bedz] [paɪld] [wʌn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,
he saw three beds piled one on top of the other ,
他 锯 三 床 堆积 一 在 顶部 的 这 其他 ,

他看到三张床叠放在一起。

[i:tʃ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɪts] [legz] .
each separated from the other by the length of its legs .
每个 分开 从 这 其他 经过 这 长度 的 它是 腿 .

它们彼此之间以腿的长度相隔。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][step] - ['lædə] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][tɑ:p][bed] — [ɡʊd] [lɔːrd] ,
It would take a step - ladder to get into the top bed — good Lord ,
它 会 拿 一个 步 - 梯子 到 得到 进入 这 顶部 床 — 好的 主 ,

要爬到上铺需要用到梯子——我的天哪！

[dɪd] ['pi:p(ə)l] [sli:p] [ðæt] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] ?
did people sleep that way in this college ?
做过 人们 睡觉 那 方式 在 这 大学 ?

这所大学里有人那样睡觉吗？

[sə'pəʊz] [ðə; ði][tɑ:p] [bɔɪ] [roʊld] [aʊt] !
Suppose the top boy rolled out !
认为 这 顶部 男生 滚动 出去 !

假设头号人物滚了出去！

[ænd; ənd] ['evri] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wið; wiθ] [vaɪnz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flʌni] [ðæt] [vaɪnz]
And every building was covered with vines , and it was funny that vines
和 每一个 建筑 曾是 涵盖 和 藤蔓 , 和 它 曾是 有趣的 那 藤蔓

[gruː] [ɑ:n] ['haʊzɪz] ,
grew on houses ,
生长 在 房屋 ,

每栋建筑上都爬满了藤蔓，藤蔓竟然长在房子上，真是滑稽极了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['dɪdnt] [fəʊks] [kʌt] - [ɪm] [ɔ:f] ?
and why in the world didn't folks cut 'em off ?
和 为什么 在 这 世界 没有 各位 切 - 呃 离开 ?

为什么人们不把它们割掉呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['wʌndər] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʌndər] — [ænd; ənd][hi:; hi][gɔ:t][t'aɪərd][ʌv; əv]
It was all wonder — nothing but wonder — and he got tired of
它 曾是 全部 想知道 — 没有什么 但 想知道 — 和 他 得到 疲劳的 的
['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd][sæt] ['peɪʃntli] [daʊn] [ə'gen] .
wondering and went back to his steps and sat patiently down again .
好奇 和 去 后退 到 他的 步骤 和 卫星 耐心 向下 再次 .

一切都充满了惊奇——除了惊奇什么也没有——他惊奇得厌倦了，便回到台阶上，耐心地坐了下来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [naʊ] [br'fɔ:r] ['wɪndəʊz] [br'gæən][tu:; tə] [bæŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
It was not long now before windows began to bang up and down in the
它 曾是 不是 长的 现在 前 视窗 开始 到 砰 向上 和 向下 在 这
[dɔ:rmətɔ:ri] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
dormitory near him .
宿舍 靠近 他 .

没过多久，他附近宿舍的窗户就开始砰砰地上下晃动。

[kraɪz] [ænd; ənd] ['hwi:slz] [br'gæən][tu:; tə] ['eməneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]
Cries and whistles began to emanate from the rooms , and now and
哭泣 和 哨声 开始 到 发出 从 这 房间 , 和 现在 和
[ðen] [ə; eɪ] [hed] [wʊd] [prəʊ'tru:ɪd] ,
then a head would protrude ,
然后 一个 头 会 突出 ,

房间里开始传出哭喊声和口哨声，不时会有一个人头探出来。

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] ['nevər] [feɪld] , [aɪ 'ti:] [si:mɪd] , [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] ['lɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊnli] ,
and its eyes never failed , it seemed , to catch and linger on the lonely ,
和 它是 眼睛 绝不 失败的 , 它 似乎 , 到 抓住 和 萦绕 在 这 孤独 ,
[ænd; ənd] [ɪts] [aɪz] ['nevər] [feɪld] , [aɪ 'ti:] [si:mɪd] , [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] ['lɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊnli] ,

它的眼睛似乎总能捕捉到孤独者的身影，并久久停留在他们身上。

[stɪl] ['fɪgjər] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] .
still figure clinging to the steps .
仍然 数字 依恋 到 这 步骤 .

一个身影仍然紧紧抓住台阶。

[su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] [daʊn'sterz] ,
Soon there was a rush of feet downstairs ,
很快 那里 曾是 一个 匆忙 的 脚 楼下 ,

很快，楼下传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['brɪskli] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
and a crowd of boys emerged and started briskly for breakfast .
和 一个 人群 的 男孩们 出现 和 开始 轻快地 为了 早餐 .

一群男孩走了出来，精神抖擞地开始吃早餐。

['gɜ:lz] [br'gæən][tu:; tə] [ə'pɪr] — [ɔ:rt] - ['skɜ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [hæts] ,
Girls began to appear — short - skirted , with and without hats ,
女孩们 开始 到 出现 — 短的 - 裙摆 , 和 和 没有 帽子 ,

女孩们开始出现——有的穿着短裙，有的戴着帽子，有的没戴。

[wɪð; wɪθ] [her] [ʌp][ænd; ənd] [her] [daʊn] — [mɔ:r] ['gɜ:lz][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][t'evər] [si:n] [br'fɔ:r] —
with hair up and hair down — more girls than he had ever seen before —
和 头发 向上 和 头发 向下 — 更多的 女孩们 比 他 有 曾经 已见 前 —
[tɔ:l] [ænd; ənd] [ɔ:rt] ,
tall and short ,
高的 和 短的 ,

头发扎起来的，头发披散着的——比他以前见过的女孩还要多——高个的，矮个的，

[fæt][ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [bru:ˈnet] [ænd; ənd] [blɑ:nd] .
fat and thin , and brunette and blonde .
胖的和 薄的 , 和 棕发 和 金发 .

胖的和瘦的，黑发的和金发的。

[ˈstjʊdnts] [bɪˈgæn][tu:; tə][stroʊl] [θru:] [ðə; ði][ˈkæmpəs] [geɪts] ,
Students began to stroll through the campus gates ,
学生 开始 到 漫步 通过 这 校园 大门 ,

学生们开始漫步穿过校园大门，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈbʌgi] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [wʊd] [ˈentər][ænd; ənd] [wɪsk] [pæst]
and now and then a buggy or a carriage would enter and whisk past
和 现在 和 然后 一个 有缺陷的 或者 一个 运输 会 进入 和 拂 过去的
[hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪˈpɑ:zɪt] [ɪts][ˈɔkju:pənts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi]
him to deposit its occupants in front of the building opposite from where he
他 到 订金 它是 居住者 在 正面 的 这 建筑 对面的 从 在哪里 他

[sæt] .
sat .
卫星 .

不时会有一辆马车或四轮马车驶入，从他身边呼啸而过，将车上的人送到他所坐位置对面的建筑物前。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
What was going on over there ?
什么 曾是 去 在 超过 那里 ?

那边发生了什么事？

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:] , [fɔ:r; fər] [sku:l] [maɪt] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
He wanted to go over and see , for school might be taking up over there ,
他 通缉 到 去 超过 和 看 , 为了 学校 可能 是 采取 向上 超过 那里 ,

他想过去看看，因为那边可能要开学了。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [ˈæftər][ɔ:l] ;
and , from being too early , he might be too late after all ;
和 , 从 存在 也 早期的 , 他 可能 是 也 晚的 后 全部 ;

而且，由于来得太早，他可能最终还是来晚了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [mɪs] [dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wɜ:r; wər] [leɪt] ,
but he might miss John Burnham , and if he himself were late ,
但 他 可能 错过 约翰 伯纳姆 , 和 如果 他 他自己 是 晚的 ,

但他可能会错过约翰·伯纳姆，如果他自己迟到了的话，

[waɪ] [lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜ:lz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] [tu:] ,
why lots of the boys and girls about him would be late too ,
为什么 很多 的 这 男孩们 和 女孩们 关于 他 会 是 晚的 也 ,

为什么他身边很多男孩女孩也会迟到呢？

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] , [wɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let] [ðæt] [ˈhæpən] .
and surely if they knew , which they must , they would not let that happen .
和 一定 如果 他们 知道 , 哪个 他们 必须 , 他们 会 不是 让 那 发生 .

如果他们知道这件事（他们肯定知道），他们肯定不会让这种事发生。

[soʊ] , [ɔ:l] [aɪz] , [hi:; hi][sæt][ɑ:n] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][lenz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] .
So , all eyes , he sat on , taking in everything , like the lens of a camera .
所以 , 全部 眼睛 , 他 卫星 在 , 采取 在 一切 , 喜欢 这 镜片 的 一个 相机 .

于是，他坐在那里，目光如炬，像相机镜头一样，将一切尽收眼底。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:r] [kæps] , [ɔ:r][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hæts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [pʊʃt] [ɪn][ɔ:l]
Some of the boys wore caps , or little white hats with the crown pushed in all
一些 的 这 男孩们 穿着 帽子 , 或者 小的 白色的 帽子 和 这 王冠 推动 在 全部
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

有些男孩戴着帽子，或者戴着帽檐向内折叠的小白帽。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [sɔ:] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æən; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n] [ˈkrʌtʃɪz] ,
and Jason saw approaching an old gentleman on crutches ,
和 杰森 锯 接近 一个 老的 绅士 在 拐杖 ;
杰森看到一位拄着拐杖的老先生走过来,

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [pjʊr] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [æbˈnɔ:rməli] [ki:n] ;
a man with a thin face that was all pure intellect and abnormally keen ;
一个 男人 和 一个 薄的 脸 那 曾是 全部 纯的 智力 和 异常地 敏锐的 ;
一个面容清瘦, 却充满智慧且异常敏锐的男人;

[ðæt] , [ˈsentʃəɪrɪz] [oʊld][ɪn] [θɔ:t] , [hæd; həd] [jet] [ðə; ði] [ʌnˈkwentʃəbl] [soʊl] - [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ju:θ] .
that , centuries old in thought , had yet the unquenchable soul - fire of youth .
那 ; 几个世纪 老的 在 想法 ; 有 然而 这 无法熄灭的 灵魂 - 火 的 青年 .
那思想虽历经数百年, 却依然拥有青春永不熄灭的热情。

[hi:; hi] [stɔ:pt] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ðæt] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
He stopped , lifted his hat in response to the cheers that greeted him ,
他 停止 , 抬起 他的 帽子 在 回复 到 这 干杯 那 问候 他 ,
他停下脚步, 摘下帽子回应人们的欢呼声。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstənt] [ˈoʊvər] [ðæt] [θɪn] [feɪs] [pleɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv]
and for a single instant over that thin face played , like the winking eye of
和 为了 一个 单身的 立即的 超过 那 薄的 脸 玩 , 喜欢 这 眨眼 眼睛 的
[ˈsʌmə] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
summer lightning ,
夏天 闪电 ,
那一瞬间, 一道闪电像夏日闪电眨眼般掠过那张瘦削的脸庞。

[ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈhju:mər] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊvər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ɪn][ðə; ði]
the subtle humor that the world over is always playing hide - and - seek in the
这 微妙的 幽默 那 这 世界 超过 是 总是 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 在 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔ:t] .
heart of the Scot .
心 的 这 苏格兰人 .
那种微妙的幽默感, 全世界都在苏格兰人的心中玩着捉迷藏的游戏。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [ˈhɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .
A moment , and Jason halted a passing boy with his eye .
一个 片刻 , 和 杰森 停止 一个 通过 男生 和 他的 眼睛 .
片刻之后, 杰森用眼神制止了一个路过的男孩。

" [hu:z] [ðæt] [oʊl] [ˈfelər] ?
" Who's that ole feller ?
" 谁是 那 奥莱 伙计 ?
“那个老家伙是谁? ”

" [hi:; hi] [blə:tɪd] .
" he blurted .
" 他 脱口而出 .
他脱口而出。

[ðə; ði] [læd] [lʊkt] [ʃɑ:kt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒeɪsn] [ment] [nɑ:t][ə; eɪ]
The lad looked shocked , for he could not know that Jason meant not a
这 小伙子 看起来 震惊 ; 为了 他 可以 不是 知道 那 杰森 意思是 不是 一个
[ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dɪsɪrɪspekt] .
particle of disrespect .
粒子 的 不尊重 .
那小伙子看起来很震惊, 因为他并不知道杰森没有丝毫不敬的意思。

" [ðæt] - [oʊl] [felər] , - " [hi:; hi] [mimikt] [ɪn'dignəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skeɪðɪŋ] ['sɑ:rkæzəm] , " [ɪz]
" That 'ole feller , ' " he mimicked indignantly and with scathing sarcasm , " is
" 那 - 奥莱 伙计 , - " 他 模仿 愤慨地 和 和 尖刻 讽刺 , " 是
[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] " ;
the president of this university " ;
这 总统 的 这 大学 " ;

“那个老家伙,”他愤愤不平地模仿着,带着尖刻的讽刺,“是这所大学的校长”;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [waɪl] ['dʒeɪsn] ['mɪzrəbli] ['rɪvld] ['klouzər][tu:; tə][ðə; ði] [steps] .
and he hurried on while Jason miserably shrivelled closer to the steps .
和 他 慌忙 在 尽管 杰森 惨痛地 干瘪 更近 到 这 步骤 .

他匆匆向前走去,而杰森则可怜兮兮地蜷缩在台阶旁。

[æftər] [ðæt] [hi:; hi] [spu:k] [tu:; tə]['noʊbə:di] , [ænd; ənd]['noʊbə:di] [spu:k] [tu:; tə][him; ɪm] ,
After that he spoke to nobody , and nobody spoke to him ,
后 那 他 辐 到 无人 , 和 无人 辐 到 他 ,

此后,他谁也没跟他说话,也没有人跟他说话。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər]
and he lifted his eyes only to the gateway through which he longed for
和 他 抬起 他的 眼睛 仅有的 到 这 网关 通过 哪个 他 渴望 为了
[dʒɑ:n]['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm][tu:; tə] [kʌm] .

John Burnham to come .
约翰 伯纳姆 到 来 .

他只抬起头,望向那扇他渴望约翰·伯纳姆到来的门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prezɪdənt] ['hɔ:ntɪd] [him; ɪm] .
But the smile of the old president haunted him .
但 这 微笑 的 这 老的 总统 闹鬼的 他 .

但老总统的笑容却一直萦绕在他心头。

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [haɪts] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [skeɪld] [baɪ][him; ɪm][ðæn; ðən] ['hev(ə)n] ,
There sat a man on heights no more to be scaled by him than heaven ,
那里 卫星 一个 男人 在 高度 不 更多的 到 是 缩放 经过 他 比 天堂 ,

那里坐着一个人,他所处的高度,对他来说,再也无法企及,如同天堂一般。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['pʌzliŋ] [smaɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blɪsf(ə)] ['ɪgnərəns] , [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ,
and yet that puzzling smile for the blissful ignorance , in the young ,
和 然而 那 令人费解 微笑 为了 这 幸福的 无知 , 在 这 年轻的 ,

然而,年轻人脸上那种令人费解的笑容,却源于他们无知的幸福。

[ʌv; əv] [haʊ] ['glædli] [ðə; ði][oʊld] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [kraʊnz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɪft] [jʌŋ]
of how gladly the old would give up their crowns in exchange for the swift young
的 如何 乐意 这 老的 会 给 向上 他们的 皇冠 在 交换 为了 这 迅速 年轻的
[fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['θrefhoʊld] — [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
feet on the threshold — no wonder the boy could not understand .
脚 在 这 临界点 — 不 想知道 这 男生 可以 不是 理解 .

老人们多么乐意放弃王位,换取门槛上轻快的年轻人的脚步——难怪男孩无法理解。

[θru:] [ðæt] [geɪt] [dæft] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [praʊd] , [haɪ] - ['hedɪd] [blæk] ['hɔ:rsɪz] — "
Through that gate dashed presently a pair of proud , high - headed black horses — "
通过 那 门 虚线 目前 一个 一对 的 自豪的 , 高的 - 标题 黑色的 马匹 — "

[stɑ:r] - ['geɪzərz] ,
star - gazers ,
星星 - 凝视者 ,

不一会儿,两匹骄傲、昂首挺胸的黑马——“观星者”——飞奔着穿过那道门。

" [æz; əz][ðə; ði] [ken'tʌkiən] [kɔ:l][ðəm; ðəm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [bi:t] [ʌv; əv] [haɪ] - ['lɪftɪd] [fi:t] ,
" as the Kentuckians call them — with a rhythmic beat of high - lifted feet ,
" 作为 这 肯塔基人 称呼 他们 — 和 一个 节奏 打 的 高的 - 抬起 脚 ,

正如肯塔基人所称呼的那样——伴随着高高抬起的双脚有节奏的敲击声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['nærəʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] [swept] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
and the boy's eyes narrowed as the carriage behind them swept by him ,
和 这 男孩们 眼睛 范围缩小 作为 这 运输 在后面 他们 扫荡 经过 他 ,
男孩眯起眼睛, 看着身后的马车从他身边呼啸而过。

[fɔːr; fər][ɪn][aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['kɜːrn(ə)] ['pendəltən] [ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [feɪs] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ]
for in it were Colonel Pendleton and Gray , with eager face and flashing
为了 在 它 是 上校 彭德尔顿 和 灰色的 , 和 渴望的 脸 和 闪烁
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

因为里面有彭德尔顿上校和格雷, 他们面带渴望, 目光炯炯。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [ʃaʊt] [wen] [greɪ] [liːpt] [aʊt] ,
There was a welcoming shout when Gray leaped out ,
那里 曾是 一个 欢迎 喊 什么时候 灰色的 跳跃 出去 ,
格雷跳出来时, 周围传来一声欢迎的欢呼声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
and a crowd of students rushed toward him and surrounded him .
和 一个 人群 的 学生 匆忙 朝向 他 和 包围 他 .
一群学生冲向他, 将他团团围住。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ˈlɪftɪd] [bəʊθ][hændz] [ə'boʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
One of them took off his hat , lifted both hands above his head ,
一 的 他们 采取 离开 他的 帽子 , 抬起 两个都 双手 多于 他的 头 ,
其中一人脱下帽子, 举起双手过头顶,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɑːrkt] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][bɑːr'bærɪk] [jelz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
and then they all barked out a series of barbaric yells with a long shout of
和 然后 他们 全部 吠叫 出去 一个 系列 的 野蛮 喊叫 和 一个 长的 喊 的
['greɪz] [fʊl] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
Gray's full name at the end ,
格雷的 满的 姓名 在 这 结尾 ,
然后他们齐声发出了一连串野蛮的叫喊声, 最后还长长地喊出了格雷的全名。

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] - [græs] [læd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [bʌt; bət][nɑːt]
while the Blue - grass lad stood among them , flushed and embarrassed but not
尽管 这 蓝色的 - 草 小伙子 站立 之中 他们 , 酡 和 尴尬的 但 不是
[æt; ət][ɔːl] [dɪs'pliːzd] .
at all displeased .
在 全部 不高兴 .
而那位蓝草小伙子站在他们中间, 脸涨得通红, 有些尴尬, 但丝毫没有不高兴的样子。

[ə'gen] ['dʒeɪsənz] [braʊ] ['nɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
Again Jason's brow knitted with wonder ,
再次 杰森的 眉头 针织 和 想知道 ,
杰森再次疑惑地皱起了眉头。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɑːd][ɪn] [ðæt] ['stɜːrnlɪ] [demə'krætɪk] ['kɑːlɪdʒ] [greɪ]
for he could not know what a young god in that sternly democratic college Gray
为了 他 可以 不是 知道 什么 一个 年轻的 上帝 在 那 严厉地 民主 大学 灰色的
['pendəltən] ,
Pendleton ,
彭德尔顿 ,

因为他不可能知道, 在那所作所为严苛的民主学院里, 一位年轻的神祇格雷·彭德尔顿是怎样的人。
[ə'rɪstəkræt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ,
aristocrat though he was , had made himself ,
贵族 尽管 他 曾是 , 有 制成 他自己 ,
虽然他出身贵族, 但他靠自己奋斗得来,

[ænd; ənd][hi:; hi] [fræŋk] [di:pər] [stɪl] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [əˈgen]
and he shrank deeper still into his loneliness and turned wistful eyes again
和 他 缩小 更深 仍然 进入 他的 孤独 和 转向 怅惘 眼睛 再次
[tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
to the gate .
到 这 门 .

于是他更加沉浸在孤独之中，再次满怀惆怅地望向大门。

[ˈsʌmbə:di] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Somebody had halted in front of him ,
某人 有 停止 在 正面 的 他 ,

有人在他面前停了下来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [læd] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [ə; eɪ]
and he looked up to see the same lad of whom he had just asked a
和 他 看起来 向上 到 看 这 相同的 小伙子 的 谁 他 有 只是 问 一个
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

他抬头一看，发现是他刚才问过问题的那个男孩。

" [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfelər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪmɪkɪŋ] [ˈtoʊn] ,
" **And that YOUNG feller** , " **said the boy in the same mimicking tone** ,
" 和 那 年轻的 伙计 , " 说 这 男生 在 这 相同的 模仿 语气 ,
"还有那个小伙子,"男孩用同样的模仿语气说道。

" [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈprezɪdənt] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:fəməʊr] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **is another president — of the sophomore class and the captain of the**
" 是 其他 总统 — 的 这 大二学生 班级 和 这 队长 的 这
[ˈfʊtbɔ:l] [ti:m] .
football team .
足球 团队 .

“是另一位学生会主席——大二学生，也是足球队队长。

" [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [ænd; ənd] [bəˈlɪdʒərənt] , [ˈdʒeɪsn] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Lightning - like and belligerent , Jason sprang to his feet** .
" 闪电 - 喜欢 和 好战的 , 杰森 弹簧 到 他的 脚 .
杰森像闪电般猛地站了起来，气势汹汹。

" [er] [ju:; jʊ] [ˈpoukɪn] - [fʌn] [æt; ət][em ˈi:] ?
" **Air you pokin ' fun at ME ?**
" 空气 你 戳 - 乐趣 在 我 ?

“你是在嘲笑我吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈθɪkli] [ænd; ənd] [ˈklentɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" **he asked thickly and clenching his fists** .
" 他 问 浓密 和 紧握 他的 拳头 .

他声音嘶哑地问道，同时紧紧握着拳头。

[ˈdʒenjuɪnli] [əˈmeɪzd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [læd] [ˌsteəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsmɑɪld] , [ænd; ənd] [held]
Genuinely amazed , the other lad stared at him a moment , smiled , and held
真的 惊叹 , 这 其他 小伙子 凝视 在 他 一个 片刻 , 微笑 , 和 握住
[aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
out his hand .
出去 他的 手 .

另一个男孩真的被吓了一跳，盯着他看了一会儿，笑了笑，伸出了手。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
" **I reckon I was , but you're all right** .
" 我 估计 我 曾是 , 但 你是 全部 正确的 .

“我想我当时是，但你没事。”

[ʃeɪk] ！
Shake ！
摇 ！

摇！

" [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˈdʒeɪsn] , [wʌn] [baɪ][ðə; ði][fræŋk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði][ˈtuːmʌlt] [daɪd]
" **And within Jason , won by the frank eyes and winning smile , the tumult died**
" 和 之内 杰森 , 韩元 经过 这 坦率 眼睛 和 获胜 微笑 , 这 骚乱 死亡
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

“而杰森，被那坦率的眼神和迷人的微笑所打动，心中的骚动很快平息了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] — [ˈɡreɪvli] .
and he shook — gravely .
和 他 摇晃 — 严重地 .

他浑身颤抖——非常严重。

" [maɪ] [ˈneɪmz] [bɜːrn] — [dʒæk] [bɜːrn] . "
" **My name's Burns — Jack Burns** . "
" 我的 名字 烧伤 — 杰克 烧伤 . "

“我叫伯恩斯——杰克·伯恩斯。”

" [ˈmaɪnz] [ˈhɔːn] — [ˈdʒeɪsn] [ˈhɔːn] .
" **Mine's Hawn — Jason Hawn** .
" 我的 霍恩 — 杰森 霍恩 .

“我的是霍恩——杰森·霍恩。”

" [ðə; ði] [ˈlðə] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" **The other turned away with a wave of his hand** .
" 这 其他 转向 离开 和 一个 海浪 的 他的 手 .

另一个人挥了挥手，转身离开了。

" [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] . "
" **See you again** . "
" 看 你 再次 . "

“再见。”

" [ˈʃɔːr] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [breɪst] [hiːvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə]
" **Shore , said Jason , and then his breast heaved and his heart seemed to**
" 支撑 , " 说 杰森 , 和 然后 他的 胸部 喘息 和 他的 心 似乎 到

[stɑːp] [kwɔɪt] [stiːl] .
stop quite still .
停止 相当 仍然 .

“岸边，”杰森说道，然后他的胸膛剧烈起伏，心脏仿佛停止了跳动。

[əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [praʊd] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɑːt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈpɪləs] ,
Another pair of proud horses shot between the stone pillars ,
其他 一对 的 自豪的 马匹 射击 之间 这 石头 柱子 ,

另一对骄傲的骏马从石柱间射出，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
and in the carriage behind them was Marjorie .
和 在 这 运输 在后面 他们 曾是 玛乔丽 .

在他们身后的马车里，坐着玛乔丽。

[ðə; ði] [bɔɪ] [draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
The boy dropped to his seat ,
这 男生 掉落 到 他的 座位 ,

男孩跌坐在座位上。

[drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][bəʊθ][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] ,
dropped his chin in both hands as though to keep his face hidden ,
掉落 他的 下巴 在 两个都 双手 作为 尽管 到 保持 他的 脸 隐 ,
他双手托着下巴, 仿佛要遮住自己的脸。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈlaʊdənd] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [kəd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlɪftɪŋ]
but as the sound of her coming loudened he simply could not help lifting
但 作为 这 声音 的 她 未来 大声 他 简单地 可以 不是 帮助 举重
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

但随着她走过来的声音越来越大, 他忍不住抬起了头。
[rˈrekt] , [ˈhæpi] , [ˈsmɑɪɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [pæst][hɪm; ɪm] ,
Erect , happy , smiling , the girl was looking straight past him ,
直立 , 快乐的 , 微笑 , 这 女孩 曾是 寻找 直的 过去的 他 ,
女孩身姿挺拔, 面带笑容, 目光越过他, 直直地望着前方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [greɪnz] [ʌv; əv] [dʌst] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrsɪz] - [fi:t] .
and he felt like one of the yellow grains of dust about her horses ' feet .
和 他 毛毡 喜欢 一 的 这 黄色的 谷物 的 灰尘 关于 她 马匹 - 脚 .
他觉得自己就像她马蹄上的一粒黄色尘埃。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] ,
And then within him a high ,
和 然后 之内 他 一个 高的 ,
然后他内心涌起一股兴奋,

[ʃrɪl] [ˈlɪt(ə)l] [jel] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈvoʊk(ə)l] [hʌm] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] —
shrill little yell rose above the laughter and vocal hum going on around him —
尖锐 小的 叫喊 玫瑰 多于 这 笑声 和 声乐 哼 去 在 大约 他 —
[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] ,
there was John Burnham coming up the walk ,
那里 曾是 约翰 伯纳姆 未来 向上 这 走 ,
一声尖锐的喊叫盖过了周围的笑声和嗡嗡声——约翰·伯纳姆正沿着小路走来。

[ðə; ði] [sku:l] - [ˈmæstər] , [dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] — [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [spræŋ] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
the school - master , John Burnham — and Jason sprang to meet him .
这 学校 - 掌握 , 约翰 伯纳姆 — 和 杰森 弹簧 到 见面 他 .
校长约翰·伯纳姆——杰森跳起来迎接他。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈbɜːnəmz, ˈbɜːnhæmz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] —
Immediately Burnham's searching eyes fell upon him , and he stopped —
立即地 伯纳姆的 搜索 眼睛 跌倒 之上 他 , 和 他 停止 —
[ˈsmɑɪɪŋ] , [ˈmeɪʒərɪŋ] , [sərˈpraɪzd] .
smiling , measuring , surprised .
微笑 , 测量 , 惊讶 .

伯纳姆的目光立刻落在了他身上, 他停了下来——微笑着, 打量着, 惊讶不已。
[kʊd; kəd] [ðɪs] [ki:n] - [feɪst] , [ki:n] - [aɪd] , [ˈsɪnjuːɪ] ,
Could this keen - faced , keen - eyed , sinewy ,
可以 这 敏锐的 - 面对 , 敏锐的 - 眼睛 , 筋骨 ,
这位面容锐利、目光敏锐、肌肉结实的男子,

[tɔːl] [læd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [ˈtrʌdʒd] [ˈstɜːrdɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [soʊ]
tall lad be the faithful little chap who had trudged sturdily at his heels so
高的小伙子 是 这 忠实 小的 小伙子 WHO 有 艰难跋涉 坚固地 在 他的 高跟鞋 所以
[ˈmeni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ?
many days in the mountains ?
许多 天 在 这 山脉 ?
那个高个子小伙子是不是那个忠实的小家伙, 在山里跟在他身后走了好多天?

" [wel] , [wel] , [wel] , " [hi:; hi] [sed] ; " [waɪ] , [aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] .
" **Well , well , well , " he said ; " why , I wouldn't have known you .**
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , " 他 说 ; " 为什么 , 我 不会 有 已知 你 .
" 哦 , 哦 , 哦 , " 他说 ; " 不然我怎么会认识你呢 . "

[ju:; jʊ][gɑ:t] [hɪr] [ɪn] [taɪm] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? " **You got here in time , didn't you ?** "
你 得到 这里 在 时间 , 没有 你 ? "

你及时赶到了 , 对吧 ?
" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [waɪtɪn] - ['fɜ:; , 'fer][ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒeɪsn] .
" **I have been waitin ' fer you , " said Jason .**
" 我 有 到过 等待 - fer 你 , " 说 杰森 .

“我一直在等你 , ”杰森说。
" [mɪs] ['hɪldə] [təʊld][em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **Miss Hilda told me to come straight to you . " " " " " " " " " " " "**
" 错过 希尔达 讲述 我 到 来 直的 到 你 . " "
" 希尔达小姐让我直接来找你 . "

" [ðæts] [raɪt] — [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " **That's right — how is she ?** "
" 那就是 正确的 — 如何 是 她 ? "
" 没错——她怎么样了 ? " "

" [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [wel] — [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkz] [tu:;] [hɑ:rd] .
" **She ain't well — she works too hard .**
" 她 不是 出色地 — 她 作品 也 难的 .
" 她身体不好——她工作太拼命了 . "

" [ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [kən'sɜ:rn] .
" **The school - master shook his head with grave concern .**
" 这 学校 - 掌握 摇晃 他的 头 和 严重 忧虑 .
" 校长忧心忡忡地摇了摇头 . "

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .
" 我知道 . "

[ju:v] [bɪn] ['lʌki] , ['dʒeɪsn] .
You've been lucky , Jason .
你已经 到过 幸运的 , 杰森 .
杰森 , 你运气真好 . "

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . "
She is the best woman on earth . " " " " " " " " " " " "
" 她 是 这 最好的 女士 在 地球 . " "
" 她是世界上最好的女人 . "

" [aɪ'd] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [æn; ən] - [daɪ]['fɜ:; , 'fer][hɜ:r; hər] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ['soʊbərli] .
" **I'd lay right down here an ' die fer her right now , " said the lad soberly .**
" ID 躺 正确的 向下 这里 一个 - 死 fer 她 正确的 现在 , " 说 这 小伙子 清醒地 .
" 我现在就愿意躺在这里为她而死 , " 小伙子严肃地说 . "

[soʊ] [wʊd] [dʒɑ:n]['bɜ:; nəm, 'bɜ:; nhæm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [læd] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
So would John Burnham , and he loved the lad for saying that .
所以 会 约翰 伯纳姆 , 和 他 喜爱 这 小伙子 为了 说 那 .
" 约翰·伯纳姆也会这么想 , 他很喜欢这个孩子这么说 . "

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] — [bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [ðæt] ,
" **She said you was the best man on earth — but I knew that ,**
" 她 说 你 曾是 这 最好的 男人 在 地球 — 但 我 已知 那 ,
" 她说你是世界上最好的男人——但我知道这一点 , "

" [ðə; ði] [læd] [went] [ɑ:n] ['simpli] ;
" **the lad went on simply** ;
" 这 小伙子 去 在 简单地 ;

“那小伙子继续简单地说；

" [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][tu:ld][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ki:p] [aʊt][oʊ] - [faɪts] [ænd; ənd] ['stʌdi]
" **an ' she told me to tell you to make me keep out o ' fights and study**
" 一个 - 她 讲述 我 到 告诉 你 到 制作 我 保持 出去 o - 战斗 和 学习
[hɑ:rd][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] . "
hard and behave . "
难的 和 表现 . "

“她让我转告你，让我远离打架，努力学习，守规矩。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒeɪsn] , " [sed] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **All right , Jason , " said Burnham with a smile** .
" 全部 正确的 , 杰森 , " 说 伯纳姆 和 一个 微笑 .

“好的，杰森，”伯纳姆笑着说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [mə'trɪkjə,lertɪd] [jet] ?
" **Have you matriculated yet ?**
" 有 你 已注册 然而 ?

你已经入学了吗？

" [dʒeɪsn][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ˈnæpɪŋ] .
" **Jason was not to be caught napping** .
" 杰森 曾是 不是 到 是 捕捉 打盹 .

“杰森可不能掉以轻心。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [kwɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ˈhju:mər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
His eyes gave out the quick light of humor , but his face was serious .
他的 眼睛 给予 出去 这 快的 光 的 幽默 , 但 他的 脸 曾是 严肃的 .

他的眼神中闪过一丝幽默的光芒，但他的表情却很严肃。

" [aɪ] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [weɪtɪn] - ['fɜ:, 'fer][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['rekən] [aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [fər'gɑ:t] [ðæt] .
" **I been so busy waitin ' fer you that I reckon I must ' a ' forgot that** .
" 我 到过 所以 忙碌的 等待 - fer 你 那 我 估计 我 必须 - 一个 - 忘了 那 .

“我一直忙着等你，我想我一定把这件事忘了。”

" [ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər] [læft] .
" **The school - master laughed** .
" 这 学校 - 掌握 笑了 .

校长笑了。

" [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] .
" **Come along** .
" 来 沿着 .

跟我来。

" [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [kraʊd] [ðæt] [geɪv] [wei] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [prə'fesər] ,
" **Through the thick crowd that gave way respectfully to the new professor** ,
" 通过 这 厚的 人群 那 给予 方式 尊敬 到 这 新的 教授 ,

“穿过熙熙攘攘的人群，他们都恭敬地向这位新教授让路，

[dʒeɪsn] ['fɑ:lʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] ,
Jason followed across the road to the building opposite ,
杰森 随后 穿过 这 路 到 这 建筑 对面的 ,

杰森穿过马路，来到对面的建筑物前。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [hi:; hi][tu:ld][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
and up the steps into a room where he told his name and his age ,
和 向上 这 步骤 进入 一个 房间 在哪里 他 讲述 他的 姓名 和 他的 年龄 ,

他走上台阶，进入一个房间，在那里报上了自己的姓名和年龄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and the name of his father and mother ,
和 这 姓名 的 他的 父亲 和 母亲 ,
以及他父母的名字,

[ænd; ənd] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][roʊl][ʌv; əv][ˈdʒɜːrti] [bɪlz] .
and pulled from his pocket a little roll of dirty bills .
和 拉 从 他的 - 一个 小的 卷 的 肮脏的 账单 :
他从口袋里掏出一小卷脏兮兮的钞票。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər] " [ˈdʒænitər] " ; [ˈdʒeɪsn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]
There was a fee of five dollars for " janitor " ; Jason did not know what
那里 曾是 一个 费用 的 五 美元 为了 " 清洁工 " ; 杰森 做过 不是 知道 什么
[ə; eɪ][ˈdʒænitər][wʌz; wəz] ,
a janitor was ,
一个 清洁工 曾是 ,
清洁工要收五美元的费用；杰森不知道清洁工是做什么的。

[bʌt; bət][dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn]
but John Burnham nodded when he looked up inquiringly and Jason
但 约翰 伯纳姆 点头 什么时候 他 看起来 向上 询问地 和 杰森
[æskt] [noʊ] [ˈkwestʃən] .
asked no question .
问 不 问题 :
但约翰·伯纳姆抬头疑惑地点了点头，杰森也没有提问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [fi:] [fɔːr; fər] " [ˈbreɪkɪdʒ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,
There was another fee for " breakage , " and that was all ,
那里 曾是 其他 费用 为了 " 破损 , " 和 那 曾是 全部 ,
还有一项“损坏赔偿费”，仅此而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈaɪtəm][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈdʒeɪsn] .
but the latter item was too much for Jason .
但 这 后者 物品 曾是 也 很多 为了 杰森 :
但后一件东西对杰森来说太过分了。

" [spoʊz] [aɪ][dəunt] [breɪk] [ˈnɑːθɪn] - , " [hiː; hi] [æskt] [ˈfruːdli] , " [duː][aɪ][ɡɪt] [ðæt] [bæk] ?
" S'pose I don't break nothin ' , " he asked shrewdly , " do I git that back ?
" 假设 我 不 休息 什么也没有 - , " 他 问 精明地 , " 做 我 git 那 后退 ?
“假设我什么都没弄坏,”他狡黠地问道,“我能拿回那东西吗? ”

" [ðen] [ˈredʒɪstrɑːr][ænd; ənd] [prəˈfesər] [læft] .
" Then registrar and professor laughed .
" 然后 注册员 和 教授 笑了 :
“然后注册主任和教授都笑了。”

" [juː; jʊ][ɡet][,aɪ ˈtiː] [bæk] .
" You get it back .
" 你 得到 它 后退 :
“你会把它拿回来的。”

" [daʊn] [ðeɪ] [went] [əˈɡen] .
" Down they went again .
" 向下 他们 去 再次 :
他们又倒下了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɪɡ][wɜːrd][ˈfɜː-, ˈfer] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)] [dɔɪnz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ˈsoʊbərli] ,
" That's a mighty big word fer such little doin's , " the boy said soberly ,
" 那就是 一个 强大的 大的 单词 fer 这样的 小的 行动 , " 这 男生 说 清醒地 ,
“用这么大的词来形容这么点小事，真是太夸张了,”男孩严肃地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] - [ˈmæstər] [smaɪld] .
and the school - master smiled .
和 这 学校 - 掌握 微笑 .

校长笑了。

" [ju:l] [faɪnd][dʒʌst] [ðæt] [ɔ:l] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] [naʊ] , [ˈdʒeɪsn] ,
" You'll find just that all through college now , Jason ,
" 你会 寻找 只是 那 全部 通过 大学 现在 , 杰森 ,
“杰森，你在整个大学期间都会发现这一点。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [weɪt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði][bɪɡ] [wɜ:rd] [mi:nz] . "
but don't wait to find out what the big word means . "
但 不 等待 到 寻找 出去 什么 这 大的 单词 方法 . "
但不要等到弄清楚这个大词是什么意思才行动。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , " [nekst] [taɪm] .
" I won't , " said Jason , " next time .
" 我 惯于 , " 说 杰森 , " 下一个 时间 .
“下次我不会了，”杰森说。

" ['meni] [aɪz] [naʊ] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [læd] ['kjʊəriəsli] [wen] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, 'bɜ:nhæm]
" Many eyes now looked on the lad curiously when he followed John Burnham
" 许多 眼睛 现在 看起来 在 这 小伙子 奇怪的是 什么时候 他 随后 约翰 伯纳姆
[bæk] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] ,
back through the crowd to the steps ,
后退 通过 这 人群 到 这 步骤 ,
“当他跟着约翰·伯纳姆穿过人群回到台阶上时，许多人的目光都好奇地注视着他。”

[wer] [ðə; ði] [nu:] [prəˈfesər] [pɔ:zd] .
where the new professor paused .
在哪里 这 新的 教授 暂停 .
新来的教授停顿了一下。

" [aɪ] [pæst] ['meɪvɪs][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
" I passed Mavis on the road .
" 我 通过了 梅维斯 在 这 路 .
我在路上遇到了梅维斯。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] . "
I wonder if she has come . "
我 想知道 如果 她 有 来 . "
不知道她来没来。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [meɪd]
" I don't know , " said Jason , and a curious something in his tone made
" 我 不 知道 , " 说 杰森 , 和 一个 好奇的 某物 在 他的 语气 制成
“我不知道，”杰森说，他语气中透着一丝奇怪的气息。

[dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] — [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
John Burnham look at him quickly — but he said nothing .
约翰 伯纳姆 看 在 他 迅速地 — 但 他 说 没有什么 .
约翰·伯纳姆迅速地看了他一眼，但什么也没说。

" [oʊ] [wel] , " [hi:; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , " [ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" Oh well , " he said presently , " she knows what to do .
" 哦 出色地 , " 他 说 目前 , " 她 知道 什么 到 做 .
“哦，好吧，”他过了一会说，“她知道该怎么做。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [prəˈfesɜ:z] [ˌresɪˈteɪ(ə)n] - [ru:m] .
" A few minutes later the two were alone in the new professor's recitation - room .
" 一个 很少 分钟 之后 这 二 是 独自的 在 这 新的 教授们 背诵 - 房间 .
几分钟后，两人独自待在了新教授的研讨室里。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd] [greɪ] ?
" Have you seen Marjorie and Gray ?
" 有 你 已见 玛乔丽 和 灰色的 ?

你见过玛乔丽和格雷吗？

" [ðə; ði] [ləd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The lad hesitated .
" 这 小伙子 犹豫了一下 .

那少年犹豫了一下。

" [aɪ] [si:d] — [aɪ] [sɔ:] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] . "
" I seed — I saw ' em when they come in . "
" 我 种子 — 我 锯 - 呃 什么时候 他们 来 在 . "

“我看到了——我看到他们进来了。”

" [greɪ] ['fɪnɪʃɪz] [maɪ] [kɔ:rs] [ðɪs] [jɪr] .
" Gray finishes my course this year .
" 灰色的 完成 我的 课程 这 年 .

“格雷今年完成我的课程。”

['hi:z] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [,endʒɪ 'nɪr] . "
He's going to be a civil engineer . "
他是 去 到 是 一个 民用 工程师 . "

他将来要成为一名土木工程师。

" - [aɪ] , " [sed] ['dʒeɪsn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] ['ʃɔ:rtnəs] [,ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:ən] [ə 'gen] [meɪd]
" So'm I , " said Jason ; and the quick shortness of his tone again made
" - 我 , " 说 杰森 ; 和 这 快的 短促 的 他的 语气 再次 制成

“我也是,”杰森说; 他那急促简短的语气再次.....

[dʒɑ:n] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [lʊk] ['ki:nli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
John Burnham look keenly at him .
约翰 伯纳姆 看 敏锐地 在 他 .

约翰·伯纳姆仔细地打量着他。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə 'baʊt] [dʒɪ 'ɑ:lədʒɪ] [ɔ:l 'redi] — [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ]
" You know a good deal about geology already — are you going to take my
" 你 知道 一个 好的 交易 关于 地质学 已经 — 是 你 去 到 拿 我的
[kɔ:rs] [tu:] ? "
course too ? "
课程 也 ? "

“你已经对地质学了解很多了——你也打算选修我的课吗？”

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lænd] [oʊ] - [maɪn] .
" I want to know just what to do with that land o ' mine .
" 我 想 到 知道 只是 什么 到 做 和 那 土地 o - 矿 .

“我想知道该如何处理那块地。”

[aɪ] [eɪnt] [fər 'ɡɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [tu:ld] [,em 'i:] — [tu:; tə] [gʊʊ] [ə 'wei] [ænd; ənd] [ɡɪt] [æn; ən] [,edʒu 'keɪ(ə)n] —
I ain't forgot what you told me — to go away and git an education —
我 不是 忘了 什么 你 讲述 我 — 到 去 离开 和 git 一个 教育 —
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wʌt] [ðæt] [lænd] - [,ʌd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] . "
and when I come back what that land ' ud be worth . "
和 什么时候 我 来 后退 什么 那 土地 - ud 是 值得 . "

我没忘记你跟我说过话——去外地接受教育——等我回来的时候，看看那块地值多少钱。

" [jes] , [bʌt; bət] —
" Yes , but —
" 是的 , 但 —

“是的，但是——”

" [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd][set] .
" **The lad's face had paled and his mouth had set** .
" 这 小伙子的 脸 有 苍白 和 他的 嘴 有 放 .
“那男孩脸色苍白，嘴唇紧抿。”

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ɡɪt][aɪ ˈtiː] [bæk] .
" **I'm goin ' to git it back** .
" 我是 去 - 到 git 它 后退 .
“我要把它拿回来。”

" [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪz] [ˈspɪrɪtɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [wəz; wəz]
" **Behind them the door had opened , and Gray's spirited , smiling face was**
" 在后面 他们 这 门 有 打开 , 和 格雷的 精神抖擞 , 微笑 脸 曾是
[θrʌst] [ɪn] .
thrust in .
推力 在 .
“他们身后的门开了，格雷精神抖擞、面带微笑的脸庞探了进来。”

" [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [prəˈfesər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ˈdʒeɪsn] ,
" **Good morning , professor , " he cried , and then , seeing Jason ,**
" 好的 早晨 , 教授 , " 他 哭 , 和 然后 , 看到 杰森 ,
“早上好，教授，”他喊道，然后，看到了杰森，

[hiː; hi] [keɪm] [ˈswɪftli] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [aʊtˈstretʃt] .
he came swiftly in with his hand outstretched .
他 来了 迅速地 在 和 他的 手 伸展 .
他迅速走上前，伸出手来。

" [waɪ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈdʒeɪsn] ?
" **Why , how are you , Jason ?**
" 为什么 , 如何 是 你 , 杰森 ?
“嗨，杰森，你好吗？ ”

[ˈmeɪvɪs][təʊld][em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
Mavis told me yesterday you were here .
梅维斯 讲述 我 昨天 你 是 这里 .
梅维斯昨天告诉我你来过这里。

[aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I've been looking for you .
我已经 到过 寻找 为了 你 .
我一直在找你。

[ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Glad to see you .
高兴的 到 看 你 .
很高兴见到你。

" [ˈwɑtʃɪŋ] [bəʊθ] ,
" **Watching both** ,
" 观看 两个都 ,
“同时观看这两个视频，

[dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɪn] [ˈɡreɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbɔɪz]
John Burnham saw the look of surprise in Gray's face when the mountain boy's
约翰 伯纳姆 锯 这 看 的 惊喜 在 格雷的 脸 什么时候 这 山 男孩们
[hoʊl] [freɪm] [ˈstɪfnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][rɪˈdʒɪdətɪ][ʌv; əv] [stiːl] ,
whole frame stiffened into the rigidity of steel ,
所有的 框架 僵硬 进入 这 刚性 的 钢 ,
约翰·伯纳姆看到格雷脸上露出惊讶的表情，因为这个山里男孩的整个身体瞬间变得像钢铁一样坚硬。

[sɔː] [ðə; ði] ['hɔːti] [ʌp'liftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [græs] ['bɔɪz] [tʃɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [tuː; tə][gou] **saw the haughty uplifting of the Blue - grass boy's chin , as he wheeled to go** 锯 这 傲慢 令人振奋 的 这 蓝色的 - 草 男孩们 下巴 , 作为 他 带轮子的 到 去 ,
.
.
.

只见那个蓝草男孩傲慢地抬起下巴，转身要走。

[ænd; ənd] [laɪk] [greɪ] , [hiː; hi] , [tuː] , [θɔːt] ['dʒeɪsn][hæd; həd] ['nevər] [fər'gaːtn] [ðə; ði][oʊld] [fjuːd] **and like Gray , he , too , thought Jason had never forgotten the old feud** 和 喜欢 灰色的 , 他 , 也 , 想法 杰森 有 绝不 被遗忘的 这 老的 世仇 [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . **between them** . 之间 他们 .

和格雷一样，他也认为杰森从未忘记他们之间的旧怨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] ['dʒeɪsn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːli] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] **For a moment he was tempted to caution Jason about the folly of it all** 为了 一个 片刻 他 曾是 受诱惑 到 警告 杰森 关于 这 蠢事 的 它 全部 ,
.
.
.

他有一瞬间很想告诫杰森，这一切是多么愚蠢。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] . **but as suddenly he changed his mind** . 但 作为 突然 他 已更改 他的 头脑 .

但他突然改变了主意。

[ʌʊt'saɪd] [ə; eɪ]['bjuːgl] [bluː] . **Outside a bugle blew** . 外部 一个 号角 吹 .

外面传来号角声。

" [goʊ][ɑːn] [daʊn] , ['dʒeɪsn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'sted] , " [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kraʊd] — [ðæts] ['tʃæp(ə)l] **" Go on down , Jason , " he said instead , " and follow the crowd — that's chapel** " 去 在 向下 , 杰森 , " 他 说 反而 , " 和 跟随 这 人群 — 那就是 教堂 — [prer] - ['miːtɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] . **— prayer - meeting , " he explained** . — 祷告 - 会议 , " 他 解释 .

“杰森，下去吧，”他说道，“跟着人群走——那是教堂——祈祷会，”他解释道。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːθfl] [striːm] ['pɔːrɪŋ] **At the foot of the stairs the boy mingled with the youthful stream pouring** 在 这 脚 的 这 楼梯 这 男生 混合 和 这 青春 溪流 浇注 [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hɔːl] . **through the wide doors of the chapel hall** . 通过 这 宽的 门 的 这 教堂 大厅 .

在楼梯脚下，男孩融入了从教堂大厅宽敞的大门涌出的熙熙攘攘的人群中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] **He turned to the left and was met by the smiling eyes of his new** 他 转向 到 这 左边 和 曾是 遇见 经过 这 微笑 眼睛 的 他的 新的 [ə'kweɪntəns] , **acquaintance** , 熟人 ,

他向左转身，迎面撞上了新相识的人带着笑意的眼神。

[bɜːrn] , [huː] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [ə'wei] : **Burns , who waved him good - humoredly away** : 烧伤 , WHO 挥手 他 好的 - 幽默地 离开 :

伯恩斯笑着挥手让他离开：

山丘之心(The Heart of the Hills)

第8/15页

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɑ:fəməʊr] ['kɔ:rnər] — [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [bɪ'lə:ŋ] [ɪn][ðər; ðər] .

" **This is the sophomore corner — I reckon you belong in there** .

" 这 是 这 大二学生 角落 — 我 估计 你 属于 在 那里 .

“这是二年级学生的角落——我觉得你应该待在那里。”

" [ænd; ənd] [tə:rd] [ðə; ði] ['sentər] ['dʒeɪsn] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] , [ðə; ði] ['kʌntrɪfaɪd] , [ðə; ði]

" **And toward the centre Jason went among the green , the countrified , the**

" 和 朝向 这 中心 杰森 去 之中 这 绿色的 , 这 乡村的 , 这

[ʌn'i:zi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kempt] .

uneasy , and the unkempt .

不安 , 和 这 蓬头垢面 .

“杰森朝着中心走去，那里绿树成荫，乡村气息浓厚，人心惶惶，杂草丛生。”

[ðə; ði] [ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [wʌz; wəz] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜ:lz] — [freʃ]

The other half of the hall was banked with the faces of young girls — fresh

这 其他 一半 的 这 大厅 曾是 银行 和 这 面孔 的 年轻的 女孩们 — 新鲜的

[æz; əz] ['flaʊərz] — [ænd; ənd] ['evriwɛr] [wɜ:r; wər] [ju:θ] [ænd; ənd] ['i:gərnəs] ,

as flowers — and everywhere were youth and eagerness ,

作为 花朵 — 和 到处 是 青年 和 渴望 ,

大厅的另一半坐满了年轻女孩的脸庞——她们像花朵一样娇艳——到处都洋溢着青春和热情。

['i:gərnəs] [ænd; ənd] [ju:θ] .

eagerness and youth .

渴望 和 青年 .

热情和青春活力。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][ænd; ənd]

The members of the faculty were climbing the steps to a platform and

这 成员 的 这 学院 是 攀登 这 步骤 到 一个 平台 和

['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] .

ranging themselves about the old gentleman with the crutches .

范围 他们自己 关于 这 老的 绅士 和 这 拐杖 .

教职员们爬上台阶来到平台上，围着那位拄着拐杖的老先生。

[dʒɔ:n]['bɜ:nəmə, 'bɜ:nhæmə] ['entəd] ,

John Burnham entered ,

约翰 伯纳姆 进入 ,

约翰·伯纳姆进入，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔ:lt] [ə'bʌv] [rɒkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:r'bæərɪk] [jelz] [ðæt] ['dʒeɪsn][hæd; həd] [hɜ:rd]

and the vault above rocked with the same barbaric yells that Jason had heard

和 这 金库 多于 摇滚 和 这 相同的 野蛮 喊叫 那 杰森 有 听到

['ɡɪv(ə)n] [ɡreɪ] ['pɛndəltən] ,

given Gray Pendleton ,

给定 灰色的 彭德尔顿 ,

上方的穹顶震动起来，发出和杰森之前听到的格雷·彭德尔顿被处决时一样的野蛮叫喊声。

[fɔ:r; fər]['bɜ:nəmə, 'bɜ:nhæmə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [fɒt] - [bɔ:l] ['pleɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] .

for Burnham had been a mighty foot - ball player in his college days .

为了 伯纳姆 有 到过 一个 强大的 脚 - 球 玩家 在 他的 大学 天 .

因为伯纳姆在大学时期曾是一名非常出色的橄榄球运动员。

[ðə; ði][oʊld] ['prezɪdənt] [roʊz] ,

The old president rose ,

这 老的 总统 玫瑰 ,

老总统站了起来，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈtu:mʌlt][sæŋk][tu:; tə][ˌrevəˈrenʃ(ə)] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [tʌŋ] [sent][ɪts] [ˈbju:tɪf(ə)l]
and the tumult sank to reverential silence while a silver tongue sent its beautiful
和 这 骚乱 沉没 到 敬畏的 沉默 尽管 一个 银 舌头 发送 它是 美丽的
[ˈdɪkʃ(ə)n][ɑ:n] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] ,
dition on high in a prayer for the bodies ,
措辞 在 高的 在 一个 祷告 为了 这 身体 ,
喧闹声渐渐平息，取而代之的是肃穆的寂静，一个伶俐的嗓音用优美的语言向天上传来祈祷，悼念逝者的遗体。

[ðə; ði][maɪndz] ,
the minds ,
这 思想 ,
思想，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][səʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɔɪənt] [θrɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and the souls of the whole buoyant throng in the race for which they were
和 这 灵魂 的 这 所有的 浮力 人群 在 这 种族 为了 哪个 他们 是
[əˈbɑʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [let] [lu:s] .
about to be let loose .
关于 到 是 让 松动的 .
还有那群充满活力的人们的灵魂，他们即将被释放到这场竞赛中。

[ænd; ʌnd][ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [tens] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈfeɪsɪz] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][dʒɑ:n]
And that was just what the tense uplifted faces suggested to John
和 那 曾是 只是 什么 这 紧张 提升 面孔 建议 到 约翰
[ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] — [hi:; hi] [felt] [ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:roʊbred] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst]
Burnham — he felt in them the spirit of the thoroughbred at the post
伯纳姆 — 他 毛毡 在 他们 这 精神 的 这 纯种马 在 这 邮政
,
.
,

而约翰·伯纳姆从这些紧张而高昂的脸上看到的，正是这种感觉——他从中感受到了纯种赛马在终点线前的精神。
[ðə; ði] [jʌŋ] [haʊnd] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [li:] , [ðə; ði][ˈfælkən] [ʌnˈhʊdɪd] [fɔ:r; fər] [flaɪt] , [wen] ,
the young hound straining at the leash , the falcon unhooded for flight , when ,
这 年轻的 猎犬 紧张 在 这 牵引绳 , 这 鹞 未戴帽子的 为了 航班 , 什么时候 ,
[æt; ət][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [nɔ:d] ,
at the president's nod ,
在 这 总统的 点头 ,
幼犬拼命挣扎着想要挣脱牵引绳，猎鹰摘下头罩准备起飞，这时，总统点了点头，

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊst][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti]
he rose to his feet to speak to the host the welcome of the faculty
他 玫瑰 到 他的 脚 到 说话 到 这 主持人 这 欢迎 的 这 学院
[wɪðɪn] [ði:z] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɔ:lz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [græs] [tu:; tə][ðə; ði][stˈreɪndʒəz]
within these college walls and the welcome of the Blue - grass to the strangers
之内 这些 大学 墙壁 和 这 欢迎 的 这 蓝色的 - 草 到 这 陌生人
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [pərˈtɪkjələrli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈdʒɜ:ni:d]
from the confines of the State — particularly to those who had journeyed
从 这 限制 的 这 状态 — 特别 到 那些 WHO 有 旅程
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈhoʊmz] .
from their mountain homes .
从 他们的 山 房屋 .

他站起身来，向主人表达了学院教职员工的欢迎，以及蓝草地区对来自本州各地的陌生人的欢迎——特别是对那些从山区家乡远道而来的人们的欢迎。

" [ði:z] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" These young people from the hills , " he said ,
" 这些 年轻的 人们 从 这 丘陵 , " 他 说 ,
“这些来自山区的年轻人，”他说。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ['peɪ](ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['strʌg(ə)l] ,
" **for their own encouragement and for all patience in their own struggle** ,
" 为了 他们的 自己的 鼓励 和 为了 全部 耐心 在 他们的 自己的 斗争 ,
[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] ,
must always remember ,
必须 总是 记住 ,

为了鼓励自己，为了在奋斗中保持耐心，他们必须始终记住：

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [græs] , [fɔːr; fər] ['tɔːlərəns] [ænd; ənd]
and the young men and women of the Blue - grass , for tolerance and
和 这 年轻的 男人 和 女性 的 这 蓝色的 - 草 , 为了 宽容 和
[ə; eɪ] ['betər] [ʌndər'stændɪŋ] ,
a better understanding ,
一个 更好的 理解 ,

以及蓝草地区的青年男女，为了宽容和更好的理解，

[mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] , [ɪn] [wʌt] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ['stɜːrdi] ['kɪnz,piːpl]
must never forget , in what darkness and for how long their sturdy kinspeople
必须 绝不 忘记 , 在 什么 黑暗 和 为了 如何 长的 他们的 结实的 亲属
[hæd; həd] [lɪvd] ,
had lived ,
有 居住地 ,

他们绝不能忘记，他们坚韧的族人曾在何等黑暗中生活了多久，又经历了怎样的苦难。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sliːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [nɔːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt]
how they were just waking from a sleep into which , not of their own fault
如何 他们 是 只是 觉醒 从 一个 睡觉 进入 哪个 , 不是 的 他们的 自己的 过错
,
,
,

他们刚刚从一场并非由他们自身过错造成的沉睡中醒来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [læpst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði] [revə'luː](ə)n] ;
they had lapsed but little after the Revolution ;
他们 有 失效 但 小的 后 这 革命 ;
革命后，这些做法并没有持续多久；

[haʊ] ['iːgərli] [ðeɪ] [hæd; həd] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['glɪməɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
how eagerly they had strained their eyes for the first glimmer from the
如何 急切地 他们 有 紧张 他们的 眼睛 为了 这 第一的 微光 从 这
[aʊt'saɪd] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
outside world that had come to them ,
外部 世界 那 有 来 到 他们 ,

他们多么渴望睁大眼睛，去捕捉外界的第一缕曙光啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɜːrniːstli] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .
and how earnestly now they were fighting toward the light .
和 如何 切实 现在 他们 是 斗争 朝向 这 光 .
如今，他们是多么真切地朝着光明而战啊！

[soʊ]['aɪsələtɪd] ,
So isolated ,
所以 孤立 ,
如此孤立，

[soʊ] ['prɪmətɪv] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] [ə'gəʊ][ðæt] ['neɪbər] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]
so primitive were they only a short while ago that neighbor would go to
所以 原始 是 他们 仅有的 一个 短的 尽管 前 那 邻居 会 去 到
['neɪbər] ['æskɪŋ] - [lend] [juː'es]['faɪər] ,
neighbor asking ' Lend us fire ,
邻居 问 - 借 我们 火 ,

就在不久前，他们的生活还非常原始，邻居们会互相请求“借我们火”，

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] , - [lend] [juː 'es]['faɪər] . -
' **and now they were but asking of the outer world , ' Lend us fire . '**
- 和 现在 他们 是 但 问 的 这 外 世界 , - 借 我们 火 . -

现在，他们只是向外界祈求：“借给我们火种。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɑːrk] ['fæstnəs]
And he hoped that the young men and women from those dark fastnesses
和 他 希望 那 这 年轻的 男人 和 女性 从 那些 黑暗的 坚固性
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər] [tɔːtɪz] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɜːrniŋ] ,
who had come there to light their torches would keep them burning ,
WHO 有 来 那里 到 光 他们的 火炬 会 保持 他们 燃烧 ,

他希望那些来自偏远地区的年轻人，那些来到这里点燃火炬的人，能够让火炬一直燃烧下去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [hoʊm] [stiːl] ['seɪkrɪdli] [ə'fleɪm] ,
and take them back home still sacredly aflame ,
和 拿 他们 后退 家 仍然 神圣地 燃烧 ,

把它们带回家，让它们依然带着神圣的火焰。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði][oʊld] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nuː] ['miːniŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi]
so that in the hills the old question with its new meaning could never again be
所以 那 在 这 丘陵 这 老的 问题 和 它是 新的 意义 可以 绝不 再次 是
[æskt] [ɪn][veɪn] .
asked in vain .
问 在 徒劳 .

这样，在山间，这个古老的问题及其新的含义将永远不会再被徒劳地提出。

" ['dʒeɪsənz] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] ['weɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkɜːz] [feɪs] , [nɔːr][hæd; həd] ['greɪz] ,
" **Jason's eyes had never wavered from the speaker's face , nor had Gray's ,**
" 杰森的 眼睛 有 绝不 犹豫不决 从 这 演讲者的 脸 , 也不 有 格雷的 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

杰森的目光从未离开过说话者的脸，格雷的目光也一样，但是，

[waɪl] [dʒɑːn]['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] ['pɜːrɐsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
while John Burnham purposely avoided the eyes of both ,
尽管 约翰 伯纳姆 故意 避免 这 眼睛 的 两个都 ,

而约翰·伯纳姆则刻意避开了两人的目光。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['skwɛəriŋ] [ʌv; əv] ['ʃəʊldəz] ,
he noted here and there the sudden squaring of shoulders ,
他 著名的 这里 和 那里 这 突然 平方 的 肩膀 ,

他注意到偶尔会出现有人突然挺直肩膀的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrɪ] [lɪft] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] -
and the face of a mountain boy or girl lift quickly and with open -
和 这 脸 的 一个 山 男生 或者 女孩 举起 迅速地 和 和 打开 -
[maʊðd] ['ɪntrəst] [rɪ'meɪn] [fɪkst] ;
mouthed interest remain fixed ;
嘴巴 兴趣 保持 固定的 ;

山里男孩或女孩的脸迅速抬起，张着嘴，饶有兴致地凝视着前方；

[ænd; ənd][fɑːr] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] ['meɪvɪs] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] - [bɔːrn] [driːm] ,
and far back he saw Mavis , wide - eyed and deep in some new - born dream ,
和 远的 后退 他 锯 梅维斯 , 宽的 - 眼睛 和 深的 在 一些 新的 - 出生 梦 ,

他远远地看见了梅维斯，她睁大眼睛，沉浸在某种新生的梦境中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði][end][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
and he thought he saw Marjorie turn at the end to look at the
和 他 想法 他 锯 玛乔丽 转动 在 这 结尾 到 看 在 这
['maʊnt(ə)n] [gɜ:rl][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [smaɪl] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
mountain girl as though to smile understanding and sympathy .
山 女孩 作为 尽管 到 微笑 理解 和 同情 .

他觉得他看到玛乔丽最后转过身去看那个山里女孩，仿佛带着理解和同情的微笑。

[ə; eɪ]['ment(ə)l][tʉ:mʌlt] [stɪl] [held][dʒeɪsn] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [roʊz] [tu:; tə][goʊ] ,
A mental tumult still held Jason when the crowd about him rose to go ,
一个 精神的 骚乱 仍然 握住 杰森 什么时候 这 人群 关于 他 玫瑰 到 去 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪ:t] .
and he kept his seat .
和 他 保留 他的 座位 .

他继续坐在自己的座位上。

[dʒɑ:n]['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm][hæd; həd] [bɪn] ['tɜ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪvɪs][ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi]
John Burnham had been talking about Mavis and him , and maybe
约翰 伯纳姆 有 到过 说 关于 梅维斯 和 他 , 和 或许
[ə'baʊt] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd] [greɪ] ,
about Marjorie and Gray ,
关于 玛乔丽 和 灰色的 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪ:t] .
and he kept his seat .
和 他 保留 他的 座位 .

约翰·伯纳姆一直在谈论他和梅维斯的事，也许还谈到了玛乔丽和格雷。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər] [ə'gen] .
and he had a vague desire to see the school - master again .
和 他 有 一个 模糊的 欲望 到 看 这 学校 - 掌握 再次 .

他隐隐希望能够再次见到那位老师。

[mɔ:ɹ'ooʋər] , [ə; eɪ] [daʊt] , [æt; ət][wʌns] ['welkəm] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]
Moreover , a doubt , at once welcome and disturbing to him , had
而且 , 一个 怀疑 , 在 一次 欢迎 和 令人不安 到 他 , 有
[kɔ:rst] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] .
coursed through his brain .
课程 通过 他的 脑 .

此外，他脑海中还萦绕着一个让他既欣喜又不安的疑问。

[ɪf] ['si:krət] ['mi:tiŋz] [ɪn] [leɪnz] [ænd; ənd][baɪ] - [weɪz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] ['meɪvɪs][ænd; ənd]
If secret meetings in lanes and by - ways were going on between Mavis and
如果 秘密 会议 在 车道 和 经过 - 方式 是 去 在 之间 梅维斯 和
[greɪ] ,
Gray ,
灰色的 ,

如果梅维斯和格雷之间真的在小巷和岔路口秘密会面，

[greɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fræŋk][ɪn] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['meɪvɪs][ðə; ði] ['pri:viəs]
Gray would hardly have been so frank in saying he had seen Mavis the previous
灰色的 会 几乎 有 到过 所以 坦率 在 说 他 有 已见 梅维斯 这 以前的
[æftər'nu:n] [fɔ:r; fər] [greɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['dʒeɪsn] [nu:] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['mi:tiŋ]
afternoon for Gray must know that Jason knew there had been no meeting
下午 为了 灰色的 必须 知道 那 杰森 知道 那里 有 到过 不 会议

[æt; ət] ['sti:v] [hɒnz] [haʊs] .
at Steve Hawn's house .
在 史蒂夫 霍恩的 房子 .

格雷不太可能如此坦率地说他前一天下午见过梅维斯，因为格雷肯定知道杰森知道在史蒂夫·霍恩家根本没有见面。

[pər'hæps] [greɪ] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [kwɑɪt] [baɪ]'æksɪdənt] ,
Perhaps Gray had overtaken her in the lane quite by accident ,
也许 灰色的 有 被超越 她 在 这 车道 相当 经过 事故 ,

或许格雷在车道上超车纯属偶然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bɑ:ðərd] [ænd; ənd] [felt] ['ræðər] ['fu:lɪ] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [wen] ,
and the boy was bothered and felt rather foolish and ashamed when ,
和 这 男生 曾是 烦恼 和 毛毡 相当 愚蠢 和 羞愧 什么时候 ,
男孩感到很困扰，也觉得自己很愚蠢和羞愧。

[ˈsi:ɪŋ] [dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [sti] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] , [hi:; hi][roʊz][tu:; tə] [li:v] .
seeing John Burnham still busy on the platform , he rose to leave .
看到 约翰 伯纳姆 仍然 忙碌的 在 这 平台 , 他 玫瑰 到 离开 .
看到约翰·伯纳姆还在站台上忙碌，他起身准备离开。

[ɑ:n][ðə; ði] [steps] [mɔ:r] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
On the steps more confusion awaited him .
在 这 步骤 更多的 困惑 等待中 他 .
台阶上，更大的困惑正等着他。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tu:; tə][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
A group of girls was standing to one side of them ,
一个 团体 的 女孩们 曾是 常设 到 一 边 的 他们 ,
一群女孩站在她们的一侧，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['hɜ:rɪdli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
and he turned hurriedly the other way .
和 他 转向 匆匆 这 其他 方式 .
他匆匆转身朝另一个方向走去。

[laɪt] [ˈfʊtsteps] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] :
Light footsteps followed him , and a voice called :
光 脚步声 随后 他 , 和 一个 嗓音 称为 :
身后传来轻盈的脚步声，一个声音喊道：

" [oʊ] , ['dʒeɪsn] !
" **Oh , Jason !**
" 哦 , 杰森 !
“哦，杰森！ ”

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌft] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['dɪzɪli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" **His blood rushed , and he turned dizzily , for he knew it was**
" 他的 血 匆忙 , 和 他 转向 晕眩地 , 为了 他 知道 它 曾是
['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] .
Marjorie :
玛乔丽 :
“他热血沸腾，一阵眩晕袭来，因为他知道那是玛乔丽。”

[ɪn][hɜ:r; hər][fræŋk] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [hæd; həd] [fɪkst]
In her frank eyes was a merry smile instead of the tear that had fixed
在 她 坦率 眼睛 曾是 一个 欢乐 微笑 反而 的 这 撕 那 有 固定的
[ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
them in his memory ,
他们 在 他的 记忆 ,
她坦率的眼神中，没有他记忆中那抹泪痕，取而代之的是灿烂的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
but the clasp of her hand was the same .
但 这 搭扣 的 她 手 曾是 这 相同的 :
但她握拳的姿势还是一样。

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] — [dɪd][aɪ] ?
" **Why , I didn't know you yesterday — did I ?**
" 为什么 , 我 没有 知道 你 昨天 — 做过 我 ?
“为什么？ 我昨天还不认识你，对吧？ ”

[noʊ] [ˈwʌndər] .
No wonder .
不 想知道 .

怪不得。

[waɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Why , I wouldn't have known you now if I hadn't been looking for you .
为什么 , 我 不会 有 已知 你 现在 如果 我 之前没有 到过 寻找 为了 你 .
如果不是我一直在寻找你, 我就不会认识你了。

[ˈmeɪvɪs][təʊld][em ˈiː] [juːd] [kʌm] .
Mavis told me you'd come .
梅维斯 讲述 我 你会 来 .

梅维斯告诉我你会来。

[dɪr] [em ˈiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Dear me , what a BIG man you are .
亲爱的 我 , 什么 一个 大的 男人 你 是 .

我的天哪, 你真是了个了不起的人。

[prəˈfesər] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][təʊld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [praʊd] .
Professor Burnham told me all about you , and I've been so proud .
教授 伯纳姆 讲述 我 全部 关于 你 , 和 我已经 到过 所以 自豪的 .

伯纳姆教授跟我讲了很多关于你的事, 我一直为你感到骄傲。

[waɪ] , [aɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
Why , I came near writing to you several times .
为什么 , 我 来了 靠近 写作 到 你 一些 时代 .

我好几次都差点给你写信。

[aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [jɔːr; jər] [klæs] [hɪr] ,
I'm expecting you to lead your class here ,
我是 期待 你 到 带领 你的 班级 这里 ,

我希望你能在这里带领好你的班级。

[ænd; ænd] " — [fiː; ji] [tʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][fræŋk][ædməˈreɪ(ə)n][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv]
and " — she took in with frank admiration his height and the breadth of

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] — " [greɪ] [wɪl] [waːnt][juː; jʊ] ,
his shoulders — " Gray will want you ,
他的 肩膀 — " 灰色的 将要 想 你 ,

“而且,”——她坦率地欣赏着他的身高和宽阔的肩膀——“格雷会想要你的,

[ˈmeɪbi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl] [tiːm] .
maybe , for the foot - ball team .
或许 , 为了 这 脚 - 球 团队 .

或许, 对于足球队来说是这样。

" [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [nɪr] [baɪ][wɜːr; wər] [ˈbɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
" The crowds of girls near by were boring him into the very ground with

[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

“附近一群女孩用她们的目光把他牢牢地盯着。”

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ɪˈnɔːrməs] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ænd] [siːmd]
His feet and his hands had grown to enormous proportions and seemed

[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [els] .
suddenly to belong to somebody else .
突然 到 属于 到 某人 别的 .

他的手脚变得异常巨大, 仿佛突然变成了别人的。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ænt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪn] - [ˈhɑːpər] ,
He felt like an ant in a grain - hopper ,
他 毛毡 喜欢 一个 蚂蚁 在 一个 粮食 - 料斗 ,

他觉得自己就像粮仓里的一只蚂蚁。

[ɔːr] [æz; əz] [ðʊθ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [diːp] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪv] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɪn] [ə; eɪ]
or as though he were deep under water in a long dive and must in a
或者 作为 尽管 他 是 深的 在下面 水 在 一个 长的 潜水 和 必须 在 一个
[ˈmoʊmənt] [ˈæktʃuəli] [gæsp] [fɔːr; fər] [breθ] .
moment actually gasp for breath .
片刻 实际上 喘气 为了 气息 .

或者就像他长时间潜水潜入水下，突然间就要喘不过气来一样。

[ænd; ənd] , [rɪˈmembərɪŋ] [es ˈtiː] . [ˈhɪldə] , [hiː; hi] [dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
And , remembering St . Hilda , he did manage to get his hat off , but he
和 , 记住 英石 . 希尔达 , 他 做过 管理 到 得到 他的 帽子 离开 , 但 他
[wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] .
was speechless .
曾是 无言 .

想起圣希尔达，他虽然设法脱下了帽子，但却说不出话来。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒəri] [pɔːzd] , [ðə; ði] [smɑɪl] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈsɪriəs] ,
Marjorie paused , the smile did not leave her eyes , but it turned serious ,
玛乔丽 暂停 , 这 微笑 做过 不是 离开 她 眼睛 , 但 它 转向 严肃的 ,
[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒəri] [pɔːzd] , [ðə; ði] [smɑɪl] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈsɪriəs] ,
玛乔丽 暂停 , 这 微笑 做过 不是 离开 她 眼睛 , 但 它 转向 严肃的 ,

玛乔丽顿了顿，脸上的笑容依旧未消失，但神情变得严肃起来。

[ænd; ənd] [ɪː; ɪ] [ˈloʊərd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
and she lowered her voice a little .
和 她 降低 她 嗓音 一个 小的 .

她压低了声音。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kiːp] [jər; jər] [ˈpraːmɪs] , [ˈdʒeɪsn] ?
" Did you keep your promise , Jason ?
" 做过 你 保持 你的 承诺 , 杰森 ?

杰森，你信守承诺了吗？

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [ˈwɪntər] [dʌsk] ,
" Then the boy found himself , and as he had said before , that winter dusk ,
" 然后 这 男生 成立 他自己 , 和 作为 他 有 说 前 , 那 冬天 黄昏 ,
[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [ˈwɪntər] [dʌsk] ,
" 然后 这 男生 成立 他自己 , 和 作为 他 有 说 前 , 那 冬天 黄昏 ,

“然后男孩发现自己，正如他之前所说，在那冬日的黄昏，

[hiː; hi] [sed] [naʊ] [ˈsoʊbərli] :
he said now soberly :
他 说 现在 清醒地 :

他现在语气严肃地说：

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [hænd] .
" I give you my hand .
" 我 给 你 我的 手 .

我把我的手给你。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlɪtərəli] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒəri] [əˈɡen] [stretʃt] [aʊt]
" And , as before , taking him literally , Marjorie again stretched out
" 和 , 作为 前 , 采取 他 字面上地 , 玛乔丽 再次 拉伸 出去
[hɜːr; hər] [hænd] .
her hand .
她 手 .

“和以前一样，玛乔丽还是字面理解了他的话，再次伸出了手。”

" [aɪm] [soʊ] [ɡlæd] .
" I'm so glad .
" 我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['bjʊːgl] [sent] [ɪts] ['meləʊ] ['sʌmənz] [θruː] [ðə; ði] [er] .
" **Once more the bugle sent its mellow summons through the air** .
" 一次 更多的 这 号角 发送 它是 醇厚 传票 通过 这 空气 .
" 号角再次奏响了悠扬的召唤之声。"

" [ænd; ənd][juː; jə][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [sʌm; səm] ['sætərdeɪ] [naɪt] [tuː; tə][goʊ] [kuːn] -
" **And you are coming to our house some Saturday night to go coon** -
" 和 你 是 未来 到 我们的 房子 一些 周六 夜晚 到 去 浣熊 -
['hʌntɪŋ] — [gʊd] - [baɪ] .
hunting — good - by .
打猎 — 好的 - 经过 .
" 你得找个星期六晚上来我们家去猎浣熊——再见。"

" [dʒeɪsn] [tɜːrnd] ['wiːkli] [ə'wei] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [deɪzd] .
" **Jason turned weakly away , and all the rest of the day he felt dazed** .
" 杰森 转向 弱 离开 , 和 全部 这 休息 的 这 天 他 毛毡 茫然 .
杰森无力地转过身去, 接下来的一整天他都感到茫然。

[hiː; hi][dɪd][naːt][waːnt][tuː; tə] [siː] ['meɪvɪs][ɔːr] [greɪ] [ɔːr] ['mɑːrdʒɪ, 'mɑːrdʒri] [ə'gen] , [ɔːr] ['iːv(ə)n][dʒɑːn]
He did not want to see Mavis or Gray or Marjorie again , or even John
他 做过 不是 想 到 看 梅维斯 或者 灰色的 或者 玛乔丽 再次 , 或者 甚至 约翰
['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] .
Burnham .
伯纳姆 .
他不想再见到梅维斯、格雷、玛乔丽, 甚至约翰·伯纳姆。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [hoʊm] [ə'fʊt] ,
So he started back home afoot ,
所以 他 开始 后退 家 步行 ,
于是他开始步行回家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [θruː] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]
and all the way he kept to the fields through fear that some one of
和 全部 这 方式 他 保留 到 这 字段 通过 害怕 那 一些 一 的
[ðem; ðəm] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
them might overtake him on the road ,
他们 可能 超过 他 在 这 路 ,
他一路都沿着田野走, 生怕有人会在路上追上他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .
for he wanted to be alone .
为了 他 通缉 到 是 独自的 .
因为他只想一个人待着。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fiːldz] [lʊkt] [mɔːr] ['frendli] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [daːn] ,
And those fields looked more friendly now than they had looked at dawn ,
和 那些 字段 看起来 更多的 友好的 现在 比 他们 有 看起来 在 黎明 ,
现在这些田野看起来比黎明时分更加宜人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] ['laɪtər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] .
and his heart grew lighter with every step .
和 他的 心 生长 打火机 和 每一个 步 .
每走一步, 他的心情就轻松一分。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Now and then a rabbit leaped from the grass before him ,
现在 和 然后 一个 兔子 跳跃 从 这 草 前 他 ,
不时有兔子从他面前的草丛里跳出来,

[ɔːr][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [hwɪskt] [ʌp][ðə; ði] ['rætɪŋ] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪkəri] - [triː] .
or a squirrel whisked up the rattling bark of a hickory - tree .
或者 一个 松鼠 搅拌 向上 这 嘎嘎作响 吠 的 一个 山胡桃木 - 树 .
或者一只松鼠迅速爬上了嘎嘎作响的山核桃树皮。

[ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [ˈtrɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈaɪərŋ,wʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
A sparrow trilled from the swaying top of a purple ironwood , and from
一个 麻雀 颤音 从 这 摇晃 顶部 的 一个 紫色的 铁木 , 和 从
[græs] ,
grass ,
草 ,

一只麻雀在摇曳的紫叶铁木树顶和草丛中鸣叫，

[ænd; ənd] [fens] - [reɪl] , [ænd; ənd] [ˈɔ:ɪŋ] , [ˈmedəʊ] [lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈflu:tɪŋ] [ˈevriwɛr] ,
and fence - rail , and awing , meadow larks were fluting everywhere ,
和 栅栏 - 轨 , 和 令人敬畏 , 草地 云雀 是 凹槽 到处 ,
还有篱笆，到处都是令人惊叹的云雀鸣叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][noʊ] [wʊd] - [θrʌʃ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪr] .
but the song of no wood - thrush reached his waiting ear .
但 这 歌曲 的 不 木头 - 画眉 达到 他的 等待 耳朵 .
但是，他等待的耳朵里却听不到任何画眉鸟的鸣叫声。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ri:vʃu:d] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Over and over again his brain reviewed every incident of the day ,
超过 和 超过 再次 他的 脑 已审核 每一个 事件 的 这 天 ,
他的大脑一遍又一遍地回放着当天发生的每一件事。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [end] [i:tʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rdʒəriːz] [vɔɪs] , [hɜ:r; hər] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [nu:] [ˈkwa:ləti][ʌv; əv]
only to end each time with Marjorie's voice , her smile with its new quality of
仅有的 到 结尾 每个 时间 和 玛乔丽的 嗓音 , 她 微笑 和 它是 新的 质量 的
[ˈmɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

每次都以玛乔丽的声音和她那带着一丝新意的俏皮笑容结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .
and the touch of her hand .
和 这 触碰 的 她 手 .
还有她手的触碰。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [fərˈga:tŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
She had not forgotten — that was the thrill of it all — and she had
她 有 不是 被遗忘的 — 那 曾是 这 刺激 的 它 全部 — 和 她 有
[ˈi:v(ə)n] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
even asked if he had kept his promise to her .
甚至 问 如果 他 有 保留 他的 承诺 到 她 .
她没有忘记——这正是让她兴奋的地方——她甚至问他是否信守了对她的承诺。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈda:kənd] ,
And at that thought his soul darkened ,
和 在 那 想法 他的 灵魂 变暗 ,
想到这里，他的灵魂陷入了黑暗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [hi:; hi][mʌst; məst][æsk][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɒlv] [ʌv; əv][wʌn][pɑ:rt]
for the day would come when he must ask to be absolved of one part
为了 这 天 会 来 什么时候 他 必须 问 到 是 赦免 的 一 部分
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈpra:mɪs] ,
of that promise ,
的 那 承诺 ,
因为总有一天，他必须请求解除那份承诺中的某一部分。

[æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ded] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈbɪznəs] .
as on that day he must be up and on his dead father's business .
作为 在 那 天 他 必须 是 向上 和 在 他的 死的 父亲的 商业 .
因为在那一天，他必须起床，处理他已故父亲的债务。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['wʌndʒ-d] [wʌt] , [wen] [hiː; hi][tʊʊld][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

And he wondered what , when he told her , she would say .
和 他 想知道 什么 , 什么时候 他 讲述 她 , 她 会 说 .

他想知道, 当他告诉她这件事时, 她会怎么说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʃʊəriəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪn'vɔːlvd] [wʌz; wəz] [nɔːt] ,

It was curious , but the sense of the crime involved was naught ,
它 曾是 好奇的 , 但 这 感觉 的 这 犯罪 涉及 曾是 零 ,

这很奇怪, 但感觉不到任何犯罪的严重性。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɔːsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kə'rɪr] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

as was the possible effect of it on his college career — it was only
作为 曾是 这 可能的 影响 的 它 在 他的 大学 职业 — 它 曾是 仅有的

[wʌt] [ðæt][gɜːrɪ] [wʊd] [seɪ] .
what that girl would say .
什么 那 女孩 会 说 .

这件事可能会对他的大学生涯产生什么影响——这取决于那个女孩会怎么说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [stiːl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɔːf] ,

But the day might still be long off ,
但 这 天 可能 仍然 是 长的 离开 ,

但那一天可能还远未到来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [skuːld] [hɪm'self] [tuː; tə] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][oʊld] [diːp] ,

and he had so schooled himself to throwing aside the old deep ,
和 他 有 所以 受过教育 他自己 到 投掷 旁边 这 老的 深的 ,

他已经习惯性地抛弃旧有的深沉观念。

['sɪnɪstər] ['pɜːrpəs] [ðæt][hiː; hi] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːf] [naʊ] [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

sinister purpose that he threw it off now and gave himself up to the
险恶 目的 那 他 扔 它 离开 现在 和 给予 他自己 向上 到 这

['bʌblɪŋ, 'bʌblɪŋ] [rɪ'liːf] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
bubbling relief that had come to him .
冒泡 宽慰 那 有 来 到 他 .

他不再怀有险恶的目的, 而是彻底摆脱了它, 沉浸在涌上心头的如释重负之中。

[ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʃæns] , [dʒɑːn]['bɜːnəm, 'bɜːnhæm][wʌz; wəz]

That meeting in the lane must have been chance , John Burnham was
那 会议 在 这 车道 必须 有 到过 机会 , 约翰 伯纳姆 曾是

[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

那次在小巷里的偶遇一定是偶然, 约翰·伯纳姆人很好。

[ænd; ʌnd]['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒrɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

and Marjorie had not forgotten .
和 玛乔丽 有 不是 被遗忘的 .

玛乔丽并没有忘记。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['loʊnli] ,

He was not alone in the world , nor was he even lonely ,
他 曾是 不是 独自的 在 这 世界 , 也不 曾是 他 甚至 孤独 ,

他并非孤身一人, 也并不感到孤独。

[fɔːr; fər] ['evriwɛr] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][hænd] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] .

for everywhere that day he had found a hand stretched out to help him .
为了 到处 那 天 他 有 成立 一个 手 拉伸 出去 到 帮助 他 .

那天, 他无论走到哪里, 都能感受到有人向他伸出援手。

['meɪvɪs][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [gett] ,

Mavis was sitting on the porch when he walked through the gate ,
梅维斯 曾是 坐着 在 这 门廊 什么时候 他 步行 通过 这 门 ,

他走进大门时, 梅维斯正坐在门廊上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][glæd] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
and the moment she saw his face a glad light shone in her own ,
和 这 片刻 她 锯 他的 脸 一个 高兴的 光 闪耀 在 她 自己的 ,
当她看到他的脸时, 她眼中也闪耀着喜悦的光芒。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒeɪsn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] :
for it was the old Jason coming back to her :
为了 它 曾是 这 老的 杰森 未来 后退 到 她 :
因为那是她记忆中那个熟悉的杰森回来了:

" ['meɪvi] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , " [aɪ] ['rekən] [aɪm][ðə; ði] [bɪɡɪst] [fuːl] [ðɪs] [saɪd][oʊ - [hel] , [wɔːr]
" **Mavie** , " **he said huskily** , " **I reckon I'm the biggest fool this side o ' hell , whar**
" 玛维 , " 他 说 沙哑地 , " 我 估计 我是 这 最大 傻子 这 边 o - 地狱 , 码头
“玛维,”他沙哑地说, “我觉得我是这世上最大的傻瓜, 真是的。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
I reckon I ought to be :
我 估计 我 应该 到 是 :
我觉得我应该是。

" ['meɪvɪs] [æskt] [noʊ] ['kwɛstʃən] , [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" **Mavis asked no question , made no answer** .
" 梅维斯 问 不 问题 , 制成 不 回答 :
梅维斯没有提问, 也没有回答。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['brʌʃɪŋ]
She merely looked steadily at him for a moment , and then , brushing
她 仅仅 看起来 稳步 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 刷牙
['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
quickly at her eyes ,
迅速地 在 她 眼睛 ,

她只是静静地看了他一会儿, 然后迅速地揉了揉眼睛。
[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
she rose and turned into the house .
她 玫瑰 和 转向 进入 这 房子 :
她起身走进了房子。

[ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['daːrkənəs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ˈdʒeɪsənz] [hɑːrt] ,
The sun gave way to darkness , but it kept on shining in Jason's heart ,
这 太阳 给予 方式 到 黑暗 , 但 它 保留 在 灼灼 在 杰森的 心 ,
太阳落山, 夜幕降临, 但它在杰森的心中依然闪耀。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['bedtaɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
and when at bedtime he stood again on the porch ,
和 什么时候 在 就寝时间 他 站立 再次 在 这 门廊 ,
到了睡觉时间, 他又站在门廊上。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [stɑːrz] .
his gratitude went up to the very stars .
他的 感激 去 向上 到 这 非常 明星 :
他的感激之情直达星辰。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['meɪvɪs][br'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] ,
He heard Mavis behind him , but he did not turn ,
他 听到 梅维斯 在后面 他 , 但 他 做过 不是 转动 ,
他听到梅维斯在他身后, 但他没有回头。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ][hiː; hi][hæd; həd][sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][breɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv]
for all he had to say he had said , and the break in his reserve
为了 全部 他 有 到 说 他 有 说 , 和 这 休息 在 他的 预订
[wʌz; wəz][ʻʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

该说的都说了，他不再有所保留了。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [dʒeɪsɪ] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ʻiː; ʃi][sed] , [ʻʃaɪli] , [fɔːr; fər][ʻiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] ,
" **I'm glad you come back , Jasie , " was all she said , shyly , for she understood ,**
" 我是 高兴的 你 来 后退 , 杰西 , " 曾是 全部 她 说 , 害羞地 , 为了 她 理解 ,
“我很高兴你回来了，杰西，”她羞涩地说道，因为她明白你的意思。

[ænd; ənd] [ðen] [ʻʃiː; ʃi] [ʻædɪd] [ðə; ði][ʻlɪt(ə)] [freɪz] [ðæt][ɪz][nɑːt][ɔːf(ə)n] [juːst][ɪn][ðə; ði] [ʻmaʊnt(ə)n] [wɜːrld] :
and then she added the little phrase that is not often used in the mountain world :
和 然后 她 额外 这 小的 短语 那 是 不是 经常 用过的 在 这 山 世界 :
然后她又补充了一句在山地界不常用的短语：

" [gʊd] - [naɪt] .
" **Good - night** .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [frʌm; frəm][es 'tiː] . [ʻhɪldə] , [dʒeɪsn] , [tuː] , [hæd; həd] [ʻlɜːrɪd] [ðæt] [freɪz] ,
" **From St . Hilda , Jason , too , had learned that phrase ,**
" 从 英石 . 希尔达 , 杰森 , 也 , 有 学习 那 短语 ,
“杰森也是从圣希尔达那里学到了这句话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʊʊk][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrʌfnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪl] :
and he spoke it with a gruffness that made the girl smile :
和 他 辐 它 和 一个 粗鲁 那 制成 这 女孩 微笑 :
他说话的语气粗犷，却逗得女孩笑了：

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈmeɪvi] .
" **Good - night , Mavie** .
" 好的 - 夜晚 , 玛维 .

“晚安，玛维。”

" [eks,aɪ'eks]
" **XIX**
" 十九

十九

[dʒeɪsn] [druː] [ðə; ði][tɑːp][bed][ɪn][ə; eɪ] [ber] - [wɔːld] , [ber] - [flɔːrd] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʻʌðər] [bɔɪz]
Jason drew the top bed in a bare - walled , bare - floored room with two other boys
杰森 画 这 顶部 床 在 一个 裸 - 有围墙的 , 裸 - 倒地 房间 和 二 其他 男孩们
,
:
,

杰森和另外两个男孩睡在一间四壁光秃秃、地板光秃秃的房间里的上铺。

[æz; əz] [griːn] [ænd; ənd] [ˈkʌntrɪfaɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ]
as green and countrified as was he , and he took turns with
作为 绿色的 和 乡村的 作为 曾是 他 , 和 他 采取 转弯 和
[ðem; ðəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ðʊʊz] [bedz] ,
them making up those beds ,
他们 制作 向上 那些 床 ,
他本人就像他一样，有着浓厚的乡土气息，他和他们轮流铺床。

[ˈkæriŋ] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [tɪn][ˈbeɪs(ə)n] ,
carrying water for the one tin basin ,
携带 水 为了 这 一 锡 盆地 ,
往那只锡盆里舀水，

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɒ:r] [wið; wiθ][ðə; ði] [bru:m] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][br'haɪnd][,aɪ'ti:] .
and sweeping up the floor with the broom that stood in the corner behind it .
和 扫荡 向上 这 地面 和 这 扫帚 那 站立 在 这 角落 在后面 它 .
然后拿起放在角落里的扫帚，把地板扫了一遍。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði][stɑ:rk] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] .
But even then the stark simplicity of his life was a luxury .
但 甚至 然后 这 斯塔克 简单 的 他的 生活 曾是 一个 奢华 .
但即便如此，他那简朴的生活也是一种奢侈。

[hɪz; ɪz] [mi:lz] [kɔ:st][hɪm; ɪm] [θri:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈaɪtəm][br'gæn]
His meals cost him three dollars a week , and that most serious item began
他的 餐 成本 他 三 美元 一个 星期 , 和 那 最多 严肃的 物品 开始
[tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm] ,
to worry him ,
到 担心 他 ,
他每周的伙食费是三美元，这笔最主要的开支开始让他担忧。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɒ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
but not for long .
但 不是 为了 长的 .
但这种情况不会持续太久。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [wi:ks] [hi; hi][wʌz; wəz] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊtlei] [baɪ] [dɪ'livərɪŋ] [ðə; ði]
Within two weeks he was meeting a part of that outlay by delivering the
之内 二 周 他 曾是 会议 一个 部分 的 那 支出 经过 运送 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
morning daily paper of the town .
早晨 日常的 纸 的 这 镇 .
不到两周，他就开始通过派送镇上的晨报来支付一部分开支。

[ðɪs] [ment] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət][hæf][pæst] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
This meant getting up at half past three in the morning ,
这 意思是 获得 向上 在 一半 过去的 三 在 这 早晨 ,
这意味着凌晨三点半就要起床。

[ˈæftər][ə; eɪ] [sli:p] [ʌv; əv][faɪv] [ˈaʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
after a sleep of five hours and a half ,
后 一个 睡觉 的 五 小时 和 一个 一半 ,
睡了五个半小时后，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [br'gɪn] [tu:; tə] [wer] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [goʊ] [ˈɜ:rlɪər] [tu:; tə][bed]
but if this should begin to wear on him , he would simply go earlier to bed
但 如果 这 应该 开始 到 穿 在 他 , 他 会 简单地 去 早些时候 到 床
;
;
;

但如果这让他感到厌倦，他就会早点上床睡觉；
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] , [haʊ'evər] ,
there was no sign of wear and tear , however ,
那里 曾是 不 符号 的 穿 和 撕 , 然而 ,
然而，没有任何磨损迹象。

[fɒ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ][boʊlt] - [pru:f] [blæk] [gʌm] - [tri:] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
for the boy was as tough as a bolt - proof black gum - tree back in the
为了 这 男生 曾是 作为 艰难的 作为 一个 螺栓 - 证明 黑色的 胶 - 树 后退 在 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,
那男孩就像山里那棵刀枪不入的黑桉树一样坚韧。

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk][wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] ,
his capacity for work was prodigious ,
他的 容量 为了 工作 曾是 惊人 ,
他的工作能力非常惊人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] [ˈaʊər][bʌt; bət][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈdeɪz] [æk'tɪvətɪz] .
and the early rising hour but lengthened the range of each day's activities .
和 这 早期的 上升 小时 但 加长 这 范围 的 每个 天 活动 .
虽然早起的时间延长了每天的活动范围。

[ɪn'diːd] [ˈdʒeɪsn] [mɪst] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
Indeed Jason missed nothing and nothing missed him .
的确 杰森 错过 没有什么 和 没有什么 错过 他 .
事实上，杰森什么都没错过，什么也没错过。

[hɪz; ɪz] [noʊ'vɪʃjət] [pæst] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fʌnd] [fɔːr; fər] " [ˈbreɪkɪdʒ] " [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
His novitiate passed quickly , and while his fund for " breakage " was almost
他的 见习 通过了 迅速地 , 和 尽管 他的 基金 为了 " 破损 " 曾是 几乎
gone ,
已消失 ,
他的见习期很快就过去了，而他的“零花钱”基金也几乎用完了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [drɔːn] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .
he had , without knowing it , drawn no little attention to himself .
他 有 , 没有 会心 它 , 绘制 不 小的 注意力 到 他自己 .
他不知不觉中引起了不少人的注意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ɪˈnəsntli] [ɪntuː] " [ˈhev(ə)n] " — [ðə; ði] [ˈsɪnjər] - [hɔːl] — [ə; eɪ][sə'tænɪk]
He had wandered innocently into " Heaven " — the seniors ' hall — a satanic
他 有 漫步 天真地 进入 " 天堂 " — 这 老年人 - 大厅 — 一个 撒旦教
[ə'fens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] ,
offence for a freshman ,
罪行 为了 一个 大一新生 ,
他无意中闯入了“天堂”——高年级学生的宿舍楼——这对一个新生来说是一种亵渎神灵的罪行。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] , " [stræpt] , " [ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt] .
and he had been stretched over a chair , " strapped , " and thrown out .
和 他 有 到过 拉伸 超过 一个 椅子 , " 绑带 , " 和 抛掷 出去 .
他被绑在椅子上，“捆绑”起来，然后扔了出去。

[bʌt; bət][æt; ət] [daːn] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [wen]
But at dawn next morning he was waiting at the entrance and when
但 在 黎明 下一个 早晨 他 曾是 等待 在 这 入口 和 什么时候
[fɔːr] [ˈsɪnjər] [ə'pɪrd] [hiː; hi] [ˈtækld] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈvæliəntli] .
four seniors appeared he tackled them all valiantly .
四 老年人 出现 他 已解决 他们 全部 英勇地 .
但第二天清晨，他已在门口等候，当四名高年级学生出现时，他英勇地将他们全部制服。

[θriː] [held][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] ,
Three held him while the fourth went for a pair of scissors ,
三 握住 他 尽管 这 第四 去 为了 一个 一对 的 剪刀 ,
三人按住他，第四个人去拿剪刀。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [fɑːr][ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [rɪ'skeɪpt] [ðə; ði][tɑːn'sɔːriəl] [ˈbetərmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'flɪktɪd]
for thus far Jason had escaped the tonsorial betterment that had been inflicted
为了 因此 远的 杰森 有 逃脱 这 理发 改善 那 有 到过 造成的
[ɑːn][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklæs,mets] .
on most of his classmates .
在 最多 的 他的 同学 .
到目前为止，杰森还没有像他的大多数同学那样，被迫接受理发手术。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [stiɪ] ,
The boy stood still ,
这 男生 站立 仍然 ,

男孩呆立不动。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'læksɪt] ['mʊmənt][ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [hiː; hi] [tɔːr] [luːs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪzərz]
but in a relaxed moment of vigilance he tore loose just as the scissors
但 在 一个 轻松 片刻 的 警觉 他 撕裂 松动的 只是 作为 这 剪刀
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

但在他放松警惕的瞬间，就在剪刀出现的那一刻，他猛地挣脱了束缚。

[ænd; ʌnd] [fled] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɑːpəzɪt] .
and fled for the building opposite .
和 逃亡 为了 这 建筑 对面的 .

然后逃向对面的建筑物。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
There he turned with his back to the wall .
那里 他 转向 和 他的 后退 到 这 墙 .

他转身背对着墙壁。

" [wen] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [her] [kʌt] ,
" When I want my hair cut ,
" 什么时候 我 想 我的 头发 切 ,

“当我想要剪头发的时候，

[aɪl] [ɡɪt][maɪ] ['mæmi] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ɔːr] [peɪ] ['fɜː, 'fər][aɪ 'tiː][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
I'll git my mammy to do it or pay fer it myself , " he said quietly ,
患病的 git 我的 妈咪 到 做 它 或者 支付 fer 它 我 , " 他 说 悄悄 ,
“我会让我妈妈去做，或者我自己付钱去做，”他平静地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
but his face was white .
但 他的 脸 曾是 白色的 .

但他脸色苍白。

[wen] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn] ,
When they rushed on ,
什么时候 他们 匆忙 在 ,

当他们冲上前去时，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ʌnd] [pʊld] [aɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [oʊθ]
he thrust his hand into his shirt and pulled it out with a mighty oath
他 推力 他的 手 进入 他的 衬衫 和 拉 它 出去 和 一个 强大的 誓言
[ʌv; əv] ['helpləsnəs] — [hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
of helplessness — he had forgotten his knife .
的 无助 — 他 有 被遗忘的 他的 刀 .

他把手伸进衬衫里，猛地抽了出来，同时无奈地咒骂了一声——他竟然忘了带刀。

[ðeɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kɔːst][ðəm; ðəm] [tuː] ['blʌdi] ['nʊʊzɪz][ænd; ʌnd][wʌn] [blæk] [aɪ] .
They cut his hair , but it cost them two bloody noses and one black eye .
他们 切 他的 头发 , 但 它 成本 他们 二 血腥 鼻子 和 一 黑色的 眼睛 .

他们给他剪了头发，结果却害得他鼻青脸肿，还挨了两刀。

[æt; ət][ðə; ði][flæg] - [rʌʃ] ['leɪtər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] .
At the flag - rush later he did not forget .
在 这 旗帜 - 匆忙 之后 他 做过 不是 忘记 .

在后来的夺旗仪式上，他没有忘记。

[ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [hæd; həd] [enˈtaɪst] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] , [stript] [ðem; ðəm]
The sophomores had enticed the freshmen into the gymnasium , stripped them
这 大二学生 有 诱人的 这 大一新生 进入 这 健身房 , 脱衣舞 他们
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
of their clothes ,
的 他们的 衣服 ,
二年级学生把一年级新生引诱到体育馆, 扒光了他们的衣服。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈwei] , [hwerˈæt] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [gɑ:t][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] - [ru:mz; rʊmz]
and carried them away , whereat the freshmen got into the locker - rooms
和 携带 他们 离开 , 哪里 这 大一新生 得到 进入 这 储物柜 - 房间
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
of the girls ,
的 这 女孩们 ,
然后把他们带走了, 新生们则闯进了女生的更衣室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][ɪn] [ˈblu:mərz] [tu:; tə][faɪnd]
and a few moments later rushed from the gymnasium in bloomers to find
和 一个 很少 时刻 之后 匆忙 从 这 健身房 在 灯笼裤 到 寻找
[ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊl] ,
the sophomores crowded about the base of the pole ,
这 大二学生 挤 关于 这 根据 的 这 极 ,
几分钟后, 他穿着灯笼裤从体育馆冲出来, 发现大二学生们都挤在钢管底部。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
one of them with an axe in his hand ,
一 的 他们 和 一个 斧头 在 他的 手 ,
其中一人手里拿着一把斧头,
[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][æɪt; ət][ðə; ði][ta:p][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .
and Jason at the top with his hand again in his shirt .
和 杰森 在 这 顶部 和 他的 手 再次 在 他的 衬衫 .
杰森站在最上面, 手又插在衬衫里。

" [tʃɑ:p] [əˈwei] !
" **Chop away !**
" 劈 离开 !
砍吧!
" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfəʊtɪŋ] , " [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪt][sʌm; səm][oʊ] - [ji:; ji] [wen] [ðɪs] [pəʊl] [kʌmz] [daʊn] .
" **he was shouting , " but I'll git SOME o ' ye when this pole comes down .**
" 他 曾是 喊叫 , " 但 患病的 git 一些 o - 是的 什么时候 这 极 来 向下 .
他大喊道: “等这根杆子倒下来, 我一定要好好教训你们几个! ”

" [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn] [roʊz] [dʒɑ:n][ˈbɜ:nəmz, ˈbɜ:nhæmz] [vɔɪs] , [stɜ:rn][ænd; ənd][ˈæŋɡri] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈdʒeɪsənz]
" **Above the din rose John Burnham's voice , stern and angry , calling Jason's**
" 多于 这 din 玫瑰 约翰 伯纳姆的 嗓音 , 船尾 和 生气的 , 呼叫 杰森的
[neɪm] .
name .
姓名 .
“在嘈杂声中, 约翰·伯纳姆的声音响起, 他严厉而愤怒地喊着杰森的名字。

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][hæd; həd] [ˈhɔ:lɪd] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The student with the axe had halted at the unmistakable sincerity of the
这 学生 和 这 斧头 有 停止 在 这 毋庸置疑 诚意 的 这
[ˈbɔɪz] [θret] .
boy's threat .
男孩们 威胁 .
看到男孩威胁中毫不含糊的诚意, 拿着斧头的学生停了下来。

" [ˈdʒeɪsn] , " [kɔːld] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [əˈɡen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ment] ,
" Jason , " called Burnham again , for he knew what the boy meant ,
杰森 , " 称为 伯纳姆 再次 , 为了 他 知道 什么 这 男生 意思是 ,
"杰森,"伯纳姆又喊了一声, 因为他知道男孩的意思。

[ænd; ænd][ðə; ði] [læd] [tɔːst] [naɪf] [ænd; ænd] [ˈskæbərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə]
and the lad tossed knife and scabbard over the heads of the crowd to
和 这 小伙子 抛掷 刀 和 刀鞘 超过 这 头部 的 这 人群 到
[ðə; ði] [ɡræs] ,
the grass ,
这 草 ,
那少年将刀和刀鞘扔过人群头顶, 落到草地上。

[ænd; ænd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pəʊl] .
and slid down the pole .
和 滑行 向下 这 极 .
然后顺着杆子滑了下来。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ,
And in the fight that followed , the mountain boy fought with a calm ,
和 在 这 斗争 那 随后 , 这 山 男生 战斗 和 一个 冷静的 ,
在随后的战斗中, 这个山里男孩沉着冷静地战斗着。

[hæf] - [ˈsmɑɪlɪŋ] [fəˈrɑːsəti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈfreɪmən] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [sɜːrdʒ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
half - smiling ferocity that made the wavering freshmen instinctively surge behind him
一半 - 微笑 恶 那 制成 这 摇摆不定 大一新生 本能地 涌 在后面 他
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈliːdər] ,
as a leader ,
作为 一个 领导者 ,
他脸上带着一丝冷笑, 却又透着一股强大的气场, 这让那些犹豫不决的大一新生本能地追随他, 把他当作领导者。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɒnˈlʊkɪŋ] [fʊt] - [bɔːl] [kəʊtʃ] [ˈkwɪkli] [mɑːrk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and the onlooking foot - ball coach quickly mark him for his own .
和 这 旁观 脚 - 球 教练 迅速地 标记 他 为了 他的 自己的 .
旁观的足球教练很快就盯上了他, 准备把他招入麾下。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [fʊt] - [bɔːl] " [ˈræli] , " [wer] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈjelz] ,
Even at the first foot - ball " rally , " where he learned the college yells ,
甚至 在 这 第一的 脚 - 球 " 集会 , " 在哪里 他 学习 这 大学 喊叫 ,
甚至在他第一次参加的足球“集训”上, 他就学会了大学里的呐喊声。

[ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] ,
Jason had been singled out ,
杰森 有 到过 单身 出去 ,
杰森被单独挑了出来,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪr] [ˈmeʒərz] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
for the mountaineer measures distance by the carry of his voice and with
为了 这 登山 措施 距离 经过 这 携带 的 他的 嗓音 和 和
[ə; eɪ] " [wuːp] [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈhɑːlər] " [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ˈkʌvər] [ə; eɪ] [maɪl] .
a " whoop an ' a holler " the boy could cover a mile .
一个 " 哇哦 一个 - 一个 抱怨 " 这 男生 可以 覆盖 一个 英里 .
登山者以声音的传播距离来衡量距离, 男孩一声“呼喊”就能走完一英里。

[əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn] , [ˈdʒeɪsənz] [klɪr] [kraɪ][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Above the din , Jason's clear cry was , so to speak ,
多于 这 din , 杰森的 清除 哭 曾是 , 所以 到 说话 ,
在嘈杂声中, 杰森清晰的喊声显得格外突出。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrækər] [ɑːn][ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪr] , [ænd; ænd][ðə; ði] " [ˈjel] - [ˈmæstər] ,
like a cracker on the whip of the cheer , and the " yell - master ,
喜欢 一个 饼干 在 这 鞭 的 这 欢呼 , 和 这 " 叫喊 - 掌握 ,
就像欢呼鞭上的爆竹, 以及“呐喊大师”

" [ə; eɪ] ['swɛɪɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['frenzɪd] [ɪn'θu:ziæzəm], [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] [taɪm] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
" a swaying figure of frenzied enthusiasm , caught his eye in time , nodded
" 一个 摇晃 数字 的 丧心病狂 热情 , 捕捉 他的 眼睛 在 时间 , 点头
[ə'pru:vɪŋli] ,
approvingly ,
赞许地 ,

一个热情洋溢、摇曳生姿的身影及时吸引了他的目光，赞许地点了点头。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)] [jel] - ['li:dər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['freɪmən] [klæs] .
and saw in him a possible yell - leader for the freshman class .
和 锯 在 他 一个 可能的 叫喊 - 领导者 为了 这 大一新生 班级 .
并认为他有可能成为新生队的啦啦队长。

[ˈæftər] [ðə; ði] ['ræli] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [wʌz; wəz] [rould] ['dʒɔɪəsli] [tu;; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm]
After the rally the piano was rolled joyously to the centre of the gymnasium
后 这 集会 这 钢琴 曾是 滚动 欣喜地 到 这 中心 的 这 健身房
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [læd] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [θʌmp] [aɪ 'ti:] ['vɪgərəsli] ,
and a pale - faced lad began to thump it vigorously ,
和 一个 苍白 - 面对 小伙子 开始 到 扑通 它 大力 ,
集会结束后，钢琴被兴高采烈地推到体育馆中央，一个脸色苍白的男孩开始用力地敲打它。

[mʌtʃ] [tu;; tə] ['dʒeɪsənz] [dɪsə'pru:vl] , [fɔ:r; fər] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ,
much to Jason's disapproval , for he could not understand how a boy could ,
很多 到 杰森的 不赞成 , 为了 他 可以 不是 理解 如何 一个 男生 可以 ,
杰森对此非常不满，因为他无法理解一个男孩怎么会这样做。

[ɔ:r] [wʊd] , [pleɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bændʒoʊ] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['fɪdl] .
or would , play anything but a banjo or a fiddle .
或者 会 , 玩 任何事物 但 一个 班卓琴 或者 一个 小提琴 .
或者说，他们会演奏除班卓琴或小提琴以外的任何乐器。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sner] - [drʌm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['merɪ] ,
Then , with the accompaniment of a snare - drum , there was a merry ,
然后 , 和 这 伴奏 的 一个 圈套 - 鼓 , 那里 曾是一个 欢乐 ,
[ɪn'fɔ:rm(ə)l] [dæns] ,
informal dance ,
非正式 舞蹈 ,
然后，伴随着小军鼓的节奏，大家跳起了欢快的非正式舞蹈。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒeɪsn] [ænd; ənd] ['meɪvɪs] [lʊkt] ['jɜ:rniŋli] [ɑ:n] .
at which Jason and Mavis looked yearningly on .
在 哪个 杰森 和 梅维斯 看起来 渴望地 在 .
杰森和梅维斯满怀爱意地望着他们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [greɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri]
And , as that night long ago in the mountains , Gray and Marjorie
和 , 作为 那 夜晚 长的 前 在 这 山脉 , 灰色的 和 玛乔丽
['floʊtɪd] [laɪk] ['feðɜ:z] [pæst] [ðem; ðəm] ,
floated like feathers past them ,
漂浮 喜欢 羽毛 过去的 他们 ,
就像很久以前那个夜晚在山里一样，格雷和玛乔丽像羽毛一样飘过他们身边。

[ænd; ənd] ['oʊvər] ['greɪz] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] ['gɜ:ɪz] [aɪz] [kɔ:t] ['dʒeɪsənz] [fɪkst] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
and over Gray's shoulder the girl's eyes caught Jason's fixed on her , and
和 超过 格雷的 肩膀 这 女孩们 眼睛 捕捉 杰森的 固定的 在 她 , 和
['meɪvɪsɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [greɪ] ;
Mavis's fixed on Gray ;
梅维斯的 固定的 在 灰色的 ;
女孩越过格雷的肩膀，看到杰森正盯着她，而梅维斯则盯着格雷；

[soʊ][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [raʊnd] [ʃi:; ji] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [nɪr] [ðem; ðəm] .
so on the next round she stopped a moment near them .
所以 在 这 下一个 圆形的 她 停止 一个 片刻 靠近 他们 :

所以下一轮她就在他们附近停了下来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dæns] , ['dʒeɪsn] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" **I'm going to teach you to dance , Jason , " she said ,**
" 我是 去 到 教 你 到 舞蹈 , 杰森 , " 她 说 ,
"杰森，我要教你跳舞，"她说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] ['tɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔ:ntlət] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] , " [ænd; ənd] [greɪ] [kæn; kən]
as though she were tossing a gauntlet to somebody , " and Gray can
作为 尽管 她 是 抛掷 一个 手套 到 某人 , " 和 灰色的 能
[ti:tʃ] ['meɪvɪs] . " **teach Mavis . "**
教 梅维斯 :

仿佛在向某人发出挑战，“格雷可以教梅维斯。”

" [ʃʊr] , " [læft] [greɪ] , [ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] [wɜ:rl] [ə'gen] .
" **Sure , " laughed Gray , and off they whirled again .**
" 当然 , " 笑了 灰色的 , 和 离开 他们 旋转 再次 :

“当然，”格雷笑着说，然后他们又转了起来。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌmaʊntə'nɪəz] [met] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ɪn]
The eyes of the two mountaineers met , and they might have been back in
这 眼睛 的 这 二 登山者 遇见 , 和 他们 可能 有 到过 后退 在
[ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ə'gen] , **their childhood again ,**
他们的 童年 再次 ,

两位登山者的目光相遇，仿佛又回到了童年时代。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] ['rɪvər] - [bæŋk][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [greɪ] [ænd; ənd][ˌmɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri]
standing on the sunny river - bank and waiting for Gray and Marjorie
常设 在 这 阳光明媚 河 - 银行 和 等待 为了 灰色的 和 玛乔丽
[tu:; tə] [pæs] , **to pass ,**
到 经过 ,

站在阳光明媚的河岸边，等着格雷和玛乔丽经过。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [sed] [ðen] [ðer; ðər] [aɪz] [sed] [naʊ] :
for what their tongues said then their eyes said now :
为了 什么 他们的 舌头 说 然后 他们的 眼睛 说 现在 :

他们当时的言语，如今由他们的眼神诉说：

" [aɪ] [si:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
" **I seed you a - lookin ' at him . "**
" 我 种子 你 一个 - 在看 - 在 他 : "

“我看到你在看他。”

" - [teɪnt] [soʊ] — [aɪ] [si:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" ' **Tain't so — I seed you a - lookin ' at her .**
" - 污点 所以 — 我 种子 你 一个 - 在看 - 在 她 :

“才不是呢——我看到你在看她。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [naʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ,
" **And it was true now as it was then ,**
" 和 它 曾是 真的 现在 作为 它 曾是 然后 ,
“现在和当时一样，都是如此。”

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [bəʊθ] [nu:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][bəʊθ] [flʌft] .
and then as now both knew it and both flushed .
和 然后 作为 现在 两个都 知道 它 和 两个都 配 :

当时两人都明白了这一点，两人都感到很尴尬。

[ˈdʒeɪsn̩] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈmeɪvɪsɪz] [ˈsiːkrət] [ðæn; ðən][jɪː; ji][ʌv; əv]
Jason turned abruptly away , for he knew more of Mavis's secret than she of
杰森 转向 突然 离开 , 为了 他 知道 更多的 的 梅维斯的 秘密 比 她 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

杰森突然转身离开，因为他比梅维斯更了解她的秘密。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps]
and it was partly for that reason that he had not yet opened his lips
和 它 曾是 部分 为了 那 原因 那 他 有 不是 然而 打开 他的 嘴唇
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her :
到 她 :

也正是因为这个原因，他才一直没有对她开口。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪn] [ˈgreɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [riˈzentɪd] [ðə; ði][fækt] , [ˈsʌmhaʊ] ,
He had seen no consciousness in Gray's face , he resented the fact , somehow ,
他 有 已见 不 意识 在 格雷的 脸 , 他 怨恨 这 事实 , 不知何故 ,
他从格雷的脸上看不到一丝意识，不知为何，他对此感到愤恨。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlʌld] [səsˈpɪʃənz] [brɪˈɡæn][tuː; tə][stɜːr] [əˈɡen] [wɪˈðɪn]
that there was none , and his lulled suspicions began to stir again within
那 那里 曾是 没有任何 , 和 他的 昏昏欲睡 怀疑 开始 到 搅拌 再次 之内
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

结果什么也没有，他心中被压抑的疑虑又开始滋生。

[ɪn] [ˈmɑːrdʒəɪz] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [wʌt] [ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [kɔːt] , [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
In Marjorie's face he had missed what Mavis had caught , a fleeting spirit of
在 玛乔丽的 脸 他 有 错过 什么 梅维斯 有 捕捉 , 一个 转瞬即逝 精神 的
[ˈmɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

从玛乔丽的脸上，他错过了梅维斯捕捉到的东西——一丝转瞬即逝的顽皮劲儿。

[wɪtʃ] [stʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɜːrli][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [fɪrs] [drɪˈzaɪər][tuː; tə]
which stung the mountain girl with jealousy and a quick fierce desire to
哪个 被蜇了 这 山 女孩 和 妒忌 和 一个 快的 凶猛的 欲望 到
[prəˈtekt] [ˈdʒeɪsn̩] ,
protect Jason ,
保护 杰森 ,

这让山里姑娘嫉妒不已，并迅速燃起了保护杰森的强烈愿望。

[dʒʌst][æz; əz][ˈdʒeɪsn̩] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊtɪv] ,
just as Jason , with the same motive ,
只是 作为 杰森 , 和 这 相同的 动机 ,
就像杰森一样，出于同样的动机，

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈɡen] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [aɪ] [ɑːn] [greɪ] [ˈpændəltən] .
was making up his mind again to keep a close eye on Gray Pendleton .
曾是 制作 向上 他的 头脑 再次 到 保持 一个 关闭 眼睛 在 灰色的 彭德尔顿 .
他再次下定决心要密切监视格雷·彭德尔顿。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɑːrdʒəɪ, ˈmɑːrdʒri] , [jɪː; ji] , [tuː] , [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈmeɪvɪsɪz] [ˈsiːkrət] [ðæn; ðən][ˈmeɪvɪs]
As for Marjorie , she , too , knew more of Mavis's secret than Mavis
作为 为了 玛乔丽 , 她 , 也 , 知道 更多的 的 梅维斯的 秘密 比 梅维斯
[nuː] [ʌv; əv][hɜːrɜːz] ,
knew of hers ,
知道 的 她的 ,

至于玛乔丽，她也比梅维斯更了解梅维斯的秘密。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['waɪzɪst] .

and of the four , indeed , she was by far the wisest .
和 的 这 四 , 的确 , 她 曾是 经过 远的 这 最明智的 .

而在这四个人中, 她无疑是最睿智的。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [æz; əz][ɑːn][æn; ən][ˈoʊpən]

During the years that Jason was in the hills she had read as on an open
期间 这 年 那 杰森 曾是 在 这 丘陵 她 有 读 作为 在 一个 打开

[peɪdʒ][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈgɜːlz] [flʌʃ] [æt; ət] [ˈeni] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]

page the meaning of the mountain girl's flush at any unexpected appearance of
页 这 意义 的 这 山 女孩们 冲洗 在 任何 意外 外貌 的

[ɡreɪ] ,

Gray ,

灰色的 ,

在杰森隐居山林的那些年里, 她从一本打开的书页上读到了山里女孩一见到格雷就脸红的含义。

[ðə; ði] [dʌm] [ˌædəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

the dumb adoration for him in her dark eyes , and more than once ,
这 哑的 崇拜 为了 他 在 她 黑暗的 眼睛 , 和 更多的 比 一次 ,

她那双深邃的眼睛里充满了对他的盲目崇拜, 而且不止一次。

[ˈraɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ˈmeɪvɪs] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən]

riding in the woods , she had come upon Mavis , seated at the foot of an
骑术 在 这 树林 , 她 有 来 之上 梅维斯 , 坐着 在 这 脚 的 一个

[oʊk] ,

oak ,

橡木 ,

她骑马穿过树林时, 遇到了坐在橡树脚下的梅维斯。

[skriːnd] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈeldə] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] , [æz; əz]

screened by a clump of elder - bushes and patiently waiting , as
筛选 经过 一个 丛 的 长老 - 灌木丛 和 耐心 等待 , 作为

[ˈmaːrdʒɜːi, ˈmaːrdʒri] [nuː] , [tuː; tə] [waːtʃ] [ɡreɪ] [ˈɡæləp][baɪ] .

Marjorie knew , to watch Gray gallop by .
玛乔丽 知道 , 到 手表 灰色的 驰骋 经过 .

躲在一丛接骨木灌木丛后, 耐心地等待着, 正如玛乔丽所知, 看着格雷飞奔而过。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [nuː] [haʊ] [ʌnˈkɑːnfəsli] [ɡreɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [tɔːrd] [ˈmeɪvɪs] ,

She even knew how unconsciously Gray had been drawn by all this toward Mavis ,
她 甚至 知道 如何 不知不觉 灰色的 有 到过 绘制 经过全部 这 朝向 梅维斯 ,

她甚至知道格雷是如何在不知不觉中被这一切吸引到梅维斯身边的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈbɑːðərd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn]

but she had not bothered her head to think how much he was drawn
但 她 有 不是 烦恼 她 头 到 思考 如何 很多 他 曾是 绘制

[ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [jɪr] ,

until just before the opening of the college year ,
直到 只是 前 这 开幕 的 这 大学 年 ,

但直到大学开学前不久, 她才认真思考过他有多么被她吸引。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

for , from the other side of the hill , she , too ,
为了 , 从 这 其他 边 的 这 爬坡道 , 她 , 也 ,

因为, 从山那边, 她也.....

[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [siːn] ,

had witnessed the meeting in the lane that Jason had seen ,
有 目击者 这 会议 在 这 车道 那 杰森 有 已见 ,

目睹了杰森看到的巷子里的那次会面,

[greɪ] [sə'spektɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
Gray suspected this , and told the coach ,
 灰色的 怀疑 这 , 和 讲述 这 教练 ,
 格雷怀疑这一点，并告诉了教练。

[hu:] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˈdʒeɪsn] [ðæt] [ˈpræktɪs] [kloʊðz] [wəd] [bi:; bi] [ˈfɜ:rnɪft] [hɪm; ɪm] ,
who explained to Jason that practice clothes would be furnished him ,
WHO 解释 到 杰森 那 实践 衣服 会 是 提供 他 ,
有人向杰森解释说, 会给他提供练习服。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɔ:t] [kʌm] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] , [aʊt] [ʌv; əv][kɜ:ri'ɑ:səti] ,
but still the boy did not come until one day when , out of curiosity ,
但 仍然 这 男生 做过 不是 来 直到 一 天 什么时候, 出去 的 好奇心 ,
但男孩始终没有出现, 直到有一天, 出于好奇,

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [laɪk] .
he wandered over to the field to see what the game was like .
他 漫步 超过 到 这 场地 到 看 什么 这 游戏 曾是 喜欢 .
他漫步走到球场边, 想看看比赛的情况。

[su:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [tens] [æz; əz][ðə; ði]
Soon his eyes brightened , his lips parted , and his face grew tense as the
很快 他的 眼睛 明亮 , 他的 嘴唇 分手了 , 和 他的 脸 生长 紧张 作为 这
[ˈpleɪəz] [sweɪ] ,
players swayed ,
玩家 摇摆 ,
很快, 他的眼睛亮了起来, 嘴唇微微张开, 随着球员们的摇晃, 他的脸色也变得紧张起来。

[klentft] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [ænd; ənd] [li:pt] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ə'gen] .
clenched struggling , fell in a heap , and leaped to their feet again .
紧握 挣扎 , 跌倒 在 一个 堆 , 和 跳跃 到 他们的 脚 再次 .
他们紧紧抓住绳索挣扎, 跌倒在地, 然后又跳了起来。

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈgreɪz] [ˈjeləʊ] [hed] [dɑ:tɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - [bɔ:l]
And everywhere he saw Gray's yellow head darting among them like a sun - ball
和 到处 他 锯 格雷的 黄色的 头 飞镖 之中 他们 喜欢 一个 太阳 - 球
,
,
他到处都能看到格雷那颗黄色的脑袋像个太阳球一样在他们中间飞来飞去。

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [ˈwʌndər] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [aʊt'rʌn] [ænd; ənd] [aʊt'resəl] [hɪz; ɪz]
and he began to wonder , if he could not outrun and outwrestle his
和 他 开始 到 想知道 , 如果 他 可以 不是 超越 和 摔跤胜 他的
[oʊld] [ˈenəmi] .
old enemy .
老的 敌人 .

他开始琢磨, 自己是不是可以跑赢、摔倒他的老对手。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [ˈfɪdʒɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ,
He began to fidget in his seat and presently he could stand it no longer ,
他 开始 到 烦躁不安 在 他的 座位 和 目前 他 可以 站立 它 不 更长 ,
他开始在座位上坐立不安, 很快便再也无法忍受了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [tʌtft] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
and he ran out into the field and touched the coach on the shoulder .
和 他 跑 出去 进入 这 场地 和 感动 这 教练 在 这 肩膀 .
他跑到场上, 拍了拍教练的肩膀。

" [kæn; kən][aɪ][ɡɪt][ðem; ðəm] [kloʊðz] [naʊ] ?
" **Can I git them clothes now ?**
" 能 我 git 他们 衣服 现在 ?
“我现在可以给他们买衣服吗? ”

" [ðə; ði] [koʊtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]
" The coach looked at his excited face , nodded with a smile , and
" 这 教练 看起来 在 他的 兴奋的 脸 , 点头 和 一个 微笑 , 和
[ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,
pointed to the gymnasium ,
尖 到 这 健身房 ,
教练看着他兴奋的脸, 笑着点了点头, 指了指体育馆。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] .
and Jason was off in a run .
和 杰森 曾是 离开 在 一个 跑步 :
杰森拔腿就跑。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['præktɪs] [geɪm] ,
The matter was settled in the thrill and struggle of that one practice game ,
这 事情 曾是 定居 在 这 刺激 和 斗争 的 那 一 实践 游戏 ,
这件事在那场激动人心又充满对抗的练习赛中就解决了。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] ['dʒeɪsn] [[ʊd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['æptɪtu:d] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] , [fli:t] ,
and right away Jason showed extraordinary aptitude , for he was quick , fleet ,
和 正确的 离开 杰森 显示 非凡的 能力倾向 , 为了 他 曾是 快的 , 舰队 ,
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

杰森立刻展现出非凡的天赋, 他动作敏捷、身手矫健、力大无穷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenrəlɪp] [ænd; ənd][ˈtæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the generalship and tactics of the game fascinated him from the
和 这 将军 和 策略 的 这 游戏 着迷 他 从 这
[stɑ:rt] .
start .
开始 :

从一开始, 比赛中的指挥和战术就深深吸引了他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] - ['teɪbl] [ment] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][fɔ:r; fər]
And when he discovered that the training - table meant a savings - bank for
和 什么时候 他 发现 那 这 训练 - 桌子 意思是 一个 节省 - 银行 为了
[hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
him , he counted his money ,
他 , 他 计数 他的 钱 ,
当他发现训练桌相当于他的储蓄罐时, 他开始数自己的钱。

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [wɪ'dəʊt] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ɔ:r] [daʊt] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
gave up the morning papers without hesitation or doubt , and started in for the
给予 向上 这 早晨 文件 没有 犹豫 或者 怀疑 , 和 开始 在 为了 这
[ti:m] .
team .
团队 :

他毫不犹豫地放弃了晨报, 开始为球队效力。
[ðʌs] [hi:; hi][ænd; ənd] [greɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['vaɪələntli] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ,
Thus he and Gray were brought violently together on the field ,
因此 他 和 灰色的 是 带来 暴力 一起 在 这 场地 ,
于是, 他和格雷在球场上激烈地碰面了。

[fɔ:r; fər] [wɪðɪn] [tu:] [wi:ks] ['dʒeɪsn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ti:m] ,
for within two weeks Jason was on the second team ,
为了 之内 二 周 杰森 曾是 在 这 第二 团队 ,
不到两周, 杰森就进入了二队。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæzəm] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][dɪd][nɑ:t] [kloʊz] .
but the chasm between them did not close .
但 这 深渊 之间 他们 做过 不是 关闭 .

但他们之间的鸿沟并没有消失。

[greɪ] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kɜ:rt] [ˈkɜ:rtəsi] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈdʒeɪsn]
Gray treated the mountain boy with a sort of curt courtesy , **and while Jason**
灰色的 治疗 这 山 男生 和 一个 种类 的 简短 礼貌 , 和 尽管 杰森
[ˈtæklɪd] [hɪm; ɪm] ,
tackled him ,
已解决 他 ,

格雷对那个山里男孩表现得十分冷淡，而当杰森扑向他时，

[fel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [θrɪl] ,
fell upon him with a savage thrill ,
跌倒 之上 他 和 一个 野蛮的 刺激 ,

他感到一阵强烈的快感袭来，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˈtaɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈwaɪəri][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈθrɒtliŋ]
and sometimes wanted to keep on tightening his wiry arms and throttling
和 有时 通缉 到 保持 在 收紧 他的 细长的 武器 和 节流
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

有时真想继续收紧他那双瘦弱的胳膊，掐住他的脖子。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [wətˈevər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] ,
the mountain boy could discover no personal feeling whatever against him in return ,
这 山 男生 可以 发现 不 个人的 感觉 任何 反对 他 在 返回 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪstəˈfaɪd] .
and he was mystified .
和 他 曾是 困惑 .

山里男孩发现对方并没有对他有任何个人恩怨，这让他感到十分困惑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈɡreɪnd] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪr] [tʊ:rd] [æn; ən] [ˈenəmi] , [hi:; hi]
With the ingrained suspicion of the mountaineer toward an enemy , **he**
和 这 根深蒂固 怀疑 的 这 登山 朝向 一个 敌人 , 他
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [greɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [ˈpɜ:rpəs] .
supposed Gray had some cunning purpose .
据称 灰色的 有 一些 狡猾 目的 .

登山者天生对敌人抱有怀疑，他认为格雷肯定另有图谋。

[æz; əz] [ˈkæptɪn] , [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] , [ˈdʒeɪsn] [nu:] , [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd]
As captain , **Gray had been bound** , **Jason knew** , **to put him on the second**
作为 队长 , 灰色的 有 到过 边界 , 杰森 知道 , 到 放 他 在 这 第二
[ti:m] ,
team ,
团队 ,

杰森知道，作为队长，格雷必须把他安排到二队。

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər]
but as day after day went by and the magic word that he longed for
但 作为 天 后 天 去 经过 和 这 魔法 单词 那 他 渴望 为了
[went] [ʌnˈsed] ,
went unsaid ,
去 未说出口的话 ,

但是，日复一日，他渴望的那个神奇词语始终没有被说出。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈɡreɪz] [kənˈsi:lmənt] [wʌz; wəz] ,
the boy began to believe that the sinister purpose of Gray's concealment was ,
这 男生 开始 到 相信 那 这 险恶 目的 的 格雷的 隐蔽 曾是 ,

男孩开始相信格雷隐瞒真相的险恶目的是：

[wɪˈðəʊt] [ˈeɪvɪdənt] [ˈpredʒədɪs] , [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ti:m] .
without evident prejudice , to keep him off the college team .

没有 明显 偏见 , 到 保持 他 离开 这 大学 团队 .

在不带明显偏见的情况下, 阻止他进入大学校园。

[ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [snæpt] [bæk] [ɑ:n] [ˈgreɪz] [saɪd] ,
The ball was about to be snapped back on Gray's side ,

这 球 曾是 关于 到 是 啪啪 后退 在 格雷的 边 ,

球即将被迅速传回格雷那边。

[ænd; ənd] [greɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ˈkerləs] , [ɪnˈdɪfrənt] [glæns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bent] [bæks]
and Gray had given him one careless , indifferent glance over the bent backs

和 灰色的 有 给定 他 一 粗心 , 冷漠 瞥一眼 超过 这 弯曲 背部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɑ:rdz] ,
of the guards ,

的 这 守卫 ,

格雷漫不经心地越过卫兵们佝偻的背影, 冷漠地瞥了他一眼。

[wen] [ˈdʒeɪsn] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [paʊnd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ]
when Jason came to this conclusion , and his heart began to pound with rage

什么时候 杰森 来了 到 这 结论 , 和 他的 心 开始 到 磅 和 愤怒

.
:
.

当杰森得出这个结论时, 他的心开始因愤怒而怦怦直跳。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv] [ˈbɔ:dɪz] , [ðə; ði] [bɔ:l] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
There was the shock of bodies , the ball disappeared from his sight ,

那里 曾是 这 震惊 的 身体 , 这 球 消失 从 他的 视线 ,

一阵混乱之后, 球从他的视线中消失了。

[hiː; hi] [sɔ:] [ˈgreɪz] [ˈjeləʊ] [hed] [dɑ:rt] [θriː] [taɪmz] , [i:t] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] ,
he saw Gray's yellow head dart three times , each time a different way ,

他 锯 格雷的 黄色的 头 镖 三 时代 , 每个 时间 一个 不同的 方式 ,

他看到格雷的黄色脑袋一闪而过三次, 每次方向都不一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [flæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɡoʊl] .
and then it flashed down the side line with a clear field for the goal .

和 然后 它 闪光灯 向下 这 边 线 和 一个 清除 场地 为了 这 目标 .

然后球沿着边线飞驰而去, 形成了一个空旷的射门区域。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [ˈdʒeɪsn] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [greɪ]
With a bound Jason was after him , and he knew that even if Gray

和 一个 边界 杰森 曾是 后 他 , 和 他 知道 那 甚至 如果 灰色的

[hæd; həd] [wɪŋz] ,
had wings ,

有 翅膀 ,

杰森被绑着追赶他, 他知道即使格雷有翅膀,

[hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
he would catch him .

他 会 抓住 他 .

他会抓住他的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflaɪŋ] [li:p] [hiː; hi] [hə:ld] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
With a flying leap he hurled himself on the speeding figure , in front of him ,

和 一个 飞行 飞跃 他 投掷 他自己 在 这 超速 数字 , 在 正面 的 他 ,

他纵身一跃, 扑向前方疾驰而来的身影。

[ðen] , [ˈʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ˈkɑːləŋ][æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][wɜːr; wər]
Then , fumbling for an instant at his shirt collar as though he were
然后 , 笨拙 为了 一个 立即的 在 他的 衬衫 衣领 作为 尽管 他 是
[ˈtʃoʊkɪŋ] ,
choking ,
窒息 ,

然后，他慌乱地摸索了一下衬衫领子，好像被噎住了似的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] .
he walked swiftly away .
他 步行 迅速地 离开 .

他迅速走开了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [bentʃɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] , [huː] [hæd; həd]
As he passed the benches he saw Mavis and Marjorie , who had
作为 他 通过了 这 长椅 他 锯 梅维斯 和 玛乔丽 , who 有
[bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] .
been watching the practice .
到过 观看 这 实践 .

他经过长椅时，看到了梅维斯和玛乔丽，她们一直在观看训练。

[əˈpærəntli] [ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] , [bɪˈwɪldərd]
Apparently Mavis had started out into the field , and Marjorie , bewildered
显然 梅维斯 有 开始 出去 进入 这 场地 , 和 玛乔丽 , 困惑
[baɪ][hɜːr; hər] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈaʊtkraɪ] ,
by her indignant outcry ,
经过 她 愤怒 强烈抗议 ,

显然，梅维斯已经下地干活了，而玛乔丽则被她义愤填膺的叫喊声弄得不知所措。

[hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] , [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv]
had risen to follow her ; and Jason , when he met the accusing fire of
有 升起 到 跟随 她 ; 和 杰森 , 什么时候 他 遇见 这 指控 火 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [aɪz] ,
his cousin's eyes ,
他的 表亲 眼睛 ,

他起身跟随她；而杰森，当他迎上表兄充满指责的目光时，

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
knew that she alone , on the field , had understood it all ,
知道 那 她 独自的 , 在 这 场地 , 有 理解 它 全部 ,

她知道，只有球场上的她，才真正理解了这一切。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeɪm]
that she had started with the impulse of protecting Gray , and his shame
那 她 有 开始 和 这 冲动 的 保护 灰色的 , 和 他的 耻辱
[went] [diːpər] [stiːl] .
went deeper still .
去 更深 仍然 .

她最初只是出于保护格雷的冲动，而他的羞愧感却更加强烈。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] [ðæt] [naɪt] ,
He did not go to the training - table that night ,
他 做过 不是 去 到 这 训练 - 桌子 那 夜晚 ,

那天晚上他没有去训练桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɪləʊz] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] ,
and the moonlight found him under the old willows wondering and brooding ,
和 这 月光 成立 他 在下面 这 老的 柳树 好奇 和 沉思 ,
月光洒在老柳树下，他独自沉思，若有所思。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] — [ɔ:n] [ænd; ənd][hɑ:rd] .

as he had been — long and hard .
作为 他 有 到过 长的 和 难的 ；

就像他一直以来那样——漫长而艰辛。

[grei] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ,

Gray was too much for him ,
灰色的 曾是 也 很多 为了 他 ；

格雷对他来说太难对付了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and the mountain boy had not been able to solve the mystery of the
和 这 山 男生 有 不是 到过 有能力的 到 解决 这 神秘 的 这

[blu:] - [græs] ['bɔɪz] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,

Blue - grass boy's power over his fellows ,
蓝色的 - 草 男孩们 力量 超过 他的 伙伴们 ；

而那个山里男孩始终无法解开蓝草男孩为何能如此掌控同伴的谜团。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊ(ə)l] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [ʌn'rævəld] ['veri] ['sləʊli] [fɔ:r; fər]['dʒeɪsn] .

for the social complexity of things had unravelled very slowly for Jason .
为了 这 社会的 复杂 的 事物 有 解开 非常 缓慢地 为了 杰森 ；

对杰森来说，社会问题的复杂性是一个缓慢展开的过程。

[hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [i:tʃ] ['kaʊnti] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪts]['lʊk(ə)l]['peɪtriətɪzəm][tu; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

He saw that each county had brought its local patriotism to college and
他 锯 那 每个 县 有 带来 它是 当地的 爱国主义 到 大学 和

[hæd; həd][ɪts] ['kaʊnti] [klʌb] .

had its county club .
有 它是 县 俱乐部 ；

他发现每个县都把当地的爱国主义带到了大学，并且都有了自己的县俱乐部。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [fju:] ['stju:dnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekʃənl] [klʌb] [wʌz; wəz]

There were too few students from the hills and a sectional club was
那里 是 也 很少 学生 从 这 丘陵 和 一个 分段式 俱乐部 曾是

['fɔ:mɪŋ] ,

forming ,
成型 ；

来自山区的学生人数太少，于是成立了一个地区性社团。

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [klʌb] , " ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['dʒeɪsn]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [gɔ:n] ;

" The Mountain Club , " into which Jason naturally had gone ;
" 这 山 俱乐部 , " 进入 哪个 杰森 自然 有 已消失 ；

“登山俱乐部”，杰森自然而然地加入了该俱乐部；

[bʌt; bət] ['brɔ:dli] [ðə; ði] ['stju:dnts] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] " [fræt] " [men][ænd; ənd] " [nɑ:n] - [fræt] " [men]

but broadly the students were divided into " frat " men and " non - frat " men
但 总体而言 这 学生 是 分割 进入 " 兄弟会 " 男人 和 " 非 - 兄弟会 " 男人

, ['tʃi:fli] [ə'ɔ:n] ['soʊ(ə)l] [laɪnz] ,

, chiefly along social lines ,
， 主要 沿着 社会的 线条 ；

但总体而言，学生们被分为“兄弟会成员”和“非兄弟会成员”，主要依据社会阶层划分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['lɪtərəri] [klʌbz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [wʌz; wəz]['merɪt][ænd; ənd]

and there were literary clubs of which the watchword was merit and
和 那里 是 文学 俱乐部 的 哪个 这 口令 曾是 优点 和

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing else .
没有什么 别的 ；

还有一些文学俱乐部，它们的座右铭是才华，除此之外别无其他。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['sekʃən] [kli:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] , [ˌpeni'ɔɪəl] , [ænd; ənd] ['pevain] ,
In all these sectional cliques from the Purchase , Pennyroyal , and Peavine ,
在 全部 这些 分段式 小团体 从 这 购买 , 薄荷 , 和 豌豆藤 ,

在所有这些来自 Purchase、Pennyroyal 和 Peavine 的区域小团体中，
[æz; əz][ðə; ði] ['westərn] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔ:rdər] ,
as the western border of the State , the southern border ,
作为 这 西 边界 的 这 状态 , 这 南部 边界 ,
作为该州的西部边界，南部边界，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stərn] ['bɔ:rdər][ʌv; əv] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ; [ɪn'di:d] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sekʃnz] [ɪk'sept]
and the eastern border of hills were called ; indeed , in all the sections except
和 这 东 边界 的 丘陵 是 称为 ; 的确 , 在 全部 这 部分 除了
[ðə; ði] [ber] - [græs] ,
the Bear - grass ,
这 熊 - 草 ,

东部的山丘边界被称为；事实上，除了熊草区以外，所有地区都是如此。
[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [taʊn] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['gretɪst] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
where was the largest town and where the greatest wealth of the State
在哪里 曾是 这 最大 镇 和 在哪里 这 最 财富 的 这 状态
[wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ,
was concentrated ,
曾是 集中 ,
当时最大的城镇在哪里？ 国家财富最集中的地方又在哪里？

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; ei] [ˌwaɪd'spred] , [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] , [hoʊm] - [nə:st] [rɪ'zentmənt] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðæt]
he found a widespread , subconscious , home - nursed resentment brought to that
他 成立 一个 广泛 , 潜意识 , 家 - 护理 怨恨 带来 到 那
['kɑ:lɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɔ:rdli] [blu:] - [græs] .
college against the lordly Blue - grass .
大学 反对 这 尊贵的 蓝色的 - 草 .

他发现，这所大学里普遍存在着一种潜意识里根深蒂固的怨恨，这种怨恨是发自内心的，针对的是高贵的蓝草地区。
[ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [rɪ'zentmənt] ['rerli] [ɪf] ['evər] [vɔɪst] ,
In the social life of the college he found that resentment rarely if ever voiced ,
在 这 社会的 生活 的 这 大学 他 成立 那 怨恨 很少 如果 曾经 配音 ,
在大学的社交生活中，他发现怨恨很少被表达出来，甚至从未被表达过。

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] ['taɪərləsli] [æt; ət][wɜ:rk] .
but always tirelessly at work .
但 总是 不知疲倦地 在 工作 .
但始终不知疲倦地工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðen] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,
He was not surprised then to discover that in the history of the college ,
他 曾是 不是 惊讶 然后 到 发现 那 在 这 历史 的 这 大学 ,
因此，他并不惊讶地发现，在学院的历史上，

[greɪ] ['pændəltən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪnzmə'n] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'rɪstəkræt] ,
Gray Pendleton was the first plainsman , the first aristocrat ,
灰色的 彭德尔顿 曾是 这 第一的 平原人 , 这 第一的 贵族 ,
格雷·彭德尔顿是第一位平原人，也是第一位贵族。

[hu:] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
who had ever been captain of the team and the president of his class .
WHO 有 曾经 到过 队长 的 这 团队 和 这 总统 的 他的 班级 .
他曾是球队队长，也是班长。

[hi:; hi][brɪ'gæ'n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [naʊ] ,
He began to understand now ,
他 开始 到 理解 现在 ,
他现在开始明白了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][ˈtendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [mægˈnetɪk][ˌpɜːrsəˈnæləti] [inˈkləʊzɪŋ] [ˈiːv(ə)n]
for he could feel the tendrils of the boy's magnetic personality enclosing even
为了 他 可以 感觉 这 卷须 的 这 男孩们 磁的 性格 封闭 甚至
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为他能感觉到男孩那极具魅力的个性甚至将他自己也包裹其中。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː][noʊ][bɔːŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [greɪ] .
and by and by he could stand it no longer , and he went to Gray .
和 经过 和 经过 他 可以 站立 它 不 更长 , 和 他 去 到 灰色的 :

后来他再也无法忍受了，于是去找了格雷。

" [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] .
" I wanted to kill you that day .
" 我 通缉 到 杀 你 那 天 :

“那天我想杀了你。”

" [greɪ] [smaɪld] .
" Gray smiled .
" 灰色的 微笑 :

格雷笑了。

" [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" I knew it , " he said quietly .
" 我 知道 它 , " 他 说 悄悄 :

“我就知道，”他平静地说。

" [ðen] [waɪ] — "
" Then why — "
" 然后 为什么 — "

“那为什么——”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [fʊt] - [bɔːl] .
" We were playing foot - ball .
" 我们 是 玩耍 脚 - 球 :

“我们当时在踢足球。”

[ɔːlmoʊst] [ˈeniɪbɔːdi] [kæn; kən] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈtaɪərli] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
Almost anybody can lose his head ENTIRELY — but YOU didn't .
几乎 任何人 能 失去 他的 头 完全 — 但 你 没有 :

几乎任何人都有可能彻底失去理智——但你没有。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈæftərwərd] .
That's why I didn't say anything to you afterward .
那就是 为什么 我 没有 说 任何事物 到 你 之后 :

这就是我之后没跟你说话的原因。

[ðæts] [waɪ] [juːl] [biː; bi] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ˈæftər][aɪm] [gɔːn] .
That's why you'll be captain of the team after I'm gone .
那就是 为什么 你会 是 队长 的 这 团队 后 我是 已消失 :

所以，我走后你就会成为球队队长。

" [əˈɡen] [ˈdʒeɪsn] [tʃʊkt] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈspiːtʃləs] [əˈweɪ] ,
" Again Jason choked , and again he turned speechless away ,
" 再次 杰森 窒息 , 和 再次 他 转向 无言 离开 ,

杰森再次哽咽，再次哑口无言地转过身去。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'dɑːlətri][fɔːr; fər] [greɪ] [ðæt]
and then and there was born within him an idolatry for Gray that
和 然后 和 那里 曾是 出生 之内 他 一个 偶像崇拜 为了 灰色的 那
[wʌz; wəz] ['kɜrfəli] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɛst] ,
was carefully locked in his own breast ,
曾是 小心 已锁定 在 他的 自己的 胸部 ;
于是, 他心中便萌生了对格雷的崇拜, 这种崇拜被他小心翼翼地锁在心底。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌmaʊntnɪ'r] [ˈoʊpənli] [ˈwəːʃɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət] [ˈʃaɪli] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ə'loʊn]
for your mountaineer openly worships , and then but shyly , the Almighty alone
为了 你的 登山 公然 崇拜 , 和 然后 但 害羞地 , 这 全能者 独自的
.
.
.

[ˈdʒeɪsn][noʊ][lɔːŋgər] ['wʌndəɹd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈfæk(ə)lti][ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][bəʊθ]
Jason no longer wondered about the attitude of faculty and students of both
杰森 不 更长 想知道 关于 这 态度 的 学院 和 学生 的 两个都
['sɛksəz, 'sɛksɪz] [tɔːrd] [greɪ] ,
sexes toward Gray ,
性别 朝向 灰色的 ,
杰森不再好奇男女教职工和学生对格雷的态度了。

[noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][ˈmeɪvɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈmɑːrdʒəi, 'mɑːrdʒri][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['wʌndərɪŋ] ['maɪtli] ,
no longer at Mavis , but at Marjorie he kept on wondering mightily ,
不 更长 在 梅维斯 , 但 在 玛乔丽 他 保留 在 好奇 非常 ,
他不再去梅维斯家, 而是去玛乔丽家, 他不停地思索着。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [siːmd] [ðə; ði][wʌn] [ɪk'sɛpʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] .
for she alone seemed the one exception to the general rule .
为了 她 独自的 似乎 这 一 例外 到 这 一般的 规则 .
因为她似乎是这条普遍规律的唯一例外。

[laɪk] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [ɛls] , [ˈdʒeɪsn] [nuː] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [wer] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər]
Like everybody else , Jason knew the parental purpose where those two were
喜欢 大家 别的 , 杰森 知道 这 父母 目的 在哪里 那些 二 是
[kən'sɜːrɪnd] ,
concerned ,
担心的 ,
和所有人一样, 杰森也明白那两个孩子背后的父母目的。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['derɪŋ] [prɪ'zʌmpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] [driːmz]
and he began to laugh at the daring presumptions of his own past dreams
和 他 开始 到 笑 在 这 大胆 假设 的 他的 自己的 过去的 梦境
[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [naʊ] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ə'faːr] .
and to worship now only from afar .
和 到 崇拜 现在 仅有的 从 远方 .
于是他开始嘲笑自己过去那些大胆的梦想, 如今只能远远地敬拜。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'rent(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ɑːn] [ðæt] ['wɪlf] ,
But he could not know the effect of that parental purpose on that wilful ,
但 他 可以 不是 知道 这 影响 的 那 父母 目的 在 那 故意 ,
但他无法得知父母的这一意图会对那个任性的孩子产生什么影响,

[haɪ] - [strʌŋ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [piːk] [ðæt] ['greɪz] [fræŋk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈmeɪvɪs] [brɔːt] [tuː; tə]
high - strung young person , the pique that Gray's frank interest in Mavis brought to
高的 - 串 年轻的 人 , 这 激起 那 格雷的 坦率 兴趣 在 梅维斯 带来 到
[laɪf] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] ,
life within her ,
生活 之内 她 ,
格雷对梅维斯的坦率兴趣激起了她内心的躁动, 使她这个神经质的年轻人感到不安。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪks] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt]
and he was not yet far enough along in the classics to suspect that
和 他 曾是 不是 然而 远的 足够的 沿着 在 这 经典 到 怀疑 那
[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ] [maɪt] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˌæriˈstaidiːz] [kɔːld] [ðə; ði][dʒʌst] .
Marjorie might weary of hearing Aristides called the just .
玛乔丽 可能 厌倦 的 听力 阿里斯提德斯 称为 这 只是 .

他对古典文学的了解还不够深入，以至于没有想到玛乔丽可能会厌倦听到阿里斯提德被称为“正义者”。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] [ðæt] [ˈlɜːkt] [diːp] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈsɪriəs]
Nor could he know the spirit of coquetry that lurked deep behind her serious
也不 可以 他 知道 这 精神 的 卖弄风情 那 潜伏 深的 在后面 她 严肃的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
and was for that reason the more dangerously effective .
和 曾是 为了 那 原因 这 更多的 危险地 有效的 .
[hiː; hi][ˈoʊnli][brˈɡæən][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [ˌæftər][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl] [ˈɪnsɪdənt] ,
He only began to notice one morning , after the foot - ball incident ,
他 仅有的 开始 到 注意 一 早晨 , 后 这 脚 - 球 事件 ,
[tʊ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈɪnsɪdənt] ,
直到足球事件发生后的某一天早上，他才开始注意到这一点。

[ðæt] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ][wʌz; wəz] [brˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] , [ˈwɜːʃɪp] [naʊ] [ˈoʊnli][ɑːn]
that Marjorie was beginning to notice him ; that , worshipped now only on
那 玛乔丽 曾是 开始 到 注意 他 ; 那 , 崇拜 现在 仅有的 在
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][stɑːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] .
his star seemed to be drawing a little nearer .
他的 星星 似乎 到 是 绘画 一个 小的 更近 .
[ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈlektʃərər][hæd; həd][təʊld][ˈdʒeɪsn] [mʌt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt]
A passing lecturer had told Jason much of himself and his people that
一个 通过 讲师 有 讲述 杰森 很多 的 他自己 和 他的 人们 那
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

那天早上，一位路过的讲师告诉了杰森很多关于他自己和他的族人的事情。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] , [sed] [ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
The mountain people , said the speaker ,
这 山 人们 , 说 这 扬声器 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈstɪl] [ˈlɪvd] [laɪk] [ðə; ði] [paɪəˈnɪr] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stetɪ] .
still lived like the pioneer forefathers of the rest of the State .
仍然 居住地 喜欢 这 先锋 祖先 的 这 休息 的 这 状态 .
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈstɪl] [ˈlɪvd] [laɪk] [ðə; ði] [paɪəˈnɪr] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stetɪ] .
仍然像该州其他地区的拓荒先辈一样生活。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [ˈaʊər; ɑ:r] [kən'tempərəri] [ˈænsɛstərz] " ; [soʊ] [ðæt] , [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkli] [ˈspi:kɪŋ] ,
Indeed they were " our contemporary ancestors " ; so that , sociologically speaking ,
的确 他们 是 " 我们的 当代的 祖先 " ; 所以 那 , 社会学 请讲 ,
[ˈdʒeɪsn] , [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Jason , young as he was ,
杰森 , 年轻的 作为 他 曾是 ,

事实上，他们是“我们同时代的祖先”；因此，从社会学角度来看，尽管杰森当时很年轻，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsɛstər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
was the ancestor of all around him .
曾是 这 祖先 的 全部 大约 他 .

他是周围所有人的祖先。

[ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm][grɪn][ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [aɪz]
The thought made him grin and , looking up , he caught the mischievous eyes
这 想法 制成 他 咧嘴笑 和 , 寻找 向上 , 他 捕捉 这 恶作剧 眼睛
[ʌv; əv][ˈmɑ:rdʒəɪ, 'mɑ:rdʒri] ,
of Marjorie ,
的 玛乔丽 ,

想到这里，他咧嘴一笑，抬起头，正好与玛乔丽那双狡黠的眼睛相遇。

[hu:] [ˈleɪtər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [steps] :
who later seemed to be waiting for him on the steps :
WHO 之后 似乎 到 是 等待 为了 他 在 这 步骤 :

后来，似乎有人在台阶上等着他：

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈgrænfɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊrli] , [ænd; ənd] [went] [ˈræpɪdli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei]
" Good - morning , grandfather , " she said demurely , and went rapidly on her way
" 好的 - 早晨 , 祖父 , " 她 说 端庄地 , 和 去 快速 在 她 方式
.
:
.

“早上好，爷爷，”她腼腆地说，然后快步走开了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˈmi:nwaɪl] [ðæt] [pə'litɪk(ə)] [stɔ:rm] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][gɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
Meanwhile that political storm was raging and Jason got at the heart of it
同时 那 政治的 风暴 曾是 愤怒 和 杰森 得到 在 这 心 的 它
[θru:] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] .
through his morning paper and John Burnham .
通过 他的 早晨 纸 和 约翰 伯纳姆 .

与此同时，那场政治风暴正愈演愈烈，杰森通过晨报和约翰·伯纳姆了解到了风暴的核心。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [æt; ət][hoʊm] [ˌri'pʌblɪkənz] [ræn] [ə'genst] [ˌri'pʌblɪkənz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] ,
He knew that at home Republicans ran against Republicans for all offices ,
他 知道 那 在 家 共和党人 跑 反对 共和党人 为了 全部 办公室 ,
他知道在国内，共和党人竞选所有职位时都是共和党内部候选人之间的较量。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmaʊntnɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][dʒɪ'brɔ:ltər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑ:rti]
and now he learned that his own mountains were the Gibraltar of that party
和 现在 他 学习 那 他的 自己的 山脉 是 这 直布罗陀 的 那 派对
.
:
.

现在他才明白，他自己的山脉对那个政党来说就像直布罗陀一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪts] [,fɔ:tifi'keɪʃənz] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪɡ] ['sændi] ,
and that the line of its fortifications ran from the Big Sandy ,
和 那 这 线 的 它是 防御工事 跑 从 这 大的 沙 ,
它的防御工事线从大桑迪河一直延伸到.....

[θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ] ['pʌblɪk] [roʊdʒ] , [tu:; tə][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['tenə'si:] .
three hundred miles by public roads , to the line of Tennessee .
三 百 英里 经过 民众 道路 , 到 这 线 的 田纳西州 .
沿公共道路行驶三百英里，到达田纳西州边界。

[wen] ['fri:] ['sɪlvər] [hæd; həd] ['ʃætərd] [ðə; ði] [demə'krætɪk] [ræŋks] [θri:] ['jɪrz] [br'fɔ:r] ,
When free silver had shattered the Democratic ranks three years before ,
什么时候自由的 银 有 破碎 这 民主 排名 三 年 前 ,
三年前，自由铸造银币政策重创了民主党阵营。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [hæd; həd] [li:pt] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ʌn'fə:ld] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [flæg]['oʊvər][ðə; ði]
the mountaineers had leaped forth and unfurled the Republican flag over the
这 登山者 有 跳跃 前进 和 展开 这 共和党人 旗帜 超过 这
[stɜrt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['sɪv(ə)] [wɔ:r] .
State for the first time since the Civil War .
状态 为了 这 第一的 时间 自从 这 民用 战争 .
登山者们纵身跃起，自内战以来首次在全州上空展开了共和党旗帜。

[ˌbæləts] [wɜ:r; wər]['fɔ:lsəˌfaɪd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [demə'krætɪk] [kraɪ] ,
Ballots were falsified — that was the Democratic cry ,
选票 是 伪造 — 那 曾是 这 民主 哭 ,
民主党人声称选票被伪造了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [demə'krætɪk] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪ'lek(ə)n] [lɔ:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and that was the Democratic excuse for that election law which had been
和 那 曾是 这 民主 原谅 为了 那 选举 法律 哪个 有 到过
[fɔ:rst] [θru:] [ðə; ði] ['senət] ,
forced through the Senate ,
强制 通过 这 参议院 ,
这就是民主党为强行在参议院通过的那项选举法所作的辩解。

[wɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rti] [læʃ] ,
whipped through the lower house with the party lash ,
鞭打 通过 这 降低 房子 和 这 派对 睫毛 ,
用党鞭抽打下议院，

[ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['vi:təʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɡʌvərnər] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [demə'krætɪk]
and passed over the veto of the Republican governor by the new Democratic
和 通过了 超过 这 否决 的 这 共和党人 州长 经过 这 新的 民主
['li:dər] — [ðə; ði] [bəʊld] ,
leader — the bold ,
领导者 — 这 大胆的 ,
这位大胆的新民主党领袖推翻了共和党州长的否决权。

[ku:l] , ['kræfti] , ['saɪlənt] ['ɔ:təkræt] .
cool , crafty , silent autocrat .
凉爽的 , 狡猾 , 沉默的 独裁者 .
冷静、狡猾、沉默寡言的独裁者。

[frʌm; frəm][bə:m'bæstɪk] ['ɔ:rətəz] ['dʒeɪsn] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] ['bælət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv]
From bombastic orators Jason learned that a fair ballot was the bulwark of
从 夸张的 演说家 杰森 学习 那 一个 公平的 选票 曾是 这 堡垒 的
['fri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,
杰森从那些夸夸其谈的演说家那里了解到，公平投票是自由的堡垒。

[ðæt] [sʌm; səm][gɑ:d] - ['gɪv(ə)n] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] [hæd; həd] [bɪn] [smæft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɔ:ltər]
that some God - given bill of rights had been smashed , and the very altar
那 一些 上帝 - 给定 账单 的 权利 有 到过 粉碎 , 和 这 非常 坛
[ʌv; əv] ['lɪbərti] ['desɪk'reɪtɪd] .
of liberty desecrated .
的 自由 亵渎 .

仿佛上帝赋予的权利被践踏，自由的圣坛被亵渎。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔ:toʊkræts] [traɪˈʌmvərət] [kʊd; kəd][æt; ət]
And when John Burnham explained how the autocrat's triumvirate could at
和 什么时候 约翰 伯纳姆 解释 如何 这 独裁者的 三巨头 可以 在
[wɪl] [ə'pɔɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
will appoint and remove officers of election ,
将要 委 和 消除 警官 的 选举 ,
当约翰·伯纳姆解释独裁者的三巨头如何能随意任命和罢免选举官员时，

['kænvəs] [rɪ'tʃ:rn] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rɪfaɪ][ænd; ənd] [dɪ'tʃ:rmɪn] [rɪ'zʌlts] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [haʊ]
canvass returns , and certify and determine results , he could understand how
帆布 返回 , 和 证明 和 决定 结果 , 他 可以 理解 如何
[ðə; ði] " [ə'troʊjəs] ['meʒər] ,
the " atrocious measure ,
这 " 极其恶劣 措施 ,

通过调查结果，并核实和确定结果，他就能理解“骇人听闻的措施”是如何实施的。

" [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['editər][ʌv; əv][ðə; ði] [stet] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
" **as the great editor of the State called it ,**
" 作为 这 伟大的 编辑 的 这 状态 称为 它 ,
正如该州伟大的编辑所言，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redi] ['tʃæriət] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvɜ:nɜ:z] [tʃer] .
" **was a ready chariot to the governor's chair .**
" 曾是 一个 准备好 战车 到 这 州长的 椅子 .
“是通往州长宝座的现成战车。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [kən'venʃ(ə)n] [ðə; ði] ['spɪrɪt][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['meʒər] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd]
" **And in the summer convention the spirit behind the measure had started**
" 和 在 这 夏天 习俗 这 精神 在后面 这 措施 有 开始
[fɔ:r; fər] [ðæt] [goʊl] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] ,
for that goal in just that way ,
为了 那 目标 在 只是 那 方式 ,
“在夏季大会上，这项措施背后的精神正是朝着这个目标开始的。”

[laɪk] [ə; eɪ] [saɪð] - ['berɪŋ] ['tʃæriət] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [bʌt; bət] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [frend] [æz; əz] [wel]
like a scythe - bearing chariot of ancient days , but cutting down friend as well
喜欢 一个 镰 - 轴承 战车 的 古老的 天 , 但 切割 向下 朋友 作为 出色地
[æz; əz] [foʊ] .
as foe .
作为 敌人 .

如同古代的镰刀战车，但既斩杀朋友，也斩杀敌人。

['streɪtweɪ] , ['deməkræts] [lɔ:ŋ] [ɪn][laɪn][fɔ:r; fər] [ˈɔnəz] , [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnslz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Straightway , Democrats long in line for honors , and gray in the councils of the
立刻 , 民主党人 长的 在 线 为了 荣誉 , 和 灰色的 在 这 议会 的 这
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

民主党人很快就获得了荣誉，而党内高层也日渐老迈。

[ˈboʊltɪd] ; [ðə; ði] [ˈrʊərəl] [pres] [ˈboʊltɪd] ; [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [hɜːrd] [wʌn][ˈboʊltər] [ðʌs] [kraɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːəlti] **bolted ; the rural press bolted ; and Jason heard one bolter thus cry his fealty**
螺栓连接 ; 这 乡村的 按 螺栓连接 ; 和 杰森 听到 一 爆弹枪 因此 哭 他的 忠诚
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθlɪsnɪs] :
and his faithlessness :
和 他的 不忠 :

逃走了 ; 乡村报刊逃走了 ; 杰森听到一个逃报者这样喊出他的忠诚和背叛 :

" [æz; əz] [tʃɑːrdʒd] , [aɪ][duː][stænd] [ˈredi] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [dɔːg] ,
" **As charged , I do stand ready to vote for a yellow dog ,**
" 作为 带电 , 我 做 站立 准备好 到 投票 为了 一个 黄色的 狗 ,
" "正如我被指控的那样，我准备投票给一只黄狗。"

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [ˈregjələər] [ˌnɑːmɪˈniː] , [bʌt; bət] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][fæl; əl][nɑːt][dræg][em ˈiː] .
if he be the regular nominee , but lower than that you shall not drag me .
如果 他 是 这 常规的 提名人 , 但 降低 比 那 你 将 不是 拖 我 .
如果他是正式提名人选，但低于这个级别，你们就别想拖我下水。

" [ðə; ði] [ˈɔːtoʊkræts] [rɪˈtɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrtiəs] .
" **The autocrat's retort was courteous .**
" 这 独裁者的 反驳 曾是 有礼貌 .
" 这位独裁者的回应很有礼貌。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] . "
" **You have a brother in the penitentiary .** "
" 你 有 一个 兄弟 在 这 监狱 . "
" "你有个兄弟在监狱里。"

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , " [bʌt; bət][jʊər; jər] [ˈbrʌðərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]
" **No , " was the answer , " but your brothers have a brother who ought to**
" 不 , " 曾是 这 回答 , " 但 你的 兄弟 有 一个 兄弟 who 应该 到
[biː; bi] .
be .
是 .

"不,"回答说, "但你的兄弟们有一个本该是兄弟的人。"

" [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ˈθʌndəd] .
" **The pulpit thundered .**
" 这 讲坛 雷鸣 .
" 讲坛上雷鸣般响起。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [kenˈtʌkiən] , " [prəˈfesɪŋ] [ˈkrɪstʃənz] [ænd; ənd] [ˈtempərəns] [ˈædvəkeɪts] , "
Half a million Kentuckians , " professing Christians and temperance advocates , "
一半 一个 百万 肯塔基人 , " 声称 基督徒 和 节制 倡导者 , "
[rɪˈpjuːdiːeɪtɪd][ðə; ði] [ˈɔːtoʊkræts] [kleɪm] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] .
repudiated the autocrat's claim to support .
被否认 这 独裁者的 宣称 到 支持 .

五十万肯塔基州居民，自称是基督徒和禁酒倡导者，驳斥了这位独裁者声称支持他们的说法。

[ə; eɪ] [nuː] [kənˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] - [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , [æn; ən]
A new convention was the cry , and the wheel - horse of the party , an
一个 新的 习俗 曾是 这 哭 , 和 这 车轮 - 马 的 这 派对 , 一个
[eks] - [kənˈfedəreɪt] ,
ex - Confederate ,
前任 - 南方邦联 ,

召开新一届大会的呼声响彻全党，而党的顶梁柱，一位前南方邦联成员，

[eks] - [ˈɡʌvərnər] , [ænd; ənd] [əˈrɪstəkræt] , [ˈænsər] [ðæt] [kraɪ] .
ex - governor , and aristocrat , answered that cry .
前任 - 州长 , 和 贵族 , 回答 那 哭 .
" 这位前州长兼贵族回应了这一呼声。

[ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈboʊltərz][hi;; hi] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ] " ['seɪkrɪd] [ˈduːti] " — [tʊk]
The leadership of the Democratic bolters he took as a " sacred duty " — took
这 领导 的 这 民主 爆破手 他 采取 作为 一个 " 神圣 责任 " — 采取
[aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈtæmpəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
it with the gentle statement that the man who tampers with the rights of
它 和 这 温和的 陈述 那 这 男人 WHO 篡改 和 这 权利 的
[ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɪtɪzn] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈsæsn] ,
the humblest citizen is worse than the assassin ,
这 最谦逊的 公民 是 更糟 比 这 刺客 ,
他将领导这些民主党叛逃者视为“神圣职责”，并温和地表示，侵犯最卑微公民权利的人比刺客更可恶。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfelənz] [straɪps] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈoʊnli]
and should be streaked with a felon's stripes , and suffered to speak only
和 应该 是 条纹 和 一个 重罪犯 条纹 , 和 遭受 到 说话 仅有的
[θruː] [bɑːrd] [dɔːz] .
through barred doors .
通过 禁止 门 .
应该被划上罪犯的条纹，并且只能隔着铁门说话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ,
From the same tongue ,
从 这 相同的 舌头 ,
来自同一种语言，

[ˈdʒeɪsn] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌkəd] [braʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnərd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈjoʊmənri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jason heard with puckered brow that the honored and honest yeomanry of the
杰森 听到 和 皱巴巴的 眉头 那 这 荣幸 和 诚实的 自耕农 的 这
[ˈkɑːmənwelθ] ,
commonwealth ,
联邦 ,
杰森皱着眉头听到联邦中那些受人尊敬、诚实正直的自耕农，

[θruː] [ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n][baɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [wʊd] [bi;; bi] [ˈhʊdˌwɪŋkt] [baɪ][ðə; ði][ˈledʒə(r)] -
through coalition by judge and politician , would be hoodwinked by the leger -
通过 联盟 经过 法官 和 政治家 , 会 是 被蒙蔽 经过 这 莱杰 -
[dɪˈmeɪn] [ʌv; əv] [ˈbælət] - [ˈdʒʌɡlɪŋ] [məˈdʒɪʃnz] ;
demean of ballot - juggling magicians ;
明天 的 选票 - 戏法 魔术师 ;
通过法官和政治家的联盟，会被操纵选票的魔术师的障眼法所蒙蔽；

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd] [ˌʌndərˈstænd] [wen] [hi;; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈjoʊmənri] [kɔːld] [breɪv] , [ædˈventʃərəs] [self] -
but he did understand when he heard this yeomanry called brave , adventurous self -
但 他 做过 理解 什么时候 他 听到 这 自耕农 称为 勇敢的 , 冒险的 自己 -
[ˌɡɒdz] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
gods of creation ,
神 的 创建 ,
但他听到这些自耕农被称为勇敢、冒险的创造之神时，就明白了。

[sləʊ] [tuː; tə][ˈæŋɡər][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [rɔŋz] , [bʌt; bət] [wen] [wʌns] [stɜːrd] ,
slow to anger and patient with wrongs , but when once stirred ,
慢的 到 愤怒 和 病人 和 错误 , 但 什么时候 一次 搅拌 ,
他不易动怒，能忍耐委屈，但一旦被激怒，

[let][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rɔːŋ] — [brɪˈwer] !
let the man who had done the wrong — beware !
让 这 男人 WHO 有 完毕 这 错误的 — 提防 !
让做错事的人——小心！

[lɒːŋ] [əˈɡʊʊ][ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈtʃiːftən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd]
Long ago Jason had heard the Republican chieftain who was to be pitted
长的 前 杰森 有 听到 这 共和党人 头目 WHO 曾是 到 是 凹坑
[əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fʊʊ] [ˈkærəktəraɪzd] [æz; əz] " [ə; eɪ][pleɪn] ,
against such a foe characterized as " a plain ,
反对 这样的 一个 敌人 特征化的 作为 " 一个 清楚的 ,

很久以前，杰森就听说过那位将要与这样的敌人对抗的共和党领袖被描述为“一个普通人，

[ʌnˈnʊʊn] [mæn] , [ə; eɪ] [hɪl] - [ˈbɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪˈrɔɪəl] ,
unknown man , a hill - billy from the Pennyroyal ,
未知 男人 , 一个 爬坡道 - 比利 从 这 薄荷 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nɑːmɪˈniː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑːpəˈzɪf(ə)n] [ænd; ʌnd][noʊ][hoʊp] .
and the nominee because there was no opposition and no hope .
和 这 提名人 因为 那里 曾是 不 反对 和 不 希望 .
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nɑːmɪˈniː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑːpəˈzɪf(ə)n] [ænd; ʌnd][noʊ][hoʊp] .
因为没有反对，也没有希望，所以提名人选就此成立。

" [bʌt; bət][hoʊp][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [haɪ] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] , [ðə; ði]
" But hope was running high now , and now with the aristocrat , the
" 但 希望 曾是 跑步 高的 现在 , 和 现在 和 这 贵族 , 这
[ˈɔːtəkræt] ,
autocrat ,
独裁者 ,

“但当时人们充满希望，现在有了这位贵族，这位独裁者，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pləˈbiːən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪˈrɔɪəl] — [huːz] [ˈsləʊɡən][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv]
and the plebeian from the Pennyroyal — whose slogan was the repeal of
和 这 平民 从 这 薄荷 — 谁 口号 曾是 这 废除 的
[ðə; ði] [ˈɔːtoʊkræts] [ɪˈleɪkʃ(ə)n] [lɔː] — [ðə; ði] [ˈtraɪˈkɔːnəd] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] .
the autocrat's election law — the tricornered fight was on .
这 独裁者的 选举 法律 — 这 三角 斗争 曾是 在 .

而来自佩尼罗亚尔的平民——他们的口号是废除独裁者的选举法——三角斗争开始了。

[ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] [ˈkɑʊntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ˈdɪstrɪkt] , [ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] ,
On a hot day in the star county of the star district , the autocrat ,
在 一个 热的 天 在 这 星星 县 的 这 星星 区 , 这 独裁者 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [stɑːr] [ˈkɑʊntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ˈdɪstrɪkt] , [ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] ,
在星区星郡一个炎热的日子里，独裁者

[laɪk] [ˈsiːzər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt][ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [ˈdeməkræts] ,
like Caesar , had a fainting fit and left the Democrats ,
喜欢 凯撒 , 有 一个 昏厥 合身 和 左边 这 民主党人 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [stɑːr] [ˈkɑʊntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ˈdɪstrɪkt] , [ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] ,
就像凯撒一样，他突然晕倒，离开了民主党。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ðæt] [rɪˈpʌblɪkən] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][bɪɡ]
explaining for the rest of the campaign that Republican eyes had seen a big
解释 为了 这 休息 的 这 活动 那 共和党人 眼睛 有 已见 一个 大的
[dɜːrk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ;
dirk under his coat ;
短剑 在下面 他的 外套 ;

在竞选的剩余时间里，他解释说，共和党人早就看到他外套下藏着一把大匕首；

[ænd; ʌnd][ˈdʒeɪsn] [ˈnevər] [ˈrestɪd] [ʌnˈtɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [huː]
and Jason never rested until with his own eyes he had seen the man who
和 杰森 绝不 休息 直到 和 他的 自己的 眼睛 他 有 已见 这 男人 WHO
[hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪz; ɪz][breɪn] [laɪk] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [driːm] .
had begun to possess his brain like an evil dream .
有 开始 到 具有 他的 脑 喜欢 一个 邪恶的 梦 .

杰森始终无法安心，直到他亲眼见到了那个像噩梦一样占据他大脑的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [lɔː] [æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən]
And he did see him and heard him defend his law as better than
和 他 做过 看 他 和 听到 他 保卫 他的 法律 作为 更好的 比
[ðə; ði][oʊld][wʌn] ,
the old one ,
这 老的 一 ,
他确实见过他，也听过他为自己的法律辩护，说它比旧法律更好。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['deməkræts] [stiːl] [ðə; ði] [steɪt] [wɪð; wɪθ] ['maʊnt(ə)n]
and declare that never again could the Democrats steal the State with mountain
和 宣布 那 绝不 再次 可以 这 民主党人 偷 这 状态 和 山
[voʊts] — [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːnfɪdəntli] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːmən] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər]
votes — heard him confidently leave to the common people to decide whether
投票 — 听到 他 自信地 离开 到 这 常见的 人们 到 决定 无论
[ɪm'pɪriəlɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pleɪs] [dɪ'mɔːkrəsi] ,
imperialism should replace democracy ,
帝国主义 应该 代替 民主 ,
并宣称民主党人再也不能靠山地选票窃取国家政权——我听到他自信地把帝国主义是否应该取代民主的决定权留给了普通民众。

[trʌsts] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][mæn] ,
trusts destroy the business of man with man ,
信托 破坏 这 商业 的 男人 和 男人 ,
信托破坏了人与人之间的商业往来。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][bɪg] ['reɪlroʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːr][ðə; ði]['mæstər]
and whether the big railroad of the State was the servant or the master
和 无论 这 大的 铁路 的 这 状态 曾是 这 仆人 或者 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
of the people .
的 这 人们 .
以及国家铁路究竟是人民的公仆还是人民的主人。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['senətər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)] , [huːz] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [lɪŋkt]
He heard a senator from the national capital , whose fortunes were linked
他 听到 一个 参议员 从 这 国家的 首都 , 谁 财富 是 链接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːtoʊkræts] ,
with the autocrat's ,
和 这 独裁者的 ,
他听到一位来自首都的参议员说，这位参议员的命运与这位独裁者的命运息息相关。

[dɪ'kler] [ðæt] ['liːdər] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [mə'lʌɪnd] ['fɪgjər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks] ,
declare that leader as the most maligned figure in American politics ,
宣布 那 领导者 作为 这 最多 受人诋毁 数字 在 美国人 政治 ,
宣布这位领导人是美国政坛上最受诋毁的人物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɔːr][vaɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɔːr] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
and that he was without a blemish or vice on his private or public life ,
和 那 他 曾是 没有 一个 缺陷 或者 副 在 他的 私人的 或者 民众 生活 ,
他在私人生活和公共生活中都没有任何污点或恶习。

[bʌt; bət] , [ʌn'laɪk] ['pɑːntiːɪs]['paɪlət] , ['dʒeɪsn] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][æsk] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz] [truːθ] ,
but , unlike Pontius Pilate , Jason never thought to ask himself what was truth ,
但 , 与此不同 庞蒂乌斯 普拉提 , 杰森 绝不 想法 到 问 他自己 什么 曾是 真相 ,
但是，与本丢·彼拉多不同，杰森从未想过要问自己什么是真理。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊntə'nɪərz] [bluː] - [græs] ['ælaɪz] ,
for , in spite of the mountaineer's Blue - grass allies ,
为了 , 在 尽管如此 的 这 登山者的 蓝色的 - 草 盟国 ,
尽管登山者有蓝草地区的盟友，

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə][ra:b]
the lad had come to believe that there was a State conspiracy to rob
这 小伙子 有 来 到 相信 那 那里 曾是 一个 状态 阴谋 到 抢
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] .
his own people of their rights .
他的 自己的 人们 的 他们的 权利 .

这个年轻人开始相信，国家阴谋剥夺了他自己人民的权利。

[ðɪs] [ˈɔ:təkræt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'spɪrəsi] ;
This autocrat was the head and front of that conspiracy ;
这 独裁者 曾是 这 头 和 正面 的 那 阴谋 ;
这位独裁者是那场阴谋的头目和先锋;

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈheɪtrɪd] [gruː] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈpɜ:rsən(ə)] ,
while he spoke the boy's hatred grew with every word , and turned personal ,
尽管 他 辐 这 男孩们 仇恨 生长 和 每一个 单词 , 和 转向 个人的 ,
男孩说话时，他的仇恨随着每个字的说而增长，并逐渐演变成针对个人的仇恨。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [hiː; hi] [mu:vɪd] [nɪr] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs]
so that at the close of the speech he moved near the man with a fierce
所以 那 在 这 关闭 的 这 演讲 他 已搬 靠近 这 男人 和 一个 凶猛的
[dɪˈzaɪər][tuː; tə][flaɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
desire to fly at his throat then and there .
欲望 到 飞 在 他的 喉 然后 和 那里 .

因此，演讲结束时，他带着强烈的欲望走向那个人，恨不得立刻咬断他的喉咙。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈi:v(ə)n] [kɔ:t] [wʌn] [ˈswi:pɪŋ] [lʊk] — [ku:l] , [ˈfɪrləs] , [ˈɪnsələnt] ,
The boy even caught one sweeping look — cool , fearless , insolent ,
这 男生 甚至 捕捉 一 扫荡 看 一 凉爽的 , 无畏 , 傲慢的 ,
男孩甚至还捕捉到了一个扫视的目光——酷炫、无畏、傲慢。

[skɔ:nɪŋ] — [ðə; ði] [lʊk] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left]
scorning — the look the man had for his enemies — and he was left
蔑视 一 这 看 这 男人 有 为了 他的 敌人 一 和 他 曾是 左边
[wɪð; wɪθ] [ˈswɪmɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ni:z] .
with swimming head and trembling knees .
和 游泳 头 和 发抖 膝盖 .

他用轻蔑的眼神看着他的敌人，结果头晕目眩，双腿发抖。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [nəˈbræskən; ni-] [keɪm] ,
Then the great Nebraskan came ,
然后 这 伟大的 内布拉斯加州 来了 ,
然后，伟大的内布拉斯加人来了，

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [voʊt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈprezɪdənt] [ɪf]
and Jason heard him tell the people to vote against him for President if
和 杰森 听到 他 告诉 这 人们 到 投票 反对 他 为了 总统 如果
[ðeɪ] [pli:zd] — [bʌt; bət][tuː; tə][stænd][baɪ] [dɪˈmɑ:krəsi] ;
they pleased — but to stand by Democracy ;
他们 高兴 一 但 到 站立 经过 民主 ;

杰森听到他告诉人们，如果他们愿意，可以投票反对他竞选总统——但要支持民主；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdʒeɪsn] [sɔ:] [ə; eɪ] [kɑ:r'tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [ˈdraɪvɪŋ]
and in his paper next morning Jason saw a cartoon of the autocrat driving
和 在 他的 纸 下一个 早晨 杰森 锯 一个 卡通片 的 这 独裁者 驾驶
[ðə; ði] [greɪt] [ˈeditər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈbræskən; ni-] [ɑ:n][ə; eɪ] [reɪs] - [træk] ,
the great editor and the Nebraskan on a race - track ,
这 伟大的 编辑 和 这 内布拉斯加州 在 一个 种族 - 追踪 ,

第二天早上，杰森在报纸上看到一幅漫画，画的是那个独裁者驾车带着那位伟大的编辑和内布拉斯加人在赛道上飞驰。

[hɪtʃt] [tə'geðər] , [bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [laɪk] ['ɑ:ksn][ə'pɑ:rt] .
hitched together , but pulling like oxen apart .

搭便车 一起 , 但 拉 喜欢 牛 除 .

虽在一起, 却像牛一样互相拉扯。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'pʌblɪkən] [kraɪ] ['rɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
And through the whole campaign he heard the one Republican cry ringing like a
和 通过 这 所有的 活动 他 听到 这 一 共和党人 哭 铃声 喜欢 一个
[bel] [θru:] [ðə; ði] [steɪt] :
bell through the State :
钟 通过 这 状态 :

在整个竞选过程中, 他始终听到共和党人的呐喊声响彻全州:

" [ɪ'lekt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [aʊt] .
" **Elect the ticket by a majority that CAN'T be counted out .**
" 选 这 票 经过 一个 多数 那 不能 是 计数 出去 .
“以绝对多数票选出不可被排除在外的候选人。”

" [ðʌs] [ðə; ði][stɔ:rm] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:] ['bælət][ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Thus the storm went on , the Republicans crying for a free ballot and a**
" 因此 这 风暴 去 在 , 这 共和党人 哭泣 为了 一个 自由的 选票 和 一个
[fer] [kaʊnt] ,
fair count ,
公平的 数数 ,

于是, 这场风暴继续蔓延, 共和党人高喊着要举行自由投票和公平计票。

[ˈflɒntɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bænər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['bælət] - [bɔ:ks][ænd; ənd] [tu:]
flaunting on a banner the picture of a man stuffing a ballot - box and two
炫耀 在 一个 横幅 这 图片 的 一个 男人 馅 一个 选票 - 盒子 和 二
[men] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] - ['gʌnz] ['pleɪfəli] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,
men with shot - guns playfully interrupting the performance ,
男人 和 射击 - 枪支 嬉戏地 打断 这 表现 ,

横幅上赫然印着一名男子往投票箱里塞选票的图片, 以及两名持枪男子嬉闹着打断表演的画面。

[ænd; ənd] ['hæməɪɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd]
and hammering into the head of the State that no man could be trusted
和 锤击 进入 这 头 的 这 状态 那 不 男人 可以 是 可信
[wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)] .
with unlimited power over the suffrage of a free people .
和 无限 力量 超过 这 选举权 的 一个 自由的 人们 .

并向国家元首反复强调, 任何人都不能被赋予无限权力来决定自由人民的选举权。

[ˈeni] [eks] - [kən'fədərət] [hu:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:təkræt] , [ˈeni] [rɪ'pentənt] ['boʊltər] [ðæt] [swʌŋ]
Any ex - Confederate who was for the autocrat , any repentant bolter that swung
任何 前任 - 南方邦联 WHO 曾是 为了 这 独裁者 , 任何 悔改的 爆弹枪 那 摇摆
[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] ,
away from the aristocrat ,
离开 从 这 贵族 ,

任何曾支持独裁者的前南方邦联成员, 任何悔改后背弃贵族统治的叛逃者,

[ˈeni] ['ni:grəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪ'rɔɪəl] ,
any negro that was against the man from the Pennyroyal ,
任何 黑人 那 曾是 反对 这 男人 从 这 薄荷 ,
任何与佩妮罗亚尔人作对的黑人,

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪjəri] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .
was lifted by the beneficiary to be looked on by the public eye .
曾是 抬起 经过 这 受益人 到 是 看起来 在 经过 这 民众 眼睛 .
被受益人举起, 供公众参观。

[ðə; ði] ['ɔ:təkræt] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [mə'dʒɔ:rəti][baɪ] [kən'testɪŋ] [vəʊts] [ænd; ənd] [θrəʊ]
The autocrat would cut down a Republican majority by contesting votes and throw
这 独裁者 会 切 向下 一个 共和党人 多数 经过 竞争 投票 和 扔
[ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['prɑ:fəsi]
the matter into the hands of the legislature — that was the Republican prophecy
这 事情 进入 这 双手 的 这 立法机关 — 那 曾是 这 共和党人 预言
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [fɪr] .
and the Republican fear .
和 这 共和党人 害怕 .

独裁者会通过质疑投票结果来削弱共和党的多数席位，并将此事交给立法机构处理——这就是共和党的预言和担忧。

[,mænju'fæktʃərəz] , ['mɜ:tʃənts] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] [ɪ'lek(ə)n] .
Manufacturers , merchants , and ministers pleaded for a fair election .
制造商 , 商人 , 和 部长们 恳求 为了 一个 公平的 选举 .
制造商、商人和牧师们恳求举行公平的选举。

[æn; ən]['æntɪ] - [ɔ:tə'krætɪk] [grɪp] [br'keɪm] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
An anti - autocratic grip became prevalent in the hills .
一个 反对 - 专制 紧握 成为 流行 在 这 丘陵 .
反专制情绪在山区蔓延开来。

[ðə; ði] [ænd; ənd] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berɪd] [ðə; ði] [fju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The Hawns and Honeycutts sent word that they had buried the feud for a
这 霍恩斯 和 蜜切 发送 单词 那 他们 有 埋葬 这 世仇 为了 一个
[waɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [laɪk] ['brʌðərz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [raɪts] ,
while and would fight like brothers for their rights ,
尽管 和 会 斗争 喜欢 兄弟 为了 他们的 权利 ,
霍恩家族和霍尼卡茨家族捎来消息，他们暂时搁置了恩怨，将像兄弟一样为各自的权利而战。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['maʊnt(ə)n] ['kaʊntɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['hoʊmli] [θret] [ðæt] [ɪf]
and from more than one mountain county came the homely threat that if
和 从 更多的 比 一 山 县 来了 这 家常的 威胁 那 如果
[ðoʊz] [raɪts] [wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd] ,
those rights were denied ,
那些 权利 是 否认 ,
来自不止一个山区县的威胁是，如果这些权利被剥夺，

[ðər; ðər] [wʊd] ['sʌmwer] [bi;; bi] " [ə; eɪ] ['mɑ:ti] - - [ʌv; əv][dɜ:rt] .
there would somewhere be " a mighty shovellin ' of dirt .
那里 会 某处 是 " 一个 强大的 - - 的 污垢 .
某处会有一大铲泥土。

" [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑ:n] .
" **And so to the last minute the fight went on .**
" 和 所以 到 这 最后的 分钟 这 斗争 去 在 .
于是，战斗一直持续到最后一刻。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [bʌzd] [ænd; ənd] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌltɪ'feriəs] ['ɪntrəsts] [ðæt] [fɪld] [aɪ 'ti:] ,
The boy's head buzzed and ached with the multifarious interests that filled it ,
这 男孩们 头 嗡嗡作响 和 疼痛 和 这 五花八门 兴趣 那 已填 它 ,
男孩的脑袋里充满了各种各样的兴趣，嗡嗡作响，嗡嗡作响，感觉很不舒服。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [wʌz; wəz][ɔ:l] [goʊld][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ]
but for all that the autumn was all gold for him and with both
但 为了 全部 那 这 秋天 曾是 全部 金子 为了 他 和 和 两个都
[hændz][hi;; hi] ['gæðəd] [aɪ 'ti:][ɪn] .
hands he gathered it in .
双手 他 聚集 它 在 .
但对他来说，秋天全是金色的，他用双手将它全部收入囊中。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] .
Sometimes he would go home with Gray for Sunday .
有时 他 会 去 家 和 灰色的 为了 星期日 .
有时他会和格雷一起回家过星期天。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpendəltən] [fɔːr; fər] [ˈmæstər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪnɪʃeɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈeksərsaɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [dɜːrk]
With Colonel Pendleton for master , he was initiated into exercises with dirk
和 上校 彭德尔顿 为了 掌握 , 他 曾是 启动 进入 练习 和 短剑
[ænd; ənd] [ˈfensɪŋ] - [fɔɪl] ,
and fencing - foil ,
和 击剑 - 挫败 ,
在彭德尔顿上校的指导下， 他开始练习短剑和花剑。

[fɔːr; fər] [nɑːt] [jet] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɑːksɪŋ] - [ɡlʌv] [kənˈsɪdərd] [miːt] , [baɪ] [ðæt] [stiːl] [oʊld] - [ˈfæʃnd]
for not yet was the boxing - glove considered meet , by that still old - fashioned
为了 不是 然而 曾是 这 拳击 - 手套 经过考虑的 见面 , 经过 那 仍然 老的 - 造型
[ˈkɔːrtiər] ,
courtier ,
朝臣 ,
因为在那位思想仍然老派的朝臣看来， 拳击手套还不合时宜。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
for the hand of a gentleman .
为了 这 手 的 一个 绅士 .
献给一位绅士。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] ,
Sometimes he would spend Sunday with John Burnham ,
有时他会在星期天和约翰·伯纳姆一起度过，
[ænd; ənd] [ˈwɑːndər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwʌndəɜːz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrtən] [ˈsændəɜːz] - [ɡreɪt] [fɑːrm] ,
and wander with him through the wonders of Morton Sanders ' great farm ,
和 漫步 和 他 通过 这 奇迹 的 莫顿·桑德斯 - 伟大的 农场 ,
与他一起漫步于莫顿·桑德斯伟大农场的奇妙世界，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [tɔːk] [ˈpɑːlətɪks] [ænd; ənd]
and he listened to Burnham and the colonel talk politics and
和 他 听着 到 伯纳姆 和 这 上校 讲话 政治 和
[təˈbækoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
tobacco , and the old days ,
烟草 , 和 这 老的 天 ,
他听着伯纳姆和上校谈论政治、烟草和过去的日子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsʌtəli] [, ʌndəˈmaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and the destructive changes that were subtly undermining the glories of those
和 这 破坏性的 变化 那 是 微妙地 破坏 这 荣耀 的 那些
[oʊld] [deɪz] .
old days .
老的 天 .
以及那些悄然破坏昔日辉煌的破坏性变化。

[ɪn] [ðə; ði] [traɪ] - [ˈkɔːrnəd] [fʊt] - [bɔːl] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] [ˈtʃæmpɪənʃɪp] ,
In the tri - cornered foot - ball fight for the State championship ,
在 这 三 - 被逼到绝境 脚 - 球 斗争 为了 这 状态 锦标赛 ,
在争夺州冠军的三队橄榄球比赛中，

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wʌn] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['sentərəl] [ˌju:niˈvɜ:rsəti][ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][oʊld]
he had played one game with Central University and one with old
他 有 玩 一 游戏 和 中央 大学 和 一 和 老的
[ˌtrænsɪlˈveɪniə,- nʃə] ,
Transylvania ,
特兰西瓦尼亚 ,
他曾代表中央大学踢过一场比赛，也曾代表老特兰西瓦尼亚踢过一场比赛。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði]
and he had learned the joy of victory in one and in the other the
和 他 有 学习 这 喜悦 的 胜利 在 一 和 在 这 其他 这
[hɑ:rt] - ['sɪkənɪŋ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈfi:t] .
heart - sickening depression of defeat .
心 - 令人作呕 沮丧 的 击败 .
他在一场比赛中体会到了胜利的喜悦，在另一场比赛中则体验到了失败的痛苦沮丧。

[wʌn] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fərˈga:tn] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ku:n] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['meɪvɪs]
One never - to - be - forgotten night he had gone coon - hunting with Mavis
— 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 夜晚 他 有 已消失 浣熊 - 打猎 和 梅维斯
[ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒɪri][ænd; ənd] [ɡreɪ] — ['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [θru:] ['jædəʊi] [wʊdz] ,
and Marjorie and Gray — riding slowly through shadowy woods ,
和 玛乔丽 和 灰色的 — 骑术 缓慢地 通过 阴暗的 树林 ,
在一个令人难忘的夜晚，他和梅维斯、玛乔丽还有格雷一起去猎浣熊——他们骑马缓缓穿过幽暗的树林。

[ɔ:r] ['rekləsli] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [blu:] - [ɡræs] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [əˈɡen] , [æz; əz] ['meni] [taɪmz]
or recklessly galloping over the blue - grass fields , and again , as many times
或者 鲁莽地 疾驰 超过 这 蓝色的 - 草 字段 , 和 再次 , 作为 许多 时代
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,
或者像以前很多次那样，肆意地驰骋在蓝草地上，

[hi:; hi][felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈməʊənz] [ðæt] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:][bɜ:rst]
he felt his heart pounding with emotions that seemed almost to make it burst
他 毛毡 他的 心 猛击 和 情绪 那 似乎 几乎 到 制作 它 爆裂
.
:
.
他感到自己的心脏怦怦直跳，激动得几乎要跳出来。

[fɔ:r; fər][ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒɪri] , [tʃaɪld][ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt] , [ænd; ənd]['meɪvɪs] , [tʃaɪld][ʌv; əv] ['jæ,douz] , ['raɪdɪŋ]
For Marjorie , child of sunlight , and Mavis , child of shadows , riding
为了 玛乔丽 , 孩子 的 阳光 , 和 梅维斯 , 孩子 的 阴影 , 骑术
[ber'hedɪd] [təˈɡeðər] ['ʌndər][ðə; ði] ['brɪljənt] [mu:n] ,
bareheaded together under the brilliant moon ,
免冠 一起 在下面 这 杰出的 月亮 ,
玛乔丽，阳光之子，和梅维斯，阴影之子，在皎洁的月光下，赤着头，并肩骑行。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [twɪn] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
were the twin spirits of the night ,
是 这 双 烈酒 的 这 夜晚 ,
他们是夜晚的双生精灵，
[ænd; ənd] [ðæt] [mu:n] [dɪmd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈoʊnli][æz; əz][fɪ:; fɪ] [dɪmd] [ðə; ði][stɑ:rz] .
and that moon dimmed the eyes of both only as she dimmed the stars .
和 那 月亮 调暗 这 眼睛 的 两个都 仅有的 作为 她 调暗 这 明星 .
那轮明月如同暗星辰一般，使两人的双眼黯淡无光。

[hi:; hi] [sɔ:] ['meɪvɪs] [ˈswə:vɪŋ] [æt; ət] ['evri] [stɑ:p][ænd; ənd] ['evri] ['gæləp][tu:; tə] ['greɪz] [saɪd] ,
He saw Mavis swerving at every stop and every gallop to Gray's side ,
他 锯 梅维斯 急转弯 在 每一个 停止 和 每一个 驰骋 到 格雷的 边 ,
他看到梅维斯每次停车和疾驰都向格雷身边偏转，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hiː; hi] [fəʊnd] [ˈmɑ:rdʒɜːi, 'mɑ:rdʒri] [ˈsʌmwɜr] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and always he found Marjorie somewhere near him .
和 总是 他 成立 玛乔丽 某处 靠近 他 .

他总能在自己附近找到玛乔丽。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][dʒɑ:n][ˈbɜːnəm, 'bɜːnhæm] [ˌʌndər'stɒd] [aɪ 'tiː][ɔ:l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ænd; ənd]

And only John Burnham understood it all , and he wondered and
和 仅有的 约翰 伯纳姆 理解 它 全部 , 和 他 想知道 和

[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

只有约翰·伯纳姆明白这一切，他既疑惑又微笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ˈwʌndɜːd] [ə'gen] .

and with the smile wondered again .
和 和 这 微笑 想知道 再次 .

他带着微笑，再次疑惑起来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdænsɪŋ] [ˈlesnz; 'lesənz] ,

There had been no time for dancing lessons ,
那里 有 到过 不 时间 为了 跳舞 课程 ,

一直没有时间去上舞蹈课。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [went] [ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but the little comedy of sentiment went on just the same .
但 这 小的 喜剧 的 情绪 去 在 只是 这 相同的 .

但那场略带伤感的小喜剧还是照常上演了。

[ɪn] [ˈniːðər] [ˈmeɪvɪs][nɔːr][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈeni] ['kæzəm]

In neither Mavis nor Jason was there the slightest consciousness of any chasm
在 两者都不 梅维斯 也不 杰森 曾是 那里 这 丝毫 意识 的 任何 深渊

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɜːi, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd] [greɪ] ,

between them and Marjorie and Gray ,
之间 他们 和 玛乔丽 和 灰色的 ,

梅维斯和杰森丝毫没有意识到他们与玛乔丽和格雷之间存在任何隔阂。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [bəʊθ] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [per] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [ˈniːðər] [wʊd]

though at times both felt in the latter pair a vague atmosphere that neither would
尽管 在 时代 两个都 毛毡 在 这 后者 一对 一个 模糊的 气氛 那 两者都不 会

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [æz; əz] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,

for a long time be able to define as patronage ,
为了 一个 长的 时间 是 有能力的 到 定义 作为 赞助 ,

虽然有时两人都感觉后两者之间存在一种模糊的氛围，而他们很长一段时间都无法将其定义为庇护关系。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ˈdʒeɪsn] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [dæns] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and so when Jason received an invitation to the first dance given in the
和 所以 什么时候 杰森 已收到 一个 邀请 到 这 第一的 舞蹈 给定 在 这

[hoʊ'tel][ˈbɔːlruːm, 'bɔːlrəm][ɪn] [taʊn] ,

hotel ballroom in town ,
酒店 舞厅 在 镇 ,

所以当杰森收到镇上酒店宴会厅举办的首场舞会的邀请函时，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə]['mɑ:rdʒɜːi, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [æskt] " [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv]

he went straight to Marjorie and solemnly asked " the pleasure of
他 去 直的 到 玛乔丽 和 庄严地 问 " 这 乐趣 的

[hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] " [ðæt] [naɪt] .

her company " that night .
她 公司 " 那 夜晚 .

他径直走到玛乔丽面前，郑重其事地请求她今晚“陪伴我”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] .
For a moment Marjorie was speechless .
为了 一个 片刻 玛乔丽 曾是 无言 .

玛乔丽一时语塞。

" [waɪ] , [ˈdʒeɪsn] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [aɪ] — [aɪ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfreɪmən] , [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] —
" Why , Jason , " she gasped , " I — I — you're a freshman , and anyhow —
" 为什么 , 杰森 , " 她 倒吸一口气 , " 我 — 我 — 你是 一个 大一新生 , 和 无论如何 —
“为什么，杰森，”她喘着气说，“我——我——你才大一，而且——”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪnd] [æŋ; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkæzəm] ,
" For the first time the boy gained an inkling of that chasm ,
" 为了 这 第一的 时间 这 男生 获得 一个 暗示 的 那 深渊 ,
男孩第一次隐约感受到了那道鸿沟的存在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [soʊ] [ˈfɜːsli] [ˈsɑːmbər][ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and his eyes turned so fiercely sombre and suspicious that she added in a
和 他的 眼睛 转向 所以 激烈地 阴沉 和 可疑的 那 她 额外 在 一个
[hɜːri] :
hurry :
匆忙 :

他的眼神变得异常阴沉和怀疑，她连忙补充道：

" [ɪts] [ə; eɪ][dʒʊk] , [ˈdʒeɪsn] — [ðæt] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
" It's a joke , Jason — that invitation .
" 它是 一个 开玩笑 , 杰森 — 那 邀请 .

“杰森，那份邀请是个玩笑。”

[noʊ] [ˈfreɪmən] [kæn; kən][gʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
No freshman can go to one of those dances .
不 大一新生 能 去 到 一 的 那些 舞蹈 .

大一新生不能参加那些舞会。

" [ˈdʒeɪsn] [lʊkt] [pərˈplekst] [naʊ] , [ænd; ənd] [stiɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈspɪʃəs] .
" Jason looked perplexed now , and still a little suspicious .
" 杰森 看起来 困惑 现在 , 和 仍然 一个 小的 可疑的 .

杰森现在看起来很困惑，仍然有些怀疑。

" [huːl] [kiːp] [em ˈiː][frʌm; frəm][ˈɡɔɪn] - ?
" Who'll keep me from goin ' ?
" 谁会 保持 我 从 去 - ?

谁能阻止我走？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] ,
" he asked quietly ,
" 他 问 悄悄 ,

他轻声问道：“

" [ðə; ði] [ˈsɒfəmoːz] .
" The sophomores .
" 这 大二学生 .

“大二学生。

[ðeɪ] [sent][juː; jʊ] [ðæt] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
They sent you that invitation to get you into trouble .
他们 发送 你 那 邀请 到 得到 你 进入 麻烦 .

他们给你发那份邀请函是为了让你惹上麻烦。

[ðeɪl] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːf] .
They'll tear your clothes off .
他们会 撕 你的 衣服 离开 .

他们会把你的衣服撕下来。

" [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ['hɒn] ,
" As was the habit of his grandfather Hawn ,
" 作为 曾是 这 习惯 的 他的 祖父 霍恩 ,
" "正如他祖父霍恩的习惯一样,

[ˈdʒeɪsənz] [tʌŋ] [went] [rɪˈflektɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][wʌn] [tʃi:k] ,
Jason's tongue went reflectively to the hollow of one cheek ,
杰森的 舌头 去 反思地 到 这 空洞的 的 一 脸颊 ,
杰森若有所思地舔了舔一侧脸颊的凹陷处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [li:vz] [ə'baʊt] [ðər; ðər] [fi:t] ,
and his eyes dropped to the yellow leaves about their feet ,
和 他的 眼睛 掉落 到 这 黄色的 树叶 关于 他们的 脚 ,
他的目光落在了他们脚边的枯黄落叶上。

[ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋɡlɪŋ] [θrɪl] [ðæt] [sʌm; səm] [veɪɡ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
and Marjorie waited with a tingling thrill that some vague thing of
和 玛乔丽 等待 和 一个 刺痛感 刺激 那 一些 模糊的 事物 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
importance was going to happen .
重要性 曾是 去 到 发生 .
玛乔丽怀着一种既兴奋又忐忑的心情等待着，觉得会有一件重要的事情即将发生。

[ˈdʒeɪsənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:m] [wen] [hi:; hi] [ləkt] [ʌp][æt; ət][ləst] ,
Jason's face was very calm when he looked up at last ,
杰森的 脸 曾是 非常 冷静的 什么时候 他 看起来 向上 在 最后的 ,
杰森终于抬起头时，表情非常平静。

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði][kɑ:rd][ʌv; əv][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
and he held out the card of invitation .
和 他 握住 出去 这 卡片 的 邀请 .
他递出了邀请函。

" [wɪl] [ðæt] [ɡɪt] — [get][,em 'i:] [ɪn] , [wen] [aɪ][ə; eɪ] - [get][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ? "
" Will that git — get me in , when I a - get to the door ? "
" 将要 那 git — 得到 我 在 , 什么时候 我 一个 - 得到 到 这 门 ? "
"等我走到门口，那家伙能让我进去吗？ "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] — "
" Of course , but — "
" 的 课程 , 但 — "
"当然，但是——"

" [ðen] [aɪl] [bi:; bi][ti: 'ertʃ] - [ðər; ðər] , " [sed] ['dʒeɪsn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" Then I'll be th - there , " said Jason , and he turned away .
" 然后 患病的 是 th - 那里 , " 说 杰森 , 和 他 转向 离开 .
"那我到那儿去，"杰森说着，转身离开了。

[naʊ] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] [nu:] [ðæt] [greɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðæt] [dæns] ,
Now Marjorie knew that Gray expected to take her to that dance ,
现在 玛乔丽 知道 那 灰色的 预期的 到 拿 她 到 那 舞蹈 ,
玛乔丽现在知道格雷想带她去参加舞会了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] .
but he had not yet even mentioned it .
但 他 有 不是 然而 甚至 提及 它 .
但他甚至还没提到这件事。

[ˈdʒeɪsn̩][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [swɪft] [ænd; ənd] [streɪt] ; [ðə; ði] [θɪɹl] [stɪl] [ˈtɪŋɡld] [wɪˈðɪn]
Jason had come to her swift and straight ; the thrill still tingled within
杰森 有 来 到 她 迅速 和 直的 ; 这 刺激 仍然 刺痛 之内
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

杰森迅速而直接地来到她面前；她心中的激动之情依然涌动。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪˈtiː][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kraɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] :
and before she knew it she had cried impulsively :
和 前 她 知道 它 她 有 哭 冲动地 :
她还没反应过来，就情不自禁地哭了起来：

" [ˈdʒeɪsn̩] , [ɪf] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðæt] [dæns] , [aɪl] — [aɪl] [dæns] [ˈevri] [skwer] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" Jason , if you get to that dance , I'll — I'll dance every square dance with you
" 杰森 , 如果 你 得到 到 那 舞蹈 , 患病的 — 患病的 舞蹈 每一个 正方形 舞蹈 和 你
.
:
.

“杰森，如果你能去参加那个舞会，我——我会和你跳每一支方块舞。”

" [ˈdʒeɪsn̩][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" Jason nodded simply and turned away .
" 杰森 点头 简单地 和 转向 离开 .
杰森只是简单地点了点头，然后转身离开了。

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkəz] [suːn] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [dʒɔɪ]
The mischief - makers soon learned the boy's purpose , and there was great joy
这 恶作剧 - 制造商 很快 学习 这 男孩们 目的 , 和 那里 曾是 伟大的 喜悦
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

这些捣蛋鬼很快就弄清了男孩的意图，他们都非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ɡreɪ] [ˈfaɪnəli] [æskt] [ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and when Gray finally asked Marjorie to go with him ,
和 什么时候 灰色的 最后 问 玛乔丽 到 去 和 他 ,
最后，当格雷终于邀请玛乔丽和他一起走的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈmjʊərli] [tuːld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪsn̩] .
she demurely told him she was going with Jason .
她 端庄地 讲述 他 她 曾是 去 和 杰森 .
她羞涩地告诉他，她要 and 杰森一起走。

[ɡreɪ] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]
Gray was amazed and indignant , and he pleaded with her not to
灰色的 曾是 惊叹 和 愤怒 , 和 他 恳求 和 她 不是 到
[duː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfuːliʃ] .
do anything so foolish .
做 任何事物 所以 愚蠢 .
格雷既惊讶又愤慨，他恳求她不要做如此愚蠢的事情。

" [waɪ] , [ɪts] [aʊtˈreɪdʒəs] .
" Why , it's outrageous .
" 为什么 , 它是 令人愤慨 .
“这太离谱了。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
It will be the talk of the town .
它 将要 是 这 讲话 的 这 镇 .
这将成为全城热议的话题。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
Your mother won't like it .
你的 母亲 惯于 喜欢 它 .

你妈妈不会喜欢的。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈlɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt]
Maybe they won't do anything to him because you are along , but they might
或许 他们 惯于 做 任何事物 到 他 因为 你 是 沿着 , 但 他们 可能
,
.
.

也许因为你一个人，他们不会对他做什么，但他们也可能会。

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .
and think of you being mixed up in such a mess .
和 思考 的 你 存在 混合 向上 在 这样的 一个 混乱 .

想想你卷入这样的混乱局面会是什么感觉。

[ˈenihaʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [du:] [aɪ ˈti:] .
Anyhow I tell you — you CAN'T do it .
无论如何 我 告诉 你 — 你 不能 做 它 .

总之，我告诉你——你绝对做不到。

" [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [peɪld] [ænd; ʌnd] [greɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
" **Marjorie paled and Gray got a look from her that he had**
" 玛乔丽 苍白 和 灰色的 得到 一个 看 从 她 那 他 有
[ˈnevər] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .
never had before .
绝不 有 前 .

玛乔丽脸色苍白，格雷从她眼中看到了他从未见过的眼神。

" [dɪd] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] - [kɑːnt] - ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈkəʊldli] .
" **Did I hear you say ' CAN'T ' ? " she asked coldly** .
" 做过 我 听到 你 说 - 不能 - ? " 她 问 冷冷地 .

“我刚才是不是听到你说‘不能’？”她冷冷地问道。

" [wel] , [aɪm] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wəʊnt] [let] [em ˈi:] .
" **Well , I'm not going with him — he won't let me** .
" 出色地 , 我是 不是 去 和 他 — 他 惯于 让 我 .

“好吧，我不会跟他一起去——他不会让我去的。”

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈləʊn] .
He's going alone .
他是 去 独自的 .

他要独自前往。

[aɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
I'll meet him there .
患病的 见面 他 那里 .

我会在那儿和他碰面。

" [greɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈdʒestʃər] .
" **Gray made a helpless gesture** .
" 灰色的 制成 一个 无助 手势 .

格雷无助地做了个手势。

" [wel] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [əˈləʊn] — [ɑːn] [jʊr; jər] [əˈkaʊnt] . "
" **Well , I'll try to get the fellows to let him alone — on your account** . "
" 出色地 , 患病的 尝试 到 得到 这 伙伴们 到 让 他 独自的 — 在 你的 帐户 . "

“好吧，我会尽量让那些家伙别再骚扰他了——就冲你这关。”

" [dəʊnt] ['bɑ:ðər] — [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "

" **Don't bother — he can take care of himself .** "

" 不 打扰 — 他 能 拿 关心 的 他自己 . "

“不用费心了，他能照顾好自己。”

" [waɪ] , ['mɑ:rdʒəri, 'mɑ:rdʒri] !

" **Why , Marjorie !**

" 为什么 , 玛乔丽 !

“为什么，玛乔丽！ ”

" [ðə; ði]['gɜ:lz] ['kəʊldnəs] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['faɪər] .

" **The girl's coldness was turning to fire .**

" 这 女孩们 寒冷 曾是 转弯 到 火 .

“女孩的冷漠正在变成火焰。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘之心(The Heart of the Hills)

第9/15页

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['meɪvɪs] ?
" **Why don't you take Mavis ?**
" 为什么 不 你 拿 梅维斯 ?

你为什么不带上梅维斯呢？

" [greɪ] ['stɑːrtɪd] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
" **Gray started an impatient refusal ,**
" 灰色的 开始 一个 不耐烦 拒绝 ,

格雷开始不耐烦地拒绝，

[ænd; ənd] [stɔːpt] — ['meɪvɪs][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
and stopped — Mavis was passing in the grass on the other side of the road ,
和 停止 — 梅维斯 曾是 通过 在 这 草 在 这 其他 边 的 这 路 ,
然后停了下来——梅维斯正从马路对面的草地上经过。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
and her face was flaming violently .
和 她 脸 曾是 炽盛 暴力 .

她的脸烧得通红。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ] , " [sed] [greɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" **She heard you , " said Gray in a low voice .**
" 她 听到 你 , " 说 灰色的 在 一个 低的 嗓音 .

“她听到了,”格雷低声说道。

[ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['mɑːrdʒərɪz] ['lɪt(ə)l] [buːts] [keɪm] ['ʃɑːrpli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['grævlɪd] [roʊd] .
The heel of one of Marjorie's little boots came sharply down on the gravelled road .
这 脚跟 的 一 的 玛乔丽的 小的 靴子 来了 尖锐地 向下 在 这 砾石 路 .
玛乔丽的一只小靴子的鞋跟重重地落在碎石路上。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] ['evər] — ['evər] — ['evər] [seɪ]
" **Yes , and I hope she heard YOU — and don't you ever — ever — ever say**
" 是的 , 和 我 希望 她 听到 你 — 和 不 你 曾经 — 曾经 — 曾经 说
“是的，我希望她听到了你的话——而且你永远——永远——永远不要说……”

[kɑːnt] [tuː; tə][,em 'iː] [ə'gen] .
CAN'T to me again .
不能 到 我 再次 .

不能再这样对我了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə'weɪ] .
" **And she flashed away .**
" 和 她 闪光灯 离开 .

然后她瞬间消失了。

[ðə; ði] [nuːz] [went] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [greɪ] [prɪ'dɪktɪd] ,
The news went rapidly through the college and , as Gray predicted ,
这 消息 去 快速 通过 这 大学 和 , 作为 灰色的 预测 ,

消息迅速传遍了整个学院，正如格雷预料的那样，

[brɪ'keɪm] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['mɑːrdʒərɪz] ['mʌðər] [dɪd][ɪ'ɑːbdʒekt]
became the talk of the young people of the town , Marjorie's mother did object
成为 这 讲话 的 这 年轻的 人们 的 这 镇 , 玛乔丽的 母亲 做过 目的

[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

这件事成了镇上年轻人茶余饭后的谈资，玛乔丽的母亲对此强烈反对。

[bʌt; bət][ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm] — [wʌt] [hɑ:rm][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪsn]
but **Marjorie** **remained** **firm** **—** **what** **harm** **was** **there** **in** **dancing** **with** **Jason**
但 玛乔丽 剩余 公司 — 什么 伤害 曾是 那里 在 跳舞 和 杰森
[ˈhɒn] ,
Hawn ,
霍恩 ,

但玛乔丽依然坚定——和杰森·霍恩跳舞有什么害处呢？

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˌmaʊntnɪ'r] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃmən] ?
even **if** **he** **was** **a** **poor mountaineer** **and** **a** **freshman** ?
甚至 如果 他 曾是 一个 贫穷的 登山 和 一个 大一新生 ?

即使他只是个水平不高的登山者，而且还是大一新生？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][sna:b] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [greɪ] [wʌz; wəz] .
She **was** **not** **a** **snob** , **even** **if** **Gray** **was** .
她 曾是 不是 一个 势利眼 , 甚至 如果 灰色的 曾是 .

她并不势利，即使格雷是。

['dʒeɪsn] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['kwaiət] , [nɑ:n] - [kə'mju:nɪkeɪtɪv] , ['dɪɡnɪfaɪd] .
Jason **himself** **was** **quiet** , **non - communicative** , **dignified** .
杰森 他自己 曾是 安静的 , 非 - 沟通 , 凝重 .

杰森本人性格安静，不爱说话，举止端庄。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] , [ɪg'nɔ:rd] ['kɑ:ment] [ænd; ənd]
He **refused** **to** **discuss** **the** **matter** **with** **anybody** , **ignored** **comment** **and**
他 拒绝 到 讨论 这 事情 和 任何人 , 忽略 评论 和

[ˌkjʊrɪ'a:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

他拒绝与任何人讨论此事，对评论和好奇心置之不理。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] ['saɪləns] [sent][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌʌn'i:zɪnɪs] [θru:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and **his** **very** **silence** **sent** **a** **wave** **of** **uneasiness** **through** **some** **of** **the**
和 他的 非常 沉默 发送 一个 海浪 的 不安 通过 一些 的 这

[ˌsɔfəmə:z] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
sophomores **and** **puzzled** **them** **all** .
大二学生 和 困惑 他们 全部 .

他的沉默让一些大二学生感到不安，也让所有人都感到困惑。

['i:v(ə)n][dʒɑ:n]['bɜ:ˌnəm, 'bɜ:ˌnhæm] , [hu:] [hæd; həd] [sɪ'vɪrli] ['reprəˌmændɪd] [ænd; ənd] [feɪmd] ['dʒeɪsn]
Even **John** **Burnham** , **who** **had** **severely** **reprimanded** **and** **shamed** **Jason**
甚至 约翰 伯纳姆 , WHO 有 严重 训斥 和 羞愧 杰森

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][flæg] ['ɪnsɪdənt] ,
for **the** **flag** **incident** ,
为了 这 旗帜 事件 ,

就连曾因旗帜事件严厉斥责和羞辱杰森的约翰·伯纳姆，

['ɡreɪvli] [əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm]['dʒeɪsn][wʌz; wəz] [rɪ'spektfəli]
gravely **advised** **the** **boy** **not** **to** **go** , **but** **even** **to** **him** **Jason** **was** **respectfully**
严重地 建议 这 男生 不是 到 去 , 但 甚至 到 他 杰森 曾是 尊敬

[nɑ:n] - [kə'mɪtl] ,
non - committal ,
非 - 入狱 ,

他郑重地劝告男孩不要去，但即便对男孩，杰森也只是礼貌地回避表态。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ɪn'vɑ:lvd] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,
for **this** **was** **a** **matter** **that** , **as** **the** **boy** **saw** **it** , **involved** **his** **RIGHTS** ,
为了 这 曾是 一个 事情 那 , 作为 这 男生 锯 它 , 涉及 他的 权利 ,

因为在男孩看来，这件事关乎他的权利。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gru:] [kwɔɪt] [ˈfi:vəriʃ] [wen] [wʌn][bɪt][ʌv; əv] [nu:z] [li:kt] [aɒt] .
and the excitement grew quite feverish when one bit of news leaked out .
和 这 激动 生长 相当 发烧 什么时候 一 少量 的 消息 泄露 出去 .
当一条消息泄露出去后，人们的兴奋之情迅速高涨。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ðə; ði][oʊld] [ˈprezɪdənt] , [pər'hæps][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the beginning of the session the old president , perhaps in view of the
在 这 开始 的 这 会议 这 老的 总统 , 也许 在 看法 的 这
[pə'lɪtɪk(ə)] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ɪmɪnənt] ,
political turmoil imminent ,
政治的 动荡 迫在眉睫 ,
会议伊始，老总统或许是考虑到即将到来的政治动荡，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [hɔ:l]
had made a request that one would hardly hear in the chapel of any other hall
有 制成 一个 要求 那 一 会 几乎 听到 在 这 教堂 的 任何 其他 大厅
[ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
of learning in the broad United States .
的 学习 在 这 广阔 团结的 各州 .
他提出的要求，在美国其他任何一所高等学府的教堂里都很难听到。

" [ɪf] [ˈeni] [ˈstu:d(ə)nt][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈeni] [ˈwepən] [ɔ:r][ˈfaɪər] - [ɑ:rm] ,
" **If any student had brought with him to college any weapon or fire - arm** ,
" 如果 任何 学生 有 带来 和 他 到 大学 任何 武器 或者 火 - 手臂 ,
“如果任何学生携带任何武器或枪支进入学校，

[hi:; hi] [wʊd] [pli:z] [drɪ'lvər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] ,
he would please deliver it to the commandant ,
他 会 请 递送 它 到 这 指挥官 ,
请他把东西交给指挥官。

[hu:] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] ,
who would return it to him at the end of the session ,
WHO 会 返回 它 到 他 在 这 结尾 的 这 会议 ,
会议结束后，谁会把它还给他？

[ɔ:r] [wen'evər] [hi:; hi][fʊd; fəd] [li:v] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
or whenever he should leave college .
或者 每当 他 应该 离开 大学 .
或者在他离开大学的时候。

" [naʊ] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [dɪ'libərətɪd] [ˈdi:pli] [ɑ:n] [ðæt] [rɪ'kwest] ;
" **Now Jason had deliberated deeply on that request** ;
" 现在 杰森 有 深思熟虑 深 在 那 要求 ;
“杰森已经对这个请求进行了深思熟虑；

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪn'vɑ:lvd] [hi:; hi] [ˈdɪfəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
on the point of personal privilege involved he differed with the president ,
在 这 观点 的 个人的 特权 涉及 他 不同 和 这 总统 ,
在涉及个人特权的问题上，他与总统意见相左。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dæns] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] - [meɪts] [faʊnd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ]
and a few days before the dance one of his room - mates found not only a
和 一个 很少 天 前 这 舞蹈 一 的 他的 房间 - 伙伴们 成立 不是 仅有的 一个
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,
舞会前几天，他的一个室友不仅发现了一把刀，

[bʌt; bət][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈpɪst(ə)] — [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ˈdʒeɪsənz][ˈfju:d(ə)] [deɪz] — [prəˈtru:diŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p]
but a huge pistol — relics of Jason's feudal days — protruding from the top
但 一个 巨大的 手枪 — 遗物 的 杰森的 封建 天 — 突出 从 这 顶部
[bed] .
bed .
床 .

但上铺却露出一把巨大的手枪——这是杰森封建时代的遗物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [nu:z] [ðæt] [li:kt] , [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri] [peɪld] [wen] [ʃi:; ʃi]
This was the bit of news that leaked , and Marjorie paled when she
这 曾是 这 少量 的 消息 那 泄露 , 和 玛乔丽 苍白 什么时候 她
[hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
heard it ,
听到 它 ,

这是泄露出来的消息，玛乔丽听到后脸色煞白。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
but her word was given , and she would keep it .
但 她 单词 曾是 给定 , 和 她 会 保持 它 .

但她既然答应了，就一定会遵守。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsni:kɪŋ] [ɑ:n][ˈdʒeɪsənz][pɑ:rt] [ðæt] [naɪt] ,
There was no sneaking on Jason's part that night ,
那里 曾是 不 鬼鬼祟祟 在 杰森的 部分 那 夜晚 ,

那天晚上杰森并没有偷偷摸摸地行动。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈsɒfəmə:z] [ˈɡæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and when a crowd of sophomores gathered at the entrance of his
和 什么时候 一个 人群 的 大二学生 聚集 在 这 入口 的 他的
[ˈdɔ:rmətɔ:ri] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪt] - [hɔ:k] [ðæt] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [haɪrd] ,
dormitory they found a night - hawk that Jason had hired ,
宿舍 他们 成立 一个 夜晚 - 鹰 那 杰森 有 雇用 ,

当一群大二学生聚集在他宿舍门口时，他们发现杰森雇佣了一名夜鹰。

[ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈdʒeɪsn] .
waiting at the door , and patiently they waited for Jason .
等待 在 这 门 , 和 耐心 他们 等待 为了 杰森 .

他们守在门口，耐心地等待着杰森。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈbɔ:lru:m,'bɔ:lrəm] [greɪ] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri] [ˈweɪtɪd] , [greɪ] [ˈæŋkʃəs] ,
Down at the hotel ballroom Gray and Marjorie waited , Gray anxious ,
向下 在 这 酒店 舞厅 灰色的 和 玛乔丽 等待 , 灰色的 焦虑的 ,
[ˈwɜ:rid] , [ænd; ənd][ˈæŋɡri] ,
worried , and angry ,
担心 , 和 生气的 ,

在酒店宴会厅里，格雷和玛乔丽等着，格雷焦虑、担忧又愤怒。

[ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [bʌt; bət] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [feɪs] .
and Marjorie with shining eyes and a pale but determined face .
和 玛乔丽 和 灼灼 眼睛 和 一个 苍白 但 决定 脸 .

玛乔丽双眼闪亮，面色苍白但神情坚定。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɑ:t] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ɡlæns] [tɔ:rd] [greɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
And she shot a triumphant glance toward Gray when she saw the figure of the
和 她 射击 一个 凯 瞥一眼 朝向 灰色的什么时候 她 锯 这 数字 的 这
[jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [freɪmd] [æt; ət][ləst][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:lru:m,'bɔ:lrəm] .
young mountaineer framed at last in the doorway of the ballroom .
年轻的 登山 框 在 最后的 在 这 门口 的 这 舞厅 .

当她看到年轻的登山者格雷的身影终于出现在舞厅门口时，她得意地朝格雷瞥了一眼。

[ðer; ðər][ˈdʒeɪsn] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʌnˈkuːθ] [ænd; ənd] [sta:k] - [sti] .
There Jason stood a moment , uncouth and stock - still .
那里 杰森 站立 一个 片刻 , 粗野 和 库存 - 仍然 .
杰森呆立在那里，一动不动，举止粗鲁。

[hiː; ɪz] [aɪz] [muːvd] [ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kɔ:t] [sart] [ʌv; əv][ˈma:rdʒə-i, 'ma:rdʒri] , [ænd; ənd] [ðen] ,
His eyes moved only until he caught sight of Marjorie , and then ,
他的 眼睛 已搬 仅有的 直到 他 捕捉 视线 的 玛乔丽 , 和 然后 ,
他的目光一动不动，直到看到玛乔丽，然后，

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fɪkst] [ˈstedəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
with them fixed steadily on her ,
和 他们 固定的 稳步 在 她 ,
他们目光始终锁定在她身上，

[hiː; hi] [ˈsa:ləmlɪ] [wɔ:kt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈswɪftli] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ru:m]
he solemnly walked through the sudden silence that swiftly spread through the room
他 庄严地 步行 通过 这 突然 沉默 那 迅速地 传播 通过 这 房间
[streɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
straight for her .
直的 为了 她 .
他神情肃穆地穿过房间里突然弥漫的寂静，径直走向她。

[hiː; hi] [stʊd] [ku:l] , [ka:m] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈdɪgnəti] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
He stood cool , calm , and with a curious dignity before her ,
他 站立 凉爽的 , 冷静的 , 和 和 一个 好奇的 尊严 前 她 ,
他冷静地站在她面前，带着一种奇特的尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈrekləs] [læps] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
and the only sign of his emotion was in a reckless lapse into his
和 这 仅有的 符号 的 他的 情感 曾是 在 一个 鲁莽 失效 进入 他的
[ˈmaʊnt(ə)n] [spi:tʃ] .
mountain speech .
山 演讲 .
他唯一流露出的情感，就是不顾一切地开始讲述他那套关于山里的理论。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji][aɪ] [ka:nt] [dæns] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] .
" I've come to tell ye I can't dance with ye .
" 我已经 来 到 告诉 是的 我 不能 舞蹈 和 是的 .
我来告诉你们，我不能和你们跳舞。

[ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [ki:p] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈɡoɪn] - [wɔ:r] [aɪv] [ɡɔ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
Nobody can keep me from goin ' whar I've got a right to go ,
无人 能 保持 我 从 去 - 码头 我已经 得到 一个 正确的 到 去 ,
没人能阻止我去我有权去的地方。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [steɪ] - [aɪm][nɑ:t] [ˈwa:ntɪd] .
but I won't stay nowhar I'm not wanted .
但 我 惯于 停留 - 我是 不是 通缉 .
但我现在不会留下，因为这里不欢迎我。

" [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈænsər] , [hiː; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [ˈsa:ləmlɪ]
" And , without waiting for her answer , he turned and stalked solemnly
" 和 , 没有 等待 为了 她 回答 , 他 转向 和 跟踪 庄严地
[aʊt] [əˈɡen] .
out again .
出去 再次 .
“不等她回答，他就转身，神情严肃地走了出去。”

[ˌɛksˈɛks'aɪˈaɪ]
XXII
二十二

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [həʊ] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][ˈevər] [seɪ] .

The miracle had happened , and just how nobody could ever say .
这 奇迹 有 发生 , 和 只是 如何 无人 可以 曾经 说 .

奇迹发生了, 但究竟是如何发生的, 谁也无法说清。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [ænd; ənd][hæd; həd] [pɔːzd] [ðer; ðər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]

The boy had appeared in the door - way and had paused there full in the
这 男生 有 出现 在 这 门 - 方式 和 有 暂停 那里 满的 在 这

[laɪt] .
light .
光 .

男孩出现在门口, 在光线下停了下来。

[noʊ] [rɪˈvɔːlvər] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] — [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [mʌt] -

No revolver was visible — it could hardly have been concealed in the much -
不 左轮手枪 曾是 可见的 — 它 可以 几乎 有 到过 暗 在 这 很多 -

[tuː] - [smɔːl] [kloʊðz] [ðæt][hiː; hi] [wɔːr] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [noʊ] [ˈtʃælɪndʒ] .

too - small clothes that he wore — and his eyes flashed no challenge .
也 - 小的 衣服 那 他 穿着 — 和 他的 眼睛 闪光灯 不 挑战 .

他身上没有露出左轮手枪——他穿的衣服太小了, 根本不可能藏匿左轮手枪——而且他的眼神中也没有丝毫挑衅的神色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [set][ænd; ənd][stɜːrn] ,

But he stood there an instant , with face set and stern ,
但 他 站立 那里 一个 立即的 , 和 脸 放 和 船尾 ,

但他愣在那里片刻, 脸色紧绷, 十分严肃。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈrætltreɪp] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ænd; ənd] ,

and then he walked slowly to the old rattletrap vehicle , and ,
和 然后 他 步行 缓慢地 到 这 老的 响尾蛇 车辆 , 和 ,

[ʌnˈtʃælɪndʒd] , [droun] [əˈwei] ,

unchallenged , drove away ,
未受挑战 , 驾驶 离开 ,

然后他慢慢走到那辆破旧的汽车旁, 无人阻拦, 驾车离去。

[æz; əz] , [ʌnˈtʃælɪndʒd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [əˈgen] .

as , unchallenged , he walked quietly back to his room again .
作为 , 未受挑战 , 他 步行 悄悄 后退 到 他的 房间 再次 .

他没有受到任何阻碍, 静静地走回了自己的房间。

[ðæt] [dɪˈfaɪəns] [əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪgnəti] .

That defiance alone would have marked him with no little dignity .
那 蔑视 独自的 会 有 标记 他 和 不 小的 尊严 .

单凭这份桀骜不驯, 就足以让他赢得不小的尊严。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkɛrfəli] [kənˈsiːld] [dʒɔɪ] , [aɪ ˈtiː]

It gave John Burnham a great deal of carefully concealed joy , it
它 给予 约翰 伯纳姆 一个 伟大的 交易 的 小心 暗 喜悦 , 它

[dʌmˈfaʊnd] [greɪ] ,

dumfounded Gray ,
目瞪口呆 灰色的 ,

这让约翰·伯纳姆感到无比喜悦, 却又小心翼翼地掩藏着; 这让格雷感到困惑不已。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˈmeɪvɪs] [tʊk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [θrɪld]

and , while Mavis took it as a matter of course , it thrilled
和 , 尽管 梅维斯 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 , 它 激动不已

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] ,

Marjorie ,
玛乔丽 ,

梅维斯对此习以为常, 而玛乔丽却为此兴奋不已。

[ˈsædn̩d] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] .
saddened her , and made her a little ashamed .
悲伤 她 , 和 制成 她 一个 小的 羞愧 :

这让她感到难过, 也让她有些羞愧。

[nɔːr] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [end] [ðer; ðər] .
Nor did it end there .
也不 做过 它 结尾 那里 :

事情并没有就此结束。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [əˈpærənt] [tuː; tə][ˈdʒeɪsn][ɪn][ˈmeɪvɪs] .
Some change was quickly apparent to Jason in Mavis .
一些 改变 曾是 迅速地 明显 到 杰森 在 梅维斯 :

杰森很快就察觉到梅维斯有些变化。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ˈbruːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] ,
She turned brooding and sullen ,
她 转向 沉思 和 忧郁 ,

她变得阴郁而闷闷不乐,

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ji][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [met] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [jɑːrd] ,
and one day when she and Jason met Gray in the college yard ,
和 一 天 什么时候 她 和 杰森 遇见 灰色的 在 这 大学 院子 ,

有一天, 她和杰森在大学操场上遇到了格雷,

[ʃiː; ji] [əˈvɜːtɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə]
she averted her eyes when the latter lifted his cap , and pretended not to
她 避免了 她 眼睛 什么时候 这 后者 抬起 他的 帽 , 和 假装 不是 到
[siː] [hɪm; ɪm] .
see him .
看 他 :

当后者摘下帽子时, 她别过脸去, 假装没看见他。

[ˈdʒeɪsn] [sɔː] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [lʊk] [ɪn] [ˈgreɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwestʃənɪŋli] [tuː; tə]
Jason saw an uneasy look in Gray's eyes , and when he turned questioninglly to
杰森 锯 一个 不安 看 在 格雷的 眼睛 , 和 什么时候 他 转向 质疑地 到
[ˈmeɪvɪs] ,
Mavis ,
梅维斯 ,

杰森看到格雷眼中闪过一丝不安, 便疑惑地转向梅维斯。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
her face was pale with anger .
她 脸 曾是 苍白 和 愤怒 :

她气得脸色苍白。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
That night he went home with her to see his mother ,
那 夜晚 他 去 家 和 她 到 看 他的 母亲 ,

那天晚上他跟她一起回家看望他的母亲。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈstɑːrlaɪt] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
and when the two sat on the porch in the dim starlight after supper ,
和 什么时候 这 二 卫星 在 这 门廊 在 这 暗淡 星光 后 晚餐 ,

晚饭后, 两人坐在门廊上, 沐浴着昏暗的星光。

[hiː; hi] [ˈblʌntli] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈblʌntli] [ʃiː; ji][təʊld][hɪm; ɪm] .
he bluntly asked her what the matter was , and bluntly she told him .
他 直截了当地 问 她 什么 这 事情 曾是 , 和 直截了当地 她 讲述 他 :

他直截了当地问她出了什么事, 她也直截了当地告诉他。

[ˈoʊnli] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi][ˈevər][ˈspəʊkən][ʌv; əv] [greɪ] [tuː; tə][ˈmeɪvɪs] ,
Only once before had he ever spoken of Gray to Mavis ,
仅有的 一次 前 有 他 曾经 说 的 灰色的 到 梅维斯 ,
他之前只跟梅维斯提起过格雷一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
and that was about the meeting in the lane ,
和 那 曾是 关于 这 会议 在 这 车道 ,
那就是关于在巷子里发生的那次会面的事了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][.æksəˈdent(ə)l]
and then she scorned to tell him whether or not the meeting was accidental
和 然后 她 被鄙视 到 告诉 他 无论 或者 不是 这 会议 曾是 偶然
,
,
,
然后她不屑地没有告诉他这次相遇是否是偶然的。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [nuː] [ðerˈbaɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and Jason knew thereby that it was .
和 杰森 知道 从而 那 它 曾是 .
杰森由此便知道了这一点。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [ðer; ðər] .
Unfortunately he had not stopped there .
很遗憾 他 有 不是 停止 那里 .
不幸的是，他并没有就此止步。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [kɪs] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **I saw him try to kiss ye** , " **he said indignantly** .
" 我 锯 他 尝试 到 吻 是的 , " 他 说 愤慨地 .
“我看到他想吻你，”他愤愤不平地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːrl] ?
" **Have you never tried to kiss a girl ?**
" 有 你 绝不 尝试 到 吻 一个 女孩 ?
你从来没试过亲吻女孩吗？

" [ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [æskt] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd]
" **Mavis had asked quietly** , **and**
" 梅维斯 有 问 悄悄 , 和
梅维斯轻声问道，

[ˈdʒeɪsn] [ˈrednd] .
Jason reddened .
杰森 发红 .
杰森脸涨红了。

" [jes] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [rɪˈlʌktəntli] .
" **Yes** , " **he admitted reluctantly** .
" 是的 , " 他 承认 勉强 .
“是的，”他不情愿地承认道。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [let] [ʃiː; ʃi] ? "
" **And did she always let ye ?** "
" 和 做过 她 总是 让 是的 ? "
她总是让你们这么做吗？

" [wel] , [noʊ] — [nɑːt] — "
" **Well** , **no** — **not** — "
" 出色地 , 不 — 不是 — "
“嗯，不——不是——”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , " [ˈmeɪvɪs] [snæpt] , [ænd; ənd][ˈiː; ʃi] [flɔːntɪd] [əˈwei] .
" **Very well , then , " Mavis snapped , and she flaunted away .**
" 非常出色地 , 然后 , " 梅维斯 啪啪 , 和 她 炫耀 离开 .

“好吧,”梅维斯厉声说道, 然后趾高气扬地走开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
It was different now , the matter was more serious , and now they were
它 曾是 不同的 现在 , 这 事情 曾是 更多的 严肃的 , 和 现在 他们 是
[ˈkʌznz] [ænd; ənd] .
cousins and Hawns .
表兄弟姐妹 和 霍恩斯 .

现在情况不同了, 事情变得更加严重了, 他们现在是表兄弟, 而且是霍恩家族的人。

[blʌd] [spʊk] [tuː; tə] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈænsər] [tuː; tə] [blʌd] ,
Blood spoke to blood and answered to blood ,
血 辐 到 血 和 回答 到 血 ,
血与血对话, 血与血回应。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ˈmeɪvɪs] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [terz] ,
and when at the end Mavis broke into a fit of shame and tears ,
和 什么时候 在 这 结尾 梅维斯 打破 进入 一个 合身 的 耻辱 和 眼泪 ,
最后, 梅维斯羞愧难当, 泪流满面。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [laɪt] [ˈoʊpənd] [ɪn][ˈdʒeɪsənz] [breɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [reɪdʒd][nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər]
a burst of light opened in Jason's brain and his heart raged not only for
一个 爆裂 的 光 打开 在 杰森的 脑 和 他的 心 愤怒 不是 仅有的 为了
[ˈmeɪvɪs] ,
Mavis ,
梅维斯 ,

杰森的脑海中突然闪过一道光芒, 他的心不仅为梅维斯而狂跳,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
but for himself .
但 为了 他自己 .

但对他自己而言。

[greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs] ,
Gray had been ashamed to go to that dance with Mavis ,
灰色的 有 到过 羞愧 到 去 到 那 舞蹈 和 梅维斯 ,
格雷一直很羞于和梅维斯一起去参加舞会。

[ænd; ənd][ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and Marjorie had been ashamed to go with him — there was
和 玛乔丽 有 到过 羞愧 到 去 和 他 — 那里 曾是
[ə; eɪ][ˈkæzəm] ,
a chasm ,
一个 深渊 ,

玛乔丽羞于跟他走——他们之间有一道鸿沟。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [ˈmeɪvɪs] [spʊk] [ðə; ði][ˈwaɪdər] [ðæt] [ˈkæzəm] [ˈjɔːnd] .
and with every word that Mavis spoke the wider that chasm yawned .
和 和 每一个 单词 那 梅维斯 辐 这 更广泛 那 深渊 打哈欠 .
梅维斯每说一个字, 那道鸿沟就扩大一分。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [ˈiː; ʃi] [ˈsɒbd] .
" **Oh , I know it , " she sobbed .**
" 哦 , 我 知道 它 , " 她 啜泣 .

“哦, 我知道,”她抽泣着说。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] ,
" **I couldn't believe it at first ,**
" 我 不能 相信 它 在 第一的 ,

“我一开始简直不敢相信,

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] " — [ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæən][tuː; tə][dra:p] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ][oʊld] [spi:tʃ] — " [ðeɪ]
but I know it now " — she began to drop back into her old speech — " they
但 我 知道 它 现在 " — 她 开始 到 降低 后退 进入 她 老的 演讲 — " 他们
[kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
come down in the mountains ,
来 向下 在 这 山脉 ,

但我现在知道了"——她又开始用以前的方式说话——“他们从山上下来，

[ænd; ənd][ˈɡræn,pæp] [wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
and grandpap was nice to 'em , and when we come up here they was
和 爷爷 曾是 好的 到 - 呃 , 和 什么时候 我们 来 向上 这里 他们 曾是
[naɪs][tuː; tə][juː 'es] .
nice to us :
好的 到 我们 :

爷爷对他们很好，我们来这里的时候，他们也对我们很好。

[bʌt; bət] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ænd; ənd][ʌp] [hɪr] [wiː; wi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kwɪr] [ænd; ənd] ['fʌni] [tuː; tə] -
But down thar and up here we was just queer and funny to 'em
但 向下 那里 和 向上 这里 我们 曾是 只是 酷儿 和 有趣的 到 -
[ɪm] — [æn; ən] - [wɪə(r)] [ðæt] [wei] ['jɪt] .
em — an ' we're that way yit .
呃 — 一个 - 是 那 方式 yit .

但无论在山下还是山上，我们对他们来说都只是古怪又滑稽——我们就是这样。

[ðeə(r)] [ɡʊd] - ['hɑːtɪd] [æn; ən] - [ðeɪd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˈfɜː, 'fer][juː 'es] ,
They're good - hearted an ' they'd do anything in the world fer us ,
它们是 好的 - 心地 一个 - 他们会 做 任何事物 在 这 世界 fer 我们 ,
[wɜːrld] [ˈfɜː, 'fer] [juː 'es] ,
他们心地善良，愿意为我们做任何事。

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [ðer; ðər][kaɪnd][æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] ['aʊən] .
but we ain't their kind an ' they ain't ourn .
但 我们 不是 他们的 种类 一个 - 他们 不是 我们的 .

但我们和他们不一样，他们也和我们不一样。

[ðeɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
They knowed it and we didn't — but I know it now .
他们 已知 它 和 我们 没有 — 但 我 知道 它 现在 .

他们知道而我们不知道——但我现在知道了。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wen] ['dʒersn] [æskt]
" So that was the reason Marjorie had hesitated when Jason asked
" 所以 那 曾是 这 原因 玛乔丽 有 犹豫了一下 什么时候 杰森 问
[hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
her to go to the dance with him .
她 到 去 到 这 舞蹈 和 他 .

所以，这就是杰森邀请玛乔丽和他一起去参加舞会时，玛乔丽犹豫不决的原因。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɡoʊ] ?
" Then why did she go ?
" 然后 为什么 做过 她 去 ?

“那她为什么要走呢？ ”

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['men(ə)nd] [noʊ] [neɪm] ['iːv(ə)n] , [bʌt; bət]
He had mentioned no name even , but
他 有 提及 不 姓名 甚至 , 但

他甚至连名字都没提，但是

[ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Mavis had been following his thoughts .
梅维斯 有 到过 下列的 他的 想法 .

梅维斯一直在关注着他的想法。

" [ˈeni] [gæɫ] - [ʌd][duː] [ðæt] [ˈfɜː, ˈfer] [fʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , " [æn; ən] - [tuː; tə][ɡɪt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ]
" Any gal ' ud do that fer fun , " she answered , " an ' to git even with
" 任何 女孩 - ud 做 那 fer 乐趣 , " 她 回答 , " 一个 - 到 git 甚至 和
“任何女孩都会为了好玩而这么做,”她回答说, “也为了报复.....”

[greɪ] . "
Gray . "
灰色的 . "
灰色的。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈrekən] — "
" Why do you reckon — "
" 为什么 做 你 估计 — "
“你为什么认为——”

" [ðæt] [dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡɪt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [tuː] .
" That don't make no difference — she wants to git even with me , too .
" 那 不 制作 不 不同之处 — 她 想要 到 git 甚至 和 我 , 也 .
“那又怎样呢? 她也想报复我。”

" [ˈdʒeɪsn] [wiːld] [ˈfɑːrpli] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][lɪps][kʊd; kəd][ˈoʊpən][ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə]
" Jason wheeled sharply , but before his lips could open Mavis had sprung to
" 杰森 带轮子的 尖锐地 , 但 前 他的 嘴唇 可以 打开 梅维斯 有 弹簧 到
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

杰森猛地转身, 但还没等他开口, 梅维斯就跳了起来。

" [noʊ] , [aɪ] [heɪnt] !
" No , I hain't !
" 不 , 我 没有 !
“不, 我不是! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈhɔːtli] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" she cried hotly , and rushed into the house .
" 她 哭 热 , 和 匆忙 进入 这 房子 .
她哭得泣不成声, 冲进了屋里。

[ˈdʒeɪsn][sæt][ɑːn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][staːrz] , [ˈbruːdɪŋ] .
Jason sat on under the stars , brooding .
杰森 卫星 在 在下面 这 明星 , 沉思 .
杰森独自坐在星空下, 陷入沉思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [wɜːrd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
There was no need for another word between them .
那里 曾是 不 需要 为了 其他 单词 之间 他们 .
他们之间无需再说一句话。

[əˈlaɪk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] ; [ðeɪ] [felt] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd][əˈlaɪk] [bəʊθ]
Alike they saw the incident and what it meant ; they felt alike , and alike both
相似 他们 锯 这 事件 和 什么 它 意思是 ; 他们 毛毡 同样 , 和 同样 两个都
[wʊd] [ækt] .
would act .
会 行为 .
他们对事件的看法和意义相同; 他们的感受也相同, 因此他们的行动方式也相同。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
" A few minutes later his mother came out on the porch .
一个 很少 分钟 之后 他的 母亲 来了 出去 在 这 门廊 :

几分钟后，他母亲走到了门廊上。

" - [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs] ? " .
" Whut's the matter with Mavis ? " .
" - 这 事情 和 梅维斯 ? " .

梅维斯怎么了？

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] , ['mæmi] .
" You'll have to ask her , mammy .
" 你会 有 到 问 她 , 妈咪 :

“你得去问她，妈妈。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , ['mɑ:rθə] ['hɒn] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
" With a keen look at the boy , Martha Hawn went back into the house , and
" 和 一个 敏锐的 看 在 这 男生 , 玛莎 霍恩 去 后退 进入 这 房子 , 和

玛莎·霍恩仔细打量了男孩一眼，然后走回了屋里。

[ˈdʒeɪsn] [hɜ:rd] ['sti:vz] ['hevi] [tred] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Jason heard Steve's heavy tread behind him .
杰森 听到 史蒂夫的 重的 踏 在后面 他 :

杰森听到史蒂夫沉重的脚步声从身后传来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] .
" I know whut the matter is , " he drawled .
" 我 知道 什么? 这 事情 是 , " 他 拖长音 :

“我知道是怎么回事了，”他慢吞吞地说。

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [heɪnt] ['nɑ:θɪn] - [ðə; ði] ['mætər] - [septɪn] - [ðæt] ['meɪvɪs] [eɪnt] [ðə; ði]['oʊnli] [fu:l] [ɪn] [ðɪs]
" Thar hain't nothin ' the matter ' ceptin ' that Mavis ain't the only fool in this
" 塔尔 没有 什么也没有 - 这 事情 - ceptin - 那 梅维斯 不是 这 仅有的 傻子 在 这
- ['fæmbli] .
hyeh fambly .
- 家庭 :

“没什么大不了的，只是梅维斯不是这个大家庭里唯一的傻瓜。”

" ['dʒeɪsn][wʌz; wəz] ['fjʊəriəsli] ['saɪlənt] ,
" Jason was furiously silent ,
" 杰森 曾是 愤怒地 沉默的 ,

杰森怒不可遏，沉默不语。

[ænd; ənd] ['sti:v] [wɔ:kt] ['tʃʌklɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][spæt]['oʊvər][,aɪ 'ti:]
and Steve walked chuckling to the railing of the porch and spat over it
和 史蒂夫 步行 轻笑 到 这 栏杆 的 这 门廊 和 争吵 超过 它
[θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] .
through his teeth and fingers .
通过 他的 牙齿 和 手指 :

史蒂夫笑着走到门廊的栏杆旁，用牙齿和手指朝栏杆吐了口唾沫。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [jɔ:nd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [sti:l]
Then he looked up at the stars and yawned , and with his mouth still
然后 他 看起来 向上 在 这 明星 和 打哈欠 , 和 和 他的 嘴 仍然
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

然后他抬头望向星空，打了个哈欠，嘴巴还张着，

[went] ['kæʒuəli] [ɑ:n] :
went casually on :
去 随意地 在 :

漫不经心地继续说道：

" [aɪ] [si:d] [ɑ:rtʃ] ['hɔ:n] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - .
" **I seed Arch Hawn in town this mornin ' .**
" 我 种子 拱 霍恩 在 镇 这 早晨 - .

“我今天早上在城里看到了阿奇·霍恩。”

[hi:; hi] [sez] [foʊks][ɪz][ə; eɪ] - [hænd] - [grɪpɪn] - [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [raɪt] [æn; ən] -
He says folks is a - hand - grippin ' down thar in the mountains right an ' .
他 说道 各位 是 一个 - 手 - 握把 - 向下 那里 在 这 山脉 正确的 一个 -
[left] .
left .
左边 - .

他说山里的人都手牵着手，左右夹击。

[θɑ:rz] [ə; eɪ] [tru:s] [ɑ:n] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [æn; ən] - [æ; æ] - [æ; æ] - [ðeə(r)] ['gɪtɪn] - ['redi]
Thar's a truce on betwixt the Hawns an ' Honeycutts an ' they're gittin ' ready
塔尔的 一个 休战 在 中间 这 霍恩斯 一个 - 蜜切 一个 - 它们是 吉廷 - 准备好
['fɜ:; 'fer][ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [tə'geðər] .
fer the election together .
fer 这 选举 一起 - .

霍恩家族和霍尼卡茨家族达成了休战协议，他们正一起为选举做准备。

" [ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz][lɪps]['oʊpən] .
" **The lad did not turn his head nor did his lips open .**
" 这 小伙子 做过 不是 转动 他的 头 也不 做过 他的 嘴唇 打开 - .

“那孩子既没有转头，也没有张嘴。”

" [ði:z] ['felɜ:z] [ʌp] [hɪr] [traɪd] [tu:; tə] [bʌst] [aʊər; ɑ:r] ['kaʊntɪ] [ʌp] ['ɪntu:]['ɪt(ə)] ['pi:sɪz] [wʌnz] — [æ; æ] -
" **These fellers up here tried to bust our county up into little pieces once — an ' .**
" 这些 伙计们 向上 这里 尝试 到 摔碎 我们的 县 向上 进入 小的 件 一次 — 一个 -
[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
do you know why ?
做 你 知道 为什么 ?

“这些家伙曾经试图把我们县拆成碎片——你知道为什么吗？ ”

[wi:; wi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɔ:ləs] .
Bekase we was so LAWLESS .
贝卡斯 我们 曾是 所以 无法无天 - .

因为我们当时太无法无天了。

" ['sti:v] [læft] - .
" **Steve laughed sayagely .**
" 史蒂夫 笑了 - .

史蒂夫笑着说。

" [ðeə(r)] ['gɪtɪn] - - [wi:; wi] [er] .
" **They're gittin ' wuss'n we air .**
" 它们是 吉廷 - - 我们 空气 - .

“他们越来越懦弱，而我们却在逃避。”

[ðeɪ] [seɪ] [wi:; wi] [stoʊl] [ðə; ði] [stert] ['fɜ:; 'fer] [ðæt] [bæg][oʊ] - [wind] , ['braɪən] ,
They say we stole the State fer that bag o ' wind , Bryan ,
他们 说 我们 偷窃 这 状态 fer 那 包 o - 风 , 布莱恩 ,
[waɪ] [wɪd] [bɪn] ['voʊtɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['fɜ:; 'fer] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] .
他们说我们为了那点儿空话偷走了整个州，布莱恩。

[wen] [wi:d] [bɪn] ['voʊtɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['fɜ:; 'fer] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] .
when we'd been votin ' the same way fer forty years .
什么时候我们会 到过 投票 - 这 相同的 方式 fer 四十 年 - .

我们四十年来一直以同样的方式投票。

[naʊ] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [gæg] [ju: 'es][æ; æ] - [taɪ][ju: 'es][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] - - [kæf] .
Now they're goin ' to gag us an ' tie us up like a yearlin ' calf .
现在 它们是 去 - 到 插科打诨 我们 一个 - 领带 我们 向上 喜欢 一个 - - 小牛 - .

现在他们要堵住我们的嘴，把我们像一岁大的小牛犊一样绑起来。

[bʌt; bət][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [bɔːlɪn] - — [ðeə(r)] ['ɡɪtɪn] -
But folks in the mountains ain't a - goin' to do much bawlin' — they're gittin' -
但 各位 在 这 山脉 不是 一个 - 去 - 到 做 很多 嚎叫 - — 它们是 吉廷 -
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

但山里的人们不会哭闹——他们已经做好准备了。

" [stɪl] [ˈdʒeɪsn][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['stiːv] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [hændz][ænd; ənd]
" Still Jason refused to answer , but Steve saw that the lad's hands and
" 仍然 杰森 拒绝 到 回答 , 但 史蒂夫 锯 那 这 小伙子的 双手 和
[maʊθ] [wɜːr; wər] [klentʃt] .
mouth were clenched .
嘴 是 紧握 .

“杰森仍然拒绝回答，但史蒂夫看到这孩子紧紧地攥着拳头和嘴巴。

" [ðeə(r)] ['ɡɪtɪn] - ['redi] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][taː(r); taː(r), təː(r)] .
" They're gittin' READY , " he repeated , " an ' I'll be thar .
" 它们是 吉廷 - 准备好 , " 他 重复 , " 一个 - 患病的 是 那里 .
“他们准备就绪，”他重复道，“我也会到那里。”

" [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
" XXIII
" 二十三

“二十三

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [rɪˈlek(ə)n] [deɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [pæst] [laɪk]
But the sun of election day went down and a breath of relief passed like
但 这 太阳 的 选举 天 去 向下 和 一个 气息 的 宽慰 通过了 喜欢
[ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] .
a south wind over the land .
一个 南 风 超过 这 土地 .

但选举日的太阳落山了，一股如释重负的气息像南风一样吹过大地。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈdeɪndʒər] [ðæt]
Perhaps it was the universal recognition of the universal danger that
也许 它 曾是 这 普遍的 认出 的 这 普遍的 危险 那
[prɪˈventɪd] [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] ,
prevented an outbreak ,
阻止 一个 暴发 ,

或许正是由于人们普遍认识到这种普遍存在的危险，才阻止了疫情的爆发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [faʊnd] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [frɔːd] , [ˈkleɪmɪŋ] [ˈvɪktəri] ,
but the morning after found both parties charging fraud , claiming victory ,
但 这 早晨 后 成立 两个都 各方 收费 欺诈罪 , 声称 胜利 ,
但第二天早上，双方都指责对方存在欺诈行为，并声称胜诉。

[ænd; ənd] [ˈdedlɔːkt] [laɪk] [tuː] [ˈsævɪdʒ] [ˈɑːmɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ˈæktʃuəl][ˈbæt(ə)] .
and deadlocked like two savage armies in the crisis of actual battle .
和 僵局 喜欢 二 野蛮的 军队 在 这 危机 的 实际的 战斗 .
就像两支野蛮的军队在真正的战斗危机中陷入僵局一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [iːtʃ] [went] [ɑːn] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
For a fortnight each went on claiming the victory .
为了 一个 两星期 每个 去 在 声称 这 胜利 .
双方各宣称自己获胜，持续了两周时间。

[ɪn][wʌn] ['maʊnt(ə)n] ['kaʊntɪ] [ðə; ði][ˈɔːtoʊkrəts][ˈloʊk(ə)l] [traɪˈlʌmvərət] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][faɪv]
In one mountain county the autocrat's local triumvirate was surrounded by five
在 一 山 县 这 独裁者的 当地的 三巨头 曾是 包围 经过 五
[ˈhʌndrəd] [men] ,
hundred men ,
百 男人 ;

在一个山区县，独裁者的三巨头被五百名士兵包围了。

[waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [kaʊnt] ; [ɪn] [əˈnʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [dɪˈtɜːrmɪnd]
while it was making its count ; in another there were three thousand determined
尽管 它 曾是 制作 它是 数数 ; 在 其他 那里 是 三 千 决定
[ˈɒnlʊkəz] ;
onlookers ;
旁观者 ;

在进行计数时；在另一个地方，有三千名坚定的旁观者；

[ænd; ənd] [stiːl] [əˈnʌðər] ['maʊnt(ə)n] [traɪˈlʌmvərət] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [meɪl]
and still another mountain triumvirate was visited by nearly all the male
和 仍然 其他 山 三巨头 曾是 到访 经过 几乎 全部 这 男性
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [huː] [roʊd][ɪn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['saɪləntli][ænd; ənd]
inhabitants of the county who rode in on horseback and waited silently and
居民 的 这 县 WHO 骑 在 在 马背 和 等待 默默 和
[ˈθretnɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [skweɪ] .
threateningly in the court - house square .
威胁地 在 这 法庭 - 房子 正方形 .

还有一位山中三巨头受到了该县几乎所有男性居民的拜访，他们骑马来到法院广场，静静地、充满威胁地等待着。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ðə; ði] ['ɑːrsənəl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pɪkt] [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəkræt]
At the capital the arsenal was under a picked guard and the autocrat
在 这 首都 这 兵工厂 曾是 在下面 一个 挑选 警卫 和 这 独裁者
[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ɑːrmz] .
was said to be preparing for a resort to arms .
曾是 说 到 是 准备 为了 一个 采取 到 武器 .

在首都，军火库由精锐卫兵把守，据说独裁者正在准备诉诸武力。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌmaʊntəˈniəz] [wɜːr; wər] [siːn] ['drɪftɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] ,
A few mountaineers were seen drifting about the streets ,
一个 很少 登山者 是 已见 漂流 关于 这 街道 ,
几个登山者在街上漫无目的地游荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] — " [dʒʌst][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [əˈraʊn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [voʊts]
and the State offices — " just a - lookin ' aroun ' to see if their votes
和 这 状态 办公室 — " 只是 一个 - 在看 - 周围 - 到 看 如果 他们的 投票
[wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn][ɔːr][nɑːt] .
was a - goin ' to be counted in or not .
曾是 一个 - 去 - 到 是 计数 在 或者 不是 .

州政府办公室——“只是四处看看他们的选票是否会被计入。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [kleɪmd] [ðə; ði] [faɪt] [baɪ][wʌn] [voʊt] ,
" **At the end of the fortnight the autocrat claimed the fight by one vote** ,
" 在 这 结尾 的 这 两星期 这 独裁者 声称 这 斗争 经过 一 投票 ,
“两周后，独裁者以一票之差宣布赢得这场斗争。”

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [traɪˈlʌmvərət] [dɪˈkleɪd] [fɔːr; fər]
but three days before Thanksgiving Day two of the State triumvirate declared for
但 三 天 前 感恩 天 二 的 这 状态 三巨头 声明 为了
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪˈrɔɪəl] — [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] .
the Republican from the Pennyroyal — and resigned .
这 共和党人 从 这 薄荷 — 和 辞职 .

但在感恩节前三天，该州三巨头中的两人宣布支持来自潘尼罗亚尔的共和党人，并辞职了。

" [greɪt] ['si:zə] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['kɜ:rn(ə)l] ['pendəltən] .
" **Great Caesar ！** " **shouted Colonel Pendleton** .
" 伟大的 凯撒 ！ " 喊叫 上校 彭德尔顿 .
" 伟大的凯撒！ "彭德尔顿上校喊道。

" [kæn; kən][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [left] [ə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔ:rd] ？
" **Can the one that's left appoint his OWN board ？**
" 能 这 一 那就是 左边 委 他的 自己的 木板 ？
"剩下的那个人可以任命自己的董事会吗？ "

" ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:təkræt] , [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli][kʊd; kəd][bʌt; bət][dɪd] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:toʊkræts]
" **Being for the autocrat , he not only could but did — for the autocrat's**
" 存在 为了 这 独裁者 , 他 不是 仅有的 可以 但 做过 — 为了 这 独裁者的
[wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'ɡʌn] .
work was only begun .
工作 曾是 仅有的 开始 .
"作为独裁者，他不仅能够而且确实这样做了——因为独裁者的工作才刚刚开始。"

[ðə; ði]['kɑ:ntest][wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
The contest was yet to come .
这 竞赛 曾是 然而 到 来 .
比赛尚未开始。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ɡeɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
Meanwhile the great game was at hand .
同时 这 伟大的 游戏 曾是 在 手 .
与此同时，最重要的比赛即将开始。

[ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [leɪ] [naʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪt] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd][oʊld]
The fight for the championship lay now between the State University and old
这 斗争 为了 这 锦标赛 躺 现在 之间 这 状态 大学 和 老的
[,trænsɪl'veɪniə,- njə] ,
Transylvania ,
特兰西瓦尼亚 ,
现在，冠军争夺战将在州立大学和老特兰西瓦尼亚大学之间展开。

[ænd; ənd] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [flægz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frenzɪd] [stɔ:rm][frʌm; frəm]['hju:mən]
and , amid a forest of waving flags and a frenzied storm from human
和 , 之中 一个 森林 的 挥手 旗帜 和 一个 丧心病狂 风暴 从 人类
[θroʊt] ,
throats ,
喉咙 ,
在一片飘扬的旗帜和人们喉咙里发出的狂风暴雨般的呐喊声中，

[wʌz; wəz] [fɔ:t] [aʊt] ['despəɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['nei](ə)n] [sets] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] [pi:s] ,
was fought out desperately on the day that the nation sets aside for peace ,
曾是 战斗 出去 绝望地 在 这 天 那 这 国家 套 旁边 为了 和平 ,
[prer] , [ænd; ənd] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
prayer , and thanksgiving .
祷告 , 和 感恩 .
这场战斗发生在全国人民用来表达和平、祈祷和感恩的日子里，双方展开了殊死搏斗。

['evri] ['ætəm][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [ɪndɪɡ'nei](ə)n] , [rɪ'beljən] , [æm'bɪ](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] [ʌp] [ɪn]
Every atom of resentment , indignation , rebellion , ambition that was stored up in
每一个 原子 的 怨恨 , 愤慨 , 叛乱 , 志向 那 曾是 存储 向上 在
['dʒeɪsn] [went] ['ɪntu:] [ðæt] [faɪt] .
Jason went into that fight .
杰森 去 进入 那 斗争 .
杰森心中积压的每一丝怨恨、愤慨、反叛和野心都倾注到了那场战斗中。

[ˈaɪˈti:] [si:mɪd] [tuː; tə][dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm][ænd; ənd][tuː; tə][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒi, ˈmɑ:rdʒri] [ðæt]
It seemed to John Burnham and to Mavis and Marjorie that
它 似乎 到 约翰 伯纳姆 和 到 梅维斯 和 玛乔丽 那
[ðer; ðər] [ti:m] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] [blæk] [hed] [ænd; ənd][wʌn] [ˈjeləʊ] [wʌn] ,
their team was made up of just one black head and one yellow one ,
他们的 团队 曾是 制成 向上 的 只是 一 黑色的 头 和 一 黄色的 一 ,
约翰·伯纳姆、梅维斯和玛乔丽都觉得他们的队伍里好像只有一个黑脑袋和一个黄脑袋。

[fɔ:r; fər] [ˈevriwɛr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [ˈfaɪər][ænd; ənd]
for everywhere over the field and all the time , like a ball of fire and
为了 到处 超过 这 场地 和 全部 这 时间 , 喜欢 一个 球 的 火 和
[ɪts] [ˈjædəʊ] ,
its shadow ,
它是 阴影 ,
在整个田野上, 时时刻刻, 就像一团火球和它的影子,

[ðəʊz] [tu:] [ˈhedz] [ˈdɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] ,
those two heads darted , and , when they came together ,
那些 二 头部 飞镖 , 和 , 什么时候 他们 来了 一起 ,
那两颗脑袋猛地一闪, 然后, 它们相遇了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈraɪðɪŋ] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
they were the last to go down in the crowd of writhing bodies and the
他们是 是 这 最后的 到 去 向下 在 这 人群 的 扭动 身体 和 这
[fɜ:rst][tuː; tə] [li:p] [ˈɪntu:] [ˈvju:] [əˈgen] — [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:l] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈenəmi:z]
first to leap into view again — and always with the ball nearer the enemy's
第一的 到 飞跃 进入 看法 再次 — 和 总是 和 这 球 更近 这 敌人的
[goʊl] .
goal .
目标 .

在一片翻滚的人群中, 他们是最后倒下的, 也是第一个再次跃入视野的——而且总是带着更接近对方球门的球。
[brˈhaɪnd] [ðæt] [goʊl] [i:tʃ] [hed] [ˈdɑ:rtɪd] [wʌns] , [ænd; ənd][baɪ][dʒʌst] [ðəʊz] [tu:] [goʊlz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Behind that goal each head darted once , and by just those two goals was the
在后面 那 目标 每个 头 飞镖 一次 , 和 经过 只是 那些 二 目标 曾是 这
[geɪm] [wʌn] .
game won .
游戏 韩元 .

在那球门后, 每个脑袋都猛地一窜, 而仅仅凭借这两粒进球, 比赛就赢得了胜利。
[greɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ; [ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈaɪdl] ,
Gray was the hero he always was ; Jason was the coming idol ,
灰色的 曾是 这 英雄 他 总是 曾是 ; 杰森 曾是 这 未来 偶像 ,
格雷还是他一直以来的英雄; 杰森是冉冉升起的偶像。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]
and both were borne off the field on the shoulders of a crowd that was
和 两个都 是 出生 离开 这 场地 在 这 肩膀 的 一个 人群 那 曾是
[hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
hoarse with shouting triumph and weeping tears of joy .
嘶哑 和 喊叫 胜利 和 哭泣 眼泪 的 喜悦 .
他们二人被欢呼雀跃、喜极而泣的人群抬出了球场。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [traɪˈʌmf] [wei] [ˈdʒeɪsn] [swə:vd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ˈmɑ:rdʒi, ˈmɑ:rdʒri][ænd; ənd]
And on that triumphal way Jason swerved his eyes from Marjorie and
和 在 那 凯旋的 方式 杰森 急转弯 他的 眼睛 从 玛乔丽 和
[ˈmeɪvɪs] [swə:vd] [hɜ:rz][frʌm; frəm] [greɪ] .
Mavis swerved hers from Gray .
梅维斯 急转弯 她的 从 灰色的 .
在那条凯旋的路上, 杰森把目光从玛乔丽身上移开, 梅维斯也把目光从格雷身上移开。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər][ˈdʒeɪsn] [ðæt] [naɪ] ,
There was no sleep for Jason that night ,
那里 曾是 不 睡觉 为了 杰森 那 夜晚 ,
杰森当晚彻夜未眠。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪ] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈten](ə)n [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] [rɪˈlækst] [ænd; ənd][hi:; hi]
but the next night the fierce tension of mind and muscle relaxed and he
但 这 下一个 夜晚 这 凶猛的 紧张 的 头脑 和 肌肉 轻松 和 他
[slept] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] ;
slept long and hard ;
睡着了 长的 和 难的 ;
但到了晚上，他紧张的心理和肌肉状态放松了下来，睡了个好觉；

[ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [fi:ldz] ,
and Sunday morning found him out in the warm sunlight of the autumn fields ,
和 星期日 早晨 成立 他 出去 在 这 温暖的 阳光 的 这 秋天 字段 ,
星期天早上，人们发现他沐浴在秋日田野温暖的阳光下。

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fens] [reɪl] — [əˈloʊn] .
seated on a fence rail — alone .
坐着 在 一个 栅栏 轨 — 独自的 .
独自一人坐在栅栏上。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [smoʊk] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈeɪmləsli]
He had left the smoke cloud of the town behind him and walked aimlessly
他 有 左边 这 抽烟 云 的 这 镇 在后面 他 和 步行 漫无目的地
[əˈfi:ld] ,
afield ,
田野 ,

他把城镇的烟雾抛在身后，漫无目的地在郊外走着。

[ɪkˈsept] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtɜ:npaɪk] [ðæt] [led][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wei] [frʌm; frəm][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd]
except to take the turnpike that led the opposite way from Mavis and
除了 到 拿 这 收费公路 那 引领 这 对面的 方式 从 梅维斯 和
[ˈmɑ:rdʒɜ:i, ˈmɑ:rdʒri][ænd; ənd][dʒɑ:n][ˈbɜ:ˌnəm, ˈbɜ:ˌnhæm][ænd; ənd] [greɪ] ,
Marjorie and John Burnham and Gray ,
玛乔丽 和 约翰 伯纳姆 和 灰色的 ,
除了走那条与梅维斯、玛乔丽、约翰·伯纳姆和格雷所在方向相反的收费公路之外，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈloʊn] .
for he wanted to be alone .
为了 他 通缉 到 是 独自的 .
因为他只想一个人待着。

[naʊ] , [pɜ:rtɪt] [ɪn][ðə; ði] [kra:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪk] - [ænd; ənd] - [ˈraɪdərd] [fens] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mlɪ]
Now , perched in the crotch of a stake - and - rided fence , he was calmly
现在 , 栖息 在 这 裆 的 一个 赌注 - 和 - 骑手 栅栏 , 他 曾是 平静地
 , [ˈsɜ:rtʃɪŋli] ,
, searchingly ,
, 仔细地 ,

现在，他栖息在一根木桩围栏的拐角处，平静而专注地搜寻着，
[ʌnˈsperɪŋli] [ˈteɪkɪŋ] [stɑ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
unsparingly taking stock with himself .
毫不留情 采取 库存 和 他自己 .
毫不留情地反省自己。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ,
In the first place the training - table was no more ,
在 这 第一的 地方 这 训练 - 桌子 曾是 不 更多的 ,
首先，训练桌已经不存在了。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [di'livəriŋ] [mɔ:rnɪŋ] [ˈpepərz] .
and he must go back to delivering morning papers .
和 他 必须 去 后退 到 运送 早晨 文件 .

他必须回去送早报了。

[wɪð; wɪθ] [fʊt] - [bɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
With foot - ball , with diversions in college and in the country ,
和 脚 - 球 , 和 转移 在 大学 和 在 这 国家 ,

足球、大学期间和乡村生活中的各种娱乐活动，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðæt] [ʌp] .
he had lost much time and he must make that up .
他 有 丢失的 很多 时间 和 他 必须 制作 那 向上 .

他浪费了很多时间，必须把这些时间补回来。

[ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [ˈtɜ:rmɔɪl] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The political turmoil had kept his mind from his books and for a
这 政治的 动荡 有 保留 他的 头脑 从 他的 图书 和 为了 一个

[waɪl] [ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ɔ:l'tə'geðər] .
while Marjorie had taken it away from them altogether .
尽管 玛乔丽 有 已采取 它 离开 从 他们 共 .

政治动荡让他无暇顾及书籍，而有一段时间，玛乔丽更是完全夺走了他读书的时间。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [nʌn] [tu:] [wel] [prɪ'perd] ,
He had come to college none too well prepared ,
他 有 来 到 大学 没有任何 也 出色地 准备 ,

他进入大学时准备得并不充分。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] [dʒɔ:n][ˈbɜ:nəm, 'bɜ:nhæm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn] ['kaɪndli] [ˈwɔ:rnɪŋ] ;
and already John Burnham had given him one kindly warning ;
和 已经 约翰 伯纳姆 有 给定 他 一 亲切地 警告 ;

约翰·伯纳姆此前已经善意地警告过他一次；

[bʌt; bət][soʊ] [su'pri:m] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]
but so supreme was his self - confidence that he had smiled at the
但 所以 最高 曾是 他的 自己 - 信心 那 他 有 微笑 在 这

[dʒɪ'ɑ:lədʒɪst][ænd; ənd][tu:; tə] [hɪm'self] .
geologist and to himself .
地质学家 和 到 他自己 .

但他对自己充满自信，不仅对着地质学家笑了笑，也对自己笑了笑。

[naʊ] [hi:; hi] [ˈfraʊnɪŋli] [ˈwʌndɜ:d] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l]
Now he frowningly wondered if he had not lost his head and made a fool
现在 他 皱着眉头 想知道 如果 他 有 不是 丢失的 他的 头 和 制成 一个 傻子

[ʌv; əv] [hɪm'self] ;
of himself ;
的 他自己 ;

现在他皱着眉头，心想自己是不是一时冲动，出丑了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈwʌrɪs] [ænd; ənd] [səs'pɪʃənz] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈʃɑ:rpli] [ænd; ənd]
and a host of worries and suspicions attacked him so sharply and
和 一个 主持人 的 担忧 和 怀疑 遭到攻击 他 所以 尖锐地 和

[ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] ,
suddenly that ,
突然 那 ,

一连串的担忧和怀疑突然而至，猛烈地袭击了他，以至于

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
before he knew what he was doing ,
前 他 知道 什么 他 曾是 正在做 ,

在他意识到自己在做什么之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [li:pt] ['pænik] - ['stri:kən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][hæf] - [trɑ:t]
he had leaped panic - stricken from the fence and at a half - trot
他 有 跳跃 恐慌 - 受打击的 从 这 栅栏 和 在 一个 一半 - 小跑
[wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn][ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
was striking back across the fields in a bee - line for his room and his
曾是 引人注目 后退 穿过 这 字段 在 一个 蜜蜂 - 线 为了 他的 房间 和 他的
[bʊks] .
books .
图书 .

他惊慌失措地从栅栏上跳了下来，然后小跑着穿过田野，径直朝他的房间和他的书跑去。

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðer'æftər] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
And night and day thereafter he stuck to them .
和 夜晚 和 天 此后 他 卡住 到 他们 .

此后，他日夜都与他们在一起。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,
Meanwhile the struggle was going on at the capital ,
同时 这 斗争 曾是 去 在 在 这 首都 ,

与此同时，首都也爆发了战斗。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['evri] [dɑ:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [dræŋk][ɪn] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
and by the light of every dawn the boy drank in every detail of it from
和 经过 这 光 的 每一个 黎明 这 男生 喝 在 每一个 细节 的 它 从

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .
the morning paper that was literally his daily bread .
这 早晨 纸 那 曾是 字面上地 他的 日常的 面包 .

每天清晨，男孩都会从晨报中仔细阅读报纸上的每一个细节，那份报纸对他来说就像每日的面包一样。

[tuː] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði][bɪg] [geɪm] , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪ'rɔɪəl] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz]
Two weeks after the big game , the man from the Pennyroyal was installed as
二 周 后 这 大的 游戏 , 这 男人 从 这 薄荷 曾是 已安装 作为
[ˈgʌvərnər] .
governor .
州长 .

大赛两周后，这位来自佩尼罗亚尔的男子就任州长。

[ðə; ði] [pɪkt] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:rsənəl] [wʌz; wəz] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] .
The picked guard at the arsenal was reinforced .
这 挑选 警卫 在 这 兵工厂 曾是 加强型 .

军火库的精选守卫得到了加强。

[ðə; ði] [kən'testɪŋ] ['ɔ:təkræt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [stɔ:rd] [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [ə; eɪ]
The contesting autocrat was said to have stored arms in the penitentiary , a
这 竞争 独裁者 曾是 说 到 有 存储 武器 在 这 监狱 , 一个
[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

据说这位挑战统治地位的独裁者在监狱里藏匿了武器，一个灰色的.....

[haɪ] - [wɔ:ld] ['fɔ:rtres] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stəʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvə-nɜːz] ['mæn(jə)n] ,
high - walled fortress within a stone's throw of the governor's mansion ,
高的 - 有围墙的 堡垒 之内 一个 石头的 扔 的 这 州长的 大厦 ,

距离总督府仅咫尺之遥的高墙堡垒，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['wɔ:rdn] [ðer'ʌv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['hentʃmən] .
for the Democratic warden thereof was his loyal henchman .
为了 这 民主 典狱长 其中 曾是 他的 忠诚 喽啰 .

因为民主党的狱长是他的忠实爪牙。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈruːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈhiəz] [sprɛd] ,
The first rumor of the coming of the mountaineers spread ,
这 第一的 谣言 的 这 未来 的 这 登山者 传播 ,
登山者即将到来的第一个传言开始传播开来。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][brɪˈɡæən][tuː; tə][fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrd] [ˈhɪlər] [ænd; ɐnd][bæd][men] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the capital began to fill with the ward heelers and bad men of the
和 这 首都 开始 到 充满 和 这 病房 牧牛犬 和 坏的 男人 的 这
[ˈɔːtəkræt] .
autocrat .
独裁者 .

于是，首都开始充斥着独裁者的爪牙和恶棍。
[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfaɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprəʊtest] ,
A week passed, there was no filing of a protest ,
一个 星期 通过了 , 那里 曾是 不 备案 的 一个 反对 ,
一周过去了，仍未收到任何抗议书。

[ə; eɪ][pɔːl][ʌv; əv] [səˈspens] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd][laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ,
a pall of suspense hung over the land like a black cloud ,
一个 灵柩 的 悬念 悬挂 超过 这 土地 喜欢 一个 黑色的 云 ,
悬念的阴云像乌云一样笼罩着这片土地。

[ænd; ɐnd][ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][ˈdʒeɪsn] ,
and under it there was no more restless spirit than Jason ,
和 在下面 它 那里 曾是 不 更多的 不安 精神 比 杰森 ,
而在这之下，没有比杰森更躁动不安的灵魂了。

[huː] [hæd; həd] [riˈtriːtɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtres] [ʌv; əv]
who had retreated into his own soul as though it were a fortress of
WHO 有 撤退 进入 他的 自己的 灵魂 作为 尽管 它 是 一个 堡垒 的
[hɪz; ɪz] [hɪlz] .
his hills .
他的 丘陵 .
他退缩到自己的灵魂深处，仿佛那是他山丘上的堡垒。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [siːn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈɡæðərɪŋ] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] ,
No more was he seen at any social gathering — not even at the gymnasium ,
不 更多的 曾是 他 已见 在 任何 社会的 采集 — 不是 甚至 在 这 健身房 ,
从此以后，人们再也没有在任何社交场合见过他——甚至连体育馆也没有。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpepərz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][ˈeksərsaɪz] [ðæt] [hiː; hi]
for the delivery of his morning papers gave him all the exercise that he
为了 这 送货 的 他的 早晨 文件 给予 他 全部 这 锻炼 那 他
[ˈniːdɪd] [ænd; ɐnd] [mɔːr] .
needed and more .
需要 和 更多的 .
因为他每天早上送报纸的工作不仅满足了他所需的运动量，而且还让他有额外的锻炼机会。

[hɪz; ɪz][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ɐnd] [ʃɔːrt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
His hard work and short hours of sleep began to tell on him .
他的 难的 工作 和 短的 小时 的 睡觉 开始 到 告诉 在 他 .
他的辛勤工作和睡眠不足开始让他感到疲惫。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [wʊd] [swɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
Sometimes the printed page of his book would swim before his eyes and his
有时 这 打印 页 的 他的 书 会 游泳 前 他的 眼睛 和 他的
[breɪn] [ɡoʊ][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] .
brain go panic - stricken .
脑 去 恐慌 - 受打击的 .
有时，他眼前的书页会突然变得模糊不清，他的大脑也会因此陷入恐慌。

[hi:; hi] [gru:] [peɪ] , [θɪn] , [ˈhæɡərd] , [ænd; ənd][wɔ:rn] , [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli]
He grew pale , thin , haggard , and worn , and Marjorie saw him only
他 生长 苍白 , 薄的 , 枯槁 , 和 磨损 , 和 玛乔丽 锯 他 仅有的
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪləntli] ,
when he was silently ,
什么时候 他 曾是 默默 ,
他脸色苍白, 身形消瘦, 憔悴不堪, 玛乔丽只有在他沉默不语的时候才能见到他。

[ˈswɪftli] [straɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ˈdɔ:rmətɔ:ri][tu:; tə] [klæs] - [ru:m] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] — [grɪm] , [ˈretɪs(ə)nt] ,
swiftly striding from dormitory to class - room and back again — grim , reticent ,
迅速地 大步走 从 宿舍 到 班级 - 房间 和 后退 再次 — 严峻 , 沉默寡言 ,
[ænd; ənd][nɑ:n] - [əˈprəʊtʃəbl] .
and non - approachable .
和 非 - 平易近人 .
他步伐矫健地从宿舍走到教室, 又迅速地走回宿舍——神情严肃, 沉默寡言, 难以接近。

[wen] [ˈkrɪsməs] [əˈprəʊtʃt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈgreɪz] [nɔ:r][tu:; tə][dʒɑ:n]
When Christmas approached he would not promise to go to Gray's nor to John
什么时候 圣诞节 接近 他 会 不是 承诺 到 去 到 格雷的 也不 到 约翰
[ˈbɜ:nəmz, ˈbɜ:nhæmz] ,
Burnham's ;
伯纳姆的 ,
圣诞节临近时, 他既不肯答应去格雷家, 也不肯答应去约翰·伯纳姆家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrerli] [went] [naʊ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and he rarely went now even to his mother .
和 他 很少 去 现在 甚至 到 他的 母亲 .
他现在甚至很少去看望他的母亲了。
[ɪn][ˈmeɪvɪs] [ˈhɔ:n] , [greɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,
In Mavis Hawn , Gray found the same mystifying change ,
在 梅维斯 霍恩 , 灰色的 成立 这 相同的 神秘的 改变 ,
格雷在梅维斯·霍恩身上发现了同样令人费解的变化。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔ:rbɪdli] [ˈsensətɪv] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] [ɪz] [ˈwu:ndɪd] , [ˈhi:lɪŋ] [ɪz]
for when the morbidly sensitive spirit of the mountaineer is wounded , healing is
为了 什么时候 这 病态地 敏感的 精神 的 这 登山 是 受伤 , 康复 是
[sləʊ] [ænd; ənd] [kjʊr] [ˈdɪfɪkəlt] .
slow and cure difficult .
慢的 和 治愈 难的 .
因为当登山者那敏感脆弱的心灵受到伤害时, 愈合是缓慢的, 治愈是困难的。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] , [i:tʃ] [per] [met] .
One day , however , each pair met .
一天 , 然而 , 每个 一对 遇见 .
然而有一天, 这两人相遇了。
[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
Passing the mouth of the lane ,
通过 这 嘴 的 这 车道 ,
穿过巷口,

[greɪ] [sɔ:] [ˈmeɪvɪs] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈsləʊli] [əˈbɔ:n] [aɪ ˈti:] [ˈhoʊmwərd] [ænd; ənd][hi:; hi][roʊd][ˈæftər][hɜ:r; hər] .
Gray saw Mavis walking slowly along it homeward and he rode after her .
灰色的 锯 梅维斯 步行 缓慢地 沿着 它 回家 和 他 骑 后 她 .
格雷看到梅维斯沿着小路缓缓往家走, 便骑马跟在她后面。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ˈlɪftɪd] ,
She turned when she heard his horse behind her , her chin lifted ,
她 转向 什么时候 她 听到 他的 马 在后面 她 , 她 下巴 抬起 ,
她听到身后传来马蹄声, 便转过身, 扬起下巴。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][dɑːrk] [ˈslʌn] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrk] ,
and her dark sullen eyes looked into his with a stark ,
和 她 黑暗的 忧郁 眼睛 看起来 进入 他的 和 一个 斯塔克 ,
她那双阴郁的黑眼睛直直地盯着他,

[də'rekt] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [hæf][ˈoʊpən] — [kən'fjuːzd] [ænd; ʌnd] [ˈspiːtʃləs]
direct simplicity that left him with his lips half open — confused and speechless
直接的 简单 那 左边 他 和 他的 嘴唇 一半 打开 — 使困惑 和 无言
.
:
.

直白的简洁让他目瞪口呆，不知所措。

[ænd; ʌnd][ˈdʒentli] , [æt; ət][ləst] :
And gently , at last :
和 轻轻地 , 在 最后的 :
最后，轻轻地：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['meɪvɪs] ?
" What's the matter , Mavis ?
" 是什么 这 事情 , 梅维斯 ?
梅维斯，你怎么了？

" [stiːl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ʌn'kwɛstʃənɪŋ] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ,
" Still she looked , unquestioning , uncompromising ,
" 仍然 她 看起来 , 不加质疑 , 毫不妥协 ,
她依然面无表情，毫不质疑，毫不妥协。

[ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ænd; ʌnd] [went] ['sləʊli] [ɑːn] [hoʊm] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][hɪz; ɪz]
and turned without answer and went slowly on home while the boy sat his
和 转向 没有 回答 和 去 缓慢地 在 家 尽管 这 男生 卫星 他的
[hɔːrs] [ænd; ʌnd] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ]
horse and looked after her until she climbed the porch of her cottage
马 和 看起来 后 她 直到 她 攀登 这 门廊 的 她 小屋

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
她没有回答，转身慢慢地往家走去，男孩则骑在马上，目送她走到小屋的门廊前。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈdɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] .
without once turning her head , disappeared within .
没有 一次 转弯 她 头 , 消失 之内 .
她头也不回，消失在里面。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪsn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒəri] [broʊk] [hɪz; ɪz] [grɪm] ['retɪsn] [ɪn] [spaɪt]
But Jason at his meeting with Marjorie broke his grim reticence in spite
但 杰森 在 他的 会议 和 玛乔丽 打破 他的 严峻 沉默寡言 在 尽管如此
[ʌv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

但杰森在与玛乔丽见面时，不由自主地打破了他严肃的沉默。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌnset] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['snəʊi] ['wɪləʊz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
She had come upon him at sunset under the snowy willows by the edge of
她 有 来 之上 他 在 日落 在下面 这 下雪的 柳树 经过 这 边缘 的
[ðə; ði][aɪs] - [lʊkt] [pɑːnd] .
the ice - locked pond .
这 冰 - 已锁定 池塘 .
日落时分，她在冰封池塘边白柳树下遇见了他。

[hiː; hi][hæd; həd][let][ðə; ði] [f'ʌdʒeɪts] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd]
He had let the floodgates down and she had been shaken and terrified
他 有 让 这 泄洪闸 向下 和 她 有 到过 摇晃 和 恐惧
[baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ðæt] [rʌʃt] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
by the torrent that rushed from him .
经过 这 激流 那 匆忙 从 他 .
他打开了闸门，她被他倾泻而出的洪流吓得魂飞魄散，惊恐万分。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
The girl shrank from his bitter denunciation of himself .
这 女孩 缩小 从 他的 苦的 谴责 的 他自己 .
女孩被他对自己尖锐的谴责吓得缩了回去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] .
He had been a fool .
他 有 到过 一个 傻子 .
他真是个傻瓜。

[ðə; ði][mɪd] - [jɪr] [ɪgˌzæmiˈneɪʃənz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][fɔːr; fər][him; ɪm] ,
The mid - year examinations would be a tragedy for him ,
这 中 - 年 考试 会 是 一个 悲剧 为了 他 ,
期中考试对他来说将是一场灾难。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] " ['kɪtʃɪn] " [ɔːr] [liːv] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ˈbrʊʊkən]
and he must go to the " kitchen " or leave college with pride broken
和 他 必须 去 到 这 " 厨房 " 或者 离开 大学 和 自豪 破碎的
[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst] [dɪs'greɪs] .
and in just disgrace .
和 在 只是 耻辱 .
他要么去“厨房”，要么带着破碎的自尊和耻辱离开大学。

[feɪt] [hæd; həd] [træpt] [him; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] .
Fate had trapped him like a rat .
命运 有 被困 他 喜欢 一个 鼠 .
命运把他像老鼠一样困住了。

[ə; eɪ] [ˈ^ruːsəm] [ʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][hiː; hi]
A grewsome oath had been put on him as a child and from it he
一个 生长 誓言 有 到过 放 在 他 作为 一个 孩子 和 从 它 他
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪ'skeɪp] .
could never escape .
可以 绝不 逃脱 .
他小时候就被下了可怕的誓言，永远无法摆脱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθraɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
He had been robbed of his birthright by his own mother and the people
他 有 到过 被抢劫 的 他的 与生俱来的权利 经过 他的 自己的 母亲 和 这 人们
[ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [græs] ,
of the Blue - grass ,
的 这 蓝色的 - 草 ,
他被自己的母亲和蓝草地区的人民剥夺了与生俱来的权利。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrdʒəɪrɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈrɒbɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbɜːθˌraɪts] [æz; əz]
and Marjorie's people were now robbing his of their national birthrights as
和 玛乔丽的 人们 是 现在 抢劫 他的 的 他们的 国家的 与生俱来的权利 作为
[wel] .
well .
出色地 .
现在，玛乔丽的人民也在剥夺他的民族权利。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ,
The boy did not say her people , but she knew that was what he meant ,
这 男生 做过 不是 说 她 人们 , 但 她 知道 那 曾是 什么 他 意思是 ,
男孩没有直接说“她的人民”，但她知道他的意思就是这个。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ][hɜ:rt] [ðæt] ['dʒeɪsn] [spʊk] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]
and she looked so hurt that Jason spoke quickly his gratitude for all the
和 她 看起来 所以 伤害 那 杰森 辐 迅速地 他的 感激 为了 全部 这
[ˈkaɪndnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊn] [hɪm; ɪm] .
kindness that had been shown him .
仁慈 那 有 到过 所示 他 .
她看起来很受伤，杰森连忙表达了对大家对他的善意和支持的感激之情。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
And when he started with his gratitude to her ,
和 什么时候 他 开始 和 他的 感激 到 她 ,
当他开始表达对她的感激之情时，

[hɪz; ɪz] ['meməriz] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
his memories got the better of him and he stopped for a moment
他的 回忆 得到 这 更好的 的 他 和 他 停止 为了 一个 片刻
[wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡri] [aɪz] ,
with hungry eyes ,
和 饥饿的 眼睛 ,
回忆涌上心头，他停顿片刻，眼神饥渴。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ˈoʊvər] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [nekst] ,
but seeing her consternation over what might be coming next ,
但 看到 她 惊愕 超过 什么 可能 是 未来 下一个 ,
但看到她对接接下来可能发生的事情感到不安，

[hi:; hi][hæd; həd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['bɪtər] [pru:f] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
he had ended with a bitter smile at the further bitter proof she was
他 有 结束 和 一个 苦的 微笑 在 这 更远 苦的 证明 她 曾是
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
giving him .
给予 他 .
她进一步向他证明了一些残酷的事实，他最终露出了苦涩的笑容。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] — [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sædli] [tu:; tə]
" **But I understand — now ,** " **he said sternly to himself and sadly to**
" 但 我 理解 — 现在 , " 他 说 严厉地 到 他自己 和 令人遗憾的是 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
“但我现在明白了，”他语气严肃地对自己说，语气悲伤地对她说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and he turned away without seeing the quiver of her mouth and the
和 他 转向 离开 没有 看到 这 颤动 的 她 嘴 和 这
[ˈsta:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [terz] .
starting of her tears .
开始 的 她 眼泪 .
他转过身去，没有看到她嘴唇的颤抖和眼泪的涌出。

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ðæt] [æftər'nu:n] , ['dʒeɪsn] [faʊnd] ['meɪvɪs] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] ,
Going to his mother's that afternoon , Jason found Mavis standing by the fence ,
去 到 他的 母亲的 那 下午 , 杰森 成立 梅维斯 常设 经过 这 栅栏 ,
那天下午，杰森去母亲家的路上，发现梅维斯站在栅栏边。

[ˈhɑːrdli] [les] [peɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [snəʊ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
hardly less pale than the snow under her feet , and looking into the sunset .
几乎 较少的 苍白 比 这 雪 在下面 她 脚 , 和 寻找 进入 这 日落 .
她脸色苍白, 几乎和脚下的雪一样白, 正望着落日。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
She started when she heard the crunch of his feet ,
她 开始 什么时候 她 听到 这 嘎吱声 的 他的 脚 ,
她听到他脚步声的嘎吱声, 吓了一跳。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
and from the look of her face he knew that she thought he might be
和 从 这 看 的 她 脸 他 知道 那 她 想法 他 可能 是
[sʌm; səm][wʌn] [els] .
some one else .
一些 一 别的 .

从她的表情来看, 他知道她认为他可能是别人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] ,
He saw that she had been crying ,
他 锯 那 她 有 到过 哭泣 ,
他看到她哭过了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [ˈægəni] [ʌv; əv][maɪnd] .
and as quickly she knew that the boy was in a like agony of mind .
和 作为 迅速地 她 知道 那 这 男生 曾是 在 一个 喜欢 痛苦 的 头脑 .
她很快意识到, 这个男孩也正承受着同样的精神痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [swɪft] [lʊk] — [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [bɪˈtreɪəl] —
There was only one swift look — a mutual recognition of a mutual betrayal —
那里 曾是 仅有的 一 迅速 看 — 一个 相互的 认出 的 一个 相互的 背叛 —
[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [pæst] [ðen] [nɔːr] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
but no word passed then nor when they walked together back to the house ,
但 不 单词 通过了 然后 也不 什么时候 他们 步行 一起 后退 到 这 房子 ,
他们之间只有一个短暂的眼神交流——彼此心照不宣地意识到对方的背叛——但当时两人没有说一句话, 之后他们一起
走回房子时也没有再说一句话。

[fɔːr; fər] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [meɪd] [noʊ][wɜːrd][ˈpɑːsəb(ə)] .
for race and relationship made no word possible .
为了 种族 和 关系 制成 不 单词 可能的 .
因为种族和关系, 任何言语都无法表达。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈdʒeɪsn] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [aɪz] [fɪkst] [ˈæŋkʃəsli] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Within the house Jason noticed his mother's eyes fixed anxiously on him ,
之内 这 房子 杰森 注意到 他的 母亲的 眼睛 固定的 焦虑地 在 他 ,
杰森走进屋子, 发现母亲的目光焦虑地注视着他。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
and when Mavis was clearing up in the kitchen after supper ,
和 什么时候 梅维斯 曾是 清理 向上 在 这 厨房 后 晚餐 ,
晚饭后, 梅维斯正在厨房收拾东西,

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌtəli] [ˈʃɪftɪd] [hɜːr; hər] [səˈlɪsɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] [kənˈfeɪ(ə)n]
she subtly shifted her solicitude to the girl in order to draw some confession
她 微妙地 转移 她 关怀 到 这 女孩 在 命令 到 画 一些 忏悔
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn] .
from her son .
从 她 儿子 .
她巧妙地将关心转移到女孩身上, 目的是从儿子那里套取一些供词。

" ['meɪvɪs] ['wɒnts] [tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .

" **Mavis wants to go back to the mountains** .
" 梅维斯 想要 到 去 后退 到 这 山脉 .

梅维斯想回到山里。

" [ðə; ði] [ruːz] [wɜːrkt] , [fɔːr; fər][ˈdʒeɪsn] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈfaɪər] [waɪl]

" **The ruse worked , for Jason looked up quickly and then into the fire while**

" 这 诡计 工作 , 为了 杰森 看起来 向上 迅速地 和 然后 进入 这 火 尽管

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈweɪtɪd] .

the mother waited .

这 母亲 等待 .

“计谋奏效了，因为杰森迅速抬起头，然后看向火堆，而母亲则在一旁等待。”

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][waːnt][tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] [ˈwɪrəli] ;

" **Sometimes I want to go back myself , " he said wearily ;**

" 有时 我 想 到 去 后退 我 , " 他 说 疲劳 ;

“有时候我自己也想回去，”他疲惫地说；

" [ɪts] [ˈɡɪtɪn] - [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [hɪr] .

" **it's gittin ' too much for me here** .

" 它是 吉廷 - 也 很多 为了 我 这里 .

“我感觉这里的事情太多了。”

" [ˈmɑːrθə] [ˈhɒn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [sliːp]

" **Martha Hawn looked at her husband stretched on the bed in a drunken sleep**

" 玛莎 霍恩 看起来 在 她 丈夫 拉伸 在 这 床 在 一个 醉 睡觉

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] [ˈsɔːftli] .

and began to cry softly .

和 开始 到 哭 轻轻 .

玛莎·霍恩看着醉醺醺地睡在床上的丈夫，开始轻轻地哭泣。

" [ɪts] - [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfɜː; ˈfər][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .

" **It's al'ays been too much fer me , " she sobbed** .

" 它是 - 到过 也 很多 fer 我 , " 她 啜泣 .

“这对我来说一直都太难了，”她抽泣着说。

" [aɪv] - [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][gʊʊ] [bæk] .

" **I've al'ays wanted to go back** .

" 我已经 - 通缉 到 去 后退 .

我一直都想回去。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈdʒeɪsn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈlʊŋnli] [hɜːr; hər] [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] ,

" **For the first time Jason began to think how lonely her life must be** ,

" 为了 这 第一的 时间 杰森 开始 到 思考 如何 孤独 她 生活 必须 是 ,

杰森第一次开始思考她的生活该有多么孤独。

[ænd; ənd] , [pərˈhæps][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʊŋ] [ˈsʌfərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈɡæən]

and , perhaps as the result of his own suffering , his heart suddenly began

和 , 也许 作为 这 结果 的 他的 自己的 痛苦 , 他的 心 突然 开始

[tuː; tə] [eɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

to ache for her .

到 疼痛 为了 她 .

或许是因为他自己的痛苦，他的心突然开始为她感到痛楚。

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , [ˈmæmi] — [aɪl] [teɪk] [ʃiː; ʃi] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .

" **Don't worry , mammy — I'll take ye back some day** .

" 不 担心 , 妈咪 — 患病的 拿 是的 后退 一些 天 .

“别担心，妈妈——总有一天我会带你回去的。”

" ['meɪvɪs] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

" **Mavis came back from the kitchen** .

" 梅维斯 来了 后退 从 这 厨房 .

梅维斯从厨房回来了。

[ə'gen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
Again she had been crying .
再次 她 有 到过 哭泣 ；

她又哭了。

[ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [kiːn] [lʊk] [pæst] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðæt] [lʊk] ['dʒeɪsn]
Again the same keen look passed between them and with only that look Jason
再次 这 相同的 敏锐的 看 通过了 之间 他们 和 和 仅有的 那 看 杰森
[klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
climbed the stairs to her room .
攀登 这 楼梯 到 她 房间 ；

他们之间再次交换了一个意味深长的眼神，杰森只用了这一个眼神就走上了通往她房间的楼梯。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd]
As his eyes wandered about the familiar touches the hand of civilization had
作为 他的 眼睛 漫步 关于 这 熟悉的 触摸 这 手 的 文明 有
[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪmbər] [aɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] ,
added to the bare little chamber it once was ,
额外 到 这 裸 小的 房间 它 一次 曾是 ；

他的目光扫过这间曾经简陋的小房间里，那些文明之手增添的熟悉痕迹。

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [ʌv; əv] ['vaːnɪʃt] [paɪn][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
he saw on the dresser of varnished pine one touch of that hand that he had
他 锯 在 这 梳妆台 的 涂漆 松树 一 触碰 的 那 手 那 他 有
[ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [brɪfɔːr] — [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [greɪ] ['pendəltən] .
never noticed before — the picture of Gray Pendleton .
绝不 注意到 前 — 这 图片 的 灰色的 彭德尔顿 ；

他在涂了清漆的松木梳妆台上看到了一只他以前从未注意到的手的痕迹——格雷·彭德尔顿的照片。

[ˈeɪdəntli] ['meɪvɪs][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
Evidently Mavis had forgotten to put it away ,
显然 梅维斯 有 被遗忘的 到 放 它 离开 ；

显然梅维斯忘记把它收起来了。

[ænd; ənd]['dʒeɪsn] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðə; ði][fræŋk] [feɪs] , [strɔːŋ] [maʊθ] ,
and Jason looked at it curiously a moment — the frank face , strong mouth ,
和 杰森 看起来 在 它 奇怪的是 一个 片刻 — 这 坦率 脸 , 强的 嘴 ,
杰森好奇地看了看那张脸——坦率的脸，坚毅的嘴唇，

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
and winning smile — but he never noticed that it was placed where she
和 获胜 微笑 — 但 他 绝不 注意到 那 它 曾是 放置 在哪里 她
[kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [niːld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,
could see it when she kneeled at her bedside ,
可以 看 它 什么时候 她 跪着 在 她 床头 ；

他脸上带着迷人的微笑——但他从未注意到，那东西就放在她跪在床边时能看到的地方。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [gest] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['ɜːrθli] [θɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn]
and never guessed that it was the last earthly thing her eyes rested on
和 绝不 猜对了 那 它 曾是 这 最后的 尘世的 事物 她 眼睛 休息 在
[brɪfɔːr] ['dɑːrkənəs] [kloʊzd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
before darkness closed about her ,
前 黑暗 关闭 关于 她 ；

她做梦也没想到，那竟是她坠入黑暗前，目光所及的最后一件尘世之物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [prerz] .
and that the girl took its image upward with her even in her prayers .
和 那 这 女孩 采取 它是 图像 向上 和 她 甚至 在 她 祈祷 ；

甚至在祈祷中，女孩也将它的形象带到了天堂。

[ðə; ði] [red] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [ˈsti:lɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][frɔ:st] - [waɪt] [fi:ldz] ,
The red dawn of the twentieth century was stealing over the frost - white fields ,
这 红色的 黎明 的 这 第二十 世纪 曾是 偷窃 超过 这 霜 - 白色的 字段 ,
二十世纪的红色黎明正悄然笼罩着白霜覆盖的田野。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈeɪliən] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm][wʌz; wəz] [ˈwɑ:tɪŋ] [ˌaɪ ˈti:]
and in the alien house of his fathers John Burnham was watching it
和 在 这 外星人 房子 的 他的 父亲们 约翰 伯纳姆 曾是 观看 它
[θru:] [hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] .
through his bedroom window .
通过 他的 卧室 窗户 .

在他父亲那座陌生的房子里，约翰·伯纳姆正透过卧室的窗户看着这一切。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [sli:p] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [nu:] [ˈjɪrz] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
There had been little sleep for him that New Year's night , and even now ,
那里 有 到过 小的 睡觉 为了 他 那 新的 年 夜晚 , 和 甚至 现在 ,
那个新年之夜他几乎没怎么睡，即使现在也是如此。

[wen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][bed] , [sli:p] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
when he went back to bed , sleep would not come .
什么时候 他 去 后退 到 床 , 睡觉 会 不是 来 .

他回到床上后，却怎么也睡不着。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈkɑ:ntest][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæpɪt(ə)] .
The first contest in the life of the State was going on at the little capital .
这 第一的 竞赛 在 这 生活 的 这 状态 曾是 去 在 在 这 小的 首都 .
这个国家历史上第一场竞赛正在这个小首都举行。

[ðæt] [ˈkæpɪt(ə)] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ɑ:rmd] [kæmp] .
That capital was now an armed camp .
那 首都 曾是 现在 一个 武装 营 .

那座首都如今已变成了一座武装营地。

[ðə; ði] [lɔ:] - [ˈmeɪkɜ:z] [ðer; ðər] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] , [dɪˈvaɪdɪd] ,
The law - makers there themselves were armed , divided ,
这 法律 - 制造商 那里 他们自己 是 武装 , 分割 ,

那里的立法者本身就持有武器，而且意见分歧严重。

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [baɪ][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
and men of each party were marked by men of the other for the first
和 男人 的 每个 派对 是 标记 经过 男人 的 这 其他 为了 这 第一的
[ɑ:t] [wen] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
shot when the crisis should come .
射击 什么时候 这 危机 应该 来 .

双方阵营都选定了对方阵营的人，以便在危机来临时优先开枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deməˈkrætɪk] [kənˈspɪrəsi] [tu:; tə] [dɪˈfrɔ:d] — [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [kənˈspɪrəsi] [tu:; tə]
There was a Democratic conspiracy to defraud — a Republican conspiracy to
那里 曾是 一个 民主 阴谋 到 骗取 — 一个 共和党人 阴谋 到
[rɪˈzɪst] [baɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .
resist by force to the death .
抵抗 经过 力量 到 这 死亡 .

民主党人密谋诈骗，共和党人密谋以武力抵抗至死。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləts] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntest]
Even in the placing of the ballots in the box for the drawing of the contest
甚至 在 这 放置 的 这 选票 在 这 盒子 为了 这 绘画 的 这 竞赛
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

甚至在将选票放入抽签箱的过程中，

[frɔ:d] [wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [tʃɑ:rdʒd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈpɪstlɪz] [ˈɔ:lməʊst] [li:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
fraud was openly charged , and even then pistols almost leaped from their
欺诈罪 曾是 公然 带电 , 和 甚至 然后 手枪 几乎 跳跃 从 他们的
[ˈhoʊlstərz] .
holsters .
枪套 .

欺诈行为被公开指控，甚至在那时，人们几乎都想拔出手枪。

[riˈpʌblikənz] [hu:z] [si:ts] [wɜ:r; wər] [kən'testɪd] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'si:tid] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:toʊkrəts]
Republicans whose seats were contested would be unseated and the autocrat's
共和党人 谁 座位 是 有争议的 会 是 被罢免 和 这 独裁者的
[ˈtraɪʌmf] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi] [fɔr] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] [rɔ:t] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'fleksəb(ə)]
triumph would thus be sure — that was the plan wrought out by his inflexible
胜利 会 因此 是 当然 — 那 曾是 这 计划 锻 出去 经过 他的 不灵活的
[wɪl] [ænd; ənd][ˈaɪərn][hænd] .
will and iron hand .
将要 和 铁 手 .

那些席位受到挑战的共和党人将被赶下台，独裁者的胜利也就有了保障——这就是他凭借坚定的意志和铁腕手段制定的计划。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪˈrɔɪəl] [swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɪz; ɪz][pəʊst][ˈoʊnli][ɑ:n][ə; eɪ]
The governor from the Pennyroyal swore he would leave his post only on a
这 州长 从 这 薄荷 发誓 他 会 离开 他的 邮政 仅有的 在 一个
[ˈstretʃər] .
stretcher .
担架 .

来自佩尼罗亚尔的州长发誓，他除非被担架抬走，否则绝不会离开他的岗位。

[ˌdɪsfrænˈtɪzmənt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [i:v] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] , [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
Disfranchisement was on the very eve of taking place , liberty was at stake ,
剥夺选举权 曾是 在 这 非常 前夕 的 采取 地方 , 自由 曾是 在 赌注 ,
剥夺选举权的行动即将发生，自由岌岌可危。

[ænd; ənd] [kenˈtʌkiən] [ənˈles] [əˈraʊzd] [tu:; tə][ˈæk(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] [ˈpi:p(ə)] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
and Kentuckians unless aroused to action would be a free people no longer .
和 肯塔基人 除非 被唤醒 到 行动 会 是 一个 自由的 人们 不 更长 .
肯塔基州人民若不奋起行动，将不再是自由的人民。

[ðə; ði] [riˈpʌblikən] [kraɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈlek(ə)n] [traɪˈʌmvərət] ,
The Republican cry was that the autocrat had created his election triumvirate ,
这 共和党人 哭 曾是 那 这 独裁者 有 创建 他的 选举 三巨头 ,
[hæd; həd][ˈstoʊləŋ][hɪz; ɪz] [ˌnɑ:miˈneiʃn] ,
had stolen his nomination ,
有 被盗 他的 提名 ,

共和党人宣称，这位独裁者一手打造了自己的选举三巨头，窃取了他的提名。

[traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] [ɪˈlek(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnərʃɪp] .
tried to steal his election , and was now trying to steal the governorship .
尝试 到 偷 他的 选举 , 和 曾是 现在 尝试 到 偷 这 州长 .
他曾试图窃取他的选举，现在又试图窃取州长职位。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ˈoʊpənli]
There was even a meeting in the big town of the State to determine openly
那里 曾是 甚至 一个 会议 在 这 大的 镇 的 这 状态 到 决定 公然
[ˈweðər] [ðer; ðær][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] .
whether there should be resistance to him by force .
无论 那里 应该 是 反抗 到 他 经过 力量 .
甚至在该州的大城市里还举行了一次会议，公开决定是否应该用武力抵抗他。

[tuː] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [hæd; həd][met] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [hoʊˈtel]
Two men from the mountains had met in the lobby of the Capitol Hotel
二 男人 从 这 山脉 有 遇见 在 这 大厅 的 这 国会大厦 酒店
[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] ,
and a few moments later ,
和 一个 很少 时刻 之后 ,
两个来自山区的男人在国会酒店的大堂相遇，片刻之后，

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈpaʊdər] [smʊk] , [tuː] [men] [leɪ] [ˈwuːndɪd] [ænd; ænd] [θriː] [leɪ] [ded] .
under the drifting powder smoke , two men lay wounded and three lay dead .
在下面 这 漂流 粉末 抽烟 , 二 男人 躺 受伤 和 三 躺 死的 .
在弥漫的硝烟中，两名男子受伤倒地，三名男子死亡。

[ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [wʌz; wəz][ˈpɜːrsən(ə)] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] ,
The quarrel was personal , it was said ,
这 争吵 曾是 个人的 , 它 曾是 说 ,
据说，这场争吵是私人恩怨。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdaɪəl] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz] [left] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnɪstər] [ˈprɑːfəsi] [æt; ət]
but the dial - hand of the times was left pointing with sinister prophecy at
但 这 拨号 - 手 的 这 时代 曾是 左边 指向 和 险恶 预言 在
[ˈtrædʒədi] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
tragedy yet to come .
悲剧 然而 到 来 .
但时代的指针却指向了不祥的预言，预示着即将到来的悲剧。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [muːn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [ˈʃædʊɪ]
And in the dark of the first moon of that century the shadowy hillsmen
和 在 这 黑暗的 的 这 第一的 月亮 的 那 世纪 这 阴暗的 山民
[wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] .
were getting ready to swoop down .
是 获得 准备好 到 俯冲 向下 .
在那世纪第一个月圆之夜的黑暗中，阴险的山民们正准备俯冲而下。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] [ðæt]
And it was the dawn of the twentieth century of the Christian era that
和 它 曾是 这 黎明 的 这 第二十 世纪 的 这 基督教 时代 那
[ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [wɑːtʃt] ,
Burnham watched ,
伯纳姆 观看 ,
伯纳姆见证了基督教纪元二十世纪的曙光。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [laɪf] —
the dawn of the one hundred and twenty - fifth year of the nation's life —
这 黎明 的 这 一 百 和 二十 - 第五 年 的 这 国家的 生活 —
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd][ˈsev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈsteɪthʊd] [fɔːr; fər] [kənˈtʌki] .
of the one hundred and seventh year of statehood for Kentucky .
的 这 一 百 和 第七 年 的 建州 为了 肯塔基州 .
国家迎来第一百二十五年，肯塔基州建州一百零七年。

[ænd; ænd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːnwərd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [nɔːrθ] ,
And thinking of the onward sweep of the world , of the nation , North ,
和 思维 的 这 向前 扫 的 这 世界 , 的 这 国家 , 北 ,
想到世界、国家、北方的不断向前发展，

[i:st] , [west] , [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði] ['bækwərd] ['stægərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌvd] [steɪt] [tʌgd]
East , West , and South , the backward staggering of his own loved State tugged
东方 , 西方 , 和 南 , 这 落后 令人震惊 的 他的 自己的 喜爱 状态 拉扯
[ˈsɔ:rlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
sorely at his heart .
非常 在 他的 心 .

东、西、南，他挚爱的祖国步履蹒跚地倒退，这让他心如刀绞。

[ɪn][ˈtʃæp(ə)l][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [meɪd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [tʊ:k] — [ˈtʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði]
In chapel next morning John Burnham made another little talk — chiefly to the
在 教堂 下一个 早晨 约翰 伯纳姆 制成 其他 小的 讲话 — 主要 到 这
[jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [græs] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðɪs] ['trædʒədi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
young men of the Blue - grass among whom this tragedy was taking place .
年轻的 男人 的 这 蓝色的 - 草 之中 谁 这 悲剧 曾是 采取 地方 .

第二天早上，约翰·伯纳姆在教堂里又发表了一次简短的讲话——主要是对蓝草地区的年轻人说的，这场悲剧就发生在他们中间。

[noʊ] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðerz] ,
No inheritance in American life was better than theirs ,
不 遗产 在 美国人 生活 曾是 更好的 比 他们的 ,
[ə'neɪʃən] [wəz; wəz] [bɛtər] [ðən] [ðerz] ,
在美国，没有哪份遗产比他们的更好。

[hi:; hi][tuʊld][ðəm; ðəm] — [noʊ] ['betər] [aɪ'di:lz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['fæməli] , [steɪt] , [ænd; ənd][ˈnei(ə)n]
he told them — no better ideals in the relations of family , State , and nation
他 讲述 他们 — 不 更好的 理想 在 这 关系 的 家庭 , 状态 , 和 国家
.
.
.

他告诉他们——在家庭、国家和民族的关系中，没有比这更好的理想了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [sɪk] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɪlz][ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['traɪəl]
But the State was sick now with many ills and it was coming to trial
但 这 状态 曾是 生病的 现在 和 许多 疾病 和 它 曾是 未来 到 审判
[naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [wɜ:rlɪd] .
now before the judgment of the watching world .
现在 前 这 判断 的 这 观看 世界 .
[ə'neɪʃən] [wəz; wəz] [bɛtər] [ðən] [ðerz] ,
但如今国家已病入膏肓，即将接受全世界的审判。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] ['faɪər] ,
If it stood the crucial fire ,
如果 它 站立 这 至关重要的 火 ,
[ə'neɪʃən] [wəz; wəz] [bɛtər] [ðən] [ðerz] ,
如果它经受住了那场严峻的考验，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ju:θ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd][i:v(ə)n]
it would be the part of all the youth before him to maintain and even
它 会 是 这 部分 的 全部 这 青年 前 他 到 维持 和 甚至
['betər] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [θru:] [ʌn'skeɪðd] .
better the manhood that should come through unscathed .
更好的 这 男子气概 那 应该 来 通过 毫发无损 .

在他之前的所有年轻人中，保持并提升男子气概，毫发无损地成长，将是他们的责任。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [feɪld] , [gɑ:d][fər'bɪd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [hi:l] ,
And if it failed , God forbid , it would be for them to heal ,
和 如果 它 失败的 , 上帝 禁止 , 它 会 是 为了 他们 到 愈合 ,
[ə'neɪʃən] [wəz; wəz] [bɛtər] [ðən] [ðerz] ,
如果失败了，但愿不会如此，那也只能由他们自己去疗伤了。

[tu:; tə] [mend] , [tu:; tə] [ʌp'bɪld] , [ænd; ənd] , [ʌn'dɔ:ntɪd] , [pʊʃ] [ɑ:n][ænd; ənd] [ʌpwərd] [ə'gen] .
to mend , to upbuild , and , undaunted , push on and upward again .
到 修补 , 到 向上建造 , 和 , 无所畏惧 , 推 在 和 向上 再次 .
[ə'neɪʃən] [wəz; wəz] [bɛtər] [ðən] [ðerz] ,
修补，重建，并且毫不气馁，继续向上攀登。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] , ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
And as at the opening of the session he saw again , lifted to him
和 作为 在 这 开幕 的 这 会议 他 锯 再次 , 抬起 到 他
[wɪð; wɪθ][prɪ'kjuːliər] [ɪn'tensnɪs] ,
with peculiar intensity ,
和 奇特 强度 ,

就像会议开始时他再次看到的那样，那景象以一种异乎寻常的强烈方式呈现在他面前，

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] [greɪ] ['pɛndəltən] ,
the faces of Marjorie and Gray Pendleton ,
这 面孔 的 玛乔丽 和 灰色的 彭德尔顿 ,
玛乔丽和格雷·彭德尔顿的脸

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] ['hɔːn] — ['oʊnli] [naʊ] [greɪ] [lʊkt] ['diːpli] ['sɪriəs] [ænd; ənd]
and of Mavis and Jason Hawn — only now Gray looked deeply serious and
和 的 梅维斯 和 杰森 霍恩 — 仅有的 现在 灰色的 看起来 深 严肃的 和
[ˈdʒeɪsn] ['sʌlən] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .
Jason sullen and defiant .
杰森 忧郁 和 桀骜不驯 .

还有梅维斯和杰森·霍恩——只是现在格雷神情严肃，而杰森则阴沉涵、桀骜不驯。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈmeɪvɪs] , [ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri][dɪd][nɑːt][tɜːrɪn] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [smaɪl] .
And at Mavis , Marjorie did not turn this time to smile .
和 在 梅维斯 , 玛乔丽 做过 不是 转动 这 时间 到 微笑 .
而这一次，玛乔丽看着梅维斯，没有转过头来微笑。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðər; ðər] ['eni] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [tuː; tə] ['eni] [ˈʌðər] ,
Nor was there any furtive look from any one of the four to any other ,
也不 曾是 那里 任何 鬼鬼祟祟 看 从 任何 一 的 这 四 到 任何 其他 ,
四人之间也没有任何偷偷摸摸的眼神交流。

[wen] [ðə; ði] ['stjuːdnts] [rouz] , [ðoʊ] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] ['kʌznz] ['drɪftɪd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt]
when the students rose , though each pair of cousins drifted together on the way out
什么时候 这 学生 玫瑰 , 尽管 每个 一对 的 表兄弟姐妹 漂移 一起 在这 方式 出去
,
:
,

学生们起身时，虽然每对表兄弟姐妹在离开时都结伴而行。

[ænd; ənd][ɪn] [perz] [went] [ɑːn][ðər; ðər] ['seprət] [weɪz] .
and in pairs went on their separate ways .
和 在 对 去 在 他们的 分离 方式 .
于是他们两人一组，各自离去。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] [greɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði]
The truth was that Marjorie and Gray were none too happy over the
这 真相 曾是 那 玛乔丽 和 灰色的 是 没有任何 也 快乐的 超过 这
[ˈriːs(ə)nt][tɜːrɪn][ʌv; əv] [ə'ferz] .
recent turn of affairs .
最近的 转动 的 事务 .

事实上，玛乔丽和格雷对最近发生的事情非常不高兴。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [tuː] [faɪn] , [tuː] ['dʒenərəs] , [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ]
Both were too fine , too generous , to hurt the feelings of others except with
两个都 是 也 美好的 , 也 慷慨的 , 到 伤害 这 情怀 的 其他的 除了 和
[peɪn][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
pain to themselves .
疼痛 到 他们自己 .

他们俩都太善良、太慷慨了，除了让自己痛苦之外，不会伤害别人的感情。

[ðeɪ] [nu:] [ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][wɜ:r; wər][hɜ:rt][bʌt; bət] ,
They knew Mavis and Jason were hurt but ,
他们 知道 梅维斯 和 杰森 是 伤害 但 ,
他们知道梅维斯和杰森受伤了, 但是

[ˈhɑ:rdli] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [fɔ:r] [ðə; ði][fræŋk] [dɪˈmɑ:krəsi] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
hardly realizing that between the four the frank democracy of childhood was gone ,
几乎 意识到 那 之间 这 四 这 坦率 民主 的 童年 曾是 已消失 ,
他们几乎没有意识到, 四人之间童年时期那种坦诚的民主已经不复存在了。

[ðeɪ] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdi:pli] .
they hardly knew how and how deeply .
他们 几乎 知道 如何 和 如何 深 .
他们几乎不知道该如何以及该如何深入。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈmɪstəˌfaɪd] , [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜ:rbd] ,
Both were mystified , greatly disturbed ,
两个都 是 困惑 , 非常 不安 ,
两人都感到困惑不解, 非常不安。

[drɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][baɪ][ðə; ði] [praʊd] [wɪðˈdrɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] ,
drawn more than ever by the proud withdrawal of the mountain boy and girl ,
绘制 更多的 比 曾经 经过 这 自豪的 退出 的 这 山 男生 和 女孩 ,
比以往任何时候都更被山中少年和少女骄傲的退却所吸引。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [əˈmendz] .
and both were anxious to make amends .
和 两个都 是 焦虑的 到 制作 修改 .
两人都急于弥补过错。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [greɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈraɪdɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈsti:v] [hɒnz] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [wʌns]
More than once Gray came near riding over to Steve Hawn's and trying once
更多的 比 一次 灰色的 来了 靠近 骑术 超过 到 史蒂夫 霍恩的 和 尝试 一次
[mɔ:r] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn][ænd; ənd] [rɪˈstɔ:r] [gʊd] [ˈfi:lɪŋ] ,
more to understand and if possible to explain and restore good feeling ,
更多的 到 理解 和 如果 可能的 到 解释 和 恢复 好的 感觉 ,
格雷不止一次地想骑马到史蒂夫·霍恩家附近, 再次尝试理解对方, 如果可能的话, 解释清楚, 并恢复彼此间的良好关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈbʌf] [frʌm; frəm][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [ˈkwɑ:ləti]
but the memory of his rebuff from Mavis and the unapproachable quality
但 这 记忆 的 他的 回绝 从 梅维斯 和 这 难以接近 质量
[ɪn][ˈdʒeɪsn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] .
in Jason made him hesitate .
在 杰森 制成 他 犹豫 .
但想起梅维斯拒绝他的往事, 以及杰森难以接近的性格, 他犹豫了。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:rdʒɜ:i, ˈmɑ:rdʒri] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [wɜ:rs] ,
Naturally with Marjorie this state of mind was worse ,
自然 和 玛乔丽 这 状态 的 头脑 曾是 更糟 ,
玛乔丽的这种心理状态自然更加糟糕。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsənz] [kənˈfe(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
because of the brink of Jason's confession for which she knew she was
因为 的 这 边缘 的 杰森的 忏悔 为了 哪个 她 知道 她 曾是
[mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] ,
much to blame ,
很多 到 责备 ,
因为杰森即将坦白, 而她知道自己对此负有很大责任,

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['klouzər][pæst] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .

and because of the closer past between them .
和 因为 的 这 更近 过去的 之间 他们 .

也因为他们之间有着更密切的联系。

[wʌns] ['oʊnli][ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [straɪdɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

Once only she saw him striding the fields ,
一次 仅有的 她 锯 他 大步走 这 字段 ,

她只见过他一次，大步走过田野。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ji] [pʊld] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [dʒeɪsn][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;

and though she pulled in her horse to watch him , Jason did not know ;
和 尽管 她 拉 在 她 马 到 手表 他 , 杰森 做过 不是 知道 ;

虽然她把马牵过来看着他，但杰森并不知道；

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [nu:] .

and once he came to her when he did not know that she knew .
和 一次 他 来了 到 她 什么时候 他 做过 不是 知道 那 她 知道 .

有一次，他去找她，却不知道她已经知道了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mɪd] - [jɪr] [ɪg,zæmi'neɪfənz] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] , [ɪn]

It was the night before the mid - year examinations and Marjorie , in
它 曾是 这 夜晚 前 这 中 - 年 考试 和 玛乔丽 , 在

[spɑɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ,

spite of that fact ,
尽管如此 的 那 事实 ,

那是期中考试的前一天晚上，尽管如此，玛乔丽

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] [ænd; ənd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

had gone to a dance and , because of it ,
有 已消失 到 一个 舞蹈 和 , 因为 的 它 ,

他去参加了一个舞会，因此，

[wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

was spending the night in town with a friend .
曾是 开支 这 夜晚 在 镇 和 一个 朋友 .

昨晚在城里和朋友一起过夜。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][hæd; həd][gɑ:t] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪ'fɔ:r] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The two girls had got home a little before three in the morning ,
这 二 女孩们 有 得到 家 一个 小的 前 三 在 这 早晨 ,

两个女孩凌晨三点前就到家了。

[ænd; ənd]['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [laɪt] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ]

and Marjorie had put out her light and gone to bed but , being
和 玛乔丽 有 放 出去 她 光 和 已消失 到 床 但 , 存在

['sli:pləs] ,

sleepless ,
失眠 ,

玛乔丽熄了灯上床睡觉，但她却辗转难眠。

[hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][sæt] ['dri:mɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .

had risen and sat dreaming before the fire .
有 升起 和 卫星 做梦 前 这 火 .

他起身坐在火堆前做梦。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

The extraordinary whiteness of the moonlight had drawn her to the window
这 非凡的 白人 的 这 月光 有 绘制 她 到 这 窗户

[wen] [ʃi:; ji][roʊz] [ə'gen] ,

when she rose again ,
什么时候 她 玫瑰 再次 ,

她再次起身时，被月光的洁白无瑕吸引到了窗边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][tɔːl] ['lɪli] ,
and she stood there like a tall lily ,
和 她 站立 那里 喜欢 一个 高的 百合 ;

她像一朵高大的百合花一样站在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪlənt] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [kəʊld][ˌaʊtˈsaɪd] .
looking silent sympathy to the sufferers in the bitter cold outside .
寻找 沉默的 同情 到 这 受害者 在 这 苦的 寒冷的 外部 ;

在凛冽的寒风中，默默地向受苦的人们表达同情。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ber] [ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]
She put one bare arm on the sill of the closed window and looked down at
她 放 一 裸 手臂 在 这 窗台 的 这 关闭 窗户 和 看起来 向下 在
[ðə; ði] [snoʊ] - ['krɪstl] ['hɑːrdli] [les] ['brɪliənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndər]
the snow - crystals hardly less brilliant under the moon than they would be under
这 雪 - 晶体 几乎 较少的 杰出的 在下面 这 月亮 比 他们 会 是 在下面
[ðə; ði][fɜːrst] [sʌn] - ['reɪz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
the first sun - rays next morning ,
这 第一的 太阳 - 射线 下一个 早晨 ;

她将一只裸露的手臂放在紧闭的窗台上，向下望去，只见月光下的雪晶闪闪发光，丝毫不逊色于第二天清晨的第一缕阳光。

[lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - ['leɪdn] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] - [tʌːps]
looked through the snow - laden branches of the trees , over the white house - tops
看起来 通过 这 雪 - 满载 分支 的 这 树木 , 超过 这 白色的 房子 - 最高额
,
,
,

透过积雪覆盖的树枝，越过白色的屋顶，

[ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [waɪt] [fiːldz] — [ðə; ði] [waɪt] [wɜːrld] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ðə; ði]
and out to the still white fields — the white world within her answering the
和 出去 到 这 仍然 白色的 字段 — 这 白色的 世界 之内 她 回答 这
[waɪt] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
white world without as in a dream .
白色的 世界 没有 作为 在 一个 梦 ;

以及她眼前依然洁白的田野——她内心的白色世界与她外面的白色世界在梦境中遥相呼应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
She was thinking of Jason , as she had been thinking for days ,
她 曾是 思维 的 杰森 , 作为 她 有 到过 思维 为了 天 ;

她一直在想着杰森，这几天她一直在想他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][get][ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
for she could not get the boy out of her mind .
为了 她 可以 不是 得到 这 男生 出去 的 她 头脑 ;

因为她始终无法将那个男孩从脑海中抹去。

[ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
All night at the dance she had been thinking of him ,
全部 夜晚 在 这 舞蹈 她 有 到过 思维 的 他 ;

整晚的舞会上，她都在想着他。

[ænd; ənd] [wen] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] [wɪˈðaʊt]
and when between the stone pillars of the gateway a figure appeared without
和 什么时候 之间 这 石头 柱子 的 这 网关 一个 数字 出现 没有
[ˈoʊvərkoʊt] ,
overcoat ,
大衣 ;

这时，在城门石柱之间出现了一个没有穿外套的身影。

[hændz][ɪn] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [wʌn][ɑ:rm] ,
hands in pockets and a bundle of something under one arm ,
双手 在 口袋 和 一个 捆 的 某物 在下面 一 手臂 ,
双手插兜，腋下夹着一团东西。

[ðə; ði][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [dra:pt] [tɪl] [aɪ ˈti:] [klʌtʃt] [hɜ:r; həʀ] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði]
the hand on the window - sill dropped till it clutched her heart at the
这 手 在 这 窗户 - 窗台 掉落 直到 它 紧握 她 心 在 这
[ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
strangeness of it ,
奇怪 的 它 ,
放在窗台上的手垂了下来，最终因为这种陌生感而捂住了胸口。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həʀ] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [aɪz] [sɔ:] [pleɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ðə; ði] [drɔ:n] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn]
for her watching eyes saw plain in the moonlight the drawn white face of Jason
为了 她 观看 眼睛 锯 清楚的 在 这 月光 这 绘制 白色的 脸 的 杰森
[ˈhɒn] .
Hawn .
霍恩 .
因为她那双注视的眼睛在月光下清楚地看到了杰森·霍恩苍白的脸。

[hi:; hi] [tɔ:st] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; həʀ] [terz] [keɪm] [wen] [fɪ:; fɪ] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt]
He tossed something on the porch and her tears came when she realized what
他 抛掷 某物 在 这 门廊 和 她 眼泪 来了 什么时候 她 已实现 什么
[aɪ ˈti:] [ment] .
it meant .
它 意思是 .
他把什么东西扔到门廊上，当她意识到那意味着什么时，眼泪夺眶而出。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ˈletər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [tɜ:rnd] , [tɜ:rnd] [əˈgen]
Then he drew a letter out of his pocket , hesitated , turned , turned again
然后 他 画 一个 信 出去 的 他的 口袋 , 犹豫了一下 , 转向 , 转向 再次
,
,
,
然后他从口袋里掏出一封信，犹豫了一下，转过身，又转过身来，

[tɔ:st] [aɪ ˈti:] [tu:] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ˈwɪrəli] [krʌntʃt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
tossed it too upon the porch , and wearily crunched out through the gate .
抛掷 它 也 之上 这 门廊 , 和 疲劳 嘎吱作响 出去 通过 这 门 .
他也把食物扔到门廊上，然后疲惫地嘎吱一声走出了大门。

[ðə; ði][gɜ:rl] [wɜ:rl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həʀ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd] [slɪpt]
The girl whirled for her dressing - gown and slippers , and slipped
这 女孩 旋转 为了 她 敷料 - 袍 和 拖鞋 , 和 滑倒了
[ˌdaʊnˈsterz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
downstairs to the door ,
楼下 到 这 门 ,
女孩猛地转身去拿睡袍和拖鞋，溜下楼来到门口。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həʀ] [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld][hɜ:r; həʀ][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həʀ] ,
for her instinct told her the letter was for her ,
为了 她 本能 讲述 她 这 信 曾是 为了 她 ,
因为她的直觉告诉她，这封信是给她的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and a few minutes later she was reading it by the light of the fire .
和 一个 很少 分钟 之后 她 曾是 阅读 它 经过 这 光 的 这 火 .
几分钟后，她就借着火光读起了这本书。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
" **I know where you are** , " **the boy had written** .
" 我 知道 在哪里 你 是 , " 这 男生 有 书面 .
" 我知道你在哪里 , " 男孩写道。

" [dəunt] ['wɜːri] ,
" **Don't worry** ,
" 不 担心 ,
" 不用担心 ,

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [bæk] [ðæt] ['prɑːmɪs] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [deɪ]
but I want to tell you that I take back that promise I made in the road that day
但 我 想 到 告诉 你 那 我 拿 后退 那 承诺 我 制成 在 这 路 那 天
.
.
.

但我要告诉你, 我收回那天在路上许下的那个承诺。
" [dʒɑːn][ˈbɜːnəmz, 'bɜːnhæmz][ɪɡzæmɪ'neɪ](ə)n][wʌz; wəz][fɜːrst][fɔːr; fər]['dʒeɪsn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **John Burnham's examination was first for Jason that morning** ,
" 约翰 伯纳姆的 考试 曾是 第一的 为了 杰森 那 早晨 ,
" 那天早上, 约翰·伯纳姆是第一个为杰森进行检查的人。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][,resi'teɪ](ə)n] - [ruːm] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][wʌz; wəz]
and when the boy came into the recitation - room the school - master was
和 什么时候 这 男生 来了 进入 这 背诵 - 房间 这 学校 - 掌握 曾是
[ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
shocked by the tumult in his face .
震惊 经过 这 骚乱 在 他的 脸 .

当男孩走进教室时, 老师被他脸上的激动表情吓了一跳。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [bend] ['lɪstləsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pepərz][ænd; ənd] [lʊk] ['helpləsli] [ʌp][ænd; ənd]
He saw the lad bend listlessly over his papers and look helplessly up and
他 锯 这 小伙子 弯曲 百无聊赖地 超过 他的 文件 和 看 无助地 向上 和
[ə'raʊnd] — [wɔːrn] ,
around — worn ,
大约 — 磨损 ,

他看到那男孩无精打采地弯腰看着文件, 无助地抬头环顾四周——疲惫不堪,

[breɪn] - [fægd] , [ænd; ənd][hæf][waɪld] — [sɔː] [hɪm; ɪm][raɪz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ,
brain - fagged , and half wild — saw him rise suddenly and hurriedly ,
脑 - 疲惫不堪 , 和 一半 荒野 — 锯 他 上升 突然 和 匆匆 ,
他当时脑子一片空白, 神情恍惚——我看到他突然匆匆起身,

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
and nodded him an excuse before he could ask for it ,
和 点头 他 一个 原谅 前 他 可以 问 为了 它 ,
还没等他开口, 他就点头示意他可以解释了。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɡɔːn] [ɪl] .
thinking the boy had suddenly gone ill .
思维 这 男生 有 突然 已消失 患病的 .
以为男孩突然生病了。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm][ɡɑːt] [ʌn'iːzi] ,
When he did not come back Burnham got uneasy ,
什么时候 他 做过 不是 来 后退 伯纳姆 得到 不安 ,
当他迟迟没有回来时, 伯纳姆感到不安。

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [kɔːld] [əˈnʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
and after an hour he called another member of the faculty to take his
和 后 一个 小时 他 称为 其他 成员 的 这 学院 到 拿 他的
[pleɪs] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] .
place and hurried out .
地方 和 慌忙 出去 :
一个小时后，他叫来另一位教员代替他，然后匆匆离开了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdʒr] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
As he went down the corridor a figure detached itself from a group of
作为 他 去 向下 这 走廊 一个 数字 分离的 本身 从 一个 团体 的
[ˈgɜːlz][ænd; ənd] [fluː] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
girls and flew after him :
女孩们 和 飞翔 后 他 :
当他沿着走廊走下去时，一个身影从一群女孩中脱离出来，飞向他。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [kɔːt] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] , [waɪt] ,
He felt his arm caught tightly and he turned to find Marjorie , white ,
他 毛毡 他的 手臂 捕捉 紧紧 和 他 转向 到 寻找 玛乔丽 , 白色的 ,
他感到手臂被紧紧抓住，转过身去，发现是玛乔丽，她脸色苍白。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] , [bʌt; bət] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] :
with trembling lips , but struggling to be calm :
和 发抖 嘴唇 , 但 挣扎 到 是 冷静的 :
他嘴唇颤抖，但努力保持冷静：

" [wer] [ɪz][ˈdʒeɪsn] ?
" Where is Jason ?
" 在哪里 是 杰森 ?
杰森在哪里？

" [ˈbɜːnəm, 'bɜːnhæm] [rɪˈkʌvəd] [ˈkwɪkli] .
" Burnham recovered quickly .
" 伯纳姆 恢复 迅速地 :
伯纳姆恢复得很快。

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ˈkerləsnəs] .
" Why , I don't believe he is very well , " he said with gentle carelessness .
" 为什么 , 我 不 相信 他 是 非常 出色地 , " 他 说 和 温和的 疏忽 :
“哎呀，我觉得他身体不太好，”他语气轻柔而漫不经心地说。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I'm going over now to see him .
" 我是 去 超过 现在 到 看 他 :
“我现在就过去看他。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I'll be back in a minute .
患病的 是 后退 在 一个 分钟 :
我马上回来。

" [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ʌnˈiːzi] , [ˈbɜːnəm, 'bɜːnhæm] [went] [ɑːn] ,
" Wondering and more than ever uneasy , Burnham went on ,
" 好奇 和 更多的 比 曾经 不安 , 伯纳姆 去 在 ,
“伯纳姆继续说道，心中充满疑惑，而且比以往任何时候都更加不安。”

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
while the girl unconsciously followed him to the door ,
尽管 这 女孩 不知不觉 随后 他 到 这 门 ,
女孩不知不觉地跟着他走到了门口。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .
looking after him and almost on the point of wringing her hands .
寻找 后 他 和 几乎 在 这 观点 的 拧干 她 双手 .

她照顾着他，几乎要焦急地搓手了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ruːm] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [dres] - [suːt] [keɪs] [pækt] [ænd; ənd]
In the boy's room Burnham found an old dress - suit case packed and
在 这 男孩们 房间 伯纳姆 成立 一个 老的 裙子 - 套装 案件 包装 和
[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈteɪbl] .
placed on the study table .
放置 在 这 学习 桌子 .

伯纳姆在男孩的房间里发现一个旧西装箱，已经打包好放在书桌上。

[ɑːn][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpens(ə)] - [ˈskɹɪbəld] [noʊt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪts] :
On it was a pencil - scribbled note to one of his room - mates :
在 它 曾是 一个 铅笔 - 潦草的 笔记 到 一 的 他的 房间 - 伙伴们 :

上面有一张用铅笔潦草写下的字条，是写给他的一位室友的：

" [aɪl] [send] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈleɪtər] , " [aɪ ˈtiː] [riːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" I'll send for this later , " it read , and that was all .
" 患病的 发送 为了 这 之后 , " 它 读 , 和 那 曾是 全部 .
“我稍后会派人去取,”上面写着，仅此而已。

[ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Jason was gone .
杰森 曾是 已消失 .

杰森走了。

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][sɪts][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [græs] ,
The little capital sits at the feet of hills on the edge of the Blue - grass ,
这 小的 首都 坐着 在 这 脚 的 丘陵 在 这 边缘 的 这 蓝色的 - 草 ,

这座小首府坐落在蓝草地区边缘的山脚下，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˈrɪvər] [ðæt] [swiːps] [pæst][,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [daʊn] [ðoʊz] [hɪlz] [frʌm; frəm]
for the Kentucky River that sweeps past it has brought down those hills from
为了 这 肯塔基州 河 那 扫荡 过去的 它 有 带来 向下 那些 丘陵 从

[ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] .
the majestic highlands of the Cumberland .
这 雄伟 高地 的 这 坎伯兰 .

因为流经此地的肯塔基河冲刷掉了坎伯兰雄伟高地上的那些山丘。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈreɪlroʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [hæd; həd][tuː; tə] [bɔːr] [θruː] [rɑːk] [tuː; tə] [riːt] [ðə; ði] [pleɪs]
The great railroad of the State had to bore through rock to reach the place
这 伟大的 铁路 的 这 状态 有 到 钻孔 通过 岩石 到 抵达 这 地方

[ænd; ənd] [klæŋz] [ˈɪmpjʊdəntli] [θruː] [,aɪ ˈtiː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .
and clangs impudently through it along the main street .
和 铿锵声 厚颜无耻地 通过 它 沿着 这 主要的 街道 .

州内这条伟大的铁路不得不凿穿岩石才能到达这里，并沿着主干道肆无忌惮地发出叮当声。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈlðər] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɔːt] [tuː; tə] [rest] [ðɪs] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed]
For many years other sections of the State fought to wrest this fountain - head
为了 许多 年 其他 部分 的 这 状态 战斗 到 夺取 这 喷泉 - 头
[ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈgʌvənmənt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmuːrɪŋz] [ænd; ənd][trænsˈplænt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
of law and government from its moorings and transplant it to the
的 法律 和 政府 从 它是 系泊 和 移植 它 到 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [græs] ,
heart of the Blue - grass ,
心 的 这 蓝色的 - 草 ,
多年来, 该州其他地区一直努力将这个法律和政府的源泉从其原址夺走, 并将其移植到蓝草地区的中心地带。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][wʌn] [ˈkleɪmənt] [sed] :
or to the big town on the Ohio , because , as one claimant said :
或者 到 这 大的 镇 在 这 俄亥俄州 , 因为 , 作为 一 索赔 说 :
或者去俄亥俄河畔的大城镇, 因为正如一位索赔人所说:
" [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [swɪm] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] ,
" You had to climb a mountain , swim a river ,
" 你 有 到 爬 一个 山 , 游泳 一个 河 ,
你必须爬一座山, 游过一条河,

[ɔːr][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
or go through a hole to get to it .
或者 去 通过 一个 洞 到 得到 到 它 .
或者穿过一个洞才能到达那里。

" [ðɪs] [dʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [ˈwɪtɪsɪzəm] [kɔːst][ðə; ði] [ˈkleɪmənt] [hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)][pəˈlɪtɪk(ə)][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" This geographical witticism cost the claimant his eternal political life , and the
" 这 地理 妙语 成本 这 索赔 他的 永恒 政治的 生活 , 和 这
[ˈkæpɪt(ə)] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈwɔːtər] ,
capital clung to its water ,
首都 紧紧抓住 到 它是 水 ,
“这个地理上的俏皮话让这位主张者付出了永世的政治生命的代价, 而首都则紧紧依附于它的水源。”

[ɪts] [ˈwʊdɪd] [hiːps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪts] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [wɔːl] .
its wooded heaps of earth , and its hole in the gray wall .
它是 树木繁茂的 堆积如山 的 地球 , 和 它是 洞 在 这 灰色的 墙 .
它那堆积着树木的土堆, 以及灰色墙壁上的一个洞。

[nɑːt][ˈoʊnli] [hɪlz] [dɪd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [brɪŋ] [daʊn] [bʌt; bət][bɜːrdz] , [triːz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈmaʊnt(ə)n] [mɪsts]
Not only hills did the river bring down but birds , trees , and even mountain mists
不是 仅有的 丘陵 做过 这 河 带来 向下 但 鸟类 , 树木 , 和 甚至 山 薄雾
,
.
,
河流不仅冲毁了山丘, 还冲毁了鸟类、树木, 甚至连山间的薄雾也随之消散。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðoʊz]
and from out the black mouth of that hole in the wall and into those
和 从 出去 这 黑色的 嘴 的 那 洞 在 这 墙 和 进入 那些
[ˈmɔːrniŋ] [mɪsts] [stoʊl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn][ænd; ənd] [stɔːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sɪks] [ɡreɪt] [ɡreɪ]
morning mists stole one day a long train and stopped before the six great gray
早晨 薄雾 偷窃 一 天 一个 长的 火车 和 停止 前 这 六 伟大的 灰色的
[ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk][oʊld] [steɪt] - [haʊs] .
pillars of the historic old State - house .
柱子 的 这 历史性 老的 状态 - 房子 .
有一天, 一列长长的火车从墙上那个黑洞的洞口钻了出来, 驶入晨雾之中, 停在了历史悠久的老州议会大厦的六根巨大的灰色柱子前。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪn] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɡʌnz] ,
Out of this train climbed a thousand men , with a thousand guns ,
出去的 这 火车 攀登 一个 千 男人 , 和 一个 千 枪支 ;
从这列火车上下来一千名士兵, 带着一千支枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [maɪt] [hæv; həv] [brɪn] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['wɪspər] :
and the mists might have been the breath of the universal whisper :
和 这 薄雾 可能 有 到过 这 气息 的 这 普遍的 耳语 :
而那些薄雾或许就是宇宙低语的呼吸:

" [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ɑ:r; ər] [hɪr] !
" **The mountaineers are here !**
" 这 登山者 是 这里 !
登山者们来了!

" [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['dʒeɪsn][hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [frʌm; frəm] [ɑ:rtʃ] ['hɔn] ,
" **Of their coming Jason had known for some time from Arch Hawn ,**
" 的 他们的 未来 杰森 有 已知 为了 一些 时间 从 拱 霍恩 ,
“杰森早就从阿奇·霍恩那里得知了他们的到来,

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['sti:v] .
and just when they were to come he had learned from Steve .
和 只是 什么时候 他们 是 到 来 他 有 学习 从 史蒂夫 :
就在他们即将到来之际, 他从史蒂夫那里得知了消息。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɔ:t] ['ɪnʌf] ['kɑ:r,fər] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:rt] [raɪd][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rtɪ] **The boy had not enough carfare even for the short ride of less than thirty**
这 男生 有 不是 足够的 汽车票价 甚至 为了 这 短的 骑 的 较少的 比 三十
[maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,
miles to the capital ,
英里 到 这 首都 ,

这个男孩连去首都短短三十英里的车费都不够。

[soʊ][hi:; hi] [roʊd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] **so he rode as far as his money would carry him and an hour before**
所以 他 骑 作为 远的 作为 他的 钱 会 携带 他 和 一个 小时 前
[nu:n] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [straɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [fʊt] ,
noon found him striding along on foot ,
中午 成立 他 大步走 沿着 在 脚 ,

于是他骑马走了他钱所能到的最远的地方, 临近中午时分, 人们发现他已经步行赶路了。
[hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] ['bʌldʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:ɡɪd] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['tɜ:npaɪk] .
his revolver bulging at his hip , his dogged eyes on the frozen turnpike .
他的 左轮手枪 凸起 在 他的 时髦的, 他的 顽强 眼睛 在 这 冷冻 收费公路 .

他腰间鼓鼓囊囊的左轮手枪, 目光如炬地盯着冰封的高速公路。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l]['oʊvər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
It was all over for him ,
它 曾是 全部 超过 为了 他 ,
他的一切都结束了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] [faɪ'næləti][ʌv; əv] [ju:θ] — [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] **he thought with the passionate finality of youth — his college career with its**
他 想法 和 这 热情的 最终性 的 青年 — 他的 大学 职业 和 它是
[æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [dri:mz] .
ambitions and dreams .
抱负 和 梦境 .

他带着年轻人特有的热情和决绝的心态思考着——他的大学生涯, 以及其中的抱负和梦想。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [seɪnt] ['hɪldə][ænd; ənd][dʒɑ:n] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] ,
He was sorry to disappoint Saint Hilda and John Burnham ,
他 曾是 对不起 到 辜负 圣 希尔达 和 约翰 伯纳姆 ,
他很遗憾让圣希尔达和约翰·伯纳姆失望了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] but his pride was broken and he was going back now to the people
但 他的 自豪 曾是 破碎的 和 他 曾是 去 后退 现在 到 这 人们
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] .
and the life that he never should have left .
和 这 生活 那 他 绝不 应该 有 左边 .

但他的自尊心受到了打击，他现在要回到他本不该离开的人群和生活中去了。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ˈkɪnzmen] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
He would find his friends and kinsmen down there at the capital ,
他 会 寻找 他的 朋友们 和 亲属 向下 那里 在 这 首都 ,
他会在都城里找到他的朋友和亲戚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [hɪz; ɪz][paːrt][fɜːrst][ɪn] [wətˈevər] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] .
and he would play his part first in whatever they meant to do .
和 他 会 玩 他的 部分 第一的 在 任何 他们 意思是 到 做 .
他会在他们计划的任何事情中率先出力。

[beɪb] [ˈhʌni:kət] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [beɪb] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz]
Babe Honeycutt would be there , and about Babe he had not forgotten his
宝贝 蜜切 会 是 那里 , 和 关于 宝贝 他 有 不是 被遗忘的 他的
[ˈmʌðəːz] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
mother's caution .
母亲的 警告 .

贝比·哈尼卡特也会在那里，关于贝比，他并没有忘记母亲的告诫。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [bæk] [frʌm; frəm][ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [ˈmɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [friː]
He had taken his promise back from Marjorie merely to be free
他 有 已采取 他的 承诺 后退 从 玛乔丽 仅仅 到 是 自由的
[tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
to act in a double emergency ,
到 行为 在 一个 双倍的 紧急情况 ,

他收回了对玛乔丽的承诺，只是为了能在双重紧急情况下自由行动。

[bʌt; bət] [beɪb] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
but Babe would be safe until he himself was sure .
但 宝贝 会 是 安全的 直到 他 他自己 曾是 当然 .
但只有贝比自己确定安全后，他才会安全。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] , [ɔːr][ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
Then he would tell his mother what he meant to do , or after it was done ,
然后 他 会 告诉 他的 母亲 什么 他 意思是 到 做 , 或者 后 它 曾是 完毕 ,
然后他会告诉他母亲他打算做什么，或者事做完之后，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈwʌndər] ,
and as to what she would then say the boy had hardly a passing wonder ,
和 作为 到 什么 她 会 然后 说 这 男生 有 几乎 一个 通过 想知道 ,
至于她接下来会说什么，男孩几乎没有丝毫惊讶。

[soʊ] [θɪn] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkoʊtɪŋ] [wið; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd] [vɪˈniə] [hɪm; ɪm] .
so thin yet was the coating with which civilization had veneered him .
所以 薄的 然而 曾是 这 涂层 和 哪个 文明 有 贴面 他 .
文明的外衣如此之薄，却也如此之厚。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɔ:lmʊst] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [səb'mɜ:rdʒd] [ðæt]
And yet the boy almost smiled to himself to think how submerged that
和 然而 这 男生 几乎 微笑 到 他自己 到 思考 如何 湮 那
[ˈtʃaɪldhʊd] [oʊθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [nu:] ['heɪtrɪd] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
childhood oath was now in the big new hatred that had grown within him for
童年 誓言 曾是 现在 在 这 大的 新的 仇恨 那 有 生长 之内 他 为了
[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪt]
the man who was threatening the political life of his people and his State
这 男人 WHO 曾是 威胁 这 政治的 生活 的 他的 人们 和 他的 状态
— [hæd; həd] [groʊn] ['stedəli] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ðə; ði]
— **had grown steadily since the morning before he had taken the train in the**
— 有 生长 稳步 自从 这 早晨 前 他 有 已采取 这 火车 在 这
[ˈmaʊntnz] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [græs] .
mountains for college in the Blue - grass .
山脉 为了 大学 在 这 蓝色的 - 草 .

然而，想到童年时的誓言如今已被他心中对那个威胁着他的人民和州的政治生活的男人的强烈仇恨所淹没——这种仇恨
从他乘火车穿过山区前往蓝草地区上大学的前一天早上就开始稳步增长——男孩几乎忍不住笑了。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['maʊnt(ə)n] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] .
On the way he had stayed all night in a little mountain town in the foot - hills .
在 这 方式 他 有 入住 全部 夜晚 在 一个 小的 山 镇 在 这 脚 - 丘陵 .
途中，他在山脚下的一个小山城里过夜。

[hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ʌp] [æt; ət] [dɑ:n] , [bʌt; bət] [ɔ:'redi] , [tu:; tə] [r'skeɪp] [ðə; ði][hɑ:t] ['reɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
He had got up at dawn , but already , to escape the hot rays of an
他 有 得到 向上 在 黎明 , 但 已经 , 到 逃脱 这 热的 射线 的 一个
[ˈɔ:gəst] [sʌn] ,
August sun ,
八月 太阳 ,
他黎明即起，但为了躲避八月烈日的炙烤，

[ˌmaʊntə'niəz] [wɜ:r; wər] ['klɑmɪŋ] [ɪn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [tu:; tə]
mountaineers were coming in on horseback from miles and miles around to
登山者 是 未来 在 在 马背 从 英里 和 英里 大约 到
[hɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['herəld] [fɔ:rθ] [ðər; ðər] [rɔŋz] .
hear the opening blast of the trumpet that was to herald forth their wrongs .
听到 这 开幕 爆炸 的 这 喇叭 那 曾是 到 先驱 前进 他们的 错误 .
方圆数英里的山民骑马赶来，聆听号角的第一声，这号角将宣告他们的罪恶降临。

['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [fensɪz] [ðeɪ] ['pɪkətɪd] [ðər; ðər] ['hɔ:rsɪz] , ['θaʊzəndz , 'θaʊzənz]
Under the trees and along the fences they picketed their horses , thousands
在下面 这 树木 和 沿着 这 栅栏 他们 纠察队 他们的 马匹 , 数千
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
他们在树下和栅栏边拴着马匹，成千上万匹马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] ['sɪmp(ə)l] [geɪmz] ['peɪntli] , [ɔ:r] ['peɪntli] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][paɪn]
and they played simple games patiently , or patiently sat in the shade of pine
和 他们 玩 简单的 游戏 耐心 , 或者 耐心 卫星 在 这 阴影 的 松树
[ænd; ənd] ['si:dər] ['weɪtɪŋ] ,
and cedar waiting ,
和 雪松 等待 ,
他们耐心地玩着简单的游戏，或者耐心地坐在松树和雪松的树荫下等待。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bənd] [meɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪzi] ['sʌməɹ] [er] .
while now and then a band made havoc with the lazy summer air .
尽管 现在 和 然后 一个 乐队 制成 混乱 和 这 懒惰的 夏天 空气 .
偶尔会有乐队在慵懒的夏日空气中制造一些骚动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
And there , that morning ,
和 那里 , 那 早晨 ,

那天早上，

[ˈdʒeɪsn][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['ɔ:rətər] [ðæt] " [ə; eɪ] ['vɪfəs] ['bɑ:di][ʌv; əv]
Jason had learned from a red - headed orator that " a vicious body of
杰森 有 学习 从 一个 红色的 - 标题 演说者 那 " 一个 恶毒 身体 的
[dɪ'fɔ:rmɪd] ['deməkræts] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [ə'merɪkənz] " [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:] [æt; ət][ðə; ði]
deformed Democrats and degenerate Americans " had passed a law at the
变形 民主党人 和 退化 美国人 " 有 通过了 一个 法律 在 这
['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [rɑ:b][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t]
capital that would rob the mountaineers of the rights that had been bought
首都 那 会 抢 这 登山者 的 这 权利 那 有 到过 买
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [ɪn] - ,
with the blood of their forefathers in 1776 ,
和 这 血 的 他们的 祖先 在 - ,

杰森从一位红头发的演说家那里得知，“一群邪恶的、畸形的民主党人和堕落的美国人”在首都通过了一项法律，该法律将剥夺山民们在 1776 年用他们的祖先的鲜血换来的权利。

- , - , [ænd; ənd] - .
1812 , 1849 , and 1865 .
- , - , 和 - .

1812年、1849年和1865年。

['evri] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] ['emfəsis] [ɑ:n] " [rɑ:b] " [ænd; ənd] " [raɪts] ,
Every ear caught the emphasis on " rob " and " rights ,
每一个 耳朵 捕捉 这 强调 在 " 抢 " 和 " 权利 ,

每个人都注意到了对“抢劫”和“权利”的强调，

" [ðə; ði]['peɪf(ə)nt] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [gru:] ['ɪnstəntli] [ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [ki:n] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə]
" the patient eye of the throng grew instantly alert and keen and began to
" 这 病人 眼睛 的 这 人群 生长 即刻 警报 和 敏锐的 和 开始 到
[bɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['faɪər] ,
burn with a sinister fire ,
烧伤 和 一个 险恶 火 ,

人群中原本平静的目光瞬间变得警觉而敏锐，并开始燃烧起一股不祥的气息。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɜ:rd] ['fɜ:rðər] [haʊ] , [θru:] [ðæt] [lɔ:] ,
while the ear of it heard further how , through that law ,
尽管 这 耳朵 的 它 听到 更远 如何 , 通过 那 法律 ,

而它的耳朵则进一步听到，通过那条法律，

[ðer; ðər] ['eɪnfənt] [ˌdemə'kræɪk] ['enəmi] [wʊd] [θrou] [ðer; ðər] [voʊts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælət] - [bɔ:ks][ɔ:r]
their ancient Democratic enemies would throw THEIR votes out of the ballot - box or
他们的 古老的 民主 敌人 会 扔 他们的 投票 出去 的 这 选票 - 盒子 或者
[kaʊnt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] — ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
count them as they pleased — even for THEMSELVES .
数数 他们 作为 他们 高兴 — 甚至 为了 他们自己 .

他们昔日的民主党敌人会把他们的选票扔出投票箱，或者随心所欲地清点选票——甚至为自己清点。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['deməkræts] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['kaʊntɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər]
If there were three Democrats in a mountain county — and the speaker
如果 那里 是 三 民主党人 在 一个 山 县 — 和 这 扬声器
[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['kaʊntɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] — [ðæt] ['kaʊntɪ] [kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðæt]
had heard that in one county there was only one — that county could under that
有 听到 那 在 一 县 那里 曾是 仅有的 — — 那 县 可以 在下面 那
[lɔ:] [rʌn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd]['næf(ə)nəl] [ɪ'lek(ə)n] [tu:; tə][su:t] [ɪt'self] .
law run every State and national election to suit itself .
法律 跑步 每一个 状态 和 国家的 选举 到 套装 本身 .

如果一个山区县有三名民主党人——而议长听说某个县只有一名民主党人——那么根据该法律，该县可以按照自己的意愿组织所有州和全国选举。

[wʊd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [stænd] [ðæt] ? — [noʊ] !
Would the men of the mountains stand that ? — No !
会 这 男人 的 这 山脉 站立 那 ? — 不 !

山里的男人们能容忍这种事吗? ——不能!

[hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ˈɔ:rətər][dɪd] .
HE knew them — that orator did .
他 知道 他们 — 那 演说者 做过 .

那位演说家认识他们。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
HE knew that if the spirit of liberty ,
他 知道 那 如果 这 精神 的 自由 ,

他知道, 如果自由精神.....

[ðæt] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] ['plɪməθ] [rɑ:k] ['stɑ:rtɪd] ['bleɪzɪŋ] [ɪts] [wei] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑ:ntɪnənt] ,
that at Jamestown and Plymouth Rock started blazing its way over a continent ,
那 在 詹姆斯敦 和 普利茅斯 岩石 开始 炽烈 它是 方式 超过 一个 大陆 ,

从詹姆斯敦和普利茅斯岩开始, 人类文明便开始席卷整个大陆。

[lɪvd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['eniwɜr] , [aɪ 'ti:] [dwelt] , [haʊ'evər] [ʌnɪn'lait(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʌnɪn'laitnɪŋ] ,
lived unchanged anywhere , it dwelt , however unenlightened and unenlightening ,
居住地 未更改 任何地方 , 它 居住 , 然而 闭塞 和 令人失望的 ,

无论身处何地, 它都始终如一地存在着, 无论那里多么愚昧无知, 它都无法启迪人心。

[ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [heit] , [red] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒ] ,
in a heart that for an enemy was black with hate , red with revenge ,
在 一个 心 那 为了 一个 敌人 曾是 黑色的 和 恨 , 红色的 和 复仇 ,

在一颗对敌人充满仇恨、怒火中烧的心中,

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['streɪndʒər] , [waɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] ;
though for the stranger , white and kind ;
尽管 为了 这 陌生人 , 白色的 和 种类 ;

虽然对于陌生人来说, 他既白皙又善良;

[ðæt] [ɪn][æn; ən] ['i:gəlz] [aɪsəl'eɪʃn] [hæd; həd] [kept] [strʌŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst][tu:; tə][gɑ:d] , ['kʌntri] ,
that in an eagle's isolation had kept strung hard and fast to God , country ,
那 在 一个 老鹰的 隔离 有 保留 串 难的 和 快速地 到 上帝 , 国家 ,

[hoʊm] ;

home ;
家 ;

即使在与世隔绝的雄鹰身上, 也始终牢牢地维系着对上帝、祖国和家园的忠诚;

[ðæt] ['tɪkɪŋ] [klɑ:k] - [laɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪ'ðəʊt] ['hɜ:ri] [ɔ:r] [pɔ:z] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
that ticking clock - like for a century without hurry or pause was beginning to
那 滴答 钟 - 喜欢 为了 一个 世纪 没有 匆忙 或者 暂停 曾是 开始 到

['kwɪkən] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] - ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
quicken at last to the march - rhythm of the world — the heart of the
加速 在 最后的 到 这 行进 - 韵律 的 这 世界 — 这 心 的 这

['sʌðərn] [hɪlz] .

Southern hills .

南方 丘陵 .

一个世纪以来, 那如同滴答作响的钟表般不停歇的时光, 终于开始加快, 与世界的行进节奏相呼应——南方山丘的中心地带。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [ˈɔ:rətər][wʌz; wəz]
Now the prophecy from the flaming tongue of that red - headed orator was
现在 这 预言 从 这 炽盛 舌头 的 那 红色的 - 标题 演说者 曾是

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pæs] ,

coming to pass ,

未来 到 经过 ,

如今, 那位红发演说家的预言正在一一应验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [hɪlz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ænsər] .
and the heart of the Kentucky hills was making answer .
和 这 心 的 这 肯塔基州 丘陵 曾是 制作 回答 .
肯塔基山脉的心脏发出了回应。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
It was just before noon when the boy reached the hill overlooking the capital .
它 曾是 只是 前 中午 什么时候 这 男生 达到 这 爬坡道 俯瞰 这 首都 .
男孩到达俯瞰首都的山丘时，已接近中午。

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
He saw the gleam of the river that came down from the mountains ,
他 锯 这 闪耀 的 这 河 那 来了 向下 从 这 山脉 ,
他看到了从山上流下来的河流闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] - [θrɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɔ:md] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu; tə] [fʊt] .
and the home - thrill of it warmed him from head to foot .
和 这 家 - 刺激 的 它 温暖 他 从 头 到 脚 .
回家的喜悦让他从头到脚都暖洋洋的。

[pæst][ðə; ði] ['semətəri] [hi; hi] [went] ,
Past the cemetery he went ,
过去的 这 公墓 他 去 ,
他径直穿过了墓地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃu:] [ʌv; əv] ['dænjəl] [bu:n] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lesər] [ded] .
with a glimpse of the statue of Daniel Boone rising above the lesser dead .
和 一个 一瞥 的 这 雕像 的 丹尼尔 布恩 上升 多于 这 较少 死的 .
还能瞥见丹尼尔·布恩的雕像高耸于其他死者之上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [daʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæs(ə)l] - [laɪk] ['ɑ:rsənl] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]
A little farther down was the castle - like arsenal guarded by soldiers , and
一个 小的 更远 向下 曾是 这 城堡 - 喜欢 兵工厂 守卫 经过 士兵 , 和
[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] ,
he looked at them curiously ,
他 看起来 在 他们 奇怪的是 ,
再往前走一点，就是一座城堡般的军火库，由士兵守卫，他好奇地看着他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɜ:rst][hɪz; ɪz][hæd; həd] ['evər] [si:n] .
for they were the first his had ever seen .
为了 他们 是 这 第一的 他的 有 曾经 已见 .
因为这是他见过的第一批人。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] , ['glu:mi] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] ,
Below him was the gray , gloomy bulk of the penitentiary ,
以下 他 曾是 这 灰色的 , 阴沉 大部分 的 这 监狱 ,
他脚下是阴暗灰暗的监狱大楼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stert] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [ju:st] [tu; tə] [hɪr] [moʊst][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
which was the State building that he used to hear most of in the mountains .
哪个 曾是 这 状态 建筑 那 他 用过的 到 听到 最多 的 在 这 山脉 .
那是他以前在山里经常听到的州政府大楼。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][hi; hi] [sɔ:] [men] ['slaʊtʃɪŋ] [hu:m] [hi; hi] [nu:] [tu; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu; tə]
About the railway station he saw men slouching whom he knew to belong to
关于 这 铁路 车站 他 锯 男人 伫 谁 他 知道 到 属于 到
[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ,
在火车站附近，他看到几个男人懒散地坐着，他知道这些人是他的同胞。

[bʌt; bət][noʊ][ˈɡʌnz][wɜːr; wər][ˈnəʊ][ɪn][saɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntəˈniəz] [hæd; həd] [tʃekt] [ðem; ðəm]
but no guns were now in sight , for the mountaineers had checked them
但 不 枪支 是 现在 在 视线 , 为了 这 登山者 有 已检查 他们
[æt; ət][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈɑːfis] ,
at the adjutant - general's office ,
在 这 副官 - 将军的 办公室 ,
但现在看不到任何枪支, 因为山地兵已经把枪支收缴到了副官长办公室。

[ænd; ænd] [iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ][tæg][fɔːr; fər] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] .
and each wore a tag for safe - keeping in his button - hole .
和 每个 穿着 一个 标签 为了 安全的 - 保持 在 他的 按钮 - 洞 .
为了安全起见, 每件衣服的纽扣孔里都别着一个标签。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈpɔːrtɪkəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ˈsoʊldʒərz] [ˈlaʊndʒɪŋ] ,
Around the Greek portico of the capitol building he saw more soldiers lounging ,
大约 这 希腊语 门廊 的 这 国会大厦 建筑 他 锯 更多的 士兵 休闲 ,
在国会大厦的希腊式柱廊周围, 他看到更多士兵闲坐休息。

[ænd; ænd] [nɪr] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ˈhaʊs] [jɑːrd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡætlɪŋ] - [ɡʌn] [wɪtʃ]
and near a big fountain in the State - house yard was a Gatling - gun which
和 靠近 一个 大的 喷泉 在 这 状态 - 房子 院子 曾是 一个 加特林 - 枪 哪个
[lʊkt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ˈhɑːrm] .
looked too little to do much harm .
看起来 也 小的 到 做 很多 伤害 .
在州议会大厦院子里的一个大喷泉附近有一挺加特林机枪, 看起来太小了, 不会造成太大危害。

[ˈevriwɛr] [wɜːr; wər][ðə; ði][stɜːrn] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [men] , [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts]
Everywhere were the stern , determined faces of mountain men , walking the streets
到处 是 这 船尾 , 决定 面孔 的 山 男人 , 步行 这 街道
[ˈsterɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ,
staring at things ,
凝视 在 事物 ,
到处都是山民们严肃而坚定的面孔, 他们走在街上, 目光炯炯地注视着周围的一切。

[ˈʌflɪŋ] [ɪn][ænd; ænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ; [ænd; ænd] , [θruː] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈpɪkɪts] [ʌv; əv]
shuffling in and out of the buildings ; and , through the iron pickets of
洗牌 在 和 出去 的 这 建筑物 ; 和 , 通过 这 铁 纠察队 的
[ðə; ði][jɑːrd] [fens] ,
the yard fence ,
这 院子 栅栏 ,
脚步声在建筑物间穿梭; 透过院子围栏的铁栅栏,

[ˈdʒeɪsn] [sɔː] [wʌn] [ɡruːp] [ˈkʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] .
Jason saw one group cooking around a camp - fire .
杰森 锯 一 团体 烹饪 大约 一个 营 - 火 .
杰森看到一群人围着篝火做饭。

[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn][wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ]
A newspaper man was setting his camera for them and the boy saw a
一个 报纸 男人 曾是 环境 他的 相机 为了 他们 和 这 男生 锯 一个
[bɪɡ] [ˈbɪrdɪd] [ˈfeləʊ] [riːtʃ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] .
big bearded fellow reach under his blanket .
大的 留着胡子的 同伴 抵达 在下面 他的 毯子 .
一名报社记者正在为他们架设相机, 男孩看到一个留着大胡子的男人把手伸到毯子底下。

[ðə; ði] [fəˈtəːɡrəfər] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ænd] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ɡeɪt] ,
The photographer grasped his instrument and came flying through the iron gate ,
这 摄影师 抓住 他的 乐器 和 来了 飞行 通过 这 铁 门 ,
[ˈkraɪɪŋ] [ˈhjuːməɹəsli] , " [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] !
crying humorously , " Excuse ME !
哭泣 幽默地 , " 原谅 我 !
摄影师抓起他的仪器, 飞快地穿过铁门, 滑稽地喊道: “对不起! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒeɪsn][ræn][ˈɪntuː] [ˈstiːv] [ˈhɔn] , [huː] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪld] [ˈwʌndə]

" **And then Jason ran into Steve Hawn , who looked at him with mild wonder**

" 和 然后 杰森 跑 进入 史蒂夫 霍恩 , WHO 看起来 在 他 和 温和的 想知道

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

然后杰森遇到了史蒂夫·霍恩，霍恩带着一丝惊奇的神情看着他，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , [drɔːld] [ˈsɪmplɪ] :

without a question , drawled simply :

没有 一个 问题 , 拖长音 简单地 :

毫无疑问，他只是简单地拖长了声音说道：

" [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] . "

" **I kind o ' thought you'd be along . "**

" 我 种类 o - 想法 你会 是 沿着 . "

“我以为你会一起来。”

" [ɪz] [ˈgrænpæp] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈstiːv] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Is grandpap here ? " asked the boy , and Steve shook his head .**

" 是 爷爷 这里 ? " 问 这 男生 , 和 史蒂夫 摇晃 他的 头 .

“爷爷在家吗？”男孩问道，史蒂夫摇了摇头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] - — [bʌt; bət] [θɑːrz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ɪn] [taʊn] [ðæən; ðən]

" **He was too po'ly — but thar's more Hawns and Honeycutts in town than**

" 他 曾是 也 - — 但 那里 更多的 霍恩斯 和 蜜切 在 镇 比

[juː; jʊ][kɪn] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] ,

you kin shake a stick at ,

你 亲属 摇 一个 戳 在 ,

“他太讲究了——但镇上霍恩和霍尼卡特这样的人多得你数不过来。”

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɑːkɪn] - [raʊnd] - [dʒɛs][laɪk] [ˈbrʌðərz] .

an ' they're walkin ' round hyeh jes like brothers .

一个 - 它们是 步行 - 圆形的 - 杰斯 喜欢 兄弟 .

他们走来走去，就像兄弟一样。

[həˈloʊ] , - [wʌn] [naʊ] !

Hello , hyeh's one now !

你好 , - — 现在 !

大家好，hyeh现在是1号了！

" [ˈdʒeɪsn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [bɪg] [beɪb] [ˈhʌni:kæt] , [huː] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [peɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,

" **Jason turned to see big Babe Honeycutt , who , seeing him , paled a little ,**

" 杰森 转向 到 看 大的 宝贝 蜜切 , WHO , 看到 他 , 苍白 一个 小的 ,

杰森转过身，看到了身材高大的贝比·哈尼卡特，贝比看到他后，脸色微微发白。

[smaɪld] [ˈʃiːpɪʃli] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [əˈweɪ] .

smiled sheepishly , and , without speaking , moved uneasily away .

微笑 羞怯地 , 和 , 没有 请讲 , 已搬 不安地 离开 .

她不好意思地笑了笑，一言不发地不安地走开了。

[hweɪˈæt] [ˈstiːv] [læft] .

Whereat Steve laughed .

哪里 史蒂夫 笑了 .

史蒂夫笑了。

" [lʊks] [laɪk] [beɪb] [ɪz][kaɪnd][oʊ] - [skɪrd] [oʊ] - [juː; jʊ][ˈfɜː; ˈfer][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] — [həˈloʊ] , [ðeə(r)]

" **Looks like Babe is kind o ' skeered o ' you fer SOME reason — Hello , they're**

" 看起来 喜欢 宝贝 是 种类 o - 惊恐 o - 你 fer 一些 原因 — 你好 , 它们是

[ˈkʌmɪn] - !

comin ' !

即将到来 - !

“看来宝贝不知为何有点害怕你——喂，他们来了！”

" [ə; eɪ] [gru:p] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪk] ['flæɡɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['fəʊnt(ə)n]
" A group had gathered on the brick flagging between the frozen fountain
" 一个 团体 有 聚集 在 这 砖 标记 之间 这 冷冻 喷泉
[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] ['pɔ:rtɪkəs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kæpɪtl] ,
and the Greek portico of the old capitol ,
和 这 希腊语 门廊 的 这 老的 国会大厦 ,
“一群人聚集在冰封的喷泉和旧国会大厦希腊式门廊之间的砖石路面上，

[ænd; ənd] ['evri] ['sləʊtɪŋ] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tə:rd] [aɪ 'ti:] .
and every slouching figure was moving toward it .
和 每一个 伛 数字 曾是 移动 朝向 它 .
每个佝偻的身影都朝着它走去。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['dʒeɪsn] [sɔ:] [ænd; ənd] — [sɔ:] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] , " Among them Jason saw Hawns and Honeycutts — saw even his old enemy , " little Aaron " Honeycutt ,
之中 他们 杰森 锯 霍恩斯 和 蜜切 — 锯 甚至 他的 老的 敌人 , " little Aaron " Honeycutt ,
小的 亚伦 " 蜜切 ,
其中杰森看到了霍恩斯和霍尼卡特一家——甚至还看到了他的老冤家“小亚伦”霍尼卡特。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [sə'praɪzd] ,
and he was not even surprised ,
和 他 曾是 不是 甚至 惊讶 ,
他甚至一点也不感到惊讶。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔ:l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [græs] ,
for in a foot - ball game with one college on the edge of the Blue - grass ,
为了 在 一个 脚 - 球 游戏 和 — 大学 在 这 边缘 的 这 蓝色的 - 草 ,
在一场与蓝草地区边缘一所大学的橄榄球比赛中，

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['enviəs] ,
he had met a pair of envious ,
他 有 遇见 一个 一对 的 羡慕 ,
他遇到了一对心怀嫉妒的.....

['hɑ:st(ə)l] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [laɪnz] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðen] [ðæt] ['lɪt(ə)l][erən; 'æɾən] , [tu:] ,
hostile eyes from the side - lines and he knew then that little Aaron , too ,
敌对的 眼睛 从 这 边 - 线条 和 他 知道 然后 那 小的 亚伦 , 也 ,
他感受到场边敌对的目光，那时他就知道，小亚伦也是如此。

[hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] .
had gone away to school .
有 已消失 离开 到 学校 .
他去上学了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [b:ŋ] [hɑ:'stɪlətɪ] [naʊ] , ['dʒeɪsn] [swə:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv]
From the habit of long hostility now , Jason swerved to the other edge of
从 这 习惯 的 长的 敌意 现在 , 杰森 急转弯 到 这 其他 边缘 的
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .
杰森一改往日的敌意，转身走到人群的另一边。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:tɪs] , [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['hɑʊzɪz] , [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['kæpɪtl] [hoʊ'tel] , [greɪ] , [tu:] ,
From the streets , the boarding - houses , the ancient Capitol Hotel , gray , too ,
从 这 街道 , 这 登机 - 房屋 , 这 古老的 国会大厦 酒店 , 灰色的 , 也 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] ,
as a prison ,
作为 一个 监狱 ,
从街道、寄宿公寓、古老的国会大厦酒店（也像监狱一样灰蒙蒙的）来看，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɛɪt] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
from the State buildings in the yard ,
从这状态建筑物在这院子 ,
从院子里的州政府大楼望去 ,

[ˌmaʊntə'niəz] [wɜ:r; wər][ˈsɜ:rdʒɪŋ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['mæsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [steps] [ænd; ənd]
mountaineers were surging forth and massing before the capitol steps and
登山者是滔滔前进和群体前这国会大厦步骤和

[ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪɡ] ['faʊnt(ə)n] .
around the big fountain .
大约这大的喷泉 .

登山者们蜂拥而至，聚集在国会大厦台阶前和大喷泉周围。

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] ['deməkræts] [hæd; həd] [grəʊn] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ]['prəʊtest][ænd; ənd] ['epɪθet] .
Already the Democrats had grown hoarse with protest and epithet .
已经这民主党人有生长嘶哑和反对和别名 .

民主党人早已因为抗议和谩骂而嗓子嘶哑了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðɪs] " ['maʊnt(ə)n] ['ɑ:rmɪ]
It was an outrage for the Republicans to bring down this " mountain army
它曾是 一个暴行为了这共和党人 到带来向下这 " 山 军队

[ʌv; əv] - " — [ænd; ənd]['oʊnli][gɔ:d] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [maɪt] [du:] .
of intimidationists " — and only God knew what they meant to do or might do .
的 - " — 和仅有的上帝知道什么他们意思是 到做或者可能做 .

共和党人扳倒这支“恐吓者的庞大军队”是令人愤慨的——只有上帝才知道他们打算做什么或可能会做什么。

[ðə; ði] ['ɔ:təkræt] [maɪt] ['dʒʌstli][ænd; ənd] ['li:gəli] [ʌn'si:t] [ə; eɪ] [fju:] [ri'pʌblikənz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
The autocrat might justly and legally unseat a few Republicans , to be sure ,
这独裁者可能公正地和合法地罢免一个很少共和党人 , 到是当然 ,

可以肯定的是，这位独裁者或许有理由合法地罢免一些共和党人。

[bʌt; bət][wʌn][ˈoʊpən] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz] [ðæt] [ði:z] " [ʌn'kempt] - [ænd; ənd] ['aʊtlɔ:z] " [wʊd]
but one open belief was that these " unkempt feudsmen and outlaws " would
但 — 打开信仰曾是那这些 " 蓬头垢面 - 和 亡命之徒 " 会

[rʌʃ] [ðə; ði] ['ledʒɪslertɪv] [hɔ:lz] ,
rush the legislative halls ,
匆忙这立法大厅 ,

但一种公开的观点认为，这些“衣衫褴褛的仇敌和不法之徒”会冲进立法大厅。

[ʃu:t] [daʊn] [ɪ'nʌf] ['deməkræts] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ri'pʌblikən] [maɪ'nɔ:rəti] , [noʊ] ['mæɪtər] [haʊ] [smɔ:l] ,
shoot down enough Democrats to turn the Republican minority , no matter how small ,
射击向下足够的民主党人到转动这共和党人少数民族 , 不事情如何小的 ,

击毙足够多的民主党人，以扭转共和党少数派的局面，无论其规模多么小。

[ɪntu:] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] ['bælət] - ['pru:vɪn] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
into a majority big enough to enforce the ballot - proven will of the people .
进入一个多数大的足够的到执行这选票 - 已证实将要的这人们 .

形成足够大的多数派，以强制执行经投票证明的人民意愿。

[waɪld] , [peɪl] ,
Wild , pale ,
荒野 , 苍白 ,

野生的，苍白的，

[ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈfeɪsɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði]
horrificed faces began to appear in the windows of the houses that bordered the
惊恐万分 面孔 开始 到 出现 在 这 视窗 的 这 房屋 那 带边框 这
[skwer] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɪðɪn] [ðə; ði][jɑːrd] — [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː]
square and in the buildings within the yard — perhaps they were going to do
正方形 和 在 这 建筑物 之内 这 院子 — 也许 他们 是 去 到 做
[aɪˈtiː] [naʊ] .
it now .
它 现在 .

广场周围房屋的窗户和院子里的建筑物里开始出现惊恐的面孔——也许他们现在就要动手了。

[ˈevri] [ˈsoʊldʒər] [ˈstɪfnd] [wer] [hiː; hi] [stəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈtaɪtli] ,
Every soldier stiffened where he stood and caught his gun tightly ,
每一个 士兵 僵硬 在哪里 他 站立 和 捕捉 他的 枪 紧紧 ,
每个士兵都僵直了身子，紧紧握住手中的枪。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] [ˈkɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ˈjɜːrniŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡætlɪŋ] - [ɡʌn] [æz; əz]
and once more the militia colonel looked yearningly at the Gatling - gun as
和 一次 更多的 这 民兵 上校 看起来 渴望地 在 这 加特林 - 枪 作为
[ˈhelpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaɪərkrækər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
helpless as a firecracker in the midst of the crowd ,
无助 作为 一个 鞭炮 在 这 中间 的 这 人群 ,
民兵上校再次满怀渴望地望着那挺加特林机枪，它就像人群中的一颗无助的鞭炮。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [wʌns] [əˈɡen] [smaɪld] [ænd; ənd]
and then imploringly to the adjutant - general , who once again smiled and
和 然后 恳求地 到 这 副官 - 一般的 , WHO 一次 再次 微笑 和
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .
然后他恳求副官长，副官长再次微笑着摇了摇头。

[ɪf] [ˈsɪnɪstər] [ɪn] [ˈpɜːrpəs] ,
If sinister in purpose ,
如果 险恶 在 目的 ,
如果目的险恶，

[ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wel] [drɪld] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
that mountain army was certainly well drilled and under the dominant spirit of
那 山 军队 曾是 当然 出色地 钻孔 和 在下面 这 主导的 精神 的
[sʌm; səm] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈliːdəʃɪp] ,
some amazing leadership ,
一些 惊人的 领导 ,
那支山地军队训练有素，而且在杰出领导人的带领下士气高昂。

[fɔːr; fər][noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [ˈdʒestʃər] , [noʊ] [ˈmuːvmənt] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
for no sound , no gesture , no movement came from it .
为了 不 声音 , 不 手势 , 不 移动 来了 从 它 .
它没有发出任何声音，没有做出任何动作，也没有任何姿态。

山丘之心(The Heart of the Hills)

第10/15页

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeɪsn] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] , [dɑːrk] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
And then Jason saw a pale , dark young man , the secretary of state ,
和 然后 杰森 锯 一个 苍白 , 黑暗的 年轻的 男人 , 这 秘书 的 状态 ,
然后杰森看到一个脸色苍白、皮肤黝黑的年轻男子，那是国务卿。

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [mæn] , [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə]
himself a mountain man , rise above the heads of the crowd and begin to
他自己 一个 山 男人 , 上升 多于 这 头部 的 这 人群 和 开始 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

他本人是一位山地人，他站起身来，高过人群的头顶，开始讲话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [hɪr] [æz; əz] [ˌrevə'lʊːʃənɪsts] , ['krɪmənəlz] , [ɔːr] [kən'spɪərətəz] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ]
" You are not here as revolutionists , criminals , or conspirators , because you
" 你 是 不是 这里 作为 革命者 , 罪犯 , 或者 阴谋者 , 因为 你
[ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ˌɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [lɔː] .
are loyal to government and law .
是 忠诚 到 政府 和 法律 .

“你们来到这里不是因为你们是革命者、罪犯或阴谋家，而是因为你们忠于政府和法律。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][bɪɡ][ænd; ənd] ['pʌzliŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'tuːtəd] [ɪrɪz] [ðæt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
" The words were big and puzzling to the untutored ears that heard them ,
" 这 字 是 大的 和 令人费解 到 这 未经训练的 耳朵 那 听到 他们 ,
对于未经训练的听众来说，这些词语晦涩难懂，令人费解。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡrɪm] , [enɪɡ'mætɪkəl] [smaɪl] [wʌz; wəz] [suːn] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [feɪs] .
but a grim , enigmatical smile was soon playing over many a rugged face .
但 一个 严峻 , 神秘的 微笑 曾是 很快 玩耍 超过 许多 一个 崎岖 脸 .
但很快，许多饱经风霜的脸上都浮现出一丝冷峻而神秘的微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ˈʌndər] [jʊr; jər][ɡɑːd] - [ˈɡɪv(ə)n] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] [tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [rɒŋz] [θruː]
" You are here under your God - given bill of rights to right your wrongs through
" 你 是 这里 在下面 你的 上帝 - 给定 账单 的 权利 到 正确的 你的 错误 通过
[pə'tɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [ɪn] [huːz] [hændz][juː; jʊ] [pleɪst] [jʊr; jər] ['lɪbətɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər]
petitions to the legislators in whose hands you placed your liberties and your
请愿书 到 这 立法者 在 谁 双手 你 放置 你的 自由 和 你的
[lɔːz] .
laws .
法律 .

“你们来到这里，是根据上帝赋予你们的权利，通过向立法者请愿来纠正你们所遭受的错误，因为你们把自己的自由和法律都交到了立法者手中。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʊ] [haʊ] [nɑːn] - [ˈpɑːrtəzn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz] ,
And to show how non - partisan this meeting is ,
和 到 展示 如何 非 - 党派 这 会议 是 ,
为了表明本次会议的公正性，

[aɪ] ['nɑːmɪneɪt] [æz; əz] [ˈtʃermən] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈdeməkræt] [ænd; ənd][eks] - [kən'fedərət] ['soʊldʒər] .
I nominate as chairman a distinguished Democrat and ex - Confederate soldier .
我 提名 作为 主席 一个 杰出的 民主党人 和 前任 - 南方邦联 士兵 .
我提名一位杰出的民主党人和前南方邦联士兵担任主席。

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] , [brɪ'fɔːr] [ˈdʒeɪsənz] ['stɑːrtld] [aɪz] , [roʊz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
" And thereupon , before Jason's startled eyes , rose none other than
" 和 于是 , 前 杰森的 惊慌 眼睛 , 玫瑰 没有任何 其他 比
“就在这时，在杰森惊愕的目光中，站起的不是别人，正是.....”

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɛndəltən] , [huː] [ˈsaɪləntli] [swept] [ðə; ði] [kraʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Colonel Pendleton , who silently swept the crowd with his eyes .

上校 彭德尔顿 , WHO 默默 扫荡 这 人群 和 他的 眼睛 .

彭德尔顿上校默默地用目光扫视着人群。

" [aɪ] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [brɪˈfʊːr] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtəz] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː][jæl; ʃəl][nɑːt]
" I see from the faces before me that the legislators behind me shall not
" 我 看 从 这 面孔 前 我 那 这 立法者 在后面 我 将 不是
[oʊvərˈtɜːrn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
overturn the will of the people ,
颠覆 这 将要 的 这 人们 ,

“从我面前的面孔来看，我身后的立法者们不会推翻人民的意愿。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli][bʌt; bət] [ˈsɑːnərəsli] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [æn; ən] [ɪnvəˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
" he said quietly but sonorously , and then , like an invocation to the
" 他 说 悄悄 但 响亮地 , 和 然后 , 喜欢 一个 调用 到 这
[ˈderəti; ˈdiːəti] ,
Deity ,
神 ,

“他平静而洪亮地说，然后，就像在向神灵祈祷一样，

[ðə; ði][dɑːrk] [jʌŋ] [ˌmaʊntnɪˈr] [ˈsləʊli] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [həʊ] [ðeɪ]
the dark young mountaineer slowly read from the paper in his hand how they
这 黑暗的 年轻的 登山 缓慢地 读 从 这 纸 在 他的 手 如何 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] [ˈpiːsəbli] [əˈsembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
were all peaceably assembled for the common good and the good of the
是 全部 和平地 组装 为了 这 常见的 好的 和 这 好的 的 这
[steɪt] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði][ˈperəl] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈpraːpərti] ,
State to avert the peril hovering over its property ,
状态 到 避免 这 危险 悬停 超过 它是 财产 ,

那位肤色黝黑的年轻山民缓缓地读着手中的纸，上面写着他们为了共同利益和国家利益，和平地聚集在一起，以避免笼罩在国家领土上的危险。

[piːs] , [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
peace , safety , and happiness .
和平 , 安全 , 和 幸福 .

和平、安全和幸福。

[həʊ] [ðeɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmnəs] , [ˈpruːd(ə)ns] , [ˈwɪzdəm] ;
How they prayed for calmness , prudence , wisdom ;
如何 他们 祈祷 为了 平静 , 谨慎 , 智慧 ;

他们祈求平静、谨慎和智慧；

[ˈbɛgd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtəz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈsʌfər] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][led] [ˈɪntuː][ðə; ði]
begged that the legislators should not suffer themselves to be led into the
乞求 那 这 立法者 应该 不是 遭受 他们自己 到 是 引领 进入 这
[tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtəzn] [praɪd] [ɔːr][ˈpɑːrti][pred(ə)ˈlek(ə)n] ;
temptation of partisan pride or party predilection ;
诱惑 的 党派 自豪 或者 派对 偏好 ;

恳求立法者不要让自己陷入党派自豪感或党派偏好的诱惑；

[brɪˈsɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [dʒʌst] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər] [ləʊnd] [tuː; tə]
besought them to remember that their own just powers were loaned to
恳求 他们 到 记住 那 他们的 自己的 只是 权力 是 借出的 到
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpəʊlɪz] ,
them by the people at the polls ,
他们 经过 这 人们 在 这 民意调查 ,

恳请他们记住，他们所拥有的正当权力是人民在选举中赋予他们的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [wɪl] [ænd; ənd][nɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] [pə'litɪk(ə)l]
and that they must decide the people's will and not their own political
和 那 他们 必须 决定 这 人们的 将要 和 不是 他们的 自己的 政治的
[ˈprefrəns] ；
preference ；
偏爱 ；

他们必须代表人民的意愿，而不是代表自己的政治偏好；

[ɪm'plɔ:d] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][ˈhæzəd][ðə; ði] [səb'vɜ:rʒn] [ʌv; əv] [ðæt] [su'pri:m] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ；
implored them not to hazard the subversion of that supreme law of the land ；
恳求 他们 不是 到 冒险 这 颠覆 的 那 最高 法律 的 这 土地 ；
恳求他们不要冒险颠覆国家最高法律；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'si:v] ， [ænd; ənd] ['ni:ðər] [dɪ'spaɪz] [nɔ:r][spɜ:rn] ， [ðer; ðər]
and finally begged them to receive , and neither despise nor spurn , their
和 最后 乞求 他们 到 收到 ， 和 两者都不 鄙视 也不 拒绝 ， 他们的
[ˈɜ:rnɪst] [pə'tɪj(ə)n] ，
earnest petition ，
认真 请愿 ，

最后恳求他们接受他们诚挚的请求，不要轻视或拒绝。

[rɪ'mɑ:nstrəns] ， [bʌt; bət] [prɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] ['welfer] [ænd; ənd] ，
remonstrance , but preserve and promote the safety and welfare and ，
抗议 ， 但 保存 和 推动 这 安全 和 福利 和 ，
[ə'blʌv] [ɔ:l] ，
above all ，
多于 全部 ，

提出抗议，但要维护和促进安全和福祉，最重要的是，

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ki:pɪŋ] ．
the honor of the commonwealth committed to their keeping ．
这 荣誉 的 这 联邦 坚定的 到 他们的 保持 ．
他们肩负着维护联邦荣誉的重任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'plɔ:z] ， [noʊ] ['mɜ:rmər] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] — [stɜ:rn] ['feɪsɪz][hæd; həd][ˈoʊnli]
There was no applause , no murmur even of approval — stern faces had only
那里 曾是 不 掌声 ， 不 低语 甚至 的 赞同 — 船尾 面孔 有 仅有的
[groʊn] [stɜ:n] ，
grown sterner ，
生长 更严厉 ，

没有掌声，甚至连一声赞许的低语都没有——人们的表情更加严肃了。

[hɑ:rd] [aɪz] ['hɑ:rdər] ， [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ．
hard eyes harder , and that was all ．
难的 眼睛 更难 ， 和 那 曾是 全部 ．
眼神更加锐利，仅此而已。

[ə'gen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [roʊz] ， [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] ， [ænd; ənd] [stɑ:pt] ，
Again the mountain secretary of state rose , started to speak , and stopped ，
再次 这 山 秘书 的 状态 玫瑰 ， 开始 到 说话 ， 和 停止 ，
山地国务卿再次站起身，开始讲话，但又停了下来。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ；
looking over the upturned faces and toward the street behind them ；
寻找 超过 这 翻转 面孔 和 朝向 这 街道 在后面 他们 ；
越过仰起的脸庞，望向他们身后的街道；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [meɪd] ['evri] [mæn] [hu:] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [hed] ．
and something in his look made every man who saw it turn his head ．
和 某物 在 他的 看 制成 每一个 男人 WHO 锯 它 转动 他的 头 ．
他眼神中的某种特质，让所有看到的人都忍不住回头张望。

[ə; eɪ] ['wɪspər] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ræn] ['bækwərd] ,
A whisper started on the outer edge of the crowd and ran backward ,
一个 耳语 开始 在 这 外 边缘 的 这 人群 和 跑 落后 ,
人群边缘传来一阵低语, 然后迅速向后蔓延。

[ænd; ənd][men] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['tiptəʊ] [ænd; ənd] [kreɪn] [ðer; ðər] [neks] .
and men began to tiptoe and crane their necks .
和 男人 开始 到 脚尖 和 起重机 他们的 脖子 :
男人们开始踮起脚尖, 伸长脖子。

[ə; eɪ][tɔ:l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] ['geɪtwɛɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪspər] [ræn][laɪk][ə; eɪ]
A tall figure was entering the iron gateway — and that whisper ran like a
一个 高的 数字 曾是 进入 这 铁 网关 — 和 那 耳语 跑 喜欢 一个
[waɪnd] [θru:] [ðə; ði] [mæs] ,
wind through the mass ,
风 通过 这 大量的 ,
一个高大的身影走进了铁门——那低语声像风一样传遍了人群。

[ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪtɪd] [neɪm] .
the whisper of a hated name .
这 耳语 的 一个 憎恨 姓名 :
耳边低语着一个令人憎恶的名字。

[ðə; ði] ['ɔ:təkræt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
The autocrat was coming .
这 独裁者 曾是 未来 :
独裁者来了。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [blɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kəz] [tʃer] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
The mountaineers blocked his royal way to the speaker's chair behind them ,
这 登山者 已屏蔽 他的 皇家 方式 到 这 演讲者的 椅子 在后面 他们 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [ɑ:n] .
but he came straight on .
但 他 来了 直的 在 :
登山者挡住了他通往身后议长椅的皇家之路, 但他径直走了过去。

[hɪz; ɪz][kəʊld] , [strɔ:ŋ] , ['kræftɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [ʌp'lɪftɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
His cold , strong , crafty face was suddenly and fearlessly uplifted when he saw
他的 寒冷的 , 强的 , 狡猾 脸 曾是 突然 和 无畏地 提升 什么时候 他 锯
[ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [kraʊd] ,
the hostile crowd ,
这 敌对的 人群 ,
当他看到充满敌意的群众时, 他那张冷酷、强硬、狡诈的脸上突然露出了无所畏惧的神色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['skɔ:nf(ə)l] [smaɪl] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [streɪt] [θɪn] [lɪps] .
and a half - scornful smile came to his straight thin lips .
和 一个 一半 - 轻蔑的 微笑 来了 到 他的 直的 薄的 嘴唇 :
他那笔直的薄唇上浮现出一丝轻蔑的微笑。

[ə; eɪ][mæn][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪ'teɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ 'ti:]
A man behind him put a detaining hand on his shoulder , but he shook it
一个 男人 在后面 他 放 一个 拘留 手 在 他的 肩膀 , 但 他 摇晃 它
[ɔ:f] [ɪm'peɪntli] .
off impatiently .
离开 不耐烦地 :
他身后有人把手搭在他的肩膀上, 但他不耐烦地甩开了。

[ˈɔːlməʊst] [ɪmpərˈseptəbli] [men] [swəːvd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən]
Almost imperceptibly men swerved this way and that until there was an open
几乎 不易察觉地 男人 急转弯 这 方式 和 那 直到 那里 曾是 一个 打开
[wei] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stɜrt] - [haʊs] [steps] ,
way through them to the State - house steps ,
方式 通过 他们 到 这 状态 - 房子 步骤 ,

几乎难以察觉的是，人们左右穿梭，直到人群中出现一条通往州议会大厦台阶的通道。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [ˈhjuːmən] [leɪn] ,
and through that human lane ,
和 通过 那 人类 车道 ,
并通过这条人性化的途径，

[ˈnɪrli] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
nearly every man of which was at that moment longing to take his life ,
几乎 每一个 男人 的 哪个 曾是 在 那 片刻 渴望 到 拿 他的 生活 ,
当时几乎每个男人都渴望结束自己的生命。

[ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [stroʊd] , [ˈmiːtɪŋ] [ˈevri] [pɜr] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ʌv; əv][koʊld] [dɪˈfaɪəns] .
the autocrat strode , meeting every pair of eyes with a sneer of cold defiance .
这 独裁者 大步走 , 会议 每一个 一对 的 眼睛 和 一个 冷笑 的 寒冷的 蔑视 .
这位独裁者大步走来，对着每一双眼睛都露出冷酷挑衅的冷笑。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [leɪn] [kloʊzd] ;
Behind him the lane closed ;
在后面 他 这 车道 关闭 ;
他身后的车道封闭了；

[ðə; ði] [kraʊd] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈsloʊli] [meltɪd] [əˈweɪ] .
the crowd gasped at the daring of the man and slowly melted away .
这 人群 倒吸一口气 在 这 大胆 的 这 男人 和 缓慢地 融化 离开 .
人群被这人的胆大妄为惊得倒吸一口凉气，然后慢慢散开了。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsekrəteri] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsenət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃənz] [hiː; hi]
The mountain secretary followed him into the Senate with the resolutions he
这 山 秘书 随后 他 进入 这 参议院 和 这 决议 他
[hæd; həd][dʒʌst] [riːd] ,
had just read ,
有 只是 读 ,
山地事务秘书拿着他刚才宣读的决议，跟在他身后进了参议院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈaɪsi] [smaɪl] , [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] —
and the autocrat , still with that icy smile , received and passed them —
和 这 独裁者 , 仍然 和 那 冰冷的 微笑 , 已收到 和 通过了 他们 —
[ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] .
into oblivion .
进入 遗忘 .
而那位独裁者，依然带着那冰冷的微笑，接收并传递了它们——将它们送入了遗忘之中。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɑːrmi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] ,
That night the mountain army disappeared as quickly as it had come ,
那 夜晚 这 山 军队 消失 作为 迅速地 作为 它 有 来 ,
当晚，山地军消失得无影无踪，就像它出现时一样迅速。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] [θruː] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈferwel] [səˈluːt] [ʌv; əv]
on a special train through that hole in the wall and with a farewell salute of
在 一个 特别的 火车 通过 那 洞 在 这 墙 和 和 一个 告别 礼炮 的
[gʌn] [ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [drʌm] - [taɪt] [ɜr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] .
gun and pistol into the drum - tight air of the little capital .
枪 和 手枪 进入 这 鼓 - 紧的 空气 的 这 小的 首都 .
乘坐专列穿过墙上的那个洞，向这座小首都寂静无声的空气中鸣放告别礼炮。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [steɪd] , ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
But a guard of two hundred stayed , quartered in boarding - houses and the
但 一个 警卫 的 二 百 入住 , 四分 在 登机 - 房屋 和 这
[ɪg'zekjətɪv] ['bɪldɪŋz] ,
executive buildings ,
管理人员 建筑物 ,

但有两百名卫兵留了下来，他们住在招待所和行政大楼里。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][hændi] ,
and hung about the capitol with their arms handy ,
和 悬挂 关于 这 国会大厦 和 他们的 武器 便利 ,
[ðeɪ] [hʌnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪθ] [ɑːrmz] [hændi] ,
他们手持武器，在国会大厦附近徘徊。

[ɔːr] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːntest] - [bɔːrd] ['miːtɪŋz] [wer] [ðə; ði] [greɪt] " [stiːl] " [wʌz; wəz] [fɪəd] .
or loitered about the contest - board meetings where the great " steal " was feared .
或者 徘徊 关于 这 竞赛 - 木板 会议 在哪里 这 伟大的 " 偷 " 曾是 害怕 .
[ðə; ði] [wɪθ] [ɑːrmz] [hændi] ,
或者在竞赛委员会会议附近徘徊，因为人们担心会发生“重大舞弊”。

[soʊ] [ðoʊz] ['miːtɪŋz] [ə'dʒʌːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] ,
So those meetings adjourned to the city hall where the room was smaller ,
所以 那些 会议 休会 到 这 城市 大厅 在哪里 这 房间 曾是 较小的 ,
[ðə; ði] [wɪθ] [ɑːrmz] [hændi] ,
于是，这些会议改在市政厅举行，那里的房间比较小。

[əd'mɪ(ə)n] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ri'pʌblɪkənz] [kleɪmd] , [ə; eɪ]
admission more limited , and which was , as the Republicans claimed , a
入学 更多的 有限的 , 和 哪个 曾是 , 作为 这 共和党人 声称 , 一个
[demə'krætrɪk] ['ɑːrsənəl] .
Democratic arsenal .
民主 兵工厂 .

入学资格受到更多限制，而且正如共和党人所声称的那样，这成了民主党的武器库。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ri'pʌblɪkənz] [æskt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
Next day the Republicans asked for three days more for testimony and were
下一个 天 这 共和党人 问 为了 三 天 更多的 为了 见证 和 是
[gɪv(ə)n] [θriː] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] .
given three hours by the autocrat .
给定 三 小时 经过 这 独裁者 .

第二天，共和党人要求再延长三天作证时间，但独裁者只给了他们三个小时。

[ðə; ði] ['riːəl] [faɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] , ['evri] [soʊl] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət]
The real fight was now on , every soul knew it , and the crisis was at
这 真实的 斗争 曾是 现在 在 , 每一个 灵魂 知道 它 , 和 这 危机 曾是 在
[hænd] .
hand .
手 .

真正的战斗已经开始，每个人都知道这一点，危机迫在眉睫。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ 'tiː] [keɪm] ,
And next morning it came ,
和 下一个 早晨 它 来了 ,
[ðə; ði] [wɪθ] [ɑːrmz] [hændi] ,
第二天早上就到了。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [boʊld] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
when the same bold figure was taking the same way to the capitol .
什么时候 这 相同的 大胆的 数字 曾是 采取 这 相同的 方式 到 这 国会大厦 .
[ðə; ði] [wɪθ] [ɑːrmz] [hændi] ,
当这位胆识过人的人物沿着同样的路线前往国会大厦时。

[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [krækt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stetɪ]
A rifle cracked , a little puff of smoke floated from a window of a State
一个 步枪 裂纹 , 一个 小的 噗 的 抽烟 漂浮 从 一个 窗户 的 一个 状态
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

一声枪响，一缕轻烟从州政府大楼的窗户飘了出来。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [brɪk] [ˈflæɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] .
and on the brick flagging the autocrat sank into a heap .
和 在 这 砖 标记 这 独裁者 沉没 进入 一个 堆 .
独裁者在砖石地面上瘫倒在地，化作一堆瓦砾。

[ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈseɪ(ə)n] .
The legislature was at the moment in session .
这 立法机关 曾是 在 这 片刻 在 会议 .
当时立法机关正在开会。

[ðə; ði][maɪˈnɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n] [edʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [mu:v] .
The minority in the House was on edge for the next move .
这 少数民族 在 这 房子 曾是 在 边缘 为了 这 下一个 移动 .
众议院少数派对下一步行动感到忐忑不安。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz] [dronɪŋ] [ɑ:n][ænd; ʌnd] [ˈbi:tɪŋ] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [wʌz; wəz] [leɪt]
The secretary was droning on and beating time , for the autocrat was late
这 秘书 曾是 无人机 在 和 殴打 时间 , 为了 这 独裁者 曾是 晚的
[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

秘书喋喋不休，敲着键盘，因为那位独裁者那天早上迟到了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
but he was on his way .
但 他 曾是 在 他的 方式 .
但他已经在路上了。

[ku:l] , [ˈweri] , [ˈsti:lɪd] [tu:; tə][ækt] [rɪˈlentləsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkru:ʃ(ə)] [ˈmoʊmənt] ,
Cool , wary , steeled to act relentlessly at the crucial moment ,
凉爽的 , 警惕 , 钢铁般的意志 到 行为 毫不留情 在 这 至关重要的 片刻 ,
冷静、谨慎，在关键时刻能够毫不犹豫地采取行动。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,
his hand was within reach of the prize ,
他的 手 曾是 之内 抵达 的 这 奖 ,
他的手离奖品很近，触手可及。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmæstər] - [hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæstər] - [stroʊk] .
and the play of that master - hand was on the eve of a master - stroke .
和 这 玩 的 那 掌握 - 手 曾是 在 这 前夕 的 一个 掌握 - 中风 .
而那记大师之手的出手，正预示着一场神来之笔的到来。

[tu:] [men] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈzɜ:rtɪd] [skweɪ] , [ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] -
Two men hurried into the almost deserted square , the autocrat and his body -
二 男人 慌忙 进入 这 几乎 荒凉的 正方形 , 这 独裁者 和 他的 身体 -
[ɡɑ:rd] ,
guard ,
警卫 ,
两名男子匆匆走进几乎空无一人的广场，那是独裁者和他的保镖。

[ə; eɪ][mæn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈredi] [juːz][ʌv; əv] [naɪf] [ɔːr][ˈpɪst(ə)]
a man known in the annals of the State for his ready use of knife or pistol
一个 男人 已知 在 这 志 的 这 状态 为了 他的 准备好 使用 的 刀 或者 手枪
.
:
.

在州史册上，他因经常使用刀枪而闻名。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [spʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [bent] [ˈdʌb(ə)] , [groʊn] [ˈhɑːrʃli] , [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt]
The rifle spoke and the autocrat bent double , groaned harshly , clutched his right
这 步枪 辐 和 这 独裁者 弯曲 双倍的 , 呻吟 严厉地 , 紧握 他的 正确的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

步枪发出声响，独裁者弯下腰，发出痛苦的呻吟，捂住右侧腹部。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
and fell to his knees .
和 跌倒 到 他的 膝盖 .

然后他跪倒在地。

[men] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈemptɪd] ,
Men picked him up , the building emptied ,
男人 挑选 他 向上 , 这 建筑 清空 ,

人们把他抬了起来，大楼里的人都走了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ˈgæðərɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] .
and all hurried after the throng gathering around the wounded man .
和 全部 慌忙 后 这 人群 采集 大约 这 受伤 男人 .

于是，众人纷纷赶到围在伤者身边的群众后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɔslɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] , [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,
There was the jostling of bodies , rushing of feet ,
那里 曾是 这 推搡 的 身体 , 匆忙 的 脚 ,

人群熙攘，脚步匆匆。

[ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkəːsɪŋ] [men][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsentər][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
the crowding of cursing men to the common centre of excitement .
这 拥挤 的 咒骂 男人 到 这 常见的 中心 的 激动 .

一群咒骂的男人挤到共同的兴奋中心。

[ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [pʊʃt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
A negro pushed against a white man .
一个 黑人 推动 反对 一个 白色的 男人 .

一名黑人推搡了一名白人。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [pʊld] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] , [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [lʊk] [wʌz; wəz]
The white man pulled his pistol , shot him dead , and hardly a look was
这 白色的 男人 拉 他的 手枪 , 射击 他 死的 , 和 几乎 一个 看 曾是
[tɜːrnd] [ðæt] [wei] .
turned that way .
转向 那 方式 .

白人拔出手枪，把他打死了，几乎没有人看向那边。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hoʊˈtel] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [frendz] [went] [waɪld] ,
The doors of the old hotel closed on the wounded man , his friends went wild ,
这 门 的 这 老的 酒店 关闭 在 这 受伤 男人 , 他的 朋友们 去 荒野 ,

老旧旅馆的大门在受伤的男子身后关上了，他的朋友们都惊呆了。

[ænd; ənd][ˈkɛrɑːs] [ˈfɑːloʊd] .
and chaos followed .
和 混乱 随后 .

随后一片混乱。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtrɪk] , [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmaʊntnɪr] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aɪˈtiː]
It was a mountain trick , they cried , and a mountaineer had turned it
它 曾是 一个 山 诡计 , 他们 哭 , 和 一个 登山 有 转向 它
.
:
.

他们喊道，这是登山者的诡计，是登山者耍的。

[ðə; ði] [ˈlɔːləs] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈkaʊərdli] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv]
The lawless hillsmen had come down and brought their cowardly custom of
这 无法无天 山民 有 来 向下 和 带来 他们的 胆小 风俗 的
[ˈæmbʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
ambush with them .
伏击 和 他们 .

无法无天的山民们下来了，也带来了他们卑鄙的伏击伎俩。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [stert] [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [æt; ət][ðə; ði]
The mountain secretary of state was speeding away from the capitol at the
这 山 秘书 的 状态 曾是 超速 离开 从 这 国会大厦 在 这
[ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ,
moment the shot was fired ,
片刻 这 射击 曾是 被解雇 ,

枪响时，那位山地州务卿正驾车疾驰离开州府。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtrɪk] [ʌv; əv] [ˈæləbaɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
and that was a favorite trick of alibi in the hills .
和 那 曾是 一个 最喜欢的 诡计 的 不在场证明 在 这 丘陵 .

那是山区里惯用的不在场证明伎俩。

[ðæt] [ʃɑːt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
That shot had come from his window .
那 射击 有 来 从 他的 窗户 .

那一枪是从他家窗户射进来的。

[wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈgʌvərnər] [hæd; həd] [rɪŋd] [ˈevri] [stert] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Within ten minutes the terrified governor had ringed every State building with
之内 十 分钟 这 恐惧 州长 有 环状 每一个 状态 建筑 和
[ˈbeɪənɪts] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈteləgræft] [fɔːr; fər] [mɔːr] [məˈlɪʃə] .
bayonets and had telegraphed for more militia .
刺刀 和 有 电报 为了 更多的 民兵 .

不到十分钟，惊恐万分的州长就用刺刀包围了所有州政府大楼，并发电报请求增援民兵。

[ˈnoʊbəːdi] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [kʊd; kəd][ˈentər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsæsn] :
Nobody , not even the sheriff , could enter to search for the assassin :
无人 , 不是 甚至 这 警长 , 可以 进入 到 搜索 为了 这 刺客 :

任何人，甚至连警长都不行，不能进去搜寻刺客：

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər]
what else could this mean but that there was a conspiracy — that the governor
什么 别的 可以 这 意思是 但 那 那里 曾是 一个 阴谋 — 那 这 州长
[hɪmˈself] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsleɪə] ?
himself knew of the plot to kill and was protecting the slayer ?
他自己 知道 的 这 阴谋 到 杀 和 曾是 保护 这 杀手 ?

这除了意味着存在阴谋之外还能是什么呢？——州长本人知道谋杀阴谋，并且正在保护凶手？

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [stert] - [haʊs] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] , [stʊd] [rʌf]
About the State - house , even after the soldiers had taken possession , stood rough
关于 这 状态 - 房子 , 甚至 后 这 士兵 有 已采取 拥有 , 站立 粗糙的
- [ˈlʊkɪŋ] [men] ,
- looking men ,
- 寻找 男人 ,

即使士兵占领了州议会大厦，在大厦周围仍然站着一些面目粗犷的男子。

[ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] .
a wing of the army of intimidation .
一个 翼 的 这 军队 的 恐吓 .
恐吓大军的一个分支。

[ə; eɪ][mə:b][wʌz; wəz] [ˈfɔ:miŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
A mob was forming at the hotel ,
一个 暴民 曾是 成型 在 这 酒店 ,
酒店外聚集了一群暴徒。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wʌz; wəz] [əˈseɪmblɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪˈti:] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
and when a company of soldiers was assembled to meet it , a dozen
和 什么时候 一个 公司 的 士兵 曾是 组装 到 见面 它 , 一个 打
[oʊld] [ˌmaʊntəˈniəz] ,
old mountaineers ,
老的 登山者 ,
当一支士兵队伍集结起来迎战时, 十几名老山民.....

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [fairz] [laɪk] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr] [ɑ:n][ðə; ði]
looking in the light of the camp - fires like the aged paintings of pioneers on the
寻找 在 这 光 的 这 营 - 火灾 喜欢 这 老年人 绘画 的 先驱者 在 这
[stert] - [haʊs] [wɔ:lz] ,
State - house walls ,
状态 - 房子 墙壁 ,
在篝火的映照下, 它们看起来像是州议会大厦墙上那些古老的拓荒者画像。

[fel] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈsɔ:ləmlɪ] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] [ˈwɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] - [ˈɡʌnz] .
fell silently and solemnly in line with Winchesters and shot - guns .
跌倒 默默 和 庄严地 在 线 和 温彻斯特 和 射击 - 枪支 .
它们静静地、庄严地倒下, 与温彻斯特步枪和猎枪并排而立。

[ðə; ði][ˈɔ:toʊˌkræts] [ˈbɪtəˌæst] [ˈenəmi] , [ðoʊ] [ʌn.rɪˈɡret.ɪŋ] [ðə; ði] [di:d] , [wɜ:r; wər] [ˈaʊtreɪdʒd] [æʔ; əʔ]
The autocrat's bitterest enemies , though unregretting the deed , were outraged at
这 独裁者的 最苦涩的 敌人 , 尽管 不后悔 这 契据 , 是 义愤填膺 在
[ðə; ði] [wei] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] ,
the way it was done ,
这 方式 它 曾是 完毕 ,
这位独裁者最痛恨的敌人, 虽然对所作所为并不后悔, 但却对他的行事方式感到愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [fel][tu:; tə] [əˈtʃi:v] [hɪz; ɪz]
and the rush of sympathy in his wake could hardly fail to achieve his
和 这 匆忙 的 同情 在 他的 唤醒 可以 几乎 失败 到 达到 他的
[ˈpɜ:rpəs] [naʊ] .
purpose now .
目的 现在 .
他身后涌起的同情之情, 想不达到他的目的都难。

[ðæt] [naɪt] [ˈi:v(ə)n] , [ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈmembər] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest][ɪn][ðə; ði]
That night even , the Democratic members tried to decide the contest in the
那 夜晚 甚至 , 这 民主 成员 尝试 到 决定 这 竞赛 在 这
[ˈɔ:toʊˌkræts] [ˈfeɪvər] .
autocrat's favor .
独裁者的 偏爱 .
当晚, 民主党成员甚至试图让选举结果对独裁者有利。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [əˈdʒɜ:nd] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [taʊn] ,
That night the governor adjourned the legislature to a mountain town ,
那 夜晚 这 州长 休会 这 立法机关 到 一个 山 镇 ,
当晚, 州长将立法机构休会至一座山区小镇。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [faʊnd] [ðer; ðər] ['tʃembər] [kloʊzd] .
and next morning the legislators found their chambers closed .
和 下一个 早晨 这 立法者 成立 他们的 房间 关闭 .

第二天早上，议员们发现他们的议事厅关闭了。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][hoʊ'tel] , [ˈsɪti] [hɔ:l] , [kɔ:rt] - [haʊs] ;
They tried to meet at hotel , city hall , court - house ;
他们 尝试 到 见面 在 酒店 , 城市 大厅 , 法庭 - 房子 ;
他们试图在酒店、市政厅、法院见面；

[ænd; ənd][ˈsoʊlənz][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] ['reɪst] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd][ðə; ði]
and solons and soldiers raced through the streets and never could the
和 议员们 和 士兵 比赛 通过 这 街道 和 绝不 可以 这
[ˈsoʊlənz][wɪn] .
solons win .
议员们 赢 .

议员和士兵在街上奔跑，但议员们始终无法获胜。

[bʌt; bət][æt; ət] ['naɪtʃ:l] [ðeɪ] ['gæðərd] ['si:kɹətli] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɔ:təkræt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
But at nightfall they gathered secretly and declared the autocrat governor of
但 在 黄昏 他们 聚集 偷偷 和 声明 这 独裁者 州长 的
[ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .
the commonwealth .
这 联邦 .

但夜幕降临后，他们秘密聚集，宣布独裁者为联邦总督。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ru:mər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][hæd; həd] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
And the wild rumor was that the wounded man had passed before his
和 这 荒野 谣言 曾是 那 这 受伤 男人 有 通过了 前 他的
[neɪm] [wʌz; wəz] [si:lɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hænd] ,
name was sealed by the legislative hand ,
姓名 曾是 密封 经过 这 立法 手 ,

坊间盛传，那名受伤的男子在立法机关正式签署其姓名之前就已经去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [ʃu:z] .
and that the feet of a dead man had been put into a living one's shoes .
和 那 这 脚 的 一个 死的 男人 有 到过 放 进入 一个 活的 一个人的 鞋 .
死者的脚被放进了活人的鞋子里。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [nu:z] [flæʃt] [ðæt] [wʌn] [ˌmaʊntn'ɪr] [æz; əz] [ə'sæsən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
That night the news flashed that one mountaineer as assassin and a mountain
那 夜晚 这 消息 闪光灯 那 一 登山 作为 刺客 和 一个 山
[bɔɪ] [æz; əz] [ə'kɑ:mplɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][dʒeɪl] .
boy as accomplice had been captured and were on the way to jail .
男生 作为 同案犯 有 到过 捕获 和 是 在 这 方式 到 监狱 .

当晚新闻报道称，一名山民刺客和一名山中男孩同伙已被抓获，正在押往监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sæsən] [wʌz; wəz] ['sti:v] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['dʒeɪsn] ['hɔn] .
And the assassin was Steve and the boy none other than Jason Hawn .
和 这 刺客 曾是 史蒂夫 和 这 男生 没有任何 其他 比 杰森 霍恩 .
而刺客正是史蒂夫，那个男孩不是别人，正是杰森·霍恩。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
XXVI
26

[wʌn] [ˈɑːfɪsər] [pʊʃt] [ˈdʒeɪsn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]
One officer pushed Jason up the steps of the car with one hand clutched in the
— 官 推动 杰森 向上 这 步骤 的 这 车 和 — 手 紧握 在 这
[ˈkɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [kəʊt] .
collar of the boy's coat .
衣领 的 这 男孩们 外套 .

一名警官用一只手抓住杰森的衣领，把他推上了汽车的台阶。

[ˈstiːv] [ˈhɒn] [ˈfɑːləʊd] , [ˈhændkʌft] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɑːfɪsər] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn]
Steve Hawn followed , handcuffed , and as the second officer put his foot on
史蒂夫 霍恩 随后 , 手铐 , 和 作为 这 第二 官 放 他的 脚 在
[ðə; ði][fɜːrst] [step] ,
the first step ,
这 第一的 步 ,
[ˈstiːv] [flæʃt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈmænək(ə)l] [fɪsts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
Steve flashed around and brought both of his huge manacled fists down on the
史蒂夫 闪光灯 大约 和 带来 两个都 的 他的 巨大的 戴着镣铐 拳头 向下 在 这
[ˈmænz] [hed] ,
man's head ,
男人的 头 ,
[ˈstiːv] [ˈmænz] [hed] [ˈhɒn] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈmænək(ə)l] [fɪsts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
Steve Hawn followed , handcuffed , and as the second officer put his foot on
史蒂夫 霍恩 随后 , 手铐 , 和 作为 这 第二 官 放 他的 脚 在
[ðə; ði][fɜːrst] [step] ,
the first step ,
这 第一的 步 ,

史蒂夫·霍恩戴着手铐跟在后面，当第二名警官把脚踏上第一级台阶时，

[ˈstiːv] [flæʃt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈmænək(ə)l] [fɪsts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
Steve flashed around and brought both of his huge manacled fists down on the
史蒂夫 闪光灯 大约 和 带来 两个都 的 他的 巨大的 戴着镣铐 拳头 向下 在 这
[ˈmænz] [hed] ,
man's head ,
男人的 头 ,
[ˈstiːv] [ˈmænz] [hed] [ˈhɒn] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈmænək(ə)l] [fɪsts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
Steve Hawn followed , handcuffed , and as the second officer put his foot on
史蒂夫 霍恩 随后 , 手铐 , 和 作为 这 第二 官 放 他的 脚 在
[ðə; ði][fɜːrst] [step] ,
the first step ,
这 第一的 步 ,

史蒂夫猛地转身，用他那戴着镣铐的两只大拳头狠狠地砸在那人的头上。

[ˈnɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
knocking him senseless to the ground .
敲门 他 无意义的 到 这 地面 .
[ˈnɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
knocking him senseless to the ground .
敲门 他 无意义的 到 这 地面 .
[ˈnɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
knocking him senseless to the ground .
敲门 他 无意义的 到 这 地面 .

把他打得不省人事，倒在地上。

" [ɡɪt] , [ˈdʒeɪsn] !
" **Git , Jason !**
" git , 杰森 !
[ˈnɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
knocking him senseless to the ground .
敲门 他 无意义的 到 这 地面 .
[ˈnɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
knocking him senseless to the ground .
敲门 他 无意义的 到 这 地面 .

“滚开，杰森！”

" [hiː; hi] [jeld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɡɑːt] .
" **he yelled , but the boy had already got .**
" 他 大喊 , 但 这 男生 有 已经 得到 .
[ˈhiː; hi] [jeld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɡɑːt] .
he yelled , but the boy had already got .
他 大喊 , 但 这 男生 有 已经 得到 .
[ˈhiː; hi] [jeld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɡɑːt] .
he yelled , but the boy had already got .
他 大喊 , 但 这 男生 有 已经 得到 .

他大喊，但男孩已经跑开了。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kəʊt] [ˈkɑːlər][ˈluːs(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn] [ə'wei] [ænd; ənd] ,
Feeling the clutch on his coat collar loosen suddenly , he had torn away and ,
感觉 这 离合器 在 他的 外套 衣领 松开 突然 , 他 有 撕裂 离开 和 ,
[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kəʊt] [ˈkɑːlər][ˈluːs(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn] [ə'wei] [ænd; ənd] ,
Feeling the clutch on his coat collar loosen suddenly , he had torn away and ,
感觉 这 离合器 在 他的 外套 衣领 松开 突然 , 他 有 撕裂 离开 和 ,
[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kəʊt] [ˈkɑːlər][ˈluːs(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn] [ə'wei] [ænd; ənd] ,
Feeling the clutch on his coat collar loosen suddenly , he had torn away and ,
感觉 这 离合器 在 他的 外套 衣领 松开 突然 , 他 有 撕裂 离开 和 ,

他感到抓着他外套领子的手突然松开了，便挣脱开来。

[wɪ'ðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
without looking back even to see what the crashing blow was that he heard ,
没有 寻找 后退 甚至 到 看 什么 这 崩溃 吹 曾是 那 他 听到 ,
[wɪ'ðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
without looking back even to see what the crashing blow was that he heard ,
没有 寻找 后退 甚至 到 看 什么 这 崩溃 吹 曾是 那 他 听到 ,
[wɪ'ðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
without looking back even to see what the crashing blow was that he heard ,
没有 寻找 后退 甚至 到 看 什么 这 崩溃 吹 曾是 那 他 听到 ,

他甚至没有回头去看他听到的巨响是什么，

[liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [treɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
leaped from the moving train into the darkness on the other side of the train .
跳跃 从 这 移动 火车 进入 这 黑暗 在 这 其他 边 的 这 火车 .
[liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [treɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
leaped from the moving train into the darkness on the other side of the train .
跳跃 从 这 移动 火车 进入 这 黑暗 在 这 其他 边 的 这 火车 .
[liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [treɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
leaped from the moving train into the darkness on the other side of the train .
跳跃 从 这 移动 火车 进入 这 黑暗 在 这 其他 边 的 这 火车 .

他从行驶中的列车上跳到列车另一侧的黑暗中。

[wʌn] [ʃɑːt] [ðæt] [went] [waɪld] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
One shot that went wild followed him ,
— 射击 那 去 荒野 随后 他 ,
[wʌn] [ʃɑːt] [ðæt] [went] [waɪld] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
One shot that went wild followed him ,
— 射击 那 去 荒野 随后 他 ,
[wʌn] [ʃɑːt] [ðæt] [went] [waɪld] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
One shot that went wild followed him ,
— 射击 那 去 荒野 随后 他 ,

一发失控的子弹一直跟着他，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['sti:v] [wʌz; wəz] [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)] [bʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]
but by the time Steve was subdued by the blow of a pistol butt and the
但 经过 这 时间 史蒂夫 曾是 低沉的 经过 这 吹 的 一个 手枪 屁股 和 这
[treɪn] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] ,
train was stopped ,
火车 曾是 停止 ,

但当史蒂夫被枪托击倒，火车停下时，

[ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [glu:mi] ['wʊdlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
Jason was dashing through a gloomy woodland with a speed that he had
杰森 曾是 帅气 通过 一个 阴沉 林地 和 一个 速度 那 他 有
[ˈnevər] ['i:kwəld] [ɑ:n][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔ:l] [fi:ld] .
never equalled on a foot - ball field .
绝不 等于 在 一个 脚 - 球 场地 .

杰森飞奔穿过一片阴暗的树林，速度之快，是他以前在足球场上从未达到过的。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
On top of a hill he stopped for a moment panting and turned to listen
在 顶部 的 一个 爬坡道 他 停止 为了 一个 片刻 喘息 和 转向 到 听
.
:
.

他停在山顶上，气喘吁吁，转过身去倾听。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'su:t] , [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] ,
There were no sounds of pursuit , the roar of the train had started again ,
那里 是 不 声音 的 追逐 , 这 吼 的 这 火车 有 开始 再次 ,
[ænd; ənd] [noʊ] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] ,
没有追赶的声音，火车的轰鸣声再次响起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['twɪŋklɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .
and he saw the lights of it twinkling on toward the capital .
和 他 锯 这 灯 的 它 闪烁 在 朝向 这 首都 .

他看到那座城市的灯光闪烁着，朝着首都的方向延伸。

[hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['blʌdhaʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ;
He knew they would have bloodhounds on his trail as soon as possible ;
他 知道 他们 会 有 寻血猎犬 在 他的 踪迹 作为 很快 作为 可能的 ;

他知道他们很快就会派猎犬追踪他；

[ðæt] ['evri] ['reɪlweɪ] - ['steɪ(ə)n]['eɪdʒənt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi]
that every railway - station agent would have a description of him and be
那 每一个 铁路 - 车站 代理人 会 有 一个 描述 的 他 和 是
[ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ;
on the lookout for him within a few hours ;
在 这 瞭望台 为了 他 之内 一个 很少 小时 ;

每个火车站工作人员都会掌握他的体貌特征，并在几个小时内开始寻找他；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] ['kloʊsli] [wɑ:tft] [ðæt] [naɪt] : [soʊ] , ['gæðərɪŋ]
and that his mother's house would be closely watched that night : so , gathering
和 那 他的 母亲的 房子 会 是 密切 观看 那 夜晚 : 所以 , 采集
[hɪz; ɪz] [breθ] ,
his breath ,
他的 气息 ,

他知道当晚他母亲的房子会被严密监视：于是，他屏住呼吸，

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] , ['stedi] [straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] - [bɔ:l] ['treɪnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz]
he started in the long , steady stride of his foot - ball training across the fields
他 开始 在 这 长的 , 稳定的 步幅 的 他的 脚 - 球 训练 穿过 这 字段
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他迈着足球训练中标志性的长而稳健的步伐，在球场上开始了训练，

[ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs] , [ˈfled][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈhɪlz] .
a fugitive from justice , fled for the hills .
一个 逃犯 从 正义 , 逃亡 为了 这 丘陵 .

一名逃犯逃入了山区。

[ðə; ðɪ][ˈnaɪt][wʌz; wəz][ˈkrɪsp] , [ðə; ðɪ][ˈmuːn][wʌz; wəz][ˈnaɪt][ˈrɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfrouz(ə)n][ˌɜːrθ][wʌz; wəz]
The night was crisp , the moon was not risen , and the frozen earth was
这 夜晚 曾是 脆 , 这 月亮 曾是 不是 升起 , 和 这 冷冻 地球 曾是
[ˈslɪpəri] ,
slippery ,
滑 ,

夜色清冷, 月亮尚未升起, 冰冻的地面湿滑。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd][ˈnaɪt][ˈder][tuː; tə][teɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtʃːrnpaɪk][ˌʌnˈtɪl][hiː; hi][ˈsɔː][ðə; ðɪ][ˈlaɪts][ˌʌv; əv]
but he did not dare to take to the turnpike until he saw the lights of
但 他 做过 不是 敢 到 拿 到 这 收费公路 直到 他 锯 这 灯 的
[ˈfɑːrm] - [ˈhaʊzɪz][ˈbɪˈɡɪn][tuː; tə][ˌdɪsəˈpɪr] ,
farm - houses begin to disappear ,
农场 - 房屋 开始 到 消失 ,

但他直到看到农舍的灯光开始消失, 才敢驶上收费公路。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][ˈklaɪmd][ðə; ðɪ][ˈfens][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈroʊd][ænd; ənd][ˈsped][ˈswɪftli][ɑːn] .
and then he climbed the fence into the road and sped swiftly on .
和 然后 他 攀登 这 栅栏 进入 这 路 和 加速 迅速地 在 .

然后他翻过栅栏, 跑到路上, 迅速疾驰而去。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][hiː; hi][ˈwʊd][ˈhæv; həv][tuː; tə][ˈliːp][ˈaʊt][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈroʊd][əˈgen][ænd; ənd][ˈkraʊt]
Now and then he would have to leap out of the road again and crouch
现在 和 然后 他 会 有 到 飞跃 出去 的 这 路 再次 和 蹲伏
[ˈkloʊz][ˈbɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈfens][ˌwen][hiː; hi][ˈhɜːrd][ðə; ðɪ][ˈræt(ə)l][ˌʌv; əv][ˈsʌm; səm][ˈkʌmɪŋ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
close behind the fence when he heard the rattle of some coming vehicle ,
关闭 在后面 这 栅栏 什么时候 他 听到 这 嘎嘎作响 的 一些 未来 车辆 ,

他时不时会听到有车辆驶来时的嘎嘎声, 这时他不得不再次跳到路边, 蹲在栅栏后面。

[bʌt; bət][ˈnʌθɪŋ][ˌoʊvərˈtʊk][hɪm; ɪm] ,
but nothing overtook him ,
但 没有什么 超越 他 ,

但他最终还是没能被任何事情超越。

[ænd; ənd][ˌwen][ˌæt; ət][ˈlæst][hiː; hi][ˈhæd; həd][ðə; ðɪ][ˈdɑːrk][ˈsaɪlənt][ˈfiːldz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌwaɪt][ˈlaɪn][ˌʌv; əv]
and when at last he had the dark silent fields and the white line of
和 什么时候 在 最后的 他 有 这 黑暗的 沉默的 字段 和 这 白色的 线 的
[ðə; ðɪ][ˈtʃːrnpaɪk][ˌɔːl][tuː; tə][hɪmˈself][hiː; hi][ˌsləʊd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈswɪft][ˌwɔːk] .
the turnpike all to himself he slowed into a swift walk .
这 收费公路 全部 到 他自己 他 减速 进入 一个 迅速 走 .

当他终于独自拥有了黑暗寂静的田野和白色的收费公路线时, 他放慢了脚步, 加快了步伐。

[ˌbrɪfɔːr][ˈmɪdnɑɪt][hiː; hi][ˈsɔː][ðə; ðɪ][ˈlaɪts][ˌʌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈkɑːlɪdʒ][ˌtʌʊn][əˈhed][ˌʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Before midnight he saw the lights of his college town ahead of him and
前 午夜 他 锯 这 灯 的 他的 大学 镇 前方的 他 和
[əˈgen][hiː; hi][ˌtʊk][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfiːldz][tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)l][əˈbaʊt][ˌaɪˈtiː][ænd; ənd][ˈstraɪk][ðə; ðɪ][ˈroʊd][əˈgen]
again he took to the fields to circle about it and strike the road again
再次 他 采取 到 这 字段 到 圆圈 关于 它 和 罢工 这 路 再次

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈʌðər][ˈsaɪd][ˌwer][ˌaɪˈtiː][ˈled][ɑːn][ˌtɔːrd][ðə; ðɪ][ˈmaʊntnɪz] .
on the other side where it led on toward the mountains .
在 这 其他 边 在哪里 它 引领 在 朝向 这 山脉 .

午夜之前, 他看到了大学城的灯光, 于是他再次进入田野, 绕着它转了一圈, 然后从另一边重新踏上通往山区的道路。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˈleftwərd] [tɔ:rd] [ðoʊz] [taʊn] [laɪts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
But always his eyes were turned leftward toward those town lights that he was
但 总是 他的 眼睛 是 转向 向左 朝向 那些 镇 灯 那 他 曾是
[ˈli:vɪŋ] [pər'hæps] [fə'revər] [ænd; ənd][ɑ:n] [br'jɑ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hoʊm] .
leaving perhaps forever and on beyond them to his mother's home .
离开 也许 永远 和 在 超过 他们 到 他的 母亲的 家 .
但他的目光总是转向左边，望着他或许永远离开的城镇灯光，望着更远处的母亲家。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [stɪl] ['si:tɪd] [br'fʊ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ,
He could see her still seated before the fire and staring into it ,
他 可以 看 她 仍然 坐着 前 这 火 和 凝视 进入 它 ,
他看到她仍然坐在火堆前，凝视着火光。
[ˈnu:li] [wɔ:rn][ænd; ənd][eɪdʒd] , [ænd; ənd] ['tɪrlɪs] ;
newly worn and aged , and tearless ;
新 磨损 和 老年人 , 和 无泪 ;
新旧不堪，没有泪痕；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] ['meɪvɪs] [leɪ] ['sli:pləs] [ænd; ənd] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ru:m] .
and he knew Mavis lay sleepless and racked with fear in her little room .
和 他 知道 梅维斯 躺 失眠 和 架子 和 害怕 在 她 小的 房间 .
他知道梅维斯躺在她的小房间里，彻夜难眠，恐惧万分。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɔ:l][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndəz-d] [wʌt] [dʒɑ:n]
By this time they all must have heard , and he wondered what John
经过 这 时间 他们 全部 必须 有 听到 , 和 他 想知道 什么 约翰
[ˈbɜ:ːnəm, 'bɜ:ːnhæm][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
Burnham was thinking ,
伯纳姆 曾是 思维 ,
这时他们肯定都听到了，他想知道约翰·伯纳姆在想些什么。

[ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæb][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
and Gray , and then with a stab at his heart he thought of
和 灰色的 , 和 然后 和 一个 刺 在 他的 心 他 想法 的
[ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] .
Marjorie :
玛乔丽 :
格雷，然后他感到一阵心痛，想起了玛乔丽。

[hi:; hi] ['wʌndəz-d] [ɪf] [ɪ:; jɪ][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] [noʊt] — [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He wondered if she had got his good - by note — the taking back of his
他 想知道 如果 她 有 得到 他的 好的 - 经过 笔记 — 这 采取 后退 的 他的
[ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
promise to her :
承诺 到 她 :
他想知道她是否收到了他的告别信——他收回了对她的承诺。

[wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] .
Well , it was all over now .
出色地 , 它 曾是 全部 超过 现在 :
一切都结束了。

[ðə; ði] [laɪts] [fel] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mu:n] [roʊz] ,
The lights fell behind him , the moon rose ,
这 灯 跌倒 在后面 他 , 这 月亮 玫瑰 ,
灯光在他身后熄灭，月亮升起。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and under it he saw again the white line of the road .
和 在下面 它 他 锯 再次 这 白色的 线 的 这 路 :
他又看到了下面的白色道路标线。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ,
He was tired ,
他 曾是 疲劳的 ;
他 很累。
[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['wɪrɪ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɜ:rfs] [ænd; ənd][kept][ðem; ðəm] [ˈmu:vɪŋ]
but he put his weary feet on the frozen surface and kept them moving
但 他 放 他的 厌倦 脚 在 这 冷冻 表面 和 保留 他们 移动
[ˈstedəli] [ɑ:n] .
steadily on .
稳步 在 .

但他还是把疲惫的双脚放在冰冷的地面上，继续稳步前进。
[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [kɑ:k] - [kroʊ] ,
At the first cock - crow ,
在 这 第一的 公鸡 - 乌鸦 ;
当鸡鸣第一声时，
[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [stɛrd] [ɔ:l] [naɪt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst][roʊd][tu:; tə]
he passed the house where he had stayed all night when he first rode to
他 通过了 这 房子 在哪里 他 有 入住 全部 夜晚 什么时候 他 第一的 骑 到
[ðə; ði] [ˈblu:græs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [mɛr] .
the Bluegrass on his old mare .
这 蓝草音乐 在 他的 老的 母马 .

他经过了那栋房子，当年他第一次骑着他的老母马来到蓝草地区时，就在那里过夜。
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] [laɪts] [brɪˈgæən] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ˈtwɪŋk(ə)][frʌm; frəm] [əˈweɪkənɪŋ] [fɑ:rm] - [ˈhaʊzɪz] .
A little later lights began once more to twinkle from awakening farm - houses .
一个 小的 之后 灯 开始 一次 更多的 到 闪烁 从 唤醒 农场 - 房屋 .

稍后，渐渐苏醒的农舍里再次亮起了灯光。
[ðə; ði] [mu:n] [peɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪtɜ:, ˈhwaɪtɜ:] [laɪt] [brɪˈgæən][tu:; tə] [sti:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪsi] [fi:ldz] .
The moon paled and a whiter light began to steal over the icy fields .
这 月亮 苍白 和 一个 更白 光 开始 到 偷 超过 这 冰冷的 字段 .

月亮渐渐黯淡下来，更白的光芒开始笼罩冰封的田野。
[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mɛr] [hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
Here was the place where he and the old mare had seen for the first
这里 曾是 这 地方 在哪里 他 和 这 老的 母马 有 已见 为了 这 第一的
[taɪm][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [treɪn] .
time a railroad train .
时间 一个 铁路 火车 .

这里是他和那匹老母马第一次见到火车的地方。
[ˈhʌŋgər] [brɪˈgæən][tu:; tə] [nɔ:] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Hunger began to gnaw within him when he saw the smoke rising from a
饥饿 开始 到 啃 之内 他 什么时候 他 锯 这 抽烟 上升 从 一个
[ˈni:groʊ][ˈkæbɪn] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪn] ,
negro cabin down a little lane ,
黑人 舱 向下 一个 小的 车道 ;

当他看到小巷尽头一间黑人小屋里升起的炊烟时，饥饿感开始在他心中滋生。
[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
and he left the road and moved toward it .
和 他 左边 这 路 和 已搬 朝向 它 .
于是他离开道路，朝道路走去。

[æ̣t; ət][ð̣ə; ði][ba:z] [wɪtʃ] [let][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:rnjɑ:rd][æ̣n; ə̣n][oʊld][ˈni:groʊ][wʌz; wəz] [ˈmɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ
At the bars which let into a little barnyard an old negro was milking a cow
在 这 酒吧 哪个 让 进入 一个 小的 农场 一个 老的 黑人 曾是 挤奶 一个 奶牛
，
，
，

在通往一个小农场的酒吧里，一位老黑人正在挤牛奶。

[æ̣nd; ə̣nd] [wen] [æ̣t; ət][ð̣ə; ði] [ˈbɔɪz] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] " [həˈloʊ] !
and when , at the boy's low cry of " Hello !
和 什么时候 ， 在 这 男孩们 低的 哭 的 " 你好 ！
当男孩低声喊出“你好！”时

" [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ] [ru:z] [ˈkɑ:rn] [tu:; tə][ˈdʒeɪsn] [ˈkwɪkli] .
" he rose to his feet , a ruse carne to Jason quickly .
" 他 玫瑰 到 他的 脚 ， 一个 诡计 肉 到 杰森 迅速地 .
他站了起来，迅速向杰森使出了诡计。

" [si:n] [ˈeni] [ˈtʃesnʌt] [ˈhɑ:s] [ˈkʌmɪn] - [əˈbɔ:ŋ] [hɪr] ?
" Seen any chestnut hoss comin ' along here ?
" 已见 任何 板栗 霍斯 即将到来 - 沿着 这里 ?
“有人看到有栗色马经过这里吗？ ”

" [ð̣ə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old man shook his head .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .
老人摇了摇头。

" [aɪ][dʒɪst][gɑ:t][ʌp] [sʌn] .
" I jist got up , son . "
" 我 要点 得到 向上 ， 儿子 ： "
“我刚起床，儿子。”

" [wel] [hi:; hi][gɑ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:][æ̣n; ə̣n] - [aɪ] [ˈrekən] [ˈhi:z] [gɔ:n] [bæk] [tɔ:rd] [hoʊm] .
" Well , he got away from me an ' I reckon he's gone back toward home .
" 出色地 ， 他 得到 离开 从 我 一个 - 我 估计 他是 已消失 后退 朝向 家 .
“嗯，他从我身边逃走了，我估计他已经回家了。”

[aɪ][ˈstɑ:rtɪd] [bɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] — [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ][baɪt] [hɪr] ?
I started before breakfast — can I get a bite here ?
我 开始 前 早餐 — 能 我 得到 一个 咬 这里 ?
我早餐前就开始吃了——我能在这里吃一口吗？

" [aɪ ˈti:] [lʊkt] [səˈspɪʃəs] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][ˈni:groʊ][fɔ:r; fər] [fu:d] ,
" It looked suspicious — a white man asking a negro for food ,
" 它 看起来 可疑的 — 一个 白色的 男人 问 一个 黑人 为了 食物 ，
“这看起来很可疑——一个白人向一个黑人要食物，

[æ̣nd; ə̣nd][ˈdʒeɪsn][hæ̣d; hə̣d] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈɪnʌf] [ɪn][ð̣ə; ði] [blu:] - [græs] [tu:; tə] [ges] [ð̣ə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
and Jason had learned enough in the Blue - grass to guess the reason for
和 杰森 有 学习 足够的 在 这 蓝色的 - 草 到 猜测 这 原因 为了
[ð̣ə; ði][oʊld] - [hezɪteɪ(ə)n] ,
the old darky's hesitation ,
这 老的 - 犹豫 ,
杰森在蓝草地区学到的东西足以让他猜到那个老黑人犹豫的原因。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] :
for he added quickly :
为了 他 额外 迅速地 :
因为他很快补充道：

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][wɔ:k][ɔ:l][ðə; ði][wei][bæk][tu:; tə][ðæt][waɪ][haʊs][wer][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] -
" **I don't want to walk all the way back to that white house where I was goin** ' -
" 我 不 想 到 走 全部 这 方式 后退 到 那 白色的 房子 在哪里 我 曾是 去 -
[tu:; tə][get][sʌmθɪŋ][tu:; tə][i:t] .
to get something to eat .
到 得到 某物 到 吃 .

“我不想走那么远的路回到那栋白色房子，我本来打算去那里吃点东西。”

" [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts][ˈleɪtər][ðə; ði][bɔɪ][wʌz; wəz][dɪ'vʌʊərɪŋ][ˈkɔ:rnbrɛd][ænd; ənd]['beɪkən][soʊ][ˈrævənəsli]
" **A few minutes later the boy was devouring cornbread and bacon so ravenously**
" 一个 很少 分钟 之后 这 男生 曾是 吞噬 玉米面包 和 熏肉 所以 贪婪地
[ðæt][ə'gen][hi:; hi][sɔ:l][sə'spi:(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [aɪz] ,
that again he saw suspicion in the old darky's eyes ,
那 再次 他 锯 怀疑 在 这 老的 - 眼睛 ,

几分钟后，男孩狼吞虎咽地吃着玉米面包和培根，他如此贪婪，以至于再次从老黑人的眼中看到了怀疑。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðæt][ˈri:z(ə)n][wen][hi:; hi][strʌk][ðə; ði]['tɜ:npaɪk][ə'gen][hi:; hi][tɜ:rnd][wʌns][mɔ:r]
and for that reason when he struck the turnpike again he turned once more
和 为了 那 原因 什么时候 他 击 这 收费公路 再次 他 转向 一次 更多的
[ˈɪntu:][ðə; ði][fi:ldz] .
into the fields .
进入 这 字段 .

因此，当他再次驶上收费公路时，他又一次拐进了田野。

[ðə; ði][fʊt] - [hɪlz][wɜ:r; wər][ɪn][saɪt][naʊ] ,
The foot - hills were in sight now ,
这 脚 - 丘陵 是 在 视线 现在 ,

现在可以看到山麓了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈwʊdɪd][ˈemɪnəns][hi:; hi][sɔ:l][ðə; ði][bɪ'ɡɪnɪŋ][ʌv; əv]
and from the top of a little wooded eminence he saw the beginning of
和 从 这 顶部 的 一个 小的 树木繁茂的 卓越 他 锯 这 开始 的
[ðə; ði][dɜ:rt][roʊd][ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lməʊst][ˈʃaʊtɪd][hɪz; ɪz][ˈglædnəs][əˈlaʊd] .
the dirt road and he almost shouted his gladness aloud .
这 污垢 路 和 他 几乎 喊叫 他的 欢乐 大声 .

从一座树木繁茂的小山丘顶上，他看到了土路的起点，他几乎要大声喊出他的喜悦。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl][wens][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][mer]
An hour later he was on top of the hill whence he and his old mare
一个 小时 之后 他 曾是 在 顶部 的 这 爬坡道 何处 他 和 他的 老的 母马
[hæd; həd][lʊkt][fɜ:rst]['oʊvər][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][blu:] - [græs] ,
had looked first over the land of the Blue - grass ,
有 看起来 第一的 超过 这 土地 的 这 蓝色的 - 草 ,

一个小时后，他回到了山顶，他和他的老母马就是从那里第一次眺望到蓝草大地的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][tɜ:rnd][tu:; tə][lʊk][wʌns][mɔ:r] .
and there he turned to look once more .
和 那里 他 转向 到 看 一次 更多的 .

他转过身，又看了一眼。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp][naʊ][ænd; ənd][i:tʃ][ˈfrouz(ə)n][wi:d] , [bɪˈleɪtɪd][kɔ:rn] - [stɔ:k] ,
The sun was up now and each frozen weed , belated corn - stalk ,
这 太阳 曾是 向上 现在 和 每个 冷冻 杂草 , 迟到的 玉米 - 茎 ,

太阳升起来了，每一株冻僵的杂草，每一株迟来的玉米秆，

[ænd; ənd][bleɪd][ʌv; əv][græs][kɔ:t][ɪts][laɪt] , [ˈʃætərd][aɪˈti:][ˈɪntu:]['ɡlɪtərɪŋ][ˈbɪts] ,
and blade of grass caught its light , shattered it into glittering bits ,
和 刀刃 的 草 捕捉 它是 光 , 破碎 它 进入 闪闪发光 比特 ,

一根草叶捕捉到它的光芒，将它击碎成闪闪发光的碎片。

[ænd; ənd] [nɪt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [bɪˈwaɪldəɪŋ] [ˈbjuːtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jet]
and knit them into a veil of bewildering beauty for the face of the yet
和 针织 他们 进入 一个 面纱 的 扑朔迷离 美丽 为了 这 脸 的 这 然而
[ˈsliːpɪŋ] [ɜːrθ] .
sleeping earth .
睡眠 地球 .

并将它们编织成一层令人惊艳的美丽面纱，覆盖在沉睡的大地之上。

[ðə; ðɪ] [læd] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [breɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [hɪlz] .
The lad turned again to the white breasts of his beloved hills .
这 小伙子 转向 再次 到 这 白色的 乳房 的 他的 心爱 丘陵 .
少年再次转向他心爱的山峦，望向它们洁白的胸怀。

[ðə; ðɪ] [ˈneɪʃənz] [ˈɑːrmi][kʊd; kəd][ˈnevər] [kæʔ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌnz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] —
The nation's army could never catch him when he was once among them —
这 国家的 军队 可以 绝不 抓住 他 什么时候 他 曾是 一次 之中 他们 —
[ænd; ənd] [naʊ] [ˈdʒeɪsn] [smaɪld] .
and now Jason smiled .
和 现在 杰森 微笑 .
当他身处军队之中时，军队永远也抓不到他——现在，杰森笑了。

[ɛksˈɛksˈviːˈɑːrɪ]
XXVII
xxvii
二十七

[bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkæpɪt(ə)] ,
Back at the little capital ,
后退 在 这 小的 首都 ,
回到小首都,
[ðə; ðɪ] [ˌpenɪˈrɔɪəl] [ˈɡʌvərnər] [sæt][pæt][bɪˈhaɪnd] [θɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌskɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the Pennyroyal governor sat pat behind thick walls and the muskets of a
这 薄荷 州长 卫星 拍 在后面 厚的 墙壁 和 这 滑膛枪 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
thousand men .
千 男人 .
潘尼罗伊尔总督安然地坐在厚厚的城墙后，周围有上千名士兵的火枪。

[ðə; ðɪ] [məˈlɪʃə] , [tuː] , [rɪˈmeɪnd] [ˈbɪəl] ,
The militia , too , remained loyal ,
这 民兵 , 也 , 剩余 忠诚 ,
民兵也保持了忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstækɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [æm.jəˈnɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒenṵəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈɑːfɪs] [went]
and the stacking up of ammunition in the adjutant - general's office went
和 这 堆叠 向上 的 弹药 在 这 副官 - 将军的 办公室 去
[ˈmerəli] [ɑːn] .
merrily on .
兴高采烈地 在 .
副官长办公室里弹药的堆积工作仍在继续。

[ðə; ði] [ded] [ˈɔ:təkræt] [wʌz; wəz] [ˈrevərəntli] [bɔ:rn] [brɪtwi:n] [tu:] [ˈsɑ:lɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpi:p(ə)l]
The dead autocrat was reverently borne between two solid walls of living people
这 死的 独裁者 曾是 虔诚地 出生 之间 二 坚硬的 墙壁 的 活的 人们
[tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsemətəri] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtrɪbjʊ:t]
to the little cemetery on the high hill overlooking the river and with tribute
到 这 小的 公墓 在 这 高的 爬坡道 俯瞰 这 河 和 和 贡
[ʌv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen][wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][rest] ,
of tongue and pen was laid to rest ,
的 舌头 和 笔 曾是 铺设 到 休息 ,
死去的独裁者被庄严地抬到两道由活人组成的坚固墙体之间，安葬在俯瞰河流的高山上的小墓园里，人们用言语和文字

表达了对他的敬意。

[bʌt; bət] [brɪˈni:θ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [kept] [ɑ:n] .
but beneath him the struggle kept on .
但 下面 他 这 斗争 保留 在 .

但他脚下的斗争仍在继续。

[ˈmju:tʃuəl] [ˈɔfɜ:z] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmju:tʃuəli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdu:əl]
Mutual offers of compromise were mutually refused and the dual
相互的 优惠 的 妥协 是 相互 拒绝 和 这 双重的
[ˈɡʌvənmənt] [went] [ɑ:n] .
government went on .
政府 去 在 .

双方提出的妥协方案均被拒绝，双重政府继续存在。

[ðə; ði] [stert] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtəz] .
The State - house was barred to the legislators .
这 状态 - 房子 曾是 禁止 到 这 立法者 .

州议会大厦禁止立法者进入。

[tu:; tə][test] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪˈfju:d] [ə; eɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] — [ðə; ði] [deməˈkrætɪk] [ˈwɔ:rdn] [ʌv; əv]
To test his authority the governor issued a pardon — the Democratic warden of
到 测试 他的 权威 这 州长 发布 一个 赦免 — 这 民主 典狱长 的
[ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈti:] .
the penitentiary refused to recognize it .
这 监狱 拒绝 到 认出 它 .

为了检验自己的权威，州长颁布了一项赦免令——但监狱的民主党典狱长拒绝承认这项赦免令。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpenɪˈrɔɪəl] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ]
A company of soldiers came from his own Pennyroyal home and the wing
一个 公司 的 士兵 来了 从 他的 自己的 薄荷 家 和 这 翼
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɑ:rmi] [stɪl] [ˈhɒvəd] [naɪ] .
of the mountain army still hovered nigh .
的 这 山 军队 仍然 悬停 夜 .

一队士兵从他自己的家乡潘尼罗亚尔赶来，山地军队的一翼仍然在附近盘旋。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [məˈlɪʃə] [wɜ:r; wər] [dra:ftɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv]
Meanwhile companies of militia were drafted for service under the banner of
同时 公司 的 民兵 是 起草 为了 服务 在下面 这 横幅 的
[ðə; ði] [ded] [ˈɔ:təkræt] .
the dead autocrat .
这 死的 独裁者 .

与此同时，民兵连队被征召到已故独裁者的旗帜下服役。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [stert] - [haʊs] — [ˈnevər] [dɪd][hi:; hi] [li:v] [aɪ ˈti:] .
The governor ate and slept in the State - house — never did he leave it .
这 州长 吃 和 睡着了 在 这 状态 - 房子 — 绝不 做过 他 离开 它 .
州长在州议会大厦里吃住，从未离开过。

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [deməˈkrætɪk] [mɑːb] [fɔːrmd] [brɪˈɔːr][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gætɪŋ] - [ɡʌn]
Once more a Democratic mob formed before the square and the Gatling - gun
一次 更多的 一个 民主 暴民 形成 前 这 正方形 和 这 加特林 - 枪
[dɪˈspɜːrst] [aɪˈtiː] .
dispersed it :
分散的 它 :

民主党暴徒再次聚集在广场前，加特林机枪驱散了他们。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .
The President at Washington declined to interfere .
这 总统 在 华盛顿 拒绝 到 干扰 :

华盛顿的总统拒绝干预。

[ðen] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [ə'rests] .
Then started the arrests .
然后 开始 这 逮捕 :

然后就开始了逮捕行动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈkɪlərd] [ðæt][ðə; ði]['feɪt(ə)] [ʃɑːt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
It was declared that the fatal shot came from the window of the office
它 曾是 声明 那 这 致命的 射击 来了 从 这 窗户 的 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,
of the pale ,
的 这 苍白 ,

据称，致命一枪来自帕勒办公室的窗户。

[dɑːrk] [jʌŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
dark young secretary of state ,
黑暗的 年轻的 秘书 的 状态 ,

年轻的黑人国务卿

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [ˌmaʊntnɪr] [wʌz; wəz]['teɪkən] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
and that young mountaineer was taken — with a pardon from the
和 那 年轻的 登山 曾是 已采取 — 和 一个 赦免 从 这
[ˈɡʌvərnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ;
governor in his pocket ;
州长 在 他的 口袋 ;

那个年轻的登山者被抓了起来——他的口袋里装着州长的赦免令；

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɡɑːrd] , [ðə; ði][eks] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , ['ɔːlsəʊ]
his brother , a captain of the State guard , the ex - secretary of state , also
他的 兄弟 , 一个 队长 的 这 状态 警卫 , 这 前任 - 秘书 的 状态 , 还
[ə; eɪ] [ˌmaʊnt(ə)n] [mæn] ,
a mountain man ,
一个 山 男人 ,

他的兄弟是国家卫队的一名上尉，曾任国务秘书，也是一名山地探险家。

[ænd; ənd] [stiɪl] [əˈnʌðər] [ˌmaʊntnɪr] [wɜːr; wər] [ɪnˈdaɪtɪd] [æz; əz] [ækˈsesəri] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][fækt]
and still another mountaineer were indicted as accessories before the fact
和 仍然 其他 登山 是 被起诉 作为 配件 前 这 事实

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪnˈdaɪtmənts] [tʃɑːrdʒd] [kəmˈplɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈrɔɪəl] [ˈɡʌvərnər] [hɪmˈself] .
and those indictments charged complicity to the Pennyroyal governor himself .
和 那些 起诉书 带电 共谋 到 这 薄荷 州长 他自己 :

还有一名登山者被控为事前从犯，这些起诉书指控他与佩尼罗亚尔总督本人有共谋关系。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðər] [men] [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈbɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdaɪtɪd]
And three other men who were found in the executive building were indicted
和 三 其他 男人 WHO 是 成立 在 这 管理人员 建筑 是 被起诉
[fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['stiːv] [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] .
for murder along with Steve and Jason Hawn .
为了 谋杀 沿着 和 史蒂夫 和 杰森 霍恩 :

与史蒂夫·霍恩和杰森·霍恩一起，在行政大楼内发现的另外三名男子也被控谋杀。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈdeməkræts] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ʌnˈɜː(r)θɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kleɪmd] , [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk]
Indeed , **the Democrats** **were** **busy** **unearthing** , **as** **they** **claimed** , **a** **gigantic**
 的确 , 这 民主党人 是 忙碌的 发现 , 作为 他们 声称 , 一个 巨大
 [rɪˈpʌblɪkən] [kənˈspɪrəsi] .
Republican **conspiracy** .
 共和党人 阴谋 .
 事实上, 正如民主党人所声称的那样, 他们正忙于揭露共和党的巨大阴谋。

[nʊʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər]
No less than one hundred thousand dollars was offered as a reward for
 不 较少的 比 一 百 千 美元 曾是 提供 作为 一个 报酬 为了
 [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:dəəz] ,
the conviction of the murderers ,
 这 定罪 的 这 杀人犯 ,
 警方悬赏金额高达十万美元，以缉拿凶手。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kraɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [wið; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪ'pɑ:səb(ə)]

and the Republican cry was that with such a sum it was possible

和 这 共和党人 哭 曾是 那 和 这样的 一个 和 它 曾是 可能的

[tu; tə] [kən'vɪkt] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ɪ'nəs(ə)nt] .

to convict even the innocent .

到 定罪 甚至 这 清白的 .

共和党人则高呼，有了这么多钱，甚至有可能定罪无辜者。

[In] [tɜːrn] , [ˈlɪbərti] [liːgz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [fɔːrmd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði]
In turn , Liberty Leagues were even formed throughout the State to protect the
 在 转动 , 自由 联赛 是 甚至 形成 自始至终 这 状态 到 保护 这
 [ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
 清白的 ,

反过来，为了保护无辜者，全州各地甚至成立了自由联盟。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [wɜ:r; wər] [pledʒd] [tu:; tə] [ðæt] [end] ,
and lives and property were pledged to that end ,
 和 生活 和 财产 是 承诺 到 那 结尾 ,
 为此，人们不惜牺牲生命和财产。

[bʌt; bət][ðə; ði][eks] - ['sekrəteri] [ʌ; əv] [steɪt] [flɛd] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði][oʊ'haiəʊ] ,
but the ex - secretary of state fled for refuge across the Ohio ,
 但 这 前任 - 秘书 的 状态 逃亡 为了 避难所 穿过 这 俄亥俄州 ,
 但这位前国务卿逃往俄亥俄州寻求庇护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈoʊvər][ðer; ðər][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and the governor over there refused to give him up .
 和 这 州长 超过 那里 拒绝 到 给 他 向上 .
 而那边的州长拒绝交出他。

[ðə; ði] ['deməkræts] [held] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtɪl] [hoʊ'tel] — [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

The Democrats held forth at the Capitol Hotel — the Republicans at the executive

building .

这 民主党人 握住 前进 在 这 国会大厦 酒店 — 这 共和党人 在 这 管理人员 建筑 .

民主党人在国会酒店发表讲话，共和党人在行政大楼发表讲话。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [sent] [ɑ:rmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ˈɑ:rsənəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkæpɪt(ə)l] .
The governor sent arms from the State arsenal to his mountain capital .
 这 州长 发送 武器 从 这 状态 兵工厂 到 他的 山 首都 .
 州长从州军火库向他的山区首府运送了武器。

[ˈtuː] [ˈspiːkəːz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] , [ænd; ənd][wɔːr] [tɔːk] [wɒns] [əˈgen] [brˈkeɪm]
Two speakers were always on hand in the Senate , and war talk once again became
二 演讲者 是 总是 在 手 在 这 参议院 , 和 战争 讲话 一次 再次 成为
[raɪf] .
rife .
普遍存在 :

参议院始终有两名发言人在场，战争话题再次甚嚣尘上。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [gɑːrd] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [skwer] ,
There was a heavy guard of soldiers at every point in the Capitol Square ,
那里 曾是 一个 重的 警卫 的 士兵 在 每一个 观点 在 这 国会大厦 正方形 ,
国会广场的每个角落都布满了重兵把守。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsentriz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgʌvənəːz] [ˈmæn(ə)n] ,
there were sentries at the governor's mansion ,
那里 是 哨兵 在 这 州长的 大厦 ,
总督府外有哨兵。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːmər][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [məˈlɪjə] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [luːˈtenənt] -
and the rumor was that the militia would try to arrest the lieutenant -
和 这 谣言 曾是 那 这 民兵 会 尝试 到 逮捕 这 中尉 -
[ˈgʌvərnər] [huː] [naʊ] [wɒz; wəz] [səkˈsesər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] .
governor who now was successor to the autocrat .
州长 WHO 现在 曾是 接班人 到 这 独裁者 .
传言说，民兵将试图逮捕这位现任独裁者继任的副总督。

[soʊ] , [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈspe(ə)] [pəˈliːs] [wɜːr; wər][swɔːrn][ɪn] — [pəˈliːs] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,
So , to guard him , special police were sworn in — police around the hotel ,
所以 , 到 警卫 他 , 特别的 警察 是 宣誓 在 — 警察 大约 这 酒店 ,
[pəˈliːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,
police in the lobby ,
警察 在 这 大厅 ,
所以，为了保护他，特警队宣誓就职——酒店周围有警察，大堂里也有警察。

[pəˈliːs] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ;
police patrolling the streets day and night ;
警察 巡逻 这 街道 天 和 夜晚 ;
警察日夜巡逻街道；

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlz] [wɒz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [səˈspɪʃəs] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [truːps] ,
a system of signals was formed to report suspicious movements of troops ,
一个 系统 的 信号 曾是 形成 到 报告 可疑的 移动的 的 军队 ,
为了报告可疑的部队动向，建立了一套信号系统。

[ænd; ənd] [mɔːr] [men][wɜːr; wər] [ˈsteɪənd] [æt; ət] [kənˈviːniənt] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ɪn][dɑːrk] [ˈæliweɪz] ,
and more men were stationed at convenient windows and in dark alleyways ,
和 更多的 男人 是 驻 在 方便的 视窗 和 在 黑暗的 小巷 ,
[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] ,
armed with pistols ,
武装 和 手枪 ,
更多男子持枪驻守在位置便利的窗口和黑暗的小巷里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ʃɑːt] - [ˈgʌnz] [kləʊz][æt; ət][hænd] ,
but with rifles and shot - guns close at hand ,
但 和 步枪 和 射击 - 枪支 关闭 在 手 ,
但由于步枪和猎枪就在手边，

[waɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] .
while the police station was full of arms and ammunition .
尽管 这 警察 车站 曾是 满的 的 武器 和 弹药 .
而警察局里却堆满了武器弹药。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ə'griːd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ʊd; ʒəd][gʊv] ,
To the courts it was at last agreed that the whole matter should go ,
到 这 法院 它 曾是 在 最后的 同意 那 这 所有的 事情 应该 去 ,
最终双方同意将整件事提交法院审理。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [piːs] [fɔːr; fər][ə; ei] [waɪl] .
and there was panting peace for a while .
和 那里 曾是 喘息 和平 为了 一个 尽管 .
于是，短暂地恢复了平静。

[ə; ei] ['kʊəriəs] [pɔːl] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv]['dʒeɪsənz] [flaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] .
A curious pall overhung the college the morning of Jason's flight for the hills .
一个 好奇的 灵柩 悬垂 这 大学 这 早晨 的 杰森的 航班 为了 这 丘陵 .
杰森逃往山区的那天早上，学院上空笼罩着一层奇异的阴霾。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [nuːz] [sprɛd] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] , ['hʌʃɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ænd] [kwelɪŋ] ['læftər] .
The awful news spread from lip to lip , hushing shouts and quelling laughter .
这 可怕 消息 传播 从 唇 到 唇 , 嘘 喊叫 和 镇压 笑声 .
可怕的消息迅速传开，惊呼声戛然而止，笑声也随之消失。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['stjuːdnts] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃæp(ə)][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [nɔɪz] — [ə; ei]['lɑːrdʒər] [striːm]
The stream of students moved into the chapel with little noise — a larger stream
这 溪流 的 学生 已搬 进入 这 教堂 和 小的 噪音 — 一个 更大的 溪流
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,
学生们鱼贯而入教堂，几乎没有发出任何声响——比平时人流量更大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːment] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['prezɪdənt] .
for the feeling was that there would be comment from the old president .
为了 这 感觉 曾是 那 那里 会 是 评论 从 这 老的 总统 .
人们普遍认为老总统会发表讲话。

[ə; ei] ['kɑːmən] ['sɪriəsənəs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['tiːtʃər] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ænd]
A common seriousness touched the face of every teacher on the platform and
一个 常见的 严肃 感动 这 脸 的 每一个 老师 在 这 平台 和
['diːpənd] [ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] ['ʌpwərd] .
deepened the seriousness of the young faces that looked expectantly upward .
加深 这 严肃 的 这 年轻的 面孔 那 看起来 满怀期待地 向上 .
台上每位老师的脸上都洋溢着严肃的神情，这更加深了仰望着台下孩子们的神情。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] ['kɔːrnər][wʌn] [siːt] ['oʊnli][wʌz; wəz]['veɪkənt] ,
In the centre of the freshman corner one seat only was vacant ,
在 这 中心 的 这 大一新生 角落 一 座位 仅有的 曾是 空缺 ,
新生区中央只有一个空位，

[ænd; ænd] [ðæt] [tuː; tə][dʒɑːn]['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and that to John Burnham suggested the emptiness of even more than
和 那 到 约翰 伯纳姆 建议 这 空虚 的 甚至 更多的 比
[deθ] .
death .
死亡 .
而约翰·伯纳姆则认为，这比死亡更令人感到空虚。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][wʌn] [tʃer] , [tuː] , [jɔːnd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] ,
Among the girls one chair , too , yawned significantly ,
之中 这 女孩们 一 椅子 , 也 , 打哈欠 显著地 ,
女孩们当中，也有一位女孩打了个哈欠，这很引人注目。

[fɔːr; fər]['meɪvɪs][wʌz; wəz][nɔːt][ðer; ðər][ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [baɪn] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
for Mavis was not there and the two places might have been side by side ,
为了 梅维斯 曾是 不是 那里 和 这 二 地方 可能 有 到过 边 经过 边 ,
因为梅维斯不在那里，而这两个地方可能就在旁边。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mju:t] [lɪŋk] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
so close was the mute link between them .

所以 关闭 曾是 这 沉默的 关联 之间 他们 。

他们之间那无声的联系如此紧密。

[bʌt; bət][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] [ri:tft] [eni] [ˈkjəriəs] [ɪr] ,
But no word of Jason reached any curious ear ,

但 不 单词 的 杰森 达到 任何 好奇的 耳朵 。

但是，杰森的消息却无人知晓。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [di:pər] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈprezɪdənts] [vɔɪs] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] ,
and only a deeper feeling in the old president's voice when it was lifted ,

和 仅有的 一个 更深 感觉 在 这 老的 总统的 嗓音 什么时候 它 曾是 抬起 。

当电话挂断时，老总统的声音里流露出更深沉的情感。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [di:pər] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] [ðæt] [ɪˈspeʃl] [ˈgaɪd(ə)ns] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi]
and a deeper earnestness in his prayer that especial guidance might now be

和 一个 更深 认真 在 他的 祷告 那 特别的 指导 可能 现在 是

[ˈgræntɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θru:] ,
granted the State in the crisis it was passing through ,

的确 这 状态 在 这 危机 它 曾是 通过 通过 。

他在祈祷中更加恳切地祈求上天赐予国家在当前危机中得到特别的指引。

[ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈhɑ:rts] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] .
showed that the thought of all hearts was working alike in his .

显示 那 这 想法 的 全部 心 曾是 在 职的 同样 在 他的 。

这表明，在他看来，所有人的心意都是一致的。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsənz] [ɪˈskeɪp] [ænd; ʌnd] [flaɪt] [sprɛd] [laɪk] [ˈfaɪər] [θru:] [taʊn]
At noon the news of Jason's escape and flight spread like fire through town

在 中午 这 消息 的 杰森的 逃脱 和 航班 传播 喜欢 火 通过 镇

[ænd; ʌnd] [ˈkɑ:lɪdʒ] — [ðen] [nu:z] [ðæt] [ˈblʌdhʌʊnd] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] ,
and college — then news that bloodhounds were on his trail ,

和 大学 — 然后 消息 那 寻血猎犬 是 在 他的 踪迹 。

中午时分，杰森逃跑的消息像野火一样传遍了城镇和大学校园——随后又传来消息，猎犬正在追踪他。

[ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [led][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈkæptʃər] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
that the trail led to the hills , and that a quick capture was certain .

那 这 踪迹 引领 到 这 丘陵 。

这条小路通向山丘，迅速抓捕他们肯定没问题。

[brɪfɔ:r] [naɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər]
Before night the name of the boy was on the lips of the State and for

前 夜晚 这 姓名 的 这 男生 曾是 在 这 嘴唇 的 这 状态 和 为了

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [li:st] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneiʃ(ə)n] .
a day at least on the lips of the nation .

一个 天 在 至少 在 这 嘴唇 的 这 国家 。

天黑之前，这个男孩的名字就传遍了全州，至少有一天时间，这个男孩的名字传遍了全国。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] , [dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][tu:; tə] [si:]
The night before , John Burnham had gone down to the capital to see

这 夜晚 前 。

Jason .
杰森 。

前一天晚上，约翰·伯纳姆去了首都看望杰森。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] [bʊk] [ɔ:r][ˈstu:d(ə)nt] ,
All that day he had been hardly able to keep his mind on book or student ,

全部 那 天 他 有 到过 几乎 有能力的 到 保持 他的 头脑 在 书 或者 学生 。

那天他几乎一整天都无法集中精力在书本或学生身上。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [rɪˈkɔːlɪŋ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɔːr]
all day he had kept recalling how often the boy had asked him about this or
全部 天 他 有 保留 回忆 如何 经常 这 男生 有 问 他 关于 这 或者
[ðæt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪn] [ˈlɪbərti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ]
that personage in history who had sought to win liberty for his people by
那 人士 在 历史 WHO 有 寻求 到 赢 自由 为了 他的 人们 经过
[ˈsleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][sʌm; səm][ˈtaɪrənt] .
slaying with his own hand some tyrant .
杀戮 和 他的 自己的 手 一些 暴君 .

他一整天都在回想，这个男孩问了他很多次历史上这样或那样的人物，这些人为了给人民赢得自由，亲手杀死了某个暴君。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [pɑːrt][ˈpɑːlətɪks] , [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [dɪsrɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
He knew what part politics , the awful disregard of human life ,
他 知道 什么 部分 政治 , 这 可怕 漠视 的 人类 生活 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvendʒfəl] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the revengeful spirit of the mountains had played in the death of the
和 这 复仇的 精神 的 这 山脉 有 玩 在 这 死亡 的 这
[ˈɔːtəkræt] ,
autocrat ,
独裁者 ,

and the revengeful spirit of the mountains had played in the death of the autocrat ,
而山脉的复仇之灵也促成了独裁者的死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɑːrmi] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn]
but he knew also that if there was in that mountain army that had gone
但 他 知道 还 那 如果 那里 曾是 在 那 山 军队 那 有 已消失
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] ,
to the capital the fearful ,
到 这 首都 这 可怕 ,
[mɪˈsterkən] , [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fəˈhætɪk][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] [ˈhɔːn] .
mistaken , higher spirit of the fanatic it was in the breast of Jason Hawn .
错误 , 更高 精神 的 这 狂热分子 它 曾是 在 这 胸部 的 杰森 霍恩 .
[hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
He believed , however , that in the boy the spirit was all there was ,
他 相信 , 然而 , 那 在 这 男生 这 精神 曾是 全部 那里 曾是 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][hænd] [ðæt] [hæd; həd][ˈstəʊlən]
and that the deed must have been done by some hand that had stolen
和 那 这 契据 必须 有 到过 完毕 经过 一些 手 那 有 被盗
[ðə; ði] [klaʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈpɜːrpəs] .
the cloak of that spirit to conceal a malicious purpose .
这 披风 的 那 精神 到 隐藏 一个 恶意 目的 .

the cloak of that spirit to conceal a malicious purpose .
这件事一定是某个窃取了那个精灵的外衣，并以此掩盖其恶意目的的人所为。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] - [ruːm] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [greɪ] ,
Coming out of his class - room , he had seen Gray ,
未来 出去 的 他的 班级 - 房间 , 他 有 已见 灰色的 ,
[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] - [ruːm] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [greɪ] ,
Coming out of his class - room , he had seen Gray ,
未来 出去 的 他的 班级 - 房间 , 他 有 已见 灰色的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][hænd] [ðæt] [hæd; həd][ˈstəʊlən]
and that the deed must have been done by some hand that had stolen
和 那 这 契据 必须 有 到过 完毕 经过 一些 手 那 有 被盗
[ðə; ði] [klaʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈpɜːrpəs] .
the cloak of that spirit to conceal a malicious purpose .
这 披风 的 那 精神 到 隐藏 一个 恶意 目的 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][hænd] [ðæt] [hæd; həd][ˈstəʊlən]
and that the deed must have been done by some hand that had stolen
和 那 这 契据 必须 有 到过 完毕 经过 一些 手 那 有 被盗
[ðə; ði] [klaʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈpɜːrpəs] .
the cloak of that spirit to conceal a malicious purpose .
这 披风 的 那 精神 到 隐藏 一个 恶意 目的 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][hænd] [ðæt] [hæd; həd][ˈstəʊlən]
and that the deed must have been done by some hand that had stolen
和 那 这 契据 必须 有 到过 完毕 经过 一些 手 那 有 被盗
[ðə; ði] [klaʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈpɜːrpəs] .
the cloak of that spirit to conceal a malicious purpose .
这 披风 的 那 精神 到 隐藏 一个 恶意 目的 .

[hu:z] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [br'wɪldəɪŋ] , [ɪn'kredəb(ə)l]
whose face showed that he was working with the same bewildering , incredible
谁 脸 显示 那 他 曾是 在职的 和 这 相同的 扑朔迷离 , 极好的
['prɑ:bləm] .
problem .
问题 .

他的表情表明，他也在努力解决同样令人困惑、难以置信的问题。

[ʌʊt'saɪd] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri][hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋli] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['dʒeɪsənz]
Outside Marjorie had halted him and tremblingly told him of Jason's
外部 玛乔丽 有 停止 他 和 颤抖地 讲述 他 的 杰森的
[lɔ:ŋ] - [ɡɪv(ə)n] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:] [bæk] ;
long - given promise and how he had taken it back ;
长的 - 给定 承诺 和 如何 他 有 已采取 它 后退 ;

外面，玛乔丽拦住了他，颤抖着告诉他杰森很久以前许下的承诺，以及他是如何违背承诺的；

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [æftər'nu:n] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['dʒeɪsɪn][wʌz; wəz]
and so as he drove to the country that afternoon his faith in Jason was
和 所以 作为 他 驾驶 到 这 国家 那 下午 他的 信仰 在 杰森 曾是
['mɪzrəbli] ['feɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkəniŋ] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
miserably shaken and a sickening fear for the boy possessed him .
惨痛地 摇晃 和 一个 令人作呕 害怕 为了 这 男生 拥有 他 .

因此，那天下午他开车前往乡下时，他对杰森的信任受到了极大的动摇，一种对这个男孩的恐惧攫住了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə'wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] ,
He was hardly aware he had reached his own gate ,
他 曾是 几乎 意识到的 他 有 达到 他的 自己的 门 ,
he几乎没意识到自己已经走到了家门口。

[soʊ] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
so lost in thought was he all the way ,
所以 丢失的 在 想法 曾是 他 全部 这 方式 ,
he一路都沉浸在自己的思绪中。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
until his horse of its own accord stopped in front of it ,
直到 他的 马 的 它是自己的 符合 停止 在 正面 的 它 ,
直到他的马自行停在了它面前，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə]['dʒeɪsənz]
and then he urged it on with a sudden purpose to go to Jason's
和 然后 他 敦促 它 在 和 一个 突然 目的 到 去 到 杰森的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

然后他突然下定决心要去找杰森的母亲。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'gen] ,
On top of the hill he stopped again ,
在 顶部 的 这 爬坡道 他 停止 再次 ,
he再次停在了山顶上。

[fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒəɪz] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led][tu:; tə] ['mɑ:rθə] [hɔnz] [haʊs]
for Marjorie's carriage was turning into the lane that led to Martha Hawn's house
为了 玛乔丽的 运输 曾是 转弯 进入 这 车道 那 引领 到 玛莎 霍恩的 房子
.
:
.

因为玛乔丽的马车正拐进通往玛莎·霍恩家的小路。

[hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ˈpɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːˈstɔːld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [tɜːrnd]
His kindly purpose had been forestalled and with intense relief he turned
他的 亲切地 目的 有 到过 阻止 和 和 激烈的 宽慰 他 转向
[bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [sɪk] [wei] [ˈhoʊmwərd] .
back on his heart - sick way homeward .
后退 在 他的 心 - 生病的 方式 回家 .

他的好意未能实现，他如释重负地转身踏上了回家的路，心中充满了悲伤。

[wɪð; wɪθ][ˈmaːrdʒɜːi, ˈmaːrdʒri] , [tuː] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
With Marjorie , too , it had been a sudden thought to go to
和 玛乔丽 , 也 , 它 有 到过 一个 突然 想法 到 去 到
[ˈdʒeɪsənz] [ˈmʌðər] ,
Jason's mother ,
杰森的 母亲 ,

对于玛乔丽来说，去杰森母亲那里也是个突然的想法。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ˌæprɪˈhensɪv] .
but as she drew near the gate she grew apprehensive .
但 作为 她 画 靠近 这 门 她 生长 忧虑 .

但当她靠近大门时，她开始感到不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə]
She had not been within the house often and then only for a moment to
她 有 不是 到过 之内 这 房子 经常 和 然后 仅有的 为了 一个 片刻 到
[weɪt] [fɔːr; fər][ˈmeɪvɪs] .
wait for Mavis .
等待 为了 梅维斯 .

她很少进屋，即使进屋也只是待一会儿，等梅维斯回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hæf] - [ˈfɪr(ə)] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɑːmbər] - [feɪst]
She had always been half - fearful and ill at ease with the sombre - faced
她 有 总是 到过 一半 - 可怕 和 患病的 在 舒适 和 这 阴沉 - 面对
[ˈwʊmən] [huː] [ˈɔːlweɪz] [səːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bɪɡ][dɑːrk] [aɪz] [huːz] [ˈlɪstləsnəs] [siːmd] [bʌt; bət]
woman who always searched her with big dark eyes whose listlessness seemed but
女士 WHO 总是 搜索 她 和 大的 黑暗的 眼睛 谁 倦怠 似乎 但
[tuː; tə][veɪl] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪr] .
to veil mysteries and hidden fires .
到 面纱 谜团 和 隐 火灾 .

她一直对那个面容阴沉的女人感到有些害怕和不自在，那个女人总是用一双深邃的大眼睛打量着她，那双眼睛看似漫不经心，实则暗藏着神秘和隐秘的火焰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmaːrθə] [hɒnz] [peɪl] [feɪs] [æt; ət]
As she was getting out of her carriage she saw Martha Hawn's pale face at
作为 她 曾是 获得 出去 的 她 运输 她 锯 玛莎 霍恩的 苍白 脸 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

她从马车里出来时，看到玛莎·霍恩苍白的脸出现在窗边。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
She expected the door to be opened , as she climbed the steps , but it
她 预期的 这 门 到 是 打开 , 作为 她 攀登 这 步骤 , 但 它
[wʌz; wəz][nɑːt] ,
was not ,
曾是 不是 ,

她以为门会在她上台阶时打开，但门并没有。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈtɪmɪdli] [nɑːkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɪd][tuː; tə][ˈentər] .
and when she timidly knocked there was no bid to enter .
和 什么时候 她 胆怯地 敲门 那里 曾是 不 出价 到 进入 .
当她怯生生地敲门时，却没有人想进来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrən] [əˈwei] [brɪˈwildərd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [dɪd]
She was even about to turn away bewildered and indignant when the door did
她 曾是 甚至 关于 到 转动 离开 困惑 和 愤怒 什么时候 这 门 做过
[ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈfɪɡjər] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
open and a forbidding figure stood before her .
打开 和 一个 禁止 数字 站立 前 她 .
她正要困惑又愤慨地转身离开时，门开了，一个令人望而生畏的身影站在她面前。

" [ˈmeɪvɪs][hæz; həz] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈpæpi] . "
" Mavis has gone down to see her pappy . "
" 梅维斯 有 已消失 向下 到 看 她 老爹 . "
“梅维斯去看她爸爸了。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [kʌm] —
" Yes , I know — but I thought I'd come —
" 是的 , 我 知道 — 但 我 想法 ID 来 —
“是的，我知道——但我以为我会来——”

" [ʃiː, ʃi] [ˈhɔːltɪd] [ˈhelpləsli] .
" She halted helplessly .
" 她 停止 无助地 .
她无助地停了下来。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ˈnɒkɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnəˈsenʃəl] [fɔːrˈmæləti][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ;
She did not know that knocking was an unessential formality in the hills ;
她 做过 不是 知道 那 敲门 曾是 一个 不必要的 正式 在 这 丘陵 ;
她并不知道在山区，敲门只是一种不必要的形式；

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈfrendli] [kɔːl][aːn] [ˈmɑːrθə] [ˈhɒn] ;
she did not realize that it was her first friendly call on Martha Hawn ;
她 做过 不是 意识到 那 它 曾是 她 第一的 友好的 称呼 在 玛莎 霍恩 ;
她当时并没有意识到这是她第一次友好地拜访玛莎·霍恩；

[ænd; ənd] [ˈkɜːriəsli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwʊmən] [brɪˈkeɪm] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkwɪkər]
and curiously enough the mountain woman became at that moment the quicker
和 奇怪的是 足够的 这 山 女士 成为 在 那 片刻 这 更快
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
of the two .
的 这 二 .
奇怪的是，就在那一刻，山里的女人反而比她们俩动作更快了。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][set] [daʊn] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
" Come right in and set down , " she said with a sudden change of manner .
" 来 正确的 在 和 放 向下 , " 她 说 和 一个 突然 改变 的 方式 .
“进来坐下吧，”她突然改变了语气说道。

" [rest] [joʊ] - [hæt][taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ðə; ði][bed] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Rest yo ' hat thar on the bed , won't you ?
" 休息 哟 - 帽子 那里 在 这 床 , 惯于 你 ?
“把你的帽子放在床上休息一下，好吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ˈentərd] , [hɜːr; hər][ˈrouzi] [feɪs] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fəːz] ,
" The girl entered , her rosy face rising from her furs ,
" 这 女孩 进入 , 她 红润 脸 上升 从 她 毛皮 ,
女孩走了进来，她红润的脸庞从皮草下露出来。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]
and she seemed to flood the poor little room with warmth and light and
和 她 似乎 到 洪水 这 贫穷的 小的 房间 和 温暖 和 光 和
[meɪk] [aɪ ˈtiː] [pʊr] [ɪnˈdiːd] .
make it poor indeed .
制作 它 贫穷的 的确 .
她似乎给这间简陋的小房间带来了温暖和光明，使它变得更加简陋。

[ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [di:p] [blæk] [aɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] [naʊ]
She sat down and felt the deep black eyes burning at her not unkindly now
她 卫星 向下 和 毛毡 这 深的 黑色的 眼睛 燃烧 在 她 不是 不友善的 现在
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪm'bærəsmənt] ,
and with none of her own embarrassment ,
和 和 没有任何 的 她 自己的 尴尬 ,
她坐了下来, 感到那双深邃的黑眼睛正灼烧着她, 这次并非恶意, 她自己也丝毫没有感到尴尬。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [faʊnd]
for she had expected to find a woman bowed with grief and she found
为了 她 有 预期的 到 寻找 一个 女士 鞠躬 和 悲伤 和 她 成立
[hɜ:r; hər] [ʌn'feɪkən] ,
her unshaken ,
她 坚定不移 ,
因为她原本以为会看到一个悲痛欲绝的女人, 却发现她神情镇定。

[ˈstɑ:lɪd] , [kɑ:m] .
stolid , calm .
沉稳 , 冷静的 .

沉稳, 冷静。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃiː; ji] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dʒeɪsn][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ]
For the first time she noticed that Jason had got his eyes and his brow
为了 这 第一的 时间 她 注意到 那 杰森 有 得到 他的 眼睛 和 他的 眉头
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
from his mother ,
从 他的 母亲 ,
她第一次注意到, 杰森的眼睛和眉毛遗传自他的母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and now her voice was an echo of his .
和 现在 她 嗓音 曾是 一个 回声 的 他的 .

现在她的声音成了他的回声。

" [ðeɪv] [gɑ:t][dɔ:gz] ['ætə] [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ji] [sed] ['sɪmpli] .
" **They've got dogs atter my boy , " she said simply .**
" 他们有 得到 狗 更 我的 男生 , " 她 说 简单地 .

“他们有狗咬我儿子,”她简单地说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃiː; ji] [sed] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [terz] ,
That was all she said , but it started the girl's tears ,
那 曾是 全部 她 说 , 但 它 开始 这 女孩们 眼泪 ,

她只说了这些, 却让女孩哭了起来。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] — ['oʊnli][ðə; ði][,rezɪg'nei(ə)n] [ðæt]
for there was not even resentment in the voice — only the resignation that
为了 那里 曾是 不是 甚至 怨恨 在 这 嗓音 — 仅有的 这 辞职 那
[ment] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ] ['kɑ:mrædʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:rou] .
meant a life - long comradeship with sorrow .
意思是 一个 生活 - 长的 同志情谊 和 悲哀 .

因为语气中甚至没有一丝怨恨——只有一种无奈, 这意味着终生都要与悲伤为伴。

[ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [spi:k] ,
Marjorie had tried to speak ,
玛乔丽 有 尝试 到 说话 ,

玛乔丽曾试图开口说话,

[bʌt; bət] [terz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃiː; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] .
but tears began to choke her and she turned her face to hide them .
但 眼泪 开始 到 呛 她 和 她 转向 她 脸 到 隐藏 他们 .

但泪水开始哽咽, 她转过脸去掩饰它们。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː, ʃi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
She had come to comfort , but now she felt a hand patting her on the
她有 来 到 舒适 , 但 现在 她 毛毡 一个 手 轻拍 她 在 这
[ˈʃouldər] .
shoulder .
肩膀 .

她原本是来安慰别人的，但现在却感觉有一只手轻轻拍了拍她的肩膀。

" [waɪ] , [ˈhʌni] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [teɪk] [ɑːn] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] .
" **Why , honey , you mustn't take on that - a - way** .
" 为什么 , 蜂蜜 , 你 不得 拿 在 那 - 一个 - 方式 .

“亲爱的，你千万不能那样做。”

[ˈdʒeɪsn] [ˈwʊdnt] [waːnt][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [ˈwɜːri] - [baʊt] [hɪm; ɪm] — [nɑːt][ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Jason wouldn't want nobody to worry ' bout him — not fer a minute .
杰森 不会 想 无人 到 担心 - 回合 他 — 不是 fer 一个 分钟 .

杰森一刻也不想让任何人为他担心。

[ðeɪl] [ˈnevər] [ketʃ] [hɪm; ɪm] — [ˈnevər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
They'll never ketch him — never in this world .
他们会 绝不 双体帆船 他 — 绝不 在 这 世界 .

他们永远也抓不到他——在这个世界上永远也抓不到。

[æn; ən] - [bles] [jʊʊ] - [dɪr] [hɑːrt] , [ˈhʌni] , [ðɪs] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - .
An ' bless yo ' dear heart , honey , this ain't nothin ' .
一个 - 保佑 哟 - 亲爱的 心 , 蜂蜜 , 这 不是 什么也没有 - .

亲爱的，别担心，这算什么。

- [əl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
Ever'thing ' ll come out all right .
- - 二 来 出去 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[waɪ] , [aɪ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˈkɪlɪn] - [æn; ən] - [ˈfaɪtɪn] - [æn; ən] - [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
Why , I been used to killin ' an ' fightin ' an ' trouble all my life .
为什么 , 我 到过 用过的 到 杀戮 - 一个 - 战斗 - 一个 - 麻烦 全部 我的 生活 .

我这辈子都在杀戮、打斗和惹是生非。

[ˈdʒeɪsn] [heɪnt] [dʌn] [ˈnɑːθɪn] - [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [raɪt] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [æn; ən] - [ɪf] [hɪt]
Jason hain't done nothin ' he didn't think was right — I know that — an ' if hit
杰森 没有 完毕 什么也没有 - 他 没有 思考 曾是 正确的 — 我 知道 那 — 一个 - 如果 打
[wʌz; wəz] [raɪt] [aɪm][glæd][hiː; hi] [dʌn] [hɪt] .
was right I'm glad he done hit .
曾是 正确的 我是 高兴的 他 完毕 打 .

杰森做的每件事他都认为是正确的——我知道这一点——如果他的行为是正确的，我很高兴他这么做了。

[aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ʃɔːr] - [baʊt] [ˈstiːv] ,
I ain't so shore ' bout Steve ,
我 不是 所以 支撑 - 回合 史蒂夫 ,

我不太确定史蒂夫怎么样，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔː(r)dz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [ˈstiːv] [ˈfɜː, ˈfer][ˈhoʊldɪn] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] - [hænd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs]
but the Lord's been good to Steve fer holdin ' off his avengin ' hand even this
但 这 主场 到过 好的 到 史蒂夫 fer 持有 - 离开 他的 - - 手 甚至 这
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

但上帝对史蒂夫一直很仁慈，让他忍住了复仇的怒火。

- [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] — [dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] .
Hit'll all come out right — don't you worry .
- 全部 来 出去 正确的 — 不 你 担心 .

一切都会好起来的——别担心。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [faʊnd] ['kɜːrn(ə)l] ['pendəltən] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" **Half an hour later the girl on her way home found Colonel Pendleton at his**
" 一半 一个 小时 之后 这 女孩 在 她 方式 家 成立 上校 彭德尔顿 在 他的
[geɪt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
gate on horseback ,
门 在 马背 ,

半小时后，女孩在回家的路上发现彭德尔顿上校骑着马站在他家门口。

[ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
apparently waiting for some one , and , looking back through the carriage
显然 等待 为了 一些 一 , 和 , 寻找 后退 通过 这 运输
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

显然是在等人，他回头透过车窗望去，

[ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] [sɔː] [greɪ] ['gæləpɪŋ] [ə'biːŋ] [bɪ'hɑɪnd] [hɜːr; hər] .
Marjorie saw Gray galloping along behind her .
玛乔丽 锯 灰色的 疾驰 沿着 在后面 她 .

玛乔丽看到格雷在她身后飞奔而来。

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
She did not stop to speak with the colonel ,
她 做过 不是 停止 到 说话 和 这 上校 ,
她没有停下来和上校说话。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'liːzi] ['wʌndər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ji] [droʊv] [baɪ] .
and a look of uneasy wonder crossed his face as she drove by .
和 一个 看 的 不安 想知道 交叉 他的 脸 作为 她 驾驶 经过 .

当她开车经过时，他脸上闪过一丝不安的疑惑。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] ? " [hiː; hi] [æskt] [wen] [greɪ] [druː] [naɪ] .
" **What's the matter with Marjorie ?** " **he asked when Gray drew nigh** .
" 是什么 这 事情 和 玛乔丽 ? " 他 问 什么时候 灰色的 画 夜 .

“玛乔丽怎么了？”格雷走近时，他问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɜːrɪdli] .
The boy shook his head worriedly .
这 男生 摇晃 他的 头 担忧地 .

男孩担忧地摇了摇头。

" [ʃiːz] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [greɪv] .
" **She's been to the Hawns ,** " **he said , and the colonel looked grave** .
" 她是 到过 到 这 霍恩斯 , " 他 说 , 和 这 上校 看起来 严重 .

“她去过霍恩家，”他说，上校神情严肃起来。

[ˈtwenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['mɪsɪz] . ['pendəltən] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['laɪbrəri] , [ˈɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ] [greɪv] .
Twenty minutes later Mrs . Pendleton sat in her library , also looking grave .
二十 分钟 之后 太太 . 彭德尔顿 卫星 在 她 图书馆 , 还 寻找 严重 .

二十分钟后，彭德尔顿夫人坐在她的书房里，神情也十分严肃。

[ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ji] [hæd; həd]
Marjorie had told her where she had been and why she had
玛乔丽 有 讲述 她 在哪里 她 有 到过 和 为什么 她 有

[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

玛乔丽告诉了她自己去了哪里，以及为什么去那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːlz] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
and the mother , startled by the girl's wildness and distress ,
和 这 母亲 , 惊慌 经过 这 女孩们 野性 和 痛苦 ,

母亲被女孩的野性和痛苦吓了一跳，

[hæd; həd] ['berli] ['oʊpənd][hɜ:r; hər][lɪps][ɪn] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wen] ['mɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd]
had barely opened her lips in remonstrance when Marjorie , in a whirlwind
有 仅仅 打开 她 嘴唇 在 抗议 什么时候 玛乔丽 , 在 一个 旋风
[ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,
of tears and defiance ,
的 眼泪 和 蔑视 ,
玛乔丽刚张开嘴想抗议, 就泪流满面、义愤填膺地冲了过来。

[fled][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
fled to her room .
逃亡 到 她 房间 .
她逃回了自己的房间。

[ˌɛks'ɛks'vi:'ɑr'ɑr'ɑr]
XXVIII
二十八
二十八

[ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['snəʊi] ['maʊntnz] ['dʒeɪsn][went] , ['ki:pɪŋ] ['fɪrləsli] [naʊ][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən]
On through the snowy mountains Jason went , keeping fearlessly now to the open
在 通过 这 下雪的 山脉 杰森 去 , 保持 无畏地 现在 到 这 打开
[roud] ,
road ,
路 ,
杰森继续穿过白雪皑皑的山脉, 现在他无所畏惧地走上了开阔的道路。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] ,
and telling the same story to the same question that was always looked ,
和 讲述 这 相同的 故事 到 这 相同的 问题 那 曾是 总是 看起来 ,
一遍又一遍地重复着同样的故事, 回答着同样的问题, 这个问题一直以来都被人们所关注。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [nɑ:t] [æskt] , [baɪ] ['evri] [soʊl][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ][wɜ:rd] :
even when not asked , by every soul with whom he passed a word :
甚至 什么时候 不是 问 , 经过 每一个 灵魂 和 谁 他 通过了 一个 单词 :
即使没人问, 他也会向每一个与他交谈过的人表达:

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pi:p(ə)l] [went] [daʊn] , [hi:; hi]
he had gone to the capital when the mountain people went down , he
他 有 已消失 到 这 首都 什么时候 这 山 人们 去 向下 , 他
[hæd; həd] [bɪn] [left][br'hɑɪnd] ,
had been left behind ,
有 到过 左边 在后面 ,
山民下山时他去了都城, 被留在了山上。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hoʊm][ɑ:n] [fʊt] .
and , having no money , was obliged to make his way back home on foot .
和 , 拥有 不 钱 , 曾是 有义务 到 制作 他的 方式 后退 家 在 脚 .
由于身无分文, 他只好步行回家。

[ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [plɑɪ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,
Always he was plied with questions ,
总是 他 曾是 合拢 和 问题 ,
他总是被问个不停,

[bʌt; bət] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['penətreɪtɪd] [ðæt] [fɑ:r] .
but news of the death of the autocrat had not yet penetrated that far .
但 消息 的 这 死亡 的 这 独裁者 有 不是 然而 渗透 那 远的 .
但独裁者去世的消息尚未传到那么远的地方。

[ˈɔ:lweɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈglædli] [ˈɡɪv(ə)n] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [hoʊst][ɔːr]
Always he was gladly given food and lodging , and sometimes his host or
总是 他 曾是 乐意 给定 食物 和 住宿 , 和 有时 他的 主持人 或者
[sʌm; səm] [ˈhɔːrsmən] ,
some horseman ,
一些 骑手 ,
他总是能得到食物和住宿, 有时他的主人或一些骑马的人也会给他提供食物和住宿。

[oʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [maɪl]
overtaking him , would take him up behind and save him many a weary mile
超车 他 , 会 拿 他 向上 在后面 和 节省 他 许多 一个 厌倦 英里
.
.
.
超过他, 就能把他从后面带走, 让他省去很多疲惫的路程。

[ˈboʊldli][hiː; hi] [went] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] ,
Boldly he went until one morning he stood on the icy ,
大胆地 他 去 直到 一 早晨 他 站立 在 这 冰冷的 ,
他大胆地前行, 直到一天早晨, 他站在冰冷的地面上,

[ˈɡlɪtərɪŋ] [krest] [ʌv; əv] [paɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊdɪd] [rəˈviːn] [tuː; tə]
glittering crest of Pine Mountain and looked down a white wooded ravine to
闪闪发光 波峰 的 松树 山 和 看起来 向下 一个 白色的 树木繁茂的 峡谷 到
[ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈkʌmbərland] [lʊkt] [ˈmoʊnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] .
the frozen Cumberland locked motionless in the valley below .
这 冷冻 坎伯兰 已锁定 静止不动 在 这 谷 以下 .
站在闪闪发光的松山山顶, 向下望去, 可以看到一条白雪皑皑的林木覆盖的峡谷, 冰封的坎伯兰河静静地停泊在山谷中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈhɔːn] [bræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈhʌni:kæt] [kriːk]
He could see the mouth of Hawn Branch and the mouth of Honeycutt Creek
他 可以 看 这 嘴 的 霍恩 分支 和 这 嘴 的 蜜切 溪
— [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][spɜːr] ,
— could see the spur ,
— 可以 看 这 刺 ,
他能看到霍恩支流的入河口和霍尼卡特溪的入河口——能看到支流,

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌnz] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈmeɪvɪsɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the neck of which once separated Mavis's home from his — and with a
这 脖子 的 哪个 一次 分开 梅维斯的 家 从 他的 — 和 和 一个
[ˈdʒɔɪfl] [θɹɑːb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [pæŋ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] .
joyful throb and a quickly following pang he plunged down the ravine .
快乐 搏动 和 一个 迅速地 下列的 疼痛 他 暴跌 向下 这 峡谷 .
这条峡谷曾经将梅维斯的家与他的家隔开——他带着喜悦的悸动和随之而来的剧烈疼痛, 纵身跃下峡谷。

[əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌni:kæt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] ,
Ahead of him was the house of a Honeycutt and he had no fear ,
前方 的 他 曾是 这 房子 的 一个 蜜切 和 他 有 不 害怕 ,
他面前是霍尼卡特家的房子, 但他毫不畏惧。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈswɪftli] [əˈprəʊtʃt] [aɪˈtiː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] ,
but as he swiftly approached it along the river road , he saw two men ,
但 作为 他 迅速地 接近 它 沿着 这 河 路 , 他 锯 二 男人 ,
[stˈreɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,
但当他沿着河边小路迅速靠近时, 他看到两个陌生人,

[ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [skʌdɪd] ['nɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [klʌmp]
appear on the porch and instinctively he scudded noiselessly behind a great clump
出现 在 这 门廊 和 本能地 他 疾驰 无声 在后面 一个 伟大的 丛
[ʌv; əv] ['evəɡri:n] [ˌrɒʊdə'dendrən] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [tu:; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜ:rθ] .
of evergreen rhododendron and lay flat to the frozen earth .
的 常绿 杜鹃花 和 躺 平坦的 到 这 冷冻 地球 .
他出现在门廊上，本能地悄无声息地溜到一大丛常绿杜鹃花后面，平躺在冻土上。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˌrɒʊd][baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] , [ˈɜ:rnɪst]
A moment later they rode by him at a walk and talking in low , earnest
一个 片刻 之后 他们 骑 经过 他 在 一个 走 和 说 在 低的 , 认真
[ˈtoʊnz] .
tones .
音调 .
片刻之后，他们骑马从他身边经过，边走边用低沉、认真的语气交谈。

" [ˈhi:z] [fɔr] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] , " [sed] [wʌn] ,
" He's sure to come back here , " said one ,
" 他是 当然 到 来 后退 这里 , " 说 一 ,
“他肯定会再来的,”其中一人说道。
" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] [ˈhʌni:kət] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" and it won't be long before some Honeycutt will give him away .
" 和 它 惯于 是 长的 前 一些 蜜切 将要 给 他 离开 .
“用不了多久，就会有霍尼卡特出卖他。”

[ðɪs] [pi:s] ['bɪznəs] [eɪnt] [skɪn] - [di:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɔ:lər] [bɪl] [wɪl] [du:][ðə; ði] [trɪk] [fɔ:r; fər]
This peace business ain't skin - deep and a five - dollar bill will do the trick for
这 和平 商业 不是 皮肤 - 深的 和 一个 五 - 美元 账单 将要 做 这 诡计 为了
[ju: 'es]
us
我们

和平这件事不是表面功夫，一张五美元钞票就能解决问题。
[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
and I'll find the right man in twenty - four hours .
和 患病的 寻找 这 正确的 男人 在 二十 - 四 小时 .
我会在二十四小时内找到合适的人选。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ɡrʌntɪd] [æn; ən] [ə'sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˌrɒʊd][ɑ:n] .
" The other man grunted an assent and the two rode on .
" 这 其他 男人 哼哼 一个 同意 和 这 二 骑 在 .
另一个人咕哝了一声表示同意，两人继续骑马前行。

[ɔ:l'reɪdɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæftər][ˈdʒeɪsn] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡest] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] ,
Already they were after Jason ; they had guessed where he would go ,
已经 他们 是 后 杰森 ; 他们 有 猜对了 在哪里 他 会 去 ,
他们已经开始追捕杰森了；他们猜到了他会去哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nu:] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ði:z] [men] [wʌz; wəz] [tru:] .
and the boy knew that what he had heard from these men was true .
和 这 男生 知道 那 什么 他 有 听到 从 这些 男人 曾是 真的 .
男孩知道他从这些人那里听到的都是真的。
[wen] [hi:; hi][roʊz] [naʊ] [hi:; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɒʊd] [ænd; ənd] ['skɜ:rtɪd][hɪz; ɪz] [wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]
When he rose now he kept out of the road and skirted his way along the
什么时候 他 玫瑰 现在 他 保留 出去 的 这 路 和 裙摆 他的 方式 沿着 这
[waɪt] [flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
white flanks of the hills .
白色的 侧翼 的 这 丘陵 .
他起身时避开了道路，沿着山丘白色的山坡绕行。

[ˈpæsɪŋ] [haɪ] [ʌp][ðə; ði][spɜːr] [əˈbʌv] [ˈhɒn] [brænt], [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]
Passing high up the spur above Hawn Branch , he could see his
通过 高的 向上 这 刺 多于 霍恩 分支 , 他 可以 看 他的
[ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [haʊs] .
grandfather's house .
祖父的 房子 .

当他沿着霍恩支流上方的高山脊向上走时，可以看到他祖父的房子。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [hɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
A horse was hitched to the fence and a man was walking toward the
一个 马 曾是 搭便车 到 这 栅栏 和 一个 男人 曾是 步行 朝向 这
[pɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ðæt] [ˈstreɪndʒər] ,
porch and the lad wondered if that stranger ,
门廊 和 这 小伙子 想知道 如果 那 陌生人 ,
一匹马拴在栅栏上，一个男人正朝门廊走来，男孩心想，那个陌生人是不是.....

[tuː] , [kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .
too , could be on his trail .
也 , 可以 是 在 他的 踪迹 .

也可能有人在跟踪他。

[ɑːn] [ˈʌpwərd] [hiː; hi] [went] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrkɪt] [ˈraɪdɜːz]
On upward he went until just below him he could see the old circuit rider's
在 向上 他 去 直到 只是 以下 他 他 可以 看 这 老的 电路 骑手的
[ˈkæbɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [snəʊ] - [ˈleɪdn] [paɪn] ,
cabin under a snow - laden pine ,
舱 在下面 一个 雪 - 满载 松树 ,
他继续向上走，直到在他下方不远处，可以看到一棵积雪覆盖的松树下，住着一位老巡回巡警的小屋。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɒn] [kriːk] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and all up and down the Hawn Creek were signs of activity from the
和 全部向上 和 向下 这 霍恩 溪 是 标志 的 活动 从 这
[aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
outside world .
外部 世界 .

霍恩溪沿岸到处都可见外界活动的迹象。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtft] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [ˈmæpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Already he had watched engineers mapping out the line of railway up the river .
已经 他 有 观看 工程师 地图 出去 这 线 的 铁路 向上 这 河 .

他已经看到工程师们在沿河绘制铁路线路图。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈdɑːki] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˈjæks] [lɑːk] [keɪv] -
He had seen the coming of the railroad darkies who lived in shacks like cave -
他 有 已见 这 未来 的 这 铁路 黑人 WHO 居住地 在 棚屋 喜欢 洞穴 -
[men] ,
men ,
男人 ,

他预见了那些住在简陋棚屋里、像穴居人一样的铁路黑人的到来。

[huː] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [bruːts] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [lɑːk] [sleɪvz] [baɪ] [rʌf] [men][ɪn] [bluː] [ˈwʊlən]
who were little above brutes and driven like slaves by rough men in blue woollen
WHO 是 小的 多于 野蛮人 和 驱动 喜欢 奴隶 经过 粗糙的 男人 在 蓝色的 羊毛
[ˈʃɜːts] [ænd; ənd] [haɪ] - [leɪst] [buːts] .
shirts and high - laced boots .
衬衫 和 高的 - 系带 靴子 .

他们如同野兽一般，被穿着蓝色羊毛衬衫和高筒靴的粗犷男子像奴隶一样驱使。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [oʊld] ['mɔːrtən] ['sændərz] - ['endʒə'nɪrz] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn]
And now he saw that old Morton Sanders ' engineers had mapped out a line
和 现在 他 锯 那 老的 莫顿 桑德斯 - 工程师 有 已映射 出去 一个 线
[ʌp] [ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faːðəz] ;
up the creek of his fathers ;
向上 这 溪 的 他的 父亲们 ;

现在他看到老莫顿·桑德斯的工程师们已经沿着他父亲的小溪画出了一条线路；

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːki] [hæd; həd] ['greɪdɪd] [aɪ 'tiː] [ænd; ɐnd] [ðer; ðər] ['retʃɪd] [[æks] [wɜːr; wər] ['sæɡɪŋ]
that the darkies had graded it and their wretched shacks were sagging
那 这 黑人 有 已评分 它 和 他们的 可怜 棚屋 是 下垂
['drʌŋkənli] [hɪr] [ænd; ɐnd] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] .
drunkenly here and there from the hill - sides .
醉酒地 这里 和 那里 从 这 爬坡道 - 侧面 .

黑人把那里夷为平地，他们破败不堪的棚屋摇摇欲坠地散落在山坡上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [rə'viːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɜːrvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [spɜːr] [ænd; ɐnd] [hæf]
Around the ravine the boy curved toward the neck of the dividing spur and half
大约 这 峡谷 这 男生 弯曲 朝向 这 脖子 的 这 分割 刺 和 一半
- [ʌn'kɑːnʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [kri:k] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [veɪn] [ʌv; əv]
- unconsciously toward the little creek where he had uncovered his big vein of
- 不知不觉 朝向 这 小的 溪 在哪里 他 有 裸露 他的 大的 静脉 的
[kʊəl] ,
coal ,
煤炭 ,

男孩绕过峡谷，弯腰走向分岔山脊的颈部，半是下意识地朝着他发现那大煤矿脉的小溪走去。

[ænd; ɐnd] [ðer; ðər] [wer] [wɪð; wɪθ] [hænd] , [fʊt] ,
and there where with hand , foot ,
和 那里 在哪里 和 手 , 脚 ,

那里有手、脚，

[ænd; ɐnd] [pɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tɔɪld] [soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] ['tʌn(ə)] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri]
and pick he had toiled so long was a black tunnel boring into the very
和 挑选 他 有 辛勤劳作 所以 长的 曾是 一个 黑色的 隧道 无聊的 进入 这 非常
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

他苦苦寻觅了很久，最终却只挖出了一条通往原地的黑色隧道。

[wɪð; wɪθ] [sə'pɔːrtɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [kʊəl] [æt; ət] [ɪts] ['geɪpɪŋ]
with supporting columns of wood and a great pile of coal at its gaping
和 支持 列 的 木头 和 一个 伟大的 桩 的 煤炭 在 它是 张开的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

它由木柱支撑，大嘴处堆着一大堆煤炭。

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [ʌndər] [wei] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
The robbery was under way and the boy looked on with fierce eyes at the
这 抢劫 曾是 在下面 方式 和 这 男生 看起来 在 和 凶猛的 眼睛 在 这
[θriː] [bɪ'ɡraɪmd] [ænd; ɐnd] [kʊəl] - ['blækənd] ['dɑːki] [hʌɡɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['faɪər] [nɪr] [baɪ] .
three begrimed and coal - blackened darkies hugging a little fire near by .
三 肮脏的 和 煤炭 - 变黑 黑人 拥抱 一个 小的 火 靠近 经过 .

抢劫正在进行中，男孩目光凶狠地看着三个满身污垢、浑身漆黑的黑人围坐在附近的一小堆篝火旁。

[ˈkɔːʃəslɪ] [hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Cautiously he backed away and slipped on down to a point where he could
谨慎地 他 支持的 离开 和 滑倒了 在 向下 到 一个 观点 在哪里 他 可以
[siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈstiːv] [hɒnz] ,
see his mother's old home and Steve Hawn's ,
看 他的 母亲的 老的 家 和 史蒂夫 霍恩的 ,
他小心翼翼地后退, 悄悄溜到能看到他母亲以前的房子和史蒂夫·霍恩的房子的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [groʊn] .
and there he almost groaned .
和 那里 他 几乎 呻吟 .
他差点呻吟出声。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈdesələt] , [dɪˈzɜːrtɪd] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [hɪndʒ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪmni]
One was desolate, deserted, the door swinging from one hinge, the chimney
— 曾是 荒凉 , 荒凉的 , 这 门 摇摆 从 — 合页 , 这 烟囱
[ˈfɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,
其中一间荒凉破败, 门摇摇欲坠, 烟囱也倒塌了。

[ˈevri] [ˈpeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑːrn] [ˈkeɪvd] [ɪn] .
every paling of the fence gone and the roof of the little barn caved in .
每一个 苍白 的 这 栅栏 已消失 和 这 屋顶 的 这 小的 谷仓 坍塌 在 .
栅栏的每一根木条都掉了, 小谷仓的屋顶也塌了。

[smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈstiːv] [hɒnz] [ˈtʃɪmni] ,
Smoke was coming from Steve Hawn's chimney ,
抽烟 曾是 未来 从 史蒂夫 霍恩的 烟囱 ,
史蒂夫·霍恩家的烟囱里冒出了烟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈslætərnlɪ] [ˈniːgroʊ] [ˈwɪmɪn] .
and in the porch were two or three slatternly negro women .
和 在 这 门廊 是 二 或者 三 邋遢地 黑人 女性 .
门廊里有两三个衣衫褴褛的黑人妇女。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðə; ði] [loʊ] , [ˈsɪnɪstər] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn] [ˈpʌblɪk] [wɜːrks] ;
The boy knew the low, sinister meaning of their presence on public works ;
这 男生 知道 这 低的 , 险恶 意义 的 他们的 在场 在 民众 作品 ;
男孩知道他们在公共工程上的出现有着低劣、不祥的含义;

[ænd; ənd] [ðɪːz] [blæks] [eɪt] , [slept] , [ænd; ənd] [plaɪ] [ðer; ðər] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈmeɪvɪs]
and these blacks ate, slept, and plied their trade in the home of Mavis
和 这些 黑人 吃 , 睡着了 , 和 合拢 他们的 贸易 在 这 家 的 梅维斯
[ˈhɒn] !
Hawn !
霍恩 !
这些黑人在梅维斯·霍恩的家中吃饭、睡觉和从事他们的生意!

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd][reɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
All the old rebellion and rage of his early years came back to him and
全部 这 老的 叛乱 和 愤怒 的 他的 早期的 年 来了 后退 到 他 和
[ˈbɔɪld] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɪrslɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hoʊm] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][hɜːrz] ,
boiled the more fiercely that his mother's home could never be hers ,
煮沸 这 更多的 激烈地 那 他的 母亲的 家 可以 绝不 是 她的 ,
他早年所有的反叛和愤怒都重新涌上心头, 并且因为母亲的家永远无法属于她而更加剧烈地燃烧起来。

[nɔːr][ˈmeɪvɪsɪz][hɜːrz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtuːfoʊld] [ˈriːz(ə)n] [naʊ] — [əˈɡen] .
nor Mavis's hers — for a twofold reason now — again .
也不 梅维斯的 她的 — 为了 一个 双重 原因 现在 — 再次 .
梅维斯也不再是她的了——现在有两个原因。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈhʌŋgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [peɪn] .
It was nearing noon and the boy's hunger was a keen pain .
它 曾是 临近 中午 和 这 男孩们 饥饿 曾是 一个 敏锐的 疼痛 .
临近中午, 男孩的饥饿感让他难以忍受。

[ˈræpɪdli] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [haʊs]
Rapidly he went down the crest of the spur until his grandfather's house
快速 他 去 向下 这 波峰 的 这 刺 直到 他的 祖父的 房子
[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
was visible beneath him .
曾是 可见的 下面 他 .
他迅速沿着山脊向下走, 直到看到祖父的房子就在脚下。

[ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [fens] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
The horse at the front fence was gone ,
这 马 在 这 正面 栅栏 曾是 已消失 ,
前面围栏边的马不见了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)]
but as he slipped toward the rear of the house he looked into the stable
但 作为 他 滑倒了 朝向 这 后部 的 这 房子 他 看起来 进入 这 稳定的
[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
to make sure that the horse was not there .
到 制作 当然 那 这 马 曾是 不是 那里 .
但当他悄悄溜到房子后面时, 他往马厩里看了一眼, 确认那匹马不在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [rɪːtɪt] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [ˈoʊpənd]
And then a moment later he reached the back porch and noiselessly opened
和 然后 一个 片刻 之后 他 达到 这 后退 门廊 和 无声 打开
[ðə; ði] [dɔːr] — [soʊ] [ˈnɔɪzləsli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][dɪd][nɑːt] [hɪr]
the door — so noiselessly that the old man sitting in front of the fire did not hear
这 门 — 所以 无声 那 这 老的 男人 坐着 在 正面 的 这 火 做过 不是 听到
.
.
.
片刻之后, 他走到后廊, 悄无声息地打开了门——声音如此之小, 以至于坐在火炉前的老人都没有听到。

" [ˈgræn,pæp] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ˈtremjələsli] .
" **Grandpap** , " **he called tremulously** .
" 爷爷 , " 他 称为 颤抖地 .
“爷爷,”他颤抖着喊道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈjægi] [hed] .
The old man started and turned his great shaggy head .
这 老的 男人 开始 和 转向 他的 伟大的 毛茸茸 头 .
老人猛地一惊, 转过他那颗蓬乱的大脑袋。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
He said nothing ,
他 说 没有什么 ,
他什么也没说。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃɪ] [braʊz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]
but it seemed to the boy that from under his bushy brows a flash of
但 它 似乎 到 这 男生 那 从 在下面 他的 茂密的 眉毛 一个 闪光 的
[ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .
lightning was searching him from head to foot .
闪电 曾是 搜索 他 从 头 到 脚 .
但男孩觉得, 从他浓密的眉毛下, 一道闪电正从头到脚扫视着他。

" [wel] , " [hi:; hi] [ˈɹʌmbld] [ˈskeɪðŋli] , " [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈpleɪn] - [hel] , [heɪnt] [ji:; ji] ?
" **Well** , " **he rumbled scathingly** , " **you've been a - playin ' hell , hain't ye ?**
" 出色地 , " 他 隆隆声 尖刻地 , " 你已经 到过 一个 - 玩耍 - 地狱 , 没有 是的 ?
" 哼 , " 他尖刻地咕哝道 , " 你玩得太烂了 , 是不是 ? "

[aɪ] [maʊt] - [ə; eɪ] - [ˈnoʊd] [wʌt] [wəd] [ˈhæpən] [wið; wiθ] [ə; eɪ] - [ˈledɪn] - [ðæt] [gæŋ] .
I mought ' a ' knowed whut would happen with Honeycutts a - leadin ' that gang .
我 应该 - 一个 - 已知 什么? 会 发生 和 蜜切 一个 - 引言 - 那 帮派 .
我早该知道Honeycutts领导那帮人会发生什么事。

[aɪ] [ˈtɔl] - - [ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [æŋ; ən] - [faɪt] [ˈoʊpən] — [mæn] [tu:; tə] [mæn] .
I tol ' ' em to go up thar an ' fight open — man to man .
我 托尔 - - 呃 到 去 向上 那里 一个 - 斗争 打开 — 男人 到 男人 .
我告诉他们上去正面硬刚——一对一地战斗。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [weɪ] - [ˈleɪn] - .
They don't know nothin ' but way - layin ' .
他们 不 知道 什么也没有 - 但 方式 - 躺着 - .
他们除了埋伏什么都不会。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈfu:tɪn] - [wʌn] [pɔ:r] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] !
A thousand of ' em shootin ' one pore man in the back !
一个 千 的 - 呃 射击 - 一 孔隙 男人 在 这 后退 !
一千个人从背后射杀一个可怜的人！

- [aɪ] [bɪn] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] - [ji:; ji] [sɪns] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈberbi] ?
Whut've I been tryin ' to l'arn ye since you was a baby ?
- 我 到过 尝试 - 到 - 是的 自从 你 曾是 一个 婴儿 ?
从你还是婴儿的时候起 , 我就一直想教你什么？

[gɔ:d] [noʊz] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [kɪld] .
God knows I WANTED him killed .
上帝 知道 我 通缉 他 被杀 .

天知道我当时多么希望他死。

[waɪ] , " [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈsævɪdʒli] , " [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ?
Why , " thundered the old man savagely , " didn't YOU kill him face to face ?
为什么 , " 雷鸣 这 老的 男人 野蛮地 , " 没有 你 杀 他 脸 到 脸 ?
“为什么 , ” 老人厉声说道 , “ 你为什么不当面杀了他 ? ”

" [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tʃɪn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp] [ˈpraʊdli] [waɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər]
" **The boy's chin had gone up proudly while the old man talked and now there**
" 这 男孩们 下巴 有 已消失 向上 自豪地 尽管 这 老的 男人 谈话 和 现在 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
was a lightning - flash in his own eyes .
曾是 一个 闪电 - 闪光 在 他的 自己的 眼睛 .
“ 老人说话的时候 , 男孩骄傲地抬起下巴 , 现在他眼中闪过一道闪电。”

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɡɪt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ˈfɜ:; ˈfer] [θri:] [deɪz] .
" **I tried to git him face to face fer three days .**
" 我 尝试 到 git 他 脸 到 脸 fer 三 天 .
“ 我连续三天试图和他当面对质。”

[aɪ] [ˈnoʊd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
I knowed he had a gun .
我 已知 他 有 一个 枪 .

我知道他有枪。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪmɪn] - [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tjæns] [ˈfɜ:; ˈfer] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
I was aimin ' to give him a chance fer his life .
我 曾是 艾明 - 到 给 他 一个 机会 fer 他的 生活 .
我本想给他一次重生的机会。

[bʌt; bət] [si:md] [laɪk] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['wɔznt] [noʊ] [ʌðər] — "
But seemed like thar wasn't no other — "
但 似乎 喜欢 那里 不是 不 其他 — "
但似乎没有其他办法了——”

" [stɑ:p] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'gen] , " [dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **Stop ! " thundered the old man again , " don't you say a word .**
" 停止 ! " 雷鸣 这 老的 男人 再次 , " 不 你 说 一个 单词 .
“住手！”老人再次怒吼道，“你一个字都不许说。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] " [hə'loʊ] " [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" **There was a loud " Hello " at the gate .**
" 那里 曾是 一个 大声 " 你好 " 在 这 门 .
门口传来一声响亮的“你好”。

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ðeɪ] [er] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **Thar they air now , " said the old man with a break in his voice ,**
" 塔尔 他们 空气 现在 , " 说 这 老的 男人 和 一个 休息 在 他的 嗓音 ,
“他们现在在那儿晾衣服,”老人声音哽咽地说。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] : " [æn; ən] - [steɪ] [raɪt] [wer]
and as he rose from his chair he said sternly : " An ' stay right where
和 作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 他 说 严厉地 : " 一个 - 停留 正确的 在哪里
[ju:; jʊ] [er] .
you air .
你 空气 .

他从椅子上站起来，严厉地说：“就待在原地别动。”

" [θru:] [ðə; ði] ['windəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:smən] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn]
" **Through the window the boy saw the two horsemen who had passed him in**
" 通过 这 窗户 这 男生 锯 这 二 骑兵 WHO 有 通过了 他 在
[ðə; ði][roud] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
the road that morning .
这 路 那 早晨 .

透过窗户，男孩看到了那天早上在路上经过的两个骑马的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [waɪld][ænd; ænd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stəd] [stɪl] .
His eyes grew wild and he began to tremble violently , but he stood still .
他的 眼睛 生长 荒野 和 他 开始 到 颤抖 暴力 , 但 他 站立 仍然 .
他的眼神变得狂乱，身体开始剧烈颤抖，但他仍然站着不动。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
The old man went to the door .
这 老的 男人 去 到 这 门 :
老人走到门口。

" - [hi:; hi][ɪz] , [men] , " [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] ; " [kʌm] [ɪn] - [æn; ən] - [ɡɪt][hɪm; ɪm] .
" **Hyeh he is , men , " he shouted ; " come in hyeh an ' git him .**
" - 他 是 , 男人 , " 他 喊叫 ; " 来 在 - 一个 - git 他 .
“嘿，伙计们,”他喊道；“进来把他抓住。”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Then he turned to the boy .**
" 然后 他 转向 到 这 男生 .
然后他转向了那个男孩。

" [ju:; jʊ] [er] ['ɡɔɪn] - [bæk] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][æn; ən] - [stænd] [jɔ:r] ['traɪəl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
" **You air goin ' back thar an ' stand yore trial like a man .**
" 你 空气 去 - 后退 那里 一个 - 站立 昔时 审判 喜欢 一个 男人 .
“你最好回去，像个男人一样接受审判。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [li:pt] [ˈwaɪldli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" The boy leaped wildly for the door ,
" 这 男生 跳跃 疯狂地 为了 这 门 ,
男孩猛地扑向门口,

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][held][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ]
but the old man caught him and with one hand held him as though
但 这 老的 男人 捕捉 他 和 和 一 手 握住 他 作为 尽管
[hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
he were a child ,
他 是 一个 孩子 ,
但老人一把抓住他, 用一只手把他抱起来, 就像抱着一个孩子一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tu:] [əˈstɑ:nɪʃt] [dɪˈtektɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] - [græs] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
and thus the two astonished detectives from the Blue - grass found them ,
和 因此 这 二 惊讶 侦探 从 这 蓝色的 - 草 成立 他们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
and they gaped at the mystery ,
和 他们 张开的 在 这 神秘 ,
于是, 这两位来自蓝草地区的惊愕侦探找到了他们, 他们目瞪口呆地看着这个谜团。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈkɪnʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
for they knew the kinship of the two .
为了 他们 知道 这 亲属关系 的 这 二 :
因为他们知道这两人之间的亲缘关系。

[wʌn] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhændkʌfs] , [ænd; ənd][oʊld][ˈdʒeɪsn] [ɡlɛəd] [æt; ət]
One pulled from his pocket a pair of handcuffs , and old Jason glared at
一 拉 从 他的 口袋 一个 一对 的 手铐 , 和 老的 杰森 怒目而视 在
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
him with contempt .
他 和 鄙视 .
其中一人从口袋里掏出一副手铐, 老杰森轻蔑地瞪了他一眼。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [bɔɪ] — [ˈhi:z] [maɪ] [ˈgrænsʌn] .
" Don't you put them things on this boy — he's my grandson .
" 不 你 放 他们 事物 在 这 男生 — 他是 我的 孙子 :
“别把那些东西强加在这个孩子身上——他是我的孙子。”

[æn; ən] - , [ˈenihaʊ] , [ɪˈɛf][ju:; jʊ] [tu:] [fʊl] - [ɡrəʊn] [men] [kɑ:nt] [ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪˈðaʊt] - [ɪm]
An ' , anyhow , ef you two full - grown men can't handle a boy without ' em
一个 - , 无论如何 , ef 你 二 满的 - 生长 男人 不能 处理 一个 男生 没有 - 呃
总之, 如果你们两个成年男人没有他们就管不住一个男孩的话.....

[aɪ] [ɡoʊ] - [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][maɪˈself] .
I'll go ' long with you myself .
患病的 去 - 长的 和 你 我 :
我也会和你一起去。

" [feɪmd] , [ðə; ði][mæn] [pʊt][ðə; ði][ˈaɪərnz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
" Shamed , the man put the irons back in his pocket ,
" 羞愧 , 这 男人 放 这 熨斗 后退 在 他的 口袋 ,
“那人羞愧地把铁链放回了口袋里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət] [stɔ:pt] .
and the other one started to speak but stopped .
和 这 其他 一 开始 到 说话 但 停止 :
另一个人刚要开口, 却又停住了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwelkəm] [ɡests] .
The old man turned hospitably toward his unwelcome guests .
这 老的 男人 转向 热情好客 朝向 他的 不受欢迎 客人 :
老人热情地转向这些不速之客。

" [aɪ] ['rekən] [ɔ:l][oʊ] - [ji:; ji][wɑ:nt][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] [ə'fɔ:r] [ji:; ji][stɑ:rt] .
" **I reckon all o ' ye want a bite to eat afore ye start .**
" 我 估计 全部 o - 是的 想 一个 咬 到 吃 之前 是的 开始 :
我想你们都想在开始之前吃点东西吧。

[ˈmæmi] ！
Mammy ！
妈咪 ！

妈咪！

" [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['grænmlðər] ['hɔ:ltɪd] [ðer; ðər] ,
" **The door to the kitchen opened and the aged grandmother halted there ,**
" 这 门 到 这 厨房 打开 和 这 老年人 祖母 停止 那里 ,
厨房的门开了，年迈的祖母停在了那里。

[ˈpɪrɪŋ] [θru:] [bræs] - [rɪmd] ['spektəklz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] ,
peering through brass - rimmed spectacles at her husband and the two men ,
窥视 通过 黄铜 - 带边 眼镜 在 她 丈夫 和 这 二 男人 ,
她透过黄铜框眼镜打量着丈夫和那两个男人，

[ænd; ənd][ˈkæʃtʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [læst][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] — [træpt] , [waɪt] -
and catching sight last of little Jason standing in the corner — trapped , white -
和 捕捉 视线 最后的 的 小的 杰森 常设 在 这 角落 — 被困 , 白色的 -
[feɪst] , [ˈsaɪlənt] .
faced , silent .
面对 , 沉默的 .

最后瞥见小杰森站在角落里——被困住了，脸色苍白，一言不发。

[ˈɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
Instantly she caught the meaning of the scene ,
即刻 她 捕捉 这 意义 的 这 场景 ,
她立刻明白了这一幕的含义。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʃi:; ʃi] ['tɒtəd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; həɹ]
and with a little cry she tottered over to the boy and putting both her
和 和 一个 小的 哭 她 摇摇晃晃 超过 到 这 男生 和 推杆 两个都 她
[hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [brɪ'gæən][tu:; tə][pæt][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] .
hands on his breast began to pat him gently .
双手 在 他的 胸部 开始 到 拍 他 轻轻地 .

她低声哭着，摇摇晃晃地走到男孩身边，双手放在他的胸口，轻轻地拍打着他。

[ðen] , [sti:l] ['helpləsli] ['pæʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
Then , still helplessly patting him with one hand , she turned to her husband .
然后 , 仍然 无助地 轻拍 他 和 一 手 , 她 转向 到 她 丈夫 .
然后，她一边无助地用一只手拍着他，一边转向她的丈夫。

" [ju:; jʊ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] , [ˈdʒeɪsn] ?
" **You hain't goin ' to give the boy up , Jason ?**
" 你 没有 去 - 到 给 这 男生 向上 , 杰森 ?
“杰森，你不会放弃那个孩子吧？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['pleɪntɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [swə:vɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'saɪd][ænd; ənd]
" **she asked plaintively , and the old man swerved his face aside and**
" 她 问 哀怨地 , 和 这 老的 男人 急转弯 他的 脸 旁边 和
[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
nodded :
点头 .

她哀怨地问道，老人把脸转向一边，点了点头。

" [gɪt] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [i:t] , [ˈmæmi] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['dʒent(ə)lnəs] ,
" **Git up somethin ' to eat , mammy , " he said with rough gentleness ,**
" git 向上 某物 - 到 吃 , 妈咪 , " 他 说 和 粗糙的 温柔 ,
“妈咪，起来吃点东西吧，”他粗犷而温柔地说。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [lʊk] [ɔ:r][wɜ:rd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən][æt; ət][hɜ:r; hər] [aɪz]
and without another look or word she turned with her apron at her eyes
和 没有 其他 看 或者 单词 她 转向 和 她 围裙 在 她 眼睛
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
to the kitchen door .
到 这 厨房 门 .
她一言不发，头也不回地转身，用围裙遮住眼睛，走向厨房门口。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [glɛəd] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The old man glared out the window ,
这 老的 男人 怒目而视 出去 这 窗户 ,
老人怒视着窗外，
[ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋk][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
the boy sank on a chair at the corner of the fireplace ,
这 男生 沉没 在 一个 椅子 在 这 角落 的 这 壁炉 ,
男孩瘫坐在壁炉角落的椅子上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpəθi] .
and in the face of one of the men there was sympathy .
和 在 这 脸 的 一 的 这 男人 那里 曾是 同情 .
其中一人脸上流露出同情之情。

[ðə; ði] [ʌðər] , ['ɪftɪ] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] ['kræftɪ] [ʌv; əv] [feɪs] , [spoʊk] ['hɑ:rʃli] .
The other , shifty of eyes and crafty of face , spoke harshly .
这 其他 , 狡猾的 的 眼睛 和 狡猾 的 脸 , 辐 严厉地 .
另一个人眼神闪烁，面目狡黠，说话很凶狠。

" [haʊ] [mʌtʃ] [oʊ] - [ðɪs] [rɪ'wɔ:rd] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
" **How much o ' this reward do you want ?**
" 如何 很多 o - 这 报酬 做 你 想 ?
你想要多少赏金？
[oʊld]['dʒeɪsn] [wi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [mæn] [kraɪd] ['stɜ:rnli] :
" **Old Jason wheeled and the other man cried sternly** :
" 老的 杰森 带轮子的 和 这 其他 男人 哭 严厉地 :
老杰森转过身，另一个人厉声喝道：

" [ʃʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! "
" **Shut up , you fool !** "
" 关闭 向上 , 你 傻子 ! "
“闭嘴，你这个蠢货！ ”
[ju:; jʊ][lɑ:p] - [jiə; jɜ:] ['rætl̩sneɪk] ! " [bɪ'gæn][oʊld]['dʒeɪsn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs]
" **You lop - yeared rattlesnake !** " **began old Jason , and with a contemptuous**
" 你 垂落 - 一年 响尾蛇 ! " 开始 老的 杰森 , 和 和 一个 轻蔑的
[ˈdʒestʃər] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .
gesture dismissed him .
手势 解雇 他 .
“你这条断腿响尾蛇！”老杰森说着，不屑地挥了挥手，把他打发走了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [rɪ'wɔ:rd] ?
" **How much is that reward ?**
" 如何 很多 是 那 报酬 ?
“奖励是多少？ ”
[ðə; ði] [ʌðər] [mæn]['hezɪtətɪd; 'hezətɪtɪd] ,
" **The other man hesitated** ,
" 这 其他 男人 犹豫了一下 ,
另一个人犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [wʊd] [su:n] [bi;; bi][wɜ:rlɪd] - [noʊn] [ˈænsəɹ]
and then with the thought that the fact would soon be world - known answered
和 然后 和 这 想法 那 这 事实 会 很快 是 世界 - 已知 回答
['prɑ:mptli] :
promptly :
及时 :

想到这件事很快就会传遍世界，他便立即回答道：

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] — [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
" For the capture and conviction of the murderer — one hundred thousand
" 为了 这 捕获 和 定罪 的 这 凶手 — 一 百 千
['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
dollars :
美元 :

“缉拿并定罪凶手——奖励十万美元。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [gɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [sʌm; səm] ;
" The old man gasped at the amazing sum ;
" 这 老的 男人 倒吸一口气 在 这 惊人的 和 ;
老人看到这个惊人的数字，倒吸了一口凉气；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:rkt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [reɪdʒ][ænd; ənd] [kɑ:md] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wei] [ðæt]
his face worked suddenly with convulsive rage and calmed in a sudden way that
他的 脸 工作 突然 和 痉挛 愤怒 和 平静下来 在 一个 突然 方式 那
[meɪd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪŋ] [bɔɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
made the watching boy know that something was going to happen .
制成 这 观看 男生 知道 那 某物 曾是 去 到 发生 :

他的脸突然抽搐了一下，露出狂怒的表情，然后又突然平静下来，这让旁观的男孩知道，有什么事情要发生了。

['kwaiətli] [oʊld][ˈdʒeɪsn] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
Quietly old Jason walked over to the fire and stood with his back to it
悄悄 老的 杰森 步行 超过 到 这 火 和 站立 和 他的 后退 到 它
.
:
.

老杰森静静地走到火堆旁，背对着火堆站着。

[hi;; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [fɪld] [aɪ 'ti:] ,
He pulled out his pipe , filled it ,
他 拉 出去 他的 管道 , 已填 它 ,
他掏出烟斗，灌满水，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mætʃ] ,
and turned again to the mantel - piece as though to reach for a match ,
和 转向 再次 到 这 壁炉架 - 片 作为 尽管 到 抵达 为了 一个 匹配 ,
然后他又转身看向壁炉架，好像要去拿火柴似的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wɪpt] [tu:] [bɪg] [rɪ'vɒlvəz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wi:ld] .
but instead whipped two big revolvers from it and wheeled .
但 反而 鞭打 二 大的 左轮手枪 从 它 和 带轮子的 :
但他却从车里掏出两把大左轮手枪，然后驾车逃走。

" [hændz] [ʌp] , [men] !
" Hands up , men !
" 手 向上 , 男人 !
男人们，举起手来！

" [hi;; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" he said quietly .
" 他 说 悄悄 :
他平静地说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈperəlaɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] - [set][mæn] , [huːz]
For a moment the two were paralyzed , but the thick - set man , whose
 为了 一个 片刻 这 二 是 瘫痪 , 但 这 厚的 - 放 男人 , 谁
 [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɜːr; wər] [ˈkwɪkər] , [əuˈbeɪd] [ˈsləʊli] .
instincts were quicker , obeyed slowly .
 本能 是 更快 , 服从 缓慢地 .

两人一时之间不知所措，但体格魁梧的男子反应更快，慢慢地照做了。

[ðə; ði] ['lðər] [wʌn] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [læf] .
The other one started to laugh .
 这 其他 一 开始 到 笑 .

另一个人开始大笑起来。

" [ʌp] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɜ:rnli] , ['levlɪŋ] [wʌn][pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [stɑ:pt] ,
" Up ! " called the old man sternly , levelling one pistol , and the laugh stopped ,
 " 向上 ! " 称为 这 老的 男人 严厉地 , 水平 一 手枪 , 和 这 笑 停止 ,
 "起来！"老人严厉地喊道，同时举起了一把手枪，笑声戛然而止。

[ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [peɪld] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][hændz] [flu:] [haɪ] .
the man's face paled , and his hands flew high .
 这 男人的 脸 苍白 , 和 他的 双手 飞翔 高的 .
 那人脸色苍白，双手高高举起。

" [gɪt] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [ˈfɜː, ˈfer] [ə; eɪ] ˈmɪnɪt , [dʒeɪsɪ] , [æən; ən] - [pʊt] [ɪm] - [ʌp] - [ɑ:n][ðə; ði] ˈmæntl] .
 " **Git** **their** **guns** **fer** **a** **minute** , **Jasie** , **an** **' put em** **' up** **hyeh** **on** **the** **mantel** .
 " git 他们的 枪支 fer 一个 分钟 , 杰西 , 一个 - 放 呃 - 向上 - 在 这 壁炉架 .
 “杰西，把他们的枪拿过来，放到壁炉架上去。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪz][ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] [mʌtʃ] .
A hundred thousand dollars is a LEETLE too much .
 一个 百 千 美元 是 一个 小精灵 也 很多 .
 十万美元太多了。

" [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [piəd] [θruː] [hɜːr; hær]

" The kitchen door opened and again the old woman peered through her

" 这 厨房 门 打开 和 再次 这 老的 女士 窥视 通过 她

[ˈspektəklz] [wɪˈðɪn] .

spectacles within .

眼镜 之内 .

厨房门开了，老妇人又透过眼镜向里张望。

" [aɪ] ['noʊd] [juː; jə] ['wʊdnt] [duː][aɪ 'tiː] , [pæp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
 " **I** **known** **you** **wouldn't** **do** **it** , **pap** , " **she** **said** .
 " 我 已知 你 不会 做 它 , 帕普 , " 她 说 .
 "我就知道你不会这么做, 爸爸,"她说。

" [ˈdɪnəːz] [ˈredi] — [kʌm] [ɑ:n][ɪn] [naʊ] , [men] , [æn; ən] - [ɡɪt][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [i:t] .
 " **Dinner's ready — come on in now , men , an ' git a bite to eat .**
 " 晚餐的 准备好 — 来 在 在 现在 , 男人 , 一个 - git 一个 咬 到 吃 .
 “晚饭好了——伙计们, 快进来吃点东西吧。”

" [ðə; ði] [θɪn] ['mænz] ['ʃifti] [aɪz] [rəʊvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
 " The thin man's shifty eyes roved to his companion ,
 " 这 薄的 男人的 狡猾的 眼睛 漫游 到 他的 伴侣 ,
 "那个瘦削的男人目光闪烁地扫过他的同伴,

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [hu:] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][rouz]

who	had	almost	begun	to	smile	and	who	muttered	to	himself	as	he	rose
WHO	有	几乎	开始	到	微笑	和	WHO	低声说道	到	他自己	作为	他	玫瑰

⋮

⋮

⋮

他几乎就要露出笑容了，起身时喃喃自语道：

" [wel] , [baɪ][gɑ:d] !
" **Well , by God !** !
" 出色地 , 经过 上帝 !

“我的天哪！ ”

" [ɪn] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [mi:l] [went] [θru:] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **In utter silence the meal went through , except that the old man ,**
" 在 说出 沉默 这 一顿饭 去 通过 , 除了 那 这 老的 男人 ,
“整个用餐过程一片寂静，只有老人.....”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] [krɒ:st] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] , [kept] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv]
with his pistols crossed in his lap , kept urging his guests to the full of
和 他的 手枪 交叉 在 他的 膝 , 保留 敦促 他的 客人 到 这 满的 的
[ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] .
their appetites .
他们的 食欲 .

他将双枪交叉放在膝上，不断劝说客人们尽情享用美食。

[ˈdʒeɪsn] [eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .
Jason ate like a wolf .
杰森 吃 喜欢 一个 狼 .

杰森吃得像狼一样。

" [ɡɪt] [ə; eɪ] [pʊk] , [ˈmæmi] , " [sed] [oʊld][ˈdʒeɪsn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dra:pt] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ,
" **Git a poke , mammy , " said old Jason when the boy dropped knife and fork ,**
" git 一个 戳 , 妈咪 , " 说 老的 杰森 什么时候 这 男生 掉落 刀 和 叉 ,
“妈咪，快去拿！”老杰森见男孩刀叉掉在地上，便说道。

" [æn; ən] - [fɪl] [aɪ ˈti:] [fʊl] [oʊ] - [ˈvɪtlz] .
" **an ' fill it full o ' victuals .**
" 一个 - 充满 它 满的 o - 食物 .

“把它装满食物。”

" [ænd; ənd] [sti:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] [θɪk] - [set][mæn] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɪ] [ˈɡæðər] [fu:d] [frʌm; frəm]
" **And still with a smile the thick - set man watched her gather food from**
" 和 仍然 和 一个 微笑 这 厚的 - 放 男人 观看 她 收集 食物 从
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

“那个身材魁梧的男人脸上依然带着微笑，看着她从桌上取食物。”

[pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [sæk] , [ænd; ənd][hænd][aɪ ˈti:] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
put it in a paper sack , and hand it to the boy .
放 它 在 一个 纸 解雇 , 和 手 它 到 这 男生 .

把它装进纸袋里，然后交给男孩。

" [naʊ] [ɡɪt] , [dʒeɪsɪ] — [ði:z] [men] [er] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] - [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈfɜ:, ˈfer] - [baʊt] [æn; ən]
" **Now git , Jasie — these men air goin ' to stay hyeh with me fer ' bout an**
" 现在 git , 杰西 — 这些 男人 空气 去 - 到 停留 - 和 我 fer - 回合 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

“好了，杰西，快走吧——这些人要陪我待大约一个小时。”

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][ɡʊθ] [ˈætə] [ji:; jɪ][i:ˈef] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ketʃ] [ji:; jɪ] .
an ' then they can go atter ye ef they think they can ketch ye .
一个 - 然后 他们 能 去 更 是的 ef 他们 思考 他们 能 双体帆船 是的 .

然后，如果他们认为能抓住你，他们就可以继续追捕你了。

" [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜ:rd][æt; ət][ɔ:l] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn] [ˈnɔɪzləsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" **With no word at all even of good - by , little Jason noiselessly disappeared .**
" 和 不 单词 在 全部 甚至 的 好的 - 经过 , 小的 杰森 无声 消失 .

“连一句再见都没说，小杰森就悄无声息地消失了。”

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ; [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp]
A few minutes later , sitting in front of the fire with his pistols still in his lap
一个 很少 分钟 之后 , 坐着 在 正面 的 这 火 和 他的 手枪 仍然 在 他的 膝
,
:
:

几分钟后，他仍然坐在火堆前，双枪还放在腿上。

[oʊld] [ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] [ɪkˈspleɪnd] :
old Jason Hawn explained :
老的 杰森 霍恩 解释 :

老杰森·霍恩解释道：

" [ˈfɜː, ˈfɛr] [ə; eɪ] [mju:l] , [ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstər] ,
" **Fer a mule , a Winchester ,**
" fer 一个 骡子 , 一个 温彻斯特 ,

“给骡子一把温彻斯特步枪，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [aɪ] [kæn; kən] [ɡɪt] [moʊst] [ˈeni] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [kɪld] .
and a hundred dollars I can git most any man in this country killed .
和 一个 百 美元 我 能 git 最多 任何 男人 在 这 国家 被杀 .

只要一百美元，我就能杀了这个国家几乎任何一个男人。

[ˈfɜː, ˈfɛr] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Fer a thousand
fer 一个 千

一千

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪt] [hɪt] [pruːvd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [stoʊl] [ə; eɪ] [saɪd] [oʊ] - [ˈbeɪkən] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈhɑːs] .
I reckon I could git hit proved that I had stole a side o ' bacon or a hoss .
我 估计 我 可以 git 打 已证实 那 我 有 偷窃 一个 边 o - 熏肉 或者 一个 霍斯 .

我觉得只要能证明我偷了一块培根或者一匹马，我就有可能被起诉。

[ˈfɜː, ˈfɛr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪt] [hɪt] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [juˈnaɪtɪd]
Fer a hundred thousand I could git hit proved that the President of these United
fer 一个 百 千 我 可以 git 打 已证实 那 这 总统 的 这些 团结的
[steɪts] [kɪld] [ðæt] [ˈfelər] — [æn; ən] - [ˈhjuːmən] [ˈnætʃə] - [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
States killed that feller — an ' human natur ' is about the same ,
各州 被杀 那 伙计 — 一个 - 人类 自然 - 是 关于 这 相同的 ,

即使有十万人被击中，我也可以证明美国总统杀了那个人——“人性”大致相同。

[aɪ] [ˈrekən] , -
I reckon , ever'whar .
我 估计 , - .

我想，到处都是。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [ɡɪt] [noʊ] [ˈgrænsən] [oʊ] - [maɪn] [wen] [θɑːrɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [ˈɡriːnbæks] [laɪk] [ðæt] [taɪd]
You don't git no grandson o ' mine when thar's a bunch o ' greenbacks like that tied
你 不 git 不 孙子 o - 矿 什么时候 那里 一个 束 o - 绿钞 喜欢 那 系

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [roʊp] [ðæts] [ə; eɪ] - [ˈpaɪnɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .
to the rope that's a - pinin ' to hang him .
到 这 绳索 那就是 一个 - 皮宁 - 到 悬挂 他 .

如果像那样一堆绿钞绑在要吊死他的绳子上，你就别想得到我的孙子。

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ɡests] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] ,
" **An hour later he told his guests that they could be on their way ,**
" 一个 小时 之后 他 讲述 他的 客人 那 他们 可以 是 在 他们的 方式 ,

一小时后，他告诉客人们他们可以离开了。

[ðoo] [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈmaɪti] [ɡlæd] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [ster] [ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ,
though he'd be mighty glad to have ' em stay all night — and they went ,
尽管 他会 是 强大的 高兴的 到 有 - 呢 停留 全部 夜晚 — 和 他们 去 ,

虽然他非常乐意让他们留宿一整夜——但他们还是走了。

[bəuθ] [jə'grɪnd] , [ðə; ði] [θɪn] [wʌn] ['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [bʌt; bət] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [wɪ'ðəʊt] ,
both chagrined , the thin one raging within but obedient and respectful without ,
两个都 懊恼地 , 这 薄的 一 愤怒 之内 但 听话 和 尊重 没有 ,
[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
while the other ,
尽管 这 其他 ,

两人都感到懊恼，瘦弱的那位内心怒火中烧，但外表却顺从恭敬；而另一位，

[tʃʌklɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd][noʊ][lɪt(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
chuckling at his companion's discomfiture and no little at his own ,
轻笑 在 他的 同伴的 沮丧 和 不 小的 在 他的 自己的 ,
他看着同伴的窘迫，不禁轻笑出声，同时也为自己感到难为情。

[wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['spi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪŋ] [gests] .
watched with a smile the old fellow's method of speeding his parting guests .
观看 和 一个 微笑 这 老的 同伴们 方法 的 超速 他的 离别 客人 .
他面带微笑地看着老人催促离去的客人加快脚步。

" [ɡɪt][ɑ:n][joʊ] - [hasɪz] , [men] , " [hi; hi] [sə'dʒestɪd] ,
" Git on yo ' hosses , men , " he suggested ,
" git 在 哟 - 软管 , 男人 , " 他 建议 ,
“伙计们，骑上你们的马！”他建议道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [hi; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɡʌnz] [ɑ:n][ðə; ði]
and when the two stepped from the porch he replaced his own guns on the
和 什么时候 这 二 步 从 这 门廊 他 替换 他的 自己的 枪支 在 这
[ˈmæntl] [ænd; ənd] ['fa:ləʊd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɡʌnz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]
mantel and followed them with both of their guns in one hand and a
壁炉架 和 随后 他们 和 两个都 的 他们的 枪支 在 一 手 和 一个
[ˈwɪntʃɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
Winchester in the other .
温彻斯特 在 这 其他 .

当两人从门廊走下来时，他把自己的枪放回壁炉架上，一手拿着他们的两把枪，另一手拿着一把温彻斯特步枪，跟在他们身后。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪŋ] [hi; hi] [wɔ:kt] [tu; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ,
While they were mounting he walked to the corner of the yard ,
尽管 他们 是 安装 他 步行 到 这 角落 的 这 院子 ,
他们上马的时候，他走到院子的角落。

[leɪd] [bəuθ][ðər; ðər] ['pɪstlz] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] , [wɔ:kt] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
laid both their pistols on the fence , walked back to the porch ,
铺设 两个都 他们的 手枪 在 这 栅栏 , 步行 后退 到 这 门廊 ,
两人将两把手枪放在栅栏上，然后走回门廊。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and stood there with his Winchester in the hollow of his arm .
和 站立 那里 和 他的 温彻斯特 在 这 空洞的 的 他的 手臂 .
他站在那里，手臂上挎着一把温彻斯特步枪。

" [raɪd] [baɪ][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [men] , [ænd; ənd][ɡɪt][joʊ] - ['ɡʌnz] ; [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] , " [hi; hi] [sə'dʒestɪd]
" Ride by thar , men , and git yo ' guns ; an ' I reckon , " he suggested
" 骑 经过 那里 , 男人 , 和 git 哟 - 枪支 ; 一个 - 我 估计 , " 他 建议
[ˈkæʒuəli] [bʌt; bət] [kən'vɪnsɪŋli] ,
casually but convincingly ,
随意地 但 令人信服地 ,
“伙计们，骑马过去，带上你们的枪；我想，”他漫不经心却又令人信服地建议道。

" [wen] [ju; jə] [pɪk] - [ɪm] [ʌp][ju; jə] ['betər] [nɑ:t][i:v(ə)n] [lʊk] [bæk] — ['nerɪ] [wʌn] [oʊ] - [ji; ji] . "
" when you pick ' em up you better not EVEN LOOK BACK — NARY ONE O ' YE . "
" 什么时候 你 挑选 - 呃 向上 你 更好的 不是 甚至 看 后退 — 几乎 一 哦 - 耶 . "
“当你捡起它们的时候，最好连头都不要回——你们谁都不要。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [aɪ 'ti:] ? " [ˈmɜ:mɜ-d] [ðə; ði][ˈkwaɪət][mæn] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðəɪ] [ˈsna:rlɪd]
" **Can you beat it ?** " **murmured the quiet man , while the other snarled**
" 能 你 打 它 ? " 低声说道 这 安静的 男人 , 尽管 这 其他 纠缠
[ˈhelpləslɪ] .
helplessly :
无助地

“你能打败它吗？”沉默寡言的男人低声问道，而另一个人则无助地咆哮着。

" [æn; ən] - [wen] [ju:; jʊ][ɡɪt] [daʊn] [tu:; tə] [taʊn] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
" **An ' when you git down to town you can tell the sheriff .**
" 一个 - 什么时候 你 git 向下 到 镇 你 能 告诉 这 警长 .

“等你到了镇上，就可以告诉警长了。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈhʌni:kæt] , [æn; ən] - [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [ˈætə] [em 'i:] ,
He's a Honeycutt , an ' he won't come atter me ,
他是 一个 蜜切 , 一个 - 他 惯于 来 更 我 ,

他是哈尼卡特家的人，他不会来找我。

[bʌt; bət] [aɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] - [peɪ] [maɪ] [ˈli:tl] [faɪn] .
but I'll go down thar to him an ' pay my leetle fine .
但 患病的 去 向下 那里 到 他 一个 - 支付 我的 小精灵 美好的 .

但我会下去找他，交我的那点罚款。

" [ə'ɡen] [ðə; ði][mæn] [sed] :
" **Again the man said :**
" 再次 这 男人 说 :

那人又说：

" [wel] , [baɪ][ɡʌ:d] !
" **Well , BY God !**
" 出色地 , 经过 上帝 !

“我的天哪！ ”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [roʊd][ɑ:n] , [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊz] [vɔɪs] [ˈfa:ləʊd] [ðem; ðəm] :
" **And as the two rode on , the old fellow's voice followed them :**
" 和 作为 这 二 骑 在 , 这 老的 同伴们 嗓音 随后 他们 :

“两人继续前行，老人的声音始终伴随着他们：

" [kʌm] [-] , [men] — [aɪ] [wɪʃ] [ji:; ji][bəʊθ] [wel] .
" **Come ag'in , men — I wish ye both well .**
" 来 再次 , 男人 — 我 希望 是的 两个都 出色地 .

“再见了，伙计们——祝你们一切顺利。”

" [tu:] [naɪts] [ˈleɪtər][ˌes 'ti:] . [ˈhɪldə] , [ˈri:dɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɪ][ˈfaɪər] , [hɜ:rd] [ə; eɪ][tæp][ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [ˈwɪndəʊ]
" **Two nights later St . Hilda , reading by her fire , heard a tap on her window**
" 二 夜晚 之后 英石 . 希尔达 , 阅读 经过 她 火 , 听到 一个 轻敲 在 她 窗户
- [peɪn] ,
- **pane** ,
- 窗格 ,

两天后的晚上，圣希尔达在壁炉旁读书时，听到有人敲窗户。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] [ˈdʒeɪsənz] [peɪl] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
and , looking up , saw Jason's pale face outside .
和 , 寻找 向上 , 锯 杰森的 苍白 脸 外部 .

抬头望去，只见杰森苍白的脸正对着外面。

[ʃi:; ji][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
She ran to the door ,
她 跑 到 这 门 ,

她跑到门口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['stʌmbld] ['wɪrəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
and the boy stumbled wearily toward the threshold and stopped with a look
和 这 男生 踉跄 疲劳 朝向 这 临界点 和 停止 和 一个 看
[ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [ə'pi:l] .
of fear and piteous appeal .
的 害怕 和 可怜的 上诉 .
男孩疲惫地踉跄着走到门口，停了下来，脸上带着恐惧和可怜的哀求。

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; həʀ][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['brʊʊkən][æt; ət][læst] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋk]
She stretched out her arms to him , and , broken at last , the boy sank
她 拉伸 出去 她 武器 到 他 , 和 , 破碎的 在 最后的 , 这 男生 沉没
[æt; ət][hɜ:r; həʀ] [fi:t] ,
at her feet ,
在 她 脚 ,
她向他伸出双臂，男孩终于崩溃了，瘫倒在她脚下。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; həʀ][læp] , ['sɒbd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [tru:θ] .
and , with his head in her lap , sobbed out of his heart the truth .
和 , 和 他的 头 在 她 膝 , 啜泣 出去 的 他的 心 这 真相 .
他把头埋在她的腿上，痛哭流涕地吐露了心底的真相。

[ɛks'eks'aɪ'eks]
XXIX
二十九
二十九

[es 'ti:] . ['hɪldə] [hɜ:r'self] [tʊk] ['dʒeɪsn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] - [græs] ,
St . Hilda herself took Jason back to the Blue - grass ,
英石 . 希尔达 她自己 采取 杰森 后退 到 这 蓝色的 - 草 ,
圣希尔达亲自把杰森带回了蓝草地区。
[tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] ['fraʊnɪŋ] ['prɪzn] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,
took him to the gray frowning prison at the capital ,
采取 他 到 这 灰色的 皱眉 监狱 在 这 首都 ,
把他押送到首都那座阴森森的灰色监狱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] [aɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] [kloʊz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and with streaming eyes watched the iron gates close between them .
和 和 流媒体 眼睛 观看 这 铁 大门 关闭 之间 他们 .
他们含着泪，看着铁门在他们之间缓缓关上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] , [sent] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n]['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] ,
Then she went home , sent for John Burnham ,
然后 她 去 家 , 发送 为了 约翰 伯纳姆 ,
然后她回家，派人去请约翰·伯纳姆。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æŋ; ən]['aʊər] [bəʊθ] ['stɑ:rtɪd] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fri:dəm] ,
and within an hour both started working for the boy's freedom ,
和 之内 一个 小时 两个都 开始 在 职的 为了 这 男孩们 自由 ,
不到一个小时，两人就开始为男孩的自由而努力。

[fɔ:r; fər]['dʒeɪsn][mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['sti:v] ['hɒn] [ɪn][dʒeɪl] ,
for Jason must keep on with his studies , and , with Steve Hawn in jail ,
为了 杰森 必须 保持 在 和 他的 研究 , 和 , 和 史蒂夫 霍恩 在 监狱 ,
杰森必须继续学业，而且史蒂夫·霍恩还在监狱里，

[mʌst; məst][help][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
must help his mother .
必须 帮助 他的 母亲 .
他必须帮助他的母亲。

[θru:] [ˈgreɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɛndəltən] , [ænd; ənd] [θru:] [ˈmɑːrdʒəriz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛndəltən]
Through Gray's influence Colonel Pendleton , and through Marjorie's , Mrs . Pendleton
通过 格雷的 影响 上校 彭德尔顿 , 和 通过 玛乔丽的 , 太太 : 彭德尔顿
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

在格雷的影响下，彭德尔顿上校也受到了影响；在玛乔丽的影响下，彭德尔顿夫人也受到了影响。

[ˈɔːfərd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈspɒnsəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] .
offered to go sponsors for the boy's appearance at his trial .
提供 到 去 赞助商 为了 这 男孩们 外貌 在 他的 审判 :

有人提出要赞助这名男孩出庭受审。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪˈrɔɪəl] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvə-nɜːz] [tʃer] ,
The man from the Pennyroyal who sat in the governor's chair ,
这 男人 从 这 薄荷 WHO 卫星 在 这 州长的 椅子 ,

坐在州长宝座上的那位来自佩尼罗亚尔的男人，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [səkˈsesər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ] - [ˈempt] [ðæt]
and even the successor to the autocrat who was trying to pre - empt that
和 甚至 这 接班人 到 这 独裁者 WHO 曾是 尝试 到 预 - 空 那
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

甚至连那位试图抢占席位的独裁者继任者也是如此。

[geɪv] [ˈletərz] [tuː; tə][help] ,
gave letters to help ,
给予 信件 到 帮助 ,

写信提供帮助，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

山丘之心(The Heart of the Hills)

第11/15页

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['prɪzn] ['pælər] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [sʌn] - [tænd] [feɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and before any prison pallor could touch the boy's sun - tanned face he was
和 前 任何 监狱 苍白 可以 触碰 这 男孩们 太阳 - 晒黑的 脸 他 曾是

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [wʌnz] [mɔːr] [ɑːn] [beɪl] .

out in the open air once more on bail .

出去 在 这 打开 空气 一次 更多的 在 保释 .

还没等监狱的阴霾染红男孩黝黑的脸庞，他就再次获得保释，重见天日。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld] ['dʒeɪsn] ['hɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi]
And when old Jason Hawn in the mountains heard what had happened , he
和 什么时候 老的 杰森 霍恩 在 这 山脉 听到 什么 有 发生 , 他

[læft] .

laughed .

笑了 .

当住在山里的老杰森·霍恩听到这件事后，他笑了。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [ɪf] ['hiːz] [ɪn'daɪtɪd] ['oʊnli] ['fɜː, 'fer] ['helpɪn] - ['stiːv] , [hiː; hi] [eɪnt] [ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ,
" Well , I reckon if he's indicted only fer HELPIN ' Steve , he ain't in much danger ,
" 出色地 , 我 估计 如果 他是 被起诉 仅有的 fer 帮助 - 史蒂夫 , 他 不是 在 很多 危险 ,

“嗯，我觉得如果他只是因为帮助史蒂夫而被起诉，那他应该没什么危险。”

['fɜː, 'fer] [ðeɪ] [kɑːnt] [ɡɪt] [hɪm; ɪm] [ɒn'les] [ðeɪ] [ɡɪt] ['stiːv] ,

fer they can't git him unless they git Steve ,

fer 他们 不能 git 他 不 他们 git 史蒂夫 ,

因为他们除非抓到史蒂夫，否则就抓不到他。

[æn; ən] - [ɪf] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪz] [wʌn] [mæn] [noʊ] ['mʌni] [kæn; kən] [ketʃ] — [ðæt] [mæn] [ɪz] [slɪk] ['stiːv]
an ' if thar IS one man no money can ketch — that man is slick Steve
一个 - 如果 那里 是 一 男人 不 钱 能 双体帆船 — 那 男人 是 光滑 史蒂夫

['hɒn] .

Hawn .

霍恩 .

如果说有一个人是金钱也捉不到的——那个人就是油嘴滑舌的史蒂夫·霍恩。

[æn; ən] - ['lemɪ] [tel] [jiː; ji] :

An ' lemme tell ye :

一个 - 让我 告诉 是的 :

让我告诉你：

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] ['felər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [æn; ən] - ['oʊnli] ['maʊnt(ə)n] [fəʊks] [noʊz]
if the right feller was from the mountains an ' only mountain folks knows
如果 这 正确的 伙计 曾是 从 这 山脉 一个 - 仅有的 山 各位 知道

[aɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

如果那个人来自山区，而且只有山里人才知道，

[ðeɪ] [heɪnt] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

they hain't NUVER goin ' to find him out .

他们 没有 - 去 - 到 寻找 他 出去 .

他们永远也找不到他。

[mɛ'bi] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['liːtl] ['heɪsti] — [mɛ'bi] [aɪ] [wʌz; wəz] .

Mebbe I was a leetle hasty — mebbe I was .

也许 我 曾是 一个 小精灵 仓促 — 也许 我 曾是 .

也许我有点操之过急了——也许真是如此。

" [ˈæftər][wʌn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] ,
" After one talk with John Burnham ,
" 后 一 讲话 和 约翰 伯纳姆 ,

“在与约翰·伯纳姆进行了一次谈话之后，

[ðə; ði][oʊld] [ˈprezɪdənt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈdʒeɪsn][draːp] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] " [ˈkɪtʃɪn] " [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn]
the old president suggested that Jason drop down into the " kitchen " and go on
这 老的 总统 建议 那 杰森 降低 向下 进入 这 " 厨房 " 和 去 在
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
with his books ,
和 他的 图书 ,

老总统建议杰森下楼去“厨房”，继续看他的书。

[bʌt; bət] [əˈɡenst] [ðɪs] [plæn][ˈdʒeɪsn] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but against this plan Jason shook his head .
但 反对 这 计划 杰森 摇晃 他的 头 .

但杰森摇了摇头，反对这个计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ˈstiːv] [ˈhɒnz] [təˈbækoʊ][kraːp][ɑːn] [ˈʃɜːz] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrɪn(ə)]
He was going to raise Steve Hawn's tobacco crop on shares with Colonel
他 曾是 去 到 增加 史蒂夫 霍恩的 烟草 庄稼 在 分享 和 上校
[ˈpendəltən] ,
Pendleton ,
彭德尔顿 ,

他原本打算与彭德尔顿上校合伙，共同种植史蒂夫·霍恩的烟草。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈstʌdi] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [sɔː] , [mɔːrˈoʊvər] ,
he would study at home , and John Burnham saw , moreover ,
他 会 学习 在 家 , 和 约翰 伯纳姆 锯 , 而且 ,
[hɪː; hi] [wʊd] [ˈstʌdi] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [sɔː] , [mɔːrˈoʊvər] ,
他 会 学习 在 家 , 和 约翰 伯纳姆 锯 , 而且 ,

他会在家学习，而且约翰·伯纳姆也看到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər]
that the boy shrank from the ordeal of college associations and any further
那 这 男生 缩小 从 这 考验 的 大学 协会 和 任何 更远
[hɜːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] .
hurt to his pride .
伤害 到 他的 自豪 .

男孩害怕大学社团活动的考验，也害怕自尊心受到进一步伤害。

[ðə; ði] [ˈpɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv]
The pores of the earth were beginning to open now to the warm breath of
这 毛孔 的 这 地球 是 开始 到 打开 现在 到 这 温暖的 气息 的
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

大地的毛孔开始向温暖的春风敞开。

[ɔːlˈredi] [ˈmɑːrθə] [ˈhɒn] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][hæd; həd][bɜːrnt] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ɡræs]
Already Martha Hawn and Mavis had burnt brush on the soil to kill the grass
已经 玛莎 霍恩 和 梅维斯 有 烧焦的 刷子 在 这 土壤 到 杀 这 草
,
,
,

玛莎·霍恩和梅维斯已经烧掉了土壤上的灌木丛来杀死杂草。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [ˈplaʊd] [ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] [ˈhærəʊd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ker] ,
and Jason ploughed the soil and harrowed it with minute care ,
和 杰森 耕作 这 土壤 和 饱受折磨 它 和 分钟 关心 ,
[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [ˈplaʊd] [ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] [ˈhærəʊd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ker] ,
和 杰森 耕作 这 土壤 和 饱受折磨 它 和 分钟 关心 ,

杰森一丝不苟地耕耘和耙平了土地。

[ænd; ənd][ˈsaʊd, 'soʊd][ðə; ði] [si:d] ['brɔ:dkæst] [baɪ][hænd] .

and sowed the seed broadcast by hand .

和 播种 这 种子 播送 经过 手 .

然后手工撒播种子。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [wi:ks] ['letɪs] - [laɪk] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Within two weeks lettuce - like leaves were peeping through the ground ,

之内 二 周 莴苣 - 喜欢 树叶 是 偷窥 通过 这 地面 ,

两周之内，类似生菜的叶子就从土里冒了出来。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [stretʃt] ['kænvəs][ˈoʊvər][ðə; ði] [bedz] [tu:; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [hi:t]

and Jason and Mavis stretched canvas over the beds to hold in the heat

和 杰森 和 梅维斯 拉伸 帆布 超过 这 床 到 抓住 在 这 热

[ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][hoʊld] [ɔ:f] [ðə; ði] [frɔ:st][ʌv; əv] [naɪt] .

of day and hold off the frost of night .

的 天 和 抓住 离开 这 霜 的 夜晚 .

杰森和梅维斯在床上铺上帆布，以保持白天的热量，抵御夜晚的霜冻。

[θri:] [wi:ks] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] ['pləʊɪŋ] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pləʊɪŋ] [ænd; ənd]

Three weeks later came the first ploughing ; then there was ploughing and

三 周 之后 来了 这 第一的 耕作 ; 然后 那里 曾是 耕作 和

['pləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pləʊɪŋ] [ə'gen] ,

ploughing and ploughing again ,

耕作 和 耕作 再次 ,

三周后进行了第一次耕地；之后便是不停地耕地、耕地、再耕地。

[ænd; ənd] ['wi:dɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:dɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:dɪŋ] [ə'gen] .

and weeding and weeding and weeding again .

和 除草 和 除草 和 除草 再次 .

除草、除草、再除草。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['raɪpənɪŋ] ,

Just before ripening ,

只是 前 成熟 ,

即将成熟时，

[ðə; ði] [blu:mz] [keɪm] — [blu:mz] [ðæt] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rd] [laɪk] [ðə; ði] [blu:mz] [ʌv; əv]

the blooms came — blooms that were for all the word like the blooms of

这 花朵 来了 — 花朵 那 是 为了 全部 这 单词 喜欢 这 花朵 的

['pɜ:rp(ə)l] ['roudə'dendrən] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

purple rhododendron back in the hills ,

紫色的 杜鹃花 后退 在 这 丘陵 ,

花开了——这些花，无论从哪个角度看，都像山上盛开的紫色杜鹃花一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['sʌkərɪŋ] [brɪ'gæn] .

and then the task of suckering began .

和 然后 这 任务 的 吸吮 开始 .

然后，哄骗任务就开始了。

[ˈsʌmtaɪmz] ['meɪvɪs] [wʊd] [help][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə][wɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

Sometimes Mavis would help and the mother started in to work like a man ,

有时 梅维斯 会 帮助 和 这 母亲 开始 在 到 工作 喜欢 一个 男人 ,

有时梅维斯会帮忙，母亲就开始像男人一样干活了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [əb'zɔ:rbd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'veɪrənmənt] [ɪts] ['haɪər] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['wʊmən]

but the boy had absorbed from his environment its higher ideal of woman

但 这 男生 有 吸收 从 他的 环境 它是 更高 理想的 的 女士

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

但是，这个男孩已经从他所处的环境中吸收了更高的女性理想，

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] , [hi:; hi][kept][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækou] [fi:lɪd] .
all he could , he kept both of them out of the tobacco field .
全部 他 可以 , 他 保留 两个都 的 他们 出去 的 这 烟草 场地 .
他尽其所能, 不让他们俩进入烟草地。

[ðɪs] [meɪd] [aɪ'ti:][ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:rdə][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ][let] - [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
This made it all the harder for him and there was no let - up to his
这 制成 它 全部 这 更难 为了 他 和 那里 曾是 不 让 - 向上 到 他的
[tɔɪl] .
toil .
辛劳 .

这使他的处境更加艰难, 他的辛劳丝毫没有减轻。
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˈdʒeɪsn][pʊt][ɪn] [ˈevri] [sper] [ˈmoʊmənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][ɪn][ˈmeɪvɪsɪz]
Just the same , Jason put in every spare moment on his books , and in Mavis's
只是 这 相同的 , 杰森 放 在 每一个 空闲的 片刻 在 他的 图书 , 和 在 梅维斯的
[ˈlɪt(ə)] [ru:m] ,
little room ,
小的 房间 ,

尽管如此, 杰森还是把所有空闲时间都投入到读书中, 在梅维斯的小房间里,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][læmp] [bə:nd] [fɑ:r][ˈɪntu:] [ˈevri] [naɪt] .
which had been turned over to him , his lamp burned far into every night .
哪个 有 到过 转向 超过 到 他 , 他的 灯 烧伤 远的 进入 每一个 夜晚 .
他接过那盏灯后, 每晚都灯火通明。

[wen] [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈnɑ:ti] [pɔɪnt][ɔ:r][ˈprɑ:bləm] , [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ˈoʊvər][tu:; tə][dʒɑ:n]
When he struck a knotty point or problem , he would walk over to John
什么时候 他 击 一个 棘手 观点 或者 问题 , 他 会 走 超过 到 约翰
[ˈbɜ:nəmz, ˈbɜ:nhæmz][fɔ:r; fər][help] ,
Burnham's for help ,
伯纳姆的 为了 帮助 ,
当他遇到棘手的问题或难题时, 他就会走到约翰·伯纳姆那里寻求帮助。

[ɔ:r][ðə; ði] [sku:l] - [ˈmæstər] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈdu:tɪz] ,
or the school - master , as he went to and fro from his college duties ,
或者 这 学校 - 掌握 , 作为 他 去 到 和 弗 从 他的 大学 职责 ,
或者说, 那位往返于学校公务之间的教师,

[wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fens] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər]
would find the boy on a fence by the roadside waiting with his question for
会 寻找 这 男生 在 一个 栅栏 经过 这 路边 等待 和 他的 问题 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他会发现男孩坐在路边的栅栏上, 等着问他问题。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈdʒeɪsn] [ˈtɔɪlɪd] .
All the summer Jason toiled .
全部 这 夏天 杰森 辛勤劳作 .
整个夏天, 杰森都在辛勤劳作。

[wen] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ][hɑ:rd][ˈleɪbər] , [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][tə'bækou]
When there was no hard labor , always he had to fight the tobacco
什么时候 那里 曾是 不 难的 劳动 , 总是 他 有 到 斗争 这 烟草
[wə:mz, vɔ:rms] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] ,
worms with spray ,
蠕虫 和 喷 ,
如果没有繁重的体力劳动, 他总是要用喷剂来防治烟草害虫。

[ænd; ənd][hænd] , [ænd; ənd] [bu:t] - [hi:l] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dɑ:rk] - [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [tʊk] [ɑ:n]
and hand , and boot - heel , until the rich dark - green of the leaves took on
和 手 , 和 启动 - 脚跟 , 直到 这 富有的 黑暗的 - 绿色的 的 这 树叶 采取 在
[ə; eɪ] ['fɜ:ri] ,
a furry ,
一个 毛茸茸的 ,

还有手, 还有靴跟, 直到叶子浓郁的深绿色变得毛茸茸的,

[ˈvelvəti] [ʃi:n] — [ʌn'tɪl] [æt; ət] [ˈraɪpənɪŋ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [braɪt] [ɡoʊld][ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ]
velvety sheen — until at ripening they turned to a bright gold and were
天鹅绒般的 光泽 — 直到 在 成熟 他们 转向 到 一个 明亮的 金子 和 是
[ˈredi] [fɜ:r; fəɹ][ðə; ði][tʃɪz(ə)l] - [ˈbleɪɪd]
ready for the chisel - bladed ,
准备好 为了 这 凿 - 带刃的 ,

天鹅绒般的光泽——直到成熟时, 它们变成明亮的金黄色, 就可以用凿子切割了,

[ˈdʌb(ə)l] - [edʒd] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][plænts][ɑ:r; əɹ] [kʌt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
double - edged knife with which the plants are cut close to the ground .
双倍的 - 边缘 刀 和 哪个 这 植物 是 切 关闭 到 这 地面 .
用双刃刀将植物贴近地面割断。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi; bi] [hʌŋ] [ɑ:n] [ˈʌpraɪt] [tə'bækoʊ] [stɪks] , [stɔ:ks] [ˈʌpwəɹd] , [tu:; tə] [wɪlt] [ˈʌndəɹ]
Then they must be hung on upright tobacco sticks , stalks upward , to wilt under
然后 他们 必须 是 悬挂 在 直立 烟草 棍子 , 茎 向上 , 到 枯萎 在下面
[ðə; ði] [ˈɔ:ɡəst] [sʌn] ,
the August sun ,
这 八月 太阳 ,

然后必须将它们挂在直立的烟杆上, 茎秆朝上, 在八月的阳光下晒干。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][tu:; tə][bi; bi] [haust] [ɪn][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈpendəltənz] [ɡreɪt] [bə:nz] [tu:; tə][draɪ] [wɪ'ðɪn]
and then on to be housed in Colonel Pendleton's great barns to dry within
和 然后 在 到 是 房屋 在 上校 彭德尔顿的 伟大的 谷仓 到 干燥 之内
[ðer; ðər] [slɪt] [wɔ:lz] .
their slitted walls .
他们的 开缝 墙壁 .

然后将它们安置在彭德尔顿上校的大谷仓里, 在有缝隙的墙壁内晾干。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ɑ:rtʃ] [ˈhɔ:n] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz]
Several times during the summer Arch Hawn came by and looked at the boy's
一些 时代 期间 这 夏天 拱 霍恩 来了 经过 和 看起来 在 这 男孩们
[wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ki:n] ,
work with keen ,
工作 和 敏锐的 ,

整个夏天, 阿奇·霍恩多次前来, 饶有兴致地查看男孩的作品。

[əˈpru:vɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ɪn][tɜ:rn] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] - [ɔ:f] [ɪn][ˈdʒeɪsənz][oʊld] [ˈpredʒədɪs] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm]
approving eye and in turn won a falling - off in Jason's old prejudice against him
批准 眼睛 和 在 转动 韩元 一个 坠落 - 离开 在 杰森的 老的 偏见 反对 他
;
;
;
;

赞许的目光反过来也消除了杰森对他的旧偏见;

[fɜ:r; fəɹ] [ɑ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] - [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [hæd; həd]
for Arch had built a church in the county - seat in the mountains , had
为了 拱 有 建造 一个 教会 在 这 县 - 座位 在 这 山脉 , 有
[helpt] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [sku:lz] ,
helped the county schools ,
帮助 这 县 学校 ,

因为阿奇在山区的县城里建了一座教堂, 还帮助了县里的学校。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] [faɪt] [ˌʌn'dʒʌst] [kleɪmz] [tuː; tə] [ðer; ðər]
was making ready to help the mountain people fight unjust claims to their
曾是 制作 准备好 到 帮助 这 山 人们 斗争 不公正 索赔 到 他们的
[ləndz] ,
lands ,
土地 ,

当时正准备帮助山民们反抗对其土地的不公正侵占。

[ænd; ənd] , [hɪm'self] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ˈɑːrmi] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and , himself charged with helping to bring the mountain army down to the
和 , 他自己 带电 和 帮助 到 带来 这 山 军队 向下 到 这
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

而他本人则负责协助将山地军队带到首都。

[stʊd] ['bəʊldli] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔː] — [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ment] [tuː; tə]
stood boldly ready to surrender to the call of the law — he even meant to
站立 大胆地 准备好 到 投降 到 这 称呼 的 这 法律 — 他 甚至 意思是 到
[help] ['stiːv] ['hɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌb(ə)l] ,
help Steve Hawn in his trouble ,
帮助 史蒂夫 霍恩 在 他的 麻烦 ,

他坚定地准备服从法律的召唤——他甚至打算帮助史蒂夫·霍恩摆脱困境。

[fɔːr; fər] ['stiːv] , [ˈæftər] [æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˈtraɪəl] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mændɪd] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn]
for Steve , after an examining trial , had been remanded back to prison
为了 史蒂夫 , 后 一个 检查 审判 , 有 到过 还押 后退 到 监狱
[wɪ'daʊt] [beɪl] :
without bail :
没有 保释 :

经过初步审讯，史蒂夫被还押回监狱，不得保释：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [help] ['dʒeɪsn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪəl] , [wɪtʃ] [wʊd] ['kloʊsli] ['fɑːləʊ]
and he was going to help Jason in his trial , which would closely follow
和 他 曾是 去 到 帮助 杰森 在 他的 审判 , 哪个 会 密切 跟随
['stiːvz] .
Steve's .
史蒂夫的 :

他打算帮助杰森进行审判，而杰森的审判将紧随史蒂夫的审判之后。

[ɔːl] ['sʌmər] , [tuː] , [ɡreɪ] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri, 'mɑːrdʒri] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [tə'bækəʊ]
All summer , too , Gray and Marjorie were riding or driving past the tobacco
全部 夏天 , 也 , 灰色的 和 玛乔丽 是 骑术 或者 驾驶 过去的 这 烟草
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

整个夏天，格雷和玛乔丽也经常骑马或开车经过烟草地。

[ænd; ənd] ['dʒeɪsn] [ænd; ənd] ['meɪvɪs] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['iːðər] [ɔːr] [bəʊθ] ['kʌmɪŋ] ,
and Jason and Mavis , when they saw either or both coming ,
和 杰森 和 梅维斯 , 什么时候 他们 锯 任何一个 或者 两个都 未来 ,
[ænd; ənd] ,
杰森和梅维斯看到他们中的一个或两个都走过来时 ,
[wʊd] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʜːnpaɪk]
would move to the end of the field that was farthest from the turnpike
会 移动 到 这 结尾 的 这 场地 那 曾是 最远 从 这 收费公路

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[ænd; ənd] ,
会移动到离收费公路最远的那块场地尽头，然后，

[ˈtɜːrniŋ] [ðer; ðər] [bæks] , [wʊd] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə] [siː] .
turning their backs , would pretend not to see .
转弯 他们的 背部 , 会 假装 不是 到 看 .

他们背过身去, 假装没看见。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tuː] [ˌmaʊntəˈniəz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [wer] [əˈvɔɪdəns] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
Sometimes the two mountaineers would be caught where avoidance was impossible ,
有时 这 二 登山者 会 是 捕捉 在哪里 回避 曾是 不可能的 ,
有时, 这两位登山者会陷入无法避免的境地。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd] [greɪ] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ˈtʃɪrəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
and then Marjorie and Gray would call out cheerily and with a smile
和 然后 玛乔丽 和 灰色的 会 称呼 出去 兴高采烈地 和 和 一个 微笑
— [tuː; tə][get][ɪn] [rɪˈtɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl][ə; eɪ] [greɪv] ,
— to get in return from the children of the soil a grave ,
— 到 得到 在 返回 从 这 孩子们 的 这 土壤 一个 严重 ,

然后, 玛乔丽和格雷会兴高采烈地笑着喊叫——结果却从这片土地上的孩子们那里得到了一座坟墓。

[ˈsaɪlənt][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] ,
silent nod of the head and a grave ,
沉默的 点头 的 这 头 和 一个 严重 ,
默默地点头, 神情肃穆。

[ˈænsər] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] — [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [nuː] [ðə; ði][pɑːrt][ðə; ði] [bluː] - [græs] [bɔɪ]
answering glance of the eye — for neither knew the part the Blue - grass boy
回答 瞥一眼 的 这 眼睛 — 为了 两者都不 知道 这 部分 这 蓝色的 - 草 男生
[ænd; ənd][gɜːrɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsənz] [ˈfriːdəm] ,
and girl had played in the getting of Jason's freedom ,
和 女孩 有 玩 在 这 获得 的 杰森的 自由 ,

他们交换了一个眼神——因为他们都不知道这对蓝草男孩女孩在杰森获得自由的过程中扮演了怎样的角色。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈsʌmə] [deɪz] ,
until one late afternoon of the closing summer days ,
直到 一 晚的 下午 的 这 结束 夏天 天 ,
直到夏末的一个傍晚,

[fɔːr; fər][dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmætər] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
for John Burnham had been asked to keep the matter a secret .
为了 约翰 伯纳姆 有 到过 问 到 保持 这 事情 一个 秘密 .
因为约翰·伯纳姆被要求对此事保密。

[bʌt; bət] [ˈstiːv] [ˈhɒn] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf]
But Steve Hawn had learned from his lawyer and had told his wife
但 史蒂夫 霍恩 有 学习 从 他的 律师 和 有 讲述 他的 妻子
[ˈmɑːrθə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprɪzn] ;
Martha when she came to visit him in prison ;
玛莎 什么时候 她 来了 到 访问 他 在 监狱 ;

但史蒂夫·霍恩从他的律师那里得知了此事, 并在妻子玛莎来监狱探望他时告诉了她;

[ænd; ənd] [ðæt] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][təˈbækoʊ] [fiːld] [wen] [ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn]
and that late afternoon she was in the tobacco field when Mavis and Jason
和 那 晚的 下午 她 曾是 在 这 烟草 场地 什么时候 梅维斯 和 杰森
[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [æz; əz][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][roʊd][baɪ][ɑːn]
moved to the other end and turned their backs as Marjorie rode by on
已搬 到 这 其他 结尾 和 转向 他们的 背部 作为 玛乔丽 骑 经过 在
[hɜːr; hər] [wei] [hoʊm][ænd; ənd] [greɪ] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [ˈgæləpt] [pæst][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
her way home and Gray an hour later galloped past the other way .
她 方式 家 和 灰色的 一个 小时 之后 疾驰 过去的 这 其他 方式 .

那天下午早些时候, 她正在烟草地里, 这时梅维斯和杰森走到了地的另一头, 背对着她, 玛乔丽骑马回家, 一个小时后, 格雷从另一个方向飞驰而过。

" [aɪ] ['rekən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə]['dʒeɪsn] ,
" **I reckon** , " **she said quietly to Jason** ,
" 我 估计 , " 她 说 悄悄 到 杰森 ,

“我想,”她平静地对杰森说。

" [iː'ef][juː; jʊ] ['noʊd] [wʌt] [ðæt] [bɔɪ] [æn; ən] - [gæl][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['dɔɪn] - ['fɜː; 'fer]
" **ef you knowed whut that boy an ' gal has been a - doin ' fer**
" 你 已知 什么? 那 男生 一个 - 女孩 有 到过 一个 - 做 - fer

“如果你知道那男孩和女孩一直在做什么.....”

[ʃiː; ʃɪ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] - ['æktɪn] - [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] .
ye , you wouldn't be a - actin ' that - a - way .
是的 , 你 不会 是 一个 - 肌动蛋白 - 那 - 一个 - 方式 :

是的, 你不会那样做的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
" **And then she explained and started for home .**
" 和 然后 她 解释 和 开始 为了 家 :

然后她解释完就往家走去。

[bəʊθ] [stʊd] [stɪl] — ['saɪlənt][ænd; ənd] [dʌm'faʊnd] — [ænd; ənd]['oʊnli]['meɪvɪs] [spoʊk] [æt; ət][læst] .
Both stood still — silent and dumfounded — and only Mavis spoke at last .
两个都 站立 仍然 — 沉默的 和 目瞪口呆 — 和 仅有的 梅维斯 辐 在 最后的 .

两人都呆立不动——沉默而茫然——最后只有梅维斯开口说话了。

" [bəʊθ] [ʌv; əv][juː 'es][bɪ'hoʊldən][tuː; tə] [bəʊθ] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **BOTH of us beholden to BOTH of ' em .**
" 两个都 的 我们 受托人 到 两个都 的 - 呃 :

我们俩都对他们俩负有责任。

" ['dʒeɪsn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
" **Jason made no answer , but bent to his work .**
" 杰森 制成 不 回答 , 但 弯曲 到 他的 工作 :

杰森没有回答, 而是埋头工作。

[wen] ['meɪvɪs] , [tuː] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [wɪ'ðəʊt] [eksplə'neɪ(ə)n] ,
When Mavis , too , started for home he stayed behind without explanation ,
什么时候 梅维斯 , 也 , 开始 为了 家 他 入住 在后面 没有 解释 ,

当梅维斯也启程回家时, 他却毫无解释地留了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and when she was out of sight he climbed the fence at the edge of
和 什么时候 她 曾是 出去 的 视线 他 攀登 这 栅栏 在 这 边缘 的

[ðə; ði] [wʊdʒ] ,
the woods ,
这 树林 ,

当她消失在视线之外时, 他翻过了树林边缘的栅栏。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnset] ['feɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['mɑːrdʒəɪz] [hoʊm] .
and sat there looking toward the sunset fading behind Marjorie's home .
和 卫星 那里 寻找 朝向 这 日落 褪色 在后面 玛乔丽的 家 :

然后坐在那里, 望着夕阳渐渐消失在玛乔丽家的背后。

[ɛ.kse.kseks]
XXX
XXX

XXX

[ðə; ði][tə'bækoʊ][wʌz; wəz][draɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
The tobacco was dry now , for the autumn was at hand .
这 烟草 曾是 干燥 现在 , 为了 这 秋天 曾是 在 手 :

烟草已经干透了, 因为秋天快到了。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [keɪs] [jet] , [ðen] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [stript] , [ðə; ði] [greɪdz] [pɪkt]
It must come to case yet , then it must be stripped , the grades picked
它 必须 来 到 案件 然而 , 然后 它 必须 是 脱衣舞 , 这 成绩 挑选
[aot] ,
out ,
出去 ,

这件事终究要闹上法庭，然后就必须剥离一切杂念，把成绩挑出来。

[ænd; ənd] [left] [ðen] [ɪn] [bʌlk] [fɔːr; fər] [seɪl] .
and left then in bulk for sale .
和 左边 然后 在 大部分 为了 销售 .

然后大量出售。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
With all this Jason had nothing to do .
和 全部 这 杰森 有 没有什么 到 做 .

这一切发生的时候，杰森却无事可做。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] ,
He had done good work on his books during the spring and autumn ,
他 有 完毕 好的 工作 在 他的 图书 期间 这 春天 和 秋天 ,

他在春秋两季期间认真完成了他的书稿写作工作。

[sʌt] [gʊd] [wɜːrk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈprezɪdənts] [ˈglædli][ˈɡɪv(ə)n] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
such good work that , with the old president's gladly given permission ,
这样的 好的 工作 那 , 和 这 老的 总统的 乐意 给定 允许 ,

这项工作做得如此出色，以至于在老总统欣然同意的情况下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈspe(ə)l] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪt] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][ɔːr]
he was allowed a special examination which admitted him with but one or
他 曾是 允许 一个 特别的 考试 哪个 承认 他 和 但 一 或者
[tuː] " [kənˈdɪʃ(ə)nz] " [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsaːfəməʊr] [klæs] .
two " conditions " into his own sophomore class .
二 " 状况 " 进入 他的 自己的 大二学生 班级 .

他获准参加特殊考试，考试结果只附加了一两个“条件”，就让他进入了大二的班级。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪ] — [ˈkwaɪət] , [ˈsɪriəs] ,
Then was there the extraordinary spectacle of a college boy — quiet , serious ,
然后 曾是 那里 这 非凡的 奇观 的 一个 大学 男生 — 安静的 , 严肃的 ,

然后，出现了一位大学生的非凡景象——安静、严肃，

[ˈtɔɪlɪŋ] — [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈhjuːˈmænɪtɪz] [ˈʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər][ænd; ənd]
toiling — making the slow way toward the humanities under charge of murder and
辛勤劳作 — 制作 这 慢的 方式 朝向 这 人文科学 在下面 收费 的 谋杀 和
[əˈweɪtɪŋ] [ˈtraɪəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
awaiting trial for his life .
等待中 审判 为了 他的 生活 .

他辛勤劳作，缓慢地走向人文之路，同时被控谋杀，等待着生死审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːrs] [ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] , [ˈretɪsnz] ,
And that course Jason Hawn followed with a dignity , reticence ,
和 那 课程 杰森 霍恩 随后 和 一个 尊严 , 沉默寡言 ,

而杰森·霍恩则以一种尊严和沉稳的态度遵循了这一路线。

[ænd; ənd][self] - [ɪˈfeɪsmənt] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈstuːd(ə)nt]
and self - effacement that won the steadily increasing respect of every student
和 自己 - 抹杀 那 韩元 这 稳步 增加 尊重 的 每一个 学生

[ænd; ənd] [ˈtiːtʃər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɔːlz] .
and teacher within the college walls .
和 老师 之内 这 大学 墙壁 .

他的谦逊自律赢得了大学里每一位师生的日益增长的尊重。

[ə; eɪ] [brɪli:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnəsns] [brɪkeɪm] [waɪd] - [spred] ,
A belief in his innocence became wide - spread ,
一个 信仰 在 他的 无辜 成为 宽的 - 传播 ,
人们普遍相信他是无辜的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtraɪəl][brɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ɪn] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]
and that coming trial began to be regarded in time as a trial of the
和 那 未来 审判 开始 到 是 认为 在 时间 作为 一个 审判 的 这
[gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪtˈself] .
good name of the college itself .
好的 姓名 的 这 大学 本身 .
而即将到来的审判，也逐渐被视为对学院自身声誉的考验。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈvenju:][hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn]
A change of venue had been obtained and the trial was to be held in
一个 改变 的 场地 有 到过 获得 和 这 审判 曾是 到 是 握住 在
[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [taʊn] .
the college town .
这 大学 镇 .
审判地点已变更，将在大学城进行审判。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn][mɪd] - [dɪˈsembər] .
It came in mid - December .
它 来了 在 中 - 十二月 .
它于十二月中旬到达。

[ˈdʒeɪsn] , [ˈni:tli] [drest] , [sæt] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɪn] [blæk] ,
Jason , neatly dressed , sat beside his lawyer , and his mother , in black ,
杰森 , 整齐地 穿着 , 卫星 旁 他的 律师 , 和 他的 母亲 , 在 黑色的 ,
杰森衣着整洁，坐在他的律师和身穿黑衣的母亲旁边。

[ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][sæt] [kwɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and Mavis sat quite near him .
和 梅维斯 卫星 相当 靠近 他 .
梅维斯就坐在他旁边。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [roʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [wɜ:ɹ; wər] [greɪ] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɜ:i, ˈmɑ:rdʒri][ænd; ənd]
In the first row among the spectators were Gray and Marjorie and
在 这 第一的 排 之中 这 观众 是 灰色的 和 玛乔丽 和
[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈpendəltən] .
Colonel Pendleton .
上校 彭德尔顿 .
观众席第一排坐着格雷、玛乔丽和彭德尔顿上校。

[brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
Behind them was John Burnham , and about him and behind him
在后面 他们 曾是 约翰 伯纳姆 , 和 关于 他 和 在后面 他
[wɜ:ɹ; wər] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [prəˈfesəz] ,
were several other professors ,
是 一些 其他 教授们 ,
他们身后是约翰·伯纳姆，在他周围和身后还有几位教授。

[waɪl] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈstjuːdnts] .
while the room was crowded with students .
尽管 这 房间 曾是 挤 和 学生 .
当时房间里挤满了学生。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [peɪl] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [tʃer] ,
The boy was pale when he went to the witness - chair ,
这 男生 曾是 苍白 什么时候 他 去 到 这 证人 - 椅子 ,
男孩走到证人席时脸色苍白。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [wʌz; wəz][æz; əz] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒdɪd] [rə'vi:n] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wen]
and the court - room was as still as a wooded ravine in the hills when
和 这 法庭 - 房间 曾是 作为 仍然 作为 一个 树木繁茂的 峡谷 在 这 丘陵 什么时候
[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
he began to tell his story ,
他 开始 到 告诉 他的 故事 ,

当他开始讲述自己的故事时，法庭里静得出奇，如同山间林木葱郁的峡谷一般。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [noʊ] [ʌðər] [soʊl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔɪər] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] ;
which apparently no other soul than his own lawyer had ever heard ;
哪个 显然 不 其他 灵魂 比 他的 自己的 律师 有 曾经 听到 ;

除了他自己的律师之外，似乎没有人听说过这件事；

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] [ðæt] ['i:v(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
indeed it was soon apparent that even he had never heard it all .
的确 它 曾是 很快 明显 那 甚至 他 有 绝不 听到 它 全部 .

事实上，很快人们就发现，即使是他，也从未听过全部的内容。

" [aɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['kɑ:mli] ,
" I went down there to kill him , " the boy said calmly ,
" 我 去 向下 那里 到 杀 他 , " 这 男生 说 平静地 ,

“我下去是为了杀他,”男孩平静地说。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [di:p] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər] — [soʊ] ['kɑ:mli] , [ɪn'di:d] ,
though his eyes were two deep points of fire — so calmly , indeed ,
尽管 他的 眼睛 是 二 深的 积分 的 火 — 所以 平静地 , 的确 ,

虽然他的双眼如同两道深邃的火焰——但确实如此平静，

[ðæt] [æz; əz][wʌn][mæn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [gɑ:spt] ['ɔ:dəbli] — " [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ɔ:l][ʌv; əv][ji:; ji] [noʊ]
that as one man the audience gasped audibly — " an ' I reckon all of ye know
那 作为 — 男人 这 观众 倒吸一口气 可听见的 — " 一个 - 我 估计 全部 的 是的 知道

[waɪ] .
why :
为什么 :

观众席上有人倒吸了一口凉气——“我想你们都知道为什么。”

[maɪ] ['græn.pæp] - [təʊld][em 'i:][ðə; ði] [mi:n] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃu:t]
My grandpap al'ays told me the meanest thing a man could do was to shoot
我的 爷爷 - 讲述 我 这 最卑鄙的 事物 一个 男人 可以 做 曾是 到 射击

[ə'hʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
another man in the back .
其他 男人 在 这 后退 .

我爷爷总是告诉我，一个人能做的最卑鄙的事就是从背后开枪打死另一个人。

[aɪ] [traɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [tu:; tə][ɡɪt] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I tried for three days to git face to face with him .
我 尝试 为了 三 天 到 git 脸 到 脸 和 他 .

我花了三天时间试图和他当面对质。

[aɪ] ['noʊd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
I knowed he had a gun all the time ,
我 已知 他 有 一个 枪 全部 这 时间 ,

我知道他一直带着枪。

[æn; ən] - [aɪ] [ment] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ['fɜ:, 'fer][hɪz; ɪz][laɪf] .
an ' I meant to give him a fair chance fer his life .
一个 - 我 意思是 到 给 他 一个 公平的 机会 fer 他的 生活 .

我本想给他一个公平的人生机会。

[ðæt] [ˈmɔːrɪn] - [aɪ] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːdæn] - - [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] —
That mornin ' I heard through the walls of the boardin ' - house I was in —
那 早晨 - 我 听到 通过 这 墙壁 的 这 登船 - - 房子 我 曾是 在 —
[æn; ən] - [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ˈdɔɪn] - [ðə; ði][ˈtɑːkən] - — [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] -
an ' I didn't know who was doin ' the talkin ' — that the man was goin '
一个 - 我 没有 知道 WHO 曾是 做 - 这 谈话 - — 那 这 男人 曾是 去 -
[tuː; tə][biː; bi] [weɪˈleɪd] [raɪt] [ðen] [æn; ən] - [aɪ] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ðæt] [eks] - [ek] - [juː] - [taɪv] [ˈbɪldɪŋ]
to be waylaid right then an ' I run over to that ex - ec - u - tive building
到 是 伏击 正确的 然后 一个 - 我 跑步 超过 到 那 前任 - ec - 你 - ive 建筑
[tuː; tə] [riːtʃ] [ˈstiːv] [ˈhɒn] [æn; ən] - [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈeniːweɪz] [frʌm; frəm][ˈdɔɪn] - [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] - .
to reach Steve Hawn an ' keep HIM anyways from doin ' the shootin ' .
到 抵达 史蒂夫 霍恩 一个 - 保持 他 总之 从 做 - 这 射击 - .

那天早上，我透过我住的寄宿公寓的墙壁听到——我不知道是谁在说话——说那个人马上就要被伏击了，于是我跑到那栋行政大楼去联系史蒂夫·霍恩，阻止他开枪。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɑːts] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɔːt][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,
I heard the shots soon as I got inside the door ,
我 听到 这 镜头 很快 作为 我 得到 里面 这 门 ,
我刚进门就听到了枪声。

[ænd; ənd][ˈpɜːrtɪ] [suːn] [aɪ] [met] [ˈstiːv] [ˈrʌnɪŋ] - [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
and purty soon I met Steve runnin ' down the stairs .
和 漂亮 很快 我 遇见 史蒂夫 跑步 - 向下 这 楼梯 .
没过多久，我就看到史蒂夫正跑下楼梯。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː][aɪ ˈtiː] ! -
' I didn't do it ! '
- 我 没有 做 它 ! -
“我没做！ ”

[ˈstiːv] [sez] , - [bʌt; bət] [ˈeni] [ˈfelər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ˈbetər] [ɡɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . -
Steve says , ' but any feller from the mountains better git away from HERE . '
史蒂夫 说道 , - 但 任何 伙计 从 这 山脉 更好的 git 离开 从 这里 . -
史蒂夫说：“但是任何来自山区的人最好都离这里远点。”

[wiː; wi] [rʌn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][æn; ən] - [gɔːt][ˈɪntuː] [ˈstiːvz] [ˈbʌɡɪ] [æn; ən] - [ˈtrævlɪd] [ðə; ði][roʊd]
We run out through the yard an ' got into Steve's buggy an ' travelled the road
我们 跑步 出去 通过 这 院子 一个 - 得到 进入 史蒂夫的 有缺陷的 一个 - 旅行 这 路
[tɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ketʃ] — [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
till we was ketched — an ' that's all I know .
直到 我们 曾是 素描 — 一个 - 那就是 全部 我 知道 .

我们跑出院子，坐上史蒂夫的马车，沿着公路行驶，直到被抓住——这就是我所知道的一切。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" And that was all .
" 和 那 曾是 全部 .
事情就是这样。

[noʊ] [ˈlðər] [fækt] , [noʊ] [ˈlðər] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [noʊ] [ˈlðər] [ˈsteɪtmənt] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] ,
No other fact , no other admission , no other statement could the rigid ,
不 其他 事实 , 不 其他 入学 , 不 其他 陈述 可以 这 死板的 ,
没有其他事实、其他承认、其他声明能够阻止这种僵化的.....

[ˈbɪtər] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lædz] [lɪps][ðæn; ðən][dʒʌst] [ðoʊz] [wɜːrdz] ;
bitter cross - examination bring from the lad's lips than just those words ;
苦的 叉 - 考试 带来 从 这 小伙子的 嘴唇 比 只是 那些 字 ;
尖锐的盘问从这名少年口中吐出的远不止那些话；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [əˈloʊn][ðə; ði][ˈdʒʊəri] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .
and those words alone the jury carried to their room .
和 那些 字 独自的 这 陪审团 携带 到 他们的 房间 .
陪审团成员们带着这些话回到了房间。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [lɔːŋ] [gɔːn] .
Nor were they long gone .
也不 是 他们 长的 已消失 :

他们并没有离开很久。

[bæk] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ru:m] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][wʌn]
Back they came , and again the court - room was as the holding in of one
后退 他们 来了 , 和 再次 这 法庭 - 房间 曾是 作为 这 保持 在 的 一
['peɪnf(ə)l] [breθ] ,
painful breath ,
痛苦 气息 ,

他们又回来了，法庭上再次弥漫着一种令人窒息的紧张气氛。

[ænd; ənd] [ðen] [terz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ,
and then tears started in the eyes of the woman in black ,
和 然后 眼泪 开始 在 这 眼睛 的 这 女士 在 黑色的 ,
然后，身穿黑衣的女子眼中开始涌出泪水。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrɪ][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɑːrdʒəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] - [ru:m]
the mountain girl by her side , and in Marjorie's , and the court - room
这 山 女孩 经过 她 边 , 和 在 玛乔丽的 , 和 这 法庭 - 房间
[brʊk] ['ɪntuː]['staɪf(ə)ld] [tʃɪr] ,
broke into stifled cheer ,
打破 进入 窒息 欢呼 ,

她身边的山里女孩，还有玛乔丽，法庭里顿时响起一阵压抑的欢呼声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [ɔːl] [hɜːrd] [wɜːr; wər] :
for the words all heard were :
为了 这 字 全部 听到 是 :

因为所有人都听到了以下这些话：

" [nɑːt] ['ɡɪltɪ] .
" **Not guilty** .
" 不是 有罪的 .

无罪。

" [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] , [led][baɪ] [greɪ] ['pendəltən] ,
" **At the gate of the college a crowd of students , led by Gray Pendleton** ,
" 在 这 门 的 这 大学 一个 人群 的 学生 , 引领 经过 灰色的 彭德尔顿 ,
[ə'weɪtɪd] ['dʒeɪsn] .
awaited Jason .
等待中 杰森 .

“在学院门口，一群学生在格雷·彭德尔顿的带领下等待着杰森。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'boʊft][ɑːn][ðər; ðər] ['ʃəʊldəz] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv]
The boy was borne aloft on their shoulders through the yard amid the cheers of
这 男生 曾是 出生 高空 在 他们的 肩膀 通过 这 院子 之中 这 干杯 的
[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] — [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,
boys and girls — was borne on into the gymnasium ,
男孩们 和 女孩们 — 曾是 出生 在 进入 这 健身房 ,

男孩被孩子们高高举起，扛在肩上穿过院子，周围是男孩女孩们的欢呼声——然后被抬进了体育馆。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [kwɪt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self]
and before the lad could quite realize what was going on he heard himself
和 前 这 小伙子 可以 相当 意识到 什么 曾是 去 在 他 听到 他自己
[tʃɪrd] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl] [tiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,
cheered as captain of the foot - ball team for the next year ,
欢呼 作为 队长 的 这 脚 - 球 团队 为了 这 下一个 年 ,

还没等这小伙子完全反应过来发生了什么，他就听到大家欢呼雀跃，宣布他将成为下一年足球队的队长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [bɔːrn] [aʊt] , [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'ɒ:ft] [ə'gen] — [waɪ] [dʒɑ:n]
and was once more borne out , around and aloft again — while John
和 曾是 一次 更多的 出生 出去 , 大约 和 高空 再次 — 尽管 约翰
[ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] ,
Burnham with a full heart ,
伯纳姆 和 一个 满的 心 ,

而这一切再次被证实，再次围绕着、高高在上——约翰·伯纳姆满怀热情地说道：

[ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜi, ˈmɑːrdʒri][wɪð; wɪθ] [wet] [aɪz] , [lʊkt] ˈsmɑɪlɪŋli] [ɑ:n] .
and Mavis and Marjorie with wet eyes , looked smilingly on .
和 梅维斯 和 玛乔丽 和 湿的 眼睛 , 看起来 微笑着 在 .
梅维斯和玛乔丽眼含泪水，面带微笑地看着她们。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] [ɑ:rtɪ] [ˈhɒn] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] ˈmʌni]
A week later Arch Hawn persuaded the boy to allow him to lend him money
一个 星期 之后 拱 霍恩 被说服 这 男生 到 允许 他 到 借 他 钱
[tuː; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] [stɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈkrɪsməs] [ə'gen] .
to complete his course and a week later still it was Christmas again .
到 完全的 他的 课程 和 一个 星期 之后 仍然 它 曾是 圣诞节 再次 .
一周后，阿奇·霍恩说服了那个男孩，让他借钱给男孩完成学业；又过了一周，圣诞节又到了。

ˈkrɪsməs] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] ˈgæðərɪŋ] [æt; ət] ˈkɜːrn(ə)l] ˈpendəltənz] .
Christmas night there was a glad gathering at Colonel Pendleton's .
圣诞节 夜晚 那里 曾是 一个 高兴的 采集 在 上校 彭德尔顿的 .
圣诞夜，彭德尔顿上校家举行了一场欢乐的聚会。

[ˈiːv(ə)n][es ˈtiː] . [ˈhɪldə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][dʒɑ:n]ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] , [ænd; ənd]
Even St . Hilda was there , and she and John Burnham , and
甚至 英石 . 希尔达 曾是 那里 , 和 她 和 约翰 伯纳姆 , 和
[ˈkɜːrn(ə)l] ˈpendəltən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ˈpendəltən] ,
Colonel Pendleton and Mrs . Pendleton ,
上校 彭德尔顿 和 太太 . 彭德尔顿 ,
就连圣希尔达也在那里，还有约翰·伯纳姆、彭德尔顿上校和彭德尔顿夫人。

[greɪ] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] , [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜ-i, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] , [dɑːnst] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [riːl]
Gray and Mavis , and Marjorie and Jason , danced the Virginia reel
灰色的 和 梅维斯 , 和 玛乔丽 和 杰森 , 跳舞 这 弗吉尼亚州 卷轴
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
格雷和梅维斯，以及玛乔丽和杰森，一起跳了弗吉尼亚里尔舞。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sta:rz][wɜːr; wər][sta:rz][ʌv; əv] [ˈbeθlihem] [tuː; tə][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] [æz; əz]
and all the stars were stars of Bethlehem to Mavis and Jason Hawn as
和 全部 这 明星 是 明星 的 伯利恒 到 梅维斯 和 杰森 霍恩 作为
[ðeɪ] [krʌntʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈfrouz(ə)n] [fiːldz] [æt; ət] [dɑ:n] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
they crunched across the frozen fields at dawn for home .
他们 嘎吱作响 穿过 这 冷冻 字段 在 黎明 为了 家 .
在黎明时分，梅维斯和杰森·霍恩一家踩着冰冻的田野，朝着家的方向走去，他们眼中所有的星星都像是伯利恒的星星。

[ˌɛksˈɛks'aɪ]
XXXI
xxxi
XXXI

[ðə; ði] [peɪl] ,
The pale ,
这 苍白 ,
苍白的，

[dɑ:rk] [jʌŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒə-z][ˈju:nɪfɔ:rm]
dark young secretary of state had fled from the capital in a soldier's uniform
黑暗的 年轻的 秘书 的 状态 有 逃亡 从 这 首都 在 一个 士兵的 制服
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and had been captured with a pardon in his pocket from the
和 有 到过 捕获 和 一个 赦免 在 他的 口袋 从 这
[ˌpenɪˈrɔɪəl] [ˈɡʌvərnər] ,
Pennyroyal governor ,
薄荷 州长 ,

这位年轻貌美的国务卿身穿军装逃离首都，被捕时身上带着佩尼罗亚尔总督的赦免令。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈɑ:nər] .
which the authorities refused to honor .
哪个 这 当局 拒绝 到 荣誉 .
但当局拒绝履行承诺。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [eks] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [hæd; həd] [fled] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ooʻhaɪoʊ] , [tu:; tə][lɪv; laɪv]
The mountain ex - secretary of state had fled across the Ohio , to live
这 山 前任 - 秘书 的 状态 有 逃亡 穿过 这 俄亥俄州 , 到 居住
[ðer; ðər][æn; ən]['eksaɪl] .
there an exile .
那里 一个 流亡 .

这位来自山区的退役国务卿逃到了俄亥俄河对岸，在那里过着流亡生活。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪˈrɔɪəl] [hæd; həd] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [suˈpri:m]
The governor from the Pennyroyal had carried his case to the supreme
这 州长 从 这 薄荷 有 携带 他的 案件 到 这 最高
[kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
court of the land ,
法庭 的 这 土地 ,
来自佩尼罗亚尔的总督已将他的案件上诉至最高法院。

[hæd; həd] [lɔ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [əˈmɪd][ðə; ði] [kɑ:ndemˈneiʃn] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] ,
had lost , and he , too , amid the condemnation of friends and foes ,
有 丢失的 , 和 他 , 也 , 之中 这 谴责 的 朋友们 和 敌人 ,
他输了，他也一样，在朋友和敌人的谴责声中，

[hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [seɪm] [ˈjeləʊ] [ˈrɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈnɔ:rðərn]
had crossed the same yellow river to the protection of the same Northern
有 交叉 这 相同的 黄色的 河 到 这 保护 的 这 相同的 北方
[steɪt] .
State .
状态 .
他们都曾渡过同一条黄河，投奔同一个北方国家。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][əˈkju:t]['kraɪsɪs]
With his flight the troubles at the capital had passed the acute crisis
和 他的 航班 这 麻烦 在 这 首都 有 通过了 这 急性 危机
[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
and settled down into a long ,
和 定居 向下 进入 一个 长的 ,

随着他的逃离，首都的动荡局势已经度过了最初的危机，进入了漫长的平静期。

[ˈwɪrɪsəm] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tu:; tə] [kənˈvɪkt] [ðə; ði] [əˈsæɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] .
wearisome struggle to convict the assassins of the autocrat .
令人厌倦的 斗争 到 定罪 这 刺客 的 这 独裁者 .
为将刺杀独裁者的凶手绳之以法而进行的艰苦斗争。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [kən'demd] [tuː; tə]
During the year the young secretary of state had been once condemned to
期间 这 年 这 年轻的 秘书 的 状态 有 到过 一次 谴责 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

那一年，这位年轻的国务卿曾被判处死刑。

[wʌns] [tuː; tə] [laɪf] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrɪskɪŋ] [ðə; ði] [nuːs] [ə'gen] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɜːrd]
once to life imprisonment , and was now risking the noose again on a third
一次 到 生活 监禁 , 和 曾是 现在 冒险 这 套索 再次 在 一个 第三
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .

他曾被判处终身监禁，如今在第三次审判中再次面临绞刑。

[ˈdʒeɪsn] [hɒnz] [ˈtestɪməʊni] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtraɪəl] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] , [wʊd] [help] [ˈstiːv]
Jason Hawn's testimony at his own trial , it was thought , would help Steve
杰森 霍恩的 见证 在 他的 自己的 审判 , 它 曾是 想法 , 会 帮助 史蒂夫
[ˈhɒn] .
Hawn .
霍恩 .

人们认为，杰森·霍恩在自己审判中的证词会对史蒂夫·霍恩有所帮助。

[ɪn'diːd] , [ə'hʌðər] [maʊntn'ɪr] , [ˈhaɪrəm] [ˈhʌni:kæt] , [æn; ən] [ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)] [ˈerən; 'æərən] ,
Indeed , another mountaineer , Hiram Honeycutt , an uncle to little Aaron ,
的确 , 其他 登山 , 希拉姆 蜜切 , 一个 叔叔 到 小的 亚伦 ,
[wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː] [siːmd] ,
was , it seemed ,
曾是 , 它 似乎 ,

事实上，另一位登山家海勒姆·霍尼卡特（Hiram Honeycutt），小亚伦的叔叔，似乎也是.....

[ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈdeɪndʒər] [ðæn; ðən] [ˈstiːv] ,
in greater danger than Steve ,
在 更大的 危险 比 史蒂夫 ,
比史蒂夫更危险

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'spekt] [ɪn] [moʊst] [ˈperəl] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːdɪtɜːz] [klɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluː] - [græs] ;
but the suspect in most peril was an auditor's clerk from the Blue - grass ;
但 这 怀疑 在 最多 危险 曾是 一个 审计员 职员 从 这 蓝色的 - 草 ;
但处境最危险的嫌疑人是来自蓝草地区的一名审计员职员；

[soʊ] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [oʊld] [ˈdʒeɪsənz] [ˈprɑːfəsi] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmɜːrdərər] , [ɪf] [ə; eɪ]
so it looked as though old Jason's prophecy — that the real murderer , if a
所以 它 看起来 作为 尽管 老的 杰森的 预言 — 那 这 真实的 凶手 , 如果 一个
[maʊntn'ɪr] ,
mountaineer ,
登山 ,

所以看来老杰森的预言应验了——真正的凶手如果是一名登山者，

[wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] — [maɪt] [jet] [kʌm] [truː] .
would never be convicted — might yet come true .
会 绝不 是 已定罪 — 可能 然而 来 真的 .
永远不会被定罪——这或许会成为现实。

[ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɑːrtər] [tuː; tə]
The autocrat was living on in the hearts of his followers as a martyr to
这 独裁者 曾是 活的 在 在 这 心 的 他的 追随者 作为 一个 烈士 到
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
the cause of the people ,
这 原因 的 这 人们 ,
这位独裁者在他的追随者心中永远活在人们心中，被视为人民事业的殉道者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['græni:t] [jæft] [wʌz; wəz][tu; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['semətəri] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [blʌf]
and a granite shaft was to rise in the little cemetery on the river bluff
和 一个 花岗岩 轴 曾是 到 上升 在 这 小的 公墓 在 这 河 虚张声势
[tu; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] [di:dz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] .
to commemorate his deeds and his name .
到 纪念 他的 契约 和 他的 姓名 .
在河岸峭壁上的小墓园里，将竖立一座花岗岩竖井，以纪念他的功绩和名字。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd]['grætɪfaɪd][ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] ,
His death had gratified the blood - lust of his foes ,
他的 死亡 有 满意 这 血 - 欲望 的 他的 敌人 ,
他的死满足了敌人的嗜血欲望。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [demə'krætɪk] [sək'sesər] [wʊd] [ə'mend] [ðæt] " ['ɪnfəməs] [ɪ'lek(ə)n] [lɔ:] " [ænd; ənd]
his young Democratic successor would amend that " infamous election law " and
他的 年轻的 民主 接班人 会 修正 那 " 臭名昭著的 选举 法律 " 和
[wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʌst] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
was plainly striving for a just administration ,
曾是 显然 努力 为了 一个 只是 行政 ,
他的年轻民主党继任者将会修改那部“臭名昭著的选举法”，并且显然是在努力建立一个公正的政府。

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪtərnəs] [brɪ'gæən] ['swɪftli] [tu; tə] [ə'bert] , ['tɑ:lərəns] [gru:] ['ræpɪdli] ,
and so bitterness began swiftly to abate , tolerance grew rapidly ,
和 所以 苦味 开始 迅速地 到 减弱 , 宽容 生长 快速 ,
于是，怨恨迅速消退，宽容迅速增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stert] [went] ['ɜ:rnɪstli] [ɑ:n] ['traɪɪŋ] [tu; tə] [kjʊr] [ɪts][pə'ɪlɪtɪk(ə)] ['ɪlz] .
and the State went earnestly on trying to cure its political ills .
和 这 状态 去 切实 在 尝试 到 治愈 它是 政治的 疾病 .
于是，国家继续认真地努力根除其政治弊病。

[ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n] [waɪl] [dʒɑ:n]['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪk] [wɜ:r; wər] [kən'grætjuleɪtɪŋ]
And yet even while John Burnham and his like were congratulating
和 然而 甚至 尽管 约翰 伯纳姆 和 他的 喜欢 是 祝贺
[ðəm'selvz] [ðæt] [ku:l] ['hedz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [hændz][hæd; həd] [ə'və:tɪd] ['sɪv(ə)] [wɔ:r] ,
themselves that cool heads and strong hands had averted civil war ,
他们自己 那 凉爽的 头部 和 强的 双手 有 避免了 民用 战争 ,
然而，即便约翰·伯纳姆之流正沾沾自喜地认为冷静的头脑和强有力的手段避免了内战，

[tʃekt] ['fɜ:rðər] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [left] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [tu; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rts] ,
checked further violence , and left all questions to the law and the courts ,
已检查 更远 暴力 , 和 左边 全部 问题 到 这 法律 和 这 法院 ,
阻止了进一步的暴力事件发生，并将所有问题留给了法律和法院。

[ðə; ði][ɜ:kə'nɑ:mɪk] ['pɔɪzn] [ðæt] [tə'bækoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['spredɪŋ] [θru:] [ðə; ði][lənd][brɪ'gæən][tu; tə]
the economic poison that tobacco had been spreading through the land began to
这 经济的 毒 那 烟草 有 到过 传播 通过 这 土地 开始 到
[ʃeɪk] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['fi:vər] :
shake the commonwealth with a new fever :
摇 这 联邦 和 一个 新的 发烧 :
烟草给这片土地带来的经济毒害，开始以新的热潮席卷整个联邦：

[fɔ:r; fər][nɑ:t] ['lɪbərti] [bʌt; bət] ['derli] [bred] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] ['kwestʃən] [naʊ] .
for not liberty but daily bread was the farmer's question now .
为了 不是 自由 但 日常的 面包 曾是 这 农民的 问题 现在 .
现在，农民们面临的问题不是自由，而是每日的面包。

[ðə; ði][bɪɡ] [trʌst] [hæd; həd][kʌt] [aʊt] [kəm'petətɪv] ['baɪərz] , [kʌt] [daʊn] ['praɪsɪz][tu;; tə][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]
The Big Trust had cut out competitive buyers , cut down prices to the cost of
这 大的 相信 有 切 出去 竞争的 买家 , 切 向下 价格 到 这 成本 的
[prə'dʌkʃn] ,
production ,
生产 ,

大型托拉斯剔除了竞争对手，将价格压低至生产成本水平。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊs][bəɡ][ænd; ənd][ðə; ði] [plʌɡ] .
and put up the price of the tobacco bag and the plug .
和 放 向上 这 价格 的 这 烟草 包 和 这 插头 .

并提高了烟草袋和烟嘴的价格。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmər][mʌst; məst] [smoʊk] [ænd; ənd] [tʃu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'bækəʊs] ,
So that the farmer must smoke and chew his own tobacco ,
所以 那 这 农民 必须 抽烟 和 嚼 他的 自己的 烟草 ,

所以农民必须自己抽烟嚼烟。

[ɔ:r] [sel] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [wət'evər] [praɪs][ðə; ði] [trʌst]
or sell it at a loss and buy it back again at whatever price the trust
或者 卖 它 在 一个 损失 和 买 它 后退 再次 在 任何 价格 这 相信
[tʃoʊz] [tu;; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] .
chose to charge him .
选择 到 收费 他 .

或者亏本卖掉，然后再按信托公司决定的价格买回来。

[ɔ:l'redɪ] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [hæd; həd] ['ɔ:rgənəɪzd] [fɔ:r; fər]
Already along the southern border of the State the farmers had organized for
已经 沿着 这 南部 边界 的 这 状态 这 农民 有 组织 为了
['mju:tʃuəl] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu;; tə][plænt]['oʊnli][hæf][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
mutual protection and the members had agreed to plant only half the usual
相互的 保护 和 这 成员 有 同意 到 植物 仅有的 一半 这 通常
[eɪkəreɪdʒ] .
acreage .
面积 .

在该州南部边界，农民们已经组织起来进行互助保护，成员们一致同意只种植通常面积的一半。

[wen] [ðə; ði][nɑ:n] - ['membər] [plɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,
When the non - members planted more than ever ,
什么时候 这 非 - 成员 已种植 更多的 比 曾经 ,

当非会员种植的作物比以往任何时候都多时，

[mæskt] [men] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði]['reɪzər][tu;; tə][ðə; ði] [wɪp]
masked men descended upon them at night and put the raiser to the whip
戴面具 男人 下降 之上 他们 在 夜晚 和 放 这 举重 到 这 鞭
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑ:rn][tu;; tə][ðə; ði] [tɔ:rt]] .
and his barn to the torch .
和 他的 谷仓 到 这 火炬 .

夜里，一群蒙面人袭击了他们，用鞭子抽打了农场主，并烧毁了他的谷仓。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][men] ,
It seemed as though the passions of men ,
它 似乎 作为 尽管 这 激情 的 男人 ,

似乎是男人的激情，

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ][vent][ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['welkəmd] [ðɪs] [nu:]
aroused by the political troubles and getting no vent in action , welcomed this new
被唤醒 经过 这 政治的 麻烦 和 获得 不 发泄 在 行动 , 欢迎 这 新的
[aʊtlet] ,
outlet ,
出路 ,

由于政治动荡引发的愤怒情绪，加上无法通过行动发泄，他们欣然接受了这个新的发泄渠道。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈraɪdɪŋ][ʌv; əv][ˈku:] - [ˈklʌks] [ænd; ənd][ˈtɒl] [ɡert] [deɪz] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ]
and already the night - riding of ku - klux and toll gate days was having
和 已经 这 夜晚 - 骑术 的 库 - 克鲁克斯 和 收费 门 天 曾是 拥有
[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [bɜ:θ] .
a new and easy birth .
一个 新的 和 简单的 出生 .

而三K党的夜间骑行和收费站时代，就这样以一种崭新而轻松的方式诞生了。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈsɪnɪstər] [ˈfɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈswi:pɪŋ] [ˈsloʊli] [tə:rd] [ðə; ði] [blu:] - [ɡræs] .
And these sinister forces were sweeping slowly toward the Blue - grass .
和 这些 险恶 力量 是 扫荡 缓慢地 朝向 这 蓝色的 - 草 .
这些邪恶势力正缓缓向蓝草地区袭来。

[ðʌs] [ðə; ði][ɪnˈdʒek(ə)ŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˈpra:bləm] [brɔ:t] [ə; eɪ] [swɪft] [səbˈsaɪdn̩sˈʌbsaɪdn̩s][ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks]
Thus the injection of this new problem brought a swift subsidence of politics
因此 这 注射 的 这 新的 问题 带来 一个 迅速 地面沉降 的 政治
[ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr][maɪnd] .
in the popular mind .
在 这 受欢迎的 头脑 .

因此，这一新问题的出现迅速导致政治在民众心目中衰落。

[aɪˈti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [swɪft] [wɪðˈdrɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbækɡraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
It caused a swift withdrawal of the political background from the lives of
它 导致 一个 迅速 退出 的 这 政治的 背景 从 这 生活 的
[ðə; ði] [pəndəltənz] [ænd; ənd] [ˈdwɔ:ft] [ɪts] [ɪmˈpɔ:rt(ə)n̩s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]
the Pendletons and dwarfed its importance for the time in the lives of the
这 彭德尔顿 和 矮小的 它是 重要性 为了 这 时间 在 这 生活 的 这
 ,
Hawns ,
霍恩斯 ,

它导致政治背景迅速从彭德尔顿家族的生活中消失，也使得政治在霍恩家族的生活中的重要性在当时相形见绌。

[fɔ:r; fər] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [sprɪŋ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈpəndəltən] , [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
for again the following spring Colonel Pendleton , in the teeth of the coming
为了 再次 这 下列的 春天 上校 彭德尔顿 , 在 这 牙齿 的 这 未来
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,

第二年春天，彭德尔顿上校再次挺身而出，迎着即将到来的暴风雨。

[reɪzd] [təˈbækoʊ] , [ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [dɪd][ˈdʒeɪsn̩] [ˈhɒn] .
raised tobacco , and so , for his mother , did Jason Hawn .
提高 烟草 , 和 所以 , 为了 他的 母亲 , 做过 杰森 霍恩 .
种植烟草，杰森·霍恩也为他的母亲种植烟草。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntn̩z] , [ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [trend] , [kənˈtreriwaɪz] , [wʌz; wəz] [ˈʌpwərd] — [ɔ:l] [ˈʌpwərd] .
In the mountains , meanwhile , the trend , contrariwise , was upward — all upward .
在 这 山脉 , 同时 , 这 趋势 , 相反地 , 曾是 向上 — 全部 向上 .

与此同时，山区的情况则恰恰相反，地势呈上升趋势——全是上升。

[ˈreɪlrəʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪldɪŋ] , [maɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənɪŋ] , [ɡreɪt] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtɪmbər]
Railroads were building , mines were opening , great trees were falling for timber
铁路 是 建筑 , 矿井 是 开幕 , 伟大的 树木 是 坠落 为了 木材
 .
:
:
:

铁路在修建，矿山在开采，大树被砍伐用作木材。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈæktʃuəl] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv]
Even the Hawns and Honeycutts were too busy for an actual renewal of
甚至 这 霍恩斯 和 蜜切 是 也 忙碌的 为了 一个 实际的 续期 的
[ðə; ði] [fjuːd] ,
the feud ,
这 世仇 ,

就连霍恩家族和霍尼卡茨家族都忙得不可开交，根本没时间真正重燃这场宿怨。

[ðooʊ] [ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈtrævələər] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈsləʊli] [haʊ] [ˈbɪtər] [ðə; ði] [ˈenməti]
though the casual traveller was amazed to discover slowly how bitter the enmity
尽管 这 随意的 游客 曾是 惊叹 到 发现 缓慢地 如何 苦的 这 敌意
[stiːl] [wʌz; wəz] .
still was :
仍然 曾是 :

然而，这位偶然到访的旅行者却惊讶地发现，双方的敌意依然如此之深。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuːd] [ɪn][noʊ] [wei] [tʃekt] [ðə; ði] [groʊθ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ɔːl] [weɪz] ,
But the feud in no way checked the growth going on in all ways ,
但 这 世仇 在 不 方式 已检查 这 生长 去 在 在 全部 方式 ,
但这场纷争丝毫没有阻碍各方面的发展。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [groʊθ] [ɔːl] [məˈtɪriəl] .
nor was that growth all material .
也不 曾是 那 生长 全部 材料 .
而且，这种增长并非完全是物质上的。

[mɔːr] [skuːlz] [ðæn; ðən][es ˈtiː] . [ˈhɪldəz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd]
More schools than St . Hilda's had come into the hills from the outside
更多的 学校 比 英石 . 希尔达的 有 来 进入 这 丘陵 从 这 外部
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈhɑːrdli] [les] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wɜːrk] .
and were doing hardly less effective work .
和 是 正在做 几乎 较少的 有效的 工作 .

从外地迁入山区的学校比圣希尔达学校多得多，而且它们的办学成效也毫不逊色。

[ˈkaʊnti] [skuːlz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ɪn] [streŋθ] .
County schools , too , were increasing in number and in strength .
县 学校 , 也 , 是 增加 在 数字 和 在 力量 .
县立学校的数量和实力也在不断增强。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [iːtʃ] [jɪr] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ]
More and more mountain boys and girls were each year going away to college
更多的 和 更多的 山 男孩们 和 女孩们 是 每个 年 去 离开 到 大学
,
:
,

每年都有越来越多的山区男孩女孩去外地上大学。

[ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈplæntɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət]
bringing back the fruits of their work and planting the seeds of them at
带来 后退 这 水果 的 他们的 工作 和 种植 这 种子 的 他们 在
[hoʊm] .
home .
家 .

将他们的劳动成果带回家，并将这些成果的种子播撒在家乡。

[ðə; ði][ˌɔːg][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] , [ðə; ði] [freɪm] [ˈkɒtɪdʒz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˌbɪlt] [wɪð; wɪθ]
The log cabin was rapidly disappearing , the frame cottages were being built with
这 日志 舱 曾是 快速 消失 , 这 框架 小屋 是 存在 建造 和
[mɔːr] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [teɪst] ,
more neatness and taste ,
更多的 整洁 和 品尝 ,

小木屋正在迅速消失，取而代之的是建造得更加整洁雅致的框架式小屋。

[ænd; ənd] [ˈɡerɪʃ] [ˈkʌlɜːz] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and garish colors were becoming things of the past .
和 扎眼 颜色 是 成为 事物 的 这 过去的 .
艳丽的色彩也逐渐成为过去式。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʌplɪft] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)] [tuː; tə] [ˈeni] [əbˈzɜːrvənt] [aɪ] [ðæt]
a quick uplift through all the mountains was perceptible to any observant eye that
一个 快的 提升 通过 全部 这 山脉 曾是 可感知的 到 任何 观察者 眼睛 那
[hæd; həd] [nəʊŋ] [ænd; ənd] [nuː] [naʊ] [ðə; ði] [hɪlz] .
had known and knew now the hills .
有 已知 和 知道 现在 这 丘陵 .
任何熟悉或现在熟悉这些山丘的细心观察者都能察觉到，群山之间迅速升温。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] - [ˈmeɪkɜːz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd]
To the law - makers at the capital and to the men of law and
到 这 法律 - 制造商 在 这 首都 和 到 这 男人 的 法律 和
[ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [ɡræs] ,
business in the Blue - grass ,
商业 在 这 蓝色的 - 草 ,
致首都的立法者们，以及蓝草地区的法律界和商界人士：

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [pleɪn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈkɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪz-z] [ænd; ənd]
that change was plain when they came into conflict with the lawyers and
那 改变 曾是 清楚的 什么时候 他们 来了 进入 冲突 和 这 律师 和
[ˈbæŋkərz] [ænd; ənd] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
bankers and merchants of the highlands ,
银行家 和 商人 的 这 高地 ,
当他们与高地的律师、银行家和商人发生冲突时，这种变化就显而易见了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [nuː] [ˈhɪlsmən] [ˈfruːd] , [rɪˈsɔːrsf(ə)] , [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] , [təˈneɪʃəs] ,
for they found this new hillsman shrewd , resourceful , quick - witted , tenacious ,
为了 他们 成立 这 新的 山民 精明 , 足智多谋 , 快的 - 机智的 , 顽强 ,
[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,
因为他们发现这位新来的山民精明、足智多谋、机智敏捷、坚韧不拔、力大无穷。

[ænd; ənd][dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [taɪp] [ʌv; əv] [kenˈtʌkiən]
and John Burnham began to wonder if the vigorous type of Kentuckian
和 约翰 伯纳姆 开始 到 想知道 如果 这 蓬勃 类型 的 肯塔基人
[ðæt] [siːmd] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [ɡræs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] [ɪn]
that seemed passing in the Blue - grass might not be coming to a new birth in
那 似乎 通过 在 这 蓝色的 - 草 可能 不是 是 未来 到 一个 新的 出生 在
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .
约翰·伯纳姆开始思考，在蓝草地区似乎正在消逝的那种精力充沛的肯塔基人，是否会在山区迎来新生。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [ðæt] [ˈfɑ:louɪŋ] [sprɪŋ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n]
He smiled grimly that following spring when he heard that a company of mountain
他 微笑 阴沉地 那 下列的 春天 什么时候 他 听到 那 一个 公司 的 山
[məˈlɪjə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊˈtɔ:riəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [fju:d][hæd; həd] [bɪn]
militia from a county that was notorious for a desperate feud had been
民兵 从 一个 县 那 曾是 臭名昭著 为了 一个 绝望的 世仇 有 到过
[sent] [daʊn] [tu:; tə] [ki:p] [ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði][təˈbækoʊ] [ˈloʊləndz] ;
sent down to keep order in the tobacco lowlands ;
发送 向下 到 保持 命令 在 这 烟草 低地 ;
第二年春天，他听说一支来自以血腥世仇而臭名昭著的县的山地民兵连被派往烟草低地维持秩序，他苦笑了一下；

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmaʊntnˈɪr] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][koʊl]
he kept on smiling every time he heard that a mountaineer had sold his coal
他 保留 在 微笑 每一个 时间 他 听到 那 一个 登山 有 卖 他的 煤炭
[lændz][ænd; ənd] [mu:vɪd] [daʊn] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [blu:] - [græs] [fɑ:rm] ,
lands and moved down to buy some blue - grass farm ,
土地 和 已搬 向下 到 买 一些 蓝色的 - 草 农场 ;
每当他听说有山民卖掉了煤矿地，搬到山下买了块蓝草农场时，他都会露出笑容。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [ˈpi:sf(ə)l] - [maɪ] [goʊ][ɪn] [taɪm] ;
and wondering how far this peaceful dispossession might go in time ;
和 好奇 如何 远的 这 和平 - 可能 去 在 时间 ;
并想知道这种和平的剥夺最终会持续多久；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪkˈstri:mz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [maɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn]
and whether a fusion of these social extremes of civilization might not be in
和 无论 一个 融合 的 这些 社会的 极端情况 的 文明 可能 不是 是 在
[ðə; ði][end][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛrt] .
the end for the best good of the State .
这 结尾 为了 这 最好的 好的 的 这 状态 .
而这些文明社会极端之间的融合，最终是否可能对国家最有利。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔ:tənɪz] [ʌv; əv]
And he knew that the basis of his every speculation about the fortunes of
和 他 知道 那 这 基础 的 他的 每一个 推测 关于 这 财富 的
[ðə; ði] [stɛrt] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪntətwaɪnɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri]
the State rested on the intertwining hand of fate in the lives of Marjorie
这 状态 休息 在 这 交织 手 的 命运 在 这 生活 的 玛乔丽
[ænd; ənd] [greɪ] [ˈpɛndəltn] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [ˈhɔ:n] .
and Gray Pendleton and Mavis and Jason Hawn .
和 灰色的 彭德尔顿 和 梅维斯 和 杰森 霍恩 .
他知道，他对国家命运的每一次推测都基于玛乔丽和格雷·彭德尔顿以及梅维斯和杰森·霍恩的命运交织在一起。

[ɛksˈɛksˈtu:]
XXXII
xxxii
XXXII

[ɪn][dʒu:n] ,
In June ,
在 六月 ,
六月份，

[greɪ] [ˈpɛndəltn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [kəˈrɪr] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ˌaɪˈti:] — [laɪk] [ə; eɪ]
Gray Pendleton closed his college career as he had gone through it — like a
灰色的 彭德尔顿 关闭 他的 大学 职业 作为 他 有 已消失 通过 它 — 喜欢 一个
[ˈmi:tiər] — [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɾ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
meteor — and Jason went for the summer to the mountains ,
流星 — 和 杰森 去 为了 这 夏天 到 这 山脉 ,
格雷·彭德尔顿的大学生涯如同他经历的那样——如流星般划过天际——而杰森则在暑假去了山区。

[waɪl] [ˈmɛrvɪs] [ˈstɛɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
while Mavis stayed with his mother ,
尽管 梅维斯 入住 和 他的 母亲 ,
梅维斯则留在他母亲家。

[fɔːr; fər] [əˈɡen] [ˈstiːv] [ˈhɒn] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd][ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][dʒeɪl]
for again Steve Hawn had been tried and convicted and returned to jail
为了 再次 史蒂夫 霍恩 有 到过 尝试 和 已定罪 和 返回 到 监狱
[tuː; tə][əˈweɪt][ə; eɪ] [nuː] [ˈtraɪəl] .
to await a new trial :
到 等待 一个 新的 审判 :
因为史蒂夫·霍恩再次被审判并定罪，被送回监狱等待新的审判。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] [ˈdʒeɪsn][ɡɑːt] [ɪmˈplɔɪmənt] [æt; ət][sʌm; səm] [maɪnz] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] - [siːt] ,
In the mountains Jason got employment at some mines below the county seat ,
在 这 山脉 杰森 得到 就业 在 一些 矿井 以下 这 县 - 座位 ,
杰森在山区县城下方的一些矿场找到了一份工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːəl] " [ˈfɜːrənərz] , " [ɪˈtæljənz] , " [hʌŋks]
and there he watched the incoming of the real " furriners , " Italians , " Hunks
和 那里 他 观看 这 即将到来 的 这 真实的 " 弗林人 , " 意大利人 , " 帅哥
,
:
,
在那里，他看着真正的“外国人”、“意大利人”、“大块头”们到来。

" [ænd; ənd] [slɑːvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [taʊn] .
" and Slavs , and the uprising of a mining town .
" 和 斯拉夫人 , 和 这 起义 的 一个 矿业 镇 .
“以及斯拉夫人，以及一座矿业小镇的起义。

[hiː; hi] [wɜːrkt] , [tuː] , [ɪn] [ˈevri] [kəˈpæsəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He worked , too , in every capacity that was open to him ,
他 工作 , 也 , 在 每一个 容量 那 曾是 打开 到 他 ,
他也积极工作，尽其所能地承担各种职责。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [kiːn] [maɪnd] [ˈbɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [æz; əz]
and he kept his keen eyes and keen mind busy that he might know as
和 他 保留 他的 敏锐的 眼睛 和 敏锐的 头脑 忙碌的 那 他 可能 知道 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [məˈʃiːn] [ðæt] [oʊld][ˈmɔːrtən] [ˈsændərz] [wʊd] [bɪld] [ænd; ənd]
much as possible of the great machine that old Morton Sanders would build and
很多 作为 可能的 的 这 伟大的 机器 那 老的 莫顿 桑德斯 会 建造 和
[set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [lænd] .
set to work on his mother's land .
放 到 工作 在 他的 母亲的 土地 .

他时刻保持敏锐的观察力和敏锐的头脑，以便尽可能多地了解老莫顿·桑德斯将要建造的那台伟大的机器，然后开始在他母亲的土地上工作。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ˈsʌməɹ] [hiː; hi] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ɑːrtʃ] [ˈhɒn] [fɔːr; fər]
And more than ever that summer he warmed to his uncle Arch Hawn for
和 更多的 比 曾经 那 夏天 他 温暖 到 他的 叔叔 拱 霍恩 为了
[ðə; ðɪ] [faɪt] [ðæt] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈneɪtɪv] [ˈtaɪtəlz][tuː; tə] [ˈmaʊnt(ə)n] [lændz] — [ə; eɪ]
the fight that Arch was making to protect native titles to mountain lands — a
这 斗争 那 拱 曾是 制作 到 保护 本国的 标题 到 山 土地 — 一个
[faɪt] [ðæt] [wʊd] [help][ðə; ðɪ] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] ,
fight that would help the achievement of the purpose that ,
斗争 那 会 帮助 这 成就 的 这 目的 那 ,
那年夏天，他比以往任何时候都更加敬佩他的叔叔阿奇·霍恩，因为阿奇正在为保护原住民对山区土地的所有权而奋斗——这场斗争将有助于实现以下目标：

[ðoʊ] [ˈfɔːltərɪŋ] [æt; ət][læst] , [wʌz; wəz] [stɪl] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] .
though faltering at last , was still deep in the boy's heart .
尽管 摇摇欲坠 在 最后的 , 曾是 仍然 深的 在 这 男孩们 心 .
虽然最终动摇了, 但仍然深深地存在于男孩的心中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
In the autumn , when he went back to college ,
在 这 秋天 , 什么时候 他 去 后退 到 大学 ,
秋天, 当他回到大学时,

[greɪ] [hæd; həd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈnɔːrðərn] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [poʊst] - [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt]
Gray had set off to some Northern college for a post - graduate
灰色的 有 放 离开 到 一些 北方 大学 为了 一个 邮政 - 毕业
[kɔːrs] [ɪn] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
course in engineering and Marjorie had gone to some fashionable
课程 在 工程 和 玛乔丽 有 已消失 到 一些 时髦
[skuːl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd]
school in the great city of the nation for the finishing touches of hats and
学校 在 这 伟大的 城市 的 这 国家 为了 这 精加工 触摸 的 帽子 和
[gaʊnz] ,
gowns ,
礼服 ,

格雷前往北方某所学院攻读工程学研究生课程, 而玛乔丽则前往该国某大城市的一所时尚学校, 学习制作礼帽和礼服的最后润色。

[ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə; eɪ][ˈwaɪdə] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsoʊʃ(ə)]
painting and music , and for a wider knowledge of her own social
绘画 和 音乐 , 和 为了 一个 更广泛 知识 的 她 自己的 社会的
[wɜːrld] .
world .
世界 .
绘画和音乐, 以及对她自身所处社会世界的更广泛了解。

[ðæt] [ˈɔːtəm] [ðə; ði][təˈbækoʊ] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][fɔːr; fər][ˈkɜːrn(ə)]
That autumn the tobacco trouble was already pointing to a crisis for Colonel
那 秋天 这 烟草 麻烦 曾是 已经 指向 到 一个 危机 为了 上校
[ˈpendəltən] .
Pendleton .
彭德尔顿 .
那年秋天, 烟草危机已经预示着彭德尔顿上校将面临一场危机。

[ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [læʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [siːd] - [bedz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnɪˈfektɪv]
The whip and lash and the destruction of seed - beds had been ineffective
这 鞭 和 睫毛 和 这 破坏 的 种子 - 床 有 到过 无效
,
.
,

鞭答、抽打和破坏苗床的做法都收效甚微。
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [trʌst] [hæd; həd][ɡɑːt][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,
and as the trust had got control of the trade ,
和 作为 这 相信 有 得到 控制 的 这 贸易 ,
由于信托公司控制了贸易,

[ðə; ði] [ˈreɪzər] [mʌst; məst] [naʊ] [get][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
the raisers must now get control of the raw leaf in the field and in the
这 举重者 必须 现在 得到 控制 的 这 生的 叶子 在 这 场地 和 在 这
[bɑːrn] .
barn .
谷仓 .
种植户现在必须控制田间和谷仓里的鲜叶。

[ðæt] [ˈɔ:təm] [ˈdʒeɪsn] [hɪm'self] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [mæs] - [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgroʊə-z] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] - **That autumn Jason himself drifted into a mass - meeting of growers in the court -**
那 秋天 杰森 他自己 漂移 进入 一个 大量的 - 会议 的 种植者 在 这 法庭 -
[haʊs] [wʌn] [deɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
house one day on his way home from college .
房子 一 天 在 他的 方式 家 从 大学 .

那年秋天，杰森在大学放学回家的路上，偶然走进法院，参加了一场种植户的大集会。

[æn; ən] [ˈɔ:rətər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fa:r] [west] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ˈglu:mi]
An orator from the Far West with a shock of black hair and gloomy
一个 演说者 从 这 远的 西方 和 一个 震惊 的 黑色的 头发 和 阴沉
[blæk] [braʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈʒ:dʒd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rmənənt] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪlərz]
black brows and eyes urged a general and permanent alliance of the tillers
黑色的 眉毛 和 眼睛 敦促 一个 一般的 和 永恒的 联盟 的 这 耕耘机
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
of the soil .
的 这 土壤 .

一位来自遥远西部的演说家，一头蓬乱的黑发，阴郁的黑眉和黑眼睛，呼吁耕耘土地的人们结成普遍而永久的联盟。

[æn; ən] [oʊld] [waɪt] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [keɪn] [ænd; ənd] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [goʊˈti:]
An old white - bearded man with cane and spectacles and a heavy goatee
一个 老的 白色的 - 留着胡子的 男人 和 甘蔗 和 眼镜 和 一个 重的 山羊胡
[ˈwɜ:rkiŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tʃu:] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] [ˈtremjələsli] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpu:lɪŋ] [ʌv; əv]
working under a chew of tobacco tremulously pleaded for a pooling of
在职的 在下面 一个 嚼 的 烟草 颤抖地 恳求 为了 一个 池化 的
[ðə; ði] [kra:ps] .
the crops .
这 农作物 .

一位拄着拐杖、戴着眼镜、留着浓密山羊胡的白胡子老人，一边嚼着烟草，一边颤抖着恳求大家把农作物集中起来。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [nɑ:t] [pu:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [get]
The answer was that all would not pool , and the question was how to get
这 回答 曾是 那 全部 会 不是 水池 , 和 这 问题 曾是 如何 到 得到
[ɔ:l] [ɪn] .
all in .
全部 在 .

答案是大家不会都参与进来，问题是如何让大家都参与进来。

[ə; eɪ] [greɪt] - [ˈʃoʊldərd] , [red] - [feɪst] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊl] - [nekt] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
A great - shouldered , red - faced man and a bull - necked fellow with gray ,
一个 伟大的 - 肩部 , 红色的 - 面对 男人 和 一个 公牛 - 颈部 同伴 和 灰色的 ,
[ˈfɪrləs] [aɪz] ,
fearless eyes ,
无畏 眼睛 ,

一个肩膀宽阔、脸色通红的男人，和一个脖子粗壮、眼神灰暗而无畏的家伙，

[bəʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stet] ,
both from the southern part of the State ,
两个都 从 这 南部 部分 的 这 状态 ,
[ˈsʌðərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stet] ,
两人均来自该州南部，

[ˈoʊpənli] [ˈʒ:dʒd] [ðə; ði] [ɪnˈsendieri] [ˈmeθədz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpræktɪsɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] — [ðə; ði]
openly urged the incendiary methods that they were practising at home — the
公然 敦促 这 燃烧的 方法 那 他们 是 练习 在 家 — 这
[ˈterɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] - [bedz] ,
tearing up of tobacco - beds ,
撕裂 向上 的 烟草 - 床 ,

公开鼓吹他们在国内正在实施的煽动性方法——拆毁烟草地，

[ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['grʊʊə-z] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][gʊʊ][ɪntuː]
burning of barns , and the whipping of growers who refused to go into
燃烧 的 谷仓 , 和 这 鞭打 的 种植者 WHO 拒绝 到 去 进入
[ðə; ði] [puːl] .
the pool .
这 水池 .

焚烧谷仓，鞭打拒绝下水池的种植者。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɜːrn(ə)l] ['pɛndəltən] [roʊz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['snəʊɪ] [[ɜːrt] ,
And then Colonel Pendleton rose , his face as white as his snowy shirt ,
和 然后 上校 彭德尔顿 玫瑰 , 他的 脸 作为 白色的 作为 他的 下雪的 衬衫 ,
然后彭德尔顿上校站了起来，他的脸色像他雪白的衬衫一样苍白。

[ænd; ənd] [boʊd] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜrmən] .
and bowed courteously to the chairman .
和 鞠躬 礼貌地 到 这 主席 .
他恭敬地向主席鞠躬。

" [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər] [br'saɪd] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" **These gentlemen , I think , are beside themselves ,** " **he said quietly ,**
" 这些 先生们 , 我 思考 , 是 旁 他们自己 , " 他 说 悄悄 ,
“我想，这些先生们都惊慌失措了，”他平静地说。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
" **and I must ask your permission to withdraw .**
" 和 我 必须 问 你的 允许 到 提取 .
“我必须请求您的允许才能退出。”

" ['dʒeɪsn] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ɪ'rekt]
" **Jason followed him out to the court - house door and watched him , erect**
" 杰森 随后 他 出去 到 这 法庭 - 房子 门 和 观看 他 , 直立
[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
as a soldier ,
作为 一个 士兵 ,
“杰森跟着他走到法院门口，看着他，像个士兵一样挺直身子，

[mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
march down the street , and he knew the trouble that was in store for the
行进 向下 这 街道 , 和 他 知道 这 麻烦 那 曾是 在 店铺 为了 这
[oʊld][ɪ'dʒent(ə)lmən] ,
old gentleman ,
老的 绅士 ,
他沿着街道走去，就知道这位老先生将会遭遇什么麻烦。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sɪmələr] [ɪn'sendɪəri] [tɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrməz]
for already he had heard similar incendiary talk from the small farmers
为了 已经 他 有 听到 相似的 燃烧的 讲话 从 这 小的 农民
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hoʊm] .
around his mother's home .
大约 他的 母亲的 家 .
因为他之前已经从母亲家附近的小农户那里听到过类似的煽动性言论。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [dʒuːn][ɪ'mɑːrdʒəɪ, 'maːrdʒri][ænd; ənd] [greɪ] ['pɛndəltən] [brɔːt] [bæk] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz]
The following June Marjorie and Gray Pendleton brought back finishing touches
这 下列的 六月 玛乔丽 和 灰色的 彭德尔顿 带来 后退 精加工 触摸
[ʌv; əv] [dres] ,
of dress ,
的 裙子 ,
次年六月，玛乔丽和格雷·彭德尔顿带来了礼服的最后润色。

[ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˈæt məsfɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdæzld] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ˈfɔ:rtʃənət] ,
manner , and atmosphere to the dazzled envy of the less fortunate ,
方式 , 和 气氛 到 这 眼花缭乱 嫉妒 的 这 较少的 幸运 ,
举止和氛围令那些境遇不如自己的人羡慕不已。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ] [bɔ:ɹ] [ðer; ðər] [nu:] [kleɪmz] [tuː; tə] [drɪstɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
in spite of the fact that both bore their new claims to distinction with a
在 尽管如此 的 这 事实 那 两个都 钻孔 他们的 新的 索赔 到 区别 和 一个
[ˈmɔ:dəsti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ˈevər]
modesty that would have kept a stranger from knowing that they had ever
谦逊 那 会 有 保留 一个 陌生人 从 会心 那 他们 有 曾经
[bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
been away from home .
到过 离开 从 家 .

尽管他们二人对自己新获得的荣誉表现得十分谦逊，以至于陌生人根本看不出他们曾经离家在外。

[ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][wɜ:ɹ; wər] [sti] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [wen] [ðə; ði] [tu:] [əˈraɪvd] .
Jason and Mavis were still at the old university when the two arrived .
杰森 和 梅维斯 是 仍然 在 这 老的 大学 什么时候 这 二 到达的 .
两人到达时，杰森和梅维斯还在老大学里。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntəˈnɪəz] [ɔ:l] [fɔ:ɹ] [hæd; həd][wʌns] [si:md] [ˈɔ:lməʊst][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l] ,
To the mountaineers all four had once seemed almost on the same level ,
到 这 登山者 全部 四 有 一次 似乎 几乎 在 这 相同的 等级 ,
在登山者眼中，这四个人曾经似乎地位几乎相同。

[sʌtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
such had once been the comradeship between them ,
这样的 有 一次 到过 这 同志情谊 之间 他们 ,
他们之间曾经有过如此深厚的友谊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈkæzəm] [si:md] [tuː; tə] [jɔ:n] [ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
but now the old chasm seemed to yawn wider than ever between them ,
但 现在 这 老的 深渊 似乎 到 打哈欠 更广泛 比 曾经 之间 他们 ,
但现在，他们之间原有的鸿沟似乎比以往任何时候都更加宽广了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:ɹ; fər][aɪ ˈti:][tuː; tə] [kloʊz] , [ɪf] [ˈkloʊzɪŋ] [wɜ:ɹ; wər][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
and there was no time for it to close , if closing were possible ,
和 那里 曾是 不 时间 为了 它 到 关闭 , 如果 结束 是 可能的 ,
而且根本没有时间关门，即便关门可能的话。

[fɔ:ɹ; fər] [əˈgen] [ˈdʒeɪsn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] — [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmɔ:rtən] [ˈsændərz] - [ˈoʊpənɪŋ]
for again Jason went back to the hills — this time to Morton Sanders ' opening
为了 再次 杰森 去 后退 到 这 丘陵 — 这 时间 到 莫顿 桑德斯 - 开幕
[maɪnz] — [ænd; ənd] , [ðɪs] [taɪm] ,
mines — and , this time ,
矿井 — 和 , 这 时间 ,
杰森又一次回到了山里——这次是去莫顿·桑德斯正在开采的矿井——而且，这一次，

[ˈmeɪvɪs] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈsku:l] [ɑ:n]
Mavis went with him to teach Hawns and Honeycutts in a summer school on
梅维斯 去 和 他 到 教 霍恩斯 和 蜜切 在 一个 夏天 学校 在
[ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaɪnɪŋ] [taʊn] .
the outskirts of the little mining town .
这 郊区 的 这 小的 矿业 镇 .
梅维斯和他一起去小矿业小镇郊外的一所暑期学校教霍恩斯和霍尼卡茨。

[əˈɡen] [fɔːr; fər][ˈdʒeɪsn̩][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʌnˈflæɡɪŋ] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] —
Again for Jason the summer was one of unflagging work and learning —
再次 为了 杰森 这 夏天 曾是 一 的 不间断 工作 和 学习 —
[ˈlɜːrɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
learning all he could ,
学习 全部 他 可以 ,

对杰森来说，这个夏天又是忙碌而充实的学习时光——他尽可能地学习一切知识。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

一直如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [tuː; tə][ɡet][hɪz; ɪz][lənd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [lɔː] ,
He had discovered that to get his land back through the law ,
他 有 发现 那 到 得到 他的 土地 后退 通过 这 法律 ,
他发现，要想通过法律途径拿回自己的土地，

[hiː; hi][mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [ɑːrtʃ] [ˈhɒn] [ɔːr][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɛndəltən] [nɑːt][ˈoʊnli][mʌst; məst][hæv; həv]
he must prove that Arch Hawn or Colonel Pendleton not only must have
他 必须 证明 那 拱 霍恩 或者 上校 彭德尔顿 不是 仅有的 必须 有
[noʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɪɡ] [siːm] [ʌv; əv][kʊəl] ,
known about the big seam of coal ,
已知 关于 这 大的 接缝 的 煤炭 ,

他必须证明，阿奇·霍恩或彭德尔顿上校不仅一定知道那条大煤层的存在，

[nɑːt][ˈoʊnli][mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈsiːld] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
not only must have concealed the fact of their knowledge from his
不是 仅有的 必须 有 暗 这 事实 的 他们的 知识 从 他的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈstiːv] [ˈhɒn] ,
mother and Steve Hawn ,
母亲 和 史蒂夫 霍恩 ,

他不仅必须向他的母亲和史蒂夫·霍恩隐瞒他们知道这件事的事实，

[bʌt; bət] , [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] , [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][wʌn][ɔːr][bəʊθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [frɔːd] ,
but , in addition , must have told one or both , with the purpose of fraud ,
但 , 在 添加 , 必须 有 讲述 一 或者两个都 , 和 这 目的 的 欺诈罪 ,
此外，还必须出于欺诈目的，向其中一人或两人透露了这些信息。

[ðæt] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ˈtɪmbər]
that the land was worth no more than was visible to the eye in timber
那 这 土地 曾是 值得 不 更多的 比 曾是 可见的 到 这 眼睛 在 木材
[ænd; ənd] [siːmz] [ʌv; əv][kʊəl] [ðæt] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .
and seams of coal that were known to all .
和 接缝 的 煤炭 那 是 已知 到 全部 .

这片土地的价值不过是人尽皆知的木材和煤层而已。

[ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɛndəltən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌndərˈhændɪdnes] [wʌz; wəz]
That Colonel Pendleton could have been guilty of such underhandedness was
那 上校 彭德尔顿 可以 有 到过 有罪的 的 这样的 卑鄙无耻 曾是
[əbˈsɜːrd] .
absurd .
荒诞 .

彭德尔顿上校竟然会犯下如此卑鄙的罪行，这简直荒谬至极。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈdʒeɪsənz] [ˈmʌðər] [sed] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈsteɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Moreover , Jason's mother said that no such statement had been made to her
而且 , 杰森的 母亲 说 那 不 这样的 陈述 有 到过 制成 到 她
[baɪ] [ˈiːðər] ,
by either ,
经过 任何一个 ,

此外，杰森的母亲表示，两人都没有向她说过这样的话。

[ðoʊ] [ˈsti:v] [hæd; həd] [swɔ:rn] [ˈredɪli] [ðæt] [ɑ:rtʃ] [hæd; həd] [sed] [dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
though Steve had sworn readily that Arch had said just that thing to him .
尽管 史蒂夫 有 宣誓 容易 那 拱 有 说 只是 那 事物 到 他 .

虽然史蒂夫信誓旦旦地说阿奇确实对他说过那样的话。

[bʌt; bət] [ˈdʒeɪsn] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈsti:v] [hæd; həd] [laɪd; li:d] ,
But Jason began to believe that Steve had lied ,
但 杰森 开始 到 相信 那 史蒂夫 有 撒谎了 ,

但杰森开始相信史蒂夫撒谎了。

[ænd; ənd] [ɑ:rtʃ] [ˈhɒn] [læft] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪsənz] [ɪnvestɪˈgeɪfɪnz] .
and Arch Hawn laughed when he heard of Jason's investigations .
和 拱 霍恩 笑了 什么时候 他 听到 的 杰森的 调查 .

当阿奇·霍恩听到杰森的调查时，他笑了。

" [sʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðæt] [lænd] [bæk] , [ɔ:r] , [ˈru:θə] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪts] [wɜ:rθ] ,
" **Son , if you want that land back , or , ruther , the money it's worth** ,
" 儿子 , 如果 你 想 那 土地 后退 , 或者 , 拉瑟 , 这 钱 它是 值得 ,

“儿子，如果你想要回那块地，或者，更确切地说，是想要回它值多少钱，

[ju:; jʊ] [ɡɪt] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [dɪɡ] [aɪ ˈti:] [bæk] [ɪn] [əˈnʌðər]
you git right down to work , learn the business , and DIG it back in another
你 git 正确的 向下 到 工作 , 学习 这 商业 , 和 挖 它 后退 在 其他
[wei] .
way .
方式 .

你立刻投入工作，学习业务，然后以另一种方式深入挖掘。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈdʒeɪsn] , [hæf] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
" **And that was what Jason , half unconsciously , was doing** .
" 和 那 曾是 什么 杰森 , 一半 不知不觉 , 曾是 正在做 .

“而杰森当时就是这么做的，虽然他半是无意识的。”

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [æmˈbɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
And yet , with all the ambition that was in him , his interest in the work ,
和 然而 , 和 全部 这 志向 那 曾是 在 他 , 他的 兴趣 在 这 工作 ,

然而，尽管他雄心勃勃，对工作充满热情，

[hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɪlz] ,
his love for the hills ,
他的 爱 为了 这 丘陵 ,

他对山丘的热爱，

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
his sense of duty to his people and his wish to help them ,
他的 感觉 的 责任 到 他的 人们 和 他的 希望 到 帮助 他们 ,

他对人民的责任感和帮助他们的愿望，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [dɪˈprest] [ðæt] [ˈsʌmə] ,
the boy was sorely depressed that summer ,
这 男生 曾是 非常 郁闷 那 夏天 ,

那年夏天，男孩非常沮丧。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈtælən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪrənmənt] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm]
for the talons with which the fate of birth and environment clutched him
为了 这 利爪 和 哪个 这 命运 的 出生 和 环境 紧握 他
[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtaɪtnɪŋ] [naʊ] [əˈɡen] .
seemed to be tightening now again .
似乎 到 是 收紧 现在 再次 .

因为他似乎又被出身和环境的命运之爪紧紧抓住了。

[ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [ˈsti:v] [ˈhɒn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈhaɪrəm] [ˈhʌni:kæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The trials of Steve Hawn and of Hiram Honeycutt for the death of the
这 试验 的 史蒂夫 霍恩 和 的 希拉姆 蜜切 为了 这 死亡 的 这
[ˈɔ:təkræt] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [ˈfrɪk(ə)n] .
autocrat were bringing back the old friction .
独裁者 是 带来 后退 这 老的 摩擦 .

史蒂夫·霍恩和海勒姆·霍尼卡特因独裁者之死而受审，这再次引发了旧日的摩擦。

[tʃɑ:rdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv][ˈpɜ:rdʒəri] [əˈmʌŋ] [ˈwɪtnɪsɪz] [hæd; həd] [ˈfreʃənd] [ðə; ði]
Charges and counter - charges of perjury among witnesses had freshened the
收费 和 柜台 - 收费 的 伪证 之中 证人 有 清新 这
[oʊld] [ˈenməti] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] .
old enmity between the Hawns and the Honeycutts .
老的 敌意 之间 这 霍恩斯 和 这 蜜切 .

证人之间相互指控对方作伪证，这加剧了霍恩家族和霍尼卡特家族之间的旧怨。

[ˈdʒeɪsn] [hɪmˈself] [hæd; həd][wʌns][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] - [græs] [æz; əz] [ˈwɪtnəs] ,
Jason himself had once to go back to the Blue - grass as witness ,
杰森 他自己 有 一次 到 去 后退 到 这 蓝色的 - 草 作为 证人 ,
杰森本人曾作为证人回到蓝草地区，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ˈwɪspəd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
and when he returned he learned that the charge whispered against him ,
和 什么时候 他 返回 他 学习 那 这 收费 低声说道 反对 他 ,
[pərˈtɪkjələrli] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈerən; ˈæərən] ,
particularly by little Aaron ,
特别 经过 小的 亚伦 ,
他回来后得知，有人在背后议论他，尤其是小亚伦。

[wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn] [ˈfɔ:lsli] [fɔ:r; fər] [ˈsti:v] [ˈhɒn] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lsli] [əˈɡenst] [ˈhaɪrəm]
was that he had sworn falsely for Steve Hawn and falsely against Hiram
曾是 那 他 有 宣誓 错误地 为了 史蒂夫 霍恩 和 错误地 反对 希拉姆
[ˈhʌni:kæt] .
Honeycutt .
蜜切 .

就是他曾为史蒂夫·霍恩作伪证，也曾为海勒姆·霍尼卡特作伪证。

[əˈɡen] [beɪb] [ˈhʌni:kæt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈkwaɪətli]
Again Babe Honeycutt had come back from the West and had quietly
再次 宝贝 蜜切 有 来 后退 从 这 西方 和 有 悄悄
[slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [əˈɡen] ,
slipped out of the mountains again ,
滑倒了 出去 的 这 山脉 再次 ,

贝比·哈尼卡特又一次从西部回来，悄悄地再次溜出了山里。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz][led][tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
and Jason was led to believe it was on his account .
和 杰森 曾是 引领 到 相信 它 曾是 在 他的 帐户 .
杰森因此以为这是他自己的账户。

[soʊ][wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði][oʊld] [oʊθ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [weɪ] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
So once more the old oath began to weigh heavily upon him ,
所以 一次 更多的 这 老的 誓言 开始 到 称重 重度 之上 他 ,
于是，那古老的誓言再次沉重地压在他的心头。

[fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
for everybody seemed to take it as much for granted that he would
为了 大家 似乎 到 拿 它 作为 很多 为了 的确 那 他 会
[sʌm; səm] [deɪ] [fʊlˈfɪl] [ðæt] [oʊθ] [æz; əz] [ðæt] ,
some day fulfil that oath as that ,
一些 天 实现 那 誓言 作为 那 ,

因为每个人都理所当然地认为他总有一天会履行那个誓言，就像.....一样。

[ˈæftər][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][muːn] , [ðæt][muːn][wʊd][raɪz][əˈgen] .
after the dark of the moon , that moon would rise again .
后 这 黑暗的 的 这 月亮 , 那 月亮 会 上升 再次 :
月黑之后, 那轮月亮还会再次升起。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,

[feɪt][wʌz; wəz][ɪnˈeksərəbli][ˈpʊʃɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]['erən; 'æərən][ˈɪntuː][ðə; ði][seɪm][ˈtʃænlz][ðæt]
fate was inexorably pushing him and little Aaron into the same channels that
命运 曾是 无情地 推动 他 和 小的 亚伦 进入 这 相同的 频道 那
[ðer; ðər][ˈfɑːðəz][hæd; həd][ˈfɑːləʊd][ænd; ənd][ˈpʊtɪŋ][ɑːn][iːtʃ][ðə; ði][ˈduːti][ænd; ənd][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti]
their fathers had followed and putting on each the duty and responsibility
他们的 父亲们 有 随后 和 推杆 在 每个 这 责任 和 责任
[ʌv; əv][ˈliːdərʃɪp] .
of leadership .
的 领导 :
命运无情地将他和小亚伦推向他们父辈走过的同一条道路, 并将领导的责任和义务强加在他们每个人身上。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] , [ðʊʊ][ˈʒːrkiŋ][ˈnʌθɪŋ] ,
And Jason , though shirking nothing ,
和 杰森 , 尽管 偷懒 没有什么 ,
而杰森, 虽然什么也没逃避,

[tʃːrnd][sɪk][ænd; ənd][feɪnt][ʌv; əv][hɑːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][wen][ðə; ði][ˈsʌməɹ][nɪə][ɪts]
turned sick and faint of heart and was glad when the summer neared its
转向 生病的 和 头晕的 的 心 和 曾是 高兴的 什么时候 这 夏天 接近 它是
[kloʊz] .
close .
关闭 :
他感到身体虚弱, 精神萎靡, 盼望夏天快点结束。

[θruː][ˌɔːl][hɪz; ɪz][verˈkeɪ(ə)n][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][hæd; həd][siːn][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][iːtʃ][ˈlðər] ,
Through all his vacation he and Mavis had seen but little of each other ,
通过 全部 他的 假期 他 和 梅维斯 有 已见 但 小的 的 每个 其他 ,
整个假期里, 他和梅维斯几乎没怎么见面。

[ðʊʊ][ˈmeɪvɪs][lɪvd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈsɜːrkit][ˈraɪdər][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [jæk][ɑːn][ðə; ði]
though Mavis lived with the old circuit rider and Jason in a little shack on the
尽管 梅维斯 居住地 和 这 老的 电路 骑士 和 杰森 在 一个 小的 窝棚 在 这
[spɜːr][əˈbʌv][hɜːr; həɹ] ,
spur above her ,
刺 多于 她 ,
虽然梅维斯和那位老巡回传教士以及杰森住在山脊上方的一个小棚屋里,

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɔɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][naɪt][ˌɪft][ænd; ənd][θruː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz]
for the boy was on the night shift and through most of the day was
为了 这 男生 曾是 在 这 夜晚 转移 和 通过 最多 的 这 天 曾是
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 :
因为这个男孩上的是夜班, 白天大部分时间都在睡觉。

[mɔːrˈoʊvər] , [bəʊθ][wɜːr; wər][ˈræðər][məˈroʊs][ænd; ənd][ˈbruːdɪŋ] , [iːtʃ][felt][ðə; ði][diːp][ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv]
Moreover , both were rather morose and brooding , each felt the deep trouble of
而且 , 两个都 是 相当 忧郁 和 沉思 , 每个 毛毡 这 深的 麻烦 的
[ðə; ði][ˈlðər] ,
the other ,
这 其他 ,
此外, 两人都有些忧郁沉思, 彼此都能感受到对方的深深烦恼。

[ænd; ənd][tuː; tə][aɪˈtiː] [iːtʃ] [peɪd] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] .

and to it each paid the mutual respect of silence .
和 到 它 每个 有薪酬的 这 相互的 尊重 的 沉默 .

彼此之间以沉默表示尊重。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmeɪvɪs] [nuː] , [ˈdʒeɪsn][ˈlɪt(ə)] [gest] ,

How much Mavis knew , Jason little guessed ,
如何 很多 梅维斯 知道 , 杰森 小的 猜对了 ,

杰森几乎猜不到梅维斯知道多少。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveɪgli] [ʌnˈiːzi] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdɑːrk]
though he was always vaguely uneasy under the constant search of her dark

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

尽管在她那双深邃的眼睛不断审视下，他总是感到一丝不安。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [tɜːrən] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

and often he would turn toward her expecting her to speak .
和 经常 他 会 转动 朝向 她 期待 她 到 说话 .

他常常会转过身去看她，期待她开口说话。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi]
But not until the autumn was at hand and they were both making ready

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - [græs] [dɪd][fɪː; fɪ] [breɪk] [hɜːr; hər][ˈsaɪləns] .

to go back to the Blue - grass did she break her silence .
到 去 后退 到 这 蓝色的 - 草 做过 她 休息 她 沉默 .

但直到秋天临近，两人都准备返回蓝草地区时，她才打破沉默。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈstiːv] [ˈhɒn] [hæd; həd] [kʌm] [klɪr] [æt; ət][ləst]
The news had just reached them that Steve Hawn had come clear at last

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] — [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [hɜːrd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈleɪŋ] [ænd; ənd][noʊ]
and was at home — and Mavis heard it with little elation and no

[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .

他们刚刚得知史蒂夫·霍恩终于平安回家了——梅维斯听到这个消息后并没有感到高兴，也没有发表任何评论。

[nekst] [deɪ] [fɪː; fɪ] [əˈnaʊnst] [ˈkɑːmli] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪsn] ,

Next day she announced calmly that she was not going back with Jason ,
下一个 天 她 宣布 平静地 那 她 曾是 不是 去 后退 和 杰森 ,

第二天，她平静地宣布她不会和杰森回去。

[bʌt; bət] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skuːl] .

but would stay in the hills and go on with her school .
但 会 停留 在 这 丘陵 和 去 在 和 她 学校 .

但她会留在山上，继续上学。

[ˈdʒeɪsn][stɛəd] [ˈkwɛstʃənɪŋli] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪkˈspleɪn] — [fɪː; fɪ][ˈoʊnli] [brɪˈkeɪm] [mɔːr]

Jason stared questioningly , but she would not explain — she only became more

[ˈbruːdɪŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ðæn; ðən][ˈevər] ,
brooding and silent than ever ,
沉思 和 沉默的 比 曾经 ,

杰森疑惑地盯着她，但她不肯解释——她只是比以往更加沉默寡言，神情也更加阴郁。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd][wʌn] [ˈdraʊzi] [deɪ][ɪn] [sepˈtembər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪˈðɪn]
and only when they parted one drowsy day in September was the thought within
和 仅有的 什么时候 他们 分手了 一 昏昏欲睡 天 在 九月 曾是 这 想法 之内
[hɜ:r; hər] [bɪˈtreɪd] :
her betrayed :
她 背叛 :

直到九月一个昏昏欲睡的日子，他们分别时，她内心的念头才被揭穿：

" [aɪ] [ˈrekən] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
" **I reckon maybe you won't come back again .**
" 我 估计 或许 你 惯于 来 后退 再次 .

“我估计你可能不会再回来了。”

" [dʒeɪsn][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] .
" **Jason was startled .**
" 杰森 曾是 惊慌 .

杰森吓了一跳。

[fi:; ji] [nu:] [ðen] — [nu:] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskənˈtent] , [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈfetərz] [ʌv; əv]
She knew then — knew his discontent , his new longing to break the fetters of
她 知道 然后 — 知道 他的 不满 , 他的 新的 渴望 到 休息 这 镣铐 的
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

她那时就知道了——知道他的不满，知道他渴望挣脱山峦的束缚。

[nu:] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ˈmɑ:rdʒəriːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈjaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r] .
knew even that in his dreams Marjorie's face was still shining like a star .
知道 甚至 那 在 他的 梦境 玛乔丽的 脸 曾是 仍然 灼灼 喜欢 一个 星星 .

他甚至在梦里也知道，玛乔丽的脸庞依然像星星一样闪耀。

" [kɔ:rs] [aɪm][ˈkʌmɪn] - [bæk] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʊʊld] [ˈbɔɪɪʃ]
" **Course I'm comin ' back , " he said , with a little return of his old boyish**
" 课程 我是 即将到来 - 后退 , " 他 说 , 和 一个 小的 返回 的 他的 老的 男孩气
[ˈrʌfnəs] ,
roughness ,
粗糙度 ,

“我当然会回来，”他说道，语气中又恢复了些许昔日少年的粗犷。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:rz][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈhɜ:rɪdli] [əˈweɪ] .
but his eyes fell before hers as he turned hurriedly away .
但 他的 眼睛 跌倒 前 她的 作为 他 转向 匆匆 离开 .

但他匆匆转过身去，目光却落在了她身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
He was rolling away from the hills ,
他 曾是 滚动 离开 从 这 丘陵 ,

他正滚离山丘，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz][ænd; ənd]
and his mind had gone back to her seated with folded hands and
和 他的 头脑 有 已消失 后退 到 她 坐着 和 折叠 双手 和
[ʌnˈsi:ɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][ʊʊld] [ˈsɜ:rkɪt] [ˈraɪdɜ-z] [pɔ:rtʃ] ,
unseeing eyes in the old circuit rider's porch ,
看不见 眼睛 在 这 老的 电路 骑手的 门廊 ,

他的思绪又回到了她坐在老巡回传教士家门廊上，双手交叠，眼神空洞的样子。

[ˈdri:mɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] — [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈdri:mɪŋ] — [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][bɪˈɡæən] [ˈfʊli] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
dreaming , thinking — thinking , dreaming — before he began fully to understand .
做梦 , 思维 — 思维 , 做梦 — 前 他 开始 完全 到 理解 .

在他完全理解之前，他一直在做梦、思考——思考、做梦。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [həʊ] [ʌn'hæpi] ['meɪvɪs][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
He remembered his mother telling him how unhappy Mavis had been the
他 记得 他的 母亲 讲述 他 如何 不开心 梅维斯 有 到过 这
[ˈsʌmə] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:ɾ; wə] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [græs] ,
summer the two were alone in the Blue - grass ,
夏天 这 二 是 独自的 在 这 蓝色的 - 草 ,
他记得母亲曾告诉他，他们母子俩在蓝草地区度过的那个夏天，梅维斯有多么不开心。

[ænd; ənd] [həʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈmɑ:ɾdʒɜ-i, 'mɑ:ɾdʒɪ][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][ɔ:l]
and how she had kept away from Marjorie and Gray and all
和 如何 她 有 保留 离开 从 玛乔丽 和 灰色的 和 全部
[tu:; tə][hɜ:r'self] .
to herself .
到 她自己 .
她是如何远离玛乔丽和格雷，独自一人生活的。

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] ['meɪvɪs] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bɪtərlɪ] [həʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [ˌoʊvə'hɜ:ɾd] [sʌm; səm][gɜ:ɾl]
He recalled Mavis telling him bitterly how she had once overheard some girl
他 召回 梅维斯 讲述 他 苦涩地 如何 她 有 一次 无意中听到 一些 女孩
[ˈstu:d(ə)nt] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔ:tə] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜ:ɾd] .
student speak of her as the daughter of a jail - bird .
学生 说话 的 她 作为 这 女儿 的 一个 监狱 - 鸟 .
他回忆起梅维斯曾愤愤不平地告诉他，她曾经无意中听到一个女学生说她是罪犯的女儿。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [græs] [ðæt] ['sʌmə] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He began to see that she had stayed in the Blue - grass that summer on his
他 开始 到 看 那 她 有 入住 在 这 蓝色的 - 草 那 夏天 在 他的
[ˈmʌðə-z] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hə] [ə'kaʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen]
mother's account and on her account would have gone back with him again
母亲的 帐户 和 在 她 帐户 会 有 已消失 后退 和 他 再次
.
.
.
他开始明白，那年夏天她留在蓝草地区是因为他母亲的缘故，而如果换作是她母亲，她也会再次和他一起回去。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðə] [wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'loɪəltɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðə] [ɪn][hɜ:r; hə] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
He knew that there was no disloyalty to her father in her decision ,
他 知道 那 那里 曾是 不 不忠 到 她 父亲 在 她 决定 ,
他知道她的决定并没有对父亲不忠。

[fɔ:r; fə] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [dʒeɪl] - [bɜ:ɾd][ɔ:r] [wət'evə] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
for he knew that she would stick to him , jail - bird or whatever he was ,
为了 他 知道 那 她 会 戳 到 他 , 监狱 - 鸟 或者 任何 他 曾是 ,
因为他知道，无论他是个囚犯还是其他什么人，她都会一直跟着他。

[tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] .
till the end of time .
直到 这 结尾 的 时间 .
直到时间的尽头。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ni:ðə] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðə] [nɔ:r][dʒeɪsənz] ['mʌðə] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hə] .
But now neither her father nor Jason's mother needed her .
但 现在 两者都不 她 父亲 也不 杰森的 母亲 需要 她 .
但现在她的父亲和杰森的母亲都不需要她了。

[θru:] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [nu:] ['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blu:] - [græs] ['meɪvɪs][hæd; həd] [lɔ:n]
Through eyes that had gained a new vision in the Blue - grass Mavis had long
通过 眼睛 那 有 获得 一个 新的 想象 在 这 蓝色的 - 草 梅维斯 有 长的
[ə'gʊʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] [ðer; ðə] ;
ago come to see herself as she was seen there ;
前 来 到 看 她自己 作为 她 曾是 已见 那里 ;
透过在蓝草地区获得全新视野的眼睛，梅维斯很久以前就以那里的视角看待自己了；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['wuːndz] [ðæt] ['eni] [mə'liʃəs] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [steɪ]
and now to escape wounds that any malicious tongue could inflict she would stay
和 现在 到 逃脱 伤口 那 任何 恶意 舌头 可以 造成 她 会 停留
[wer] [ðə; ðɪ][saɪnz][ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] ['restɪd] [les] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪnəs(ə)nt] .
where the sins of fathers rested less heavily on the innocent .
在哪里 这 罪孽 的 父亲们 休息 较少的 重度 在 这 清白的 .

为了避免受到恶语的伤害，她选择留在父辈的罪孽不会给无辜者带来沉重负担的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
There was , to be sure ,
那里 曾是 , 到 是 当然 ,

当然，确实存在这种情况。

[gʊd] ['riːz(ə)n] [fʊːr; fər][dʒeɪsn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][meɪvɪs] [felt] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːrd]
good reason for Jason to feel as Mavis felt — he had been a jail - bird
好的 原因 为了 杰森 到 感觉 作为 梅维斯 毛毡 — 他 有 到过 一个 监狱 - 鸟
[hɪm'self] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ækt] [laɪk] [hɜːr; hər] — [noʊ] .
himself — but not to act like her — no .
他自己 — 但 不是 到 行为 喜欢 她 — 不 .

杰森有充分的理由体会梅维斯的感受——他自己也曾是囚犯——但不能像她那样行事——绝对不行。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ə'bːŋ] [hiː; hi][br'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [pɑːrt] [greɪ] [maɪt] [biː; bi]
And then as he rolled along he began to wonder what part Gray might be
和 然后 作为 他 滚动 沿着 他 开始 到 想知道 什么 部分 灰色的 可能 是
[ˈpleɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .
playing in her mind and heart .
玩耍 在 她 头脑 和 心 .

然后，当他继续往前走的时候，他开始思考格雷在她心中可能扮演着什么角色。

[ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] — [wʊd] [nɑːt] [liːv]
The vision of her seated in the porch thinking — thinking — would not leave
这 想象 的 她 坐着 在 这 门廊 思维 — 思维 — 会 不是 离开
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她坐在门廊上沉思——沉思——的景象始终萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ʌndɪ'faɪnd] [rɪ'mɔːrs] [fʊːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][br'hɑɪnd] ['stɑːrtɪd] [wɪ'ðɪn]
and a pang of undefined remorse for leaving her behind started within
和 一个 疼痛 的 不明确的 悔恨 为了 离开 她 在后面 开始 之内
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

一股难以名状的悔恨涌上心头，他为自己抛下她而感到愧疚。

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] ,
She , too ,
她 , 也 ,

她也

[hæd; həd] [ʌʊt'groʊn] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [piːp(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] — [pər'hæps][ʃiː; ʃɪ]
had outgrown his and her people as he had — perhaps she
有 长大了就不合适了 他的 和 她 人们 作为 他 有 — 也许 她
[wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
was as rebellious against her fate as he was against his own ,
曾是 作为 叛逆的 反对 她 命运 作为 他 曾是 反对 他的 自己的 ,
就像他一样，她也早已超越了他们各自的族群——或许她对自己的命运也像他对自己命运的反抗一样强烈。

[bʌt; bət] , [ʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈʌtərli] ['helpləs] .
but , unlike him , utterly helpless .
但 , 与此不同 他 , 完全地 无助 .

但与他不同的是，他完全无助。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [wɛn] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪz] [fiːt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
but he straightened up when he heard his boy's feet coming down the stairway ,
但 他 拉直 向上什么时候 他 听到 他的 男孩们 脚 未来 向下 这 楼梯 ,
但当他听到儿子下楼梯的脚步声时，他立刻直起了身子。

[fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrəli] .
forced a smile to his lips , and called to him cheerily .
强制 一个 微笑 到 他的 嘴唇 , 和 称为 到 他 兴高采烈地 .
他强颜欢笑，兴高采烈地喊道。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪl] .
Together they walked down to the stile .
一起 他们 步行 向下 到 这 风格 .
他们一起走到栅栏门前。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ˈɪntuː] [taʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dæd] , " [sed] [ɡreɪ] .
" **I'm going to drive into town this morning , dad , " said Gray** .
" 我是 去 到 驾驶 进入 镇 这 早晨 , 爸爸 , " 说 灰色的 .
“爸爸，我今天早上要开车进城，”格雷说。

" [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " "
" **Can I do anything for you ?** " "
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ? " "
我能为您做些什么吗？

" [noʊ] , [sʌn] — [ˈnʌθɪŋ] — [ɪkˈsept] [kʌm] [bæk] [seɪf] .
" **No , son — nothing — except come back safe** .
" 不 , 儿子 — 没有什么 — 除了 来 后退 安全的 .
“不，儿子——什么都不用做——只要平安回来。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [triː] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ]
" **In the distance a tree crashed to the earth as the colonel was climbing**
" 在 这 距离 一个 树 崩溃了 到 这 地球 作为 这 上校 曾是 攀登
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his horse ,
他的 马 ,
“上校上马时，远处一棵树轰然倒地。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ɡroʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
and a low groan came from his lips ,
和 一个 低的 呻吟 来了 从 他的 嘴唇 ,
他低声呻吟了一声。

[bʌt; bət] [əˈɡen] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [æprɪˈhensɪv] [kraɪ] .
but again he quickly recovered himself at the boy's apprehensive cry .
但 再次 他 迅速地 恢复 他自己 在 这 男孩们 忧虑 哭 .
但听到男孩惊恐的哭声，他又很快恢复了镇定。

" [ˈnʌθɪŋ] , [sʌn] .
" **Nothing , son** :
" 没有什么 , 儿子 :
“没什么，儿子。”

[aɪ] [ˈrekən] [aɪm] [ˈɡetɪŋ] [tuː] [fæt][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] — [ɡʊd] - [baɪ] .
I reckon I'm getting too fat to climb a horse — good - by .
我 估计 我是 获得 也 胖的 到 爬 一个 马 — 好的 - 经过 .
我觉得自己太胖了，骑不了马了——再见。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊd] [əˈweɪ] , [ɪˈrekt] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] ,
" **He turned and rode away , erect as a youth of twenty** ,
" 他 转向 和 骑 离开 , 直立 作为 一个 青年 的 二十 ,
他转身骑马离去，身姿挺拔，像个二十岁的小伙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪd] .
and the lad looked after him puzzled and alarmed .
和 这 小伙子 看起来 后 他 困惑 和 惊慌 .

男孩一脸困惑和担忧地看着他。

[wʌn] [glæns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈwʊdlənd] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət]
One glance his father had turned toward the beautiful woodland that had at
— 瞥一眼 他的 父亲 有 转向 朝向 这 美丽的 林地 那 有 在
[læst] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][tu:; tə][æks][ænd; ənd] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplæntɪŋ] [ʌv; əv][təˈbækəʊs] ,
last been turned over to axe and saw for the planting of tobacco ,
最后的 到过 转向 超过 到 斧头 和 锯 为了 这 种植 的 烟草 ,
他父亲只消一眼，便转向了那片美丽的林地，而那片林地最终已被斧头和锯子砍伐殆尽，用来种植烟草。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [læst] [tri:] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊdlənd] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɔ:lən] .
and it was almost the last tree of that woodland that had just fallen .
和 它 曾是 几乎 这 最后的 树 的 那 林地 那 有 只是 倒下 .

而且，这几乎是那片林地里最后一棵倒下的树了。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:] [mʌnθs] [brɪfɔ:r] , [ðə; ði] [læd] [naʊ] [riˈkɔ:ld] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]
When the first struck the earth two months before , the lad now recalled hearing his
什么时候 这 第一的 击 这 地球 二 几个月 前 , 这 小伙子 现在 召回 听力 他的
[ˈfɑ:ðər] [ˈmʌtər] :
father mutter :
父亲 低声 :

两个月前第一颗炸弹落地时，这名男孩现在回忆起听到父亲喃喃自语：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mi:n] [ækt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
" This is the meanest act of my life .
" 这 是 这 最卑鄙的 行为 的 我的 生活 .

这是我一生中最卑鄙的行为。

" [ˈsʌd(ə)nli] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Suddenly now the boy knew that the act was done for him — and his
" 突然 现在 这 男生 知道 那 这 行为 曾是 完毕 为了 他 — 和 他的
[aɪz] [fɪld] [æz; əz][hi:; hi] [ʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈhɔ:rsmən] [əˈpɑ:n] [hu:z] [ˈʃəʊldəz] [soʊ]
eyes filled as he looked after the retreating horseman upon whose shoulders so
眼睛 已填 作为 他 看起来 后 这 撤退 骑手 之上 谁 肩膀 所以
[mʌt] [ˈsi:krət] [ˈtrʌb(ə)l] [weɪd] .
much secret trouble weighed .
很多 秘密 麻烦 称重 .

“突然间，男孩意识到这件事已经替他做了——他目送着骑马离去的骑士远去，骑士肩上扛着许多秘密的麻烦，他的眼中充满了泪水。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈeldər][mæn] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] ,
And when the elder man passed through the gate and started down the pike ,
和 什么时候 这 长老 男人 通过了 通过 这 门 和 开始 向下 这 梭鱼 ,

当那位老人穿过大门，沿着小路走下去时，

[ðoʊz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [brɪˈgæn][tu:; tə] [dru:p] ,
those broad shoulders began to droop ,
那些 广阔 肩膀 开始 到 下垂 ,

他那宽阔的肩膀开始下垂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][raɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [klaʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst]
and the lad saw him ride out of sight with his chin close to his breast
和 这 小伙子 锯 他 骑 出去 的 视线 和 他的 下巴 关闭 到 他的 胸部
.
:
.

那男孩看见他骑马消失在视线中，下巴几乎贴着胸口。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] ,
The boy started back to his packing ,
这 男生 开始 后退 到 他的 包装 ,
男孩开始收拾行李。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊldɪd][koʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [drɑ:pt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
but with a folded coat in his hand dropped in a chair by the open window ,
但 和 一个 折叠 外套 在 他的 手 掉落 在 一个 椅子 经过 这 打开 窗户 ,
但他手里却拿着一件叠好的外套，随意地扔在敞开的窗边椅子上。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [kwɪk] [ʌn'du:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɒdlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstə-z] [sləʊ] ['ʌp,bɪldɪŋ]
looking out on the quick undoing in that woodland of the Master's slow upbuilding
寻找 出去 在 这 快的 撤销 在 那 林地 的 这 硕士学位 慢的 向上发展
[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ,
for centuries ,
为了 几个世纪 ,

看着大师几个世纪以来在林地中缓慢建设的迅速瓦解，
[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sʌmə] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t]
and he began to recall how often during the past summer he had caught
和 他 开始 到 记起 如何 经常 期间 这 过去的 夏天 他 有 捕捉
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['bru:dɪŋ] [ə'ləʊn] ,
his father brooding alone ,
他的 父亲 沉思 独自的 ,
他开始回忆起去年夏天他经常看到父亲独自一人沉思的情景。

[ɔ:r] ['fɪgərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
or figuring at his desk ,
或者 计算 在 他的 桌子 ,
或者在办公桌前思考，

[ɔ:r][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ;
or had heard him pacing the floor of his bedroom late at night ;
或者 有 听到 他 踱步 这 地面 的 他的 卧室 晚的 在 夜晚 ;
或者曾听到他在深夜里在卧室里踱步；

[haʊ] ['fri:kwəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [trɪps] ['ɪntu:ɪ] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,
how frequently he had made trips into town to see his lawyer ,
如何 频繁地 他 有 制成 旅行 进入 镇 到 看 他的 律师 ,
他进城去见律师的次数有多少？

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] , ['leɪtli] ,
how often the lad had seen in his mail , lately ,
如何 经常 这 小伙子 有 已见 在 他的 邮件 , 最近 ,
最近，这孩子邮件里看到这封信的频率如何？

['envələʊps] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
envelopes stamped with the name of his bank ; and , above all ,
信封 盖章 和 这 姓名 的 他的 银行 ; 和 , 多于 全部 ,
信封上盖有他所在银行的名称；而且，最重要的是，

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][oʊld]['fæməli]['dɑ:ktər][hæd; həd] ['drɪvŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [taʊn] ,
how often the old family doctor had driven out from town ,
如何 经常 这 老的 家庭 医生 有 驱动 出去 从 镇 ,
老家庭医生多久会开车出城一次？

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [haʊ] ['feɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z]
and though there was never a complaint , how failing had been his father's
和 尽管 那里 曾是 绝不 一个 抱怨 , 如何 失败 有 到过 他的 父亲的
[helθ] ,
health ,
健康 ,
虽然从未有人抱怨过，但他父亲的健康状况确实每况愈下。

[ænd; ənd] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd] .
and how he had aged .
和 如何 他 有 老年人 :

以及他衰老的样子。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [greɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] .
And suddenly Gray sprang to his feet , ordered his buggy and started for town .
和 突然 灰色的 弹簧 到 他的 脚 , 订购 他的 有缺陷的 和 开始 为了 镇 :

格雷突然跳了起来, 吩咐人驾着马车往镇上走去。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [stʌmps] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [triːz] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [roʊd] [ˈsləʊli] ,
Along the edge of the bleeding stumps of noble trees the colonel rode slowly ,
沿着 这 边缘 的 这 出血 树桩 的 高贵 树木 这 上校 骑 缓慢地 ,
上校沿着高大树木流血的树桩边缘缓缓骑行,

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his thoughts falling and rising between his boy in the room above and his
他的 想法 坠落 和 上升 之间 他的 男生 在 这 房间 多于 和 他的
[ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈloʊ] .
columns of figures in the room below .
列 的 数据 在 这 房间 以下 :

他的思绪在楼上房间里的男孩和楼下房间里一列列数字之间来回飘荡。

[ðə; ði] [ˈsækrələɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm] [lʌv]
The sacrilege of destruction had started in his mind years before from love
这 亵渎神灵 的 破坏 有 开始 在 他的 头脑 年 前 从 爱
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
of the one ,
的 这 一 ,

源于对那个人的爱, 他心中早已萌生了亵渎神灵、毁灭一切的念头。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [diːd] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʌndər] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
but the actual deed had started under pressure of the other ,
但 这 实际的 契据 有 开始 在下面 压力 的 这 其他 ,
但实际行动是在对方的压力下开始的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [ˈmoʊtɪv] [wʊd] [biː; bi] [ˈθwɔːrtɪd] ,
and now it looked as though each motive would be thwarted ,
和 现在 它 看起来 作为 尽管 每个 动机 会 是 受挫 ,
现在看来, 每个动机似乎都将落空。

[fɔːr; fər][ðə; ði][təˈbækoʊ][wɔːr][wʌz; wəz][ɑːn][ɪn] [ˈɜːrnɪst] [naʊ] ,
for the tobacco war was on in earnest now ,
为了 这 烟草 战争 曾是 在 在 认真 现在 ,
因为烟草战争现在已经全面爆发了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈkɑːmənwelθ] [wʌz; wəz][rent] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [tʌŋ] [ʌv; əv]
and again the poor old commonwealth was rent as by a forked tongue of
和 再次 这 贫穷的 老的 联邦 曾是 租 作为 经过 一个 分叉 舌头 的
[ˈlaɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 :

可怜的旧联邦再次被一道闪电劈开。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪfəli] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [hɪmˈself] .
And , like the State , the colonel too was pitifully divided against himself .
和 , 喜欢 这 状态 , 这 上校 也 曾是 可怜地 分割 反对 他自己 .
和国家一样, 这位上校也陷入了深深的自我矛盾之中。

[ɔ:ˈredi] [ˈmeni] [blu:] - [græs] [ˈfɑ:rməz] [hæd; həd] [pu:ld] [ðer; ðər][kra:ps] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt] [təˈbækoʊ]
Already many Blue - grass farmers had pooled their crops against the great tobacco
已经 许多 蓝色的 - 草 农民 有 汇集 他们的 农作物 反对 这 伟大的 烟草
[trʌst] — [ɔ:ˈredi] [ðei] [hæd; həd] [drˈsaɪdɪd] [ðæt] [noʊ][təˈbækoʊ][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [reɪzd] [ðæt]
trust — already they had decided that no tobacco at all should be raised that
相信 — 已经 他们 有 决定 那 不 烟草 在 全部 应该 是 提高 那
[ˈkʌmɪŋ] [jɪr] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈdi:pəst] [ɪn] [det] [ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ˈoʊnli][ɑ:n]
coming year just when the colonel was deepest in debt and could count only on
未来 年 只是 什么时候 这 上校 曾是 最深处 在 债务 和 可以 数数 仅有的 在
[hɪz; ɪz][təˈbækoʊ][fɔ:r; fər] [rˈli:f] .
his tobacco for relief .
他的 烟草 为了 宽慰 .

许多蓝草地区的农民已经联合起来对抗烟草托拉斯——他们已经决定，来年绝不种植任何烟草，而那一年，正值烟草托拉斯债台高筑，只能依靠烟草来缓解困境之时。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [greɪt] - ['hɑ:tɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
And so the great - hearted gentleman must now go against his neighbor ,
和 所以 这 伟大的 - 心地 绅士 必须 现在 去 反对 他的 邻居 ,
于是，这位心地善良的绅士现在不得不与他的邻居为敌了。

[ɔ:r][goʊ][tu:; tə] [drˈstrʌkʃn] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [brˈlʌvɪd] [sʌn] .
or go to destruction himself and carry with him his beloved son .
或者 去 到 破坏 他自己 和 携带 和 他 他的 心爱 儿子 .
或者他自己走向毁灭，并带走他心爱的儿子。

[tɔ:rd] [nu:n] [hi:; hi] [reɪnd] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [noʊl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [drɪˈz:rtɪd] [ˈhaʊs] [ʌv; ʌv][ðə; ði][oʊld]
Toward noon he reined in on a little knoll above the deserted house of the old
朝向 中午 他 勒住 在 在 一个 小的 小丘 多于 这 荒凉的 房子 的 这 老的
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,
临近中午，他把马勒在老将军废弃房屋上方的一个小山丘上。

[ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑ:rk(ə)l] [hed] [ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈfæməli] — [hu:] [hæd; həd] [pæst] [nɑ:t] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] —
the patriarchal head of the family — who had passed not many years before —
这 父权制 头 的 这 家庭 — WHO 有 通过了 不是 许多 年 前 —
[ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [oʊld] [ˈhaʊs] ,
the rambling old house ,
这 漫无边际 老的 房子 ,

家族的族长——他去世不久——那栋老旧而错综复杂的房子，
[ˈstʌkoʊd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒd] [ˈbraʊn] [ænd; ʌnd] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [klæsp][ʌv; ʌv] [ˈeɪnʃənt] [ˈvaɪnz] .
stuccoed with aged brown and still in the faithful clasp of ancient vines .
抹灰 和 老年人 棕色的 和 仍然 在 这 忠实 搭扣 的 古老的 藤蔓 .

外墙涂着陈旧的棕色灰泥，依然被古老的藤蔓忠实地缠绕着。
[ðə; ði][oʊld][ˈləndmɑ:rk][hæd; həd] [pæst] [tu:; tə][ˈmɔ:rtən] [ˈsændərz] ,
The old landmark had passed to Morton Sanders ,
这 老的 地标 有 通过了 到 莫顿 桑德斯 ,
那座古老的地标建筑归莫顿·桑德斯所有。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈru:θləs] [hænd][ʌv; ʌv] [ˈprɑ:gres] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] .
and on and about it the ruthless hand of progress was at work .
和 在 和 关于 它 这 无情 手 的 进步 曾是 在 工作 .
就这样，无情的进步之手开始发挥作用。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; ʌv] [ˈkerləs] , [mægˈhɪfɪs(ə)nt] [ˈlʌkfəri] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
The atmosphere of careless , magnificent luxury was gone .
这 气氛 的 粗心 , 壮丽 奢华 曾是 已消失 .
那种漫不经心、极尽奢华的氛围已经消失了。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] , [ðə; ði][big] [hen] - [haʊs] , [ðə; ði][oʊld]['steɪblz] [wɪð; wɪθ] ['geɪbl] [ænd; ənd]
The servants' quarters , the big hen - house , the old stables with gables and
这 仆人 - 四分之一 , 这 大的 母鸡 - 房子 , 这 老的 马厩 和 山墙 和
['sʌŋkən] [ru:fs] ,
sunken roofs ,
凹陷 屋顶 ,
['sɜ:rvəntz] [bɪg] [hen] [haʊs] ['steɪblz] [wɪð; wɪθ] ['geɪblz] [ænd; ənd]

仆人宿舍、大鸡舍、带山墙和下沉式屋顶的旧马厩，

[ðə; ði] ['stægərɪŋ] [fensɪz] , [ðə; ði][oʊld] ['blæksmɪθ] - [ʃɑ:p] , [ðə; ði] ['wi:lɪs] ['wɪndmɪl] — [ɔ:l] [wɜ:r; wər]
the staggering fences , the old blacksmith - shop , the wheelless windmill — all were
这 令人震惊 栅栏 , 这 老的 铁匠 - 店铺 , 这 无轮 风车 — 全部 是
[,ri:'bɪlt] [ɔ:r] [tɔ:rn] [ə'weɪ] .
rebuilt or torn away .
重建 或者 撕裂 离开 .
['stægərɪŋ] [fensɪz] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p] ['wi:lɪs] ['wɪndmɪl] [ɔ:l] [wɜ:r; wər]

摇摇欲坠的围栏、古老的铁匠铺、没有轮子的风车——所有这些都被重建或拆除了。

['oʊnli][ðə; ði] [ɑ:rtɪt] [geɪt] - [wei] ['lʌndər] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['θɜ:roʊbred] [kʊd; kəd] [pæs] [wʌz; wəz] [left]
Only the arched gate - way under which only thoroughbreds could pass was left
仅有的 这 拱形 门 - 方式 在下面 哪个 仅有的 纯种马 可以 经过 曾是 左边
[,ʌn'tʌtɪt] ,
untouched ,
未受触碰 ,
['oʊnli][ðə; ði] [ɑ:rtɪt] [geɪt] - [wei] ['lʌndər] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['θɜ:roʊbred] [kʊd; kəd] [pæs] [wʌz; wəz] [left]

只有那座只有纯种马才能通过的拱形大门被保留了下来。

[fɔ:r; fər] ['sændərz] [lʌvd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv] [ðæt] [geɪt] - [wei] ,
for Sanders loved horses and the humor of that gate - way ,
为了 桑德斯 喜爱 马匹 和 这 幽默 的 那 门 - 方式 ,
[fɔ:r; fər] ['sændərz] [lʌvd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv] [ðæt] [geɪt] - [wei] ,

因为桑德斯热爱马匹，也喜欢那座大门的幽默感。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sprɪŋ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gri:n] ['drɪpɪŋ] [wɔ:lz] .
and the old spring - house with its green dripping walls .
和 这 老的 春天 - 房子 和 它是 绿色的 滴落 墙壁 .
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sprɪŋ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gri:n] ['drɪpɪŋ] [wɔ:lz] .

还有那座墙壁上滴着绿色水滴的古老泉水房。

[noʊ][b:ŋgər] ['i:v(ə)n] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][big] [jɑ:rd] ['ræɡɪd] [ænd; ənd][stɔ:rm] - [tɔ:rn] ,
No longer even were the forest trees in the big yard ragged and storm - torn ,
不 更长 甚至 是 这 森林 树木 在 这 大的 院子 破烂不堪 和 风暴 - 撕裂 ,
[noʊ][b:ŋgər] ['i:v(ə)n] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][big] [jɑ:rd] ['ræɡɪd] [ænd; ənd][stɔ:rm] - [tɔ:rn] ,

就连大院子里那些曾经枝繁叶茂、饱经风暴摧残的树木也不再了。

[bʌt; bət] [trɪmd] ['kerfəli] , [ðer; ðər] ['wu:ndz] [drest] , [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [li:s]
but trimmed carefully , their wounds dressed , and sturdy with a fresh lease
但 修剪过的 小心 , 他们的 伤口 穿着 , 和 结实的 和 一个 新鲜的 租
[ɑ:n][laɪf] ;
on life ;
在 生活 ;
[bʌt; bət] [trɪmd] ['kerfəli] , [ðer; ðər] ['wu:ndz] [drest] , [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [li:s]

但经过精心修剪，伤口包扎妥当，它们变得强壮有力，焕发了新的生命力；

['oʊnli][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['si:dəz] [wɜ:r; wər] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [stɪl] [ha:piŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ]
only the mournful cedars were unchanged and still harping with every passing
仅有的 这 悲哀 雪松 是 未更改 和 仍然 喋喋不休 和 每一个 通过
[wɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['rekwiəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
wind the same requiem for the glory that was gone .
风 这 相同的 安魂曲 为了 这 荣耀 那 曾是 已消失 .
['oʊnli][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['si:dəz] [wɜ:r; wər] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [stɪl] [ha:piŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ]

只有那些哀伤的雪松依旧如故，随着每一阵吹过的风，依然奏响着同样的安魂曲，悼念逝去的辉煌。

[wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [groʊn] [ðə; ði][oʊld][ˈkɜ:rn(ə)l] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tɔ:rd] [hoʊm] — [ðə; ði][hoʊm] [ðæt]
With another groan the old colonel turned his horse toward home — the home that
和 其他 呻吟 这 老的 上校 转向 他的 马 朝向 家 — 这 家 那
[bʌt; bæt][fɔ:r; fər][ðə; ði][sleɪn] ['wʊdləndz] [wʊd] [su:n] [pæs][ɪn] [ðæt] [seɪm] [wei] [tu:; tə] [haʊs] [ə; eɪ]
but for the slain woodlands would soon pass in that same way to house a
但 为了 这 被杀 林地 会 很快 经过 在 那 相同的 方式 到 房子 一个
[ˈsændərz] [ˈtenənt] [ɔ:r][æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] .
Sanders tenant or an overseer .
桑德斯 租户 或者 一个 监工 .

老上校又呻吟了一声，调转马头朝家走去——如果不是因为林地被毁，他的家很快就会变成桑德斯家的佃户或监工的住所。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['wɪslɪŋ] [lɑ:k][ə; eɪ] ['hæpi] [lɑ:rk][ɪn]
When he reached his front door he heard his boy whistling like a happy lark in
什么时候 他 达到 他的 正面 门 他 听到 他的 男生 吹口哨 喜欢 一个 快乐的 云雀 在
[hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .
his room at the head of the stairway .
他的 房间 在 这 头 的 这 楼梯 .

当他走到家门口时，他听到儿子在楼梯口的房间里像快乐的云雀一样吹着口哨。

[ðə; ði] [saʊndz] [pɪrst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn] [swɪft] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [hɑ:rt]
The sounds pierced him for one swift instant and then his generous heart
这 声音 穿孔 他 为了 一 迅速 立即的 和 然后 他的 慷慨的 心
[wʌz; wəz][glæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kerləs] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ju:θ] ,
was glad for the careless joy of youth ,
曾是 高兴的 为了 这 粗心 喜悦 的 青年 ,

那声音刺痛了他一瞬间，然后他那颗宽容的心又为青春无忧的快乐而感到欣喜。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [hi:; hi] ['sləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .
and instead of going into his office he slowly climbed the stairs .
和 反而 的 去 进入 他的 办公室 他 缓慢地 攀登 这 楼梯 .

他没有走进办公室，而是缓缓地爬上了楼梯。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ru:m] , [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['empti] [trʌŋks] ,
When he reached the door of the boy's room , he saw two empty trunks ,
什么时候 他 达到 这 门 的 这 男孩们 房间 , 他 锯 二 空的 树干 ,
[ænd; ənd] [ɪn'tu:][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [hi:; hi] ['sləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .
当他走到男孩房间门口时，他看到两个空箱子。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðem; ðəm] [tɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ['oʊvər][bed][ænd; ənd] [tʃer]
the clothes that had been in them tossed in a whirlwind over bed and chair
这 衣服 那 有 到过 在 他们 抛掷 在 一个 旋风 超过 床 和 椅子
[ænd; ənd] [flɔ:r] ,
and floor ,
和 地面 ,

里面的衣服被一阵旋风吹散，散落在床上、椅子上和地板上。

[ænd; ənd] [greɪ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] :
and Gray hanging out of the window and shouting to a servant :
和 灰色的 绞刑 出去 的 这 窗户 和 喊叫 到 一个 仆人 :

格雷探出窗外，对着一个仆人大喊：

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [tɑ:m] , [ænd; ənd][help] [pʊt][maɪ] [θɪŋz] [bæk] — [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] .
" **Come up here , Tom , and help put my things back — I'm not going away .**
" 来 向上 这里 , 汤姆 , 和 帮助 放 我的 事物 后退 — 我是 不是 去 离开 .

“汤姆，上来帮我把东西放回原处——我不走了。”

" [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [wu:p] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ['ænsər] :
" **A joyous whoop from below answered :**
" 一个 欢乐 哇哦 从 以下 回答 :

楼下传来一声欢呼：

" [jæsə] , [jæsə] ; [maɪ][gɔ:rd] , [bʌt; bət][aɪ][ɪz][glæd] .
" Yassuh , yassuh ; my Gord , but I IS glad .
" 亚苏 , 亚苏 ; 我的 戈尔德 , 但 我 是 高兴的 .

“Yassuh, yassuh; 我的上帝, 但我很高兴。”

[waɪ] , [di:] ['kɜ:rn(ə)] —
Why , de colonel —
为什么 , 德 上校 —

为什么, 上校——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:]
" Just then the boy heard a slight noise behind him and he turned to see
" 只是 然后 这 男生 听到 一个 轻微 噪音 在后面 他 和 他 转向 到 看
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [ɑ:rmz] [stretʃt] [waɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
his father's arms stretched wide for him .
他的 父亲的 武器 拉伸 宽的 为了 他 .

“就在这时, 男孩听到身后传来轻微的响声, 他转过身, 看到父亲张开双臂拥抱他。

[greɪ] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm] .
Gray remained firm .
灰色的 剩余 公司 .

格雷态度坚决。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [weɪst] [ə'hʌðər] [jɪr] .
He would not waste another year .
他 会 不是 浪费 其他 年 .

他不会再浪费一年时间了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] ; [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [br'gɪn] [wɜ:rk] ,
He had a good start ; he would go to the mines and begin work ,
他 有 一个 好的 开始 ; 他 会 去 到 这 矿井 和 开始 工作 ,
他开局不错; 他会去矿上开始工作,

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] [wen] [hi:; hi] [pli:zd] , [ɪf] ['oʊnlɪ]['oʊvər] ['sʌndeɪ] .
and he could come home when he pleased , if only over Sunday .
和 他 可以 来 家 什么时候 他 高兴 , 如果 仅有的 超过 星期日 .
他可以随时回家, 哪怕只是在星期天。

[soʊ] , [æz; əz]['meɪvɪs][hæd; həd] [wa:tʃt] ['dʒeɪsn] [li:v] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ɪn][ðə; ði]
So , as Mavis had watched Jason leave to be with Marjorie in the
所以 , 作为 梅维斯 有 观看 杰森 离开 到 是 和 玛乔丽 在 这
[blu:] - [græs] ,
Blue - grass ,
蓝色的 - 草 ,

所以, 当梅维斯目送杰森离开去蓝草地区和玛乔丽在一起时,

[soʊ]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [naʊ] [wa:tʃt] [greɪ] [li:v] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]['meɪvɪs][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
so Marjorie now watched Gray leave to be with Mavis in the hills .
所以 玛乔丽 现在 观看 灰色的 离开 到 是 和 梅维斯 在 这 丘陵 .

于是, 玛乔丽目送格雷离开, 去山上和梅维斯在一起。

[ænd; ənd] [br'twi:n] [ðem; ðəm][dʒɑ:n]['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm][wʌz; wəz] [ə'gen] [left] ['wʌndərɪŋ] .
And between them John Burnham was again left wondering .
和 之间 他们 约翰 伯纳姆 曾是 再次 左边 好奇 .

约翰·伯纳姆再次陷入了困惑之中。

[ɛks'eks'fɔ:r]
XXXIV
34

[æ̯t; ət] [ˈsʌnset] [greɪ] [ˈpɛndəltən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [hɔːrs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [ˈrɪvər] [ænd; ənd]
At sunset Gray Pendleton pushed his tired horse across the Cumberland River and
在 日落 灰色的 彭德尔顿 推动 他的 疲劳的 马 穿过 这 坎伯兰 河 和
[ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkaʊnti] - [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd]
up into the county - seat of the Hawns and Honeycutts .
向上 进入 这 县 - 座位 的 这 霍恩斯 和 蜜切 .
日落时分，格雷·彭德尔顿推着疲惫的马穿过坎伯兰河，来到了霍恩斯和霍尼卡特斯县的县城。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [tuː] [ˈbætərd] [saɪnz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [ˈhɔn]
From the head of the main street two battered signs caught his eye — Hawn
从 这 头 的 这 主要的 街道 二 伤痕累累 标志 捕捉 他的 眼睛 — 霍恩
[hoʊˈtel][ænd; ənd] [ˈhʌni:kæt] [ɪn] — [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] [klaʊz][æ̯t; ət][hænd] ,
Hotel and Honeycutt Inn — the one on the right - hand side close at hand ,
酒店 和 蜜切 客栈 — 这 一 在 这 正确的 - 手 边 关闭 在 手 ,
从主街的尽头，两块破旧的招牌吸引了他的目光——霍恩酒店和哈尼卡特旅馆——右边那块离他很近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [iːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
and the other far down on the left , and each on the corner of the street .
和 这 其他 远的 向下 在 这 左边 , 和 每个 在 这 角落 的 这 街道 .
另一栋在左侧很远的地方，两栋都在街角。

[bəuθ][hæd; həd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbælkənɪz] , [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈræmʃæk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd] [nɪr]
Both had double balconies , both were ramshackle and unpainted , and near
两个都 有 双倍的 阳台 , 两个都 是 摇摇欲坠的 和 未上漆 , 和 靠近
[iːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,
each was a general store ,
每个 曾是 一个 一般的 店铺 ,
两栋房子都有双层阳台，都破旧不堪，墙面也没有粉刷，而且附近都有一家杂货店。

[rʌn] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌb,lɪːdər] [ʌv; əv] [iːt] [ˈfæk(jə)n] — [ˈhaɪrəm] [ˈhʌni:kæt] [ænd; ənd] [ˌjeɪd] [ˈhɔn] —
run now by a subleader of each faction — Hiram Honeycutt and Shade Hawn —
跑步 现在 经过 一个 副领导 的 每个 派 — 希拉姆 蜜切 和 阴影 霍恩 —
[fɔːr; fər][oʊld][ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][oʊld][ˈerən; ˈærən] ,
for old Jason and old Aaron ,
为了 老的 杰森 和 老的 亚伦 ,
现在由各派系的副领导人——海勒姆·霍尼卡特和谢德·霍恩——为老杰森和老亚伦掌权。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ˈkaʊnslz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] ,
except in councils of war and business ,
除了 在 议会 的 战争 和 商业 ,
除了战争和商业会议之外，

[hæd; həd][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] .
had retired into the more or less peaceful haven of home and old age .
有 退休 进入 这 更多的 或者较少的 和平 避风港 的 家 和 老的 年龄 .
退休后，他们回到了相对平静的家中，安享晚年。

[ˈnæt(ə)rəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ʌp][ænd; ənd] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [ˈhɔn] [hoʊˈtel] ,
Naturally the boy drew up and stopped before Hawn Hotel ,
自然 这 男生 画 向上 和 停止 前 霍恩 酒店 ,
男孩自然而然地把车停在了霍恩酒店前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪt] [kiːn] [aɪz] [ˈskruːtʃ,aɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd]
from the porch of which keen eyes scrutinized him with curiosity and
从 这 门廊 的 哪个 敏锐的 眼睛 仔细审查 他 和 好奇心 和
[səˈspiʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,
从门廊上，一双双锐利的眼睛带着好奇和怀疑的目光打量着他。

[ænd; ənd] [brɪʃɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [ˈdoʊi] [ˈbɪskɪts] , [ˈɡriːsi] [ˈbeɪkən] ,
and before he had finished his supper of doughy biscuits , greasy bacon ,
和 前 他 有 完成的 他的 晚餐 的 面团状的 饼干 , 腻 熏肉 ,
[ænd; ənd] [ˈnuːli] [kɪld] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] ,
and newly killed fried chicken ,
和 新 被杀 油煎 鸡 ,
在他吃完那顿由面团饼干、油腻培根和刚宰杀的炸鸡组成的晚餐之前,

[ðə; ði] [taʊn] [nuː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [les] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪmˈself] .
the town knew but little less about his business there than he himself .
这 镇 知道 但 小的 较少的 关于 他的 商业 那里 比 他 他自己 .
镇上的人对他在那里的生意了解得并不比他自己少多少。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [ˈfeɪd] [ˈhɔn] , [ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [ænd; ənd][ɔːl]
That night he asked many questions of Shade Hawn , the proprietor , and all
那 夜晚 他 问 许多 问题 的 阴影 霍恩 , 这 业主 , 和 全部
[wɜːr; wər] [ˈænsər] [ˈfriːli] ,
were answered freely ,
是 回答 自由 ,
当晚, 他向店主谢德·霍恩提出了许多问题, 谢德·霍恩都坦诚地回答了他。

[ɪkˈsept] [wer] [ðeɪ] [bɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fjuːd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
except where they bore on the feud of half a century ,
除了 在哪里 他们 钻孔 在 这 世仇 的 一半 一个 世纪 ,
除了他们谈到那场持续了半个世纪的世仇之外,

[ænd; ənd] [ðen] [ɡreɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpʌzliŋ] [bʌt; bət] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd]
and then Gray encountered a silence that was puzzling but significant and
和 然后 灰色的 遭遇 一个 沉默 那 曾是 令人费解 但 重要的 和
[dɪˈtɜːrənt] .
deterrent .
威慑 .
然后, 格雷遭遇了一阵令人费解却又意义重大且具有威慑作用的沉默。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,
Next morning everybody who spoke to him called him by name ,
下一个 早晨 大家 WHO 辐 到 他 称为 他 经过 姓名 ,
第二天早上, 所有跟他说话的人都叫出了他的名字。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ɪn] [ˈevri]
and as he rode up the river there was the look of recognition in every
和 作为 他 骑 向上 这 河 那里 曾是 这 看 的 认出 在 每一个
[feɪs] [hiː; hi] [sɔː] ,
face he saw ,
脸 他 锯 ,
当他沿河而上时, 他看到的每张脸上都带着熟悉的神情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈhed] [ðə; ði] [naɪt] [brɪʃɔːr] .
for the news of him had gone ahead the night before .
为了 这 消息 的 他 有 已消失 前方 这 夜晚 前 .
因为他的消息前一天晚上就已经传开了。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈhɔn] [ˈkriːk] , [ɪn][ə; eɪ][bend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
At the mouth of Hawn Creek , in a bend of the river ,
在 这 嘴 的 霍恩 溪 , 在 一个 弯曲 的 这 河 ,
在霍恩溪的入河口, 河道的一个拐弯处,

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈskuːlhaʊs] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bɪːtʃ] - [triː] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] ;
he came upon a schoolhouse under a beech - tree on the side of a little hill ;
他 来了 之上 一个 校舍 在下面 一个 山毛榉 - 树 在 这 边 的 一个 小的 爬坡道 ;
他发现小山坡上的一棵山毛榉树下有一间校舍;

[θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [bent] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] ,
through the open door he saw , amidst the bent heads of the pupils ,
通过 这 打开 门 他 锯 , 在.....之中 这 弯曲 头部 的 这 学生 ,
透过敞开的门, 他看到, 在低垂着头的学生们中间,

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ,
the figure of a young woman seated at a desk ,
这 数字 的 一个 年轻的 女士 坐着 在 一个 桌子 ,
一位年轻女子坐在书桌前的身影,

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and had he looked back when he turned up the creek he would have
和 有 他 看起来 后退 什么时候 他 转向 向上 这 溪 他 会 有
[siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
seen her at the window ,
已见 她 在 这 窗户 ,
如果他沿着小溪逆流而上时回头看一眼, 就会看到她站在窗边。

[geɪzɪŋ] [ˈkoʊvɜːrtli][ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
gazing covertly after him with one hand against her heart .
凝视 隐蔽 后 他 和 一 手 反对 她 心 .
她一只手按在胸口, 偷偷地望着他。

[fɔːr; fər][ˈmeɪvɪs] [ˈhɒn] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ɡreɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
For Mavis Hawn , too , had heard that Gray was come to the hills .
为了 梅维斯 霍恩 , 也 , 有 听到 那 灰色的 曾是 来 到 这 丘陵 .
梅维斯·霍恩也听说格雷来到了山上。

[ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] - [wei] ,
All morning she had been watching the open door - way ,
全部 早晨 她 有 到过 观看 这 打开 门 - 方式 ,
整个上午她都盯着敞开的门口看。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [fɪː; fɪ] [went] [peɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər]
and yet when she saw him pass she went pale and had to throw her
和 然而 什么时候 她 锯 他 经过 她 去 苍白 和 有 到 扔 她
[hed] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [breθ] .
head up sharply to get her breath .
头 向上 尖锐地 到 得到 她 气息 .
然而, 当她看到他经过时, 她脸色苍白, 不得不猛地抬起头来喘口气。

[hɜːr; hər][hændz] [ˈtreɪmblɪd] , [fɪː; fɪ][roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Her hands trembled , she rose and went to the window ,
她 双手 颤抖 , 她 玫瑰 和 去 到 这 窗户 ,
她双手颤抖, 起身走到窗边。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][dɪd][nɔːt] [ˈrɪːəlaɪz] [wʌt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ʌnˈtɪl] [fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
and she did not realize what she was doing until she turned to meet the
和 她 做过 不是 意识到 什么 她 曾是 正在做 直到 她 转向 到 见面 这
[sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈkɜːriəs] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈgɜːlz] ,
surprised and curious eyes of one of the larger girls ,
惊讶 和 好奇的 眼睛 的 一 的 这 更大的 女孩们 ,
直到她转过身, 与一位身材高大的女孩惊讶而好奇的目光相遇时, 她才意识到自己在做什么。

[huː] , [tuː] , [kɒd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈstreɪndʒər] ,
who , too , could see the passing stranger ,
WHO , 也 , 可以 看 这 通过 陌生人 ,
他也能看到那个路过的陌生人,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [sku:l] - ['mistrəs] [flʌʃt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə]
and then the young school - mistress flushed violently and turned to her
和 然后 这 年轻的 学校 - 情妇 配 暴力 和 转向 到 她
[si:t] .
seat .
座位 .

然后，这位年轻的女教师脸颊绯红，转身回到座位上。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌni:kət] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [lɔ:ŋ] ,
The girl was a Honeycutt , and more than once that long ,
这 女孩 曾是 一个 蜜切 , 和 更多的 比 一次 那 长的 ,
那女孩是霍尼卡特家族的人，而且不止一次，

['restləs] [æftər'nu:n] ['meɪvɪs] [met] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] ['sɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ænd; ənd] [ɔ:'redi] ['lʊkɪŋ]
restless afternoon Mavis met the same eyes searching her own and already looking
不安 下午 梅维斯 遇见 这 相同的 眼睛 搜索 她 自己的 和 已经 寻找
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

午后，不安的梅维斯与那双审视着彼此的眼睛相遇，眼神中已然流露出一丝狡黠。

['sləʊli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [æftər'nu:n] [pæst] , [sku:l] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd]['meɪvɪs] ,
Slowly the long afternoon passed , school was dismissed , and Mavis ,
缓慢地 这 长的 下午 通过了 , 学校 曾是 解雇 , 和 梅维斯 ,
漫长的下午缓缓流逝，学校放学了，梅维斯.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] ['raɪdɜ:z] [oʊld][dɔ:g][ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][hɜ:r; hə] [hi:lz] ,
with the circuit rider's old dog on guard at her heels ,
和 这 电路 骑手的 老的 狗 在 警卫 在 她 高跟鞋 ,
巡回骑警的老狗紧随其后，严阵以待。

['stɑ:rtɪd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [aɪz] ['fɪkst] [ɑ:n] ['evri] [bend][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ʃi:; ʃi]
started slowly up the creek with her eyes fixed on every bend of the road she
开始 缓慢地 向上 这 溪 和 她 眼睛 固定的 在 每一个 弯曲 的 这 路 她
[tɜ:rnd] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ,
turned and on the crest of every little hill she climbed ,
转向 和 在 这 波峰 的 每一个 小的 爬坡道 她 攀登 ,
她沿着小溪缓缓向上走去，目光紧紧盯着道路的每一个弯道和爬上的每一座小山丘的顶峰。

['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [greɪ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
watching for Gray to come back .
观看 为了 灰色的 到 来 后退 .
期待格雷回归。

[wʌns] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [roʊd] [ænd; ənd] [glimpst] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
Once a horse that looked like the one he rode and glimpsed through the bushes
一次 一个 马 那 看起来 喜欢 这 一 他 骑 和 瞥见 通过 这 灌木丛
[fɑ:r] [ə'hed] [meɪd] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [bi:t] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɜ:r; hə] ,
far ahead made her heart beat violently and stopped her ,
远的 前方 制成 她 心 打 暴力 和 停止 她 ,
有一次，她透过远处灌木丛瞥见一匹和他骑的那匹很像的马，这让她心跳骤然加速，停下了脚步。

[pɔɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [li:p] ['ɪntu:;][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['lɪt(ə)l]['erən; 'ærən]
poised for a leap into the bushes , but it was only little Aaron
准备 为了 一个 飞跃 进入 这 灌木丛 , 但 它 曾是 仅有的 小的 亚伦
['hʌni:kət] ,
Honeycutt ,
蜜切 ,
准备跳进灌木丛，但那只是小亚伦·霍尼卡特而已。

[hu:] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [flʌʃt] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɡreɪvli] ; [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [ri:tʃt] [ðə; ði][oʊld]
who **lifted** **his** **hat** , **flushed** , **and** **spoke** **gravely** ; **and** **Mavis** **reached** **the** **old**
 WHO 抬起 他的 帽子 , 酡 , 和 辐 严重地 ; 和 梅维斯 达到 这 老的
 ['sɜ:rkɪt] ['raɪdɜ:z] [ɡeɪt] ,
circuit **rider's** **gate** ,
 电路 骑手的 门 ,

他摘下帽子，脸涨得通红，严肃地说道；梅维斯走到老巡回传教士的家门口，

[slɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
slipped around to the back porch and sat down ,
 滑倒了 大约 到 这 后退 门廊 和 卫星 向下 ,
 他绕到后廊坐了下来,

[stiɪl] [ɪn][ə; ei] ['tuːmʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kɑːm] .
still in a tumult that she could not calm .
 仍然 在 一个 骚乱 那 她 可以 不是 冷静的 .
 她仍然无法平息这场混乱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi: ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [klɪr] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [hə'loʊ] " [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
It was not long before she heard a clear shout of " hello " at the gate ,
 它 曾是 不是 长的 前 她 听到 一个 清除 喊 的 " 你好 " 在 这 门 ,
 没过多久, 她就听到门口传来一声清晰的“你好”。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [klentʃt] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['greɪz] .
and she clenched her chair with both hands , for the voice was Gray's .
 和 她 紧握 她 椅子 和 两个都 双手 , 为了 这 嗓音 曾是 格雷的 .
 她双手紧紧抓住椅子，因为那是格雷的声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ʊld] [ˈwʊmən] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
She heard the old woman go to the door ,
 她 听到 这 老的 女士 去 到 这 门 ,
 她听到老妇人走向门口，

[hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [spi:k] [hɜːr; həɹ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] — [hɜːrd] [ˈgreɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ]
heard her speak her surprise and hearty welcome — heard Gray's approaching
 听到 她 说话 她 惊喜 和 爽朗 欢迎 — 听到 格雷的 接近
 [steps] .
steps .
 步骤 .

听到她表达了惊讶和热烈的欢迎——听到了格雷走近的脚步声。

" [ɪz] ['meɪvɪs] [hɪr] ?
 " **Is Mavis here** ?
 " 是 梅维斯 这里 ?

梅维斯在这里吗？

" [greɪ] [æskt] .
" **Gray asked** .
" 灰色的 问 .

格雷问道。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ɡɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] . "

" She ain't got back from school . "

" 她 不是 得到 后退 从 学校 . "

她还没放学回家。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sku:l] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ? "

" **Was that her school down there at the mouth of the creek ?** "

" 曾是 那 她 学校 向下 那里 在 这 嘴 的 这 溪 ? "

“那是她在小溪口那边的学校吗？”

" [ɔ:r] . "

" **Shore** . "

" 支撑 . "

“支撑。”

" [wel] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] .

" **Well , I wish I had known that** .

" 出色地 , 我 希望 我 有 已知 那 .

“唉，我真希望我早点知道。”

" ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ðen] ['meɪvɪs][rəʊz] ,

" **Calmly and steadily then Mavis rose** ,

" 平静地 和 稳步 然后 梅维斯 玫瑰 ,

“然后，梅维斯平静而稳稳地站了起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [greɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [li:pt]

and a moment later Gray saw her in the door and his own heart leaped

和 一个 片刻 之后 灰色的 锯 她 在 这 门 和 他的 自己的 心 跳跃

[æt; ət][ðə; ði] [rɪt] ,

at the rich ,

在 这 富有的 ,

片刻之后，格雷在门口看到了她，他自己的心也为这位富有的女子而怦怦直跳。

[greɪv] ['bju:ti] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] .

grave beauty of her .

严重 美丽 的 她 .

她有一种庄严的美。

['greɪvli] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz] , ['greɪvli] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Gravely she shook hands , gravely looked full into his eyes ,

格雷夫利 她 摇晃 双手 , 严重地 看起来 满的 进入 他的 眼睛 ,

她神情严肃地与他握手，神情严肃地直视着他的眼睛。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][hændz]['fʊʊldɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ][læp] ,

without a question sat down with quiet hands folded in her lap ,

没有 一个 问题 卫星 向下 和 安静的 双手 折叠 在 她 膝 ,

她一言不发地坐了下来，双手交叠放在膝上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .

and it was the boy who was embarrassed and talked .

和 它 曾是 这 男生 WHO 曾是 尴尬的 和 谈话 .

反而是那个男孩感到尴尬，开口说话了。

[hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][dʒʌst] [ə'bʌv] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd]

He would live with the superintendent on the spur just above and he would

他 会 居住 和 这 校长 在 这 刺 只是 多于 和 他 会

[bi:; bi][ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] .

be a near neighbor .

是 一个 靠近 邻居 .

他将和管理员一起住在山坡上方不远处，成为他们的近邻。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] .

His father was not well .

他的 父亲 曾是 不是 出色地 .

他父亲身体不好。

['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] ['wɪntər] .

Marjorie was not going away again , but would stay at home that winter .

玛乔丽 曾是 不是 去 离开 再次 , 但 会 停留 在 家 那 冬天 .

玛乔丽不会再离开，她会留在家里过冬。

[ˈmeɪvɪsɪz] [ˈstepmʌðər] [wʌz; wəz] [wel] ,
Mavis's stepmother was well ,
梅维斯的 后妈 曾是 出色地 ,

梅维斯的继母身体很好。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˈdʒeɪsn] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [left] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [i:tʃ]
and he had not seen Jason before he left — they must have passed each
和 他 有 不是 已见 杰森 前 他 左边 — 他们 必须 有 通过了 每个
[ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
other on the way .
其他 在 这 方式 .

他在离开前并没有见到杰森——他们一定是在路上擦肩而过。

[sɪns] [ˈmeɪvɪsɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈdʒeɪsn] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
Since Mavis's father was now at home , Jason would stay at the college ,
自从 梅维斯的 父亲 曾是 现在 在 家 , 杰森 会 停留 在 这 大学 ,
由于梅维斯的父亲现在在家, 杰森将留在学校。

[æz; əz][hi:; hi] [lɔ:st] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
as he lost so much time going to and fro .
作为 他 丢失的 所以 很多 时间 去 到 和 弗 .
因为他来回奔波浪费了太多时间。

[ɡreɪ] [wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə][ɡet][tu:; tə] [wɜ:rk] , [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ;
Gray was glad to get to work , he already loved the mountains ;
灰色的 曾是 高兴的 到 得到 到 工作 , 他 已经 喜爱 这 山脉 ;
格雷很高兴能开始工作, 他已经爱上了山脉;

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kri:k] — [haʊ]
but there had been so many changes he hardly remembered the creek — how
但 那里 有 到过 所以 许多 变化 他 几乎 记得 这 溪 — 如何
[wʌz; wəz][ˈmeɪvɪsɪz] [ˈɡrænfɑ:ðər] ,
was Mavis's grandfather ,
曾是 梅维斯的 祖父 ,
但变化太大了, 他几乎记不起那条小溪了——梅维斯的祖父现在怎么样了?

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈhɒn] ?
old Mr . Hawn ?
老的 先生 : 霍恩 ?
老霍恩先生?

[ˈmeɪvɪs] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən]
Mavis raised her eyes , but she was so long answering that the old woman
梅维斯 提高 她 眼睛 , 但 她 曾是 所以 长的 回答 那 这 老的 女士
[broʊk] [ɪn] :
broke in :
打破 在 :

梅维斯抬起头, 但她回答得太久, 老妇人便打断了她:

" [hi:z] [ˈmɑ:ti] [pə:t] [ˈfɜ:, ˈfer] [sek] [ə; eɪ] - [oʊld][mæn] , [bʌt; bət] [hi:z] [ə; eɪ] - ['breɪk,ɪn] - [fæst]
" He's mighty peart fer sech a ' old man , but he's a - breakin ' fast
" 他是 强大的 梨 fer sech 一个 - 老的 男人 , 但 他是 一个 - 打破 - 快速地
"对于一个老人来说, 他真是了个了不起的人, 但他快要撑不住了。"

[æn; ən] - [hi:; hi] [eɪnt] [lɔ:ŋ] [ˈfɜ:, ˈfer] [ðɪs] [wʊld] .
an ' he ain't long fer this wuld .
一个 - 他 不是 长的 fer 这 wuld .
他离这个世界的日子不远了。

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] , [əˈmʌŋ] [ˈkʌntri] [foʊks] ,
" She spoke with the frank satisfaction that , among country folks ,
" 她 辐 和 这 坦率 满意 那 , 之中 国家 各位 ,
"她坦率地表达了对乡村民众的满意之情,

[ðə; ði][oʊld] [teɪk] [ɪn] [ˈʌjərɪŋ] [ðer; ðər] [kənˈtempɜːəriːz] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] , [ænd; ənd] [greɪ]
the old take in ushering their contemporaries through the portals , and Gray
这 老的 拿 在 引座 他们的 同时代人 通过 这 门户 , 和 灰色的
[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] .
could hardly help smiling .
可以 几乎 帮助 微笑 .

旧时的做法是引导同辈人穿过大门，格雷不禁露出了微笑。

[hiː; hi][roʊz] [tuː; tə] [liːv] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər]
He rose to leave presently , and the old woman pressed him to stay for
他 玫瑰 到 离开 目前 , 和 这 老的 女士 按下 他 到 停留 为了
[ˈsʌpər] ;
supper ;
晚餐 ;

他起身准备离开，老妇人却挽留他留下来吃晚饭；

[bʌt; bət][ˈmeɪvɪsɪz] [ˈmænər] [ˈsʌmhəʊ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [klaɪmd] [bæk] [ʌp][ðə; ði][spɜːr]
but Mavis's manner somehow forbade , and the boy climbed back up the spur
但 梅维斯的 方式 不知何故 禁止 , 和 这 男生 攀登 后退 向上 这 刺
[ˈwʌndərɪŋ] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
wondering , ill at ease ,
好奇 , 患病的 在 舒适 ,

但梅维斯的态度不知为何让他打消了念头，男孩不安地爬回了山脊上，心中充满疑惑。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈbjuːti] [ðə; ði][gɜːrɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ɑːn][ɪn]
and almost shaken by the new beauty the girl seemed to have taken on in
和 几乎 摇晃 经过 这 新的 美丽 这 女孩 似乎 到 有 已采取 在 在
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

几乎被女孩在山间焕发出的新美貌所震撼。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
For there she was at home .
为了 那里 她 曾是 在 家 .

因为那里是她的家。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ðə; ði] [pɪŋk] - [flekt] [ˈlɔːrəl] [wʌz; wəz]
She had the peace and serenity of them : the pink - flecked laurel was
她 有 这 和平 和 宁静 的 他们 : 这 粉色的 - 有斑点的 月桂树 曾是
[ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
in her cheeks ,
在 她 脸颊 ,

她拥有她们那样的平和与宁静：粉红色的月桂叶在她脸颊上泛起红晕。

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌroʊdəˈdendrən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊl] [raʊnd] [θroʊt] ,
the white of the rhododendron was at the base of her full round throat ,
这 白色的 的 这 杜鹃花 曾是 在 这 根据 的 她 满的 圆形的 喉 ,
[ˌrʌvɪːnz] .
杜鹃花的白色花瓣落在她圆润饱满的喉咙底部。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv] [diːp] [rəˈviːnz] .
and in her eyes were the sleepy shadows of deep ravines .
和 在 她 眼睛 是 这 困 阴影 的 深的 峡谷 .

她眼中仿佛是深谷中沉睡的影子。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈloʊnli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] ,
It might not be so lonely for him after all in his exile ,
它 可能 不是 是 所以 孤独 为了 他 后 全部 在 他的 流亡 ,
[ˈɪz] .
或许，他的流放生活并不像想象中那么孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈviʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈhɔ:ntɪd] [greɪ] [wen] [hi:; hi][went][tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt]
and the vision of the girl haunted Gray when he went to bed that night
和 这 想象 的 这 女孩 闹鬼的 灰色的 什么时候 他 去 到 床 那 夜晚
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈmɜ:rmər][ænd; ənd][stɜ:r] [ˈrestləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p]
and made him murmur and stir restlessly in his sleep
和 制成 他 低语 和 搅拌 躁动不安 在 他的 睡觉
那晚，女孩的幻影萦绕在格雷的脑海中，让他夜不能寐，辗转反侧，喃喃自语。

[ɛksˈeksˈfaɪv]
XXXV
xxxv
XXXV

[wʌns] [mɔ:r] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ləst] [jɪr] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ]
Once more , on his way for his last year at college ,
一次 更多的 , 在 他的 方式 为了 他的 最后的 年 在 大学 ,
再一次，在他即将开始大学最后一年的时候，

[ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] [hæd; həd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒʌŋk(ə)n]
Jason Hawn had stepped into the chill morning air at the railway junction ,
杰森 霍恩 有 步 进入 这 寒意 早晨 空气 在 这 铁路 交汇处 ,
杰森·霍恩踏入了铁路枢纽站清晨的寒风中。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [græs]
on the edge of the Blue - grass .
在 这 边缘 的 这 蓝色的 - 草 .
在蓝草地区的边缘。

[əˈgen] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st]
Again a faint light was showing in the east ,
再次 一个 头晕的 光 曾是 显示 在 这 东方 ,
东方再次出现了微弱的光芒。

[ænd; ənd] [kɑ:ks] [wɜ:r; wər] [kraʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [si:] [ʌv; əv] [mɪst] [ðæt] [leɪ] [ˈmoʊnləs] [ˈoʊvər]
and cocks were crowing from a low sea of mist that lay motionless over
和 公鸡 是 鸣叫 从 一个 低的 海 的 薄雾 那 躺 静止不动 超过
[ðə; ði][lənd]
the land ,
这 土地 ,
笼罩在陆地上空的一层低矮雾海中，传来公鸡啼鸣声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ˈdɑ:ki] [ˈpɒtər] [rɪ:tɪt] [wɪˈdɔʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][led]
but this time the darky porter reached without hesitation for his bag and led
但 这 时间 这 黑人 搬运工 达到 没有 犹豫 为了 他的 包 和 引领
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel]
him to the porch of the hotel ,
他 到 这 门廊 的 这 酒店 ,
但这一次，那位肤色黝黑的搬运工毫不犹豫地伸手去拿他的包，领着他走到酒店的门廊前。

[wer] [hi:; hi][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst]
where he sat waiting for breakfast .
在哪里 他 卫星 等待 为了 早餐
他坐在那里等早餐。

[wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [hi:; hi][sped] [θru:] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [mɪst][ænd; ənd] [haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Once more at sunrise he sped through the breaking mist and high over the
一次 更多的 在 日出 他 加速 通过 这 打破 薄雾 和 高的 超过 这
[ˈjeləʊ] [kənˈtʌki] [ˈrɪvər]
yellow Kentucky River ,
黄色的 肯塔基州 河 ,
日出时分，他又一次疾驰穿过破雾，飞越金黄色的肯塔基河。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈhʊʊmsɪknəs] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] [naʊ]
but there was no pang of homesickness when he looked down upon it now
但 那里 曾是 不 疼痛 的 思乡之情 什么时候 他 看起来 向下 之上 它 现在
.
:
.

但他现在俯瞰这片土地时，却没有一丝思乡之情。

[əˈgen] [fiːldz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][græm] , [ˈgreɪzɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] , [fensɪz] , [ˈhaʊzɪz] ,
Again fields of grass and gram , grazing horses and cattle , fences , houses ,
再次 字段 的 草 和 克 , 放牧 马匹 和 牛 , 栅栏 , 房屋 ,
[bɑːnz] [riːld] [pæst][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
barns reeled past his window ,
谷仓 卷曲 过去的 他的 窗户 ,

窗外再次映入眼帘的是成片的草地和鹰嘴豆田，吃草的马匹和牛群，栅栏、房屋、谷仓。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈstiːv] [ˈhɔn] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈrætl,træp]
and once more Steve Hawn met him at the station in the same old rattletrap
和 一次 更多的 史蒂夫 霍恩 遇见 他 在 这 车站 在 这 相同的 老的 响尾蛇
[ˈbʌɡi] ,
buggy ,
有缺陷的 ,

史蒂夫·霍恩再次乘坐那辆破旧的马车在车站接他。

[ænd; ənd] [əˈgen] [stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] .
and again stared at him long and hard .
和 再次 凝视 在 他 长的 和 难的 .

她又长时间、仔细地盯着他看。

" [eɪnt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˈliːtl] [ˈfelər] [aɪ][met] [hɪr] [θriː] [jɪr] [əˈɡoʊ] — [er] [jɪː; jɪ] ?
" **Ain't much like the leetle feller I met here three year ago — air ye ?**
" 不是 很多 喜欢 这 小精灵 伙计 我 遇见 这里 三 年 前 — 空气 是的 ?

“跟我三年前在这里遇到的那个小家伙可不太一样了——你明白吗？ ”

" [ˈstiːv] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈfeɪvŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstʌbli] , [θɪk] ,
" **Steve was unshaven and his stubbly , thick ,**
" 史蒂夫 曾是 未刮胡子 和 他的 短茬 , 厚的 ,

史蒂夫胡子拉碴，胡茬浓密，

[blæk] [bɜrd] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [ˈsɪkli] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [ˈpælər] [ðæt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
black beard emphasized the sickly touch of prison pallor that was still on his face .
黑色的 胡须 强调 这 病弱的 触碰 的 监狱 苍白 那 曾是 仍然 在 他的 脸 .

黑色的胡须更衬托出他脸上那道因监狱生活而留下的病态苍白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘之心(The Heart of the Hills)

第12/15页

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] , [waɪld] , [ˈfɜ:rtɪv] [lʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈkru:əl]
His eyes had a new , wild , furtive look , and his mouth was cruel
他的 眼睛 有 一个 新的 , 荒野 , 鬼鬼祟祟 看 , 和 他的 嘴 曾是 残忍的

[ænd; ənd] [ˈbɪtər] .
and bitter .
和 苦的 .

他的眼神变得狂野、鬼祟，他的嘴角露出残酷而苦涩的神色。

[əˈɡen] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ˈwæɡənz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][təˈbækəʊ]
Again each side of the street was lined with big wagons loaded with tobacco
再次 每个 边 的 这 街道 曾是 衬里 和 大的 马车 已加载 和 烟草

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:t(ə)n] [klɒθ] .
and covered with cotton cloth .
和 涵盖 和 棉布 布 .

街道两旁再次停满了装满烟草、用棉布盖着的大货车。

[ˈsti:v] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
Steve pointed to them .
史蒂夫 尖 到 他们 .

史蒂夫指着他们。

" - [wʌt] [aɪ][ˈtɒl] - [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [hel] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [əˈbaʊt] [ðæt] - ?
" **Rickolect what I tol ' you about hell a - comin ' about that terbaccer ?**
" - 什么? 我 托尔 - 你 关于 地狱 一个 - 即将到来 - 关于 那 - ?

“Rickolect，我跟你说过关于那支烟草的地狱即将来临的事吗？”

" [ˈdʒeɪsɪn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Jason nodded .**
" 杰森 点头 .

杰森点了点头。

" [wel] , [hɪts] [kʌm] .
" **Well , hit's come .**
" 出色地 , 热门歌曲 来 .

“好吧，打击来了。”

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈɑ:mɪnəs] , [ˈpɜ:rsən(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **His tone was ominous , personal , and disturbed the boy .**
" 他的 语气 曾是 不祥的 , 个人的 , 和 不安 这 男生 .

“他的语气阴沉、带有个人攻击性，让男孩感到不安。”

" [lʊk] [hɪr] , [ˈsti:v] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] , " [ˈhævnt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [naʊ] ?
" **Look here , Steve , " he said earnestly , " haven't you had enough now ?**
" 看 这里 , 史蒂夫 , " 他 说 切实 , " 还没有 你 有 足够的 现在 ?

“听着，史蒂夫，”他认真地说，“你还没受够吗？”

[eɪnt] [ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [jɜ:rˈself] ?
Ain't you goin ' to settle down and behave yourself ?
不是 你 去 - 到 定居 向下 和 表现 你自己 ?

你难道不打算安分守己，好好做人吗？

" [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði][sna:rl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪəs] [dɒ:g] .
" **The man's face took on the snarl of a vicious dog .**
" 这 男人的 脸 采取 在这 咆哮 的 一个 恶毒 狗 .

“那人的脸露出了凶狠的犬吠般的表情。”

" [noʊ] , [baɪ][ɡɑːd] ! — [aɪ] [heɪnt] .
" **No , by God ! — I hain't .**
" 不 , 经过 上帝 ! — 我 没有 .

“不，我的天哪！——我不是。”

[ðə; ði] ['trʌbəlz] [ɑːn][em 'iː] [raɪt] [naʊ] .
The trouble's on me right now .
这 麻烦 在 我 正确的 现在 .

现在麻烦都怪我。

[ˈkɜːrn(ə)l]
Colonel
上校

上校

[ˈpendəltən] [heɪnt] ['triːtɪd] [em 'iː] [raɪt] — [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [em 'iː][aʊt] —
Pendleton hain't treated me right — he cheated me out —
彭德尔顿 没有 治疗 我 正确的 — 他 作弊 我 出去 —

彭德尔顿对我不好——他骗了我——

" ['stiːv] [ɡɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] ['bʌɡi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd]
" **Steve got no further ; the boy turned squarely in the buggy and his eyes blazed**
" 史蒂夫 得到 不 更远 ; 这 男生 转向 完全 在 这 有缺陷的 和 他的 眼睛 燃烧的
.
:
.

“史蒂夫再也走不动了；男孩在婴儿车里猛地转过身，双眼闪着怒火。”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .
" **That's a lie .**
" 那就是 一个 说谎 .

“那是谎言。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .
I don't know anything about it , but I know it's a lie .
我 不 知道 任何事物 关于 它 , 但 我 知道 它是 一个 说谎 .

我对此一无所知，但我知道这是谎言。

" ['stiːv] , [tuː] , [tɜːrnd] ['fjʊəriəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kaʊntɪd]
" **Steve , too , turned furious , but he had gone too far , and had counted**
" 史蒂夫 , 也 , 转向 狂怒 , 但 他 有 已消失 也 远的 , 和 有 计数
[tuː] [mʌt] [ɑːn] ['kɪnʃɪp] ,
too much on kinship ,
也 很多 在 亲属关系 ,

史蒂夫也勃然大怒，但他做得太过分了，也太看重亲情了。

[soʊ][hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] ['kʌnɪŋ] [wɪpt] [ə'baʊt] .
so he controlled himself , and with vicious cunning whipped about .
所以 他 受控 他自己 , 和 和 恶毒 狡猾 鞭打 关于 .

于是他克制住自己，用阴险狡诈的手段四处游荡。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] , " [aɪ] [maʊt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
" **Well , " he said in an injured tone , " I mought be mistaken .**
" 出色地 , " 他 说 在 一个 受伤 语气 , " 我 应该 是 错误 .

“嗯,”他受伤地说道，“我可能弄错了。”

[wiːl] [siː] — [wiːl] [siː] .
We'll see — we'll see .
出色地 看 — 出色地 看 .

我们拭目以待。

" [dʒeɪsn̩][hæd; həd][nɑ:t̩] [æskt̩] [ə'baʊt̩][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd̩][nɑ:t̩][æsk̩] [naʊ] ,
" Jason had not asked about his mother , and he did not ask now ,

杰森 有 不是 问 关于 他的 母亲 , 和 他 做过 不是 问 现在 ,

杰森以前没问过他母亲的事, 现在也没问。

[fɔ:r; fər] ['sti:vz] ['mænər] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æprɪ'hensɪv] .
for Steve's manner worried him and made him apprehensive .

为了 史蒂夫的 方式 担心 他 和 制成 他 忧虑 .

史蒂夫的举止让他感到担忧和不安。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði]['mænz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt̩][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ['ʃɔ:rtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
He answered the man's questions about the mountains shortly , and with

他 回答 这 男人的 问题 关于 这 山脉 不久 , 和 和

[daɪə'ba:ɪk(ə)l] ['ki:nnəs]
diabolical keenness

邪恶的 敏锐

他简短地回答了那人关于山脉的问题, 而且回答得异常敏锐。

['sti:v] [brɪ'gæn][tu:; tə][prəʊb] [oʊld] ['wu:ndz] .
Steve began to probe old wounds .

史蒂夫 开始 到 探测 老的 伤口 .

史蒂夫开始揭开旧伤疤。

" [aɪ] ['rekən] , " [hi:; hi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [ju:; jə] [heɪnt̩] [faʊnd̩] [noʊ] [wei] ['jɪt̩] [oʊ] - ['gɪtɪn] - [joʊ] -
" I reckon , " he said sympathetically , " you hain't found no way yit o ' gittin ' yo '

" 我 估计 , " 他 说 同情地 , " 你 没有 成立 不 方式 yit o - 吉廷 - 哟 -

[lænd] [bæk] ? "
land back ? "

土地 后退 ? "

“我想,”他同情地说, “你还没找到任何办法把土地要回来吗? ”

" [noʊ] . "
" No . "

" 不 . "

“不。”

" [nɜ:r] [hu:] [ʃɑ:t̩] [joʊ] - [pæp] ? "
" Ner who shot yo ' pap ? "

" ner WHO 射击 哟 - 帕普 ? "

“是谁开枪打了你爸爸? ”

" [noʊ] . "
" No . "

" 不 . "

“不。”

" [wel] ,
" Well ,

" 出色地 ,

“出色地,

[aɪ] [hɪr] [æz; əz] [haʊ] ['kɜ:rn(ə)l] ['pendəltən] [oʊnz] [ə; eɪ][lɑ:t̩][ɪn] [ðæt̩] ['kʌmpəni] [ðæts] ['dɪɡɪn] - [aʊt̩] [joʊ] -
I hear as how Colonel Pendleton owns a lot in that company that's diggin ' out yo '

我 听到 作为 如何 上校 彭德尔顿 拥有 一个 很多 在 那 公司 那就是 挖掘 - 出去 哟 -

[koʊl] .
coal .

煤炭 .

我听说彭德尔顿上校在那家开采煤炭的公司里拥有大量股份。

[mɛ'bi] [ju:; jə] [maɪt̩] [ɡɪt̩][aɪ 'ti:] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Mebbe you might git it back from him .

也许 你 可能 git 它 后退 从 他 .

或许你能从他那里拿回来。

" [ˈdʒeɪsn̩] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
" Jason made no answer ,
" 杰森 制成 不 回答 ,

杰森没有回答。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
for his heart was sinking with every thought of his mother and the
为了 他的 心 曾是 下沉 和 每一个 想法 的 他的 母亲 和 这
[ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈstiːv] [siːmd] [bəʊnd] [tuː; tə] [meɪk] .
further trouble Steve seemed bound to make .
更远 麻烦 史蒂夫 似乎 边界 到 制作 .

每当想到母亲以及史蒂夫似乎注定要带来的更多麻烦，他的心就沉下去。

[ˈmɑːrθə] [ˈhɒn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [pɔːrt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wen]
Martha Hawn was standing in her porch with one hand above her eyes when
玛莎 霍恩 曾是 常设 在 她 门廊 和 一 手 多于 她 眼睛 什么时候
[ðeɪ] [droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
they drove into the mouth of the lane .
他们 驾驶 进入 这 嘴 的 这 车道 .

当他们开车驶入巷口时，玛莎·霍恩正站在自家门廊上，一只手捂着眼睛。

[ʃiː; ji] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn̩] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd]
She came down to the gate , and Jason put his arms around her and
她 来了 向下 到 这 门 , 和 杰森 放 他的 武器 大约 她 和
[kɪst] [hɜːr; həɹ] ;
kissed her ;
亲吻 她 ;

她走到大门口，杰森搂住她，吻了她；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [stɑːrt][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] [waɪl]
and when he saw the tears start in her eyes he kissed her again while
和 什么时候 他 锯 这 眼泪 开始 在 她 眼睛 他 亲吻 她 再次 尽管
[ˈstiːv] [ˌsteəd] ,
Steve stared ,
史蒂夫 凝视 ,

当他看到她眼眶里开始泛起泪光时，他又吻了她，而史蒂夫则在一旁凝视着。

[səɹˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ʌŋkɑːmprɪˈhendɪŋ] .
surprised and uncomprehending .
惊讶 和 难以理解 .

惊讶且不解。

[əˈgen] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈdʒeɪsn̩] [ˈwɒndəd] [ˈeɪmləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] - [græs] [fiːldz] ,
Again that afternoon Jason wandered aimlessly into the blue - grass fields ,
再次 那 下午 杰森 漫步 漫无目的地 进入 这 蓝色的 - 草 字段 ,

那天下午，杰森再次漫无目的地走进了蓝草田野。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [noʊl] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [twin]
and again his feet led him to the knoll whence he could see the twin
和 再次 他的 脚 引领 他 到 这 小丘 何处 他 可以 看 这 双
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəndəltənz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsʌnlait] ,
houses of the Pendletons bathed in the yellow sunlight ,
房屋 的 这 彭德尔顿 洗澡 在 这 黄色的 阳光 ,

他的脚步再次引领他来到小山丘上，从那里他可以看到沐浴在金色阳光下的彭德尔顿家的两栋房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [praʊd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ʌnˈtrʌblɪd] [kɑːm] .
and their own proud atmosphere of untroubled calm .
和 他们的 自己的 自豪的 气氛 的 平静无波 冷静的 .

以及他们引以为傲的平静安宁的氛围。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [i:v(ə)n] , [hi:; hi] [sɔ:] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ['gæləpɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
And again , even , he saw Marjorie galloping across the fields ,
和 再次 , 甚至 , 他 锯 玛乔丽 疾驰 穿过 这 字段 ,
他又一次看到玛乔丽策马飞驰在田野上。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [dɪ'stresfəl] [æŋ'zaɪəti][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊldz] ,
and while he knew the distressful anxiety in one of the households ,
和 尽管 他 知道 这 令人痛苦的 焦虑 在 一 的 这 家庭 ,
虽然他知道其中一户人家正承受着令人痛苦的焦虑,

[hi:; hi][lɪt(ə)l] [gest] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [stɔ:rm] [ðæt] [ɪm'piəriəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]
he little guessed the incipient storm that imperious young woman was at that
他 小的 猜对了 这 初期 风暴 那 专横 年轻的 女士 曾是 在 那
[moʊmənt] ['kæriɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [breɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] .
moment carrying within her own breast from the other .
片刻 携带 之内 她 自己的 胸部 从 这 其他 .
他丝毫没有料到, 那个傲慢的年轻女子此刻正从另一个女人的胸膛里孕育着一场即将爆发的风暴。

[fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [mɪst] [greɪ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɔ:rd] ;
For Marjorie missed Gray ; she was lonely and she was bored ;
为了 玛乔丽 错过 灰色的 ; 她 曾是 孤独 和 她 曾是 无聊的 ;
玛乔丽想念格雷; 她感到孤独和无聊;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [dʒeɪsn][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] ['sevrəl] [deɪz] ;
she had heard that Jason had been home several days ;
她 有 听到 那 杰森 有 到过 家 一些 天 ;
她听说杰森已经回家好几天了;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [nɔ:r][hæd; həd] [sent]
she was irritated that he had not been to see her , nor had sent
她 曾是 受刺激 那 他 有 不是 到过 到 看 她 , 也不 有 发送
[hɜ:r; həɹ] ['eni] ['mesɪdʒ] ,
her any message ,
她 任何 信息 ,
她很生气他既没来看她, 也没给她发任何消息。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [noʊ] [ɔ:r] [ker] .
and just now what she was going to do , she did not exactly know or care .
和 只是 现在 什么 她 曾是 去 到 做 , 她 做过 不是 确切地 知道 或者 关心 .
而此刻, 她要做什么, 她自己也并不清楚, 也不在乎。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] , ['klʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
Half an hour later he saw her again , coming back at a gallop along the
一半 一个 小时 之后 他 锯 她 再次 , 未来 后退 在 一个 驰骋 沿着 这
[tɜ:rnpaɪk] ,
turnpike ,
收费公路 ,
半小时后他又看到了她, 她正沿着收费公路飞奔而来。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ɪn][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; həɹ] [wɪp] .
and seeing him , she pulled in and waved her whip .
和 看到 他 , 她 拉 在 和 挥手 她 鞭 .
她看见他, 便把车开过来, 挥舞着鞭子。

['dʒeɪsn] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , [weɪvd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ,
Jason took off his hat , waved it in answer , and kept on ,
杰森 采取 离开 他的 帽子 , 挥手 它 在 回答 , 和 保留 在 ,
杰森摘下帽子, 挥了挥表示同意, 然后继续往前走。

[hwer'æt] [ɪm'pɪriəs] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [wi:ld] [hɜ:r; hær] [hɔ:rs] [θru:] [ə; eɪ] [geɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst]
whereat imperious Marjorie wheeled her horse through a gate into the next
哪里 专横 玛乔丽 带轮子的 她 马 通过 一个 门 进入 这 下一个
[fi:ld] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
field and thundered across it and up the slope toward him .
场地 和 雷鸣 穿过 它 和 向上 这 坡 朝向 他 .
于是，专横的玛乔丽策马穿过一道门，进入旁边的田野，轰隆隆地穿过田野，沿着斜坡向他奔去。

[ˈdʒeɪsn] [stʊd] [hæt][ɪn][hænd] — [ɪm'bærəst] , [ɪ'rezəlu:t] , [peɪl] .
Jason stood hat in hand — embarrassed , irresolute , pale .
杰森 站立 帽子 在 手 — 尴尬的 , 徊 , 苍白 .
杰森手里拿着帽子站在那里——尴尬、犹豫不决、脸色苍白。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ɪn] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hær] [aʊt'stretʃt] [glʌvd] [hænd] ,
When she pulled in , he walked forward to take her outstretched gloved hand ,
什么时候 她 拉 在 , 他 步行 向前 到 拿 她 伸展 戴手套 手 ,
她把车停好后，他走上前去，握住她伸出的戴着手套的手。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [hɜ:r; hær] ['spɪrɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃælɪndʒɪŋ] [aɪz] ,
and when he looked up into her spirited face and challenging eyes ,
和 什么时候 他 看起来 向上 进入 她 精神抖擞 脸 和 具有挑战性的 眼睛 ,
当他抬头望向她那充满活力的脸庞和充满挑战的眼神时，

[ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:m] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
a great calm came suddenly over him ,
一个 伟大的 冷静的 来了 突然 超过 他 ,
他突然感到一阵平静，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑ:mɪnənt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] ['ɪnstəntli] [felt] .
and from it emerged his own dominant spirit which the girl instantly felt .
和 从 它 出现 他的 自己的 主导的 精神 哪个 这 女孩 即刻 毛毡 .
从中涌现出他强大的精神力量，女孩立刻就感受到了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [ti:z] , ['bædʒər] , [ʌp'breɪd] , [dɑ:mə'nɪr] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
She had meant to tease , badger , upbraid , domineer over him ,
她 有 意思是 到 逗 , 獯 , 吒 , 专横跋扈 超过 他 ,
她原本打算戏弄他、挑衅他、责骂他、支配他，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃfl] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:r; hær] ['petʃələnt] [red] [lɪps]
but the volley of reproachful questions that were on her petulant red lips
但 这 截击 的 责备的 问题 那 是 在 她 任性的 红色的 嘴唇
[ˈdwaɪndld] ['leɪmli] [tu:; tə][wʌn] :
dwindled lamely to one :
减少 跛行 到 一 :
但她那对娇嗔的红唇上原本准备的一连串责备性问题，却无力地减少到只剩下一个：

" ['haʊz] ['meɪvɪs] , [ˈdʒeɪsn] ? "
" **How's Mavis , Jason ?** "
" 怎么样 梅维斯 , 杰森 ? "
杰森，梅维斯怎么样了？

" [ʃi:z] [wel] [æz; əz] ['kɑ:mən] . "
" **She's well as common** . "
" 她是 出色地 作为 常见的 . "
“她也很普通。”

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:] [greɪ] ? "
" **You didn't see Gray ?** "
" 你 没有 看 灰色的 ? "
你没看到格雷吗？

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .

" **I got a letter from him yesterday** .

" 我 得到 一个 信 从 他 昨天 .

我昨天收到了他的一封信。

[ˈhi:z] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [ə'bʌv] ['meɪvɪs] .

He's living right above Mavis .

他是 活的 正确的 多于 梅维斯 .

他住在梅维斯楼上。

[hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [mɔ:ɹ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ,

He says she is more beautiful than ever ,

他 说道 她 是 更多的 美丽的 比 曾经 ,

他说她比以往任何时候都更漂亮了。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ɔ:l'redi] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [daʊn] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] . "

and he's already crazy about his life down there — and the mountains . "

和 他是 已经 疯狂的 关于 他的 生活 向下 那里 — 和 这 山脉 . "

他已经深深爱上了那里的生活——还有那里的山脉。

" [aɪm] ['mɑ:ti] [glæd] .

" **I'm mighty glad** .

" 我是 强大的 高兴的 .

我非常高兴。

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] ,

" **She turned to go** ,

" 她 转向 到 去 ,

她转身要走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd]

and the boy walked down the hill to open the gate for her — and

和 这 男生 步行 向下 这 爬坡道 到 打开 这 门 为了 她 — 和

[saɪd,wəɪz] ['mɑ:ɹdʒɜ:i, 'mɑ:ɹdʒɪ] ['skru:tɪn,aɪzd] [hɪm; ɪm] .

sidewise Marjorie scrutinized him .

横向 玛乔丽 仔细审查 他 .

男孩走下山坡去为她打开大门——玛乔丽侧过头仔细打量着他。

['dʒeɪsn][hæd; həd] [groʊn] ['tɔ:lər] , ['dɑ:rkər] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][lɔ:ŋgər] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][wɔ:rn]

Jason had grown taller , darker , his hair was longer , his clothes were worn

杰森 有 生长 更高 , 较暗 , 他的 头发 曾是 更长 , 他的 衣服 是 磨损

[ænd; ənd] ['ræðər] ['ʃæbi] ,

and rather shabby ,

和 相当 破旧 ,

杰森长高了，肤色也更深了，头发更长了，衣服破旧不堪。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [stiɪl] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm] ,

the atmosphere of the hills still invested him ,

这 气氛 的 这 丘陵 仍然 投资 他 ,

山间的氛围依然萦绕着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ðə; ði]['dʒeɪsn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] ,

and he was more like the Jason she had first seen ,

和 他 曾是 更多的 喜欢 这 杰森 她 有 第一的 已见 ,

他更像她最初见到的杰森。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɔfənd]
so that the memories of childhood were awakened in the girl and she softened
所以 那 这 回忆 的 童年 是 觉醒 在 这 女孩 和 她 软化
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him :
朝向 他 :

于是，女孩儿时的记忆被唤醒，她对他的态度也变得温柔起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
When she passed through the gate and turned her horse toward him again ,
什么时候 她 通过了 通过 这 门 和 转向 她 马 朝向 他 再次 ,
当她穿过大门，再次调转马头朝他走来时，
[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ,
the boy folded his arms over the gate ,
这 男生 折叠 他的 武器 超过 这 门 ,
男孩双臂抱在栅栏上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] [hændz] [[ʊʊd] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəriz] [aɪz] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] .
and his sunburnt hands showed to Marjorie's eyes the ravages of hard work .
和 他的 晒伤 双手 显示 到 玛乔丽的 眼睛 这 蹂躏 的 难的 工作 :
他那被太阳晒伤的双手，在玛乔丽眼中，昭示着辛勤劳作的痕迹。

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [em 'iː] , ['dʒeɪsn] ?
" **Why haven't you been over to see me , Jason ?**
" 为什么 还没有 你 到过 超过 到 看 我 , 杰森 ?
“杰森，你为什么还没来看我？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .
" **she asked gently** .
" 她 问 轻轻地 :
她轻声问道。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - . "
" **I just got back this mornin '** . "
" 我 只是 得到 后退 这 早晨 - . "
我今天早上刚回来。

" [waɪ] , [greɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [left] [hoʊm] ['sevrəl] [deɪz] [ə'ɡoʊ] . "
" **Why , Gray wrote you left home several days ago** . "
" 为什么 , 灰色的 写道 你 左边 家 一些 天 前 : "
“格雷在信里说你几天前就离家了。”

" [aɪ][dɪd] — [bʌt; bət][aɪ] [stɔːpt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['vɪzɪt][sʌm; səm] ['kɪnfəʊks] . "
" **I did — but I stopped on the way to visit some kinfolks** . "
" 我 做过 — 但 我 停止 在 这 方式 到 访问 一些 亲属 : "
“我去了——但我途中停下来拜访了一些亲戚。”

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 :
“哦。

[wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
Well , aren't you coming ?
出色地 , 不是 你 未来 ?

你不来吗？

[aɪm] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] — [wɪ'ðəʊt] ['meɪvɪs] . "
I'm lonesome , and I guess you will be too — without Mavis . "
我是 寂寞 , 和 我 猜测 你 将要 是 也 — 没有 梅维斯 : "
我很孤独，我想你也会的——没有梅维斯在身边。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get] ['lʊʊnsəm] .
" **I won't have time to get lonesome** .
" 我 惯于 有 时间 到 得到 寂寞 .
我不会有时间感到孤独。

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] .
" **The girl smiled** .
" 这 女孩 微笑 .
女孩笑了。

" [ðæts] [ʌn'greɪʃəs] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][taɪm] .
" **That's ungracious — but I want you to take the time** .
" 那就是 不友善的 — 但 我 想 你 到 拿 这 时间 .
“这样做很不礼貌——但我希望你能抽出时间。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈspʊʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər]
" **The boy looked at her ; since his trial he had hardly spoken to her**
" 这 男生 看起来 在 她 ; 自从 他的 审判 他 有 几乎 说 到 她
,
.
,
.
男孩看着她；自从受审以来，他几乎没跟她说过话。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['rerli] [siːn] [hɜːr; hər] .
and had rarely seen her .
和 有 很少 已见 她 .
而且很少见到她。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ˈkɜːrn(ə)l] ['pendəltənz] [ðə; ði]
Somehow he had come to regard his presence at Colonel Pendleton's the
不知何故 他 有 来 到 看待 他的 在场 在 上校 彭德尔顿的 这
[ˈfɑːlʊʊɪŋ] ['krɪsməs] [naɪt] [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]
following Christmas night as but a generous impulse on their part that was
下列的 圣诞节 夜晚 作为 但 一个 慷慨的 冲动 在 他们的 部分 那 曾是
[tuː; tə][end] [ðen] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] .
to end then and there .
到 结尾 然后 和 那里 .
不知何故，他开始认为自己在次年圣诞夜出现在彭德尔顿上校家，只不过是他们一时兴起，而且这种热情也就到此为止了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] [ðer'æftər] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
He had kept away from Marjorie thereafter , and if he was not
他 有 保留 离开 从 玛乔丽 此后 , 和 如果 他 曾是 不是
[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [naʊ] ,
to keep away now ,
到 保持 离开 现在 ,
此后他一直疏远玛乔丽，如果他现在不继续疏远她，

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] ['mætərz] ['veri] [klɪr] .
he must make matters very clear .
他 必须 制作 事情 非常 清除 .
他必须把事情说清楚。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wəʊnt] [laɪk][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
" **Maybe your mother won't like it , " he said gravely** .
" 或许 你的 母亲 惯于 喜欢 它 , " 他 说 严重地 .
“也许你妈妈不会喜欢，”他严肃地说。

" [aɪm][ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːrd] . "
" **I'm a jail - bird** . "
" 我是 一个 监狱 - 鸟 . "
“我是个坐牢的人。”

" [dəʊnt] , [ˈdʒeɪsn] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] ; " [juː; jʊ] [ˈkudnt] [help] [ðæt] .
" **Don't , Jason , " she said , shocked by his frankness ; " you couldn't help that .**
" 不 , 杰森 , " 她 说 , 震惊 经过 他的 坦率 ; " 你 不能 帮助 那 .
"别这样, 杰森,"她被他的坦率震惊了, "你也没办法控制这件事。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
I want you to come .
我 想 你 到 来 .

我希望你来。

" [ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [ˈrednɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] [naʊ] ,
" **Jason was reddening with embarrassment now ,**
" 杰森 曾是 发红 和 尴尬 现在 ;
杰森羞得满脸通红。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but he had to get out what had been so long on his mind .
但 他 有 到 得到 出去 什么 有 到过 所以 长的 在 他的 头脑 .
但他必须把萦绕在心头许久的事情说出来。

" [aɪm] [ˈkʌmɪn] - [wʌns] [ˈenihaʊ] .
" **I'm comin ' once anyhow .**
" 我是 即将到来 - 一次 无论如何 .

反正我肯定会来一次。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][aɪm] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈdɔɪn] -
I know what she did for me and I'm comin ' to thank her for doin '
我 知道 什么 她 做过 为了 我 和 我是 即将到来 - 到 感谢 她 为了 做 -
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我知道她为我做了什么, 我来感谢她。

" [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **Marjorie was surprised and again she smiled .**
" 玛乔丽 曾是 惊讶 和 再次 她 微笑 .

玛乔丽很惊讶, 她又笑了。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [laɪk] [ðæt] , [ˈdʒeɪsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [naɪt] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ,
" **Well , she won't like that , Jason , " she said , and the boy , not misunderstanding ,**
" 出色地 , 她 惯于 喜欢 那 , 杰森 , " 她 说 , 和 这 男生 , 不是 误解 ,
[smaɪld] [tuː] .
smiled too .
微笑 也 .

“嗯, 她不会喜欢那样的, 杰森,"她说, 男孩没有误会, 也笑了。

" [aɪm] [ˈkʌmɪn] - .
" **I'm comin ' .**
" 我是 即将到来 - .

我来了。

" [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .
" **Marjorie turned her horse .**
" 玛乔丽 转向 她 马 .

玛乔丽调转了马头。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
" **I hope I'll be at home .**
" 我 希望 患病的 是 在 家 .

我希望我能待在家里。

" [hɜːr; hər] [muːd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɒkɪtri] [əˈgen] .

" Her mood had turned to coquetry again .
" 她 情绪 有 转向 到 卖弄风情 再次 .

“她的情绪又变得轻佻起来。”

[ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈhaɪnd]
Jason had meant to tell her that he knew she herself had been behind
杰森 有 意思是 到 告诉 她 那 他 知道 她 她自己 有 到过 在后面

[hɜːr; hər] ['mʌðəːz] ['kaɪndnəs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
her mother's kindness toward him ,
她 母亲的 仁慈 朝向 他 ,

杰森原本想告诉她，他知道她母亲对他的好，其实是她自己一手促成的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['delɪkəsi] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] [hiː; hi]
but a sudden delicacy forbade , and to her change of mood he
[ænsər] :
answered :
回答 :

但突如其来的羞涩让他打消了这个念头，于是他回答说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] — [wen] [aɪ] [kʌm] .

" You will be — when I come .
" 你 将要 是 — 什么时候 我 来 .

“等我来了，你就会是了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['deftnəs] [fɔːr; fər][ˈdʒeɪsn] ,
" This was a new deftness for Jason ,
" 这 曾是 一个 新的 灵巧 为了 杰森 ,

这是杰森展现出的一种新的灵巧技巧，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [tʃɪːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and a little flush of pleasure came to the girl's cheeks and a little
[ˈsɪriəsənəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
seriousness to her eyes .
严肃 到 她 眼睛 .

女孩的脸颊泛起一丝愉悦的红晕，眼神中又闪过一丝严肃。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maɪti] [naɪs] , [ˈdʒeɪsn] — [gʊd] - [baɪ] . "

" Well , you ARE mighty nice , Jason — good - by . "
" 出色地 , 你 是 强大的 好的 , 杰森 — 好的 - 经过 . "

“嗯，你人真好，杰森——再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['soʊbərli] .

" Good - by , " said the boy soberly .
" 好的 - 经过 , " 说 这 男生 清醒地 .

“再见，”男孩平静地说。

[æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [geɪt] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [bʌt; bət][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [straɪdɪŋ]
At her own gate the girl turned to look back , but Jason was striding
在 她 自己的 门 这 女孩 转向 到 看 后退 , 但 杰森 曾是 大步走
[əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] .
across the fields .
穿过 这 字段 .

女孩走到自家门口，转身回头看，却发现杰森正大步穿过田野。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ðɪ][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [bʌt; bət][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [stɪl] [straɪdɪŋ] [ɑːn] .
She turned again on the slope of the hill but Jason was still striding on .
她 转向 再次 在 这 坡 的 这 爬坡道 但 杰森 曾是 仍然 大步走 在 .

她再次转身沿着山坡走去，但杰森仍然大步向前走着。

[ʃiː, ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] ,
She watched him until he had disappeared ,
她 观看 他 直到 他 有 消失 ,
她一直看着他，直到他消失不见。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tʌːrn] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hɜːrt] .
but he did not turn to look and her heart felt a little hurt .
但 他 做过 不是 转动 到 看 和 她 心 毛毡 一个 小的 伤害 .
但他没有回头看她，她心里感到一阵刺痛。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ðæt] [naɪt] ,
She was very quiet that night ,
她 曾是 非常 安静的 那 夜晚 ,
那天晚上她很安静。

[soʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [kən'sɜːrɪnd] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [aɪz] ,
so quiet that she caught a concerned look in her mother's eyes ,
所以 安静的 那 她 捕捉 一个 担心的 看 在 她 母亲的 眼睛 ,
她安静得连母亲眼中都流露出担忧的神色。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd]
and when she had gone to her room her mother came in and found
和 什么时候 她 有 已消失 到 她 房间 她 母亲 来了 在 和 成立
[hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] .
her in a stream of moonlight at her window .
她 在 一个 溪流 的 月光 在 她 窗户 .
当她回到房间后，她的母亲进来发现她正站在窗边，沐浴着月光。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['pɛndəltən] ['saɪləntli] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ʃiː, ʃɪ] [brʊk] ['ɪntuː] [terz] .
And when Mrs . Pendleton silently kissed her , she broke into tears .
和 什么时候 太太 . 彭德尔顿 默默 亲吻 她 , 她 打破 进入 眼泪 .
当彭德尔顿夫人默默地吻了她时，她顿时泪流满面。

" [aɪm] ['loʊnli] , ['mʌðər] , " [ʃiː, ʃɪ] ['sɒbd] ; " [aɪm] [soʊ] ['loʊnli] .
" **I'm lonely , mother , " she sobbed ; " I'm so lonely** .
" 我是 孤独 , 母亲 , " 她 啜泣 ; " 我是 所以 孤独 .
“妈妈，我好孤独，”她抽泣着说；“我好孤独。”

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['dʒeɪsn] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [wʌn] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
" **A week later Jason sat on the porch one night after supper and his mother**
" 一个 星期 之后 杰森 卫星 在 这 门廊 一 夜晚 后 晚餐 和 他的 母亲
[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
came to the doorway .
来了 到 这 门口 .
一周后的一天晚上，晚饭后，杰森坐在门廊上，他的母亲来到门口。

" [aɪ] [fər'gɔːt] [tuː; tə] [tel] [jiː, jɪ] , ['dʒeɪsn] ,
" **I forgot to tell ye , Jason** ,
" 我 忘了 到 告诉 是的 , 杰森 ,
“我忘了告诉你，杰森，

[ðæt] ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] ['pɛndəltən] [rɪd] ['oʊvər] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪr] [æn; ən] - [ækst] [ɪf] [juːd]
that Marjorie Pendleton rid over here the day you got here an ' axed if you'd
那 玛乔丽 彭德尔顿 摆脱 超过 这里 这 天 你 得到 这里 一个 - 被砍掉 如果 你会
[kʌm] [hoʊm] . " **come home** . "
来 家 . "
你到这儿的那天，玛乔丽·彭德尔顿就开车过来问你愿不愿意回家。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] [ðæt] [deɪ] , " [sed] ['dʒeɪsn] , [nɑ:t] ['fʊʊɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [hi:; hi]
" **I saw her down the pike that day , " said Jason , not showing the surprise he**
" 我 锯 她 向下 这 梭鱼 那 天 , " 说 杰森 , 不是 显示 这 惊喜 他
[felt] .
felt .
毛毡 :

“那天我在公路边看到了,”杰森说道, 并没有表现出惊讶之情。

[ˈsti:v] ['hɒn] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Steve Hawn , coming around the corner of the house ,
史蒂夫 霍恩 , 未来 大约 这 角落 的 这 房子 ,
史蒂夫·霍恩从房子拐角处走过来,

[hɜ:rd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'liʃəs] [grɪn] .
heard them both and on his face was a malicious grin .
听到 他们 两个都 和 在 他的 脸 曾是 一个 恶意 咧嘴笑 .
他听到了两人的话, 脸上露出了恶意的笑容。

" [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Down the pike , " he repeated .**
" 向下 这 梭鱼 , " 他 重复 :

“沿着公路走,”他重复道。

" [aɪ] [si:d] [ji:; ji][bəʊθ][ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - , [ʌp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
" **I seed ye both a - talkin ' , up thar at the edge of the woods .**
" 我 种子 是的 两个都 一个 - 谈话 - , 向上 那里 在 这 边缘 的 这 树林 .
“我看到你们俩在树林边缘说话。”

[ji:; ji] [ʊkt] [bæk] [æt; ət][ji:; ji] [twɑɪs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [nʊʊ] ['nʊʊtɪs] .
She looked back at ye twice , but you wouldn't take no notice .
她 看起来 后退 在 是的 两次 , 但 你 不会 拿 不 注意 .
她回头看了你两眼, 但你却视而不见。

[naʊ] [ðæt] [greɪ] [eɪnt] -
Now that Gray ain't hyeh
现在 那 灰色的 不是 -

现在格雷已经不在

[aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [maʊt] —
I reckon you mought —
我 估计 你 应该 —

我觉得你应该——

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['prəʊtest] , [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] , [stɑ:pt] ['sti:v] , [hu:] [dra:pt] [hɪz; ɪz]
" **The boy's protest , hoarse and inarticulate , stopped Steve , who dropped his**
" 这 男孩们 反对 , 嘶哑 和 不善言辞 , 停止 史蒂夫 , who 掉落 他的
['bəntərɪŋ] [tʊʊn][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['sɪriəs] .
bantering tone and turned serious .
玩笑 语气 和 转向 严肃的 :

男孩沙哑而含糊的抗议让史蒂夫停了下来, 他收起了玩笑的语气, 变得严肃起来。

" [naʊ] ['lɪki] [hɪr] , ['dʒeɪsn] ,
" **Now looky here , Jason ,**
" 现在 瞧瞧 这里 , 杰森 ,

“瞧瞧这里, 杰森,

[jʊʊ] - ['ʌŋk(ə)] [ɑ:rtʃ] [hæz; həz]['tɒl] - [em 'i:] [ə'baʊt] [greɪ] [ænd; ənd]['meɪvɪs] [ɔ:'redi] [ʌp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
yo ' uncle Arch has tol ' me about Gray and Mavis already up that in the
哟 - 叔叔 拱 有 托尔 - 我 关于 灰色的 和 梅维斯 已经 向上 那 在 这
['maʊntnɜz] ,
mountains ,
山脉 ,

你叔叔阿奇已经跟我说过格雷和梅维斯在山上的事了。

[æn; ən] - [aɪ] [si:] [wɒts] ['kʌmɪn] - [daʊn] [hɪr] ['fɜː, 'fɛr][juː; jʊ] .

an ' I see what's comin ' down here fer you .
一个 - 我 看 是什么 即将到来 - 向下 这里 fer 你 .

我知道你即将面临什么。

[juː; jʊ][æn; ən] - [greɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [sens] — ['gɪtɪn] - ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] — "
You an ' Gray ought to have more sense — gittin ' into such trouble — "

你和格雷应该更明智些——不应该惹上这种麻烦——"

" ['trʌb(ə)l] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" Trouble ！ " cried the boy .
" 麻烦 ！ " 哭 这 男生 .

"出事了！"男孩喊道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['sti:v] ['ænsər] .

" Yes , I know , " Steve answered .
" 是的 , 我 知道 , " 史蒂夫 回答 .

"是的，我知道，"史蒂夫回答道。

" [hɪt] [ɪz] ['fʌni] ['fɜː, 'fɛr][em 'i:][tuː; tə][biː; bi][tə:kən] - [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] .

" Hit is funny fer me to be talkin ' about trouble .
" 打 是 有趣的 fer 我 到 是 谈话 - 关于 麻烦 .

"对我来说，谈论麻烦事真是太滑稽了。"

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rkrɪt] ['raɪdər] [sez] , [æz; əz][ðə; ði][spɑ:rks][flaɪ] [ʌpwərd] .

I was born to it , as the circuit rider says , as the sparks fly upward .
我 曾是 出生 到 它 , 作为 这 电路 骑士 说道 , 作为 这 火花 飞 向上 .

正如赛车手所说，我生来就是为了这一刻，火花四溅。

[ðæt] [eɪnt] [noʊ][hoʊp] ['fɜː, 'fɛr][em 'i:] , [bʌt; bət][juː; jʊ] —

That ain't no hope fer me , but you —
那 不是 不 希望 fer 我 , 但 你 —

那对我来说毫无希望，但你——

" [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz] [ɪm'peɪʃntli] [bʌt; bət] ['kɜ:riəsli] ['feɪkən] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]

" The boy rose impatiently but curiously shaken by such words and so strange a
" 这 男生 玫瑰 不耐烦地 但 奇怪的是 摇晃 经过 这样的 字 和 所以 奇怪的 一个

[toʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][step] - ['fɑ:ðər] .

tone from his step - father .
语气 从 他的 步 - 父亲 .

男孩不耐烦地站了起来，但继父的话语和奇怪的语气却让他感到莫名的不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] ['feɪkən] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə]['meɪvɪsɪz] [ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

He was still shaken when he climbed to Mavis's room and was looking out
他 曾是 仍然 摇晃 什么时候 他 攀登 到 梅维斯的 房间 和 曾是 寻找 出去

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ,

of her window ,
的 她 窗户 ,

他爬上梅维斯的房间，望着窗外，仍然惊魂未定。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

and that turned his thoughts to her and to Gray in the hills .
和 那 转向 他的 想法 到 她 和 到 灰色的 在 这 丘陵 .

于是，他的思绪飘向了她，飘向了山上的格雷。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['sti:v] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] ['meɪvɪs][ænd; ənd] [greɪ] ,

What was the trouble that Steve had already heard about Mavis and Gray ,
什么 曾是 这 麻烦 那 史蒂夫 有 已经 听到 关于 梅维斯 和 灰色的 ,

史蒂夫之前听说的关于梅维斯和格雷的那些麻烦事是什么？

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət] [wɪt] [ˈsti:v] [hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] — [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
and what the trouble at which Steve had hinted — for him ?
和 什么 这 麻烦 在 哪个 史蒂夫 有 暗示 为了 他 ？

史蒂夫暗示的麻烦究竟是什么——对他而言？

[wʌns] [bɪˈfɔ:r] [ˈsti:v] [hæd; həd] [drɔ:pt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nu:z] , [ˈɔ:lsoʊ] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ɑ:rtʃ] [ˈhɒn]
Once before Steve had dropped a bit of news , also gathered from Arch Hawn
一次 前 史蒂夫 有 掉落 一个 少量 的 消息 , 还 聚集 从 拱 霍恩
,
!
,

此前史蒂夫曾透露过一些消息，这些消息也是从阿奇·霍恩那里得到的。

[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tru:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈlɪt(ə)][ˈerən; ˈæərən] [ˈhʌni:kət] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ]
that during the truce in the mountains little Aaron Honeycutt had developed a
那 期间 这 休战 在 这 山脉 小的 亚伦 蜜切 有 发达 一个
[waɪld] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈmeɪvɪs] ,
wild passion for Mavis ,
荒野 热情 为了 梅维斯 ,

在山区休战期间，小亚伦·霍尼卡特对梅维斯产生了强烈的爱慕之情。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [əbˈsɜ:rdəti] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd][ˈoʊnli] [læft] .
but at that absurdity Jason had only laughed .
但 在 那 荒谬 杰森 有 仅有的 笑了 .

但杰森对这种荒谬的事情只是哈哈大笑。

[stiːl] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [græs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈwaɪdli] [daɪˈvɜ:rdʒənt] ,
Still the customs of the Blue - grass and the hills were widely divergent ,
仍然 这 海关 的 这 蓝色的 - 草 和 这 丘陵 是 广泛 分歧 ,
[ænd; ɐnd] [ɪf] [greɪ] ,
and if Gray ,
和 如果 灰色的 ,

然而，蓝草地区和丘陵地区的风俗习惯仍然存在很大差异，如果格雷

[ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] , [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs] ,
only out of loneliness , were much with Mavis ,
仅有的 出去 的 孤独 , 是 很多 和 梅维斯 ,

只是因为孤独，才和梅维斯待在一起。

[ˈoʊnli][wʌn] [ɪnˌtɜ:rprəˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ænd; ɐnd] ,
only one interpretation was possible to the Hawns and Honeycutts ,
仅有的 一 解释 曾是 可能的 到 这 霍恩斯 和 蜜切 ,

霍恩斯和霍尼卡特斯认为只有一种可能的解释。

[dʒʌst][æz; əz][ˈoʊnli][wʌn] [ɪnˌtɜ:rprəˈteɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [ˈsti:v] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns]
just as only one interpretation had been possible for Steve with reference
只是 作为 仅有的 一 解释 有 到过 可能的 为了 史蒂夫 和 参考
[tu:; tə][ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri][ænd; ɐnd] [hɪmˈself] ,
to Marjorie and himself ,
到 玛乔丽 和 他自己 ,

就像对于史蒂夫来说，关于他自己和玛乔丽的关系，只有一种可能的解释一样。

[ænd; ɐnd] [ˈsti:vz] [ɪnˌtɜ:rprəˈteɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [kənˈtemptʃuəsli] [dɪsˈmɪst] .
and Steve's interpretation he contemptuously dismissed .
和 史蒂夫的 解释 他 轻蔑地 解雇 .

他对史蒂夫的解读嗤之以鼻。

[hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [maɪt] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɡreɪ] , [ɔːr] [ɡreɪ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈerən; ˈærən] [maɪt]
His grandfather might make trouble for Gray , or Gray and little Aaron might
他的 祖父 可能 制作 麻烦 为了 灰色的 , 或者 灰色的 和 小的 亚伦 可能
[klæʃ] .
clash .
冲突 .

他的祖父可能会给格雷带来麻烦，或者格雷和小亚伦可能会发生冲突。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][wɔːrn] [ɡreɪ] ,
He would like to warn Gray ,
他 会 喜欢 到 警告 灰色的 ,

他想警告格雷，

[ænd; ənd] [jet] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz]
and yet even with that wish in his mind a little flame of jealousy was
和 然而 甚至 和 那 希望 在 他的 头脑 一个 小的 火焰 的 妒忌 曾是
[ɔːl'redɪ] [ˈlɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
already licking at his heart ,
已经 舔舐 在 他的 心 ,

然而，即便心中怀有这样的愿望，一丝嫉妒的火焰也已在他心中悄然燃起。

[ðʊʊ] [ɔːl'redɪ] [ðæt] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈθʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪd][ʌv; əv][ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] .
though already that heart was thumping at the bid of Marjorie .
尽管 已经 那 心 曾是 怦 在 这 出价 的 玛乔丽 .

尽管玛乔丽的提议已经让她的心怦怦直跳。

[ɪm'peɪɪntli] [hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [pər'vɜːrs] [ˈweɪwərdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl]
Impatiently he began to wonder at the perverse waywardness of his own soul
不耐烦地 他 开始 到 想知道 在 这 变态 任性 的 他的 自己的 灵魂
,
,
,

他开始不耐烦地思考自己灵魂那反复无常的悖逆性。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ʌn'dresɪŋ] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [ˈrestləs] , [ˈsliːpləs] ,
and without undressing he sat at the window — restless , sleepless ,
和 没有 脱衣服 他 卫星 在 这 窗户 — 不安 , 失眠 ,

他没有脱衣服，就坐在窗边——焦躁不安，彻夜难眠。

[ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪŋ] [self] — [sæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'ɡæən]
and helpless against his warring self — sat until the shadows of the night began
和 无助 反对 他的 战争 自己 — 卫星 直到 这 阴影 的 这 夜晚 开始
[tuː; tə] [swiːp] [ˈæftər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [muːn] .
to sweep after the light of the sinking moon .
到 扫 后 这 光 的 这 下沉 月亮 .

他无力抵抗内心的挣扎——一直坐着，直到夜幕降临，追随着即将落下的月光。

[wen] [hiː; hi][roʊz] [ˈfaɪnəli] ,
When he rose finally ,
什么时候 他 玫瑰 最后 ,

当他最终站起来的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] [ˈfɪɡjər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
he thought he saw a dim figure moving around the corner of the barn .
他 想法 他 锯 一个 暗淡 数字 移动 大约 这 角落 的 这 谷仓 .

他好像看到一个模糊的身影在谷仓拐角处移动。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] ,
He rubbed his eyes to make sure ,
他 摩擦 他的 眼睛 到 制作 当然 ,

他揉了揉眼睛，以确认自己没看错。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][aʊt][ðə; ði][said]
and then picking up his pistol he slipped down the stairs and out the side
和 然后 挑选 向上 他的 手枪 他 滑倒了 向下 这 楼梯 和 出去 这 边
[dɔ:ɹ] ,
door ,
门 ,

然后他捡起手枪，溜下楼梯，从侧门逃了出去。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][əˈweɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sti:v] .
taking care not to awaken his mother and Steve .
采取 关心 不是 到 觉醒 他的 母亲 和 史蒂夫 .

他小心翼翼地不吵醒他的母亲和史蒂夫。

[wen] [hi:; hi] [piəd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
When he peered forth from the corner of the house ,
什么时候 他 窥视 前进 从 这 角落 的 这 房子 ,

当他从屋角向外窥视时，

['sti:vz] ['tʃesnʌt] ['geldɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt'saɪd][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz] ['sædlɪŋ]
Steve's chestnut gelding was outside the barn and somebody was saddling
史蒂夫的 板栗 骟马 曾是 外部 这 谷仓 和 某人 曾是 鞍具

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

史蒂夫的栗色骟马在马厩外面，有人正在给它套鞍。

[sʌm; səm]['ni:grʊʊ] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][nɑ:t]
Some negro doubtless was stealing him out for a ride , as was not
一些 黑人 毫无疑问 曾是 偷窃 他 出去 为了 一个 骑 , 作为 曾是 不是

[ʌn'ju:zuəl][ɪn] [ðæt] [lənd] ,
unusual in that land ,
异常 在 那 土地 ,

毫无疑问，是某个黑人把他拉出去兜风，这在当地并不罕见。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ni:grʊʊ]['dʒeɪsn] [ment] [tu:; tə] [sker] [hæf][tu:; tə] [deθ] .
and that negro Jason meant to scare half to death .
和 那 黑人 杰森 意思是 到 吓 一半 到 死亡 .

那个黑人杰森意图吓死一半的人。

['nɔɪzləsli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ri:tft] [ðə; ði][hen] - [haʊs] ,
Noiselessly the boy reached the hen - house ,
无声 这 男生 达到 这 母鸡 - 房子 ,

男孩悄无声息地走到了鸡舍前。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [piəd] [ə'raʊnd] [ðæt][hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [ðæt] [ðə; ði] [θi:f]
and when he peered around that he saw to his bewilderment that the thief
和 什么时候 他 窥视 大约 那 他 锯 到 他的 困惑 那 这 贼

[wʌz; wəz] ['sti:v] .

was Steve .
曾是 史蒂夫 .

当他环顾四周时，他惊讶地发现，小偷竟然是史蒂夫。

[wʌns] [mɔ:ɹ] ['sti:v] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] ,
Once more Steve went into the barn ,
一次 更多的 史蒂夫 去 进入 这 谷仓 ,

史蒂夫再次走进谷仓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ʌt] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈfʌmb(ə)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed]
and this time when he come out he began to fumble about his forehead
和 这 时间 什么时候 他 来 出去 他 开始 到 摸索 关于 他的 前额
[wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] ,
with both hands ,
和 两个都 双手 ;

这一次他出来后，双手开始胡乱地摸索着额头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ˈdʒeɪsn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] , [mæskt] [ænd; ənd]
and a moment later Jason saw him move toward the gate , masked and
和 一个 片刻 之后 杰森 锯 他 移动 朝向 这 门 , 戴面具 和
[ɑːrmd] .
armed .
武装 .

片刻之后，杰森看到他戴着面具，带着武器，朝大门走去。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈstiːv] [stɑːrt] [ˈɪntuː]
A long shrill whistle came from the turnpike and he heard Steve start into
一个 长的 尖锐 哨 来了 从 这 收费公路 和 他 听到 史蒂夫 开始 进入
[ə; eɪ] [ˈɡæləp] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
a gallop down the lane .
一个 驰骋 向下 这 车道 .

高速公路上传来一声长长的尖锐哨声，他听到史蒂夫开始沿着小路飞奔起来。

[ˈɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈstiːv] [ˈhɒn] [rɪˈtɜːrnd] , [ɪl] - [ˈhjuːməd] , [ˈrednd] [baɪ] [drɪŋk] ,
It was three days before Steve Hawn returned , ill - humored , reddened by drink ,
它 曾是 三 天 前 史蒂夫 霍恩 返回 , 患病的 - 幽默 , 发红 经过 喝 ,
[ænd; ənd] [wɔːrn] .
and worn .
和 磨损 .

三天后，史蒂夫·霍恩回来了，他心情很差，脸涨得通红，显然是喝醉了，而且看起来很疲惫。

[æz; əz] [ˈevər] , [ˈmɑːrθə] [ˈhɒn] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈdʒeɪsn] [brɪˈtreɪd] [noʊ] [ˌkjəriˈɑːsəti] , [noʊ]
As ever , Martha Hawn asked no questions and Jason betrayed no curiosity , no
作为 曾经 , 玛莎 霍恩 问 不 问题 和 杰森 背叛 不 好奇心 , 不
[səˈspiʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

和以往一样，玛莎·霍恩没有问任何问题，杰森也没有表现出任何好奇或怀疑。

[ðoo] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkaʊnti] [ðə; ði] [naɪt]
though he was not surprised to learn that in a neighboring county the night
尽管 他 曾是 不是 惊讶 到 学习 那 在 一个 邻接 县 这 夜晚
[ˈraɪdərz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈlɔːləs] [wɜːrk] ,
riders had been at their lawless work ,
骑手 有 到过 在 他们的 无法无天 工作 ;

虽然他得知邻县的夜袭者们一直在进行他们的非法活动，但他并不感到惊讶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈstiːv] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and he had no doubt that Steve was among them .
和 他 有 不 怀疑 那 史蒂夫 曾是 之中 他们 .

他毫不怀疑史蒂夫也在其中。

[ˈdʒeɪsn] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ˈɔːtəm] [ɪn] [ðə; ði] [təˈbækoʊ] [fiːld] ,
Jason would be able to help but little that autumn in the tobacco field ,
杰森 会 是 有能力的 到 帮助 但 小的 那 秋天 在 这 烟草 场地 ,
那年秋天，杰森在烟草地里能帮上的忙不多。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] [jɪr] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][æt; ət]
for it was his last year in college and he meant to work hard at
为了 它 曾是 他的 最后的 年 在 大学 和 他 意思是 到 工作 难的 在
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,

因为那是他大学的最后一年，他打算努力学习。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][step] - [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɛndəltən]
but he knew that the dispute between his step - father and Colonel Pendleton
但 他 知道 那 这 争议 之间 他的 步 - 父亲 和 上校 彭德尔顿
[wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈsetld] — [ðæt] [ˈstiːv] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [rɪˈlentləs]
was still unsettled — that Steve was bitter and had a secret relentless
曾是 仍然 不安的 — 那 史蒂夫 曾是 苦的 和 有 一个 秘密 狠
[ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][get] [ˈiːv(ə)n] .
purpose to get even .
目的 到 得到 甚至 .

但他知道继父和彭德尔顿上校之间的争端还没有解决——史蒂夫心怀怨恨，并且暗暗地怀着报复的决心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [ɡɪv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɛndəltən] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
He did not dare give Colonel Pendleton a warning , for it was difficult ,
他 做过 不是 敢 给 上校 彭德尔顿 一个 警告 , 为了 它 曾是 难的 ,
他不敢警告彭德尔顿上校，因为这很困难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈfaɪəri][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [wʊd] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and he knew the fiery old gentleman would receive such an intervention with
和 他 知道 这 火热 老的 绅士 会 收到 这样的 一个 干涉 和
[ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪs] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːti] [kənˈtempt] ;
a gracious smile and dismiss it with haughty contempt ;
一个 亲切 微笑 和 解雇 它 和 傲慢 鄙视 ;

他知道这位脾气火爆的老先生会面带和蔼的微笑接受这样的劝告，然后傲慢地不屑一顾；

[soʊ][ˈdʒeɪsn][dɪˈsaɪdɪd] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [waːtʃ] [ɑːn] [ˈstiːv] .
so Jason decided merely to keep a close watch on Steve .
所以 杰森 决定 仅仅 到 保持 一个 关闭 手表 在 史蒂夫 .

所以杰森决定只是密切监视史蒂夫。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [deɪ] [θriː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
On the opening day of college , as on the opening day three years before ,
在 这 开幕 天 的 大学 , 作为 在 这 开幕 天 三 年 前 ,
大学开学第一天，就像三年前的开学第一天一样，

[ˈdʒeɪsn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [taʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][staːrt][æt; ət] [dɑːn] .
Jason walked through the fields to town , but he did not start at dawn .
杰森 步行 通过 这 字段 到 镇 , 但 他 做过 不是 开始 在 黎明 .

杰森穿过田野走向镇子，但他并非黎明时分出发。

[ðə; ði] [duː] - [bɔːrn] [mɪsts] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [leɪ] ,
The dew - born mists were gone and the land lay ,
这 露 - 出生 薄雾 是 已消失 和 这 土地 躺 ,

露水带来的薄雾散去了，大地恢复了平静。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɔːr][ðə; ði][maɪnd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [sʌn] - [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]
with no mystery to the eye or the mind , under a brilliant sun - the fields of
和 不 神秘 到 这 眼睛 或者 这 头脑 , 在下面 一个 杰出的 太阳 - 这 字段 的
[ˈstertli] [kɔːrn] ,
stately corn ,
庄严 玉米 ,

在灿烂阳光下，一望无际的庄严玉米田，毫无神秘感可言。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈtents] [ʌv; əv] [wi:t] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈstʌbl] ,
the yellow tents of wheat gone from the golden stretches of stubble ,
这 黄色的 帐篷 的 小麦 已消失 从 这 金的 伸展 的 茬 ,
金色的麦田里, 金灿灿的麦穗已经消失了。

[ænd; ənd] [ɡri:n] [ˈtriːz] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [ˈɡoʊldən] [ˈiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stript] [bluː] - [ɡræs]
and green trees rising from the dull golden sheen of the stripped blue - grass
和 绿色的 树木 上升 从 这 乏味的 金的 光泽 的 这 脱衣舞 蓝色的 - 草
[ˈpɑːstʃəz] .
pastures .
牧场 .

绿树从光秃秃的蓝草牧场暗淡的金黄色光泽中拔地而起。

[ðə; ði] [kʌt] , [ʌpˈtɜːrnd] [təˈbækoʊ][noʊ][ˈbːŋɡər] [lʊkt] [laɪk] [ˈhʌntʃbækt] [ˈwɪtʃɪz] [ɑːn] [bruːm] - [stɪks]
The cut , upturned tobacco no longer looked like hunchbacked witches on broom - sticks
这 切 , 翻转 烟草 不 更长 看起来 喜欢 驼背 女巫 在 扫帚 - 棍子
[ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,
and ready for flight ,
和 准备好 为了 航班 ,

切好的、翻过来的烟丝不再像驼背的女巫骑着扫帚准备飞走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [li:vz] , [ˈwæksn] , [ˈɔɪli] , [ɪˈnɜːrt] ,
for the leaves , waxen , oily , inert ,
为了 这 树叶 , 蜡质 , 油腻的 , 惰性 ,
叶片: 蜡质、油腻、惰性

[hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] [ˈlɪstləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [laɪk] [ˈniːdlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
hung limp and listless from the sticks that pointed like needles to the north
悬挂 跛行 和 蔫 从 这 棍子 那 尖 喜欢 针 到 这 北
[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [stɔːks] [ɪnˈklaɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
to keep the stalks inclined as much as possible from the sun .
到 保持 这 茎 倾斜 作为 很多 作为 可能的 从 这 太阳 .

茎秆无力地垂挂在像针一样指向北方的木棍上, 目的是让茎秆尽可能地向外倾斜, 避开阳光。

[ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði][ˈmaɪdəs] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
Even they had taken on the Midas touch of gold ,
甚至 他们 有 已采取 在 这 迈达斯 触碰 的 金子 ,
就连他们也拥有了点石成金的魔力。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɡri:n] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] [bluː] - [ɡræs] [wʌz; wəz] — [ɔːl] [ɡri:n] [ænd; ənd]
for all green and gold that world of blue - grass was — all green and
为了 全部 绿色的 和 金子 那 世界 的 蓝色的 - 草 曾是 — 全部 绿色的 和
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

蓝草音乐的世界里到处都是绿色和金色——到处都是绿色和金色,

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjæɡi] [ʌnˈkempt] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wiːdz] [hæd; həd] [ˈtentɪd] [ðə; ði]
except for the shaggy unkempt fields where the king of weeds had tented the
除了 为了 这 毛茸茸 蓬头垢面 字段 在哪里 这 国王 的 杂草 有 帐篷 这
[jɪr] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] [ˈfɔːləʊəz] — [ˈrægwiːd] ,
year before and turned them over to his camp followers — ragweed ,
年 前 和 转向 他们 超过 到 他的 营 追随者 — 豚草 ,

除了杂草之王前一年搭起帐篷并将土地交给随从的那些杂乱无章的田野——豚草——之外,

- , [waɪt] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [ˈkɑːkl] - [bɜːr] .
dockweed , white - top , and cockle - burr .
- , 白色的 - 顶部 , 和 鸟蛤 - 刺果 .

酸模、白顶草和蒺藜草。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [,ægrɪ'kʌltʃərəl] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
But the resentment against such an agricultural outrage that the boy had
但 这 怨恨 反对 这样的 一个 农业 暴行 那 这 男生 有
[kɔ:t] [frʌm; frəm][dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [soʊ] [di:p] ,
caught from John Burnham was no longer so deep ,
捕捉 从 约翰 伯纳姆 曾是 不 更长 所以 深的 ,
但是, 男孩从约翰·伯纳姆那里染上的对这种农业暴行的愤慨已经不再那么强烈了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [tə'bækəʊs][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər]
for that tobacco had kept his mother and himself alive and the father
为了 那 烟草 有 保留 他的 母亲 和 他自己 活 和 这 父亲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frend] [mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [naʊ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn]
of his best friend must look to it now to save himself from destruction
的 他的 最好的 朋友 必须 看 到 它 现在 到 节省 他自己 从 破坏
:
:

因为烟草曾让他的母亲和他自己活了下来, 而他最好的朋友的父亲现在也必须依靠烟草来拯救自己免于毁灭。
[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ˈdʒeɪsn] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈli:ʒərli] , [ˈkɑ:nfɪdəntli] , [ˈpraʊdli] ,
All the way Jason , walking leisurely , confidently , proudly ,
全部 这 方式 杰森 , 步行 悠闲 , 自信地 , 自豪地 ,
杰森一路悠闲地、自信地、骄傲地走着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'brɪ(ə)n][noʊ] [les] [ki:n] ,
and with the fires of his ambition no less keen ,
和 和 这 火灾 的 他的 志向 不 较少的 敏锐的 ,
他的雄心壮志之火也同样炽热。

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][tɔ:rn] [ə'krɔ:s] [ðoʊz] [fi:ldz] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,
thought of the green mountain boy who had torn across those fields at sunrise ,
想法 的 这 绿色的 山 男生 WHO 有 撕裂 穿过 那些 字段 在 日出 ,
我想起了那个在日出时分飞奔穿过青山田野的少年,

[ðæt] [wen] " [sku:l] [tʊk] [ʌp] " [hi; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi] [leɪt] — [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
that when " school took up " he might not be late — thought of him with
那 什么时候 " 学校 采取 向上 " 他 可能 不是 是 晚的 — 想法 的 他 和
[mʌtʃ] [ˈhju:mər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] .
much humor and with no little sympathy .
很多 幽默 和 和 不 小的 同情 .
想到“开学后他可能不会迟到”, 我既觉得好笑, 又对他深表同情。

[wen] [hi; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [smoʊk] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] [hi; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈtɜ:rnpaɪk]
When he saw the smoke cloud over the town he took to the white turnpike
什么时候 他 锯 这 抽烟 云 超过 这 镇 他 采取 到 这 白色的 收费公路
[ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
and quickened his pace .
和 加速 他的 步伐 .
当他看到城镇上空弥漫着烟雾时, 他便驶上白色收费公路, 加快了脚步。

[ə'gen] [ðə; ði][ˈkæmpəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ˈoʊld][,trænsɪl'veɪniə,- nʃə][wʌz; wəz] [ˈdɑ:tid] [wɪð; wɪθ] [ˈstju:dnts]
Again the campus of the rival old Transylvania was dotted with students
再次 这 校园 的 这 竞争对手 老的 特兰西瓦尼亚 曾是 虚线 和 学生
[ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
moving to and fro .
移动 到 和 弗 .
竞争对手特兰西瓦尼亚大学的校园里, 到处都是来来往往的学生。

[ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [pə'li:smən] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔ:rnər] ,
Again the same policeman stood on the same corner ,
再次 这 相同的 警察 站立 在 这 相同的 角落 ,
还是同一个警察站在同一个街角。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪsn][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .
but now he shook hands with Jason and called him by name .
但 现在 他 摇晃 双手 和 杰森 和 称为 他 经过 姓名 .
但现在他却和杰森握手，并叫出了他的名字。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪ] [stoʊn] [ˈpɪləs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪrəˌmɪdl̩] [tɑːps][ænd; ənd]
When he passed between the two gray stone pillars with pyramidal tops and
什么时候 他 通过了 之间 这 二 灰色的 石头 柱子 和 金字塔形 最高额 和
[swʌŋ] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [brɪtwiːn] [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l̩] - [triːz] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] ,
swung along the driveway between the maple - trees and chattering sparrows ,
摇摆 沿着 这 车道 之间 这 枫 - 树木 和 喋喋不休 麻雀 ,
当他穿过两根顶部呈金字塔形的灰色石柱之间，沿着枫树和叽叽喳喳的麻雀之间的车道荡来荡去时

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][kæps] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [tɜːrnd] [ʌp] ,
there were the same boys with caps pushed back and trousers turned up ,
那里 是 这 相同的 男孩们 和 帽子 推动 后退 和 裤子 转向 向上 ,
还是那些男孩，他们把帽子往后推，裤腿卷了起来。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [her] [ʌp][ænd; ənd] [her] [daʊn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [naʊ] [fɔːr; fər]
the same girls with hair up and hair down , but what a difference now for
这 相同的 女孩们 和 头发 向上 和 头发 向下 , 但 什么 一个 不同之处 现在 为了
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
同样的女孩，头发扎起来和披散着，但现在对他来说却截然不同！

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [əˈraʊnd] [dʒɔːn]
Even while he looked around there was a shout from a crowd around John
甚至 尽管 他 看起来 大约 那里 曾是 一个 喊 从 一个 人群 大约 约翰
[ˈbɜːnəmz, ˈbɜːnhæməz] [ˈdɔːrweɪ] ;
Burnham's doorway ;
伯纳姆的 门口 ;
就在他环顾四周的时候，约翰·伯纳姆门口附近的人群传来一声喊叫；

[ˈsevrəl] [ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [kraʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˈfɑːləʊd] .
several darted from that crowd toward him and the crowd followed .
一些 飞镖 从 那 人群 朝向 他 和 这 人群 随后 .
人群中几个人突然冲向他，人群也跟着冲了过去。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][wʌns] ,
A dozen of them were trying to catch his hand at once ,
一个 打 的 他们 是 尝试 到 抓住 他的 手 在 一次 ,
十几个人同时试图抓住他的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwelkəm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [greɪ] [ˈpɛndəltən] [wʌns] [get][hiː; hi][gɑːt] [naʊ] [fɔːr; fər]
and the welcome he had seen Gray Pendleton once get he got now for
和 这 欢迎 他 有 已见 灰色的 彭德尔顿 一次 得到 他 得到 现在 为了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他曾亲眼目睹格雷·彭德尔顿受到的热烈欢迎，如今他也自己得到了同样的待遇。

[fɔːr; fər] [əˈgen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz] [went] [haɪ] , [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][bɑːrˈbærɪk] [ˈjelz] [wɜːr; wər] [bɑːrkt]
for again a pair of hands went high , a series of barbaric yells were barked
为了 再次 一个 一对 的 双手 去 高的 , 一个 系列 的 野蛮 喊叫 是 吠叫
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
又一双手高高举起，一阵野蛮的叫喊声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wið; wiθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] [ˈhɔːn] .
and the air was rent with the name of Jason Hawn .
和 这 空气 曾是 租 和 这 姓名 的 杰森 霍恩 .

空气中弥漫着杰森·霍恩的名字。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈdʒeɪsn] [stʊd] [flʌʃt] , [ʃaɪ] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
Among them Jason stood flushed , shy , grateful .
之中 他们 杰森 站立 酡 , 害羞的 , 感激的 .

杰森站在人群中，脸颊泛红，羞涩而感激。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [sɔː] [dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] — [ˈlʊkɪŋ] [noʊ] [les]
A moment later he saw John Burnham in the doorway — looking no less
一个 片刻 之后 他 锯 约翰 伯纳姆 在 这 门口 — 寻找 不 较少的
[pliːzd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
pleased and waiting for him .
高兴 和 等待 为了 他 .

片刻之后，他看到约翰·伯纳姆站在门口——看起来同样高兴，正在等他。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [ˈprezɪdənt] [pɔːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhændʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd]
Even the old president paused on his crutches for a handshake and a word
甚至 这 老的 总统 暂停 在 他的 拐杖 为了 一个 握手 和 一个 单词
[ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
of welcome .
的 欢迎 .

就连这位老总统也拄着拐杖停下来，与人握手并致以欢迎的问候。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwiʃɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] — [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] — [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
The boy found himself wishing that Marjorie — and Mavis — were there ,
这 男生 成立 他自己 祝 那 玛乔丽 — 和 梅维斯 — 是 那里 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
and , as he walked up the steps ,
和 , 作为 他 步行 向上 这 步骤 ,

男孩发现自己多么希望玛乔丽和梅维斯也在那里，于是，当他走上台阶时，

[frʌm; frəm] [aʊt] [brˈhaɪnd][dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] [stept] — [praʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
from out behind John Burnham Marjorie stepped — proud for him
从 出去 在后面 约翰 伯纳姆 玛乔丽 步 — 自豪的 为了 他
[ænd; ənd][ˈreɪdiənt] .
and radiant .
和 辐射状 .

玛乔丽从约翰·伯纳姆身后走了出来——她为他感到骄傲，容光焕发。

[ænd; ənd][soʊ] , [θruː] [ðæt] [ˈɔːtəm] , [ðə; ði] [rekˈtæŋgjələ] ,
And so , through that autumn , the rectangular ,
和 所以 , 通过 那 秋天 , 这 矩形的 ,

于是，在那年秋天，矩形的，

[ˌdaɪəˈmetrɪk][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmədi] [went] [ɑːn] [brɪˈtwiːn] [ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][ɪn][ðə; ði] [bluː] -
diametric little comedy went on between Marjorie and Jason in the Blue -
直径 小的 喜剧 去 在 之间 玛乔丽 和 杰森 在 这 蓝色的 -
[græs] [ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [greɪ] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
grass and between Gray and Mavis in the hills .
草 和 之间 灰色的 和 梅维斯 在 这 丘陵 .

在蓝草地区，玛乔丽和杰森之间上演着截然相反的小喜剧；在山丘地区，格雷和梅维斯之间也上演着截然相反的小喜剧。

[nɒʊ] [ˈsætərdeɪ] [pæst] [ðæt] [ˈdʒeɪsn][dɪd][na:t] [spend] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hoʊm] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n]
No Saturday passed that Jason did not spend at his mother's home or with John
不 周六 通过了 那 杰森 做过 不是 花费 在 他的 母亲的 家 或者 和 约翰
[ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] ,
Burnham ,
伯纳姆 ,

每个星期六，杰森要么待在母亲家，要么和约翰·伯纳姆在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsti:v] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv]
and to the mother and Steve and to Burnham his motive
和 到 这 母亲 和 史蒂夫 和 到 伯纳姆 他的 动机
[wʌz; wəz] [pleɪn] — [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri]
was plain — for most of the boy's time was spent with Marjorie
曾是 清楚的 — 为了 最多 的 这 男孩们 时间 曾是 花费 和 玛乔丽
[ˈpendəltən] .
Pendleton .
彭德尔顿 .

对于母亲、史蒂夫和伯纳姆来说，他的动机很明显——因为男孩的大部分时间都和玛乔丽·彭德尔顿在一起。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [wen] [ˈdʒeɪsn]
Somehow Marjorie seemed always driving to town or coming home when Jason
不知何故 玛乔丽 似乎 总是 驾驶 到 镇 或者 未来 家 什么时候 杰森
[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ɔ:r][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] ,
was on his way home or going to town ,
曾是 在 他的 方式 家 或者 去 到 镇 ,
不知为何，玛乔丽似乎总是在杰森回家或去镇上的路上开车进城或回家。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈfʊt] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvɪŋ]
and somehow he was always afoot and Marjorie was always giving
和 不知何故 他 曾是 总是 步行 和 玛乔丽 曾是 总是 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [lɪft] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
him a kindly lift one or the other way .
他 一个 亲切地 举起 — 或者 这 其他 方式 .
不知何故，他总是四处奔波，而玛乔丽总是好心地捎他一程或另一程。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈplɛntɪf(ə)] [æz; əz][bɑːrn] - [jɑːrd] [faʊlz] [ɑ:n][ˈmɔːrtən] [ˈsændərz] - [fɑːrm] ,
Moreover , horses were plentiful as barn - yard fowls on Morton Sanders ' farm ,
而且 , 马匹 是 丰富 作为 谷仓 - 院子 家禽 在 莫顿 桑德斯 - 农场 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ,
and the manager ,
和 这 经理 ,
此外，莫顿·桑德斯的农场里马匹数量众多，就像家禽一样，而农场经理.....

[dʒɑ:n][ˈbɜːnəmz, ˈbɜːnhæmz] [ˈbrʌðər] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi][tuː; tə][ˈdʒeɪsn] ,
John Burnham's brother , who had taken a great fancy to Jason ,
约翰 伯纳姆的 兄弟 , WHO 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 杰森 ,
约翰·伯纳姆的兄弟，他非常喜欢杰森，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [maʊnt] [wenˈevər] [ðə; ði] [bɔɪ] [pliːzd] .
gave him a mount whenever the boy pleased .
给予 他 一个 山 每当 这 男生 高兴 .
只要男孩愿意，她就给他提供坐骑。

[ænd; ənd][soʊ][dʒɑ:n][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [sɔː] [ðə; ði] [pɛr] [ˈɡæləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [ɔ:r] [θruː] [ðə; ði]
And so John Burnham saw the pair galloping the turnpikes or through the
和 所以 约翰 伯纳姆 锯 这 一对 疾驰 这 收费公路 或者 通过 这
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,
于是，约翰·伯纳姆看到这对马匹在收费公路上或田野里飞驰。

[ɔːr][æ̃t; ə̃t] [dʌsk] ['gʊʊɪŋ] ['sləʊli] [tɔːrd] ['mɑːrdʒəriz] [hoʊm] .
or at dusk going slowly toward Marjorie's home .
或者 在 黄昏 去 缓慢地 朝向 玛乔丽的 家 ；

或者在黄昏时分，缓缓地向玛乔丽的家走去。

[bɪ'saɪdz] , ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri][ɔːrgənəɪzd] ['meni] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] [ðæt] [ɔːtəm] ,
Besides , Marjorie organized many hunting parties that autumn ,
除了 , 玛乔丽 组织 许多 打猎 各方 那 秋天 ；

此外，玛乔丽在那年秋天还组织了多次狩猎活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['nevər][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [lɔːŋ]
and the moon and the stars looking down saw the two never apart for long
和 这 月亮 和 这 明星 寻找 向下 锯 这 二 绝不 除 为了 长的

月亮和星星俯瞰着他们，看到他们俩从未长时间分开。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] ['mɪsɪz] . ['pendəltən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [θɔːt] ['lɪt(ə)] .
About the intimacy Mrs . Pendleton and the colonel thought little .
关于 这 亲密关系 太太 ； 彭德尔顿 和 这 上校 想法 小的 ；

彭德尔顿夫人和上校之间并没有太在意亲密关系。

['kɜːrn(ə)] ['pendəltən] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['pendəltən] ['wɑːntɪd] ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri][æ̃t; ə̃t] [hoʊm] ,
Colonel Pendleton liked the boy , Mrs . Pendleton wanted Marjorie at home ,
上校 彭德尔顿 喜欢 这 男生 ， 太太 ； 彭德尔顿 通缉 玛乔丽 在 家 ；

彭德尔顿上校喜欢这个男孩，彭德尔顿太太希望玛乔丽待在家里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pænjənʃɪp] .
and she was glad for her to have companionship .
和 她 曾是 高兴的 为了 她 到 有 友谊 ；

她很高兴她能有人陪伴。

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][bəʊθ] , ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [wʊd] [biː; bi]
Moreover , to both , Marjorie was still a child , anything serious would be
而且 ， 到 两个都 ， 玛乔丽 曾是 仍然 一个 孩子 ， 任何事物 严肃的 会 是

[əb'sɜːrd] ,
absurd ,
荒诞 ；

此外，对他们两人来说，玛乔丽还是个孩子，任何严肃的事情都会显得荒谬。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [greɪ] .
and anyway Marjorie was meant for Gray .
和 反正 玛乔丽 曾是 意思是 为了 灰色的 ；

而且，玛乔丽本来就该是格雷的。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['greɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['evri] [deɪ] .
In the mountains Gray's interest in his life was growing every day .
在 这 山脉 格雷的 兴趣 在 他的 生活 曾是 生长 每一个 天 ；

在山里，格雷对生活的兴趣与日俱增。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [θɪŋz] [plænd] [ænd; ənd] [groʊ] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
He liked to watch things planned and grow into execution .
他 喜欢 到 手表 事物 计划 和 生长 进入 执行 ；

他喜欢看着事情从计划到执行的过程。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [brɪ'gæ̃n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)] [æ̃t; ə̃t] ['mɪdnɑɪt] .
His day began with the screech of a whistle at midnight .
他的 天 开始 和 这 尖叫 的 一个 哨 在 午夜 ；

他的一天从午夜刺耳的哨声开始。

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [ʌnˈroʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [drentʃt]
Every morning he saw the sun rise and the mists unroll and the drenched
每一个 早晨 他 锯 这 太阳 上升 和 这 薄雾 展开 和 这 湿透了
[flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ˈɡlɪs(ə)n][ænd; ənd][drɪp] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsʌnlait] .
flanks of the mountains glisten and drip under the sunlight .
侧翼 的 这 山脉 闪亮 和 滴 在下面 这 阳光 .
每天早晨，他都能看到太阳升起，薄雾散去，阳光照耀下，被雨水浸透的山坡闪闪发光，水珠滴落。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnu:ɪn] [hi:; hi] [wʊk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][stroʊl] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] ,
During the afternoon he woke up in time to stroll down the creek ,
期间 这 下午 他 觉醒 向上 在 时间 到 漫步 向下 这 溪 ,
下午他醒来后，正好赶上沿着小溪散步。
[mi:t] [ˈmeɪvɪs][ˈæftər] [sku:l] [ænd; ənd] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] [ˈraɪdɜ:z] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
meet Mavis after school and walk back to the circuit rider's house with her .
见面 梅维斯 后 学校 和 走 后退 到 这 电路 骑手的 房子 和 她 .
放学后和梅维斯碰面，然后和她一起走回巡回传教士的家。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈevri] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði][spɜ:r][ænd; ənd][sɪt] [ˈʌndər][ðə; ði]
After supper every night he would go down the spur and sit under the
后 晚餐 每一个 夜晚 他 会 去 向下 这 刺 和 坐 在下面 这
[ˈhʌnɪsʌkl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt]] .
honeysuckles with her on the porch .
金银花 和 她 在 这 门廊 .
每天晚饭后，他都会沿着小路走到门廊，和她一起坐在金银花下。

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ˈkwaɪətli] [wɪðˈdru:] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
The third time he came the old man and woman quietly withdrew and were
这 第三 时间 他 来了 这 老的 男人 和 女士 悄悄 退出 和 是
[si:n] [noʊ] [mɔ:r] ,
seen no more ,
已见 不 更多的 ,
他第三次来的时候，老夫妇悄悄地离开了，再也没有出现过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ðerˈæftər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and this happened thereafter all the time .
和 这 发生 此后 全部 这 时间 .
此后这种情况屡次发生。

[ˈmi:nwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [ɡræs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [fɔ:rkt] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:sɪp] [brɪˈɡæn]
Meanwhile in the Blue - grass and the hills the forked tongues of gossip began
同时 在 这 蓝色的 - 草 和 这 丘陵 这 分叉 舌头 的 闲话 开始
[tu:; tə] [pleɪ] ,
to play ,
到 玩 ,
与此同时，在蓝草地区和山丘地带，流言蜚语开始四起。

[ri:tʃɪŋ] [læst] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst] [kənˈsɜ:rnd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈju:zuəl] ,
reaching last , as usual , those who were most concerned , but , as usual ,
到达 最后的 , 作为 通常 , 那些 WHO 是 最多 担心的 , 但 , 作为 通常 ,
[ri:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [tu:] , [ɪn] [taɪm] .
reaching them , too , in time .
到达 他们 , 也 , 在 时间 .
和往常一样，最后才联系到最关心此事的人，但和往常一样，也及时联系到了他们。

[ɪn][ðə; ði] [blu:] - [ɡræs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpendəltən] , [ðer; ðər]
In the Blue - grass it was criticism of Colonel and Mrs . Pendleton , their
在 这 蓝色的 - 草 它 曾是 批评 的 上校 和 太太 : 彭德尔顿 , 他们的
[ɪnˈdɪfrəns] , [ˈkerləsnəs] , [ˈblaɪndnəs] ,
indifference , carelessness , blindness ,
漠不关心 , 疏忽 , 失明 ,
在蓝草地区，人们批评的是彭德尔顿上校和夫人，批评他们的冷漠、粗心和盲目。

[ə; eɪ] ['geɪrɪŋ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sænəti][æ; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ]
a gaping question of their sanity at the risk of even a suspicion that such
一个 张开的 问题 的 他们的 理智 在 这 风险 的 甚至 一个 怀疑 那 这样的
[ə; eɪ] ['mɛɪtɪŋ] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] — [ðə; ði] [praʊd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a mating might be possible — the proud daughter of a proud family with a
一个 交配 可能 是 可能的 — 这 自豪的 女儿 的 一个 自豪的 家庭 和 一个
['noʊbə:di][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
nobody from the hills ,
无人 从 这 丘陵 ,

仅仅是怀疑这种结合是可能的——一个出身名门的骄傲女儿和一个来自山区的无名小卒——就足以让人对他们的精神状态产生巨大的质疑。

[ʌn'noʊn] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'ɫɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪrs] ['fæməli] [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd][bi:; bi]
unknown except that he belonged to a fierce family whose history could be
未知 除了 那 他 属于 到 一个 凶猛的 家庭 谁 历史 可以 是
['rɪt(ə)n] [ɪn]['hju:mən] [blʌd] ;
written in human blood ;
书面 在 人类 血 ;
只知道他出身于一个凶残的家族，这个家族的历史可以用鲜血来书写；

[hu:] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] ;
who himself had been in jail on the charge of murder ;
WHO 他自己 有 到过 在 监狱 在 这 收费 的 谋杀 ;
他本人曾因谋杀罪入狱；

[hu:z] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] ;
whose mother could not write her own name ;
谁 母亲 可以 不是 写 她 自己的 姓名 ;
她的母亲甚至不会写自己的名字；

[hu:z] [step] - ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [tə'bækoʊ] ['tenənt] [noʊ] [les] [ɪ'lɪtərət] ,
whose step - father was a common tobacco tenant no less illiterate ,
谁 步 - 父亲 曾是 一个 常见的 烟草 租户 不 较少的 文盲 ,
他的继父是一个普通的烟草佃农，同样也是个文盲。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:tbed][ʌv; əv] ['ɫɔ:ləs] ['mɪstɪʃ] ,
and with a brain that was a hotbed of lawless mischief ,
和 和 一个 脑 那 曾是 一个 温床 的 无法无天 恶作剧 ,
而他的大脑却是一个充满无法无天恶作剧的温床，

[ænd; ænd] [hu:] [held] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪr]
and who held the life of a man as cheap as the life of a steer
和 WHO 握住 这 生活 的 一个 男人 作为 便宜的 作为 这 生活 的 一个 转向
['fætnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊtʃɜ:z] [naɪf] .
fattening for the butcher's knife .
增肥 为了 这 肉铺 刀 .
他们认为人的生命如同待宰的牛的生命一样廉价。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪnɪstər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɔ:r]['i:v(ə)n] [θɔ:t]
But in all the gossip there was no sinister suggestion or even thought
但 在 全部 这 闲话 那里 曾是 不 险恶 建议 或者 甚至 想法
[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['sti:v] ['hɒn] .
save in the primitive inference of this same Steve Hawn .
节省 在 这 原始 推理 的 这 相同的 史蒂夫 霍恩 .
但所有这些流言蜚语中，除了史蒂夫·霍恩的原始推断之外，没有任何险恶的暗示或想法。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [tu:] , [ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['ɪnəs(ə)nt] .
In the mountains , too , the gossip was for a while innocent .
在 这 山脉 , 也 , 这 闲话 曾是 为了 一个 尽管 清白的 .
在山区，人们的闲言碎语也一度是无伤大雅的。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˌdeməˈkrætɪk][ˈmaʊnt(ə)n][wei][ʌv; əv][ˈθɪŋkɪŋ] ,
To the simple democratic mountain way of thinking ,
到 这 简单的 民主 山 方式 的 思维 ,
向简朴的民主山民思维方式致敬,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][streɪndʒ][ɪn][ðə; ði][ˈɪntɪməsi][ʌv; əv][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][greɪ] .
there was nothing strange in the intimacy of Mavis and Gray .
那里 曾是 没有什么 奇怪的 在 这 亲密关系 的 梅维斯 和 灰色的 .
梅维斯和格雷之间的亲密关系并没有什么奇怪的。

[ðer; ðər][greɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈeni][ˈmaʊnt(ə)n][bɔɪ] .
There Gray was no better than any mountain boy .
那里 灰色的 曾是 不 更好的 比 任何 山 男生 .
在那里, 格雷和其他山里孩子没什么两样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ʌv][wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs],[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɔːtɪŋ][hɜːr; həər] ,
He was in love with Mavis, he was courting her ,
他 曾是 在 爱 和 梅维斯 , 他 曾是 求爱 她 ,
他爱上了梅维斯, 他正在追求她。

[ænd; ənd][ɪf][hiː; hi][wʌn][hɜːr; həər][hiː; hi][wʊd][ˈmæri][hɜːr; həər] ,
and if he won her he would marry her ,
和 如果 他 韩元 她 他 会 结婚 她 ,
如果他赢得了她的芳心, 他就会娶她。

[ænd; ənd][ðæt][ˈsɪmpli][wʌz; wəz][ɔːl] — [pərˈtɪkjələri][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][oʊld][ˈgrænfɑːðər][ˈhɒn] .
and that simply was all — particularly in the mind of old grandfather Hawn .
和 那 简单地 曾是 全部 — 特别 在 这 头脑 的 老的 祖父 霍恩 .
仅此而已——尤其是在老爷爷霍恩的脑海里。

[ˈlaɪkwaɪz] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪl][ˈnʌθɪŋ][ˈsɪnɪstər][ɪn][ðə; ði][tɔːk] ,
Likewise, too, was there for a while nothing sinister in the talk ,
同样地 , 也 , 曾是 那里 为了 一个 尽管 没有什么 险恶 在 这 讲话 ,
同样, 也有一段时间, 谈话中没有任何不祥之兆。

[fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][ˈmeɪvɪs][held][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ˈkʌstəm] ,
for at first Mavis held to the mountain custom ,
为了 在 第一的 梅维斯 握住 到 这 山 风俗 ,
起初, 梅维斯坚持遵守山区的习俗。

[ænd; ənd][wʊd][nɑːt][wɔːk][ɪn][ðə; ði][wʊdz][wɪð; wɪθ][greɪ][ənˈles][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skuːl] - [ˈtʃɪldrən]
and would not walk in the woods with Gray unless one of the school - children
和 会 不是 走 在 这 树林 和 灰色的 除非 一 的 这 学校 - 孩子们
[wʌz; wəz][əˈlɔːŋ] — [ˈnʌθɪŋ][ˈsɪnɪstər][ɪkˈsept][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈerən; ˈærən][ˈhʌni:kæt] ,
was along — nothing sinister except to little Aaron Honeycutt ,
曾是 沿着 — 没有什么 险恶 除了 到 小的 亚伦 蜜切 ,
除非有小学生同行, 否则他不会和格雷一起去树林里走——这没什么不妥的, 除了对小亚伦·霍尼卡特来说。

[huːz][koʊd][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɔɪznd][baɪ][hɪz; ɪz][tuː][ˈjɪrz] - [steɪ][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][hɪlz] .
whose code had been a little poisoned by his two years' stay outside the hills .
谁 代码 有 到过 一个 小的 中毒 经过 他的 二 年 - 停留 外部 这 丘陵 .
他在山外待了两年, 他的代码多少受到了些许毒害。

[wʌns][mɔːr][əˈbaʊt][iːtʃ][pər][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈtrædzədi][bɪˈɡæən][tuː; tə]
Once more about each pair the elements of social tragedy began to
一次 更多的 关于 每个 一对 这 元素 的 社会的 悲剧 开始 到
[ˈkɔːns(ə)ntreɪt] , [ɪnˈtensɪfaɪ] , [ænd; ənd][bɪˈkʌm][ˈæktɪv] .
concentrate, intensify, and become active .
集中 , 强化 , 和 变得 积极的 .
再一次, 每对人物之间都出现了社会悲剧的因素, 这些因素开始集中、加剧并变得活跃起来。

[ðə; ði] [nu:] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [meɪd] ['bɪznəs] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [ki:n] [brɪ'twi:n] [jeɪd] ['hɔ:n]
The new development in the hills made business competition keen between Shade Hawn
这 新的 发展 在 这 丘陵 制成 商业 竞赛 敏锐的 之间 阴影 霍恩
[ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [ˈhʌni:kət] ,
and Hiram Honeycutt ,
和 希拉姆 蜜切 ,
山上的新开发项目使得Shade Hawn和Hiram Honeycutt之间的商业竞争变得激烈。

[hu:] [i:t] [ræn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] - [si:t] .
who each ran a hotel and store in the county - seat .
WHO 每个 跑 一个 酒店 和 店铺 在 这 县 - 座位 .
他们各自在县城经营一家酒店和一家商店。

[æz; əz][oʊld][ˈdʒeɪsn] ['hɔ:n] [ænd; ənd][oʊld][ˈerən; ˈæərən] ['hʌni:kət] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]
As old Jason Hawn and old Aaron Honeycutt had retired from the
作为 老的 杰森 霍恩 和 老的 亚伦 蜜切 有 退休 从 这
[ˈli:dərʃɪp] ,
leadership ,
领导 ,
随着老杰森·霍恩和老亚伦·霍尼卡特从领导岗位上退休，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈerən; ˈæərən][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
and little Jason and little Aaron had been out of the hills ,
和 小的 杰森 和 小的 亚伦 有 到过 出去 的 这 丘陵 ,
小杰森和小亚伦已经离开了山里。

[ˈli:dərʃɪp] [ˈnæt(ə)rəli][wʌz; wəz] [əˈsu:md] [baɪ] [ðɪ:z] [tu:] ['bɪznəs] [ˈraɪvlz] , [hu:] [rɪ'vaɪvd][ðə; ði][oʊld]
leadership naturally was assumed by these two business rivals , who revived the old
领导 自然 曾是 假定 经过 这些 二 商业 竞争对手 , WHO 复活 这 老的
[hɑ:'stɪləti] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fæk(n)z] ,
hostility between the factions ,
敌意 之间 这 派系 ,
领导权自然而然地落到了这两位商业对手手中，他们重新燃起了各派系之间的旧怨。

[bʌt; bət] [geɪv] [vent] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] ['si:krət] ,
but gave vent to it in a secret ,
但 给予 发泄 到 它 在 一个 秘密 ,
但他却在私下里发泄了出来。

[ʌndər'hændɪd] [wei] [ðæt] [dɪs'gʌstɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][oʊld][ˈdʒeɪsn][bʌt; bət][i:v(ə)n][oʊld][ˈerən; ˈæərən][æz; əz] [wel]
underhanded way that disgusted not only old Jason but even old Aaron as well
卑鄙的 方式 那 厌恶 不是 仅有的 老的 杰森 但 甚至 老的 亚伦 作为 出色地
.
:
.
这种卑鄙的手段不仅令老杰森感到厌恶，就连老亚伦也感到厌恶。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [haɪrd] ['hɔ:n] [wʊd] [dra:p][ə; eɪ] ['hʌni:kət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz]
For now and then a hired Hawn would drop a Honeycutt from the bushes
为了 现在 和 然后 一个 雇用 霍恩 会 降低 一个 蜜切 从 这 灌木丛
[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪrd] ['hʌni:kət] [wʊd] [dra:p][ə; eɪ] ['hɔ:n] .
and a hired Honeycutt would drop a Hawn .
和 一个 雇用 蜜切 会 降低 一个 霍恩 .
时不时地，一个受雇的霍恩会从灌木丛中扔下一个霍尼卡特，而一个受雇的霍尼卡特也会扔下一个霍恩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [sed] [oʊld][ˈdʒeɪsn][wɪð; wɪθ][æən; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [noʊ] ['mænhʊd] [left] [ɪn]
There was , said old Jason with an oath of contempt , no manhood left in
那里 曾是 , 说 老的 杰森 和 一个 誓言 的 鄙视 , 不 男子气概 左边 在
[ðə; ði] [fju:d] .
the feud .
这 世仇 .
老杰森带着鄙夷的语气说道，这场世仇里已经没有一点男子气概可言了。

[noʊ][ˈprɪnsəp(ə)] [went] [ˈɡʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] — [noʊ][ˈhaɪrd] [əˈsæsn] [fɔːr; fər][əˈhɪðər] [ʌv; əv]
No principal went gunning for a principal — no hired assassin for another of
不 主要的 去 枪击 为了 一个 主要的 — 不 雇用 刺客 为了 其他 的
[hɪz; ɪz][kaɪnd] .
his kind .
他的 种类 .

没有校长会去刺杀另一位校长——也没有人会雇佣杀手去刺杀另一位校长。

" [ˈnoʊbəːdi] [eɪnt] [ˈjuːtɪn] - [ðə; ði] [raɪt] [ˈfelər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Nobody ain't shootin ' the RIGHT feller , " said the old man .
" 无人 不是 射击 - 这 正确的 伙计 , " 说 这 老的 男人 .

“没人射中真正该射杀的人，”老人说。

" [ˈlʊks] [laɪk] [hɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhaɪrd] [ˈfelər] [ɡɪts] [ˈfʌst][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈhaɪrd] [ðə; ði]
" Looks like hit's a question of which hired feller gits fust the man who hired the
" 看起来 喜欢 热门歌曲 一个 问题 的 哪个 雇用 伙计 git fust 这 男人 WHO 雇用 这
[ˈʌðər] [ˈfelər] .
other feller .
其他 伙计 .

“看来问题在于，哪个被雇来的人先下手为强，谁雇佣了另一个人。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [riːtʃt] [oʊld][ˈerən; ˈæərən][hiː; hi] [əˈɡriːd] [ˈhɑːrtɪli] .
" And when this observation reached old Aaron he agreed heartily .
" 和 什么时候 这 观察 达到 老的 亚伦 他 同意 衷心地 .

“老亚伦听到这个消息后，非常赞同。”

" [ˈfɜː, ˈfər][wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Fer once in his life , " he said ,
" fer 一次 在 他的 生活 , " 他 说 ,

“他一生中只有一次，”他说。

" [oʊld][ˈdʒeɪsn] [ˈhɔːn] [kaɪnd][oʊ] - [baɪ][ˈæksɪdənt][ɪz][ə; eɪ] - [ˈhɪtɪn] - [ðə; ði] [truːθ] .
" old Jason Hawn kind o ' by accident is a - hittin ' the truth .
" 老的 杰森 霍恩 种类 o - 经过 事故 是 一个 - 击中 - 这 真相 .

“老杰森·霍恩无意中说出了真相。”

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [oʊld][mæn][bet] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈhɑːrt] ,
" And each old man bet in his secret heart ,
" 和 每个 老的 男人 赌注 在 他的 秘密 心 ,

每个老人都在内心深处暗自下注，

[ɪf] [ˈlɪt(ə)] [ˈerən; ˈæərən][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeɪsn][wɜːr; wər][ˈoʊnli][æt; ət] [hoʊm] [təˈɡeðər] ,
if little Aaron and little Jason were only at home together ,
如果 小的 亚伦 和 小的 杰森 是 仅有的 在 家 一起 ,

如果小亚伦和小杰森只待在家里，

[θɪŋz] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] .
things would go on in quite a different way .
事物 会 去 在 在 相当 一个 不同的 方式 .

事情会朝着完全不同的方向发展。

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊləndz] [ðə; ði][təˈbækoʊ] [puːl] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ænd; ənd] , [wen] [pərˈsweɪz(ə)n]
In the lowlands the tobacco pool had been formed and , when persuasion
在 这 低地 这 烟草 水池 有 到过 形成 和 , 什么时候 劝说

[ænd; ənd][ˈɑːrgjʊmənt] [ˈfeɪld] ,
and argument failed ,
和 争论 失败的 ,

在低地地区，烟草种植园已经形成，当劝说和辩论都失败后，

[wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] ['vaɪələnt] ['meɪzərz] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] ['reɪzə] [hu:] [wəd] [nɑ:t][gʊv][ɪn]
was starting violent measures to force into the pool raisers who would not go in
曾是 开始 暴力 措施 到 力量 进入 这 水池 举重者 WHO 会 不是 去 在
[ˈwɪlɪŋli] .
willingly .
心甘情愿 .

开始采取暴力手段强迫不愿进入泳池的筹款者进入。

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [naɪt] ['raɪdərz][hæd; həd] [bɪn]
In the western and southern parts of the State the night riders had been
在 这 西 和 南部 部分 的 这 状态 这 夜晚 骑手 有 到过
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] ['æktɪv] .
more than ever active .
更多的 比 曾经 积极的 .

在该州的西部和南部地区，夜间行凶者比以往任何时候都更加活跃。

[təˈbækoʊ] [bedz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , [bɑ:nz] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] , [ænd; ənd][men] [hæd; həd]
Tobacco beds had been destroyed , barns had been burned , and men had
烟草 床 有 到过 损毁 , 谷仓 有 到过 烧伤 , 和 男人 有
[bɪn] ['θretnd] , [wɪpt] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .
been threatened , whipped , and shot .
到过 威胁 , 鞭打 , 和 射击 .

烟草田被毁，谷仓被烧毁，男人们遭到威胁、鞭打和枪击。

['kɜ:rn(ə)l] ['pendəltən] [faʊnd] [hɪm'self] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['streɪndʒd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Colonel Pendleton found himself gradually getting estranged from some of his
上校 彭德尔顿 成立 他自己 逐步地 获得 疏远的 从 一些 的 他的
[best] [frendz] .
best friends .
最好的 朋友们 .

彭德尔顿上校发现自己与一些最好的朋友逐渐疏远了。

[hi:; hi] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['mɔ:rtən] ['sændərz] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hi:; hi][rɪˈtaɪəd][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
He quarrelled with old Morton Sanders , and in time he retired to his farm ,
他 争吵 和 老的 莫顿 桑德斯 , 和 在 时间 他 退休 到 他的 农场 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [hɪ:; hi][rɪˈtaɪəd][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
他与老莫顿·桑德斯发生了争执，后来便退休回到了自己的农场。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] .
as though it were the pole of the earth .
作为 尽管 它 是 这 极 的 这 地球 .
[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [hɪ:; hi][rɪˈtaɪəd][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
仿佛置身地球极点一般。

[hɪz; ɪz][lænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .
His land was his own to do with as he pleased .
他的 土地 曾是 他的 自己的 到 做 和 作为 他 高兴 .
[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [hɪ:; hi][rɪˈtaɪəd][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
他的土地是他的，他可以随心所欲地处置。

[noʊ][mæn] , [noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] , [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi]
No man , no power but the Almighty and the law , could tell him what he
不 男人 , 不 力量 但 这 全能者 和 这 法律 , 可以 告诉 他 什么 他
[mʌst; məst][du:] .
MUST do .
必须 做 .

除了全能的上帝和法律之外，没有任何人、任何力量能够告诉他他必须做什么。

[ðə; ði][təˈbækoʊ] [pu:l] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['veri] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ]
The tobacco pool was using the very methods of the trust it was seeking
这 烟草 水池 曾是 使用 这 非常 方法 的 这 相信 它 曾是 寻求
[tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
to destroy .
到 破坏 .

烟草财团正在使用它试图摧毁的信托机构的相同手段。

[ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈpærəmaʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Under those circumstances he considered his duty to himself paramount to his
在下面 那些 情况 他 经过考虑的 他的 责任 到 他自己 派拉蒙 到 他的
[ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,
duty to his neighbor ,
责任 到 他的 邻居 ,
在这种情况下, 他认为对自己的责任比对邻居的责任更为重要。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [wəd] [duː] ;
and his duty to himself he would do ;
和 他的 责任 到 他自己 他 会 做 ;
他会履行他对自己应尽的义务;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [lɪvd] [ˈpraʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
and so the old gentleman lived proudly in his loneliness and refused to
和 所以 这 老的 绅士 居住地 自豪地 在 他的 孤独 和 拒绝 到
[noʊ] [fɪr] ,
know fear ,
知道 害怕 ,
于是, 这位老先生骄傲地生活在孤独之中, 拒绝感受恐惧。

[ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈraɪdərz][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈbɪzi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪz] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]
though the night riders were getting busy now in the counties adjacent to the
尽管 这 夜晚 骑手 是 获得 忙碌的 现在 在 这 县 邻近的 到 这
[bluː] - [græs] ,
Blue - grass ,
蓝色的 - 草 ,
虽然夜袭者现在在蓝草地区附近的几个县里也开始活跃起来,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈθretnɪŋ] [ˈreɪdz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [oʊn] [ˈkaʊnti] — [ðə; ði] [praʊdɪst] [ɪn][ðə; ði]
and were threatening raids into the colonel's own county — the proudest in the
和 是 威胁 突袭 进入 这 上校的 自己的 县 — 这 最引以为豪 在 这
[stɜːt] .
State .
状态 .
他们还威胁要袭击上校自己的县——该州最引以为豪的县。

[ˈʌðər] " [ɪndɪˈpendənts] " [ˈhɑːrdli] [les] [ˈloʊnli] , [ˈhɑːrdli] [les] [heɪtɪd] , [hæd; həd] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [ðer; ðər]
Other " independents " hardly less lonely , hardly less hated , had electrified their
其他 " 独立人士 " 几乎 较少的 孤独 , 几乎 较少的 憎恨 , 有 带电 他们的
[bɑːrbd] - [ˈwaɪər] [fensɪz] ,
barbed - wire fences ,
带倒刺的 - 金属丝 栅栏 ,
其他一些“独立人士”也同样孤独, 同样饱受憎恨, 他们甚至给自己的铁丝网围栏通上了电。

[ænd; ənd][hæd; həd] [haɪrd] [gɑːrdz] — [ˈfaɪtɪŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] — [tuː; tə] [waːtʃ]
and had hired guards — fighting men from the mountains — to watch
和 有 雇用 守卫 — 斗争 男人 从 这 山脉 — 到 手表
[ðer; ðər] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] ,
their barns and houses ,
他们的 谷仓 和 房屋 ,
他们还雇佣了来自山区的战士守卫他们的谷仓和房屋。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [wəd] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] , [ðoʊ] [dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm]
but such an example the colonel would not follow , though John Burnham
但 这样的 一个 例子 这 上校 会 不是 跟随 , 尽管 约翰 伯纳姆
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
pleaded with him ,
恳求 和 他 ,
但是, 尽管约翰·伯纳姆苦苦哀求, 上校还是不肯效仿。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ˈdʒeɪsn] [derd] [æt; ət][læst][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hɪnt]
and even Jason dared at last to give him a covert warning , with no hint
和 甚至 杰森 敢于 在 最后的 到 给 他 一个 隐蔽 警告 , 和 不 暗示
,
:
:

甚至连杰森最终也敢于向他发出隐晦的警告，没有任何暗示。

[haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [step] - [ˈfɑ:ðər] [ˈsti:v] .
however , that the warning was against his own step - father Steve .
然而 , 那 这 警告 曾是 反对 他的 自己的 步 - 父亲 史蒂夫 .

然而，这个警告却是针对他自己的继父史蒂夫。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdu:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈfɜ:rðər] [ˈɑ:rgju:d] ;
It was the duty of the law to protect him , the colonel further argued ;
它 曾是 这 责任 的 这 法律 到 保护 他 , 这 上校 更远 争论 ;

上校进一步辩称，法律有责任保护他；

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [swɔ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [du:][ɪts] [best] ;
the county judge had sworn that the law would do its best ;
这 县 法官 有 宣誓 那 这 法律 会 做 它是最好的 ;

县法官曾宣誓，法律将尽其所能；

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [lɔ:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [prəˈtekt] [hɪmˈself] .
and only when the law could not protect him would the colonel protect himself .
和 仅有的 什么时候 这 法律 可以 不是 保护 他 会 这 上校 保护 他自己 .

只有当法律无法保护他时，上校才会自卫。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [mʌnθs] [pæst] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn]
And so the winter months passed until one morning a wood - thrush hidden in
和 所以 这 冬天 几个月 通过了 直到 一 早晨 一个 木头 - 画眉 隐 在
[ɡri:n] [depθs] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡreɪz] [ɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
green depths sent up a song of spring to Gray's ears in the hills ,
绿色的 深度 发送 向上 一个 歌曲 的 春天 到 格雷的 耳朵 在 这 丘陵 ,

就这样，漫长的冬季过去了，直到一天早晨，一只藏身于绿色深处的林鸫唱起了春天的歌，传到了山丘上格雷的耳中。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðə; ði] [blu:] - [ɡræs] [ə; eɪ] [ˈmedoʊ] - [lɑ:rk] [ˈwi:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [laɪt] [ˈʃaʊə] [daʊn]
and in the Blue - grass a meadow - lark wheeling in the sun - light showered down
和 在 这 蓝色的 - 草 一个 草地 - 云雀 惠灵 在 这 太阳 - 光 淋浴 向下

[ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ŋ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] .
the same song upon the heart of Jason Hawn .
这 相同的 歌曲 之上 这 心 的 杰森 霍恩 .

在蓝草之乡，一只在阳光下盘旋的云雀，将同样的歌声洒向了杰森·霍恩的心灵。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ˈmeɪvɪs] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
Almost every Saturday Mavis would go down to stay till Monday with her
几乎 每一个 周六 梅维斯 会 去 向下 到 停留 直到 周一 和 她
[ˈɡrænfɑ:ðər] [ˈhɒn] .
grandfather Hawn .
祖父 霍恩 .

几乎每个星期六，梅维斯都会去爷爷霍恩家住到星期一。

[ɡreɪ] [wʊd] [drɪft] [daʊn] [ðər; ðər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] — [ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz] ,
Gray would drift down there to see her — and always ,
灰色的 会 漂移 向下 那里 到 看 她 — 和 总是 ,

格雷会经常去那里看她——而且总是如此。

[waɪl] [ˈmeɪvɪs] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɡrænmʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
while Mavis was helping her grandmother in the kitchen ,
尽管 梅维斯 曾是 帮助 她 祖母 在 这 厨房 ,

当梅维斯在厨房帮奶奶干活的时候，

[greɪ] [ænd; ənd][oʊld][ˈdʒeɪsn] [wʊd] [saɪ] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Gray and old Jason would sit together on the porch .
灰色的 和 老的 杰森 会 坐 一起 在 这 门廊 .

格雷和老杰森会一起坐在门廊上。

[greɪ] [ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈruːd] [ˈhjuːmər] , [kweɪnt] [fəˈlɑːsəfi] ,
Gray never tired of the old man's shrewd humor , quaint philosophy ,
灰色的 绝不 疲劳的 的 这 老的 男人的 精明 幽默 , 古雅 哲学 ,

格雷始终对老人的机智幽默和奇特哲学感到厌倦。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːd] ,
his hunting tales and stories of the feud ,
他的 打猎 故事 和 故事 的 这 世仇 ,

他的狩猎故事和关于世仇的故事，

[ænd; ənd][oʊld][ˈdʒeɪsn] [laɪkt] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and old Jason liked Gray and trusted him more the more he saw of him
和 老的 杰森 喜欢 灰色的 和 可信 他 更多的 这 更多的 他 锯 的 他

.
:
.

老杰森很喜欢格雷，越了解他就越信任他。

[ænd; ənd] [greɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [aɪ ˈtiː] [suːn] [brˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn]
And Gray was a little startled when it soon became evident that the old man
和 灰色的 曾是 一个 小的 惊慌 什么时候 它 很快 成为 明显 那 这 老的 男人

[tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnɪməsi] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz][wʌn] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd]
took it for granted that in his intimacy with Mavis was one meaning and
采取 它 为了 的确 那 在 他的 亲密关系 和 梅维斯 曾是 一 意义 和

[ˈoʊnli][wʌn] .
only one .
仅有的 一 .

格雷很快就发现，老人理所当然地认为他和梅维斯之间的亲密关系只有一种含义，这让他感到有些惊讶。

" [aɪ] - [θɔːt] [ˈmeɪvɪs] [wʊd] [ˈmæri] [ˈdʒeɪsn] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [naɪt] , " [bʌt; bət] , [ˈlɔːdi]
" **I al'ays thought Mavis would marry Jason , " he said one night , " but , Lordy**
" 我 - 想法 梅维斯 会 结婚 杰森 , " 他 说 一 夜晚 , " 但 , 老天
[ˈmɑːti] ,
Mighty ,
强大的 ,

“我一直以为梅维斯会嫁给杰森，”一天晚上他说，“但是，我的天哪，

[aɪm] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈeɪti] [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [gælz][ðæən; ðən] [wen] [aɪ]
I'm nigh on to eighty an ' I don't know no more about gals than when I
我是 夜 在 到 八十 一个 - 我 不 知道 不 更多的 关于 女孩们 比 什么时候 我
[wʌz; wəz] [ˈeɪtiːn] .
was eighteen .
曾是 十八 .

我快八十岁了，但我对女孩的了解并不比十八岁时多。

[ə; eɪ] [ˈfelər] [stændz] [mɔːr] [tjæns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [steɪn] - [əˈweɪ] ,
A feller stands more chance with some of ' em stayin ' away ,
一个 伙计 站立 更多的 机会 和 一些 的 - 呃 待在 - 离开 ,

如果他们中的一些人远离你，那你成功的几率就更大。

[æn; ən] - [əˈ^ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [hiː; hi][dəʊnt][stænd][noʊ] [tjæns]
an ' agin if he stays away from some of ' em he don't stand no chance
一个 - 再次 如果 他 停留 离开 从 一些 的 - 呃 他 不 站立 不 机会

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

再说，如果他远离他们中的一些人，他就一点机会都没有了。

[æ̃n; ə̃n] - [ə̃^in][aɪ] - [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] - [ə; eɪ] - [gɑ:t][mæd][æ̃n; ə̃n] - [left] [ˈgrænma:] [ɪn]
An 'agin I rickollect that if I hadn't ' a ' got mad an ' left grandma in
一个 - 再次 我 - 那 如果 我 之前没有 - 一个 - 得到 疯狂的 一个 - 左边 奶奶 在
[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][dʒɪst][æt; ət][wʌn] [taɪm] [æ̃n; ə̃n] - [ˈhædnt] - [ə; eɪ] - [kʌm] [bæk] [dʒɪst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
thar jist at one time an ' hadn't ' a ' come back jist at the right
那里 要点 在 一 时间 一个 - 之前没有 - 一个 - 来 后退 要点 在 这 正确的
[taɪm] [ə̃hʌðər] [taɪm] ,
time another time ,
时间 其他 时间 ,

我再次想起，如果我当初没有生气地把奶奶独自留在那里，也没有在另一次恰好赶回来，

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [lɔ:st] [hɜ:r; hər] — [ʃɔ:r] .
I'd ' a ' lost her — shore .
ID - 一个 - 丢失的 她 — 支撑 .

我差点就失去她了——真的。

[lʊks] [laɪk] [jʊə(r)] [ˈkʌtɪn] - [ˈdʒeɪsn][aʊt] [ˈmaɪti] [fæst] [naʊ] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gæl]
Looks like you're cuttin ' Jason out mighty fast now — but which kind of a gal
看起来 喜欢 你是 切丁 - 杰森 出去 强大的 快速地 现在 — 但 哪个 种类 的 一个 女孩
[ˈmeɪvɪs][ɪn][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz] ,
Mavis in thar is ,
梅维斯 在 那里 是 ,

看来你现在打算迅速把杰森排除在外了——但是梅维斯到底是哪种类型的女孩呢？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [noʊ]
I don't know no
我 不 知道 不

我不知道

[mə'reɪn] [ɪf] [aɪ'd][ˈnevər] [si:d] [hɜ:r; hər] .
more'n if I'd never seed her .
更多 如果 ID 绝不 种子 她 .

如果我从未让她怀孕就好了。

" [greɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [sed] [ˈhʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ˈfræŋkli]
" **Gray flushed and said nothing , and a little later the old man went frankly**
" 灰色的 配 和 说 没有什么 , 和 一个 小的 之后 这 老的 男人 去 坦率地说
[ɑ:n] :
on :
在 :

格雷脸涨得通红，一句话也没说。过了一会儿，老人坦率地继续说道：

" [aɪm] [ˈɡɪtɪn] - [ˈpɜ:rti] [oʊld] [naʊ] [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [heɪnt] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][ləst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [aɪ] [ˈrekən] .
" **I'm gittin ' purty old now an ' I hain't goin ' to last much longer , I reckon .**
" 我是 吉廷 - 漂亮 老的 现在 一个 - 我 没有 去 - 到 最后的 很多 更长 , 我 估计 .
“我现在年纪不小了，估计也坚持不了多久了。”

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][æ̃n; ə̃n] - [ˈmeɪvɪs] [hɪtʃ] [ʌp][ˈfɜ:, ˈfər][ə; eɪ][laɪf] - [trɔ:t]
An ' I want you to know if you an ' Mavis hitch up fer a life - trot
一个 - 我 想 你 到 知道 如果 你 一个 - 梅维斯 拴住 向上 fer 一个 生活 - 小跑
[tɜ:ɡɪðə] [aɪ][eɪm][tu:; tə][dɪˈvaɪd] [ðɪs] [fɑ:rm] [bɪˈtwɪkst] [hɜ:r; hər][æ̃n; ə̃n] - [ˈdʒeɪsn] ,
tergether I aim to divide this farm betwixt her an ' Jason ,
特格瑟 我 目的 到 划分 这 农场 中间 她 一个 - 杰森 ,

我想让你知道，如果你和梅维斯决定携手共度余生，我打算把这个农场分给她和杰森。

[æ̃n; ə̃n] - [ju:; jʊ][æ̃n; ə̃n] - [ˈmeɪvɪs][kæ̃n; kən][hæ̃v; həv][ðə; ði][hæf] [ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ˈkloʊsɪst][tu:; tə][ðə; ði]
an ' you an ' Mavis can have the half up thar closest to the
一个 - 你 一个 - 梅维斯 能 有 这 一半 向上 那里 最接近 到 这
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

你和梅维斯可以住矿井附近那半间房。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][kloʊz][tuː; tə][jɒʊ] - [wɜːrk] .
so you can be close to yo ' work .
所以 你 能 是 关闭 到 哟 - 工作 .

这样你就可以离工作地点很近了。

" [ðə; ði][bɔɪ][wʌz; wəz][seɪvd][ˈeni][ˈænsər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪkˈspektɪd][ænd; ənd][ˈweɪtɪd][fɔːr; fər]
" The boy was saved any answer , for the old man expected and waited for
" 这 男生 曾是 已保存 任何 回答 , 为了 这 老的 男人 预期的 和 等待 为了
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

“男孩无需回答，因为老人根本没指望任何人回答。”

[soʊ][ˈsɪmp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊl][ˈmætər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][greɪ] ,
so simple was the whole matter to him , but Gray ,
所以 简单的 曾是 这 所有的 事情 到 他 , 但 灰色的 ,

对他来说，整件事如此简单，但格雷却不这么认为。

[ˈwaɪndɪŋ][ʌp][ðə; ði][kriːk][ˈhoʊmwərd][ɪn][ðə; ði][ˈmuːnlaɪt][ðæt][naɪt] , [dɪd][sʌm; səm][ˈprɪti][ˈsɪriəs]
winding up the creek homeward in the moonlight that night , did some pretty serious
绕线 向上 这 溪 回家 在 这 月光 那 夜晚 , 做过 一些 漂亮的 严肃的
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

那天晚上，在月光下沿着小溪往家走的时候，我认真地思考了一些事情。

[noʊ][sʌtʃ][ɪnˌtɜːrprəteɪ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][pʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈɪntɪməsi][bɪˈtwiːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
No such interpretation could have been put on the intimacy between him and
不 这样的 解释 可以 有 到过 放 在 这 亲密关系 之间 他 和
[ˈmeɪvɪs][æt; ət][hoʊm] ,
Mavis at home ,
梅维斯 在 家 ,

但这种解释绝不可能适用于他和梅维斯在家中的亲密关系。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kəmˈpænjənʃɪp] , [ˈkoʊkɪtri] , [ˈsentɪmənt] , [dɪˈvooʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n] , [wɜːr; wər][ˈpaːsəb(ə)l]
for there companionship , coquetry , sentiment , devotion even , were possible
为了 那里 友谊 , 卖弄风情 , 情绪 , 虔诚 甚至 , 是 可能的
[wɪˈðəʊt][ˈsɪriəs][pəˈrent(ə)l][kənˈsɜːrɪn] .
without serious parental concern .
没有 严肃的 父母 忧虑 .

因为在那里，陪伴、调情、情感，甚至忠诚，都是在没有父母严重关注的情况下发生的。

[jʌŋ][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][bluː] - [græs][ˈhændəld][ðer; ðər][oʊn][ˈhɑːrt][əˈferz] ,
Young people in the Blue - grass handled their own heart affairs ,
年轻的 人们 在 这 蓝色的 - 草 处理 他们的 自己的 心 事务 ,

蓝草地区的年轻人自己处理感情问题。

[ænd; ənd][soʊ][ðeɪ][dɪd][fɔːr; fər][ðæt][ˈmætər][ɪn][ðə; ði][hɪlz] ,
and so they did for that matter in the hills ,
和 所以 他们 做过 为了 那 事情 在 这 丘陵 ,

事实上，他们在山里也是这么做的。

[bʌt; bət][greɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈriːəlaɪz][ðæt][ˈprɪmətɪv][kənˈdɪʃ(ə)nz][fərˈbæd,fərˈbeɪd][əˈtenʃ(ə)n][wɪˈðəʊt]
but Gray could not realize that primitive conditions forbade attention without
但 灰色的 可以 不是 意识到 那 原始 状况 禁止 注意力 没有
[ɪnˈtenʃ(ə)n] : [fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] ,
intention : for life was simple ,
意图 : 为了 生活 曾是 简单的 ,

但格雷无法意识到，原始的生存环境不允许无意识地关注：因为生活很简单。

[ˈmeɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [brɪkəz, brɪkɔːz][laɪf][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] ,
mating was early because life was so simple ,

交配 曾是 早期的 因为 生活 曾是 所以 简单的 ,

交配很早就发生了, 因为生活很简单。

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃəz] [wei] [wɪð; wɪθ][hjuːˈmænəti][wʌz; wəz][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Nature's way with humanity was as with her creatures of the

和 自然的 方式 和 人类 曾是 作为 和 她 生物 的 这

[fiːldz] [ænd; ənd] [er] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

fields and air except for the eye of God and the hand of the law .

字段 和 空气 除了 为了 这 眼睛 的 上帝 和 这 手 的 这 法律 .

大自然对待人类的方式与对待田野和空中的生物的方式相同, 只是多了上帝的目光和法律之手。

[ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkit] [ˈraɪdər] , [ə; eɪ] [klɪrd] [hɪl] - [saɪd] , [ə; eɪ][wʌn] -
A license , a few words from the circuit rider , a cleared hill - side , a one -

一个 执照 , 一个 很少 字 从 这 电路 骑士 , 一个 已清除 爬坡道 - 边 , 一个 一 -

[ruːm] [lɔːg][ˈkæbɪn] ,

room log cabin ,

房间 日志 舱 ,

一张驾照, 巡回法官的几句话, 一片清理过的山坡, 一间单间小木屋,

[ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ˈberkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [miːl] — [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][oʊld][ˈdʒeɪsənz] [pɔɪnt]
a side of bacon , and a bag of meal — and , from old Jason's point

一个 边 的 熏肉 , 和 一个 包 的 一顿饭 — 和 , 从 老的 杰森的 观点

[ʌv; əv] [vjuː] ,

of view ,

的 看法 ,

一份培根, 一袋面粉——从老杰森的角度来看,

[greɪ] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][kʊd; kəd] [ˈentər][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpɔːrtlz] , [kriˈeɪt] [laɪf][fɔːr; fər] [ˈʌðər] ,
Gray and Mavis could enter the happy portals , create life for others ,

灰色的 和 梅维斯 可以 进入 这 快乐的 门户 , 创造 生活 为了 其他的 ,

格雷和梅维斯可以进入幸福之门, 为他人创造生命。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

and go on hand in hand to the grave .

和 去 在 手 在 手 到 这 严重 .

然后手牵手走向坟墓。

[soʊ] [ðæt] [wer] [kəmˈpleksəti] [wʊd] [blɑːk] [ˈdʒeɪsn][ɪn][ðə; ði] [bluː] - [græs] , [sɪmˈplɪsəti] [wʊd] [hɔːlt]
So that where complexity would block Jason in the Blue - grass , simplicity would halt

所以 那 在哪里 复杂 会 堵塞 杰森 在 这 蓝色的 - 草 , 简单 会 停止

[greɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

Gray in the hills .

灰色的 在 这 丘陵 .

因此, 在蓝草地区, 复杂性会阻碍杰森; 在山丘地区, 简单性也会阻碍格雷。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] , [ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] , [ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hæd; həd]
To be sure , the strangeness , the wildness , the activity of the life had

到 是 当然 , 这 奇怪 , 这 野性 , 这 活动 的 这 生活 有

[ˈfæsɪneɪtɪd] [greɪ] .

fascinated Gray .

着迷 灰色的 .

可以肯定的是, 这种生活的奇异、狂野和活力深深吸引了格雷。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][treɪlz] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [slɑːʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər]
He loved to ride the mountains and trails — even to slosh along the river

他 喜爱 到 骑 这 山脉 和 小径 — 甚至 到 晃动 沿着 这 河

[rouəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

road with the rain beating on him ,

路 和 这 雨 殴打 在 他 ,

他喜欢在山间小径上骑行——甚至喜欢在雨中沿着河边公路跋涉。

[draɪ][ænd; ənd][wɔ:rm] ['ʌndə] [ə; eɪ][ˈpa:ntʃʊ] .

dry **and** **warm** **under** **a** **poncho** .
干燥 和 温暖的 在下面 一个 雨披 ；

披上雨披，既干爽又温暖。

[ˌɔ:f(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]

Often **he** **would** **be** **caught** **out** **in** **the** **hills** **and** **have** **to** **stay** **all** **night** **in** **a**

[ˈkæbɪn] ;
cabin ;
舱 ；

他经常会被困在山里，不得不在小木屋里过夜；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə]

and **thus** **he** **learned** **the** **way** **of** **life** **away** **from** **the** **mines** **and** **the** **river**

[ˈbɒtəms]] .
bottoms .
底部 ；

就这样，他学会了远离矿井和河谷的生活方式。

[soʊ][fɑ:r] [ðæt] [pɔr] [laɪf][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] ,

So **far** **that** **poor** **life** **had** **only** **been** **pathetic** **and** **picturesque** ,

所以 远的 那 贫穷的 生活 有 仅有的 到过 可怜的 和 如画 ；

到目前为止，那种贫困的生活只有悲惨和凄美的一面。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

but **now** **when** **he** **thought** **of** **it** **as** **a** **part** **of** **his** **own** **life** ,

但 现在 什么时候 他 想法 的 它 作为 一个 部分 的 他的 自己的 生活 ；

但现在，当他把它看作是自己生活的一部分时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [brɪˈkʌmɪŋ] [θru:] [ˈmeɪvɪs][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] , [hi:; hi] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ɪn]

of **the** **people** **becoming** **through** **Mavis** **his** **people** , **he** **shuddered** **and** **stopped** **in**

的 这 人们 成为 通过 梅维斯 他的 人们 ， 他 颤抖 和 停止 在

[ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [roʊd] - [əˈgæst] .

the **moonlit** **road** - **aghast** .

这 月光洒在身上，映照皎洁的月光。 路 - 惊愕 ；

想到人们通过梅维斯变成了他的人民，他不禁打了个寒颤，惊恐地停在了月光下的道路上。

[stɪl] , [ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][ˈseɪkrɪd] ,

Still , **the** **code** **of** **his** **father** **was** **his** , **all** **women** **were** **sacred** ,

仍然 ， 这 代码 的 他的 父亲 曾是 他的 ，全部 女性 是 神圣 ；

然而，他父亲的准则仍然适用于他，所有女性都是神圣的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][wʌn][ˈdu:ti][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,

and **with** **all** **there** **would** **be** **but** **one** **duty** **for** **him** , **if** **circumstances** ,

和 和 全部 那里 会 是 但 一 责任 为了 他 ，如果 情况 ；

如果情况允许，他唯一应尽的职责就是：

[æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [fer] [tu:; tə] [naʊ] , [meɪd] [ðæt] [wʌn][ˈdu:ti] [pleɪn] .

as **they** **bade** **fair** **to** **now** , **made** **that** **one** **duty** **plain** .

作为 他们 巴德 公平的 到 现在 ， 制成 那 一 责任 清楚的 ；

他们现在就应该公平对待，明确了那一项职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] ['ʌndə] ,

And **if** **his** **father** **should** **go** **under** ,

和 如果 他的 父亲 应该 去 在下面 ；

如果他父亲破产了，

[ɪf] [ˈmɔːrtən] [ˈsændərz] [tʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ]
if Morton Sanders took over his home and the boy must make his own way
如果 莫顿 桑德斯 采取 超过 他的 家 和 这 男生 必须 制作 他的 自己的 方式
[ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [waɪ] [nɑːt] ?
and live his life where he was — why not ?
和 居住 他的 生活 在哪里 他 曾是 — 为什么 不是 ?

如果莫顿·桑德斯接管了他的家，而这个男孩必须自谋生路，在他原来的家生活——为什么不呢？
[greɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr] , [lɔːŋ] [ˈæskɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
Gray sat in the porch of the house on the spur , long asking himself that question .
灰色的 卫星 在 这 门廊 的 这 房子 在 这 刺 , 长的 问 他自己 那 问题 .

格雷坐在山脊上那栋房子的门廊里，久久地思考着这个问题。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]
He was asking it when he finally went to bed , and he went with it
他 曾是 问 它 什么时候 他 最后 去 到 床 , 和 他 去 和 它
,
:
,

他最后上床睡觉时问了这个问题，然后他就顺着问下去了。
[ʌn'ænsərd] , [tuː; tə] [sliːp] .
unanswered , to sleep .
未解答 , 到 睡觉 .

没有回应，便入睡。
[ɛks'eks'sevən]
XXXVII
xxxvii
XXXVII

[ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɛndəltən] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The news reached Colonel Pendleton late one afternoon while he was sitting on his
这 消息 达到 上校 彭德尔顿 晚的 一 下午 尽管 他 曾是 坐着 在 他的
[pɔːrtɪ] — [paɪp][ɪn] [maʊθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [mɪnt][ˈdʒuːlɪp] [wɪðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] .
porch — pipe in mouth and with a forbidden mint julep within easy reach .
门廊 — 管道 在 嘴 和 和 一个 禁止 薄荷 薄荷酒 之内 简单的 抵达 .

一天下午早些时候，彭德尔顿上校坐在门廊上，嘴里叼着烟斗，手边放着一杯禁忌的薄荷朱利酒，这时他才听到了这个消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈretɪsns] [ʌv; əv] [ˈgreɪz] [ˈletərz] ,
He had felt the reticence of Gray's letters ,
他 有 毛毡 这 沉默寡言 的 格雷的 信件 ,
他感受到了格雷信件中的沉默寡言。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈsiːkrət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
he knew that the boy was keeping back some important secret from him
他 知道 那 这 男生 曾是 保持 后退 一些 重要的 秘密 从 他
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as long as he could ,
作为 长的 作为 他 可以 ,
他知道这男孩一直在尽可能地对他隐瞒一些重要的秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [fræŋk] [ˈletər] [greɪ] [hæd; həd] , [wɪðəʊt] [ɪk'skjuːs]
and now , in answer to his own kind , frank letter Gray had , without excuse
和 现在 , 在 回答 到 他的 自己的 种类 , 坦率 信 灰色的 有 , 没有 原谅
[ɔːr][ə'pɔːlədʒi] ,
or apology ,
或者 道歉 ,
而现在，为了回应自己同类人，格雷写了一封坦率的信，没有丝毫借口或道歉。

[ˈtoʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈtoʊld][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfæðəmd] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
told the truth , and what he had not told the colonel fathomed with ease .
讲述 这 真相 , 和 什么 他 有 不是 讲述 这 上校 深邃 和 舒适 .

他说了实话，至于他没说的话，上校很容易就猜到了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [greɪ] , [ɔːr][send][fɔːr; fər]
He had hardly made up his mind to go at once to Gray , or send for
他 有 几乎 制成 向上 他的 头脑 到 去 在 一次 到 灰色的 , 或者 发送 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他还没来得及下定决心是立刻去找格雷，还是派人去接他。

[wen] [ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [bɔɪ] [ˈgæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]
when a negro boy galloped up to the stile and brought him a note from
什么时候 一个 黑人 男生 疾驰 向上 到 这 风格 和 带来 他 一个 笔记 从
[ˈmɑːrdʒəriz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsentɪd]
Marjorie's mother to come to her at once — and the colonel scented
玛乔丽的 母亲 到 来 到 她 在 一次 — 和 这 上校 香味
[ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] .
further trouble in the air .
更远 麻烦 在 这 空气 .

这时，一个黑人男孩飞奔到栅栏边，给他带来了一张玛乔丽母亲的纸条，让他立刻去见她——上校闻到了空气中弥漫着更大的麻烦。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ðæt] [æftərˈnuːn] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈpendəltənz] .
There had been a turmoil that afternoon at Mrs . Pendleton's .
那里 有 到过 一个 动荡 那 下午 在 太太 . 彭德尔顿的 .
那天下午，彭德尔顿太太家发生了一场骚乱。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [brɪfɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪsn] [ˈhɔːn] [ænd; ənd] ,
Marjorie had come home a little while before with Jason Hawn and ,
玛乔丽 有 来 家 一个 小的 尽管 前 和 杰森 霍恩 和 ,
[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] ,
sitting in the hallway ,
坐着 在 这 门厅 ,
玛乔丽和杰森·霍恩不久前回到家，两人坐在走廊里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpendəltən] [hæd; həd] [siːn] [ˈdʒeɪsn][ɑːn][ðə; ði] [staɪl] ,
Mrs . Pendleton had seen Jason on the stile ,
太太 . 彭德尔顿 有 已见 杰森 在 这 风格 ,
彭德尔顿太太看到杰森站在栅栏门上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l] [reɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with his hat in one hand and his bridle reins in the other ,
和 他的 帽子 在 一 手 和 他的 辔 缰绳 在 这 其他 ,
他一手拿着帽子，一手拿着缰绳，

[ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈwiːlɪŋ]
and Marjorie halting suddenly on her way to the house and wheeling
和 玛乔丽 停止 突然 在 她 方式 到 这 房子 和 惠灵
[ɪmˈpetʃuəsli] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
impetuously back toward him .
冲动地 后退 朝向 他 .
玛乔丽在回家的路上突然停了下来，猛地转身朝他走去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðəz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] —
To the mother's amazement and dismay she saw that they were quarrelling —
到 这 母亲的 惊愕 和 沮丧 她 锯 那 他们 是 争吵 —
['kwɔːrəlɪŋ] [æz; əz]['oʊnli] ['lʌvəz] [kæn; kən] .
quarrelling as only lovers can .
争吵 作为 仅有的 恋人 能 .

令母亲既惊讶又沮丧的是，她看到他们正在争吵——只有恋人才会那样争吵。

[ðə; ði][gɜːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌft] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [lɪps][wɜːr; wər] ['wɪŋɪŋ] [aʊt]
The girl's face was flushed with anger , and her red lips were winging out
这 女孩们 脸 曾是 酡 和 愤怒 , 和 她 红色的 嘴唇 是 翅膀 出去
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

女孩的脸因愤怒而涨得通红，鲜红的嘴唇向下抿着。

[swɪft] , ['bɪtər] [wɜːrdz] .
swift , bitter words .
迅速 , 苦的 字 .

言辞犀利，尖刻无情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [streɪt] , [waɪt] , ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd] [ʌn'ænsərɪŋ] .
The boy stood straight , white , courteous , and unanswering .
这 男生 站立 直的 , 白色的 , 有礼貌 , 和 未作答 .

男孩笔直地站着，脸色苍白，举止礼貌，一言不发。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,
He lifted his chin a little when she finished ,
他 抬起 他的 下巴 一个 小的 什么时候 她 完成的 ,

她讲完后，他微微抬起下巴。

[ænd; ənd] [ʌn'ænsərɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .
and unanswering turned to his horse and rode away .
和 未作答 转向 到 他的 马 和 骑 离开 .

他没有回答，转身骑马离去。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dɒtəz] [feɪs] [peɪl] ['kwɪkli] .
The mother saw her daughter's face pale quickly .
这 母亲 锯 她 女儿的 脸 苍白 迅速地 .

母亲看到女儿的脸色迅速变得苍白。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [terz] [æz; əz]['mɑːrdʒəɪ, 'mɑːrdʒri] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] ,
She saw tears as Marjorie came up the walk ,
她 锯 眼泪 作为 玛乔丽 来了 向上 这 走 ,

她看到玛乔丽沿着小路走来时，眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][roʊz] [ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
and when she rose in alarm and stood waiting in the doorway ,
和 什么时候 她 玫瑰 在 警报 和 站立 等待 在 这 门口 ,

当她惊恐地起身，站在门口等候时，

[ðə; ði][gɜːrl] [fled] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rʌft] ['wiːpɪŋ] [ʌp'sterz] .
the girl fled past her and rushed weeping upstairs .
这 女孩 逃亡 过去的 她 和 匆忙 哭泣 楼上 .

女孩从她身边跑过，哭着冲上楼去。

['mɪsɪz] . ['pendəltən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑɪl] ,
Mrs . Pendleton was waiting in the porch when the colonel rode to the stile ,
太太 . 彭德尔顿 曾是 等待 在 这 门廊 什么时候 这 上校 骑 到 这 风格 ,

当上校骑马来到栅栏门前时，彭德尔顿太太正在门廊里等候。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
and the distress in her face was so plain even that far away ,
和 这 痛苦 在 她 脸 曾是 所以 清楚的 甚至 那 远的 离开 ,
即使远隔千里, 也能清楚地看到她脸上的痛苦。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgriːtɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
that the colonel hurried up the walk , and there was no greeting between the
那 这 上校 慌忙 向上 这 走 , 和 那里 曾是 不 问候 之间 这
[tuː] :
two :
二 :

上校加快脚步走近, 两人之间没有寒暄。

" [ɪts] [ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] , [ˈrɑːbərt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmplɪ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" It's Marjorie , Robert , " she said simply , and the old gentleman ,
" 它是 玛乔丽 , 罗伯特 , " 她 说 简单地 , 和 这 老的 绅士 ,
“是玛乔丽, 罗伯特,”她简单地说, 然后那位老先生.....

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈdʒeɪsn] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [geɪt] [ænd; ɐnd][ˈgæləp] [tɔːrd] [dʒɑːn]
who had seen Jason come out of the yard gate and gallop toward John
WHO 有 已见 杰森 来 出去 的 这 院子 门 和 驰骋 朝向 约翰
[ˈbɜːnəmz, 'bɜːnhæmz] ,
Burnham's ,
伯纳姆的 ,
谁曾看到杰森从院子门口出来, 朝着约翰·伯纳姆的方向飞奔而去?

[gest] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] ,
guessed what the matter was ,
猜对了 什么 这 事情 曾是 ,
我猜到了出什么事了,

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][slɪm] [waɪt] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [klentʃt] [tə'geðər] [ænd; ɐnd] [ˈpætɪd]
and he took the slim white hands that were clenched together and patted
和 他 采取 这 苗条的 白色的 双手 那 是 紧握 一起 和 轻拍
[ðem; ðəm][ˈdʒentli] :
them gently :
他们 轻轻地 :

他握住那双紧握的纤细白皙的手, 轻轻拍了拍:

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər] !
" There — there !
" 那里 — 那里 !
“在那儿——在那儿! ”
[dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] !
Don't worry , don't worry !
不 担心 , 不 担心 !
别担心, 别担心!

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [stʊd]
" He led her into the house , and at the top of the steps stood
" 他 引领 她 进入 这 房子 , 和 在 这 顶部 的 这 步骤 站立
[ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri][ɪn] [waɪt] ,
Marjorie in white ,
玛乔丽 在 白色的 ,
他领着她进了屋, 玛乔丽身穿白衣, 站在台阶顶端。

[hɜːr; hər] [her] [daʊn] [ænd; ɐnd] [terz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] :
her hair down and tears streaming down her face :
她 头发 向下 和 眼泪 流媒体 向下 她 脸 :
她披散着头发, 泪水顺着脸颊流淌:

" [kʌm] [hɪr] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒrɪ] , " [kɔːld] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɛndəltən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [əuˈbeɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
" **Come here** , **Marjorie** , " **called Colonel Pendleton** , **and she obeyed like a**
" 来 这里 , 玛乔丽 , " 称为 上校 彭德尔顿 , 和 她 服从 喜欢 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“过来，玛乔丽，”彭德尔顿上校喊道，她像个孩子一样听话地照做了。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈwaɪldli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] :
talking wildly as she came :
说 疯狂地 作为 她 来了 :

她边走边语无伦次：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [bəːb] — [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
" **I know what you're going to say** , **Uncle Bob** — **I know it all** .
" 我 知道 什么 你是 去 到 说 , 叔叔 鲍勃 — 我 知道 它 全部 .

“我知道你要说什么，鲍勃叔叔——我什么都知道。”

[aɪm] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈfæməli] , [ˈʌŋk(ə)l] [bəːb] , [aɪm] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
I'm tired of all this talk about family , **Uncle Bob** , **I'm tired of it** .
我是 疲劳的 的 全部 这 讲话 关于 家庭 , 叔叔 鲍勃 , 我是 疲劳的 的 它 .

鲍勃叔叔，我听腻了关于家庭的种种话题，我真的听腻了。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈbʌv] , [ˈkliŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈtremblɪŋ] [hænd][tuː; tə] [ðə; ðɪ]
" **She had stopped a few steps above** , **clinging with one trembling hand to the**
" 她 有 停止 一个 很少 步骤 多于 , 依恋 和 一 发抖 手 到 这
[ˈbælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,

她停在几级台阶之上，一只颤抖的手紧紧抓住阳台边缘。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [seɪ] [kwɑɪt] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈhelpləsli] [ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ɑːrmz]
as though to have her say quite out before she went helplessly into the arms
作为 尽管 到 有 她 说 相当 出去 前 她 去 无助地 进入 这 武器
[ðæt] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] :
that were stretched out toward her :
那 是 拉伸 出去 朝向 她 :

仿佛要让她把话说完，然后才无助地投入向她伸出的双臂之中：

" [ded] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ded] , [ˈʌŋk(ə)l] [bəːb] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [lɪv; laɪv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈriːəli] [kaʊnt] .
" **Dead people are dead** , **Uncle Bob** , **and only live people really count** .
" 死的 人们 是 死的 , 叔叔 鲍勃 , 和 仅有的 居住 人们 真的 数数 .

“死人就是死人了，鲍勃叔叔，只有活着的人才真正重要。”

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] .
People have to be alive to help you and make you happy .
人们 有 到 是 活 到 帮助 你 和 制作 你 快乐的 .

人们必须活着才能帮助你，才能让你快乐。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ˈʌŋk(ə)l] [bəːb] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] .
I want to be happy , **Uncle Bob** — **I want to be happy** .
我 想 到 是 快乐的 , 叔叔 鲍勃 — 我 想 到 是 快乐的 .

鲍勃叔叔，我想快乐——我想快乐。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pɛndəltənz] , [ˈʌŋk(ə)l] [bəːb] .
I know all about the Pendletons , **Uncle Bob** .
我 知道 全部 关于 这 彭德尔顿 , 叔叔 鲍勃 .

鲍勃叔叔，我对彭德尔顿家族的事了如指掌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][,kævəˈliəs] — [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][raɪd] [əˈbaʊt] [ˈstɪkɪŋ]
They were Cavaliers — I know all that — and they used to ride about sticking
他们 是 骑士 — 我 知道 全部 那 — 和 他们 用过的 到 骑 关于 粘性
[læns] [ˈɪntuː] [ˈpesnts] [huː] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][ˈɑːrmər] ,
lances into peasants who couldn't afford a suit of armor ,
长矛 进入 农民 WHO 不能 买得起 一个 套装 的 盔甲 ,
他们是骑士——这些我都知道——他们过去常常骑马四处游荡，用长矛刺杀那些买不起盔甲的农民。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmʌsnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
but they can't do anything for me now , and they mustn't interfere with me
但 他们 不能 做 任何事物 为了 我 现在 , 和 他们 不得 干扰 和 我
[naʊ] .
now .
现在 .
但他们现在帮不了我什么，他们现在也不应该干涉我。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [sʌdəθs] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][aɪm][naːt][ə; eɪ][bɪt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Anyhow , the Sudduths were plain people and I'm not a bit ashamed of it ,
无论如何 , 这 萨德斯 是 清楚的 人们 和 我是 不是 一个 少量 羞愧 的 它 ,
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
总之，萨德斯一家都是普通人，我一点也不为此感到羞耻，母亲。

[greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] [ˈhaɪrəm] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɔːg][ˈkæbɪn] .
Great - grandfather Hiram lived in a log cabin .
伟大的 - 祖父 希拉姆 居住地 在 一个 日志 舱 .
曾祖父海勒姆住在小木屋里。
[ˈgrænfɑːðər] [ˈhaɪrəm] [eɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
Grandfather Hiram ate with his knife .
祖父 希拉姆 吃 和 他的 刀 .
希拉姆爷爷用刀吃饭。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][aɪ ˈtiː] ,
I've SEEN him do it ,
我已经 已见 他 做 它 ,
我亲眼见过他这么做。
[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [dʒʌst] [aʊt][ʌv; əv][ˈhæbɪt][ɔːr]
and he kept on doing it when he knew better just out of habit or
和 他 保留 在 正在做 它 什么时候 他 知道 更好的 只是 出去 的 习惯 或者
[ˈstʌbərnnəs] ,
stubbornness ,
固执 ,
他明知不该这样做，却出于习惯或固执，一而再、再而三地重复。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪsənz][ˈpiːp(ə)l] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ]
but Jason's people ate with their knives because they didn't HAVE anything
但 杰森的 人们 吃 和 他们的 刀具 因为 他们 没有 有 任何事物
[bʌt; bət] [tuː] - [prɔːŋd] [fɔːks] — [aɪ] [hɜːrd] [dʒɔːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [seɪ] [ðæt] .
but TWO - pronged forks — I heard John Burnham say that .
但 二 - 叉状的 叉子 — 我 听到 约翰 伯纳姆 说 那 .
但是，杰森的族人用刀吃饭，因为他们除了两齿叉之外什么都没有——我听约翰·伯纳姆说过。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsənz][ˈfæməli][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌdəθs] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [æz; əz][ðə; ði]
And Jason's family is as good as the Sudduths , and maybe as the
和 杰森的 家庭 是 作为 好的 作为 这 萨德斯 , 和 或许 作为 这
[pendəltənz] ,
Pendletons ,
彭德尔顿 ,
杰森一家和萨德斯一家一样好，或许也和彭德尔顿一家一样好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['grændfɑːðəz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
and he wouldn't know it because his grandfathers were out of the world
和 他 不会 知道 它 因为 他的 祖父们 是 出去 的 这 世界
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ,
and were too busy ,
和 是 也 忙碌的 ,
他对此一无所知，因为他的祖父们早已不在人世，而且太过忙碌。

[ˈfaɪtɪŋ] ['ɪndiəns][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [berz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [fuːd] .
fighting Indians and killing bears and things for food .
斗争 印度人 和 杀 熊 和 事物 为了 食物 .
与印第安人作战，猎杀熊和其他动物以获取食物。
[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['fæməli] [triːz] [trɪmd] ,
They didn't have TIME to keep their family trees trimmed ,
他们 没有 有 时间 到 保持 他们的 家庭 树木 修剪过的 ,
他们没有时间去整理家谱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [triːz] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['iːðər] .
and they didn't CARE anything about the old trees anyhow , **and I don't either** .
和 他们 没有 关心 任何事物 关于 这 老的 树木 无论如何 , 和 我 不 任何一个 .
他们根本不在乎那些老树，我也不在乎。

[dʒɑːn][ˈbɜːnəm, 'bɜːnhæm][hæz; həz][toʊld][em 'iː] — "
John Burnham has told me — "
约翰 伯纳姆 有 讲述 我 — "
约翰·伯纳姆曾告诉我——

" ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)][ˈdʒentli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)] .
" **Marjorie !** " **said the colonel gently** , **for she was getting hysterical** .
" 玛乔丽 ！ " 说 这 上校 轻轻地 , 为了 她 曾是 获得 歇斯底里的 .
“玛乔丽！ ”上校轻声说道，因为她快要歇斯底里了。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nlðər] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi]
He held out his arms to her , and with another burst of weeping she
他 握住 出去 他的 武器 到 她 , 和 和 其他 爆裂 的 哭泣 她
[went] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
went into them :
去 进入 他们 :
他向她伸出双臂，她又一次放声大哭，扑进了他的怀抱。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] ,
Half an hour later , when she was calm ,
一半 一个 小时 之后 , 什么时候 她 曾是 冷静的 ,
半小时后，当她平静下来时，
[ðə; ði]['kɜːrn(ə)][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪd] [ˈoʊvər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the colonel got her to ride over home with him ,
这 上校 得到 她 到 骑 超过 家 和 他 ,
上校让她跟他一起骑马回家。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri][ɑːn][ðə; ði] [wei] [toʊld]
and what she had not told her mother Marjorie on the way told
和 什么 她 有 不是 讲述 她 母亲 玛乔丽 在 这 方式 讲述
[hɪm; ɪm] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːltɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .
him — in a halting voice and with her face turned aside .
他 — 在 一个 停止 嗓音 和 和 她 脸 转向 旁边 .
而她在路上没有告诉母亲的事情，玛乔丽用断断续续的声音，侧着脸，告诉了他。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ænd; ənd] [di:p] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər]
" There's something funny and deep about him , Uncle Bob , and I never
" 有 某物 有趣的 和 深的 关于 他 , 叔叔 鲍勃 , 和 我 绝不
[kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] .
could reach it .
可以 抵达 它 .

“鲍勃叔叔身上有一种既滑稽又深刻的特质，但我始终无法理解。”

[aɪ 'ti:] [pi:kt] [em 'i:] [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] ['æŋɡri] .
It piqued me and made me angry .
它 激怒 我 和 制成 我 生气的 .

这让我很生气，也很恼火。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [aɪ 'ti:] .
I knew he cared for me , but I could never make him tell it .
我 知道 他 关心 为了 我 , 但 我 可以 绝不 制作 他 告诉 它 .

我知道他关心我，但我始终无法让他说出来。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hed] ['waɪzli] [ænd; ənd] [kɑ:mpri'hendɪŋli] .
" The colonel was shaking his old head wisely and comprehendingly .
" 这 上校 曾是 摇晃 他的 老的 头 明智地 和 理解地 .

上校睿智而又理解地摇了摇头。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [flu:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ə'baʊt]
" I don't know why , but I flew into a rage with him this afternoon about
" 我 不 知道 为什么 , 但 我 飞翔 进入 一个 愤怒 和 他 这 下午 关于
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“我不知道为什么，但今天下午我突然因为一件小事对他大发雷霆。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevər] ['ænsər] [em 'i:] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] — [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l]
and he never answered me a word , but stood there listening — why , Uncle
和 他 绝不 回答 我 一个 单词 , 但 站立 那里 聆听 — 为什么 , 叔叔
[bɑ:b] ,
Bob ,
鲍勃 ,

他一句话也没回答我，只是站在那里听着——为什么，鲍勃叔叔？

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] — [tɪl] [aɪ] [ɡɑ:t] [θru:] ,
he stood there like — like a — a gentleman — till I got through ,
他 站立 那里 喜欢 — 喜欢 一个 — 一个 绅士 — 直到 我 得到 通过 ,

他像个绅士一样站在那里，直到我发言完毕。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] — [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
and then he turned away — he never did say anything ,
和 然后 他 转向 离开 — 他 绝不 做过 说 任何事物 ,

然后他就转过身去——他一句话也没说。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɔ:ri] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [daɪd] .
and I was so sorry and ashamed that I nearly died .
和 我 曾是 所以 对不起 和 羞愧 那 我 几乎 死亡 .

我当时又后悔又羞愧，差点没命。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [naʊ] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] , ['ʌŋk(ə)l] [bɑ:b] — [aɪ] [noʊ]
I don't know what to do now — and he won't come back , Uncle Bob — I know
我 不 知道 什么 到 做 现在 — 和 他 惯于 来 后退 , 叔叔 鲍勃 — 我 知道
[hi:; hi] [wəʊnt] .
he won't .
他 惯于 .

我现在不知道该怎么办——而且他不会回来了，鲍勃叔叔——我知道他不会回来了。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ə'gen] ,
" Her voice broke again ,
" 她 嗓音 打破 再次 ,

她的声音再次哽咽了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɜ:rn(ə)l] ['saɪlənst] [hɜ:r; hər][baɪ] ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd] ['kʌmfərtɪŋli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:]
and the colonel silenced her by putting one hand comfortingly on her knee
和 这 上校 沉默 她 经过 推杆 一 手 令人欣慰的是 在 她 膝盖
[ænd; ənd][baɪ] ['ki:pɪŋ] [sti:l] [hɪm'self] .
and by keeping still himself .
和 经过 保持 仍然 他自己 .

上校将一只手安慰地放在她的膝盖上，自己则一动不动，以此来制止她。

[hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [dru:pt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði][staɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,
His shoulders drooped a little as they walked from the stile toward the house ,
他的 肩膀 下垂 一个 小的 作为 他们 步行 从 这 风格 朝向 这 房子 ,
他们从栅栏门走向房子时，他的肩膀微微耷拉下来。

[ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri][ræn][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] :
and Marjorie ran her arm through his :
和 玛乔丽 跑 她 手臂 通过 他的 :
玛乔丽挽着他的胳膊走了进去:

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][ˈtaɪərd] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ba:b] ?
" Why , you're a little tired , aren't you , Uncle Bob ?
" 为什么 , 你是 一个 小的 疲劳的 , 不是 你 , 叔叔 鲍勃 ?

“哎呀，鲍勃叔叔，你是不是有点累了？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['tendərli] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ɪk'sept] [tu:; tə][pæt][hɜ:r; hər][hænd] ,
" she said tenderly , and he did not answer except to pat her hand ,
" 她 说 温柔地 , 和 他 做过 不是 回答 除了 到 拍 她 手 ,
她温柔地说，他没有回答，只是轻轻拍了拍她的手。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɑ:b] .
against which she suddenly felt his heart throb .
反对 哪个 她 突然 毛毡 他的 心 搏动 :
她突然感觉到他的心跳。

[hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] ['stʌmbld] ['gʊʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
He almost stumbled going up the steps ,
他 几乎 踉跄 去 向上 这 步骤 ,
他上台阶时差点绊倒。

[ænd; ənd] ['dedli] [peɪl] [hi:; hi][sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
and deadly pale he sank with a muffled groan into a chair .
和 致命 苍白 他 沉没 和 一个 闷音 呻吟 进入 一个 椅子 :
他脸色苍白得可怕，闷哼一声，瘫倒在椅子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði][gɜ:rl] ['dɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
With a cry the girl darted for a glass of water , but when she came back ,
和 一个 哭 这 女孩 飞镖 为了 一个 玻璃 的 水 , 但 什么时候 她 来了 后退 ,
女孩尖叫一声，飞奔去拿水杯，但当她回来时，

[ˈterəfaɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] :
terrified , he was smiling :
恐惧 , 他 曾是 微笑 :
他虽然惊恐万分，却脸上带着笑容:

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] — [dəʊnt] ['wɜ:ri] .
" I'm all right — don't worry .
" 我是 全部 正确的 — 不 担心 .

“我没事，别担心。”

[aɪ] [θɔ:t] [θɑ:z] [sʌn] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **I thought thas sun to - day was going to be too much for me** .
" 我 想法 那 太阳 到 - 天 曾是 去 到 是 也 很多 为了 我 :
我原以为今天的阳光太刺眼了。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ˈmɑ:rdʒɪ, 'mɑ:rdʒri] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] ,
" **But still Marjorie watched him anxiously** ,
" 但 仍然 玛乔丽 观看 他 焦虑地 ,
但玛乔丽仍然焦急地注视着他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [went] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and when the color came back to his face she went behind him and
和 什么时候 这 颜色 来了 后退 到 他的 脸 她 去 在后面 他 和
[ræpt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] :
wrapped her arms about his neck and put her mouth to his ear :
包装 她 武器 关于 他的 脖子 和 放 她 嘴 到 他的 耳朵 :
等他脸色恢复红润后，她走到他身后，双臂环住他的脖子，把嘴凑到他耳边：

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)l] [fu:l] , [ˈʌŋk(ə)l][bə:b] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [greɪ] [sez] , [aɪ] [tʊ:k] [θru:] [maɪ]
" **I'm just a plain little fool , Uncle Bob , and , as Gray says , I talk through my**
" 我是 只是 一个 清楚的 小的 傻子 , 叔叔 鲍勃 , 和 , 作为 灰色的 说道 , 我 讲话 通过 我的
[ˈeɪgrət] .
aigrette .
鹭 .
“我只是个十足的小傻瓜，鲍勃叔叔，正如格雷所说，我说话的时候脑子一片空白。”

[naʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈwɜ:ri] — [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [ðə; ði] [li:st] [ˈlɪt(ə)l][bɪt] ,
Now , don't you and mother worry — don't worry the least little bit ,
现在 , 不 你 和 母亲 担心 — 不 担心 这 至少 小的 少量 ,
现在，你和妈妈都不用担心——一点也不用担心。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈtaɪtnd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed]
" **and she tightened her arms and kissed him several times on his forehead**
" 和 她 收紧 她 武器 和 亲吻 他 一些 时代 在 他的 前额
[ænd; ənd] [tʃi:k] .
and cheek .
和 脸颊 :

她紧紧抱住他，在他额头和脸颊上亲了几下。
" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ˈbetər] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [aɪm][ˈgoʊɪŋ]
" **I must go now — and if you don't take better care of yourself I'm going**
" 我 必须 去 现在 — 和 如果 你 不 拿 更好的 关心 的 你自己 我是 去
[tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][maɪ'self] .
to come over here and take care of you myself .
到 来 超过 这里 和 拿 关心 的 你 我 :
“我现在必须走了——如果你不好好照顾自己，我就要亲自过来照顾你了。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈfɑ:ndli] ;
" **She was in front of him now and looking down fondly** ;
" 她 曾是 在 正面 的 他 现在 和 寻找 向下 深情地 ;
“她现在站在他面前，深情地低头看着他；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪstflnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈtʃaɪldlaɪk] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [feɪs]
and a wistfulness that was almost childlike had come into the colonel's face
和 一个 怅惘 那 曾是 几乎 孩子气 有 来 进入 这 上校的 脸
:
:
:
:
上校脸上浮现出一种近乎孩童般的惆怅：

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒrɪ] — [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] .
" **I wish you could , little Marjorie — I wish you would .**
" 我 希望 你 可以 , 小的 玛乔丽 — 我 希望 你 会 .

“我希望你能做到，小玛乔丽——我希望你会这么做。”

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ˈɡæləp] [ə'veɪ] — [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] [wɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
" **He watched her gallop away — turning to wave her whip to him as**
" 他 观看 她 驰骋 离开 — 转弯 到 海浪 她 鞭 到 他 作为

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [slope] ,
she went over the slope ,
她 去 超过 这 坡 ,

他看着她策马扬长而去——越过山坡时，她转身向他挥舞着鞭子，

[hɜːr; hər] [terz] [ɡɔːn] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [geɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv]
her tears gone and once more radiant and gay — and the sadness of
她 眼泪 已消失 和 一次 更多的 辐射状 和 同性恋 — 和 这 悲伤 的

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtwailaɪt] [ˈsloʊli] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [feɪs] .
the coming twilight slowly overspread the colonel's face .
这 未来 暮 缓慢地 蔓延 这 上校的 脸 .

她的眼泪消失了，又一次容光焕发，神采奕奕——而即将到来的暮色的悲伤慢慢地笼罩了上校的脸庞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [teɪk]
It was the one hope of his life that she would one day come over to take
它 曾是 这 一 希望 的 他的 生活 那 她 会 一 天 来 超过 到 拿

[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [greɪ] .
care of him — and Gray .
关心 的 他 — 和 灰色的 .

他一生中唯一的希望就是她有一天会过来照顾他和格雷。

[ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [hiː; hi][sæt] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] .
On into the twilight he sat still and thoughtful .
在 进入 这 暮 他 卫星 仍然 和 周到 .

暮色降临，他静静地坐着，陷入沉思。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [greɪ] .
It looked serious for her and Gray .
它 看起来 严肃的 为了 她 和 灰色的 .

她和格雷的情况看起来很严重。

[bæk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [tuː; tə] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
Back his mind flashed to that night of the dance in the mountains ,
后退 他的 头脑 闪光灯 到 那 夜晚 的 这 舞蹈 在 这 山脉 ,

他的思绪瞬间回到了那天晚上在山里跳舞的情景。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] ,
when the four were children ,
什么时候 这 四 是 孩子们 ,

当这四个人还是孩子的时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [ðen] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ɪf] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] [ænd; ənd]
and his wonder then as to what might take place if that mountain boy and
和 他的 想知道 然后 作为 到 什么 可能 拿 地方 如果 那 山 男生 和

[ɡɜːrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
girl should have the chance in the world that had already come to them .
女孩 应该 有 这 机会 在 这 世界 那 有 已经 来 到 他们 .

他不禁好奇，如果那对山里的男孩女孩有机会来到这个已经降临到他们身上的世界，将会发生什么。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [ˈwʌndər] [həʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ][ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋ] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [maɪt] [hæv; həv]
He began to wonder how much of her real feeling Marjorie might have
他 开始 到 想知道 如何 很多 的 她 真实的 感觉 玛乔丽 可能 有
[kən'si:ld] — [həʊ] [mʌtʃ] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
concealed — how much Gray in his letters was keeping back of his .
暗 — 如何 很多 灰色的 在 他的 信件 曾是 保持 后退 的 他的 .

他开始怀疑玛乔丽究竟隐藏了多少自己的真实感受——格雷在信中又隐瞒了多少自己的感受。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈju:niən][wʌz; wəz] [priˈpɑ:stərəs] .
Such a union was preposterous .
这样的 一个 联盟 曾是 荒谬 .

这样的结合简直荒谬至极。

[hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] [tu:] [leɪt] [naʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tu:; tə] [ju:θ] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][prɑ:k'sɪməti] — [hi:; hi] [nu:]
He realized too late now the danger to youth of simple proximity — he knew
他 已实现 也 晚的 现在 这 危险 到 青年 的 简单的 邻近 — 他 知道
[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn] [ˈeni] [ˈmætər] [ðæt] [ment] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər]
the exquisite sensitiveness of Gray in any matter that meant consideration for others
这 精美的 敏感性 的 灰色的 在 任何 事情 那 意思是 考虑 为了 其他的
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑ:nər] ,
and for his own honor ,
和 为了 他的 自己的 荣誉 ,

他现在才意识到与年轻人亲近的危险，但为时已晚——他知道格雷在任何涉及顾及他人和自身荣誉的事情上都极其敏感。

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈwɔ:m'hɑ:tɪd] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [ʌv; əv][ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ,
the generous warmhearted impulsiveness of Marjorie ,
这 慷慨的 热心 冲动 的 玛乔丽 ,

玛乔丽慷慨热情、冲动的性格

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpi:l] [ðæt] [ˈeni] [roʊ'mæntɪk] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wʊd] [meɪk] [tu:; tə]
and the appeal that any romantic element in the situation would make to
和 这 上诉 那 任何 浪漫的 元素 在 这 情况 会 制作 到
[ðəm; ðəm][bəʊθ] .
them both .
他们 两个都 .

以及这种情况下任何浪漫元素对他们两人的吸引力。

[pər'hæps][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
Perhaps he ought to go to the mountains .
也许 他 应该 到 去 到 这 山脉 .

或许他应该去山里走走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [tu:; tə] [greɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [tu:; tə][ˈdʒeɪsn] , [ɔ:r][tu:; tə]
There was much he might say to Gray , but what to Jason , or to
那里 曾是 很多 他 可能 说 到 灰色的 , 但 什么 到 杰森 , 或者 到
[ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

他有很多话想对格雷说，但对杰森，对玛乔丽又能说什么呢？

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪf] - [əb'zɔ:ɾbɪŋ,əb'sɔ:ɾbɪŋ] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈferz] [æt; ət] [sʌtʃ]
with that life - absorbing motive of his own — and his affairs at such
和 那 生活 - 吸收 动机 的 他的 自己的 — 和 他的 事务 在 这样的
[ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] ?
a crisis ?
一个 危机 ?

他有如此强烈的个人动机——而且在这种危机时刻，他的事务又会如何发展？

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhelpləsli] .
The colonel shook his head helplessly .
这 上校 摇晃 他的 头 无助地 .

上校无奈地摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] ,
He was very tired ,
他 曾是 非常 疲劳的 ,

他很累。

[ænd; ənd] [wɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɔːf] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestɪd]
and wished he could put the matter off till morning when he was rested
和 希望 他 可以 放 这 事情 离开 直到 早晨 什么时候 他 曾是 休息

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
and his head was clear ,
和 他的 头 曾是 清除 ,

他真希望这件事能推迟到明天早上，等他休息好了，头脑清醒了再说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈtælən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]
but the questions had sunk talons into his heart and brain that would not
但 这 问题 有 沉没 利爪 进入 他的 心 和 脑 那 会 不是

[biː; bi] [ʌnˈluːst] ,
be unloosed ,
是 解开 ,

但这些问题如同利爪般深深地扎根在他的心头和脑海里，挥之不去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [roʊz] [ˈwɪrəli] [ænd; ənd] [went] [wɪˈðɪn] .
and the colonel rose wearily and went within .
和 这 上校 玫瑰 疲劳 和 去 之内 .

上校疲惫地起身，走进了屋里。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [lʊkt] [ˈsɪriəs] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd]
Marjorie looked serious after she told her mother that night that she feared
玛乔丽 看起来 严肃的 后 她 讲述 她 母亲 那 夜晚 那 她 害怕

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,
her uncle was not well ,
她 叔叔 曾是 不是 出色地 ,

那天晚上，玛乔丽告诉母亲她担心叔叔身体不好，之后她的表情显得很严肃。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈpɛndəltən] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ɡreɪv] :
for Mrs . Pendleton became very grave :
为了 太太 . 彭德尔顿 成为 非常 严重 :

彭德尔顿太太的神情变得非常严肃：

" [jɜːr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt] [ɪz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] .
" Your Uncle Robert is very far from well .
" 你的 叔叔 罗伯特 是 非常 远的 从 出色地 .

“你叔叔罗伯特身体很不好。”

[aɪm][əˈfreɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪkər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [noʊ] . "
I'm afraid sometimes he is sicker than any of us know . "
我是 害怕的 有时 他 是 更病 比 任何 的 我们 知道 . "

恐怕他有时的病情比我们任何人知道的都要严重。

" [ˈmʌðər] ! "
" Mother ! "
" 母亲 ! "

“母亲！ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] .
" And he is in great trouble , Marjorie .
" 和 他 是 在 伟大的 麻烦 , 玛乔丽 .

“他有大麻烦了，玛乔丽。”

" [ðə; ði][gɜ:rl][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] :
" The girl hesitated :
" 这 女孩 犹豫了一下 :

女孩犹豫了一下：

" ['mʌni] ['trʌb(ə)l] , ['mʌðər] ?
" Money trouble , mother ?
" 钱 麻烦 , 母亲 ?

“妈妈，您遇到经济困难了吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] , " [waɪ] , [ju:; jʊ] — [wi:; wi] — [waɪ] [dəunt] —
" she asked at last , " Why , you — we — why don't —
" 她 问 在 最后的 , " 为什么 , 你 — 我们 — 为什么 不 —

她最后问道：“为什么，你——我们——为什么不——”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [hed] :
" The mother interrupted with a shake of her head :
" 这 母亲 中断 和 一个 摇 的 她 头 :

母亲摇了摇头，打断了她的话：

" [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] ['bæŋkrʌpt] [fɜ:rst] . "
" He would go bankrupt first . "
" 他 会 去 破产 第一的 . "

“他会先破产。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘之心(The Heart of the Hills)

第13/15页

" [ˈmʌðər] ?
" **Mother** ?
" 母亲 ?

“母亲？”

" [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] ,
" **The older woman looked up with apprehension** ,
" 这 老 女士 看起来 向上 和 忧虑 ,

年长的妇女抬起头，神情忧虑。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [toʊn] :
so suddenly charged with an incredible something was the girl's tone :
所以 突然 带电 和 一个 极好的 某物 曾是 这 女孩们 语气 :

女孩的语气突然间充满了某种不可思议的情绪：

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈmæri] [ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt] ?
" **Why don't you marry Uncle Robert** ?
" 为什么 不 你 结婚 叔叔 罗伯特 ?

你为什么不嫁给罗伯特叔叔呢？

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [klʌtʃt] [æɪ; ət][hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [fɔːr; fər][æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈspæzəm]
" **The mother clutched at her heart with both hands , for an actual spasm**
" 这 母亲 紧握 在 她 心 和 两个都 双手 , 为了 一个 实际的 痉挛

[kɔːt] [hɜːr; həɪ][ðer; ðər] .
caught her there .
捕捉 她 那里 :

“母亲双手捂住胸口，一阵剧烈的痉挛袭来。”

[ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][ˈkʌlər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [feɪs] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌ] [keɪm] [bæk] —
Every trace of color shot from her face , and with a rush came back —
每一个 痕迹 的 颜色 射击 从 她 脸 , 和 和 一个 匆忙 来了 后退 —

[ˈfaɪər] .

fire :
火 :

她脸上所有的色彩都瞬间消失，然后又迅速地重新燃起——如同烈火一般。

[ʃiː; ʃi][roʊz] , [geɪv] [hɜːr; həɪ] [ˈdɔːtər] [wʌn] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈterər] , [ænd; ænd] [ˈkwɪkli] [left]
She rose , gave her daughter one look that was almost terror , and quickly left
她 玫瑰 , 给予 她 女儿 一 看 那 曾是 几乎 恐怖 , 和 迅速地 左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the room .
这 房间 :

她站起身，用近乎恐惧的眼神看了女儿一眼，然后迅速离开了房间。

[ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri][sæt] [əˈgæst] .

Marjorie sat aghast .
玛乔丽 卫星 惊愕 :

玛乔丽惊愕地坐在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [hænd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] — [wʌt] [bɔːŋ] -
She had caught with careless hand the veil of some mystery — what long -
她 有 捕捉 和 粗心 手 这 面纱 的 一些 神秘 — 什么 长的 -

[ˈhɪd(ə)n] [ˈraɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] ,
hidden shrine was there behind it ,
隐 神社 曾是 那里 在后面 它 ,

她无意间揭开了神秘面纱的一角——面纱背后究竟隐藏着怎样一座古老的圣殿？

[wʌt] ['seɪkrɪd] [diːps] [bɔːŋ] [stɪl] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ?
what sacred deeps long still had she stirred ?
什么 神圣 深水 长的 仍然 有 她 搅拌 ？

她究竟搅动了哪片神圣的深渊？

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ˈdʒeɪns] ['hɒŋ] [roʊd] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈmɔːrtən] [ˈsændərz] - [greɪt] [ˈsteɪblz] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
Jason Hawn rode rapidly to one of Morton Sanders ' great stables , put his horse
杰森 霍恩 骑 快速 到 一 的 莫顿 桑德斯 - 伟大的 马厩 , 放 他的 马
[əˈweɪ] [hɪmˈself] ,
away himself ,
离开 他自己 ,

杰森·霍恩策马疾驰来到莫顿·桑德斯的一处大型马厩，亲自将自己的马拴好。

[ænd; ənd] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] , [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði]
and , avoiding the chance of meeting John Burnham , slipped down the
和 , 避免 这 机会 的 会议 约翰 伯纳姆 , 滑倒了 向下 这
[sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,
slope to the creek ,
坡 到 这 溪 ,

为了避免遇到约翰·伯纳姆，他顺着山坡滑到小溪边。

[krɔːst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈwɔːtər][gæp] , [ænd; ənd] [strʌk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [fiːldz] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
crossed on a water gap , and struck across the sunset fields for home .
交叉 在 一个 水 差距 , 和 击 穿过 这 日落 字段 为了 家 .

跨过水沟，穿过夕阳西下的田野，奔向家。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [noʊ][ˈæŋɡər][æt; ət] [ˈmɑːrdʒəɪz] [mɪˈstriəs] [ˈaʊtbreɪk] — [ˈoʊnli] [bɪˈwɪldərmənt] ;
He had felt no anger at Marjorie's mysterious outbreak — only bewilderment ;
他 有 毛毡 不 愤怒 在 玛乔丽的 神秘 暴发 — 仅有的 困惑 ;
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [bɪˈwɪldərmənt] [hiː; hi] [felt] [naʊ] .
and only bewilderment he felt now .
和 仅有的 困惑 他 毛毡 现在 .

对于玛乔丽的神秘发作，他没有感到愤怒，只有困惑；而现在，他仍然只感到困惑。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [θɪŋz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [klɪr]
But as he strode along with his eyes on the ground , things began to clear
但 作为 他 大步走 沿着 和 他的 眼睛 在 这 地面 , 事物 开始 到 清除
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .

但当他低着头大步向前走时，事情开始变得稍微清晰了一些。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [mɔːr] [ɪnˈθrɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz]
The fact was that , as he had become more enthralled by the girl's
这 事实 曾是 那 , 作为 他 有 变得 更多的 着迷 经过 这 女孩们
[ˈwɪtʃəɪz] ,
witcheries ,
巫术 ,

事实是，随着他越来越被女孩的巫术所吸引，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] .
the more helpless and stupid he had become .
这 更多的 无助 和 愚蠢的 他 有 变得 .

他变得越来越无助、越来越愚蠢。

[ˈmɑːrdʒəriz] [ˈnɪmb(ə)] [wɪt] [hæd; həd] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd]
Marjorie's nimble wit had played about his that afternoon like a humming - bird
玛乔丽的 灵活 有 有 玩 关于 他的 那 下午 喜欢 一个 哼唱 - 鸟
[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈsʌnflaʊər] .
around a sullen sunflower .
大约 一个 忧郁 向日葵 .

那天下午，玛乔丽的机智就像蜂鸟围绕着一朵闷闷不乐的向日葵一样，在他周围飞来飞去。

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ðæt] [ˈevri] [wɜːrd] , [ˈevri] [glæns] , [ˈevri] [ˈdʒestʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ,
He hardly knew that every word , every glance , every gesture was a challenge ,
他 几乎 知道 那 每一个 单词 , 每一个 瞥一眼 , 每一个 手势 曾是 一个 挑战 ,
他几乎没有意识到，他的每一个字、每一个眼神、每一个动作都是一种挑战。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)] [ˈærəʊs] [ʌv; əv] [tɔːnt] [ænd; ənd]
and when she began stinging into him sharp little arrows of taunt and
和 什么时候 她 开始 刺痛 进入 他 锋利的 小的 箭头 的 嘲讽 和
[ˈsɑːrkæzəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] - [haɪd] [ˈtɑːrgɪt] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ðɪ] [tuː]
sarcasm he was helpless as the bull's - hide target at which the two
讽刺 他 曾是 无助 作为 这 公牛的 - 隐藏 目标 在 哪个 这 二
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpræktɪst] [ˈɑːrtʃəri] .
sometimes practised archery .
有时 已实践 射箭 .

当她开始用尖锐的嘲讽和挖苦之箭射向他时，他就像两人有时练习射箭的牛皮靶子一样无助。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈpɔɪznd] [pɔɪnts] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈfestər] ,
Even now when the poisoned points began to fester ,
甚至 现在 什么时候 这 中毒 积分 开始 到 溃烂 ,
即使现在中毒点开始溃烂了，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɜːr] [hɪmˈself] [tuː; tə] [noʊ] [ˈæŋɡər] — [hiː; hi] [ˈoʊnli] [felt] [deɪzɪd] [ænd; ənd] [hɜːrt] [ænd; ənd] [sɔːr]
he could stir himself to no anger — he only felt dazed and hurt and sore
他 可以 搅拌 他自己 到 不 愤怒 — 他 仅有的 毛毡 茫然 和 伤害 和 疮
.
:
.

他无法激起一丝怒火——他只感到茫然、受伤和疼痛。

[ˈnoʊbəːdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [hoʊm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn]
Nobody was in sight when he reached his mother's home and he sat down
无人 曾是 在 视线 什么时候 他 达到 他的 母亲的 家 和 他 卫星 向下
[ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] .
on the porch in the twilight wretched and miserable .
在 这 门廊 在 这 暮 可怜 和 悲惨的 .

当他到达母亲家时，周围一个人也没有。他垂头丧气地坐在暮色中的门廊上，感到无比沮丧和痛苦。

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈstiːv]
Around the corner of the house presently he heard his mother and Steve
大约 这 角落 的 这 房子 目前 他 听到 他的 母亲 和 史蒂夫
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

他听到母亲和史蒂夫从房子拐角处走过来。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðər; ðər] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
and around there they stopped for some reason for a moment .
和 大约 那里 他们 停止 为了 一些 原因 为了 一个 片刻 .
他们不知何故在附近停了下来。

" [aɪ] [siːd] [beɪb] [ˈhʌniːkət] [ˌjestɪdi] , " [ˈstiːv] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" I seed Babe Honeycutt yestiddy , " Steve was saying .
" 我 种子 宝贝 蜜切 昨天 , " 史蒂夫 曾是 说 .
“我昨天看到了Babe Honeycutt,”史蒂夫说道。

" [hi:; hi] [sez] [θɑ:rz] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [tɔ:k] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] [əˈbaʊt] [ˈmeɪvɪs][æn; ən] - [greɪ] [ˈpɛndəltən] .
" **He says thar's a lot o ' talk goin ' on about Mavis an ' Gray Pendleton .**
" 他 说道 那里 一个 很多 o - 讲话 去 - 在 关于 梅维斯 一个 - 灰色的 彭德尔顿 .
他说, 现在有很多关于梅维斯和格雷·彭德尔顿的传闻。

[ðə; ði] [er] [ˈdɒɪn] - [moʊst][oʊ] - [ðə; ði][ˈtɑ:kən] - [æn; ən] - [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][oʊ] - [ˈtrʌbəlz]
The Honeycutts air doin ' most o ' the talkin ' an ' looks like the ole trouble's
这 蜜切 空气 做 - 最多 o - 这 谈话 - 一个 - 看起来 喜欢 这 奥莱 麻烦
[ˈkʌmɪn] - [ʌp] [əˈɡen] .
comin ' up again .
即将到来 - 向上 再次 .

Honeycutts 乐队一直在喋喋不休, 看来老麻烦又要来了。

[oʊld][ˈdʒeɪsn][ɪz] [ˈtɛrɪn] - [mæd][æn; ən] - [swɛəz] - [hæv; həv][tu:; tə][ɡɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðem; ðəm]
Old Jason is tearin ' mad an ' swears Gray'll have to git out o ' them
老的 杰森 是 撕裂 - 疯狂的 一个 - 发誓 - 有 到 git 出去 o - 他们
[ˈmaʊntɪnz] —
mountains —
山脉 —

老杰森气疯了, 发誓格雷必须滚出那些山——

" [ˈdʒeɪsn] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][stɑ:rt] [ˈmu:vɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [ˈkwɪkli] [wɪˈðɪn] [ðæt]
" **Jason heard them start moving and he rose and went quickly within that**
" 杰森 听到 他们 开始 移动 和 他 玫瑰 和 去 迅速地 之内 那
[ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] .
they might know he had overheard .
他们 可能 知道 他 有 无意中听到 .

“杰森听到他们开始移动, 便起身迅速走进去, 以免他们知道他偷听到了什么。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ˈbru:dn] [əˈbaʊt] [ˈmeɪvɪs][ænd; ənd] [greɪ] [wen]
After supper he was again on the porch brooding about Mavis and Gray when
后 晚餐 他 曾是 再次 在 这 门廊 沉思 关于 梅维斯 和 灰色的 什么时候
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm] [aʊt] .
his mother came out .
他的 母亲 来了 出去 .

晚饭后, 他又在门廊上沉思着梅维斯和格雷的事, 这时他的母亲出来了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] .
He knew that she wanted to say something , and he waited .
他 知道 那 她 通缉 到 说 某物 , 和 他 等待 .

他知道她想说什么, 于是他等着。

" [ˈdʒeɪsn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈfaɪnəli] , " [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈpɛndəltən] [ˈtʃi:tɪd]
" **Jason , " she said finally , " you don't believe Colonel Pendleton cheated**
" 杰森 , " 她 说 最后 , " 你 不 相信 上校 彭德尔顿 作弊
"杰森,"她最后说道, “你不相信彭德尔顿上校作弊吗？”

[ˈsti:v] — [du:;][ju:; jʊ] ? " **Steve — do you ? "**
史蒂夫 — 做 你 ? "

史蒂夫, 你呢?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ləd] [ˈʃɑ:rpli] .
" **No , " said the lad sharply .**
" 不 , " 说 这 小伙子 尖锐地 .

“不,”那小伙子厉声说道。

" [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈpɛndəltən] [ˈnevər] [ˈtʃi:tɪd] [ˈenɪbɑ:di] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] — [ɪkˈsept] [hɪmˈself] . " **Colonel Pendleton never cheated anybody in his life — except himself . "**
" 上校 彭德尔顿 绝不 作弊 任何人 在 他的 生活 — 除了 他自己 . "

“彭德尔顿上校一生从未欺骗过任何人——除了他自己。”

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [saɪd] ,
" That's all I wanted to know , " she sighed ,
" 那就是 全部 我 通缉 到 知道 , " 她 叹了口气 ,
"我只想知道这些,"她叹了口气。

[bʌt; bət] ['dʒeɪsn] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
but Jason knew that was not all she wanted to say .
但 杰森 知道 那 曾是 不是 全部 她 通缉 到 说 .
但杰森知道,她想说的远不止这些。

" ['dʒeɪsn] , [aɪ] [hɪd] [tu:] ['felɜ:z] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] - [deɪ] - [tɑ:kən] - [ə'baʊt] ['tɛrɪn] - [ʌp] ['kɜ:rn(ə)l]
" Jason , I heard two fellers in the lane to - day ' talkin ' about tearin ' up Colonel
" 杰森 , 我 听见 二 伙计们 在 这 车道 到 - 天 - 谈话 - 关于 撕裂 - 向上 上校
[ˈpɛndəltənz] [tə'bækoʊ] [bedz] .
Pendleton's tobacco beds .
彭德尔顿的 烟草 床 .
"杰森,我今天在巷子里听到两个人说要毁掉彭德尔顿上校的烟草地。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] .
" The boy was startled , but he did not show it .
" 这 男生 曾是 惊慌 , 但 他 做过 不是 展示 它 .
"男孩受到了惊吓,但他没有表现出来。"

" ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [tɔ:k] , [aɪ] ['rekən] . "
" Nothin ' but talk , I reckon . "
" 什么也没有 - 但 讲话 , 我 估计 . "
"我觉得不过是空谈罢了。"

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪ'd] [ɡɪt] [sʌm; səm] [ɡɑ:rdz] .
" Well , if I was in his place I'd git some guards .
" 出色地 , 如果 我 曾是 在 他的 地方 ID git 一些 守卫 .
"嗯,如果我是他,我会雇几个保镖。"

" ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [sæt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]
" Marjorie sat at her window a long time that night before she went to
" 玛乔丽 卫星 在 她 窗户 一个 长的 时间 那 夜晚 前 她 去 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

那天晚上,玛乔丽在窗边坐了很久才睡着。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər] ['taɪtli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [brɛst] ,
Her mother had come in , had held her tightly to her breast ,
她 母亲 有 来 在 , 有 握住 她 紧紧 到 她 胸部 ,
她母亲进来了,把她紧紧地抱在怀里。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ɡʊd] - [naɪt] .
and had gone out with only a whispered good - night .
和 有 已消失 出去 和 仅有的 一个 低声说道 好的 - 夜晚 .
他们只轻声说了声晚安就离开了。

[ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
And while the girl was wondering once more at the strange effect of her
和 尽管 这 女孩 曾是 好奇 一次 更多的 在 这 奇怪的 影响 的 她
[naɪ'i:v] ['kwɛstʃən] ,
naive question ,
幼稚的 问题 ,
女孩再次疑惑自己天真的问题所产生的奇怪效果时,

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] [ðæt] [ˌæftərˈhuːn] [wen] [ʃiː; ʃi]
she recalled suddenly the yearning look of her uncle that afternoon when she
她 召回 突然 这 渴望 看 的 她 叔叔 那 下午 什么时候 她
[hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈgreɪz] [neɪm] .
had mentioned Gray's name .
有 提及 格雷的 姓名 .

她突然想起那天下午她提起格雷的名字时，叔叔眼中流露出的渴望之情。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [ˈθwɔːrtɪd] [hoʊp][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈgreɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
Could there be some thwarted hope in the lives of Gray's father and
可以 那里 是 一些 受挫 希望 在 这 生活 的 格雷的 父亲 和
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ðæt] [bəʊθ][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
her mother that both were now trying to realize in the lives of her
她 母亲 那 两个都 是 现在 尝试 到 意识到 在 这 生活 的 她
[ænd; ənd] [greɪ] ?
and Gray ?
和 灰色的 ?

格雷的父母是否曾怀揣着某种未能实现的希望，而如今他们正试图在格雷和格雷的生活中实现这些希望呢？

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊʊkən][hɜːr; həɹ] [wɪʃ] , [nɔːr] [ˈdaʊtləs] [ˈgreɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Her mother had never spoken her wish , nor doubtless Gray's father to him
她 母亲 有 绝不 说 她 希望 , 也不 毫无疑问 格雷的 父亲 到 他
— [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] ,
— **nor was it necessary** ,
— 也不 曾是 它 必要的 ,

她的母亲从未向他表达过这个愿望，格雷的父亲想必也没有——而且也没有必要。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][hæd; həd] [ˈmeɪvɪs]
for as children they had decided the question themselves , as had Mavis
为了 作为 孩子们 他们 有 决定 这 问题 他们自己 , 作为 有 梅维斯
[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] ,
and Jason Hawn ,
和 杰森 霍恩 ,

因为他们小时候就自己决定了这个问题，就像梅维斯和杰森·霍恩一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfræŋknəs] ,
and had talked about it with the same frankness ,
和 有 谈话 关于 它 和 这 相同的 坦率 ,
他们也曾以同样的坦率谈论过这件事。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [peər] [əˈlaɪk][ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
though with each pair alike the matter had not been mentioned for a long
尽管 和 每个 一对 同样 这 事情 有 不是 到过 提及 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

虽然每对夫妇都一样，但这件事已经很久没有被提起过了。

[ðen] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [liːpt] ,
Then her mind leaped ,
然后 她 头脑 跳跃 ,
然后她脑子里闪过一个念头，
[ænd; ənd][ˌæftər][aɪ ˈtiː] [liːpt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] — [ɪf] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; həɹ]
and after it leaped her heart — if her Uncle Robert would not let her
和 后 它 跳跃 她 心 — 如果 她 叔叔 罗伯特 会 不是 让 她
[ˈmʌðər] [help][hɪm; ɪm] ,
mother help him ,
母亲 帮助 他 ,

想到这里，她心头一紧——如果她的罗伯特叔叔不让她母亲帮助他，

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [kəd; kəd] [ˈnevər] [help] [greɪ] , [ənˈles] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
why , she too could never help Gray , unless — why , of course ,
为什么 , 她 也 可以 绝不 帮助 灰色的 , 除非 — 为什么 , 的 课程 ,
为什么呢? 她也永远帮不了格雷, 除非——当然, 为什么呢?

[ɪf] [greɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
if Gray were in trouble she would marry him and give him everything she
如果 灰色的 是 在 麻烦 她 会 结婚 他 和 给 他 一切 她
[hæd; həd] .
had :
有 :

如果格雷遇到麻烦, 她会嫁给他, 并把自己的一切都给他。
[ðə; ðɪ] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɡlɒʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [wɪʃ] [greɪ] [wʊd] [kʌm] [ˈhoʊm] .
The thought made her glow , and she began to wish Gray would come home .
这 想法 制成 她 辉光 , 和 她 开始 到 希望 灰色的 会 来 家 .
想到这里, 她容光焕发, 开始希望格雷能回家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðoʊz] [hɪlz] ,
He had been a long time in those hills ,
他 有 到过 一个 长的 时间 在 那些 丘陵 ,
他已经在那些山里待了很久了,

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]
his father was sick and worried — and what was he doing down there
他的 父亲 曾是 生病的 和 担心 — 和 什么 曾是 他 正在做 向下 那里
[ˈenihaʊ] ?
anyhow ?
无论如何 ?

他父亲生病了, 很担心——而且他到底在那里做什么呢?
[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmen(ə)nd] [ˈmeɪvɪs] [ˈɔːf(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ˈrerli] ,
He had mentioned Mavis often in his first letters , and now he wrote rarely ,
他 有 提及 梅维斯 经常 在 他的 第一的 信件 , 和 现在 他 写道 很少 ,
在他最初的几封信中, 他经常提到梅维斯, 但现在他很少写信了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] .
and he never spoke of her at all .
和 他 绝不 辐 的 她 在 全部 .
他从未提起过她。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɡet] [rɪˈzentf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] , [naːt] [ˈoʊnli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [æt; ət] [ˈmeɪvɪs] ,
She began to get resentful and indignant , not only at him but at Mavis ,
她 开始 到 得到 不满 和 愤怒 , 不是 仅有的 在 他 但 在 梅维斯 ,
她开始感到怨恨和愤慨, 不仅是对他, 也对梅维斯。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈwɪʃɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ðæt] [greɪ] [wʊd] [kʌm] [ˈhoʊm] .
and she went to bed wishing more than ever that Gray would come home .
和 她 去 到 床 祝 更多的 比 曾经 那 灰色的 会 来 家 .
她上床睡觉, 比以往任何时候都更加希望格雷能回家。

[ænd; ənd] [jet] [ˈpleɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [læst] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n]
And yet playing around in her brain was her last vision of that mountain
和 然而 玩耍 大约 在 她 脑 曾是 她 最后的 想象 的 那 山
[bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
boy standing before her ,
男生 常设 前 她 ,
然而, 在她脑海中挥之不去的, 却是那个站在她面前的山中男孩的最后影像。

[waɪt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] — " [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] " — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [pæs] [ˈi:v(ə)n]
white and silent — " like a gentleman " — and that vision would not pass even
白色的 和 沉默的 — " 喜欢 一个 绅士 " — 和 那 想象 会 不是 经过 甚至
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [dri:mz] .
in her dreams .
在 她 梦境 .

洁白无瑕，沉默寡言——“像个绅士”——即使在梦中，她也无法摆脱这种景象。

[θru:] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈpendəltənz] [bed] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈleɪtər] [tu:] [ˈpɪst(ə)l] [[ɑ:ts] [ræŋ]
Through Colonel Pendleton's bed - room window an hour later two pistol shots rang
通过 上校 彭德尔顿的 床 - 房间 窗户 一个 小时 之后 二 手枪 镜头 响铃
[ˈʃɑ:rpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

一小时后，彭德尔顿上校的卧室窗户传来两声尖锐的枪响。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [li:p] [ðə; ði] [fens] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
and through that window the colonel saw a man leap the fence around his
和 通过 那 窗户 这 上校 锯 一个 男人 飞跃 这 栅栏 大约 他的
[təˈbækoʊ][bedz][ænd; ənd] [stri:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] .
tobacco beds and streak for the woods .
烟草 床 和 条纹 为了 这 树林 .

透过那扇窗户，上校看到一个人跳过他烟草地周围的栅栏，飞快地跑进了树林。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [æt; ət][hɪz; ɪz][jɑ:rd] [fens] [əˈnʌðər] [fleɪm] [bɜ:rst] ,
From the shadow of a tree at his yard fence another flame burst ,
从 这 阴影 的 一个 树 在 他的 院子 栅栏 其他 火焰 爆裂 ,
[əˈnʌðər] [fleɪm] [bɜ:rst] ,
他家院子围栏边的一棵树荫下，又燃起了一团火焰。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈkraʊtɪŋ] [ˈfɪgjər] .
and by its light he saw a crouching figure .
和 经过 它是 光 他 锯 一个 蹲伏 数字 .
[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈʃɑ:rpli] , [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
He called out sharply , the figure rose and came toward him ,
他 称为 出去 尖锐地 , 这 数字 玫瑰 和 来了 朝向 他 ,
[hɪm; ɪm] ,
他厉声喊了一声，那人影站起身来，朝他走来。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈʃɑ:rpli] , [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
He called out sharply , the figure rose and came toward him ,
他 称为 出去 尖锐地 , 这 数字 玫瑰 和 来了 朝向 他 ,
[hɪm; ɪm] ,
他厉声喊了一声，那人影站起身来，朝他走来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [sɔ:] [ʌpˈlɪftɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə,pɑ:ləˈdʒetɪk][ænd; ənd][hæf]
and in the moonlight the colonel saw uplifted to him , apologetic and half
和 在 这 月光 这 上校 锯 提升 到 他 , 道歉的 和 一半
[feɪmd] ,
shamed ,
羞愧 ,

在月光下，上校看到她昂首挺胸地走向他，带着歉意和些许羞愧。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] .
the face of Jason Hawn .
这 脸 的 杰森 霍恩 .

杰森·霍恩的脸。

" [noʊ][hɑ:rm] , [ˈkɜ:rn(ə)] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **No harm , colonel , " he called .**
" 不 伤害 , 上校 , " 他 称为 .

“没事，上校，”他喊道。

" [ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈteriŋ] [ʌp][jɔr; jər][təˈbækoʊ][bedz][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [skerd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
" **Somebody was tearing up your tobacco beds and I just scared him off .**
" 某人 曾是 撕裂 向上 你的 烟草 床 和 我 只是 害怕的 他 离开 .
[hɪm; ɪm][ɔ:f] .
“有人在破坏你的烟草地，我把他吓跑了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] .

I didn't try to hit him .
我 没有 尝试 到 打 他 .

我没有试图打他。

" [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [deɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spʊk] [æt; ət][ləst] ['dʒentli] .

" The colonel was dazed , but he spoke at last gently .
" 这 上校 曾是 茫然 , 但 他 辐 在 最后的 轻轻地 .

上校神情恍惚，但最终还是轻声开口说话了。

" [wel] , [wel] , [aɪ][kɑːnt] [let][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [sli:p] [ðɪs] [wei] , ['dʒeɪsn] ; [aɪ] [get][sʌm; səm] [gɑːrdz]

" Well , well , I can't let you lose your sleep this way , Jason ; I'll get some guards
" 出色地 , 出色地 , 我 不能 让 你 失去 你的 睡觉 这 方式 , 杰森 ; 患病的 得到 一些 守卫

[naʊ] .
now .
现在 .

“好了好了，杰森，我不能让你这样失眠；我现在就去叫些守卫。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [let][em 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['kwɪkli] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][send][fɔːr; fər]

" If you won't let me , " said the boy quickly , " you ought to send for
" 如果 你 惯于 让 我 , " 说 这 男生 迅速地 , " 你 应该 到 发送 为了

“如果你不让我去，”男孩急忙说道，“你就应该派人去叫人来。”

[greɪ] .

Gray .
灰色的 .

灰色的。

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

" The old gentleman looked thoughtful .
" 这 老的 绅士 看起来 周到 .

这位老先生若有所思。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] — [waɪ] , [aɪ] [wɪl] . "

" Of course , perhaps I ought — why , I will . "
" 的 课程 , 也许 我 应该 — 为什么 , 我 将要 . "

“当然，或许我应该——不，我会的。”

" [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['dʒeɪsn] .

" He won't come again to - night , " said Jason .
" 他 惯于 来 再次 到 - 夜晚 , " 说 杰森 .

“他今晚不会再来了，”杰森说。

" [aɪ] [ʃɑːt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['rekən] , [gʊd] - [naɪt] , [ˈkɜːrn(ə)l] . "

" I shot close enough to scare him , I reckon , Good - night , colonel . "
" 我 射击 关闭 足够的 到 吓 他 , 我 估计 , 好的 - 夜晚 , 上校 . "

“我开枪的距离足够近，应该把他吓到了。晚安，上校。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] — [gʊd] - [naɪt] .

" Thank you , my boy — good - night .
" 感谢 你 , 我的 男生 — 好的 - 夜晚 .

谢谢你，我的孩子——晚安。

" [ɛks'eks'nɑɪn]

" XXXIX
" xxxix

“XXXIX

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːrt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] - [siːt] .

It was court day at the county - seat .
它 曾是 法庭 天 在 这 县 - 座位 .

今天是县城法院开庭日。

[ə; eɪ] [ˈhʌni:kət] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhɒn] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [stri:t] , [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,
A Honeycutt had shot down a Hawn in the open street , had escaped ,
一个 蜜切 有 射击 向下 一个 霍恩 在 这 打开 街道 ; 有 逃脱 ;
一名霍尼卡特在街上枪杀了一名霍恩，然后逃脱了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɒn] [ˈpɑ:si] [wʌz; wəz][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and a Hawn posse was after him .
和 一个 霍恩 民兵 曾是 后 他 .
霍恩的一伙人正在追捕他。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][fɑ:r] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [nu:z] [ðæt] [ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] [wʌz; wəz]
The incident was really a far effect of the recent news that Jason Hawn was
这 事件 曾是 真的 一个 远的 影响 的 这 最近的 消息 那 杰森 霍恩 曾是
[su:n] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [hoʊm] — [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
soon coming back home — and coming back to live .
很快 未来 后退 家 — 和 未来 后退 到 居住 .
这件事实际上是杰森·霍恩即将回家——并且回来生活——的最新消息的直接后果。

[ˈstreɪtweɪ] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsni:ks] [ænd; ənd][ˈskænd(ə)l] - [mə:ŋgər] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈfækʃnz] [gɑ:t]
Straightway the professional sneaks and scandal - mongers of both factions got
立刻 这 专业的 潜行者 和 丑闻 - 贩卖者 的 两个都 派系 得到
[ˈbɪzi] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rpəs] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði][soʊl]
busy to such purpose that the Honeycutts were ready to believe that the sole
忙碌的 到 这样的 目的 那 这 蜜切 是 准备好 到 相信 那 这 唯一
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsənz] [rɪˈtɜ:rn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [fju:d] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈdent(ə)li] [ˈskweɪ] [ə; eɪ]
purpose of Jason's return was to revive the feud and incidentally square a
目的 的 杰森的 返回 曾是 到 复活 这 世仇 和 顺便 正方形 一个
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈerən; ˈærən] .
personal account with little Aaron .
个人的 帐户 和 小的 亚伦 .
双方阵营的职业窃贼和造谣者立刻忙碌起来，以至于霍尼卡特一家都相信，杰森回归的唯一目的就是重燃战火，顺便和亚伦算算账。

[oʊld][ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ˈɔ:lmoʊst][ˌæpəˈplektɪk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
Old Jason Hawn had started home that afternoon almost apoplectic with rage ,
老的 杰森 霍恩 有 开始 家 那 下午 几乎 中风 和 愤怒 ;
那天下午，老杰森·霍恩几乎怒不可遏地踏上了回家的路。

[fɔ:r; fər][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈerən; ˈærən][hæd; həd][ˈoʊpənli] [sed] [ðæt] [ˌaɪˈti:]
for word had been brought him that little Aaron had openly said that it
为了 单词 有 到过 带来 他 那 小的 亚伦 有 公然 说 那 它
[wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [lʊk] [ˌæftər][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [ɡreɪ]
was high time that Jason Hawn came home to look after his cousin and Gray
曾是 高的 时间 那 杰森 霍恩 来了 家 到 看 后 他的 表哥 和 灰色的
[ˈpendəltən] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Pendleton went home to take care of his .
彭德尔顿 去 家 到 拿 关心 的 他的 .
有人告诉他，小亚伦公开表示，杰森·霍恩是时候回家照顾他的表弟了，格雷·彭德尔顿也该回家照顾他的表弟了。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][maɪnd] [ˈsʌtəli] [tʃɑ:rdʒd]
It was a double insult , and to the old man's mind subtly charged
它 曾是 一个 双倍的 侮辱 , 和 到 这 老的 男人的 头脑 微妙地 带电
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmi:nɪŋ] .
with a low meaning .
和 一个 低的 意义 .
这是双重侮辱，在老人看来，还暗含着卑鄙的含义。

[oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈlɪt(ə)l][ˈerən; ˈærən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ]
Old as he was , he had tried to find little Aaron , but the boy
老的 作为 他 曾是 , 他 有 尝试 到 寻找 小的 亚伦 , 但 这 男生
[hæd; həd] [left] [taʊn] .
had left town .
有 左边 镇 .

尽管他年纪大了，但他还是努力寻找小亚伦，但那个男孩已经离开了小镇。

[greɪ] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [pɔːrtɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
Gray and Mavis were seated on the old man's porch when he came in sight of
灰色的 和 梅维斯 是 坐着 在 这 老的 男人的 门廊 什么时候 他 来了 在 视线 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

格雷和梅维斯正坐在老人的门廊上，这时老人出现在了他们家的视线范围内。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]
for it was Saturday , and Mavis started the moment she saw her
为了 它 曾是 周六 , 和 梅维斯 开始 这 片刻 她 锯 她
[ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [feɪs] ,
grandfather's face ,
祖父的 脸 ,

因为那天是星期六，梅维斯一看到祖父的脸就开始了。

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
and rose to meet him :
和 玫瑰 到 见面 他 .

于是起身迎接他。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈgræn,pæp] ?
" What's the matter , grandpap ?
" 是什么 这 事情 , 爷爷 ?

“爷爷，你怎么了？ ”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [weɪvd] [hɜːr; hər] [bæk] .
" The old man waved her back .
" 这 老的 男人 挥手 她 后退 .

老人向她挥手示意她回去。

" [ɡɪt] [bæk] [ɪnˈtɜːr][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ˈʃɔːrtli] .
" Git back inter the house , " he commanded shortly .
" git 后退 间 这 房子 , " 他 命令 不久 .

“回屋里去，”他简短地命令道。

" [noʊ] — [steɪ] [wɔːr] [juː; jʊ] [er] .
" No — stay whar you air .
" 不 — 停留 码头 你 空气 .

“不——待在你呼吸空气的地方。”

[wen] [duː][juː; jʊ] [tuː] [eɪm][tuː; tə][ɡɪt] [ˈmæɪrɪd] ?
When do you two aim to git married ?
什么时候 做 你 二 目的 到 git 已婚 ?

你们俩打算什么时候结婚？

" [hæd; həd][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsʌnlɪt] [spers] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
" Had a bolt of lightning flashed through the narrow sunlit space between him
" 有 一个 螺栓 的 闪电 闪光灯 通过 这 狭窄的 阳光照射 空间 之间 他
[ænd; ənd][ðəm; ðəm] ,
and them ,
和 他们 ,

“仿佛一道闪电划过他和他们之间那条阳光照射的狭窄缝隙，

[ðə; ði] [pɜr] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['stɑ:rtld] , ['blaɪndɪd] .
the pair could not have been more startled , blinded .
这 一对 可以 不是 有 到过 更多的 惊慌 , 失明 .

两人惊恐万分，目瞪口呆。

[ˈmeɪvɪs] [flʌʃt] [ˈæŋgrəli] , [peɪld] , [ænd; ənd] [wi:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Mavis flushed angrily , paled , and wheeled into the house .
梅维斯 酡 愤怒地 , 苍白 , 和 带轮子的 进入 这 房子 .

梅维斯气得满脸通红，脸色苍白，然后推着轮椅进了屋。

[greɪ] [roʊz][ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [θret] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [toʊn][ænd; ənd]
Gray rose in physical response to the physical threat in the old man's tone and
灰色的 玫瑰 在 身体的 回复 到 这 身体的 威胁 在 这 老的 男人的 语气 和
[ˈfɪrləsli] [met][ðə; ði] [aɪz] [ðæt][wɜ:r; wər] [ˈglerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
fearlessly met the eyes that were glaring at him .
无畏地 遇见 这 眼睛 那 是 刺眼 在 他 .

格雷感受到老人语气中的威胁，本能地站了起来，无所畏惧地迎上那双怒视着他的眼睛。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈmɪstər] . [ˈhɒn] , " [hi:; hi] [sed] [rɪˈspektfəli] .
" **I don't know what you mean , Mr . Hawn , " he said respectfully .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 先生 . 霍恩 , " 他 说 尊敬 .

“我不知道您是什么意思，霍恩先生，”他恭敬地说。

" [aɪ] — "
" **I — "**
" 我 — "

“我-

" [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ][dəʊnt] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈfjʊriəsli] .
" **The hell you don't , " broke in the old man furiously .**
" 这 地狱 你 不 , " 打破 在 这 老的 男人 愤怒地 .

“你休想！”老人愤怒地打断他。

" [aɪl] [gɪv] [ji:; ji][dʒes] [tu:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][gɪt][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] .
" **I'll give ye jes two minutes to hit the road and git a license .**
" 患病的 给 是的 杰斯 二 分钟 到 打 这 路 和 git 一个 执照 .

“我给你两分钟时间去考驾照。”

[aɪl] [gɪv] [ji:; ji][æn; ən] [ˈaʊər][æn; ən] - [ə; eɪ][hæf][tu:; tə][gɪt] [bæk] .
I'll give ye an hour an ' a half to git back .
患病的 给 是的 一个 小时 一个 - 一个 一半 到 git 后退 .

我给你一个半小时回去。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] [aɪl] [meɪk] [ˈdʒeɪsn] [ˈfɒlər] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [oʊ] - [ðə; ði]
An ' if you don't come back I'll make Jason foller you to the mouth o ' the
一个 - 如果 你 不 来 后退 患病的 制作 杰森 福勒 你 到 这 嘴 o - 这
[pɪt][oʊ] - [hel] [æn; ən] - [brɪŋ] [ji:; ji] [bæk] [əˈlaɪv][ɔ:r] [ded] .
pit o ' hell an ' bring ye back alive or dead .
坑 o - 地狱 一个 - 带来 是的 后退 活 或者 死的 .

如果你不回来，我就让杰森跟着你到地狱之口，把你活着或死后带回来。

" [əˈgen] [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n] .
" **Again the boy tried to speak , but the old man would not listen .**
" 再次 这 男生 尝试 到 说话 , 但 这 老的 男人 会 不是 听 .

男孩再次试图说话，但老人却不听。

" [gɪt] !
" **Git !**
" git !

“Git!

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [meɪd] [noʊ] [mu:v] ,
" he cried , and , as the boy still made no move ,
" 他 哭 , 和 , 作为 这 男生 仍然 制成 不 移动 ,
他喊道, 但男孩仍然一动不动,

[oʊld][ˈdʒeɪsn] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] [ˈtremblɪŋ] [legz][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
old Jason hurried on trembling legs into the house .
老的 杰森 慌忙 在 发抖 腿 进入 这 房子 .
老杰森双腿颤抖地匆匆走进屋子。

[greɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈkə:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ɪnˈsaɪd] ,
Gray heard him cursing and searching inside ,
灰色的 听到 他 咒骂 和 搜索 里面 ,
格雷听到他咒骂着, 在里面翻找东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əˈpɪrd] [ˈmeɪvɪs][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and at the corner of the house appeared Mavis with both of the old
和 在 这 角落 的 这 房子 出现 梅维斯 和 两个都 的 这 老的
[ˈmænz] [ˈpɪstlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪntɪstər] .
man's pistols and his Winchester .
男人的 手枪 和 他的 温彻斯特 .
这时, 梅维斯出现在房子的角落里, 手里拿着老人的两把手枪和他自己的温彻斯特步枪。

" [goʊ][ɑ:n] , [greɪ] , " [ɪ:; ɪ] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [red] [wɪð; wɪθ] [feɪm] .
" Go on , Gray , she said , and her face was still red with shame .
" 去 在 , 灰色的 , " 她 说 , 和 她 脸 曾是 仍然 红色的 和 耻辱 .
“继续, 格雷,”她说, 脸上还带着羞愧的红晕。

" [ju:l] [ˈoʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] , [æn; ən] - [ˈhi:l] [kɪl] [ju:; jʊ] [ʃər] .
" You'll only make him worse , an ' he'll kill you sure .
" 你会 仅有的 制作 他 更糟 , 一个 - 地狱 杀 你 当然 .
你只会让他情况更糟, 他肯定会杀了你。

" [greɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [noʊ] ! "
" Gray shook his head : " No ! "
" 灰色的 摇晃 他的 头 : " 不 ! "

格雷摇了摇头: “不! ”

" [pli:z] , [greɪ] , " [ɪ:; ɪ][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] ; " [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] — [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
" Please , Gray , she pleaded ; for God's sake — for my sake .
" 请 , 灰色的 , " 她 恳求 ; " 为了 神的 清酒 — 为了 我的 清酒 .
“格雷, 求求你,”她恳求道; “看在上帝的份上——看在我面子上。”

" [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪðˈstænd] .
" That the boy could not withstand .
" 那 这 男生 可以 不是 经受 .
“那是男孩无法承受的。”

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hænd] — [ɪz] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd] ,
He started for the gate with his hat in hand — is head high , and ,
他 开始 为了 这 门 和 他的 帽子 在 手 — 是 头 高的 , 和 ,
他手里拿着帽子, 昂首挺胸地走向大门。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈsləʊli] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈri:əˈpiəd] ,
as he slowly passed through the gate and turned , the old man reappeared ,
作为 他 缓慢地 通过了 通过 这 门 和 转向 , 这 老的 男人 再次出现 ,
当他缓缓穿过大门转身时, 老人再次出现。

[lʊkt] [ˈfɪrslɪ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [sɪk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]
looked fiercely after him , and sank into a chair sick with rage and
看起来 激烈地 后 他 , 和 沉没 进入 一个 椅子 生病的 和 愤怒 和
[ˈtremblɪŋ] .
trembling .
发抖

她狠狠地瞪着他，然后气得浑身颤抖，瘫坐在椅子上。

[æz; əz][ˈmeɪvɪs] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈweɪpənz] [hiː; hi] [ɡlæəd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
As Mavis walked toward him with his weapons he glared at her ,
作为 梅维斯 步行 朝向 他 和 他的 武器 他 怒目而视 在 她 ,
梅维斯拿着他的武器朝他走来，他怒视着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
but she passed him by as though she did not see him ,
但 她 通过了 他 经过 作为 尽管 她 做过 不是 看 他 ,
但她却像没看见他一样从他身边走过。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] [ɪn][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [ˈpleɪsɪz] .
and put the Winchester and pistols in their accustomed places .
和 放 这 温彻斯特 和 手枪 在 他们的 习惯 地方 .
将温彻斯特步枪和手枪放回原位。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ,
She came out with her bonnet in her hand ,
她 来了 出去 和 她 引擎盖 在 她 手 ,
她手里拿着帽子走了出来。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] —
and already her calmness and her silence had each had its effect —
[oʊld][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈtremblɪŋ] ,
old Jason was still trembling ,
老的 杰森 曾是 仍然 发抖 ,
她的平静和沉默都已产生了效果——老杰森仍在颤抖。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][reɪdʒ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
but from his eyes the rage was gone .
但 从 他的 眼睛 这 愤怒 曾是 已消失 .
但他眼中的怒火已经消失了。

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [hoʊm] , [ˈɡræn.pæp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
" **I'm goin ' home , grandpap ,** " **she said quietly ,**
" 我是 去 - 家 , 爷爷 , " 她 说 悄悄 ,
“我要回家了，爷爷，”她轻声说道。

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ˈɡræn.mɑː] [aɪ] [ˈwʊdnt] [kʌm] [bæk] .
" **an ' if it wasn't for grandma I wouldn't come back .**
" 一个 - 如果 它 不是 为了 奶奶 我 不会 来 后退 .
“要不是为了奶奶，我就不会回来了。”

[juːv] [bɪn] [bʊliːn] - [æn; ən] - [rʌf] - [ˈraɪdɪn] - [ˈoʊvər][men] - [foʊks][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] - [foʊks] [ɔːl]
You've been bullyin ' an ' rough - ridin ' over men - folks and women - folks all
你已经 到过 欺凌 - 一个 - 粗糙的 - 骑行 - 超过 男人 - 各位 和 女性 - 各位 全部
[jʊr; jər][laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,
你这辈子都在欺凌弱小，对男人和女人都横行霸道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
but you can't do it no more with ME .
但 你 不能 做 它 不 更多的 和 我 .
但你不能再对我这么做了。

[æ̃n; ə̃n] - [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈeni] [mɔ:r] .

An ' you're not goin ' to meddle in MY business any more .
一个 - 你是 不是 去 - 到 插手 在 我的 商业 任何 更多的 .

你以后不许再插手我的事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜ:rl] — [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ˈæftər][ðə; ði][fʊks] [hu:v] [bɪn] [ˈtɑ:kən] -
You know I'm a good girl — why didn't you go after the folks who've been talkin ' -
你 知道 我是 一个 好的 女孩 — 为什么 没有 你 去 后 这 各位 谁有 到过 谈话 -
[ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈpɪtʃɪn] - [ˈɪntu:] [ɡreɪ] ?

instead o ' pitchin ' into Gray ?
反而 o - 投球 - 进入 灰色的 ?

你知道我是个好女孩——为什么你不去追究那些一直在背后议论的人，反而去帮格雷的忙呢？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈhi:d] [daɪ] [brɪfɔ:r] [ˈhi:d] [hɑ:rm][ə; eɪ] [her] [oʊ] - [maɪ] [hed] [ɔ:r] [əˈlɑʊ] [ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈeniɒɑ:di] [els]
You know he'd die before he'd harm a hair o ' my head or allow you or anybody else
你 知道 他会 死 前 他会 伤害 一个 头发 o - 我的 头 或者 允许 你 或者 任何人 别的
[tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ] [ɡʊd] [neɪm] .

to say anything against my good name .
到 说 任何事物 反对 我的 好的 姓名 .

你知道，他宁死也不会伤害我一根毫毛，也不会允许你或任何人说我的坏话。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:; jər] [feɪs] " — [hɜ:r; hər] [toʊn] [ˈfɪrsənd] [ˈsʌd(ə)nli] — " [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt]
An ' I tell you to your face " — her tone fiercened suddenly — " if you hadn't
一个 - 我 告诉 你 到 你的 脸 " — 她 语气 激烈 突然 — " 如果 你 之前没有
- [ə; eɪ] - [bɪn] [æ̃n; ə̃n][oʊld][mæn][æ̃n; ə̃n] - [maɪ] [ˈɡrænfa:ðər] ,
' a ' been an old man an ' my grandfather ,
- 一个 - 到过 一个 老的 男人 一个 - 我的 祖父 ,

“我当面告诉你，”——她的语气突然变得严厉起来——“如果你不是个老头，不是我的祖父，

[ˈhi:d] - [ə; eɪ] - [kɪld] [ju:; jʊ] [raɪt] [hɪr] .
he'd ' a ' killed you right here .
他会 - 一个 - 被杀 你 正确的 这里 .

他本来可以当场杀了你。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
An ' I'm goin ' to tell you something more .
一个 - 我是 去 - 到 告诉 你 某物 更多的 .

我还要告诉你一些事情。

[hi:; hi] [eɪnt] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [ðɪs] [tɔ:k] — [aɪ][eɪˈem] .
He ain't responsible for this talk — I am .
他 不是 负责的 为了 这 讲话 — 我 是 .

这次谈话与他无关——是我负责。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] — [aɪ][dɪd] .
He didn't know it was goin ' on — I did .
他 没有 知道 它 曾是 去 - 在 — 我 做过 .

他不知道发生了什么事——我知道。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ][æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtætlteɪl]
I'm not goin ' to marry him to please you an ' the miserable tattletales
我是 不是 去 - 到 结婚 他 到 请 你 一个 - 这 悲惨的 告密者
[ju:v] [bɪn] [ˈlɪsənɪn] - [tu:; tə] .
you've been listenin ' to .
你已经 到过 听着 - 到 .

我不会为了取悦你和你听信的那些爱嚼舌根的告密者而嫁给他。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [eɪnt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈkɪnfʊks] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] —
I reckon I ain't good enough — but I KNOW my kinfolks ain't fit to be his —
我 估计 我 不是 好的 足够的 — 但 我 知道 我的 亲属 不是 合身 到 是 他的 —
[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈmæɪdʒ] .
even by marriage .
甚至 经过 婚姻 .

我觉得自己不够好——但我知道我的亲戚们配不上他——即使是通过婚姻。

[maɪ] [ˈdædi] [eɪnt] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [eɪnt]
My daddy ain't , an ' YOU ain't , an ' there ain't
我的 爸爸 不是 , 一个 - 你 不是 , 一个 - 那里 不是
我爸爸不是, 你也不是, 也没有

[bʌt; bət][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr][traɪb] [huː] [ɪz] — [æn; ən] - [ðæts] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪsn] [ˈhɔn] .
but one o ' the whole o ' our tribe who is — an ' that's little Jason Hawn .
但 — o - 这 所有的 o - 我们的 部落 WHO 是 — 一个 - 那就是 小的 杰森 霍恩 .
但我们部落里只有一个人是——那就是小杰森·霍恩。

[naʊ] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn][æn; ən] - [juː; jʊ][let][em ˈiː][əˈloʊn] .
Now you let him alone an ' you let me alone .
现在 你 让 他 独自的 一个 - 你 让 我 独自的 .
现在你放过他, 也放过我。

" [ɪː; jɪ][pʊt][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ɑːn] , [flæft] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
" **She put her bonnet on , flashed to the gate , and disappeared in the dusk**
" 她 放 她 引擎盖 在 , 闪光灯 到 这 门 , 和 消失 在 这 黄昏
[daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
down the road .
向下 这 路 .

她戴上帽子, 走到大门前, 消失在暮色中的道路尽头。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈʃægi] [hed] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
The old man's shaggy head had dropped forward on his chest ,
这 老的 男人的 毛茸茸 头 有 掉落 向前 在 他的 胸部 ,
老人的蓬乱脑袋垂在胸前,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪˈwɪldərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈhelpləs]
he had shrunk down in his chair bewildered , and he sat there a helpless
他 有 缩小 向下 在 他的 椅子 困惑 , 和 他 卫星 那里 一个 无助
, [ʌnˈænsərɪŋ] [hiːp] .
, unanswering heap .
, 未作答 堆 .

他茫然地蜷缩在椅子上, 像一堆无助的、一言不发的物体一样坐在那里。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][bəʊθ]
When the moon rose , Mavis was seated on the porch with her chin in both
什么时候 这 月亮 玫瑰 , 梅维斯 曾是 坐着 在 这 门廊 和 她 下巴 在 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

月亮升起时, 梅维斯坐在门廊上, 双手托着下巴。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrkɪt] [ˈraɪdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] .
The old circuit rider and his wife had gone to bed .
这 老的 电路 骑士 和 他的 妻子 有 已消失 到 床 .
老巡回传道士和他的妻子已经上床睡觉了。

[ə; eɪ] [ˈwɪpərwɪl] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪntɪv] [pərˈsɪstəns] [fɑːr][ʌp][ə; eɪ] [rəˈviːn] ,
A whippoorwill was crying with plaintive persistence far up a ravine ,
一个 夜鹰 曾是 哭泣 和 哀怨 持久性 远的 向上 一个 峡谷 ,
一只夜鹰在山谷深处发出凄厉而执拗的鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [sti:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
and the night was deep and still about her ,
和 这 夜晚 曾是 深的 和 仍然 关于 她 ,
夜色深沉而寂静, 笼罩着她。

[seɪv] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [dronɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['glu:mi] [wɒdz] .
save for the droning of insect life from the gloomy woods .
节省 为了 这 无人机 的 昆虫 生活 从 这 阴沉 树林 .
除了阴暗树林中昆虫的嗡嗡声。

[streɪt] [ə'blaʊ] [hɜ:r; həɹ][stɑ:rz] [gləʊd] ['θɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑ:nd]
Straight above her stars glowed thickly , and in a gap of the hills beyond
直的 多于 她 明星 发光 浓密 , 和 在 一个 差距 的 这 丘陵 超过
[ðə; ði]['rɪvəɹ] ,
the river ,
这 河 ,
在她头顶正上方, 繁星密布, 在河流对岸山峦的缝隙中,

[wer] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] ,
where the sun had gone down ,
在哪里 这 太阳 有 已消失 向下 ,
太阳落山的地方,

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] [sti:l] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [dʒu:əl][ɑ:n][ðə; ði] ['velvəti] ['vaɪələt]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the evening star still hung like a great jewel on the velvety violet curtain of the
这 晚上 星星 仍然 悬挂 喜欢 一个 伟大的 宝石 在 这 天鹅绒般的 紫色 窗帘 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
那颗晚星依然像一颗璀璨的宝石, 悬挂在夜幕如天鹅绒般紫罗兰色的帷幔上。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [fɪkst] .
and upon that her eyes were fixed .
和 之上 那 她 眼睛 是 固定的 .
她的目光便被它吸引住了。

[ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r] [ə'blaʊ] , [hɜ:r; həɹ] [ki:n] [ɪrz] [kɔ:t] [ðə; ði][sɔ:ft] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɒt] [ə'genst] [ə; eɪ]
On the spur above , her keen ears caught the soft thud of a foot against a
在 这 刺 多于 , 她 敏锐的 耳朵 捕捉 这 柔软的砰的一声 的 一个 脚 反对 一个
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,
她敏锐的耳朵捕捉到了上方山脊上轻微的脚步声, 那是一只脚踩在石头上的声音。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['ænsəɹ] .
and her heart answered .
和 她 心 回答 .
她的心回应了她。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kwɪk] [li:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bræntʃ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'miliəɹ] [straɪd] [ə'bi:ŋ]
She heard a quick leap across the branch , the sound of a familiar stride along
她 听到 一个 快的 飞跃 穿过 这 分支 , 这 声音 的 一个 熟悉的 步幅 沿着
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
她听到树枝上快速跳跃的声音, 以及沿着道路传来的熟悉的脚步声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kwɪk] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪɡjər] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and saw the quick coming of a familiar figure along the edge of the
和 锯 这 快的 未来 的 一个 熟悉的 数字 沿着 这 边缘 的 这
['mu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

只见一个熟悉的身影沿着月光边缘迅速逼近。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sæt] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][hæt][ɪn][hænd]
but she sat where she was and as she was until Gray , with hat in hand
但 她 卫星 在哪里 她 曾是 和 作为 她 曾是 直到 灰色的 , 和 帽子 在 手
,
,
,

但她一直坐在那里，直到格雷手里拿着帽子走过来。

[stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
stood before her ,
站立 前 她 ,
,
,
站在她面前，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][dɪd][ʃi:; ʃi] [lɪft][tu:; tə][hɪm; ɪm] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bʌt; bət]
and then only did she lift to him eyes that were dark as the night but
和 然后 仅有的 做过 她 举起 到 他 眼睛 那 是 黑暗的 作为 这 夜晚 但
['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)][gæp] .
shining like that sinking star in the little gap .
灼灼 喜欢 那 下沉 星星 在 这 小的 差距 .

然后她才抬起头看向他，她的眼睛像夜一样深邃，却又像那颗在小缝隙中缓缓沉落的星星一样闪闪发光。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][dʒentli] [pʊld] [bəuθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
The boy went down on one knee before her , and gently pulled both of her ,
这 男生 去 向下 在 一 膝盖 前 她 , 和 轻轻地 拉 两个都 的 她 ,
男孩单膝跪在她面前，轻轻地把她俩拉了起来。

[hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][held][ðem; ðəm] ['taɪtli] .
hands away from her face with both his own , and held them tightly .
双手 离开 从 她 脸 和 两个都 他的 自己的 , 和 握住 他们 紧紧 .
他用自己的双手将她的手从脸上移开，并紧紧地握住。

" ['meɪvɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] — [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['meɪvɪs] ?
" **Mavis , " he said , " I want you to marry me — won't you , Mavis ?**
" 梅维斯 , " 他 说 , " 我 想 你 到 结婚 我 — 惯于 你 , 梅维斯 ?
“梅维斯,”他说,“我想娶你——你愿意吗, 梅维斯? ”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃəʊd] [noʊ] [səɪ'praɪz] , [sed] ['nʌθɪŋ] — [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hər][hændz] , [tʊk]
" **The girl showed no surprise , said nothing — she only disengaged her hands , took**
" 这 女孩 显示 不 惊喜 , 说 没有什么 — 她 仅有的 脱离 她 双手 , 采取
[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,
his face into them ,
他的 脸 进入 他们 ,
女孩没有表现出惊讶，什么也没说，只是松开手，捧起他的脸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['saɪləns] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and looked with unwavering silence deep into his eyes ,
和 看起来 和 坚定不移 沉默 深的 进入 他的 眼睛 ,
她目光坚定地凝视着他的双眼，一动不动。

[lʊkt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][hɜ:rz] ,
looked until he saw that the truth was known in hers ,
看起来 直到 他 锯 那 这 真相 曾是 已知 在 她的 ,
他一直观察，直到发现她明白了真相。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][læp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn]
and then he dropped his face into her lap and she put her hands on
和 然后 他 掉落 他的 脸 进入 她 膝 和 她 放 她 双手 在
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][him; ɪm] ,
his head and bent over him ,
他的 头 和 弯曲 超过 他 ,
然后他把脸埋进她的腿上，她双手捧着他的头，俯身靠近他。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] .
so that her heart beat with the throbbing at his temples .
所以 那 她 心 打 和 这 悸动 在 他的 寺庙 .
以至于她的心跳都随着他太阳穴的悸动而跳动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][held][him; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈʃiːldɪŋ] [him; ɪm][frʌm; frəm]
For a moment she held him as though she were shielding him from
为了 一个 片刻 她 握住 他 作为 尽管 她 是 屏蔽 他 从
[ˈevri] [ˈθretnɪŋ] [ˈdeɪndʒər] ,
every threatening danger ,
每一个 威胁 危险 ,
她紧紧地抱着他，仿佛要保护他免受一切危险的侵袭。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡen] .
and then she lifted his face again .
和 然后 她 抬起 他的 脸 再次 .
然后她又抬起他的脸。

" [noʊ] , [ɡreɪ] — [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] — [hʌʃ] , [naʊ] .
" No , Gray — it won't do — hush , now .
" 不 , 灰色的 — 它 惯于 做 — 嘘 , 现在 .
“不，格雷——这不行——安静，现在。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ɡet] [self] - [kənˈtroʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈræpɪdli] ,
" She paused a moment to get self - control , and then she went on rapidly ,
" 她 暂停 一个 片刻 到 得到 自己 - 控制 , 和 然后 她 去 在 快速 ,
她停顿了一下，努力控制住自己，然后迅速地继续说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd]
as though what she had to say had been long prepared and repeated
作为 尽管 什么 她 有 到 说 有 到过 长的 准备 和 重复
[tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈmeni] [taɪmz] :
to herself many times :
到 她自己 许多 时代 :
仿佛她要说的话早已准备好，并且反复默念过很多遍：

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I knew you were coming to - night .
" 我 知道 你 是 未来 到 - 夜晚 .
“我知道你今晚会来。”

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [leɪt] .
I know why you were so late .
我 知道 为什么 你 是 所以 晚的 .
我知道你为什么迟到了。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] .
I know why you came .
我 知道 为什么 你 来了 .
我知道你为什么来。

[hʌʃ] , [naʊ] — [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [tuː] .
Hush , now — I know all that , too .
嘘 , 现在 — 我 知道 全部 那 , 也 .
嘘，别说话——这些我也都知道。

[waɪ] , [greɪ] , ['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? — [waɪ] ,
Why , Gray , ever since I saw you the first time — you remember ? — why ,
为什么 , 灰色的 , 曾经 自从 我 锯 你 这 第一的 时间 — 你 记住 — 为什么 ,
为什么 , 格雷 , 自从我第一次见到你——你还记得吗? ——为什么 ,

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ðen] , [iːv(ə)n] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðɪs] ['veri] [aʊər] .
it seems to me that ever since then , even , I've been thinkin ' o ' this very hour .
它 似乎 到 我 那 曾经 自从 然后 , 甚至 , 我已经 到过 思考 - o - 这 非常 小时 .
我觉得从那时起, 甚至直到现在, 我都在想着这一刻。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [skuːl] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] - [græs] ,
All the time I was goin ' to school when I first went to the Blue - grass ,
全部 这 时间 我 曾是 去 - 到 学校 什么时候 我 第一的 去 到 这 蓝色的 - 草 ,
我第一次去蓝草地区的时候, 每天上学的那段时间,

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['wəːkɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
when I was walkin ' in the fields and workin ' around the house and always
什么时候 我 曾是 步行 - 在 这 字段 和 工作 - 大约 这 房子 和 总是
['lʊkɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['pæsin] - [baɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - ,
lookin ' to the road to see you passin ' by — I was thinkin ' ,
在看 - 到 这 路 到 看 你 帕辛 - 经过 — 我 曾是 思考 - ,
当我走在田野里, 在房子周围干活, 总是望着路边, 盼着你经过——我当时就在想,

['θɪŋkɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
thinkin ' all the time .
思考 - 全部 这 时间 .
一直在思考。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['θɪŋkɪn] - — [aɪ] [wʌz; wəz]
It seems to me every night of my life I went to sleep thinkin ' — I was
它 似乎 到 我 每一个 夜晚 的 我的 生活 我 去 到 睡觉 思考 - — 我 曾是
[ə'loʊn] [soʊ] [mʌt]
alone so much
独自的 所以 很多

我觉得我生命中的每一晚, 入睡前都在想——我太孤独了。
[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['loʊnli] .
and I was so lonely .
和 我 曾是 所以 孤独 .
我当时非常孤独。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['maɪtɪ] - - [tuː; tə] [em 'iː] ,
It was all mighty puzzlin ' to me ,
它 曾是 全部 强大的 - - 到 我 ,
这一切都让我百思不得其解。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [em 'iː] [tuː; tə] [ðæt] [dæns] — [hʌʃ] [naʊ] — [aɪ] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə]
but that time you didn't take me to that dance — hush now — I began to
但 那 时间 你 没有 拿 我 到 那 舞蹈 — 嘘 现在 — 我 开始 到
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .
但那次你没有带我去参加舞会——嘘——我开始明白了。

[aɪ] [toʊld] ['dʒeɪsn] [æn; ən] - [hiː; hi] ['oʊnli] [ɡɑːt] [mæd] .
I told Jason an ' he only got mad .
我 讲述 杰森 一个 - 他 仅有的 得到 疯狂的 .
我告诉了杰森, 他却生气了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ,
He didn't understand , for he was wilful and he was a man ,
他 没有 理解 , 为了 他 曾是 故意 和 他 曾是 一个 男人 ,
他不明白, 因为他固执己见, 而且他是个男人。

[ænd; ənd][men][dəunt] ['sʌmhəʊ] [si:m][tu:; tə][si:] [ænd; ənd][teɪk] [θɪŋz] [laɪk] ['wɪmɪn] — [ðeɪ] [dʒʌst]
and men don't somehow seem to see and take things like women — they just
和 男人 不 不知何故 似乎 到 看 和 拿 事物 喜欢 女性 — 他们 只是
[wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðem; ðəm] .
want to go ahead and make them the way they want them .
想 到 去 前方 和 制作 他们 这 方式 他们 想 他们 .
男人似乎不像女人那样看待和接受事物——他们只想按照自己的意愿去做。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stʊd] [raɪt] [ðen] .
But I understood right then .
但 我 理解 正确的 然后 .
但我当时就明白了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ðə; ði] ['θɪŋkɪn] - ['stɑ:rtɪd] [ɔ:l][ʼoʊvər] [ə'gen] ['dɪfrəntli] [wen] [aɪ]
And then when I come here the thinkin ' started all over again differently when I
和 然后 什么时候 我 来 这里 这 思考 - 开始 全部 超过 再次 不同 什么时候 我
[wʌz; wəz]['gʊɪn] - [bæk] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [frʌm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd] [wɑ:kɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
was goin ' back and forwards from school and walkin ' around in the woods
曾是 去 - 后退 和 前进 从 学校 和 步行 - 大约 在 这 树林
[ænd; ənd] ['lɪsənɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] ,
and listenin ' to the wood - thrushes ,
和 听着 - 到 这 木头 - 画眉 ,
然后当我来到这里, 当我往返学校, 在树林里散步, 听着画眉鸟的叫声时, 我的想法又完全不同了。

[ænd; ənd] ['sɪtɪn] - [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ə'loʊn][ænd; ənd]['laɪn] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ðer; ðər]
and sittin ' here in the porch at night alone and lyin ' up in the loft there
和 坐着 - 这里 在 这 门廊 在 夜晚 独自的 和 躺着 - 向上 在 这 阁楼 那里
['lʊkɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .
lookin ' out of the little window .
在看 - 出去 的 这 小的 窗户 .
晚上独自坐在门廊里, 或者躺在阁楼上, 从小窗户往外看。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪn] - [hɪr] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪn] - ['dɪfrəntli] ,
And when I heard you were comin ' here I got to thinkin ' differently ,
和 什么时候 我 听到 你 是 即将到来 - 这里 我 得到 到 思考 - 不同 ,
当我听你说你要来这里时, 我的想法就改变了。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][gɑ:t][tu:; tə]['hoʊpɪn] - ['dɪfrəntli] [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] ['maɪtənt]
because I got to hopin ' differently and wonderin ' if some miracle mightn't
因为 我 得到 到 霍平 - 不同 和 好奇 - 如果 一些 奇迹 可能不会
[jet] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wʌns] [mɔ:r] .
yet happen in this world once more .
然而 发生 在 这 世界 一次 更多的 .
因为我开始抱有不同的希望, 并且想知道这个世界上是否还会再次发生奇迹。

[bʌt; bət][aɪ] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] ,
But I watched you here , and the more I watched you ,
但 我 观看 你 这里 , 和 这 更多的 我 观看 你 ,
但我在这里看着你, 我越看着你,

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] .
the more I began to go back and think as I used to think .
这 更多的 我 开始 到 去 后退 和 思考 作为 我 用过的 到 思考 .
我越是开始回顾过去, 越是像以前那样思考。

[jɔr; jər] ['pi:p(ə)l] [eɪnt] [maɪn] , [greɪ] , [nɔ:r] [maɪn] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [benət] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r]
Your people ain't mine , Gray , nor mine yours , and they won't benot in our
你的 人们 不是 矿 , 灰色的 , 也不 矿 你的 , 和 他们 惯于 贝诺特 在 我们的
['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .
格雷, 你的人民不是我的人民, 我的人民也不是你的人民, 在我们有生之年, 他们也不会是。

[aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [ˈrɪŋkɪn] - [wen] [ju:v] [bɪn] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
I've seen you shrinkin ' when you've been with me in the houses of some of
我已经 已见 你 收缩 - 什么时候 你已经 到过 和 我 在 这 房屋 的 一些 的
[maɪ] [oʊn] [kɪn] — [ˈrɪŋkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] - [ænd; ænd] [hɪr] ,
my own kin — shrinkin ' at the table at grandpap's and here ,
我的 自己的 亲属 — 收缩 - 在 这 桌子 在 - 和 这里 ,

我看到你跟我待在我一些亲戚家里时，你的身形会变得局促不安——在爷爷家的餐桌旁，还有这里，你都会感到局促不安。

[æt; ət][ðə; ði] [wei] [foʊks] [i:t] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] — [ˈrɪŋkɪn] - [æt; ət] [oʊðz] [ænd; ænd] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ænd]
at the way folks eat an ' live — shrinkin ' at oaths and loud voices and
在 这 方式 各位 吃 一个 - 居住 — 收缩 - 在 誓言 和 大声 声音 和
[rʌf] [tɔ:k] [ænd; ænd] [ˈlɪkər] - [ˈdrɪŋkɪn] - [ænd; ænd][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈkɪlɪn] - [ˈpi:p(ə)l] ,
rough talk and liquor - drinkin ' and all this talk about killin ' people ,
粗糙的 讲话 和 酒 - 喝酒 - 和 全部 这 讲话 关于 杀戮 - 人们 ,
人们的饮食和生活方式——害怕咒骂、大声喧哗、粗鲁的谈话、饮酒以及所有关于杀人的言论，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][hɔ:gz] — [ˈrɪŋkɪn] - [æt; ət][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət]
as though they were nothin ' but hogs — shrinkin ' at everybody but
作为 尽管 他们 是 什么也没有 - 但 猪 — 收缩 - 在 大家 但
[,em 'i:] .
me :
我 :

就好像他们都是猪一样——除了我以外，对谁都畏畏缩缩。

[ɪf] [wi:; wi] [steɪd] [hɪr] , [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ju:d] [bi:; bi] [ˈrɪŋkɪn] - [frʌm; frəm][,em 'i:] —
If we stayed here , the time would come when you'd be shrinkin ' from me —
如果 我们 入住 这里 , 这 时间 会 来 什么时候 你会 是 收缩 - 从 我 —
[dəʊnt] [naʊ] !
don't now !
不 现在 !

如果我们留在这里，总有一天你会躲着我——现在别这样！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , [ɡreɪ] .
But you ain't goin ' to stay here , Gray .
但 你 不是 去 - 到 停留 这里 , 灰色的 .
但你不会留在这里的，格雷。

[aɪv] [hɜ:rd] [ˈʌŋk(ə)l] [ɑ:rtʃ] [seɪ] [ju:d] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] .
I've heard Uncle Arch say you'd never make a business man .
我已经 听到 叔叔 拱 说 你会 绝不 制作 一个 商业 男人 .
我听阿奇叔叔说过，你永远成不了商人。

[jʊə(r)] [tu:] [ˈtrʌstɪn] - , [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈmeni]
You're too trustin ' , you've been a farmer and a gentleman for too many
你是 也 信任 - , 你已经 到过 一个 农民 和 一个 绅士 为了 也 许多
[dʒɛnəˈeɪʃənz] .
generations .
几代人 .

你太容易相信别人了，你当了好几代农民和绅士了。

[jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [bæk] [hoʊm] — [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] — [sʌm; səm] [deɪ] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
You're goin ' back home — you've got to — some day — I know that ,
你是 去 - 后退 家 — 你已经 得到 到 — 一些 天 — 我 知道 那 ,
你终究要回家——你不得不回去——总有一天——我知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ju:d] [bi;; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [went]
and then the time would come when you'd be ashamed of me if I went
和 然后 这 时间 会 来 什么时候 你会 是 羞愧 的 我 如果 我 去
[wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
with you .
和 你 .

到那时，如果我跟你一起走，你会为我感到羞耻。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪsn][ænd; ənd]['mɑ:rdʒəɪ, 'mɑ:rdʒri] .
It's the same way with Jason and Marjorie .
它是 这 相同的 方式 和 杰森 和 玛乔丽 .

杰森和玛乔丽的情况也是如此。

['dʒeɪsn] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] — [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɑ:rdʒəɪ, 'mɑ:rdʒri] [wʊd]
Jason will have to come back here — how do you suppose Marjorie would
杰森 将要 有 到 来 后退 这里 — 如何 做 你 认为 玛乔丽 会
[fi:l] [hɪr] ,
feel here ,
感觉 这里 ,

杰森还得回来——你觉得玛乔丽在这里会作何感想？

['bi:n] - [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪf] [ju;; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ][du:] , ['bi:n] - [ə; eɪ][mæn] ?
bein ' a woman , if you feel the way you do , bein ' a man ?
是 - 一个 女士 , 如果 你 感觉 这 方式 你 做 , 是 - 一个 男人 ?

身为女人，如果你有这样的感觉，身为男人呢？

[waɪ] , [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃi:d] [bi;; bi] [ə'feɪmd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] — ['oʊnli] [wɜ:rs] .
Why , the time would come when she'd be ashamed o ' him — only worse .
为什么 , 这 时间 会 来 什么时候 棚 是 羞愧 o - 他 — 仅有的 更糟 .

总有一天，她会为他感到羞耻——而且会更糟。

[aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] , [greɪ] .
It won't do , Gray .
它 惯于 做 , 灰色的 .

不行，格雷。

" [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
" **She turned his face toward the gap in the hills** .
" 她 转向 他的 脸 朝向 这 差距 在 这 丘陵 .

她把他的脸转向山间的缺口。

" [ju;; jʊ] [si:] [ðæt] [stɑ:r][ðer; ðər] ?
" **You see that star there ?**
" 你 看 那 星星 那里 ?

你看到那颗星星了吗？

[wel] , [ðæts] [jʊr; jər][stɑ:r] , [greɪ] .
Well , that's your star , Gray .
出色地 , 那就是 你的 星星 , 灰色的 .

好了，这就是你的明星，格雷。

[aɪ] [neɪmd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ,
I named it for you ,
我 命名 它 为了 你 ,

我以你的名字命名了它。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [aʊt] [æt; ət][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] .
and every night I've been lookin ' out at it from my window in the loft .
和 每一个 夜晚 我已经 到过 在看 - 出去 在 它 从 我的 窗户 在 这 阁楼 .

每天晚上，我都会从阁楼的窗户向外眺望它。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [wʌt] ['mɑ:rdʒəriz] [bɪn] [tu:; tə]['dʒeɪsn] —
And that's what you've been to me and what Marjorie's been to Jason —
和 那就是 什么 你已经 到过 到 我 和 什么 玛乔丽的 到过 到 杰森 —
[dʒʌst][ə; eɪ][stɑ:r] — [ə; eɪ] [dri:m] .
just a star — a dream .
只是 一个 星星 — 一个 梦 .
你对我来说就像明星一样，就像玛乔丽对杰森一样——一个梦想。

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['ri:əli] ['ri:əl] [tu:; tə] [i:t] ['lðər] — [ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:] — [ænd; ənd]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri]
We're not really real to each other — you an ' me — and Marjorie
是 不是 真的 真实的 到 每个 其他 — 你 一个 - 我 — 和 玛乔丽
[ænd; ənd]['dʒeɪsn] [eɪnt] .
and Jason ain't .
和 杰森 不是 .
你和我之间其实并不真实，玛乔丽和杰森之间也不是。

['oʊnli]['dʒeɪsn][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['ri:əl] [tu:; tə] [i:t] ['lðər] [ænd; ənd]['oʊnli][ju:; jʊ][ænd; ənd]
Only Jason and I are real to each other and only you and
仅有的 杰森 和 我 是 真实的 到 每个 其他 和 仅有的 你 和
['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,
只有我和杰森彼此之间是真心的，也只有你和玛乔丽是真心的。

['dʒeɪsn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] - - [stɑ:rz] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [lʊkt] [daʊn] ['maɪtɪ]
Jason and I have been worshipping ' stars , and they've looked down mighty
杰森 和 我 有 到过 - - 明星 , 和 他们有 看起来 向下 强大的
['kaɪndli][ɑ:n][ju: 'es] ,
kindly on us ,
亲切地 在 我们 ,
杰森和我一直在崇拜星星，而星星们也一直非常友善地俯视着我们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['maɪtɪ] [naɪ] ['fu:lɪn] - [ju: 'es][ænd; ənd] [ðəm'selvz] .
so that they came mighty high foolin ' us and themselves .
所以 那 他们 来了 强大的 夜 愚弄 - 我们 和 他们自己 .
所以他们几乎骗过了我们，也骗过了他们自己。
[aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] [ðæt] [sed] [aɪ'di:lz][wɜ:r; wər][stɑ:rz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɡʊd] [tu:; tə]
I read a book the other day that said ideals were stars and were good to
我 读 一个 书 这 其他 天 那 说 理想 是 明星 和 是 好的 到
[pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] ,
point the way ,
观点 这 方式 ,
我前几天读到一本书，里面说理想就像星星，可以指引方向。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pi:p(ə)] ['ni:dɪd] [læmps][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðæt] [wei] .
but that people needed lamps to follow that way .
但 那 人们 需要 灯 到 跟随 那 方式 .
但人们需要灯才能走那条路。
[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] , [greɪ] .
It won't do , Gray .
它 惯于 做 , 灰色的 .
不行，格雷。
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɡɔɪn] - [bæk] [hoʊm] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][læmp][fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ,
You are goin ' back home to carry a lamp for Marjorie ,
你 是 去 - 后退 家 到 携带 一个 灯 为了 玛乔丽 ,
你要回家给玛乔丽带盏灯。

[ænd; ənd] ['merbi] - [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪːz] [hɪlz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][ˈlæntərn][fɔːr; fər][em 'iː] .
and maybe Jason'll come back to these hills to carry a lantern for me .
和 或许 - 来 后退 到 这些 丘陵 到 携带 一个 灯笼 为了 我 .
也许杰森会回到这些山上，为我提着灯笼。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] ['weivəd] [frʌm; frəm][hɜːrɪz] .
" Throughout the long speech the boy's eyes had never wavered from hers .
" 自始至终 这 长的 演讲 这 男孩们 眼睛 有 绝不 犹豫不决 从 她的 .
在男孩冗长的演讲过程中，他的目光始终没有离开过她。

[ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['efərts] [tuː; tə][ˈprəʊtest][hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [kwɪt] [ɪn'tensli] ,
After one or two efforts to protest he had listened quite intensely ,
后 一 或者 二 努力 到 反对 他 有 听着 相当 强烈地 ,
在对方一两次抗议之后，他便认真地听了起来。

[ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌrevə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] - [ðə; ði]
marvelling at the startling revelation of such depths of mind and heart - the
惊叹 在 这 令人震惊 启示 的 这样的 深度 的 头脑 和 心 - 这
['stɑːrtlɪŋ] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
startling penetration to the truth ,
令人震惊 渗透 到 这 真相 ,
惊叹于如此深刻的思想和心灵的惊人揭示——对真相的惊人洞察，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
for he knew it was the truth .
为了 他 知道 它 曾是 这 真相 .
因为他知道那是事实。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz][hiː; hi] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ,
And when she rose he stayed where he was , clinging to her hand ,
和 什么时候 她 玫瑰 他 入住 在哪里 他 曾是 , 依恋 到 她 手 ,
[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈrevərəntli] .
and kissing it reverently .
和 接吻 它 虔诚地 .
当她起身时，他仍留在原地，紧紧握住她的手，虔诚地亲吻着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [iːv(ə)n] [wen] , [əu'beɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
He was speechless even when , obeying the impulse of her hand ,
他 曾是 无言 甚至 什么时候 , 服从 这 冲动 的 她 手 ,
即使他顺从了她伸出的手的意愿，他仍然说不出话来。

[hiː; hi] [roʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['dʒentli] .
he rose in front of her and she smiled gently .
他 玫瑰 在 正面 的 她 和 她 微笑 轻轻地 .
他走到她面前，她温柔地笑了。

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] , [greɪ] — [aɪ] [ʌndər'stænd] , [bles] [jɔːr; jər] [dɪr] , [dɪr]
" You don't have to say one word , Gray — I understand , bless your dear , dear
" 你 不 有 到 说 — 单词 , 灰色的 — 我 理解 , 保佑 你的 亲爱的 , 亲爱的
[hɑːrt] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
heart , I understand .
心 , 我 理解 .
“格雷，你一个字都不用说——我明白，亲爱的，我明白。”

[ɡʊd] - [baɪ] , [naʊ] .
Good - by , now .
好的 - 经过 , 现在 .
再见。

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,
" She stretched out her hand ,
" 她 拉伸 出去 她 手 ,
她伸出手，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈhelpləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː]
but **his** **trembling** **lips** **and** **the** **wounded** **helplessness** **in** **his** **eyes** **were** **too**
但 他的 发抖 嘴唇 和 这 受伤 无助 在 他的 眼睛 是 也
[mʌt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
much **for** **her** ,
很多 为了 她 ,

但他颤抖的嘴唇和眼中受伤的无助让她难以承受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] ,
and **she put** **her** **arms** **around** **him** , **drew** **his** **head** **to** **her** **breast** ,
和 她 放 她 武器 大约 他 , 画 他的 头 到 她 胸部 ,
[tʊː] [hɜːr; hər] [tə] [hɜːr; hər] [brɛst] ,
她搂住他，把他的头拉到自己的胸前，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [kɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
and **a** **tear** **followed** **her** **kiss** **to** **his** **forehead** .
和 一个 撕 随后 她 吻 到 他的 前额 .

她的吻落在他的额头上，一滴泪水随之滑落。

[æɪt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
At **the** **door** **she** **paused** **a** **moment** .
在 这 门 她 暂停 一个 片刻 .

她在门口停顿了一下。

" [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [hæf] - [ˈwɪspəd] , " [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [ki:p] [maɪ][læmp]
" **And** **until** **he** **comes** , " **she** **half** - **whispered** , " **I** **reckon** **I'll** **keep** **my** **lamp**
" 和 直到 他 来 , " 她 一半 - 低声说道 , " 我 估计 患病的 保持 我的 灯
[ˈbɜːrniŋ] .
burning .
燃烧 .

“在他来之前，”她低声说道，“我想我会一直点着灯。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **Then** **she** **was** **gone** .
" 然后 她 曾是 已消失 .

然后她就走了。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [bɔɪ] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
Slowly **the** **boy** **climbed** **back** **to** **the** **little** **house** **on** **the** **spur** , **and** **to** **the**
缓慢地 这 男生 攀登 后退 到 这 小的 房子 在 这 刺 , 和 到 这
[pɔːrt] ,
porch ,
门廊 ,

男孩慢慢地爬回山脊上的小屋，来到门廊上。

[ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][sæŋk] [ˈwɪrəli] .
on which **he** **sank** **wearily** .
在 哪个 他 沉没 疲劳 .

他疲惫地沉了下去。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][wɜːr; wər] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs]
While **he** **and** **Marjorie** **and** **Jason** **were** **blundering** **into** **a** **hopeless**
尽管 他 和 玛乔丽 和 杰森 是 笨拙 进入 一个 绝望
[snaɪrɪl][ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər][laɪvz; livz] ,
snarl **of** **all** **their** **lives** ,
咆哮 的 全部 他们的 生活 ,

当他和玛乔丽、杰森跌跌撞撞地陷入他们人生中一团毫无希望的混乱之中时，

[ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɜːrɪ] , [əˈləʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɜːz] ,
this **mountain** **girl** , **alone** **with** **the** **hills** **and** **the** **night** **and** **the** **stars** ,
这 山 女孩 , 独自的 和 这 丘陵 和 这 夜晚 和 这 明星 ,
[stɑːrɜːz] [stɑːrɜːz]
这个山中少女，独自一人与山峦、夜晚和星辰为伴。

[hæd; həd][ə'loʊn] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:θ] — [ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] .
had alone found the truth — and she had pointed the way .

有 独自 成立 这 真相 — 和 她 有 尖 这 方式 .

只有她发现了真相——而且她指明了方向。
[ðə; ði][kæmp] [laɪts] [ˈtwɪŋkəld] [br'loo] .
The camp lights twinkled below .

这 营 灯 闪烁 以下 .

营地的灯光在下方闪烁。
[ðə; ði] [mu:n] [swæm] [ɪn][mə'dʒestɪk] [ˈsplendə] [ə'bʌv] .
The moon swam in majestic splendor above .

这 月亮 游泳 在 雄伟 辉煌 多于 .

月亮高悬空中，光辉灿烂。
[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [stɑ:r] [sti] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwestərn] [gæp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
The evening star still hung above the little western gap in the hills .

这 晚上 星星 仍然 悬挂 多于 这 小的 西 差距 在 这 丘陵 .

晨星依然高悬在西边山间的小山口上方。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][stɑ:r] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [fæst] : [ænd; ənd][fi:; ji] [wɒd] [ki:p] [hɜ:r; hə] [læmp]
It was his star ; it was sinking fast : and she would keep her lamp
它 曾是 他的 星星 ; 它 曾是 下沉 快速地 : 和 她 会 保持 她 灯
[ˈbɜ:rnɪŋ] .
burning .

燃烧 .

那是他的明星；它正在迅速陨落；而她会让她手中的灯继续亮着。
[wen] [hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
When he climbed to his room ,

什么时候 他 攀登 到 他的 房间 ,

当他爬上自己的房间时，
[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪpərwi] [ɪn][ðə; ði] [rəˈvi:n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] —
the cry of the whippoorwill in the ravine came to him through his window —
这 哭 的 这 夜鹰 在 这 峡谷 来了 到 他 通过 他的 窗户 —
[ˈfju:t(ə)] ,
futile ,
徒劳 ,

山谷里夜鹰的叫声透过窗户传到他耳边——徒劳无功。

[pərˈsɪstənt] , [laɪk][ə; eɪ][ˈhju:mən] [wei] [fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] .
persistent , like a human wail for happiness .

执着的 , 喜欢 一个 人类 哀号 为了 幸福 .

执着，如同人类对幸福的渴望。
[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [ðæt] [naɪt] ,
The boy went to his knees at his bedside that night ,

这 男生 去 到 他的 膝盖 在 他的 床头 那 夜晚 ,

那天晚上，男孩跪在了床边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [ðæt] [went] [ɑ:n] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ðæt]
and the prayer that went on high from the depths of his heart was that
和 这 祷告 那 去 在 高的 从 这 深度 的 他的 心 曾是 那

[gɑ:d] [wɒd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [tu:; tə][ˈmeɪvɪs] [ˈhɒn] .
God would bring the wish of her heart to Mavis Hawn .

上帝 会 带来 这 希望 的 她 心 到 梅维斯 霍恩 .

他从内心深处向上帝祈祷，愿上帝将她心中的愿望带给梅维斯·霍恩。

[ˌeks ˈel]

XL

XL

[greɪ] [ˈpɛndəltən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
Gray Pendleton was coming home .
灰色的 彭德尔顿 曾是 未来 家 .

格雷·彭德尔顿要回家了。

[laɪk] [ˈdʒeɪsn] , [hiː; hi] , [tuː] , [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒʌŋk(ə)n][fɔːr; fər] [daːn] ,
Like Jason , he , too , waited at the little junction for dawn ,
喜欢 杰森 , 他 , 也 , 等待 在 这 小的 交汇处 为了 黎明 ,
和杰森一样, 他也在那个小路口等待黎明。

[ænd; ənd] [swept] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [red] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and swept along the red edge of it ,
和 扫荡 沿着 这 红色的 边缘 的 它 ,
并沿着它的红色边缘扫过,

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [kənˈtʌki] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bluː] - [græs] [fiːldz] .
over the yellow Kentucky River and through the blue - grass fields .
超过 这 黄色的 肯塔基州 河 和 通过 这 蓝色的 - 草 字段 .
越过金黄色的肯塔基河, 穿过蓝草田野。

[drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈkæɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː][sæt]
Drawn up at the station was his father's carriage and in it sat
绘制 向上 在 这 车站 曾是 他的 父亲的 运输 和 在 它 卫星
[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

他父亲的马车停在车站, 玛乔丽坐在车里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [wɪt] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [terz] [wen] [ðeɪ]
with a radiant smile of welcome which gave way to sudden tears when they
和 一个 辐射状 微笑 的 欢迎 哪个 给予 方式 到 突然 眼泪 什么时候 他们
[klaːspt] [hændz] — [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kənˈsiːl] .
clasped hands — tears that she did not try to conceal .
紧握 双手 — 眼泪 那 她 做过 不是 尝试 到 隐藏 .

她脸上带着灿烂的笑容迎接他们, 但当他们握住彼此的手时, 她突然流下了眼泪——她没有试图掩饰这些眼泪。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Uncle Robert was in bed , she said ,
叔叔 罗伯特 曾是 在 床 , 她 说 ,

她说, 罗伯特叔叔已经上床睡觉了。

[ænd; ənd] [greɪ] [dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ˈeni] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
and Gray did not perceive any significance in the tone with which she added ,
和 灰色的 做过 不是 感知 任何 意义 在 这 语气 和 哪个 她 额外 ,
格雷并没有察觉到她补充说时的语气有任何特殊含义,

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [left] [hɪm; ɪm] .
that her mother hardly ever left him .
那 她 母亲 几乎 曾经 左边 他 .

她母亲几乎从未离开过他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,
She did not know what the matter was , but he was very pale ,
她 做过 不是 知道 什么 这 事情 曾是 , 但 他 曾是 非常 苍白 ,
她不知道发生了什么事, 但他脸色很苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪkər] .
and he seemed to be growing weaker .
和 他 似乎 到 是 生长 较弱 .

他似乎越来越虚弱了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrɪ] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈemfəsaɪzd] ,
The doctor was cheery and hopeful , but her mother , she emphasized ,
这 医生 曾是 欢快的 和 充满希望 , 但 她 母亲 , 她 强调 ,
[wʌz; wəz][moʊst] [əˈlɑːrmd] ,
was most alarmed ,
曾是 最多 惊慌 ,
医生情绪乐观, 充满希望, 但她强调, 她的母亲却非常担忧。

[ænd; ənd] [əˈgen] [greɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [prɪˈkjuːliər] [toʊn] .
and again Gray did not notice the girl's peculiar tone .
和 再次 灰色的 做过 不是 注意 这 女孩们 奇特 语气 .
格雷再次没有注意到女孩奇怪的语气。
[nɔːr] [dɪd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈraɪdərz] .
Nor did the colonel seem to be worried by the threats of the night riders .
也不 做过 这 上校 似乎 到 是 担心 经过 这 威胁 的 这 夜晚 骑手 .
上校似乎并不担心夜袭者的威胁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒeɪsn] [ˈhɔːn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [tuː; tə]
It was Jason Hawn who was worried and had persuaded the colonel to
它 曾是 杰森 霍恩 WHO 曾是 担心 和 有 被说服 这 上校 到
[send][fɔːr; fər] [greɪ] .
send for Gray .
发送 为了 灰色的 .
是杰森·霍恩感到担忧, 并说服上校派人去请格雷。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈhɔːltɪd] [wen] [ˈʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ˈdʒeɪsənz] [neɪm] ,
The girl halted when she spoke Jason's name ,
这 女孩 停止 什么时候 她 辐 杰森的 姓名 ,
女孩在念到杰森的名字时停了下来。
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈskɑːrlət][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [swɜːrv]
and the boy looked up to find her face scarlet and her eyes swerve
和 这 男生 看起来 向上 到 寻找 她 脸 猩红 和 她 眼睛 急转弯
[ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [fiːldz] .
suddenly from his to the passing fields .
突然 从 他的 到 这 通过 字段 .
男孩抬头一看, 发现她脸涨得通红, 目光突然从他身上移开, 转向远处的田野。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ðeɪ] [swəːvd] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] [ˈgreɪz] [feɪs] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt]
But as quickly they swerved back to find Gray's face aflame with the thought
但 作为 迅速地 他们 急转弯 后退 到 寻找 格雷的 脸 燃烧 和 这 想法
[ʌv; əv][ˈmeɪvɪs] .
of Mavis .
的 梅维斯 .
但他们很快转过头, 发现格雷的脸上因为想到梅维斯而怒火中烧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bəʊθ] [lʊkt] [streɪt] [əˈhed] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
For a moment both looked straight ahead in silence ,
为了 一个 片刻 两个都 看起来 直的 前方 在 沉默 ,
两人沉默地望着前方, 一时之间, 两人目光都直视前方。
[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪrɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [greɪ] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [əˈbaʊt]
and in that silence Marjorie became aware that Gray had not asked about
和 在 那 沉默 玛乔丽 成为 意识到的 那 灰色的 有 不是 问 关于
[ˈdʒeɪsn] ,
Jason ,
杰森 ,
在那片沉默中, 玛乔丽意识到格雷并没有问起杰森。

[ænd; ənd] [greɪ] [ðæt] ['mɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri][hæd; həd][nɑ:t] ['men](ə)nd] ['meɪvɪsɪz] [neɪm] .
and Gray that Marjorie had not mentioned Mavis's name .
和 灰色的 那 玛乔丽 有 不是 提及 梅维斯的 姓名 .

格雷说玛乔丽没有提到梅维斯的名字。

[bʌt; bət] [naʊ] [bəuθ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'mɪ](ə)n] [gʊd] - [ænd; ənd] [greɪ] [spʊk] [fɜ:rst] .
But now both made the omission good - **and Gray spoke first** .
但 现在 两个都 制成 这 省略 好的 - 和 灰色的 辐 第一的 .

但现在两人都弥补了之前的疏忽——格雷先开了口。

['meɪvɪs][wʌz; wəz] [wel] .
Mavis was well .
梅维斯 曾是 出色地 .

梅维斯身体很好。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sti:l] ['ti:tʃɪŋ] [sku:l] .
She was still teaching school .
她 曾是 仍然 教学 学校 .

她还在教书。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [pə'θetɪk] ['loʊnlinəs] ,
She had lived a life of pathetic loneliness ,
她 有 居住地 一个 生活 的 可怜的 孤独 ,

她过着悲惨的孤独生活，

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][æŋ; ən] [ə'meɪzɪŋ] [wei] [θru:] [ðæt] ['veri] [fækt] ,
but she had developed in an amazing way through that very fact ,
但 她 有 发达 在 一个 惊人的 方式 通过 那 非常 事实 ,

但正因如此，她才有了惊人的成长。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
and she had grown very beautiful .
和 她 有 生长 非常 美丽的 .

她变得非常漂亮。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər] [ɪnsaɪt] [ɪntu:] — [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] — [ɪntu:] ['evriθɪŋ] —
She had startled him by her insight into — he halted — into everything —
她 有 惊慌 他 经过 她 洞察力 进入 — 他 停止 — 进入 一切 —

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][dʒeɪsn] ['getɪŋ] [ə'bi:ŋ] ?
and how was Jason getting along ?
和 如何 曾是 杰森 获得 沿着 ?

她对一切都了如指掌，这让他大吃一惊——他顿了顿——对一切都了如指掌——杰森最近怎么样了？

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , ['koʊvɜ:rtli] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [kwai] [kɑ:m] .
The girl had been listening , covertly watching , and had grown quite calm .
这 女孩 有 到过 聆听 , 隐蔽 观看 , 和 有 生长 相当 冷静的 .

女孩一直在偷听、偷偷观察，渐渐变得平静下来。

['dʒeɪsn] , [tu:] , [wʌz; wəz] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] [oʊvə'wɜ:rkt] .
Jason , too , was well , but he looked worried and overworked .
杰森 , 也 , 曾是 出色地 , 但 他 看起来 担心 和 过度劳累 .

杰森身体也很好，但他看起来很担忧，也很疲惫。

[hɪz; ɪz] [ɪg,zæmi'nei]ənz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [naʊ] .
His examinations were going on now .
他的 考试 是 去 在 现在 .

他的考试正在进行中。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈgrædʒueɪtɪŋ] [spi:tʃ] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [ʃoʊn] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
He had written his graduating speech but had not shown it to her ,
他 有 书面 他的 毕业 演讲 但 有 不是 所示 它 到 她 ,

他已经写好了毕业演讲稿，但还没有给她看过。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wɒd] .
though he had said he would .
尽管 他 有 说 他 会 .

虽然他曾说过他会去。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ədˈmaɪəd]
Her mother and Uncle Robert had grown very fond of him and admired
她 母亲 和 叔叔 罗伯特 有 生长 非常 喜爱 的 他 和 钦佩
[hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] ,
him greatly ,
他 非常 ,

她的母亲和罗伯特叔叔都非常喜欢他，也很敬佩他。

[bʌt; bət] [ˈleɪtli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] .
but lately she had not seen him , he was so busy .
但 最近 她 有 不是 已见 他 , 他 曾是 所以 忙碌的 .

但最近她都没见到他，他太忙了。

[əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ,
Again there was a long silence between them , but when they reached ,
再次 那里 曾是 一个 长的 沉默 之间 他们 , 但 什么时候 他们 达到 ,
他们之间再次陷入了漫长的沉默，但当他们最终走到一起时，

[ðə; ðɪ] [hɪl] [wens] [bəʊθ][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri][brɪˈɡæən][æz; əz] [ðoʊ]
the hill whence both their homes were visible Marjorie began as though
这 爬坡道 何处 两个都 他们的 房屋 是 可见的 玛乔丽 开始 作为 尽管
[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] - [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈkɜːrn(ə)l]
she must get out something ' that was on her mind before they reached Colonel
她 必须 得到 出去 某物 - 那 曾是 在 她 头脑 前 他们 达到 上校
[ˈpendəltənz] [ɡert] .
Pendleton's gate .
彭德尔顿的 门 .

从山上可以看到他们两家的家。玛乔丽开始说话，好像在到达彭德尔顿上校家大门之前，她必须把心里想的事情说出来。

" [ɡreɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈhezɪtəntli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Gray , she said hesitantly and so seriously that the boy turned to her ,**
" 灰色的 , " 她 说 犹豫地 和 所以 严重地 那 这 男生 转向 到 她 ,
“格雷，”她犹豫着，语气却十分严肃，男孩闻言转过头来看她。

" [dɪd][aɪˈtiː][ˈevər] [krɒs] [jɔːr; jər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [brɪˈtwiːn] [ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt]
" **did it ever cross your mind that there was ever any secret between Uncle Robert**
" 做过 它 曾经 叉 你的 头脑 那 那里 曾是 曾经 任何 秘密 之间 叔叔 罗伯特
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ?
and mother ?
和 母亲 ?

你有没有想过罗伯特叔叔和母亲之间可能有什么秘密？

" [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [ˈstɑːrtld] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
" **The boy's startled look was answer enough and she went on telling him of**
" 这 男孩们 惊慌 看 曾是 回答 足够的 和 她 去 在 讲述 他 的
[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
the question she had asked her mother .
这 问题 她 有 问 她 母亲 .

男孩惊讶的表情足以说明一切，于是她继续向他讲述了她问母亲的问题。

" [ˈsʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] ,
" **Sometimes , she finished** ,
" 有时 , " 她 完成的 ,

“有时候，”她说完后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː; jə] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɜːrst]
" **I think that your father and my mother must have loved each other first**
" 我 思考 那 你的 父亲 和 我的 母亲 必须 有 喜爱 每个 其他 第一的
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈmæriŋ] .
and that something kept them from marrying .
和 那 某物 保留 他们 从 结婚 .
“我认为你父亲和我母亲一定是先相爱，只是有什么事阻止了他们结婚。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈlertli] ,
I know that they must have talked it over lately ,
我 知道 那 他们 必须 有 谈话 它 超过 最近 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
for there seems to be a curious understanding between them now ,
为了 那里 似乎 到 是 一个 好奇的 理解 之间 他们 现在 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswiːtəst] [piːs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the sweetest peace has come to both of them .
和 这 最甜美的 和平 有 来 到 两个都 的 他们 .
我知道他们最近肯定讨论过这件事。
因为他们之间现在似乎存在一种奇特的默契。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswiːtəst] [piːs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the sweetest peace has come to both of them .
和 这 最甜美的 和平 有 来 到 两个都 的 他们 .
他们两人都获得了最美好的平静。
" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [greɪ] , [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , [stɪl] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" **She paused , and Gray , paralyzed with wonder , still made no answer .**
" 她 暂停 , 和 灰色的 , 瘫痪 和 想知道 , 仍然 制成 不 回答 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]
她停顿了一下，格雷惊讶得说不出话来，仍然没有回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]
They had passed through the gate now and in a moment more would be at
他们 有 通过了 通过 这 门 现在 和 在 一个 片刻 更多的 会 是 在
[ˈgreɪz] [hoʊm] .
Gray's home .
格雷的 家 .
他们现在已经穿过了大门，再过一会儿，更多的人就会到达格雷家。

[əˈraʊnd] [iːtʃ] [bɑːrn] [greɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd]
Around each barn Gray saw an armed guard ; there was another at the yard
大约 每个 谷仓 灰色的 锯 一个 武装 警卫 ; 那里 曾是 其他 在 这 院子
[geɪt] ,
gate ,
门 ,
格雷看到每个谷仓周围都有一名持枪警卫；院子门口还有一名。
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈpɔːrtɪkoʊ] .
and there were two more on the steps of the big portico .
和 那里 是 二 更多的 在 这 步骤 的 这 大的 门廊 .
还有两个人站在大门廊的台阶上。

" [ˈmeɪbi] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [went] [ɑːn] [naɪˈvli] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
" **Maybe , " the girl went on naively , almost as though she were talking to**
" 或许 , " 这 女孩 去 在 天真地 , 几乎 作为 尽管 她 是 说 到
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
“也许吧，”女孩天真地继续说道，仿佛在自言自语。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪv] [bəʊθ] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ju: 'es] — " [ə'gen] [fiː; ji]
" **that's why they've both always been so anxious to have us —** " **Again she**
" 那就是 为什么 他们有 两个都 总是 到过 所以 焦虑的 到 有 我们 — " 再次 她
[stɑ:pt] — ['ska:rlət] .
stopped — scarlet .
停止 — 猩红 .

“这就是为什么他们俩一直都那么渴望我们——”她又停住了——脸红了。

[ˈɛks'el'aɪ]
XLI
xli

XLI

[ˈdʒeɪsn] [hɒnz] [læst][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Jason Haw'n's last examination was over ,
杰森 霍恩的 最后的 考试 曾是 超过 ,

杰森·霍恩的最后一次考试结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː;][ðə; ði][fɜːrst][dʒu:n] ['sʌnlait] [ænd; ənd] [druː] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [lʌŋz]
and he stepped into the first June sunlight and drew it into his lungs
和 他 步 进入 这 第一的 六月 阳光 和 画 它 进入 他的 肺
[wɪð; wɪθ] [di:p] [rɪ'li:f] .
with deep relief .
和 深的 宽慰 .

他沐浴在六月的第一缕阳光中，深深地吸了一口气，如释重负。

['lʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] [brɪ'loʊ] , [ðə; ði][oʊld] ['prezɪdənt] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdənt]
Looking upward from the pavement below , the old president saw his confident
寻找 向上 从 这 路面 以下 , 这 老的 总统 锯 他的 自信的
[feɪs] .
face .
脸 .

老总统从下面的人行道上抬头望去，看到了他自信的脸庞。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'iːzi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It seems you are not at all uneasy ,** " **he said ,**
" 它 似乎 你 是 不是 在 全部 不安 , " 他 说 ,

“看来你一点也不感到不安,”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:n] [oʊld] [aɪz] [smaɪld] ['hju:mərəsli] .
and his keen old eyes smiled humorously .
和 他的 敏锐的 老的 眼睛 微笑 幽默地 .

他那双炯炯有神的眼睛带着一丝幽默的笑意。

[ˈdʒeɪsn] ['rednd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Jason reddened a little .
杰森 发红 一个 小的 .

杰森的脸微微泛红。

" [noʊ] , [sɜ:r] — [aɪm][nɑ:t] . "
" **No , sir — I'm not .** "
" 不 , 先生 — 我是 不是 . "

“不，先生——我不是。”

" [nɔːr][,eɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **Nor am I ,** " **said the old gentleman ,**
" 也不 是 我 , " 说 这 老的 绅士 ,

“我也不是,”老先生说。

" [nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)][end][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][bɪg] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . "
" **nor will you forget that this little end is only the big beginning .** "
" 也不 将要 你 忘记 那 这 小的 结尾 是 仅有的 这 大的 开始 . "

你也不会忘记，这小小的结束仅仅是伟大征程的开始。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

" Thank you , sir . "

" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] ?

" You are going back home ?

" 你 是 去 后退 家 ？

你要回家吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ˈniːdɪd] [ðer; ðər] . "

You will be needed there . "

你 将要 是 需要 那里 . "

那里需要你。

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɡʊd] !

" Good !

" 好的 !

“好的！”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [tɔːk] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][hiː; hi][ɔːl]

" It was the longest talk Jason had ever had with the man he all

" 它 曾是 这 最长 讲话 杰森 有 曾经 有 和 这 男人 他 全部

[bʌt; bət] [ˈwəːʃɪp] ,

but worshipped ,

但 崇拜 ,

这是杰森与他几乎崇拜的人之间最长的一次谈话。

[ænd; ænd] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈskaːlər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steps]

and while it was going on the old scholar was painfully climbing the steps

和 尽管 它 曾是 去 在 这 老的 学者 曾是 痛苦地 攀登 这 步骤

— [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd][wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

— so that the last word was flung back with the sharp ,

— 所以 那 这 最后的 单词 曾是 扔 后退 和 这 锋利的 ,

就在这时，老学者艰难地爬上了台阶——所以最后一个字被尖锐的脚步声抛了回来。

[ˈsoʊldʒər] - [laɪk] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmænd] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk]

soldier - like quality of a command given by an officer who turned his back

士兵 - 喜欢 质量 的 一个 命令 给定 经过 一个 官 WHO 转向 他的 后退

[wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [trʌst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əʊˈbeɪd] ,

with perfect trust that it would be obeyed ,

和 完美的 相信 那 它 会 是 服从 ,

一位军官下达命令时，展现出一种如同士兵般的沉稳气质，他完全信任下属会服从命令，并转身离去。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [trʌst] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈbɑːdi] [ˈstreɪtnd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [mʌt]

and in answer to that trust the boy's body straightened and his very much

和 在 回答 到 那 相信 这 男孩们 身体 拉直 和 他的 非常 很多

[əˈbaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

about changing his ways ,

关于 变化 他的 方式 ,

为了回应这份信任，男孩挺直了身子，并且非常决心改变自己的行为方式。

[ðæt] [hiː; hi][noʊ] [ˈlɔːŋɡər][hæd; həd] [ˈeni] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpendəltən] ,

that he no longer had any resentment against Colonel Pendleton ,

那 他 不 更长 有 任何 怨恨 反对 上校 彭德尔顿 ,

他不再对彭德尔顿上校怀有任何怨恨。

[ænd; ənd][ˈwɑːntɪd] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] .

and wanted now to live a better life .
和 通缉 现在 到 居住 一个 更好的 生活 .

她现在想要过上更好的生活。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [maɪt] [hæv; həv] [fuːld] [ˈdʒeɪsn][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfruːdli] [ˈnoʊtɪd][ðə; ðɪ]

His talk might have fooled Jason but for the fact that he shrewdly noted the
他的 讲话 可能 有 被骗了 杰森 但 为了 这 事实 那 他 精明地 著名的 这

[ˈlɪt(ə)] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

little effect it all had on his mother .
小的 影响 它 全部 有 在 他的 母亲 .

他的这番话或许能骗过杰森，但他敏锐地注意到，这一切对他母亲几乎没有任何影响。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [leɪn] , [ˈdʒeɪsn] [sɔː] [ˈstiːv] [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][jɑːrd] [geɪt] [tuː; tə]

Entering the mouth of the lane , Jason saw Steve going from the yard gate to
进入 这 嘴 的 这 车道 , 杰森 锯 史蒂夫 去 从 这 院子 门 到

[ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the house ,
这 房子 ,

杰森走进小巷口，看到史蒂夫正从院子门口走向房子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈæŋgrəli] — [ˈstiːv] [wʌz; wəz] [ˈstægərɪŋ] .

and his brows wrinkled angrily — Steve was staggering .
和 他的 眉毛 皱 愤怒地 — 史蒂夫 曾是 令人震惊 .

史蒂夫气得眉头紧锁——他踉跄了一下。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ˈdʒeɪsn] .

He came to the door and glared at Jason .
他 来了 到 这 门 和 怒目而视 在 杰森 .

他走到门口，怒视着杰森。

" [wʌt] [juː; jʊ][ˈdɔɪn] - [aʊt] - ? "

" Whut you doin ' out hyeh ? "
" 什么? 你 做 - 出去 - ? "

“你在外面干什么呢？”

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [greɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , " [sed] [ˈdʒeɪsn][ˈkwaɪətli] .

" I'm goin ' to see Gray through his troubles , " said Jason quietly .
" 我是 去 - 到 看 灰色的 通过 他的 麻烦 , " 说 杰森 悄悄 .

“我要去帮助格雷度过难关，”杰森平静地说。

" [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈtrʌblz] [ɪˈnʌf] [oʊ] - [joʊ] - [oʊn] , " [sniəd] [ðə; ðɪ][mæn] .

" I kind o ' thought you had troubles enough o ' yo ' own , " sneered the man .
" 我 种类 o - 想法 你 有 麻烦 足够的 o - 哟 - 自己的 , " 冷笑 这 男人 .

“我还以为你自己的麻烦就够多了呢，”那人冷笑道。

[ˈdʒeɪsn][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

Jason did not answer .
杰森 做过 不是 回答 .

杰森没有回答。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wɪðɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

His mother was seated within with her back to the door ,
他的 母亲 曾是 坐着 之内 和 她 后退 到 这 门 ,

他的母亲背对着门坐在里面。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈdʒeɪsn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ,

and when she turned Jason saw that she had been weeping , and ,
和 什么时候 她 转向 杰森 锯 那 她 有 到过 哭泣 , 和 ,

当她转过身时，杰森看到她一直在哭泣，而且

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [welt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈtemp(ə)] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" catching sight of a red welt on her temple , he walked over to her .
" 捕捉 视线 的 一个 红色的 红肿 在 她 寺庙 , 他 步行 超过 到 她 .
他瞥见她太阳穴上有一道红色的肿块, 便走了过去。

" [ˈhaʊd] [ðæt] [ˈhæpən] , [ˈmæmi] ?
" How'd that happen , mammy ?
" 怎么做到的 那 发生 , 妈咪 ?
“妈妈, 这是怎么回事? ”

" [ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [wɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfjʊəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɔ:t]
" She hesitated and Jason whirled with such fury that his mother caught
" 她 犹豫了一下 和 杰森 旋转 和 这样的 愤怒 那 他的 母亲 捕捉
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑ:rmz] ,
him with both arms ,
他 和 两个都 武器 ,
她犹豫了一下, 杰森猛地转身, 气得他母亲用双臂一把抱住了他。

[ænd; ənd] [ˈsti:v] [lɔ:st][noʊ][taɪm] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
and Steve lost no time reaching for his gun .
和 史蒂夫 丢失的 不 时间 到达 为了 他的 枪 .
史蒂夫毫不犹豫地伸手去摸枪。

" [aɪ] [dʒæmd] [aɪ ˈti:][əˈʌɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] , [dʒeɪsi] .
" I jammed it agin the kitchen door , Jasie .
" 我 卡住 它 再次 这 厨房 门 , 杰西 .
“我把它卡在厨房门上了, 杰西。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" He looked at her , knew that she was lying , and when he turned to
" 他 看起来 在 她 , 知道 那 她 曾是 说谎 , 和 什么时候 他 转向 到
[ɡoʊ] ,
go ,
去 ,
他看了她一眼, 就知道她在撒谎, 然后转身要走时,

[ˈhɔ:lɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
halted at the door .
停止 在 这 门 .
在门口停了下来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [tʌtʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [əˈɡen] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈkwaɪət] ,
" If you ever touch my mother again , " he said with terrifying quiet ,
" 如果 你 曾经 触碰 我的 母亲 再次 , " 他 说 和 恐怖 安静的 ,
“如果你再敢碰我母亲一下,”他用令人毛骨悚然的平静语气说道。

" [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ɡɑ:d][ɪn] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] .
" I'll kill you as sure as there is a God in heaven to forgive me .
" 患病的 杀 你 作为 当然 作为 那里 是 一个 上帝 在 天堂 到 原谅 我 .
“我一定会杀了你, 就像天上有上帝会原谅我一样。”

" [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [fi:ldz] [ˈdʒeɪsn] [went] [ˈswɪftli] .
" Across the midsummer fields Jason went swiftly .
" 穿过 这 盛夏 字段 杰森 去 迅速地 .
“杰森迅速穿过盛夏的田野。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] , [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈwʊdlənd] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [leɪd] [loʊ] — [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left]
On his right , half of a magnificent woodland was being laid low — on his left
在 他的 正确的 , 一半 的 一个 壮丽 林地 曾是 存在 铺设 低的 — 在 他的 左边
,
,
,
在他的右侧, 一片壮丽的林地正在被夷为平地——在他的左侧,

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈpɛndəltən] [bəuθ] , [hi:; hi] [nu:] , [hæd; həd]
another was all gone — and with Colonel Pendleton both , he knew , had
其他 曾是 全部 已消失 — 和 和 上校 彭德尔顿 两个都 , 他 知道 , 有
[bɪn] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [di:dz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
been heart - breaking deeds of necessity ,
到过 心 - 打破 契约 的 必要性 ,
另一件东西也全没了——他知道, 对于彭德尔顿上校来说, 这两件事都是出于无奈而做出的令人心碎的决定。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈdu:ti] , [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [kleɪmd] , [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][tu:; tə]
for his first duty , that gentleman claimed , was to his family and to
为了 他的 第一的 责任 , 那 绅士 声称 , 曾是 到 他的 家庭 和 到
[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtəz] ,
his creditors ,
他的 债权人 ,
那位先生声称, 他的首要职责是照顾家人和偿还债权人。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zd] ,
and nobody could rob him of his right to do what he pleased ,
和 无人 可以 抢 他 的 他的 正确的 到 做 什么 他 高兴 ,
没有人能剥夺他随心所欲的权利。

[mʌt] [les] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .
much less what he ought , with his own land .
很多 较少的 什么 他 应该 , 和 他的 自己的 土地 :
更何况他还有自己的土地。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [sti] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] , [ænd; ənd][ˈoʊpən]
And so the colonel still stood out against friend and neighbor , and open
和 所以 这 上校 仍然 站立 出去 反对 朋友 和 邻居 , 和 打开
[ænd; ənd][ˈsi:kɹət] [foʊz] .
and secret foes .
和 秘密 敌人 :
因此, 这位上校仍然与朋友、邻居、公开的敌人和秘密的敌人针锋相对。

[hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][bedz][hæd; həd] [bɪn] ['reɪdɪd] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə:nz] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] ,
His tobacco beds had been raided , one of his barns had been burned ,
他的 烟草 床 有 到过 突袭 , 一 的 他的 谷仓 有 到过 烧伤 ,
他的烟草地被洗劫一空, 他的一座谷仓被烧毁了。

[hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] , [ænd; ənd] , [sɪk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
his cattle had been poisoned , and , sick as he was ,
他的 牛 有 到过 中毒 , 和 , 生病的 作为 他 曾是 ,
他的牛被毒死了, 而且他自己也病得很重,

[θɹets] [wɜ:r; wər] [jet] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['raɪdərz] [wʊd] [bɜ:rn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk]
threats were yet coming in that the night riders would burn his house and take
威胁 是 然而 未来 在 那 这 夜晚 骑手 会 烧伤 他的 房子 和 拿
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 :
威胁仍然不断传来, 说夜袭者会烧毁他的房子, 取他性命。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnpaɪk] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] ['wʊdləndz] [ʌv; əv][ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri]
Across the turnpike were the fields and untouched woodlands of Marjorie
穿过 这 收费公路 是 这 字段 和 未受触碰 林地 的 玛乔丽
,
:
,
穿过收费公路, 就是玛乔丽的田野和未开发的林地。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd][ˈblesɪd; blest][wʌn] [saɪd]
and it looked as though the hand of Providence had blessed one side
和 它 看起来 作为 尽管 这 手 的 普罗维登斯 有 蒙福 一 边
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ænd; ʌnd] [ˈwɪðərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] .
of the road and withered the other with a curse .
的 这 路 和 干枯 这 其他 和 一个 诅咒 .
仿佛上帝之手祝福了道路的一侧，却诅咒了另一侧。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [fens] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈdʒeɪsn][sæt][ə; eɪ]
On top of the orchard fence , to the western side of the house , Jason sat a
在 顶部 的 这 果园 栅栏 , 到 这 西 边 的 这 房子 , 杰森 卫星 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .
杰森坐在果园围栏顶上，也就是房子西侧，坐了一会儿。

[ðə; ði] [kɜːrs] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ɑːn] [ˈgreɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [hed] [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]
The curse was descending on Gray's innocent head and he had had the
这 诅咒 曾是 下降 在 格雷的 清白的 头 和 他 有 有 这
[ˈwiːknəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɑːli] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] .
weakness and the folly to lift his eyes to the blessing across the way .
弱点 和 这 蠢事 到 举起 他的 眼睛 到 这 祝福 穿过 这 方式 .
诅咒正降临在格雷无辜的头上，而他却软弱愚蠢地抬头去看对面的祝福。

[æz; əz][ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [greɪ] , [soʊ][ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒəri] , [wɪˈðəʊt]
As Mavis had pointed out the way to Gray , so Marjorie , without
作为 梅维斯 有 尖 出去 这 方式 到 灰色的 , 所以 玛乔丽 , 没有
[ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] ,
knowing it ,
会心 它 ,
正如梅维斯指出了去格雷的路一样，玛乔丽在不知不觉中也找到了路。

[hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
had pointed the way for him .
有 尖 这 方式 为了 他 .
为他指明了方向。

[wen] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhelpləs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [snoʊ] - [frɪndʒd] [ˈwɪləʊz]
When long ago he had been helpless before her by the snow - fringed willows
什么时候 长的 前 他 有 到过 无助 前 她 经过 这 雪 - 流苏 柳树
[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [jɑːrd] ,
at the edge of the pond in the old college yard ,
在 这 边缘 的 这 池塘 在 这 老的 大学 院子 ,
很久以前，当他无助地站在老学院庭院池塘边白雪皑皑的柳树下时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [əˈwei] .
she had been frightened and had shrunk away .
她 有 到过 害怕 和 有 缩小 离开 .
她当时很害怕，缩了回去。

[wen] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːrz] ,
When he gained his self - control , she had lost hers ,
什么时候 他 获得 他的 自己 - 控制 , 她 有 丢失的 她的 ,
当他恢复自制力时，她却失去了自制力。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈloʊnlinəs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈtreɪlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] -
and in her loneliness had come trailing toward him almost like a broken -
和 在 她 孤独 有 来 尾随 朝向 他 几乎 喜欢 一个 破碎的 -
[wɪŋd] [jʌŋ] [bɜːrd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [help] — [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmɪsʌndərˈstʊd] ,
winged young bird looking for mother help — and he had not misunderstood ,
有翅膀的 年轻的 鸟 寻找 为了 母亲 帮助 — 和 他 有 不是 被误解 ,
她孤身一人，像一只折翼的雏鸟寻找母亲的帮助，一步步向他走来——他并没有误解。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [eɪkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
though his heart ached for her suffering as it ached for her .
尽管 他的 心 疼痛 为了 她 痛苦 作为 它 疼痛 为了 她 .

虽然他为她的痛苦感到心痛，但他的心也为她感到痛苦。

[ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒəri][hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt] [raɪt] — [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ['æftər]
And Marjorie had been quite right — he had never come back after
和 玛乔丽 有 到过 相当 正确的 — 他 有 绝不 来 后退 后

[ðæt] [wʌn] ['kwɔ:rəl] ,
that one quarrel ,
那 一 争吵 ,

玛乔丽说得完全正确——那次争吵之后，他就再也没回来过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .
and he would never come .
和 他 会 绝不 来 .

他永远不会来了。

[ðə; ði][oʊld][ˈkɜ:rn(ə)] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The old colonel had gone to him ,
这 老的 上校 有 已消失 到 他 ,

老上校去找他了，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bəuθ] [hændz]
but he had hardly more than opened his lips when he had both hands
但 他 有 几乎 更多的 比 打开 他的 嘴唇 什么时候 他 有 两个都 双手

[ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ]['brʊkən] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tɜ:rnd]
on the boy's shoulders with broken words of sympathy and then had turned
在 这 男孩们 肩膀 和 破碎的 字 的 同情 和 然后 有 转向

[ə'wei] — [soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðæt] ['dʒeɪsn] ['fɒli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
away — so quickly had he seen that Jason fully understood the situation and
离开 — 所以 迅速地 有 他 已见 那 杰森 完全 理解 这 情况 和

[hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ['fɜ:rmlɪ] ,
had disposed of it firmly ,
有 处置 的 它 牢牢 ,

但他话音未落，双手就搭在了男孩的肩膀上，断断续续地说着同情的话，然后又转过身去——他很快就意识到杰森完全明白了情况，并且果断地处理了这件事。

['praʊdli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] — [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
proudly , and finally — for himself .
自豪地 , 和 最后 — 为了 他自己 .

自豪地，最后——为了他自己。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['dʒeɪsn] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['du:ti][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
The mountains were for Jason — there were his duty and the work of
这 山脉 是 为了 杰森 — 那里 是 他的 责任 和 这 工作 的

[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

群山是属于伊阿宋的——那是他的职责所在，也是他毕生的事业。

[ˌʌndər] [dʒu:n] ['æplz] ['tɜ:rnɪŋ] ['goʊldən] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [bi:z] , [ðə; ði] [bɔɪ] [went]
Under June apples turning golden , and amid the buzzing of bees , the boy went
在下面 六月 苹果 转弯 金的 , 和 之中 这 嗡嗡声 的 蜜蜂 , 这 男生 去

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,
across the orchard ,
穿过 这 果园 ,

六月的苹果树渐渐泛黄，蜜蜂嗡嗡飞舞，男孩穿过果园。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fens] [hi;; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] .
and at the fence he paused again .
和 在 这 栅栏 他 暂停 再次 .

他走到栅栏边又停了下来。

[ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri][ænd; ənd][hɜ:s; hər] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
Marjorie and her mother were coming out of the house with Gray ,
玛乔丽 和 她 母亲 是 未来 出去 的 这 房子 和 灰色的 ,
玛乔丽和她母亲正和格雷一起从房子里出来 ,

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [wa:tʃt] [ðem; ðəm] [wɔ:k] [tu;; tə][ðə; ði] [stɑɪl] .
and Jason watched them walk to the stile .
和 杰森 观看 他们 走 到 这 风格 .

杰森看着他们走向栅栏门。

[greɪ] [wʌz; wəz] [tænd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [blɑ:nd] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˈkɑ:pər] [baɪ][ðə; ði]
Gray was tanned , and even his blonde head had been turned copper by the
灰色的 曾是 晒黑的 , 和 甚至 他的 金发 头 有 到过 转向 铜 经过 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [saʊn] ,
mountain sun ,
山 太阳 ,

格雷的皮肤晒成了古铜色，就连他那金色的头发也被山上的烈日晒成了铜色。

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɡoʊldən] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈlɪli] .
while the girl looked like a great golden - hearted lily .
尽管 这 女孩 看起来 喜欢 一个 伟大的 金的 - 心地 百合 .

而那个女孩看起来像一朵金心如花的百合花。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgreɪz] [feɪs] [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:s; hər] [ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz]
But it was Gray's face as he looked at her that caught the boy's eyes
但 它 曾是 格雷的 脸 作为 他 看起来 在 她 那 捕捉 这 男孩们 眼睛

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][fæst] ,
and held them fast ,
和 握住 他们 快速地 ,

但格雷看向她时的表情却吸引了男孩的目光，让他无法移开视线。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [tens] , [ˈi:ɡər] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:ʃəpɪŋ] .
for the face was tense , eager , and worshipping .
为了 这 脸 曾是 紧张 , 渴望的 , 和 崇拜 .

因为他的脸上带着紧张、渴望和崇拜的神情。

[hi;; hi] [sɔ:] [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri][ænd; ənd][hɜ:s; hər] [ˈmʌðər] [draɪv] [əˈweɪ] ,
He saw Marjorie and her mother drive away ,
他 锯 玛乔丽 和 她 母亲 驾驶 离开 ,

他看到玛乔丽和她母亲开车离开。

[sɔ:] [greɪ] [weɪv] [tu;; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tɜ:rn] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
saw Gray wave to them and turn back to the house ,
锯 灰色的 海浪 到 他们 和 转动 后退 到 这 房子 ,

看到格雷向他们挥了挥手，然后转身回了房子里。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [[ɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [tu;; tə] [ˈhæɡərd] [ˈwɜ:ri] [ðæt]
and then he was so shocked at the quick change to haggard worry that
和 然后 他 曾是 所以 震惊 在 这 快的 改变 到 枯槁 担心 那
[dreɪpt] [hɪz; ɪz] [frend] [laɪk][ə; eɪ] [kloʊk] [frʌm; frəm] [hed] [tu;; tə] [fʊt] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [kɔ:l]
draped his friend like a cloak from head to foot that he could hardly call
垂坠的 他的 朋友 喜欢 一个 披风 从 头 到 脚 那 他 可以 几乎 称呼
[tu;; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

然后，他震惊地看到朋友脸上迅速转变为憔悴忧虑的神情，像斗篷一样从头到脚笼罩着他，以至于他几乎无法呼唤他。

[ænd; ənd][sɒʊ][ˈdʒeɪsn] [ˈwertɪd] [tɪl] [ɡreɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪˈðɪn] ,
And so Jason waited till Gray had passed within ,
和 所以 杰森 等待 直到 灰色的 有 通过了 之内 ,
于是杰森等到格雷进入体内后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [li:pt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkəʊ] .
and then he leaped the fence and made for the portico .
和 然后 他 跳跃 这 栅栏 和 制成 为了 这 门廊 .
然后他跳过栅栏，朝门廊跑去。

[ɡreɪ] [hɪm'self] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [smaɪl] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwəd] [wen]
Gray himself answered his ring and with a flashing smile hurried forward when
灰色的 他自己 回答 他的 戒指 和 和 一个 闪烁 微笑 慌忙 向前 什么时候
[hi:; hi] [sɔ:] [ˈdʒeɪsn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
he saw Jason in the doorway .
他 锯 杰森 在 这 门口 .
格雷亲自接了电话，看到杰森站在门口，便咧嘴一笑，快步走了上前。

[ðə; ði] [tu:] [kla:spt] [hændz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [swɪft] [ˈɪnstənt] [sə:tft] [i:tft] [ˈlðʒ-z] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
The two clasped hands and for one swift instant searched each other's eyes with
这 二 紧握 双手 和 为了 一 迅速 立即的 搜索 每个 其他的 眼睛 和
[ˈkwestʃənz] [tu:] [di:p] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ˈɪntu:] [wɜ:rdz] — [i:tft] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ]
questions too deep and delicate to be put into words — each wondering how
问题 也 深的 和 精美的 到 是 放 进入 字 — 每个 好奇 如何
[mʌtft] [ðə; ði] [ˈlðər] [maɪt] [noʊ] ,
much the other might know ,
很多 这 其他 可能 知道 ,
两人紧紧握住彼此的手，那一瞬间，他们眼神中充满了难以言喻的深刻而微妙的问题——他们都想知道对方究竟知道多少。

[i:tft] [ˈsaɪlənt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] .
each silent if the other did not know .
每个 沉默的 如果 这 其他 做过 不是 知道 :
如果对方不知道，两人都保持沉默。

[fɔ:r; fər] [ɡreɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] [ˈsti:v] [ˈhɒn] ,
For Gray had learned from his father about Steve Hawn ,
为了 灰色的 有 学习 从 他的 父亲 关于 史蒂夫 霍恩 ,
格雷从他父亲那里了解到了史蒂夫·霍恩的事迹。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsənz] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv] [ˈsti:v] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and Jason's suspicions of Steve he had kept to himself .
和 杰森的 怀疑 的 史蒂夫 他 有 保留 到 他自己 .
杰森一直对史蒂夫心存怀疑，但他始终没有说出口。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][æz; əz][ˈavər; ɑ:r] [ɡest] , [ˈdʒeɪsn] , [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [hɪr]
" My father would like to have you as our guest , Jason , while I am here
" 我的 父亲 会 喜欢 到 有 你 作为 我们的 客人 , 杰森 , 尽管 我 是 这里
,
:
,
“杰森，我父亲希望你来做我们的客人。”

" [ɡreɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌznt] [fi:l] [laɪk] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ]
" Gray said with some embarrassment , " but he doesn't feel like letting you
" 灰色的 说 和 一些 尴尬 , " 但 他 不 感觉 喜欢 出租 你
[teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .
take the risk .
拿 这 风险 :
格雷有些尴尬地说：“但他不想让你冒这个险。”

" [ˈdʒeɪsn̩] [θruːz̩] [bæk] [ðə; ði] [ləˈpel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [æz; əz] [ˈdepjʊti] .
" **Jason threw back the lapel of his coat that covered his badge as deputy .**
" 杰森 扔 后退 这 翻领 的 他的 外套 那 涵盖 他的 徽章 作为 副 .

杰森甩了甩外套翻领，露出了他作为副警长的徽章。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **That's what I'm here for , " he said with a smile ,**
" 那就是 什么 我是 这里 为了 , " 他 说 和 一个 微笑 ,
"这就是我来这里的目的,"他笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ˈbetər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
" **but I think I'd better stay at home .**
" 但 我 思考 ID 更好的 停留 在 家 .

但我认为我最好待在家里。

[aɪl] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [wen] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [kʌmz] .
" **I'll be on hand when the trouble comes .**
患病的 是 在 手 什么时候 这 麻烦 来 .

麻烦来临时，我会在现场。

" [ɡreɪ] , [tuː] , [smaɪld] .
" **Gray , too , smiled .**
" 灰色的 , 也 , 微笑 .

格雷也笑了。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] . "
" **You don't have to tell me that . "**
" 你 不 有 到 告诉 我 那 . "

“你不必告诉我这些。”

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ? "
" **How is the colonel ? "**
" 如何 是 这 上校 ? "

“上校情况如何？ ”

" [ˈhiːz] [ˈprɪti] [bæd] .
" **He's pretty bad .**
" 他是 漂亮的 坏的 .

“他很糟糕。”

[hiː; hi] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **He wants to see you .**
他 想要 到 看 你 .

他想见你。

" [ˈdʒeɪsn̩] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] .
" **Jason lowered his voice when they entered the hallway .**
" 杰森 降低 他的 嗓音 什么时候 他们 进入 这 门厅 .

“他们走进走廊时，杰森压低了声音。”

" [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˈtaʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **The soldiers have reached town to - day .**
" 这 士兵 有 达到 镇 到 - 天 .

“士兵们今天已经到达镇上了。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" **If there's anything going to be done , it will probably be done to - night . "**
如果 有 任何事物 去 到 是 完毕 , 它 将要 大概 是 完毕 到 - 夜晚 . "

如果有什么事要办，那很可能就在今晚办成。

" [aɪ] [noʊ] . "
" **I know . "**
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [wiː; wi] [wəʊnt] [tel] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] . "

" We won't tell the colonel . "

" 我们 惯于 告诉 这 上校 . "

“我们不会告诉上校。”

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

" [ðen] [greɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

" Then Gray led the way to the sick - room and softly opened the door .

" 然后 灰色的 引领 这 方式 到 这 生病的 - 房间 和 轻轻 打开 这 门 .

然后格雷带头来到病房，轻轻地打开了门。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kænəpɪd] [bed] [leɪ] ['kɜːrn(ə)] ['pɛndəltən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

In a great canopied bed lay Colonel Pendleton with his face turned toward the

在 一个 伟大的 有顶棚的 床 躺 上校 彭德尔顿 和 他的 脸 转向 朝向 这

[ˈwɪndəʊ] ,

window ,

窗户 ,

彭德尔顿上校躺在一张带帷幔的大床上，脸朝向窗户。

[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] , [ðə; ði] ['ædəz] [ænd; ənd] [bɜːrd] - ['sɒŋz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] -

through which came the sun and air , the odors and bird - songs of spring -

通过 哪个 来了 这 太阳 和 空气 , 这 气味 和 鸟 - 歌曲 的 春天 -

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

阳光和空气由此而来，春天的气息和鸟鸣声也由此而来。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [feɪs] [tɜːrnd] ,

and when that face turned ,

和 什么时候 那 脸 转向 ,

当那张脸转过身来时，

['dʒeɪsn] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ] [ɪts] [weɪst] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Jason was shocked by its waste and whiteness and by the thinness of the

杰森 曾是 震惊 经过 它是 浪费 和 白人 和 经过 这 薄 的 这

[hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wiːkli] [θɹʌst] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

hand that was weakly thrust out to him .

手 那 曾是 弱 推力 出去 到 他 .

杰森对它的荒芜和苍白感到震惊，也对无力地伸出来给他的那只瘦弱的手感到震惊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪljənt] [aɪz] [bəːnd] [æz; əz] ['evər] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

But the fire of the brilliant eyes burned as ever ; there was with him ,

但 这 火 的 这 杰出的 眼睛 烧伤 作为 曾经 ; 那里 曾是 和 他 ,

但他那双明亮眼睛里的火焰依然熊熊燃烧；他身边，

[proʊn] [ɪn] [bed] , [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['kɜːrtəsi] ;

prone in bed , still the same demeanor of stately courtesy ;

易于 在 床 , 仍然 这 相同的 风度 的 庄严 礼貌 ;

他俯卧在床上，依然保持着庄重礼貌的举止；

[ænd; ənd] ['dʒeɪsn] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [melt] [ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ædmə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər]

and Jason felt his heart melt and then fill as always with admiration for

和 杰森 毛毡 他的 心 融化 和 然后 充满 作为 总是 和 钦佩 为了

[ðə; ði] [mæn] ,

the man ,

这 男人 ,

杰森感到自己的心都融化了，然后像往常一样，对这个人充满了钦佩之情。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv]
the gentleman , who unconsciously had played such a part in the moulding of
这 绅士 ; WHO 不知不觉 有 玩 这样的 一个 部分 在 这 成型 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
his own life ,
他的 自己的 生活 ;

这位先生，在不知不觉中对自己人生的塑造起到了如此重要的作用，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ənˈbrɪdʒəbəl] [ˈkæzəm] [bɪˈtwi:n]
and as always with the recognition of the unbridgable chasm between
和 作为 总是 和 这 认出 的 这 无法逾越的 深渊 之间
[ðem; ðəm] — [bɪˈtwi:n] [ˈi:v(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡreɪ] .
them — between even him and Gray .
他们 — 之间 甚至 他 和 灰色的 .

一如既往，他也意识到他们之间存在着无法逾越的鸿沟——甚至在他和格雷之间也是如此。

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [rɪˈzentmənt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [felt] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈkæzəm][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [naʊ] ,
The bitter resentment he had first felt against this chasm was gone now ,
这 苦的 怨恨 他 有 第一的 毛毡 反对 这 深渊 曾是 已消失 现在 ;
他最初对这道鸿沟所怀有的强烈怨恨如今已消失殆尽。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] .
for now he understood and accepted .
为了 现在 他 理解 和 公认 .
此刻他已经理解并接受了。

[æz; əz] [men] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ˈiːkwəl] , [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [θriː] [ˌdʒenəˈeɪʃənz]
As men the three were equal , but father and son had three generations
作为 男人 这 三 是 平等的 , 但 父亲 和 儿子 有 三 几代人
[ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the start of him .
这 开始 的 他 .

作为男人，这三个人是平等的，但父子关系从他开始就延续了三代。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [lækt] [hɪmˈself] ,
He could see in them what he lacked himself ,
他 可以 看 在 他们 什么 他 缺乏 他自己 ;
他能从他们身上看到自己所缺乏的东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈkɑ:nʃəsli] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] —
and what they were without thought he could only consciously try to be —
和 什么 他们 是 没有 想法 他 可以 仅有的 有意识地 尝试 到 是 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] .
and he would keep on trying .
和 他 会 保持 在 尝试 .

而他无法不去思考他们是什么，只能有意识地努力去成为——而且他会继续努力。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [er] .
The sick man turned his face again to the window and the morning air .
这 生病的 男人 转向 他的 脸 再次 到 这 窗户 和 这 早晨 空气 .
病人再次将脸转向窗外，呼吸着清晨的空气。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈɡen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈfrendli]
When he turned again he was smiling faintly and his voice was friendly
什么时候 他 转向 再次 他 曾是 微笑 淡淡的 和 他的 嗓音 曾是 友好的
[ænd; ənd] [əˈfekʃənət] :
and affectionate :
和 亲热 :

他再次转过身时，脸上带着淡淡的微笑，声音友好而亲切：

" [ˈdʒeɪsn̩] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jə] [ɑːr; ər] [hɪr] .

" **Jason , I know why you are here .**
杰森 , 我 知道 为什么 你 是 这里 .

“杰森, 我知道你为什么在这里。”

[aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jə] , [bʌt; bət] [aɪ] — [ɡreɪ] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [ˈevər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] ,
I'm not going to thank you , but I — Gray " — he paused ever so little ,
我是 不是 去 到 感谢 你 , 但 我 — 灰色的 " — 他 暂停 曾经 所以 小的 ,

我不会感谢你, 但是——格雷”——他稍稍停顿了一下,

[ænd; ænd] [ˈdʒeɪsn̩] [ˈsædli] [nuː] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] — " [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [aɪˈtiː] .
and Jason sadly knew what it meant — " will never forget it .
和 杰森 令人遗憾的是 知道 什么 它 意思是 — " 将要 绝不 忘记 它 .

杰森悲伤地明白这意味着什么——“永远不会忘记它。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jə] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jə] [lɪv; laɪv] .
I want you two boys to be friends as long as you live .
我 想 你 二 男孩们 到 是 朋友们 作为 长的 作为 你 居住 .

我希望你们两个男孩能一辈子做朋友。

[aɪm] [ˈsaːri] ,
I'm sorry ,
我是 对不起 ,

对不起,

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðʊz] [juː; jə] [wʊd] [bəʊθ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə]
but it looks as though you would both have to give up yourselves to
但 它 看起来 作为 尽管 你 会 两个都 有 到 给 向上 你们自己 到
[ˈbɪznəs] — [pərˈtɪkjələrli] [ˈsaːri] [əˈbaʊt] [ɡreɪ] ,
business — particularly sorry about Gray ,
商业 — 特别 对不起 关于 灰色的 ,

但看来你们俩都不得不全身心投入到事业中——尤其对格雷感到遗憾。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] .
for that is my fault .
为了 那 是 我的 过错 .

那都是我的错。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jə] [bəʊθ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd]
For the good of our State I wish you both were going to sit side by side
为了 这 好的 的 我们的 状态 我 希望 你 两个都 是 去 到 坐 边 经过 边

[æt; ət] [ˈfræŋkfɜrt] ,
at Frankfurt ,
在 法兰克福 ,

为了我们州的利益, 我希望你们俩能在法兰克福并肩而坐。

[ɪn] [ˈkɑːŋɡrəs] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsenət] ,
in Congress , and the Senate ,
在 国会 , 和 这 参议院 ,

在国会和参议院,

[ænd; ænd] [faɪt] [aɪˈtiː] [aʊt] " — [hiː; hi] [smaɪld] [ˈwɪmzɪkli] — " [sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnɑːmɪˈneɪʃn]
and fight it out " — he smiled whimsically — " some day for the nomination
和 斗争 它 出去 " — 他 微笑 异想天开地 — " 一些 天 为了 这 提名

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] .
for the Presidency .
为了 这 总统职位 .

“然后展开一场激烈的竞争”——他异想天开地笑着说——“总有一天会争取总统候选人的提名。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈkɑːmənwelθ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] ,
The poor old commonwealth is in a bad way ,
这 贫穷的 老的 联邦 是 在 一个 坏的 方式 ,

可怜的老联邦处境很糟糕。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ni:dz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] .

and it needs just such boys as you two are .

和 它 需求 只是 这样的 男孩们 作为 你 二 是 .

它正需要像你们两个这样的男孩。

[ðə; ði][wɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [ju: 'es] [ˌdaʊn'hɪl] , [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] — [aɪ] [noʊ] [aɪ]

The war started us downhill , but we might have done better — I know I

这 战争 开始 我们 下坡 , 但 我们 可能 有 完毕 更好的 — 我 知道 我

[maɪt] .

might .

可能 .

战争让我们走上了下坡路，但我们本可以做得更好——我知道我本可以。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [tu:] [rɪtʃ] — [aɪ 'ti:] [meɪd] [laɪf] [tu:] ['i:zi] .

The earth was too rich — it made life too easy .

这 地球 曾是 也 富有的 — 它 制成 生活 也 简单的 .

地球太肥沃了——生活太容易了。

[ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðə; ði]['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['wɪski] ,

The horse , the bottle of whiskey ,

这 马 , 这 瓶子 的 威士忌酒 ,

马，那瓶威士忌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækooz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] ['i:zəli] [ðə; ði] [best] — [ænd; ənd][ðə; ði][pɪst(ə)]

and the plug of tobacco were all too easily the best — and the pistol

和 这 插头 的 烟草 是 全部 也 容易地 这 最好的 — 和 这 手枪

[ɔ:lweɪz] [tu:] ['redi] .

always too ready .

总是 也 准备好 .

而烟草块总是最好的——手枪也总是随时准备着。

[wi:v] [bɪn] [kɑ:r'tu:nd] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrsəm] , [hæf] - [kən'temptʃuəs] [slæp]

We've been cartooned through the world with a fearsome , half - contemptuous slap

我们已经 到过 卡通 通过 这 世界 和 一个 可怕的 , 一半 - 轻蔑的 拍击

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

on the back .

在 这 后退 .

我们被描绘成卡通人物，带着一种可怕的、半是轻蔑的语气在世人面前拍打着后背。

[aʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] .

Our living has been made out of luxuries .

我们的 活的 有 到过 制成 出去 的 奢侈品 .

我们的生活充满了奢侈品。

[ægrɪ'kʌltʃərəli] , ['soʊʃəli] , [pə'lɪtrkli] , [wi:; wi][hæv; həv] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] ,

Agriculturally , socially , politically , we have gone wrong ,

农业方面 , 社会 , 政治上 , 我们 有 已消失 错误的 ,

我们在农业、社会和政治方面都走错了路。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər][ðə; ði] [stert] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] ,

and but for the American sense of humor the State would be in a just ,

和 但 为了 这 美国人 感觉 的 幽默 这 状态 会 是 在 一个 只是 ,

['nei](ə)n] - [waɪd] [kən'tempt] .

nation - wide contempt .

国家 - 宽的 鄙视 .

如果不是因为美国人的幽默感，国家将会遭到全国人民的鄙视。

[ðə; ði]['ku:] - ['klʌks] , [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][toʊl] - [geɪts] , [ðə; ði] ['ɡoʊbə] ['trʌblz] ,

The Ku - Klux , the burning of toll - gates , the Goebel troubles ,

这 库 - 克鲁克斯 , 这 燃烧 的 收费 - 大门 , 这 戈贝尔 麻烦 ,

三K党、焚烧收费站、戈培尔事件

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['raɪdər][ɑːr; ər][ɔːl] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] ,
and the night rider are all links in the same chain of lawlessness ,
和 这 夜晚 骑士 是 全部 链接 在 这 相同的 链 的 无法无天 ,
而夜行者们都是这条无法无天链条上的一环。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [ˈlðər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [biːn] .
and but for the first the others might not have been .
和 但 为了 这 第一的 这 其他的 可能 不是 有 到过 .
如果没有第一个, 其他的可能就不会存在。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ə; eɪ] [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
But we are , in spite of all this , a law - abiding people ,
但 我们 是 , 在 尽管如此 的 全部 这 , 一个 法律 - 遵守 人们 ,
但尽管如此, 我们仍然是一个守法的民族。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [ɪz] [stɪl] [hɪr] .
and the old manhood of the State is still here .
和 这 老的 男子气概 的 这 状态 是 仍然 这里 .
而国家旧有的男性气概依然存在。

[dɔːnt] [fər'get] [ðæt] — [ðə; ði][oʊld] ['mænhʊd] [ɪz] [hɪr] .
Don't forget that — THE OLD MANHOOD IS HERE .
不 忘记 那 — 这 老的 男子气概 是 这里 .
别忘了——老男人的雄风依然存在。

" [ˈdʒeɪsn][hæd; həd][sæt] ['iːgər] - [aɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [hɑːrd] .
" Jason had sat eager - eyed and listening hard .
" 杰森 有 卫星 渴望的 - 眼睛 和 聆听 难的 .
杰森目不转睛地盯着屏幕, 认真地听着。

[bɪˈwɪldərd] [greɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [terz] ['welɪŋ] ,
Bewildered Gray felt his tears welling ,
困惑 灰色的 毛毡 他的 眼泪 并 ,
困惑的格雷感到泪水涌上眼眶。

[fɔːr; fər][ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tɔːk] [ðɪs] [wei] .
for never had he heard in all his life his father talk this way .
为了 绝不 有 他 听到 在 全部 他的 生活 他的 父亲 讲话 这 方式 .
因为他一生中从未听过父亲这样说话。

[əˈgen] ['kɜːrn(ə)l] ['pɛndəltən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðəʊ]
Again Colonel Pendleton turned his face to the window and went on as though
再次 上校 彭德尔顿 转向 他的 脸 到 这 窗户 和 去 在 作为 尽管

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] .
to the world outside .
到 这 世界 外部 .

彭德尔顿上校再次将脸转向窗外, 继续向前走, 仿佛在关注外面的世界。

" [aɪ] ['wʊdnt] [let] ['enɪbɑːdi] [aʊt][ðer; ðər][seɪ] [ðɪs] [əˈbaʊt] [juːˈes] , [nɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ,
" I wouldn't let anybody out there say this about us , nor would you ,
" 我 不会 让 任何人 出去 那里 说 这 关于 我们 , 也不 会 你 ,
“我不会让任何人这样说我们, 你也不会。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊŋɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] [lɔːŋgər][aɪ] [maɪt] [nɑːt]
and maybe if I thought I was going to live many years longer I might not
和 或许 如果 我 想法 我 曾是 去 到 居住 许多 年 更长 我 可能 不是

[biː; bi] ['seɪŋ] [aɪˈtiː] [naʊ] ,
be saying it now ,
是 说 它 现在 ,

如果我当时认为自己还能活很多年, 也许我现在就不会这么说了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [kenˈtʌkiən] [maɪt] [jet] [meɪk] [emˈiː] [iːt] [maɪ][wɜːrdz] .
for some Kentuckian might yet make me eat my words .
为了 一些 肯塔基人 可能 然而 制作 我 吃 我的 字 .

说不定某个肯塔基人还会让我收回我说过话。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [krɔːst] [ænd; ɛnd][bəuθ] [smaɪld] [ˈfeɪntli] ,
" **At this the eyes of the two boys crossed and both smiled faintly** ,
" 在 这 这 眼睛 的 这 二 男孩们 交叉 和 两个都 微笑 淡淡的 ,
“这时，两个男孩的眼神都变得迷离，两人都微微一笑。”

[fɔːr; fər] [ðʊ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈlɪvər] ,
for though the sick man had been a generous liver ,
为了 尽管 这 生病的 男人 有 到过 一个 慷慨的 肝 ,

虽然这位病人生前慷慨大方，

[hɪz; ɪz] [ˈpælət] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
his palate could never have known the taste of one of his own words .
他的 味蕾 可以 绝不 有 已知 这 品尝 的 一 的 他的 自己的 字 .

他的味蕾永远也无法体会到自己所说的话的滋味。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr][æmˈbɪ(ə)n][ɪz] [ˈiːðər] [ˈdaɪɪŋ] [ɔːr] [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊər] [pleɪn] ,
" **I don't know — but our ambition is either dying or sinking to a lower plane** ,
" 我 不 知道 — 但 我们的 志向 是 任何一个 垂死 或者 下沉 到 一个 降低 飞机 ,
我不知道——但我们的雄心壮志要么正在消亡，要么正在沉沦到更低的层次。

[ænd; ɛnd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ,
and what a pity ,
和 什么 一个 遗憾 ,

真是可惜。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kəˈpæsəti][ɪz] [stɪl] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒaɪənts] [stɪl] [əˈlaɪv] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]
for the capacity is still here to keep the old giants still alive if the young men
为了 这 容量 是 仍然 这里 到 保持 这 老的 巨人 仍然 活 如果 这 年轻的 男人
[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] ,
could only see ,
可以 仅有的 看 ,

因为只要年轻人能够看到，这种能力仍然足以让那些古老的巨人继续存活下去。

[fiːl] , [ænd; ɛnd][traɪ] .
feel , and try .
感觉 , 和 尝试 .

感受，并尝试。

[ænd; ɛnd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; ɛz] [jʌŋ] [æz; ɛz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] ,
And if I were as young as one of you two boys ,
和 如果 我 是 作为 年轻的 作为 一 的 你 二 男孩们 ,
如果我像你们两个男孩中的一个那么年轻，

[aɪˈd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ænd; ɛnd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈpiːl] .
I'd try to find and make the appeal .
ID 尝试 到 寻找 和 制作 这 上诉 .

我会尝试找到并提出上诉。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [aɪz] [tuː; tə][ˈdʒeɪsn][ænd; ɛnd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈsaɪləntli] .
" **He turned his brilliant eyes to Jason and looked for a moment silently** .
" 他 转向 他的 杰出的 眼睛 到 杰森 和 看起来 为了 一个 片刻 默默 .

他用他那双明亮的眼睛看向杰森，默默地看了他一会儿。

" [ðə; ði] [deθ] - [nɛl] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['səʊndɪd] [ən'les] [bɔɪz] [laɪk] [greɪ]
" The death - knell of me and mine has been sounded unless boys like Gray
" 这 死亡 - 丧钟 的 我 和 矿 有 到过 听起来 除非 男孩们 喜欢 灰色的
[hɪr] [ki:p] [ju: 'es][ə'laɪv][ʼæftər] [deθ] ,
here keep us alive after death ,
这里 保持 我们 活 后 死亡 ,
“除非像格雷这样的男孩能让我们死后继续活下去，否则我和我的家人的丧钟已经敲响了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hɪlz] [ɪz][ʼoʊnli] ['dɔːnɪŋ] .
but the light of your hills is only dawning .
但 这 光 的 你的 丘陵 是 仅有的 黎明 .
但你山峦的曙光才刚刚升起。

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɜːrst] ,
It's a case of the least shall be first ,
它是 一个 案件 的 这 至少 将 是 第一的 ,
这是“最小的反而最重要”的一个例子。

[fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['pɔːpər] ['kauntɪz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði] [stert] .
for your pauper counties are going to be the richest in the State .
为了 你的 穷光蛋 县 是 去 到 是 这 最富有的 在 这 状态 .
你们的贫困县将会成为全州最富裕的县。

[ðə; ði] ['iːstərnər] [ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [jɑːt] [ɔːr][ə; eɪ]
The Easterners are buying up our farms as they would buy a yacht or a
这 东部人 是 购买 向上 我们的 农场 作为 他们 会 买 一个 游艇 或者 一个
[ˈmoʊtər] - [kɑːr] ,
motor - car ,
发动机 - 车 ,
东部人买下我们的农场，就像买游艇或汽车一样。

[ðə; ði][tə'bækoʊ] ['tenənts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [maɪts] [ʌv; əv][lænd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd]
the tobacco tenants are getting their mites of land here and there , and
这 烟草 租户 是 获得 他们的 螨虫 的 土地 这里 和 那里 , 和
['iːv(ə)n][ju:; jʊ] [ˌmaʊntə'niəz] ,
even you mountaineers ,
甚至 你 登山者 ,
烟草佃农们零零散散地分到了一小块地，就连你们这些山民也是如此。

[wen] [ju:; jʊ] [sel] [jɔːr; jər][koʊl][lændz] , [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [blu:] - [græs] ['eɪkəs] .
when you sell your coal lands , are taking up Blue - grass acres .
什么时候 你 卖 你的 煤炭 土地 , 是 采取 向上 蓝色的 - 草 英亩 .
当你出售煤矿用地时，就占用了蓝草地区的土地。

[daʊnt] [let][ðə; ði] ['iːstərnər] ['swa:ləʊ] [ju:; jʊ] , [tu:] .
Don't let the Easterner swallow you , too .
不 让 这 东方人 吞 你 , 也 .
别让东方人也把你吞噬了。

[goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [rɪtʃ] , [ɪn'rɪtʃ] [jɔːr; jər] ['sɪtɪzənʃɪp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
Go home , and , while you are getting rich , enrich your citizenship , and you
去 家 , 和 , 尽管 你 是 获得 富有的 , 丰富 你的 国籍 , 和 你
[ænd; ənd] [greɪ] [help][lænd] - [lɒkt] ,
and Gray help land - locked ,
和 灰色的 帮助 土地 - 已锁定 ,
回家吧，在你致富的同时，也丰富你的公民生活，你和格雷还要帮助内陆国家。

[ˈprɪmətɪv] [oʊld] [kənˈtʌki] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈsɪstərhuːd] [ðæt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ]
primitive old Kentucky take her place among the modern sisterhood that is making
原始 老的 肯塔基州 拿 她 地方 之中 这 现代的 姐妹情谊 那 是 制作
[ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] .
the nation .
这 国家 .

原始的肯塔基州融入了正在塑造这个国家的现代姐妹群体之中。

[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] [jʊɹ; jər] [oʊn] — [get] [ˈbɪzi] , [bɔɪz] , [get] [ˈbɪzi] [ˈæftər] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡɔːn] .
To use a phrase of your own — get busy , boys , get busy after I am gone .
到 使用 一个 短语 的 你的 自己的 — 得到 忙碌的 , 男孩们 , 得到 忙碌的 后 我 是 已消失 .
用你自己的话来说——孩子们, 等我走了之后就赶紧行动起来。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɛndəltən] [læft] .
" **And then Colonel Pendleton laughed** .
" 和 然后 上校 彭德尔顿 笑了 .
然后彭德尔顿上校笑了。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhɑːrdli] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ,
" **I am hardly the one to say all this** ,
" 我 是 几乎 这 一 到 说 全部 这 ,
“我可不是有资格说这些话的人,”

[ɔːr] [ˈræðər] [aɪ] [eɪ ˈem] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] — [ˈfeɪljər] . "
or rather I am just the one because I am a — failure . "
或者 相当 我 是 只是 这 一 因为 我 是 一个 — 失败 . "
或者更确切地说, 我就是那个失败者。

" [ˈfɑːðər] .
" **Father** .
" 父亲 .
“父亲。

" [ðə; ði] [wɜːrd] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [es oʊ ˈbiː] [frʌm; frəm] [ɡreɪ] .
" **The word came like a sob from Gray** .
" 这 单词 来了 喜欢 一个 哭泣 从 灰色的 .
格雷哽咽着说出这句话。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [eɪ ˈem] — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [laɪd; liːd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd] [aɪ]
" **Oh , yes , I am — but I have never lied except for others , and I**
" 哦 , 是的 , 我 是 — 但 我 有 绝不 撒谎了 除了 为了 其他的 , 和 我
[hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [əˈfreɪd] .
have not been afraid .
有 不是 到过 害怕的 .
“哦, 是的, 我是——但我除了替别人撒谎之外, 从来没有撒过谎, 而且我也不害怕。”

" [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Again his face went toward the window** .
" 再次 他的 脸 去 朝向 这 窗户 .
他的脸再次转向窗户。

" [ɪːv(ə)n] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈwɪspər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **Even now , " he added in a solemn whisper that was all to himself** ,
" 甚至 现在 , " 他 额外 在 一个 庄严 耳语 那 曾是 全部 到 他自己 ,
“即使是现在,”他用一种只属于自己的、庄严的低语补充道。

" [aɪ] [brɪˈliːv] , [ænd; ʌnd] [eɪ ˈem] [nɑːt] [əˈfreɪd] .
" **I believe , and am not afraid** .
" 我 相信 , 和 是 不是 害怕的 .
“我相信, 而且我不害怕。”

" ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪz] [ə'sɪstəns] [gɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ]
" **Presently** **he** **lifted** **himself** **on** **one** **elbow** **and** **with** **Gray's** **assistance** **got** **to** **a**
" 目前 他 抬起 他自己 在 一 弯头 和 和 格雷的 协助 得到 到 一个
['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .
sitting posture .
坐着 姿势 .

“他随即用一只胳膊肘撑起身子，在格雷的帮助下坐了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山丘之心(The Heart of the Hills)

第14/15页

[ðen] [hiː hi] [pʊld] [ə eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
Then he pulled a paper from beneath his pillow .
然后 他 拉 一个 纸 从 下面 他的 枕头 。

然后他从枕头底下掏出一张纸。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈdʒeɪsn] .
" I want to tell you something , Jason .
" 我 想 到 告诉 你 某物 , 杰森 。

“杰森，我想告诉你一件事。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [truː] , [ˈevri] [wɜːrd][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [greɪ]
That was all true , every word you said the first time Gray
那 曾是 全部 真的 , 每一个 单词 你 说 这 第一的 时间 灰色的

格雷，你说的每一个字都是真的。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [haʊs] ,
and I saw you at your grandfather's house ,
和 我 锯 你 在 你的 祖父的 房子 ,

我在你爷爷家见过你，

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər][lənd][wʌz; wəz] [bɔːt] [ˈoʊvər][maɪ][ˈprəʊtest]
and I want you to know now that your land was bought over my protest
和 我 想 你 到 知道 现在 那 你的 土地 曾是 买 超过 我的 反对

[ænd; ænd] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] .
and without my knowledge .
和 没有 我的 知识 。

我现在要让你知道，你的土地是在我的抗议下，在我不知情的情况下被买走的。

[maɪ] [oʊn] [ˈɪnrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜːrtʃəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [staːk] , [ænd; ænd] [hɪr]
My own interest in the general purchase was in the form of stock , and here
我的 自己的 兴趣 在 这 一般的 购买 曾是 在 这 形式 的 库存 , 和 这里

[aɪ ˈtiː][ɪz] .

it is .
它 是 。

我个人对此次采购的兴趣在于购买股票，这就是我买到的股票。

" [ˈdʒeɪsənz] [hɑːrt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [biːt] [ˈvaɪələntli] .
" Jason's heart began to beat violently .
" 杰森的 心 开始 到 打 暴力 。

杰森的心跳开始剧烈起来。

" [wətˈevər] [ˈhæpənz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðɪs] [fɑːrm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,
" Whatever happens to me , this farm will have to be sold ,
" 任何 发生 到 我 , 这 农场 将要 有 到 是 卖 ,

“无论我发生什么事，这座农场都必须卖掉。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [greɪ] .
but there will be something left for Gray .
但 那里 将要 是 某物 左边 为了 灰色的 。

但格雷还是会得到些什么的。

[ðɪs] [staːk] [ɪz][ɪn] [ˈgreɪz] [neɪm] ,
This stock is in Gray's name ,
这 库存 是 在 格雷的 姓名 ,

这支股票登记在格雷名下。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ: rθ] [naʊ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] [fɔ: r; fər] [jɔ:; jər]
and it is worth now just about what would have been a fair price for your
和 它 是 值得 现在 只是 关于 什么 会 有 到过 一个 公平的 价格 为了 你的
[lænd] [faɪv] ['jɪrɪz] ['æftər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔ: t]
land five years after it was bought
土地 五 年 后 它 曾是 买
现在它的价值差不多相当于你五年前买下这块地时的合理价格。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['greɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
It is Gray's , and I am going to give it to him
它 是 格雷的 , 和 我 是 去 到 给 它 到 他
这是格雷的，我要把它送给他。

" [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [tu:; tə] [brɪ'wɪldərd] [greɪ] , [hu:] [lɒkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['deɪzɪdli] ,
" He handed the paper to bewildered Gray , who looked at it dazedly ,
" 他 递交 这 纸 到 困惑 灰色的 , WHO 看起来 在 它 茫然地 ,
他把纸递给一脸茫然的格雷，格雷茫然地看着它。

[went] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] — [hɪz; ɪz] ['fa: ðər]
went with it to the window , and stood there looking out — his father
去 和 它 到 这 窗户 , 和 站立 那里 寻找 出去 — 他的 父亲
[wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli]
watching him closely
观看 他 密切
他跟着它走到窗边，站在那里向外望去——他的父亲正密切地注视着他。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [wɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [su: t] , ['dʒeɪsn] , [aɪ] [noʊ] ,
" You might win in a suit , Jason , I know ,
" 你 可能 赢 在 一个 套装 , 杰森 , 我 知道 ,
“杰森，我知道你打官司可能会赢。”
[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔ: lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kə'lekt] ['i: v(ə)n] ['dæmɪdʒɪz]
but I also know that you could never collect even damages
但 我 还 知道 那 你 可以 绝不 收集 甚至 损害
但我知道你永远也拿不到任何赔偿。

" [æt; ət] [ði: z] [wɜ: rdz] [greɪ] [wi: ld]
" At these words Gray wheeled
" 在 这些 字 灰色的 带轮子的
听到这话，格雷猛地转过身。

" [ðen] [ðɪs] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['dʒeɪsn]
" Then this belongs to you , Jason
" 然后 这 属于 到 你 , 杰森
“那么，这东西就属于你了，杰森。”

" [ðə; ði] ['fa: ðər] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑ: dəd, 'nɑ: dɪd] [ə'pru: v(ə)] [ænd; ənd] [ə'sent]
" The father smiled and nodded approval and assent
" 这 父亲 微笑 和 点头 赞同 和 同意
父亲微笑着点头表示赞许。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fju: sələ: d, 'fju: səleɪd] [ʌv; əv] [ʃɑ: ts]
That night there was a fusillade of shots
那 夜晚 那里 曾是 一个 齐射 的 镜头
当晚发生了一阵密集的枪击事件。

[ænd; ənd] ['dʒeɪsn] [ænd; ənd] [greɪ] [rʌft] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [ɪn] [hænd] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [bɑ: rn]
and Jason and Gray rushed out with a Winchester in hand to see one barn
和 杰森 和 灰色的 匆忙 出去 和 一个 温彻斯特 在 手 到 看 一 谷仓
[ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔ: l] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪərbrænd] ['sni: kɪŋ] [tɔ: rd] [ðə; ði] ['ʌðər]
in flames and a tall figure with a firebrand sneaking toward the other
在 火焰 和 一个 高的 数字 和 一个 火炬手 鬼鬼祟祟 朝向 这 其他
杰森和格雷手持温彻斯特步枪冲了出去，只见一个谷仓着火了，一个高大的身影拿着火把偷偷地朝另一个谷仓走去。

[bəuθ][ˈfaɪərd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dra:pt] , [rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Both fired and the man dropped , rose to his feet ,
两个都 被解雇 和 这 男人 掉落 , 玫瑰 到 他的 脚 ,
两人同时开枪, 那人倒地, 随即又站了起来。

[limpt] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][him; ɪm] [disəˈpɪr] .
limped back to the edge of the woods , and they let him disappear .
跛行 后退 到 这 边缘 的 这 树林 , 和 他们 让 他 消失 .
他一瘸一拐地回到树林边缘, 他们让他消失了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ɑ:n] [gɑ:rd] [əˈgenst] [əˈnʌðər] [ətæk] ,
But all the night , fighting the fire and on guard against another attack ,
但 全部 这 夜晚 , 斗争 这 火 和 在 警卫 反对 其他 攻击 ,
但整夜都在奋力灭火, 并提防着另一次袭击。

[ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] [ænd; ənd] [fɪr] — [ðæt] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈfɪɡjər] [lʊkt] [laɪk]
Jason was possessed with apprehension and fear — that limping figure looked like
杰森 曾是 拥有 和 忧虑 和 害怕 — 那 跛行 数字 看起来 喜欢
Steve Hawn .
史蒂夫 霍恩 .
杰森感到一阵不安和恐惧——那个跛脚的身影看起来像史蒂夫·霍恩。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv] [dɑ:n] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hoʊm] ,
So at the first streak of dawn he started for his mother's home ,
所以 在 这 第一的 条纹 的 黎明 他 开始 为了 他的 母亲的 家 ,
于是, 黎明第一缕曙光出现时, 他就启程前往母亲家。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][əˈfa:r] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [ænd; ənd]
and when that early he saw her from afar standing on the porch and
和 什么时候 那 早期的 他 锯 她 从 远方 常设 在 这 门廊 和
apparently looking for him ,
显然 寻找 为了 他 ,
那天清晨, 他远远地看见她站在门廊上, 显然是在找他。

[hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] .
he went toward her on a run .
他 去 朝向 她 在 一个 跑步 .
他跑着朝她走去。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [waɪld] - [aɪd] , [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈsli:pləs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [[oʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [terz]
She looked wild - eyed , white , and sleepless , but she showed no signs of tears
她 看起来 荒野 - 眼睛 , 白色的 , 和 失眠 , 但 她 显示 不 标志 的 眼泪
.
.
.
她双眼迷离, 脸色苍白, 一副彻夜未眠的样子, 但却没有流泪的迹象。

" [wɜrz, ˈhwɜrz] [ˈsti:v] , [ˈmæmi] ? " [kɔ:ld] [ˈdʒeɪsn][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ] [ˈwɪspər] ,
" Where's Steve , mammy ? " called Jason in a panting whisper ,
" 在哪里? 史蒂夫 , 妈咪 ? " 称为 杰森 在 一个 喘息 耳语 ,
"史蒂夫在哪儿, 妈妈? "杰森气喘吁吁地低声问道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [bæk] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [i:zd] [ænd; ənd]
and when she nodded back through the open door his throat eased and
和 什么时候 她 点头 后退 通过 这 打开 门 他的 喉 缓解 和
[hi:; hi] [gʌlpt] [hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] .
he gulped his relief .
他 吞咽 他的 宽慰 .
当她透过敞开的门点头回应时, 他喉咙一紧, 如释重负。

" [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ？
" **Is he all right** ？
" 是 他 全部 正确的 ？

他没事吧？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪrli] , [traɪd][tuː; tə] [spiːk] ,
" **She looked at him queerly , tried to speak ,**
" 她 看起来 在 他 奇怪地 , 尝试 到 说话 ,
她用一种奇怪的眼神看着他，试图开口说话，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd]
and began to tremble so violently that he stepped quickly past her and
和 开始 到 颤抖 所以 暴力 那 他 步 迅速地 过去的 她 和
[stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] — ['ʃudəriŋ] .
stopped on the threshold — shuddering .
停止 在 这 临界点 — 颤抖 .

他开始剧烈颤抖，以至于他迅速从她身边走过，停在门槛上——浑身颤抖。

[ə; eɪ]['hjuː.mən] [ʃeɪp] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['kɒlərd] [kwɪlt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [bed] ,
A human shape lay hidden under a brilliantly colored quilt on his mother's bed ,
一个 人类 形状 躺 隐 在下面 一个 精彩 有色 被子 在 他的 母亲的 床 ,
在他母亲的床上，一块色彩鲜艳的被子下面藏着一个人形轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] ['məʊldɪd] [ɪts] ['evri] ['aʊtlaɪn] .
and the rigidity of death had moulded its every outline .
和 这 刚性 的 死亡 有 模制 它是 每一个 大纲 .

死亡的僵硬塑造了它的每一个轮廓。

" [aɪ] ['rekən] [juːv] [dʌn] [aɪ 'tiː][æt; ət][ləst] , [dʒeɪsɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [ded] , [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] [brɪ'haɪnd]
" **I reckon you've done it at last , Jasie , " said a dead , mechanical voice behind**
" 我 估计 你已经 完毕 它 在 最后的 , 杰西 , " 说 一个 死的 , 机械的 嗓音 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我想你终于成功了，杰西，”他身后传来一个死气沉沉、机械的声音。

" [gʊd] [gɑːd] , ['mæmi] — [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪ] [ɔːr][em 'iː] . "
" **Good God , mammy — it must have been Gray or me . "**
" 好的 上帝 , 妈咪 — 它 必须 有 到过 灰色的 或者 我 . "

“我的天哪，妈妈——肯定是格雷或者我干的。”

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr] .
" **One of you , shore .**
" — 的 你 , 支撑 .

“你们其中一人，岸上。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪt]
He said he saw you shoot at the same time , and only one of you hit
他 说 他 锯 你 射击 在 这 相同的 时间 , 和 仅有的 — 的 你 打
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他说他看到你们同时开枪，但只有一人击中了他。

[aɪ] [hoʊp] [hɪt][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
I hope hit was you .
我 希望 打 曾是 你 .

我希望击中你的是你。

" ['dʒeɪsn] [tɜːrnd] — ['hɔːrɪfaɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['stedi] [naʊ] .
" **Jason turned — horrified , but she was calm and steady now .**
" 杰森 转向 — 惊恐万分 , 但 她 曾是 冷静的 和 稳定的 现在 .

杰森惊恐地转过身，但她现在却平静而沉稳。

" [hɪt] [wʌz; wəz] ['fɪtn] ['fɜː, 'fer] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] .

" Hit was fitten fer you to be the one .

" 打 曾是 适合 fer 你 到 是 这 一 .

“Hit 非常适合你成为那个人。”

[beɪb] ['nevər] [kɪld] [joʊ] - ['dædi] ,

Babe never killed yo ' daddy ,

宝贝 绝不 被杀 哟 - 爸爸 ,

宝贝从未杀害过你爸爸。

[dʒeɪsi] — [hɪt] [wʌz; wəz] ['sti:v] .

Jasie — hit was Steve .

杰西 — 打 曾是 史蒂夫 .

Jasie——被击中的是史蒂夫。

" [ɛks,ɛl'aɪəɪ]

" XLII

" xlii

“XLII

[greɪ] ['pɛndəltən] , ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haʊs] - ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sti:v] ['hɔ:n] ,

Gray Pendleton , hearing from a house - servant of the death of Steve Hawn ,

灰色的 彭德尔顿 , 听力 从 一个 房子 - 仆人 的 这 死亡 的 史蒂夫 霍恩 ,

格雷·彭德尔顿从一名家仆口中得知史蒂夫·霍恩去世的消息后，

['hɜːrɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['hɔ:n] , [tuː] [kwɪk]

hurried over to offer his help and sympathy , and Martha Hawn , too quick

慌忙 超过 到 提供 他的 帮助 和 同情 , 和 玛莎 霍恩 , 也 快的

[fɔːr; fər] [dʒeɪsənz] ['prəʊtest] ,

for Jason's protest ,

为了 杰森的 反对 ,

他赶紧上前表示帮助和慰问，玛莎·霍恩反应太快，来不及阻止杰森的抗议。

[let] [luːs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ðæt] [deθ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .

let loose the fact that the responsibility for that death lay between the two .

让 松动的 这 事实 那 这 责任 为了 那 死亡 躺 之间 这 二 .

坦白承认，造成那场死亡的责任在于他们两人。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒeɪsənz] [eɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] [gɔːd]

To her simple faith it was Jason's aim that the intervening hand of God

到 她 简单的 信仰 它 曾是 杰森的 目的 那 这 介入 手 的 上帝

[hæd; həd] [də'rektɪd] ,

had directed ,

有 指导 ,

她单纯地相信，杰森的目标是上帝之手指引的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] [maɪt] [duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

but she did not know what the law of this land might do to her boy ,

但 她 做过 不是 知道 什么 这 法律 的 这 土地 可能 做 到 她 男生 ,

但她不知道这个国家的法律会如何处置她的儿子。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and perhaps her motive was to shield him if possible .

和 也许 她 动机 曾是 到 盾 他 如果 可能的 .

或许她的动机是尽可能地保护他。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

While she spoke ,

尽管 她 辐 ,

她说话的时候，

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['luːslɪ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
one of her hands was hanging loosely at her side and the other
— 的 她 双手 曾是 绞刑 松散地 在 她 边 和 这 其他
[wʌz; wəz] [klentʃt] ['taɪtli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [breɪst] .
was clenched tightly at her breast .
曾是 紧握 紧紧 在 她 胸部 .

她的一只手无力地垂在身侧，另一只手则紧紧地攥在胸前。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , ['mæmi] ? " [sed] ['dʒeɪsn][ˈdʒentli] .
" What have you got there , mammy ? " said Jason gently .
" 什么 有 你 得到 那里 , 妈咪 ? " 说 杰森 轻轻地 .

“妈妈，你手里拿的是什麼？”杰森轻声问道。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [held] [aʊt][hɜːr; həɹ][hænd] — [ɪn][ðə; ði][pɑːm] [leɪ] [ə; eɪ]
She hesitated , and at last held out her hand — in the palm lay a
她 犹豫了一下 , 和 在 最后的 握住 出去 她 手 — 在 这 棕榈 躺 一个
[ˌmɪsˈfeɪpən] ['bʊlɪt] .
misshapen bullet .
畸形 子弹 .

她犹豫了一下，最终伸出手——掌心躺着一颗形状怪异的子弹。

" ['stiːv] [gɪv] [em ˈiː] [ðɪs] — [hɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] .
" Steve give me this — hit was the one that got him , he said .
" 史蒂夫 给 我 这 — 打 曾是 这 — 那 得到 他 , 他 说 .

“史蒂夫把这个给我——就是那一下击倒了他，”他说。

[hiː; hi] [sed] [mɛˈbi] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃˈevər] [wʌnz] [gʌn] [hɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] .
He said mebbe you boys could tell whichever one's gun hit come from .
他 说 也许 你 男孩们 可以 告诉 任何 一个人的 枪 打 来 从 .

他说，也许你们这些小子能分辨出哪颗枪击中了谁。

" [bəʊθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['bætərd] , [blʌd] - [steɪnd] [liːd] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɔːrər]
" Both looked at the piece of battered , blood - stained lead with fascinated horror
" 两个都 看起来 在 这 片 的 伤痕累累 , 血 - 染色 带领 和 着迷 恐怖
[ʌnˈtɪl] [greɪ] ,
until Gray ,
直到 灰色的 ,

“两人都带着既着迷又恐惧的目光盯着那块破损、沾满血迹的铅块，直到格雷……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)] [smaɪl] , [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][hænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ,
with a queer little smile , took it from her hand , for he knew ,
和 一个 酷儿 小的 微笑 , 采取 它 从 她 手 , 为了 他 知道 ,

他带着一丝古怪的微笑，从她手中接过它，因为他知道。

[wʌt] ['dʒeɪsn][dɪd][nɑːt] , [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] ['gʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
what Jason did not , that the night before they had used guns of a different
什么 杰森 做过 不是 , 那 这 夜晚 前 他们 有 用过的 枪支 的 一个 不同的
[ˈkæləɪbər] ,
calibre ,
口径 ,

杰森不知道的是，前一天晚上他们使用的是不同口径的枪支。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [wɜːrkt] ['swɪftli] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrpəs]
and now his heart and brain worked swiftly and to a better purpose
和 现在 他的 心 和 脑 工作 迅速地 和 到 一个 更好的 目的
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] ,
than he meant ,
比 他 意思是 ,

现在，他的心脏和大脑运转得非常迅速，而且朝着比他预想的更好的方向发展。

[ɔːr] [wʊd] [ˈevə] [noʊ] .
or would ever know .
或者 会 曾经 知道 .

或者他们永远不会知道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈdʒeɪsn] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [raɪt] [naʊ] .
" **Come on , Jason , you and I will settle the question right now** .
" 来 在 , 杰森 , 你 和 我 将要 定居 这 问题 正确的 现在 .

“来吧，杰森，你和我现在就解决这个问题。”

" [ænd; ənd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈmɪstəˌfaɪd] [ˈdʒeɪsn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] .
" **And , followed by mystified Jason , he turned from the porch and started across the yard** .
" 和 , 随后 经过 困惑 杰森 , 他 转向 从 这 门廊 和 开始 穿过 这 院子 .

“然后，他带着困惑的杰森，转身离开门廊，开始穿过院子。”

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] ,
Standing in the porch , the mother saw the two youths stop at the fence ,
常设 在 这 门廊 , 这 母亲 锯 这 二 青年 停止 在 这 栅栏 ,
站在门廊上，母亲看到两个年轻人停在了栅栏前。

[sɔː] [greɪ] [reɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [haɪ] ,
saw Gray raise his right hand high ,
锯 灰色的 增加 他的 正确的 手 高的 ,
看到格雷高高举起右手，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] [wɪzɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [draːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪndrɔːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paːnd] .
and then the piece of lead whizzed through the air and dropped with hardly more than the splash of a raindrop in the centre of the pond .
和 然后 这 片 的 带领 嗖嗖 通过 这 空气 和 掉落 和 几乎 更多的 比 这 溅 的 一个 雨滴 在 这 中心 的 这 池塘 .
然后，那块铅块嗖地一声飞过空中，落到池塘中央，溅起的水花几乎和雨滴一样。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɡʌlpt] [hɑːrd] .
The mother understood and she gulped hard .
这 母亲 理解 和 她 吞咽 难的 .
母亲明白了，她用力咽了口唾沫。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [klæsp] [hændz] .
For a moment the two talked and she saw them clasp hands .
为了 一个 片刻 这 二 谈话 和 她 锯 他们 搭扣 双手 .
两人交谈了一会儿，她看到他们握住了彼此的手。

[ðen] [greɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈdʒeɪsn] [keɪm] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Then Gray turned toward home and Jason came slowly back to the house .
然后 灰色的 转向 朝向 家 和 杰森 来了 缓慢地 后退 到 这 房子 .
然后格雷转身往家走去，杰森也慢慢地回到了房子里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
The boy said nothing ,
这 男生 说 没有什么 ,
男孩一言不发。

[ðə; ði] [ˈstoʊni] [kɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] — [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
the stony calm of the mother's face was unchanged — their eyes met and that was all .
这 石质的 冷静的 的 这 母亲的 脸 曾是 未更改 — 他们的 眼睛 遇见 和 那 曾是 全部 .
母亲脸上依旧是那副冷若冰霜的平静表情——他们的目光相遇了，仅此而已。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [dʒɑ:n] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [keɪm] ['oʊvər] , [tʊɪld][ˈdʒeɪsn][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
An hour later , John Burnham came over , told Jason to stay with his
一个 小时 之后 , 约翰 伯纳姆 来了 超过 , 讲述 杰森 到 停留 和 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

一小时后, 约翰·伯纳姆来了, 告诉杰森待在他母亲身边。

[ænd; ənd] [went] [ˌfɜ:rθ'wɪθ; ˌfɜ:rθ'wɪð][tu:; tə] [taʊn] .
and went forthwith to town .
和 去 立即 到 镇 .

于是他们立即进城了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['kwɪkli] , ['kwaɪətli] [dʌn] ,
Within a few hours all was quickly , quietly done ,
之内 一个 很少 小时 全部 曾是 迅速地 , 悄悄 完毕 ,

几个小时之内, 一切都迅速而悄无声息地完成了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˈdʒeɪsn] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈmeɪvɪsɪz]
and that night Jason started with his mother and the body of Mavis's
和 那 夜晚 杰森 开始 和 他的 母亲 和 这 身体 的 梅维斯的
[ˈfɑ:ðər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
father back to the hills .
父亲 后退 到 这 丘陵 .

当晚, 杰森带着他的母亲和梅维斯父亲的尸体返回了山上。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] - [si:t] [naʊ] ,
The railroad had almost reached the county - seat now ,
这 铁路 有 几乎 达到 这 县 - 座位 现在 ,

铁路几乎已经到达县城了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][oʊld][ˈdʒeɪsn] [ˈhɔ:n] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and at the end of it old Jason Hawn and Mavis were waiting in the
和 在 这 结尾 的 它 老的 杰森 霍恩 和 梅维斯 是 等待 在 这
[ˈmɪsti] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈsædəld] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈwæɡən] .
misty dawn with two saddled horses and a spring wagon .
蒙蒙 黎明 和 二 鞍 马匹 和 一个 春天 车皮 .

最后, 老杰森·霍恩和梅维斯在薄雾弥漫的黎明中, 牵着两匹马, 开着一辆弹簧马车, 等着他们。

[ðə; ði] [fɜ:r] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhændʃeɪk] , [ə; eɪ] [greɪv] " [haʊ] - [daɪ] , " [ænd; ənd][noʊ] [ˈfɜ:rðər]
The four met with a handshake , a grave " how - dye , " and no further
这 四 遇见 和 一个 握手 , 一个 严重 " 如何 - 染料 , " 和 不 更远
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

四人握手道别, 郑重地说了声“你好”, 然后没有再说任何话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [oʊld][ˈdʒeɪsn][ænd; ənd] [ˈmɑ:rθə] [ˈhɔ:n] [dʒəʊltɪd][ˈsaɪləntli] [əˈhed] ,
And thus old Jason and Martha Hawn jolted silently ahead ,
和 因此 老的 杰森 和 玛莎 霍恩 猛然一震 默默 前方 ,

于是, 老杰森和玛莎·霍恩默默地向前颠簸着。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [ˈfɑ:lʊd] [ˈsaɪləntli][bɪˈhaɪnd] .
and little Jason and Mavis followed silently behind .
和 小的 杰森 和 梅维斯 随后 默默 在后面 .

小杰森和梅维斯默默地跟在后面。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ˈdʒeɪsn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Once or twice Jason turned to look at her .
一次 或者 两次 杰森 转向 到 看 在 她 .

杰森曾一两次转头看向她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [feɪs] , [ʌnˈsteɪnd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
She was in black , and the whiteness of her face , unstained with tears ,
她 曾是 在 黑色的 , 和 这 白人 的 她 脸 , 未染色 和 眼泪 ,
她身着黑衣, 面色苍白, 没有一丝泪痕。

[lent] [depθ] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [tuː; tə][hɜːr; hə] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈnevər] [tɜːrnd]
lent depth and darkness to her eyes , but the eyes were never turned
借出的 深度 和 黑暗 到 她 眼睛 , 但 这 眼睛 是 绝不 转向
[tɜːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

这使她的眼神变得深邃而阴郁, 但她的目光从未转向他。
[wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [taʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] [stɔːr] [ænd; ənd][wʌn][hoʊˈtel]
When they entered town there were Hawns in front of one store and one hotel
什么时候 他们 进入 镇 那里 是 霍恩斯 在 正面 的 一 店铺 和 一 酒店
[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
on one side of the street .
在 一 边 的 这 街道 .

他们进城时, 街的一侧有一家商店和一家旅馆, 店门口站着霍恩一家。
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] [stɔːr] [ænd; ənd][wʌn][hoʊˈtel][ɑːn][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd] ,
There were Honeycutts in front of one store and one hotel on the other side ,
那里 是 蜜切 在 正面 的 一 店铺 和 一 酒店 在 这 其他 边 ,
商店对面是一家酒店, 前面是Honeycutts面包店。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlʌʊərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈerən; ˈærən] ,
and Jason saw the lowering face of little Aaron ,
和 杰森 锯 这 降低 脸 的 小的 亚伦 ,
杰森看到了小亚伦低垂的脸色。

[ænd; ənd] [ˈtʌʊərɪŋ] [ɪn][wʌn] [gru:p] [ðə; ði][hjuːdʒ] [freɪm] [ʌv; əv] [beɪb] [ˈhʌni:kæt] .
and towering in one group the huge frame of Babe Honeycutt .
和 参天 在 一 团体 这 巨大的 框架 的 宝贝 蜜切 .
其中最引人注目的是身材高大的贝比·哈尼卡特。

[ˈsaɪləntli][ðə; ði] [fel] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd][ɑːn] [fɒt] ,
Silently the Hawns fell in behind on horseback , and on foot ,
默默 这 霍恩斯 跌倒 在 在后面 在 马背 , 和 在 脚 ,
霍恩一家默默地骑马和步行跟在后面。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [ðə; ði] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
and gravely the Honeycutts watched the procession move through the town and
和 严重地 这 蜜切 观看 这 游行 移动 通过 这 镇 和
[ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] .
up the winding road .
向上 这 绕线 路 .
霍尼卡特一家神情肃穆地看着送葬队伍穿过小镇, 沿着蜿蜒的道路向上行进。

[ðə; ði] [pɪŋk] - [flekt] [kʌps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [wɜːr; wər] [ˈdraːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
The pink - flecked cups of the laurel were dropping to the ground ,
这 粉色的 - 有斑点的 杯子 的 这 月桂树 是 下降 到 这 地面 ,
月桂树上那些带有粉红色斑点的花苞纷纷掉落在地上。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [waɪt] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˌroʊdəˈdendrən] , [wʊd] -
the woods were starred with great white clusters of rhododendron , wood -
这 树林 是 星形 和 伟大的 白色的 集群 的 杜鹃花 , 木头 -
[θrʌʃ] , [ʌnˈsiːn] ,
thrushes , unseen ,
画眉 , 看不见 ,
树林里点缀着大簇大簇的白色杜鹃花, 林鹑隐约可见。

[pɔːd] [ˈɡoʊldən] [rɪlz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm] [ˈevri] [kuːl] [rəˈviːn] ,
poured golden rills of music from every cool ravine ,
倾 倒 金 的 小 溪 的 音 乐 从 每 一 个 凉 爽 的 峡 谷 ,
从 每 一 条 清 凉 的 峡 谷 中 倾 泻 而 下 的 金 色 音 乐 ,

[er] [ænd; ənd] [ˈsʌnlʌɪt] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈoʊdər]
air and sunlight were heavy with the richness of June , and every odor
空 气 和 阳 光 是 重 的 和 这 丰 富 的 六 月 , 和 每 一 个 气 味
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
was a whisper ,
曾 是 一 个 耳 语 ,
六 月 的 空 气 和 阳 光 都 弥 漫 着 浓 郁 的 气 息 , 每 一 种 气 味 都 轻 柔 得 如 同 耳 语 。

[ˈevri] [saʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfeɪkɪŋ] [liːf] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbekənɪŋ] [hænd] — [ɔːl]
every sound a voice , and every shaking leaf a friendly little beckoning hand — all
每 一 个 声 音 一 个 噪 音 , 和 每 一 个 摇 晃 叶 子 一 个 友 好 的 小 的 招 手 手 — 全 部
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] [hoʊm] .
giving him welcome home .
给 予 他 欢 迎 家 .
每 一 个 声 音 都 是 一 个 声 音 , 每 一 片 摇 曳 的 树 叶 都 是 一 只 友 好 的 小 手 在 召 唤 他 回 家 —— 这 一 切 都 在 欢 迎 他 回 家 。

[ðə; ði] [bɔɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɪʃoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈmeməɪrɪz] , [bʌt; bət][ˈmeɪvɪs] [stiːl] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
The boy began to choke with memories , but Mavis still gave no sign .
这 男 生 开 始 到 呛 和 回 忆 , 但 梅 维 斯 仍 然 给 予 不 符 号 .
男 孩 开 始 被 回 忆 哽 咽 , 但 梅 维 斯 仍 然 没 有 反 应 。

[wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][bɔːg] [skuːl] - [haʊs] [wer]
Once she turned her head when they passed her little log school - house where
一 次 她 转 向 她 头 什 么 时 候 他 们 通 过 了 她 小 的 日 志 学 校 - 房 子 在 哪 里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lɪz] [huː] [hæd; həd][nɔːt] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
was a little group of her pupils who had not known they were to
曾 是 一 个 小 的 团 体 的 她 学 生 WHO 有 不 是 已 知 他 们 是 到
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [ðæt] [deɪ] ,
have a holiday that day ,
有 一 个 假 期 那 天 ,
当 他 们 经 过 她 的 小 木 屋 学 校 时 , 她 转 过 头 去 , 看 到 她 的 一 小 群 学 生 正 在 那 里 , 他 们 并 不 知 道 那 天 是 放 假 的 日 子 。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd] [ɔː] - [ˈstrɪkən] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,
and whose faces turned awe - stricken when they saw the reason ,
和 谁 面 孔 转 向 敬 畏 - 受 打 击 的 什 么 时 候 他 们 锯 这 原 因 ,
当 他 们 看 到 原 因 时 , 脸 上 都 露 出 了 敬 畏 的 表 情 。

[ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wen] [ˈmeɪvɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈkaɪndli][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
and sympathetic when Mavis gave them a kindly little smile .
和 交 感 神 经 什 么 时 候 梅 维 斯 给 予 他 们 一 个 亲 切 地 小 的 微 笑 .
当 梅 维 斯 对 他 们 露 出 和 蔼 的 微 笑 时 , 他 们 也 感 到 同 情 。

[ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ɡriːn] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [hʌŋ]
Up the creek there and over the sloping green plain of the tree - tops hung
向 上 这 溪 那 里 和 超 过 这 倾 斜 的 绿 色 的 清 楚 的 的 这 树 - 最 高 额 悬 挂
[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] .
a cloud of smoke from the mines .
一 个 云 的 抽 烟 从 这 矿 井 .
沿 着 小 溪 向 上 游 走 去 , 越 过 树 梢 覆 盖 的 倾 斜 绿 色 平 原 , 矿 井 里 升 起 一 团 烟 雾 。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɑːrtʃt] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] .
A few moments more and they emerged from an arched opening of trees .
一 个 很 少 时 刻 更 多 的 和 他 们 出 现 从 一 个 拱 形 开 幕 的 树 木 .
片 刻 之 后 , 他 们 从 树 木 形 成 的 拱 形 空 隙 中 走 了 出 来 。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:dʒ][ʌv; əv][oʊld][ˈdʒeɪsənz] [haʊs] [gli:md] [haɪ] [ə'hed] ,
The lightning - rod of old Jason's house gleamed high ahead ,
这 闪电 - 杆 的 老的 杰森的 房子 闪闪发光 高的 前方 ,
老杰森家的避雷针高高地闪闪发光, 就在前方。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ['lɪt(ə)l] [noʊl] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ðə; ði]['taɪni]
and on the sunny crest of a bare little knoll above it were visible the tiny
和 在 这 阳光明媚 波峰 的 一个 裸 小的 小丘 多于 它 是 可见的 这 微小的
['hoʊmz] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
homes built over the dead in the graveyard of the Hawns .
房屋 建造 超过 这 死的 在 这 墓地 的 这 霍恩斯 .

在阳光照耀下, 在它上方光秃秃的小山丘的山顶上, 可以看到霍恩家族墓地里建在死者身上的小房子。

[ænd; ənd][ʌp][ðer; ðər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
And up there , above the murmuring sweep of the river ,
和 向上 那里 , 多于 这 淙淙 扫 的 这 河 ,
而就在那里, 在潺潺流水之上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪn] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [wei] ,
and with many of his kin who had died in a similar way ,
和 和 许多 的 他的 亲属 WHO 有 死亡 在 一个 相似的 方式 ,
他的许多亲属也以类似的方式死去。

[ðeɪ] [leɪd] " [slɪk] ['sti:v] " ['hɔn] .
they laid " slick Steve " Hawn .
他们 铺设 " 光滑 史蒂夫 " 霍恩 .

他们搞定了“油嘴滑舌的史蒂夫”霍恩。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rkɪt] ['raɪdər] [pri:tft] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['fju:nərəl]['sɜ:rmən] , [waɪl] ['meɪvɪs][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
The old circuit rider preached a short funeral sermon , while Mavis and her
这 老的 电路 骑士 布道 一个 短的 葬礼 讲道 , 尽管 梅维斯 和 她
['mʌðər] [stʊd] [tə'geðər] ,
mother stood together ,
母亲 站立 一起 ,

老巡回牧师发表了简短的葬礼布道, 梅维斯和她的母亲并肩站在那里。

[ðə; ði]['wʊmən] [draɪ] - [aɪd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] , [ðə; ði][gɜ:rl] ['wi:pɪŋ]
the woman dry - eyed , much to the wonder of the clan , the girl weeping
这 女士 干燥 - 眼睛 , 很多 到 这 想知道 的 这 氏族 , 这 女孩 哭泣
['saɪləntli][æt; ət][læst] ,
silently at last ,
默默 在 最后的 ,

令全族人惊奇的是, 那女人竟然没有流泪, 而女孩终于默默地哭泣起来。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — ['sɑ:ləm] , ['wa:tʃfl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['si:krət] ['wɜ:rkɪŋ]
and Jason behind them — solemn , watchful , and with his secret working
和 杰森 在后面 他们 — 庄严 , 警惕 , 和 和 他的 秘密 在职的
['peɪnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
painfully in his heart .
痛苦地 在 他的 心 .

杰森在他们身后——神情肃穆, 目光警惕, 心中藏着一个痛苦的秘密。

[hi:; hi][hæd; həd][fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [tel] ['meɪvɪs] , [ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd]
He had forbade his mother to tell Mavis , and perhaps he would
他 有 禁止 他的 母亲 到 告诉 梅维斯 , 和 也许 他 会
['nevər] [tel] [hɜ:r; hər] [hɪm'self] ;
never tell her himself ;
绝不 告诉 她 他自己 ;

他禁止母亲告诉梅维斯, 也许他自己也永远不会告诉她;

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][best][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈnevər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]
for it might be best for her never to know that her father had
为了 它 可能 是 最好的 为了 她 绝不 到 知道 那 她 父亲 有
[reɪzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [slept] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] [əˈweɪ] ,
raised the little mound under which his father slept but a few yards away ,
提高 这 小的 冢 在下面 哪个 他的 父亲 睡着了 但 一个 很少 码 离开 ,
或许对她来说最好永远不要知道, 她的父亲在几码之外堆起了一个小土堆, 而她的父亲就睡在下面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][tɜːrn][hɪz; ɪz][hændz] , [pərˈhæps] , [wɜːr; wər] [ˈlɑʊərɪŋ] [ˈstiːv] [ˈhɒn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] .
and that in turn his hands , perhaps , were lowering Steve Hawn into his grave .
和 那 在 转动 他的 双手 , 也许 , 是 降低 史蒂夫 霍恩 进入 他的 严重 .
而这, 或许正是他的双手将史蒂夫·霍恩缓缓放入坟墓之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːrd] [ɔːl] [went] [tuː; tə][oʊld][ˈdʒeɪsənz] [haʊs] ,
From the graveyard all went to old Jason's house ,
从 这 墓地 全部 去 到 老的 杰森的 房子 ,
所有人都从墓地去了老杰森家。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈmɑːrθə] [ˈhɒn] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
for the old man insisted that Martha Hawn must make her home with him
为了 这 老的 男人 坚持 那 玛莎 霍恩 必须 制作 她 家 和 他
[ʌnˈtɪl] [ˌjʌŋ] [ˈdʒeɪsn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .
until young Jason came back to the mountains for good .
直到 年轻的 杰森 来了 后退 到 这 山脉 为了 好的 .
因为老人坚持认为, 玛莎·霍恩必须和他一起生活, 直到年轻的杰森永远回到山里。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [ˈmeɪvɪs] , [tuː] , [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪsənz] [ˈmʌðər] ,
Until then Mavis , too , would stay there with Jason's mother ,
直到 然后 梅维斯 , 也 , 会 停留 那里 和 杰森的 母亲 ,
在此之前, 梅维斯也会和杰森的母亲一起待在那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [siːmd] [drɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ]
and with deep relief the boy saw that the two women seemed drawn to each
和 和 深的 宽慰 这 男生 锯 那 这 二 女性 似乎 绘制 到 每个
[ˈʌðər] [ˈklouzər][ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] .
other closer than ever now .
其他 更近 比 曾经 现在 .
男孩如释重负地看到, 这两个女人之间的感情似乎比以往任何时候都更加亲密了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [æftərˈnuːn] [oʊld][ˈdʒeɪsn] [lɪmpt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [ʃoʊ]
In the early afternoon old Jason limped ahead of him to the barn to show
在 这 早期的 下午 老的 杰森 跛行 前方 的 他 到 这 谷仓 到 展示
[hɪz; ɪz] [stɔːk] ,
his stock ,
他的 库存 ,
午后不久, 老杰森一瘸一拐地走在他前面, 前往谷仓展示他的牲畜。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈdʒeɪsn] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈfiːb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz][ænd; ənd]
and for the first time Jason noticed how feeble his grandfather was and
和 为了 这 第一的 时间 杰森 注意到 如何 微弱 他的 祖父 曾是 和
[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [sɪk] [spel] .
how he had aged during his last sick spell .
如何 他 有 老年人 期间 他的 最后的生病的 拼写 .
杰森第一次注意到他的祖父有多么虚弱, 以及他在上次生病期间衰老得有多厉害。

[hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][oʊld] [ˈʃəʊldəz] [hæd; həd] [druːpt] , [hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ˈʃʌflɪŋ] ,
His magnificent old shoulders had drooped , his walk was shuffling ,
他的 壮丽 老的 肩膀 有 下垂 , 他的 走 曾是 洗牌 ,
他那宽阔的肩膀已经下垂, 走路也步履蹒跚。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈli:ənəɪn] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [brəʊz] [ænd; ənd] [di:p] - [set] [aɪz] [si:md]
and even the leonine spirit of his bushy brows and deep - set eyes seemed
和 甚至 这 狮科 精神 的 他的 茂密的 眉毛 和 深的 - 放 眼睛 似乎
[tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][oʊld][ˈfaɪər] .
to have lost something of its old fire .
到 有 丢失的 某物 的 它是 老的 火 .

就连他浓密的眉毛和深邃的眼睛所展现出的雄狮般的精神，似乎也失去了往日的活力。

[bʌt; bət] [ðæt] [oʊld][ˈfaɪər] [bleɪzd] [əˈnu:ɪ] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θrets]
But that old fire blazed anew when the old man told him about the threats
但 那 老的 火 燃烧的 重新 什么时候 这 老的 男人 讲述 他 关于 这 威胁
[ænd; ənd] [ɪnˈsʌltz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈerən; ˈærən] [ˈhʌni:kət] ,
and insults of little Aaron Honeycutt ,
和 侮辱 的 小的 亚伦 蜜切 ,

但当老人告诉他小亚伦·霍尼卡特的威胁和侮辱时，他心中的那团旧火又重新燃起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd] [greɪ] .
and the story of Mavis and Gray .
和 这 故事 的 梅维斯 和 灰色的 .
还有梅维斯和格雷的故事。

" [ˈmeɪvɪs][ɪn][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " [hi; hi] [ˈrʌmbld] , " [stəd] [ʌp][ˈfɜ:ɪ, ˈfer][hɪm; ɪm][əˈ^ɪn][em ˈi:ɪ] — [əˈ^ɪn][em ˈi:ɪ]
" **Mavis in thar** , " **he rumbled ,** " **stood up fer him agin me — agin ME**
" 梅维斯 在 那里 , " 他 隆隆声 , " 站立 向上 fer 他 再次 我 — 再次 我
.
:
.
“梅维斯在那边,”他低声说道，“站起来反抗我——反抗我。”

[ʃi:; ʃi] - [loʊd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈhɔn] [ˈfɪtn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɪnfɒks] [oʊ] - [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)n][baɪ]
She ' lowed thar wasn't a Hawn fitten to be kinfolks o ' his even by
她 - 低 那里 不是 一个 霍恩 适合 到 是 亲属 o - 他的 甚至 经过
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
她认为，即使是姻亲关系，也没有哪个霍恩家族的人配得上与他成为亲戚。

[lesn] - [twʌz] [ju:; jʊ] . "
less'n ' twas you . " "
更少 - 那是 你 . "
至少不是你。

" [em ˈi:ɪ] ? "
" **ME ?** " "
" 我 ? "
“我? ”

" [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][toʊld][em ˈi:ɪ] — [em ˈi:ɪ] — [tu:; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
" **An ' she told me — ME — to mind my own business .**
" 一个 - 她 讲述 我 — 我 — 到 头脑 我的 自己的 商业 .
“然后她告诉我——就是我——管好你自己的事。”

[ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [greɪ] [ˈkʌmɪn] - [bæk] - ? "
Is that boy Gray comin ' back hyeh ? " "
是 那 男生 灰色的 即将到来 - 后退 - ? "
那个叫格雷的男孩要回来了吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [gets] [wel] , [ænd; ənd] [ˈmetbi] [ˈhi:l] [kʌm] [ˈenihaʊ] . "
" **Yes , sir , if his father gets well , and maybe he'll come anyhow .** " "
" 是的 , 先生 , 如果 他的 父亲 获得 出色地 , 和 或许 地狱 来 无论如何 . "
“是的，先生，如果他父亲康复了，也许他无论如何都会来。”

" [wel] , [ðæt] [gæl][ɪn][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz] [plʌm] - [ˈfu:lɪʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **Well , that gal in thar is plum ' foolish about him** ,
" 出色地 , 那 女孩 在 那里 是 李子 - 愚蠢 关于 他 ,
“嗯, 那个女孩对他真是傻透了。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [teɪk] [ki:r] [oʊ] - [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] .
but I'm goin ' to let you take keer o ' all that now .
但 我是 去 - 到 让 你 拿 基尔 o - 全部 那 现在 .
但我现在要让你接管这一切。

" [ˈdʒeɪsn] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈɡreɪz] [ˈwɜ:ʃəpɪŋ] [feɪs] ,
" **Jason answered nothing , for the memory of Gray's worshipping face** ,
" 杰森 回答 没有什么 , 为了 这 记忆 的 格雷的 崇拜 脸 ,
杰森什么也没回答, 因为他脑海中浮现出格雷崇拜的表情。

[wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:rdʒəi, ˈmɑ:rdʒri][æ; ət] [ˈɡreɪz] [oʊn] [hoʊm] , [keɪm]
when he went down the walk with Marjorie at Gray's own home , came
什么时候 他 去 向下 这 走 和 玛乔丽 在 格雷的 自己的 家 , 来了
[ˈsʌd(ə)nli] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
suddenly back to him ,
突然 后退 到 他 ,
当他和玛乔丽在格雷家散步时, 突然又回到了他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [bɪˈɡæən][tu:; tə][laɪ][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]
and the fact that Mavis was yet in love with Gray began to lie with sudden
和 这 事实 那 梅维斯 曾是 然而 在 爱 和 灰色的 开始 到 说谎 和 突然
[ˈheɪvɪnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][na:t] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
heaviness on his mind and not lightly on his heart .
沉重 在 他的 头脑 和 不是 轻轻 在 他的 心 .
梅维斯仍然爱着格雷这个事实, 突然间让他感到一阵沉重, 难以释怀。

" [æn; ən] - [æz; əz][ˈfɜ:, ˈfər][ˈlɪt(ə)l][ˈerən; ˈærən] [ˈhʌni:kət] —
" **An ' as fer little Aaron Honeycutt** —
" 一个 - 作为 fer 小的 亚伦 蜜切 —
“安”就像小亚伦·霍尼卡特——

" [ˈoʊvər][ðə; ði][ba:rn] - [jɑ:rd] [ɡert] [lu:md] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][hju:dʒ] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [beɪb] [ˈhʌni:kət]
" **Over the barn - yard gate loomed just then the huge shoulders of Babe Honeycutt**
" 超过 这 谷仓 - 院子 门 迫近 只是 然后 这 巨大的 肩膀 的 宝贝 蜜切
[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈmɑ:rθə] .
coming from the house where he had gone to see his sister Martha .
未来 从 这 房子 在哪里 他 有 已消失 到 看 他的 姐姐 玛莎 .
“就在这时, 巴比·霍尼卡特魁梧的肩膀从谷仓大门那边走了过来, 他刚才去看望他的姐姐玛莎。”

[ˈdʒeɪsn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] [ʌv; əv][bɪɡ] [fi:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [beɪb] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd]
Jason heard the shuffling of big feet and he turned to see Babe coming toward
杰森 听到 这 洗牌 的 大的 脚 和 他 转向 到 看 宝贝 未来 朝向
[hɪm; ɪm] [ˈfɪrləsli] ,
him fearlessly ,
他 无畏地 ,
杰森听到大脚的窸窣声, 转过身, 看到贝比无所畏惧地朝他走来。

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] .
his good - natured face in a wide smile and his hand outstretched .
他的 好的 - 自然 脸 在 一个 宽的 微笑 和 他的 手 伸展 .
他面带和善的笑容, 伸出手来。

[oʊld][ˈdʒeɪsn] [piəd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səɪˈpraɪz] ,
Old Jason peered through his spectacles with some surprise ,
老的 杰森 窥视 通过 他的 眼镜 和 一些 惊喜 ,
老杰森透过眼镜, 带着几分惊讶地望着前方。

[ænd; ənd] [ðen] [grʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
and then grunted with much satisfaction when they shook hands .
和 然后 哼哼 和 很多 满意 什么时候 他们 摇晃 双手 .

握手时，两人都发出满意的哼声。

" [wel] , [ˈdʒeɪsn] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [er] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] [ʃʊ] [sʌm; səm] [saɪnz] [oʊ] - [gʊd] [sens] .
" **Well , Jason , I'm glad you air beginnin ' to show some signs o ' good sense** .
" 出色地 , 杰森 , 我是 高兴的 你 空气 开始 - 到 展示 一些 标志 o - 好的 感觉 .
“杰森，我很高兴你开始表现出一些理智的迹象。”

[ðɪs] [fjuːd] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][gɔːt][tuː; tə][stɔːp] — [æn; ən] - [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [er] [ˈfeɪkɪn] - [hændz] ,
This feud business has got to stop — an ' now that you two air shakin ' hands ,
这 世仇 商业 有 得到 到 停止 — 一个 - 现在 那 你 二 空气 摇晃 - 双手 ,
这场争斗必须停止——现在你们两个隔空握手，

[hɪt] [ɔːl] [leɪz] [brɪˈtwɪkst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈerən; ˈæərən] .
hit all lays betwixt you and little Aaron .
打 全部 躺下 中间 你 和 小的 亚伦 .
打倒你和小亚伦之间的所有障碍。

" [berb] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Babe colored and hesitated** .
" 宝贝 有色 和 犹豫了一下 .
“宝贝涂上颜色，犹豫了一下。”

" [ðæts] [zuːdʒuːs] - [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈdʒeɪsn] - .
" **That's jus 'whut I wanted to say to Jason hyeh** .
" 那就是 果汁 - 什么? 我 通缉 到 说 到 杰森 - .
“这就是我想对Jason说的话，耶。”

[ˈæərənz] [ˈdrɪŋkɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naʊ] .
Aaron's drinkin ' a good deal now .
亚伦的 喝酒 - 一个 好的 交易 现在 .
亚伦现在喝得很多。

[aɪ] [ˈhiːrz] [æz; əz] [haʊ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] - [θreɪtənɪŋ] - [sʌm; səm] ,
I hears as how he's a - threatenin ' some ,
我 听到 作为 如何 他是 一个 - 威胁 - 一些 ,
我听说他好像在威胁某些人，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈdʒeɪsn][kaɪnd][oʊ] - [kiːps] [ˈaɪtən] [hɪz; ɪz] [wei] [æn; ən] - [ðeɪ] [ɡɪt] [təˈgeðər] [wen] [ˈhiːz] [ˈsoʊbər]
but if Jason kind o ' keeps outen his way an ' they git together when he's sober
但 如果 杰森 种类 o - 保持 奥滕 他的 方式 一个 - 他们 git 一起 什么时候 他是 清醒
,
.
,
但如果杰森尽量不去打扰他，等他清醒的时候他们再见面，

- [biː; bi] [ˈiːzi] . " **hit'll be easy** . "
- 是 简单的 . "
击中目标很容易。

" [jes] , " [sed] [oʊld][ˈdʒeɪsn] , [ˈɡrɪmli] ,
" **Yes , " said old Jason , grimly** ,
" 是的 , " 说 老的 杰森 , 阴沉地 ,
“是的，”老杰森阴沉地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [ki:p] ['erən; 'ærən] ['ajtən] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ]
" **but I reckon you Honeycutts had better keep Aaron outen his way a**
" 但 我 估计 你 蜜切 有 更好的 保持 亚伦 奥滕 他的 方式 一个
[ˈli:tl] , [tu:] . "
leetle , too . "
小精灵 , 也 . "

"但我认为你们霍尼卡茨最好也让亚伦离他远点儿。"
" [aɪm][ə; eɪ] - ['dɔɪn] - [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] , " [sed] [beɪb] ['ɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slaʊtft] [ə'wei] .
" **I'm a - doin ' all I can , " said Babe earnestly , and he slouched away .**
" 我是 一个 - 做 - 全部 我 能 , " 说 宝贝 切实 , 和 他 懒散地 离开 .
"我已经尽力了,"贝比认真地说, 然后垂头丧气地走开了。

" [gɑ:t][jʊʊ] - [gʌn] , ['dʒeɪsn] ? "
" **Got yo ' gun , Jason ?** "
" 得到 哟 - 枪 , 杰森 ? "
"杰森, 你带枪了吗? "

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "
"不。"

" [wel] , [juː; jʊ][kɪn][hæv; həv][maɪn] [tɪl] [juː; jʊ][ɡɪt] [ə'wei] [ə'gen] .
" **Well , you kin have mine till you git away again .**
" 出色地 , 你 亲属 有 矿 直到 你 git 离开 再次 .
"好吧, 在你再次离开之前, 你可以先用我的。"

[aɪ][wɑ:nt][ɔ:l] [ðɪs] [fju:d] ['bɪznəs] [stɑ:pt] ,
I want all this feud business stopped ,
我 想 全部 这 世仇 商业 停止 ,
我希望所有这些纷争都停止。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [fɑ:t] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜ:rki] [æt; ət] ['krɪsməs] [baɪ][ə; eɪ]
but I hain't goin ' to have you shot down like a turkey at Christmas by a
但 我 没有 去 - 到 有 你 射击 向下 喜欢 一个 火鸡 在 圣诞节 经过 一个
[fu:l] [bɔɪ] [hu:] [wəʊnt] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] ['hi:z]['dɔɪn] - .
fool boy who won't hardly know whut he's doin ' .
傻子 男生 WHO 惯于 几乎 知道 什么? 他是 做 - .
但我不会让你像圣诞节的火鸡一样被一个几乎不知道自己在做什么的傻小子击毙。

" ['dʒeɪsn] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Jason started for the house ,**
" 杰森 开始 为了 这 房子 ,
杰森开始往房子走去,

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [də'rek(ə)nz][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [hu:]
but the old man stayed at the stable to give directions to a neighbor who
但 这 老的 男人 入住 在 这 稳定的 到 给 方向 到 一个 邻居 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] .
had come to feed his stock .
有 来 到 喂养 他的 库存 .
但老人留在马厩里, 给前来喂牲畜的邻居指路。

[aɪ 'ti:] ['sɪkənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][pər'hæps][biː; bi] [drɔ:n] ['ɪntuː][ðə; ði] [fju:d]
It sickened the boy to think that he must perhaps be drawn into the feud
它 恶心 这 男生 到 思考 那 他 必须 也许 是 绘制 进入 这 世仇
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
一想到自己可能再次被卷入这场纷争, 男孩就感到恶心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒd] [nɑ:t][biː; bi] [ˈfuːli] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [prɪˈkɔːʃn] [əˈɡenst] [jʌŋ]
but he would not be foolish enough not to take all precaution against young
但 他 会 不是 是 愚蠢 足够的 不是 到 拿 全部 预防 反对 年轻的
[ˈerən; ˈærən] .
Aaron :
亚伦 :
但他不会愚蠢到不采取一切预防措施来防范年轻的亚伦。

[æt; ət][ðə; ðɪ][jɑːrd] [fens] [hiː; hi] [stɑːpt] ,
At the yard fence he stopped ,
在 这 院子 栅栏 他 停止 ,
他走到院子围栏边停了下来。
[ˈsiːɪŋ] [ˈmeɪvɪs] [ˈʌndər] [æn; ən][ˈæp(ə)] - [triː] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ] [ænd; ənd]
seeing Mavis under an apple - tree with one hand clutching a low bough and
看到 梅维斯 在下面 一个 苹果 - 树 和 一 手 紧握 一个 低的 买 和
[hɜːr; hər] [tens] [feɪs] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] .
her tense face lifted to the west .
她 紧张 脸 抬起 到 这 西方 :
看到梅维斯在一棵苹果树下，一只手抓着一根低矮的树枝，她紧张的脸朝西抬起。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][hænd][wʌz; wəz] [klentʃt] [ˈtaɪtlɪ] ,
He could see that the hand was clenched tightly ,
他 可以 看 那 这 手 曾是 紧握 紧紧 ,
他看到那只手紧紧地握着拳头。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈneɪkɪd] [ˈfɔːrɑːm] [wʌz; wəz] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈboʊstriŋ] .
for even the naked forearm was taut as a bowstring .
为了 甚至 这 裸 前臂 曾是 紧绷 作为 一个 弦 :
就连裸露的前臂也绷得像弓弦一样紧绷。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gæp] , [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [wʌn] [peɪl] [stɑːr][wʌz; wəz]
The sun was going down in the little gap , above it already one pale star was
这 太阳 曾是 去 向下 在 这 小的 差距 , 多于 它 已经 一 苍白 星星 曾是
[swʌŋ] ,
swung ,
摇摆 ,
太阳正缓缓落入那小小的缝隙中，在它上方，一颗黯淡的星星已经摇曳着。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] .
and upon it her eyes seemed to be fixed .
和 之上 它 她 眼睛 似乎 到 是 固定的 :
她的目光似乎一直盯着它。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃ] ,
She heard his step and he knew it , for he saw her face flush ,
她 听到 他的 步 和 他 知道 它 , 为了 他 锯 她 脸 冲洗 ,
她听到了他的脚步声，他也知道，因为他看到她脸颊泛红。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
but without looking around she turned into the house .
但 没有 寻找 大约 她 转向 进入 这 房子 :
但她没有环顾四周，就走进了房子。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈloʊn] ,
That night she seemed to avoid the chance that he might speak to her alone ,
那 夜晚 她 似乎 到 避免 这 机会 那 他 可能 说话 到 她 独自的 ,
那天晚上，她似乎刻意避免他单独和她说话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkoʊvɜːrtli][ænd; ənd] [ˈkloʊsli] ,
and the boy found himself watching her covertly and closely ,
和 这 男生 成立 他自己 观看 她 隐蔽 和 密切 ,
男孩发现自己正偷偷地、仔细地观察着她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ri'kɔːld] [wʌt] [greɪ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
for he recalled what Gray had said about her .
为了 他 召回 什么 灰色的 有 说 关于 她 .
因为他想起了格雷对她的评价。

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdənəri] .
Indeed , some change had taken place that was subtle and extraordinary .
的确 , 一些 改变 有 已采取 地方 那 曾是 微妙的 和 非凡的 .
的确, 发生了一些微妙而又非同寻常的变化。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪ'fəriŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'kɔːnʃəsli] .
He saw his mother deferring to her — leaning on her unconsciously .
他 锯 他的 母亲 推迟 到 她 — 倾斜 在 她 不知不觉 .
他看到母亲顺从她——不自觉地倚靠着她。

[ænd; ənd][oʊld][ˈdʒeɪsn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ə'meɪzmənt] , [wʌz; wəz] [les] [ɪm'pɪriəs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
And old Jason , to the boy's amazement , was less imperious when she was
和 老的 杰森 , 到 这 男孩们 惊愕 , 曾是 较少的 专横 什么时候 她 曾是
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,
令男孩惊讶的是, 老杰森在她面前时, 态度竟然没那么傲慢了。

[ˈmɒdəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈswiːpɪŋ] [dɪ'ʒʌdʒmənts] , [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhevi]
moderated his sweeping judgments , looked to her from under his heavy
温和 他的 扫荡 判决 , 看起来 到 她 从 在下面 他的 重的
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,
他缓和了自己过于武断的判断, 从浓密的眉毛下看着她。

[ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)] [ɔːr][tuː; tə] [siː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ɡeɪv] [noʊ] [ə'fens] — [dɪ'fɜːrd]
apparently for approval or to see that at least he gave no offence — deferred
显然 为了 赞同 或者 到 看 那 在 至少 他 给予 不 罪行 — 延期
[tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmeməri] .
to her more than to any man or woman within the boy's memory .
到 她 更多的 比 到 任何 男人 或者 女士 之内 这 男孩们 记忆 .
显然是为了获得她的认可, 或者至少确保他没有冒犯她——男孩记忆中, 她对她的尊重超过了对任何男人或女人的尊重。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [hɪm'self] [felt] [ðə; ði] [emə'neiʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [ˈpaʊər] [ðæt]
And Jason himself felt the emanation from her of some new power that
和 杰森 他自己 毛毡 这 散发 从 她 的 一些 新的 力量 那
[wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was beginning to chain his thoughts to her .
曾是 开始 到 链 他的 想法 到 她 .
杰森自己也感觉到她身上散发出一种新的力量, 这种力量开始将他的思想束缚在她身上。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊʊk] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː]
All that night Mavis was on his mind , and when he woke next morning it
全部 那 夜晚 梅维斯 曾是 在 他的 头脑 , 和 什么时候 他 觉醒 下一个 早晨 它
[wʌz; wəz][ˈmeɪvɪs] ,
was Mavis ,
曾是 梅维斯 ,
那天晚上他满脑子都是梅维斯, 第二天早上醒来时, 脑海里想的还是梅维斯。

[ˈmeɪvɪs] [stɪl] .
Mavis still .
梅维斯 仍然 .
梅维斯依然在。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kliːr] - [aɪd] , [kɑːm] , [rɪˈzːrvd] [wen] [ʃiː, ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][wʌns]
She was clear-eyed , calm , reserved when she told him good-by , and once
她 曾是 清除 - 眼睛 , 冷静的 , 预订的 什么时候 她 讲述 他 好的 - 经过 , 和 一次
[ˈoʊnli][ʃiː, ʃi] [smaɪld] .
only she smiled .
仅有的 她 微笑 .

她眼神清澈, 神态平静, 告别时显得很矜持, 只露出了一次微笑。

[oʊld][ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈpɪstlɪz] ,
Old Jason had brought out one of his huge pistols ,
老的 杰森 有 带来 出去 一 的 他的 巨大的 手枪 ,
老杰森掏出了他的一把巨型手枪,

[bʌt; bət][ˈmeɪvɪs] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [hændz][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][roʊd] [əˈweɪ] [ʌnˈɑːrmd]
but Mavis took it from his unresisting hands and Jason rode away unarmed
但 梅维斯 采取 它 从 他的 毫无抵抗力 双手 和 杰森 骑 离开 徒手
.
:
.

但梅维斯从他毫无抵抗的手中夺走了它, 杰森赤手空拳地骑马离开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][æz; əz][hɪz; ɪz][treɪn] [ˈstɑːrtɪd] ,
It was just as well , for as his train started ,
它 曾是 只是 作为 出色地 , 为了 作为 他的 火车 开始 ,
这倒也好, 因为当他的火车启动时,

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [juːθ] [keɪm] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvərbæŋk] , [splæft] [əˈkrɔːs] ,
a horse and a wild youth came plunging down the riverbank , splashed across ,
一个 马 和 一个 荒野 青年 来了 骤降 向下 这 河岸 , 溅起 穿过 ,
一匹马和一个野小子从河岸边冲下来, 溅起水花,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] .
and with a yell charged up to the station .
和 和 一个 叫喊 带电 向上 到 这 车站 .
然后大喊一声, 冲向了车站。

[θruː] [ðə; ði][kɑːr] [ˈwɪndəʊ] [ˈdʒeɪsn] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈerən; ˈærən] ,
Through the car window Jason saw that it was little Aaron ,
通过 这 车 窗户 杰森 锯 那 它 曾是 小的 亚伦 ,
透过车窗, 杰森看到那是小亚伦。

[flʌft] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
flushed of face and with a pistol in his hand , looking for him .
配 的 脸 和 和 一个 手枪 在 他的 手 , 寻找 为了 他 .
他脸色涨红, 手里拿着手枪, 正在寻找他。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːrm] [ʌv; əv][oʊld][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][bɜːrst] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
A sudden storm of old instincts burst suddenly within him ,
一个 突然 风暴 的 老的 本能 爆裂 突然 之内 他 ,
一股古老的本能突然在他体内爆发, 如同暴风雨般袭来。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɑːrmd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd]
and had he been armed he would have swung from the train and
和 有 他 到过 武装 他 会 有 摇摆 从 这 火车 和
[ˈsetld] [əˈkaʊnts] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
settled accounts then and there .
定居 账户 然后 和 那里 .
如果他当时有武器, 他就会从火车上荡下来, 当场解决掉那些人。

[æz; əz][ai 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][sæt] [stil] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'wei] ['feikən] [wið; wiθ][reɪdʒ][frʌm; frəm]
As it was , he sat still and was borne away shaken with rage from
作为 它 曾是 , 他 卫星 仍然 和 曾是 出生 离开 摇晃 和 愤怒 从
[hed] [tu:; tə] [fɒt] .
head to foot .
头 到 脚 .

他一动不动地坐在那里，被人从头到脚都怒火中烧地抬走了。

[ɛks,ɛl'ar'ar'ai]
XLIII
四十三

第四十三章

[kə'mensmənt] [dei] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['dʒeɪsn] ['hɒn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [spi:tʃ] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Commencement day was over , Jason Hawn had made his last speech in college ,
开始 天 曾是 超过 , 杰森 霍恩 有 制成 他的 最后的 演讲 在 大学 ,
毕业典礼结束了，杰森·霍恩发表了他在大学里的最后一次演讲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θi:m] [wʌz; wəz] " [kən'tʌki] .
and his theme was " Kentucky .
和 他的 主题 曾是 " 肯塔基州 .

他的主题是“肯塔基州”。

" [ɪn] [ɔ:l] ['sɪriəsənəs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [hi:; hi][hæd; həd] [læʃ] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [fɔ:r; fər]
" **In all seriousness and innocence he had lashed the commonwealth for**
" 在 全部 严肃 和 无辜 他 有 鞭打 这 联邦 为了
['lɔ:ləsənəs] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p][tu:; tə]['rɪvər] - [brɪm] ,
lawlessness from mountain - top to river - brim ,
无法无天 从 山 - 顶部 到 河 - 帽檐 ,
“他以无比严肃和纯真的口吻，抨击整个联邦从山顶到河岸的无法无天。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪlz] [hi:; hi][hæd; həd] [fleɪd] ['mɜ:rsɪləsli] .
and his own hills he had flayed mercilessly .
和 他的 自己的 丘陵 他 有 剥皮 无情地 .

他无情地摧毁了自己的山丘。

[ɪn] [ɔ:l] ['sɪriəsənəs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] [θri:] ['aʊərz]
In all seriousness and innocence , when he was packing his bag three hours
在 全部 严肃 和 无辜 , 什么时候 他 曾是 包装 他的 包 三 小时
['leɪtər][ɪn] " ['hev(ə)n] ,
later in " Heaven ,
之后 在 " 天堂 ,
三个小时后，当他一本正经、天真无邪地收拾行李时，他仿佛置身于“天堂”。

" [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][bɪg][pɪst(ə)][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɪd][wʌz; wəz]
" **he placed his big pistol on top of his clothes so that when the lid was**
" 他 放置 他的 大的 手枪 在 顶部 的 他的 衣服 所以 那 什么时候 这 盖 曾是
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

他把他的大手枪放在衣服上面，这样当盖子被掀开时，

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
the butt of it would be within an inch of his right hand .
这 屁股 的 它 会 是 之内 一个 英寸 的 他的 正确的 手 .

枪托离他的右手不到一英寸。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hi:; hi] [maɪt] [mi:t] ['lɪt(ə)l]['erən; 'æərən][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] ,
On his way home he might meet little Aaron on the train ,
在 他的 方式 家 他 可能 见面 小的 亚伦 在 这 火车 ,

回家途中，他可能会在火车上遇到小亚伦。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][prəˈpəʊz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˈeərənz][ˈmɜːrsi][əˈgen] .

and he did not propose to be at Aaron's mercy again .
和 他 做过 不是 提出 到 是 在 亚伦的 怜悯 再次 .

他并不想再次受制于亚伦。

[waɪl][ðə; ði][bənd][pleɪd] , [ˈʌʒəz][wɪð; wɪθ][keɪnz][ræpt][wɪð; wɪθ][red] , [waɪt] ,
While the band played , ushers with canes wrapped with red , white ,
尽管 这 乐队 玩 , 引座员 和 拐杖 包装 和 红色的 , 白色的 ,

乐队演奏时, 手持缠绕着红白相间手杖的引座员们,

[ænd; ənd][bluː] [ˈrɪbənz][hæd; həd][ˈkærid][hɪm; ɪm][ʌp][noʊts][ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] ,
and blue ribbons had carried him up notes of congratulation ,
和 蓝色的 丝带 有 携带 他 向上 笔记 的 恭喜 ,

蓝丝带上系着祝贺的贺词,

[ænd; ənd][əˈmʌŋ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd][ə; eɪ][buˈkeɪ]
and among them was a card from Marjorie and a bouquet
和 之中 他们 曾是 一个 卡片 从 玛乔丽 和 一个 花束

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊn][ˈɡɑːrdn] .

from her own garden .
从 她 自己的 花园 .

其中有一张玛乔丽寄来的贺卡和一束她自家花园里采摘的花束。

[dʒɑːn][ˈbɜːnəmz, ˈbɜːnhæmz][aɪz][sɔːt][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd][əˈfek(ə)n] .
John Burnham's eyes sought his with pride and affection .
约翰 伯纳姆的 眼睛 寻求 他的 和 自豪 和 感情 .

约翰·伯纳姆的目光充满骄傲和爱意地望着他。

[ðə; ði][oʊld][ˈprezɪdənt] , [ˈhændɪŋ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dɪˈpləʊmə] ,
The old president , handing him his diploma ,
这 老的 总统 , 处理 他 他的 文凭 ,

老总统将毕业证书递给他时,

[sed][wɜːrdz][ðæt][ˈkʌvəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈhæpi][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][brɔːt][ə; eɪ][tʃɪr][frʌm; frəm]
said words that covered him with happy confusion and brought a cheer from
说 字 那 涵盖 他 和 快乐的 困惑 和 带来 一个 欢呼 从

[hɪz; ɪz][ˈfeləʊ] - [ˈstjuːdnts] .

his fellow - students .
他的 同伴 - 学生 .

他说出的话让他既感到幸福又困惑, 也引来同学们的欢呼。

[wen][hiː; hi][dɪˈsendɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [greɪ][grɑːspt][hɪz; ɪz][hænd] ,
When he descended from the platform , Gray grasped his hand ,
什么时候 他 下降 从 这 平台 , 灰色的 抓住 他的 手 ,

当他走下站台时, 格雷抓住了他的手。

[ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][wɪð; wɪθ][lɪps][ænd; ənd][aɪz][geɪv][hɪm; ɪm][ɪnˈdʒenjuəs][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] ,
and Marjorie with lips and eyes gave him ingenuous congratulations ,
和 玛乔丽 和 嘴唇 和 眼睛 给予 他 天真无邪 恭喜! ,

玛乔丽用她那双嘴唇和眼睛, 向他献上了真诚的祝贺。

[æz; əz][ðəʊ][ðə; ði][θɪŋz][ðæt][wɜːr; wər][bɪˈtwiːn][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈnevər][bɪn] .
as though the things that were between them had never been .
作为 尽管 这 事物 那 是 之间 他们 有 绝不 到过 .

仿佛他们之间的一切从未存在过。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][hiː; hi][draʊv][wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][θruː] [ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][ˈstriːts]
An hour later he drove with John Burnham through soldiers in the streets
一个 小时 之后 他 驾驶 和 约翰 伯纳姆 通过 士兵 在 这 街道

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði][ˈɡætlɪŋ] - [ɡʌn][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkʌntri] ,
and past the Gatling - gun out into the country ,
和 过去的 这 加特林 - 枪 出去 进入 这 国家 ,

一小时后, 他与约翰·伯纳姆驾车穿过街道上的士兵, 经过加特林机枪阵地, 驶入乡村。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

and was deposited at the mouth of the lane .
和 曾是 已存 在 这 嘴 的 这 车道 .

并被放置在巷口。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] .
For the last time he went to the little cottage that had been his mother's

为了 这 最后的 时间 他 去 到 这 小的 小屋 那 有 到过 他的 母亲的

[hoʊm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][bɑːrn] ,
home and walked slowly around garden and barn ,

家 和 步行 缓慢地 大约 花园 和 谷仓 ,

他最后一次来到母亲曾经居住的小屋，缓缓地绕着花园和谷仓走了一圈。

[ˈteɪkɪŋ] [ˌferˈwel] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈmemərɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [luːz] .
taking farewell of everything except memories that he could never lose .

采取 告别 的 一切 除了 回忆 那 他 可以 绝不 失去 .

他告别了一切，唯独告别了那些永远不会失去的回忆。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɛndəltənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]
Across the fields he went once more to Colonel Pendleton's , and there he

穿过 这 字段 他 去 一次 更多的 到 上校 彭德尔顿的 , 和 那里 他

[faʊnd] [greɪ] [ˈreɪdiənt] ,

found Gray radiant ,

成立 灰色的 辐射状 ,

他再次穿过田野来到彭德尔顿上校的住处，在那里他发现格雷容光焕发。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈbetər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] ,
for his father was better , and the doctor , who was just leaving ,

为了 他的 父亲 曾是 更好的 , 和 这 医生 , WHO 曾是 只是 离开 ,

因为他父亲的病情好转了，而医生正要离开。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [get] [wel] .
said that he might yet get well .

说 那 他 可能 然而 得到 出色地 .

他说他或许还会康复。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ˈraɪdərz] ,
And there was little danger now from the night riders ,

和 那里 曾是 小的 危险 现在 从 这 夜晚 骑手 ,

现在夜袭者带来的危险已经很小了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlz] [baɪ] [ˈbɒnˌfaɪəz] [θruː] [ɔːl]
for the county judge had arranged a system of signals by bonfires through all

为了 这 县 法官 有 安排 一个 系统 的 信号 经过 篝火 通过 全部

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

the country around the town .

这 国家 大约 这 镇 .

因为郡法官安排了一套在城镇周围乡村燃放篝火发出信号的系统。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒtʃəz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [ˈsoʊldʒərz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] ,
He had watchers on top of the court - house , soldiers always ready ,

他 有 观察者 在 顶部的 这 法庭 - 房子 , 士兵 总是 准备好 ,

他在法院楼顶安排了监视人员，士兵时刻待命。

[ænd; ənd][ˈmoʊtər] - [kɑːrz] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪf]
and motor - cars waiting below to take them to any place of disturbance if

和 发动机 - 汽车 等待 以下 到 拿 他们 到 任何 地方 的 干扰 如果

[ə; eɪ][ˈbɑːnfəɪər] [bleɪzd] .

a bonfire blazed .

一个 篝火 燃烧的 .

如果发生篝火火灾，下面的汽车会随时将他们送到任何骚乱地点。

[soʊ] [greɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
So Gray said it was not good - by for them for long ,
所以 灰色的 说 它 曾是 不是 好的 - 经过 为了 他们 为了 长的 ,
所以格雷说, 对他们来说, 这并不是长久的永别。

[fɔ:r; fər] [wen] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] .
for when his father was well enough he was coming back to the hills .
为了 什么时候 他的 父亲 曾是 出色地 足够的 他 曾是 未来 后退 到 这 丘陵 .
等他父亲身体好些了, 他就要回到山里去。

[ə'ven] [ðə; ði] [oʊld] ['kɜ:rn(ə)] [wɪft] ['dʒeɪsn] [wel] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ə'fekʃənətli]
Again the old colonel wished Jason well and patted him on the arm affectionately
再次 这 老的 上校 希望 杰森 出色地 和 轻拍 他 在这 手臂 亲切地
[wen] [ðei] [ʃʊk] [hændz] ,
when they shook hands ,
什么时候 他们 摇晃 双手 ,
老上校再次向杰森道别, 并在握手时亲切地拍了拍他的手臂。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeɪsn] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [twɪn] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [tu:; tə]
and then Jason started for the twin house on the hill across the turnpike to
和 然后 杰森 开始 为了 这 双 房子 在这 爬坡道 穿过 这 收费公路 到
[tel] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] .
tell Marjorie and her mother good - by .
告诉 玛乔丽 和 她 母亲 好的 - 经过 .
然后杰森动身前往收费公路对面山上的那栋双拼别墅, 向玛乔丽和她的母亲道别。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [greɪ] [faʊnd] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] [bentʃ] ['ʌndər]
An hour later Gray found Marjorie seated on a grape - vine bench under
一个 小时 之后 灰色的 成立 玛乔丽 坐着 在 一个 葡萄 - 藤 长椅 在下面
['hʌnɪsʌkl] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑ:rdn] ,
honeysuckles in her mother's old - fashioned garden ,
金银花 在 她 母亲的 老的 - 造型 花园 ,
一小时后, 格雷在她母亲那古朴的花园里, 找到了坐在金银花下的葡萄藤长椅上的玛乔丽。

[ə'mʌŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bi:z] .
among flowers and bees .
之中 花朵 和 蜜蜂 .
花丛中, 蜜蜂飞舞。

['dʒeɪsn] [hæd; həd] [dʒʌst] [toʊld] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] .
Jason had just told her good - by .
杰森 有 只是 讲述 她 好的 - 经过 .
杰森刚刚跟她道别。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
For the last time he had felt the clasp of her hand ,
为了 这 最后的 时间 他 有 毛毡 这 搭扣 的 她 手 ,
这是他最后一次感受到她紧握的手。

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
had seen the tears in her eyes ,
有 已见 这 眼泪 在 她 眼睛 ,
我看到了她眼中的泪水,

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gʊoɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [θru:] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [fi:ldz] — [hɪz; ɪz]
and now he was going for the last time through the fragrant fields — his
和 现在 他 曾是 去 为了 这 最后的 时间 通过 这 香 字段 — 他的
[feɪs] [set] ['faɪnəli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɪlz] .
face set finally for the hills .
脸 放 最后 为了 这 丘陵 .
现在, 他最后一次穿过芬芳的田野——他的脸庞终于朝着山丘的方向走去。

" [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈbetər] , [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [weɪkt] [ʌp] ,
" **Father is better , the county judge has waked up ,**
" 父亲 是 更好的 , 这 县 法官 有 醒来 向上 ,
"父亲好多了, 县法官也醒了。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ˈraɪdərz] ,
and there is no more danger from the night riders ,
和 那里 是 不 更多的 危险 从 这 夜晚 骑手 ,
夜袭者已不再构成威胁。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [naʊ] [maɪˈself] . "
and so I am going back to the mountains now myself ."
和 所以 我 是 去 后退 到 这 山脉 现在 我 : "
所以我现在也要回山里去了。

" [ˈdʒeɪsn][hæz; həz][dʒʌst] [ɡɔːn] . "
" **Jason has just gone .**"
" 杰森 有 只是 已消失 : "
"杰森刚刚走了。"

" [aɪ] [noʊ] . "
" **I know .**"
" 我 知道 : "
"我知道。"

" [bæk] [tuː; tə][ˈmeɪvɪs] ? "
" **Back to Mavis ?**"
" 后退 到 梅维斯 ? "
"回到梅维斯身边? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" **I don't know .**
" 我 不 知道 : "
"我不知道。"

" [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ˈmɪstɪf] [ænd; ənd] [ɡruː] [ˈsɪriəs] . "
" **Marjorie smiled with faint mischief and grew serious .**
" 玛乔丽 微笑 和 头晕的 恶作剧 和 生长 严肃的 : "
玛乔丽带着一丝狡黠的微笑, 神情变得严肃起来。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] , [ɡreɪ] , [ðæt] [aɪv] [hæd; həd]
" **I wonder if you have had the same experience , Gray , that I've had**
" 我 想知道 如果 你 有 有 这 相同的 经验 , 灰色的 , 那 我已经 有
[wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] .
with Mavis and Jason .
和 梅维斯 和 杰森 : "
"格雷, 我不知道你是否和我一样, 有过和梅维斯和杰森一样的经历。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][bəʊθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
There was never a time that I did not feel in both a mysterious something that
那里 曾是 绝不 一个 时间 那 我 做过 不是 感觉 在 两个都 一个 神秘 某物 那
[ˈɔːlweɪz] [ˈbæfəld] [,em ˈiː — [ə; eɪ] [ˈbæriər] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [pæs] ,
always baffled me — a barrier that I couldn't pass ,
总是 困惑 我 — 一个 障碍 那 我 不能 经过 ,
我始终感到一种神秘莫测的东西始终困扰着我——一道我无法逾越的障碍。

[ænd; ənd] [nuː] [aɪ][ˈnevər] [kʊd; kəd] [pæs] .
and knew I never could pass .
和 知道 我 绝不 可以 经过 : "
我知道我永远不可能通过。

[aɪv] [felt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['meɪvɪs] , ['i:v(ə)n] [wen] [wiː; wi] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ru:m] [leɪt] [æt; ət]
I've felt it with Mavis , even when we were together in my own room late at
我已经毛毡它和梅维斯，甚至什么时候我们是____一起在我的自己的房间晚的在
[naɪt] ,
night ,
夜晚，

我和梅维斯在一起的时候也有过这种感觉，即使我们深夜待在我自己的房间里也是如此。

['tɔ:kɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tuː; tə] [i:tʃ] ['lðər] . "
talking our hearts to each other . "
说我们的心到每个其他："

彼此敞开心扉。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['dʒeɪsn] ['ɔ:lweɪz] . "
" **I know — I've felt the same thing in Jason always** . "
" 我 知道 — 我已经毛毡这相同的事物在杰森总是："

“我知道——我一直都觉得杰森也是这样。”

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ？ "

“那是什么？”

" [aɪv] [hɜ:rd] [dʒɑ:n] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] , [ə; eɪ] ['retɪsn] [ðæt] [ɔ:l] ['prɪmətɪv]
" **I've heard John Burnham say it's a reserve , a reticence that all primitive**
" 我已经听到约翰伯纳姆说它是____一个____预订，____一个____沉默寡言____那____全部____原始

[ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] ,
people have ,
人们有，

“我曾听约翰·伯纳姆说过，这是一种保留，一种所有原始民族都有的矜持。”

[ɪ'speʃəli] [maʊntə'niəz] ; [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] - [laɪk] ['stoɪsɪzəm] ,
especially mountaineers ; a sort of Indian - like stoicism ,
尤其登山者；____一个____种类____的____印度____喜欢____斯多葛主义，

尤其是登山者；一种类似印度人的坚忍不拔的精神。

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [prə'du:s] [aɪ 'ti:] — [aɪsə'leɪʃn] ,
but less than the Indian's because the influences that produce it — isolation ,
但____较少的____比____这____印度人的____因为____这____影响____那____生产____它____—____隔离____，

[ˈloʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独，

但比印度人的少，因为造成这种情况的因素——孤立、孤独，

[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] [waɪldz] - [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ɔ:rtər] [waɪl] [æt; ət] [wɜ:rk] . "
companionship with primitive wilds - have been a shorter while at work . "
友谊和原始荒野____有____到过____一个____较短____尽管____在____工作____："

与原始荒野为伴——这种经历在工作中已经减少了一段时间。

" [ðæts] [wʌt] [ə'træktɪd] [em 'i:] , " [sed] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] ['fræŋkli] ,
" **That's what attracted me , " said Marjorie frankly** ,
" 那就是____什么____吸引____我____，" 说____玛乔丽____坦率地说，

“这就是吸引我的地方，”玛乔丽坦率地说。

" [ænd; ænd] [aɪ] ['kudnt] [help] ['ɔ:lweɪz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] — [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [dɪd] . "
" **and I couldn't help always trying to break it down — but I never did** . "
" 和____我____不能____帮助____总是____尝试____到____休息____它____向下____—____但____我____绝不____做过____。

“我总是忍不住想把它拆解开来——但我从来没有成功过。”

[wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ə'træktɪd] [juː; jʊ] ?
Was — was that what attracted you ?
曾是——曾是____那____什么____吸引____你____？

是.....是这个吸引你吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [naɪˈvli] .
" **she asked naively** .
" 她 问 天真地 .

她天真地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] . "
" **I don't know — but I felt it** . "
" 我 不 知道 — 但 我 毛毡 它 . "

“我不知道——但我感觉到了。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ? "
" **And did you try to break it down ?** "
" 和 做过 你 尝试 到 休息 它 向下 ? "

你试过分析这个问题吗？

" [noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [broʊk] [em ˈiː] [daʊn] . "
" **No ; it broke me down** . "
" 不 ; 它 打破 我 向下 . "

“不，它让我崩溃了。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Marjorie looked very thoughtful for a moment** .
" 玛乔丽 看起来 非常 周到 为了 一个 片刻 .

玛乔丽沉思了一会儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [θiːm] [naʊ] , [ænd; ənd] [greɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
They were getting perilously near the old theme now , and Gray was getting
他们 是 获得 危险地 靠近 这 老的 主题 现在 , 和 灰色的 曾是 获得
[grɪm][ænd; ənd]['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] ['petʃələnt] .
grim and Marjorie petulant .
严峻 和 玛乔丽 任性的 .

他们现在越来越接近老生常谈的主题了，格雷变得严肃起来，玛乔丽则变得任性。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] :
And then suddenly :
和 然后 突然 :

然后突然：

" [greɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər][æsk][ˈmeɪvɪs][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?
" **Gray , did you ever ask Mavis to marry you ?**
" 灰色的 , 做过 你 曾经 问 梅维斯 到 结婚 你 ?

格雷，你有没有向梅维斯求婚？

" [greɪ] ['rednd] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .
" **Gray reddened furiously and turned his face away** .
" 灰色的 发红 愤怒地 和 转向 他的 脸 离开 .

格雷怒火中烧，脸涨得通红，转过脸去。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmlɪ] .
" **Yes , " he said firmly** .
" 是的 , " 他 说 牢牢 .

“是的，”他坚定地说。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈgen] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [raɪt] ['soʊldər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
When he looked around again a hostile right shoulder was pointing at him ,
什么时候 他 看起来 大约 再次 一个 敌对的 正确的 肩膀 曾是 指向 在 他 ,

当他再次环顾四周时，一个充满敌意的右肩正对着他。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈðə] [ˈʊldər] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] — [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
" and over the other shoulder the girl was gazing at — he knew not what .

和 超过 这 其他 肩膀 这 女孩 曾是 凝视 在 — 他 知道 不是 什么 :

女孩越过他的肩膀凝视着——他不知道她在看什么。

" [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] , [ju:; jə] [ˈɒtnt] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [em 'i:] [ðæt] .
" Marjorie , you oughtn't to have asked me that .

“ 玛乔丽 , 你 不应该 到 有 问 我 那 :

“玛乔丽, 你不该问我这个问题。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [ˈveri] [wel] .
I can't explain very well .

我 不能 解释 非常 出色地 :

我不太会解释。

[aɪ] — " [hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'stɑ:nɪft] [aɪz]
I — " He stumbled and stopped , for the girl had turned astonished eyes

我 — " 他 踉跄 和 停止 , 为了 这 女孩 有 转向 惊讶 眼睛

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .

之上 他 :

“我——”他踉跄了一下, 停了下来, 因为女孩惊讶地看着他。

" [ɪk'spleɪn] [wʌt] ?
" Explain what ?

“ 解释 什么 ?

“解释什么? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mjər] [ˈwʌndər] .
" she asked with demure wonder .

“ 她 问 和 端庄 想知道 :

她带着羞涩的好奇问道。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" It's all right .

“ 它是 全部 正确的 :

“没关系。

[aɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈæskɪŋ] [ˈdʒeɪsn][tu:; tə] [ˈmæri] [em 'i:] . "
I came near asking Jason to marry me . "

我 来了 靠近 问 杰森 到 结婚 我 : "

我差点就向杰森求婚了。

" [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] ! " [ɪk'splɒdɪd] [greɪ] .
" Marjorie ! " exploded Gray .

“ 玛乔丽 ! ” 爆炸了 灰色的 :

“玛乔丽! ”格雷惊呼道。

" [wel] !
" Well !

“ 出色地 !

“出色地!

" [ə; eɪ][ˈni:groʊ] [bɔɪ] [bɜ:rst] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ˈpæntɪŋ] :
" A negro boy burst down the path , panting :

“ 一个 黑人 男生 爆裂 向下 这 小路 , 喘息 :

一个黑人男孩气喘吁吁地沿着小路冲了下来:

[hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [aɪz] [ʃoʊd] [sʌt] [ə; eɪ] [li:p] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [greɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
his tired eyes showed such a leap of happiness that Gray , knowing that he
他的 疲劳的 眼睛 显示 这样的 一个 飞跃 的 幸福 那 灰色的 , 会心 那 他
[ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,
misunderstood ,
被误解 ,

他疲惫的双眼中闪过一丝喜悦，格雷知道自己误会了，

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ʌndɪˈsɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [tu:; tə]
had not the heart to undeceive him , and he looked helplessly to
有 不是 这 心 到 不欺骗 他 , 和 他 看起来 无助地 到
[ˈma:rdʒə-i, ˈma:rdʒri] .
Marjorie :
玛乔丽 :

他不忍心揭穿他的谎言，只能无助地看着玛乔丽。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [jʌŋ] [ˈwʊmənɪz] [oʊn] [aɪz] [ˈænsər] [ðə; ði][glæd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
But that extraordinary young woman's own eyes answered the glad light in the
但 那 非凡的 年轻的 女性的 自己的 眼睛 回答 这 高兴的 光 在 这
[ˈkɜ:nəlɪz] ,
colonel's ,
上校的 ,

但那位非凡的年轻女子眼中闪烁着与上校眼中喜悦光芒的共鸣。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [brˈwɪldərd] [greɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʃi:; ji] [drɑ:pt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌn] [ni:] [baɪ]
and taking bewildered Gray by the hand she dropped with him on one knee by
和 采取 困惑 灰色的 经过 这 手 她 掉落 和 他 在 一 膝盖 经过
[ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
the bedside .
这 床头 :

她拉起一脸茫然的格雷的手，单膝跪在床边。

" [jes] , [ˈʌŋk(ə)] [bɑ:b] , " [greɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ˈtendərli] , " [ˈgreɪz] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Yes , Uncle Bob , " Gray heard her say tenderly , " Gray's not going back to the**
" 是的 , 叔叔 鲍勃 , " 灰色的 听到 她 说 温柔地 , " 格雷的 不是 去 后退 到 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 :

“是的，鲍勃叔叔，”格雷听到她温柔地说，“格雷不会回山里去了。”

[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [hɪm; ɪm] .
He's going to stay here with us , for you and I need him :
他是 去 到 停留 这里 和 我们 , 为了 你 和 我 需要 他 :
他会留在这里和我们在一起，因为你我都需要他。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [brʌt] [hed] [ʌv; əv] [i:tɪ] ,
" **The old man laid a hand on the bright head of each ,**
" 这 老的 男人 铺设 一个 手 在 这 明亮的 头 的 每个 ,
老人将一只手放在他们每个人光亮的头上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [wɪʃ] [ˈfʊlˈfɪld] , [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋli]
his eyes lighting with the happiness of his life's wish fulfilled , and chokingly
他的 眼睛 灯光 和 这 幸福 的 他的 生活的 希望 已完成 , 和 令人窒息地
[hi:; hi] [ˈmɜ:məɪd] :
he murmured :
他 低声说道 :

他眼中闪烁着毕生愿望实现的喜悦，哽咽着低声说道：

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] — [greɪ] — [ˈma:rdʒə-i, ˈma:rdʒri] .
" **My children — Gray — Marjorie** :
" 我的 孩子们 — 灰色的 — 玛乔丽 :
“我的孩子们——格雷——玛乔丽。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊz] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][glaidɪd][ɪn] .
" **And then his eyes rose above them to the woman who had glided in** .
" 和 然后 他的 眼睛 玫瑰 多于 他们 到 这 女士 WHO 有 滑翔 在 .
然后他的目光越过他们，落在了悄悄走进来的那位女士身上。

" ['meri] — [lʊk] [hɪr] .
" **Mary — look here** .
" 玛丽 — 看 这里 .
玛丽——看这里。

" [ʃiː; ʃi][ˈnaɪdəd, 'naɪdɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈtendərli] , [ænd; ənd] [greɪ] [felt] ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər]
" **She nodded , smiling tenderly , and Gray felt Marjorie rising to her**
" 她 点头 , 微笑 温柔地 , 和 灰色的 毛毡 玛乔丽 上升 到 她
[fiːt] .
feet .
脚 .
她点了点头，温柔地笑着，格雷感觉到玛乔丽站了起来。

" [kɔːl] [juː 'es] , [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Call us , mother , " she whispered** .
" 称呼 我们 , 母亲 , " 她 低声说道 .
“妈妈，给我们打电话吧。”她低声说道。

[bəʊθ] [sɔː] [hɜːr; hər] [niːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd]
Both saw her kneel , and then they were alone in the big hallway , and
两个都 锯 她 下跪 , 和 然后 他们 是 独自的 在 这 大的 门厅 , 和
两人都看到她跪了下来，然后他们就独自待在大厅里了。

[greɪ] , [stiːl] [deɪzd] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['mɑːrdʒəriz] [aɪz] .
Gray , still dazed , was looking into Marjorie's eyes .
灰色的 , 仍然 茫然 , 曾是 寻找 进入 玛乔丽的 眼睛 .
格雷仍然神情恍惚，凝视着玛乔丽的眼睛。

" ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] — ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] — [duː][juː; jʊ] —
" **Marjorie — Marjorie — do you —**
" 玛乔丽 — 玛乔丽 — 做 你 —
“玛乔丽——玛乔丽——你——

" [hɜːr; hər] [ənsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [lɒkt] [fæst] ,
" **Her answer was a rush into his outstretched arms , and , locked fast ,**
" 她 回答 曾是 一个 匆忙 进入 他的 伸展 武器 , 和 , 已锁定 快速地 ,
她的回应是扑进他伸出的双臂，紧紧地抱住了他。

[ðeɪ] [stʊd] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
they stood heart to heart until the door opened behind them .
他们 站立 心 到 心 直到 这 门 打开 在后面 他们 .
他们心连心地站着，直到身后的门打开。

[ə'gen] [hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [niːld] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] .
Again hand in hand they kneeled side by side with the mother .
再次 手 在 手 他们 跪着 边 经过 边 和 这 母亲 .
他们再次手牵手，与母亲并肩跪下。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [aɪz] [dɪmɪd] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dɑːrkənəs] , [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , ['pæliɪd] [lɪps]
The colonel's eyes dimmed slowly with the coming darkness , the smiling , pallid lips
这 上校的 眼睛 调暗 缓慢地 和 这 未来 黑暗 , 这 微笑 , 苍白 嘴唇
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,
随着夜幕降临，上校的眼神渐渐黯淡下来，他那苍白而带着笑容的嘴唇动了动。

[ænd; ənd][bəuθ] [li:nd] [kloʊz][tu:; tə] [hɪr] .
" **and both leaned close to hear** .
" 和 两个都 倾斜 关闭 到 听到 :

两人都凑近了想听。

" [greɪ] — ['ma:rdʒəi, 'ma:rdʒri] — ['meri] .
" **Gray — Marjorie — Mary** .
" 灰色的 — 玛乔丽 — 玛丽 :

“格雷—玛乔丽—玛丽。

" [hɪz; ɪz][ləst] [glæns] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['restɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen]
" **His last glance turned from them to her , rested there , and then**
" 他的 最后的 瞥一眼 转向 从 他们 到 她 , 休息 那里 , 和 然后
[keɪm] [ðə; ði][ləst] ['wɪspər] :
came the last whisper :
来了 这 最后的 耳语 :

“他的最后一眼从他们身上转向她，停留在那里，然后低声说道：

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] .
" **Our children** .
" 我们的 孩子们 :

我们的孩子。

" [eks,ɛl'ɑ:vi:]
" **XLIV**
" xliv

“XLIV

[ˈdʒeɪsn][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [jʌŋ] ['erən; 'æərən][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] ,
Jason did not meet young Aaron on the train ,
杰森 做过 不是 见面 年轻的 亚伦 在 这 火车 ,

杰森并没有在火车上遇到年轻的亚伦。

[ðoʊ] [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['kaʊnti] - [si:t] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑ:tʃ] ,
though as he neared the county - seat he kept a close watch ,
尽管 作为 他 接近 这 县 - 座位 他 保留 一个 关闭 手表 ,

不过，在接近县城时，他一直密切关注着局势。

[wen'evər] [ðə; ði] [treɪn] [sta:pt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪ(ə)n] , [ɑ:n][bəuθ] [dɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
whenever the train stopped at a station , on both doors of his car ,
每当 这 火车 停止 在 一个 车站 , 在 两个都 门 的 他的 车 ,

每当火车停靠在车站时，他车厢的两扇门上都会出现这种情况。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'bʌkəld] [ænd; ənd] [ʌn'la:kt] .
with his bag on the seat in front of him unbuckled and unlocked .
和 他的 包 在 这 座位 在 正面 的 他 解开 和 已解锁 :

他的包放在前面的座位上，安全带没系，包也没锁。

[æt; ət][ðə; ði][ləst]['steɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌni:kət] ['lʌʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [ɪ'veɪsɪv] [ʌv; əv]
At the last station was one Honeycutt lounging about , but plainly evasive of
在 这 最后的 车站 曾是 一 蜜切 休闲 关于 , 但 显然 回避 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

最后一站，一个名叫霍尼卡特的人正闲逛着，但显然在躲避他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔ:n] [stɔ:r] [ænd; ənd][hoʊ'tel] ,
There was a little group of Hawns about the Hawn store and hotel ,
那里 曾是 一个 小的 团体 的 霍恩斯 关于 这 霍恩 店铺 和 酒店 ,

霍恩商店和酒店附近有一小群霍恩家族的人。

[ænd; ænd] [mɔ:r] [ænd; ænd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ˈfɑ:rðər] [daʊn]
and more Honeycutts and Hawns on the other side of the street farther down
和 更多的 蜜切 和 霍恩斯 在 这 其他 边 的 这 街道 更远 向下
,
:
,

街对面再往前走一点，还有更多 Honeycutts 和 Hawns 的店。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ˈerən; ˈærən] [dɪd] [nɑ:t] [əˈpɪr]
but little Aaron did not appear
但 小的 亚伦 做过 不是 出现

但小亚伦没有出现。

[aɪ ˈti:] [si:md] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
It seemed , as he learned a few minutes later ,
它 似乎 , 作为 他 学习 一个 很少 分钟 之后 ,
几分钟后他得知，情况似乎如此。

[ðæt] [bəuθ] [ˈfækʃnz] [wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [brɪtwi:n] [ˈerən; ˈærən][ænd; ænd][hɪm; ɪm] ,
that both factions were in town for the meeting between Aaron and him ,
那 两个都 派系 是 在 镇 为了 这 会议 之间 亚伦 和 他 ,
双方阵营都来到城里，是为了参加亚伦和他之间的会面。

[ænd; ænd][ˈleɪtər] [sti] [hi;; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈhʌni:kət] [ləʊpt] [ɪntu:] [taʊn] [ˈæftər][ˈdʒeɪsn][hæd; həd]
and later still he learned that young Honeycutt loped into town after Jason had
和 之后 仍然 他 学习 那 年轻的 蜜切 斜切 进入 镇 后 杰森 有
[ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ænd][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈbædʒəd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [əˈraɪv(ə)] .
started up the river and was much badgered about his late arrival .
开始 向上 这 河 和 曾是 很多 骚扰 关于 他的 晚的 到达 .

后来他才知道，年轻的霍尼卡特在杰森开始沿河而上之后才跑进镇子，并因为迟到而受到了很多责备。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ˈdʒeɪsn] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [maɪnz] ,
At the forks of the road Jason turned toward the mines ,
在 这 叉子 的 这 路 杰森 转向 朝向 这 矿井 ,
在岔路口，杰森转向矿井方向走去。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæʒuəli] [tuʊld][baɪ] [ɑ:rt] [ˈhɒn] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
for he had been casually told by Arch Hawn that he would find his mother
为了 他 有 到过 随意地 讲述 经过 拱 霍恩 那 他 会 寻找 他的 母亲
[ʌp] [ðæt] [wei] .
up that way .
向上 那 方式 .

因为阿奇·霍恩曾漫不经心地告诉他，他会在那边找到他的母亲。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rkɪt] [ˈraɪdɜ:z] [waɪf] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu:; tə]
The old circuit rider's wife threw her arms around the boy when he came to
这 老的 电路 骑手的 妻子 扔 她 武器 大约 这 男生 什么时候 他 来了 到
[hɜ:r; həɹ] [pɔ:rtʃ] ,
her porch ,
她 门廊 ,

老巡回传教士的妻子看到男孩来到她家门廊，便一把抱住了他。

[ænd; ænd][fɪ; fi] [smaɪld] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [wen] [fi; fi][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [wɔ:kt]
and she smiled significantly when she told him that his mother had walked
和 她 微笑 显著地 什么时候 她 讲述 他 那 他的 母亲 有 步行
[ˈoʊvər][ðə; ði][spɜ:r] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][oʊld] [hoʊm] ,
over the spur that morning to take a look at her old home ,
超过 这 刺 那 早晨 到 拿 一个 看 在 她 老的 家 ,
她告诉他，那天早上他母亲走过那条岔路去看了看她的老房子，脸上露出了意味深长的笑容。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪvɪs][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and that Mavis had gone with her .
和 那 梅维斯 有 已消失 和 她 :

梅维斯也和她一起去了。

[ˈdʒeɪsn] [ˈsləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði][spɜːr] .

Jason slowly climbed the spur .
杰森 缓慢地 攀登 这 刺 :

杰森缓缓爬上了山脊。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈspaɪrəl][ʌv; əv] [smoʊk] [əˈsendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

To his surprise he saw a spiral of smoke ascending on the other side ,
到 他的 惊喜 他 锯 一个 螺旋 的 抽烟 上升 在 这 其他 边 ,

令他惊讶的是, 他看到另一边升起了一团螺旋状的烟雾。

[dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌns] [juːst] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhɜːri] ,

just where he once used to see it , but he did not hurry ,
只是 在哪里 他 一次 用过的 到 看 它 , 但 他 做过 不是 匆忙 ,

就在他以前经常看到的地方, 但他并不着急。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmaɪnɜːz] [ˈkæbɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [nɪr]

for it might be coming from a miner's cabin that had been built near
为了 它 可能 是 未来 从 一个 矿工的 舱 那 有 到过 建造 靠近

[ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

the old place .
这 老的 地方 :

因为声音可能来自旧址附近建造的矿工小屋。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [stɔːpt] - [kwaɪt] [stʌnd] .

On top of the spur , however , he stopped - quite stunned .
在 顶部 的 这 刺 , 然而 , 他 停止 - 相当 目瞪口呆 :

然而, 当他站在马刺顶上时, 他却停了下来——他相当震惊。

[ðæt] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [oʊld] [ˈtʃɪmni] .

That smoke was coming out of his mother's old chimney .
那 抽烟 曾是 未来 出去 的 他的 母亲的 老的 烟囱 :

那缕烟是从他母亲家的老烟囱里冒出来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fens] [əˈraʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [wiːdz] .

There was a fence around the yard , which was clear of weeds .
那里 曾是 一个 栅栏 大约 这 院子 , 哪个 曾是 清除 的 杂草 :

院子周围有栅栏, 院子里没有杂草。

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [riːˈbɪlt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] [ˈbraʊzɪŋ] [nɪr] [aɪ ˈtiː] ,

The barn was rebuilt , there was a cow browsing near it ,
这 谷仓 曾是 重建 , 那里 曾是 一个 奶牛 浏览 靠近 它 ,

谷仓重建完毕, 附近有一头牛在吃草。

[ænd; ənd] [nɪr] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈbɪzɪli] [ˈruːtɪŋ] [pɪgz] .

and near her were three or four busily rooting pigs .
和 靠近 她 是 三 或者 四 忙碌地 根 猪 :

她附近有三四头猪正在忙着拱土。

[ænd; ənd] [ˈstrɪŋɪŋ] [biːnz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [ˈhɔːn] .

And stringing beans on the porch were his mother — and Mavis Hawn .
和 串 豆子 在 这 门廊 是 他的 母亲 — 和 梅维斯 霍恩 :

在门廊上摘豆角的是他的母亲, 还有梅维斯·霍恩。

[ˈdʒeɪsn] [ˈʌʊtɪd] [hɪz; ɪz] [brɪˈwɪldərmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [aɪz] .

Jason shouted his bewilderment , and the two women lifted their eyes .
杰森 喊叫 他的 困惑 , 和 这 二 女性 抬起 他们的 眼睛 :

杰森惊呼出声, 表达他的困惑, 两个女人抬起头来。

[ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] , [glæd] ['ænsər] [keɪm] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [roʊz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
A high , shrill , glad answer came from his mother , who rose to meet him ,
一个 高的 , 尖锐 , 高兴的 回答 来了 从 他的 母亲 , WHO 玫瑰 到 见面 他 ,
他的母亲起身迎接他, 发出了一声高亢、尖锐、欣喜的回应。

[bʌt; bət] ['meɪvɪs] [sæt] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['aɪd(ə)l] [hændz] .
but Mavis sat where she was with idle hands .
但 梅维斯 卫星 在哪里 她 曾是 和 闲置的 双手 .
但梅维斯却无所事事地坐在那里。

" ['mæmi] ! " [kraɪd] ['dʒeɪsn] ,
" Mammy ! " cried Jason ,
" 妈咪 ! " 哭 杰森 ,
"妈妈! "杰森喊道。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪt] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pælɪd] [feɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [læst] [si:n] ,
for there was a rich color in the pallid face he had last seen ,
为了 那里 曾是 一个 富有的 颜色 在 这 苍白 脸 他 有 最后的 已见 ,
因为他最后一次见到的那张苍白的脸上, 竟然有着鲜艳的色彩。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .
she looked years younger , and she was smiling .
她 看起来 年 年轻 , 和 她 曾是 微笑 .
她看起来年轻了好几岁, 而且面带微笑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ['hɒŋ] — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [ɔ:r] [æŋ; ən] [ækt] [ʌv; əv]
It was all the doing of Arch Hawn — a generous impulse or an act of
它 曾是 全部 这 正在做 的 拱 霍恩 — 一个 慷慨的 冲动 或者 一个 行为 的
[ˈdʒʌstɪs] [lɔ:ŋ] [dɪ'fɜ:rd] .
justice long deferred .
正义 长的 延期 .
这一切都是阿奇·霍恩的主意——要么是出于慷慨的冲动, 要么是迟来的正义之举。

" [waɪ] , ['dʒeɪsn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Why , Jason ! " said his mother .
" 为什么 , 杰森 ! " 说 他的 母亲 .
"杰森, 你这是怎么了! "他妈妈说。

" [ɑ:rt] [ɪz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['gɪmi] [bæk] [ðə; ðɪ] [fɑ:rm] ['fɜ:; 'fər] [maɪ] [ju:z] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv]
" Arch is a - goin ' to gimme back the farm fer my use as long as I live
" 拱 是 一个 - 去 - 到 给我 后退 这 农场 fer 我的 使用 作为 长的 作为 我 居住
.
:
.
"Arch会把农场还给我, 让我终身使用。"

" [ænd; ənd] ['meɪvɪs] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['sɜ:rkɪt] ['raɪdər] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]
" And Mavis had left the old circuit rider and come to live with
" 和 梅维斯 有 左边 这 老的 电路 骑士 和 来 到 居住 和
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

“梅维斯离开了那位老巡回传教士, 搬来和她一起生活。”
[ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [lʊkt] ['kwaiət] , ['plæɪd] , ['kɑ:ntent] — ['oʊnli] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
The girl looked quiet , placid , content — only , for a moment ,
这 女孩 看起来 安静的 , 平静 , 内容 — 仅有的 , 为了 一个 片刻 ,
女孩看起来安静、平静、满足——只是, 仅仅片刻,

[ʃi:; ʃɪ] [sæŋk] [ðə; ðɪ] [di:p] [laɪts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz] [di:p] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
she sank the deep lights of her eyes deep into his
她 沉没 这 深的 灯 的 她 眼睛 深的 进入 他的
她将深邃的眼神深深地凝视着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskruːtəni] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [piːs] ,
and the scrutiny seemed to bring her peace ,
和 这 审查 似乎 到 带来 她 和平 ,

而这种审视似乎给她带来了平静。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; ei] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [aɪz] [smaɪld] .
for she drew a long breath and at him her eyes smiled .
为了 她 画 一个 长的 气息 和 在 他 她 眼睛 微笑 .

她深深地吸了一口气，然后对着他笑了。

[ðer; ðər][wɒz; wəz] [mɔːr] [wen] [ˈleɪtər][ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [ˈstroʊld] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [liːv]
There was more when later Mavis had strolled down toward the barn to leave

[ðə; ði] [tuː] [əˈloʊn] .
the two alone .
这 二 独自的 .

后来，梅维斯漫步走向谷仓，留下他们两人单独相处，之后又发生了更多的事情。

" [ɪz][ˈmeɪvɪs][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? "
" Is Mavis goin ' to live with you all the time ? "
" 是 梅维斯 去 - 到 居住 和 你 全部 这 时间 ? "

“梅维斯会一直和你住在一起吗？”

" [hɪt] [lʊks] [laɪk] [hɪt] — [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˈoʊvər] - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
" Hit looks like hit — she brought over ever'thing she has .
" 打 看起来 喜欢 打 — 她 带来 超过 - 她 有 .

“她看起来就像个大人物——她把她所有的东西都带来了。”

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [smaɪld] [ˈsʌd(ə)nli] , [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
" The mother smiled suddenly , looked to see that the girl was out of sight ,

" 这 母亲 微笑 突然 , 看起来 到 看 那 这 女孩 曾是 出去 的 视线 ,

母亲突然笑了，环顾四周，发现女孩已经不见了。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætɪk] ,
and then led the way into the house and up into the attic ,
和 然后 引领 这 方式 进入 这 房子 和 向上 进入 这 阁楼 ,

然后领着我们进了屋，上了阁楼。

[wer] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈræftəz] .
where she reached behind the rafters .
在哪里 她 达到 在后面 这 椽子 .

她伸手探到屋梁后面。

" [lʊk] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Look hyeh , " she said ,
" 看 - , " 她 说 ,

“看，嘿，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˈɪntuː] [saɪt] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [pəʊl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ]
and she pulled into sight the fishing - pole and the old bow and arrow

[ðæt] [ˈdʒeɪsn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈmeɪvɪs] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
that Jason had given Mavis years and years ago .
那 杰森 有 给定 梅维斯 年 和 年 前 .

她拿出了钓竿和旧弓箭，那是杰森多年前送给梅维斯的。

" [ʃiː; ʃi] [fetʃt] - [ɪm] [ˈoʊvər] [wen] [aɪ] [ˈwɔznt] - [æn; ən] - [hɪd] - [ɪm] .
" She fetched ' em over when I wasn't hyeh an ' HID ' em .
" 她 已获取 - 呃 超过 什么时候 我 不是 - 一个 - HID - 呃 .

“我不在家的时候，她把它们拿过来藏了起来。”

" ['slaɪli][ðə; ði] ['mʌðər] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] [feɪs], [ænd; ənd] [ðʊʊ] ['dʒeɪsn] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" **Slyly the mother watched her son's face , and though Jason said nothing ,**
" 狡猾地 这 母亲 观看 她 儿子的 脸 , 和 尽管 杰森 说 没有什么 ,
母亲偷偷观察着儿子的脸, 尽管杰森一言不发,

[ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [rɪ'wɔ:rd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌlər] ['feɪntli] .
she got her reward when she saw him color faintly .
她 得到 她 报酬 什么时候 她 锯 他 颜色 淡淡的 .
当她看到他脸色微微泛红时, 她得到了回报。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [hɜ:r'self] ,
She was too wise to say anything more herself ,
她 曾是 也 明智的 到 说 任何事物 更多的 她自己 ,
她太聪明了, 所以没再多说什么。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊʊ] ['eni] ['kɑ:nʃəsnəs] [wen] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wəɹ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
nor did she show any consciousness when the three were together in the porch ,
也不 做过 她 展示 任何 意识 什么时候 这 三 是 一起 在 这 门廊 ,
当三人一起在门廊时, 她也没有表现出任何意识清醒的状态。

[nɔ:r] [meɪk] ['eni] [mu:v] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .
nor make any move to leave them alone .
也不 制作 任何 移动 到 离开 他们 独自的 .
也不采取任何行动来让他们清静一下。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [went] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [waɪl] ['meɪvɪs] [æskt] ['nʌθɪŋ] ,
The two women went to their work again , and while Mavis asked nothing ,
这 二 女性 去 到 他们的 工作 再次 , 和 尽管 梅维斯 问 没有什么 ,
两个女人又去上班了, 梅维斯什么也没问。

[ðə; ði] ['mʌðər] [plaɪ] ['dʒeɪsn][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['kɜ:rn(ə)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pəndəltən] [ænd; ənd]
the mother plied Jason with questions about Colonel and Mrs . Pendleton and
这 母亲 合拢 杰森 和 问题 关于 上校 和 太太 : 彭德尔顿 和
['ma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri][ænd; ənd] [greɪ] ,
Marjorie and Gray ,
玛乔丽 和 灰色的 ,
母亲连珠炮似地问杰森关于彭德尔顿上校夫妇、玛乔丽和格雷的事情,

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['grædʒueɪtɪŋ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [kə'mensmənt] [deɪ] .
and had him tell about his graduating speech and Commencement Day .
和 有 他 告诉 关于 他的 毕业 演讲 和 开始 天 .
并让他讲述了他的毕业演讲和毕业典礼当天的情况。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['lɪsnd] ['i:gərli] , [ðʊʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bɪzi]
The girl listened eagerly , though all the time her eyes were fixed on her busy
这 女孩 听着 急切地 , 尽管 全部 这 时间 她 眼睛 是 固定的 在 她 忙碌的
['fɪŋgəɹz] ,
fingers ,
手指 ,
女孩认真地听着, 但她的目光始终盯着自己忙碌的手指。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒeɪsn][təʊld] [ðæt] [greɪ] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
and when Jason told that Gray would most likely come back to the hills ,
和 什么时候 杰森 讲述 那 灰色的 会 最多 可能 来 后退 到 这 丘陵 ,
当杰森说格雷很可能会回到山里时,

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʊd] [get] [wel] ,
now that his father would get well ,
现在 那 他的 父亲 会 得到 出色地 ,
现在他父亲会康复的,

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [nɑːt][æt; ət]
she did not even lift her eyes and the calm of her face changed not at
她 做过 不是 甚至 举起 她 眼睛 和 这 冷静的 的 她 脸 已更改 不是 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

她甚至没有抬头，脸上平静的神情丝毫未变。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ˈdʒeɪsn][ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] .
A little later Jason started back over to the mines .
一个 小的 之后 杰森 开始 后退 超过 到 这 矿井 .

过了一会儿，杰森开始返回矿井。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [wen] [hiː; hi]
From the corner of the yard he saw the path he used to follow when he
从 这 角落 的 这 院子 他 锯 这 小路 他 用过的 到 跟随 什么时候 他
[wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɪɡ] [siːm] [ʌv; əv][koʊl] .
was digging for his big seam of coal .
曾是 挖掘 为了 他的 大的 接缝 的 煤炭 .

从院子的角落里，他看到了他以前挖煤时走过的路。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪstɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] , [wɔːld] [ɪn] [naʊ] ,
He passed his trysting - place with Mavis on top of the spur , walled in now ,
他 通过了 他的 幽会 - 地方 和 梅维斯 在 顶部 的 这 刺 , 有围墙的 在 现在 ,
他经过了与梅维斯在山脊顶上的幽会地点，现在那里已经被围墙围住了。

[æz; əz] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəl] [ænd; ənd] [ˈroʊdəˈdendrən] .
as then , with laurel and rhododendron .
作为 然后 , 和 月桂树 和 杜鹃花 .

就像当时一样，与月桂树和杜鹃花一起生长。

[əˈgen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ði]
Again he felt the same pang of sympathy when he saw her own cabin on the
再次 他 毛毡 这 相同的 疼痛 的 同情 什么时候 他 锯 她 自己的 舱 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

当他看到她位于另一边的船舱时，他再次感到一阵同情。

[ˈtenənt] [naʊ] [baɪ][ˈniːgroʊ][ˈmaɪnərz] .
tenanted now by negro miners .
已出租 现在 经过 黑人 矿工 .

现在住着黑人矿工。

[təˈgeðər] [ðer; ðər] [fiːt] [hæd; həd] [biːt] [ˈevri] [roʊd] , [fʊt] - [pæθ] , [treɪl] ,
Together their feet had beat every road , foot - path , trail ,
一起 他们的 脚 有 打 每一个 路 , 脚 - 小路 , 踪迹 ,

他们的脚步一起走过了每一条道路、小径和山路。

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [bed][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [kriːk] [ðæt] [ɪntərˈlest] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡriːn] [kʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
the rocky bed of every little creek that interlaced in the great green cup of the
这 岩石 床 的 每一个 小的 溪 那 交织 在 这 伟大的 绿色的 杯子 的 这
[hɪlz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
hills about him .
丘陵 关于 他 .

他周围群山环绕，蜿蜒曲折，宛如一个巨大的绿色杯状，每一条小溪的河床都布满了岩石。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeməɪz] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [ˈhɔːn] ;
So that all that day he walked with memories and Mavis Hawn ;
所以 那 全部 那 天 他 步行 和 回忆 和 梅维斯 霍恩 ;

所以那天他一直带着回忆和梅维斯·霍恩的记忆行走；

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈhʊmə] [wʌz; wəz] [hɜːrɪz] ,
all that day it was good to think that his mother's home was hers ,
全部 那 天 它 曾是 好的 到 思考 那 他的 母亲的 家 曾是 她的 ,
那天, 他一直觉得母亲的家就是她的家, 这让他感到很欣慰。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɜːr; həɪ] [ðer; ðər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌŋ] ,
that he would find her there when his day's work was done ,
那 他 会 寻找 她 那里 什么时候 他的 天 工作 曾是 完毕 ,
他知道, 一天的工作结束后, 他会在那里找到她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʊnsəm] [noʊ] [mɔːr] .
and that she would be lonesome no more .
和 那 她 会 是 寂寞 不 更多的 .
她再也不会感到孤独了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [spɜːr] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [tuː; tə] [siː]
And it was a comfort when he went down the spur before sunset to see
和 它 曾是 一个 舒适 什么时候 他 去 向下 这 刺 前 日落 到 看
[hɜːr; həɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrt] ,
her in the porch ,
她 在 这 门廊 ,
日落前, 他沿着小路下到门廊去看她, 这让他感到很欣慰。

[tuː; tə] [get] [hɜːr; həɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; həɪ] [kɑːm] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊə] [siːmd]
to get her smile of welcome that for all her calm sense of power seemed
到 得到 她 微笑 的 欢迎 那 为了 全部 她 冷静的 感觉 的 力量 似乎
[aɪ] ,
shy ,
害羞的 ,
想要得到她那欢迎的微笑, 尽管她沉着冷静、气场强大, 但那微笑却似乎带着一丝羞涩。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɪ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
to see her moving around the house , helping his mother in the kitchen ,
到 看 她 移动 大约 这 房子 , 帮助 他的 母亲 在 这 厨房 ,
看到她在屋里走来走去, 帮着他妈妈在厨房里忙活,

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðə; ði] [oʊld] [wei] , [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and , after the old way , waiting on him at the table .
和 , 后 这 老的 方式 , 等待 在 他 在 这 桌子 .
按照旧的方式, 在餐桌旁服侍他。

[ˈdʒeɪsn] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðæt] [naɪt] ,
Jason slept in the loft of his childhood that night ,
杰森 睡着了 在 这 阁楼 的 他的 童年 那 夜晚 ,
那天晚上, 杰森睡在他儿时住过的阁楼里。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈæroʊ] ,
and again he pulled out the old bow and arrow ,
和 再次 他 拉 出去 这 老的 弓 和 箭 ,
他又一次拿出了那把旧弓箭。

- [ðem; ðəm] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] .
bandling them gently and looking at them long .
- 他们 轻轻地 和 寻找 在 他们 长的 .
轻轻地把它它们捆起来, 仔细地看它们。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] .
From his bed he could look through the same little window out on the night .
从 他的 床 他 可以 看 通过 这 相同的 小的 窗户 出去 在 这 夜晚 .
他躺在床上, 透过那扇小窗户, 就能看到外面的夜景。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [fʊl] - [li:ft] [ænd; ənd][æz; əz] [sti:l] [æz; əz] [ðʊv] ['skʌlptʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The trees were full - leafed and as still as though sculptured from the
这 树木 是 满的 - 有叶子的 和 作为 仍然 作为 尽管 雕塑 从 这
[hɪl] [ʌv; əv][ˈbrʊkən] [ˈjæ,dʊʊz] [ænd; ənd] [fleks] [ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [peɪld] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
hill of broken shadows and flecks of moonlight that had paled on their way
爬坡道 的 破碎的 阴影 和 斑点 的 月光 那 有 苍白 在 他们的 方式
[θru:] [θɪn] [mɪsts][dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] .
through thin mists just rising .
通过 薄的 薄雾 只是 上升 .

树木枝繁叶茂，静谧无比，仿佛是由破碎的阴影和斑驳的月光雕刻而成，月光穿过刚刚升起的薄雾，渐渐黯淡下来。
[haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] - [trʌŋks] [keɪm] [ðə; ði] [haɪ] [ˈvaɪbrənt] [wɜ:r] [ʌv; əv] [təʊdz] ,
High from the tree - trunks came the high vibrant whirl of toads ,
高的 从 这 树 - 树干 来了 这 高的 充满活力 嗡嗡 的 蟾蜍 ,
[trʌŋks] [keɪm] [ðə; ði] [haɪ] [ˈvaɪbrənt] [wɜ:r] [ʌv; əv] [təʊdz] ,
树干高处传来蟾蜍们高亢而活泼的鸣叫声。

[ðə; ði] [kɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈkertiɪdɪd] [wɜ:r; wər] [ˈekəʊɪŋ] [θru:] [ˈfɔ:rist] [aɪlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
the calls of katydids were echoing through forest aisles , and from the
这 呼叫 的 螽斯 是 回声 通过 森林 过道 , 和 从 这
[graʊnd] [ˈkriki:ts] [tʃɜ:pt] [ˈmɑ:distli] [ˈʌpwərd] .
ground crickets chirped modestly upward .
地面 蟋蟀 啁啾 谦虚地 向上 .

[ðə; ði] [kɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈkertiɪdɪd] [wɜ:r; wər] [ˈekəʊɪŋ] [θru:] [ˈfɔ:rist] [aɪlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
螽斯的鸣叫声在林间小道回荡，蟋蟀从地面上发出低沉的鸣叫声。
[ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈfreɪnəs] [ænd; ənd] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] !
The peace and freshness and wildness of it all !
这 和平 和 新鲜 和 野性 的 它 全部 !
[aɪ ˈti:][ɔ:l] !
这里的一切都如此宁静、清新、充满野性！

[ɑ:] , [gɑ:d] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [əˈgen] !
Ah , God , it was good to be home again !
啊 , 上帝 , 它 曾是 好的 到 是 家 再次 !
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [əˈgen] !
啊，天哪，回家真好！

[ˌeks,elˈvi:]
XLV
xlv
XLV

[nekst] [deɪ] [ˈdʒeɪsn] [ˈkærid] [ˈʊʊvər][tu:; tə][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]
Next day Jason carried over to Mavis and his mother the news of the death
下一个 天 杰森 携带 超过 到 梅维斯 和 他的 母亲 这 消息 的 这 死亡
[ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈpendəltən] ,
of Colonel Pendleton ,
的 上校 彭德尔顿 ,

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [ʃi:; ʃi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [greɪ] .
and while Mavis was shocked she asked no question about Gray .
和 尽管 梅维斯 曾是 震惊 她 问 不 问题 关于 灰色的 .
[ænd; ənd] [waɪl] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [ʃi:; ʃi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [greɪ] .
梅维斯虽然感到震惊，但她没有问任何关于格雷的问题。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [greɪ] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
The next day a letter arrived from Gray saying he would not come back to the
这 下一个 天 一个 信 到达的 从 灰色的 说 他 会 不是 来 后退 到 这
[hɪlz] — [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
hills — and again Mavis was silent .
丘陵 — 和 再次 梅维斯 曾是 沉默的 .

第二天，格雷寄来一封信，信中说他不会再回到山区了——梅维斯再次沉默不语。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈsɪstənt] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ɪn] [ˈgreɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]
A week later Jason was made assistant superintendent in Gray's place by the
一个 星期 之后 杰森 曾是 制成 助手 校长 在 格雷的 地方 经过 这
[ˈprezɪdnt] [ʌv; əv][ˈmɔ:rtən] [ˈsændərz] - [koʊl] [ˈkʌmpəni] ,
president of Morton Sanders ' coal company ,
总统 的 莫顿 桑德斯 - 煤炭 公司 ,
一周后, 莫顿·桑德斯煤炭公司的总裁任命杰森接替格雷担任助理主管。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒeɪsn] [nu:] [wʌz; wəz] [ˈgreɪz] [ˈdu:ɪŋ] .
and this Jason knew was Gray's doing .
和 这 杰森 知道 曾是 格雷的 正在做 .
杰森知道这是格雷的所作所为。

[hi:; hi][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [stɑ:k] [greɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,
He had refused to accept the stock Gray had offered him ,
他 有 拒绝 到 接受 这 库存 灰色的 有 提供 他 ,
他拒绝接受格雷提供的股票。

[ænd; ənd] [greɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈhʌðər] [wei] .
and Gray was thus doing his best for him in another way .
和 灰色的 曾是 因此 正在做 他的 最好的 为了 他 在 其他 方式 .
因此, 格雷也在以另一种方式尽力帮助他。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwɔ:rtərd] [ɪn] [ˈgreɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənts]
Moreover , Jason was to be quartered in Gray's place at the superintendent's
而且 , 杰森 曾是 到 是 四分 在 格雷的 地方 在 这 校长的
[ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
little cottage ,
小的 小屋 ,
此外, 杰森将被安排住在格雷原来的住处, 也就是管理员的小屋里。

[fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [rəˈvi:n] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʌnˈəθɪd] [ðə; ði] [greɪt] [si:m] [ʌv; əv][koʊl] ,
far up the ravine in which the boy had unearthed the great seam of coal ,
远的 向上 这 峡谷 在 哪个 这 男生 有 出土 这 伟大的 接缝 的 煤炭 ,
在男孩发现那条巨大煤层的峡谷深处,

[ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ˈʌndər] [ˈgreɪz] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˌsu:pərˈvɪz(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a cottage that had been built under Gray's personal supervision and with a
一个 小屋 那 有 到过 建造 在下面 格雷的 个人的 监督 和 和 一个
[fri:] [reɪn] ,
free rein ,
自由的 缰绳 ,
这座小屋是在格雷的亲自监督下, 并由他全权负责建造的。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈɑ:fɪsər] [ɔ:r] [ˈstɑ:khoʊldər] [hu:] [maɪt]
for it must have a visitor's room for any officer or stockholder who might
为了 它 必须 有 一个 访客 房间 为了 任何 官 或者 股东 WHO 可能
[kʌm] [ðæt] [wei] ,
come that way ,
来 那 方式 ,
因为这里必须设有访客室, 供任何可能前来拜访的官员或股东使用。

[ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈpændəltən] [hæd; həd] [ment] ,
a sitting - room with a wood fireplace , and Colonel Pendleton had meant ,
一个 坐着 - 房间 和 一个 木头 壁炉 , 和 上校 彭德尔顿 有 意思是 ,
[mɔ:ˈrʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
一间带燃木壁炉的起居室, 而且, 彭德尔顿上校的意思是,

[ænd; ənd] [seɪ] , [ˈdʒeɪsn] — " [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [ænd; ənd] [spʊk] [ˈsɪriəsli] :
" **And say , Jason — " He pulled his horse in and spoke seriously :**
" 和 说 , 杰森 — " 他 拉 他的 马 在 和 辐 严重地 :

还有, 杰森——"他勒住马, 严肃地说:

" [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈerən; ˈæərən] [gets] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [spriː] .
" **Keep away from town till little Aaron gets over his spree .**
" 保持 离开 从 镇 直到 小的 亚伦 获得 超过 他的 狂欢 :

"在小亚伦消停之前, 都别进城。"

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfelər] [wen] [ˈhiːz] [ˈsoʊbər] .
You don't know it , but that boy is a fine feller when he's sober .
你 不 知道 它 , 但 那 男生 是 一个 美好的 伙计 什么时候 他是 清醒 :

你不知道, 但那孩子清醒的时候是个很不错的人。

[dəunt] [juː; jʊ] [ju:t] [fɜːrst] [naʊ] .
Don't you shoot first now .
不 你 射击 第一的 现在 :

你现在别先开枪。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 :

这么久。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈdʒeɪsn] [rən] [əˈpɑːn] [beɪb] [ˈhʌni:kæt] [ˈjæmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .
" **The next day Jason ran upon Babe Honeycutt shambling up the creek .**
" 这 下一个 天 杰森 跑 之上 宝贝 蜜切 蹒跚 向上 这 溪 :

第二天, 杰森撞见贝比·哈尼卡特蹒跚地沿着小溪走来。

[beɪb] [wʌz; wəz] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [ˈkɔːrdʒəl] , [ænd; ənd] [ˈdʒeɪsn] [hæd; həd] [ˈiːzəli] [gest] [waɪ] .
Babe was fearless and cordial , and Jason had easily guessed why .
宝贝 曾是 无畏 和 亲切 , 和 杰森 有 容易地 猜对了 为什么 :

贝比无所畏惧, 热情友好, 杰森很容易就猜到了原因。

" [beɪb] , [maɪ] [ˈmæmi] [təʊld] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **Babe , my mammy told you something .**
" 宝贝 , 我的 妈咪 讲述 你 某物 :

宝贝, 我妈妈跟你说了件事。

" [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [laɪ] , [bʌt; bət] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] .
" **The giant hesitated , started to lie , but nodded assent .**
" 这 巨大的 犹豫了一下 , 开始 到 说谎 , 但 点头 同意 :

巨人犹豫了一下, 想要撒谎, 但最终还是点头同意了。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld] [ˈenɪbəːdi] [els] ? "
" **You haven't told anybody else ? "**
" 你 还没有 讲述 任何人 别的 ? "

你没告诉其他人吗?

" [ˈnerɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪn] - [soʊl] . "
" **Nary a livin ' soul . "**
" 纳里 一个 生活 - 灵魂 : " "

"一个活人都没有。"

" [wel] , [dəunt] .
" **Well , don't .**
" 出色地 , 不 :

"好吧, 别这样。"

" [beɪb] [ˈʌfəld] [ɑːn] , [stɑːpt] , [kɔːld] [ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɪspər]
" **Babe shuffled on , stopped , called Jason , and came back close enough to whisper**
" 宝贝 洗牌 在 , 停止 , 称为 杰森 , 和 来了 后退 关闭 足够的 到 耳语
:
:
:
:

“宝贝拖着脚步继续往前走，停了下来，给杰森打了个电话，然后走近到足以低声说道：

" [aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] [jɛstɪdɪ] [tuː; tə] [ki:p] [ˈlɪt(ə)] [ˈerən; ˈæərən] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] -
" **I had all I could do yestiddy to keep little Aaron from comin ' up hyeh**
" 我 有 全部 我 可以 做 昨天 到 保持 小的 亚伦 从 即将到来 - 向上 -
[tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][jiː; ji] .
to the mines to look for ye .
到 这 矿井 到 看 为了 是的 .

“昨天我竭尽全力阻止小亚伦到矿井里来找你。”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈʌfəld] [əˈweɪ] .
" **Then he shuffled away .**
" 然后 他 洗牌 离开 .

然后他拖着脚步走开了。

[ˈdʒeɪsn][brɪˈɡæən][tuː; tə][get] [ˈæŋɡrɪ] [naʊ] .
Jason began to get angry now .
杰森 开始 到 得到 生气的 现在 .

杰森开始生气了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjuːtɪŋ] [fɜːrst][ɔːr] [ˈjuːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]
He had no intention of shooting first or shooting at all except to save his
他 有 不 意图 的 射击 第一的 或者 射击 在 全部 除了 到 节省 他的
[oʊn] [laɪf] ,
own life ,
自己的 生活 ,

他原本并没有打算先开枪，或者说根本不想开枪，除非是为了保命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ˈstreɪtweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][spɜːr][tuː; tə][get] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] , [ˈmeɪvɪs] [sɔː] [hɪm; ɪm]
but he went straightway over the spur to get his pistol , Mavis saw him
但 他 去 立刻 超过 这 刺 到 得到 他的 手枪 , 梅维斯 锯 他
[ˈbʌklɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] ,
buckling it on ,
屈曲 它 在 ,

但他径直越过马刺去拿手枪，梅维斯看到他把枪扣上了。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈsædli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] .
he explained why , and the girl sadly nodded assent .
他 解释 为什么 , 和 这 女孩 令人遗憾的是 点头 同意 .

他解释了原因，女孩悲伤地点了点头表示同意。

[ˈdʒeɪsn] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈenərdʒi] .
Jason flung himself into his work now with prodigious energy .
杰森 扔 他自己 进入 他的 工作 现在 和 惊人 活力 .

杰森现在以惊人的精力全身心投入到工作中。

[hiː; hi] [ˈnevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] - [siːt] ,
He never went to the county - seat ,
他 绝不 去 到 这 县 - 座位 ,

他从未去过县城。

[wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd][ɑ:n][ðə; ði] ['hʌni:kæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪn]ənt] [ded] -
was never seen on the river road on the Honeycutt side of the ancient dead -
曾是 绝不 已见 在 这 河 路 在 这 蜜切 边 的 这 古老的 死的 -
[laɪn] ,
line ,
线 ,

从未在古老分界线霍尼卡特一侧的河边道路上见过他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] - ['berərz] [ɑ:n] [i:t] [saɪd] [prə'si:did] [tu:; tə][get] ['bɪzi] [ə'gen] .
and the tale - bearers on each side proceeded to get busy again .
和 这 故事 - 持有者 在 每个 边 继续 到 得到 忙碌的 再次 .

于是，双方的传话筒又开始忙碌起来。

[ðə; ði] [hɜ:rd] [ðæt] ['dʒeɪsn][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)]['erən; 'æərən][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒeɪsn]
The Hawns heard that Jason had fled from little Aaron the morning Jason
这 霍恩斯 听到 那 杰森 有 逃亡 从 小的 亚伦 这 早晨 杰森
[hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kə'mensmənt] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [græs] .
had gone back for his Commencement in the Blue - grass .
有 已消失 后退 为了 他的 开始 在 这 蓝色的 - 草 .

霍恩一家听说，杰森在回蓝草地区参加毕业典礼的那天早上，从小亚伦身边逃走了。

[ðə; ði] [hɜ:rd] [ðæt] ['erən; 'æərən][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tu:; tə] [mi:t] ['dʒeɪsn] [wen] [hi:; hi]
The Honeycutts heard that Aaron had been afraid to meet Jason when he
这 蜜切 听到 那 亚伦 有 到过 害怕的 到 见面 杰森 什么时候 他
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪ] - [si:t] .
returned to the county - seat .
返回 到 这 县 - 座位 .

霍尼卡特一家听说，亚伦回到县城后一直害怕见到杰森。

[oʊld]['dʒeɪsn][ænd; ənd][oʊld]['erən; 'æərən][wɜ:r; wər] [i:t] ['kɔ:ʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [tu:; tə][pʊt][æn; ən]
Old Jason and old Aaron were each cautioning his grandson to put an
老的 杰森 和 老的 亚伦 是 每个 警告 他的 孙子 到 放 一个
[end][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:li] ,
end to the folly ,
结尾 到 这 蠢事 ,

老杰森和老亚伦都告诫他们的孙子要停止这种愚蠢的行为。

[ænd; ənd] [i:t] [wʌz; wəz] ['wɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [kə'mɜ:rɪ(ə)l]
and each was warning his business representative in town with commercial
和 每个 曾是 警告 他的 商业 代表 在 镇 和 商业的
[əˌnaɪə'leɪ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʊd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ['traɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fju:d] [ə'gen] .
annihilation if he should be discovered trying to bring on the feud again .
湮灭 如果 他 应该 是 发现 尝试 到 带来 在 这 世仇 再次 .

两人都警告他们在镇上的商业代表，如果被发现试图再次挑起这场争端，将会遭受商业上的毁灭性打击。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['kaʊntɪ] - [kɔ:rt] [deɪ] ['dʒeɪsn][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
On the first county - court day Jason had to go to court , and the
在 这 第一的 县 - 法庭 天 杰森 有 到 去 到 法庭 , 和 这
['mi:tɪŋ] [keɪm] .
meeting came .
会议 来了 .

第一个县法院开庭日，杰森必须出庭，会议如期举行。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][bəʊθ] ['fækʃnz] , [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər]
The town was full with members of both factions , armed and ready for
这 镇 曾是 满的 和 成员 的 两个都 派系 , 武装 和 准备好 为了
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

镇上到处都是双方阵营的成员，他们都带着武器，随时准备动手。

[ˈdʒeɪsn̩][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈerən; ˈærən]
Jason had ridden ahead of his grandfather that morning and little Aaron
杰森 有 骑 前方 的 他的 祖父 那 早晨 和 小的 亚伦
[hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
had ridden ahead of his .
有 骑 前方 的 他的 .
那天早上，杰森骑车走在他祖父前面，小亚伦骑车走在他祖父前面。

[ˈdʒeɪsn̩] [riːtʃt] [ˈtaʊn] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌni:kət] [hoʊˈtel][ænd; ənd]
Jason reached town first , and there was a stir in the Honeycutt hotel and
杰森 达到 镇 第一的 , 和 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 蜜切 酒店 和
[stɔːr] .
store .
店铺 .
杰森第一个到达镇上，霍尼卡特酒店和商店里顿时热闹起来。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] , [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ˈerən; ˈærən]
Half an hour later there was a stir among the Hawns , for little Aaron
一半 一个 小时 之后 那里 曾是 一个 搅拌 之中 这 霍恩斯 , 为了 小的 亚伦
[roʊd][baɪ] .
rode by .
骑 经过 .
半小时后，霍恩一家人骚动起来，因为小亚伦骑马经过了。

[ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈerən; ˈærən] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhɔːn] [stɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
A few minutes later Aaron came toward the Hawn store , in the middle of the
一个 很少 分钟 之后 亚伦 来了 朝向 这 霍恩 店铺 , 在 这 中间 的 这
[stri:t] , [ˈswægərɪŋ] .
street , swaggering .
街道 , 趾高气扬 .
几分钟后，亚伦大摇大摆地走向街中央的霍恩商店。

[ˈdʒeɪsn̩] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][bɪz; bi] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [stri:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Jason happened at that moment to be crossing the same street , and a
杰森 发生 在 那 片刻 到 是 过境 这 相同的 街道 , 和 一个
[ˈhɔːn] [ˈʃaʊtɪd] [ˈwɔːrniŋ] .
Hawn shouted warning .
霍恩 喊叫 警告 .
杰森当时正好也在过马路，霍恩大声发出警告。

[ˈdʒeɪsn̩] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ˈerən; ˈærən] [ˈkʌmɪŋ] .
Jason looked up and saw Aaron coming .
杰森 看起来 向上 和 锯 亚伦 未来 .
杰森抬头看到亚伦走过来。
[hiː; hi] [stɔːpt] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ˈerən; ˈærən] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
He stopped , turned , and waited until Aaron reached for his gun .
他 停止 , 转向 , 和 等待 直到 亚伦 达到 为了 他的 枪 .
他停下脚步，转身，等着亚伦伸手去拿枪。

[ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪˈpɔːrts] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz][wʌn] .
Then his own flashed , and the two reports sounded as one .
然后 他的 自己的 闪光灯 , 和 这 二 报告 听起来 作为 一 .
然后他自己的闪光灯也亮了起来，两道闪光声合二为一。
[wʌn] [blæk] [lɑːk] [wʌz; wəz] [klɪpt] [frʌm; frəm][ˈdʒeɪsənz] [raɪt] [ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [fluː]
One black lock was clipped from Jason's right temple and a little patch flew
一 黑色的 锁 曾是 剪辑 从 杰森的 正确的 寺庙 和 一个 小的 修补 飞翔
[frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv] [ˈɛərənz] [koʊt] .
from the left shoulder of Aaron's coat .
从 这 左边 肩膀 的 亚伦的 外套 .
杰森右侧太阳穴的一缕黑发被剪掉了，亚伦外套左肩的一小块布料也飞了出来。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðeɪv] [biːn] ['kæriɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

" **They've been carrying tales from one side to the other** .

" 他们有 到过 携带 故事 从 一 边 到 这 其他 .

他们一直在把故事从一边传到另一边。

[aɪv] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

I've never said anything against you .

我已经 绝不 说 任何事物 反对 你 .

我从未说过你的任何坏话。

" ['erən; 'æərən] , ['dʒenjuɪnli] [dɪsbrɪ'liːvɪŋ] , [stɛəd] ['kwɛstʃənɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ænd; ənd]

" **Aaron , genuinely disbelieving , stared questioninglly for a moment — and**

[bi'liːvd] .

believed .

相信 .

“亚伦真的不相信，疑惑地盯着看了一会儿——然后就信了。”

" [aɪv] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['iːðər] . "

" **I've never said anything against you , either** . "

" 我已经 绝不 说 任何事物 反对 你 , 任何一个 . "

“我也从来没有说过你的坏话。”

" [aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] .

" **I believe you** .

" 我 相信 你 .

我相信你。

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fuːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ]

do you see any reason why we should be shooting each other down to oblige a

做 你 看 任何 原因 为什么 我们 应该 是 射击 每个 其他 向下 到 必须 一个

[fjuː] ['kəʊədʒ] ? "

few cowards ? "

很少 懦夫 ? "

你觉得我们为什么要为了满足几个懦夫的私欲而互相残杀？

" [noʊ] , [baɪ][gɔːd] , [aɪ][dəʊnt] . "

" **No , by God , I don't** . "

" 不 , 经过 上帝 , 我 不 . "

“不，老天作证，我没有。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] .

" **Well , I don't want to die and I don't believe you do** .

" 出色地 , 我 不 想 到 死 和 我 不 相信 你 做 .

“嗯，我不想死，我也不相信你想死。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː]

There are a lot of things I want to do and a lot that you want to do

那里 是 一个 很多 的 事物 我 想 到 做 和 一个 很多 那 你 想 到 做

.

:

.

我有很多想做的事情，你也有很多想做的事情。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][help][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][ˈmaʊntnɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] ,
We want to help our own people and our own mountains all we can ,
我们 想 到 帮助 我们的 自己的 人们 和 我们的 自己的 山脉 全部 我们 能 ,

我们想尽我们所能帮助我们自己的人民和我们自己的山脉。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][θɪŋ][wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɑːrˈselvz][ɪz][tuː; tə]
and the best thing we can do for them and for ourselves is to
和 这 最好的 事物 我们 能 做 为了 他们 和 为了 我们自己 是 到
[stɑːp][ðɪs][fjuːd] . "
stop this feud . "
停止 这 世仇 . "

我们能为他们也为我们自己做的最好的事就是结束这场纷争。

" [ɪts][ðə; ði][ˈgɑːdz][truːθ] , " [sed][ˈerən; ˈæərən][ˈsɑːləmli] , [bʌt; bət][ˈlʊkɪŋ][stɪl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈkredʒələs]
" It's the God's truth , " said Aaron solemnly , but looking still a little incredulous
" 它是 这 神的 真相 , " 说 亚伦 庄严地 , 但 寻找 仍然 一个 小的 难以置信
.
:
.

“这是上帝的真理，”亚伦严肃地说， 但脸上仍然带着一丝难以置信的神情。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][aɪˈtiː] . "
" You and I can do it . "
" 你 和 我 能 做 它 . "

你我都能做到。

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi][kæn; kən] ! "
" You bet we can ! "
" 你 赌注 我们 能 ! "

“当然可以！ ”

" [lets][duː][aɪˈtiː] . "
" Let's do it . "
" 我们来吧 做 它 . "

“我们开始做吧。

[ʃeɪk][hændz] .
Shake hands .
摇 双手 .

握手。

" [ænd; ənd][ðʌs] , [waɪl][ðə; ði][əˈmeɪzd][ˈfækʃnz][lʊkt][ɑːn][ðə; ði][tuː][ˈmɑːdərn][jʌŋ]
" And thus , while the amazed factions looked on the two modern young
" 和 因此 , 尽管 这 惊叹 派系 看起来 在 这 二 现代的 年轻的
[ˌmaʊntəˈniəz] ,
mountaineers ,
登山者 ,

于是，当那些惊奇的人们注视着这两位现代的年轻登山者时，

[aɪ][tuː; tə][aɪ][ænd; ənd][hænd][ˈɡrɪpɪŋ][hænd] ,
eye to eye and hand gripping hand ,
眼睛 到 眼睛 和 手 扣人心弦 手 ,

眼神交汇，手牵着手，

[pledʒd][deθ][tuː; tə][ðə; ði][lɔːŋ][ˈwɔːrfer][brɪˈtwiːn][ðer; ðər][klænz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdeθləs]
pledged death to the long warfare between their clans and a deathless
承诺 死亡 到 这 长的 战争 之间 他们的 氏族 和 一个 永生
[ˈfrendʃɪp][brɪˈtwiːn][ðəmˈselvz] .
friendship between themselves .
友谊 之间 他们自己 .

他们誓言终结氏族间的长期战争，并缔结永恒的友谊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈləʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:tʃɪz]
And a little later a group of lounging Hawns and Honeycutts in the porches
和 一个 小的 之后 一个 团体 的 休闲 霍恩斯 和 蜜切 在 这 门廊
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈeɪnfənt] [ˈhɑ:st(ə)] [hoʊ'tel] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
of the two ancient hostile hotels saw the two riding out of town side by side ,
的 这 二 古老的 敌对的 酒店 锯 这 二 骑术 出去 的 镇 边 经过 边 ,
不久之后，一群懒洋洋地躺在两家古老而充满敌意的旅馆门廊上的霍恩家族和霍尼卡特家族的人看到两人并排骑马出了城。

[ʌn'a:rmɪd] ,
unarmed ,
徒手 ,
徒手，
[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [oʊld][ˈerən; ˈæərən][ænd; ənd][oʊld][ˈdʒeɪsn] [tə'geðər] [ænd; ənd]
and on their way to bring old Aaron and old Jason together and
和 在 他们的 方式 到 带来 老的 亚伦 和 老的 杰森 一起 和
[meɪk] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
make peace between them .
制作 和平 之间 他们 .
他们此行的目的是让年迈的亚伦和年迈的杰森重归于好，并促成他们之间的和解。

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈkɪjəriəs] , [bʌt; bət][oʊld][ˈerən; ˈæərən] , [hu:] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [taʊn] ,
The coincidence was curious , but old Aaron , who had started for town ,
这 巧合 曾是 好奇的 , 但 老的 亚伦 , WHO 有 开始 为了 镇 ,
这巧合令人费解，但老亚伦已经动身前往镇上，

[met] [oʊld][ˈdʒeɪsn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
met old Jason coming out of a ravine only a mile from town ,
遇见 老的 杰森 未来 出去 的 一个 峡谷 仅有的 一个 英里 从 镇 ,
我在离镇子只有一英里远的一个山沟里遇到了老杰森。

[fɔ:r; fər][oʊld][ˈdʒeɪsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [twɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
for old Jason , with a sudden twitch of memory ,
为了 老的 杰森 , 和 一个 突然 抽搐 的 记忆 ,
老杰森突然想起一件事，

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ][ʌp][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [wer] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈhɒn] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:]
had turned to go up a hollow where lived a Hawn he wanted to see
有 转向 到 去 向上 一个 空洞的 在哪里 居住地 一个 霍恩 他 通缉 到 看
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ə'gen] .
and was coming back to the main road again .
和 曾是 未来 后退 到 这 主要的 路 再次 .
他转身走向一个山谷，那里住着他想见的一只小鹿，然后又回到了主路上。

[bəʊθ][wɜ:r; wər][dɪm] - [ˈsaɪtɪd] , [bəʊθ] [wɔ:r] [ˈspektəklz] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][nægz][wɜ:r; wər]
Both were dim - sighted , both wore spectacles , both of their old nags were
两个都 是 暗淡 - 目击者 , 两个都 穿着 眼镜 , 两个都 的 他们的 老的 唠叨 是
[ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
going at a walk ,
去 在 一个 走 ,
他们俩都是近视眼，都戴着眼镜，他们各自的老马都在散步。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [sænd] ,
making no noise in the deep sand ,
制作 不 噪音 在 这 深的 沙 ,
在厚厚的沙子里悄无声息地走着。

山丘之心(The Heart of the Hills)

第15/15页

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [bəuθ] [ˈhɔ:rsɪz] [stɑ:pt] [dɪd] [ˈi:ðər] [ˈeɪnənt] [pɪr] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and only when both horses stopped did either ancient peer forward and see the
和 仅有的 什么时候 两个都 马匹 停止 做过 任何一个 古老的 同伴 向前 和 看 这
other .
其他 .

只有当两匹马都停了下来，两位老人才都向前望去，看到了对方。

" [wel] , [baɪ][gɑ:d] , " [ˈkweɪvəd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
" Well , by God , " quavered both in the same voice .
" 出色地 , 经过 上帝 , " 颤抖 两个都 在 这 相同的 嗓音 .

“我的天哪，”两人异口同声地颤抖着说道。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ðen] [fərˈgɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [klaɪm] , [ˈgrʌntɪŋ] ,
And each then forgot his mission of peace , and began to climb , grunting ,
和 每个 然后 忘了 他的 使命 的 和平 , 和 开始 到 爬 , 哼哼 ,
于是，他们都忘记了自己和平的使命，开始一边哼哼唧唧一边向上攀爬。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [i:tʃ] [ˈhɪtɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [fens] .
from his horse , each hitching it to the fence .
从 他的 马 , 每个 搭便车 它 到 这 栅栏 .

从他的马上下来，每个人都把缰绳拴在栅栏上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfʌst] [taɪm] [ɪn] [faɪv] [jɪr] , [ˈdʒeɪsn] [ˈhɒn] , [ju:; jʊ][æn; ən] - [em ˈi:] [kʌm] [təˈgeðər] ,
" This is the fust time in five year , Jason Hawn , you an ' me come together ,
" 这 是 这 fust 时间 在 五 年 , 杰森 霍恩 , 你 一个 - 我 来 一起 ,
“杰森·霍恩，这是五年来你我第一次见面。”

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [swɔ:r] [aɪˈd][du:] , " [ˈkæklɪd] [oʊld][ˈerən; ˈærən] .
an ' you know whut I swore I'd do , " cackled old Aaron .
一个 - 你 知道 什么? 我 发誓 ID 做 , " 咯咯笑 老的 亚伦 .

“你知道我发誓要做什么吗？”老亚伦咯咯地笑着说。

[oʊld][ˈdʒeɪsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stiɪl] [di:p] .
Old Jason's voice was still deep .
老的 杰森的 嗓音 曾是 仍然 深的 .

老杰森的声音依然低沉。

" [wel] , [ju:v] [gɑ:t][joʊ] - [tʃæns] [naʊ] , [ju:; jʊ][oʊld][bæg][oʊ] - [boʊnz] !
" Well , you've got yo ' chance now , you old bag o ' bones !
" 出色地 , 你已经 得到 哟 - 机会 现在 , 你 老的 包 o - 骨头 !

“好，你这老骨头，现在机会来了！”

[ðəm; ðəm] [tu:] [bɔɪz] [oʊ] - [ˈaʊərz] [er] [ɔ:l] [raɪt] [bʌt; bət][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [heɪnt]
Them two boys o ' ours air all right but thar hain't
他们 二 男孩们 o - 我们的 空气全部 正确的 但 那里 没有

我们家那两个男孩身体都很好，但是没有

[noʊ] [ˈmænhʊd] [left] [ɪn] [ðɪs] - [wɔ:r][oʊ] - [ˈaʊərz] .
no manhood left in this hyeh war o ' ours .
不 男子气概 左边 在 这 - 战争 o - 我们的 .

在我们这场该死的战争中，已经没有男子气概可言了。

[hɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [haɪrd] [ˈfelər] [ɡɪts][ðə; ði][mæn] [hu:] [haɪrd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelər] .
Hit's just a question of which hired feller gits the man who hired the other feller .
热门歌曲 只是 一个 问题 的 哪个 雇用 伙计 git 这 男人 WHO 雇用 这 其他 伙计 .

问题只在于哪个被雇来的人会找上雇佣另一个人的。

[wi:l] [fart] [ðə; ði][oʊ] [wei] .
We'll fight the ole way .
出色地 斗争 这 奥莱 方式 .

我们将用老办法战斗。

[ju:; jʊ] [heɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [naɪf] — [naʊ] ? "
You hain't got a knife — now ? "
你 没有 得到 一个 刀 — 现在 ? "

你现在没刀了吗？

" [dæm] [jʊʊ] - [haɪd] ! " [kraɪd] [oʊld][ˈerən; ˈæɾən] .
" Damn yo ' hide ! " cried old Aaron .
" 该死 哟 - 隐藏 ! " 哭 老的 亚伦 .

“你这该死的家伙！”老亚伦喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈrekən] [aɪ] [ni:d] [hɪt][əˈʌɪn][ju:; jʊ] ?
" Do you reckon I need hit agin you ?
" 做 你 估计 我 需要 打 再次 你 ?

你觉得我需要再揍你一顿吗？

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ə; eɪ] [kɜ:rvd] - [ˈbleɪdɪd] [ˈwepən] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" He reached in his pocket and tossed a curved - bladed weapon into the
" 他 达到 在 他的 口袋 和 抛掷 一个 弯曲 - 带刃的 武器 进入 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

他从口袋里掏出一把弯刀，扔进了灌木丛中。

" [wel] , " [ˈmʌmbld] [oʊld][ˈdʒeɪsn] , " [aɪ][kæn; kən] [wu:p] [ju:; jʊ] , [fɪst][æn; ən] - [skʌl] , [raɪt] [naʊ] ,
" Well , " mumbled old Jason , " I can whoop you , fist an ' skull , right now ,
" 出色地 , " 喃喃自语 老的 杰森 , " 我 能 哇哦 你 , 拳头 一个 - 颅骨 , 正确的 现在 ,
" 哼,"老杰森咕哝道,“我现在就能用拳头和脑袋揍你一顿。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈɔlɜ:z] [hæv; həv] [dʌn] .
just as I allers have done .
只是 作为 我 过敏 有 完毕 .

就像我和其他一些人所做的那样。

" [bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈstʌmblɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] [naʊ] .
" Both were stumbling back into the road now .
" 两个都 是 踉跄 后退 进入 这 路 现在 .

“两人现在都踉跄着回到了路上。”

" [ju:; jʊ] [er] [dʒʌst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][ˈlaɪər][æz; əz][ˈevər] , [dʒeɪs] , [æn; ən] - [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [pru:v] [aɪˈti:] .
" You air just as big a liar as ever , Jase , an ' I'm goin ' to prove it .
" 你 空气 只是 作为 大的 一个 说谎者 作为 曾经 , 杰斯 , 一个 - 我是 去 - 到 证明 它 .

“杰斯，你还是一如既往地是个大骗子，我会证明给你看。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ˈtɒtərɪŋ] [oʊld][ˈdʒaɪənts] [skwɜrd] [ɔ:f] , [ðer; ðər][bɪg] , [ˈnɑ:tɪd] ,
" And then the two tottering old giants squared off , their big , knotted ,
" 和 然后 这 二 颤巍巍 老的 巨人 平方 离开 , 他们的 大的 , 打结的 ,
然后，两个摇摇晃晃的老巨人对峙起来，他们巨大的、纠缠在一起的.....

[ˈhevɪli] [veɪnd] [fɪsts] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [əˈraʊnd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkʌntri] [wei] .
heavily veined fists revolving around each other in the old - fashioned country way .
重度 有脉络 拳头 旋转 大约 每个 其他 在 这 老的 - 造型 国家 方式 .

两只青筋暴起的拳头以老式的乡村方式互相转动。

[oʊld][ˈdʒeɪsn][fɜːrst] [strʌk] [ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz] [wiːld] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bloʊ]
Old Jason first struck the air , was wheeled around by the force of his own blow
老的 杰森 第一的 击 这 空气 , 曾是 带轮子的 大约 经过 这 力量 的 他的 自己的 吹
,
.
.

老杰森先是挥拳打向空中，然后被自己的拳头的力量反作用力打得转了好几圈。

[ænd; ənd][gɑːt][oʊld] [ˈɛərənɪz] [fɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] .
and got old Aaron's fist in the middle of the back .
和 得到 老的 亚伦的 拳头 在 这 中间 的 这 后退 .

然后，老亚伦一拳打在了他的后背上。

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈhɔːn] [strʌk] [ˈblaɪndli][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ,
Again the Hawn struck blindly as he turned ,
再次 这 霍恩 击 盲目地 作为 他 转向 ,

霍恩转身时再次盲目出击，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][oʊld] [ˈɛərənɪz] [ɡrʌnt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
and from old Aaron's grunt he knew he had got him in the stomach .
和 从 老的 亚伦的 咕哝 他 知道 他 有 得到 他 在 这 胃 .

从老亚伦的闷哼声中，他知道自己击中了亚伦的腹部。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌmək] ,
Then he felt a fist in his own stomach ,
然后 他 毛毡 一个 拳头 在 他的 自己的 胃 ,

然后他感觉自己的腹部被人狠狠地打了一拳。

[ænd; ənd][oʊld][ˈerən; ˈærən] [ˈkæklɪd] [traɪˈʌmfəntli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [tel] - [teɪl] [ɡrʌnt] .
and old Aaron cackled triumphantly when he heard the same tell - tale grunt .
和 老的 亚伦 咯咯笑 凯旋而归 什么时候 他 听到 这 相同的 告诉 - 故事 咕哝 .

听到同样的低沉咕哝声，老亚伦得意地大笑起来。

" [oʊ] , [jes] , [dæd] — [blæst][jiː; ji] !
" **Oh , yes , dad — blast ye !**
" 哦 , 是的 , 爸爸 — 爆炸 是的 !

“哦，是的，爸爸——该死的！ ”

[kʌm] [ɑːn][əˈʌɪn] , [sʌn] .
Come on agin , son .
来 在 再次 , 儿子 .

再来一次，儿子。

" [ðeɪ] [kɪlɪntʃt] ,
" **They clinched ,**
" 他们 锁定 ,

他们成功了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [brʊk] [əˈweɪ] [ə; eɪ][blaɪnd] [swiːp] [frʌm; frəm][oʊld][ˈdʒeɪsn] [nɑːkt] [ˈɛərənɪz]
and as they broke away a blind sweep from old Jason knocked Aaron's
和 作为 他们 打破 离开 一个 瞎的 扫 从 老的 杰森 敲门 亚伦的
-
[ˈspektəklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] .
brassrimmed spectacles from his nose .
- 眼镜 从 他的 鼻子 .

他们分开时，老杰森突然一挥手，把亚伦鼻子上的铜框眼镜打掉了。

[ðeɪ] [fel] [faːr][əˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] [oʊld][ˈdʒeɪsn] [ədˈvænst] [əˈɡen] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
They fell far apart , and when old Jason advanced again , peering forward ,
他们 跌倒 远的 除 , 和 什么时候 老的 杰森 先进的 再次 , 窥视 向前 ,

他们彻底散开了，老杰森再次走上前去，向前张望时，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈsaɪləntli] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [er] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [him; ɪm] , [ænd; ənd]
he saw his enemy silently pawing the air with his back toward him , and
他 锯 他的 敌人 默默 爪子 这 空气 和 他的 后退 朝向 他 , 和
[hi:; hi] [kɪkt] [him; ɪm] .
he kicked him .
他 踢 他 .

他看到敌人背对着他，默默地在空中挥舞着爪子，于是他一脚踢了过去。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ju:; jʊ][oʊl] [ɪdʒɪt] ! "
" Here I am , you ole idgit ! "
" 这里 我 是 , 你 奥莱 idgit ! "

“我在这儿呢，你这老笨蛋！ ”

" [stɑ:p] ! " [ˈaʊtɪd] [oʊld][ˈerən; ˈæərən] , " [aɪv] [lɔ:st][maɪ][speks] . "
" Stop ! " shouted old Aaron , " I've lost my specs . "
" 停止 ! " 喊叫 老的 亚伦 , " 我已经丢失的 我的 规格 . "

“住手！ ”老亚伦喊道，“我的眼镜丢了。”

" [wɔ:r] ? "
" Whar ? "
" 码头 ? "

“哪里？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
" I don't know ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道，

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [oʊld][ˈdʒeɪsn] [bent] [tu:] [tu:; tə] [help] [him; ɪm][faɪnd]
" and as he dropped to his knees old Jason bent too to help him find
" 和 作为 他 掉落 到 他的 膝盖 老的 杰森 弯曲 也 到 帮助 他 寻找
[hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [aɪz] .
his missing eyes .
他的 丢失的 眼睛 .

“当他跪倒在地时，老杰森也弯下腰，帮他寻找丢失的眼睛。”

[ðen] [ðeɪ] [went] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [frʌm; frəm][oʊld]
Then they went at it again — and the same cry came presently from old
然后 他们 去 在 它 再次 — 和 这 相同的 哭 来了 目前 从 老的
[ˈdʒeɪsn] .
Jason :
杰森 .

然后他们又开始争吵——很快，老杰森也发出了同样的叫喊声。

" [stɑ:p] , [aɪv] [lɔ:st] [maɪn] !
" Stop , I've lost mine !
" 停止 , 我已经丢失的 矿 !

“停下，我的丢了！ ”

" [ænd; ənd][bəuθ] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [sæt] [ˈheviɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
" And both being out of breath sat heavily down in the sand ,
" 和 两个都 存在 出去 的 气息 卫星 重度 向下 在 这 沙 ,

“两人都气喘吁吁地重重地坐在沙滩上，

[oʊld][ˈdʒeɪsn] [ˈfi:lɪŋ] [ˈblaɪndli][wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][oʊld][ˈerən; ˈæərən] [ˈpɪrɪŋ] [ə'baʊt] [him; ɪm]
old Jason feeling blindly with his hands and old Aaron peering about him
老的 杰森 感觉 盲目地 和 他的 双手 和 老的 亚伦 窥视 关于 他
[æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .
as far as he could see .
作为 远的 作为 他 可以 看 .

老杰森用手盲目地摸索着，老亚伦则四处张望，尽可能地看向远方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [jʌŋ] [ˈdʒeɪsn][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈerən; ˈæərən] [fəʊnd] [ðem; ðəm] ,
And thus young Jason and young Aaron found them ,
和 因此 年轻的 杰森 和 年轻的 亚伦 成立 他们 ,
于是, 年轻的杰森和年轻的亚伦找到了他们。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˈmɪstəˌfaɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][oʊld][men] [roʊz] [ˈkriːkɪli] [ænd; ənd][gɑːt] [ˈredi] [fɔːr; fər]
and were utterly mystified until the old men rose creakily and got ready for
和 是 完全地 困惑 直到 这 老的 男人 玫瑰 吱吱作响 和 得到 准备好 为了
[ˈbæt(ə)l] [əˈgen] — [wen] [bəʊθ] [spɜːrd] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
battle again — when both spurred forward with a shout of joy ,
战斗 再次 — 什么时候 两个都 受到刺激 向前 和 一个 喊 的 喜悦 ,
他们百思不得其解, 直到两位老人蹒跚着站起身来, 再次准备战斗——这时, 两人都欢呼一声, 策马向前冲去。

[ænd; ənd] [θruː] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
and threw themselves from their horses .
和 扔 他们自己 从 他们的 马匹 .
他们从马上跳了下来。

" [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈgræn,pæp] ! " [ˈʃaʊtɪd] [iːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld][men] [tɜːrnd] .
" Go for him , grandpap ! " shouted each , and the two old men turned .
" 去 为了 他 , 爷爷 ! " 喊叫 每个 , 和 这 二 老的 男人 转向 .
“上啊, 爷爷!”两人齐声喊道, 然后两个老人转过身去。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈerən; ˈæərən] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒeɪsn] , " [aɪ][bet][juː; jʊ][kæn; kən] [lɪk] [hɪm; ɪm] ! "
" Uncle Aaron , " shouted Jason , " I bet you can lick him ! "
" 叔叔 亚伦 , " 喊叫 杰森 , " 我 赌注 你 能 舔 他 ! "
“亚伦叔叔,”杰森喊道, “我打赌你能打败他!”

" [hiː; hi][kɑːnt][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪsn] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈerən; ˈæərən] .
" He can't do it , Uncle Jason ! " shouted Aaron .
" 他 不能 做 它 , 叔叔 杰森 ! " 喊叫 亚伦 .
“他做不到, 杰森叔叔!”亚伦喊道。

[iːtʃ] [oʊld][mæn] [piəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgrænsʌn] , [dʌmˈfəʊndɪd] .
Each old man peered at his own grandson , dumbfounded .
每个 老的 男人 窥视 在 他的 自己的 孙子 , 目瞪口呆 .
每个老人都目瞪口呆地看着自己的孙子。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈhelpləs] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
Neither was armed , both were helpless with laughter ,
两者都不 曾是 武装 , 两个都 是 无助 和 笑声 ,
两人都没有携带武器, 都笑得停不下来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and each was urging on the oldest enemy of his clan against his own
和 每个 曾是 敦促 在 这 最老 敌人 的 他的 氏族 反对 他的 自己的
[ˈgrænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .
他们每个人都怂恿自己家族中最古老的敌人去对抗自己的祖父。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [oʊld][mæn] [ˈæŋɡəd] , [ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ][brɪˈɡæən][tuː; tə][grɪn] [ˈʃiːpɪʃli] ;
The face of each old man angered , and then both began to grin sheepishly ;
这 脸 的 每个 老的 男人 愤怒 , 和 然后 两个都 开始 到 咧嘴笑 羞怯地 ;
两位老人的脸上都露出了怒容, 然后两人都露出了尴尬的笑容;

[fɔːr; fər][bəʊθ][wɜːr; wər] [tuː] [kiːn] - [ˈwɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [wʌt] [bəʊθ] [ˈriːəli]
for both were too keen - witted not to know immediately that what both really
为了 两个都 是 也 敏锐的 - 机智的 不是 到 知道 立即地 那 什么 两个都 真的
[wɪʃt] [fɔːr; fər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
wished for had come to pass .
希望 为了 有 来 到 经过 .
因为他们俩都非常机敏, 一眼就能看出他们真正想要的东西已经实现了。

" [ˈerən; ˈærən] , " [sed] [oʊld][ˈdʒeɪsn] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [ketʃ] [juː ˈes] .

" **Aaron** , " **said old Jason** , " **the boys have ketched us** .
" 亚伦 , " 说 老的 杰森 , " 这 男孩们 有 素描 我们 .

“亚伦,”老杰森说,“那些家伙抓住了我们。”

[aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] [ˈbetər] [kɔːl] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː] . "

I reckon we better call this thing a draw . "
我 估计 我们 更好的 称呼 这 事物 一个 画 . "

我觉得我们最好把这场比赛判为平局。

" [ɔːl] [raɪt] , " [paɪpt] [oʊld][ˈerən; ˈærən] , " [wɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ - [oʊl] [fuːlz] [ˈenihaʊ] .

" **All right** , " **piped old Aaron** , " **we're a couple o ' ole fools anyhow** .
" 全部 正确的 , " 管道 老的 亚伦 , " 是 一个 夫妻 o - 奥莱 傻瓜 无论如何 .

“好吧,”老亚伦说道,“反正我们俩都是两个老傻瓜。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

" **So they shook hands** .
" 所以 他们 摇晃 双手 .

于是他们握了手。

[iːtʃ] [ˈgrænsʌn] [helpt] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ˈgrænfɑːðər] [ˈlæfɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Each grandson helped the other's grandfather laughingly on his horse , and the
每个 孙子 帮助 这 其他的 祖父 笑着 在 他的 马 , 和 这

[fɔːr] [roʊd] [bæk] [tɔːrd] [taʊn] .

four rode back toward town .
四 骑 后退 朝向 镇 .

每个孙子都笑着帮对方的祖父上马,然后四个人骑马往镇子的方向走去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [oʊld][ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][oʊld][ˈerən; ˈærən] , [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [frʌnt] ,

And thus old Jason and old Aaron , side by side in front ,
和 因此 老的 杰森 和 老的 亚伦 , 边 经过 边 在 正面 ,

于是,老杰森和老亚伦并肩站在前面。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈdʒeɪsn][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈerən; ˈærən] , [saɪd][baɪ][saɪd][bɪˈhaɪnd] ,

and young Jason and young Aaron , side by side behind ,
和 年轻的 杰森 和 年轻的 亚伦 , 边 经过 边 在后面 ,

年轻的杰森和年轻的亚伦并肩站在后面,

[əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪft] [aɪz] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [striːt]

appeared to the astonished eyes of Hawns and Honeycutts on the main street
出现 到 这 惊讶 眼睛 的 霍恩斯 和 蜜切 在 这 主要的 街道

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] - [siːt] .

of the county - seat .
的 这 县 - 座位 .

县城主街上的霍恩斯和霍尼卡茨惊讶地看到了这一幕。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈhʌni:kət] [stɔːr] [ðeɪ] [stɔːpt] ,

Before the Honeycutt store they stopped ,
前 这 蜜切 店铺 他们 停止 ,

在Honeycutt商店前,他们停了下来。

[ænd; ənd][oʊld][ˈerən; ˈærən] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈhentʃmən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

and old Aaron called his henchman into the middle of the street and
和 老的 亚伦 称为 他的 喽啰 进入 这 中间 的 这 街道 和

[spʊk] [ˈvɪɡərəs] [wɜːrdz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kʊd; kəd] [hɪr] .

spoke vigorous words that all the Honeycutts could hear .
辐 蓬勃 字 那 全部 这 蜜切 可以 听到 .

老亚伦把他的手下的叫到街中央,大声说了些什么,所有霍尼卡特一家都能听到。

[ðen] [ðeɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔn] [stɔːr] ,

Then they rode to the Hawn store ,
然后 他们 骑 到 这 霍恩 店铺 ,

然后他们骑马去了霍恩商店,

[ænd; ənd][oʊld][ˈdʒeɪsn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈhentʃmən] [aʊt][ænd; ənd] [spoʊk] [laɪk] [wɜːrdz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
and old Jason called his henchman out and spoke like words that all the Hawns
和 老的 杰森 称为 他的 喽啰 出去 和 辐 喜欢 字 那 全部 这 霍恩斯
[kʊd; kəd] [hɪr] .
could hear .
可以 听到 .

老杰森叫出他的手下，说了一些霍恩一家都能听到的话。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [oʊld][mæn] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [ˈdɪktəm] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk]
And each old man ended his discourse with a profane dictum that sounded like
和 每个 老的 男人 结束 他的 话语 和 一个 亵渎 格言 那 听起来 喜欢
[ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [sneɪk] [wɪp] .
the vicious snap of a black - snake whip .
这 恶毒 折断 的 一个 黑色的 - 蛇 鞭 .

每个老人在结束讲话时都会说一句粗俗的格言，听起来就像黑蛇鞭子抽打的响声一样刺耳。

" [baɪ][gɑːd] , [hɪts] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] . " -
" By God , hit's GOT to stop . " '
" 经过 上帝 , 热门歌曲 得到 到 停止 . " -

“老天爷啊，这种事必须停止！ ”

[ðən] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fɔːr] [əˈgen] [ænd; ənd][roʊd] [ˈhoʊmwərd] ,
Then turned the four again and rode homeward ,
然后 转向 这 四 再次 和 骑 回家 ,

然后四人调转方向，骑马回家了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][oʊld][ˈerən; ˈærən][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈerən; ˈærən]
and for the first time in their lives old Aaron and young Aaron
和 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 老的 亚伦 和 年轻的 亚伦
[ˈdaːkənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][oʊld][ˈdʒeɪsənz] [haʊs] ,
darkened the door of old Jason's house ,
变暗 这 门 的 老的 杰森的 房子 ,

于是，老亚伦和小亚伦生平第一次走进了老杰森的家门。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ðə; ði][dʒʌŋ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and in there the jug went round the four of them ,
和 在 那里 这 水壶 去 圆形的 这 四 的 他们 ,

于是，那壶酒在他们四个人之间传了一遍。

[ænd; ənd] [brɪtwiːn] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ,
and between the best of the old order and the best of the new ,
和 之间 这 最好的 的 这 老的 命令 和 这 最好的 的 这 新的 ,
[ˈfaɪn(ə)] [piːs] [wʌz; wəz] [siˈmentɪd] [æt; ət][læst] .
final peace was cemented at last .
最终的 和平 曾是 水泥 在 最后的 .

在旧秩序的精华与新秩序的精华之间，

[ˈfaɪn(ə)] [piːs] [wʌz; wəz] [siˈmentɪd] [æt; ət][læst] .
final peace was cemented at last .
最终的 和平 曾是 水泥 在 最后的 .

最终和平得以巩固。

[ˈdʒeɪsn] [riːtʃt] [ðə; ði] [maɪnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪfɔːr] [dʌsk] ,
Jason reached the mines a little before dusk ,
杰森 达到 这 矿井 一个 小的 前 黄昏 ,

杰森在黄昏前不久到达了矿井。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rkɪt] ['raɪdər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevɪnwərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [prer] [hæd; həd]
and the old circuit rider lifted his eyes heavenward that his long prayer had
和 这 老的 电路 骑士 抬起 他的 眼睛 向天 那 他的 长的 祷告 有
[bɪn] ['ænsər] [æt; ət][ləst][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɒkt] ['saɪləntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] —
been answered at last and the old woman rocked silently back and forth —
到过 回答 在 最后的 和 这 老的 女士 摇滚 默默 后退 和 前进 —
[hɜ:r; hər][oʊld] [aɪz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
her old eyes dimmed with tears .
她 老的 眼睛 调暗 和 眼泪 .

老巡回传道士仰望苍天，他长久的祈祷终于得到了回应；老妇人默默地来回摇晃着身体，她苍老的眼睛里噙满了泪水。

[ðen] ['dʒeɪsn] ['hɜ:rid] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Then Jason hurried over the hill and took to his mother a peace she had
然后 杰森 慌忙 超过 这 爬坡道 和 采取 到 他的 母亲 一个 和平 她 有
[nɔ:t] [noʊn] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,
not known even in her childhood ,
不是 已知 甚至 在 她 童年 ,

然后杰森匆匆翻过山丘，给母亲带来了她童年时期从未体验过的平静。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [dri:md] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] — [ðæt] [hɜ:r; hər]
and a joy that she never dreamed would be hers while she lived — that her
和 一个 喜悦 那 她 绝不 梦见 会 是 她的 尽管 她 居住地 — 那 她
[bɔɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [blʌd] - [oʊðz] ,
boy was safe from blood - oaths ,
男生 曾是 安全的 从 血 - 誓言 ,

还有一种她生前从未想过会拥有的喜悦——她的儿子终于可以免受血誓的伤害了。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['wɑ:tʃfl] ['terər] , [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [fɪr] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [deθ] .
a life of watchful terror , and constant fear of violent death .
一个 生活 的 警惕 恐怖 , 和 持续的 害怕 的 暴力 死亡 .

生活在警惕的恐惧之中，时刻担心暴力死亡。

[ɪn]['meɪvɪsɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [di:p] ['kɑ:ntent] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [ðæt] [naɪt] .
In Mavis's eyes was deep content when the moon rose on the three that night .
在 梅维斯的 眼睛 曾是 深的 内容 什么时候 这 月亮 玫瑰 在 这 三 那 夜晚 .

当晚月亮升起时，梅维斯眼中充满了深深的满足。

['dʒeɪsn] [stetd] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [wɪðɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]
Jason stayed a while after his mother was gone within , and , as they sat
杰森 入住 一个 尽管 后 他的 母亲 曾是 已消失 之内 , 和 , 作为 他们 卫星
['saɪləntli] [tə'geðər] ,
silently together ,
默默 一起 ,

母亲离开后，杰森在屋里待了一会儿，两人静静地坐在一起。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ'ti:] ,
he suddenly took one of her hands in both his own and kissed it ,
他 突然 采取 一 的 她 双手 在 两个都 他的 自己的 和 亲吻 它 ,

他突然用双手握住她的一只手，吻了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
and then he was gone .
和 然后 他 曾是 已消失 .

然后他就消失了。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
She watched him ,
她 观看 他 ,

她注视着他，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][fɔ:rm][wʌz; wəz][bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['fæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðæt] [hænd]
and when his form was lost in the shadows of the trees she lifted that hand
和 什么时候 他的 形式 曾是 丢失的 在 这 阴影 的 这 树木 她 抬起 那 手
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [lɪps] .
to her own lips .
到 她 自己的 嘴唇 .

当他的身影消失在树影中时，她抬起那只手放在自己的唇边。

[ˌɛks,əl'vi:'aɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[ˈwɪntər] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] ['swɪftli] .
Winter came and passed swiftly .
冬天 来了 和 通过了 迅速地 .

冬天来得快，去得也快。

[θru:'aʊt] [aɪ 'ti:][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
Throughout it Jason was on the night shift , and day for him was
自始至终 它 杰森 曾是 在 这 夜晚 转移 , 和 天 为了 他 曾是
[tɜ:rnd] ['ɪntu:] [naɪt] .
turned into night .
转向 进入 夜晚 .

整个过程中，杰森都上夜班，对他来说，白天变成了黑夜。

[θru:'aʊt] [aɪ 'ti:][ˈmeɪvɪs] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [sku:l] ,
Throughout it Mavis taught her school ,
自始至终 它 梅维斯 教授 她 学校 ,

在此期间，梅维斯一直在她的学校里教书。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hoʊm] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['dʒeɪsn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] ,
and she reached home just about the time Jason was going to work ,
和 她 达到 家 只是 关于 这 时间 杰森 曾是 去 到 工作 ,
[ə'baʊt] [dʒʌst] [wɜ:rk] .
她到家的时候，正好是杰森上班的时间。

[fɔ:r; fər] [sku:l] [ˈaʊərz] [ɑ:r; əɹ] [bɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
for school hours are long in the hills .
为了 学校 小时 是 长的 在 这 丘陵 .

山区学校上课时间很长。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [krept] [θru:] [ðə; ði] ['kaʊnti] - [si:t] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] ,
Meanwhile , the railroad crept through the county - seat up the river ,
同时 , 这 铁路 悄悄地爬 通过 这 县 - 座位 向上 这 河 ,
[ˈkaʊnti] [si:t] [ʌp] [rɪvər] .
与此同时，铁路沿着河流蜿蜒穿过县城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræntʃ] [laɪn] [ʌp][ðə; ði] ['hɔ:n] [kri:k] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and the branch line up the Hawn creek to the mines was ready for it .
和 这 分支 线 向上 这 霍恩 溪 到 这 矿井 曾是 准备好 为了 它 .

通往矿区的霍恩溪支线已经准备就绪。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ,
And just before the junction was made ,
和 只是 前 这 交汇处 曾是 制成 ,

就在交汇点形成之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌp] [ðæt] [kri:k] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪvɪs] [ʃerɪd] ['praʊdli] ,
there was an event up that creek in which Mavis shared proudly ,
那里 曾是 一个 事件 向上 那 溪 在 哪个 梅维斯 共享 自豪地 ,

在那条小溪上游发生的一件事，梅维斯自豪地分享了这件事：

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [greɪt] [pɑːrt][wʌz; wəz][ˈdʒeɪsənz] [oʊn] .

for the work in great part was Jason's own .
为了 这 工作 在 伟大的 部分 曾是 杰森的 自己的 .

这项工作很大程度上是杰森自己完成的。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈwɪntər] , [koʊk] - [ˈʌvnz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] [greɪt] [ˈbiːhaɪvz] [əˈbɔːŋ] [iːtʃ]
Throughout the winter , coke - ovens had sprung up like great beehives along each
自始至终 这 冬天 , 可乐 - 烤箱 有 弹簧 向上 喜欢 伟大的 蜂箱 沿着 每个

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

side of the creek ,
边 的 这 溪 ,

整个冬天, 焦炉像巨大的蜂巢一样沿着小溪两岸拔地而起。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbætəri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈfaɪərɪŋ] .

and the battery of them was ready for firing .
和 这 电池 的 他们 曾是 准备好 为了 射击 .

炮兵部队已做好开火准备。

[ˈɪntuː] [iːtʃ] , [ˈfeɪvɪŋz] [ænd; ʌnd] [ˈkɪndlɪŋ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [θɹʌst] [ænd; ʌnd] [ðen] [bɪɡ] [stɪks] [ʌv; əv]
Into each , shavings and kindlings were first thrust and then big sticks of
进入 每个 , 刨花 和 引火物 是 第一的 推力 和 然后 大的 棍子 的

[wʊd] .

wood .

木头 .

首先在每个洞里塞入刨花和引火物, 然后再塞入大木棍。

[ˈdʒeɪsn][taɪd] [ˈpækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][pʊʊl] , [ˈsætʃəreɪtɪd][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈkerəsiːn] ,
Jason tied packing to the end of a pole , saturated it with kerosene ,
杰森 系 包装 到 这 结尾 的 一个 极 , 饱和 它 和 煤油 ,

杰森把包装材料绑在杆子的一端, 并用煤油浸透了它。

[ˈlaɪtɪd] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmeɪvɪs] .

lighted it , and handed it to Mavis .
照明 它 , 和 递交 它 到 梅维斯 .

他点燃了烟, 然后递给了梅维斯。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbætəriːz] [men][wɪð; wɪθ][ˈsɪmələɹ] [pʊʊlz] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .

Along the batteries men with similar poles waited for her .
沿着 这 电池 男人 和 相似的 杆子 等待 为了 她 .

在炮台边, 一些手持类似长杆的男人们正在等着她。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pʊʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊli] [bɔːl][ʌv; əv] [ˈɔɪli] [fleɪmz] ,

The end of the pole was a woolly ball of oily flames ,
这 结尾 的 这 极 曾是 一个 毛茸茸的 球 的 油腻的 火焰 ,

杆子的末端是一团毛茸茸的油状火焰,

[ˈraɪðɪŋ] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [sneɪks] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɹʌst] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][ˈʌv(ə)n] ,

writhing like little snakes when she thrust it into the first oven ,
扭动 喜欢 小的 蛇 什么时候 她 推力 它 进入 这 第一的 烤箱 ,

当她把它塞进第一个烤箱时, 它像小蛇一样扭动着。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [liːpt] [ˈɡriːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [fiːst] [ænd; ʌnd][ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈɡlʌtənəs]

and they leaped greedily at the waiting feast and started a tiny gluttonous
和 他们 跳跃 贪婪地 在 这 等待 盛宴 和 开始 一个 微小的 饕

[rɔːr] [wɪˈðɪŋ] .

roar within .

吼 之内 .

它们贪婪地扑向等待着它们的盛宴, 发出了一阵贪婪的低吼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌjel] [ə; eɪ] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈdɑːki] [ˈflaɪɪt] [əˈnʌðər] [mæs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈfleɪmz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
With a yell a grinning darky flourished another mass of little flames at the
和 一个 叫喊 一个 咧嘴笑 黑人 繁荣 其他 大量的 的 小的 火焰 在 这
[ˌnekst][ˈʌv(ə)n] ,
next oven ,
下一个 烤箱 ,

一声怒吼，一个咧嘴笑着的黑人朝旁边的烤箱里又燃起一团小火苗。

[ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ðə; ðɪ] [bɔːlz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈflæft] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] [ænd; ʌnd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
and down the line the balls of fire flashed in the dusk and disappeared ,
和 向下 这 线 这 球 的 火 闪光灯 在 这 黄昏 和 消失 ,
沿着这条线，火球在暮色中闪过，然后消失了。

[ænd; ʌnd][ˈmeɪvɪs][ænd; ʌnd][ˈdʒeɪsn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [stʊd] [bæk] [ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪd] .
and Mavis and Jason and his mother stood back and waited .
和 梅维斯 和 杰森 和 他的 母亲 站立 后退 和 等待 .
梅维斯、杰森和他的母亲站在一旁等待。

[əˈbɔːŋ] [keɪm] [ˈiːgər] [men] [ˈθroʊɪŋ] [wʊd] [ænd; ʌnd][ˈkoʊl][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈhʌŋɡrɪ] [mɔːz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm]
Along came eager men throwing wood and coal into the hungry maws above them
沿着 来了 渴望的 男人 投掷 木头 和 煤炭 进入 这 饥饿的 大嘴 多于 他们
.
:
.

一群急切的人将木柴和煤炭扔进上方饥饿的大嘴里。

[ˈlɪt(ə)l] [blæk] [klaʊdz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [belʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [zɜːrθ] [pækt]
Little black clouds began to belch from them and from the earth packed
小的 黑色的 云 开始 到 噎 从 他们 和 从 这 地球 包装
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

一团团黑色的小云开始从它们和周围的泥土中喷涌而出。

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ðem; ðəm][əˈroʊz] [waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] .
and over them arose white clouds of steam .
和 超过 他们 出现 白色的 云 的 蒸汽 .
它们上方升腾起白色的蒸汽云。

[ðə; ðɪ] [ˌswəːlɪŋ] [ˌsmʊk] [ˌswuːp] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˌsaɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbætərɪz] [ænd; ʌnd] [ˌdroʊv] [ðə; ðɪ]
The swirling smoke swooped down the sides of the batteries and drove the
这 旋转 抽烟 俯冲 向下 这 侧面 的 这 电池 和 驾驶 这
[ˈwatʃɪŋ] [θriː] [ˈfɑːrðər] [bæk] .
watching three farther back .
观看 三 更远 后退 .

翻滚的浓烟顺着炮台侧面倾泻而下，将守望的三人逼得后退了几步。

[ˈfleɪmz] [bɜːrst][ˈæŋɡrəli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈʌv(ə)n] [ˌdɔːz] [ænd; ʌnd] [ˌliːpt] [laɪk] [ˈjeləʊ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌp]
Flames burst angrily from the oven doors and leaped like yellow lightning up
火焰 爆裂 愤怒地 从 这 烤箱 门 和 跳跃 喜欢 黄色的 闪电 向上
[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈbeltʃɪŋ] [ˌsmʊk] .
through the belching smoke .
通过 这 打嗝 抽烟 .

火焰从烤箱门里愤怒地窜出，像黄色的闪电一样穿过滚滚浓烟向上窜去。

[ˌbrɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊdəɪr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ˌfreʃ] [ænd; ʌnd][ˌdæmp][ænd; ʌnd] [kuːl] ,
Behind them was the odor of the woods , fresh and damp and cool ,
在后面 他们 曾是 这 气味 的 这 树林 , 新鲜的 和 潮湿 和 凉爽的 ,
他们身后是树林的气息，清新、潮湿、凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kri:k] [ɪn][ɪts] [ˈnɔɪzɪ] [wei] [ˈoʊvər] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [streɪ] [ˈfɔ:lən]
and the sound of the little creek in its noisy way over rocks and stray fallen
和 这 声音 的 这 小的 溪 在 它是 嘈杂 方式 超过 岩石 和 流浪 倒下
[ˈtɪmbəz] .
timbers .
木材 :

还有小溪潺潺流过岩石和散落的木头发出的嘈杂声。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [keɪm] [mju:lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdraɪvər] , [ðer; ðər] [ˈhɑ:rnɪs] [ˈrætlɪŋ] [æz; əz]
Down from the mines came mules with their drivers , their harness rattling as
向下 从 这 矿井 来了 骡子 和 他们的 司机 , 他们的 马具 嘎嘎作响 作为
[ðeɪ] [trɒtɪd] [pæst] ,
they trotted past ,
他们 小跑 过去的 ,
[ˈmɪnɪz] [wɪð] [ðeɪ] [trɒtɪd] [pæst]
矿井里下来一群骡子, 骡夫拉着缰绳, 骡子小跑着, 挽具发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [pɔ:d] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfleɪmɪŋ]
and from the houses poured women and children to see the first flaming
和 从 这 房屋 倾倒 女性 和 孩子们 到 看 这 第一的 炽盛
[saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪndəstri] .
signs of a great industry .
标志 的 一个 伟大的 行业 :

妇女和儿童从家中涌出, 争相观看这伟大产业的第一个火炬。

[ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [waɪn] , [fɔ:r; fər] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [gʊd] ,
And good cheer was in the air like wine , for times were good ,
和 好的 欢呼 曾是 在 这 空气 喜欢 葡萄酒 , 为了 时代 是 好的 ,
[ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [waɪn] , [fɔ:r; fər] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [gʊd] ,
空气中弥漫着欢乐的气氛, 就像美酒一样, 因为那时的时光很美好。

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ə; eɪ] - [ˈplenti] .
and work and promise of work a - plenty .
和 工作 和 承诺 的 工作 一个 - 很多 .
[ænd; ənd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ə; eɪ] - [ˈplenti] .
以及大量的工作和工作机会。

[ɪgˈzʌltənt] [ˈdʒeɪsn] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
Exultant Jason felt a hand on his shoulder ,
眉飞色舞 杰森 毛毡 一个 手 在 他的 肩膀 ,
[ɪgˈzʌltənt] [ˈdʒeɪsn] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
欣喜若狂的杰森感到一只手搭在了他的肩膀上,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][bɪg] [su:pərɪnˈtendənt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and turned to find the big superintendent smiling at him .
和 转向 到 寻找 这 大的 校长 微笑 在 他 .
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][bɪg] [su:pərɪnˈtendənt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
他转过身, 发现那位身材魁梧的校长正对着他微笑。

" [ju:; jʊ][gʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɪft] [ˈæftər] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You go on the day shift after this ,** " **he said** .
" 你 去 在 这 天 转移 后 这 , " 他 说 .
[ju:; jʊ][gʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɪft] [ˈæftər] [ðɪs] , [hi:; hi] [sed] .
“你下班后就去上白班,”他说。

" [gʊʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] .
" **Go to bed now** .
" 去 到 床 现在 .
[gʊʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] .
“现在去睡觉吧。”

" [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] ,
" **The boy's eyes glistened , for he had been working for forty - eight hours ,**
" 这 男孩们 眼睛 闪闪发光 , 为了 他 有 到过 在职的 为了 四十 - 八 小时 ,
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] ,
男孩的眼睛闪闪发光, 因为他已经连续工作了48个小时。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
and with Mavis and his mother he walked up the hill .
和 和 梅维斯 和 他的 母亲 他 步行 向上 这 爬坡道 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
他和梅维斯以及他的母亲一起爬上了山坡。

[æ̯t; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hi:; hi] [went] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
At the cottage he went inside and came out with a paper in his hand
在 这 小屋 他 去 里面 和 来了 出去 和 一个 纸 在 他的 手
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə]['meɪvɪs] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
which he handed to Mavis without a word .
哪个 他 递交 到 梅维斯 没有 一个 单词 .

他回到小屋，进去后拿着一张纸走了出来，一言不发地递给了梅维斯。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑ:n] [fel] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][bed] .
Then he went back and with his clothes on fell across his bed .
然后 他 去 后退 和 和 他的 衣服 在 跌倒 穿过 他的 床 .

然后他回到床上，穿着衣服就倒在了床上。

['meɪvɪs] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][spɜ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][step] - ['mʌðər] [hoʊm] .
Mavis walked down the spur with her step - mother home .
梅维斯 步行 向下 这 刺 和 她 步 - 母亲 家 .

梅维斯和她的继母沿着山路走回家。

[ʃi:; ji] [nu:] [wʌt] [ðə; ði]['peɪpər] [kən'teɪnd] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [brɪfɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔ:r; fər]
She knew what the paper contained for two days before was the date fixed for
她 知道 什么 这 纸 包含 为了 二 天 前 曾是 这 日期 固定的 为了
[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ʌv; əv]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd] [greɪ] ['pɛndəltən] ,
the wedding - day of Marjorie and Gray Pendleton ,
这 婚礼 - 天 的 玛乔丽 和 灰色的 彭德尔顿 ,

两天前她就知道那张纸上写着什么，那就是玛乔丽和格雷·彭德尔顿的婚礼日期。

[ænd; ənd] [greɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['dʒeɪsn][ænd; ənd]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] ,
and Gray had written Jason and Marjorie had written her ,
和 灰色的 有 书面 杰森 和 玛乔丽 有 书面 她 ,
['bɛɡɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə] [kʌm] .
begging them both to come .
乞讨 他们 两个都 到 来 .

格雷写信给杰森，玛乔丽也写信给她，恳求他们俩都来。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][ʃi:; ji] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , ['fʊlsəm] [ænd; ənd] ['femənɪn] , [ə'laʊd] :
By the light of a lamp she read the account , fulsome and feminine , aloud :
经过 这 光 的 一个 灯 她 读 这 帐户 , 饱满 和 女性 , 大声 :

她借着灯光，大声朗读着那篇内容丰富、充满女性气息的叙述：

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['kæɪdʒɪz] [ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑ:rz] ['swi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪk] [geɪt] [brɪ'twi:n]
the line of carriages and motor - cars sweeping from the pike gate between
这 线 的 马车 和 发动机 - 汽车 扫荡 从 这 梭鱼 门 之间
[tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sɔ:ftli] ['gloʊɪŋ] ,
two rows of softly glowing ,
二 行 的 轻轻 发光 ,

一长串马车和汽车从两排柔和发光的栅栏门之间驶出，

['dʒɛntlɪ] ['swɪŋɪŋ] [dʒæpə'ni:z]['læntərnz] ,
gently swinging Japanese lanterns ,
轻轻地 摇摆 日本人 灯笼 ,

轻轻摇曳的日式灯笼

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][oʊld] ['sʌðərn] [hoʊm] ['gli:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ferɪ] ['pæləs] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
up to the noble old Southern home gleaming like a fairy palace on the top of
向上 到 这 高贵 老的 南方 家 闪闪发光 喜欢 一个 仙女 宫殿 在 这 顶部 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ;
a little hill ;
一个 小的 爬坡道 ;

一路向上，来到山顶上那座高贵典雅的南方老宅，它像一座童话般的宫殿一样熠熠生辉；

[ðə; ði] [geɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒentlfoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;
the gay gathering of the gentlefolk of the State ;
这 同性恋 采集 的 这 绅士们 的 这 状态 ;
州内绅士们的欢乐聚会;

[ðə; ði] [aɪl] [meɪd] [θru:] [ðem; ðəm][baɪ] [tu:] ['sɪlkən] [waɪt] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
the aisle made through them by two silken white ribbons and leading to the
这 走道 制成 通过 他们 经过 二 丝 白色的 丝带 和 领导 到 这
[rouz] - ['kænəpɪd] ['ɔ:ltər] ;
rose - canopied altar ;
玫瑰 - 有顶棚的 坛 ;
两条白色丝绸缎带在他们之间形成一条通道，通往玫瑰花冠覆盖的祭坛;

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] [braɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]
the coming down that aisle of the radiant bride with her flowers , and
这 未来 向下 那 走道 的 这 辐射状 新娘 和 她 花朵 , 和
[hɜ:r; hər] ['braɪdzmeɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ;
her bridesmaids with theirs ;
她 伴娘 和 他们的 ;
新娘手捧鲜花，伴娘们手捧鲜花，缓缓走过红毯;

[ðə; ði] ['i:gər] ['weɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdgru:m] , [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [praʊd] , ['sʌni]
the eager waiting of the young bridegroom , the bending of two proud , sunny
这 渴望的 等待 的 这 年轻的 新郎 , 这 弯曲 的 二 自豪的 , 阳光明媚
['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] ,
heads close together ,
头部 关闭 一起 ,
年轻新郎热切的等待，两颗骄傲而阳光的脑袋紧紧相贴。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d] - [si:ld] ['ju:nɪən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .
and the God - sealed union of their hearts and lives .
和 这 上帝 - 密封 联盟 的 他们的 心 和 生活 .
以及上帝印证的他们心灵和生命的结合。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['gli:mɪŋ] ['moʊtər] - [kɑ:r] , [ðə; ði] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv]
And then the silent coming of a great gleaming motor - car , the showers of
和 然后 这 沉默的 未来的 一个 伟大的 闪闪发光 发动机 - 车 , 这 淋浴 的
[raɪs] ,
rice ,
米 ,
然后，一辆闪闪发光的大汽车悄无声息地驶来，米粒如雨般落下。

[ðə; ði] ['ʃaʊərɪŋ] ['kɔ:ɾəs] [ʌv; əv] [geɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪs] ,
the showering chorus of gay good wishes and good - bys ,
这 淋浴 合唱 的 同性恋 好的 愿望 和 好的 - 作者 ,
一阵阵同性恋者的美好祝愿和告别声响起,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:t] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [buən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then they shot away in the night for some mysterious bourne of the
和 然后 他们 射击 离开 在 这 夜晚 为了 一些 神秘 伯恩 的 这
['hʌnɪmu:n] .
honeymoon .
蜜月 .
然后，他们趁着夜色出发，踏上了神秘的蜜月之旅。

[ænd; ənd][br'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [dæns] [went] [ɑ:n] [tɪl] [da:n] .
And behind them the dance went on till dawn .
和 在后面 他们 这 舞蹈 去 在 直到 黎明 .
在他们身后，舞会一直持续到黎明。

[ðə; ði][ˈpeɪpə] [dra:pt] [ɪn][ˈmeɪvɪsɪz][læp] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rθə] [ˈhɒn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈroʊz][tu; tə][get]
The paper dropped in Mavis's lap , and Martha Hawn sighed and rose to get
这 纸 掉落 在 梅维斯的 膝 , 和 玛莎 霍恩 叹了口气 和 玫瑰 到 得到
[ˈredi] [fɔ:r; fər][bed] .
ready for bed .
准备好 为了 床 .

报纸掉在了梅维斯的腿上，玛莎·霍恩叹了口气，起身准备睡觉。

" [maɪ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈfoʊks][ɪz] [ˈlʌki] !
" **My , but some folks is lucky !**
" 我的 , 但 一些 各位 是 幸运的 !

“哎呀，有些人真幸运！ ”

" [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [ˈmeɪvɪs] [ˈweɪtɪd] [ʌp] [əˈwaɪl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈenvi] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rt] .
" **On the porch Mavis waited up awhile , with no envy in her heart .**
" 在 这 门廊 梅维斯 等待 向上 一会儿 , 和 不 嫉妒 在 她 心 .

“梅维斯在门廊上等了一会儿，心中没有一丝嫉妒。”

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [sɔ:riŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwɛr] ,
The moon was soaring over the crest of the Cumberland , and somewhere ,
这 月亮 曾是 翱翔 超过 这 波峰 的 这 坎伯兰 , 和 某处 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

月亮高悬在坎伯兰山脊之上，毫无疑问，在某个地方，

[ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri][ænd; ənd] [ɡreɪ] , [tu:] , [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [tɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
Marjorie and Gray , too , had their eyes lifted toward it .
玛乔丽 和 灰色的 , 也 , 有 他们的 眼睛 抬起 朝向 它 .

玛乔丽和格雷的目光也都转向了那里。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡæp][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪlz] [wer] [ˈɡreɪz] [stɑ:r][hæd; həd] [ɡɔ:n]
She looked toward the little gap in the western hills where Gray's star had gone
她 看起来 朝向 这 小的 差距 在 这 西 丘陵 在哪里 格雷的 星星 有 已消失
[daʊn] .
down .
向下 .

她望向西边山丘上的小缺口，格雷的星辰就落在那里。

" [aɪm][soʊ][ɡlæd] [ðeə(r)] [ˈhæpi] , " [ʃi; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **I'm so glad they're happy , " she whispered .**
" 我是 所以 高兴的 它们是 快乐的 , " 她 低声说道 .

“我真高兴他们幸福，”她轻声说道。

[ðə; ði] [mu:n] [ˈda:kənd] [dʒʌst] [ðen] ,
The moon darkened just then ,
这 月亮 变暗 只是 然后 ,

就在这时，月亮暗了下来。

[ænd; ənd] [bɪˈɑ:nd] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][da:rk][spɜ:r] [flæft] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
and beyond and over the dark spur flashed a new light in the sky ,
和 超过 和 超过 这 黑暗的 刺 闪光灯 一个 新的 光 在 这 天空 ,
越过黑暗的山脊，天空中闪过一道新的光芒。

[ðæt][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [klaʊdz] [laɪk] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈroʊzɪz][ʌv; əv] [fleɪm] .
that ran up the mounting clouds like climbing roses of flame .
那 跑 向上 这 安装 云 喜欢 攀登 玫瑰 的 火焰 .

那火焰般的玫瑰沿着不断升高的云层向上攀升。

[ðə; ði][ɡɜ:rl] [smaɪld] [ˈhæpɪli] .
The girl smiled happily .
这 女孩 微笑 快乐地 .

女孩露出了幸福的笑容。

[ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][ˈtaɪərɪd][ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
Under it tired Jason was asleep ,
在下面 它 疲劳的 杰森 曾是 睡着了 ,

疲惫的杰森就睡在它下面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [brɪˈloo] ,
but the light up there was the work of his hands below ,
但 这 光 向上 那里 曾是 这 工作 的 他的 双手 以下 ,

但上面的灯光是他在下面亲手布置的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
and it hung in the heavens like a pillar of fire .
和 它 悬挂 在 这 天 喜欢 一个 支柱 的 火 .

它像一根火柱一样悬挂在天上。

[ˌeks,ɛlˈviːˈaɪˌaɪ]
XLVII
xlvii

第四十七

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈmeɪvɪs][ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [ˈhɔːn] [sɔː] [ˈdʒeɪsn] [kʌm] [straɪdɪŋ]
Sitting on the porch next morning , Mavis and Martha Hawn saw Jason come striding
坐着 在 这 门廊 下一个 早晨 , 梅维斯 和 玛莎 霍恩 锯 杰森 来 大步走

[daʊn] [ðə; ði][spɜːr] .
down the spur .
向下 这 刺 .

第二天早上，梅维斯和玛莎·霍恩坐在门廊上，看到杰森大步走下山坡。

" [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm taking a holiday to - day , " he said ,
" 我是 采取 一个 假期 到 - 天 , " 他 说 ,

“我今天休假，”他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
and there was a light in his eyes and a quizzical smile on his face
和 那里 曾是 一个 光 在 他的 眼睛 和 一个 疑惑的 微笑 在 他的 脸

[ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈmeɪvɪs] ,
that puzzled Mavis ,
那 困惑 梅维斯 ,

他眼中闪过一丝光芒，脸上带着一丝疑惑的微笑，这让梅维斯感到困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
but the mother was quick to understand .
但 这 母亲 曾是 快的 到 理解 .

但母亲很快就明白了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [tuː] , [ˈfɔːr; fər][ˈmeɪvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
It was Saturday , a holiday , too , for Mavis , and a long one ,
它 曾是 周六 , 一个 假期 , 也 , 为了 梅维斯 , 和 一个 长的 一 ,

那天是星期六，也是梅维斯的假日，而且假期很长。

[ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] [skuːl] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
for her school had just closed that her children might work in the fields .
为了 她 学校 有 只是 关闭 那 她 孩子们 可能 工作 在 这 字段 .

因为她的学校刚刚关闭，她的孩子们可能要到田里干活。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈdʒeɪsn] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtɪ] ,
Without a word , but still smiling to himself , Jason went out on the back porch ,
没有 一个 单词 , 但 仍然 微笑 到 他自己 , 杰森 去 出去 在 这 后退 门廊 ,

杰森一言不发，但脸上仍带着微笑，走到了后廊上。

[gɑ:t][ə; eɪ][hʊʊ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fens] .
got a hoe , and disappeared behind the garden fence .
得到 一个 锄 , 和 消失 在后面 这 花园 栅栏 .

他拿了把锄头, 消失在花园的围栏后面。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə]
He came back presently with a tin can in his hands and held it out to
他 来了 后退 目前 和 一个 锡 能 在 他的 双手 和 握住 它 出去 到
[ˈmeɪvɪs] .
Mavis .
梅维斯 .

他很快拿着一个锡罐回来了, 递给了梅维斯。

" [lets] [gʊʊ] ['fɪʃɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let's go fishing , " he said .
" 我们来吧 去 钓鱼 , " 他 说 .

“我们去钓鱼吧,”他说。

[waɪl] [ˈmeɪvɪs][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] ['tʃʌk(ə)] ,
While Mavis hesitated the mother , with an inward chuckle ,
尽管 梅维斯 犹豫了一下 这 母亲 , 和 一个 向内 轻笑 ,

梅维斯犹豫了一下, 母亲则在心里轻笑了一声。

[went] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['fɪʃɪŋ]
went within and emerged with the bow and arrow and an old fishing
去 之内 和 出现 和 这 弓 和 箭 和 一个 老的 钓鱼
- [poʊl] .
- pole .
- 极 .

他走进屋里, 出来时手里拿着弓箭和一根旧鱼竿。

" [mɛ'bi] [ju:l] [ni:d] - [ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['draɪli] .
" Mebbe you'll need ' em , " she said dryly .
" 也许 你会 需要 - 呃 , " 她 说 干巴巴地 .

“也许你会需要它们,”她冷冷地说。

[ˈmeɪvɪs] [tɜ:rnd] ['skɑ:rlət][ænd; ənd]['dʒeɪsn] , [pri:'tɛndɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] , [læft] ['hæpɪli] .
Mavis turned scarlet and Jason , pretending bewilderment , laughed happily .
梅维斯 转向 猩红 和 杰森 , 假装 困惑 , 笑了 快乐地 .

梅维斯脸涨得通红, 杰森假装困惑, 开心地笑了。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][du:] [ni:d] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜ:rðər] [sər'praɪz] ,
" That's just what we do need , " he said , with no further surprise ,
" 那就是 只是 什么 我们 做 需要 , " 他 说 , 和 不 更远 惊喜 ,

“这正是我们需要的,”他说道, 语气中没有丝毫惊讶。

[noʊ] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðoʊz] [oʊld]['reɪlɪks][ʌv; əv][ðər; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
no question as to how those old relics of their childhood happened to be
不 问题 作为 到 如何 那些 老的 遗物 的 他们的 童年 发生 到 是

[ðər; ðər] .

there .
那里 .

毫无疑问, 那些他们童年时代的旧物是怎么出现在那里的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [dɪ'ploʊməsi][wʌz; wəz] [kru:d] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtɪf(ə)] [fɜ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
His mother's diplomacy was crude , but he was grateful for it , and
他的 母亲的 外交 曾是 原油 , 但 他 曾是 感激的 为了 它 , 和

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʌndər'stændɪŋli] .
he smiled at her understandingly .
他 微笑 在 她 理解地 .

他母亲的外交手腕虽然粗鲁, 但他却心存感激, 并理解地对她笑了笑。

[soʊ] , [laɪk] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [əˈɡen] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] , [æz; əz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ˈoʊvər][ðə; ði][spɜːr] ,
So , like two children again , they set off , as long ago , over the spur ,
所以 , 喜欢 二 孩子们 再次 , 他们 放 离开 , 作为 长的 前 , 超过 这 刺 ,
于是, 他们就像两个孩子一样, 再次踏上了那条山脊。

[daʊn] [ðə; ði] [bræntʃ] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [boʊl]
down the branch , across the road below the mines , and down into the deep bowl
向下 这 分支 , 穿过 这 路 以下 这 矿井 , 和 向下 进入 这 深的 碗
,
,

沿着树枝向下, 穿过矿井下方的马路, 然后向下进入深谷,
[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] ,
filled to the brim with bush and tree ,
已填 到 这 帽檐 和 衬套 和 树 ,
里面长满了灌木和树木,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [diːp] [puːl] [leɪ] [ɪn] [diːp] [ˈjæ,dooz] [əˈsliːp] — [ˈdʒeɪsn] [straɪdɪŋ]
and to where the same deep pool lay in deep shadows asleep — Jason striding
和 到 在哪里 这 相同的 深的 水池 躺在 深的 阴影 睡着了 — 杰森 大步走
[əˈhed] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][hɪz; ɪz] [əˈbiːdiənt] [ˈjædoʊ] [wʌns] [mɔːr] — [ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒeɪsn] [wʊd] [lʊk]
ahead and Mavis his obedient shadow once more — only this time Jason would look
前方 和 梅维斯 他的 听话 阴影 一次 更多的 — 仅有的 这 时间 杰森 会 看
[bæk] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [smaɪl] .
back every now and then and smile .
后退 每一个 现在 和 然后 和 微笑 .

而那深邃的池塘, 在幽暗的阴影中沉睡着——杰森大步走在前面, 梅维斯再次乖乖地跟在他身后——只是这一次, 杰森
会时不时地回头看看, 然后微笑。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [draːp] [hɜːr; hər] [poʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ʌnˈɡæləntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]
Nor did he drop her pole on the ground and turn ungallantly to his bow
也不 做过 他 降低 她 极 在 这 地面 和 转动 不绅士地 到 他的 弓
[ænd; ənd] [ˈæroʊ] ,
and arrow ,
和 箭 ,

他也没有把她的鱼竿丢在地上, 然后不绅士地转身去拿弓箭。

[bʌt; bət] [ʌnˈwaʊnd] [ðə; ði] [laɪn] , [beɪt] [hɜːr; hər] [hʊk] , [kæst][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]
but unwound the line , baited her hook , cast it , and handed her the
但 解开 这 线 , 诱饵 她 钩 , 投掷 它 , 和 递交 她 这
[poʊl] .
pole .
极 .

但他还是解开了鱼线, 给她装上鱼饵, 抛出鱼竿, 然后把鱼竿递给了她。

[æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , [hiː; hi] [strʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈpleɪθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
As of yore , he strung his bow , which was a ridiculous plaything in his
作为 的 昔时 , 他 串 他的 弓 , 哪个 曾是 一个 荒谬的 玩物 在 他的
[hændz] [naʊ] ,
hands now ,
双手 现在 ,

往日里, 他拉开弓弦, 如今这弓在他手中却成了一件可笑的玩具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈsʌnlɪt] [depθ] ,
and he peered as of yore into every sunlit depth ,
和 他 窥视 作为 的 昔时 进入 每一个 阳光照射 深度 ,
他像往昔一样, 凝视着每一处阳光照耀的深处。

[bʌt; bət][hi; hi] [tɜ:rnd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] ['fɪgjə] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
but he turned every little while to look at the quiet figure on the bank ,
但 他 转向 每一个 小的 尽管 到 看 在 这 安静的 数字 在 这 银行 ,
但他时不时会转头去看河岸上那个安静的身影。

[nɑ:t] [skwɒtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪldɪ] [ə'bəendən] , [bʌt; bət] ['si:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][fʊd; fəd][bi; bi] ,
not squatted with childish abandon , **but seated as a maiden should be** ,
不是 蹲着 和 幼稚 放弃 , 但 坐着 作为 一个 少女 应该 是 ,
不是像孩子般肆意地蹲着，而是像少女应有的姿态端坐。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][skə:ts] [drɔ:n] ['dekərəsli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['æŋklz] .
with her skirts drawn decorously around her pretty ankles .
和 她 裙子 绘制 得体地 大约 她 漂亮的 脚踝 .
她的裙摆端庄地挽在漂亮的脚踝上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['lʌvli] [roʊz]
And all the while she felt him looking , **and her face turned into lovely rose**
和 全部 这 尽管 她 毛毡 他 寻找 , 和 她 脸 转向 进入 迷人的 玫瑰
,
,
,
她始终感觉他在注视着她，她的脸颊瞬间变得像一朵娇艳的玫瑰。

[ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ['nevər] [left] [ðə; ði] [pu:l] [ðæt] ['mɪrəd] [hɜ:r; hər] [br'loʊ] .
though her shining eyes never left the pool that mirrored her below .
尽管 她 灼灼 眼睛 绝不 左边 这 水池 那 镜像 她 以下 .
但她闪亮的双眼从未离开过下方映照着她的水池。

['oʊnli][hɜ:r; hər] [skwi:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wen] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ,
Only her squeal was the same when , **as of yore** ,
仅有的 她 尖叫 曾是 这 相同的 什么时候 , 作为 的 昔时 ,
只有她的尖叫声和以前一样，

[ʃi; ʃi] [flɒpt] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [tʃʌb] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] .
she flopped a glistening chub on the bank , **and another and another** .
她 失败 一个 闪闪发光 鲢鱼 在 这 银行 , 和 其他 和 其他 .
她把一条闪闪发光的鲢鱼扔到岸边，又一条，再一条。

[nɔ:r] [dɪd][hi; hi] [tel] [hɜ:r; hər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] " - - [ðə; ði][bɪg] ['ʌnz] " [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər][tu; tə]
Nor did he tell her she was " skeerin ' the big uns " and set her to
也不 做过 他 告诉 她 她 曾是 " - - 这 大的 联合国 " 和 放 她 到
[wɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sleɪv] ,
work like a little slave ,
工作 喜欢 一个 小的 奴隶 ,
他也没有告诉她她“吓坏了那些大人物”，更没有让她像小奴隶一样干活。

[bʌt; bət] [ʌn'hʊk] [i:tɪ] [fɪ] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [ə'hʌðər] [wɜ:rm] .
but unhooked each fish and put on another worm .
但 解开 每个 鱼 和 放 在 其他 蠕虫 .
但他把每条鱼的钩子都取了下来，换上了另一条蚯蚓。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌz; wəz]['dʒeɪsn]['lɪt(ə)l]['dʒeɪsn][wʌns] [mɔ:r] [wen] [æt; ət][ləst][hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ]
And only was Jason little Jason once more when at last he saw the waving
和 仅有的 曾是 杰森 小的 杰森 一次 更多的 什么时候 在 最后的 他 锯 这 挥手
[ˈaʊtlaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'werɪ] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [br'loʊ] .
outlines of an unwary bass in the depths below .
概述 的 一个 粗心大意 低音 在 这 深度 以下 .
只有当杰森终于看到深水区里一条毫无防备的鲈鱼的轮廓时，他才又变回了小时候的杰森。

[ə'gen] ['meɪvɪs] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kraʊtʃ] , [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['æroʊ] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æktʃuəli] ['peɪlɪŋ]
Again Mavis saw him crouch , saw again the arrow drawn to his actually paling
再次 梅维斯 锯 他 蹲伏 , 锯 再次 这 箭 绘制 到 他的 实际上 苍白
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

梅维斯再次看到他蹲下，再次看到箭射向他苍白的脸颊。

[hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [hɪs] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] ,
heard again the rushing hiss through the air and the burning hiss into the water ,
听到 再次 这 匆忙 嘶 通过 这 空气 和 这 燃烧 嘶 进入 这 水 ,
再次听到空气中呼啸的嘶嘶声和水面燃烧的嘶嘶声，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [beɪs] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vʌlst] ['sɜːrfɪs] .
and saw a bass leap from the convulsed surface .
和 锯 一个 低音 飞跃 从 这 抽搐 表面 .

只见一条鲈鱼从颤抖的水面上跃出。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hedləs] ['æroʊ] [left] [ə'floʊt] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [jel]
Only this time there was no headless arrow left afloat , for , with a boyish yell
仅有的 这 时间 那里 曾是 不 无头 箭 左边 漂浮 , 为了 , 和 一个 男孩气 叫喊
,
.
,

但这一次，没有一支无头箭留在水面上，因为，伴随着一声稚嫩的喊叫，

[ˈdʒeɪsn] ['drægd] [hɪz; ɪz] [skwɜːrmɪŋ] ['kæptɪv] [ɪn] .
Jason dragged his squirming captive in .
杰森 拖拽 他的 蠕蠕 俘虏 在 .

杰森把挣扎的俘虏拖了进去。

[ðɪs] [taɪm] [ˈdʒeɪsn] ['gæðərd] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['faɪər][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [kliːn]
This time Jason gathered the twigs and built the fire and helped to clean
这 时间 杰森 聚集 这 树枝 和 建造 这 火 和 帮助 到 干净的
[ðə; ði] [fɪʃ] .
the fish .
这 鱼 .

这次杰森收集了树枝，生起了火，还帮忙清理了鱼。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,
And when all was ready ,
和 什么时候全部 曾是 准备好 ,

一切准备就绪后，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [step] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ʌ; əv] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bʌt; bət]
who should step forth with a loud laugh of triumph from the bushes but
WHO 应该 步 前进 和 一个 大声 笑 的 胜利 从 这 灌木丛 但
[ðə; ði] [seɪm] ['dʒaɪənt] — [beɪb] ['hʌni:kæt] !
the same giant — Babe Honeycutt !
这 相同的 巨大的 — 宝贝 蜜切 !

突然从灌木丛中走出来，发出胜利的笑声的，正是那位巨人——贝比·哈尼卡特！

" [aɪ] [siːd] [juː; jʊ] [tuː] ['kʌmɪn] - [daʊn] - , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" I seed you two comin ' down hyeh , " he shouted .
" 我 种子 你 二 即将到来 - 向下 - , " 他 喊叫 .

“我看到你们两个下来了！”他喊道。

" [hɪt] [ri'maɪndɪd] [em 'iː][oʊ] - [oʊl] [taɪmz] .
" Hit reminded me o ' ole times .
" 打 提醒 我 o - 奥莱 时代 .

“这让我想起了过去的日子。”

[aɪ] [bɪn] ['setɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æn; ən] - [ðə; ði] [smel] [oʊ] - [ðem; ðəm] [fɪʃ] [maɪt] -
I been settin ' thar in the bushes an ' the smell o ' them fish might '
我 到过 塞廷 - 那里 在 这 灌木丛 一个 - 这 闻 o - 他们 鱼 可能 -
[naɪ] [droʊv] [em 'i:][ˈkreɪzi] .
nigh drove me crazy .
夜 驾驶 我 疯狂的 .

我一直坐在灌木丛里，那些鱼的气味几乎让我发疯。

[æn; ən] - [ðɪs] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌmpɪn] - , [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [ʃer] .
An ' this time , by the jumpin ' Jehosiphat , I'm a - goin ' to have my share .
一个 - 这 时间 , 经过 这 跳跳 - - , 我是 一个 - 去 - 到 有 我的 分享 .

这一次，以耶稣的名义发誓，我一定要分到属于我的那一份。

" [beɪb] [dɪd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][paɪp] [ɡru:] [remɪ'nɪs(ə)nt] .
" **Babe did take his share , and over his pipe grew reminiscent .**
" 宝贝 做过 拿 他的 分享 , 和 超过 他的 管道 生长 令人怀念的 .

“宝贝也分了他那份，然后一边抽着烟斗一边回忆往事。”

" [aɪm] ['maɪti] [ɡlæd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɡɪt][em 'i:] [ðæt] [deɪ] , [ˈdʒeɪsn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'm mighty glad you didn't git me that day , Jason , " he said ,**
" 我是 强大的 高兴的 你 没有 git 我 那 天 , 杰森 , " 他 说 ,

“杰森，我真庆幸那天你没打中我，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] , " [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [er] [tu:] [naʊ] [ðæt] —
with another laugh , " an ' I reckon you air too now that —
和 其他 笑 , " 一个 - 我 估计 你 空气 也 现在 那 —

他又笑了笑，“而且，我想你现在也出来透透气了——”

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ˈdʒeɪsn][hæd; həd][ˈdɑ:rtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɡlæns] .
" **He stopped in confusion , for Jason had darted him a warning glance .**
" 他 停止 在 困惑 , 为了 杰森 有 飞镖 他 一个 警告 瞥一眼 .

他困惑地停了下来，因为杰森朝他投来了一个警告的目光。

[soʊ] [kən'fju:zd] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [hi:; hi][br'ɡæən][tu:; tə] [fi:l] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
So confused was he , indeed , that he began to feel suddenly very much in the
所以 使困惑 曾是 他 , 的确 , 那 他 开始 到 感觉 突然 非常 很多 在 这

[wei] ,
way ,
方式 ,

他当时确实非常困惑，以至于突然觉得自己成了别人的累赘。

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz] ['kwɪkli] ,
and he rose quickly ,
和 他 玫瑰 迅速地 ,

他迅速起身，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [meltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
and with a knowing look from one to the other melted with a loud
和 和 一个 会心 看 从 一 到 这 其他 融化 和 一个 大声

[læf] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'ɡen] .
laugh into the bushes again .
笑 进入 这 灌木丛 再次 .

他们彼此交换了一个心照不宣的眼神，然后大笑着再次钻进了灌木丛中。

" [naʊ] , ['wɔznt] [ðæt] ['kʊrɪəs] ? " [sed] [ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈsaɪləntli] .
" **Now , wasn't that curious ? " said Jason , and Mavis nodded silently .**
" 现在 , 不是 那 好奇的 ? " 说 杰森 , 和 梅维斯 点头 默默 .

“这难道不奇怪吗？”杰森说道，梅维斯默默地点了点头。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪftɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ˈbækwəd] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] ,
All the time they had been drifting along the backward current of memories ,
全部 这 时间 他们 有 到过 漂流 沿着 这 落后 当前的 的 回忆 ,

他们一直顺着记忆的逆流漂流，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɜ:rənt] [ðæt] [bɔ:r] [ðem; ðəm] [ʌn'kɑ:njəsli] [ə'ɒ:n] [wen] [ðeɪ]
and perhaps it was that current that bore them unconsciously along when they
和 也许 它 曾是 那 当前的 那 钻孔 他们 不知不觉 沿着 什么时候 他们
[rouz] ,
rose ,
玫瑰 ,

或许正是这股水流在他们上升的过程中，不知不觉地带着他们向前移动。

[fɔ:r; fər] [ʌn'kɑ:njəsli] ['dʒeɪsn] [went] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
for unconsciously Jason went on toward the river ,
为了 不知不觉 杰森 去 在 朝向 这 河 ,
杰森不知不觉地朝着河边走去。

[ʌn'tɪl] [wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [noʊl] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [greɪ]
until once more they stood on the little knoll whence they had first seen Gray
直到 一次 更多的 他们 站立 在 这 小的 小丘 何处 他们 有 第一的 已见 灰色的
[ænd; ənd]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtft] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
and Marjorie ride through the arched opening of the trees .
和 玛乔丽 骑 通过 这 拱形 开幕 的 这 树木 .

直到他们再次站在那座小山丘上，他们第一次看到格雷和玛乔丽骑马穿过树林拱形的缺口。

[hɪðər'tu:] , [spi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [spɑ:rs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðæt]
Hitherto , speech had been as sparse between them as it had been that
迄今为止 , 演讲 有 到过 作为 疏 之间 他们 作为 它 有 到过 那
[ɒ:n] - [ə'gəʊ] [deɪ] ,
long - ago day ,
长的 - 前 天 ,

此前，他们之间仍然像很久以前那样鲜少交谈。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðɜ:z] [aɪz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [nu:] [ðə; ði] [ʌðɜ:z]
but here they looked suddenly into each other's eyes , and each knew the other's
但 这里 他们 看起来 突然 进入 每个 其他的 眼睛 , 和 每个 知道 这 其他的
[θɔ:t]
thought .
想法 .

但此刻，他们突然四目相对，彼此都明白了对方的心意。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sa:ri] , ['meɪvɪs] ?
" Are you sorry , Mavis ?
" 是 你 对不起 , 梅维斯 ?
“梅维斯，你感到抱歉吗？ ”

" [fi:; ji] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
" She flushed a little .
" 她 酡 一个 小的 .
她脸颊微微泛红。

" [nɑ:t] [naʊ] " ; [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaɪli] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" Not now " ; and then shyly , " are you ? "
" 不是 现在 " ; 和 然后 害羞地 , " 是 你 ? "
“现在不行”，然后害羞地问：“是吗？ ”

" [nɑ:t] [naʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['dʒeɪsn] .
" Not now , " repeated Jason .
" 不是 现在 , " 重复 杰森 .
“现在不行，”杰森重复道。

[bæk] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , [læpsɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] ['saɪləns] ,
Back they went again , lapsing once more into silence ,
后退 他们 去 再次 , 失效 一次 更多的 进入 沉默 ,
他们又走了回去，再次陷入沉默。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈstaːrtɪd] [tuː; tə][pɑːrt] [ðæt] [deɪ] ,
until they came again to the point where they had started to part that day ,
直到 他们 来了 再次 到 这 观点 在哪里 他们 有 开始 到 部分 那 天 ,
直到他们再次回到那天开始分别的地方,

[ænd; ənd][ˈmeɪvɪsɪz] [fɪr] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [rə'viːn] [tuː; tə]
and Mavis's fear had led him to take her down the dark ravine to
和 梅维斯的 害怕 有 引领 他 到 拿 她 向下 这 黑暗的 峡谷 到
[hɜːr; hər] [hoʊm] .
her home .
她 家 .

梅维斯的恐惧驱使他带着她沿着黑暗的峡谷回到了家。

[ðə; ði][ˈspaɪərlz][ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr][ˈfrʌm; frəm]
The spirals of smoke were even rising on either side of the spur from
这 螺旋 的 抽烟 是 甚至 上升 在 任何一个 边 的 这 刺 从
[ˈdʒeɪsənz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hoʊm] ,
Jason's cottage and his mother's home ,
杰森的 小屋 和 他的 母亲的 家 ,
甚至连杰森的小屋和他母亲家两侧的山脊上都升起了缕缕青烟。

[ænd; ənd][bəʊθ] [haɪ] [ə'blaʊ] [wɜːr; wər] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [heɪz]
and both high above were melting into each other and into the drowsy haze
和 两个都 高的 多于 是 融化 进入 每个 其他 和 进入 这 昏昏欲睡 阴霾
[ðæt] ,
that ,
那 ,
高空中的两者渐渐融为一体，融入到昏昏欲睡的薄雾中。

[veɪld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
veiled the face of the mountain .
含蓄 这 脸 的 这 山 .
山体表面被遮蔽了。

[ˈdʒeɪsn] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] ,
Jason turned quickly ,
杰森 转向 迅速地 ,
杰森迅速转身，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'duːd] [ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [bɜːrn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
and the subdued fire in his eyes made the girl's face burn and her eyes
和 这 低沉的 火 在 他的 眼睛 制成 这 女孩们 脸 烧伤 和 她 眼睛
[druːp] .
droop .
下垂 .
他眼中那份内敛的火焰让女孩的脸颊发烫，双眼也耷拉了下来。

" [ˈmeɪvɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] , " [duː][juː; jə] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðæt] [deɪ] [raɪt] [hɪr] ?
" **Mavis** , " **he said huskily** , " **do you remember what I said that day right here** ?
" 梅维斯 , " 他 说 沙哑地 , " 做 你 记住 什么 我 说 那 天 正确的 这里 ?
“梅维斯,”他沙哑地说,“你还记得那天我在这里说了什么吗?”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [breɪv] .
" **And then suddenly the woman became the brave** .
" 和 然后 突然 这 女士 成为 这 勇敢的 .
“然后突然间，女人就变得勇敢了。”

" [jes] , [dʒeɪsi] , " [jɪː; jɪ] [sed] ,
" **Yes** , **Jasie** , " **she said** ,
" 是的 , 杰西 , " 她 说 ,
“是的,杰西,”她说。

[ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [naʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv][dɪˈzaɪə] [tu:; tə][end][hɪz; ɪz]
meeting his eyes unflinchingly now and with a throb of desire to end his
会议 他的 眼睛 毫不动摇地 现在 和 和 一个 搏动 的 欲望 到 结尾 他的
[daʊt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkwɪkli] :
doubt and suffering quickly :
怀疑 和 痛苦 迅速地 :

现在，他毫不畏惧地直视着他的眼睛，心中涌起一股强烈的渴望，想要尽快结束自己的疑虑和痛苦：

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [wi:; wi][bəʊθ] [dɪd] — [wʌns] .
" **And I remember what we both DID — once .**
" 和 我 记住 什么 我们 两个都 做过 — 一次 .

“我还记得我们俩曾经做过的事。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rkɪt] [ˈraɪdɜ:z] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
" **She looked down toward the old circuit rider's house at the forks of the road ,**
" 她 看起来 向下 朝向 这 老的 电路 骑手的 房子 在 这 叉子 的 这 路 ,
她向下望去，望向岔路口那位老巡回传教士的家。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪsənz][hænd][ænd; ənd][lɪp] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [trænsˈfɪɡjəd] [wɪð; wɪθ]
and Jason's hand and lip trembled and his face was transfigured with
和 杰森的 手 和 唇 颤抖 和 他的 脸 曾是 变形 和
[ʌnbɪˈli:vəb(ə)l] [ˈhæpɪnəs] .
unbelievable happiness .
难以置信 幸福 .

杰森的手和嘴唇颤抖着，脸上洋溢着难以置信的幸福。

" [waɪ] , [ˈmeɪvɪs] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] — [ɡreɪ] — [ˈmeɪvɪs] , [waɪ] [ju:; jʊ] , [waɪ] [ju:; jʊ] ? "
" **Why , Mavis — I thought you — Gray — Mavis , will you , will you ? "**
" 为什么 , 梅维斯 — 我 想法 你 — 灰色的 — 梅维斯 , 将要 你 , 将要 你 ? "

“为什么，梅维斯——我以为你——格雷——梅维斯，你会，你会吗？”

" [pʊr] [dʒeɪsɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Poor Jasie , " she said ,**
" 贫穷的 杰西 , " 她 说 ,

“可怜的杰西，”她说。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ˈsʌfərd] [ʃi:; ʃi][ˈdʒentli] [pʊt]
and almost as a mother to a child who had long suffered she gently put
和 几乎 作为 一个 母亲 到 一个 孩子 WHO 有 长的 遭受 她 轻轻地 放
[bəʊθ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
both arms around his neck ,
两个都 武器 大约 他的 脖子 ,

她几乎像一位母亲对待长期受苦的孩子那样，轻轻地用双臂环住他的脖子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krʌʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [mi:t]
and , as his arms crushed her to him , lifted her mouth to meet
和 , 作为 他的 武器 碎 她 到 他 , 抬起 她 嘴 到 见面
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 .

当他双臂将她紧紧搂住时，她抬起嘴唇与他对吻。

[tu:] [ˈaʊərz] [aɪ ˈti:] [tʊk] [ˈdʒeɪsn][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] , [ˈɡæləpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
Two hours it took Jason to go to town and back , galloping all the way .
二 小时 它 采取 杰森 到 去 到 镇 和 后退 , 疾驰 全部 这 方式 .

杰森骑马往返镇上花了两个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒeɪsənz] [ˈmʌðər] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][spɜːr][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
there was Jason's mother hurrying down the spur and calling to them
那里 曾是 杰森的 母亲 匆忙 向下 这 刺 和 呼叫 到 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈtɪrfl] [læf] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
with a half - tearful laugh of triumph .
和 一个 一半 - 内牛满面 笑 的 胜利 .

只见杰森的母亲正沿着山脊匆匆赶来，一边喊着他们的名字，一边带着半哭半笑的胜利的喜悦。

" [aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈtiː] — [oʊ] , [aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈtiː] .
" I knewed it — oh , I knewed it .
" 我 已知 它 — 哦 , 我 已知 它 .

“我就知道——哦，我就知道。”

" [ðə; ði] [nuːz] [spred] [ˈswɪftli] .
" The news spread swiftly .
" 这 消息 传播 迅速地 .

消息迅速传播开来。

[wɪðɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði][bɪɡ] [suːpərɪnˈtendənt] [wʌz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Within half an hour the big superintendent was tumbling his things from the
之内 一半 一个 小时 这 大的 校长 曾是 翻滚 他的 事物 从 这
[ˈkɑːtɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,
cottage into the road ,
小屋 进入 这 路 ,

不到半小时，那位身材魁梧的主管就把他的东西从小屋里搬到了路上。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈdʒeɪsənz] [ˈmʌðər] ,
for his own family was coming , he explained to Jason's mother ,
为了 他的 自己的 家庭 曾是 未来 , 他 解释 到 杰森的 母亲 ,

他向杰森的母亲解释说，因为他的家人要来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [haʊs] [ˈeniweɪ] .
and he needed a larger house anyway .
和 他 需要 一个 更大的 房子 反正 .

而且他本来就需要更大的房子。

[ænd; ənd][soʊ] [beɪb] [ˈhʌniːkət] [swʌŋ] [twɑɪs] [daʊn] [ðə; ði][spɜːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ænd; ənd][ʌp]
And so Babe Honeycutt swung twice down the spur on the other side and up
和 所以 宝贝 蜜切 摇摆 两次 向下 这 刺 在 这 其他 边 和 向上
[əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪsɪz] [ˈwɜːrldli] [ɡʊdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈʃəʊldəz] ,
again with Mavis's worldly goods on his great shoulders ,
再次 和 梅维斯的 世俗 商品 在 他的 伟大的 肩膀 ,

于是，巴比·霍尼卡特扛着梅维斯的全部家当，两次顺着山脊滑下另一侧，又一次爬了上来。

[waɪl] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈmɑːrθə] [ˈhɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrkɪt] [ˈraɪdɜːz] [waɪf] [wɜːr; wər][æz; əz]
while inside the cottage Martha Hawn and the old circuit rider's wife were as
尽管 里面 这 小屋 玛莎 霍恩 和 这 老的 电路 骑手的 妻子 是 作为
[ˈdʒɔɪəsli] [ˈbɪzi] [æz; əz] [biːz] .
joyously busy as bees .
欣喜地 忙碌的 作为 蜜蜂 .

而小屋里，玛莎·霍恩和那位老巡回骑警的妻子正忙得像蜜蜂一样快乐。

[ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [trɪp][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] [beɪb]
On his last trip Mavis and Jason followed , and on top of the spur Babe
在 他的 最后的 旅行 梅维斯 和 杰森 随后 , 和 在 顶部 的 这 刺 宝贝
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

在他最后一次旅行中，梅维斯和杰森跟在他后面，贝比在马刺顶上停了下来。

[kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
cocked his ear , and listened .
上膛 他的 耳朵 , 和 听着 .

他侧耳倾听。

[ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ə; ei] [sləʊ] [bri:z] [ʌp][ðə; ði] [rəˈvi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][fa:r] [bɪˈləʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
Coming on a slow breeze up the ravine from the river far below was the long
未来 在 一个 慢的 微风 向上 这 峡谷 从 这 河 远的 以下 曾是 这 长的
[ˈmeləʊ] [blæst][ʌv; əv][ə; ei][hɔ:rn] .
mellow blast of a horn .
醇厚 爆炸 的 一个 喇叭 .

一阵微风从远处下方的河流沿着峡谷吹来，传来悠长而柔和的号角声。

" - [aɪ][gɑ:d] , " [læft] [beɪb] [traɪˈʌmfəntli] , " [oʊl][ˈdʒeɪsənz] [ɔ:l'redi] [hɪd] [aɪˈti:] .
" - **I God , " laughed Babe triumphantly , " ole Jason's already heard it .**
" - 我 上帝 , " 笑了 宝贝 凯旋而归 , " 奥莱 杰森的 已经 听见 它 .

“我的天哪，”贝比得意地笑道，“老杰森已经听到了。”

" [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
" **And , indeed ,**
" 和 , 的确 ,

“而且，确实如此，

[wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [wɜ:rd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mən][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ɪnˈfeər][æt; ət]
within half an hour word came that the old man must have the unfair at
之内 一半 一个 小时 单词 来了 那 这 老的 男人 必须 有 这 不公平 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,
his house that night ,
他的 房子 那 夜晚 ,

不到半小时，就传来消息，老人当晚必须把孩子接到家里来。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [hɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [bloʊn] [ˈwelkəm] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] .
and already to all who could hear he had blown welcome on the wind .
和 已经 到 全部 WHO 可以 听到 他 有 吹 欢迎 在 这 风 .

他的问候之声已经随风飘扬，传遍了所有能听到的地方。

[soʊ] , [æt; ət] [dʌsk] , [wen] [ˈdʒeɪsn] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] [ˈraɪdɜ:z] [oʊld][næg] ,
So , at dusk , when Jason , on the circuit rider's old nag ,
所以 , 在 黄昏 , 什么时候 杰森 , 在 这 电路 骑手的 老的 唠叨 ,

于是，在黄昏时分，当杰森骑着巡回骑手的那匹老马时，

[roʊd] [θru:] [kæmp][wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs][ɑ:n][ə; ei] [ˈpɪliən] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ˈlæfɪŋ] [ækˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
rode through camp with Mavis on a pillion behind in laughing acceptance of the
骑 通过 营 和 梅维斯 在 一个 后座 在后面 在 笑 验收 的 这
[oʊld] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈkʌstəm] ,
old pioneer custom ,
老的 先锋 风俗 ,

他们骑着马穿过营地，梅维斯坐在后座上，笑着接受了这种古老的拓荒者习俗。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈdɔ:weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnərz]
women and children waved at them from doorways and the miners
女性 和 孩子们 挥手 在 他们 从 门口 和 这 矿工
[swʌŋ] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
swung their hats and cheered them as they passed .
摇摆 他们的 帽子 和 欢呼 他们 作为 他们 通过了 .

妇女和儿童在门口向他们挥手，矿工们挥舞着帽子，向经过的人们欢呼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈhɔ:n] [ˈhoʊm] [ðæt] [naɪt] .
There was an old - fashioned gathering at the old Hawn home that night .
那里 曾是 一个 老的 - 造型 采集 在 这 老的 霍恩 家 那 夜晚 .

当晚，在霍恩老家举行了一场老式的聚会。

[oʊld][ˈerən; ˈæərən][ænd; ənd] [ˌjʌŋ] [ˈerən; ˈæərən][ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [ðə; ði]
Old Aaron and young Aaron and many Honeycutts were there ; the
老的 亚伦 和 年轻的 亚伦 和 许多 蜜切 是 那里 ; 这
[haʊs] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] ,
house was thronged ,
房子 曾是 熙熙攘攘 ,
老亚伦、小亚伦和许多霍尼卡特一家都在场；房子里挤满了人。

[ˈfɪdlz] [pleɪd] [oʊld] [tjuːnz] [fɔːr; fər][ˈnɪmb(ə)l] [fiːt] ,
fiddles played old tunes for nimble feet ,
小提琴 玩 老的 曲调 为了 灵活 脚 ,
小提琴手们演奏着古老的曲调，伴着轻盈的脚步翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeri] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
and Hawns and Honeycutts ate and drank and made merry until the
和 霍恩斯 和 蜜切 吃 和 喝 和 制成 欢乐 直到 这
[ˈmɔːrniŋ] [sʌŋ] [fænd] [ɪts] [fleɪmz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈsɑːmbər] [hɪlz] .
morning sun fanned its flames above the sombre hills .
早晨 太阳 扇形 它是 火焰 多于 这 阴沉 丘陵 .
霍恩斯和霍尼卡特斯吃喝玩乐，直到晨曦在阴沉的山丘上燃起火焰。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [ˈfɛrd] [fɔːrθ] [ˈpɪliən] - [ˈfæʃ(ə)n] [əˈɡen] .
But before midnight Jason and Mavis fared forth pillion - fashion again .
但 前 午夜 杰森 和 梅维斯 表现 前进 后座 - 时尚 再次 .
但午夜前，杰森和梅维斯再次以摩托车后座乘客的身份出发了。

[ˈoʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,
仅有的，
[ˈdʒeɪsn] [tuː] [roʊd] [saɪdˌwaɪz] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [klæsp][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn]
Jason too rode sidewise every now and then that he might clasp her with one
杰森 也 骑 横向 每一个 现在 和 然后 那 他 可能 搭扣 她 和 一
[ɑːrm][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [oʊld] [muːn] .
arm and kiss her again and again under the smiling old moon .
手臂 和 吻 她 再次 和 再次 在下面 这 微笑 老的 月亮 .
杰森也时不时地侧身骑马，好让他能用一只胳膊搂住她，在皎洁的月光下一次又一次地亲吻她。

[θruː] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈɪndəstri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dəˈrekt] ,
Through the lights and noise of the mighty industry that he would direct ,
通过 这 灯 和 噪音 的 这 强大的 行业 那 他 会 直接的 ,
透过他将要执导的庞大行业的灯光和喧嚣，

[ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn] .
they passed and climbed on .
他们 通过了 和 攀登 在 .
他们通过并爬了上去。

[suːn] [ˈoʊnli] [laɪts] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈɡraɪmi][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [brɪˈloʊ] .
Soon only lights showed that their grimy little working world was below .
很快 仅有的 灯 显示 那 他们的 肮脏的 小的 在职的 世界 曾是 以下 .
很快，只有灯光照亮了他们肮脏狭小的工作空间，就在楼下。

[suːn] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊm] .
Soon they stood on the porch of their own little home .
很快 他们 站立 在 这 门廊 的 他们的 自己的 小的 家 .
很快，他们就站在了自家小屋的门廊上。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɑːn] - [ˈswiːpɪŋ] [hɪlz] [sent] [bæk] [ðer; ðər] [oʊn] [piːs] ,
To them there the mighty on - sweeping hills sent back their own peace ,
到 他们 那里 这 强大的 在 - 扫荡 丘陵 发送 后退 他们的 自己的 和平 ,
那里巍峨壮丽的山峦回馈给他们宁静。

[gɑ:d] - ['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['menəst] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .
God - guarded and never to be menaced by the hand of man .
上帝 - 守卫 和 绝不 到 是 受威胁 经过 这 手 的 男人 .
受神庇佑，永不受人手威胁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [kla:spt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌðɜ:z] [ɑ:rmz] , [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [rʌft] [tə'geðər] ,
And there , clasped in each other's arms , their spirits rushed together ,
和 那里 , 紧握 在 每个 其他的 武器 , 他们的 烈酒 匆忙 一起 ,
于是，他们紧紧相拥，灵魂交融在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spairəl][ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rθ,stoʊn] , [went] ['ʌpwərd] .
and with the spiral of smoke from their own hearthstones , went upward .
和 和 这 螺旋 的 抽烟 从 他们的 自己的 炉石传说 , 去 向上 .
伴随着炉火升腾而起的缕缕青烟，它们向上升腾而去。

[ˌɛks,ɛl'vi:'aɪ'aɪ'ɑɪ]
XLVIII
xlviii

第四十八

[ˈdʒentli] [ðæt] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ˌmɪd'sʌməɹ] [ðə; ði][oʊld] ['prezɪdənts] [krʌtʃ] [θʌmpt] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k]
Gently that following midsummer the old president's crutch thumped the sidewalk
轻轻地 那 下列的 盛夏 这 老的 总统的 拐杖 猛击 这 人行道
[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
leading to the college .
领导 到 这 大学 .
那年仲夏时节，老校长的拐杖轻轻地敲击着通往学院的人行道。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'dɪmd] [ki:n] [blu:] [aɪz]
Between the pillars of the gateway he paused , lifted his undimmed keen blue eyes
之间 这 柱子 的 这 网关 他 暂停 , 抬起 他的 未变暗 敏锐的 蓝色的 眼睛
,
.
,
他停在城门两根柱子之间，抬起他那双炯炯有神的蓝眼睛，目光炯炯有神。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈdʒentli] [stɪl] [ðə; ði] [krʌtʃ] [θʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['grævlɪd] [roʊd][æz; əz][hi:; hi] [pæst]
and more gently still the crutch thumped on the gravelled road as he passed
和 更多的 轻轻地 仍然 这 拐杖 猛击 在 这 砾石 路 作为 他 通过了
[ˈsloʊli] [ɑ:n] [ˌʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
slowly on under the trees .
缓慢地 在 在下面 这 树木 .
他慢慢地从树荫下走过，拐杖轻轻地敲击着碎石路。

[wen] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['bɪldɪŋ] , [hi:; hi] [stɔ:pt] [kwɑɪt] [stɪl] .
When he faced the first deserted building , he stopped quite still .
什么时候 他 面对 这 第一的 荒凉的 建筑 , 他 停止 相当 仍然 .
当他面对第一栋废弃的建筑物时，他停住了脚步，一动不动。

[ðə; ði]['kæmpəs][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:ɹ; wər][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [tu:mz] .
The campus was deserted and the buildings were as silent as tombs .
这 校园 曾是 荒凉的 和 这 建筑物 是 作为 沉默的 作为 陵墓 .
校园空无一人，建筑物静得出奇。

[ðæt] ['loʊnlinəs] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['meni] , ['meni] ['jɪɹz] ;
That loneliness he had known many , many years ;
那 孤独 他 有 已知 许多 , 许多 年 ;
他已经忍受这种孤独很多年了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['sɑ:roʊ] [ɪn][aɪ 'ti:] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:ɹ] ,
but there was a poignant sorrow in it now that was never there before ,
但 那里 曾是 一个 令人心酸的 悲哀 在 它 现在 那 曾是 绝不 那里 前 ,
但如今其中却多了一份以前从未有过的凄美悲伤。

[fɔːr; fər][ˈoʊnlɪ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pər]
for only that morning he had turned over the reins of power into a pair
为了 仅有的 那 早晨 他 有 转向 超过 这 缰绳 的 力量 进入 一个 一对
[ʌv; əv] [ˈʌŋɡər] [hændz] .
of younger hands .
的 年轻 双手 .

就在那天早上，他把权力交到了两个更年轻的人手中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [kʌm] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
The young men and young women would come again , but now they would be
这 年轻的 男人 和 年轻的 女性 会 来 再次 , 但 现在 他们 会 是
[hɪz; ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər] .
his no longer .
他的 不 更长 .

那些年轻男女还会再来，但他们不再属于他了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːɡər] [ˈfeɪsɪz] , [ˈdænsɪŋ] [aɪz] , [swɪft] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ,
There would be the same eager faces , dancing eyes , swift coming and going ,
那里 会 是 这 相同的 渴望的 面孔 , 跳舞 眼睛 , 迅速 未来 和 去 ,
[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but not for him .
但 不是 为了 他 .

那里会有同样的渴望的面孔、闪烁的眼神、匆匆的来来往往，但这一切都不是为了他。

[ðə; ði] [seɪm] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] , [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [ˈmeni] [fiːt] ,
The same cries of greeting , the tramp of many feet ,
这 相同的 哭泣 的 问候 , 这 流浪汉 的 许多 脚 ,
[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
同样的问候声，许多人的脚步声，

[ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pˈleɪɡraʊndz] - [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
shouts from the playgrounds - but not for his ears .
喊叫 从 这 游乐场 - 但 不是 为了 他的 耳朵 .
[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
操场上传来喊叫声——但他听不到。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [suːˈpreməsi] [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər]
The same struggle for supremacy in the class - room — but not for his favor
这 相同的 斗争 为了 霸权 在 这 班级 - 房间 — 但 不是 为了 他的 偏爱
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrdɪŋ] [hænd] .
and his rewarding hand .
和 他的 有回报 手 .

同样是在课堂上争夺主导权——但不是为了获得他的青睐和奖励。

[ðæt] [hænd][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [ʌpˈreɪzd] [iːtʃ] [ˈbɪldɪŋ] , [brɪk] [baɪ] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [baɪ] [stoʊn]
That hand had all but upraised each building , brick by brick and stone by stone
那 手 有 全部 但 抬起 每个 建筑 , 砖 经过 砖 和 石头 经过 石头
.
:
.

那只手几乎一砖一瓦、一石一石地建造了每一栋建筑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈloʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had started alone , he had fought alone , and in spite of his
他 有 开始 独自的 , 他 有 战斗 独自的 , 和 在 尽管如此 的 他的
[skaːtʃ] [ˈfruːdnəs] ,
Scotch shrewdness ,
苏格兰威士忌 城府 ,

他孤身一人起步，孤身作战，尽管他有着苏格兰人特有的精明，

[ˈbiznəs] [səˈgæsəti] , [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] [plʌk] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌnei(ə)nˈwaɪd] [feɪm] [fɔːr; fər]
business sagacity , indomitable pluck and patience , and a nationwide fame for
商业 睿智 , 不屈不挠 采摘 和 耐心 , 和 一个 全国 名声 为了
[ˈskɑːləʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

商业智慧、坚韧不拔的勇气和耐心，以及全国闻名的学术成就，

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] .
the fight had been hard and long .
这 斗争 有 到过 难的 和 长的 .

这场战斗艰苦而漫长。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [jet] [ʌnˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
He had won , but the work was yet unfinished , and it was his
他 有 韩元 , 但 这 工作 曾是 然而 未完成 , 和 它 曾是 他的
[noʊ][lɔːŋgər] .
no longer .
不 更长 .

他赢了，但工作还没有完成，而且这项工作也不再属于他了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][dʒɑːn][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] ,
For a little while he stood there , and John Burnham ,
为了 一个 小的 尽管 他 站立 那里 , 和 约翰 伯纳姆 ,
[ənd; ənd] [hɪz; ɪz]
他站在那里一会儿，约翰·伯纳姆

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klæs] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bæg][ʌv; əv] [bʊks] ,
coming from his class - room with a little bag of books ,
未来 从 他的 班级 - 房间 和 一个 小的 包 的 图书 ,
[ənd; ənd]
他提着一个书包从教室里出来，

[sɔː] [ðə; ði] [stɪl] [ˈfɪgjər] [ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ˈnɔɪzləsli] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
saw the still figure on crutches and paused noiselessly on the steps .
锯 这 仍然 数字 在 拐杖 和 暂停 无声 在 这 步骤 .

看到台阶上站着一个拄着拐杖的静止身影，便静静地停了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ˈskɑːlə-z] [ˈsensətɪv] [maʊθ] [ˈkwɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [rentʃt]
He saw the old scholar's sensitive mouth quiver and his thin face wrenched
他 锯 这 老的 学者的 敏感的 嘴 颤动 和 他的 薄的 脸 扭曲
[wɪð; wɪθ][peɪn] ,
with pain ,
和 疼痛 ,

他看到老学者敏感的嘴唇颤抖，瘦削的脸上痛苦地扭曲着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [ˈferwel] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
and he guessed the tragedy of farewell that was taking place .
和 他 猜对了 这 悲剧 的 告别 那 曾是 采取 地方 .

他猜到了正在发生的离别悲剧。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ˈprezɪdənt] [tɜːrɪn] [ˈsʌd(ə)nli] , [lɪmp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] - [triːz] ,
He saw the old president turn suddenly , limp toward the willow - trees ,
他 锯 这 老的 总统 转动 突然 , 跛行 朝向 这 柳 - 树木 ,

他看见老总统突然转身，一瘸一拐地朝柳树走去。

[ænd; ənd][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [pæs]
and Burnham knew that he could not bear at that moment to pass
和 伯纳姆 知道 那 他 可以 不是 熊 在 那 片刻 到 经过
[brɪˈtwiːn] [ðooz] [ˈempti] [brɪˈlʌvɪd] [hɔːlz] .
between those empty beloved halls .
之间 那些 空的 心爱 大厅 .

伯纳姆知道，在那一刻，他无法忍受从那些空荡荡的、他挚爱的殿堂之间穿过。

[ænd; ənd][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [mu:v] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
And Burnham watched him move under the willows along the edge of
和 伯纳姆 观看 他 移动 在下面 这 柳树 沿着 这 边缘 的
[ðə; ði][ˈkwaɪət][pɑ:nd] ,
the quiet pond ,
这 安静的 池塘 ;

伯纳姆看着他沿着静谧的池塘边，在柳树下移动。

[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpəs] ,
watched him slowly climbing a little hill on the other side of the campus ,
观看 他 缓慢地 攀登 一个 小的 爬坡道 在 这 其他 边 的 这 校园 ;
[kæmpəs] [əv; əv]
我看着他缓缓爬上校园另一边的小山坡，

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈwɪrəli] [pæs] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] - [hoʊm] .
and then saw him wearily pass through his own gate - home .
和 然后 锯 他 疲劳 经过 通过 他的 自己的 门 - 家 ;
[hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] - [hoʊm] .
然后看到他疲惫地穿过他家的大门。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈskɑ:lər] [kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɪldɪd]
He wished that the old scholar could know how much better he had builded
他 希望 那 这 老的 学者 可以 知道 如何 很多 更好的 他 有 已建成
[hæd; həd] [ˈbɪldɪd]
[ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] ;
than he knew ;
比 他 知道 ;

他希望这位老学者能够知道自己建造的东西比他自己意识到的要好得多；

[kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] - [haʊs] [ðæt] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈhoʊmli]
could know what an exchange and clearing - house that group of homely
可以 知道 什么 一个 交换 和 清理 - 房子 那 团体 的 家常的
[ˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhju:mən] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
buildings was for the human wealth of the State .
建筑物 曾是 为了 这 人类 财富 的 这 状态 ;

可以知道，那组朴素的建筑群对于国家的人力资源来说，是一个多么重要的交流和清算中心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
And he wondered if in the old thoroughbred's heart was the comfort that his
和 他 想知道 如果 在 这 老的 - 心 曾是 这 舒适 那 他的
[ˈspɪrɪt] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] [help] [moʊld] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌnˈbɔ:rn] ,
spirit would live on and on to help mould the lives of generations unborn ,
精神 会 居住 在 和 在 到 帮助 模具 这 生活 的 几代人 未出生的 ;

他不禁思忖，这匹老纯种马的心中是否也怀着这样的慰藉：它的灵魂将永存，继续影响着后世子孙的生活。

[hu:] [maɪt] [pərˈhæps] [ˈnevər] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
who might perhaps never hear his name .
WHO 可能 也许 绝不 听到 他的 姓名 ;
[hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
他或许永远不会听到他的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈju:θfl] [glæd] [laɪt] [ɪn][dʒɑ:n][ˈbɜːnəmz, ˈbɜːnhæmz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
There was a youthful glad light in John Burnham's face when he turned
那里 曾是 一个 青春 高兴的 光 在 约翰 伯纳姆的 脸 什么时候 他 转向
[hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
his back on the deserted college ,
他的 后退 在 这 荒凉的 大学 ;

当约翰·伯纳姆转身离开那座废弃的学院时，他的脸上露出了青春洋溢的喜悦之光。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] — [ænd; ənd][esˈti:] . [ˈhɪldə] .
for he , too , was on his way at last to the hills — and St . Hilda .
为了 他 , 也 , 曾是 在 他的 方式 在 最后的 到 这 丘陵 — 和 英石 : 希尔达 :
[esˈti:] [ˈhɪldə] .
因为他，最终也要前往山上——去见圣希尔达。

[æz; əz][hiː; hi] [swept] [θruː] [ðə; ði] [bluː] - [græs] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [smaɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [fiːldz] .
As he swept through the Blue - grass he almost smiled upon the passing fields .
作为 他 扫荡 通过 这 蓝色的 - 草 他 几乎 微笑 之上 这 通过 字段 .

当他穿过蓝草田时，他几乎对着掠过的田野露出了微笑。

[ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][təˈbækoʊ] ['trʌblz] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə] [kʌm] ,
The betterment of the tobacco troubles was sure to come ,
这 改善 的 这 烟草 麻烦 曾是 当然 到 来 ,
烟草问题的好转是必然的。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðæt] ['sʌmə] [ðə; ði][ˈfɑːrmə] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end]
and only that summer the farmer was beginning to realize that in the end
和 仅有的 那 夏天 这 农民 曾是 开始 到 意识到 那 在 这 结尾
[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] - [græs] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [rɪˈtʃːrɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːf]
the seed of his blue - grass would bring him a better return than the leaf
这 种子 的 他的 蓝色的 - 草 会 带来 他 一个 更好的 返回 比 这 叶子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [wiːd] - [kɪŋ] .
of his troublesome weed - king .
的 他的 麻烦的 杂草 - 国王 .

直到那年夏天，这位农夫才开始意识到，最终他种的蓝草种子会比他种的那棵讨厌的杂草之王的叶子给他带来更好的回报。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['groʊniŋ] ['hɑːvɪst] [ðæt] ['sʌmə] [ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɔːgz]
There were groaning harvests that summer and herds of sheep and hogs
那里 是 呻吟 收获 那 夏天 和 畜群 的 羊 和 猪
[ænd; ənd][fæt][ˈkæt(ə)l] .
and fat cattle .
和 胖的 牛 .

那年夏天庄稼大丰收，羊群、猪群和肥牛成群结队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] [ænd; ənd][oʊts][ænd; ənd] ['bɑːrli] [ænd; ənd][kɔːrɪn] [jet]
There was plenty of wheat and rye and oats and barley and corn yet
那里 曾是 很多 的 小麦 和 黑麦 和 燕麦 和 大麦 和 玉米 然而
['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
coming out of the earth ,
未来 出去 的 这 地球 ,
地里还出产大量的麦子、黑麦、燕麦、大麦和玉米。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['wʊdlənd] ['æftər] ['wʊdlənd] [riːld] [pæst][hɪz; ɪz] ['windoʊ] ,
and , as woodland after woodland reeled past his window ,
和 , 作为 林地 后 林地 卷曲 过去的 他的 窗户 ,
窗外，一片又一片的树林掠过，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][naɪt] [jet] [ɔːl] [gɔːn] .
he realized that the trees were not yet all gone .
他 已实现 那 这 树木 是 不是 然而 全部 已消失 .
他意识到树木还没有全部消失。

[pərˈhæps][ˈæftər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [kənˈtʌki] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Perhaps after all his beloved Kentucky would come back to her own ,
也许 后 全部 他的 心爱 肯塔基州 会 来 后退 到 她 自己的 ,
或许，他挚爱的肯塔基最终会回归她自己的怀抱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡreɪt(ə)l] [hɑːrt] .
and there was peace in his grateful heart .
和 那里 曾是 和平 在 他的 感激的 心 .
他感恩的心中充满了平静。

[tuː] [naɪts] ['leɪtər] , [ˈsɪtiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l][ˈɔːg][ˈkæbɪn] ,
Two nights later , sitting on the porch of her little log cabin ,
二 夜晚 之后 , 坐着 在 这 门廊 的 她 小的 日志 舱 ,
两天后的晚上，她坐在她的小木屋的门廊上，

[hi:; hi][tʊʊld][es 'ti:] . ['hɪldə] [ə'baʊt] [greɪ] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] , [æz; əz][fi:; fi][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
he told St . Hilda about Gray and Marjorie , as she told him about
他 讲述 英石 . 希尔达 关于 灰色的 和 玛乔丽 , 作为 她 讲述 他 关于
[ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][ˈdʒeɪsn] ['hɔ:n] .
Mavis and Jason Hawn .
梅维斯 和 杰森 霍恩 .

他把格雷和玛乔丽的故事告诉了圣希尔达，就像圣希尔达把梅维斯和杰森·霍恩的故事告诉了他一样。
[greɪ] [ænd; ənd][ˈdʒeɪsn][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] , [i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Gray and Jason had gone back , each to his own ,
灰色的 和 杰森 有 已消失 后退 , 每个 到 他的 自己的 ,
格雷和杰森各自回去了。

[ˈhævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət][læst] [wʌt] ['meɪvɪs][ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] , [wɪ'dəʊt] ['lɜ:rnɪŋ] ,
having learned at last what Mavis and Marjorie , without learning ,
拥有 学习 在 最后的 什么 梅维斯 和 玛乔丽 , 没有 学习 ,
终于明白了梅维斯和玛乔丽没学到的东西

[ɔ:l'redɪ] [nu:] — [ðæt] ['du:ti][ɪz][tu:; tə] ['lðər] ['ræðər] [ðæn; ðən][self] , [tu:; tə][laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lʌv]
already knew — that duty is to others rather than self , to life rather than love
已经 知道 — 那 责任 是 到 其他的 相当 比 自己 , 到 生活 相当 比 爱
.
:
.

我早就知道——责任是对他人而不是对自己，是对生命而不是对爱。
[bʌt; bət][dʒɑ:n][ˈbɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [naʊ] [nu:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [gɜ:rl] [ə'hʌðər] ['ɪmɪdʒ]
But John Burnham now knew that in the dreams of each girl another image
但 约翰 伯纳姆 现在 知道 那 在 这 梦境 的 每个 女孩 其他 图像
[wʊd] [lɪv; laɪv] ['ɔ:lweɪz] ;
would live always ;
会 居住 总是 ;

但约翰·伯纳姆现在知道，在每个女孩的梦里，都会永远保留着另一个形象；
[dʒʌst][æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ['dʒeɪsn] [wʊd] [si:] [ə'hʌðɜ:z] [aɪz] ['mɪstɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
just as always Jason would see another's eyes misty with tears for him and
只是 作为 总是 杰森 会 看 另一个的 眼睛 蒙蒙 和 眼泪 为了 他 和
[fi:l] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hænd] ,
feel the comforting clutch of a little hand ,
感觉 这 令人感到安慰 离合器 的 一个 小的 手 ,

和以往一样，杰森会看到别人眼中因他而泛红的泪光，感受到一只小手温暖的握持。
[waɪl] [ɪn] ['greɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [wʊd] [sɪŋ] [fər'evər] .
while in Gray's heart a wood - thrush would sing forever .
尽管 在 格雷的 心 一个 木头 - 画眉 会 唱歌 永远 .

而在格雷的心中，一只画眉鸟将永远歌唱。
[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [fɑ:r] [ə'hed] ,
And , looking far ahead ,
和 , 寻找 远的 前方 ,
展望未来，

[bəʊθ][kʊd; kəd] [si:] [strɔ:n] [jʌŋ] [men] ['hʌrɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læɡərd] [blu:] - [græs] ['ɪntu:]
both could see strong young men hurrying up from the laggard Blue - grass into
两个都 可以 看 强的 年轻的 男人 匆忙 向上 从 这 落后者 蓝色的 - 草 进入
[ðə; ði] ['læɡɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [strɔ:n] [jʌŋ] [men] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
the lagging hills and strong young men hurrying down from them ,
这 滞后 丘陵 和 强的 年轻的 男人 匆忙 向下 从 他们 ,

两人都能看到身强力壮的年轻人从落后的蓝草地区匆匆赶往落后的山丘，也能看到身强力壮的年轻人从山丘上匆匆赶下来。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['bi:tɪŋ] [æz; əz][wʌn][wið; wiθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
and could hear the heart of the hills beating as one with the heart of
和 可以 听到 这 心 的 这 丘陵 殴打 作为 一 和 这 心 的
[ðə; ði] ['blu:græs] ,
the Bluegrass ,
这 蓝草音乐 ,

仿佛能听到群山的心跳与蓝草地区的心跳融为一体。

[ænd; ʌnd][bəuθ] ['bi:tɪŋ] [æz; əz][wʌn][wið; wiθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and both beating as one with the heart of the world .
和 两个都 殴打 作为 一 和 这 心 的 这 世界 .

两者与世界的心脏合而为一。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

